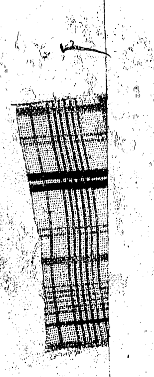
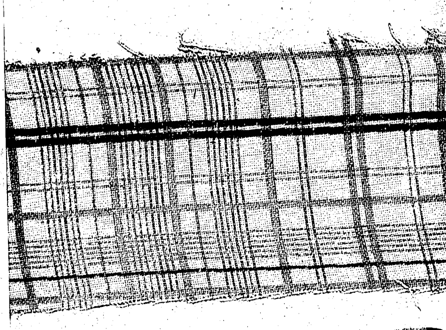
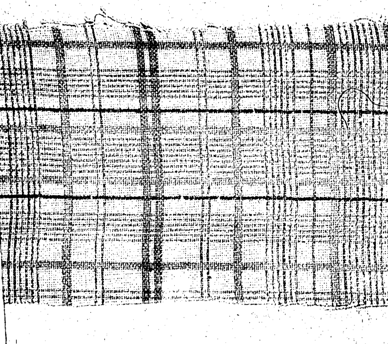
dxo
750



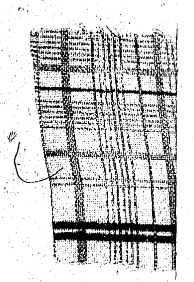


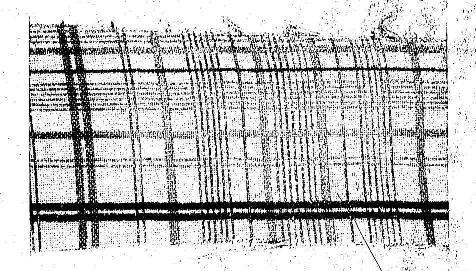
H H Bartlett
22 July 1920
Bought at
Washington









# DICCIONARIO

# BISAYA-ESPAÑOL

COMPUESTO

POR EL

R. P. FR. JUAN FÉLIX DE LA ENCARNACION

PROVINCIAL

QUE HA SIDO DOS VECES DE AGUSTINOS DESCALZOS

DE LA

PROVINCIA DE S. NICOLAS DE TOLENTINO

DE

FILIPINAS.

TERCERA EDICION

Aumentada con mas de tres mil voces por el R. P. Fr. José Sanchez y la cooperacion de varios Padres Recoletos.

Con superior permiso.

MANILA.

TIPOGRAFÍA DE «AMIGOS DEL PAIS.»

CALLE DE ANDA, NÚM. 1.

1885.

# AL LECTOR.

El año de 1851, cuando coordiné y publiqué los **DICCIONARIOS BISAYA-ESPAÑOL** y **ESPAÑOL-BISAYA** te dije, lector mio, entre otras cosas, lo que sigue:

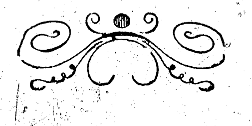
«Hasta la publicacion de la presente obra, los Párrocos que administran las Islas de CEBÚ, BOHÓL, NEGROS, MINDANAO y otras, han carecido de un DICCIONARIO impreso donde poder consultar el verdadero y genuino significado de los términos propios de la lengua bisaya. Falta tan trascendental hizo concibiese yo el proyecto de dar á la prensa uno que llenase este vacío; realizado el pensamiento, y tal cual sea mi trabajo, lo presento á tí, benévolo lector, concluido ya. No respondo vaya exento de errores é inexactitudes, solo sí puedo asegurar que no tendrá las que se encontrarian con el trascurso del tiempo en los que corrieran manuscritos, y las que se hallan en los existentes, desfigurados por culpa de malos copistas, y á veces por la limitada y casi ninguna inteligencia que los mismos tienen del idioma nativo, así como del español.

»La práctica de veinte años de administracion espiritual en un pueblo bisaya, con pocas y cortas interrupciones, y una asidua observacion, son las bases sobre que he fundado mi empresa, y las que me han servido para concluir la obra de un modo si no satisfactorio, quizá regular, y con tales elementos he dado cima á este trabajo que creí, á poco tiempo de principiado, fuese superior á mis fuerzas. El calcular y dar valor á las ventajas que resulten de haber compilado yo lo escrito de antemano, purgándolo de los defectos que lo hacian ininteligible é ilustrándolo con aquello original que estaba á mis alcances, á tu buen juicio é inteligencia lo dejo: sé tú, lector, quien juzgue. . . . . . . . . . . . . . . . .

»A esto solo se reducen mis deseos, fuera de esto nada exijo,

»quedando suficientemente remunerado solo con que tú cotejes »este Diccionario con otros, y recojas de la comparacion alguna di»ferencia favorable para él, bien sea en la apropiacion de las voces »y significados, ó bien en el artefacto y mecanismo de las oraciones. »Mis afanes estarán cumplidamente satisfechos con que te tomes, »lector amado, esa molestia, en obsequio de mi trabajo. Corrige »cuanto yo haya dicho mal, explica lo que yo no haya comprendido, »adiciona lo que falte, á fin de que la segunda impresion, cuando »se efectúe, salga mas esmerada que la que yo te ofrezco: entonces »adquirirá mi obra la perfeccion que necesita, y que yo no supe »darla.»

Pues bien: llegó ya este tiempo, y te presento los **DICCIONARIOS** reimpresos, corregidos en lo que he creido oportuno y conveniente, y aumentados en varios términos y otras particularidades. Vale.



# ADVERTENCIAS PRELIMINARES.

## I.

*Sobre el* ALFABETO PRIMORDIAL *de la lengua bisaya.*

Considerando excusado gastar el tiempo en teorías innecesarias, no hacemos mencion del alfabeto de la lengua bisaya, ni explicamos el valor que tenían sus caractéres segun sus figuras, conforme á las notas ó puntos que los acompañaban, y atendido el lugar diferente que en la escritura ocupaban. Las razones en que nos fundamos son las siguientes: la absoluta falta de maestros que nos aclarasen cualquier dificultad que nos pudiera ocurrir: la sospecha muy fundada que tenemos de que las noticias que la tradicion nos ha legado, referentes á las letras bisayas, nó sean tan exactas como debieran ser, ni merezcan pleno asenso, sin el correspondiente dilucidamiento, y la mas poderosa, la firme persuasion en que estamos de que jamás tendremos en nuestras manos libros escritos en caractéres bisayas primitivos, á no ser algun fragmento ó alguna carta que la curiosidad haya conservado en tal cual archivo, y cuya inteligencia nos será desconocida, si al pié no está su traduccion, la misma que tendremos que creer por solo el motivo de que se halla allí. Las letras que en la actualidad usan los bisayas son las que se hallan en este DICCIONARIO por órden alfabético, teniendo presente lo que se dice en la advertencia siguiente. La *h* es *j* en este idioma, pero nunca se pronuncia con toda la fuerza que en español tiene, ni como nosotros lo hacemos, sino melosa y blandamente.

## II.

*Sobre la* ACENTUACION *y* PRONUNCIACION.

Manifiesta es la hermosura de un escrito bien acentuado y de un idioma bien pronunciado y segun las reglas de ortografía, pero el marcar esta elegancia y pureza en el idioma bisaya, no nos es dable. Cada isla, cada provincia y cada pueblo está en posesion de un modo particular de pronunciar, y tiene su peculiar dejo ó tono, al que arregla el acento: sucediendo, en consecuencia, que el término que en un punto es breve, en otro es largo y vice versa. No obstante, para no caminar del todo á ciegas, para que en el DICCIONARIO haya consecuencia y regularidad, y para que se presente un norte á donde podernos dirigir, hemos procurado acentuar, con el agudo, todos los términos bisayas, en las vocales que, segun nuestro juicio, debe colocarse: conforme á la puntuacion y cadencia mas comun y general en la isla de Cebú. Prévia esta explicacion, no se extrañará el que hayamos omitido las abreviaturas con que se anota la acentuacion en otros Diccionarios, porque el que principia á estudiar el idioma no se halla en el caso de ponerse á pensar á cada instante lo que quiere decir: *última acúta, prima corécta, penúltima prodúcta,* etc.; y por el contrario, es muy sencillo pronunciar como se vé escrito cargando la pronunciacion ó la voz sobre la vocal acentuada, y formando así largas ó breves las dicciones. Los términos marginales que no van acentuados son breves, esto es: su primera vocal es aguda. Por de pronto, el principiante debe acostumbrarse á pronunciar de un modo que ni sea breve ni largo, hasta que llegue á comprender la verdadera y relativa acentuacion.

Hay en este idioma algunas palabras cuyo sonido, al pronunciarlas, ninguna analogía tiene

con el de las nuestras, estas son: *bóg-at, sál-ing, li-li, mang̃á, ng̃ilng̃it, ng̃ótng̃ot, ng̃isi ng̃isi, bagálng̃a* ó *bang̃álng̃a*, y otras por el estilo. El querer decirlas lo mismo que los naturales las dicen, si no es inasequible para los mas de los que se dedican á aprender la lengua bisaya, á lo menos es cosa bastante árdua, obra del tiempo y de un empeño decidido por parte del interesado. Cuantas reglas podamos dar para conseguir la verdadera y propia pronunciacion, á mas de ser sumamente metafísicas, penden en mucho del genial del individuo, por cuya razon nos ahorramos el tiempo que habiamos de gastar en proponerlas, y solo presentaremos una que está al alcance de todos. Esta es la esmerada atencion, cuando se producen los indígenas, ayudada del amor própio y de la imitacion que debe tener todo principiante en la lengua bisaya.

## III.

### *Sobre la* e, *la* i, *la* o *y la* u.

Deseando que nuestro Diccionario se presente lo menos confuso posible, hemos refundido la *e* y la *u* en las otras dos, únicas que se han puesto en los términos marginales. No hay duda que en lo general, nuestros bisayas las confunden, escribiendo con bastante frecuencia *i* y *u* donde nosotros escribiríamos *é* y *o*, sonándoles á ellos lo mismo, y no hallando diferencia en *téte,* por ejemplo, y en *tíli,* en *búut* y *bóot,* en *puédut* y *puídot,* y en otros semejantes. Nos guardarémos de decir que confundan de tal modo las expresadas letras que no haya alguna excepcion, y que no se encuentren términos que en este ó aquel pueblo se pronuncien constantemente de un mismo modo, como *buútan, sálin, babáye, bonóan,* etc., en los cuales suenan las vocales como aparecen, como son en sí y con el valor que entre nosotros tienen, pero al mismo tiempo las suelen escribir los indígenas así: *boótan* ó *buótan, sálen, babayi, bunóan* ó *bunúan.*

Se infiere de lo dicho, que no se puede fijar una regla segura é inalterable para saber las palabras que se han de escribir con *e* ó *i,* con *o* ó *u:* y tampoco podemos darla para que en este ó el otro término se haga perceptible al oido la *e* y la *u,* y no la *i* ó la *o,* y por el contrario. En esto sucede lo mismo que hemos dicho hablando de la acentuacion, pues lo que en un pueblo se pronuncia haciendo claro el sonido de la *e* y *o,* en otro se pronuncia sonando la *i* y la *u.*

Para que el principiante no se confunda, para que no halle dificultad en la escritura de los naturales, y aun en libros impresos en bisaya, si la vé en poca consonancia con el modo de pronunciar, y para que le sea fácil acostumbrarse con lo que tan diferente es en nuestro idioma, hemos usado indistintamente en nuestro Diccionario de las citadas vocales cuando ha ocurrido, en los términos que no son marginales, y aun en estos alguna que otra vez. El cuidado riguroso, cuando los indios hablan, la continua meditacion y el asíduo esmero, por parte del que se dedique á la lengua bisaya, le impondrán insensiblemente en lo que no está en nuestra mano enseñarle, llegando el tiempo que, sin atinar con la causa de los efectos que experimente, hable como las personas con quienes se comunique, á la manera que los niños aprenden á hablar sin otro medio mas que el del ejercicio ó imitacion.

## IV.

### *Sobre la* i *latina y la* y *griega.*

Es indudable que en el alfabeto primitivo bisaya hubo las dos letras de que se trata: el modo de usar hoy la *y* griega es lo que debe llamar nuestra atencion. Como en el citado alfabeto no habia *ñ,* la suplian las dos letras *ny,* y esta es la causa (segun creemos) por que algunos bisayas escriben: *canínyo, sa ínyo, pányas, búnyag,* etc., aunque los mas de ellos, en estos tiempos, usan ya de la *ñ,* á imitacion nuestra, y ponen, *caníño,* sa *íño, pañas, búñag,* etc. Escríbase de un modo ó de otro, estará bien siempre, y por esto lo hemos escrito nosotros en el Diccionario de una y otra manera, no habiendo que cuestionar mas que la pronunciacion de

tales términos, si ha de ser dando el valor debido á la *ñ* ó al que tienen la *n* y la *y* cuando van juntas y forman diccion. En Bohól y en otras islas, provincias y pueblos, lo hacen del segundo modo, y se percibe perfectamente la *y* cuando dicen los indios *canínyo, sa ínyo,* etc., del mismo modo que se percibiría si lo dijese un español en el idioma nativo. Mas en la misma capital de Cebú, donde parece que el idioma natural es mas castizo, y en otros muchísimos pueblos, dicen y pronuncian *caniño, sa iño, páñas, buñag,* etc., lo mismo que un europeo de Castilla, si bien es cierto que un poco mas suave.

Algunos de nuestros amigos, hermanos y contemporáneos, no estan conformes con nosotros en lo respectivo á la pronunciacion de las palabras *sya, bya, syágit, byásong, byao, byáe,* etc. Son aquellos de parecer que se escriban de este modo: *siya, biya, siyágit, biyásong, biyao, biyáe,* etc., y que se pronuncien dando el valor respectivo á todas las letras; nosotros, fundándonos en lo que hemos oido en varias provincias por donde hemos andado, desatendemos las razones en que se fundan, y conceptuamos el tal lenguaje como villariego, serrano ó montés: y aunque desde luego admitimos el sonido un poco fuerte de la *i* latina, nunca la uniremos á la *y* griega al escribir los términos citados ú otros semejantes, y menos haremos perceptible la fuerza que las dos tienen, concediendo, á lo mas, al poner *y* griega en vez de *i* latina, como puede verse en el Diccionario, exceptuando *sía, canía* y algunos otros pocos que hemos escrito siempre con *i* latina, y otros, raros, que realmente se escriben con *i* latina é *y* griega. Lo que acabamos de decir parece mas arreglado á la ortografía indiana, y mas propio de los pueblos playeros, que son mas civilizados y cultos. Esto se debe entender hablando en lo general, porque, descendiendo á casos particulares, el principiante bisaya se acomodará al estilo y modo de hablar del pueblo que habite.

## V.

*Sobre la* d *y la* L.

El Arte bisaya del P. Encina dice lo que debemos saber, en lo que hace relacion á estas letras, y solo añadiremos nosotros ahora lo que allí se ha omitido. En principio de diccion suenan siempre como en español, pero al final y en medio de ella, varían de una manera que puede llamarse *ad libitum,* al mismo tiempo que misteriosa para nosotros, por no hallar motivo alguno que nos satisfaga para las variaciones que se oyen, pero ello es así en la realidad. Unas veces dicen los naturales de un pueblo, *dára, búquid,* etc., y otras, dicen los mismos, *dála, búquil,* etc.: ahora *madálag* y luego *malálag,* significando lo mismo, y nunca dicen *maladí, madalí,* ni *malalí,* sino siempres *madalí.* Dicen por activa, *nacasála,* y por pasiva dicen, *guisád-an, hingsád-an.* Dicen constantemente, *lalím, lális,* etc.; y jamás dicen, *ladím, ládis,* etc. Dicen en activa *nagasáad,* y en pasiva dicen, *guisadlan.* En algunos pueblos, como en Surigao, se convierte frecuentemente la *l* en *y* griega. Para decir *Sálong, salaooáqui, salágsag, calág,* etc., dicen, *sáyong, sayaooáqui, sayágsag, cayág,* etc. Repetimos que son misterios incomprensibles para nosotros estas variaciones y las conversiones de la *d* en *l* y vice versa en unos términos, cuando en otros, guardando los caractéres igual lugar, estan libres de esta metamórfosis, y conservan su valor sin que nadie se les dispute. Quiera Dios que alguno de los que nos sucedan dé en el quid de la dificultad, para no tener que reproducir en todo tiempo lo que actualmente decimos: la experiencia y el ejercicio son los únicos maestros que nos pueden explicar estos y otros puntos, la paciencia y la constancia los que nos los harán entender.

See in this Dictionary
Templanza = Casarangan. Justicia = Catarungan
Imagen = Larawan. Terro = Iro

## VI.

*Sobre la* r.

Jamás tuvo el alfabeto bisaya esta letra y si alguna vez la escriben los indios, ó se vé en algun libro impreso, es por haberse tomado de nuestro español: la *d* hace su oficio, pero siempre pronunciándola suave, pues el sonido de los términos *barranco, burro, barrer,* y otros por

el estilo, es desconocido en el idioma bisaya; al principio de diccion nunca se escribe la *r* sin la *d*. Por lo que hemos dicho en la advertencia anterior se conocerá que es muy frecuente la conversion de la *l* en *d* con sonido y fuerza de *r* suave.

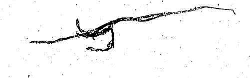
## VII.

Hemos procurado reunir en este DICCIONARIO los términos própios de todos los puntos del bisaismo, inclusas las islas de Romblón, Sibuyán, Bantón, Pan-áy, Leyte y Sámar, pero siendo la mira principal que en él hemos tenido, como se ha dicho al lector, el alivio de los Párrocos de las de Cebú, Bohól, Negros, Mindanáo y adyacentes; hemos colocado en primer lugar las significaciones própias de sus pueblos, arreglando al modo de hablar en ellos las composiciones, segun la fuerza y valor de las partículas y pasivas. Dicho esto, nadie se extrañará que en varios términos se hayan puesto significados en un todo diferentes, y algunas veces diametralmente opuestos: resultando de esta amalgama, que cualquier bisaya puede servirse con fruto de este libro.

## VIII.

Cuando despues de algun término marginal ó de algun significado, se viese esta abreviatura V., (véase) ó esta otra (v. alli), aunque sea sin paréntesis, en cualquiera letra, cursiva ó bastardilla, y seguido á ella una ó mas dicciones en letra bastardilla, quiere decir, que la palabra donde está, tiene el mismo modo de significar, que aquella otra á que se remite al lector, ó que conviene ver aquella á la cual se hace referencia.

Tambien cuando se vea esta otra, v. g.: (R. Abi) quiere decir, que la palabra compuesta ó derivada, que antecede á ella, es su raiz ó palabra etimológica de donde ella se deriva ó procede. Así, si el que lee el DICCIONARIO, quiere ampliar sus conocimientos en este idioma, ya sabe con esta señal, la etimologia de la palabra de que se trata y donde tiene que buscarla.



## IX.

*Sobre la sílaba* guí *ó* gí.

La *g* en el idioma bisaya es suave siempre con cualquier vocal que la siga, siendo lo mismo para la pronunciacion *gi* que *gui* y *ge* que *gue*. Nosotros hemos escrito en el DICCIONARIO de uno y de otro modo, á fin de que los principiantes lo hagan tambien así cuando gusten, y porque muchos indígenas, en vez de poner en sus escritos *gi*, *ge*, como debieran, ponen ya *gui* y *gue*, arreglándose á nuestra ortografía.

## X.

Al fin del DICCIONARIO BISAYA-ESPAÑOL habrá dos índices que será conveniente se lean. El primero llevará al lector curioso á registrar algunos términos en que se han escrito notas que es oportuno tener siempre presentes. El segundo indicará aquellos que significan nombres de árboles y plantas cuyas raices, ramas, vástagos y hojas se aplican como remedios caseros, probados por la esperiencia, para ciertas enfermedades frecuentes en las islas.

# DICCIONARIO

# BISAYA-ESPAÑOL.

A

**A.** Interjecion de dolor. * ¡A Dios! ¿Oonsaon co?=¡Ay Dios! ¿Que haré?

**A.** Negativa. * Te preguntan: ¿Micaon ca bá ug baboy?=¿Has comido puerco? y respondes: ¡A! con cierto retintin; queriendo decir:=No por cierto.

**A.** En Bohol se suele anteponer al verbo en pasiva de *un*. * Pregúntame: ¿Si entiendo lo que me dicen? y respondo: Asaboton man.=Bien lo entiendo.

**A.** Puesta al fin de la voz significa preguntar por la especie á que pertenece lo que se nombra. * Para preguntar yo: ¿Que especie ó clase de culebra es esa? diré: ¿Onsang halasa caná?

**A.** Al fin de la raíz de los verbos, los hace impersonales, imperativos, pasivos. * Haz eso.=Buhata caná.

## AB.

**AB.** V. Abá-a.

**ABA.** V. Abá-a.

**ABÁ.** * Pechuga de ave. Ave de gruesas pechugas.

**ABA-Á.** Interjeccion de dolor y admiracion. * ¡Abá-a pagcamaáyo ang Dios!=¡Oh, y que bueno es Dios! * ¡Abá-a pagcasaquit quining sámad!=¡Ay, como duele esta herida! * Nagaabá-a sia cay tapúlan.=Muestrase dolorido porque es flojo. * Palay encarnado.

**AB-AB.** Llevar el agua ó avenida lo que encuentra, como tierra, piedra, madera, broza, etc. * Guiab-ab ang mg̃a cahoy co.=Se llevó el agua mis maderos. * Quining lugar ang guiab-aban sa acung bangca.=En este lugar llevo el agua mi banca. * Menudear en beber. * Llevar el fuego de calle lo que encuentra. * Cundirse el fuego. Desparramarse una cosa, como cuando gotea una lámpara por tener demasiado aceite y tambien estenderse una pupa de la piel.

**ABABACÓA.** Pájaro, que anda á saltos. * Dao nahabític ng̃a ababacóa.=Locucion figurada que quiere decir: por huir de *Scila* dió en *Caribdis*. * Saltar alguno de alegría, como los niños cuando ven á su madre, cuando se les dá cuartos, fruta, dulce, etc.

**ABABANG̃AY.** Especie de arbol inutil.

**ABACÁ.** Especie de plátano. Planta bien conocida. El cáñamo de la tierra. * Yóta ng̃a abacáhan (ó sincopado) abáchan.=Tierra de abacá ó que tiene abacá.

**ABÁCHAN.** Tierra ó cosa que tiene abacá. (R. Abacá.)

**ABADAÓ.** Interjeccion de dolor.

AB

**ABAGA.** Hombro de animal racional é irracional. V. Aba.

**ABAGÁ.** Granos que suelen quedar sin madurar en la parte inferior de las espigas, y que aun permanecen despues de trilladas las mismas.

**ABAG-ABAG.** Dirigir, instruir, hacer oficio de Mentor. * Aconsejar para unir voluntades discordes. * Nagaabag-abag acó canila.=Les aconsejé á que estuviesen en buena inteligencia.

**ABAN.** V. Apas. * V. Lonop.

**ÁBANG.** Ir alguno despacio por detrás de alguna ave para cojerla. * Significa tambien alquilar, fletar, arrendar alguna embarcacion, casa, herramientas, instrumentos, tierra, etc., ó parte de lo dicho, para llevar carga, embarcarse, vivir alguno, trabajar ó mandar trabajar con ello, sembrar, plantar, etc. * Alquiler, flete. * Algunas veces se entiende el mismo por el acto de prestarse las mugeres de mala vida á discrecion y voluntad de los hombres, y por el precio que reciben. * Muábang unta acó sa oasay mo, cay magatagá acó sa mg̃a haligue sa balay co.=Quisiera alquilar, que me dieses en alquiler tu hacha, para cortar los harigues de mi casa. (Para la casa que he de hacer, que pienso edificar.) * Inabáng̃an co quing yotá-a cang Teodoro; pinaabáng̃an canáco ni Teodoro quining yóta.=Esta tierra me ha dado arrendada, en arrendamiento, Teodoro; he tomado arrendada de Teodoro esta tierra * Inabáng̃an co.=Lo alquilé yo. * Nagapaábang ca (icao) sa imong cálo.=Tu diste alquilado, en alquiler, tu sombrero. * Nagaábang na acó.=Ya alquilé, tomé en alquiler, en arrendamiento. * Dili áco carón tuiga ang cacáuan, cay guipaábang, guipaabáng̃an co pinaabáng̃an, (por síncopa) pinaabáng̃an co sa capitan.=No es mía este año la sementera (la tierra donde tengo los pies) de cacao, porque se la he arrendado, dado en arrendamiento, al Gobernadorcillo. * Tolo ca gántang ng̃a húmay ang iábang co niining súndang, sa duha ca búlan.=Tres gantas de palay doy de alquiler por este bolo, cuchillo, (que me ha de servir) por (el término de) dos meses. * Maáyo tóod ang biste niádtung babáye, ápang, matuod, inabang man.=Es ciertamente bueno el vestido de aquella muger, pero segun dicen, segun se dice, es precio, (dado por) alquiler. (Por su demasiada condescendencia, por su mala vida, es paga de su pecado.) * Ayáo pagubán-ubán niánang imong higála ng̃a dalága, cay paábang man sia.=No te acompañes con esa tu amiga soltera, porque se da en alquiler, se alquila. (Es de mala vida, es una mu-

ger sin honor.) * Ang pagcabútang cong (co nĝa) maáyo, ináhang nĝatanán sa mĝa sacayán co.=Mi bienestar (todo cuanto tengo, el mediano pasar, casas, haciendas, etc.,) es (producto, es efecto, es adquirido por) el flete de mis buques. * Paabánĝon mo ang imong amahán sa baláy nia sa lóngsod, cay didto sia cahá mupoyó, magapoyó, sa búquid.=Manda, dí á tu padre que alquile, que dé en alquiler su casa del pueblo, la casa que tiene él en el pueblo), porque vivirá él quizá, acaso se irá él á vivir, supuesto que ha de vivir él en (la casa que tiene en) el monte. * Naquigpaábang sia sa iyang balánĝay ug ualáy muábang.=Quiere él, desea dar su barangayan en flete, alquiler, y no hay quien le flete. * Naquigábang acó sa iyang calobíhan, ápan dili conó sia búot magpaábang, magapaábang.=Quiere, he pedido su cocal en arrendamiento, pero dicen, dícese, que que no le arrienda él, ella, que no le quiere arrendar, dar en arrendamiento.

**ABÁNIL.** Indistintamente; adv: Hacer algo, por ejemplo, en todos los años, meses ó dias, con toda clase de personas, etc. * Coger de todo, grande y pequeño, bueno y malo, etc.

**ABÁO.** V. Abáa. * V. Apas. * V. Lonop.

**ABÁSAN.** Marisco.

**ÁBAT.** Salir al encuentro; sea persona, animal, camino, rio, etc. * Ir á ver al que está para llegar, ó irse á ver con el que viene.

**ABATAN.** Barandilla que se pone en las puertas de las casas, para que no caigan los chiquillos, niños, &. (R. Abat.)

**ÁBAY.** Convoy. * Nagaábay ang goleta co ug ang bergantin sa capitan.=Mi goleta y el bergantin del Capitan iban en convoy, se iban convoyando. * Quining baroto iábay co lámang cay dili maáyo nĝa lulánon.=Llevaré solamente en convoy este baroto, por que no es bueno para cargarle. * Pagaabáyan co icáo.=Te daré convoy. * Paabáyon co si Antonio sa Padre Cura.=Diré á Antonio, ó le mandaré que convoye al Padre Cura. * Nahaábay ang mĝa moros ug ang mĝa cristianos.=Casualmente se convoyaban los moros y los cristianos. * Naquigábay ang tagíya sa bangca, sa arraez sa palúa.=El dueño de la banca pidió convoy al arraez de la falua. * Naquigábay ang Capitan sa sampang, sa Comandante sa fragata.=El Capitan del Champan, provocó á ir en convoy al Comandante de la fragata. * Estas locuciones y composiciones serviran de modelo para otras raices en que no se ponen. * Ir con otro á algun negocio. * Interjeccion de deseo. ¡Abay con guiábtan ta icao!=¡Oh si yo te hubiera alcanzado! * V. *Cayo* 1.°

**ABAY-ABAY.** Durmiente del ala del tejado que recibe las segundas tijeras ó sobrequilos de los edificios.

**ABCAY.** Revolver fardos ó cualquiera otra cosa que están en monton.

**ABDAN.** Especie de tinajas grandes.

**ABGAO.** Saúco. * Sus hojas puestas en la frente moderan el dolor de cabeza. Las mismas, y las de *Hanggaquitan* y *Hagonóy*, con las de *Balsamina* y su fruta, fritas en aceite de coco fresco, producen un licor que, mezclado con cera vírgen y brea blanca en suficiente cantidad, para que pueda condensarse, hace el efecto de probado ungüento para curar heridas, granos y tumores.

**ABHAC.** El vacio que queda en la sementera por haber cogido las raices que contenia, como ube, camote, etc.

**ABHONG.** Palay ó arroz pasado.

**ABÍ.** Saludar alguno á otro en su casa, en el camino, en la Iglesia, etc.: preguntarle por su salud, por su familia, etc.; * Siendo asi, esta si que es.

**ABI.** Pensar que:=Diose que::: ¿Abi mo diay nĝa úala aco dinhi?=¿Pensabas que no estaba yo aquí? * Abi co nĝa búang sía.=Yo pensaba que era él un loco. * Namatay na, conó, ábi.=Dicese que se piensa que murió ya.=Siendo asi, esta si que es.

**ABIAB.** V. Ab-ab.

**ABI ABI.** Agasajar, convidar. * Quininĝ matám-is maoy íabi-abi mo sa mĝa ilá mo.=Con este dulce has de agasajar á tus conocidos. * Abi-abíhon mo sila.=Convidalos. * Napaábi-ábi ang mĝa sologóon.=Los criados se dejaron agasajar.

**ABI-ABIHON.** Agasajador, aténto, servicial. *(La R. Abi-abi.)*

**ABIAN.** Amigo. * Naquigábian ang Teniente sa Juez.=El teniente pide, ó quiere tener por amigo al Juez. * Nagapacaábian ang mĝa cauatán sa mĝa adonáhan.=Los ladrones se fingen amigos de los ricos. (R. Abi.)

**ABIBA.** Modo de apurar y convertir al hombre para que trabáje de buena voluntad.

**ABID.** Insinuarse sobre alguna cosa que se desea.

**ABIHID.** Arbol de hojas agrias. * V. Alambihud. * V. Alambihid. * V. Libas.

**ABILAY.** Poner ó llevar algo al hombro. * Estar alguno como desmayado en brazos de otro. * Nahaabilay acó.=Estoy como desmayado ó me quedé desmayado en sus brazos.

**ABÍOG.** Mecer ó mecerse. * Abiógon mo ang báta.=Columpia, ó meco al muchacho. * Napaábiog ang masaquit.=El enfermo se deja mecer, ó quiere que le columpien. * Cierta especie de sortilegio, que se verifica, colgando de donde quiera que sea, un colmillo de puerco. * Yábiog mo sia.=Haz en gracia suya, ó á su favor, el sortilegio. * Nanagábiog sila.=Casualmente hicieron el sortilegio.

**ABIOGAN.** Columpio.=Hamaca.=Trapecio. (La R, abiog.)

**ABIS.** Cortar ropa, cuerda, ó cosa por este estilo. * Abison mo ang sídsid sa iyanĝ saya.=Corta el ruedo de su saya. *Guiabísan co na sia sa iyanĝ calónggo.=Ya le corté la berruga. * Cortar cosa colgante. * Canang sípol iábis mo sa pisi nĝa nabítay.=Ese cuchillo es con el que has de cortar el cordel que cuelga. * Trasquilar, cortar el pélo.

**ABLANG.** V. Bolang 1.ª significacion.

**ABLAY.** Atravesarse lo que cae, como palma, enredadera, etc. * Significa tambien algunas veces colgar ropa para que se seque ú oree. * Dar de palos ó recibirlos. * Guinaabláyan si Juan sa oóay sa iyang amahán.=Sobre Juan descargó su padre el bejuco ó el bejuco de su padre. * Pintar algo en la espalda de alguno. * Poner carteles, colgajos, etc., para afrentarle, para jugar con él ó para burlarse ó mofarse de él etc. * V. Sablay.

**ABLIT.** Pasar bala, piedra, palo, flecha, etc., que se arroja, raspando, tocando, muy cerca de algun cuerpo, y darle al sesgo, oblicuamente.

**ABLOG.** V. Abiog 1.ª significacion y Doyan 1.ª significacion.

**ABLONG.** Taladro. * Dar gólpes con las dos manos en alguna parte. * Nagaáblong ang pánday sa tíil sa catre co.=El carpintero taladró el pie de mi catre. * Máo quini ang áblong nĝa igaáblonĝ co ang acong siya.=Este es el taladro con que he de taladrar mi silla. * Pagaablóngan co niyning áblong ang lincoránan co.=Con este taladro he de taladrar, taladraré mi asiento.

**ABLOY.** Ir cortejando á otra.

**ABÓ.** Abundar gente, ganado, etc. * Hablar demasiado ó sea con exageracion ó en abundancia. * Aderezar el tejido de abacá, poniendolo á remojo en legia de cal. * Fogon. * Un pescado. * ¿Quinsay motóo sa mĝa pólong mo, lábon nĝa abó na?=¿Quien creerá lo que

dices, pues es ya demasiado? * Ang boláoan mo naabó. =El oro tuyo se volvió, ó se hizo ceniza. * Abóhon mo ang hábol cay guilabihan ang pagcagáhi.=Ablanda, curte ó adereza la manta ó sábana porque está demasiado dura, tiesa, ó áspera. * Quining ápog maoy iábo mo.=Con esta cal la has de ablandar. * Ceniza.

**ABÓA.** Mermar el arroz pilándolo; el hierro en la fragua y demas cosas á este tenor.

**ABÓAB.** Concavidad, gruta ó cueva debajo del agua.

**ABO-ABO.** Cierto pez comestible. * Disipar. * Malgastar. * Derrochar dinero y otras cosas.

**ABÓ-ABÓ.** Planta enredadera.

**ABOÁG.** V. Sab-oag. * V. Atbog. * V. Alibóag. * Disiparse una reunion cualquiera por temor de ser perseguidos, escapando cada uno por su lado.

**ABOBÓ.** Especie de enredadera: su fruta, que consiste en unas calabacillas, es comestible.

**ABOBONAN.** Especie de árbol.

**ABOBONÁON.** Cierto árbol.

**ABÓBOT.** Cierta especie de cesto.

**ABOC.** Pescado. * Piojo de muerto, ya sea de persona ó ya de animal.

**ABOCAG.** Papagayos-blancos.

**ABUCAY.** Especie de pájaro ó papagayo blanco. * Catatua que tiene un copete vistoso y bonito en la parte superior de la cabeza, y que encrespa cuando se irrita. * Nagabúcay na ang báta.=Ya principia el niño (á formar vocecillas.

**ABOCBOC.** Andar alguno de una á otra parte, comiendo aquí, cenando allá, etc.

**ABÓD.** Sembrar. * Hechar granos de trigo, etc., en el agujero de la muela para moler.

**ABOD.** Piojos que suelen manifestarse á algunos cuerpos despues de muertos. * Dar de comer á las aves como gallinas, pavos, palomas, etc. * ~~Cierta clase~~ de cebolla llamada albarrana y es medicinal. * Guiábod ang minatáy. =El difunto se llenó de piojos.

**ABOG.** V. Abiog 1.° * Reunir ganado y conducirlo al toril. * V. Abig 1.° * Despachar mucha gente, para cargar, llevár, ó hacer alguna cosa. * Abógon mo ang mga cánding sa ilang álad.=Reune las cabras llevándolas á su toril. * Nagaábog pa acó sa mga váca.=Aun estoy reuniendo, llevando las vacas. * Ang mga táoo guiábog, guitábog sa Sr. Capitan sa pagpahácot ug húmay, etc. =Ha despachado el Capitan mucha gente para acarrear ó conducir ó recoger el palay, etc.

**ABÓG.** Polvo, tierra, arena muy menuda, fina. * Esparcirse el polvo cuando sopla fresco el viento. * Esparcirse, desparramarse cardúmen de pescados, piará de puercos, bandada de pájaros, etc. * Guiabógan ang biste. =En el vestido ha caido, ó cae polvo.

**ABOGHÓ.** Celos, celar, observar los movimientos y acciones de alguna persona, por recelos que se tienen de ella. * Tener alguno sospecha, estar con inquietud y recelo de que la persona amada haya mudado ó mude su cariño, su afecto, su buena voluntad, su amor, poniéndolo en otra. * Guiaboghóan acó sa ácong bána niining ácong igágao.=Mi marido me cela con este mi primo; tiene celos, por mi, de este, etc. * Pagaboghóan ta icáo guihápon, cáy dúna ácoy guingtungdan.=Te celaré siempre, porque tengo motivo. (Para sospechar de ti.) * ¿Nagaabógho ba cahá acó canímo?= ¿Acaso yo te celo, te he celado á tí? * ¿Máno nag salí ca ug abógho canáco?=¿Porque andas tu celándome á mi?=¿Porque andas tu con celos conmigo? * Ang pagabógho mo canáco guícang lámang sa catáhap mo nga ualay hinóngdan nga tóod.=El celarme tú, dimana, nace de tú sospecha ciertamente, sin fundamento cierto.

**ABOGHÓAN.** Celoso, ser celoso y suspicaz. (La R. Aboghó.)

**ABOHAN.** Hogar. * Fogón.

**ABÓHON.** Ave de pluma cenicienta.

**ABOL.** Árbol cuya fruta se come.

**ABÓLI.** Árbol. * Su fruta se come cocida ó asada.

**ABÚLUNG.** Comenzar ó descubrirse alguna cosa como sarna, viruelas, isla, etc. * Miabúlung na ang búti.=Ya ván apuntando las viruelas.

**ABONG.** Ponerse al paso, delante, á barlovento. Y se entiende tanto en lo físico, como en lo moral. * Desgraciado, á quien todo sale al revés. * V. Dampal. * Especie de red para pescar. * Cierto pájaro. * V. Dásmag. * Macaábong acó.=Me puse delante, pude tomar barlo vento. * Pagaabóngan mo siá.=Ponte delante de él. * Dili icao paábong dihá.=No te pongas ahí al paso. * Ayáo pagábong niining cáhoy, tingáli ug mahólog.= No te pongas delante de este árbol, no sea que se caiga. * Omábong ca.=Atraviesate, ponte delante. * Iábong mo cádto.=Pon aquello delante. * Paabóngon mo ang mga bántay.=Manda poner delante á los centinelas. * Nangábong sila, aron dili umágui ang dágcong ísda.=Se ponen delante (de la red, ó chinchorro), para que no pase el pescado grande. * Ang pagpenitencia máo ang ipaábong ta sa Dios.=La penitencia es con lo que hemos de aplacar á Dios. * Paabóngan ta ang naúong nia.=*Prœocupemus faciem ejus.* * Paabóngan mo ang búaya.=Hecha la red al caiman, ó péscale. * Quiní nga dagáta ang pagaabóngan mo.=Aquí has de hechar la red.

**ABÓNGAO.** Especie de moscas.

**ABONOG.** Pajáro. * V. Andó.

**ABOO.** Cebolla albarrana.

**ABUT.** Llegar acá ó allá. * Llegar con mano, dedo ó pié. * Llegar á comprender alguna cosa. * Alcanzar á alguno. * Coger ó pillar *in fraganti,* como en adulterio, robo, asesinato, etc. * Giabótan co siá.=Le cogi *in fraganti.* * Pagaabúton mo ang imong agálon.=Deja que llegue tu amo. * Nacaábut ang comisário sa mga mamomóno.=El comisario pilló, ó alcanzó á los matadores. * Guipaábut co ang ácong abian.=Espero, ó esperé á mi amigo. * Nagapaábut man ang Ponóan sa íang mga sácup.=El superior espera, ó esperaba, ó esperó á sus súbditos. * Napaábut ang bána.=El marido se hizo esperar. * Yábut acó niádtong pínggan.= Alcánzame aquel plato. * Caná ipacaábut mo, ó, iábut mo niádto.=Con eso has de conseguir aquello. * Si Jesus ug si Maria nasingábut sila sa dálan sa capaótan.=Jesus y María llegaron á un tiempo á la calle de la amargura. * Nanghiábut ábut sila.=Llegan ellos uno en pos de otro, ó por diversos caminos. * Ang mga bisáya dili mánagpacaábut sa mga húnahúna sa mga cachíla.= Los Visayas no pueden comprender los pensamientos de los españoles.

**ABQUIL.** Diligente, de disposicion, suelto, y apropósito para todo. * Maábquil ang piscál co.=Mi fiscal es de disposición para cuanto se le mande.

**ABTIC.** Persona ó animal ágil, vivo, diligente, ligero. * Estar desembarazado.

**ABTONG.** La cuerda pequeña que se pone en el travesaño del arado, para labrar. * Pesar, hombre pesado, tener mucho peso. * V. Lótbog. * Si Juan abtóngan ug lauas.=Juan es de mucho peso por ser gordo.

## AC.

**AC.** Artículo de acusativo, y á veces de nominativo, y genitivo, regularmente en pasiva. * Tagai acó ac salápi.= Dame plata. * Tugúti acó ac ádlao nga igáhinúlsud.= Concededme dia de arrepentimiento, para arrepentirme.

**ACA.** Malogrado.
**ACA-AC.** Cangrejo.
**ACAB.** Sacar con las dos manos, ó con azadon, tierra, piedras, etc.
**ACAC.** Descortezar árboles, arbustos ó ramas. * Tirar hacia abajo de corteza de árbol, capa de plátano, hojas, etc., para arrancarlas, de ropa para rasgarla, etc.
**ACAL-ACAL.** Hervir algun liquido que está al fuego.
**ACAO.** Quitar las pencas al abacá y á otros semejantes.
**ACBA.** Estar el niño á cuestas. * Se usa metafóricamente de este verbo para decir que el sol se vá aproximando al cenit. * Subir á sementera que está cuesta arriba. * Subir á montecillo, ladera, etc. * *V. Tacba.* * Paacbáhon mo si Juan sa báol.=Manda subir á Jnan á la sementera.
**ACBÓ.** Ponerse, ó echarse de pechos en corredor, ventana, etc. * Umacbó ca sa lamésa.=Ponte de pechos en la mesa.
**ACDOM.** *V. Ongot.* * *V. Tac-om.*
**ACHAD.** *V. Hadas.*
**ACLA.** Chillar los brutos, gritar los niños y adultos cuanto pueden.
**ACLAB.** Hacer presa alguna béstia, y llevarse lo que cogió.
**ACLOB.** *V. Táclob.*
**ACMÓ.** Descansar sobre los hombros de otro.
**ACNIT.** *V. Acac.*
**ACÓ.** Nominativo de primera persona. * Yo.
**ACO** Genitivo de acó, pronombre dicho. * Sufrir. * Hacerse cargo de alguna cosa. * Fiar á otro, responder por él. * Dili acó macaáco sa gáoi sa ácong silíngan.=No puedo sufrir el genio de mi vecino. * Iáco co gáyud ang paglában sa ácong tatáy.=Me haré cargo de defender á mi padre. * Ang paciencia máoy icaáco mo sa mga pagtampálas sa imong isigcatáuo.=La paciencia es con la que has de sufrir las bellaquerias de tu projimo. * Acóy nacaáco cang Pedro.=Yo puedo fiar á Pedro. * Acóhon ta icáo.=Te fiaré. * Iáco mo acó sa atubángan sa Hócom.=Fíame ante la presencia del Juez. * Poder. * ¿Macaáco ca ba sa pagbúhat sa baláy mó?=¿Puedes hacer la obra de tu casa? * Macaáco man.=Puedo hacer eso.
**ACÒ.** Poder. * ¿Macaacó ca bá sa buhat sa balai mo?= Puedes hacer la obra de tu casa? * Acó macaacó niána.= Yo puedo hacer eso.
**ACOB.** Mitad correlativa de alguna cosa. * Tapadera. * Tapar. * ¿Sáa bá ang ácob niánang bagól?=¿Dónde está la otra mitad de esa chireta, ó medio coco? * Acban mo ang cabán.=Cierra la caja. * Ang pápan máoy icaácob mo sa tádyao.=Es la tabla con que has de tapar la tinaja.
**ACOD.** Fatigarse. * Pagaácdon mo ang imong úban.= Cansa á tu compañero. * Ang paglácao ug hatáas nacaácod canáco.=El andar largo me ha fatigado ò cansado.
**ACOP.** Codiciar, desear. * Aácpon co ang mánggad.= Codiciaré, desearé el género ó ropa, ó efecto.
**ACÓP.** Juntar, unir dos cosas correlativas ó compañeras, como dos cascos de coco *(chirétas)* dos ventosas, dos platillos, etc., iguales, los dos pedazos de un trozo que se aserró por medio, las dos manos, etc., etc. * Unir poner juntas algunas cosas, para que valgan mas cuando se vendan, y cuando cada una de por sí valdría muy poco, ó no se podría vender. * Juntarse, reunirse muchas personas para comprar, por ejemplo, un puerco, para tejer una tela, para fabricar una casa, para contribuir con arroz, vino, tabaco, etc., para el convite, etc., etc.
**ACSÍ.** Descortezar. * V. Pacsí.

# AD.

**ADA.** *V. Aná-a.* * *V. Cadón.*
**ADAB.** Rebanar en hojas delgadas, como se suele hacer para beneficiar cierta clase de raices, como el *Colot,* ó *Codot;* que sin tal beneficio emborrachan, y aun envenenan á quien las come.
**ADABIA.** Palay. * Especie de plátano.
**ADABON.** Idem, que tiene la cáscara encarnada y el grano blanco.
**AD-AD.** *V. Tádtad.*
**ADAM.** Saber.
**ADANG.** Bastar. * Poder. * Intermitir, cesar de hacer algo, de comer, bailar, etc. * Venir una cosa justa á otra. * Si se pregunta: ¿Vino justo el papel para hacer las flores? Cuando no faltó ni sobró, responden: nagacaárang man.=Vino justo; y como solemos decir, pió con bola. * Dili icao árang.=No puedes. * Ang úsa ca tólo sa dugó ni Jesucristo, nacaárang sa pagpanóbus sa mga táuo ngatánan.=Una gota de de la sangre de Jesucristo, bastó, ó fué suficiente, para redimir á todos los hombres.
**ADANG-ADANG.** Ir una cosa, cualquiera que sea, á mejor. * Arang árang na ang masaquít.=Está el enfermo mas aliviado, ó mejor. * Ang ácong bána arang árang na canáco.=Mi marido es ya mejor para mí, ó me dá mejor trato.
**ADANIAS.** Verdura.
**ADAO.** *V. Adat.* * Como el siguiente.
**ADAS.** La cualidad fuerte que tiene cualesquiera comida ó bebida; como por ejemplo, la del licor, que sale de la cáscara del limon ó naranja, esprimiéndola, y tambien el zumo de tabaco que se queda en el mango de la pipa. * La nicotina.
**ADAT.** Tener la garganta desabrida: el sabor particular que tienen algunas cosas de la mar, y que pone áspera la garganta. * Sabor ingrato, ácre.
**ADAY.** V. *Laday.*
**ADGAO.** V. *Abgao.*
**ADI.** Adverbio de lugar. * Aquí donde estoy. * Omári ca.=Ven aquí. * Miári sia.=Llegó ó vino él aquí. * Aríon mo si Nanáy mo.=Ven aquí donde está tu madre. * Yári caná.=Trae aquí eso.
**ADÍA.** Adverbio demostrativo. * Adia man.=Aquí está. * Adia acó.=Aquí estoy. * Adia ang táuo.= Aquí está el hombre, la persona.
**ADINQUIL.** Andar boca abajo sirviéndose de las manos en vez de los pies.
**ADIOC.** Adverbio de lugar. * De aquí.
**ADLAO.** Sol, ó dia. * Adlao sa mga minatáy.= Dia de los difuntos. * Naádlao na,=Ya es de dia. * Napaádlao sia.=Se pone, se ponia, ó se puso al sol. * Nangaadláoon acó paglácad.=Me puse en caminó al amanecer. * Guiadláoan ang beáta sa pagpangádie.=Estaba ya rezando la beáta cuando salió el sol. * Nagaádlao.=Hace sol.
**ADLAY.** Planta cuyos granos son comestibles.
**ADLI.** V. *Licay.*
**ADLIP.** Rebanada de fruta, pescado, etc.
**ADLO.** Pescado.
**ADNGAN.** Idem.
**ADO.** V. *Palit.*
**ADOALIHÉS.** V. *Lihis.*
**ADÓDA.** Palabra; la cual sirve para acallar á las criaturas.
**ADODÓLAY.** V. *Dodolay.*
**ADODOS.** Sonar el agua cuando hierve, ó cualquiera cosa que se cuece.

**ADOG.** El hombre viejo. * V. *Odoy*, 2.ª significacion.

**ADOL.** Manchas en el cuerpo, cara, pies, manos, etc. * Especie de pecas grandes. * Pelarse hombre, bestia, ave. * Nangádol ang báboy.=El puerco se pela ó se ha pelado, se le cae ó se le ha caido el pelo, ó cerda.

**ADOLON.** Manchado. (La R. Adol). * Tener manchado el cuerpo de pecas.

**ADÓN.** Conjuncion causal. * Para que. * Usase de esta raiz, para avisar á uno de alguna cosa. * Adón guitáuag ca.=Mira que te llaman. * Adón, dinhi lámang, conó, pagbútad.=Atended, por aqui solamente, dice, que se ha de tirar.

**ADONA.** Estar, haber.

**ADONG.** Hoguera.

**ADOT.** Caerse el pelo.

**ADOY.** V. *Agigi.*

**ADPANG.** Instrumento de caña que sirve para tejer cualquiera clase de redes, como son: el *chinchorro*, *ánod*, *sáhid* y *cayágcag*, etc., etc. * Omádpang ca niána.=Ajusta eso. * Naádpang na cádto.=Ya se ha ajustó aquello, se igualó, se hizo igual.

**ADSO.** Poner el yugo al carabao para arar.

**ADTANG.** Frente.

**ADTO.** Adverbio de lugar. * Allá. * Nangádto na síla.=Ya fué con ellos allá. * Guipaádto man acó.=Me mandaron ir allá. * Iádto mo quiní.=Lleva esto allá. * Paadtóon ca.=Te mandan ir allá.

**ADTOA.** Adverbio, como el anterior. * Allá. * Adtóa pa.=Aun está allá.

## AG.

**AGA.** Mañana, el tiempo y parte del dia que media desde que amanece hasta las doce de él. * Amanecer, hacerse de dia, principiar á rayar la aurora, los crepúsculos. * Seguida á la voz *páni*, de este modo: *paniága* significa la primera comida del dia. * Dicen del puchero ó tarro que se gotea. * Nagapaniaga pa cami.=Todavia estamos comiendo. * Papaniagáhon mo acó.=Dame de comer. * Nacapaniága acó canila.=Les dí de comer.

**AGÁ.** Voz de advertencia, ó conque se advierte algo. * Interjeccion. * Agá, guipatáy man.=¡A Dios! le mataron ó fué muerto. * Agá, mahólog cahá.=Cuidado, no sea que caiga.

**AGAA.** Interjecion de queja ó dolor.

**AGA-AD.** Por eso. * Por tanto. * Conjuncion ilativa.

**AGAC.** Guiar al ciego. * Cuidar de huérfanos y desvalidos. * Se entiende tambien por el cuidado que los animales tienen de sus hijuelos. * Llevar á uno de la mano, como á niño, viejo, debil, etc.

**AGAC-AC.** El sonido que hace el camote y demas raizes al cocerlas y el que hacen las capas de abacá al quitarlas del plátano, y demas cáscaras ó cortezas de árbol por el estilo.

**AGACON.** El que necesita que le cuiden, como el pupilo, huérfano, etc. *(La R. Agac.)*

**AGÁD.** Acompañar. * Llevar. * Seguir. * Criado. * Adverbio. * Pero, empezó, como si. * En verdad que, ojalá, asi sea, quiéralo Dios. * Travesaños que suplen por ligazones en algunas embarcaciones. * Choza hecha con ramas. * Boótan ang mánghod, agád ang magúlang díli.=El hermano menor es sesudo, de juicio, pero no el mayor. * Agád díli acó táuo.=Como si yo no fuera hombre ó gente. * ¡Agád pa nga motóngha ang guihúlat co!=¡Ojala se presente el que yo espero! * Agád cay mamaáyo ca.=En verdad que te pondrás bueno. * Agád con adónay ácong salapí.=Si Dios quisiera que tuviese yo plata. * Agádon mo ang bángca.=Pon travesaños en la banca.

**AGÁD.** Servir el yerno á su suegro antes de casarse, y despues. * Pagaagádan acó sa ácung omágad.=Seré servido por mi yerno.

**AGAD-AGAD.** Choza ó tapangco.

**AGADSAAMÓ.** Pájaro pequeño que no se le oye la voz, sino cuando se le acerca el mono ó macaco.

**AG-AG.** Cerner. * Ag-ágon mo ang binócboc.=Cierne la harina. * Quining panápton iág-ag mo sa óling.=Con este genero, ó esta tela, has de cerner el carbon.

**AGAGA.** Interjéccion de dolor y de desprecio. * V. *Agáa.*

**AGAGÁN.** Cedazo ó tela para cerner. *(La R. Aa-ag.)*

**AGAHAD.** Sonar la voz como la del que tiene garraspera, asma, etc.

**AGAHAG.** Escoger lo mejor. * V. *Ahag.*

**AGAHAY.** V. *Agodóy.* * V. *Aguigui.* * V. *Agó.*

**AGAHID.** Camote encarnado.

**AGALON.** Amo ó ama de esclavo, y de criado. * Nagaagálon acó sa Señor Obispo.=Tengo por amo, ó llamo mi amo al Señor Obispo. * Agalónon ta icáo.=Te tendré por amo, ó serás mi amo.

**AGANAN.** Cascajo.

**AGANG.** Harnero. V. *Ag-agan.*

**AGANG-AGANG.** * Sostener lo que está para caer.

**AGAO.** Arrebatar. * Guiágao ang hinganiban co.=Han arrebatado mí arma. * Gaiagáuan acó sa ácung salapí.=Me han arrebatado mi dinero. * Nagapaágao acó sa oficiales, sa cális niadtong laláqui.=Mandé al oficial, que arrebatase el cris de aquel hombre. * Mapaágao man acó.=Permití ó dejé que se me arrebatase.

**AGÁO.** Primo. * Prima. * V. *Igagao.* * Amigo.

**AGAP.** Anticiparse. * Durar poco alguna cosa. * Acabarse pronto. * Hacer ó decir alguno algo con brevedad, con prontitud, con ligereza. * Agap nga táuo.=Hombre que se anticipa, prevenido. * Bónga nga ágap.=Fruta temprana. * Agap nga camatáyon.=Muerte temprana. * Agpon ta ang pagtáboc cay mamalínao cahá úña.=Anticipemos la travesia, porque quizá calmará despues.

**AGAS.** Gotear, derramarse cosa liquida. * Significa tambien lo que *Agay.* * Caerse las hojas agostadas, ó las del árbol ó plantas enfermas.

**AGAS-AGAS.** Especie de langosta.

**AGÁTON.** Abuelo.

**AGAY.** Correr lo derretido. * Ipaágay mo caná.=Deja correr eso. * Guiagáyan quini.=Por aqui corrió.

**AGAY-AY.** Correr agua. * Salirse los granos por los agujeros del cesto, etc. * Significa tambien lo que el anterior. * Carcoma de madera. * Agay-áyon cánang cáhoy.=Ese madero es propenso á la carcoma. * Gui agay-ayan ang panonódlan co.=Mi caja se ha carcomido. * Gusanos en carne, pescado, etc.

**AGBANG.** Sacar astillas de madera.

**AGBATI.** Verdura.

**AGBAG.** Caminar dos enlazados mutuamente poniendó los brazos en sus cuellos. * Guiar al ciego. V. *Agac.*

**AGBON.** Revolcarse las aves en la tierra hechándosela encima con las patas y alas. * Desparramar. * Esparcirse por el viento el polvo, paja, etc. * Significa metafóricamente la multitud. * Lo que queda del zacatal quemado. * Pavesas sin fuego. * Nagaágbon lámang ang mga tauo.=La multitud de gente era innumerable. * Naágbon caáyo.=Hay mucho polvo. * Tambien significa el mismo polvo.

**AGBOS.** Esparcirse con el viento el polvo. (V. *Agbon.*)

**AGCANG.** Desear, coger, prender una cosa ó persona, sin poder conseguirlo por ser cobarde.

**AGCAY.** Sacar tierra de agujero ú hoyo, de sepultura, etc., arroz, paláy, etc., de cesto, troje, etc., con chireta, medio casco de coco, con alguna medida ó con otra cosa.

**AGDA.** Dar prisa, exhortar, animar, apurar. * Agdáhon mo ang mḡa mamomóo.=Aníma, da prisa á los trabajadores. * Guiágda man acó sa Padre Prior sa pagbúhat sa libro.=Me exhortó el padre Prior á trabajar el libro.

**AGDOLOGBÓHOC.** Pelo, que no crece. V. *Dagótdot.*

**AGDOM.** V. *Nḡitnḡit.*

**AGHAS.** No conseguir alguna cosa, por no llegar á tiempo.

**AGHAT.** V. *Ticas.* * V. *Sangpit.* * V. *Dapit.* * V. *Dala.* * V. *Agui.* * Escitar, avivar, v. g. Si Juan mao ang nag ághat canáco sa pagviaje.=Juan me escitó á viajar.

**AGHOD.** V. Dihog.

**AGHOP.** Manso, apacible, docil. * Aghópon mo ang toro.=Amansa el toro. * Maághop nḡa táuo.=Gente docil. * Paaghópon man acó.= Me dejo amansar, gobernar. * Maághop ang Ponóan.=El Superior es amoroso.

**AGHOY.** V. *Oghoy.*

**AGÍ.** Pasar. * Rastro. * Señal. * Trabajo, obra. * Interjeccion de precaucion, quiere decir: ¡Ay! guárdate. * Hallar lo que se busca. * Catinḡaláhan gayúd ang mḡa águi ni Jesucristo.=Son verdaderamente admirables las obras de Jesucristo. * Miágui na.=Ya pasó. * Ang águi mo dili maáyo.=Lo que has hecho no es bueno. * Quini, ang águi sa hálas.=Esta es la señal ó el paso de la culebra. * Nagaágui ang sacayán.=La embarcacion hace agua. * Nagaágui ang tádyao.=El licor de la tinaja se sale. * Comunmente decimos se sale la tinaja. * Aguíhan mo ang estudiante sa iya nḡa pagtolónan.=Pasa leccion, ó toma la leccion al estudiente. * Guigaguían co na.=Ya lo hallé.

**AGIC.** Ghillar, raton, ó rata.

**AGIC-IC.** Como *Agic.*

**AGID.** Parecerse una cosa á otra, como el hijo á su padre. * Con mangáon camó nḡáni niánang bónga, mahaáguid camó sa Dios.=Como comais de esa fruta, sereís como dioses, ó parecidos á Dios.

**AGID-AGID.** Como el anterior.

**AGIGI.** V. *Agodóy.*

**AGIGISING.** Pelo, bello de las sienes.

**AGIHIS.** Cierto marisco.

**AGI-IS.** Especie de caracol.

**AGIL.** Puerco y cualquier otro bruto enano.

**AGILIT.** V. *Agi.*

**AGIMO.** Ir en disminucion, como cañones de órgano. * Salir unos tras de otros.

**AGIMOD.** Como el anterior.

**AGIN.** Parecerse una cosa á otra. * V. *Agid-agid.*

**AGINDON.** Revolver, menear cosa pesada sin levantarla del suelo.

**AGINḠAY.** Cierto carrizo.

**AGINḠAYON.** Ave parecida al tal carrizo en las plumas. * Tierra donde se cria y abunda mucho esta planta, llamada carrizo.

**AGINID.** Cosa pesada. * Andar con posma ó demasiado calma, lentitud, despacio.

**AGINOD.** Ir alguno despacio, andar, caminar poco á poco por no poder hacerlo á prisa ó por acompañar á alguno que se halla debil ó convaleciente de alguna enfermedad, etc. * Andar arrastrando con las nalgas. * V. *Isol.* V. *Aḡimo.*

**AGINSO.** Ir una cosa cualquiera en disminucion.

**AGINSOD.** No estar las cosas iguales como los dedos de la mano etc.; no estar bien pareadas las embarcaciones cuando comienza la regata.



**AGIO.** Pavesa. * Significa algunas veces lo que *Agbon.*

**AGIPO.** Tizon con fuego, ó apagado. * Lepra, heridas de dificil cura.

**AGISIS.** Sarna de brutos y tenerla.

**AGISNOD.** Ir uno un poco despues de otro, por no poder seguirle. * Significa lo mismo que *Aguinod.*

**AGISOD.** Ir una cosa en disminucion.

**AGITONG.** Quemarse algo. * Hacerse carbon. * Neguijon. * V. Agoting 2.ª significacion. * Naaguitong. =Se hizo carbon. * Guiaguitóngan acó sa ácong camálig.=Mi camarin se hizo carbon. * Aguitóngon mo ang baláy.=Reduce la casa á carbon, quémala.

**AGLOT.** V. *Agotiot.* * Rechinar, sonar en la boca, ó entre los dientes, lo que se masca.

**AGMOD.** Quejarse los viejos sin abrir la boca, deteniendo la respiracion con la boca.

**AGÓ.** Interjeccion de dolor. * ¡Ay! * Lamentarse, lastimarse, quejarse.

**AGO.** Colmillo de puerco, perro, caiman, etc., en la quijada superior.

**AGOAS.** V. *Halóc.*

**AGOASON.** Telaraña. * Culebra macho muy venenosa. * La hembra se llama *Dogmónan* ó *Domológmon.*

**AGÓAT.** Crugir el techo, tablas, etc.

**AGOATATO.** Intérprete, álcahuete.

**AGOBAHOD.** V. *Saliboy.*

**AGOBANḠA.** Granzones que quedan en el colador, ó cedazo. * Vetas negras en las palmas y otros árboles.

**AGOBAY.** Estar dos ó mas parados, ó ir caminando agarrados de las manos ó con ellas puestas en los hombros. * Ir, ó estar acostado sobre alguno el sugeto que padeció algun accidente, vértigo, ó vaido.

**AGOBOB.** Sonar una cosa dura que se masca.

**AGOB-OB.** V. *Agobob.* * V. *Aglot.*

**AGOBOHOB.** Retumbar la voz, cuando se habla donde hay bóveda.

**AGOC-OC.** Lo mismo que el anterior.

**AGOCOY.** Marisco ó cangrejo pequeño.

**AGOD.** V. *Adon.*

**AGÓD.** V. *Adon.*

**AGOD-AGOD.** Provecho, utilidad. * Siempre se usa con negacion. * Uala camóy ágod-ágod.=No sois de provecho; para nada servis.

**AGODILA.** El vaso.

**AGODOY.** V. Agó.

**AGOGOLING.** Abejones de varios colores: verdes, amarillos, de color de oro, matizados, etc.

**AGÓHO.** Arbol: sus hojas son parecidas á las del pino: su raiz, mezclada con el *boyo*, es buena medicina para promover la evacuacion mensual á las mugeres de quienes se ha retirado.

**AGOHOS.** Pasar la furia ó cabeza de viento, aguacero ó enojo. * Guiagohósan acó sa íyang caligótgot.=En mi desfogó su furia.

**AGOL.** Estar alguna cosa medio asada, mal asada. V. *Tapol.*

**AGOLO.** Gemir condolidamente, lamentarse, lastimarse. * Gruñir las tripas.

**AGOLOC.** Gemir como el anterior.

**AGOLOT.** Rechinar la comida entre los dientes.

**AGOM.** Gozar en cualquier concepto en bien, ó en mal, lo que se desea. * Probar, disfrutar. * Pahaagómon ta icáo sa látus co.=Te daré á probar mi látigo. * Napahaágom acó caníla.=Les permetí, les dejé que probasen. * Nanaghiágumágom sila.=Frecuentemente disfrutan ellos. * Nasighiágom sila.=Gozan mutuamente. * Babáye nḡa uala pa hiagúmi.=Muger vir-

gen, intacta. * Hiagúman co ang capaláran.=Disfrutaré, gozaré la bienaventuranza. * Nahaágom ang báta nḡa daútan sa castigo.=El muchacho malo probó el castigo, fué castigado. * Ualá acó mahiágum sa mḡa catami-san.=No he probado las dulzuras.

**AGOMÁA.** Pez caballo.

**AGOMGOM.** V. Nahiagómgom. * Frecuentar.

**AGOMOD.** Gemir el enojado. * Arrullar las palomas. * Hacer gestos el enfermo, manifestando el dolor que padece sin hablar. * Tocar la campana. * Buscar al que se perdió ó desapareciò, tocando la campana dicha, ó el tambor.

**AGONG.** Campana bisaya. * Agónḡon mo cánang tumbága.=Ese metal hazle campana. * Agóngan mo si María arón sumábay.=Toca el agong (la campana bisaya) para que baile María. * Agónḡon mo caná.=Haz eso campana bisaya.

**AGONḠAL.** Mazorca de maiz sin grano, ó con granos vanos. * Panocha.

**AGONḠAO.** V. *Agónḡal.*

**AGONG-ONG.** Voz de tinaja, olla, etc., dando con la mano de plano en su boca. * Tambien el sonido de una voz ó voces dadas de lejos.

**AGÓNTO.** Gemir, hipar ó quejarse el cansado, la muger al parir, y el que padece algun dolor.

**AGOO.** V. *Agoyong.*

**AGOOC.** Meter ruido, gruñir las tripas.

**AGÓOLO.** Cierto pez.

**AGOOT.** Pescado.

**AGÒOT.** Morisqueta mezclada con arena, que al comerla suena en los dientes.

**AGÓPIT.** Peinar, como para sacar liendres.

**AGÓP-OP.** Moho. * Guiagóp-op ang mḡa libro.=Los libros se han enmohecido.

**AGOS.** Escúrrir sangraza, aguaza, etc. * V. *Bag-os.* * Guiagós ang minatáy.=Escurre aguaza el difunto. * Guiagósan ang cátre ug ang súlud.=La aguaza se ha escurrido por el catre y cuarto. * Ipaágos mo pa ang láuas sa minatáy.=Deja primero escurrir el aguaza, que sale del cuerpo del difunto.

**AGOSÁHIS.** V. *Hagósahis.*

**AGOSI.** Arbol fofo y de mala calidad.

**AGOSIP.** Cierto árbol, cuya corteza, mezclada con cal, sirve para teñir de colorado.

**AGOS-OS.** Cierta comida de puerco ú otra carne compuesta con camote y sal.

**AGOT.** Desmayarse por falta de sangre, ó cuando en una sangria sale mas de la regular, ó de alguna herida. * V. *Aglot.*

**AGÓTAY.** Planta como el plátano. * Sus hojas sirven para curar heridas, puestas sobre ellas.

**AGÓTING.** Manchas, como pecas en el cútis, tabaco, etc. * Neguijon.

**AGOTINḠON.** Pecoso, tener los dientes ú otra cosa manchada con pequitas. (La R. Agóting.)

**AGOTIOT.** Crugir, rechinar tablas, quicios, ruedas de carros, etc.

**AGOT-OT.** Cierto árbol grande y muy bueno para ebanistería.

**AGOY.** Ir muchos tras de uno. * Omagóy camó canáco.=Venid tras de mi. * Nḡatanán nangágoy canía.=Todo el mundo iba tras de él.

**AGOYAGOY.** Frecuentar.

**AGOYANGYANG.** Especie de enredadera. Su frutilla machacada y desleida en vino cura la góta coral; fretando con el liquido, las partes afectadas.

**AGOYANGYANḠON.** Araña.

**AGOYOCOY.** Especie de cangrejos.

**AGOYONG.** Voz profunda, continuada, trémula como la del moscardon.



**AGOY-OY.** Llorar despacio que apenas se le oye.

**AGPAD.** Estenderse, derramarse, como polvo, niebla, etc.

**AGPANG.** V. *Adpang.*

**AGSA.** Hacer alguna cosa á medias, poniendo uno el trabajo, y la materia otro. Ejemplo: uno dá el algodon, y otro lo hila, partiendo igualmente el producto vendido que sea el hilo, ó repartiéndose con igualdad el mismo hilo; y asi de cualquiera otra cosa. * Remudar carga, etc. * Miágsa acó sa abacá, sa lánot ni Pedro.=He tomado el abacá de Pedro, para trabajar á medias. * Napaágsa acó sa acóng gápas.=He dado mi algodon, para que lo trabajen á medias. * V. *Ayop-ayop.*

**AGSAB.** Consumirse madero encendido, candela, pavílo, etc. * Guiágsab sa hángin ang candela.=El viento consumió pronto la candela.

**AGSANG.** Cierta planta negra que hace el oficio del bejuco, y con la cual se hacen sombreros.

**AGSING.** Pájaro.

**AGTA.** Negro, cafre, atezado.

**AGTANG.** Frente. * V. *Adtang.*

**AGTI.** Ser ó estar alguna cosa blanda, por haber sido puesta al sol, y que cogida con la mano se rompe con facilidad.

**AGTIC.** Chocar, ó dar cosas duras una con otra. * Paagtícon mo caná.=Haz chocar eso.

**AGTOM.** Negrura; pavon en fusil ó arma blanca, llaves, etc. * Significa tambien hombre de rostro grave, sério, formal.

**AGYAYÁ.** Levantar una cosa á la vez por muchas personas.

# AH.

**AHÁ.** V. *Bógay.*

**AHA-AN.** Pescado encarnado. V. *Manḡágat.*

**AHAG.** Escoger lo mejor. * Cerner, acribar, ahechar.

**AHAGAN.** El cribo ó la criba. *(R. Ahag.)*

**AHANG.** V. *Andac.*

**AHAO.** Arroz limpio; el primero que cogen para comer. * *V. Ahas.* 4.ª Significacion.

**AHAS.** Tomar algo á vista del dueño, pero sin su licencia. * Tambien significa atreverse, desvergonzarse. * Tambien atreverse á alguna cosa con esposicion de la vida. * Arroz limpio, y dispuesto para cocerlo. * Separar con el nigo, el cribo, el arroz limpio, de lo que aun queda con cáscara.

**AHAT.** Violento, de repente, sin tiempo, sin razon. * Incomodarse alguno consigo mismo. * Reñir, envestir á otro sin motivo. * Áhat lámang ang pagcasába canáco.=Sin razon fué el reprenderme. * Áhat nḡa camatáyon.=Muerte temprana, de repente, acelerada, en la mocedad. * Áhat nḡa pagcahínog.=Maduro antes de tiempo.

**AHATAHAT.** V. *Tuhay.*

**AHAY.** Interjeccion para mostrar alegria en algun dicho ó hecho. * Atreverse con gran peligro.

**AHI.** V. *Ahoy.*

**AHIT.** Comer el perro el maiz. * V. *Páhit.*

**ÀHO.** V. *Áco.*

**AHOG.** Echar agua en cal, harina, etc. * Tambien significa echar licor, etc. * Guiáhog na ang ápog.=Ya se echó agua en la cal. * Ahógon mo ang binócboc.=Echa agua en la harina. * Ipaáhog mo.=Manda echar agua. * Cádtong tádyao ang guiahógan.=Aquella tinaja es en donde se puso el agua en la cal, etc.

**AHOM.** V. *Ató.* * Poder cumplir á la vez varios quehaceres. * ¿Macaáhom ca bá sa pagbántay?=¿Podrás cuidar de una vez todo esto? * Dili ca macaáhom sa pagbántay.=No puedes cuidar de una vez
**AHOS.** Planta, que huele á ajos y que es medicina para picaduras de animales venenosos. Llegar á un sitio ó casa, despues que han comido, cenado, etc.
**AHOSCAHOY.** Arbol medicinal, para las mordeduras de culebra, aplicando á la picadura un poco del tronco ó de la piel, masticada, en la picadura.
**AHOY.** Palabra para llamar uno á otro, ya sea con la voz, ya con algun ruido.

## AI.

**AIDON.** Embarcacion al uso de Europa.
**AIHA.** Estar allá.
**AÍHAN.** V. *Cahá.*
**AILAO.** Estár cerca, ó vecinos uno de otro, de suerte que se puedan oir. * V. *Lingao.*
**AIPOTI.** V. *Ayipot.*

## AL.

**ALA.** Equivocarse, tomando una cosa por otra. * Interjeccion de deseo. * Concertarse dos ó mas, convenir, quedar de acuerdo en hacer ó decir algo. * Sonsacar, comprometer alguno á otro para hacer alguna cosa. * Guipanghialáhan co cádto, cay masámang tuód.=Me equivoqué en aquello, porque es muy semejante (á lo otro.) * V. *Agád.*
**ALÁAG.** Luna casi llena.
**ALA-AN.** Equivocarse uno, cogiendo ó tomando una cosa por otra.
**ALAANGÁLAN.** V. *Alangãan.*
**ALABA.** Apellidar. * Pedir favor, ayuda, á Dios. * Pangalába camó sa Dios.=Pedid á Dios socorro, ayuda, favor.
**ALABANG̃AN.** A quien se ha de pagar el flete, el alquiler. (La R. Abang.)
**ALABANIT.** Llevar alguno el vestido viejo, rasgado, roto, y el que viste así.
**ALABÁT.** V. *Balábag.*
**ALABAY.** Ayudar á hacer sacrificios idolátricos, para aprender. * Estar alguno de aprendiz de algun oficio, ó estudiando alguna facultad, aunque sean primeras letras, gramática, etc.
**ALABIAB.** Cundir el fuego, propagarse.
**ALABIHID.** Cierto árbol, sus hojas son ágrias. * V. *Libas.* Su fruta es buena para hacer dulce.
**ALABÓAG.** Subir arriba las heces ó asientos de cualquier líquido, cuando se bazuca ó menea. * V. *Lalóg.*
**ALABUTAN.** Casa de reunion, donde se reunen mucha gente. (R. Abot.)
**ALABOTON.** Lunatico. * Ser buena cosecha. * Grandes mareas, que llegan hoy á donde llegaron ayer. (La R. Abot)
**ALÁC.** Saltar los pececillos, y aun los insectos. * Tambien, saltar las chispas del pedernal. * Vino. * V. *Alácsio.*
**ALAC-AAC.** Capas, que una cubre á otra, como las de las cebollas.
**ALACSIO.** Destilar, como por alquitára. * Se entiende tambien por esprimir las uvas, ú otras cosas. * V. *Dalísay.*
**ALACTOC.** V. *Haga.* * V. Boto.
**ALAD.** Cerca, estacada, corral. * Nagaálad pa acó sa mg̃a báboy.=Estoy todavía haciendo corral para los puercos. * Pagaaláron mo ang silong mo, arón dili icáo silótan.=Cercarás el bajo de tu casa, para que no seas multado. * Iálad acó niíning ácong lahuerta.=Cerca, pon corral en esta mi huerta. * Ang pagálad sa mg̃a váca, máoy ang nahaúnang quinahánglan nga buhátun.=El hacer corral para las vacas, es lo primero que se ha de poner por obra.
**ALAD-AD.** Gruñir los perros.
**ALADO.** Especie de palay.
**ALADÒ.** Planta buena para almidon.
**ALAG.** Clamar. * Especie de hachon.
**ALAGAÀN.** V. Dagaáng 1.ª significacion.
**ALAGAD.** Esclavo, que regularmente acompaña á su amo, para servirle á donde quiera que vá. * Guipalagdan (sincopado) acó sa mga magúlang co.=Mis hermanos mayores me sirvieron. * Mialágad acó sa ácong agálon.=Seguí sirviendo á mi amo. * Napaalágad acó.=Me dejé servir. * Adverbio. * V. *Agád.*
**ALAG-AG.** Respetar el esclavo al señor, el amo al criado, etc., y el mismo respeto, que mútuamente se tienen. * Ofrecerse alguno á hacer algo, sin que sea de su obligacion, hacer obras de supererogacion. * Desparramarse de suerte, que pocos, parezcan muchos.
**ALAGÀSI.** Árbol. * Su raiz masticada quita el sarro de la boca, y tragando la saliva, modera la carraspera, y ablanda el pecho.
**ALÁGAY.** Quejarse doloridamente. * Ang pagcalisa sa síco, máo an guialágay co.=La dislocacion del codo, es la causa de que yo me queje.
**ALAGBATI.** Enredadera. * El agua en que se cuece su raiz, bebida, es medicina para recaidas de calenturas, de partos.
**ALAGHILANG.** La hoja de plátano, tabaco, etc., mas cercana al suelo.
**ALAGIAN,** Camino frecuente, donde pasa cualquiera. * (R. Agi.)
**ALAGOCOY.** Cierto cangrejillo.
**ALAGOOT.** Un árbol. Su madera labrada tiene una veta hermosa y vistosa; es buena para ebanisteria.
**ALAHAO.** Dolor. V. *Ol-ol.*
**ALAHAS.** Salirse algo por colador ó harnero.
**ALAHILANG.** * V. *Alanghilang.*
**AL-AL.** Gritar el perro amarrado.
**ALALAGSIN.** Un pajarillo.
**ALALOM.** * V. *Bonol.*
**ALAM.** Ser alguno erudito, versado en alguna ciencia ó facultad, letrado. * Conocer alguna cosa, tener noticia de ella. * Tener habilidad para alguna cosa, estar instruido en ella, ser diestro en algun arte. * Saber, ser cientifico. * Ser muy sagaz, advertido. * Naálam na acó niána.=Ya se yo (qúe tu dices, que has hecho, que ha sucedido, etc.) Dili acó macaálam niíni.=No puedo entender yo esto. * ¿Naálam ca bá sa guibúhat mo?=¿Sabes tu, entiendes eso que haces, lo que estas haciendo? * Uala pa acó maálam, apan hingcaádman (por síncopa invertido el órden de las letras, y convertido la l, en r. o d.) co, cun madúgay na.=Todavia no lo sé, no lo entiendo, pero lo entenderé, pasando algun tiempo. * V. Habálo, sin la nota.
**ALAMAG.** Trabajar de noche con luz artificial. * Luz de luciérnaga, de madero podrido, de aguas muertas, etc. * Nagalámag ang aninípot.=Alumbra el bicho de luz.
**ALAM-ALAM.** Halagar, atraer con palabras suaves. * Procurar aplacar al enojado. * Tambien significa adular, embaucar, lisonjear. * Guiálam-álam acó sa ácung masámong.=Me desenojó, me aplacó mi yerno.

* Pagaáalam-álaman mo ang Dios sa mg̃a lúha mo.=Halaga, aplaca á Dios con tus lágrimas. * Naga-álam sia sa hocóm, ug puro bácac.=Embaucó al Juez con puras mentiras. * Alam-aláma ang dalága sa mg̃a pagdayeg.=Lisonjea á la soltera con alabanzas.

**ALAMANDAMAN.** Amanecer, presentarse la aurora.

**ALAMANG.** * V. Agop-op.

**ALAMAY.** La madera próxima á la corteza en los árboles y que regularmente se púdre ó gorgojea pronto,

**ALAMBIHID.** * V. *Abihid.* * V. *Alabihid* y *Libas* y *Alambihod.*

**ALAMBISAY.** Especie de bejuco, enredadera, etc., que se pone en los cestos, *bayones*, costales, etc.; para poderlos levantar con facilidad cuando están llenos de alguna cosa, ó para llevarlos entre dos personas. * V. *Calaóhan.*

**ALAMÓANG.** * V. *Alimong̃ao* y *Yamyam.*

**ALAMPAAG.** Ser un árbol grande, corpulento, frondoso de muchas ramas y hojas.

**ALAMPAY.** Cubrirse los hombres, y las mujeres, ponerse capas, capotes, cobijas, &c. * V. *Alimpay.*

**ALAMPO-AN.** El que no se desdeña de admitir frecuentemente ruegos, como nuestro Dios, Jesucristo nuestro bien, y su madre María Santísima. * V. *Símbahan* (La R. *Ampó.*)

**ALAMPOON.** Poderoso á quien se ruega, el que presuntuosamente se deja rogar, (La R. Ampo.)

**ALAN.** Emborracharse con tonga, ú otra comida. * Guialánan acó.=Me emborraché.

**ALANG.** Comprar y vender esclavos, tinajas, tibores, y todo aquello en que los antiguos indígenas fundaban su riqueza. * Dejar de hacer alguna cosa por tener duda. * Adverbio, que significa de este modo: Te preguntó: ¿Has comido? y me respondes: ¿Alang?=¿Pues que te se figuraba? ya concluí. * Comprar y vender. * Guialáng̃an co quiní.=He omitido el hacer esto por dudar. * Guialáng̃an co ang pagcáon niining̃ isda.=No me determino á comer de este pescado, porque dudo si será bueno. * Naghitagálang acó.=Me quedo perplejo.

**ALANG̃AAG.** Arrebol, nube herida por los rayos del sol. * V. *Alinguii.*

**ALANG̃AAN.** Como el siguiente.

**ALANG̃AANG.** Señal que queda del latigazo ó azote. * Sabor sentimiento de lo picante, ágrio, ó amargo. * Naalang̃áang̃ pa ang sámpot co.=Aun me escuece el trasero. * Naalang̃áang ang tutúnlan sa ísug sa capáet.=La fortaleza del amargor ha quedado en la garganta. * Bochorno, viento cálido, incómodo.

**ALANG̃ALAN.** Atun.

**ALANG ALANG̃.** Lo que, como solemos decir, ni es ni deja de ser, ni frio ni caliente, ni agua ni pescado. Haber razones por una y otra parte. * Quedar suspenso el juicio sin saber á que inclinarse. * Alang álang pa ang panúig.=La cosecha suministra ya algun recurso, pero no lo bastante. * Alang álang ng̃a písos.=Peso (moneda) que aunque no muy corriente, tampoco es falso. * Alang álang ng̃a laláque.=Varon sin resolucion. * Guiálang aláng̃an acó sa Maestro sa búhat sa retáblo.=El maestro me ha dejado el retablo de modo que ni está concluido ni deja de estarlo. * Di mo pagálang aláng̃on ang pagtúbag.=Responde categóricamente. * ¿Pagaálang aláng̃on co bá ang pagbáyad canímo.?=¿Acaso te pagaré á medias? * Guiripa sa mg̃a Judios ang guicaálang aláng̃an ng̃a vísti ni Jesucristo.=Rifaron los Judios el vestido de Jesucristo, que todos querian en comun, y cada uno en particular. * Guicaálang aláng acó sa ácong pagguícan.=Malo si emprendo la marcha, y malo tambien si no la emprendo.

**ALANG̃AN.** Pozas, hoyos, pozancos que quedan en las orillas de los rios, al retirarse las aguas marginales, y en las playas del mar, cuando baja la marea. * Quedar en tales hoyos pescados y cangrejos, y embarcaciones, sin poder salir hasta la pleamar. * Especie de caracol.

**ALANG̃AYO.** Especie de avispas.

**ALANG̃UIAP.** Abrirse algun árbol con facilidad á le largo. Lo mismo es *Alang̃iac y Alaguíac.*

**ALANG̃ILAN.** Arbol muy conocido por el olor fragante de sus flores.

**ALANG̃ILANON.** Gallo ó ave de color del árbol anterior

**ALANG̃IT-NG̃IT.** Arbusto. * Su hoja salcochada y puesta á secar á la sombra, puede hacer el oficio del té (chá,) cociendolo como aquel. * Sirve tambien para refinar, y dar consistencia al tinte negro.

**ALANG̃OANG̃.** Aflojarse el vino, &c. * Naalang̃óang̃ ang vino, cay uala maponó ang damajuana.=Se aflojó el vino, porque no estaba llena la damajuana.

**ALANG̃SANG̃.** Desbafarse el vino, perder su fuerza y su sustancia particular, por haber estado descubierto.

**ALAO.** Acechar, escuchar. observar por rendijas, llaveras, por los portales, etc. * Con umádto ca niádtong baláy, pagaálauon ta icáo.=Como vayas á aquella casa, te acecharé, te observaré. * ¿Onsay guiálao mo diha?=¿Que estás ahí acechando, escuchando? * Guiálao co icáo gayúd.=Te he estado observando de cierto.

**ALAOA-AO.** El sol cerca del Cénit. * Aguas muertas ó estancadas. * V. *Cugao.*

**ALAOÍHAO.** Arbol de fruta agria. * Del que desea algo con mucha ánsia, se dice: dao pinang̃ibognan ug alaoíhao.

**ALÁOT.** Interjeccion de dolor. ¡Alaot co!=¡Ay pobre de mi! * Usase tambien en distito sentido. Vése una efigie bien sacada, y concluida con primor, y dícese: ¡aláot pagcanindot!=¡ay que hermosa es!

**ALAOYÁO.** Andar á la usma, para sacar algo.

**ALAP.** Adverbio de advertencia. * Alap cay caigóan ca.=Guárdate porque te podrán acertar. * V. *Agda.* * Escoger alguna cosa entre otras. * Coger especias. * Señalar á los sugetos que han de beber, para que lo hagan por órden, lo que han de beber, y donde. * Brindar con el vaso, jarro, etc., lleno de vino ú otro licor, acompañando algunos gestos, danzas y compases.

**ALAPÁAP.** Verse apenas lo muy distante. * No alcanzar, ni conmprender lo oculto, misterioso, y divino, el entendimiento humano.

**ALAPADO.** Guárdase uno.

**ALÁP-AP.** Manchas en el cuerpo por el estilo de las de los Herpéticos. * Empeines. * Herpes.

**ALAP-APON.** El que tiene pecas en el cuerpo, parecido á herpes. (La R. Aláp-ap.)

**ALAPÓAP.** Buscar á tientas, por estar á oscuras.

**ALAPOGON.** Lo que sirve para hacer cal. (R. Apog.)

**ALAPÓYOT.** Estar algo muy espeso, congelado, trabado; caldo, sustancias, sangre, agua, etc.

**ALAQUIAC.** Abrirse á lo largo con facilidad el madero.

**ALAS.** Escojer algo en harnero, en criba, &c. * V. *Ahag.* * Aechar, quitar granzones. * Templar instrumentos músicos, ponerlos unísonos, entonados, acordes.

**ALASÁAS.** Ser alguna cosa agridulce, y el mismo sabor.

**ALASÁGAS.** Viento continuo.

**ALÁS-AS.** Ofuscarse el horizonte, como cuando hay niebla.

**ALÁSIG.** Embestir gallo, &c., al sesgo.
**ALASINAN.** La salina ó donde hacen la sal. (R. Asin.)
**ALASIOSIO.** Oruga perjudicial á la raiz llamada Gave. * Saltamonte.
**ALASLON.** Lechon.
**ALASÓHAN.** La chimenea. (R. V. Asó.)
**ALAT.** Cesto. * De los hombres largos y flojos se dice:=Dáo nagdágco nḡa álat. * De los ociosos.=Dao nagdághan nḡa álat. * De los que para nada sirven por ineptos:=Dáo guibyáan nḡa álat.
**ALÁTAY.** Hincharse el cuerpo; especie de hidropecia. * Llámanse tambien así las frutas que por haberlas cogido añtes de tiempo, quedan negras y duras, sin madurar.
**ALATÁLAT.** Cestillo.
**ALATÍAT.** Hacer camino entre mucha gente. * Escarbar con manos y piés. * Entrar el humo, mal olor, &c., por rendijas, agujeros y resquicios. * V. Hitihot 2.ª significacion.
**ALAY.** Estar alguno fatigado, rendido, cansado. * V. *Alag-ag.*
**ALAY-ALAY.** Pilar arroz húmedo.
**ALAYAO.** Especie de árbol, su fruta que consiste en unas pepitas grandes, es olorosa; de ellas suelen los indígenas hacer pulseras para las muñecas.
**ALAY-AY.** Pilar blandamente arroz húmedo, y el paláy ó arroz con cáscara.
**ALAYHAN.** Benigno, placentero, de buena condicion, afable cariñoso.
**ALAYOHAN.** Alacena, aparador, estante. (La R. Ayo.)
**ALAYON.** Retorno. * Ayudarse en las obras alternando. * Nagaálayon camé ug ang Teniente sa ámong mḡa óma.=El Teniente y yo trabajamos alternando en nuestras sementeras. * Guiálayonan naman ang ámong mḡa bálay sa pagbúhat.=Trabajamos alternativamente nuestras casas. * Si tatáy ang guiálayon có.=Mi padre es con quien yo alterno ó es mi compañero en la alternativa. * Magaoloálayon camó sa mḡa cabúdlay, arón panománon (por convercion de letras) niño ang batasan ni Jesucristo.=Llevad mutuamente, ó alternando, los trabajos para que cumplais la ley de Cristo.
**ALAYOPAN.** Acogida, refugio. (R. Ayop.)
**ALAYPAN.** V. *Alayopan.* (R. Ayop.)
**ALHO.** V. *Alihog.* V. *Bayo*, *Hal-o.*
**ALHOG.** Mano de pilon. * Palo para pilar paláy.
**ALIABOC.** Polvo. V. *Agbon.*
**ALI-ALI.** Coger la vuelta al que huye. * Atraer uno á otro á su voluntad con palabras, ó con importunaciones. * Usar de los medios de que suelen echar mano los hombres para conquistar á las mujeres, como son: el regalarlas, perseguirlas, alabarlas, y no dejarlas, segun el dicho comun, ni á sol ni á sombra.
**ALIBAGBAG.** Hablar sin juicio, sin sentido, sin tón ni son.
**ALIBANG.** V. *Aliali.*
**ALIBANGBANG.** Mariposa. * Un pececillo.
**ALIBANḠO.** Ruido, molestia. * Lugar sin respiracion, bochornoso, que fatiga. * Guialibanḡóhan acó niánang mḡa pagsínguit.=Me tienen molestado, de mal humor, esos gritos. * Alibanḡo da.=Ya cansa (esa cantinela, &c.)
**ALIBHAN.** Sálvia.
**ALIBHAT.** Salir al encuentro de uno á quien se persigue ó es perseguido, por otro camino.
**ALIBHAY.** Llevar la saya amarrada con la pretina, por encima del hombro.
**ALIBID.** V. *Alipid.*
**ALIBOÁG.** Fragancia que buscan las avejas en las corolas de las flores, para hacer la miel. Un juego ó diversion de los niños, que haciendo embarcaciones muy pequeñas las ponen á flote tanto en el mar, como en los rios ó lagunas, para que flotando, las lleve el viento y anden por si mismas.
**ALIBOÁGA.** Dar una cosa vuelta, como manilla á muñeca, cíngulo a la cintura, culebra á algun cuerpo. * Gulaliboagáan acó sa ácong háoac niádtong sáua.=Aquella culebra se enroscó á mí cintura. * Ialiboágon mo ang písi sa imong bócton.=Da vueltas al mecate á tu brazo.
**ALIBOD.** Vuelta de manillas.
**ALIBÓNḠAA.** Cierto árbol.
**ALIBONḠAN.** Cierto marisco.
**ALIBÓNGBONG.** Cubrirse las majeres la cabeza con la parte posterior de las sayas. * Tirar, arrojar algo hácia arriba.
**ALIBÓNGCAY.** Trabucar, confundir, revolver ropa, etc., en arca, aparador, monton, etc.
**ALIBONḠOG.** Cierto árbol.
**ALIBÓTBOT.** V. *Alibótdan.* * V. *Lobas.*
**ALIBÓTDAN.** Morisqueta dura en el interior. * Salcochar, cocerse algo mal.
**ALIBÓTGAN.** Lo mismo que el anterior.
**ALICAN.** Tocar una cosa involuntariamente, por descuido.
**ALICÁYA.** V. *Aláyhan*
**ALICDIC.** Caspa.
**ALICOL.** Especie de cangrejos que se hallan en los peñascos de las islas.
**ALICOAY.** Marisco ó cangrejo.
**ALICOMO.** Especie de cangrejo.
**ALICÓNOT.** La tapadera de algunos caracoles en las bocas de sus casillas.
**ALICOS.** Rodearse el cuello con un pañuelo.
**ALIDING.** Como el siguiente.
**ALIDONG.** Hacer una rueda, círculo ó cerco. * Alidónḡon mo cánang mḡa táuo.=Pon á esa gente en corro ó rueda.
**ALIDONGDONG.** Especie de mariposa.
**ALIG.** Gordura.
**ALÍGATO.** Chispas. * Nágaaligáto ang caláyo.=El fuego echa chispas. * Guialigatóhan ang baláy sa Hari.=Van á parar las chispas á la casa Real.
**ALIGAYA.** V. *Aláyhan.*
**ALÍGBO.** Consumirse lo quemado. * Naalígbo ná.=Yá se consumió.
**ALÍG-IG.** Correr el agua despues de la avenida. * Comprar por menudo. * Zarandear, apartar lo grueso de lo molido, el arroz qne tiene cáscara del limpio, etc. Ialíg-ig acó niíning trigo.=Hecha este trigo en gracia mia, ó acríbalo por mi.
**ALÍGUI.** Gordura de cangrejo. * Alimánḡo nḡa aliguíhon.=Cangrejo de mucha gordura.
**ALIGOLONG.** Carrillo ó pómulo de la cara.
**ALIGÒNDONG.** Especie de arbusto playero.
**ALIGÓT-GOT.** V. *Ligót-got*
**ALÍHID.** V. *Lipót.*
**ALÍHOD.** Vuelta de mallas.
**ALIHOS.** Ponerse colocada la saya, en vez de la cintura, por debajo de lós sobacos.
**ALIYOPYOP.** Yerba, cinco llegas. * Su flor es blanca y cura las llagas de la garganta. * El agua en que se coció su raiz, ayuda y facilita la respiracion. * Apaga encendimientos de tripas, y la usan en los tabardillos. * Cura tambien la parte irritada en las paridas. * El mismo efecto hacen sus hojas masticadas, y puestas calientes aun sobre lo irritado. * Si lo que ha causado la dolencia ha sido el frio, se mezclan con azafran de la tierra, y aceite.
**ALÍLI.** Suplir por otro. * Pagaalilíhan mo acò carón hápon sa tágbo.=Vete por mí esta tarde, ó suple por

mí en el trabajo del pintacasi, ó del comun. * Guipángalilíhan quitáng tanán ni Jesucristo sa iang mḡa pagpapasáquit, ug mḡa caól-ol.=Jesucristo, en sus padecimientos y dolores, sufrió por todos nosotros. * Ialíli acó pagdála niining mabúg-at.=Suple por mí llevando este peso; ó lleva este peso por mí, ó en gracia mia. * Trocar, cambiar. * Ang písos mo, guialíli co sa uálo ca sicápat.=Tu peso (plata) le cambié por ocho reales. * Pagaalilíhon mo ang sinína co sa imonḡ paño.=Cambiarás mi camisa por tu pañuelo. * Nagaalíli camé sa ámong mḡa súndang.=Hemos cambiado nuestros bolos. * Pagalilíhan mo ang búlang.=Cambia la navaja de gallos.

**ALILÍRAN**. Enredadera.

**ALÍLING**. Cerco de sol ó luna. * Significa tambien lo que *Alírong*. * Hormigas de patas largas; son coloradas y no pican.

**ALÍLONG**. V. *Alidong*.

**ALIM**. Curarse, cicatrizarse la llaga.

**ALIMA**. Asistir, servir, como hijo á madre: cuidar enfermos, y viejos, darles de comer, vestir, &c. * Alimáhan mo ug maáyo ang tigúlang nḡa malúya.=Cuida bien al viejo débil. * Ang mḡa tagánac, guialimáhan sa ilang mḡa ánac.=Los padres son asistidos y servidos por sus hijos. * Cuidar animales, vestido, &c. * Mano de persona.

**ALIMAMA**. Pescado.

**ALIMANḠO**. Especie de cangrejo. * Constelacion, signo del zodiaco llamado carnero.

**ALIMANḠOHON**. Hombre de grandes brazos en figura del cangrejo, que tienen grandes tenazas y pequeña concha.

**ALIMÁTOS**. Estar cordeles, cables, &c., torcidos desigualmente, por unas partes mas delgadas que por otras.

**ALIMÁYA**. Regatón de lanza, ú otra arma de asta. * Virola, contera.

**ALIMBOCAD**. Subir el agua á borbollones cuando está hirviendo. * Los globulillos que hace cuando cae de alto; y lo mismo debe entenderse de sangre, etc.

**ALIBONḠOG**. Arbol medicinal para calenturas.

**ALÍBOSOG**. Esforzarse, hacer como se dice, de tripas corazon; sacar fuerzas de flaqueza.

**ALIMÓANG**. Arbol de madera encarnada. V. *Alimónḡao* y *Yamyam*.

**ALIMÓAS**. Vengar la muerte de padre, hermano, etc., matando á otro.

**ALIMOGMOG**. Enjuagarse la boca con agua, vino ú otro líquido, despues de comer alguna cosa.

**ALIMONḠAO**. Estar medio dormido; despertarse asustado, y el susto que uno recibe cuando se despierta á causa de algun ruido. * Aquellos actos que se verifican estando uno medio dormido, como son: sentarse en la cama, llorar, levantarse, etc. * Pesadilla.

**ALIMON**. V. *Tabon*. V. *Saclay*.

**ALIMÓOS**. Arrebujar, envolver. V. *Alimon*.

**ALIMÓOT**. Calor reconcentrado en aposento, cueva, etc. * Calor que se advierte cuando hay mucha gente reunida. * Sofocarse el que se cubre con manta ú otra cosa el cuerpo y cabeza, ó el que se halla donde hay mucho humo, tufo de carbon ó de licores que fermentan. * Enfadarse. * Congojarse. * Desabrido.

**ALIMÓSAN**. Especie de pescado.

**ALÍMOT**. El tejido de bejuco, ú otra materia que tienen algunas astas de lanza, etc., abrazando por la parte esterior el lugar donde se fija el hierro. * V. *Piquit*.

**ALIMÓTO**. Cumbre de árbol, de torre, de castillo, de casa ó fortaleza, etc.

**ALIMPAC**. Cubrir.

**ALIMPÁLOC**. Venablo, dardo, lanza corta, arrojadiza.

**ALIMPANḠÁHON**. Gallo de cresta pequeña y gruesa.

**ALIMPATACAN**. La parte huesosa superior de la frente.

**ALÍMPAY**. Ponerse el primero en la cabecera. V. *Alibóngbong*. 1.ª significacion.

**ALIMPÓLO**. Coronilla de la cabeza, el como remolino del pelo de la cabeza ó de cualquiera parte donde le haya.

**ALIMPÓLONG**. Vahido de cabeza, modorra, atolondramiento.

**ALIMPÓLOS**. Remolino de viento. * Cánang dágum magaalimpólos gayúd.=Aquella nube traerá remolino de viento. * Sa paghitáboc námo guialimpolòsan camé.=Al hacer la travesia nos cogió el remolino de viento.

**ALIMPONḠÁY-AN**. V. *Alimóto*.

**ALIMPONḠAY-ÓN**. V. *Alimóto*.

**ALIMYO**. Exhalar, exhalarse algo.

**ALIN**. Partícula que con esta otra partícula *in* antepuesta hace verbos de trasformacion. * Inalinángeles nḡa maáyo ang yáua=El diablo se trasforma en ángel bueno.

**ALINAÓNAO**. Volver en si el borracho, el que soñaba ó deliraba.

**ALINAPOG**. Herida casi curada ya.

**ALINDAB**. Alcanzar la llama. * Pagaalindában ang baláy co sa síga.=La llama alcanzará á mi casa.

**ALINDAGA**. Calor. * V. *Alindanḡa*. * V. *Alinḡaot* y *Alinḡasa*.

**ALINDAHAO**. Especie de mariposa. * Lluvia con sol.

**ALINDANAO**. Especie de langosta.

**ALINDÁNḠA**. Acalorarse el tiempo, tener calor las personas. * Maalindánḡa acó.=Tengo calor. * Guicaalindanḡáan ang tiempo.=Está bochornoso el tiempo. * V. *Alindanḡa*, *Alinḡaot* y *Alinḡasa*.

**ALINDÁNḠAO**. V. *Alindánḡa*.

**ALINDÓOT**. Subir el humo denso, ó espeso. * Nagaalindóot ang asó.=Sube el humo espeso, como columna.

**ALINḠAGUING**. Sonar campanillas, cascabeles, &c.

**ALINḠÁGNḠAG**. Atronar, aturdir el mucho ruido, algazára ó voces descompasadas. * Estar uno aturdido, atronado y medio sordo por tal ruido. * El paladar.

**ALINḠAONḠAO**. Especie de mosquitos, que se forman en el vino y vinagre. * Avispas pequeñas.

**ALINḠÁOT**. Comezon que causa desazon interior, como sucede cuando una persona tiene mucho sarpullido, ú otra erupcion cutánea. * Calor, bochorno.

**ALINḠÁSA**. Calor sofocante, bochorno. * Incomodar con griterias y ruidos, ó con súplicas pesadas é impertinentes, y con juegos y chanzas. * V. *Alindaga*, *Alindanḡa y Alinḡaot*.

**ALINGGAS**. Semilla de tabaco.

**ALINGGAT**. Oir, escuchar por casualidad y sin intencion. Ejemplo. Voy por una calle y oigo la conversacion de dos sugetos: llego á mi casa y hallo á otras personas que hablan de lo mismo; entonces digo yo: guialinggátan co túod caná sa dálan: casualmente he oido eso mismo en el camino.

**ALINḠÍI**. Bochorno. * Calor sofocante, bochornoso. * Retintin.

**ALINḠIING**. V. *Alinḡasa*.

**ALINḠISI**. Voz viva, fina penetrante.

**ALINḠISNḠIS**. Sonido desagradable como el que resulta cuando se lima una sierra.

**ALINḠÍT**. Reprender ó hablar uno á otro con cólera ó desabrimiento.

**ALINḠOD**. Cerrar, cubrir.

**ALINḠÓGNḠOG**. Ruido, bulla que incomoda. * V. *Alinḡasa*.

**ALINSONOD.** V. *Aguinod.*

**ALINTAGA.** Entresuelo, descanso, departamento. * V. *Damba.*

**ALINTÓGA.** V. *Ang ang.*

**ALÍNTON.** Mandar á otro el que fué mandado.

**ALINTÓTO.** Extremo superior, lo mas alto del árbol, torre, etc. * Cumbre.

**ALINYABO.** Esparcirse la arena, ceniza, &c., por la fuerza del viento. * Nangaalinyábo, ang hangin sa bálas.=El viento llevó; hizo volar la arena. * Mialinyábo ang bálas.=Voló la arena por la fuerza del viento. Guialinbáyo ang abó.=La ceniza fué volada por el viento. * Guialinyabóhan acó sa ágbon.=A mi vino el polvo volado por el viento.

**ALIO.** Lo que quedó negro por el fuego, que llegó sin quemarlo.

**ALIOADOAD.** Volver la morisqueta, cuando está sin caldo lo que está abajo.

**ALIOÁLANG.** Especie de hormigas.

**ALIOANG.** Especie de hormigas que elaboran la goma laca, segun se piensa; y de donde sale conforme al sentir de algunos la cochinilla.

**ALÍUAS.** Mico grande; orangutan, mono.

**ALIOPO.** V. *Amúyo.*

**ALIPÁLAC.** Venablo de cazador.

**ALIPÁLOC.** V. *Aligáto.*

**ALIPAPA.** Tabique en frente de otro, en un edificio cualquiera.

**ALIPID.** Cosa un poco chata, no del todo circular. * Alipid pa ang búlan.=Aún no es plenilunio. * Alipdon mo caná.=No hagas eso redondo del todo; hazlo un poco chato.

**ALÍP-IP.** Atajar ó impedir el paso de uno. * Lugar donde empiezan las costillas.

**ALIPÓAN.** La especie de chapeta que hay en el pezón del coco, bonga, etc. * Capucho ó coronilla de la bellota, etc.

**ALIPÓAT.** Voltear peonza, etc., sobre las manos.

**ALIPOCPÓCAN.** V. *Alintóto.*

**ALIPÓGSO.** Estremecerse. * Amedrentarse.

**ALIPÓLONG.** Vahido de cabeza, desvanecimiento.

**ALIPÓLOS.** V. *Alimpólos.*

**ALIPÓNDAC.** Patalear el moribundo, corajudo, enfadado, furioso, etc.

**ALIPÓNDAG.** V. el anterior.

**ALIPÓNDOC.** Personas ó brutos enanos. * V. *Pandacan.*

**ALIPÓNG̃A.** Llaguitas en los pies de andar por lugares aguanosos, ó húmedos.

**ALIPÓNG̃OT.** V. *Póng̃ot.*

**ALIPÓON.** Pescado grande.

**ALÍQUI.** Correr el agua por lugares de cascajo ó piedras, formando ondas, y las ondas mismas.

**ALIS.** Pasar á otro, tomarle la delantera. * Napaális acó can Juan.=Permití á Juan, le dejé pasar delante. * Metafóricamente significa: perdonar injurias.

**ALÍSBO.** El vaho ó tufo que sale de alguna cosa caliente, el que exhala el vino, aguardiente, esencias, etc. * Nágaalisbo ang íhi.=Los orines exhalan olor, tufo.

**ALÍSBONG.** Lo mismo que el anterior.

**ALISÍO-SIU.** Insecto parecido á la langosta, el llamado vulgarmente *saltamonte.*

**ALÍSNG̃AO.** V. *Alísbo.*

**ALISÓLANG.** Arbol bueno para construir bancas, barotos, etc.

**ALISÓSO.** Buyo y doblarle.* Punta, cogollo de plantas y árboles.

**ALIT.** Reñir á uno por culpa de otro.

**ALITÓAD.** Trastornar, revolver de abajo á arriba cualesquiera cuerpo ó líquido. * Enredar pleitos. * La ganancia que resulta en los tratos, con usura ó sin ella. * Magalitóar ca niánang vino sa damajuána.=Revuelve ese vino de la damajuána. * Guipangalitóar níla ang capolong̃ánan.=Han enmarañado, revuelto, el pleito. * Guilabihan mo ang pagalitóad sa salapí ng̃a guihuláman co canímo.=Es demasiado lo que ganas en el dinero que te he pedido prestado.

**ALIYAOYAO.** Instrumento ó plantilla que tocan los naturales del pais.

**ALIYÒPYOP.** Yerba, cinco llagas. * Su flor es blanca y cura las llagas de la garganta. * El agua en que se coció su raiz ayuda y facilita la respiracíon. * Apaga encendimientos de tripas, y la usan en los tabardillos. * Cura tambien la parte irritada en las paridas. * El mismo efecto hacen sus hojas masticadas y puestas calientes aun sobre lo irritado. * Si lo que ha causado la dolencia ha sido el frio, se mezclan con azafrán de la tierra, y aceite.

**ALMAN.** Ennegrecerse alguna cosa, ponerse morena ó morada. * Así se llaman las frutas que en su carne ó cáscara son coloradas ó rojizas: limones, naranjas, cocos, etc.

**ALÓ.** Canal entre la tierra firme y los bajos en mar ó rio. * Vergüenza.

**ALÓAN.** V. *Lolot.*

**ALÓAS.** Saltar, salirse del almirez ó mortero lo que se maja ó machaca en él.

**ALÓBAO.** Párpado.

**ALOBÁOB.** Como el anterior.

**ALOBÁYBAY.** Pasamano de escalera, ó de corredor, etc. * Arrimarse á pared ó tabique, á árbol ú otro cuerpo, el niño, viejo, débil borracho, etc. * Nangalobáybay ang mg̃a táuo ng̃a manáca sa hágdan.=La gente que sube en la escalera, se sirven del pasamanos. * An mg̃a pandáy sa cáhoy nanagalobáybay sa tuláy.=Los carpinteros están arrimados al pasamanos, ó barandilla del puente. * Ang soldado ng̃a húbug nagalobáybay sa baláy balay ng̃a guitindúgan nia.=El soldado borracho se arrimaba á la garita en que estaba de pié.

**ALÓB-OB.** Cojer ó sacar agua. V. *Aló-as.*

**ALOC.** Hechizar, dañar, poner enfermo á alguno el brujo, ó bruja. * Seguirle, matarle, comerle. * Nagpanghiáloc sia canáco.= Me llamó bruja.

**ALOCÁBA.** Cáscara de nuez y semejantes, el capullito de algodon, etc.

**ALOCÁBHAN.** Concha de almeja. * V. *Alocába.*

**ALOC-ÁLOC.** Arbusto. Sus hojas son madurativos de apostemas hinchazones y granos. * Un juego de niños.

**ALOCÁYE.** V. *Alocába.*

**ALOCÓ.** V. *Talidháy.*

**ALÓD-OD.** Cardillo. * Coco, gusano nuevo de cubierta blanca aun. * Crisálida. * Así es, que del mal esquilado ó trasquilado, dicen: Dáo guipaalótan ng̃a alód-od. * Y del viejo arrugado, dicen: Dáo inadláoan ng̃a alód-od.

**ALOGBATÍ.** Especie de enredadera, yerba que trepa por paredes, árboles, &c.

**ALÓG-OG.** V. *Cálos.* V. *Ság-ob* 1.ª significacion.

**ALÓGPIT.** Balleston para cojer ratones, trampa. * Nahalógpit ang ilagá.=El raton cayó en la trampa. * Nacaalògpit acó sa ilagá ng̃a nagacótcot sa mg̃a libro co.=Pillé en la trampa al raton que ha roido mis libros. * Gualogpítan co ang sóoc sa súlud.=Puse la trampa en el rincon del cuarto. * Cánang cauáyan icaalógpit mo.=De esa caña has de hacer la trampa.

**ALOHIPAN.** V. *Olahipan.*

**ALÓLONG.** Embudo de chireta, de coco ó de hojas.

**ALOLÓY.** Arbolillo, arbusto. * Sus hojas masticadas y puestas sobre una herida cualquiera reciente, estancan la sangre y la curan.

**ALOM.** Arból. * Bebída el agua fria en que se infundieron las raspaduras de su raiz hace resolver la hinchazon enconada por el calor, y la de testiculos. * Sus hojas, y corteza, son medicina para el dolor de cabeza, y para cualesquiera tumor humedeciéndolas con un poco de aceite calentándolas al rescoldo y aplicándolas á la *parte dolorida.* * *Lunar negro ó morado* en el cutis. * Morar, vivir en casa agena, juntamente con el dueño. * Acojerse los peces á las embarcaciones cuando son perseguidos por sus enemigos.

**ALÓM.** Huésped.

**ALÓMON.** Oscurecerse la claridad de la luna, por efecto del tiempo nublado.

**ALON.** Ola de mar ó rio. * Nagaálon, dili óna, quitá sumacáy.=Hay olas, no nos embarquemos todavía. * Quining hángin maca álon gayúd.=Ciertamente formará olas este viento. * Guinaálon álon lámang ang goleta.=La goleta fué llevada arrastrada por las olas. * Hingalónan camé.=Fuímos cubiertos por las olas. * Ang amíhan napapagálon ug mabáscug.=El viento Norte hizo levantar furiosas olas. * Papagalónon paglúgus sa malágsot nga hánguin quining mahúsay únta nga dágat.=El pícaro, ó mal viento, obliga á levantar olas á este mar, de suyo sosegado y pacífico.

**ALONG.** Dar sombra una planta á otra. * Guialóngan ang mga ponóan nga cacáo sa mga hatáas nga saguíng.=Los plátanos altos dán sombra á los árboles de cacáo. * V. *Alom* 2.ª significacion.

**ALÓNGA.** Volver la cara hacia atrás para ver ó mirar algo.

**ALONGAOG.** Creciente de mar pequeña que apenas se conoce.

**ALONTÁGA.** Entresuelo ó descanso en la escalera. * El primer piso, ó el segundo si hubiese mas. * Ialontága acó niining ácong sílong.=Hazme un entresuelo en este mi portal.

**ALOP.** Color negro, moreno, ó tostado del sol. * Empaparse la tierra, tabla, ó vestido con aceite ó manteca. * Nagcaálop ang arlao sa mga mapúting táuo.=El sol tuesta ennegrece, á la gente blanca, á las gentes blancas. * Guiálpan (sincopado) ang ácong ánac sa adlao.=El sol puso negro á mi hijo. * V. *Apo.*

**ALOPAIP.** Podrirse hojas, frutas, &c.

**ALOPÁPING.** Una y otra mejilla.

**ALOSÁOS.** Retardarse, atrasarse el tiempo; ser ya tarde para hacer alguna cosa como sembrar, &c. * Sacar adelante. * Haber menos de lo que habia. * Umalosáos quitá ngádto sa lauod.=Pasemos á alta mar.

**ALOSÍMAN.** V. *Olasíman.*

**ALOT.** Afeitar, esquilar. * Alóta acó.=Afeítame, esquílame, córtame el pelo. * Cádtong labája ang igaálot mo canáco.=Con aquella navaja me has de afeitar. * ¿Onsang guntínga ang guiálot mo sa iró?=¿Con qué tijeras has esquilado al perro?

**ALOTÁIT.** Allegado, agregado. * Cundir el fuego. * Azotes de peste, hambre y guerra.

**ALOY.** Quejarse alguno fingiéndose enfermo. * Nagáloy áloy lang sía, bastáng dili pabuháton.=Se finge él enfermo, para que no le manden trabajar.

# AM.

**AMA.** Padre. * Es nombre de cariño. * Miáma acó sa ámong Padre Cura.=Llamo padre á nuestro Padre Cura. * Amhon (sincopado) ta icáo.=Te llamaré padre, te tendré por padre. * Nanagpangáma ang mga húngul sa mga arunáhan.=Los pobres tienen por padres, ó tratan como á padres á los ricos.

**AMA-AM.** Retozar.=* V. *Háloc.*

**AMA-AMA.** Padrastro, mal padre. * La primera buba, y de donde se propagan las demas.

**AMÁCAN.** Petate, estera tejida de cortezas de caña. * Nagaamácan ang mga báta.=Los muchachos trabajan, ó hacen *amacanes,* esteras.

**AMADILLO.** Camote.

**AMAG.** Brillo ó luz fosforescente que hace el agua del mar por las noches, cuando navegan las embarcaciones, y tambien cuando el tiempo esta malo. * Estela.

**AMÁGA.** Especie de ébano.

**AMAG-AMAG.** Pescado.

**AMAGAN.** Idem.

**AMAGOS.** Planta que crece junto á los rios; es contra veneno, especialmente del veneno de la sardina.

**AMAHÁN.** Padre.

**AMAHÓNG.** Marisco llamado cangrejo ó almeja.

**AMAHÓYAN.** Arbol blanco.

**AM-AM.** Acometer, arrostrarse á cosas grandes, ruidosas, y difíciles. * Regularmente se usa de él con interrogacion. * ¿Quínsay macaám-ám pagsacay niining bágyo?=¿Quién se podrá determinar á embarcarse con este báguio? * ¿Macaám-ám ca bá pagsáca sa itáas?=¿Te atreverás á subir arriba? * Paám-ámon mó sia gáyud.=Fuérzale, oblígale á que se determine.

**AMAMAHAO.** Especie de hormigas.

**AMAMALÍN.** V. *Bálio.*

**AMAMÁLIC.** Castigo y tambien mónstruo, brujo ejecutor del castigo. V. *Bálio.*

**AMAMASY.** Cierto pez.

**AMAMANGDANG.** Pescado. V. *Habig.*

**AMAMANGPANG.** Especie de pescado, su figura es como la del *lomboy* y hasta la fruta.

**AMAMASPAS.** Un pescado; llamado pez espada.

**AMAMATO.** Un pescado.

**AMÁN.** Prevenir anticipadamente á Dios, al padre, amo, marido, juez, etc. * Ganar la voluntad de alguno. * Hacer la obra antes de ser mandada. * Persona prevenida. * Disponer, preparar.

**AMÁON.** Padrino.

**AMAS.** Peso de oro de medio real.

**AMAT.** Ponerse desabrido el *ube,* y demas raices alimenticias. * Hacer alguno alguna cosa poco á poco. * Herida que no es mortal.

**AMATONG.** Cerca ó cerco de palos horizontalmente puestos unos sobre otros, y mantenidos por estacas clavadas á trechos únos de otros.

**AMÁY.** Padre. * Médula de los huesos de animales pequeños todavía. * V. *Amá y Amahán.*

**AMBA.** Espresion de cariño y respeto con que se llama al padre, viejo, alcalde, juez, &c.

**AMBAC.** Saltar de arriba abajo, hombre, muger, bruto, agua, viento, &c. * Sa pagbáybay sa yúta sa Catárman miámbac ang hángin.=Al costear la tierra de Catárman, hubo fugadas, saltos de viento. * Ambácon mó canáng súba.=Salta el ancho de ese rio. * Paambácon mo ang cauatán sa ventána.=Haz saltar, hecha, arroja al ladron por la ventana. * Guinaambácan camé sa mahahádloc nga ónos.=Nos asaltó, nos cogió, nos acometió el terrible chubasco. * Ihátag co canimo canáng tanán cong umámbac ca ugáling.=Todo eso te daré si te arrojas si te echas abajo.

**AMBACANAN.** Sitio donde paran los que saltan (La R. *Ambac.*)

**AMBAG.** Escotar dos, ó mas personas para fiestas, convites, &c. * Usa da ca buoc nga candela ang guiámbag sa tagbaláy.=Una sola candela es el escote con que contribuyó el dueño de la casa.

**AMBAHAN.** Hacer coplas de dos versos y cantarlas.

**AMBALANG.** Yerba marítima, oba: desleida esta oba, cociéndola al fuego, dejándola condensar ó con-

gelarse otra vez, forma un cuerpo cristalino: es comestible, aunque muy salada.

**AMBAN.** Palos alzaprimas con que aprietan y unen las tablas ó las ligazones de las embarcaciones cuandó las construyen. * Mazo, y dar golpes con él.

**AMBAO.** Raton.

**AMBAY.** Hecharse de pechos.

**AMBI.** V. *Amgui.*

**AMBIHAN.** Entrar la lluvia por las ventanas ó mojarse las paredes de una casa, por causa de estar el viento fuerte.

**AMBIHAS.** Dejar en lo que se cose, un lado ó una parte, mas largo que otro para doblarlo despues. * Desigualdad en otras cosas como tierras, flaútas de órgano, &c. * La discordancia en opiniones, discrepar en el modo de sentir.

**AMBIL.** El que se halla embarazado, como el que lleva por el camino ó por cualesquiera parte, niño en brazos, carga acuestas, &c.

**AMBILANG.** Marisco blanco como lombriz.

**AMBILAY.** Llevar al hombro alguna cosa.

**AMBÍLONG.** Remo de proa. * Virar la embarcacion obligándola con el remo ó remos á una sola banda de proa.

**AMBIT.** Participar ser compañero en álguna cosa. Comunicacion, comunicar. * Ambit man opód acó niána. =Tambien tengo yo parte en eso. * ¿Muámbit cabá sa guibalígya co nga calábao?=¿Quieres tu participar del carabao que yo vendo? * Ang pagcaambítan sa mga santos.=La comunion de los santos. * Canáng pagpalíta guiambítan co úsab.=Tengo tambien yo parte en esa compra. * Con dili ca ugáling pahúgas, dili icáo mahaámbit canáco.=Si no te dejas labar, no tendrás parte en mí, conmigo. * Umánbit ca.=Participa tu. * Naquigámbit ang bábaye sa sayáhon nga guipálit co.=La muger pide ser participante del género para sayas, que yo he comprado. * Nanagsigámbit sila.= Ellos son participantes mutuamente.

**AMBOG.** Cumbre. * Cuesta.

**AMBOGDÓHOG.** Estar próximo á llegar al pié de un monte ó colina.

**AMBOHÓTAN.** Ballena.

**AMBÓLO.** Desesperarse.

**AMBÓLONG.** Salir erupcion, granitos en el rostro y los mismos granos. V. *Buli.*

**AMBONG.** Troje de palay. * Cosa linda. * Persona corpulenta, sobresaliente, escelente. * Formal, séria, respetuosa. * Cesto grande ó cualquiera otra cosa. * Ang pagcaámbong mo máoy guihigúgma co.=Tu formalidad es lo que yo aprecio, amo. * Paámbong ca lámang.=Aparece sobresaliente, aunque no lo seas. * Maámbong ca gayúd.=A la verdad que eres interesante.

**AMBÓT.** No saber, ignorar. * Se usa siempre sin composicion, para primera persona solamente. * ¿Quinsa ang úban mo?=¿Quien te acompañaba, te acompaña, ó acompañará? * Ambót.=No lo sé, lo ignoro. * Compuesto sirve para las demas personas. * Nanagpacaámbut silá guihápon.=Siempre dicen ellos que no lo saben. * Nagaámbot ang nacabóong.=El que rompió dijo que no sabia quien habia sido. * Ayáo bayá pagámbut con pangotánon ca.=Si fueses preguntado no digas que no sabes, no niegues.

**AMGUI.** Introducirse el viento ó la lluvia por alguna parte.

**AMGUID.** Hablar metafóricamente; con parábolas. * Dili laguí magamguid con mamólong ca canáco. =Cuando me hables, no me andes con rodeos, metáforas. * Nagpaámguid sia sa guiñgon nga dáan.= Alude él á lo que de antemano tiene dicho. * Ualáy sia ug pólong caníla nga dili ámguid.=No les hablaba sino en parábolas.

**AMGO.** Arredrarse, retraerse, volverse atrás tanto las personas como los brutos.

**AMHOT.** Tener alguna concubina. * V. *Homot.*

**AMI.** Frutos de segunda cosecha.

**AMIDÁMID.** Pedir por rodeos, por indirectas.

**AMIG.** Animalillo verde parecido á la cigarra, tiene buena voz y suele cantar por las noches en lugares poblados de árboles.

**AMÍHAN.** Viento Norte, y Nordeste.

**AMÍHANAN.** La parte, lado ó sitio donde sopla el viento Norte. (R. Amihan.)

**AMIMÍDOC.** V. *Pilóc.*

**AMIMÍHIG.** Cangrejillo V. *Calompíhig.*

**AMIMÍSLON.** Riñones.

**AMIMÍTAS.** Especie de hormigas. * Un Pescado.

**AMION.** Olor bueno de flores, aguas, etc.

**AMLIG.** V. *Tahap.* * V. *Andam* 2.ª significacion.

**AMLO.** Insinuarse una enfermedad.

**AMO.** Insinuarse el enfermo por alguna cosa. * Genitivo del pronombre *camé.* * V. Allí. * De nuestra tierra, casa, familia, de nuestros amigos, de los de nuestra banda ó partido. * Cangrejo ó almeja. * V. *Mao.*

**AMO.** Machín en General, Macaco, Mico, Mono, y Orangutan. * Del que como solemos decir, se toma la mano dándole el pie, dicen los indios: Dáo maánad nga amó. * Del demasiado prodigo, malversador: Dáo nabósog nga amó. * Del ocioso: Dáo nahapónan nga amó. * Del que a sí mismo se aumenta el mal ó las desgracias: Dáo guisamádan nga amó.

**AMOC.** Aguacero fuerte sin viento. * Chocar las olas, la marejada, en los buques ó en otro cuerpo, y aunque sea reventándose en la playa.

**AMOL.** Filo gastado de cuchillo, etc. * Filó grueso que no corta.

**AMOLONGGO.** Chongo, mono viejo ya.

**AMOMA.** Agasajar, obsequiar. * Tratar de hacerse con amigos. * Reconciliarse con los enemigos. * Alimentar. cuidar, servir.

**AMOMO.** El grueso de armas de filo.

**AMOMOCLAD.** V. *Salabay.*

**AMOMONGPONG.** Especie de caracol: su concha es cónica.

**AMOMONPON.** Especie de gusano, oruga: fábrica una bolsa ó capullo para su habitacion, de bastante consistencia, en la que puede guardarse dinero, siendo el tamaño de algunos, bastante grande.

**AMOMONTAG.** Pescado.

**AMONONTAY.** Especie de manzanas ágrias.

**AMOMOONG.** Abispas. * Andar alguno caminando por un bosque. ó sitio aislado para llegar á su destino; mas despues de haber andado mucho tiempo por aquel camino, volvio al mismo sitio de donde habia salido: echa andar otra vez y despues de caminar mucho otra vez, le sucede lomismo volviendo al sitio de su procedencia. * Es una creencia; que hay un espíritu maligno que le hace desviar, para que no acierte el rumbo. * Es creencia entre indios que para acertar el camino no hay otro remedio que ponerse al rebes los vestidos; porque dicen que el *taguibánua* ó espíritu maligno se asusta y huye al ver á uno vestido al rebes.

**AMOMOONGON.** Una especie de pescado.

**AMOMOSA.** Cangrejo macho, muy grande que con la fuerza de sus tijeras que tiene, puede romper las conchas de una almeja.

**AMOMOTOL.** Especie de lepra. * Enfermedad, mal de Lázaro.

**AMOMOTOLON.** El que padece lepra ó mal de Lázaro. (R. Amomotol.)

**AMONĜAMONĜ.** Hacer daño á persona, hacienda, etc, aun en la propia; perjudicar, echar á perder. * Traer y llevar cuentos y chismes. * Son embusteros, han perjudicado, han descompuesto nuestra amistad. * Guiámonĝamonĝan acó sa ácong báol sa mĝa caáuay.=Los enemigos me han perjudicado en mi sementera. * Ayáo nímo pag ámonĝámonĝ canámo sa ímonĝ mĝa suguílon.=No nos perjudiques, desconpongas con tus cuentos, chismes. * Amónĝamónĝon mo ang búhat nía.=Echa á perder lo que esta haciendo.

**AMONĜAMONĜON.** El chismoso (R. Amonĝámonĝ.

**AMONTAHA.** Langostas de mar, Lovagante.

**AMONTAHAD.** Pescado.

**AMONTAY.** Laya, especie de naranjas.

**AMOT.** Derrama, contribucion. * Uálay púlos ang pagámot níla cáy óbos na.=De nada sirve su contribucion, de ellos, porque llegó tarde. * Ang fiesta sa ámonĝ lóngsud guiamótan námo.=Hemos contribuido para la fiesta de nnestro pueblo. * Ang pagparáyeg sa igsóon mo inamótan lámang.=La vanidad y fachenda de tu hermana, se ha fundado con derramas y contribuciones.=Paamóton quitá sa átunĝ ponoán sa pagbúhat sa Tribunal.=Nuestro Superior nos mandó, contribuir para hacer el Tribunal. * Uála acóy láin iámot, cun dili quíninĝ usa ca bóoc nĝa sónoy.=No tengo para pagar la contribucion, la derrama, sino este solo gallo.

**AMOY.** Espresion de cariño. * Con ella llaman los indios á quien aprecian, reverencian y respetan.

**AMOY-AMOY.** Reunir el pobre retazos, cuartos, comida, etc.

**AMÓYO.** Hacerse á otro favorable por via de ruegos, ó cediendo á empeños y compromisos. * Pedir, rogar, suplicar. * Nanĝamóyo camí.=Nosotros suplicamos. * Ang guipanĝamóyo co.=Lo que yo he suplicado.

**AMOY-ON.** Arbol de fruta muy medicinal.

**AMPA.** Quejarse. Mandar á otro el que fué mandado.

**AMPALANĜON.** Gallo de cresta chata, pequeña y gruésa.

**AMPAPANĜIG.** La mandibula.

**AMPAO.** Arroz cocido ó tostado.

**AMPAY.** Gusto, conformidad, como cuando decimos: máoy gusto nía, máoy búot nía.=Ese es su gusto. * Así le gusta á él.

**AMPIS.** El extremo del pañuelo, faja, *(bajaque)* que cubre las asentaderas, ó el ano. * Ampíson mo ang páño.=Haz bajaque de tu pañuelo. * ¿Guiampísan mo ba ang láuas mo?=¿Has cubierto ya tu cuerpo?

**AMPO.** Rogar, suplicar. * Darse por prisionero, por vencido. * Igámpo camí sa Dios.=Ruega á Dios por nosotros. * Quini da ang guiámpo co canímo.=Solamente té suplico esto. * Paámpo sía.=Se hace de rogar. * Ang guiampóan co.=A quien yo he suplicado. * Miámpo lámanĝ acó sa mĝa moros, cáy dághanan sila.=Me dí por prisionero, me humillé á los moros porque eran muchisimos.

**AMPOLON.** Una planta; sirve de javon.

**AMPONĜO.** La parte del tronco del plátano cortado á flor de tierra, que quedó la raiz todavía.

**AMPOT.** Cojer el paláy, cortándolo entre la espiga y el pié de la planta. * Segar.

**AMYAO.** Hablar desde lejos.

**AMYO.** Hablar desde lejos.

# AN.

**AN.** Partícula. * Puesta al fin de la raiz, se hace tercera pasiva como de.=Balíbag: balíbágan.

**ANA.** Anteponiendo á este raiz las particulas *náqui, máqui, nagapáqui, magpáqui, ó magapáqui,* sinifica preguntar. * Nagapaquiána acó canía.=Le pregunté, le he preguntado. * Magapaquiána pa acó.=Aun preguntaré yo. * Magpaquiána ca.=Pregunta tu.=Paquiánáhon mo sía.=Preguntale.

**ANÁ.** Madre, palabra cariñosa. V. *Anan.*

**ANÁ-A.** Estar en algun lugar. * No se usa de el para hablar en primera persona, pero sí, para las demás.

**ANA-ÁNA.** Probar á hacer algo, como el niño á andar, el sastre á hacer un vestido de la tela. * Ensayo, ensayarse. * Aná anáon mo pagsúlat níana.=Prueba, haz un ensayo en escribir eso.

**ANAC.** Hijo. * Parir, tener hijos. * Ser padrino; mas para significar esto último se compone precisamente con la partícula mi. * Ahijado, añadiéndo á la raiz, la partícula *un.* * Nanĝánac na camé.=Nosotros (matrimonio) ya tenemos hijo, sucesion. * Guiánac man acó ni nanáy co.=Fué parido por mi madre: mi madre me parió. * Nacapanĝánac na ang mĝa lánday.=Ya pariéron las estériles. * Si Zacarías íng guipanagángcan ni Isabel sa usa ca ánac.=Isabel ha parido un hijo á Zacarías; para Zacarías: Zacarías tiene un hijo de Isabel, en Isabel. * Ang guianácan ni María Santísima sa Santos uyámot nga ánac nía, máo ang úsa ca pasípalang camálig. * En un despreciable camarin, parió María Santísima á su Santísimo hijo. * Magalánac na.= Ya está para parir, en vísperas del parto.

**ANÀCA.** V. *Taca.*

**ANAC-ANAC.** Hijo adoptibo. * Pagaanacanácon ta icáo.=Te adoptaré. * Inánac-anác man acó niádtonĝ dáconĝ táuo.=Fuí adoptado, soy adoptado por aquel grande hombre. (R. Anác.)

**ANAD.** Habituarse, acostumbrarse á hacer alguna cosa. * Amansarse. * Paándon (sincopado) co ang mĝa cabáyo nĝa bumútad sa coche, sa dili pa sapáyan pagacabayóan.=Yo obligaré, haré que los caballos tiren del carruage, sin necesidad de montarlos, gobernandolos al pescante. * Iánad acó niininĝ áconĝ iró sa pag tánĝag, ug pagdála sa baston co.=Enséñame, ó enseña, acostumbra en ĝracia mia, á este mi perro á llevar en la boca mi baston. * Naánad na ang tolisán sa pagsócol.=El ladron esta ya acostumbrado á resistirse. * Nagacaánad ánad na ang mĝa bágonĝ soldado sa pagbítbit sa pusil.=Ya se van habituando los reclutas á llevar el fusil. * Naánad na ang mĝa toro.=Los toros ya estan mansos. * Nacaánad acó sa mĝa soquíhan.=He hecho entrar en carrera, acostumbrado á buenas mañas, á rebeldes, desobedientes, testarudos, altaneros. * Gingcaándan (por sincopa) co na quiní.=Estoy ya habituado á esto. * Dilí acó maánad sa batásan mo.=Yo no me acostumbro á tus modales. * Nahaánad lang ang mĝa báta sa pagcabuótan.=Sin pensar se acostumbran los muchachos á tener juicio, á ser juiciosos. * Nagapaánad acó sa mĝa íring.=Yo hago acostubrar, por bien ó de mal grado, á los gatos.

**ANAG.** Asar platanos, y otras frutas y comestibles; que no sean carne.

**ANAGASAN.** Plátanos.

**ANAGASI.** Árbol. * Su raiz masticada quita el sarro de la boca, y tragando la saliva cura la carraspera y dureza del pecho.

**ANAGO.** Distinguirse, divisarse una cosa que apenas se distingue porque está muy lejos.

**ANAGON.** Lo que está en sazon y apunto para asarse. (R. Anag.)

**ANAGSION.** Especie de avejas.

**ANÁHAO.** Especie de palma braba. * Dáo quini so nĝa anáhao. * Se dice del caballo, ú otro animal crespo. * Dáo binóclad nĝa anáhao: de lo desplegado y mal doblado. * Usa da anĝ ólo úsang gatós ug ícug.=Acer-

tijo ó adivinanza que significa la palma *Anáhao.*=Una la cabeza, y ciento las colas.

**ANAHAT.** Bejuco delgado, exelente para enbejucar sillas y catres.

**ANALACYOD.** Hormiga voladora.

**ANAM.** Tomar aumento, crecer, ir tomando cuerpo sin que se advierta, como sucede en los hombres ó personas, plantas, brutos. * Acercar alguna cosa sin que se conozca, ó pongamos especial cuidado: asi sucede con el tiempo, etc. * Nagaánamánam na ang báta sa pagpangábat.=Va ya principiando el niño á dar pasitos, agarrado, ó apoyado en las paredes, puertas, etc. * Nagaódto na ang ádlao pagánam, sa uála quitá macatimáan.=Se ba haciendo medio dia, sin que nosotros lo hayamos advertido. * Mahínay hínay modángat quitá pag ánam sa camatáyon.=Sin sentir nos vamos acercando, llegando, á la muerte. * Guiáanamánam co na ang pagtóon.=Ya voy aprendiendo poco á poco sin sentir. * Pagánamánamon ta ang átong pagtó-o.=Adelantamos algo en nuestra fé. * Puede usarse y de hecho se usa esta raiz sin repetirse; pero siempre, está mas elegante.

**ANAMANAM.** Diminutivo del anterior,

**ANAN.** Madre, con cariño. * Arbol corpulento, alto y derecho.

**ANANAC-YOD.** V. *Analác-yod.*

**ANANANGGIL.** Gavilan.

**ANANAQUIO.** V. *Analác-yod.*

**ANANAT.** V. *Anatánat.*

**ANÁNAY.** Obrar con calma, prudencia, tino, y tiento. * Andar despacio, sin ruido.

**ANANO.** V. *Onsa.*

**ANAO.** Acertado, diestro, prudente en el desempeño de negocios. * Anegar el mar ó los rios, algun lugar. * Anegarse algo ó hacerse laguna.

**ANÁPOG.** Piedra que con facilidad se desmorona. * Especie de greda mas ó menos tenáz.

**ANAS.** Gastarse alguna cosa, como la lima el hierro, las piedras con la lluvia y las demas cosas con el tiempo.

**ANASAG.** Enredadera muy durable, que sirve para atar ó amarrar á los cercos.

**ANATANAT.** Principiar el convaleciente á caminar y hacer ejercicio, suceder alguna cosa poco á poco.

**ÀNAY.** Una especie de hormiga que destruye ropa, papel, madera, etc. * Hay dos especies una blanca y negra la otra. La primera es la mas perjudicial. * Los indios echan mano en sus locuciones de algunos modos de hablar enigmáticos, que no dejan de ser hermosos conceptos y muy significantes. * Vease uno * Pácot quiere decir; puerco montés; de consiguiente libre, forzudo y dueño de cuanto pilla por los bosques, selvas y sembrados. * El ánay es un animalejo insignificante y que apenas llama la atencion. * Comparando, pues los naturales á los dos animales dice: dáto tóod si pácot, lábi pa si macaánay, inatópay dálan, cay quinacamalígan.=Es rico el jabalí, poderoso, etc. pero mas el ánay que tiene techado el camino por donde pasa y como un continuo camarin hasta su habitacion. * Mucho quieren dar á entender con esto. * Puede aludir á dos jóvenes solteras, ó mugeres casadas: la una rica pero demasiado suelta, libre y amiga de sus gustos, cuando la otra aunque no tambien acomodada, es juiciosa, recatada, retirada y buscando los recursos para cubrir sus necesidades, trabajando con honradez; pone su fama y reputacion á cubierto de la crítica y maledicencia. * Por este ejemplo se puede venir en conocimiento, de otros muchos, aplicables á la parábola, enigma ó figura dicha.

**ANÁY.** Puerca parendera, paridera.* Adverbio. * Primero, ántes.

**ANAYA.** Hacer algo descuidadamente.

**ANÁY-AY.** Ir engañando uno á otro poquito á poco.

**ANÁY-ON.** V. *Anäya.* * V. *Anáy.*

**ANÁY-OP.** Arbol.* El agua cocida con sus hojas, ramas, raices, y cáscara, bebida. sirve de medicina para los que padecen de cámaras de sangre.

**ANCAN.** El ó la que tiene hijos (La R. Anác.)

**ANDAC.** Jactarse con verdad ó con mentira. * Andac na lámang caná.=Eso es una mera jactancia.

**ANDACAN.** El jactancioso el que se jacta de una cosa de haberla hecho ya sea con verdad ya con mentira. (La R. Andac.)

**ANDALAHAO.** Llover menudamente habiendo sol; lloviznar con sol. * V. *Alindáhao.*

**ANDAM.** Prevenir, esponer, arreglar. * Andáma, (Por impersonal; con esta composicion jamás se pone la persona que hace) ang sólod cay mulígda ang señor Gobernador.=Dispone, arregla el cuarto, por que esta noche dormirá, parará, se acostará aquí el señor Gobernador. * Inándam na.=Ya esta dispuesto. * Guiandáman ta icáo sa bágong pabellon.=Te tengo prevenido un pabellon nuevo. * Inándam mo acó sa ngatanán quinahánglan sa ácung pagsácay.=Dispon en obsequio mio, ó dispónme todo lo que necesito, todas las cosas necesarias, para mi embarque, para embarcarme. * Estar alerta, tener cuidado estar preparado. * Naándam na acò sa pagdúnggo sa padre Provincial.=Ya tengo cuidado, estoy alerta para cuando llegue fondee el padre Provincial. * Guipaándam co na ang bántay sa baluarte.=Ya he mandado que esté alerta el centinela del baluarte.

**ANDÁO.** Preposicion. * Se usa sola, asi andáo; y quiere decir: ¿á ver? tambien se usa sola y precisamente con pronombres demostrativos. * Andáo caná.= ¿haber eso? ¿que cosa es eso? enséñamelo; quiero ver eso.

**ANDAO.** En algunos pueblos, significa, partes *pudendas virorum.*

**ANDING.** V. *Mánding.*

**ANDÓ.** Cierto pájaro

**ANDO.** Consentir, convenir. condescender, decir que sí. * Miándo man sía.=Convino él. * Andóon mo.= Consiente. * Guiandòan acó.=Convino ó convinieron, condescendieron, conmigo. * Uálá man acó omándo guihápon canímo.=Jamás he consentido en tu modo de pensar, convenido contigo.

**ANDOG.** Estremecerse cosa insensible, como la tierra por el temblor.

**ANDOHAO.** Cierta especie de pescado muy bueno para comer.

**ANDOLAN.** Colador á figura de manga. V. *Batólan.*

**ANDOLAO,** Mirar á lo lejos.

**ANDOLOY.** Andar la embarcacion, como (segun se suele decir) una dama, con poco viento y sin olas.

**ANDOS.** Aguacero, chubasco con ráfagas de viento.

**ANDOY.** Acordarse con ternura de lo que se ama, ó se ha deseado, ó se desea. * Ang Santísimo Sacramento ang hingandóyan co sa Santos nga pagpasáquit sa átong Guinóong Jesucristo.=El Santísimo Sacramento me recuerda, me sirve de recuerdo de la pasion de nuestro Señor Jesucristo. * Naghiándoy acó canímo.=Sin querer me acuerdo de tí.

**ANG.** Artículo de nominativo de nombres apelativos. * Es tambien adverbio de tiempo, que significa: cuando. * Ang paghúman sa bálay co, nasúnog.=Al tiempo, cuando, ó luego que se concluyó mi casa, se quemó: al hacer ó principiar, concluir, etc. * Ang cabáyo.= El caballo.

**ANĞAAG.** Dolor que se siente en cualquiera parte del cuerpo.=Escozor.
**ANĞAB.** Andar de una parte á otra comiendo aquí, cenando allá, etc. * Paánğab-ánğab lámang ang hicáuan.=El cicatero no hace mas que petardear comiendo sin escotar.
**ANĞAC.** Edor de cuerpo muerto. * Naánğac na, cay úpat na carón ca ádlao súcad sa iyang pagcamatáy.= Ya corrompe, porque ya ban cuatro dias de muerto, hace ya cuatro dias que murió.
**ANĞANANĞAN.** Esperar, aguantar, dar tiempo, dar lugar. * Umánğanánğan quitá óna.=Esperemos un poco. * Anğananğánon co pa síla.=Aun les daré tiempo, les esperaré. * Anğan anğánon mo acó.=Ten un poco de paciencia, espérame un poco. * Napaánğanánğan lámang sa íang ótang canáco.=No hace mas que entretenerme, pedir plazo, y esperas, para pagar su deuda, lo que me debe.
**ANG ANG.** Euredadera, las raspaduras de su corteza, aplicándolas como emplasto á las hinchazones, las resuelve. * Escalón, por supuesto, de escalera, annque sea de mano, de caña, madera, etc. Tinajas ordinarias.
**ANĞANĞÁSIN.** Cierto árbol.
**ANĞAT.** Subir, trepar por cuestas, montes, repechos, laderas, declives, etc. * V. *Dánğat.*
**ANĞAY.** Conforme, apto, idóneo, justo, que viene bien, que cuadra. * Ser una cosa igual á otra, acomodarse á otro gusto ó parecer, semejarse uno á otro, hermanarse. * Templar instrumentos de cuerda y viento. * Iánğay mo acó niining ácong baláy sa mğa baláy sa mğa salapían.=Házme la casa conforme a las casas de los ricos. * Anğay nğa táuo sa paghúsay sa mğa capolongánan.=Es hombre apto para componer pleitos, idóneo para el cáso, ó asunto. * Ang suguílon nía, ánğay sa guinadúnğug co na.=Lo que ha contado él, ella, viene bien con lo que de antemano habia yo oido. * Cánang cuadróng calibutánon, díli ánğay sa súlud sa úsa ca Sacerdotes.=Ese cuadro mundano no está bien en el cuarto de un Sacerdote. * Ang sinína nğa guibúhat, sa mananáhi, ánğay sa cahitáson sa láuas.=La camisa que hizo el sastre es igual á la largura del cuerpo. * ¿Quinsáy macaánğay sa búot móng malágsot? =¿Quien podrá acomodarse á tu mal genio? * Díli acó muánğay sa pagbúot sa ácong cabesa.=Yo no me avengo al parecer de mi cabeza. * Cánang sántos, cánang laráuan, máoy pagaanğáyan niádtong úban.= Á ese santo, á ese imágen, han de semejarse las demas. * ¿Macapanğíta ca ba ug taúo sa tibúoc nğa calibútan nğa ánğay canímo?=¿Podrás buscar en todo el mundo un hombre que se hermane, se conforme contigo? * Dili ca gayúd macaquíta sa ímong pagaanğáyan.=No encontrarás uno de tu gusto. * Naquigánğay ang búang sa nagabántay canía.=El loco procura conformarse con quien le cuida. * Nahaánğay acó canía.= Sin pensarlo me adherí á su parecer. * Ang úsa da cá matá ing guicaanğáyan níla.=Solamente en uno de los ojos se parecen. * Ang Dios lámang ug sónod canía si María Santísima, díli hingcaanğáyan sa casántos.= Dios solamente, y despues María Santísima, no tienen semejante en su santidad. * Iánğay acó niining hárpa.=Témplame esta harpa. * Díli laguí ánğay cánang mğa tolónggon.=Verdaderamente que esos instrumentos no están unísonos, conformes, en una entonacion, arreglados á un tono. * Anğáyon mo ang sésta sa violín.=Templa la guitarra conforme al violin.
**ANGBIT.** V. *Ambit.*
**ANGCAB.** Bocado. * Nagaángcab sía.=Sacó el bocado él, ella. * Angcábon mo canáng bónğa.=Dá un bocado á esa *bonga.*
**ANGCAL.** Levar, ancla, áncora. * Desterrar. * Desenterrar.
**ANGCALO.** El viudo.
**ANGCAT.** Tomar ó dar prestado, ó fiado, plata ó efectos. * Miángcat acó sa balígya sa dumolóong.=He tomado prestado, fiado, del comerciante, del forastero. * Angcáton co ang úban sa mğa mángad mo.=Tomaré fiado parte de los renglones tuyos de comercio. * Ang mestiso guiangcátan co.=Del mestizo he tomado fiado. * Magaánğcat pa acó sa salapí nğa icabáyad sa búhis.=Todavía tengo que buscar prestado, ó fiado, el dinero para pagar el tributo. * Paángcat acó.=Permito que me pidan prestado: doy de hecho lo que me piden fiado. * Nagapaángcat acó.=Doy prestado yo.
**ANGCAY.** Secar, resecar, tostar.
**ANCOB.** Mitad de una cosa, cualquiera que sea. * Boca, comer, morder. * Travesaño que ponen los indios en sus embarcaciones, encima de lo que llaman falca. *
**ANCÓB.** Ciertas tablas que ponen los indigenas y sirven de rivete en sus embarcaciones.
**ANGCON.** Apropiarse algo. * Angcónay camó.=Apropiarse cada cual de vosotros lo suyo. * Ancónay man camé.=Cada uno de nosotros se apropia lo que le toca, ó pertenece, ó se le ha dado. * Nagpaángcon ang magtotóon sa íanğ mğa guintónan, sa pagtolónan nğa buót níla saolóhon.=Permite el maestro que sus dicípulos escojan, ó se apropien la leccion que quieran aprender de memoria. * Nahaángcon lang acó sa salá, lábon nğa ualá náco buháta.=Sin advertir, ó estando aturdido, me apropié, hice mia la culpa, siendo asi que no la he cometido. * Ayáo pagángcon ángcon mo niána, tinğáling mamalísud ca.=Nò andes apropiándote esas cosas, no sea que lo pases mal, te comprometas.
**ANGDO.** V. *Ando* * Pájaro que se cria en el bosque; tiene el cuello blanco y al cuerpo encarnado.
**ANGGA.** Abreviar el nombre, como Inggo, por Domingo: Isco por Francisco: Otic por José, etc. * Hacerse alguno regalon. * Desear que le regalen. * Apodo y ponerlo.
**ANGGOP.** Juntarse, reunirse ponerse de acuerdo dos ó más personas, para hacer algo ayudarse en alguna obra.
**ANGGOT.** Cortar el cabello, paláy, etc. * V. *Abis.*
**ANGGOY.** Interjeccion de dolor. * ¡Ay! * Nombre abreviado que significa: Santiago. * Nombre de cariño para llamar a los niños y á los jóvenes.
**ANGHIT.** Mal olor; á grajo, sobaquina, ó cabruno. * Olor de orines de mucho tiempo, rancios. * V *Angso.*
**ANGHOL.** Oler mal los orines ya viejos. * V. *Anghit* y *Angso.*
**ANĞILAN.** Un árbol.
**ANĞIN.** Recibir daño el inocente. * Nahaánguin quitá sa salá ni Adán.=Todos recibimos daño por el pecado de Adán; estamos comprendidos en su pecado, en el daño de su culpa.
**ANĞITNĞIT.** Arbusto cuya corteza masticándola es medicina para los bómitos de sangre.
**ANĞLIT.** Olla, ó puchero para cocer. * Anğlíton mo cánang yúta.=Ese varro, tierra. hazlo olla, haz una olla de ese varro.
**ANGLITON.** La tierra propia y apta para hacer pucheros. (La R. *Anglit.*
**ANĞOÁNĞO.** Viejo chocho, decrépito.
**ANĞÓB.** Sacar bocado de alguna parte, morder para sacar bocado.
**ANĞOLANĞOL.** Carne, pescado, etc, mal asado; quemado por unas partes y crudo por otras.
**ANĞONĞOTAN.** Un pez que tiene el hocico largo, grande, y elástico.
**ANĞOT.** Estenderse, propagarse dolor ó hinchazon, por ejemplo: llegar la hinchazon de la mano al brazo ó del

pié á la pierna, etc.

**ANGPOG.** Comer las personas antojadizas piedras, tierra, etc.

**ANGPOT.** Cortar, circuncidar.

**ANGSO.** Olor, hedor de orines. * V. *Angso* y *Anghit.*

**ANGSOHAN.** Especie de árbol libiano. * Una planta ó enrredadera.

**ANGTOD.** Olor, hedor como de plumas ó ropas quemadas.

**ANHA.** Adverbio de lugar, ahí, alli, alla, cerca. * Iánha mo ang Santo Cristo sa ártal.=Pon el Santo Cristo en el altar. * Guianháan acó níla.=Fueron ellos alli donde yo estába. * ¿miánha ba sia?=¿Ha ido él, ella allá? * Tambien significa de este modo: me preguntan; ¿Cuando has de volver á esta casa? yo respondo: anhá da ugáling: ya veremos, lo pensaré, cuando ménos tu pienses, tan pronto como pueda Esto se tendrá presente en otras locuciones análogas.

**ANHI.** Adverbio de lugar aquí. * Umánhi ca.=Ven aquí. * Aanhíon ta icáo.=Vendré aquí donde estás. * Nahiánhi man.=Vino por casualidad. * Hianhían man acó sa mga calísud.=Me acontecieron desgracias, las desgracias vinieron á mí sin pensar. * Nanagpangoloánhi silá.=Vienen ó viniéron ellos con frecuencia, frecuentemente muchas veces.

**ANHING.** Espresion que anteponen al nombre de los difuntos cuando hablan de ellos. * Si ánhing Juan.=El difunto Juan. * Si ánhing Calvo=El difunto Calvo, * Si ánhing Ticóy.=El difunto Escolástico.

**ANHOY.** Pescado, carne ó maiz, mal asado, oler á cosa quemada.

**ANI.** Cojer el paláy al uso de los Visayas, espiga por espipa. * Nagaáni man camí.=Hemos cojido el paláy lo hemos cortado el paláy, espiga por espiga. * ¿Guiáni na ba nímo ang ímong humáy?=¿Has cogido, cortado, tu paláy? *. Desear con mucha ansia.

**ANIA.** Estar aquí. * Anía si Còndo.=Aqui está Facundo. * Anía si Colása nga íyang asáoa.=Aqui está Nicolasa su muger.

**ANÍAG.** Relucir ó alumbrar ascua ó fuego desde lejos.

**ANIB.** Forro, entretela, segunda andanada. * Usa ca ánib nga ngipon.=Segunda andanada de dientes. * Estar prevenido, vivir alerta.

**ANÍBONG.** Palma silvestre, semejante á la bonga.

**ANÍBONGAN.** Marisco.

**ANIGOP.** Llamar á otro dato ó compañero en su autoridad.

**ANÍG-IG** Correr agua, salirse los granos del cesto ó troje.

**ANÍHAO.** Un árbol cuya fruta es comestible.

**ANÍHAS.** Todo el conjunto de instruméntos lazos ó trampas para cojer gallos monteses.

**ANÍHING.** Tener noticia de un hecho, que todavía no es cierto ni se le dá aún crédito.

**ANIHIO.** Yerba buena para los caballos.

**ANÍHIOAN.** Especie de carrizo, anea. * Sirve de mecha puesta antes en aceite y asoleada; es tambien buena para iluminar en noches de fiestas y de retretas.

**ANIHON.** Lo que está en sazon para cogerle, paláy etc. (La R. Ani.)

**ANIÍ.** Especie de árbol.

**ANILA.** Fanal de avejas segun está en el árbol ó colmena.

**ANILAO.** V. *Anila.* * Un árbol fuerte.

**ANIN.** Interjeccion con que se alaba lo hermoso y lindo. * ¿Anin dá?=¿Que precioso es?

**ANINAO.** Verse, ver, ó mirarse al espejo. * Observar á otro.

**ANINDOT.** V. *Nindot.*

**ANINGAL.** El eco. * Resonar, resonacion, resonancia,

**ANINICAD.** Marisco que tiene una como uña, de que se sirve para andar.

**ANINICADUGAMÓ.** Marisco.

**ANINIPA.** Una clase de plátanos.

**ANINIPOT.** Especie de moscas de luz. * Luciernaga. * Bicho ó gusano de luz. * Nanganinípot ang matá sa báta cong comíta sa salápi.=Centellean. brillan los ojos del muchacho, cuando ve, mira el dinero. * Nagpanganinípot ang mga matá, sa pag búnal sa ácong ólo.=Como que ví míl luciernagas en fuerza del dolor del palo que recibí en la cabeza.

**ANÍNO.** Imágen representada en agua y espejo, y la que forma la sombra.

**ANIP.** Hacer una cosa despues de otra. * V. Sónod.

**ANIPAY.** Uná especie de ortiga; su contacto causa grande comezon é hinchazon.

**ANIPÁYON.** Plátano de la especie llamada sab-a, cuya fruta es buena; su forma es delgada y larga.

**ANIS-IS.** Suma blancura. * Naanís-is ang biste nía, dáo gápas.=Sus vestidos eran blancos, como la nieve.

**ANISLAG.** Especie de árbol.

**ANIT.** Cuero, pellejo. * Desollar.

**ANITO.** Ofrecer sacrificios en mal sentido. * Guianíto ta na man icáo.=Ya he ofrecido sacrificio por tí. * Gui anitóhan sa magbabáol ang tagbáol.=El sementerero ofrecio sacrificio al Señor (diablo) de la sementera.

**ANNAO.** Observar á otro, y á sus costumbres.

**ANO.** V. *Onsa.*

**ANOC.** Desear de lo cocido en la olla misma.

**ANÓC.** Cocerse demasiado, el pan, arroz, etc.

**ANOC-ANOC.** V. *Lóto.*

**ANOD.** Llevar la corriente, la resaca de la mar, y aun el viento, alguna cosa. * Red para pescar; júrdia. * Hingpolótan co quiníng Baróto, nga inánod.=He hallado casualmente, y he cogido este baroto, que ha traido la mar, la corriente. * Napaánod camí sa sólog. =Nos dejamos llevar de la corriente. * Paánod ca.= Dejate llevar, o arrastrar. * Ipaánod mo ang bángca.= Deja ir la banca con la corriente. * Paánod ca lámang. =Dejate llevar, arrastrar de la corriente por el viento, por la resaca. * Nangiánod ang amihan sa mga pangánod. =El norte lleva los celajes.

**ANOG.** Cierto maleficio.

**ANOG-OG.** Retumbido, retumbar.

**ANOGON.** Interjeccion para lamentarse de alguna persona, ó cosa. * ¡Anógon da si María nga namatáy!= ¡Es una lástima el que haya muerto María! * ¡Anógon ang ácung humáy nga guípangáon sa dólon!=¡Lastima de mi paláy que comieron las langostas! * ¡Anogon quíning lamísa co nga nabóong!=¡Lastima de de esta mi mesa que se rompió! * ¡Anógon si Francisco; cáy na búang!=Que lastima de Francisco que se ha vuelto loco, que ha enloquesido! * ¡Pagcaanógon!=¡Qúe lastima!

**ANOGÓT.** Capullo de donde sale el racimo de cocos.

**ANÓGOT.** Hachon para ahuyentar avejas. V. *Pótoc.*

**ANOHOS.** Voz ronca, en ronquecer.

**ANOHOSON.** Color particular que tienen las plumas de algunos gallos

**ANOHOY.** Tener una misma cosa igual el corte en sus dos extremidades.

**ANOLING:** Arbol parecido á la ortiga, de madera blanda y floja. * Su fruta es glutinosa y viscosa como liga. * Dáo nag dágeung anóling: se dice esto de las personas flojas.

**ANOMAN.** Especie de pez raya.

**ANONANG.** Arbol. * Su zumo curan los tumores irritacion de cualquiera herida, irritada por la misma causa. * Haciendo como un emplasto de la corteza, quita tambien el ardor del cutis, surtiendo el mismo efecto los baños de agua en que la tal corteza se haya cocido.

**ANONAS.** Arbol cuyas hojas son como las del *Atis*; pero mas grandes y las frutas son comestibles.
**ANONAY.** V. *Anoc.*
**ANONG.** Conceder, aprobar una cosa bajando la cabeza.
**ANONGANONG.** Cantiga, cancion para arrullar los niños.
**ANONG-ONG.** Llegar muy flojo el sonido, por estar muy lejos el cuerpo donde salió.
**ANONODIP.** Cuervo marino.
**ANONOGBA.** Mariposa ordinaria.
**ANONOGBO.** Especie de maldicion.
**ANONOLSOL.** Arbol bueno para tablazon.
**ANOOS.** Hollin; cosa negra ó negrurá del húmo.
**ANO-OSON.** V. *Anohóson.*
**ANOS.** Persona ó bruto flaco, seco, muy delgado. * Tícico, persona con tos.
**ANOSA.** Adverbio de tiempo; cuando, de futuro.
**ANOT.** Desmayarse por esceso en el coito. * Adviértase que la raiz dicha significa el tal desmayo que previene precisamente por la misma causa. * Caerse el cabello, el pelo y vello por causa de alguna enfermedad. * Ayunar por efecto de algun pesar ó pena. * Tambien quiere decir, comer verduras, ó frutas solas.
**ANSIA.** Adverbio afirmativo; Si, así.
**ANSOANSO.** Una especie de caracol.
**ANSOHAN.** Un árbol playero, no muy grande.
**ANTAG.** Aprestar, apercibir, poner apunto y á las manos las cosas, materiales, trabajadores, &c. * Apartarse, desviarse, hacerse allá.
**ANTAO.** Ponerse fuera de tiro, de palo, balazo, bofeton, &c. * Retirarse mucho donde apenas se oiga la voz. * Estar retiradas las casas y lejos unas de otras. * Casados retirados, y que con dificultad puedan tener comunicacion. * Estar frente á frente.
**ANTAPAN.** Pescado como el tiburon.
**ANTIAO.** V. *Iac.*
**ANTING-ANTING.** Supersticiones antiguas que todavía las observan algunos indios, y què con ellas creen que no seran heridos cón ninguna clase de armás arrojadízas. &c. V. *Sángod. Lánhan. Hápin. Caláqui.*
**ANTIOI.** Rabillo de tortuga.
**ANTIOIL.** La natura del caiman.
**ANTOCOS.** Anteojos, antiparras, gafas.
**ANTOG.** Poner las casas en órden; cada cual en su correspondiente lugar.
**ANTOHOS.** Lente. * V. *Antócos.*
**ANTOLANG.** Nombre genérico de mariscos, de dos conchas.
**ANTOLANGA.** Flor encarnada, especie de amapola. * Es medicinal; llamase tambien así el arbusto que la dá.
**ANTOLIHAO.** Un pájaro.
**ANTOLIHAON.** Lo mismo. * Se llama tambien así el gallo que tiene el matiz de las plumas como la dicha ave.
**ANTOLO.** Continuar, llevar adelante lo emprendido.
**ANTONGAL.** Una especie de hormiga.
**ANTOOAO.** V. *Poóao.*
**ANTOOS.** Hedor, oler mal la carne, pescado, &c., que se ahumó ó quemó.
**ANTOS.** Sufrir, padecer, aguantar. * Dili na acó macaántos canímo.=Ya no puedo yo aguantarte, sufrirte. * Díli tíao ang saquít nga guiántos co sa pagcapúcan co sa Súba sa Doánao.=No es juego lo que yo sufrí lo que yo padecí cuando me caí en el rio de Doanao. * Ug pagsonógon ca, ugáling, omántos ca.=Si te llegasen á quemar, sufre. * ¿Macaántos ca ba niádtong mga buáya nga dagcó nga minglútao sa súba? =¿Podrás aguantar y sufrir á aquellos caimanes grandes que flotaban en el rio? * Díli co maántos cáy dághan man ang ílang mga ngípon.=No podré sufrirlos; ni aguantarlos, por sus muchos dientes.
**ANYAG.** Cosa linda, hermosa, bonita, tanto en personas como en lo demás. ¡Pagcaányag ning (Sincopado) laráuan!=¡Que hermosúra la de esta imágen!

# AO.

**AO.** V. *Aoo.*
**AOA.** Entristecerse, sentir recelo por algo. * Especie de pescado: es comestible aunque no muy sabroso. * Miáoa quining ácung guinháoa, cáy ang cán-on mahórot na.=Estoy un poco receloso, triste, de mal humor, porque se me vá á concluir la comida. V. *Sobó.*
**AOAC.** Soltarse lo represado, como agua, sangre, y aun el arroz ó palay que se sale del almacen por haberse abierto ó reventado las paredes. * Salir de madre la mar y los rios. * Escaparse los pescados por haberse roto el corral, ó chinchorro. * La salida mensual de la sangre en las mugeres. * El menstruo.
**AOANAOAN.** Cierto marisco de agua dulce.
**AOANG.** Zanja, foso, canal, regularmente usan los visayas de fósos y hoyos grandes y largos, para coger puercos monteses. * Desierto. * Cangrejo de rio, aguadulce.
**AOAS.** Rebosar, salir, derramarse agua, sangre, vino, materia, &c., aceiquia, albañal, cañería, caño y cañuto. * Efundere semen.
**AOAT.** Imitar, hacer lo que otro hace, tomar de otro ejemplo y doctrina. * Cansarse en balde, trabajar sin fruto, hacer, decir algo sin provecho.=Quíni nga guitóon co caníño, dili áco, con dili guinaáoat co sa nagapaánhi canáco dínhi caníño.=Esta doctrina que os enseño, no es mia sino que la he tomado del que me ha mandado aquí con vosotros. * Ang mga taganáe pangaoátan sa horas ngatanán sa ílang mga ánac. =Los hijos tomarán á todas horas el ejemplo de sus padres. * Aoáton níño ang mga maáyong búhat.=Imitan las buenas obras. * Ipaáoat mo ang mga sácup mo sa guinatánao níla canímo.=Procura que tus subordinados imiten lo que vén en tí. * Paaoáton mo ang ímong asáoa sa pagcamangguibuhátan sa úban nga mga babáye.=Haz que tu muger siga el ejemplo de las otras mugeras en lo trabajadoras. * Aoat lámang ang pagtóon co canímo.=En balde trabajo en enseñarte. * Naáoat co na ang pagádto.=Pienso yo que ya sea en balde el ir allá. * Aoáton co quining pag húlat.=Me cansaré en esperar. * Iáoat lang canáco ang pagsúlat niíni.= Me hace cansar, trabajar en balde el escribir esto.
**AOAY.** Enemigo. * Reñir. * Naóay silá. * Están, son enemigos. * Nagaáoay ang mga babáye.=Están riñendo las mugeres. * Guiáoay acó.=Yo fuí reñido, me riñeron. * Ang pagbúnal mo canáco cáron, máo icaáoay co niádtong babayéha nga tagsalá.=El ser apaleada por tí, el apalearme tú; es el motivo porque he de reñir yo con aquella mugerzuela que tiene la culpa. * Nagaáoay silá.=Ellos están riñendo. * Ang paghinóbog hóbog mo, maoy guinaaoáyan co guihápon.=El andar emborrachándote tu, es por lo que yo riño siempre. * Ang gánghaan sa simbahán ang guipangaoáyan níla.=Riñeron á la puerta, á la entrada, en el átrio de la Iglesia.
**AOD-OD.** El casco del coco que todavía está verde, el cual suelen comer los muchachos. V. *Alód-od.*
**AOG.** Una superaticion de algunos naturales, que teniendo en cuenta esta supersticion, ponen en ollas cier-

tas yerbas y raíces, que cuelgan en las ramas de algunos árboles; como son: nanca, ates, anónang, coco, &c. con la intencion de que sirvan de espanto y motivo para que los ratero no se atreban á robar las frutas de dichos árboles.

**AOHAG.** Llamar al que está lejos, al que anda entre bosques, entre malezas ó que no se vé bien.

**AOHANG.** Llamar á uno, no por su nombre, si no por algun grito ó voz fuerte. V. *Aóhat.*

**AOHAT.** Llamar, &c. V. *Aóang.*

**AOIL.** Fondear embarcacion distante de tierra, en lugar, profundo y fuera de bajos. * Sentir la salida ó marcha de una persona á quien se apreciaba y quería mucho. * La distancia que hay en los durmientes ó sagbayanes desde el harigue, en el que esta empotrado hasta la punta que forma ó sirve para apoyar los marcos de los tabiques.

**AOIS.** Llevar ó traer alguno algo delante el pecho; niño, cesto, &c.

**AOIS-OIS.** La punta de la caña y de las hojas del plátano, coco, &c. * Ser unas córtas y otras largas las hebras de hilo, algodon, seda, abacá, cabello, &c.

**AOIT.** Gritar en señal de alegria, aunque sean los brutos manifestándose así. * Salomar ó cantar.

**AOM.** Un arbústo que es medicinal para el dolor de la cintura. * Lunar ó peca grande que sale en cualquiera parte del cuerpo humano.

**AOM-OM.** Luz, la luna o sol que apenas se ve por estar entre nubes.

**AOMO.** Secarse, marchitarse las plantas, flores, cañadulzales, etc. ponerse lacias. Es término muy usual en muchos pueblos, ya de diferente sentido que el Ogpong.

**AOO.** Partícula que sirve para para rectificar y corregir lo que se dijo, y significa: pense que. * Lugar profundo del mar, que esta rodeado de piedras ó bajúras.

**AOO-AOO.** Cordel, vejuco, cinta, etc., que sirve para amarrar por debajo de la barba cualquiera cosa que cubrá la cabeza.

**AOOC.** Cierto maleficio contra los ladrones de frutas de árboles, &c. V. *Aog.*

**AOONG.** Bajar la cabeza, como quien accede, concede una cosa. V. *Yongá.*

**AOOT.** Ayunar, comer poco alguno por haber muerto ó sido cautivo algun sujeto. * Abstenerse de algunos manjares, aunque se esté comiendo continuamente de otros.

**AOOY.** Planta medicinal que cura el dolor de estómago.

**AOPAP.** Una especie de hormigas.

# AP.

**AP.** Brindar los parientes del nóvio á la novia con dinero. * V. *Alap* y *Apa.*

**APA.** Mudo. * Especie de bibinca.

**APAD.** Machacar paláy algo verde y tierno aún, para hacer *pilipig.* V. *Alli.* * V. *Sabod.*

**APAG.** Desear y esforzarse á pasar á sus compañeros, ir delante de ellos, sea en camino, estudios, &c.

**APAL.** Navio. embarcacion, que ya no sirve * Mángo de cuchillo, bolo, &c. * Cubrir.

**APALÍ.** Especie de ubc.

**APAN.** Conjuncion. * Empero, pero.

**APÁN.** Cigarra, langósta. * Regularmente se usa, para significar los langostines, el término repitido, así: apan-apan.

**APANG.** Desear. V. *Apag.*

**APAO.** Cubrir una cosa con agua, como arroz en el colon ú olla, &c.

**AP-AP.** Poder con lo salado y fuerte.

**APAPAÑGIG.** Quijada. * V. *Apipiñgig.*

**APAS.** Seguir, ir en alcance, de otro, llega, abanzar de hecho. * Apáson mo si Antonio.=Sigue á Antonio. * Guipaápas co sia.=Le mande seguir. * Yápas acó sa nagadála sa mg̃a súlat.=Sigue en obsequio, en graciá mia al que lleva las cartas. * Hingapásan acó gayod.=Verdaderamente, realmente me alcanzó. Díli acó macaápas sa mg̃a olitáo.=Yo no puedo seguir á los solteros. * Arang man quitá magcasi, ng̃a díli ca macaápas cania sa pagcabátid, ug pagcamaquinaadmánon.=Bien podemos apostar á que no puede seguirle, alcanzarle, ponerte á su nibel, en lo diestro, despejado, ducho, en lo hábil, inteligente, sabio y erudito.

**APAT.** Adverbio; mas valia que, ójala que. * Apát mianhi acó.=Mas valía que yo hubiera venido. * Apát natólog acó.=Mas valía que bubiera yo dormido.=Apat uála acó magbuhat niána.=Ojala que no hubiera yo hecho eso.

**APAY.** Hojas de *úbe* cocidas. * Amoratárse el cútis, ropas, frutas, &c.

**APAYOD.** Abanico. * Nagapapáyod ang guitúgnao.=El que tiene frio usa abanico. * Apayódon mo ang mg̃a lángao.=Ventea, espanta las moscas. ; Pagaapayóron mo ang báta. * Dá, haz viento al niño. * Iapáyod mo acó nicíning ácong lóto, arón paháua ang mg̃a lángao.=Haz viento por mi, en gracia mia, en la morísqueta, para que se vayan las moscas.

**APDÓ.** Híel. se Pronuncia la á.

**APDÓNG.** (Pronunciando la d ) Reportase, ser reportado, ser circúnspecto en sus modales.

**APID.** Cosas juntas como hojas de libro, &c.

**APIHIS.** Tomar la carne ó pescado mal olor. * Ponerse blanda. * Principiar á corromperse.

**APIL.** Juntarse, unirse, ponerse uno de parte de otro.

**APIL-APIL.** Las puntas que sobresalen en los extremos de los caballetes de los tejados.

**APILAT.** Gordura de pescado, junto al hígado.

**APIN.** Bando, partido, parcialidad.

**APING.** Carrillo, parte de la cara desde la mejilla hasta lo bajo de la quijada.

**APIOG.** Desmedrado, enfermizo, delicado, convaleciente

**APIPI.** Bolsa á modo de cartera.

**APIPIÑGIG.** Carrillo de la cara. * V. *Aping.*

**APITONG.** Sangre de drago; resina de árbol.

**APLAG.** Alborotarse gente ó brutos.

**APLOD.** Color encarnado apagado, descolorido. * Cosa áspera al paladar.

**APNG̃AL.** Cepa de plátano y otros árboles semejantes.

**APO.** Amo ó dueño de cualquier animal. * Cubrir el agua alguna cosa. * Introducir el arma, hasta la empuñadura.

**APÓ.** Nieto ó nieta.

**APOA.** Mermar alguna cosa, como el paláy al pilarlo por estar mal granado.

**APOAC.** Saltar alguna cosa, como los granos del mortero cuando se machacan, tambien se entiende de los animales, cuando saltan, vg. los mónos de una rama á otra.

**APOAPO.** Deprecacion al mal espíritu, para que no dañe al que la dice.

**APOC.** Levantar el viento las pavesas ó chispas de lo que se quema.

**APOD.** Dar á todos, y regularmente por igual aunque no es necesaria esta circunstancia. * Apdon (sin copado y pronunciando la d.) ta camó sa tagcaluháan ug líma.=A todos os daré á veinticinco. * Guiápod (pronunciando la r.) na camí.=Ya nos han dado á todos por igual.

**APOG.** Cal. * Curtir, curar pieles, cueros ó ropas

crudas echándolas y teniéndolas más ó menos tiempo en agua y cal. * Apógon mo ang mĝa bató.=Haz cal las piedras. * Apógan niño ug maáyo ang mĝa pánit, cay magáhi pa.=Poned mas cal en los pellejos, porque están aún duros.

**APOGAN.** Canuto para poner la cal al buyo. (La R. *Apog*).

**APOGAO.** Cuidar con ahinco cualquier cosa. * Diligente, exacto.

**APOHAN.** Abuelo, ó abuela. (La R. *Apo.*) Suele tambien significarse abuelo y abuela, con sola la palabra *ápo*.

**APOL.** Sangre cuajada en cualesquiera parte que sea.

**APOÑAPON.** Mudarse hombre, ó animal de una parte á otra, ave de una rama á otra, &c. * Ganar viaje la embarcacion en las cascadas.

**APONG.** Un pescado. * Cuidar á enfermo, viejo, débil, niño, sementera, &c.

**APONĜANĜO.** Especie de *ube* botoncito, ó llámese cabecita de donde sale el bástago del *ube*, zarzaparrilla, &c. * Manchitas como parchécitos en las frutas.

**APOO.** Yerba que hecha una flor como cebólla y es contraveneno.

**APOS.** Cuerda, cordel del trompo, peonza. * Apson (sincopado) mo ang cásing.=Encordela el trompo.

**APOSATOHOD.** Biznieto.

**APOY.** Hinchazon en cualquiera parte del cuerpo, que regularmente no revienta. Especie de erisipela.

**APOYOS.** Salamanquesa.

**AP-PA.** Cosa aspera al paladar. * Estar una cosa cruda, ya sea fruta, ya comida. * Naap-pa ang can-on cay guisactan, ug guisacsácan sa ságuing nĝa lúyat.=Esta áspera la morisqueta por estar mezclada con plátano crudo ó que no está en sazon.

**APTAG.** Desparramarse, esparcirse algo por alguna parte.

**APYAS.** Tirar, arrojar cosa pesada, como cuando se tira la red para pescar.

## AQ.

**AQUÍ.** V. *Tadlip.*

**AQUIG.** Es término de Iloilo. * V. *Balaca* 2.ª significacion, *Sobó* y *Sóg-o.*

## AS.

**ASA.** Adverbio de movimiento. * A donde. * ¿Napaása ba si Juan?=¿Hacia donde fué ó va Juan? * ¿Iása mo canáng sapín?=¿A donde llevas ese zapato?

**ASÁASA.** Vaguear. * Andar sin objeto ni destino. * Napaásaása lámang.=Anda vagueando de aquí para allá.

**ASAGAN.**=Suelo, piso de palos.

**ASAGDÍ.** Adverbio prohibitivo; no. * Asagdi pagcana cánang bónga.=No cojas esa fruta.

**ASAM.** Comer y beber alguno algo con la seguridad de que no le ha de deñar, por tener preservativo, cual es la raiz del Bánglay.

**ASANG.** Pescado pequeño que se cría en los remansos de agua dulce; es comestible. * Ceniza de quo se hace la sal. * Saltar chispas del fuego, del aceite que se frie, del arroz que se tuesta, &c. V. *Aric.*

**ASAOA.** Muger legítima. * Casarse el baron. * El ajuntamiento de hembra y macho, sea en hombres, brutos, &c. * Nanĝasáoa acó sa mapóting babáye.=Me casé con una muger blanca. * Naquigpanĝasáoa acó sa ánac sa capitan.=Pido que me casen, ó pretendo casarme, con la hija del capitan. * Guipanĝasáoa ang anáyon niádtong botacál.=Aquel berraco cubrio á la puerca; la puerca parendera y aquel berraco castearon.

**ASAOAHAN.** El casado ya, el que tiene ya muger. (La R. *Asáoa.*)

**ASAOASAO.** Principiar á herbir el agua, ó hacer capanillas.

**AS-AS.** Andar al sol y al agua. * Madera vieja, pelada, y libre de lo qne se suele podrir, el corazon, digamoslo así, de ella. * Se aplica tambien á otras cosas, por este estilo.

**ASBAO.** Especie de cangrejos.

**ASDANG.** Acometer, reñir cara á cara, &c.

**ASGAD.** Cosa muy salada.

**ASGOT.** Diligente, y serlo tambien.

**ASÍ.** Cubrir bien la morisqueta para comerla á los dos ó tres dias. V. *Asip.*

**ASIAS.** Echar ó escupir lo que hay en la boca.

**ASIC.** Saltar chispas del fuego, ó del hierro al rociarlo con agua.

**ASIG.** Se dice al que vá á caer, sosteniéndole al mismo tiempo; ó al que cayó de hecho ayudándole á levantarse. * Dícese tambien *ásig*, cuando uno tiene asco de alguna cosa, ó toca suciedad con la mano.

**ASIN.** Sal. * Naásin na ang ónod sa váca.=Ya está salada, en sal la carne de la vaca. * Asinon mó ang mantica.=Sála, pon en sal, echa en sal la manteca. * Quining cáhoy naasin ná.=Ya está echo sal este madero. * Nagaásin ang manánagat.=El pescador hace, está haciendo, hizo sal. * Nagapaásin acó sa cocinero sa guipáándam canácong bálon.=He mandado al cocinero que sale el rancho, que tiene dispuesto para mí. * De lo muy salado, dicen: dao guihalótan nĝa ásin. * Obsérvese la elegancia y hermosura del enigma (*garay*) ó parábola que sigue. * Calayo nagcáring co, tubig nagcáringcáring, nahímo binahánde: ca hoy ánay, túbig ánay, pagcabató balioon.=Quiere decir: del fuego y agua hago una riqueza: junto cuatro palos, y quemados que son, los riego con agua, y se transforman en una piedra, (la sal) que vendida me dá para comer.

**ASINAN.** La Salina, el sitio ó lugar donde hacen la sal. (La R. Asin.)

**ASIOS.** V. *Padáyeg.*

**ASIOSIO.** Especie de langosta.

**ASLAB.** Pasar con solo pan, ó su equivalente.

**ASLAY.** Lo que se escapa ó salta al pilarlo ó mascarlo.

**ASLOM.** Cosa ágria, ó ácida.

**ASÓ.** Humo. * Ayáo cami pagasóhi.=No nos deis humo ó humeis. * Naasó quini.=Esto está humoso, ahumado. * Nagaáso cang cáhoy.=Ese madero echa humo, hace humo. * Del que se muere reciencasado, dicen: dao napala nĝa asó. * De lo que es público, y por tanto no se puede ocultár, dicen; mabútas ba quing asó. * Inaágui sa macánas, ualay pagcánascánas. Inaágui sa canipáan, ualáy quinálascálas.=Son dos acertijos que sigsinifican el humo, que pasa por cualquiera parte, aunque sea por bosques, arboledas, &c., sin hacer ruido, ni dejar señal alguna de su tránsito.

**ASO.** Hermano mayor. * Perro.

**ASOANG.** Hechicero, brujo, fantasma.

**ASÓASÓ.** Dedicarse uno á la manstupracion.

**ASOC.** Animarse, esforzarse el enfermo. * Nagapaásoc acó sa masaquít.=Animo al enfermo. * Omásoc ca.=Esfuerzate. * Naásoc man sia.=Se animó, esforzó él.

**ASOD.** Compañero en hacer cosa que se alterna entre dos ó mas. * Nagacaásodásod paggáod.=Reman

sin compás, ahora uno, luego otro. * Dili camo mag pagasod asoda ásod.=No alterneis. * Ayao pagsadasoda.=Lo mismo.

**ASOG.** Ministros de los falsos dióses, mensageros. * Animal, como perra, gata, vaca, &c, machorra. * Gallo que se parece á la gallina.

**ASOHAN.** La chimenea. (La R. Asó.)

**ASO-OS.** Pescado muy sabroso, y á propósito para enfermos.

**ASOY.** Esplicar, enterar, informar. * Buscar el rastro, seguir. * Asoyon co ang mg̃a táuo.=Informaré á las gentes. * Ang guiásoy co.=Lo que he esplicado. * Guiasóyan ta na camó.=Ya os he enterado. * Díli acó macagásoy niána.=No puedo yo esplicar eso. * Naguigásoy ang manlalában.=El abogado pide esplicaciones. * Napaásoy ang Hócom.=El Juez se deja informar, permite que se le informe. * Napaagásoy acó sa mg̃a testigo.=Mandé á los testigos que informáran, se esplicáran. * Distinguirse, verse una cosa, oirse, percibirse. * Dili maásoy ang mg̃a pólong sa palaoáli.=No se oye lo que dice el predicador. * Dili maásoy, con quinsa ba cádtong táuo.=No se distingue quien es aquel hombre. * Cutub sa búquid maásoy ang lóngsud.=Desde el monte se vé el pueblo. * Quining súlat, bisan ng̃a nadúgay na, maásoy pa man.=Esta escritura aunque ya muy antigua, todavía se percibe, se puede leer. * Oalá na maásoy sa guiíng̃on nia, cay nahaláyo na.=No se pudo percibir lo que dijo, porque estaba ya muy lejos.

# AT.

**ATÁ.** Tinta del pescado jibia. V. *Agta* y *Ati* 1.ª significacion. * Palabra de cariño para llamar al padre, abuelo.

**ATÁ.** Ponzoña, veneno de algunos peces.

**A-TA.** Palabra para entretener á niños, tapando la cara, al decir *a*, y destapándola al pronunciar *ta:* sea con pañuelo ú otra cosa, ó escondiéndola detrás de tabique, debajo de alguna mesa, &c.

**ATAAT.** Estar abiertas las tablas de pisos, barcos, &c., por las junturas.

**ATAÁTA.** Arbol de corteza negra.

**ATAB.** Dejar algo de sobra en madera, ropa, &c. * Pagar adelantado, antes de tiempo. * Págataban niño ang haliguí ng usa ca dupa.=Dejar los harigues una braza mas largos. * Pagatában mo ang usa ca dángao.=Deja una cuarta más. * Napaátab sia sa ualá pa nia mahuman ang búhat.=Pide la paga, ó quire que le paguen antes de concluir la obra. * Díli acó maátab niánang ádlao.=No me anticiparé á ese dia.

**ATABAL.** Tambor de caña que hacen los naturales. V. *Calátong*.

**ATABAY.** Pozo. * Nagaatábay ang acúng igsoón.=Mi hermano está haciendo un pozo. * Atábayan mo cánang mabásang yúta.=Haz un pozo, haz pozo en esa tierra húmeda, aguanosa. * Atabáyan mo ang bóho.=Haz pozo en el agujero.

**ATAD.** Poner en hilera, desparramadas, cosas menudas.

**ATAGAN.** Cañuto para la cal del buyo.

**ATAMAN.** Cumplir su oficio y cargo sin faltar un dia, ni en cosa alguna. * Obra cumplida.

**ATANG.** Cuidar de persona, animales, sementeras, &c. * Festejár á la parida en su casa, con música, bailes, etc. * Introducirse en alguna parte sin ser llamado, de gorra, de rondon. * Paatáng̃on mó ang bíhag sa mg̃a cabáyo.=Manda al cautívo, cuidar los caballos. * Guiatáng̃an co ang búang.=Tuve, tengo cuidado, estoy cuidando al loco. * Nagabúhat acó sa baláy co ug hadóol sa dágat, sa pagátang sa bóngsod.=Hice la casa mia cerca de la mar para cuidar el corral. * Iátang acó niíning súndang.=Ten, tenme cuidado de este bolo * Acechar, esperar, estar de enboscada. * Atáng̃an co sia sa iyang pagagui.=Le estaré esperando, esperaré á que pase. * Iátang acó sa buáya.=Acecha por mi al caiman, acecharse al caiman. * Guinaatáng̃an ang mg̃a umalágui sa mg̃a caoatán.=Los ladrones estaban, estan enboscados, esperando á los pasajeros, á los que pasen.

**ATÁNG.** Dindincillo, tabique que hay en las fogones para que no se estienda ni desparrame la ceniza. * Cañas ó palos, ó de lo que se compone el piso de las casas, para que no se muevan hacia delante ni hacia atrás. * Vacío que hay en medio de las tres piedras con qúe suelen sostener la olla en el fogon.

**ATAOATAO.** Flotar una cosa sobre agua de rio ó mar, sin rumbo alguno.

**ATÁS.** Sastarse una cosa con fuego, navaja con la piedra, &c. * Gastarse con el uso, filo, molino, &c. * Irse gastando, enflaqueciendo uno por la enfermedad, el niño por la mala ó poca leche de la que le cría, irse consumiendo. * Nagaoloátas ang báta; cáy díli íyang inahán ng̃a tóod ang hingsós-an.=Se ba consumiendo el niño, porque no es su madre natural de quien máma, quien le dá de mamar. * Nagaátasátas ang báta cáy daútan ang gátas ng̃a guisóso nia.=Se enflaquece el niño, porque la leche que máma es mala. * Naátas na ang cáhoy sa caláyo.=Ya se consume, consumió, el madero por el fuego. * Miatasátas na ang cális úg poro báid.=El cris se ba gastando solamente de tanto afilarle. * Quining ligsánan, galing̃an, na átasna.=Esta piedra de moler está ya gastada. * Ang mg̃a salá lámang ang nacaátas sa bahándi nia.=Los pecados, vicios, solamente han consumido, disipado, sus bienes, su hacienda. * Paatáson mo caná.=Consume, gasta, disipa eso.

**ATAS.** Sarro en la boca del niño, que le impide mamar.

**AT-AT.** Relatar hechos todavía ocultos, ante una autoridad.

**ATÁY.** Hígado. * Palabra de ternura con la que se llama á la madre. * Es comun entre los indios, para significar que les duele el estómago, decir: masaquit ang ácung atáy.=Al que busca lo que tiene delante, consigo, ó en la mano le dicen: atáy mo. * Al que emprende cosas árduas y grandes: dagco ang atáy nia. =Lo mismo del que tiene mucha calma.

**ATAYÁTAY.** Hueco de la planta del pie y de la palma de la mano. * Arbol de hojas medicinales, y buenas para curar fuentes.

**ATBANG.** Estar una cosa en frente de otra, personas, danzantes, casas, dientes, &c. * Esta palabra ó raiz sale de atúbang el que quitada la *u* queda la razi dicha.

**ATDÉ.** Suciedad en los oidos y sacarla de ellos.

**ATHAG.** Ser alguna persona desafecta, poco complaciente, desdeñosa, y el mismo desdén.

**ATHON.** Adverbio de lugar. * Allá.

**ATI.** Negrillos del monte. * Adverbio. * Pues. ¿Ves? ¿No te lo dije yo?

**ATI-BAGOL.** Arrugas en la frente.

**ATIMANG.** Cuidar de casa, sementera, &c., por estar cerca.

**ATIMON.** Sandia. * Especie de enredadera que dá una fruta como meloncitos pequeños.

**ATIP.** Juntar cualesquiera cosa por las orillas, cosiéndola, &c.

**ATIPOLO.** Arbol corpulento y derecho, de mucha duracion.

**ATIS.** Arbusto.

**ATMO.** Estar pensativo poniendo las manos sobre

las rodillas y sobre estas la frente.

**ATNGĀL.** Pezon de pecho ó ubre.

**ATO.** Genitivo de plural del pronombre *quita.* * Lo que hace par con otra cosa. * Resistir sea de palabra ú obra. * V. *Adto.*

**ATÓ.** Poder cumplir á la vez varios quehaceres. * Macaató ca ba sa pagbántay.=Puedes cumplir, cuidar de una vez. * Dili ca macaató sa pagbántay.=No puede cuidarle una vez. * V. *Ahom.* * V. *Patid.*

**ATO-ANON.** Gente de las nuestras, de nuestro pueblo. * (La R. Ató.)

**ATOAT.** Adverbio de lugar. * Estar allá.

**ATOB.** Trampa para pillar javalíes; caimanes, &c. * Cárcel. * Calabozo.

**ATOBANG.** Presente. delante, hacerse visible, * Vanguardia. * Mirar, dirijirse á alguna parte. * Nagaatúbang guihápon sa Harí.=De continuo está con el Rey, le asiste. * Ang salá co nagaatúbang guihápon canáco.=Mi pecado está siempre delante de mí. * Quiníng visti icaatúbang ca ba sa Señor Gobernador?=¿Me he de presentar al Señor Gobernador con este vestido? * Dáyag na man nga díli ca macasála guihápon cón iatúbang mo ang mga cauláhian =Está claro que no pecarás jamás si tienes presente las postrimerias. * Atubángon mo ang mga búhat mong dáan.=Ten presentes tus hechos antiguos. * Díli sía macaatúbang.=No puede hacerse el visible, presentarse. * Ipaatúbang mo ang ácung anác niánang táoo nga mingsáca.=Dí á mi hijo, mándale que se presente, que reciba á esa persona que ha subido. * Naquigatúbang sía canáco.=Me pidió audiencia, pidió presentárseme. * Napaatúbang acó. = Permito presentarme, hacerme visible. * Omatúbang ca canáco =Mirame, presentate á mi con modo, en forma. * Atúbang na ang sacayán sa Sogbú.=Ya se dirije la embarcacion á Cebú. * Iatúbang mo ang laráoan.=Vuelve ese cuadro, esa imágen, la pintura para fuera ó vice-versa: de suerte que lo que mira al tabique mire al cuarto, y esté á la vista. * Atubángon mo ang altál.=Mira al altar, vuelve el rostro al altar. * Nangatúbang ang mga testigos.=Estan presentes los testigos, se están careando, se carearon. * Oála pa náco sía hiatubángi.=Aún no he tenido oportunidad de presentarme á él. * Nahaatúbang na acó níng ácong boloháton = Por. fin me déjan en paz; y puedo atender á lo que estoy haciendo.

**ATOBANGAN.** Presencia, fachada. * Vanguardia. * Ang atubángan niádtong panggobátan.=La vanguardia de aquel ejército. (R. Atóbang.)

**ATOD.** Yerba medicinal para hinchazon de la erisipela.

**ATÓG.** Cuspide *in viis urinæ feminarum.*

**ATOGCAY.** Locucion afirmativa, de esta manera: ya le dijo, ya habia dicho.

**ATOGNAO.** Arbol: el cocimiento de esta raiz es buena medicina para evacuaciones de sangre.

**ATOL.** Llegar en buena ocasion, á hora de comer, beber, bailar, al tiempo de la cosecha, del convite, &c. * Nahaátol acó sa convira ni Francisco.=Llegué al tiempo del convite de Francisco. * Hingatólan co ang mga búhat nílang daútan.=Llegue en ocasion que estaban perpetrando sus malas obras. *. Téngase entendido que regularmente se usa siempre en esta raiz de la composicion *naha* que dice y significa casualidad, de improviso, sin pensar.

**ATOLI.** Cerilla del oido. * Engrudo de harina de trigo, arroz, &c * Atolíhon caáyo ang mga dalúnggan mo.=Tus orejas, oidos tienen mucha suciedad, cerilla.

**ATONG.** Presenciar, asistir, concurrir á las fiestas, convites ó á cualquiera reunion. * Asistir á los que comen como de sirvientes. * Vigilar ó cuidar cualquiera cosa. * Apodo del llamado Liberato y Donato. * V. *Bantáy.*

**ATOP.** Techo de nipa, teja, &c.

**ATOPALI.** Entender una cosa por otra.

**ATOTOLI.** V. *Atóli.*

**ATOY.** Recina que, algunas veces, destila el coco juntamente con la *tuba*, y que la pone ágria y de mal sabor.

**ATSI.** Saltar de alegría alguno, diciendo: átsi átsi: cuando vé que gana en el juego, ó cuando recibe algun favor, &c.

# AY.

**AY.** Voz de lástima. como en español.

**AYA-AY.** Aguas muertas, mareas bajás. * Mareas en los cuartos creciente y menguante de la luna.

**AYAD.** Desechar á persona ó cosa. * Guiáyran (sincopado) acó sa ácong gása.=Me han despreciado el regalo. * Guiáyad ni Antonio ang pisos, cay daútan man.=Antonio despreció el peso, porque es malo. * Ináyran nga bútang.=Cosa desechada. * Ayron mo caná. * Desecha, desprecia eso.

**AYAG.** Cerner. * Como *ag-ag.*

**AYAM.** Perro ó perra. * Cazar con perros. * Nangáyam ang mga visáya.=Los visayas cazan con perros. * Nangiayamáyam.=Ladrar. * Del entierro sin acompañamiento se suele decir.=Dáo naglóbong ug áyam. * Del gruñidor y descontentadizo, se dice: Dáo nag ngongolob nga ayam. * Del escarmentado, como el gato que huye del agua fria, se dice: Dáo nahalógua nga áyam. * Del hambriento.=Dáo áyam maníngod.

**AYAMAN.** Cazador ó el que caza con perro. (R. Ayam.)

**AYAMAYAM.** Hormigas muy grandes.

**AYANGAN.** Vasija destapada, puerta abierta, &c.

**AYÁO.** No, prohibitivo. * Ayáo pag díli cánila.=No les prohibais. * Ayáo pagánhi.=No vengais ó vengas. * Ayáo úsa, ayáo pa úsa.=Espera un poco.

**AYAO.** Justo en peso número y medida. * Tener lo que otros tienen. * Tambien *áyao* es: robar el caimán. * Querer ó desear ir en compañía de alguno; como cuando el niño llora por querer acompañar á su padre. * Naáyas na.=Ya está justo. * Ayao na quítang tánan ug salá.=Todos somos pecadores. * Mináyao acó niána.=Lo acabé eso, lo puse justo. * Daghánan sila nanagpángayao sa andás.=La multitud de ellos llevaron las andas. * Lilíma ca bóoc nga tinápay, ug durója ca bóoc nga ísda.=Cinco panes y dos pescados. * ¿Macaáyao ba niíning cadaghánan?=¿Podrán venir justos; ser suficientes, para esta multitud? Paubánon có ang ácong báta, cáy miáyao canáco.=Permitiré ó dejaré que me acompañe mi hijo, porque quiere, ó desea seguirme. * Dar, repartir alguno á cada individuo lo que debe darle, justo sin faltar cosa alguna. * Robar el pirata, piratear.

**AYAP.** V. *Tondog* 1.a significacion.

**AYÁP.** Tomar alguno de alguna parte lo que necesita, paláy, del que lo tiene, para sembrar, materiales de algun libro para componer alguna oracion, algun sermon, &c. * V. *Aóat.*

**AYAT.** Desafiar, provocar alguno á otro, insultarle, citarle para reñir.

**AY-AY.** Derramarse arena, arroz, &c. Amagar, estár para dar alguna cosa. * Interjeccion de dolor. * ¡Ay! Ay-áyon mo ang ímong tinón-an.=Amaga á tu discípulo.

**AYÉ.** Mesenterio, tela llena de gordura y entretejida de nervios, arterias y glándulas, á la que están unidos los intestinos.

**AYIPOT.** V. *Amoyámoy.*

**AYO.** Especie de juego. * Guardar. * Bondad. * Estár buena una cosa, cualquiera que sea, estar compuesta, componer lo descompuesto. * Estar en uniformidad las voluntades, ó correr bien. * Mancebo ó manceba (en mala parte.) ayóhon mo ang salápi.=Guarda el dinero. * Ang inayóhan co.=Lo que yo guardé, guardo ó tengo guardado. * Ang caáyo sa Dios.=La bondad de Dios. * ¿Maáyo ca ba?=¿Estás bueno? * Ayóhon mo pagbúhat.=Haz bien lo que haces. * Ang tíguib máoy icaáyo mo sa cuadro.=El escoplo es con lo que has de componer el cuadro. * Nagaáyo lámang ang masaquít.=El enfermo se puso bueno por si solo. * Nagacaáyo na ang mga caáoay.=Los enemigos están ya bien, ó pacíficos. * Pagainayóhon mo. =Héchalo á buena parte, dí que es bueno. * Pagca ayóhon mo pa ang sámad.=Deja antes que se ponga buena la herida. * Ang mga mabodhíon nagapaca maáyo síla.=Los traidores se fingen buenos.

**AYÓ.** Pedir. * Regularmente se usa poco, y solamente cuando hace relacion á niños, ó críaturas; Ejemplo; llora un chiquillo y preguntan á la madre: ¿porque llora? cáy guinaayó nía quíng camóte.=Porque ha pedido este camote, y no sé lo quiero dar. Respecto á lo demás, V. *Cayo.*

**AYO-AYAO.** Querer el muchacho volverse con su padre ó pariente, cuando le vé; y cualquiera persona con otra que es de su agrado.

**AYO-AYO.** Diminutivo del anterior.

**AYOD.** Empujar, rempujar con el pécho y barriga. * Es algo malsonante este término.

**AYOMAYOM.** Reunír el pobre muchos retazos, &c., y tambien, mezclar en una conversacion muchos asuntos.

**AYON.** Favorable viento, corriente, &c. * Hacer algo para atraerse amigos. * Ser, estar algunos ó algunas cosas conformes, ser iguales, de unas mismas circunstancias y propiedades, de un mismo idioma, de una misma nacion, de un mismo obispado, pueblo, barrio, &c. * Conformarse alguno con otro, condescender con él, favorecérle, ampararle, &c. * Napaáyon cámi. =Nos dejamos llevar de la corriente favorable. * Paáyon quita sa hángin.=Levamos para aprovechar el viento á favor. * Ualá camí madúgay cáy pinaáyon camí sa súlog.=No hemos tardado, porque hemos tenido á favor la corriente. * Paayónan ta ang hángin, cáy mahóros.=Volvamos la popa al viento, porque es fuerte.

**AYONGO.** Mal de San Lázaro. * V. *Canga.*

**AYOP.** Acogerse. * Cocer bien la comida.

**AYÓP.** Poner algo al sol, ó al fuego.

**AYOS.** Negar el débito un cónyuge á otro, ó los dos mutúamente. * Se entiende tambien, aunque impropiamente de los amancebados.

**AYOYO.** Chinanta, medida de áridos. * Envoltorio de brea. * V. *Boyócot.*

**AYÓYOC.** La punta de la carne de los caracoles que está en lo mas interior de su concha y que está enroscado.

# BA.

**BA.** Interjecion. * V. *Abáa.* * Llevar algo á cuestas.

**BÀ.** Adverbio que siempre se usa para preguntar y que sirve de señal ó nota de interrogacion. * ¿Quínsa cabá? =¿Quién eres tú? * Se pospone siempre. * ¿Miádto na bá?=¿Ha ido ya?

**BA-AG-BAAG.** Hablar sin fundamento, fuera de tiempo, inoportunamente.

**BÀANG.** La médula ó meollo de la palma llamada *bóli*, buri. * Comer á puñados maiz tostado y otras cosas semejantes. * Llenarse la boca. * Nagabáang si Pedro.=Pedro coge, ó cogió, beneficia, ó benefició, el meollo del *bóli*, burí.

**BA-AS.** Planta medicinal para la hinchazon de la erisipela.

**BA-AT.** Amarradura, amarrar. * Guarnicion de bejuco ó cordel que se pone á las tinajas y demás vasijas de barro ó tierra. * Quiníng písi ibáat mo niánang táuo.=Con este cordel has de amarrar á esa persona. * Baátan mo ang iró.=Amarra el perro. * Quiníng halígui pagabaátan mo sa cabáyo.=A este poste has de amarrar el caballo.

**BABA.** Nombre de cariño á los viejos. * V. *Bála.*

**BA-BA.** Boca de viviente, de tinaja, jarro, vaso, agujero, costal, bolsa, &c. * Llevar ó tener algo á cuestas. * Quiníng mga táuo nanagpanáhod canáco sa bá-ba lámang: ang pagtáhud canáco, díli man guícan sa casingcásing, díli ipaguícan níla sa ílang mga casingcasing =Esta gente me honra solamente de boca, con los lábios, pero no de corazon.

**BABA-AN.** El que tiene boca. * El que habla mucho (La R. *Bá-ba.)*

**BABAC.** Hacer tapa de camarones, secarlos.

**BABACAN.** Penado.

**BABACNIT.** V. *Babáye.* * Es nombre de mofa ó burlas.

**BABAD.** Menear el tizon para que luzca.

**BABAILAN.** Sacerdotisa entre los idolátras.

**BABAL-ANAN.** Las sementeras, cuando todavía está tierno el palay. (R. Baól.)

**BABALONAN.** La especie de bolsas que tienen los micos, y el buche de ave. Bolsa lugar ó sitio donde se lleva el avío ó comida, etc., (R. Bálon.)

**BABANOGON.** Un pescado.

**BABAO.** V. *Ibabáo.*

**BABÁ-ON.** El hablador, el que habla mucho y en mal sentido. (La R. Bá-ba.) V *Babá-an.*

**BABAYÉ.** Muger. * Hembra en todo género y especie. * Nagapacababáye ang condátan.=El enredador hizo papel de muger, fingió los modales de muger. * Binabáying búhat.=Obra hecha á lo femenino, obra de muger. * Ólay uyámot ang pagca babáye nía. =Su ser de muger es muy honesto. * Babáying maányag, matáhom.=Muger linda, hermosa.

**BABAYIHA.** Mugercilla de poca estimacion, de mal porte. (La R. Babáye.)

**BABAYIN-ON.** El hombre que en su porte, produccion, vestir hablar y trabajar, imita á las mugeres, se parece ó quiere parecerse á ellas. (La. R. Babáye.)

**BABHA.** Hacer plana, allanar la parte del arbol que ha de servir para el hueco del baróto, ó su boca. * Herida grande, llaga.

**BABOY.** Puerco. * Jabalí.

**BABOYBABOY.** Cochinillos. * Mosquito.

**BABOYON.** Una culebra muy negra. Una enfermedad, parecida al mal de corazon.

**BACÁ.** Lavar ropa echándola en colada. * V. *Bacáng* y *Bacáang.*

**BACA-ANG.** Patituerto. * El que anda, separando demasiado las piernas, mas de lo regular.

**BACÁBACÁ.** Andar una persona tirando las nalgas hácia atrás.

**BACAC.** Mentira, mentir. * Ayáo acó pagbacáqui. =No me mientas, no me digas embustes.

**BACACON.** Embustero, mentiroso. * Fruta de coco con mucho bonote. (La R. Bácac.)

**BACAG.** Cansarse alguno de esperar á otro, ó el resultado de alguna cosa. * Cualquiera cosa podrida que ya empieza á oler mal.

**BACAGAN.** Pescado.

**BACAL.** Precio, comprar ó vender. * Mas propio, trocar menudencias ó cosas de comer, unas por otras. * Coger pescados con fisga. * Quiníng paróning calámay ibácal co ug úsa cagatós ca lósoc nga cacáo.=Este pedazo de chancaca lo cambiaré por cien granos de cacao. * Guibácal co quíning lánot sa usa ca bóoc nga ísda.=He cambiado este lanote, abacá, por un pescado. * Babáclon (por sincopa) mo cáng síngsing sa úsa ca síping ságuing.=Cambiarás este anillo por un gajo de plátanos. * V. *Alámay.*

**BACALÁN.** Palo ó caña con canal, que hace el oficio de marco en los tabiques y de pasamanos en los corredores.

**BACALAN.** Marisco comestible.

**BACALING.** El bejuco enroscado hecho especie de aro, que ponen á las tinajas y á otras cosas por el estilo.

**BACAN.** Arbol. * Hecha polvos su corteza, puestos en un vaso de agua y bebiéndola, mata las lombríces y otros insectos del vientre.

**BACANG.** Patituerto. * V. *Bagól* y *Bacáang.*

**BACAS.** Constante en el trabajo, &c. * Ser compañero en juego ú otra cualquier cosa ú obra.

**BACÁSI.** Pescado. * V. *Háuig.*

**BACAT.** Marejada gruesa, grande, que no revienta, olas llamadas bobas ó muertas. * V. *Bocag.*

**BACÁT.** Cesto, especie de cofre ó baul muy usado en Filipinas, tejido de bejucos ó de cañas y embreado: es muy bueno para poner la ropa, con especialidad cuando alguno viaja, pues con dificultad pasa por él el agua, aunque llueva mucho.

**BACAY.** Atajar al que huye, ó tomarle el paso. * Pescado muy bueno de color medio encarnado y escamas doradas. * Nahabácay acó.=Fuí atajado por casualidad. * Pasar por camino largo, dejando el corto, por dificultoso para transitarlo.

**BACAYAO.** Beber á mas no poder.

**BACBAC.** Quitar las pencas malas al abacá, limpiarlo y tambien á otras árboles semejantes. * Martillo. * Batir con martillo, hierro, &c. * Sobrecama que usan los enfermos para que su cuerpo no se roce en el petate. * Colchon. * Binácbac sa buláoan, sa tumbága, sa púthao.=Plancha de oro, de metal, de hierro. * Cantar alguno algo, el primero, para que respondan otros.

**BACBACAN.** Yunque, vigornia. (La R. Bácbac.)

**BACGONG.** Paño, faja, con que aprietan la boca de la vaina del cris &c.

**BACHAO.** Arbol. * Se crían en los manglares, ó lugares de poco fondo en las playas de la mar y tambien en los lugares á donde esta llega y se retira á proporcion de las mareas.

**BACHÓ.** Sollozo, sollozar. * Lamentarse, lastimarse. * Pabachóon mo ang saláan.=Haz llorar al pecador, delincuente. * Ang camatáyon, ang pagcamatáy sa ácong amahán, maoy ácong guibachó; ang guibachóan co.=La muerte de mi padre es por lo que yo sollozo.

**BACHOD.** Vagamundo, remontado.

**BACLAG.** Estar limpios y mondos los huesos, palos, &c. * Corromperse algo. * Olor muy malo. * Persona ó bruto que huele muy mal. * Cañitas ó cosa semejante para oprimir las yerbas con que confeccionan el pangási (vino de arroz). * Apretar. * Especie de cesto.

**BACLAO.** Manilla de cualesquiera materia, que se ponen las mugeres en las muñecas. * Calidad ó especie de arroz cáscara llamado así. * Nagabáclao sía ó, namáclao (poniendo m. por la b.) síla.=Ellos ó ellas usan de manillas, ó brazaletes. * Ang gui báclao nía, buláoan man.=Son de oro sus manillas. * Ang gui bacláoan.=La que usa de manillas, ó el brazo donde se llevan.

**BACLAY.** Estola ó banda que se viste, cruzándola por delante del pecho. * Lista ó como cinta, que tienen algunos cuadrúpedos, y que rodea al cuerpo, de diferente color que el pelo restante. Rodear por evitar algun encuentro. * Mas propio; andar ó caminar siguiendo la playa. * Si decimos nanagbáclay síla sa pagpaúli, con pagbálic sa ílang bánua: por otro camino se volvieron á su tierra: no estará mal dicho; aunque si en vez de *báclay* se dijese: *líco,* ó *sa láin nga dálan,* estaría mejor y mas castizo.

**BACLID.** Maniatar por la espalda. * invertir las palabras para hablar ó escribir.

**BACLONG.** Rodete.

**BACNA.** Enterar el vendedor al que compra alguna cosa, del último precio de la misma. * Estimar á otro. * Regularmente se usa con negacion ó interrogante. * ¿Nagahúnahúna ca bá nga nagabácna acó canímo?=¿Piensas por ventura, que te estimo, que te aprecio?

**BACNAL.** Tropiezo, estorbo.

**BACÓ.** Cosa larga, torcida, corba.

**BACOAC.** Especie de pescado.

**BACOCANG.** Especie de cantáridas grandes. * Las muy hermosas, los machos suelen tener cuernos y una trompa, mas no las hembras. * Son perjudiciales á los árboles de coco. * Chinche.

**BACOCO.** Un pescado V. *Bacó.*

**BACOCÓ.** Una especie de canastillo, que tiene la boca pequeña.

**BACOCON.** Doblar ó arrollar el abacá ó cualquiera cuerda.

**BACOD.** Levantarse hombre ó muger y tambien levantar tronco ó palo. * Corral para pescar en los rios pecesillos y cangrejos. * Bacóron mo ang halígue.=Levanta, pon derecho el harigue. * Sa paghigmáta niíning báta, quíning báhao ang paga bacóran.=Al despertar este niño, luego pide fiambre. * Ibácod acó nímo niíning cáhoy.=Levántame este madero, este palo.

**BACOIT.** Ayudar á cargar á otro.

**BACOL.** Calentar morisqueta, fiambre. * Cocer en caña, con poca agua, pescado, &c. * Puñetazo, coscorron, golpe. * Cajuela redonda, donde ponen la cuerda y anzuelo para pesca.

**BACÓL.** Tullido, parálitico, pasmado. * Bacól man si tatáy co.=Mi padre está tullido * Nahabacól acó.=He quedado paralítico, tullido, pasmado.

**BACOLAN.** Pescado parecido al tiburón.

**BACOLOD.** Bajo de piedras en la mar. * Pueblo en la costa Occidental de Isla de Negros.

**BACOLONG.** Sortijón ó como aro de bejuco que suelen poner en las tinajas. &c., para que no se rompan. * Aro, abrazadera. * Hacer aros. * Enroscar. * Bacólogan mo canáng sáro.=Pon un cerco, un aro de bejuco ó de otra materia á ese járro. V. *Piquit.*

**BACOLONGAN.** Marisco, balate de primera.

**BACONANG.** Arbol.

**BACONAOA.** Eclipse de sol y luna. * Cárong adláoa mabacunáoa ang ádlao.=Hoy habrá eclípse de sol.

**BACONG.** Arbusto. * Sus hojas son anchas, de las que se pueden hacer cestos. * Otro hay que dá flores como azucenas matizadas. * Su raiz es contra veneno, mascándola y tragándo el zumo. * La capa ó cáscara de su tronco medio asada y puesta sobre el vientre, sirve para sosegar el dolor de esta parte. * Pueblo llamado así en la Isla de Negros.

**BACONGBACONG.** V. *Tácnoc* y *Tágnoc.*

**BACONGON.** Gallo blanco y negro.

**BACONOL.** Bolo, &c, que tiene el filo romo, que no corta bien.

**BACO-OAO.** Un pescado.

**BACÓS.** Ceñidor. * Bácsi ang háoac mó.=Cíñete la cintura. * Bácson (sincopado como el primero que ademas está en impersonal) mó ang láoas.=Ciñe el cuerpo. * Ibácos mo caná.=Cíñete eso.
**BACOT.** Verbo defectivo: de sola la primera persona. * Pensé que, juzgué que. * Bácot có n̄ga díli sía an̄g nacaín̄gon canáco.=Yo creí que no era él el que me habia hecho tal jugarreta el que me habia hecho tal cosa; segun á lo que se refiera el que hable. * Díli na túig sa pagbácot.=No es tiempo de decir; pense que.
**BACOTOT.** Llevar alguno sobre la espalda cosas muy pesadas, cargar las mismas cosas.
**BACSAN.** La culebra llamada boa.
**BACTAN.** Cantar.
**BACTAS.** Caminar, regularmente por la playa ó cerca de ella.
**BACTIN.** Lechon. * Bactínay camí pagsugál, nanag sugál camí ug bactínay.=Estamos jugando un puerquecillo, un lechon; esto es: que el que pierda, paga un lechon, dos etc., segun el convenio.
**BACTINBACTIN.** Morcillo del brazo desde el hombro hasta el codo.
**BACTOS.** Rapaz, rapazuelo, batonillo.
**BACYAÓ.** Levantar el brazo, para dar golpe, palo, puñada, etc.
**BADÁC.** Pantorrilla. * Díli maquíta nímo ang badác ni Escolástico.=De seguro no verás la pantorrilla de Escolástico.
**BADACBADAC.** Lo mismo.
**BADAG.** Probar si se tienen grandes fuerzas. * Emparejar hombres, gallos, barotos y otra cualquiera cosa ántes de la disputa.
**BADANAY.** Paláy que tiene la cáscara manchada y el grano blanco y largo.
**BADANG.** Despreciar V. *Osic.*
**BADAS.** Cetro. * Vara de justicia. * Una especie de maiz que no dá fruto.
**BADAY.** Poner una cosa cruzada sobre otra, ó caer por casualidad así.
**BADAYBADAY.** Encrucijadas, encontrarse muchos caminos unos con otros. * Grietas en la mano, ó pié. * Rajaduras en tinajas, &c.
**BADBAD.** Deshacer, cosa de hilo, sin romperlo ni cortarlo. * Deshacer duda, esplicar enigma ó cosa difícil, &c. * Arbol con espinas; cuya corteza sirve para varias enfermedades y en especial para el estómago. * Devanar. * Barbádon mó canáng pálos.=Devana esa madeja.
**BADBALAN.** Arbol que para nada aprovecha. * Argadillo, devanadera. * Gargantilla, collar, aderezo para mugeres. (La R. Badbad.)
**BADID.** Estar tendida persona, bestia, caña, &c.
**BADIL.** Pieza cualquiera de artillería, cañon, mosquete, verso, &c.
**BADIS.** Cesto.
**BADLAN.** Hongos, setas.
**BADLAS.** Estrellarse la embarcacion.
**BADLIS.** Señal, raya de color, tinta, &c., en madera, hierro, ropa, &c., y aunque sean los naturales en cuerpos de racionales ó brutos. * Miércoles de Ceniza. * Por la señal que con ella se hace en la frente. * Ang pagsógod sa bádlis.=Al principiar, ó cuando principia la cuaresma. * ¿Anos-ay bádlis carong tuig?=¿Cuando es este año Miércoles de Ceniza? ¿En que dia cae el Miércoles de Ceniza este año? * Ugmay bádlis.=Mañana es Miércoles de Ceniza. * Guibadlísan na acó=Ya me pusieron la Ceniza.
**BADLIT.** V. *Bádlis* 1.ª significacion.
**BADLO.** Gargajo, flema.
**BADLONG.** Un pescado. * Corregir enmendar, reprender, * Ibádlong acó niánang táuo.=Reprende á ese hombre, en obsequio mio. * Badlóngon mó ang ímong pagsúlat.=Corrige ese modo que tienes te escribir. * Díli sía pabádlong.=No se deja corregir, no hace caso de la correccion. * Badlonga acó.=Reprendeme. * Guí bádlong co na ang sáyop co.=Ya enmendé mi error.
**BADO.** Camisa; sea de hombre, de muger ó de niños.
**BADÓC.** Hacer pruebas de tener grandes fuerzas.
**BADOC.** Yesca de arbol. * La corteza del árbol llamado *tún̄gug* que sirve para colorear la tuba.
**BADOL.** Pescado seco.
**BADON.** Caracol de la mar, ponzoñoso. * Pescado. * V. *Háuig.*
**BADONG.** Un cuchillito, de punta chata y de dos filos. * Culebra de mar que se come. * V. *Bádon.*
**BADÒT.** Cosa ó géneros de mala calidad.
**BADOTO.** Embarcacion pequeña, canoa.
**BADOYBADOY.** Andar vagueando.
**BADYANG.** Una planta de hojas anchas. * Su zumo causa gran comezon en cualquiera parte del cuerpo donde toca. * Del que tiene orejas grandes dicen: Dáo bádyang n̄ga dálunggan.=Del vestido que se rompe pronto: dáo nadónot n̄ga bádyang. * Del que se halla desasosegado: dáo nagbánig nang bádyang.
**BADYAO.** Pájaro, oropéndola.
**BADYIT.** Cuña grande ó pequeña. * Prensa para esprimir coco rallado de que se hace aceite. * Prensar, deszumar. * Un instrumento para cortar árboles grandes.
**BADYONG.** V. *Tápias, Talínggab.*
**BAGA.** Brasa, áscua. * Lo grueso de tabla, palo, paño, papel, &c. * Bagáhon mo ang báto.=Haz áscua la piedra. * Nagahimága na an̄g baláy.=La casa está echa, se ha hecho, se está haciendo puro áscua. * Crisol.
**BÁGA.** Bofes, pulmones. * Cosa colorada ó sea encarnada en su color. * Maiz de color negro como el paláy *tapól.* * Pescado encarnado de un palmo de largo.
**BAGAABA.** Estrépito, ruido, como de madera que se rompe, casa que se cae, &c.
**BAGABAGA.** Maiz de cáscara y grano encarnado.
**BAGACAY.** Caña como la de pescar, llamada *bojo.*
**BAGAHAN.** Braserito que sirve para poner fuego. (La R. Baga.)
**BAGALN̄GA.** Arbol su madera es muy buena para marcos y tablazon de tabiques y de artesonados, alcobas ó cielo raso. * El zumo de sus hojas ó su ceniza es medicina probada para las sarnas, restregándolas con ellas.
**BAGANBAN.** Interrumpir uno lo que está haciendo, distraer á otro, suspender la obra, ser impedimento ó estorbo.
**BAG-ANG.** Muela de la boca.
**BAGÁNG.** Actividad del fuego, hoguera, &c.
**BAG-AN̄GAN.** Pescado comestible.
**BAGANGBANG.** Piedra de la mar, buena para hacer cal.
**BAGAO.** Hablar, decir, conversar.
**BAGAON̄GA.** Un árbol.
**BAGAON̄GON.** Un pajarillo.
**BAG-AS.** Cosa mondada, limpia ya de su carne, como palo pelado, hueso, &c.
**BAGASAC.** Una especie de árbol.
**BAGASO.** Cosa nueva. * La cañadulce que queda cascamajada y machacada por haber sido ya molida con él ó los rodillos del molino ó trapiche.
**BAGASOA.** Una enredadera que tiene muchas puas ó pinzas.
**BAGAT.** Salir al encuentro al que va por su camino, persona ó béstia, para dañarle. * Salir asi por la derecha ó por la izquierda al que camina. * Sobreve-

nir alguna enfermedad ú otro mal. * Dar de comer, ó de beber, al que viene de pescar ó cazar. * Dar ó cambiar paláy, camote, maiz ó tuba al pescador por su pescado.

**BAGAY.** Estimular, animar á otro con alegorías. * Echar pullas. * Cantar ó decir coplas ó versos enigmáticos. * Uniformar voces ò papeles de música, confrontarlos. * Carear a uno con otro. * Parecerse uno á otro, una cosa á otra. * Templar instrumentos. * V. *Dagóay*, 1.ª significacion.

**BAGAY-BAGAY.** Los pezoncitos, ó como palillos, de que penden los cocos y la *bonga* en sus racimos. * Pelos ó plumas finas de las caderas de los gallos. * Gordura como de huevas de pescado.

**BAGCANG.** Ser flaco ó muy delgado de cuerpo.

**BAGCAT.** Doler las tripas, la barriga.

**BAGCOS.** V. Bacós.

**BAGCOT.** Podar el pezon ó tallo de los cocos ó palmas, para que destilen tuba. * V. *Láhib.*

**BÁGHANAN.** V. *Bagáhan.*

**BAGHÓC.** Agujero que hacen á los trozos de madera que han de ser arrastrados, &c. * Dar puñalada ó tajo de arriba abajo.

**BAGHOD.** Persona remontada, montaraz. * V. *Lo-óg.*

**BAGHOT.** Irritar, incitar, á uno contra otro. * Animar el capitan á los soldados. * Exhortar el predicador, &c. * Hacer rabiar, estimular á otro para que riña ó dispute. * Instigar á otro para que haga daño. * Cincha, baticola, pechera y cualquiera cosa que sea semejante á estas.

**BAGIAO.** Levantar la mano en alto. * V. *Baqiao.*

**BAGÍBI.** Facilidad en enojarse.

**BAG-ID.** Estregar una cosa con otra. * Sacar fuego con cañas. * Rascarse animal. * Rozarse, herirse, desollarse, pasando cuerda, palo, &c., por alguna parte del cuerpo. * Magabág-id pa acó arón manabáco quitá.=Voy primero á sacar fuego para que fumemos. * Nahibág-id quíng ácong bócton sa písi.=Por acaso se rozó mi brazo con el cordél.

**BAG-IDAN.** La media caña, que teniendo una rajadura en medio, pero hecha esta de intento; la que puesta horizontal sirve para sacar fuego; restregada con el canto de otra media caña (R. Bag-id.)

**BAGIN.** V. *Gáhi.*

**BAGING.** V. *Bágin* y *Gáhi.*

**BAGIO.** Viento vehementísimo que corre regularmente toda la agúja náutica en veinticuatro horas ó en menos. * Lucero de la tarde. * Guíbaguióhan camí.=Nos agarró el báguio. * Ang pagbáguio.=Al principiar, cuando principió el báguio. * Cuando hay cosas revueltas suelen decir: dáo bináguio sa díli túig; y del que se enoja sin causa razonable: dáo manóc nga binaguióhan: del que anda de aquí para allí sin guarida segura: * V. *Capanósai.*

**BAGLOT.** Rechinar muelas y dientes. * Sonar el hueso que vuelven á su lugar habiéndose desconcertado.

**BAGNAO.** El agua en que han estado en infusion algunas raices para labar á los niños.

**BAGNAS.** Fruta que está para madurar. * V. *Hólog.*

**BAGNOS.** Desbastar en piedra áspera cosas de hierro ó acero, como bolo, cris, &c., que sale de la fragua y en bruto todavía.

**BAGO.** Una clase de árbol. Su corteza sirve para hacer cuerdas por el estilo del cáñamo y abacá. * Sus hojas y frutillas se comen cocidas. * Criar. * El bazo. * Una clase de verdura.

**BAG-Ó.** Cosa nueva cualquiera que sea. * Hacer poco que sucedió alguna cosa. * Dureza en la boca del estómago de donde tiene el orígen muchas veces entre los naturales, la enfermedad de hidropesia.

**BAGOAS.** Afilar ó amolar, desbastar.

**BAGOBAGO.** Arbusto. * Sus hojas aplicadas un poco calientes resuelven hinchazones y tumores de vientre é intercutáneos, dando flexibilidad á los tendones; y son medicina para reumas ó dolor de conyunturas.

**BAGOBO.** Trampa para coger gallinas.

**BAGODHOD.** Cocer arroz, pescado ó carne envolviendolo en hojas.

**BAGOISAN.** Una especie de pescado.

**BAGOL.** Casco, ó medio coco sin el bonote ó con él. * Dícese tambien algunas veces del coco entero. * De la muger que murió sin que la hubiesen pretendido, dicen: dáo hinlóndan nga bagól. * Del colérico y muy enfadado: dáo naglága, dáo nagasiga, nagacasiga nga bagól. * Especie de juego de muchachos, con dos cascos de coco, ó *chiretas.* * Se ponen dos muchachos, uno en frente de otro, y cogiendo la *chireta* ó casco de coco entre los dos pies, dán un salto, y haciendo fuerza al mismo tiempo hácia adelante, los sueltan para que choquen en el aire.

**BAGOLAN.** Especie de jibia, pez, cucaracha grande casera.

**BAGOLBAGOL.** Cráneo, morra, casco de la cabeza.

**BAGOLBOL.** V. *Bagótgot.*

**BAG-ON.** Envolver algo en pañuelo ú otra cosa. * No llevar á efecto algun intento, proyecto, impedirlo.

**BAGONBONON.** Gallo blanquisimo, ceniciento, pero con matices medio encarnados.

**BAGONG.** Raiz de una planta de un solo tallo. * Hay de dos calidades ó especies; la una comestible, la otra no. * Como solamente hecha tres hojas sucesivamente, y una despues de podrida la otra cada un año, dicen de la prosperidad que suele fallar: píla nay sóbol sa bágong. * De lo que aunque oculto se llega á hacer público, dicen: dáo nagsóbol nga bágong. * Del castigo que dilatado á de ser mas severo, dicen: dáo nabáhao nga bágong. * Arrecife. * Un marisco.

**BAGONGBAGONG.** Planta silvestre de un solo tallo y tambien una sola hoja, á figura de mano y una espiguilla con granitos que son venenosos.

**BAGONGBON.** La broza ó basura que la resaca ó avenida amontona en las playas. * Caer las frutas del árbol.

**BAGONGBONG.** V. *Bagóngbon.*

**BAGONGON.** Marisco de mangle. * Del que respira como los asmáticos, y del que rie mucho, dicen: dáo nagcaládcad nga bagóngon.

**BAGÓNOL.** Promontorio ó cualquiera cosa que sobresale. * Dar tajos fuertes á algun animal.

**BAGOOAN.** Un pescado.

**BAG-OS.** Desbastar, como cuando se limpia bejuco, &c. * Bagóson mo cánang uúay, bag-ósa (por impersonal) cánang cauáyan.=Limpia ese bejuco, esa caña.

**BÁGOT.** Acostumbrar, adiestrar.

**BAGÓTBOT.** Sonido de voz de pájaro, rata, &c. * Hablar entre dientes y como se suele decir rezongando, cuando á uno se le dice ó manda alguna cosa que no es de su agrado. * Refunfuñar.

**BÁGSANG.** Mazorca de maiz mal granada. * Dar con arma.

**BAGSAT.** Chinche.

**BAGSIOA.** V. *Tapi.*

**BAGTAC.** Pantorrilla.

**BAGTAS.** Holgarse.

**BAGTÍ.** Cosa bien hecha.

**BAGTIAN.** Camote de color blanco y carne amarilla.

**BÁGTING.** Tocar campanas, cencerros, &c.

**BÁGTOC.** Tensidad, dureza de tierra contraida por haberse mojado ó amasado. * Del que tarda en llegar á alguna parte, dicen: dáo guibágtoc. * Dicen tam-

bien con este término la dureza de alguna parte del cuerpo blanda de por sí, como barriga, pechos, &c., y de las frutas por haberse dañado como plátano, naranja, limon, guayabas, granada, &c.

**BÁGTOL.** Tocar campana visaya.

**BAGTOS.** Término con que en algunos pueblos llaman los padres á sus hijos. * Ualá sa baláy ang ácung bágtos.=No está en casa mi hijo, mi hija.

**BAGYO.** V. *Bágio.*

**BAHA.** Avenida de lluvia por calles, canales, zanjas, &c., de rios, torrentes, &c. * Quining bahá lácad na.=Ya es demasiado esta avenida. * Guibaháan ang humáyan co.=Fué inundada por la avenida mi sementera de paláy. * Guibahá ang pinógas co.=Se llevó la avenida lo que yo sembré, lo que fué sembrado por mí. * Del que está muy colérico y de consiguiente poco dispuesto para oir razones, dicen: nagabahá con túbig pa, díli pa maáyong songsóngon.

**BAHAD.** Palo ú otro instrumento con que se hacen los hoyos para sembrar paláy, maiz, &c.

**BAHÁG.** Pañuelo, faja ó cualquiera otra ropa con que se cubren lo que el rubor exige, cuando alguno anda desnudo. * Especie de blasfemia.

**BAHAGBAHAG.** Especie de cuajarones ó aguas muertas que arroja la mar á la playa. * Especie de tripa á manera de las aguas muertas, que se halla en los bajos de la mar. * Culebra de la mar que no muerde, porque no tiene dientes, no come por no tener tripas, la parte interior del cuerpo está llena de agua. * Hay dos clases una morada y otra encarnada.

**BAHAHA.** Balar carneros ó cabras, ovejas ó cabrones, machos de cabrio.

**BAHA-IS.** Dar la investidura de valiente, poniendo en la cabeza del sugeto un turbante encarnado.

**BAHAIT.** Mover por la punta cosa larga y pesada impeliéndola.

**BAHAL.** La tuba fuerte, que ya tiene dos ó tres dias, y próxima á hacerse vinagre. Tambien se dice de otra cosa cualquiera, ya sea bebida ó ya comida.

**BAHALA.** V. *Bathála.*

**BAHAN.** Consultar. * Palma del coco que se pone en los bajos del mar, para reunir el pescado y conducirlo hacia el corral ó red.

**BAHANDI.** Alhajas, muebles, hacienda, joyas de oro, plata, &c.

**BAHANDI-ANON.** El rico, bien acomodado, poderoso. (La R. *Bahándi.)*

**BAHANĜAN.** La cuerda ó cordel que hay firme en el asta de la lanza, fisga, &c.

**BAHANGBAHANG.** Salir poco á poco licor por alguna parte, por tierra, cuerpo, vasija, embarcacion, &c.

**BÁHAO.** Sanar ó curár la herida, aquello que se aplica por medicina. * Puerco cebon. * Cebar puercos. * Fiambre ó comida que se guarda desde la mañana hasta la tarde, ó de un dia para otro. * Un pájaro, poco mas corpulento que un cuervo. * Suelen decir los indios que era un muchacho pero que por una maldicion que su madre le echó por estar pidiendo fiambre á cada momento se volvió, y convirtió en pájaro.

**BAHAÓBAHAÓ.** Especie de hormiguillas muy molestas. * La labor de nito ú otra materia en la coronilla del *salócot,* ó en su remate. * V. *Palapdá.*

**BAHÁON.** Estornudo, estornudár.

**BAHAOT.** Bejuco que sirve como de rasero.

**BAHAS.** Cortar.

**BAHÁY.** Arbol. * Dá una fruta como alubias encarnadas, de que hacen sartas y usan los muchachos, y aun las personas mayores del monte, para rosarios. * Esta misma fruta rallada ó molida de suerte que quede como harina ó polvos, mezclada en agua hasta que este medianamente espesa y untando con ella los tumores, ó hinchazones, los resuelve; ó cuando no, los ayuda á reventar. * El mismo efecto surten las raspaduras de la especie de carnaza que interiormente tiene la corteza del tal árbol. * Del que en los ojos manifiesta la cólera que tiene, dicen: dáo mĝa baháy ang matá, dáo baháy pagcapóla ang mĝa matá. * Usan tambien de esta locucion para dar á entender los ojos de la culebra y del brujo ó bruja. * Enredadera, cuya raiz se come en tiempo de hambre. * Paláy recalentado. * Recocerse, requemarse, ponerse negros los cereales, cuando están aún en la sementera.

**BAHÁYAN.** Cordel en que está ensartada la plumada en la atarraya. * Llámase tambien así el refuerzo, que ponen en la orilla de las redes, velas, &c. * De aquel á quien se le descompusieron sus proyectos, dicen: dáo nagbatóan nĝa baháyan.

**BÁHAYBÁHAY.** Arbol cuya raiz es buena medicina para hinchazon, llamada *Ogáhap.*

**BAHI.** El meollo, ó llamese carne de las palmas, duro yá. * Pelo de animal parecido al meollo de la palma.

**BAHIAN.** Caña, árbol, &c., curado y duro ya. (La R. Báhi.)

**BAHIBAHIAN.** Porfiado desobediente, travieso.

**BAHIHI.** V. *Bahahá.*

**BAHIN.** Parte, porcion. * Nanagpamáhin na silá sa cabílin.=Ya se reparten, se están repartiendo la herencia. * Pagbahínon mo silá.=Repártelos, esto es, pon cada uno en su lugar. * Pagabahínon mo sila sa ísda.=Dáles á cada cual su parte de pescado. * Guibáhin co na ang salapí.=Ya he repartido el dinero. * Capítulo de libro, párrafo.

**BAHIOAY.** Lonja, tajada larga de carne, pescado, &c.

**BÁHIT.** Apartar algo del fuego.

**BÁHO.** Sentir, percibir, llegar á uno el rumor, ruido y noticia de una cosa.

**BAHÓ.** Hedor, mal olor, y aún olor bueno algunas veces. * Ang mĝa báta managpanimáho sila sa mĝa atímon.=Los muchachos han olido las sandías. * Gui bahóan man acó.=Ha llegado á mi, el mal olor, llega, percibí ó percibo el mal olor. * ¡Pagcabahó niána!=¡Que mal huele eso!

**BAHÓBÁHO.** Un pescadillo. * Cualquier comida sea carne, pescado, &c., que por estar rancia, comienza á oler mal.

**BAHOD.** Resentirse, recaer en alguna enfermedad, como divieso, herida, picadura, &c.

**BÁHOG.** Espresion admirativa ó de sentimiento por alguna desgracia que ha sobrevenido á otra persona. * Traer ó llevar nuevas. * Saber de oidas alguna cosa. * Ang Angeles sa Guinó-o nacabáhog, nagabáhog cang María.=El Angel del Señor anunció á María. * Gui bahúgan man acó sa camatáyon, sa pagcamatáy sa ácong pagomángcon.=Me han traido las nuevas de la muerte de mi sobrino. * Guicabáhog co caná.=He oido eso.

**BAHÓG.** Poner la morisqueta en el caldo. * Mezclar varios manjares ó guisados en un solo plato. * De los que por que verlo todo, todo lo pierden, dicen: dáo nanĝágao nang bináhug.

**BÁHOL.** Madero, cordel, hilo, &c., grueso. * Pescado.

**BAHÓLAY.** Sudor, pegajoso.

**BA-HON.** Estornudo, estornudar. * Culebra larga y muy venenosa.

**BAHOS.** Ataduras con que atan ó amarran el ataúd de los difuntos.

**BAHOY.** Espantar de noche, dando voces, á los animales que se arriman á las sementeras. * Poner

espantajos en ellas. * Comerse el puerco, &c., lo que hay sembrado ó plantado en las sementeras.

**BAID.** Amolar, afilar algo en piedra.

**BAIDAN.** La piedra para afilar. (La R. Báid.)

**BAIGAD.** Pasar casi rozando ó raspando algo ó alguna cosa, como bala á persona, &c. * Lugar escabroso. * Pedregal.

**BÁIHON.** Figura, talle, rostro, fisonomía, natural de cuerpo ó semblante. * Baihónan nga tóod sía.=Es ella ó él verdaderamente hermosa, hermoso.

**BAILOC.** La tercera parte de la medida que llaman *chupa.*

**BAIOAS.** El no encontrarse dos, yendo el uno por distinto camino de aquel por donde otro venía ó vino. * Nagacabáiuas camí.=El vino por un camino y yo fuí por otro. * Ang doróha ca dálan nga hadóol sa toláy, máoy guicabaiuásan níla.=Los dos caminos que están cerca del puente, es donde el uno fué por una parte y el otro vino por otra.

**BAIS.** Anguila.

**BAIT.** Principal.

**BÁLA.** Suerte, fortuna, buenaventura, dicha. * Sortear, rifar, quintar. * Cargar acuestas. * Baláon mo caná.=Carga eso. * Guibála co na man.=Ya lo cargué. * Pabaláon mo ang tánod sa casangcápan sa cocina.=Manda al mozo que cargue los chismes de la cocina. * Ibála mo acó niíni.=Llévame acuestas esto.

**BALÁ.** Partícula. * Antepuesta á los nombres de dias, meses y años, significa cada dia, cada mes, &c. * V. *Bá.*

**BALAAN.** Bienaventurado, dichoso. (La R. Bála.)

**BALÁBAD.** Señalar el lugar en que se ha de hacer sementera, rozando el rededor. * Alumbrar con tizon venteándole. * Del que anda á merced de la corriente, se dice: dáo guibalábad nga sólog.

**BALÁBAG.** Atravesarse conversacion, como por incidencia. * Atravesar, travesaño. * Mirar de costado, de medio lado. * Significa tambien todo aquello que impide ó entorpece algun intento. * Viento ó corriente atravesada. * Aclarar el dia.

**BÁLABÁLA.** Maniatar asegurando las manos con una caña, bien sea por medio de agujeros, ó bien abriendo la dicha caña y amarrándola despues de poner las manos entre las dos mitades.

**BALÁBAO.** V. *Ilága.*

**BALÁBAS.** Navegar á la orza ú orzando.

**BÁLAC.** Versos ó poesía por modo de coloquios con alegorías, figuras y metáforas. * Túba ó sarro que se cria en la dentadura. * Usase mucho en cantáres amatorios. * Ibálac mo acó níng pangasaó-on co.=Canta en obsequio mio, en gracia mia algo metafórico, á esta memoria. * Guibalácan na sía.=Ya se la cantó. * Pagbalácon mo quíning súlat.=Pon esta carta en versos alegóricos. * Pabalácon mo ang olitáoo.=Manda al soltero que diga versos metafóricos.

**BALÁCA.** Cuidado, diligencia, esmero. * Pretender buscar con ahinco. * Incomodidad, enfado, mal humor. * Zurron de donde sale el racimo de cocos, bónga, &c. * Guicabalácan acó sa ácung agálon.=Se enfadó mi amo conmigo. * Ang pagcahóngog mo máoy guicabalácan co.=Por tu tontera es por lo que yo me enfado. * Nabaláca ang mga laláqué.=Se enfadaron los hombres. * V. *Bálac* última significacion.

**BALÁCAN.** Culebra de mar, es comestible.

**BALACÁNAN.** Marco, que colocado horizontalmente y canalado, recibe el tabique de tablas, conchas, &c.

**BALACANG.** Estorbo, ramas espinosas que se acomodan en los troncos de los árboles frutales para que no suban á ellos. * Abrir las piernas el que está de pie. * V. Bacáang y Bácang.

**BALÁCAY.** Volver los ojos para mirar de lado.

**BALÁD.** Agorero, agorar. buenaventura y echar la misma.

**BALÁDAO.** Arma manual de dos filos, puñal, punta de diamante.

**BALÁDAS.** Llevar el viento la lluvia. * Volver los ojos.

**BALADBAD.** Salir, desarrollarse el racimo de cocos, *bónga,* &c. * Renovar embarcacion, mudando tablas, ligazones, &c.

**BALAG.** Impedir conversacion ú otra cualquiera cosa. * Ocupar á alguno el oficio de Superior, que le han dado, ó los mandatos de los Superiores. * Hallar lo que se busca. * Metafóricamente significa acontecer algo á alguno. * Hingbálgan (sincopado) man acó sa mga cadáutan nga dili maísip.=Me han salido al encuentro, me han acontecido males sin cuento, sin número.

**BALÁGAN.** Puas de la palma de *bóli,* burí.

**BALAGAT.** Cruzar, atravesar palos, cañas, &c., en montones y sin órden. * Significa así mismo, cruzarse líneas, caminos, &c.

**BALÁGHAL.** Mal formado de cuerpo.

**BALAGIOHON.** Signo celeste significativo de tempestad ó mal tiempo.

**BALÁGOBAY.** Rampojo, escobajo de cocos, bonga, &c.

**BALAGOCO.** Pájaro á manera de tórtola, los piés y pico encarnados, con las plumas verdes.

**BALAGON.** Todo género de enredaderas y plantas que se estienden por el suelo, trepan por los árboles, etc.

**BALAGONG.** Cualquier lazo para enlazar por el pescuezo, cuerpo, pies. * Sí Juan minbalágong sa mga báca.=Juan preparó un lazo á las vacas. * Ang baquero nagcabalágong sa tóro nga maisog.=El vaquero enlazó al toro valiente, bravo. * Nahabalágong ang báboy. El puerco cayó en el lazo.

**BALÁGSA.** V. *Ogdang.*

**BALÁGTOC.** Raton generalmente. * V. *Ilága.*

**BALÁGTOS.** Estallar piedra, tabla, &c., cuando rompe por alguna grieta que ya tenia, y el ruido que hace, al rajarse ó hendirse.

**BALÁHAC.** Herpes, lepra, heridas muy difíciles de curar.

**BALAHACON.** El leproso (La R. Baláhac.)

**BALAHALA.** V. *BatháLa.*

**BALAHAN.** Red para pescar.

**BALAHIBO.** Pelo (pero no de la cabeza de racionales) vello, plumas en animales y aves. * Guipaghimalahibóan ang mga cabáyo, cáy guicóto.=Se esquilaron los caballos, porque tenian piojos. * Nanghimalahíbo na ang mga sogárol.=Los jugadores (de gallos) adivinan ya por el color de las plumas, su posecion, etc. * Esquilar. V. *Alot.*

**BALAHUBA.** V. *Bántog.*

**BALALÁNG.** V. *Balálao.*

**BALALÁNTI.** Arbol cuya corteza sirve para teñir de negro.

**BALALAO.** Vuelta de cuerda ó cable enroscado, de culebra, etc. * Una vuelta ó rosca. * Una madejilla de hilo ó seda. * Enovillar, hacer ovillo devanando.

**BALALAOAN.** La caña, palo, etc, donde se pone lo que se vá devanando. (La R. Balálao.)

**BALALATOC.** El pájaro carpintero.

**BALALÁTOS.** El papagayo.

**BALÁLAY.** Cruzar palos, cañas, etc.

**BALALON.** Tierra buena para sementera. (La R. Báol.)

**BALÁNA.** Hendidura en piedra, vaso, platos, losa, etc.

**BALÀNAC.** Especie de pescado, la lisa en general. * La culebra llamada *Banácon.*

**BALÁNAY.** Cesto para poner ó guardar alguna cosa. * Regularmente esta colgado, y le suben y bajan á modo de lámpara.

**BALANBAN.** Especie de pescado, la aguja en general. * Llegar ya el agua al bejuco de la nipa ú otras hojas que ponen en la boca de las embarcaciones.

**BALANG.** Armas. * Disponer lo necesario para cazar, ó para herír, reñir, etc. * Yerbas ó raices para hacer mal, hechizar, etc. * Hacer ligaduras con tales yerbas para matar. * Arquear alguna cosa. * Lazo. * Apedrear.

**BALANĞAG.** Pelo de las barbas.

**BALANĞAGON.** Barbado, poblado de barbas. (La R. Balángag.)

**BALANĞAN.** Ocupacion que impide á otra. * Nagabalánğan acó sa ácong baróto sa pagágui sa súba sa bánğca mo.=Con mi baroto impedí yo que tu banca pasase por el rio. * Poner la banca ó baroto en el baradero ó dique.

**BALÁNĞAO.** Arco iris. * Para nombrarle por metáfora y alegoricamente, dicen los indios: laláquing lubaylúbay, nagacalíguid sa hígad, calásag nimaglinte salíndócot ibongsad.

**BALANĞÁOAN.** Menear una cosa. * Sanguijuelas.

**BALANĞAS.** Cierto marisco. * Enfermedad, comezon que hace caer el pelo de los animales, los enflaquece y aun mata, sino se les cura. * En los racionales especie de empeines.

**ALÁNĞAT.** Estar cruzados palos, cuerdas, raices de árboles, nervios y venas en el cuerpo, etc.

**BALANĞAY.** Embarcacion, especie de falúa cuya popa remata en punta como la proa. * Se llama así al total de individuos con que corre cada cabeza para cobrar el tributo y Sanctorum, y que estan bajo su inmediato gobierno.

**BALÁNĞBANĞ.** La especie de viveza y prontitud de las llamas en las hogueras. * Las hojas blancas del cogollo de nipa y demás árboles.

**BALANĞCAOÍTAN.** Gallo viejo de largo espolon.

**BALANĞDAY.** Cruzar brazos, piernas, palos, etc.

**BALANĞHANG.** La llama que vuela. * Lo que esta junto á la llama como lo que se asa, etc.

**BALANĞHITAO.** V. *Balanğitao.*

**BALANĞICOG.** Rabillo del ojo, lagrimal.

**BALANĞIOD.** Especie de pájaro.

**BALANĞIT.** Medida de un palmo ó geme.

**BALANĞITAO.** Especie de caimán muy maligno.

**BALANHAGON.** Baladron, fanfarron.

**BALANI.** El corazon tierno del plátano. * Las cápas mismas del plátano, no de la fruta sino del árbol.

**BALANON.** Puercos, cerdos, cutos, cochinos.

**BALANSAG.** Lucir hermosa la luna llena. * Truéno, estampido de rayo, relámpago.

**BALANSE.** Un pescado.

**BALANTAN.** Lienzo, manta.

**BALANTANĞ.** Correr á popa, embarcacion, &c.

**BALANTAO.** Nasa pequeña, larga y redonda.

**BALANTAYAN.** Lo que es necesario, que se ha cuidado y guardado. * El sitio donde está el que cuída ó guarda. (La R. Bántay.)

**BALANTI.** Un árbol. * Cocida la raiz suya, bebida, es medicina para cámaras de sangre. * De los que han caido de la gracia ó buen lugar en que estaban, dicen: dáo nalóbad na si balánti. * Las hojas de *balánti* mudan de color cuando son viejas y se hacen mas pequeñas. * De lo que se muda sin saber porque, se dice: dáo naglúbad si balánti, nagpanahon nğa dígyot.

**BALAO.** Cansarse, fastidiarse de algo, de alguna comida, de esperar, de rezar, de reprender, de bailar, &c. * Adverbio: como sí. * Desempaladar. * Bálao acó díli ug táuo.=Como si yo no fuese hombre, no fuera gente. * V. *Bálo,* 1.ª significacion.

**BALÁO.** Arbol corpulento y derecho bueno para barotos. * Su resina súple por la linaza, y es muy buena para betuminar embarcaciones, mezclada con cal, brea y aceite. * Gallo de varíos matices en sus plumas.

**BALÁOD.** Apercibir, pregonar, echar bando. * Ang guibaláod sa Capitan nga díli manlácat ang mga olitáuo sa gabíi.=Lo que se ha publicado, el bando del Capitan es que no anden los solteros por las noches. * Guíbalaódan co na síla.=Ya les he apercibido. * Pabalaóron mo ang Teniente.=Manda al Teniente que eche bando. * Guibaláod co na nğa díli maáyo ang pag tábi.=Ya he prevenido que no es bueno el chismear, el hablar de más, el andar contando, el ser hablador.

**BALÁOGAN.** Caña de pescar.

**BALAOLON.** Palo, madero; madero, hierro, metal, &c., tosco, en bruto, sin labrar ni pulir. (R. Báol.)

**BALAOLONĞ.** Tierra buena para sementera. (La R. Baól.)

**BALAON.** Especie de cesto que regularmente sirve para poner en él, el pescado.

**BALAOS.** Avisar, coto, señal, acotar.

**BALAOT.** Pujos de materias viscosas.

**BALAQUING.** V. *Lólho.*

**BALAQUIQUI.** Gallo de plumas blanquecinas, con pintas varias.

**BALAS.** Arena, playa. * Cuando divisan ya la playa los que navegan, dicen: nanğobálas na quitá, nagtagobálas na.=Ya estamos cerca de la playa, estamos ya cerquita.

**BALASAN.** Calle terraplenada con arena. (La R. Bálas.)

**BALASÁN.** Concertarse dos ó mas sujetos en alguna cosa.

**BALASBAS.** Rajarse una cosa cualquiera en sentido opuesto al que uno intenta.

**BALAT.** Marisco, especie de tripa, muy apreciado de los chinos; *balate.*

**BALATA.** Trato, concierto que hacen los que se ausentan de no comer esto o aquéllo hasta que se vean otra vez. * El luto por algun difunto.

**BALATANĞ.** V. *Baligcaóang.*

**BALAT-ANG.** Lo mismo, es mas usado. * Orcajadura, entre piernas.

**BALATAOAC.** Marisco.

**BALATAS.** Ir por el camino mas breve. * Hablar claro sin rodeos. * Via lactea.

**BALATIBAT.** Coser ondeando; y sea con aguja en ropa, ó con bejuco cuando hacen los tapancos para las embarcaciones. * Andar por bosques y espesuras saltando y rodeando. * Andar por caminos tortuosos. * Celosias, rejas, persíanas, barandillas.

**BALATIC.** Balleston dispuesto de tal modo, que por si solo despide flechas. * Suelen usarlo para coger puercos del monte. * Una constelacion. * Armar lazo, cazar, cepo, trampa, ratonera.

**BALATING.** Yerba nociva con que hacen maleficios y contraen los nervios á quien se la pasan por encima. * Modo de poner cates en las embarcaciones, de bejuco arqueados.

**BALATOANON.** Un pescado.

**BALATOC.** Ave, pájaro parecido al grajo.

**BALATONG.** Frijoles, aluvias, varias especies de legumbres negras y aun pintadas, á modo de guisantes y mas pequeñas. * Una enredadera.

**BALAT-OOAC.** Cierto marisco.

**BALAY.** Casa de gente racional, y de brutos. * Metafóricamente significa familia. * ¿Pila cámo ca bálay? =¿Cuantas familias sois?

**BALAYAN.** Andamio. * V. *Balánğan* y *Sabláyan.*

**BALAYAO.** Zaranda, arnero.
**BALAYBAY.** Parábola por la que se dice una cosa y se entiende otra.
**BALAYDAN.** El acreedor. (La R. Báyad.)
**BALAYDON.** La deuda. (La R. Báyad.)
**BALAYÍ.** Consuegros, consuegras. * Tratar los viejos el casamiento de sus hijos, parientes ó criados. * Ang ácong baláyi.=Mi consuegro. * Guipamaláyi námo ang ámong anác, sa ánac sa Fiscal.=Hemos tratado el casamiento de nuestro hijo con la hija del Fiscal. * Ang ánac sa Capitan guipamalayían sa catsíla.=La hija del Capitan es de la que se ha tratado para que con ella se case el español.
**BALAYOBAY.** Pezon, rabillo de las frutas.
**BALAYONG.** Arbol de madera encarnada y fuerte, muy bueno para fábricas y edificios. * Caña fístula.
**BALBAG.** Camarones pequeños de la mar, secos. * Pedazos de palos y cañas secos para el fuego. * Buscar tales cosas. * Hacer los pedazos dando con ellas en cosa dura. * Cualquiera cosa medio quebrada, dar á alguno de palos, golpear.
**BALBAL.** Brujo ó bruja, fantasma.
**BALBALAN.** Argadillo de devanadera. (La R. Bádbad.)
**BALCOG.** Mejorar una cosa de posicion ó figura.
**BALHAG.** Champurrar arroz de pálay y maíz, al co cerlo ó aúnque sea otra cualquiera cosa, como camote.
**BALHAS.** V. *Sing̃ot.*
**BALHIN.** Mudar de un lugar á otro, mudarse, demudarse de cualquier modo. * Nabálhin caáyo ang dágoay mo.=Mucho se ha cambiado tu figura, rostro, facha, fisonomia. * Balhínon mo ang calabáo.=Muda el carabao, pónle en otro lugar. * Ang Dios díli mabálhin.=Dios es inmutable. * Díli mabálhin ang búot níang dáutan =No muda su mal modo de pensar; está obstinado, obcecado. * Díli ca pabálhin.=No quieras, no permitas que te muden.
**BÁLHOG.** Introducir cosa larga en abertura con violencia. * Baballhógan ca niánang ba-bá mo sa ácong sóncod.=Te meteré mi báculo por la boca. * Ibálhog co quing̃ sóncod co sa ímong bá-ba.=Lo mismo que el anterior ejemplo.
**BÁLHON.** Sotacola.
**BALÍ.** Adverbio. * Como si, como si por la fortuna, como si por ventura. * Quebrarse, romperse cosa larga ó dura, y que no sea cóncava. * Tomar el diablo la figura de alguno, llamándose con cierto nombre para disimular quien és. * Díli mo pagabalíhon ang ng̃álan mó.=No mudes de nombre. * Nabáli, ó nagabálí ugáling ang yáua sa pagcaangeles ng̃a maáyo = Se transformó el diablo en figura de Angel bueno.
**BALI.** Hacer las cosas al revés. * Poner boca abajo lo que estaba boca arriba, &c. * Balíhon mo cánangpápan, cánang̃ panápton.=Pón boca ábajo esa tabla, esa ropa, la cara de arriba pónla abajo ó viceversa. * Nagcabáli na ang calibútan.=El mundo está mudado, cambiado. * Para significar que todo anda alreves, dicen: ang saguísi nanógbong ang nipa nanócad na.=La causa es: porque la palma saguísi se dá y cria en el monte, y la nipa en lugares aguanosos y manglares de la playa de mar ó rio. * Guibáli mo gayód ang guipabúhat co canímo.=Ciertamente que has hecho al reves lo que yo te he mandado hacer.
**BALIÁCAG.** Enredadera que se agarra y enrosca á los árboles ó arbustos próximos. * Su raiz cilíndrica, blanca y mas ó menos gruesa, es comestible asada ó cocida. * V. *Libádot*, *Libálot* y *Libácag.* * Una especie de ube.
**BALIAD.** Echar uno el cuerpo hacía atrás. * Un marisco.
**BALIAOOT.** Introducir cabo de cosa larga por alguna estrechura. * V. *Balihaóog.*
**BALIÁOT.** Menear el cuchillo ó el hacha para sacarlo del lugar donde se introdujo al dar el golpe.
**BALIÁ-OT.** V. *Salicuá-ot,*
**BALIAT.** Nasa para pescar, y echarla al fondo.
**BALIBAD.** Responder dar razon de lo que se dijo. * Escusarse, disculparse. * Díli sía pabalíbad =No quiere oir disculpas. * Díli mo pagbalibálon ang ánac mo.= No disculpes á tu hijo. * Guibalibálan co na man sía.= Ya me he escusado, disculpado ante él. * Máo quíni ang guibalíbad, ang balíbad nía.=Esto es lo que respondió, lo que dijo, la escusa ó disculpa que dió. * Balibálon mo ang sáyop mo =Disculpa tu error, tu equivocacion. * Ang pagsaád sa minatóod ng̃a díli na icáo moópod, máo ang igabalíbad mo cang nanáy mo. =El ofrecer de veras que no volverás á hacerlo, es con lo que te has de disculpar ante tu madre. * ¿Unsay balíbad mo niíning tanán ng̃a guisómbong contra canímo?=¿Que respondes, que escusa das á todas estas cosas que dicen contra tí, en que te acusan?
**BALIBAG.** Tirar cualquiera cosa para dar ó pegar con ella. * Arrojarla solamente. * Ibalíbag mo cánang macadáot canímo =Arroja eso que te puede dañar. * Acóy guibalibágan sa íya ng̃a ódyong̃ =A mi tiró su saeta, yo fuí á quién intentó herir, tirando su saeta.
**BALIBÁGAN.** El macho del pez mulier.
**BALIBÁGO.** Un árbol.
**BALIBALI.** Llevar á cuestas alguna cosa cambiándosela de hombro.
**BALIC.** Volverse del camino. * Salir otra vez. * Volver al lugar de donde salió. * Arrepentirse, volver á Dios. * Volver á atacar el enemigo, la enfermedad, &c. * Volver á las andadas, á lo que antes hizo. * Guibalícan mo na opód ang batásan móng dáan.=Has vuelto á tus mañas antiguas. * Magbálic ca sa Dios.=Vuelvete á Dios. * Balícon ang ísda ng̃a ímong hingcalím tan.=Vuelve por el pescado que has dejado olvidado. * Guíbalícan acó sa ácong saquít.=He vuelto á enfermar, me ha vuelto á atacar mi enfermedad. * Cánang pagbálicbálic mo niánang buháta, mamahál ogáling canímo.=El volver á hacer eso, te ha de costar caro. * Sa paghibálic co giatólan co man silá. =Al volver yo sin pensar, sin intencion, los pillé *infraganti.* * ¿Mobálic ca bá?=¿Has de volver? * ¿Nagabálic diáy icáo?=Ola, ¿has vuelto?
**BALICADCAD.** Una especie de gimnasia para probar las fuerzas de cada uno; del modo siguiente: se echa uno, tripa arriba y otro encima de él boca abajo; el primero le pone los pies en la tripa al segundo, y entónces lo tira á este, á la distancia más ó ménos larga segun sus fuerzas.
**BALICAOCAO.** V. *Balíco* y *Lólho.*
**BALICAS.** Palabras malas, obscenas, impúdicas.* Echar maldiciones. * Hablar picardías. * Rozarse brazo, pié, &c., con alguna cosa. * Guibalicásan acó nía.= Ella dijo palabras malas.
**BALICASCAS.** Empalmadura, que amarran con nito ó bejuco, para reforzar el lugar donde entra el espígon de la lanza, &c.
**BALICBIT.** Senda que se abre en los bordes de una roca.
**BALICBOTAY.** Caimanes sean grandes ó pequeños.
**BALICHAG.** Estero de rio.
**BALICHAO.** Canilla por donde vá el licor que han de medir en ganta, &c., desde la vasija. * Huesos ó ternillas que se ven en los dos lados de la garganta de una persona muy flaca y débil.
**BALICHAY.** Buscar.
**BALICO.** Cosa tuerta, torcida, cualquiera que sea. * Balicóngdálan.=Camino tortuoso. * Lálang ng̃a balíco.

=Medio poco proporcionado, obra torcida para conseguir el fin que se propone.

**BALICOAOT.** V. Salicoáot.

**BALICOAT.** Pasar por el embocadero de San Bernardino, difícil de verificarlo por lo torcido del canal y por las vueltas que dan sus puntas. * Pasar por caminos torcidos y difíciles.

**BALICOATDO.** Una punta de la isla de Samar por la que no puede pasar ningun buque cuando hay corrientes fuertes en el estrecho de San Bernardino.

**BALICOG.** Apretar.

**BALICÓG.** Como el anterior.

**BALICOGCOG.** Anzuelo para pescar anguilas y caimanes.

**BALICOLONG.** Enroscarse culebra, etc.

**BALICOTCOT.** V. *Balócot* y *Balicólong.*

**BALICOTOL.** *Balólo.*

**BALID.** El zumo de la caña dulce, del que, llena una tinaja con media ganta de *tuba* fuerte, y cáscara del *dóngon*, (árbol) despues de fermentar por tres dias, se hace una bebida que embriaga. * Sandía.

**BALIDAO.** Vizco, de vista torcida.

**BALIDBID.** Correr cosa líquida de arriba abajo. * Caminar por la orilla del mar ó rio, por la playa. * Andar por cornisas de edificios.

**BALIDCADCAD.** V. Balicádcad.

**BALIDIG.** Pasamanos de madera de corredor, de balcon. * Barandilla.

**BALIGA.** Persona á sueldo para remar, conducir equipage, etc.

**BALIGCAOANG.** Caderas, lo mas próximo á las asentaderas. * Hueso de las caderas.

**BALIGHOT.** Nudo, lazada. * Anudar, atadijo, madeja.

**BALIG-OAT.** V. *Baliáuot.*

**BALÍGONON.** Especie de ube. * Especie de gabe y tambien especie de viga.

**BALIGTOS.** Nudo cualquiera. * Lazáda. * Nauála ang sicápat nĝa guibaligtósan co sa ácong pányo.=Se perdió el real que anudé en mi pañuelo, que puse en mi pañuelo, anudándole.

**BALIGYA.** Comerciar vendiendo por mar ó tierra. * Guibilánggo sa comisario ang nagabalígya sa camálig. =El que vendía en el camarin, el comerciante; ha sido preso por el comisario. * Díli mo ibalígya ang ánac mo.=No vendas á tu hija. * Acoy guibaligyáan sa mĝa calsonison.=A mi me vendió la tela para hacer pantalones.

**BALIHAUOG.** V. Balihàuot.

**BALIHAS.** Cortar ó hacer algo al sesgo. * Estar una cosa discrepante del punto céntrico.

**BALILA.** Apretador de la urdidumbre. * Pescado parecido al que llaman *dahónan.*

**BALILAHON.** V. *Bádong.*

**BALILAN.** Yerba de las sementeras.

**BALILI.** Yerba fina y delgada como esparto, con sus hojitas al pié, su hisopillo y semilla. * Grama. * Yerba generalmente.

**BALILIG.** Acostarse en el suelo, tendido á la larga, junto á tabique, tronco, &c. * El niño al lado de la madre, de la peonza con que jugaba, &c.

**BALILING.** Pasamanos. * Balcon. * Corredor. * Desparramarse pescados por haberse espantado. * Pescado parecido al *mámsa.*

**BALILINGHA.** Cerrar.

**BALILIQUÍD.** Torcer la mitad del cuerpo hacía atrás, mirar hacía atrás. * Albahaca fina. * Llámase así porque, al pasar por donde se halla esta planta, sin querer, volvemos la cabeza, atraidos por su aroma. * Pescado, que en el cuello y cabeza se parece á un caballo. * Balilícda (sincopado) acó.=Mírame. * Guibalilícdan sa guinaápas ang nagaápas cánia.=El perseguido miraba hacía atrás para ver al que le perseguía. * Ang asáoa ni Lot naásin man, cáy nagabalilíquid sa lóngsod nga guiguicánan nía.=La muger de Lot se convirtió en sal por volver la cabeza hacía la ciudad de donde había salido. * Con mosíngba ca ugáling, díli mo pagabalilícdan ang mĝa nanágpanglóhod sa lícod mo.=Cuando oigas misa no vuelvas la cabeza á los que están arrodillados á tus espaldas, detrás de tí.

**BALILOC.** Tirar.

**BALIMBIN.** Arrollar, hacer rollo de alguna cosa.

**BALINA.** Un pescado.

**BALINAG-ON.** Paláy, cuya cáscara es amarilla y el grano redondo y de color encarnado y amarillo.

**BALING.** Red de un tejido ralo de abacá ó *lanote.*

**BALINĜAG.** Equivocarse, oyendo una cosa por otra, oír mal.

**BALINĜAYO.** Especie de gusanos.

**BALINGBING.** Arbol. * Su fruta tiene cuatro esquinas; cuando está verde es de un ácido muy fuerte, y de ella se hace buen dulce: madura y sazonada conserva un agridulce grato al paladar.

**BALINGCAGAS.** Persona delgada y de estatura bastante alta.

**BALINGCAGASON.** Persona que está regular de carnes. (La R. Balingcágas.)

**BALINGCOOT.** Madera que no se puede labrar por tener mal grano ó veta.

**BALINGDAS.** Arbusto de hojas grandes que aplicadas, como emplasto, sirven para estraer las espinas que se clavan; ó las puntas de piedras que se introducen en los pies andando por las bajuras del mar.

**BALINĜIL.** Aparentar, manifestar en la cara la tristeza.

**BALINGLING.** Enrollar alfombra, &c. * Arrastrar hacer rodar trozo de madera, piedra, &c.

**BALINĜIT.** El dia anterior á los cuartos de la luna.

**BALINĜOIT.** Mirar á una y otra parte.

**BALINGTOS.** V. *Balígtos.*

**BALIN-OG.** Echar ó arrojar cualquier cosa por los rincones de casa, camarin, &c.

**BALINOHOT.** Estar alguna cosa mezclada con otra, como arroz y paláy con cáscara.

**BALINSAO.** Un pescado.

**BALINSAY.** Voltear alguna cosa sobre la palma de la mano. * Un juego de niños.

**BALINSOHI.** Estar dos personas, brutos, &c, en posicion contraria el uno al otro; ó teniendo uno la cabeza donde el otro tiene los pies. * V. *Sóhi.*

**BALINSONĜAY.** Especie de caracolillos.

**BALINTAC.** Voz para llamar á los perros.

**BALINTAYAO.** Delirar, desvariar.

**BALINTONG.** Ayudarse á trabajar unos á otros en sus faenas trabajos y quehaceres.

**BALINTONĜA.** Mostrarse uno neutral en pleitos, partidos, &c. * Repartir segun el número y méritos ó fuerzas. * Dar Dios á cada cual, segun sus obras.

**BALÍO.** Castigo; por el que alguno se convierte en piedra, animal, le cae rayo, &c. * Convertirse una cosa en otra. * Con matúod nĝa ánac icáo sa Dios baliúon mo quíng mĝa báto sa tinápay.=Si verdaderamente eres hijo de Dios, convierte en pan estas piedras. * Nabálio sa bátong ásin ang cang Lot nĝa asáoa.=Se convirtió en piedra de sal la muger de Lot.

**BALIÓ.** Planta medio arbusto de que se hacen petates. * Hay dos especies: una se llama *mńĝo*, la otra *olánĝo.*

**BALIOAS.** Revender ó comprar para vender otra vez.

**BALIOCO.** Azucena.

**BALIÓG.** Gargantilla ú otro adorno del cuello.

**BALIÓHAG.** Esteros, brazos de mar ó rio, que salen al mismo rio ó mar, formando isla en medio. * Navegar por tales esteros.

**BALIOS.** V. *Baĭoas.*

**BALÍQUI.** Mezclar, entreverar cosas grandes con pequeñas.

**BALIQUÍD.** Persona ó animal castigado.

**BALIQUIG.** Cosa torcida, tuerta, fuera de nível. * Paláy que tiene la cáscara y grano blanco, largo y un poco torcido.

**BALÍQUIS.** Enfermedad parecida á las herpes.

**BALIS.** Dibujar, pintar, iluminar, bordar. * Anguila. * V. *Oasóas*, *Oális* y *Bócas.*

**BÁL-IS.** Instrumento de hierro que sirve para beneficiar el abacá, quitándole toda la materia estraña á las hebras.

**BALÍSA.** Cosa al revés de lo que debía de ser. * Arbol, tronco, rama, caña, palo, &c. que ponen para señalarlas entradas de las barras en los rios y fondeaderos. Nagcabalísa ca sa pagpamólong.=Todo lo dices ál reves.

**BALISÁDA.** Especie de caracol que se cría en los rios.

**BALISÁLA.** Marisco. * Arbol.

**BALÍSBIS.** Echar agua de jarro, etc., poniendo la mano ú otra cosa delante, para que caiga desparramada. * Especie de limones.

**BALISBÍSAN.** Orilla de tejado, canales.

**BALÍSCAD.** Revolvér, descomponer lo que estaba arreglado; como fardos de tabaco, de algodon, etc. * Volver lo de arriba abajo, ó viceversa, como tablas que estan al sol, pescado, etc. * Levantar y revolver el viento lo que está puesto al sol ó al aire, como sábana, sayas, pañuelos, etc.

**BALÍSCAO.** El hueso ó ternilla del pecho de hombro á hombro.

**BALÍSCOG.** Las dos cañas ó palos en cruz que dan fuerzas al hondon ó suelo de los cestros. * V. *Báclag*, 2.ª significacion.

**BALISING.** Mirar de reojo, de medio lado. * V. *Líbat.*

**BALISOA.** V. *Balíscad.*

**BALISOAT.** Levantar algo con espeque ó palanca.

**BALISOCSOC.** V. *Tiónay.*

**BALISÓSO.** Pincharse, pinchar con pinzas.

**BÁLIT.** Afilar cuchillo y semejantes en piedra ú otra cosa. * Especie de eslabon que sirve para el efecto. * Del perro y gato arañados, se dice: dáo gusóbhan nga bálit.

**BALITA.** Llevar ó traer nuevas de muerte, cautiverio ó desgracia. * Nuevas buenas. * Arma de filo. * Una creencia, del que al ver sangre en cualquier parte de su cuerpo, de su casa, de sus muebles, &c. sin saber de donde proviene é ignorar la causa de esta sangre, creen, que les ha sucedido alguna desgracia, muriéndose algun pariente suyo, que vive en otro lugar ó sitio de que ellos habitan.

**BALIT-AD.** Volver lo de adentro á fuera ó lo de abajo arriba, viceversa. * Confundir las cosas * Trastornar las palabras entenderlas mal ó aparentar que no se entendieron bien.

**BALITADHAD.** Arbusto: Su fruta es contra lombrices.

**BALITADHAN.** Un árbol.

**BALITANG.** Travesaño que ponen en las *jamacas*, (columpios) y semejantes. * Los palos ó troncos de plantas que se ponen en el sitio por donde ha de pasar una embarcacion al botarla ó echarla al mar.

**BALITAO.** Adverbio. * Por cierto, deberas, asi es, si por cierto, sin duda, á la verdad. * Una especie de baile propio de los indígenas, en el cual cantan el hombre y la muger sus cantares, alternando. * Mi támboc ca balítao.=Por cierto que has engrosado. * Miánhi na sía balítao.=Ya vino él, asi es. * Ualá acó mabúang balítao.=De veras que yo no he enloquecido. * Oloólo co quíni canímo balítao.=Es un chasco, á la verdad que te quiero dar. * Namátay na balítao.=Sin duda murió ya.

**BALITBIT.** Cargar cosa pesada, como si fuera ligera, á lo valiente. * Pescar con red pequeña en la playa de muy poco fondo. * V. *Dáplin.*

**BALITING.** Viento de bolina, navegar con él.

**BALIUNONG.** Arbol oloroso.

**BALITOC.** Arrojar, tirar palo teniéndole de una punta al soltarla.

**BALITÓTO.** Anudar una cosa con otra, tirando demasiado de manera que con dificultad se pueda soltar.

**BALIYACAD.** Especie de ube, raíz silvestre, es buena para comer.

**BALIYACAG.** Erizarse los cabellos.

**BALNAS.** Llevarse algo la avenida.

**BALNOT.** Enredadera, especie de bejúco que sirve para amarrar, es de mucha duracion.

**BALO.** Adverbio sin esperarse, sin pensarse, ni pensar cuando menos se esperaba, de repente, de improviso. * Pescado muy bueno y sin escamas, de la familia de las agujas. * Lazada falsa, sin nudo. * Rebato ó acontecimiento repentino y engañoso, aunque sea con arma falsa, fingiendo ser brujo, fantasma, &c. * Sorprender. * Dar chasco. * Quedar con solo deseo, con la miel en los dientes.=Viudo ó Viuda. * Cosa larga y corba, como la culata de escopeta, &c. * Cantar gallo ó culebra. * Ovillo, ovillar. * Sa pag canáog co, bálo ningtóngha sía.=Al bajár yo, cuando menos lo esperaba, se presentó él. * Nagasoguílon ang ácong asáoa canáco, ug bálo sia napócan.=Estaba hablando mi muger conmigo, y de repente, de improviso cayó, se cayó. * Bálo guipáac acó.=Sin pensar, sin esperar semejante cosa fuí yo mordido. * Balóon ta ang bántay.=Demos un chasco al centinela. * Guibálo co lámang paghátag.=Amago, pero no doy, ofrezco sin dar * Nagacabálo ang guínhaoa co niadtong cánon.=Me quedé con la gana de aquella comida, apenas la probé, me la quitaron. * V. *Bálao*, última significacion. * Nagahimálobálo ang ígsóon sa namatáy.=El hermano del difunto acompaña á la viuda en el duelo, desconsuelo, tristeza.

**BALOA.** Arbolillo frondoso de hojas pequeñas.

**BALOBAL.** Hablar ó rezar alternativamente.

**BALOBALO.** Diminutivo de *bálo.* * Rebato. * Sirve y se usa, cuando por ejemplo, nos viene algun huesped sin pensarlo ni esperarle.

**BALOBANCAO.** Lanceta. (La R. Bangcao.)

**BALOBO.** Trampa. * V. *Alógpit.*

**BALOC.** Sembrar paláy y borona, &c., champorrandolo todo. * Levantar á uno derecho para probar las fuerzas, levantar espada, lanza, &c., por la punta. * Yesca que sirve para varias cosas. Puede usarse para el efecto, que hace la lana ó algodon en colchones, y para tapar las costuras de las tablas en las embarcaciones, &c Se cría entre las pencas de las palmas silvestres. El mejor es el de la llamada *pogájan.* * El pedazo que en el telar está ya tejido hasta donde alcanza la mano que maneja la lanzadera. * Corteza del árbol *túngog*, que ponen en la tuba.

**BALOCAD.** Dislocar á la criatura en el vientre á fuerza de sobar á la madre. * Poner boca arriba al que estaba boca abajo y viceversa, sea muerto ó vivo.

**BALOCAG.** Cerda del lomo del puerco, caballo, &c.

* Cadenilla de oro labrada como labran las de cerda. * Herizarse el cerdo ú otro cualquier animal ó persona. * Traer por adorno dichas cadenillas.

**BALOCANAD.** Arbol: sus pepitas son venenosas. De ellas se hace aceite, que mata los piójos, y sirve para otras cosas.

**BALOCAO.** Cesto de bejuco bien tupido. * Cesto de cáscaras de caña.

**BALOCAOY.** Especie de cañas pequeñas, sin agujero, macizas.

**BALOCAT.** Acordarse de lo pasado ó recordárselo á otro, dándole con ello en cara para avergonzarle ó ruborizarle.

**BALOCAY.** Tos fuerte. * Especie de caña cuya raiz es medicinal.

**BALOCBALOC.** Arbol grande, playero. * El agua en que hayan estado en infusion las raspaduras de su corteza, bebida, cura las frialdades de vientre y resuelve ó madura las apostemas en sus principios. * Las mismas raspaduras, humedecidas con aceite y aplicadas un poco calientes, hacen aparecer y salir afuera las dichas apostemas, tumores, etc.

**BALOCBOC.** Raspar cañas ó palos, raspaduras.

**BALOCO.** Enroscarse culebra, &c.

**BALÓD.** Pescado seco, secarlo. * Ola de mar ó rio. * De los que andan desasosegados, y de los que aun estamos en este mundo, se dice: dáo nagaláoig sa cabádlan. (Aquí hay sincopa y trasposicion de letras.) * Lomas de tierra que forman como olas y especie de marejadas. * Envés de la mano; y por mejor decir, las quebraduras que hay en la parte opuesta de la palma de la mano, donde tienen principio los dedos. * Namalód na ang habágat.=Ya el Sudoeste principió á formar olas.

**BALOD.** Un pájaro. * Paloma torcaz. * Del que engulle: cuando come, se dice; dáo manlalámoy nğa bálod. * Del que por buscar bien, halló mal, se dice: dáo dinápo nğa bálod.

**BALOGAOG.** Vencer la corriente al que la pasa ò atraviesa.

**BALOGBOG.** Enredadera espinosa. Su fruta es la que se llama ojo de gato. * Lugar donde el carpintero guarda sus herramientas.

**BALOGCOSON.** Especie de melon, ó mas bien de pepino.

**BALOGO.** Enredadera; sirve de jabon su vástago y fruta.

**BALOHABO.** Lloviznar muy menudito.

**BOLOHAUI.** V. *Boháui.*

**BALOLANG.** Argolla de bejuco ú otra materia. * Cesto española, esporton, capazo, cuevano, anganillas.

**BALO-LO.** Estar la criatura encogida en el vientre. * El que en la cama se hace un ovillo. * Encogerse así.

**BALOLON.** Gallina de color de paloma torcaz. * Hacer ovillo devanando.

**BALOLONG.** V. *Boangboánğon.*

**BALON.** Viático para viage, rancho. * Ualá cami ing árang babalónon.=No tenemos para llevar de rancho, cosa alguna. * Síay nagapabálon canila.= El les puso á ellos el rancho. * Gui balónan camí cútub sa Ilongílong lámang.=Solamente nos pusieron rancho hasta Iloilo. * Díli man acó pabálon sa mğa mahícao nğa táuo.=No permito, no quiero, no consiento que me pongan rancho los cicateros.

**BALONABON.** V. *Olopóop.*

**BALONAN.** Alforja, fiambrera. * V. Balonbálon. (La R. Bálon.)

**BALONAS.** Limpiar, refregar blandamente con agua, arena, &c., el suelo, piso de casa, iglesia, &c.

**BALONBALON.** Buche de aves.

**BALONDO.** Trasformar las brujas á los difuntos, en pescados, puercos, &c.

**BALONĞAG.** V. *Baliáoot.*

**BALONĞAON.** Lluvia.

**BALONGBALONG.** Dar golpe en el mortero, con el palo, ó mano para el efecto. * Chozuela, cabaña, &c., establo, camarin, que hacen los pescadores y cazadores y los que andan huyendo remontados por los bosques, para albergarse. * Derramar de golpe.

**BALONGBONG.** Trabajar una casa, &c., provisional. V. *Balongbálong.*

**BALONOC.** * V. *Balo-ló.*

**BALONOS.** Enredadera, sus ramas y fruta sirven de jabon.

**BALOS.** Retribucion, recompensa, agradecimiento, contrapeso, castigo. * Venganza, vengarse. * Oponer, contraponer, estar á la defensiva. * Limpiar. * Corresponder hacer en una parte lo que se hizo en la otra. * Dar á alguno plata, bofeton, &c., porque primero le dió á él. * Quiníng saquít bálos sa Dios canáco tunğúd sa mğa salá co =Esta enfermedad es castigo que Dios me manda por mis pecados. * Báslon mo cang timbánğan sa lóyo.=Echa contrapeso en esa romana, pesador, á la otra banda, á la otra parte. * Icóha mo acó sa ácong cálo nğa nahólog sa dágat cáy pagabáslan (sincopado y con transmutacion de letras) ta icáo.=Cógeme el sombrero que se cayó á la mar y te recompensaré. * Quíng baláy igabálos ca canímo cáy guialimáhan mo acó sa ácong pagca malóya.=Esta casa (dándotela) es con lo que te mostraré mi agradecimiento contigo, porque tuviste cuidado de mi en mi debilidad, cuando estaba débil, flojo, enfermo. * Quítang tanán pagabáslan sa Dios ínğon sa átong mğa pahanónğdan.=Dios retribuirá á todos nosotros conforme á nuestros méritos. * Ang pagbúnal co canía, bálos co lámang canía.=El apalearle yo, no fué otra cosa sinó defenderme de él, porque él fué el primero en apalearme. * Sa casóco mo canáco casócoy iválos co.=A tu enfado conmigo, enfado he de oponer. * Bomálos camó sa paggáod sa lóyo.= Contraponer vosotros remando á esta otra banda. * Con igáid con ğaílon acó ugáling tunğúd sa pagtábi ó pagsómbong mo, babáslan ta icáo gayúd.=Si soy azotado por tus habladurías y por tu acusacion, me he de vengar de tí.

**BALOSBALOS.** Raspar una cosa.

**BALOSBOS.** Entumecimiento, gordura falsa de barriga, enfermedad.

**BALÓSCAG.** V. *Bóscag.*

**BALÓSCAY.** V. *Bóscag* 1.ª significacion y *Ócay.*

**BALÓSO.** Pulseras, argollas de oro ú otro metal para muñecas, gargantas de los pies. * Vestir, usar tales cosas.

**BÁLOT.** Entreverar, mezclar, ingerir. * Mochila, zurron, &c., de cualquiera materia, para llevar la comida, la morisqueta, la ropa, &c., cuando se viaja. * Adverbio. * ¿Que me importa? * Coco limpio interior y esteriormente. * Hacer mas espeso el corral, cerco, &c., añadiendo cañas, palos, &c. * Reforzar cualquiera cosa.

**BALOTABIT.** Prender aguja en ropa, espina en cuerpo, &c.

**BALOTAY.** Espuma que hace el aceite de coco cuando lo cuecen.

**BALOTBOT.** Descubrir alguno lo que le habían robado, ò al ladron, y aunque sea cualquier falta del prógimo.

**BALOTI.** Arnés ó cota de malla de hilos gruesos ó de alambre.

**BALÓTO.** Canoa de un palo, *baroto.* Si es largo

hasta veinte varas lo llaman *bilos*. Cuando está sin aderezo alguno el casco solo, le llaman *dalámas*. * Del que por algun accidente queda como muerto, dicen: dáo guitaclóban sa balóto. * Maglángoy tináphan: es un acertijo que significa el baroto. * Masosoróngay bótod: Lo mismo. * V. *Badóto*.

**BALÓY.** Plátanos olorosos.

**BALÓYAN.** Marisco comestible. * Coco aplastado por los lados opuestos.

**BALÓYOT.** Costal, saco, bayon, de hojas.

**BANA.** Hacer caso, apreciar, estimar. * Marido. * Casarse la muger. * Contar, numerar. * Díli na camí igacabana nía.=Ya no hace caso de nosotros. * Guicabána sía caáyo sa mg̃a táuo.=Es tenido, por la gente en grande estima. * Acóy magacabána ug dacú sa mg̃a pagpina mo canáco.=Yo hago mucho caso de las cosas que me has encargado, de tus advertencias.

**BAN-A.** V. *Bayá* y *Gayód*.

**BANA-AG.** Verse alguna luz á lo lejos. * Resplandor de la aurora, de los crepúsculos. * V. Balábad, segunda significacion.

**BANAC.** Una clase de pescado.

**BANACOD.** V. Bálod 2.ª significacion.

**BANACON.** Un pescado. * Una culebra muy venenosa; la que se debe de evitar con mucho cuidado para no sentir los efectos de su mordedura terrible.

**BANAG.** Zarzaparrilla semejante al que llaman palo de china, en su raiz, que causa iguales efectos. Para usarla se cuece en agua, la que se arroja al primer hervor por tener mucha fortaleza: vuélvese á echar otra agua, y este segundo cocimiento es el que sirve y cura una porcion de dolencias, como son: hervor de sangre, irritaciones intestinales, dolencias venereas y evacuaciones. * Cuando la luna sale entre siete y ocho de la noche, dicen: dáo macabógtong bánag.=Con esto dán á entender que el brujo á fin de que no le alcance la luz de la luna, vá tan apresurado en su carrera, que aunque encuentre al paso ramas, y enredaderas tan espinosas como la zarzaparrilla, sigue su escape y atropella por todo, rompiendo cuanto halla. * Del ensangrentado, dicen: dáo guilapdósan ug bánag. * Caracoles de rio, pequeños y largos. * Un pescado de la mar. * V. Guisáo. * Este banag, (pescado) cuando es pequeño se llama *talabóyos*.

**BANAGAN.** Camaron grande de la mar.

**BANAG-BANAG.** Rayar el alba, alborada.

**BANAGO.** Un árbol.

**BANAHAG.** Resplandor del alba, luz que se vé á lo léjos.

**BANAHAN.** La muger que tiene marido, casada. (La R. Bána.)

**BANAHAOON.** Especie de cangrejo con una mano, uña ó tenaza.

**BANAL.** Pegar, tropezar una embarcacion cualquiera contra bajo, rompiente, arenal, roca. * Hacer camino, dejar rastro el que pasa por alguna parte.

**BANAO.** Echar agua en vasija ó lugar de boca ancha, como martabana, palangana, batea, &c. * Hacerse charco, quedar encharcada el agua. * Quedar el rocio en hoja, tabla, teja, &c.

**BANAOG.** Alumbrar con tizon sin llama. * Claridad, reflejo. * Una pluma extraordinaria de algunos gallos que los jugadores se la tienen por perla. * V. *Bánagbánag*.

**BANAOOG.** Coral basto, negruzco. * Críase, como especie de arbusto, en lugares pedregosos de la mar. * Suele ser medicina para flujos de sangre, bebida el agua en que estuvo en infusion. * Marisco de dos conchas, mayor que un coco.

**BANAOT.** Cesar alguno en alguna cosa, interrumpirse algo. * Su uso regularmente, es con negacion ó interrogante.

**BANATA.** Cuarteles, ó partes de que consta el corral para pescar, y el chinchorro. * Los lienzos de cualesquiera red, fáciles de poner y quitar, cuando convenga.

**BANATI.** Arbol semejante al bóx: su raiz es medicinal. * Bebida el agua en que se ponga en infusion, cura dolores de vientre fuertes y cólicos.

**BANAY.** El racimo de la *bónga* ò coco, recien salido del capullo ó mazorca. * El mismo racimo, con la fruta ó sin ella. * Una descendencia ó parentela. * La flor del maíz, y semejantes, que sale en el estremo de la caña, como su cogollo. * Hojas de *bóli* ó de *anáhao* secos, y formando como abanicos para espantar langostas, pájaros, &c.

**BANAYAGAN.** Trotar caballo ú otro animal ó persona.

**BANAYAO.** Araña pequeña y negra con una mancha roja en la barriga, cuya picadura algunas veces es mortal, y siempre de malos resultados: regularmente se halla debajo de las piedras en las sementeras.

**BANÀYBÁNAY.** Un árbol no muy grueso, pero derecho y útil.

**BANAYBÁYON.** Un árbol.

**BANBÁN.** Planta que suple por el bejuco limpio. * Dicen que su raiz es contrahechizos. * Junco, carrizo. * Brujo, duende, mal espíritu. * Un pescado de un palmo de largo, poco mas ó menos y que generalmente anda ó nada á flor de agua.

**BÁNDAN.** V. *Bós-og*.

**BÁNDANG.** Cualquiera persona ó bruto que come sin ganas, que está desganado.

**BÁNDAS.** Piedras colocadas por capas ú hojas en la mar. * Modo de pescar con cordel.

**BÁNDI.** Cestos tejidos de bejuco y de cañas.

**BANDIHÁOO.** Petates labrados con cuadros ó círculos de tejidos dobles.

**BANDO.** Tirar el trompo que vá cesando de dar vueltas.

**BÁNDOYBÁNDOY.** Ser alguno ocioso, holgazan y callejero.

**BANG̃Á.** V. *Tahá*.

**BANG̃A.** Cosa confusa que no se percibe por los sentidos. * Tinajas grandes. * Envoltorio. * Tinajuela para agua que ya llamamos *bang̃á*; gorgoreta grande, &c. Morder perro ó caiman, &c. * Especie de palma silvestre.

**BANG̃AG.** Hueco, agujero. * Arbol con el corazon agujereado. * Desnarigado por algun mal ó herida. * Verenda mullierum, clítoris. * V. Bónal 1.ª y 2.ª significacion V. *Gíti*. V. Bohó.

**BÁNG̃AL.** El bocado que se mete en la boca. * Morder, dar bocados. * Dar caza, alcanzar un navio á otro.

**BANG̃ÁLAN.** Un plátano cuya fruta tiene la corteza verde.

**BANG̃ÁLAO.** Pescado.

**BANG̃AN.** Atar con faja ó ceñidor. * Las ligas de las medias.

**BANG̃ÁNG̃A.** Abrírse la boca, estár alguno, como solemos decir, con la boca abierta.

**BANG̃ÁNG̃AN.** V. *Bacócang*.

**BÁNG̃AO.** Un pescado. * Acudir ó socorrer á una embarcacion que naufragó; ya recogiendo á los tripulantes ó la carga; ó ya haciendo poner boca arriba la banca que volcó.

**BANG̃AOAN.** V. *Bulínao*.

**BANG̃AOBANG̃AO.** Revolotear abejas moscas y aves.

**BÁNGAS.** Barbas. * Táuo nga bangáson.=Hombre barbado. * Un marisco. * V. *Bóngot.*

**BANGÁTI.** Enredadera, su frutilla es encarnada, y dicen que es medicina para la gota coral, bien machacada y puesta, mezclada con un poco de vino, sobre la parte afectada. * La duodécima parte de medio real de oro.

**BANGAY.** Planta parecida al *dólao* es medicinal; y es creencia, que sirve á las mugeres para quedarse preñadas poniéndolas por *hácop.*

**BANGAYBANGAY.** Trabajar de mala gana interrumpiendo á cada momento lo que hace.

**BANGAYBANGÁYON.** Remolón. (La R. Bángaybángay.

**BÁNGBANG.** Contrarrestar, ir contra la corriente, contra el comun modo de pensar. * Cabar loma ó repecho, hasta allanarlo. * Díli acó macabángbang cáy masúlog caáyo.=No puedo contrarrestar la corriente porque es muy fuerte. * ¿Quínsay macabáng bang niánang bahá?=¿Quien podrá ir contra la fuerza de esa avenida? * Se usa siempre con negacion ó interrogante. * Cocer ó soasar alguna cosa como pescado en mucho fuego; de lo que resulta, que se cuece ó asa por la parte de fuera y quedando por dentro cruda y mal cocida ó asada. * V. *Anghoy.*

**BÁNGCA.** Ahondar la tierra los que pasan, ó el agua que corre. * Profundizar rio, zanja, &c. * Comer á bocados caña dulce, maíz ú otra cosa. * *Banca*, embarcacion de que usan mucho los indios para navegar. En ellas ponen *batángas* ó *cates* de palos ó cañas á una parte y á otra para que boyen en equilibrio. * Una especie de cucaracha.

**BÁNGCAL.** Largar la vela. * Arbol: de su raiz se hace tinte amarillo.

**BANGCALAN.** Entena de navio. * La caña ó palo que ponen á la vela por la parte de abajo.

**BANGCALIT.** Modo de cantar los gallos de monte.

**BANGCALON.** Armar trama ó enredo.

**BANGCALONG.** Anillo ó argolla.

**BANGCAO.** Lanza. * Un árbol llamado así. * Mamángcao (mudando la b. en m.) na quitá.=Armémonos de lanza. * Bangcaóon mo cádtong báboy.=Hiere con la lanza á aquel puerco. * Del que esta en pie muy tieso y formal se dice: dáo guibogáyan ug bángcao.

**BANGCAO-CO.** Pájaro pequeño como el *cuáhao.*

**BANGCAS.** V. *Bacólong.*

**BANGCASO.** Armazon ó cama de madera, preparada y destinada para el diuata. (El falso dios.)

**BANGCAT.** Cesto ordinario de caña, bejuco, &c.

**BANGCAY.** El cuerpo muerto que todavía está en casa sin llevarlo al cementerio.

**BANGCODO.** Un árbol. * Su raiz tiñe de encarnado, añadiendo la corteza del palo llamado *logásig.*

**BANGCOLAS.** V. Bacólong.

**BANGCOLIT.** La madera blanda, fofa é inútil que esta inmediata y debajo de la corteza de los árboles. V. *Alamáy.*

**BANGDAL.** Concertar. * Interpretar.

**BANGDÁY.** Cruzar cosas largas por las estremidades.

**BANGDOL.** Poner impedimento en los troncos de árboles, con ramas ú otra cosa, para que no suban á ellos.

**BANGGA.** Abordar una nave á otra, ir al abordaje. * Dar una cosa con otra. * Estar dos cosas como para dar una con otra. * Arremeterse. * Guibanggáan camí sa mga moros.=Los moros nos fueron al abordaje. * Nahabángga camí sa báto.=Dimos con la piedra. * Ayáo camó pagatúbang, cáy magacabángga camó.=No os pongais uno en frente de otro, porque chocareis, envestireis mutuamente. * Pagabanggáan ta icáo.=Te iré al abordaje. * V. *Dánggay.*

**BANGGAITAN.** Ser bravo, feroz y tambien cruel.

**BANGGASI.** Trabajar de mancomun y voluntariamente una cosa pública.

**BANGGÁY.** Platos de madera.

**BANGGI.** Troncharse, desgajarse rama, ó cosa semejante. V. *Sánggi.*

**BANGGIANG.** Grupa, anca de caballos, &c.

**BANGGIS.** Pellejo áspero de pescado.

**BANGGISI.** V. *Bánggai* y *Bánggi.*

**BANGGOD.** Estregar un pie con otro, una mano con otra, palo con piedra, etc.

**BANGGODAN.** Piedra áspera ú otro instrumento de hierro, ó madera, que sirve para desgranar maíz, para rallar ó raspar pan ó carne de raices alimenticias. (La R. Bánggod.)

**BANGHAD.** Morder perro, gato, caimán, etc.

**BANGHAG.** Meter su cucharada hablando tonterías y despropósitos. * Responder sin ser llamado ni preguntado. * Inventar mentiras. * V. Bánghad.

**BANGHAO.** Hedor, mal olor, como por ejemplo, e. que sale de una tinaja de carne ó pescado en salmuera algo corrompido, al abrirla. * Olor de la comida después de dos ó tres dias.

**BANGHIT.** Hablar.

**BANGHOTIN.** Un pescado largo y de cabeza pequeña.

**BANGI.** Mezcla de rico y pobre, de esclavo y libre; y asi de otras cosas. * Partir chico con grande, malo con bueno, etc. * Quedar la morisqueta cocida á un lado de la olla y cruda al otro lado. * Medio tael; peso de cinco reales. * V. *Lúyo.*

**BANGIL.** Madero, trozo, que se pone debajo de cuba, barril, etc., para que no toque en el suelo. * Una supersticion de ciertos jugadores de gallera, que al jugar sus gallos usan de medios no muy lícitos, para que sus gallos triunfen en la pelea. Estos medios que ellos usan, deben ser reprendidos con bastante rigor; porque embaucan y engañan á sus semejantes para que asi los crean y confien en ellos. * V. *Tingáli.*

**BANGILID.** Cuesta, monte, repecho, loma.

**BANGIN.** Adverbio condicional. Por si acaso.

**BANGIS.** Bravo, feroz, valeroso, atroz, terrible, furioso, cruel, inhumano. * Aspereza.

**BANGISON.** V. *Bángis.*

**BANGITAO.** Especie de iguana.

**BÁNGLAY.** Planta casera, parecida al gengibre. * Su raiz es medicinal y de mal olor.

**BÁNGLID.** V. *Bangilid.*

**BÁNGLOS.** Mezclar alguna cosa que acede lo que se sala ó adoba.

**BANGLOT.** Especie de enredadera muy fuerte.

**BÁNGO.** Ungirse, afeitarse, untarse de aguas, esencias y flores olorosas.

**BANGÓ.** Hombre torpe, de poco juicio.

**BÁNGOD.** Desgranar, raspar, rallar. * Disculparse culpando á otro. * Caimánes sean grandes ó pequeños. V. *Bánggod* y *Balicbótay.*

**BANGÓG.** Medio tonto, lelo, bembo, bobo. V. *Bangó.* * Cualquier pescado ó animal envenenado y que todavía no ha muerto, por consiguiente aún se menea y mueve efecto del envenenamiento.

**BANG-OG.** Hedor, mal olor de escremento, ventosidad, etc.

**BANGON.** Soleras del suelo de la casa, Iglesia, camarin. * Travesaños, rodillos ó polines que se ponen debajo del ataúd, en las cuevas, para que no llegue al suelo. * Dícese tambien de los que se ponen á embarcaciones, cubas, barriles, etc. * Levantar, levan-

tarse cosa tendida. * Ponerse en pié hombre, muger, etc. * Ordenar, disponer lo necesario para conseguir algun fin, como el pescador el cordel, anzuelo atarraya y chinchorro para pescar. * Fundar, erigir templo, casa, ciudad, congregacion, etc. * Ayudar al necesitado. * Paga ó substitucion, de cualquier género, que sea, hecha por la muerte efectuada. * Componerse, con dinero ó dádivas, con la parte agraviada. * Obra de corte y filo, hecha de hierro, como bolo, cuchillo, lanza, crís, &c. * Especie de *úbe*, que suele sacar las puntas fuera de la tierra, como levantándose. * El color de este *úbe* es medio amarrillo.

**BÁNḠOT.** Cabestro, cabezada, freno. * Como si dijéramos: amigo, camarada. * Ayudarse mutuamente dos hermanos, amigos, &c. * Tenerse mútua confianza dos ó mas personas. * Toca de viuda. * Atadura, cordel. * Imo pamanḡoton ang ílang bába ug mḡa áping ug mḡa apapánḡig.=*In camo et frœno maxillas eorum constringe.*

**BANGQUIAO.** Anillos de cortina, red, etc. * Riendas ó ronzal de bejuco ó *balágon*, hecho á manera de trenza que se pone en la nariz del carabao ó vaca.

**BÁNQUIL.** Travesaños de bejuco en el broquel, escudo, etc. * Malquistar á otro con alguna persona, para conseguir lo que habian de darla ó lo que habia de recibir aquella. * Colmillos de brutos. * La accion de herir con ellos.

**BANQUILAN.** Lugar de vejuco ú otra materia donde se ponen los platos, sartenes, vasos, jarros, etc.

**BANQUILIN.** Arbol cuya fruta es buena para hacer dulce, y es medicina para calenturas y para las parturientas.

**BANQUILÉS.** Navegar á la orza ó medio banco.

**BANGQUIOAG.** Poner al fin ú orilla de los sembrados ó sementeras de paláy, maíz, borona, ó camote, un palo derecho y en el que se amarra y cuelga otra caña ó palo por la mitad, figurando una balanza, y atando á una de las puntas, broza, pañuelo ó manta, y á la otra punta se amarra un cordel ó enredadera que tienen la punta opuesta amarrada á la choza en que está ó víve el que cuida de dichos sembrados. * Cuando entran los animales dañinos á las plantas, tira el hombre ó muger de la cuerda y con ello espantan á los pájaros ó animales que entran en la plantacion.

**BÁNGSI.** El pez volador.

**BANGTAL.** La parte de su sementera, que dá uno á otro, para que la cultive.

**BÁNGTAS.** Búbas, llagas.

**BÁNHA.** Ruido, cualquiera que sea. * Para mandar ó decir que callen, habla de este modo: bánha camó mḡa báta; y equivale á decir: meted, meted mas ruido, gritad mas, muchachos. * Bánha-ra opód quiní.= Este ruido ya es demasiado.

**BANHAO.** Resucitar asimismo ó á otro: * Si Jesucristo nabánhao sía nḡa úsa da.=Jesucristo resucitó por si mismo, por su propia virtud. * Sa oláhing ádlao pamanháon quitáng tanán sa Dios.=Algun dia, en el último dia, ha de resucitar Dios á todos nosotros.

**BANHAY.** Barra de hierro, ancha y delgada. * Hacer cosa que consta de muchas piezas, como órgano, &c. * Hincharse el cuerpo ó parte de él.

**BANHIG.** Esperar al enemigo, embarcado. * Embosearse. * Aguantar.

**BANHOD.** Calambre, entorpecimiento, adormecimiento de miembros.

**BANHOT.** Corteza de una enredadera de que se hacen sogas.

**BANHOTING.** Un pescado.

**BANICA.** Terreno secano, sin pantanos ni arena; llano y terso, pero próximo al monte.

**BANICOG.** Respetar á los mayores.

**BANIG.** Estera, *petate*, y todo aquello que hace oficio de tal; como la ropa ó tela sobre que uno se acuesta, la alfombra, etc. * Hoja estendida que sirve de plato para morisqueta, camote, &c. Mantel de mesa. * Del aguacero que suena ya cerca, y se aproxima, dicen: dáo nagdánas ug babanígan. * Del panal muy grande: dáo guisábay nḡa bánig. * Paguipagui sa gabií, iho-iho sa adlao: acertijo que significa el petate.

**BANILAD.** Arbol fofo, inútil.

**BANISIL.** Caracol.

**BANITLOG.** Un árbol.

**BANITLONG.** Arbol cuya corteza es buena para hacer cuerdas.

**BANLOD.** Meter en el cieno ropa para teñirla ó esconderla.

**BÂNLOT.** Lavar, fregando en agua, tripas, etc.

**BÁN-O.** Llamar, decir.

**BANOA.** Region. * Tiempo, atmósfera, horizonte, region de las nubes. * Pueblo, barrio. * Campos, montes, bosques, despoblados. * Táoo quiní sa bánua sa España.=Esta persona es de la nacion Española, de tierra de España. * Mananáp caná sa láin bánua.= Este animal es de otra region de otra tierra. * Daútan ang bánua.=Hace mal tiempo. * Maḡitnḡit ang bánua.=Está oscuro el horizonte, la atmósfera. * Táoo cá man sa bánua.=Eres montaraz. * Mḡa mananáp nḡáni sa bánua, ihálas man.=Basta que sean animales del campo, de los bosques, para que sean fieros. * Túa sa cabanuá-an.=Anda por los despoblados, apartado de los hombres, de las gentes. * Namánua si Antonio.=Antonio se fué al campo, al monte.

**BÁN-OC.** Poner en caja, baul, aparador, etc. cosas sin órden ni concierto.

**BÁNOG.** El milano ó gavilan. * Se toma algunas veces por cualquier ave de rapiña. * Azotar dar con palo ú otra cosa. * Bísan nḡaní ang banóg ug ang casíli magquíta, ó magcaquíta.=Arrieros somos, &c. * Napinabánog na ang láyag.=Se dice cuando sueltan la escota de la vela, ó la echan fuera de la járcia, por ser muy fresco el viento. * V. *Banháy.* 2.ª significacion.

**BÁN-OG.** Ablandar á golpes, palos, etc. * Oler mal alguna cosa que ha estado tapada.

**BANOGBANOG.** Volador de papel con que juegan los muchachos. * Sarangola.

**BANÓGON.** Un pescado. * V. *Págí.*

**BÁNOL.** V. *Bónol.*

**BANÓLAY.** Arbol. * La corteza de su raiz raspada y puesta en agua, bebida esta, hace mover suavemente el vientre. * Lo mismo es con vino. * Es contraveneno de las sardinetas, cuando estos pescados envenenan. * El agua cocida con sus hojas sirve para bañar á los convalecientes.

**BANÓLI.** Reprimir la cólera, voluntad, deseo, etc.

**BANOLOD.** Ponerse la luna poco antes de salir el sol. * Salir alguno de alguna casa ó calle, cuando otro llega ó entra. * Morir uno cuando otro nace, y á este modo significa, correlativamente, todo aquello que dice sucesion en alguna obra ó accion.

**BANÓOT.** Mecha de bonote, sin torcer.

**BÁNOS.** Cosa espesa, muy junta, cosa tupida, apiñada. * No encontrar á uno, por haber salido ya cuando se le fué á buscar, sea á casa, camino, &c. * Hurtar la vuelta á otro. * Alisar alguna cosa como asta de lanza, mango de cuchillo, etc. * Guibanósan mo sía.=No le has encontrado, has llegado despues de haber salido él. * Nasighibános síla.=No se encontraron porque el uno partió antes de llegar el

otro. * Lomácat ca lámang, cáy banòson ta icáo.=Anda tu, que yo te seguiré, iré detras de tí. * Nagabános guihápon ang camaáyo ni María sa íyang bána. =El cortejo de María vá con ella siempre, despues que su marido sale. * Guibanósan, hibanósan ang na mátay sa láin nḡa laláqui.=Al que se murió ha seguido otro hombre. * Sa pagtalícod co hibanósan ca sa láin. =Al volver yo las espaldas vino otro contigo. * Mibános sía canáco.=Vino él, ella, despues de salir yo.

**BANÓS.** V. *Hágod.*

**BÁNQUÍD.** Contradecir. * Reparar.

**BÁNQUIL.** Colmillos de brutos. * La accion de herir con ellos.

**BÁNSA.** El pez picudo.

**BANSÁG.** Renombre por alguna azaña, contra el enemigo. * Fama, reputacion de valiente. * Banság co quíng bíhag nḡa guibáui co sa mḡa moros.=Renombre, seria el haber rescatado á este cautivo del poder de los moros.

**BANSÁGON.** Apellido.

**BANSÁLAN.** Timon de embarcacion.

**BÁNSAY.** Bachiller. * Ser diestro, versado, périto en una materia.

**BANSÍCOL.** Un pescado.

**BÁNSIL.** Clavitos con que clavetean las astas de las lanzas, los mangos de puñales, &c. * Tachonar los mismos hierros con puntitas de diferente metal ó del mismo.

**BANSÍLAY.** Arbusto parecido al que llaman *lómboy.*

**BANTÁ.** V. *Pánta.*

**BANTÁ-AO.** Sitio elevado desde donde se ve la mar ó una llanura.

**BANTAC.** Especie de cesto para coger cangrejos en los rios.

**BANTAGIO.** Arbol de madera pesada.

**BANTÁHAN.** Un pescado.

**BANTAL.** Fardo de varias piezas de tela, envueltas en una de ellas. * Envolver en pañuelo, camisa, saya, &c., alguna cosa. * Temblar tierra ó edificio por trueno, cañonazo ó temblor.

**BANTALAOIGON.** Trompo largo.

**BÁNTAN.** Un pájaro.

**BANTANG.** Estar lo largo equilibrado en balanza. * Palanca, alzaprima, espeque. * Eje de rueda.

**BANTÁNḠA.** Soplar el viento de frente.

**BANTÁY.** Guarda; cualquiera que sea. * Un pescado.

**BANTÁYA.** Un árbol.

**BANTAYÁN.** El lugar donde esta el guarda, centinela. (L. R. Bántay.)

**BANTÁYAO.** Lo que, levantado del suelo, sirve de cama ó catre.

**BANTI.** Un campo sembrado de paláy y otros cereales, granos y raices.

**BANTIANO.** Arbol bueno para hacer cascos para embarcaciones.

**BANTIGI.** Arbol muy parecido al acebuche y de madera muy fuerte y dura, apropósito para falcas y clavos.

**BANTILIC.** Lazo para cojer pájaros.

**BANTILING.** V. *Ság-it.*

**BÁNTING.** Cuerda que sirve como járcia para palos de embarcacion y cosas asi semejantes.

**BANTÍNḠAL.** Tranca, atrancar.

**BANTÍOA.** Cosa cuadrada, desigual en sus ángulos, mas larga de una parte que de otra, casa, caja, cajon, pabellon, &c.

**BANTIYONG.** Una especie de planta como la calabaza.

**BANTIYONḠON.** Se llaman así á los pechos de la muger, cuando los tiene largos y grandes hacía el pezon; por parecerse á la fruta del bantíyong.

**BÁNTOC.** Cada cuenta de oro ó de otro metal, cada grano de los contenidos en una espiga. Cada diente de una cabeza de ajos. * Arena ó tierra dura, lo contrario de lo lodoso y blando.

**BÁNTOD.** V. Bántoc 1.ª significacion.

**BÁNTOG.** Fama, buena ó mala. * Voz que corre, rumores que se oyen. * Cosa pública.

**BÁNTOL.** Pez de puas venenosas. * Tiene una carne muy buena y sabrosa.

**BANTÓLI.** Caracol grande; usan de su concha los naturales como bocina.

**BANTÓLIN.** La accion de trasmitirse noticias ó secretos de unas personas á otras.

**BANTOLINAO.** Arbol que tiene el corazon negro; ébano; es preciosa madera para adornos de muebles.

**BÁNTOT.** Palabra afrentosa que equivale á cabron. * Varon de costumbres mugeriles y que trabaja en labores de muger. * Muger de genio y condicion baronil. * Laláquing bantóton.=Hombre, varon que se deja ultrajar. * De la muger se dice impropiamente. * Gallo que parece gallina en sus plumas. * Gallina que canta como gallo.

**BANYÁGA.** Infame, malo, vil, perverso. * En algunos pueblos suena muy mal esta espresion, y es de las mas duras que se pueden decir á un semejante.

**BANYASIÁ.** Espresion para burlarse de aquel á quien se dijo.

**BÁNYOG.** Derrota del que camina. * Ang Súgbo ing bányog co.=A Cebú es mi derrota, voy á Cebú.

**BÁ-O.** Galápago. * Un pescado que generalmente vá á flor de agua boyando.

**BAOAC.** Lechuza.

**BÁOAD.** Doblarse arma, cris, espada, &c.

**BÁOANG.** Cebollas, ajos. * Vecindario, barrio, poblacion.

**BÁO-AS.** Hombre, muger, bestia estéril. * Arbol alto con ramas en la cumbre. * Quitar algo de alguna parte, por haber mucho.

**BÁOBÁO.** Poner algo encima de otra cosa. * Animal parecido á la luciérnaga que causa daño á las hojas del camote. * Cucaracha de agua * El báobáo es muy perjudicial para toda clase de plantas cuando heche la flor; porque este animal muerde y mata á dicha flor y entonces se pierde por completo el fruto que debiera hechar ó dar la planta. * Es de un color verde y oscuro.

**BAODNON.** Palay cuya cáscara es blanca y larga.

**BÁÓG.** Huevo podrido, y lo mismo coco, camote, gabe, &c., * Apostema antes de reventar, con mucha materia y sin ojo.

**BÁOG.** Mudar las uñas.

**BAOGÁNAN.** Balleston de lazo, arqueado para que dispare con mas fuerza.

**BÁOGÁOG.** Arbol que es buena medicina para las preñadas.

**BÁÓ-HAG.** V. *Bao-hágan.*

**BAOHÁGAN.** Gritar, quejarse á gritos. * Pedir auxilio, socorro, favor, ayuda, amparo.

**BÁOI.** Sacar del poder de alguno cosa dada, prestada, robada, &c. * Desquitar lo perdido. * Rescatar cautivo, ó sacarlo sin dar rescate. * Baóia (por impersonal) acó níng cabihágán.=Rescatadme de esta esclavitud. * Babaoíon co ang cánding nḡa guicáoat canáco. =Yo rescataré la cabra que me ha sido robada. * Guipabáoi co ang salápi nḡa guibáilo canáco niádtong táuo.=He mandado sacar del poder de aquel hombre, aquella persona, la plata que me pidió prestada. * Guibáoi co na ang sinína nḡa guihátag co canía.=Ya le he vuelto á sacar la camisa que le dí.

**BAOÍ.** Varias vueltas en las amarraduras que con

bejuco ú otra cosa equivalente; hacen en los cates y batangas de las embarcaciones; para que de esa manera los cates y batangas estén sugetos y hagan todos como un cuerpo unido á la embarcacion.

**BAOL.** Sementera de granos ó raices. * Labrar la tierra. * Palo, madero, hierro, metal, &c., tosco, en bruto, sin labrar ni pulir. * El aprendíz que aún no está bien impuesto en el oficio. * Los maestros en alguna facultad que no trabajan con finura. * Persona fea ó brusca en sus modales, conducta y modo de proceder.

**BAONG.** Caldera, *caua.*

**BAONO.** Balate.

**BAOOANG.** Vecindario, parage, donde se reunen muchos para vivir.

**BAOOG.** V. *Báoganan.*

**BAOOGBAOOG.** Aquello con que el tornero hace dar vueltas á lo que tornea. * Hacer que el torno de vueltas. * Cigüeña para sacar agua del pozo ó zanja.

**BÁOS.** Apostema sin ojo, con materia.

**BÁOT.** Verbo defectivo. * Pense que, pensaba, entendí, creí que. * Tratarse. * Tratarse como amigos. * V. *Bácot.* * Nasighibáot síla.=Se tratan de amigos, como amigos.

**BÁOTBÁOT.** Poner en órden una série de cosas, entre grandes y pequeñas, como hilos, alambres, cuerdas, &c.; ya poniéndolo por separado como se hace con las mazorcas de maíz que se separan las grandes de las pequeñas; lo mismo cuando se separan los pescados grandes de los pequeños y asi de otras cosas por el estilo. * Tela de varios colores.

**BAQUÍ.** Rana, escuerzo.

**BAQUIAO.** V. *Báyao.*

**BAQUIBAQUÍ.** Manteca, gordura, grasa.

**BÁQUID.** Medida de granos por el estilo de una fanega en que entran 25 gantas.

**BAQUIL.** Cubrir con hojas, plato, mesa, &c., forrar con ellas cestos y cosas semejantes.

**BAQUILAN.** Lo mismo que *báquid,* y este es término mas propio que *báquid*; porque si bien se esplica lo que es *báquid*, que es el conjunto, la cantidad ó total de 25 gantas medidas yá, y que se llama un caban, por ejemplo; de paláy, maíz, &c, y *baquilan*, es la misma medida ó el lugar donde se mide, lo que se llama el cavan &c.; otro modo; *báquid* es la medida llena, y *baquilan* es la medida vacía.

**BAQUÍLID.** Cuesta, repecho, loma.

**BAQUÍNAS.** Resbalar, resbalarse, deslizarse. * V. *Dalinas.*

**BAQUINGQUING.** Andar en un pié. * Nagabaquíngquing ang ooác, arón díli matóndag ang yóta.=El grajo anda en un pie para que no se hunda la tierra.

**BAQUÍQUI.** Gallo ó gallina de plumas blancas y negras.

**BÁSA.** Pasar la vista por lo escrito ó impreso, haciéndose cargo del valor de los caractéres, pronunciando, ó sin pronunciar. * Leer. * Ayudar á bien morir, auxiliar leyendo en algun libro, y aunque sea diciendo algunas palabras, jaculatorias ú oraciones, sin leer, de memoria. * Nagabása acó sa súlat mo.=He leido tu carta. * Oña na acó magabása níining libro.=Luego leeré yo en este libro, este libro. * Bomása ca.=Lee tu. * Basáhon mo ang guisúlat co.=Lee tu lo que yo he escrito. * Hingbasáhan na nía.=Ya lo leyó él. * Naquigbása napabása na ang masaquít.=Pide ya, quiere ya el enfermo, la enferma, que le lean, que la ayuden á bien morir. * Guibasáhan na conó ang ámong silíngan.=Dicen, dicese, que ya leen, ayudan á bien morir, á nuestro vecino á nuestra vecina, que ya la le están auxiliando. * Oalá pa náco hingbasáhi.=Todavía no lo he leido.

**BÁSÁ.** Lavarse despues de hacer las necesidades naturales. * Lavarse cualesquiera cosa. * Mojarse ó estar mojado cuerpo, tabla, papel, &c., * Enjuagar carne, pescado, frutas, yerbas. * Lavarse ó lavar los piés á otro. * Especie de marisco. * Nombre genérico de mariscos grandes y pequeños. * Almeja grande.

**BÁSABÁSA.** Arroz caldoso, cocido con pollo ó sin él.

**BÁSAC.** Sementera de paláy, &c., en tierra aguanosa, donde suele haber agua siempre. * Ciénaga, cenagal, de agua dulce. * Teñir de negro con el agua en que se coció la corteza del árbol *balalanti* y lodo. * Regularmente suelen echar mano las mugeres visayas del lodo donde se revuelcan los carabaos, ó de la de los charcos que hay debajo de los cañaverales. * Mezclan el lodo con la citada agua algo espesa, y dan con él un baño á la ropa, que han de teñir: echo esto la ponen á secar, cuando está seco el lodo, lavan la tela que tiñen, y vuelven á darla otro baño, el que repiten tantas veces cuantas sean necesario para que la tela quede negra. V. *Pilápil.*

**BASACBASAC.** Cestos pequeños. * Azafates de caña, nito ó bejuco.

**BASÁG.** Cascarse ó rajarse algo, como caña, palo, plato, &c. * Especie de cestillos. * Enredadera que sirve para hacer cuerdas y cables. * Hundirse alguna cosa. * Tampipi.

**BASÁGBASÁG.** Ternilla de la naríz.

**BASÁHAN.** El que llamamos *bajáque*, taparrabo. * Tejido de dos palmos de ancho, poco mas ó menos. * Libro &c. donde se lee. * (La R. Básа.)

**BASÁL.** Baqueta ú otra cosa que sirve para tocar campana, cualquiera que sea. * Hacer son, ó acompañar con manos, piés ú otro instrumento al que baila. * Distintivo del que actualmente gobierna al pueblo, para diferenciarle de los otros capitanes pasados actuales ó estraños. * Dar de palos.

**BASALAN.** Caballete de edificios.

**BASANBASAN.** Probar, hacer tentativas, para ver si el otro es mas fuerte que el; tentar ó haber diferencia de la sabiduría de otro.

**BASANDAY.** V. *Bóh-os.*

**BASANĜAG.** Modo de hablar los niños que principian á pronunciar y á reir.

**BASANGBASANG.** V. *Básanbasan.*

**BASBAS.** Acostumbrar á alguno á la mar, haciéndole embarcar. * Aprender. * Industriar perro á la caza. * Quitar la parte blanda y fofa de cualquiera madera. * Ser como nuevo en un oficio, costumbres. * Resguardarse, ponerse al abrigo de un sitio alto.

**BASCA.** *Morisqueta* cocida y seca.

**BASCOG.** Persona, animal, viento, aguacero, &c. fuerte, recio. * Embarazarse brazo, pierna ú otro miembro.

**BASHOY.** Caldo compuesto con carne ó pescado.

**BASI.** Heces del *pangási*, vino de arróz. * Adverbio; quizá. * Díli níño pagbasíhan quíng pólong sa Dios.=No pongais en duda esta palabra de Dios * V. *Adón.*

**BÁSIAO.** Agua detenida en agujeros, de árboles, &c, * Detenerse, estancarse el agua.

**BÁSIN.** Lo mismo que *bási* 2.ª significacion. * Tambien significa: acaso, por ventura. * Básin da.=Por si acaso. * ¿Miádto ba acó básin?=¿Por ventura he ido yo? * Básin pa.=Por si acaso. * Naquiglímos acó, básin acóy caloóyan.=Yo pido limosna, por si acaso tienen misericordia de mi.

**BÁSING.** Tael de oro, seda, &c. * Pesa diez reales. * En la dote se cuenta un tael por ocho picos. * Una pesada.

**BÁSOD.** Bajura.

**BÁS-OG.** V. *Lonóc.*
**BÁSOL.** Hechar la culpa, culpar á otro. * Tomar ó dar satisfaccion por lo que otro hizo, reprendiéndole. * Arrepentirse por la culpa cometida. * Gusanos largos (negros y cenicientos) con pelos; los que tocando á alguna parte del cuerpo, causan terrible comezon y agudos dolores. * Los hay de tierra y de mar. * Enfermedad, que regularmente ataca á los dedos de las manos y pies, llamada siete cueros. * Guibasólan co na ang ácong mḡa salá.=Ya me arrepentí de mis pecados. * Nagabásol acó canía cáy guipaánhi acó nía. =Le hice ver lo mal que obra en haberme mandado venir. * Nagabásolbásol acó canía sa íyang daútan nḡa batásan.=Le estuve echando en cara, reprendiendo sus malas costumbres. * Oláhi na quíng pagbásol mo.=Este tu arrepentimiento ya es tarde. * De cabello erizado, se dice: dáo namálat nḡa básol. * De los que á un tiempo se ponen de pie, dicen: dáo nabáti nḡa básol.
**BÁSON.** V. *Bási* 2.ª significacion y *básin.*
**BASÓNI.** Comezon por haberse bañado en cenagal. * Quedarse en la herida la pinza, caña, palo, &c., que al arrancarla ó sacarla se ha quedado parte de ella hacia la punta, dentro de la misma herida.
**BATÁ.** V. *Oyó* y *Oyóan.*
**BÁTÂ.** Niño ó niña, muchacho ó muchacha, moro ó mora. * Parir. * Nagbáta na ang alcaldesa.=Ya parió la alcaldesa. * Sa báta pa acó.=Cuando aún era yo muchacho, en mi mocedad. * Ang mḡa tigúlang nangguibáta síla.=Los viejos chochos hacen niñerías. * Nagapacabáta pa ang dacóng táuo.=El entrado en edad hace de muchacho, se hace, se finge muchacho. * Ang mḡa lánḡday naquígbáta caáyo.=Las estériles son muy aficionadas á niños. * Parte que cabe ó toca á cada uno. * ¿Piláy báta mo?=¿Cuanto te cupo, te tocó? * Las pasivas son con hon y han, regularmente se sincopan y se dice: *báthon* y *báthan.*
**BATABÁTA.** Las niñas de los ojos. * Significa tambien hacer algo por otro, ó mandar á otro alguna cosa. * Ibátabáta acó sa pagádto sa Tribunal.=Vete por mi al Tribunal. * Ibátabáta acó pagcúha niánang mantilla nga ighaláyhay.=Cógeme esa mantilla que esta oreándose. * Ibátabáta acó pagáyo nííning ácong candóngga.=Pónme bien este pañuelo del cuello.
**BÁTAC.** Subir alguna cosa con cordel, como lámpara, farol, &c. * Quebrar cocos y cosas semejantes
**BÁTACBÁTAC.** Laya, especie de ranas.
**BATÀCÁN.** Madero que se pone debajo para hacer lonjas de las raices *úbe*, &c. * Medida de bejuco que sirve para emparejar las nipas cuando techan. * Regla para echar lineas ó cortar igual alguna cosa. * Instrumento para sacar las hebras del abacá y quitar el meollo.
**BATÁCHAO.** Una clase de pescado.
**BATÁCHO.** Idem idem.
**BÀTÀD.** Planta de caña por el estilo de la del maíz pero mas alta. * Dá unos racimos con granos menores que pimienta, son comestibles; sirve para hacer morisqueta; con esta legumbre hacen tambien *pangási* (vino). * Una especie de mijo ó borona.
**BAT-AD.** Plañir, llorar al ausente ó cautivo.
**BATADBÁTAD.** Planta, carrizo. * Arbol. * Ovario. * Huevera de aves.
**BÁTADBÁTAD.** Caracolillos.
**BÁTALBÁTAL.** Estar muchos tendidos, ó muchas cosas desparramadas.
**BATÁLON.** Gallo matizado, de colores.
**BÁTANG.** Palo grande, árbol, tronco, caido en tierra, ó en agua. * Raiz medicinal. * Estar ya el enfermo sin movimiento, como se dice; sin sentidos ya, que parece un muerto. * V. *Sabláyan* y *Batánḡan* y *Hígda.*
**BATÁNG.** Especie de camotes algo dulces. * Limones grandes, cidras.
**BATÁNḠAN.** Viga, durmiente, que asienta en los postes ó paredes de los edificios. * Travesaños que afirman el armazon de las embarcaciones; los que sostienen el piso de los andamios; aquellos en que se fundan las balsas, &c. * Especie de parra silvestre: produce uvas que se comen. * El agua en que se cocieron sus hojas fortifica los dientes, y revientan las apostemillas de las encias. * El asta del peso ó romana, balanza, *lachín* y *chínanta.*
**BATANBATANG.** Caña para agua.
**BÁT-AO.** Cosas que no están lejos, pero sí en parte alta como cerros, pájaros, enjambres, árboles &c. * Ser vecinos uno ó una cosa de otra V. *Silínḡan.*
**BATAOBÁTAO.** Esplorar las playas al tiempo en que se aproxima á ellas el cardumen de pescado; navegar para este fin. * Visitar sementeras.
**BÁTAS.** Poner ley ó precio á lo que se vende. * Usar, usarse. * Apreciar una cosa.
**BATÁS.** Cortar cañas en los cañaverales. * V. *Atâs.*
**BATÁSÀN.** Costumbre, ley. * Período mensual en las mugeres. * Modales, genio, inclinacion, segun la cual dirige cada individuo, comunmente, sus acciones ó índole. * Acostumbrarse alguno á alguna cosa. * Guibatasánan, guipamatasánan ang mḡa Israelitas sa íla̋ng mandó, sa ílang ponóan, nḡa si Moysés, sa batásan nḡa dáan.=Moises, guia superior de los Israelitas, los acostumbró, á la ley antigua. * Pagbatasánan ta icáo sa pagtúman ug maáyo sa mḡa súgo co.=Te acostumbraré á cumplir bien mis mandatos. * Pabatasánon mo ang ánac mo sa pagábiábi sa mḡa visita.=Acostumbra á tu hijo, hija, á obsequiar á las visitas. * Ualá áco batásan niána.=No tengo yo, costumbre de (hacer ó decir) eso. * Manḡíl-ad oyámot ang batásan nía.=Su costumbre, (los modales de él ó ella son indecentes) su modo de portarse, su inclinacion, es mala, súcia, asquerosa. * Ibatásan mo áco nííníng báboy nḡa mosólod sa álad.=Acostúmbrame á este puerco á que entre en el corral. * Ang pagpamatásan niádtong taoóha, daútan man.=Las costumbres el proceder la condicion, el genio de aquellas personas, es malo, es mala. * Guiilísan ni Jesucristo ang batásan nḡa dáan sa bag-óng batásan.=Cambió, mudó, relevó Jesucristo la ley antigua con la ley nueva. * Ualá sía batasánan carón bolána.=Este mes no ha tenido ella evacuacion periódica, no le ha aparecido el menstruo. * Ang batásan co mao ná sa guihápon. =Mi costumbre siempre es la misma. * Nabatásan na acó sa paglóhod sa atubángan mo.=Ya me he acostumbrado ó tengo ya de costumbre, arrodillarme en tu presencia. * Magbatásan ca sa pagháloc sa camòt co.=Acostúmbrate á besar mi mano. * Cota de malla.
**BATÁYÀN.** Instrumento para cojer pájaros. V. *Bantílic.*
**BATBÁT.** Proceder diciendo lo que otros han de repetir.
**BÁTBAT.** Planta que se cría tanto en el bosque como en las islas del mar, es muy buena para coser las nipas.
**BATHÁLA Ó BAHÁLA.** Imágen de dioses falsos. * Los indios Cebuanos antiguos, llamaban y los actuales llaman actualmente, *batháía* á la imágen del Santo Niño que se supone dejó en aquel punto el célebre Magallanes: por esta causa se aplica ya esta espresion en buen sentido.
**BÁTI.** Sentir, percibir con alguno de los sentidos.

Se dice tambien de las cosas inanimadas, como del hierro en fragua, &c. * Observar, esperimentar á otro. * Padecer enfermedad * Oir, atender. * Ang pagbáti co sa mg̃a pagtónob, dáyon acó mibáng̃on.=Al sentir yo las pisadas, me levanté inmediatamente. * Guibáti co opód ang bahó.=Tambien yo percibí el olor. * Ang sóngdang mibáti na sa caláyo.=Ya siente el *bólo* la accion del fuego. * Hingmatían ta icáo gayúd, (convertida la *b* en *m*.)=Te observé verdaderamente. * Hingmatían có na man ang íyang pagcaólay.=He esperimentado ya su castidad, su pureza. * Matóod, ng̃a guinabati co canáng polónga.=Cierto, efectivamente que he oido esas palabras, conversacion, cuento, espresion. * Sa paghimáti co ng̃a máy moros, nagalácat acó sa oaláy láng̃an.=Cuando yo entendí que habia moros eché á andar inmediatamente. * Mamáti ca sa oáli, sa misa, sa ácong soguílon.=Atiende al sermon, á la misa, á lo que yo estoy diciendo. * Quiníng guibáti co ng̃a saquít malísud conó.=Esta enfermedad que yo padezco, dicen que es trabajosa. * Mibáti acó ug ólo.=Padezco de cabeza, dolor de cabeza, me duele la cabeza.

**BATIAG.** V. *Báti.*

**BATICOLON.** Molleja de ave.

**BATÍCOS.** Arsénico blanco y trasparente, rejalgar.

**BÁTID.** Experto, listo, despejado, ducho, esperimentado. * Manejar bien los negocios, con talento, con disposicion. * Bachiller. * V. *Bánsay.*

**BATÍIS.** Pierna, pantorrilla. * Personas ó casados solos, sin esclavos ni criados.

**BÁTIN.** Voz con que llaman al puerco casero.

**BÁTING.** Cojer á algun animal por las patas ó piés.

**BATÍNG̃AO.** Cierta trampa de caña para cojer ratas.

**BATÍNGGÓLAN.** Porfiado, desobediente, traviesa.

**BATING̃ILAN.** Terco, revelde, testarudo, mal mandado. * Madera ú otra cualquier materia fuerte al trabajarla.

**BATITI.** Persona ó bruto sin madre, criada ó prohijada por otra hembra. * Goma negra que arroja la mar. * Arbol grande, cuya madera sirve para piso y tabiques.

**BATÍTIS.** Almejas de rio: se encuentran en lugares de arena blanca á alguna profundidad.

**BATÓ.** Piedra generalmente de cualquiera clase, basta ó preciosa, con la añadidura de su correspondiente correlativo. * Donlón ng̃a bató.=Dura piedra. * Batóng maáyo.=Piedra buena. * Batóng mahál.=Piedra preciosa. * Nabató na ang cáhoy.=Ya se hizo piedra, se convirtió en piedra la madera, el madero, el palo. * Nanagbató ang mg̃a báta.=Los muchachos estan acarreando piedras, (y sacándolas de su lugar.) * La piedra, ó pesa de hierro, plomo bronce, &c., de la romana ó pesador. * Plomada de atarrayas, redes, chinchorros, &c., de plomo, piedra, &c. * Plomada.

**BATO.** Hebra de hilo, seda, abacá, &c.

**BATOAN.** Arbol. * Sus hojas y frutilla se cuesen, y el agua sirve para limpiar los metales. * fruta en salmuera es un equivalente á las aceitunas.

**BATOÁNON.** Pescado comestible.

**BATO-BALANI.** Piedra iman.

**BATOBÁTO.** Arbol bueno para edificios. * Plomada, escandallo, ó cualqniera peso que se tira para abajo.

**BATOC.** Pintura con que, los que llamamos, *pintados*, matizan sus cuerpos. * Los matices de las culebras, lagartos y otras sabandijas y reptiles. * Caractéres, paisajes y demás pinturas. * Pintar con varios colores, iluminar. * Estampar. * El equivalente, real, formal, ó virtual en peso, medida, grandor y virtud. * Pagar de condigno, ó con la pena del talion. * Lo opuesto á alguna cosa, como lo blanco á lo negro, la luz á la oscuridad, el vicio á la virtud, &c. * Oponerse dos ó mas en sus operaciones, modo de pensar, &. * Resistirse mutuamente. * Servir. * Puerco. * Pájaro pequeño que se mete en los agujeros de los árboles muertos para buscar y comerse los gusanos, que en ellos se encuentran. * Bátoc sa catáhúm ang calágsot.=Lo contrario de la hermosura es la fealdad. * Guibatócan ang ponóan sa íyang sácop.=El súbdito se opuso á su superior.= Ang pagpatáy sa mamomonó, naáy guibátoc sa catárongan sa íyang pagbonó.=Con la muerte del asesino, con haber muerto al asesino, es con lo que la justicia le hizo pagar la muerte, el asesinato que él cometió. * Nangsibátoc siláng dúha.=Ellos dos estan en oposicion.=Lo mismo es nanagsigbátoc síla. * Nagacabátoc bátoc sila sa pagcacrístan sa Singbahán.= Los dos están, como enbalanza, para ser sacristanes de la Iglesia, trabajan los dos á un tiempo, los dos pretenden tal oficio. * Ang mg̃a sáquit sa calibútan ualáy icabátoc sa mg̃a paghimáya sa lánĝit ng̃a ihátag sa Díos canáto.=*Non sunt condignœ, passiones hujus sœculi etc.* * Bátoc man gayúd ang sòhol sa cabúdlay.=El sueldo es cosa condigna al trabajo, está bien pagado el trabajo con el sueldo. * Yema de huevo.

**BA-TOC.** Mezclar en los tejidos, seda ó cualquiera otra calidad de hilos, de varias labores, bien á lo largo ó bien á lo ancho.

**BATOD.** Especie de pescado. * Gusano del coco.

**BATOG.** Encaramarse, acostarse en alguna parte gallinas, palomas y toda clase de aves. * De aquí viene la significacion de recogerse las mismas gallinas y otras aves á sus horas. * Nabátog, mibátog, namátog na ang mg̃a manóc.=Ya se recogieron las gallinas. * Ang guibatógan sa banóg cádtong cáhoy ng̃a hatáas.= Aquel árbol grande es donde se posa, posó el gavilán. * Ang paghibátog sa láng̃ao.=Al asentarse la mosca.

**BATOL.** Cualquier grano (cereales) enjuto y seco.

**BATOLÍ.** Balate pequeño que se cría en los manglares y se parece á la sanguijuela.

**BÁTON.** Cuidar, criar, prohijar. * Recibir. * Pasar palabra de unos á otros. * Responder al que pregunta ó llama.

**BATÓNAN.** Marisco blanco, como lombríz que se cría debajo de la arena; es una de las especies del balate.

**BÁTONG.** Red para cazar fieras. * Del que salió de alguna pena, se dice: dáo quinábos sa bátong.

**BATONG̃ABANG̃ILAN.** Piedra de toque.

**BATONG̃ASANGHIDAN.** Lo mismo que el anterior.

**BATONGBATONG.** Arnés, tejido de cordelillos. * Cota de malla, loriga.

**BATONGGALA.** Viento Sur, Sudoeste, Sudeste. * Dícese de todo viento que viene de tierra respecto de las playas ó mares.

**BATONGMANATAD.** Piedrecita redonda como los granos del mango que abunda en sitios estériles.

**BATOYAN.** Cesto de nipa.

**BAYÁ.** Adverbio. * Porque si. * Pos-puesto hace este sentido: no sea que. * Tambien significa: no me vienes con mal cuento, mira con lo que viene ahora ¿yo habia de hacer eso? vaya una desgracia. * Dicen á uno: tu has murmurado del capitan, y responde: ¡vayá! quiere decir: con buen cuento me vienes ahora, buenas nuevas me traes, yo no he hecho semejante cosa. * Oigo que uno se murió de repente, y digo: ¡vayá! como si dijera ¡vaya que desgracia! * Mahó-

log ca bayá.=No sea que te caigas. * Mamatáy ca bayá.=No sea que te mueras. * ¿Porque has venido? preguntan á uno; y responde *bayá* porque si. * Dicen á uno: ¿tu has robado la plata de la iglesia y responde: *bayá*, como quien dice: ¿habia yo de hacer eso?

**BAYA.** V. *Bia.*

**BAYABAS.** Una fruta que se come: *guayábas.*

**BAYABAY.** Bando, edicto, pregonar.

**BAYAD.** Especie de concha. * Pago de deuda ó pena. * Significa tambien recompensar, compensar, satisfacer, remunerar, retribuir. * Nagabayád na acó sa útang co.=Ya pagué mi deuda. * Nagabáyad pa icáo sa salá mo.=Aun has de pagar tu pecado, (el crimen, la falta, el descuido que has cometido). * Báiri (por sincopa y por impersonal) lang acó sa madáli. * Pagadme, págueseme. * Guinabayáran co na sía, cáy sa horas ñgatanán, guipaninglan (por síncopa y con conmutacion de las letras) acó nía.=Le, la pagué ya, porque á todas horas me estaba cobrando. * ¿Onsa ba ang igabáyad, icabáyad mo canáco, tungúd sa ácong pagbántay, pag alíma canímo sa pagcasaquít mo?=¿Con qué me has de corresponder por el cuidado que tuve de tí en tu enfermedad, cuando estuviste enfermo, enferma.? * Ang pagcahoros carón, báyad sa pagcalínao sa cahápon.= El viento fresco fuerte, actual, es compensacion de la calma de ayer. * Pabáyron mo ang ímong sologóon sa íyang búhat niining semana, sa íyang pagsóroy sa úsa.=Has procurado que pague tu criado, criada, en esta semana, lo distraida, que estuvo en la otra, en la pasada. * Guipabáyad canáco sa Capitan ang ualá náco cauáton.=Me manda pagar el Gobernadorcillo lo que no he robado. * Báyad ñga báyad, ug ang baláyron díli mocópos.=Pagar y mas pagar, siempre pagando, y la deuda no se disminuirá, siempre está lo mismo, es la misma siempre. * Magabáyad ca cahá úgma sa imong paghilac sa catáua mo carón orása.=Acaso pagarás mañana, llorando la risa que tienes en esta hora tu risa actual. * ¿Ungsáy icabáyad co?=¿Con que he de pagar yo? * Ang láuas mo máoy ibáyad mo. =Tu cuerpo es con lo que has de pagar, pagarás con tu cuerpo. * (Llevando azotes, palos, estando preso, &c. * V. *Túbag* 3.ª significacion.

**BAYAN.** Pez llamado así. * La concha del cangrejo de cualquiera clase que este sea.

**BAYANA.** Arbol medicinal para heridas.

**BAYANBÁYAN.** Diferir, hacerse el remolon. * Cañiso alto, aparador &c. para poner platos, &c. * Nagabáyanbáyan ang macasasála sa íyang pagbátic sa Dios.=El pecador difiere el volverse á Dios &c. * Guibáyanbáyan mo lámang ang mña sáad mo canáco. =Andas defiriendo la promesa que me has hecho, las cosas que me has prometido. * Pagbáyanbáyánon mo óna ang íyang pagguícan.=Entreténle primero, para que no parta, difiera su partida.

**BAYANG.** Un periodo. * V. *Bótang* 1.ª significacion.

**BAY-ANG.** Arbol grande y corpulento.

**BAYANÑGAS.** Erupcion de granos sifilíticos.

**BAYANÑGON.** Pescado grande y bueno para comer.

**BAYAÓ.** Cuñado cuñada.

**BÁYAO.** Levantar, alzar alguna cosa como el sacerdote la hostia. * Levantar los brazos. * Está ya alto el sol la luna, &c. * Ir creciendo los pechos y ubres de las hembras, estar ya abultados.

**BAYAOA.** Arbol de resina olorosa.

**BAYAOBÁYAO.** Cosa hecha de palos ó cañas, como catre ó mesa para poner algo, para dormir, &c.

**BAY-AS.** Coco de fina y delgada estopa con poco bonote.

**BAYAT.** Divertirse el convaleciente. * Pedazo de carne, venado, &c.

**BAYBAS.** Acostarse, muchas veces sin tener hora fija.

**BAYBAY.** Playa, costa de mar ó rio. * Andar alguno, ó ir alguna embarcacion corteando. * Caminar por la playa, ó por ribera de rio.

**BAYBÁYAN.** Cañas, ó el equivalente que reciben los tapancos ó cobertisos de las embarcaciones. * Llave ó tirante en que pisan los quilos, pares ó tijeras de los techos.

**BAYBÁYON.** Playa. (R. *Báybay.*)

**BAYHON.** Casa, rastro, presencia. * V. *Báihon.*

**BAYÍ.** Abuela. * Hembra en todo género y especie advirtiendo que esta raiz no sirve mas que para los irracionales. * La mitad de una madeja. * Mezclar harina de arroz con la carne del coco nuevo rallado

**BAYIBAYÍ.** Especie de saltamonte de patas largas, y muy delgada la caja del cuerpo por cerca de la barriga. * V. *Bitíis.*

**BAYLAN.** Un pescado muy pequeño que se cria en los rios y es bueno para comer. V. *Lúgi.*

**BAYLO.** Trocar, cambiar algo. * Pedir prestado para pagar en el mismo efecto ó género.

**BAYLOG.** Moverse cualquier árbol y planta, resultando que por causa del movimiento no maduran los frutos de dichas plantas.

**BAYÓ.** Saya ó sayo de muger ó de hombre. * Camisa. * Moler pilar paláy, el palo que sirve para el efecto. * V. *Alhó.*

**BAYÓBO.** Trampa ó balleston para cojer ratones.

**BAYOCBOC.** Cogollos de las palmas del *bóli*, burí. * La primera hoja que sobresale á las demás. * Raton recien nacido.

**BAYOCBON.** Cubrir las orejas con el pañuelo.

**BAYÓCOT.** Cesto de hojas de coco. * Envoltorio de brea. * Encojerse el que tiene frío.

**BAYÓCTOT.** Persona, árbol, &c. inclinada, encorvada por el peso.

**BAYOD.** Plátano que vá ya madurando, ó el que se coje en rason ya de madurar.

**BAYODAÑG.** V. *Panggi* y *Sondang.*

**BAYÓG̃.** Arbol derecho y de madera liviana ligero. Estremecerse. * Ayudar á hacer alguna cosa. * Derribar el puerco, hozando, los plátanos y otros árboles. * Hombre afeminado. * Impotente.

**BAY-OG.** Cosa mal cocida asada, &c. * Conmoverse una casa por la fuerza del viento.

**BAYONBAYON.** Andar alguno desnudo, en cueros.

**BAYONG.** Mestízo ó pertenecer á la clase cualquiera de este estado. * Ser una persona todavía joven pero sin llegar todavía al estado de soltero ó soltera. * Tambien se entiende esto hablando de animales y de árboles, los que todavía no han llegado á su completo desarrollo.

**BAYONGBONG.** Andar en cueros. * Brotar las hojas de los árboles, echar renuevos. * Cubrirse la cabeza con la saya.

**BAYÓOC.** Hinchazon en la quijada, que no se revienta.

**BAYOOC.** Agallas.

**BAYO-ON.** V. *Bayóoc.*

**BAYOYAN.** Caracol de mar.

# BI.

**BIA.** Dejar, abandonar en todo sentido, y con respecto á cualquier cosa. * Biái caná.=Deja eso, abandonado. * Hingbiáan man acó sa ácong

anác.=Fuí abandonado de mi hijo. * Nagabiá, nagacabiá na síla.=Ya se han apartado ellos, por ejemplo, los que vivian juntos, se han dejado mutuamente. * Naquigbiá ang babáyi ápan nagadíli ang laláqui.=La muger pide, quiere apartarse, abandonar su mala vida, pero no quiere el hombre. * Nagabiabiá ang bána sa íyang asáoa.=Con frecuencia, muchas veces, abandona el marido á su muger. * Sílang durúha nḡa camáayo nagcabiabiá sa masóbsob, ápan díli síla magabía sa guihápon.=Los dos cortejos, amancebados, continuamente se andan apartando pero jamas se abandonan, nunca deja el uno al otro. * Napabía lang acó sa mḡa camót mo.=Me abandono en tus manos. * Napabía acó sa mḡa hunahúna co sa íñong mḡa pagboót.=Permito, consiento dejar mis pensamientos, mi modo de pensar, en tu voluntad, en el modo de pensar tuyo.

**BIABAS.** Un arbusto cuyas hojas son medicina contra la frialdad; su fruta es comestible.

**BIACÓ-ANG.** Alzar una cosa ó cojerla de un sitio bajo para ponerla en otro mas alto.

**BIA-Í.** Una tonada, el fandango visaya.

**BIÁO.** Escarabajo, ó semejante á él, de alas verdes. * Algunos tienen todo el cuerpo de este color. * Otros hay de un matiz, ó como sombreado, de color de oro, preciosísimo y muy hermoso. * Poesia asi llamada: la canta uno solo. * Echar agua en plato, fuente, &c. * Estar el agua estancada, haber charcos.

**BÍAO.** Cuidar de cualquiera cosa, ó por mejor decir, no cuidar, porque siempre se usa con negacion. * Espuerta para poner tabaco en manojos, sin otra cosa. * Díli nímo pagabiaóan caná, cáy díli ímo.—No trates eso con descuido, porque no es tuyo. * ¿Pagaá biaóan mo diáy ang caballo cáy díli ugalíngon mo?=¿Descuidarás el caballo porque no es de tu propiedad? * Poner en infusion cualquiera cosa en el agua.

**BIAONG.** Quebrada de tierra entre dos montes ó cerros.

**BIAS.** Caña para llevar ó poner agua.

**BIASONG.** Especie de limon. * Es medicinal. * Mal asado y untando con su zumo la barriga, aplaca sus dolores. * Tambien es medicina para los calambres. * Pecho de muger, pequeño el origen y grande desde el medio hasta el pezon.

**BIAT.** Pasar despacio embarcacion por canal, piedras, bajura.

**BIBI.** Almejas de rio ó agua dulce. * Patos grandes. * Un pájaro.

**BIBIG.** Espresion torpe que usa el enojado. * Labia, *verendarun mullierum.*

**BIBIO.** El acto de convidar los idólatras á sus dioses y sacerdotes, á comer y beber.

**BIBITAN.** Varilla de palma ú otra materia donde aseguran los cabos de la urdimbre.

**BICÁ.** Cascajo pedazo de barro duro, de tinaja, plato, calan, puchero, &c.

**BICA.** Viñas, parras. * V. *Típic.*

**BICABICA.** Un pescado.

**BICÁG.** Ensancharse alguna cosa como cuello de culebra al engullir, la via por donde la criatura sale al parir la muger &c.

**BICAL.** Competir sobre nobleza, ciencia, sabiduría, valentia, &c. desafiar á otro.

**BICANG.** Un juego ó diversion de muchachos; que consiste en llevar una chireta entre las piernas; y saltando con un solo pié, se suelta dicha chireta para que de contra la otra que esta puesta ya de antemano en tierra.

**BICÁNG.** Impedimento ó imposibilidad de cumplir á un mismo tiempo dos objetos, obras, ejercicios, ó cosas. * Bicáng ang pagpoyò co sa búquid cáy díli acó macasíngba sa mḡa domingo nḡatánan.=Me es dificultoso no puedo vivir en el monte porque no puedo oir misa todos los domingos.

**BICOAL.** Entorpecerle alguno en alguna cosa, aunque sea en su oficio, por falta de ejercicio.

**BICOAN.** Asir del pié á los brutos.

**BICOBICO.** Especie de juego de muchachos.

**BICSIHAN.** Culebra de unos cinco piés de larga; en sus costados tiene dos como aletas, lo que hace que apenas ve á alguno se desliza que parece que vuela; esta culebra no se encuentra generalmente, sino en los bosques.

**BICTIO.** Delgado de piés, zancudo.

**BICYAO.** Sospechar de alguno, maliciar. * Decir mentiras para sacar verdades. * Sonsacar y descubrir lo que alguno quiere saber, usando de palabras capciosas y disimuladas.

**BIDANḠ.** Media pieza de cualquier tejido, por ejemplo, de *lampóte*, *guináras*, *úgpac. sagúran*, &c. * Tengase presente que los tejidos de los naturales regularmente son en piezas de cuatro brazas ú ocho varas, y asi lo que llaman *biranḡ* tiene de largo cuatro varas, ó dos brazas.

**BIDANḠBIDANḠ.** Romperse cualquiera tela.

**BIDAY.** Barco grande de figura de *barangayán.*

**BIDAYBIDAY.** Brazos de pesador. * Isletas próximas á la de Banton.

**BIDBID.** Persona curiosa, pulida en vestir, etc. * Obra cualquiera que sea, perfecta, bien trabajada.

**BIDBIG.** Llenar el hueco, ó agujero de piedras, despues de levantado el harigue.

**BIDIGBIDIG.** Especie de moscas, y tambien el camaron del mar.

**BIDING.** V. *Bínhod.*

**BIDLAC.** Romperse mucho la ropa, rasgarse.

**BIDLAY.** Regata de embarcaciones.

**BIDLI.** Rotura en cosas de tela ó ropa.

**BIDLÍ.** Fastidiar á uno lo gordo ó la gordura de la comida.

**BIDO.** Estar triste, enfadado, aburrido. * V. *Yóbit* y *Tiao.*

**BIDOC.** Puerco que nació ciclan ó con solo un testículo: se dice lo mismo de los demas animales, y aun de los racionales.

**BIDÓC.** Especie de navíos.

**BIDOL.** Estar de mal humor ó no estar en su estado normal. * Despreciar á alguno. * Esta palabra sirve para despreciar á otro y es muy parecida á *lábad.*

**BIDYA.** Trastes de guitarra, poner trastes.

**BIDYONḠ.** Salir chorro de líquido con fuerza y pujanza.

**BIGA.** Bubas en las partes de la generacion, gálico. * Prurito, deseo venéreo, furor uterino. * Nagapamíga si cúan.=Fulana es del oficio (adviertase convertida la *b* en *m*).

**BÍGA.** Planta casera, cuya raíz es comestible, cogida á su tiempo y preparada antes, pues de lo contrario es muy mordaz, acre, áspera y picante al paladar. * Ang mḡa anác co manghimíga pa,=Mis hijos aun están limpiando, preparando la *biga*; (quitándo lo que la háce mordaz). * Paghimigáon mo caná.=Convierte esa *biga* gobierna arregla esa *biga*, componla, preparala para que pueda comerse.

**BIGAL.** Flaco, consumido de trabajos. * Se dice esto de las puercas parenderas y paridas.

**BIGÁON.** Espresion muy afrentosa; con ella se dice lo mas malo y ruin que en una muger puede haber. * Dícese tambien aunque menos propio, con respecto al hombre. * (La R. *Biga*).

**BIGATLON.** Muger ú hombre deshonesto.
**BIGNI.** Hocícar, morderse mutuamente los puercos, pelear entre si.
**BIGNIT.** Asir algo con los dedos, ó con tenazas. * Pellizcar. * Hacer briznas.
**BIGO.** Especie de palma silvestre.
**BIGOLBIGOL.** Tejidos ó hilados desiguales; en unas partes gruesos y en otras delgados.
**BIGOT.** Cintura delgada de personas, y caja del cuerpo de animales, como el del galgo. &c.
**BIGQUÍ.** Orilla, playa de rio.
**BIGQUINĞ.** Asir, tomar, coger con los dedos cosas asquerosas.
**BIGSIHAN.** Culebra, de cola encarnada.
**BÍHAG.** Cautivo, esclavo, prisionero de guerra. * Gallo vencido. * Los *sígais* (caracolillos ú otros equivalentes, que se pierden cuando se juega. * Guibihágan acó sa áconğ bána.=Me han cautivado mi marido, ha sido cautivo mi marido. * Ang mananágat guibíhag sa láood.=El pescador fué cogido cautivo en alta mar, mar afuera. * Namíhag silá.=Ellos cautivan. * Bibihágon co canánğ mğa sigáy mo.=Cautivaré, te ganaré esos tus *sígais.* * Omándam báya camó, tingáli ug cabihágan camó.=Andar con cuidado, no sea que alguno, ó algunos de vosotros caigais cautivos. V. *Bóhi* 1ª. significacion.
**BIHANG.** Regazar, levantar copa, saya, &c, * Llevar las mugeres el tapis ó saya con abertura ó desunion por abajo.
**BIHOD.** Huevos de pescados.
**BIHOLBIHOL.** Morcilludo, de gruesos morcillos. * Cosa áspera al tocar, como cualquiera madera que no esta bien cepillada.
**BIITIN.** Calzar un harigue por la punta de debajo para que quede tan alto como los demas.
**BILA.** Caíman amigo del hombre, críandole desde pequeño, cortándole la cola y lamiéndole la herida. * Abrir las piernas, abrirse de piernas. * Esta espresion es muy torpe y sucia hablando con mugeres ó de mugeres. * Aliados de un reino, de una provincia. * Cabíla co.=Mi aliado. * Amigos, compañeros. * Pacificar.
**BILABILA.** Yerva medicinal para cólera, pujos y estérico.
**BILACA.** Tener las piernas abiertas el que esta en el cepo. V. *Bíla* en su segunda significacion.
**BILAD.** Revolcarse persona ó bruto. * Pueblo en la isla de Bohol. * Tierra floja suelta, mezclada con arena gruesa.
**BILÁD.** Estar abiertas las tablas, barcos, bancas, tabiques etc. por las junturas, por haberse secado y encogido.
**BILAD-ON.** Pescado de mar.
**BILAG.** Almejas de mar.
**BILAGO.** V. *Bilag.*
**BILAHO.** Trampa, hoyo para que alguno caiga. * Flor especie de espiga de carrizo y plantas semejantes.
**BILANA.** Contar por medio de palillos, y los tales palillos.
**BILANG.** Peregil de la mar. Es muy bueno escabechado en vinagre. * Tambien se come cocido sirviendo de verdura; y aun se hace de ello buen dulce. * Palillos para llevar cuenta de cualquiera cosa que se ha de medir. V. *Inğon.* * Repartir cosas buscadas ó ganadas entre dos ó mas personas. * Lagarto.
**BILANĞBILANĞ.** Lo mismo que *bilanğ.*
**BILANĞCAD.** Estar sentado con las piernas abiertas.
**BILANĞGAON.** Tener siempre el clítoris de un color muy encarnado.
**BILANGGO.** Prender. * Hablando metafóricamente; guibilánggo came sa hánğin; quiere decir el viento no nos permite salir del puerto, dar á la vela.
**BILANĞGOAN.** La prision, el cepo de la carcel. (La R. *Bilánggo.*)
**BILAO.** Planta que en su tronco dá unas pepitas llamadas, en la medicina *grana paradisii.*
**BÍLAOG.** Marisco de dos conchas, mayor que la almeja.
**BILAONG.** Lugar donde el rio se estrecha.
**BILAS.** Enfermedad de ojos que los pone encarnados, llorosos y lagañosos. * Concuñados, maridos de dos hermanas, y vice-versa.
**BILASO.** Enfermedad de caña dulce, causada por muchas aguas, por muchas lluvias.
**BILASON.** Un pescado.
**BILAT.** Verenda mullierum.
**BILAY.** Colgar alguna cosa ancha para que haga sombra y cubra la parte por donde dá el sol.
**BILAYBILAY.** El tabique que ponen provisionalmente á las casas de hojas de coco tejidas ó por tejer.
**BILBIG.** Echar, meter piedras con arena y cal, todo mezclado en los agujeros de los harigues; para que así esten estos mas seguros y fuertes. * V. *Bilhig.*
**BILBIL.** Opilacion, obstruccion de las vias de los humores. * Faltar á las mugeres la evacuacion periódica, por efecto de enfermedad.
**BILHIG.** Despegar mariscos de las piedras ú otra cualquiera cosa.
**BILÍ.** Apreciar, valuar. * Bílhon (sincopado) mo quíni.=Pon precio á esto. * Bibílhan acó ug mahál.=Me pedirán un precio muy subido. * Guibílhan ca sa óbos nğa bíli.=Te pidieron un precio bajo. * ¿Piláy bilí?=¿Cuanto vale? * Nacabilí acó níini sa úsa ca gátos ca pisos.=Estimo esto en cien pesos.
**BILIAS.** Especie de *gáve.*
**BILIBID.** Enredarse bejucos, malezas, ramas, zarzas, &c. * Torcer hilos. * Cruzar los pies mutuamente dos ó mas que estan en pie ó tendidos. * Una clase de paláy, de cáscara y grano blanco y largo. * Un caracolillo.
**BILIBOD.** Polvorear con los dedos la herida, ú otra cosa, echar con ellos sal en la carne &c. * Hembra que pare teniendo aún un hijo pequeño. * Se aplica regularmente á la gallina que saca pollos siendo aún pequeñuelos los anteriores. * Barreno que dan en el plano ú hondon del baroto para saber el grueso que tiene; y tambien para desaguar las embarcaciones, cuando les ha entrado agua, ya de lluvia, ya del mar. * Desparramar, esparcir cualquiera clase de granos, como cuando se siembra, ó tambien cuando se echa de comer á las gallinas, palomas, pavos. &c. * Tomar con dos ó tres dedos un poquito de margaja ó polvos y echarlos en un papel escrito recientemente, para que se seque la tinta.
**BILIBOG.** V. *Bilíbod.*
**BILIBÓL.** Puerco del monte que apenas tiene rabo.
**BILIBOL.** Coronilla de la cabeza ó en cualquiera otra parte del cuerpo del hombre, caballo, carabao, etc.
**BILIC.** Persona ó cosa, garbosa, elegante, bien parada; un pino de oro, como solemos decir. * Torcer hilo con uso. * Trastornar el útero á la muger para que no conciba. * Dar vueltas, voltear. * Afilar lanza &c. * La accion con que se procura que vaya al fondo lo mas pesado en los lavaderos de oro.
**BILICBILIC.** Tranquilla ó tarabílla con que se atranca alguna cosa. * Persona habladora, charlatana.
**BILID.** La esquina á lo largo de una tabla, mesa,

trozo cuadrado, &c. * Desigualdad de las venas. * Costuron de herida, granos, viruelas etc. * Cosa triangular. * Mirar registrar lo que se ha de comprar. * Una especie de ternilla que esta pegada á la parte interior del llamado mondongo.

**BILÍDAN.** Un pescado grande.

**BILILAN.** Tiburon de cabeza grande. * Raiz semejante á la *bíga.* * V. *Bilídan:*

**BILILHON.** Estimable, precioso, de sumo valor. * (La R. Bili.)

**BILIN.** Herencia, patrimonio, señal, salutacion, cualquiera donacion en muerte. * Dejar bajo cualquiera concepto. * Dejar en casa, en caja, en la sala, por tal cuarto, etc. * Quedarse cuidando habitacion, planta, animales, ajuares, edificios, etc. * Ang cabílin nĝa guibílin canáto sa átonĝ Guinóonĝ Jesucristo, máo gayúd ang íyanĝ Santos nĝa lávas.=La herencia que nos dejó nuestro Señor Jesucristo, es verdaderamente su Santo cuerpo. * Guibonó man ang bántay nĝa guibílin námo.=Mataron al centinela, que nosotros dejamos. * Guibílin co caná dídto.=Dejé yo aquello, ó eso, allá. * Si Antonio ang binílin co sa baláy.=A Antonio dejé en la casa. * Guibínlan (sincopado y conmutadas las letras) co síla sa áconĝ salapí.=Dejé con ellos, á ellos mi plata. * Nahabílin ang áconĝ úban sa guipanĝaoáyan.=Mi compañero quedó en el lugar de la riña, murió en el campo de batalla. * Acóy nahabílin dídto.=Yo me quedé allá como por acaso. * Napabílin man acò.=Yo me quede fué mi gusto el quedarme. * Pabílin ca.=Quédate tu. * Nagpabílin acó sa mĝa tigúlanĝ.=Mandé á los viejos que se quedasen. * Nagapabílin acó.=Lo mismo. * Guipabílin co.=Lo mismo. * Pabínlon mo ang diótay. =Manda quedar al pequeño. * Guibílin co sa búquid ang ácong mĝa sapín.=Dejé en el monte mis zapatos. * Ibílin co anĝ áconĝ cabáyo sa mĝa caubánan co.=Dejaré mi caballo á mis parientes. * Bínlan ta icáo sa pohónan co.=Te dejaré mi caudal. * Ibílin co canímo quínĝ áconĝ ígágao arón pagasáoon mo.=Le dejaré á esta mi prima para que te cases con ella. * Nagabílin siá sa íyang cálo.=El dejó su sombrero. * V. *Tógon.*

**BILINDIS.** Un arbusto, que echa la flor, parecida á la viola, pero carece del olor de esta.

**BÍLING.** Sospecha, dificultad, recelo, conjetura. * Buscar alguna cosa.

**BILIQUIS.** Retorcerse una culebra con otra, como cuando riñen. * Reñir otros brutos, principalmente los perros y gatos. * Retorcerse cordel, etc.

**BÍLIS.** Palma silvestre. * Su palmito ó tallo es comestible, crudo y cocido.

**BILÍSAN.** Otra palma, cuya corteza sirve para coser nipas.

**BILÍT.** Ribete que se hace en el vestido con hilo ó seda. * Bordar, bordalesa. * Comedido, respetuoso, bien criado y educado.

**BILÓ.** Amenazar, por ejemplo, en los piés y dar en la cabeza, brazos etc. * Destreza en algun asunto.

**BILO.** Polvos de humo de brea para pintar el cuerpo, y para uso de las imprentas. * Tinta. * Tintero.

**BILÓA.** Hueso desencajado, desconcertado. * La accion de desconcertarse desencajarse.

**BIL-OA.** Romperse mucho la ropa, el vestido, rasgarse.

**BILOBILO.** Escota de vela de embarcacion. * Añadir algo á lo dado ó vendido. * Dar encima en los cambios ó permutas.

**BILOC.** Navegar á la bolina ó á la orza. * Meter de proa para algun punto, ó al viento que escasea, orzar. * Torcer. V. *Boóc.*

**BILOCBILOC.** Esplicar una cosa con rodeos.

**BILOG.** Redondear. * Cosa redonda y larga, como cirio, columna, &c.

**BILOIG.** Anzuelo.

**BILONG.** Caracoles.

**BILONGBILONG.** Pescadillo.

**BILOS.** Especie de canoa.

**BINAÁSBAS.** Morisqueta (La R. Basbás.)

**BINÁBOY.** Especie de caña dulce. * Barrio. * Atar ó amarrar los pies y manos de borracho y criminal, introduciendo un palo entre los dos pies y manos atadas, para que puedan cargarle dos ó mas hombres sobre sus hombros, á la manera que se acostumbra á hacer con los cerdos, para conducirlos de una parte á otra. V. *Balánĝay 2.ª significacion.*

**BINACÁSÉ.** Especie de *gáve,* que tambien se llama *bíga.*

**BINACHAO.** Especie de paláy, de cáscara blanca y cuyo grano es la mitad blanco y la mitad de otro color.

**BINACHÁO-AN.** Especie de palo de mangle, ó de lugares donde llega la mar cuando crece. * Pescado que picándolo crudo, y desmenuzándole, le comen los naturales y mucho mejor adobándolo con la cáscara del arbol llamado *Báchao;* que le dá un gusto agradable pero áspero. (La R. *Báchao.*)

**BINÁCSAN.** Especie de *úbe.*

**BINAGÁCAY.** Un paláy de cáscara encarnada y grano de un blanco un poco oscuro.

**BINÁL-AN.** Tierra labrada hecha sementera. El fruto de la tierra. (La R. *Baól.*)

**BINALÁTON.** Especie de plátanos olorosos.

**BINALÁYE.** La que ya está ofrecida para esposa. (La R. *Baláyi.*)

**BINÁLIO.** Camote de carne blanca y lo mismo su piel.

**BINÁLO.** Crís de solo una vuelta.

**BINALÓGO.** Ajorcas, argollas de cualquiera materia que sean para las muñecas y brazos ó para las gargantas de los pies.

**BINALOTO.** Pan de sal, llamado así por su hechura que figura un baroto.

**BINANAG.** Especie de úbe de color amarillo.

**BINANĜAN.** Haz, amarrado, mazo. (R. *Bánĝan.*)

**BINÁNĜCASO.** V. *Póso.*

**BINÁNĜHAL.** Morder el perro, sin ladrar.

**BINÁNĜI.** Repartir trabajos ú ocupaciones.

**BINAN-OG.** Especie de *úbe.* * Bailar cruzando los brazos.

**BINANSIG.** Caña dulce.

**BINA-OLAN.** V. *Balál-on.* (R. *Baól.*)

**BINAS.** Sacar á alguno con violencia de un pueblo para llevarle á otro. * Sacar á alguno alguna cosa por fuerza, quitársela, como la manceba que quita ó saca el juez de casa del mancebo, &c.

**BINATA.** El que cuida de chiquillos. * El que siendo ya mayor de edad, se parece á los chiquillos en las costumbres. * Ascendientes y descendientes en generacion.

**BINATO.** Especie de *úbe.* * Plátanos pequeños.

**BINATONAN.** El crianza ó la crianza que se tiene en casa como hijo, aunque haga los oficios de sirviente. * De este término se usa para todo aquello de que tenemos cuidado; de árboles, plantas, animales, &c. * Recibir. * Pasar palabra de unos á otros. (R. Batón.)

**BINAYAGA.** Vender cosas menudas, como frutas, &c.

**BINÁYAO.** El diezmo de todo lo que se cuenta.

**BINÁYI.** La nuera ó muger de un hijo. (La R. Baláyi.)

**BINBIN.** Atrasarse en obra, ciencia, sabiduría. * Vencer á otro, ó ser vencido en el juego, perder ó ganar,

conforme á la determinacion del verbo, en activa ó pasiva. * Nabínbin acó sa ácong mḡa úban.=Dejé atrás á mis compañeros. * Guinabínbin acó sa quinádman, sa mḡa masigcatinónan co.=Me dejaron atrás, en sabiduria mis condiscípulos.

**BINDAL.** V. *Bínḡdal.*

**BÍNDIS.** V. *Sindil.*

**BÍNḠA.** Costra, suciedad in verendis hominum et mullierum. * V. *Qíqi.* * Un caracol grande.

**BINḠAG.** Volcar una cosa, silla, mesa, coche &c.

**BINḠAL.** Abertura que se hace en el vestido en la parte de la cintura, tanto de los hombres como de las mugeres, y al que llamamos, en los hombres, bragueta, y en las mugeres, abertura. * Manera.

**BINGAO.** Desierto, yermo. * V. *Gíbang.* V. *Bínḡal* en su 1.ª significacion.

**BINḠAS.** V. *Gíbanḡ.*

**BINḠAT.** Abrir con dos manos ó con pies y manos, compas, caña, tenaza, etc. * Abrir la criatura la vulva. * Enderezar lo que esta torcido como garabato, anzuelo, &c. * Poner tirante y bien comprimido el arco para disparar flechas. * Valuar en mucho alguna cosa, pedir caro por algo. * Pedir los comerciantes el precio de las mercaderias ó efectos. * Poner precio á lo que se vende. * V. *Tínḡal* en su 1.ª significacion. * Valá náco paliton, cáy guibinḡátan acó ug mahál caáyo.=No lo compré yo, porque me pidieron muy caro. * Guibinḡátan acó sa napólo ca pisos, ug sa pagcatápos gitúgot nía sa lilíma cá sicápat.=Me pidió diez pesos, y por fin me lo dió en cinco reales.

**BINGBING.** Labrar con tiento, despacio para que no se rompa, piedra, madera, hierro, &c.

**BINḠCAG.** Prepararse.

**BINḠCAL.** Dar un broquel ó escudo con otro. * Embestir, parapetados de este modo (con escudo) una persona con otra.

**BINḠCAS.** Descoser costura con violencia ó tirando de ella; desapuntar.

**BINḠCOL.** Cosa tersa, ropa, papel, hojas, &c.

**BINḠCONG** Azuela ya sea visaya ó de europa. * Trabajár con ella. * Ibíngconḡ acó niíninḡ pápan.=Azuélame esta tabla. * Bingcónḡon mo canánḡ cáhoy.=Azuela ese madero. * Quiní anḡ gui bingcónḡan mo.=Aquí es donde has azuelado, trabajado con la azuela.

**BINḠDAL.** Pescado ancho de cuerpo. * Persona de hombros anchos, ancha de hombros.

**BINḠHAL.** V. *Binánḡhal.*

**BINḠIG.** Abrír manillas, argollas, aro de hierro, de madera ó de bejuco, &c. * Ser una cosa desperfecta torcida &c.

**BINḠIL.** Ser una persona corta en ciencia.

**BINḠLIO.** Arbol de madera muy fofa. * Segun vá creciendo, se van cayendo las ramas ínfimas. * Del que quedó despojado de todo, dicen: daó guibulcásan nga binḡlio.

**BINḠOG.** Avisar.

**BINḠUIT.** Hacer pucheritos el que quiere llorar.

**BINḠ-UIT.** Gancho, anzuelo. * Lacra, herida en árbol, caña, &c. * Arma con hendidura hecha apropósito, como las de las prohibidas, ó por defecto del hierro ó de la fábrica. * Sentir dolores en la garganta. * Anjina.

**BINḠOL.** Nudo del miembro genital del perro.

**BINQUID.** Enfadar á otro, incomodarle con palabras desagradables.

**BINḠQUIL.** V. *Binqil.*

**BINḠSIT.** Anzuelo.

**BINḠTOCO** Arbol grande, medicinal para los dolores de cabeza y contra los vómitos de sangre

**BINHI.** Semilla cualquiera, de granos, árboles, plantas, &c. * Se toma menos propiamente por lo que produce la generacion en vivientes racionales é irracionales.

**BINHOD.** Calambre, adormecerse alguna parte del cuerpo.

**BNILÁNḠGO.** El preso. (La R. *Bilánḡgo.*)

**BINILICAN.** Especie ó género de labrado en telas; sirve regularmente para paños de manos, servilletas y manteles.

**BINILIN.** El que fué quedado, el que se quedó. * (L. R. *Bilin.*)

**BINIT.** Orilla de tabla, mesa, banco, etc. * Caña delgada como un dedo; tiene unas puntas encorvadas en todos sus nudos. * Alzar cualquiera cosa.

**BINITOON.** Fruta de un árbol corpulento que se cría en las playas ó cerca de ellas. V. *Póso.* * Los adornos ó flores parecidas ó estrellas que hacen los naturales en sus petates que se parecen á una estrella.

**BINÍYAÁN.** El viejo, reservado de tributar ó de cumplir una obligacion cualquiera. * Jubilado. * Lo dejado, lo abandonado.

**BINIYITIS.** Paláy. * V. *Diniyítis.*

**BINLAD.** Los granos de paláy, maíz ó trigo que se ponen á orear ál sol para que se sequen y pierdan su humedad natural ó adquirida.

**BINLOD.** Arroz desecho ó machacado al pilarlo; hecho menudos pedacitos ó casi harina. * Entresacar estos granos de los enteros. * Aechar arroz.

**BINNÓCOT.** Persona retirada, monja, principal, noble, fraile.

**BINO-AYA.** Baile que llaman asi por unirse muchas personas formando una especie de caiman. * Una especie de paláy. * (La R. *Boáya.*)

**BINOCANAN.** Lo mismo que el anterior, 2.ª significacion.

**BINOCBOC.** La harina de trigo, paláy ó legumbres (La R. *Bócboc*).

**BINOCOT.** V. *Binnócot.* * Culebra casera.

**BINOG.** Lodazal profundo, laguna.

**BINOGNA.** Paláy de cáscara y grano encarnado.

**BINOG-OG.** Huevo que echado á la clueca queda sin empollar. * Dar ejemplo de alguna cosa para que sigan los demás.

**BINOHO-AN.** Cosa agujereada. * (R. *Bóho.*)

**BINOLACAN.** Paláy de cáscara encarnada, grano blanco y un poco largo.

**BINOLAD.** El pescado seco; se le dá este nombre por autonomacia, en el idioma verdaderamente cebuano.

**BINOLAOAN.** Especie ó clase de paláy un poco dorado. * (R. *Aoho.*)

**BINOLCAS.** Cualquiera cosa que estuvo asoleándose ú oreándose y que ya se recogió. * (R. *Bólcas.*)

**BINOLIDAO.** Especie de tejidos dobles y labrados con cuadros, estrellas ó circulos. * Se entiende tambien hablando de petates.

**BINONḠA.** Arbol, su recina sirve de cola.

**BINONGCAL.** Cierta hechura de cuentas de oro como globulillos.

**BINONLOT.** Toda tela ó tejido cuya barbilla ó pelusa sobresale como el terciopelo, pana, etc.

**BINO-ONḠAN.** Coco partido sin haberse quitado la capa estoposa. * V. *Bó-ong.*

**BINOT.** Principal, noble.

**BIN-OT.** Moquillo, fluxion de las narices. * La dificultad que uno tiene para respirar cuando está constipado, por tener obstruidas las narices.

**BIN-OT-OTON.** El que encuentra dificultad para respirar por estar resfriado. (La R. *Binot.*)

**BINQUIL.** Descomponerse los ánimos estar algunos

como solemos decir, de punta, mal avenidos, en mala inteligencia.
**BINQUIS.** Poner envuelto ó amarrado, en el ceñidor de la cintura ó en los calzones oro, plata, etc.
**BINQUIT.** Amarrar un coco á otro. * Nacer pegados, y lo mismo se dice de cualquiera otra fruta.
**BINSIHAN.** Culebra.
**BINSOL.** Pua que tienen algunos pescados, como la manta, la raya, &c. en la parte superior de la cola y hacía la medianía de ella.
**BINTA.** Lazo para coger aves * Tentar, probar á hacer alguna cosa. * Embarcacion que regularmente vá armada de un solo palo.
**BÍNTANG.** V. *Galamíton.* * *Catimháan.* * *Cahilípsan.*
**BINTI.** Mezclarse tuba fresca con la que está medio avínagrada, y tambien el vino con agua. * V. *Tonoc.*
**BINTIG.** Romper caracoles por lo mas delgado del cono para chupar su carne. * Arbol bueno para hacer guitarras.
**BINTOL.** Instrumento, trampa para coger cangrejos.
**BINTON.** El intestino recto.
**BIO.** Tirar dos ó mas trompos á una. * Jugar á la peonza.
**BIOL.** Harnero.
**BIONG.** *Verenda puellarum.*
**BIONGBIONG.** Salir agua á chorro.
**BIÓOS.** Flor que aun está en boton. * Arbol parecido al de mangle llamado *báchao,* su fruta beneficiada es buena para comer.
**BIOY.** V. *Báol.*
**BÍQUI.** Orilla de rio, rivera, playa.
**BIQUIGNON.** Paláy de cáscara amarilla grano blanco y medio aplanado.
**BIQUIL.** Dispararse rama arqueada, y dar á alguno. * Enredarse, atascarse en ramas ó en otra cosa, trozo, piedra, embarcacion que se arrastra por alguna parte. * Hebra de hilo, seda, etc. * Desmedro, mal cuerpo, flaqueza y debilidad, en personas ó brutos por efecto del mucho trabajo, aunque sea intelectual y de imaginacion. * Hebras de hilo, seda algodon etc. de una madeja que son las mas gruesas.
**BIS-AC.** Derribar el puerco á hocicadas planta, árbol, etc. * Rajadura, hendidura, grieta, en madera, loza, etc.
**BISACA.** Paláy de cáscara encarnada, grano blanco un poco corto y aplastado.
**BISACSAC.** Esprecion que dice el que esta indignado, por decir *bisáya.*
**BISAGAC.** Caer agua en abundancia desde un sitio elevado; derramarse cualquier liquído por causa de una rajadura en la vasija que lo contiene.
**BISALA.** Palabra, espresion.
**BISAN.** Conjuncion. * Aunque, apesar de todo, con todo eso, no obstante.
**BISAT.** Palabra muy súcia. *Verenda mullierum.*
**BISAYA.** Indígena natural de las Islas Visayas. * El natural de Visayas. * Cosa vísaya ó de las Islas Visayas.
**BISBIS.** Echar agua de jarro ú otra vasija, poniendo la mano delante de la boca de la vasija para que caiga entre los dedos. * Llover menudamente, lloviznar.
**BÍSCAY.** Prontitud, agilidad, destreza, ligereza. * Significa tambien elegancia, buena proporcion en el talle. * Vestido hermoso, de moda, de buen color, bien cortado.
**BISCO.** Rendirse, enflaquecerse por trabajar mucho, ó por causa de pesadumbres.
**BISIBIS.** Echar agua. * Salir granos, etc., uno trás otro de cesto agujereado, ó de otra cualquiera parte V. *Bisbis.*

**BISIBOS.** Lo mismo que el anterior 2.ª significacion.
**BISLAON.** *Verenda mullierum.*
**BISÓ.** Jarro de agua.
**BISOG.** Tener, detener, poner la mano para evitar que caiga lo que va á caer.
**BISOGBISOG.** Esforzarse. * Estirar alguna cosa, animarse para hacer algo.
**BISOL.** *Gáve, úbe,* desmedradas. * Excrecencia que se cría en ellas y otras raices.
**BISÓLBISÓL.** Planta que se cría en las playas y cerca de la mar, su raiz tiene olor de canela y es medicinal.
**BISONG.** *Verenda puellarum.*
**BITAD.** Tender ropa. * Abrirse el capullo del algodon y los botones de los demas flores. * Tirar hacia si. * Arrastrar, arrancar
**BITANA.** Red para pescar.
**BITAN-AG.** Arbol, su corteza es buena para hacer cordel.
**BITANGHOL.** Arbol, *palo maria,* del monte; excelente para palos, vergas y ligazones de embarcaciones.
**BITAO.** Partícula aseverativa. * Verdaderamente, asi es, efectivamente, realmente, de cierto. * V. *Gayód* 1.ª y 2.ª significacion y *Balítao.*
**BITA-OG.** Arbol *palomaria*; sirve para lo mismo que se ha dicho en el término *bitanghol.* * Su resina es un equivalente de la trementina, buena para cortaduras y magulladuras; se dá en el monte y en la playa.
**BITAS.** Rotura en todo aquello que tiene ojo, como argolla, agujas, anillo. * Entiéndese que solamente es *bítas* cuando se rompe el tal ojo, porque si la aguja se rompe por la punta ú otra parte se dirá *bale.* * Babáying bítas.=Muger conocida de baron, corrompida. * De los que habiéndose querido bien, se apartan resueltos á no volverse á unir, se dice: dáo nagbúlag nga bítas.
**BITAY.** Colgar, ahorcar. * Estar neutral el ánimo, quedar uno suspenso, fisica y moralmente.
**BITAYBITAY.** Colgajos, perendengues, zarcillos, arillos. * Un gusano.
**BITBIT.** Llevar algo en la mano ó en las manos, de cualquier manera que sea, á pulso, en las palmas, ó colgando. * Llevar algo en la boca de suerte que cuelgue ó se vea. * El acto de abrir el tejedor los hilos de la urdimbre para que pase la lanzadera. * Sa pagbitbit co sa pínggan, nahólog =Al llevar, cuando llevé yo en la mano el plato, se me cayó * Domalágan ca cáy nagabítbit ang ímong amahán sa úsa cá oóay.=Corre tu, porque, tu padre lleva en la mano el bejuco. * Bitbíton mo una quiníng ácong bacós, cáy malíbang pa acó.=Tenme por un rato, esta faja, porque voy á evacuar el vientre. * Ang páño mo guinabítbit sa iró.=Tu pañuelo le llevó, le lleva, en la boca el perro. * ¿Pagbítbit mo niána.?=¿Siempre andas con eso en la mano? * Guipabítbit man canáco. =Me lo manda, mandan, tener, llevar en la mano. * Pabitbíton mo si Juan sa candila.=Manda á Juan que tenga en la mano la candela.
**BITI.** Chispa cualquiera. * Abrirse el grano que se tuesta.
**BITIBITI.** Arroz tostado.
**BITIBOT.** Salirse granos de cesto, etc. unos tras de otros. * Suelo, hondon de cestos. * Salir el escremento por las vias naturales pero con frecuencia y casi sin sentirlo á causa de alguna enfermedad.
**BITIC.** Lazo de nudo corredizo para coger puercos, gallinas, pájaros, etc. * Del que con razon, y por haber trabajado mucho pide descanso, dicen; bísan ang nahabític mapahóay. * Del que se libró de algun riesgo, se dice: dáo nacabúhi sa bític.

**BITI-IS.** Pierna, espinilla, tibia. * Lavarse las piernas. * Hacer cada uno su negocio, sin ayudar ni pedir ayuda á nadie. * Ang nagalácat sa yánang nahamitíis.=(Mudando la *b* en *m*). * El que ha caminado ó camina en el lodo, barro, y se lava las piernas.
**BITÍN.** Pesar en pesador ó romana de balanzas, ó platos. * Culebra grande, pero no ponzoñosa; su hiel es muy medicinal. * Dragon.
**BITÍNAN.** El pesador ó romana de balanzas ó plátos. * De dos ó mas, bien avenidos ó que se llevan bien, se díce: dáo m̃ga bató sa bitínan. * De aquel á quien es necesario mirar á las manos, se díce: tanaoón con bitínan pa.
**BITINBÍTIN.** Nervio del carcañal, el mismo carcañal.
**BITING.** Lo tirante y opuesto á todo lo flojo, nervio, cuerda etc. * Cuerdecita que gobierna la rueda en el aparato que se usa para hilar el algodon.
**BITINGBITING.** Nervio grueso que sube del talon.
**BITIYIS.** Hacer cada uno alguna cosa por si mismo.
**BITLÍG.** Ir ya apuntando, saliendo de la tierra los sembrados. * V. *Gitib.*
**BITLIG.** Berruga, ampolla, viruela, grano.
**BITO.** Sima, profundidad. Metáforicamente se dice de la oscuridad. * Del que está pesaroso, dicen: dáo nahasolod sa bito.
**BITOC.** Lombriz de vivientes, personas ó brutos.
**BITÓCA.** Lazo que sirve para coger gallínas del monte y otras aves. * Piedras sueltas que se mezclan con la lechada de cal para fabricar paredes. * Las tripas de dichas paredes.
**BITOCO.** Arbol medicinal para el pasmo.
**BITODBÍTOD.** Cosa desigual. * V. *Bígolbígol.*
**BITO-OL.** Cerrillo, loma pequeña. * Un manojito, ó llámese madeja de abacá.
**BITOON.** Estrella. * Namitóon (por conversion) na. =Ya hay estrellas, está estrellado. * Guinpamítoónan ang sinína mo.=Tu camisa tiene estrellas labradas, está labrada de estrellas, con estrellas. * Ang m̃ga diuatáhan nanhimitóon.=Los supersticiosos adivinan por las estrellas, astrologizan por la judiciaria. * De aquel que halló consuelo en sus penas, dicen: dáo namitóon na sa pagsacáy.
**BITOÓN.** Arbol playero. * Su raiz y corteza emborracha, envenena y mata á los pescados. * Es tambien triaca contra su veneno. * Su fruta, á manera de bonete ó estrella, sirve de boya para las redes y chinchorros. * Raspada su carne interior, cuándo está fresca, y aplicada, como un emplasto, sobre el empeine aplaca los dolores de vientre, y es medicamento para promover la orina cuando se padece de detencion de ella.
**BITOS.** V. *Bitoc.*
**BIYA.** V. *Bia.*
**BIYAI.** V. *Bíai.*
**BIYÁO.** V. *Bíao.*
**BIYAO.** V. *Bíao.*
**BIYASONG.** V. *Biásong.*
**BIYAT.** V. *Biat.*
**BIYATAS.** Holgazanear, andar de una parte para otra visitando á los amigos, vecinos, sin ningun quehacer, andar, como se dice vagamundo.
**BIYO.** V. *Bio.* * Hacer pruebas de tener grandes fuerzas. * Emparejar gallos, barotos, y otras cosas antes de disputarse.
**BIYONG.** V. *Bíong.*

# BO.

**BÓA.** Palabra que dicen, cantando para arrullar y hacer dormir á las criaturas. * Carne ó manzana interior del coco entallecido. * Mentir, mentira. * Espresion para ahuyentar puercos y otros animales. V. *Boga.*
**BOÁ.** Esponja.
**BOÁC.** *Effussio séminis humani.*
**BOÁC.** Hender, abrir á lo largo caña, palo, &c. * Es tambien abrir cualquiera cosa como coco, granada, naranja, &c. * Rajar, hender sin dividir las partes. * Babáying binóac ó binoácan.=Muger conocida ya de baron; palabra súcia é indecente diciéndose á mugeres.
**BOACAO.** Hechicero, brujo.
**BOACO.** Partícula negativa: no lo sé, lo ignoro.
**BOAD.** Gastar con tiento, con economía. * Multiplicarse alguna cosa.
**BOADBOÁD.** Contonearse al andar. * Libre de cuidados.
**BOÁGAS.** Esparcirse cosas menudas como cuando se rompe el hilo de un rosario y caen las cuentas ensartadas, &c.
**BOAHAG** Escaparse corriendo varias personas por susto ú otro cualquier motivo.
**BOAL.** Competir sobre nobleza, valor, fuerza, &c.
**BOÁN.** Coco entallecido. * Persona mentirosa.
**BO-AN.** Mocos de fragua, escoria del hierro ú otro metal.
**BOANBOÁN.** Pescado como de tres palmos de largo y bueno para comer.
**BOANG.** Loco, tonto, fátuo, bembo. * Coco vacio sin carne ni agua. * Pez raya, pez pequeño y gordo; cuando se cansa porque se le persigue se dirige hacia la playa. * ¿Máno n̄ga nagabinoángbóang ca?=¿Porque has hecho eso á lo loco? ¿Porque te portas como un loco? * Magapacabóang sía arón dili sía pabasáhon.=Se finge el loco para que no le manden leer. * Pagaboáñgon lámang acò níño bástang acò mahanáyac.= Me quereis enloquecer, para que al fin haga alguna, para que me decida. * Pacaboáñgon lang acó, lábon n̄ga díli acó bóang.=Me quieren tener por loco, se empeñan en fingir que estoy loco, siendo asi que no lo estoy, que no lo soy. * Con maboáng acó ugáling icaó ang pagaboáñgan co.= Si me llegó á volver loco, á encaprichar por ti, he de enloquecer, tu has de ser la causa de mí locura, de mí capricho, de mi tema, de mi empeño. * Nabóangbóang quing ácong hunahúna. =Estoy como un loco de tanto pensar, pienso á lo loco, á lo tonto, no se lo que pienso. * Quiníng ácong bána díli mahamútang sa baláy námo, ¿quínsa cáha ang gui caboáñgan nía?=Este mi marido, no permanece, no para, no está un momento en nuestra casa, ¿con quien habrá enloquecido, con quien se habrá vuelto loco, quien será el objeto de su locura, de su capricho, de su amor?
**BOÁNG.** Agujero. * La barra ó bocana de un rio cualquiera. * El ancho de una casa, tierra, ó edificio cualquiera.
**BOAÑGOD.** Deslizarse á uno, alguna cosa de las manos. * Irsele á uno los pies por estar una cosa blanda y resbaladiza.
**BOANOY.** Echarse uno ó tenderse á lo largo en medio de sala, cuarto ó habitacion cualquiera.
**BOAO.** Concha ó caracol sin lustre: aplícase á otras cosas por el estilo. * Guibóao ang capitan. =El capitan está muy descolorído; no tiene lustre. * Guibóao ang báta.=Tiene mal color el muchacho, niño. * ¿Ngáno n̄ga guibóao ca?= ¿Porque tienes mal color?=¿Porque estas descolorido? * Cosa

vana, hueca. * Vanidad.

**BO-AO.** Espresion que se dice de alguna persona que está robusta y gruesa. * Dacó bóao si Juan.=Juan está gordo, bueno, grueso de buen año. * Bóao caáyo ang báboy.=El cerdo está muy bueno y gordo.

**BOAOS.** Estéril.

**BOAS.** Palabra que en algunas partes significa mañana. * Cuando un indígena cuenta algun suceso difícil de creer, los que le escuchan suelen decir: boas mo; como si digeran: eso es grulla, eso quizá será mentira, será embrollo tuyo.

**BOAT.** V. *Bocád.*

**BOATOC.** Una clase de pescado.

**BOAY.** Escoria, mocos de fragua. * Sal que se halla en la boca de las ollas de sal despues de haberlas cocido; esta sal está blanda y porosa. * V. *Tayá.* * V. *Bó-an.*

**BOÁYA.** Caiman, cocodrilo. * Del que está con frecuencia tendido, se dice: dáo nabínlad nga boáya. * Del boquiabierto: napalángao nga boáya.

**BOBA.** Pella.

**BOBAYADAS.** Hombre ocioso, amigo de andar é ir á cualquiera parte, sin ningun objeto. * Holgazan, vagamundo, hombre sin oficio ni beneficio.

**BOBHO.** Lavarse la cabeza con alguna cosa que limpie y quite la caspa. * Una especie de arbol.

**BÓBO.** Nasa para pescar en la mar ó rio. * Del que se fué y no volvió se dice: dáo nahasólod sa bóbo. * Pogádan sa láood: acertijo y significa la nasa. * Trampa para pescar. * Palabra de cariño con que llama el hermano menor al mayor y al pariente anciano.

**BÓBO.** V. *Mobó.*

**BÔ-BÔ.** Regar, derramar licor ó agua, metal en molde, &c., sea de una vasija en otra, ó de la vasija á tierra, cuerpo, &c. * En algunos pueblos usan de esta palabra para significar el bautismo, pero el mas corriente y mejor recibido es *bónyag.* V. *Allí.* * Palma de coco á media vida que aún no es muy alta. * Cualquiera cosa pequeña, corta ó baja. * Voz de cariño para nombrar mugeres. V. *Ombo.*

**BOBOA.** Vidrio. * Una especie de árbol.

**BOBOCTON.** V. *Bótcon.*

**BÓBOD.** Esparcir paláy, &c, á las aves, darles de comer. * Pepinos pequeños tiernos. * Un pescado del golfo. * V. *Sábod* y *Abod.*

**BOBOG.** Vidrio, cristal. * Una especie de arbol. * V. *Salábay.*

**BOBOHISAN.** Aquel á quien se paga el tributo. (La R. *Bohís.*)

**BÓBON.** Pozo, hacer pozos.

**BOBONAO.** Arbol cuya fruta es comestible.

**BOBONG.** Cubierta de yerba que se pone en el caballete del techo. * El palo que hace de caballete, siendo aquel de cualquiera materia.

**BOBOSGAN.** V. *Bití-is.*

**BOBOT.** Trazar, tracero.

**BOBOYACÓAY.** Una especie de palay.

**BOCÁ.** Abrir los ojos. * Sirve algunas veces para significar el abrir la boca, desatar y abrir cesto, bayon, saco, &c. * Desatar nudo. * Descubrir alguno al que está con su muger. * Hacer manifestacion de la dote. * Coger á uno de sopeton, desprevenido. * Especie de varias frutas. * Abrirse y abrir, renovarse las heridas. * Costra. * Una especie de marisco.

**BOCABOC.** Arbolito playero y medicinal.

**BOCA-CAON.** Persona muy habladora. (La R. *Bocá.*)

**BOCÁD.** Abrirse la flor. * Salir al camino los salteadores ó enemigos. * Metafóricamente significa asaltar enfermedad, muerte, disgusto, pleito, &c. Registrar el corral para ver si hay pescados. * Coger los tales pescados. * Tirar de la nasa, subirla para ver si ha entrado pesca en ella. * Destapar, descubrir tinajas, arcas, &c. * Descubrir secretos. * Estenderse hacerse mayor la apostema, herida. * Hinchazon de grano, pupas, bubas, &c. * V. *Bódac.*

**BOCAG.** Cesto de cualquiera materia. * Corazon fofo y blando de la madera. * Cosa blanda, fofa.

**BOCAGAN.** Madera muy aficáz para vomitivos: es tambien buena purga para calenturientos y empachados.

**BOCÁGCAG.** V. *Hagóca.*

**BOCAL.** Hervir algun líquido, sea por la virtud del fuego ó por otra cosa. * Brotar, manar agua, &c., con fuerza.

**BOCÁLA.** Pulseras, manillas.

**BOCÁLAG.** Estar separados unos de otros, hombres, caballos, palos, hilos, &c. * Abrirse la mazorca que contiene el racimo de plátanos, y otros semejantes.

**BOCÁLANG.** Llenarse algo de viento, como ropa, en agua, vela de nave, &c.

**BOCANGCANG.** Poner en los cocos y árboles, cañas, zarzas, &c., para que no roben la fruta. V. *Aoog.*

**BOCAO.** Tocar al arma. * Tambien es tocar fingidamente para dar chasco. * Sacar como solemos decir, de mentira verdad. * Sonsacar. * Lechuza, pájaro nocturno, y su canto. * Enredadera.

**BOCAOCAO.** Cantar la lechuza.

**BOCÁOON.** Pescado de ojos grandes. * Dícese de cualquiera que tiene grandes los ojos.

**BOCAS.** Disparar balleston, y dispararse el que forman en los lazos que arman. * Puede tambien aplicarse á cualquiera arma de fuego. * Descubrir parte del cuerpo cubierto ó lo tapado con ropa cortina, etc. * Desamarrarse lo amarrado. * Palay de cáscara, y grano blanco y redondo. * Ayáo pagbocása (por impersonal) ang láuas mo =No descubras tu cuerpo. * Pagbocáson mo ang catre sa masaquít.=Corre la cortina, alza el pabellon, descubre el catre del enfermo. * Guíbocásan acó sa pagcatólog co miádtong tampalásan.=Me descubrió, estando yo durmiendo, aquel bellaco, atrevido. * Nababocás lámang acó.=Me descubré sin advertirlo, por acaso involuntariamente. * Con somugat ca sa mga sacerdote, bocásan mo ang ímong ólo.=Cuando encuentres á los sacerdotes, descúbrete la cabeza. * Bocáson mo ang ímong cálo; algo impropio es el lenguaje, pero puede usarse y se entiende; significa quítate el sombrero. * Ibocás acó nining ácong birréte.=Quitame este gorro mio.

**BOCÁT.** Abrirse los ojos del que despierta.

**BOCATBÓCAT.** Aclarar el día cuando el tiempo está oscuro. * Salir el sol. * Abrir los ojos el que despierta. * Entrar viento por alguna parte.

**BOCÁTOT.** Trampa para pescar.

**BOCAY.** V. *Abócay.*

**BOCBOC.** Carcoma que roe la madera. * El polvo de la misma madera asi roida. * Gorgojo de cualquier especie de granos. * Bogar menudeando el compas. * Moler, hacer harina. * Cocear, tirar coces. * Dar de bofetadas á otra persona ó bestia, abofetear. 72

**BOCDAS.** V. *Bíngcas.*

**BOCHAD.** Desnudar, desenvolver, abrir algun envoltorio. 71

**BOCLAD.** Abrir, estender manta, ropa, *petate,* capa ó mano. * Abrirse flor, ó el boton de donde salen las hojas, &c * Tender redes, etc.

**BOCLANG.** El acto de deshacer alguna cosa, cualquiera que sea.

**BOCLAS.** Recoger lo que se tendió al sol ó se puso á orear.

**BOCLAT.** V. *Bócat.*
**BOCLÍD.** Especie de hongos venenosos. * Apartar la escalera para que no suban por ella.
**BOCLOG.** Solerillas donde se asientan las cañas, tablas, etc. de los pisos.
**BOCNAY.** Un árbol cuya fruta parecida á la de *lómboy*: aunque mas pequeña, es comestible pero un poco ácida.
**BOCNOL.** Amarrado, atadito de hilo, seda, abacá, bejuco, etc.
**BOCÓ.** Nudo de madera ó cañas. * Conyunturas de los dedos. * El nudo de las mallas, en las redes. * Tobillos. * Empalmar. * Nagbocó na ang caoáyan.=Ya echa nudos la caña. * Nanhimocó pa si Juan sa mḡa caoáyan.=Está todavía Juan quitando los nudos á las cañas. * Paghimóchan (por convercion de letras y sincopa) mo ang cáhoy.=Quita los nudos al madero. * Sa pagquíta sa onáyan niádtong táuo nanghimocó dáyon.=Al ver aquel hombre la quilla, inmediatamente profetízó la buenaventura de la embarcacion, por sus nudos. * Ya se entenderá ser esto una vana creencia y operacion propia de agoreros y supersticiosos. * De aquel á quien se riñe ó manda por ser el primero que se encuentra, dicen: dáo napólot ug bocó.
**BOCÓBOCÓ.** Omoplato, espaldilla, aletilla.
**BOCOD.** Cada uno de los bocados que se mete en la boca. * Toda la cantidad, de cualquiera cosa que sea, que se puede tomar con cuatro dedos. * Cualquiera cosa que puede contener un pañuelo, sabana ó servilleta que con dificultad se puede envolver por estar muy llena. * Este nombre no se aplica á los bayones y cestos.
**BOCOG.** Hueso de vivientes, animales racionales é irracionales. * Espina de pescado. * Panhinnocógan niño ang mḡa ísda.=Quitad vosotros las espinas al pescado. * ¿Onsang isdáa anḡ nacabócog caními?=¿De que pescado fué la espina que se te atravesó? * ¿Con que pescado te espinaste? * Nahabócog acó sa pagcáon co sa calabáo.=Se me atravesó un hueso al comer, cuando comí carabao. * Del que por nada, ó cosas de poca monta, emprende pleitos, y arma cuestiones, se dice: dáo naga agáo nang bócog. * Cuando muchos pretenden una misma cosa, se dice: dáo nagaílog sa bócog: dáo guiilógan ug bócog.
**BOCOG UG MANOC.** Arbol grande.
**BOCOL.** Bulto, tumor ó hinchazon en el cuerpo de personas y brutos. * Principiar á abultar los pechos á las muchachas, y el bulto que hacen los de las mugeres adultas. * El bulto que hace la piedra, palo, etc., debajo de alfombra, sabana, *petate*, etc. * El bulto que hace la comida en los carrillos. * Formarse tales bultos. * El boton ó pimpollo de donde salen las flores y hojas. * Papera. * V. *Potót* y *Lampóog.*
**BOCONBÓCON.** Revolverse gusanos, bullir.
**BOCONG.** Combar, torcer alguna cosa como anzuelo, etc. * Arquear.
**BOCOT.** Aposento retirado. * Vivir en retiro, fuera del bullicio del mundo. * Cubrir el cuerpo ya sea de hombre ó de animal con sábana, manta ó una tela cualquiera para que no le vean; tambien cuando el hombre anda con la cabeza y cara cubierta con pañuelo etc.
**BOCQUIA.** V. *Bosquia.*
**BOCTO.** Un gusano que se pega dentro de la boca de cualquier pescado.
**BOCTOL.** Tumor en alguna parte del cuerpo, obstruccion en la barriga. * Barriga de recien parida. * Lobanillo.
**BOCTOLAN.** El que tiene lobanillo (*La R. Boctol.*)
**BOCTON.** V. *Botcon.*
**BOCTOS.** Tumor, hinchazon.
**BOCTOT.** Jorobado, corcobado, encorbado, jiboso.
**BOCYA.** V. *Bócquia Bósquia.*
**BODABOD.** Manantial.
**BODÁDAY.** *Verenda in puellulis.*
**BODAG.** Ser blanco, cualquiera cosa blanca.
**BODAN Ó BORAN.** V. *Bólan* y *Bóquid.*
**BODAO.** Dormir hasta que el sol está ya alto.
**BODBOD.** Pescado muy sabroso, pero con muchas espinas. * Especie de sopas que hacen para tomar chocolate, del arroz del palay llamado *pilit* y de otros arroces, á los que mezclan *calámay* ó azucar, y lo cuecen envuelto en hojas de plátano. * Envolver, revolver, hacer ovillo. * Vuelta de manilla, &c. * Enredarse el carabao, caballo, &c. con el mismo mecate ó cuerda con que está amarrado, con bejuco, enredadera, rama, &c. * Devanar. * Sembrar, echar la semilla en dos agujeritos ú hoyitos que hacen en las sementeras.
**BODCAN.** Un pescado.
**BODHÍ.** Hacer traicion. * Añadir al vestido que salió corto, un pedazo ó retazo.
**BODHION.** Traídor (*La R. Bódhi.*)
**BODICAT.** Abrirse generalmente de piernas, pero en sentido torpe y sensual.
**BODIDING.** Pescado pequeño, cuya carne es venenosa; se cría en el mar.
**BODIGOT.** V. *Boligot.*
**BODLAT.** Ojos grandes y feos.
**BODLAY.** Cansancio, fatiga física y moral. * Mapahamúdlay acó ona, cáy nabúdlay pa acó.=Voy á descansar primero, porque estoy cansado. * Ang capolongānan nacabúdlay cáayo canáco.=El pleito me ha fatigado mucho, me ha dado mucha pena. * ¿Ngáno pabudláyon acó nímo sa cáoang da?=¿Porque me fatigas en vano? ¿Porque me haces fatigar en valde? * Mabúdlay ca sa uálay hintúngdan.=Te cansas, te fatigas en vano, sin causa, sin motivo.
**BODLI.** Reventar cesto, costal, saco, bayon, &c, por efecto de algun golpe.
**BODLO.** Retoño de las plantas. * Salir, brotar el pimpollo. * Carne que sobresale en las heridas como sus labios. * Ojos saltones, abultados, con mucha carne. V. *Bódlat.*
**BODLOD.** Ojos grandes y saltones. * Estar con los ojos como asombrado. * Sobresalir carnosidad, como almorrana, &c.
**BODO.** Pescado salado.
**BODOD.** Preñez, estar preñada cualquiera hembra. * Pescado que se cría en los rios, y es parecido al zurron de la fruta del plátano; tiene el color negruzco y es á veces tan grande como una calabaza larga; es muy bueno para comer.
**BODOG.** Raspar, rasurar, afeitar, cortarse uno el pelo.
**BODOL.** Aguas muertas.
**BODONG.** Persona que huye de la gente; montés, falto de crianza, de educacion de razones. * Huraño. * Padecer vahidos de cabeza. * Atolondrarse, cargarse la cabeza * Persona inculta. * Oscuridad de la atmósfera. * Perderse uno en un camino. * Niebla, cargazon de tiempo.
**BODOS.** Una husada, mazorca de lo que se hiló.
**BODOT.** Cosa que se llena de viento como ropa en agua, vela de nave, etc. * Camote ú otra cosa que se deshace al cocerlo. * Persona floja, holgazana.
**BODYAC.** Hierro de lanza, ancho.
**BOTYAOÍ.** Fruta de la palma de *bóli* ó *buri.*
**BODYONG.** Cuerno ó bocina para llamar ó reunir gente. * Trompeta. * Usan de este marisco ó instrumento, en tiempo de irrupcion de moros.

**BODYOS.** Persona de grande cintura y barriguda.
**BOGÁ.** Piedra pomez, esponja. Echar el agua que hay en la boca, ó el humo. * Poner la medicina, que se hace con buyo y otros ingredientes, mascándola antes y triturándola bien con los dientes, en la herida ó hinchazon.
**BÓGA.** Abrojos, espinos. * Especie de piedra colorada que arroja la mar á las playas y que tiene la forma de un pedazo de panal de miel. * Es medicina para vómitos de sangre. * Cosa fofa.
**BOGAHOD.** Basura ó agua amontonada, ó estancada por mucho tiempo.
**BOGAIS.** El agua que se levanta en las rompientes de la olas del mar.
**BOGAL.** Despreciar alguna cosa. * Marido ó muger (consortes) infieles. * Efectuar la infidelidad.
**BOGALBOGAL.** Ser tenido alguno en poco. * Hablar descortesmente y sin respeto á los padres, á los viejos, á los mayores en edad, dignidad y gobierno, y charlar sin respeto ante cualquiera de ellos.
**BOGÁNG.** Especie de carrizo.
**BÓGANGBÓGANG.** Manantial que brota hacia arriba. * Saltar asi el agua en el manantial.
**BOGANOTAN.** Una especie de árbol.
**BÓGAO.** Ahuyentar, ojear, espantar aves ó brutos de casas, sementeras, &c. * Echar á alguno de cualquiera parte de mala manera, tratándole con aspereza y manifestándole desagrado.
**BOGAOAS.** Llevar la avenida casa, árboles, tierra, &c.
**BOGAON.** Pescado pequeño, que se acerca mucho á las playas; manteniéndose de lo mas sucio que encuentra en ellas.
**BOGAONG.** Una especie de pescado.
**BOGAONG̃ON.** Un pescado. * V. *Toling̃an.*
**BOGAOT.** Presilla, lazada en el cordel donde se amarra el anzuelo y tambien la presilla con que se sujeta el remo á los toletes de las embarcaciones, botes, canoas, lanchas, falúas, &c.
**BOGÁS.** Arroz de palay, borona, &c. * Bogáson mo ang maiz.=Haz arroz, muele el maiz. * Guibógas co na ang homáy.=Ya pilé, hice arroz el palay. * Raiz ò medulilla y la materia de ciertos granitos que salen en la cara y cuerpo.
**BOG-AT.** Pesar, gravitar, peso ó carga. * Manifestarse alguno serio con otro, desapacible, poco comunicativo, ya sea huyendo de el ó bien negándole el habla. * Muger que está preñada. * Guibogátan acó nining̃ bócag.=Me pesa, me agovia el peso de este cesto. * Ang nacábúgat ning cáhoy máo ang catíga nía.=Lo que hace pesado á este madero es su dureza. * Pagabúg-aton mo ug dacú ang batólan sa bató ng̃a guidógang mo.=Haces que pese mucho el cesto con la piedra que has añadido.
**OG-ATAN.** Especie de marisco. * Palay de cáscara blanca y el grano colorado y redondo. * Almeja.
**BOGAY.** La plata ó efectos que por via de dote se entrega á los padres ó parientes de la muger con quien alguno se casa ó se ha de casar. * *Nota.*- Los párrocos deben proceder á desterrar tal costumbre que á mas de ser inmoral, acarrea disgustos en los matrimonios, tratando algunos naturales á sus consortes como á un utensilio cualquiera que han comprado para su uso. * Ayuda, socorre. * Tierra arenisca, floja, poco tenaz.
**BOGCÁOÁNG.** Vender á menos precio por necesidad. * Arriesgar la vida por seguir alguna cosa.
**BOGCAT.** Ir á buscar fuego.
**BOGCONG̃ON.** Pájaro pequeño bonito; que tiene blancas solamente las puntas de la plumas.
**BOGCOS.** Atadura, ligadura, haz, faja, fajar, vendar liar; el pañuelo de la cabeza.
**BOGHA.** Hacer rajas de leña para el fuego.
**BOGHAO.** Color claro. * Bogháo ng̃a pagcaítom, pagcalónghâo, pagcapóla, &c.=Negro, claro, verde claro, encarnado claro, etc. * Nagabóghao na ang mg̃a lómboy, ang mg̃a siriuélas.=Van ya tomando color, van ya estando de color encarnado ó negro el *lómboy*, las ciruelas.
**BOGHAT.** Recaida del convaleciente ó enfermo que habia mejorado. * Las medicinas que curan las recaidas, se llaman *pamóghat.* * Caná ng̃a guicáon mo máo ang nacabúghat canímo.=Eso que has comido es lo que te ha hecho recaer.
**BOGHO.** Solitario, anacoreta rural. * Ser uno ó una celosos y tener celos ya sea persona ya sea bruto.
**BOGÍ.** Sarna de puerco.
**BOGING.** El maiz pequeño, la mazorca ó panocha que vale poco.
**BOGIS.** Sacudir el hachon que lleva el pescador ó el que va caminando para que arda bien.
**BOGNA.** Cierto árbol. * Untar ó refregar el cordel de pescar con la corteza del árbol llamado *hanágdong* para encolarle y endurecerle. * Teñir el cordel. * Poner algo delante de alguno sin hacerse visible el que lo puso. * Deparar la divina providencia alguna cosa.
**BOGNAN.** Hinchazon. * Papo, papera.
**BOGNAO.** Cosa fria, no caliente, fresca. * Nabúgnao na ang cánon.=Ya se ha enfriado la morisqueta. * Ang ólan nagabógnao sa dogó co.=La lluvia ha enfriadó mi sangre. * Pagatonógon mo ang túbig arón mabógnao.=Pon el agua al sereno, para que se enfrie para que se refresque. * Díli ca omínom sa botóng cáy bobognáoan ca sa tían.=No bebas el agua de coco, porque te enfriará la barriga, porque te se enfriará la barriga. * Sa paghidóng̃og co níana nabógnao lámang acó.=Al oir yo eso, me quedé frio. * Quinníng sábao, bísan ng̃a díli mabógnao ng̃a tóod nabolobógnao man gayúd.=Este caldo, aunque no está del todo frio, está verdaderamente un poco fresco, tibio. * Nabolobógnao ang bánua.=El tiempo esta fresquito, un poco fresco. * Metáforicamente se usa de este término para significar conversacion, sermon, entremes, diversion, etc. efectuado todo sosamente, con frialdad y sin gracia.
**BOGNAS.** Romperse cuerda tirante, ó atadura por estar demasiado apretada, tirante. * Romperse, concluirse la respiracion. * Arbol bueno para harigue de edificio.
**BOGNAT.** Tirar de golpe alguna cosa.
**BOGNAY.** Arbol; su fruta es pequeña y buena para apagar la sed.
**BOGNÓ.** Morderse un puerco á otro, perro, &c. * Hablar unos con otros en corrillos.
**BOGNO.** La caza cogida por el perro. * Embestir perros, animarles para que embistan.
**BOGNOS.** Sacar alguna cosa de las que estan amarradas ó en haces, como una raja de un haz de leña, una carta de un paquete ó amarrado, etc. * Driza para izar velas en las embarcaciones. * Izar ó levantar las vergas. * Hacha para cortar leña. * Soltero y soltera que llega á los cuarenta años sin haber tomado estado.
**OG̃NOSON.** Una de las cuerdas que sirven para la maniobra de las embarcaciones, y para aferrar ó largar la vela.
**BOGNOT.** Arrancar árbol, etc., con sus raices.
**BOGÓ.** Arbol alto y corpulento.
**BNGÓ.** Arbol alto y corpulento.
**BEGOA.** Hechar el agua que hay en la boca, saliva, flema, etc.

**BOGOAD.** V. *Bóg-oal.*
**BOG-OAL.** Cavar, levantar la tierra para sacar raices, piedras, etc. * Hacer fuerza con el remo para que la proa de la embarcacion vaya á una ú otra parte. * Remar, revolviendo la pala del remo. * Impeler.
**BOG-OANG.** Desprenderse, caerse de la fisga lo que se cogió ó prendió con ella. * Escaparse la presa. * Destripar, sacar las tripas á pescado, puerco, perro, etc.
**BOGOAS.** Llevarse la avenida alguna cosa mar afuera.
**BOGOAY.** Rastra de cuentas, rosarios ú otras cosas. * Cada uno de los rosarios ensartados.
**BOGOBOGO.** Arbol; su fruta es medicinal y tan amarga como la enredadera llamada *panyáoan.*
**BOGOC.** Como el siguiente.
**BOG-OC.** Tener en la boca agua, vino, saliva, etc. * Hincharse. * Vocear. * Huevo huero. * V. *El siguiente.* * V. *Bóga.*
**BOG-ÓC.** Enhuerarse los huevos cuando las aves estan sobre ellos ó los empollan.
**BOGOCBOGOC.** Un pescado.
**BOGON.** Lobanillo, berruga. * Papera. * Pedazo entero de morisqueta mal cocida. * Cuajaron de sangre. * En la leche cuajada significa lo mas duro de ella, y la que se pasó de punto. * Amontonarse muchos animalejos, como hormigas, moscas, etc. * Terron.
**BOG-OS.** Cosa entera generalmente. * Hacer alguna cosa generalmente por completo, por entero. * Bog-óson mo pagbúhat niána.=Concluye de hacer eso, has por completo. * Guibóg-os nía ang pagínom sa vino. =Se bebió todo el vino. * Pagbog-óson niño ang iñong casingcasing sa paghigúgma sa Dios.=Amad á Dios de todo corazon, con todo vuestro corazon. * Bóg-os nga babayi.=Muger vírgen, entera. * Sa bóg-os nga calibútan.=Por todo el mundo. * Guibóg-os, nia pagpangaóat.=Todo fué robado por el. * Bog-óson mo ang pagbáyad sa mga útang mo.=Paga por completo, del todo, tus deudas.
**BOGOY.** Tirano, cruel, inhumano.
**BOGSA.** Impedirse no llevarse á efecto algun intento, proyecto, plan.
**BOGSANGA.** Horquilla que tiene la cola del pez mulier.
**BÓGSAO.** V. *Bagsao.*
**BOGSAY.** Remo corto, regularmente de palo achatado y cuya punta es redonda, y sirve para *barótos, dámas, salisipan, lampitao,* etc. * Nanagbinógsay síla.=Bogan remando con remos cortos. * Pálua lang sa lóbi ang guibógsay co.=Una penca de hoja de coco es ó fué solamente, lo que me sirvió de remo, con lo que remé. * Bogsáyon mo canáng pápan.=Haz remo esa tabla, haz un remo, ó muchos remos de esa tabla. * Matólin ayamot ang balóto co con pagabogsáyan sa mabáscog.=Mi baroto es en gran manera ligero remando con fuerza, con brio. * Isdang mayápisyápis naga tólo sin tóba, isdang malápaylápay naga tólo sing támboc; son estos dos acertijos que significan el remo.
**BOGSO.** Haz de leña y hacerle. * Nacer la criatura humana, y tambien los demas animales; salir á luz dar á luz.
**BOGSÓ.** Caer tropezando. * Tropezar.
**BOGSOC.** Estaca, cimiento, hincar estaca en tierra determinada. * Ciervo, venado, corzo, gamo. * De los que no cuidan de sus hijos, se dice: dáo naga ánac nga bogsóc. * De los que se tapan ó cubren para que los miren: dáo nagtágo ug bógsoc. * Del que se halló burlado: napalaóm nga bogsoc. * Hacer pinitos el niño. * Subir y bajar la proa de la embarcacion por causa de las olas. * Del que cuando llueve guarda la cabeza, aunque se moje el cuerpo, se dice: dáo napaólan nga bógsoc.
**BOGTAC.** Cosa única como Dios. * Moneda menuda.
**BOGTAS.** Despertar, desvelar, velar. * Enfermedad, por efecto de hambre ó trabajos. * Romper, romperse hilo, cuerda, maroma, &c. * Quebrantar, quebrantarse algo. * Faltar algo de la mano, desprenderse de alguna cosa. * Soltarse animal amarrado, V. *Bó-yos.* V. *Lactod.*
**BOGTI.** Preguntar algo que se ignora dando á entender que se sabe, para sacar de mentira verdad. * Cosa igual, equivalente en precio, peso, medida, bulto, &c.
**BOGTO.** Romperse hilo, cordel. * Metáforicamente significa parar la conversacion, ó el cuento, interrumpirla, variarla, dejar de hacer lo que se estaba haciendo ó trabajando. * Dejar de vivir, morirse, concluirse la respiracion. * Hermanos de padre y madre, ó de uno de los dos, padres ó madres solamente. * Bagtóon mo ang písi.=Rompe el cordel. * Nabúgto ang hócot sa cabáyo.=Se reventó, se rompió la amarra del caballo, el cordel con que estaba amarrado, la cuerda con que se amarró el caballo. * Ang calabaó nacabógto sa pisí.=El carabao rompió la cuerda. * Sa ódto maó ang pagcabógto sa guinháua sa ácong asáua. =Al medio dia murió mi muger, se acabó su respiracion. * Maghimogto (por conversion) na sa hadóol.=Está cerca de espirar, próximo á espirar. * Guihimogtóan na sía sa íyang ginháua.=Espiró ya.
**BOGTOC.** Mirar de hito en hito, como el que está enojado ó pensativo. * No hacer caso, no moverse el que es mandado. * Estar alguno enfadado, enojado. V. *Bo-oc.*
**BOSGTONG.** Hijo único de cualquier viviente. * Llevar una sola cosa que sea bastante carga para uno. * Trocar esclavo por campana ú otra cosa cualquiera, sin dar otra cosa encima. * Puede usarse para otras cosas por el estilo. * Llenarse la barriga, el vientre, de frialdad.
**BOHA.** Gastar, malgastar, disipar, hacienda, dinero, &c.
**BOHABOHA.** Lo mismo.
**BOHAGA.** V. *Agá.*
**BAHAGÁ.** Grillo.
**BOHAHÁCON.** Comilon.
**BOHANG.** Abrir paso ó portillo para persona, animal, agua, &c. * Agujero cualquiera.
**BOHÁOI.** Manga, manguera de agua, (muy temible si descarga sobre algun barco en la mar) que atraida por los vapores condensados de la atmósfera, se eleva en el mar en forma de cono ó espiral.
**BOHAT.** Obra, trabajo. * Levantar el campo salir de alguna parte. * Ibóhat mo acó ac usá ca sacáyan.=Hazme una embarcacion, haz para mi una embarcacion. * Bohátou mo ang cóta—Haz la pared. * Canáng búhat mo dili maáyo.=Eso que tu haces, esa obra no es buena. * Ang pag búhat co sa baláy.=Cuando trabajé, al trabajar la casa. * Babáying guibohátan.=Espresion pesada para la muger á quien haga referencia. * Alzar. * Beneficio. * Figura. * Formal. * Obrar, trabajar. * Principiar. * Ocupar. * Instrumento.
**BOHATAN.** El lugar donde algo se hace, donde se trabaja, el taller. (R. *Bohat.*)
**BOHAY.** Vida. * Vivir vida larga. * Lograr un bien. * Encanecer en el bien.
**BOHÁYAN,** Especie de camote grande.
**BOHI.** Vivo, viviente, vivir, sea persona, animal, piedra, fuego, &c. * Soltar algo que alguno tie-

ne en la mano. * Huir, escaparse. * Disparar, dispararse arma de fuego, flecha de arco, &c. * Vivificar. * Resucitar. * Alimentar, criar. * Bóhi na ang calayo.=Ya hay fuego, ya vive el fuego. * Bátong bóhi.=Piedra viva. * Búhí pa ang masaquit, cay nagaguínhaua pa.=Aun está vivo el enfermo, porque respira todavia. * Nabóhi osab si Jesucristo.=Jesucristo vivió otra vez, resucitó. * Ang Dios máo ang nacabóhi, ó nacagbóhi canátong tanán.=Dios es el que ha dado vida, dá vida á todos nosotros. * Ang pagbóbo máoy icabóhi sa mg̃a tánom.=El regar, el riego es lo que dá vida á las plantas es con lo que las plantas viven. * Dili lámang ang tinápay ang macabóhi sa táoo.=No solamente el pan dá vida al hombre, no es solo el pan el que vivifica al hombre. * Ang icabóhi co lóto lámang.=Solamente con morisqueta vivo. * Quiníng homáy mangguibohían caáyo.=Este palay, sembrado vive facilmente, este palay nace con facilidad. * Guibohían man acó sa domeró ng̃a gui tánom co.=Me vivió el romero que planté. * Oalá acó bohíi sa homáy.=No me vivió el palay. * Mangguíbohian sía caáyo ug tánom.=Tiene buena mano para sembrar y plantar, le vive cuanto pone en la tierra, es hortelano, labrador de suerte, &c. * Si Antonio nagatimóhi cáy ílo man.=Antonio, porque es huérfano, como huérfano que es, se busca la vida solito, solo se proporciona el sustento. * Pagbohíon, pagtimohíon co ang bátang guibiyáan.=Cuidaré, sustentaré, procuraré, lo necesario para la vida, al muchacho abandonado desamparado, dejado. * Nacabóhi na ang preso.=El preso está ya en libertad. * Nacabóhi ang caoatán.=Se escapó el ladron. * Guibóhian na sa Alguacil ang mg̃a biniláng̃go.=Ya soltó el Alguacil á los presos, á los que estaban en prision. * Hingbohían ang oficiales sa mg̃a dinácop nía.=Se les escaparon al oficial los aprehendidos, cogidos por él, aquellos que él habia aprehendido. * Guipabohian na sa capitan ang mg̃a semana.=Ya mandó el capitan soltar á los obreros. ? Oalá pa bohíi sa maestro ang mga báta.=No ha soltado todavía el maestro á los muchachos. * Nabóhi ang posil.=El fusil se disparó él solo. * Nagabóhi acó sa lóthang.=Disparé el cañon. * Nacabóhi ang báca, ang calabáo.=Se soltó, se escapó la vaca, el carabao. * Guibohían co ang cabayo arón tomámboc.=Solté, dí libertad al caballo para que engorde.

**BÓHIBÓHI.** Escota de embarcacion.

**BOHÍBOHÍ.** La madre, entraña de los animales, racionales é irracionales. * Animal cogido vivo.

**BOHINHIG.** Ser alguno buruquento, amigo de pleitos y discordias.

**BOHIOC.** Bullir gusanos, anay y tambien la aglomeracion de muchos niños.

**BOHION.** Los ganados que uno tiene de cualquier clase que sean, tanto cuadrúpedos, como volátiles. (La R. *Bohí.*)

**BOHIS.** Tributo, pecho, contribucion. * Persona tributante. * Díli pabóbis ang ánac co.=Mi hijo aún no es tributante, aún no tributa. * Ang Hári sa España máo ang guibuhisan sa mg̃a táoong sácop nía.=Al Rey de España pagan tributo las gentes; sus subordinados. * Pagalágdi lang acó, cáy bobohison ta icáo.=Sírveme, que yo te pagaré el tributo yo pagaré tu tributo. * Ang binatónan co binohísan co osáb.=A mi servidumbre le pagué tambien el tributo, pagué ó he pagado el tributo de mi servidumbre.

**BOHÓ.** Agujero en general. * Bohó-on mo ang cáhoy. Agujerea el palo, la madera.

**BOHÓC.** Cabello, pelo de la cabeza.

**BOHOCBOHOC.** Cabellera de la mazorca de maíz. * Rabo ó cabellera de la parte superior del sombrero visaya llamado *saróc* que solo sirve de adorno.

**BOHOD.** Oler mal las narices. * Gangoso.

**BOHON.** Caja redonda grande ó pequeña.

**BOHOOT.** Humo, tufo, hedor, lugar sín respiracion. * Tiempo cargado, nublado, oscuro. * Congojarse.

**BOHOS.** Derramar agua. Zurron de racimo de *bóngga*, cocos, &c. * Poner el copo de líno, algodon, &c., en la rueca para hilarle, y el mismo copo.

**BOH-OS.** Granero para palay, maiz, tabaco, &c. * Pecho en las embarcaciones, ó en otra parte, á manera de cajon, poniendo por tabiques y piso, petates, hojas de coco, nipa, &c.

**BOHOY.** Las barbas que tíenen los cangrejos de mar y rios.

**BOING̃GIT.** Granitos ó diviesillos que salen en los parpados de los ojos, algo interiores, y en los lagrimales. * Tambien significa los mismos granitos en la cara. * Orzuelo.

**BOISIT.** Desgraciado, hombre de mala suerte.

**BOLA.** Espuma cualquiera, empolla de agua, ó de otro líquido. * Suerte, dicha, bienaventuranza, buenaventura. * Jugar con una bola hecha de bejuco; este juego lo hacen con los pies los indios.

**BOLAC.** Flor de cualquiera clase y especie, aunque sea de tela, papel, pintada, &c. * Flor de algodon, (por antonomasia.) * Moho, humedad en ropas, libros, &c. Nabólac na ang ponóan sa mg̃a ócban.=Ya tiene flor el arbol de narangitas, el naranjo. * Nanimólac (por conversion de letras) pa ang mg̃a potyócan.=Todavía cogen ó comen las avejas ó estan comiendo y cogiendo la miel de las flores. * Nanghimólac pa ang mg̃a dalága.=Las solteras estan todavía cogiendo flores. * Paño ng̃a pinamólacbolácan, binólacbolácan, guibólacbolácan.=Pañuelo sembrado de flores, bordado con flores, floreado.

**BOLÁCAN.** Especie de enredadera. * Extraido el jugo ó licor que contiene en su interior el bástago, y bebido en cantidad de media jicara, es una buena purga, que hace arrojar lombrices y viscosidades. * El mismo efecto hace el agua en que se coció el bástago, machacado antes. * Quita tambien el sarro de la boca, y garraspera de la garganta.

**BOLACNAGA.** Una especie de palay.

**BOLÁCÓIT.** Levantar en peso alguna cosa.

**BOLACYA.** Teñir con *sibúcao*, (palo de campeche ó Brasil.)

**BÓLAD.** Asolear, orear, secar, tomar el sol persona ó bruto.

**BOLADBÓLAD.** Descubrirse el sol ó luna, cuando principian á salir. * Descubrirse el que andaba oculto y fugitivo.

**BÓLAG.** Apartar ó apartarse, separar ó separarse, en general, y cualquiera cosa que sea. * Ciego. Esta esprecion se usa solamente cuando alguno enojado, reprende á otro porque no vé, ó vió alguna cosa. * Enfermedad, caer el hombre sin sentido, como muerto. * V. *Patol.* * Nacabólag acó sa nagaauáy.=Aparté á los que reñian. * Nagabólag na camí.=Ya nos separamos, nos hemos separado, apartado. * Pagbolágon mo ang calabao.=Aparta el carabao. * Ang úsa lámang ca pólong ang hingbolágan námo.=Una sola palabra fué por lo que nos separamos, por una palabra solamente nos apartamos. * Ang guicabolágan sa mg̃a sóba.=El lugar donde los rios se apartan, se separan, dividen. * Nahamolag caáyo ang mg̃a matárong ug ang mg̃a macasasála sa ílang

mga hónahòna.=Los justos y los pecadores se apartan, se separan mucho en sus pensamientos, en su juicios, modo de pensar, están muy distantes en sus sentimientos.

**BOLAGÁIT.** Zumbar viento, sonar corriente de agua, etc.

**BOLÁGAO.** Rubio, bermejo, rojo, cabello de persona, bruto, etc. rubio.

**BOLAGÁOAN.** Lugar donde algo se solea.

**BOLAGNOB.** Cornerinas, piedra fina, trasparente, especie de ágata.

**BOLÁGSAC.** Pronunciar todo el vocablo. * Soltar de golpe la carga que alguno lleva, tirarla, arrojarla. (La R. *Bola.*)

**BOLÁHAN.** Dichoso en cualquier género, bienaventurado. * Lanzon, fruta. * Una especie de arbol.

**BOLÁHOD.** Sumirse alguna cosa.

**BOLALÁCAO.** Resina que destila el tallo juntamente con la *tuba.* * Malearse la misma *tuba.* * Globillo de fuego, meteoro, exhalacion.

**BOLÁLAN.** Lugar donde algo se solea. (La R. *Bolad.*)

**BOLÁLAS.** Creciente de mar, la mayor de todas.

**BOLÁLAN.** Ojos grandes.

**BOLÁLHOG.** Tirar lanza ó equivalente al qué está debajo. * Caerse por acaso. * Meterse pie en hoyo, etc.

**BOLALO.** Caracol que se usa para bruñir ropas ó telas.

**BOLÁLON.** Mirar bien, reparar, reflexionar en lo que se hace ó dice.

**BOLÁBONG.** V. el anterior.

**BOLÁN.** Medio *tael* de oro, medio esclavo. * Servirse dos amos, por temporadas, de un solo esclavo ó criado. * Dividir en dos partes el peso de un tael. * Luna. * Mes. * Periodo mensual en las mugeres. * Pescado muy espinoso. * Luna pintada ó esculpida que suelen tener en medio los escudos y broqueles. * Verse en el agua lo que hay en el fondo. * Si María guibolánan carón.=María se siente ahora enferma del período mensual.

**BOLÁNAO.** Sacrificar.

**BELANBOLAN.** Especie de caracolillos.

**BÓLANG.** El ancho, la anchura de cosa larga como edificio, casa, navío, etc. * Aplícase tambien á la distancia que hay desde la tierra al cielo. * Poner algo interpolado, una cosa entre dos, como la cruz entre los ciriales, entre col y col una lechuga. * Cañuto que se pone entre el órden superior é inferior de la urdimbre. * Navaja que se pone á los gallos cuando los pelean. Puede significar tambien reñir los gladiadores. * Dar dos cosas una con otra para probar cual se rompe. * Ibólang co quining manóc sa manóc sa mestizo.=Pelearé este gallo con el gallo del mestizo. * Pagbolángon mo ang abóhon.=Pelea, haz que pelee el ceniciento, (gallo). * Ipaquigbólang sa tagíya quining manóc nga ihálas. =Dice el dueño, manda, quiere el dueño, que pelee este gallo del monte, cimarron. * Guibolángan man acó sa manóc co ug guibónan acó.=Peleó se peleó, mi gallo y le mataron, me le mataron. * Guican acó sa pagbolángan.=Vengo de la gallera. * Por lo dicho se vé que *bolang* es asi mismo jugar á los gallos, pelear y pelearse gallos.

**BOLANGAN.** Gallera. * (La R. *Bolang.*)

**BÓLANGBÓLANG.** Embarazar, impedir á otro maliciosamente, con maña y disimulo.

**BOLANGHOY.** Especie de bálitao.

**BELANGSOD.** Resbalarse, deslizarse alguno; írsele los piés.

**BOLANOOG.** Chorro de agua.

**BOLÁNOS.** Derecho como un mayo, como un huso, como una pirámide. Cosa lisa.

**BOLÁNTING.** V. *Bolantingon.*

**BOLÁNTINGON.** Gallo blanco con matices de otro color, ú otros colores.

**BOLÁNTOY.** Hidrópico. * Enfermedad de hidropesia. * V. *Boticáo.*

**BÓBAO.** Probar con chanzas, tentar con bromas el talento del recien llegado. * Estrañar ó desconocer alguno á otro, ó alguna cosa. * Probar sembrando, si la tierra es buena. * Enredadera roja. * Pescado parecido á la caballa. * Cuando es pequeño se llama *hasahasa.* * Tentar, incitar. * Lechon ó puerco de color rubio.

**BOLÁOAN.** Oro. * Llámase tambien así todo oro, aunque falso, el hilo de oro, los materiales para bordar en oro.

**BOLAOÁNAN.** El que tiene oro, el rico, el poderoso. (La R. *Boloaon.*)

**BOLAOÁNON.** Como el anterior. * (La R. *Boloan.*)

**BOLÁOÁN-TUBIG.** Todo oro falso. * (La R. *Bolaoán.*)

**BÓLAS.** Suciedad que cria el prepucio. * Esta espresion es pesada y un tanto torpe.

**BOLÁSA.** Meloncillos silvestres, y la enredadera que cria los tales meloncillos.

**BOLÁSAN.** El que tiene suciedad en el prepucio. *El llamar á una persona con esta espresion y lo mismo con la siguiente seria decirle una injuria; lo mismo es *bólas mo.* * (La R. *Bolas*)

**BOLÁSON.** Lo mismo que el anterior (La R. *Bolas.*

**BOLÁSOT.** Meterse el pié ó piés en hoyo al caminar, ó entre las cañas ó palmas del piso, etc.

**BOLÁS-OT.** Divieso.

**BÓLAT.** Ungüento para los cabellos, hecho de varios ingredientes.

**BOLÁTOC.** Pescado pequeño y ancho, con los ojos muy grandes. * Ojos grandes y abultados.

**BÓLAY.** Espuma de sal. * Cera.

**BOLÁY.** Frijoles, legumbres, * La fruta de una enredadera, llamada así; es comestible.

**BÓLBOG.** Mar ó rio que no tiene pesca por la abundancia de pescadores. * Aguas muertas. * Gargüero, gaznate, y el conducto ó caña del pulmon. * Empapar algo en agua, sangre, etc. * Empaparse alguno en lo dicho, en sudor, etc.

**BÓLBOL.** Vellos de las partes del cuerpo humano, con especialidad de las *verendas* y sobacos. * Plumas de aves. * Lana de ovejas.

**BOLBÒLAN.** Arbol bueno para *barotos* y *bangcas,* (*embarcaciones.*)

**BÓLCAS.** Recojer lo que está tendido al sol, ó lo que se halla oreándose, ó colgado en cualquier parte. * Coger algo, ó echar en tierra cosa flexible que está sobre cuerdas ó andamios, como vástagos de parras, de calabazas, enredaderas, etc. * Desatracarse de tierra embarcacion, ó el que nada, por la fuerza del viento ó de la corriente.

**BÓLGAN.** Pescado como el besugo.

**BÓLHA.** Tirar por medio el que camina ó navega.

**BÓLHAG.** Abrir por el lomo á cualquier animal.

**BOLHANG.** Romper, atravesar por entre gente, entre enemigos, para pasar de una á otra parte.

**BÓLHAY.** Separar cabellos, hilos, hebras en madeja, etc. * Dividirse rios.

**BÓLHO.** Rotura, rasgadura, agujero. * Romper los pescados el corral ó chinchorro, los puercos la red ó cerco, etc.

**BOLHOG.** Ojos blancos, medio azules; y el que los tiene. * Zambullirse persona, palo, &c., llevado por el agua ó por la corriente, ó cualquier otro modo de ser uno arrastrado ó llevado. * Hacer humo donde hay enjambre para que huyan las

abejas, * Tirar ó arrojar algo al que está abajo ó debajo. * V. *Bolálhog.*

**BOLHÓT.** Salir el resuello. * Salir viento por resquicio, rendija, etc. * Disparar cervatana de caña soplándola. * La una, cuando apenas se vé.

**BŎLI.** Palma *búri.* Es la que dá, ó de la que sale el sagú. * Asentaderas. * Asiento de tinajas, cestos, etc. * Via posterior. * Calafatear. * Dar charol ó barniz, bruñir.

**BOLÎ.** Natura en persona y brutos. * Ejercer actos sodomíticos. * Sodomía. * Sodomita.

**BOLIBÓLI.** Ir bogando en el primer banco de popa.

**BOLÍCÁT.** Abrir los ojos refregándolos con las manos. * Muger conocida por primera vez. * Ayudar con los dedos á abrir los ojos al que por ser lagañoso, ó por enfermedad los tiene cerrados. * Abrir verenda mullierum, sea hiriéndolas, ó sin herirlas, por heridas que en aquel lugar haya, ó aunque no haya. * Tirarse de los párpados el que está enfadado, amenazando á otro.

**BOLÍDAO.** Torcer. * Centellear la vista, echar, como suele decirse, chispas por los ojos; cuando ven juegos ó diverciones á un tiempo.

**BÓLIG.** Racimo de plátanos, cocos, ubas, ó de otra cosa ó fruta. * Ayudar, socorrer, amparar. * Bolígan mo acó, Dios co.=Ayudadme Dios mio. * Cuando van remando, suele decir el que manda: *bolígbolig* y es como si dijese: á una; ayudaos mutúamente; duro, todos á un tiempo.

**BOLÍGHAY.** V. *Ocay.*

**BOLIGOD.** V. *Bolingot.*

**BOLIGOT.** Opio, anfion.

**BOLILANG.** Lombriz corta, chica, y ancha es la mas mala y perjudicial.

**BOLILAO.** Especie de caña dulce.

**BOLILIS.** Arbolillo inutil.

**BOLÍNAO.** Pescadillos pequeñitos.

**BÓLING.** Suciedad, porquería de cualquiera clase ó especie que sea, como de ollin, tinta, carbon, polvos, lodo, etc. * Táuo nga bolíngon.=Persona sucia.

**BOLÍNGA.** Huevera de la tortuga. * Idem de la gallina.

**BOLINGCÁHOY.** Arbol cuya corteza es medicina para las enfermedades de pecho.

**BOLÍNGIT.** Gesto ó cara feroz, rostro ó figura terrible en personas ó brutos.

**BOLINGOT.** Anfion, opio. * Fumarlo.

**BOLINOSA.** Especie de cestos.

**BOLIS.** Cosa indefectible, que sucederá, sin remedio: se usa siempre con interrogante ó negacion. * ¿Ibólis bá cahá ang mga pólong sa Dios?=¿Acaso nó se cumplirá, faltará, lo que Dios dice, ó ha dicho? * Díli gayód magabólis nga mamátay quitáng tanán.=No escapará, es infalible que todos hemos de morir.

**BOLIT.** Cualquiera materia pegajosa y tenaz, para embrear tinajas, tarros, y betuminar embarcaciones, etc. * Dar paletada, y la materia con que se dá á tabiques, cotas, paredes, etc. * Embrear. * Poner veneno en las armas blancas.

**BOLUOT.** Tirar de cosa larga que corre por dentro de otra, como baqueta de fusil, etc. * Arrancar, sacar de tal cosa.

**BOLO.** Hacer ampollitas lo que principia á hervir. * Luchar dos ó mas. * Desafiar. * Cuchillo ancho, arma é instrumento de que usan los indios para todas sus necesidades. * Unos son mayores que otros: los hay de punta obtusa y afilada para cortar raices y escardar: otros no tienen punta, siendo su anchura en la estremidad. * Lo dicho debe entenderse en un sentido lato, y porque regularmente los españoles llaman *bólo* á esta clase de cuchillos que realmente los indígenas llaman *súndang.* * El *bólo* propiamente; es un cuchillo pequeño de que usan las tejedoras; y el que sirve para limpiar y partir la *bónga*, cuando doblan el *búyo.* * Gordura de ave gorda. * Cada uno de los plátanos que contiene el racimo. * V. *Daoin.*

**BOLOA.** Desfundarse silla, cesto, bayon, &c.

**BOLOANG.** Escaparse el pez rompiendo la red, el puerco agujereando el corral ó cerco, &c.

**BOL-OANG.** Romper el agua la presa, y otras cosas semejantes.

**BOLOAT.** V. *Bóloa.*

**BOLOBOD.** Revolverse, envolverse, enroscarse culebra á cuerpo, palo, &c. * Devanar hilo, cordel, etc. * V. *Bodbod*, 3.ª significacion.

**BOLOBÓGAN.** Cesto para guardar ropa ó tela.

**BOLOBOLO.** Enroscarse culebra á cuerpo. * Envolverse alguna cosa como hilo á huso, enredadera á arbol, &c. * Campanillas ó vejiguitas que suben y se forman en el agua cuando se agita ó menea ó por otra causa. * El mismo formarse ó subir. * Tener la barriga aventada, con viento.

**BOLOC.** Cosa confusa, palabra que no se entiende color que no se distingue. * Confusion de entendimiento, atarantamiento, confusion de vista, vista corta. * Mezclar unas cosas con otras, de una ó de distintas especies. * Especie de empeines, manchas blanquecinas en el cuerpo. * Pecas en el mismo. * Camarones grandes de agua dulce. * Especie de caña dulce. * Nabòloc quíng ácong bóot.=Tengo confuso el entendimiento, estoy confuso, no sé que he de hacer. * ¿Máno guibólcan mo ang baúl co?=¿Porque has confundido, mezclado, lo que tengo en mí baúl? * Nabólocboloc quíng ácong mga matá.=Tengo los ojos la vista confusa, un poco turbia. * Ayáo acó pagbódqui.=No me confundas. * Di cá mabóloc sa ímong pagásoy.=No te confundas en tu esplicacion. * Quíning píntal díli maáyo cáy nabóloc man.=Esta pintura no está buena, porque está confusa, estan los colores confusos, mal casados.

**BÓLOCBOLÓC.** Gargarizar. * Gárgaras. * V. *Bolobólo* 2.ª y 3.ª significacion.

**BOLÓCO.** Encogerse persona que tiene frio, hacerse un ovillo, como solemos decir.

**BOLÒCOL.** Arroparse. * Acurrucarse.

**BOLÓCOT.** Taparse todo, hasta la cabeza, con la manta ó cualquiera otra cosa, ropa.

**BOLÓD.** Mandar á los que bogan. * Estar en medio de sala, cocina, camino, puerta, &c. Lugar en medio de la embarcacion ó en otra parte, donde se pone el que manda. * Cerro, montecito.

**BOLODBOD.** V. *Balólong.*

**BOLOG.** Nubes de los ojos, cataratas, musarañas. * Ingle. * Arrojar palo, lanza, &c., al que está debajo.

**BOLÓCAN.** Especie de seca, caspa ó suciedad en las ingles.

**BOLÓGCOSON.** Melon ó sandia.

**BOLÓGSAN.** Paletilla, espaldilla.

**BOLOGSAY.** Como el anterior.

**BOLOGSÁYAN.** El asiento ó banco donde se rema. (La R. *Bógsay.*)

**BOLOGTONGON.** Aquello que es suficiente carga para un solo hombre ó una persona. (La R. *Bogtong.*)

**BOLOHAOL.** V. *Boháoi.*

**BOLOL.** Animar á los que van remando, ó hacen otra cosa ú otro trabajo.

**BOLOLAN.** Llegar donde alguno está.

**BOLOLUNGAN.** Lugar para tomar sudores, baños, hospital. (R. *Bólong.*)

**BOLOLON.** Cada una de las vueltas de lo que está

enroscado.

**BOLON.** Añadir hierro al hierro en la fragua, una cosa á otra igual y de la misma especie. * Ovillo y todo aquello que á este tenor se aglomera. * Todo el abacá de un arbol ó plátano de que se hizo como ovillo. * Enroscar y estar asi enroscado, cuerda, cable, culebra, &c. * Ovillo ó bola de hilo para coser. * Devanar. * Doblarse de risa, ó en virtud del peso ó trabajo.

**BOLONBOLON.** Arrebujar.

**BOLONG.** Estrañarse, admirarse, y como dudar al ver ú oir cosas raras, prodigiosas, admirables; escudriñar alterarse, maravillarse, turbarse. * Herrar el camino. * Sospechar de algo ó alguno. * V. *Tingála.* * Buscar lo que hace falta ó se perdió. * V. *Quitá* en lo relativo á buscar. * Medicina cualquiera, remedio para curar á los enfermos, aplicar medicamentos y remedios. * Llámase tambien *bólong* al que se conoce con el nombre de palo de china, que es medicina para la lepra, *baláhac.* V. *Támbal.* * Lunar de pelo negro como de mono. * Hilar.

**BOLONGAN.** Clase de plátanos olorosos, de buen gusto y sabor, aunque no hacen buen estómago á todos. * Su raiz es buena, cocida en agua y bebida esta, para curar pujos. * Las raspaduras de la cabeza de su tronco, despues de limpio, puestas como emplasto, hacen reventar las apostemas. * Un palo y enredadera de este mismo nombre, muy medicinal. * El modo de confeccionar la medicina para pujos, es el siguiente: se toma de su raiz oriental lo que sea necesario para hacer en manojito que pueda abarcarse con los dedos indice y pulgar, de un geme de largo; y se cuece en la cantidad de tres tazas de agua, dejándola al fuego hasta que haya mermado la una; y de lo restante se beberá en ayunas media taza y otra media por la noche. * Es tambien medicina para recaidas de partos.

**BOLONOLON.** Aquel á quien es preciso apalear ó aporrear continuamente para que entienda lo que le dicen ó enseñan; para que aprenda; para que no se vuelva; para que esté quieto, para que haga caso, para que tenga juicio.

**BOLOONGON.** Una especie de limon ó naranja.

**BOLOS.** Venganza, castigo. * Contrapeso. * Pieza entera de ropa, género, caña, etc. * Tirar, arrojar á alguno palo, lanza, piedra, etc. * Usa cá bólos nga cauáyan.=Una caña. * Usa ca bólos nga cóco, úgpac, etc.=Una pieza de coco, de guinaras, etc. Corresponder bien ó mal.

**BOLÓS.** Correr el agua. * Flujo de sangre en las mugeres. * Cursos de sangre, de viscosidad, mucosidad, etc. * Guibólosan, hingbolósan ang asáoa sa ámong cabeza.=La muger de nuestro cabeza tiene flujo de sangre, está con flujo de sangre. * Nagahibólos acó ug dúgo, tóbigtóbig, síp-on sípon.=Tengo cursos, estoy con cursos de sangre, de materia como agua, como mocos. * Cuando se usa este término para significar el flujo de sangre en las mugeres se pone siempre por pasiva de *an.* * Guibolósan si María.=María padece flujo de sangre. * Cuando se trata de evacuaciones, regularmente se pone en activa con la partícula *nagáhi.* * Nagahibólos si Pedro.=Pedro padece de evacuaciones

**BOLÓSOT.** Divieso.

**BÓLOT.** Una raiz comestible.

**BOLOTÁNGAN.** El lugar donde ordinariamente se pone alguna cosa. (La. R. *Bótang.*)

**BOMALÁSA.** El que lee, el lector. (La R. *Bása*)

**BOMÁNTON.** Palay de cáscara encarnada y grano blanco.

**BÓNA.** Frente de personas ó brutos.

**BÓNABÓNA.** Farfalloso que farfurlla por hablar muy deprisa. * V. *Yóngit.*

**BÓNAC.** Lavar ropa ú otra cosa cualquiera.

**BONÁL.** Dar palos, aporrear. arrear con palo, látigo, zapato, etc. * Recibir golpe cayendo algo sobre alguno. * Darse alguno golpe contra pared, madero, etc. * Bruñir telas, mantas, etc. * Batanear ropa, dándola con una maza, hecha para el efecto.

**BONANG.** Algodon hilado ya.

**BONAO.** Plancha. * Una especie de árbol.

**BONÁOT.** Cesar; pero porque se usa siempre con negacion ó interrogante, quiere decir continuar, nunca acabar. * Díli na mabonáot quíng súlat.=Esta carta nunca se concluye. * ¿Mabonáot bá cang dáotan mong bóot?=¿Tu mala voluntad tendrá fin?

**BONAY.** Huevo.

**BONÁYAG.** Tierra llana. * Aquello que está á la vista, como isla, nave en la mar, aunque sea lejos. * Significa tambien ser persona de corazon cándido, puro. * Haber una cosa, aunque sea un monte delante y no embarazar la vista. * Nagabonáyag nga cásingcásing si Pedro.=Pedro es de un corazon manso, cándido. * Ang Dios ing nagabonáyag sa mga caboquílan.=Dios hizo que hasta los mismos montes fuesen lindos, hízo Dios que ni aun los montes ofendiesen á la vista.

**BONÁYON.** Grueso por igual, de persona, bruto, trozo, &c. * Muger de grande cintura.

**BÓNCA.** Levar ancla.

**BÓNCAG.** Estender lo que está doblado como manta, papel, corporales, &c.

**BONCÁGAS** Espantarse, amedrentarse.

**BONCAL.** Cesto.

**BONCÁLAS.** Despertar por algun ruido. * Saltar de la cama.

**BONCÁLIS.** Marisco pequeño con la boca tan larga como su cuerpo.

**BONCÁLÉS.** V. *Bongcálés.*

**BONCÁOIL.** V. *Bangcáoil.*

**BÓNCOL.** V. *Balíbag.*

**BONBON.** Arenal fino en las playas y los bajos de mar, sin piedras. * Dar mucho, ser generoso en dar.

**BONDAC.** Tirar, arrojar carga que se lleva al hombro ó á la cabeza, enojado el que la lleva, ó descargarse de ella y dejarla caer al suelo, sin enojo y para descansar. * Lo mismo es con cualquiera cosa que se lleve en la mano. * Darse golpe ó porrazo contra alguna esquina, pared, árbol, &c. en cuerpo, brazo, cabeza, &c. * Arrojarse al suelo de golpe, caerse accidentado. * En las dos últimas significaciones se compone el término con las partículas *nagáhi*, *náha*, ó *máhi.* * Nahamóndac sía sa yóta.=El, ella, cayó muerto, desmayado, accidentado en la tierra.

**BONDAL.** Herir á alguno con la punta de palo, sable, etc.

**BONDÁOG.** Chorro de agua que vá por canal, arroyo, etc. * Borbollon.

**BONDAY.** Cerda de puerco, crin de caballo, guedeja de leon, etc.

**BONDO.** Caer, dar de nalgas en tierra. * Darse alguno golpe ó porrazo en el cuerpo ó cabeza, contra pared, árbol, etc. * Quitar escamas á pescadillos meneándolos en algun cesto. * wa ca ligón.

**BONDOC.** Una especie de palay.

**BONDOL.** Pison como el de sepultura, mazo grande, arriete para batír puertas, muros, etc. * V. *Bóndal.*

**BONGA.** Fruta cualquiera, fructificar dar fruto. * Metafóricamente significa tener hijos haber concebido. *

Palma bien conocida que dá en racimos, la bellota ó nuez de que tanto uso se hace para mascarla, mezclándola con el buyo. * La fruta ó bellota que dá la misma palma. * Tangbónḡa carón sa mḡa cahil, tuig nḡa igabónḡa.=Ahora es tiempo, de dar, de que dén fruto los árboles de cajeles. * Himónḡa caáyo quiníng cáhoy.=Este arbol es muy fructífero, dá mucha fruta. * Bongáan da ang ponóan nḡa tímon.=La mata de sandías, la planta, tiene mucha fruta. * Ang bónḡa sa tían mo.=El fruto de tu vientre. * Babáying bonḡáan.=Muger con hijos, que ha concebido. * Del viejo dejado ya por inútil, se dice: lágas na con bónḡa pa.

**BONḠABONḠA.** Cosa de boca grande, como rio, tinajas, cestos. * Persona boquiabierta. * Una especie de molleja que se pega á la tripa del pescado llamado *guisao*.

**BONḠACBALHAS.** Sarpullido.

**BONḠAD.** Descalabradura ó señal de heridas en la frente ó cabeza. * Estrella.

**BONḠAD-AN.** Especie de moscas.

**BÓNḠAG.** Terron de azúcar, piedra, ó sal piedra.

**BONḠAGSINḠOT.** Sarpullido, granitos pequeños que son efecto del calor; y que pican, é incomodan bastante.

**BONḠALON.** Un árbol. * Yerba.

**BONḠÁLOS.** Canal seguido y limpio, en bajos de mar y barras. * Camino, obra sin interrupcion. * Estéril, impotente.

**BÓNḠANBÓNḠAN.** Especie de horquillas donde se asegura el caballete de los edificios.

**BONḠÁNḠA.** Anzuelo abierto, ó fisga. * Cesto descubierto, jarro, vaso, &c. * Bayon sin amarrar, saco, costal, &c. * Persona boquiabierta, cualquiera cosa de boca grande. * V. *Bósnḡi* y *Tángsa*.

**BONḠANGBÓYO.** Cuentas, granos de oro, &c.

**BONḠANGÍNḠOT.** V. *Bonḡagsinḡot*.

**BONḠÁNON.** Enredadera cuya fruta es comestible y su raíz es medicina para evacuaciones y vómitos de sangre.

**BONḠANSÍSO.** Ballenato.

**BONḠANTÓLOG.** Sueño. * Dormir con frecuencia. * Enfermedad de dormir.

**BÓNḠAOBÓNḠAO.** Chocho, caduco.

**BONḠÁONG.** Arbol que se cria en islas.

**BÓNḠAS.** Un árbol.

**BÓNGAT.** Palabra. * Pronunciacion, buena ó mala. * Acotar, hacer señal en algun árbol, ú otra cosa, para que no se le apropie otra persona. * Señalar la muger con quien alguno se ha de casar. * Abrir la boca para hablar, desplegar los labios. * Un árbol. * Decir el vendedor el precio ó valor de sus mercancias que tiene en venta. * Ipabónḡat mo Guinóo, ang mḡa nḡábil co.=Abrid, Señor, mis labios. * Díli mabónḡat ang bábang daútan.=*Muta hant labia dolosa.*

**BONḠATOD.** Montecillo, repecho en tierra llana, en llanura. * Lo mismo en bajos de mar.

**BONḠAY.** Escardar ó limpiar yerba, etc. V. *Bónglay*.

**BONḠÁYON.** Rio, camino real, sin brazos ni encrucijadas donde uno no se pueda perder.

**BONGBONG.** Pared, tabique ó equivalente en casa, iglesia, camarin, &c. de cualquiera materia. * Cerco. * Brocal. * Detener el viento á alguno, detenerse á causa del viento, ó muy fuerte ó contrario. * Taparse alguno el rostro con pañuelo, manta, ropa, &c. para que no le conozcan. * Añadir morisqueta en el plato, cuando se come. * Especie de caña. * V. *Bagácay*. * Bongbónḡan mo cánang baláy.=Pon pared á esa casa. * *Bongbónḡan mo Guibongbónḡan na* ang Singbahán.=Ya se puso tabique, pared á la Iglesia. * Ibóngbong mo acó ning camálig.=Ponme tabique en este camarin, pon por mi tabique, &c. * Ibónḡbonḡ mo quiníng pápan.=Pon tabique de esa tabla, con esta tabla has de hacer el tabique. * Bongbónḡa acó cáy mahánḡin.=Pon tabique delante de mi, porque hace viento. * Pápan man ang guibónḡbonḡ co.=De tabla es el tabique que he hecho yo. * Ónsay guibónḡbonḡ sa teniente?=¿De que ha puesto, ha hecho el Teniente el tabique, la pared? * Bató man.=De piedra. * Guibóngbonḡ camí sa amíhan ug toló ca ádlao.=Estuvimos detenidos tres dias por el norte, el norte nos detuvo tres dias.

**BONGCA.** Hacer presa algun bruto.

**BONGCAD.** Traspasar, cambiar carga de navio, ropa de caja, arroz de granero, etc. * Trastornar, revolver las cosas. * Mudar licor de una vasija á otra. Abrir caja, cajon, envoltorio.

**BONGCAG.** Deshacerse, arruinarse, casa, edificio, &c. * Quebrarse, romperse embarcacion. * Deshacerse el trato ó contrato; descomponerse los ánimos de dos ó mas sujetos, su amistad ó buena inteligencia. * Asolar, desbaratar, desconcertar, destruir, deshacer, destrozar. * Naufragar.

**BONGCAL.** Abrir caja, cajon, envoltorio, &c.

**BONGCÁLAS.** Salir de casa, del agua, &c., el que estaba adentro.

**BONGCÁLÍS.** Bogar con fuerza los remos. * Echar el agua con brío al golpe del remo.

**BONGCANG.** Un modo de pescar.

**BONCÁOIL.** Caracol comestible.

**BONGCOG.** El hueso de la parte superior del espinazo.

**BONGCOS.** Envolver en *petate* ú otra cosa, arroz, pescado, &c.

**BONGDAL.** Ir la fuerza de la corriente para acá ó para allá. V. *Bóndal*.

**BONGDAY.** V. *Bónday*. * Brotar los árboles, echar hojas los cogollos, y lo mismo las plantas. * Soltarse las mugeres los cabellos.

**BONGDO.** Derribar uno á otro, luchando ó riñendo los dos. * Monton de tierra que hacen las hormigas, ó *anay* (polilla.) * Del que crece mucho y aprisa, dicen: dáo tinóbo nḡa bóngdo.

**BONGDOL.** Mazo grande, pison, arriete para batir puertas, &c.

**BONGGAS.** Desparramarse abispas, abejas y otros insectos.

**BONGGAT.** Un arbol; su fruta es medicinal.

**BONGGO.** Romperse ancla, anzuelo, &c. por su encorvadura. * Destroncar cosas duras por el pie como arbol, &c. * Desgajarse rama, caerse cosa colgada, quebrándose. * Degollar, caer la cabeza de aquel á quien se la cortaron.

**BONGHÁYAG.** Tierra llana, llanura.

**BONGHOC.** Piojo de gallina, de broza y basura

**BONḠÍ.** V. *Sibang* y *Sioang*.

**BONḠIBOD.** Arbol dificil de labrar por tener las hebras torcidas ó atravezadas. V. *Balingcóot*.

**BONGLAS.** Arbol que todos los años muda de corteza, y al que no se arriman ni pegan malezas, ni enredaderas. * Sirve para significar cualquiera cosa desnuda ó sin vestido. * Estar libre de cuidados, disgustos y pleitos. * Quedarse uno en pelota por robo, naufragio, quema, &c. Puede aplicarse al que se confiesa anualmente, porque queda zafo, libre de culpas.

**BONGLAY.** Escardar, quitar maleza de sementeras, huertas, &c. * Limpiar.

**BONGLAYON.** Arbolado nuevo en el lugar que habia sido sementera. * Broza, maleza, en las mismas sementeras, que es preciso quitar y escardar.

**BONĜO.** Fastidiar, causar hastío la comida ú otra cosa. * Estar harto ahitarse.

**BONĜOG.** Enfermedad de oidos, fluir aguaza ó materia. * Berruga ó lobanillo en las narices. * Quedar sin sentido, atolondrado por golpe, en la cabeza, por caida. V. *Hongóg.*

**BONĜOL.** Estero en la mar, sin que haya rio. * Sordera, sordo. * Mal sonido de campanas, platos, &c., por estar con rotura ú otra causa. * Negar el habla por estar enojado con alguno. * Cortar la primera vez el tallo por donde ha de destilar la *túba.* * El mismo tallo. * Circuncidar. * Nabóngol acó.=Estoy, me he quedado sordo. * Nabóngol lámang quíng ácong dalúngan sa pagcabáscog sa dalógdog.=Me quedé sordo mis oidos quedaron sordos, por la fuerza por el ruido estrepitoso del trueno. * Nagapacabóngol ang suquíhan.=Se finge sordo, se hace el sordo el mal mandado. * Ang pagólan canáco, ang ólan nga hingsácpan co máoy nacabóngol canáco.=El haberme llovido, la lluvia que me cogió, es lo que me puso sordo. * Nagabóngol síla nga dúha.=Los dos no se hablan. * Naquigbóngol sía canáco.=Está sentido conmigo, me niega el habla.

**BONĜOLAN.** V. *Balóy.*

**BONĜOLNĜAPATING.** Especie de pescado.

**BONĜON.** Mirarse dos á un tiempo y mutuamente. * Curar herida ú otra enfermedad con aceite. * Bulto, hinchazon, papera.

**BONĜOT.** Pelo de las barbas, no solo en personas sino tambien en los brutos, como macho de cabrio, pez mulier, &c. * Mostachos ó bigotes. * Pintar barbas en la cara del que duerme con tinta ú otra cosa. * Los que sean destinados al segundo Distrito de Mindanao no deben usar *bónĝot* en la significacion de barbas, porque esa raiz significa allí *pili verendarum.* * Barbas en aquel Distrito es *balbas.*

**BONĜOTBONĜOT.** Yerba que crece en lugares cenagosos.

**BONĜOTBONĜOTON.** Remolon.

**BONĜOTON.** Barbado; hombre que deja crecer sus barbas. (La R. *Bónĝot.*)

**BONĜOY.** V. *Bónĝol.*

**BONGSAD.** Poner, asentar, cosa larga y pesada en su lugar, como escalera en su zapata, columna en su basa, &c. * Lugar donde gira el quicio. * Pedestal, peana.

**BONGSÁLAN.** Como el anterior,

**BONGSALI.** Arbol bueno para tablason.

**BONGSO.** Un pescado.

**BONGSOD.** Corral de pescado. * Poner el tal corral. * Dejar caer, caerse una cosa larga, de punta. * V. *Bóngtod 2ª.* significacion.

**BONGTAS.** Desfallecer de hambre.

**BONGTO.** V. *Lóngsod* y *Bánoa.*

**BONGTOD.** Montecillo, alto, repecho cuestecilla en tierra llana, y en bajos de mar. * Monton de tierra en los hormigueros y lugares donde vive el *anáy.* * Mogote.

**BONGTOL.** Hombre corto, é idiota, cerrado, ignorante. * Punto donde alguna cosa tiene su principio y término, como aquel donde principian y el otro hasta donde llegan el corral de pescado, la red y cosas semejantes. * Descontar algo de aquello que se ha de pagar, por deuda, que hubiese antigua, á favor del que hace la paga. * Pagar con un dia mas de trabajo, en una semana, otro dia que no se trabajó en la pasada. * Quedar alguno ó alguna cosa en tal ó cual parte, sin pasar de allí. * Andar iguales, proceder con igualdad, en trabajo, descanso, comida, &c. * Bóngtol da ang húnahúna sa úban nga mga táuo.=El entendimiento de algunas personas, de las otras personas es corto, reducido, escaso. * Ibóngtol mo níng sobá ang pagbóngsod cútob sa úsang sobá.=Pon el corral desde este rio hasta el otro. * Cádtong catádman ang pagabontólan sa ánod.=Hasta aquella punta ha de llegar el chinchorro. * Ang pisos nga ibáyad mo canáco, bongtólan mo sa sicápat nga nabaílo, nga guibaílo co canímo.=Descuenta del peso que me has de dar en pago, que me has de pagar el real que te pedí prestado. * Ang ádlao nga cápin co nga guicápin co pagbúhat carón semanáha, bongtólan mo sa ádlao nga ualá náco bobátan, nga ualá acó macabóhat sa ósa cá semána.=Ibóngtol mo ang ádlao nga ualá acó macagbóhat sa ósa cá semana, sa ádlao nga capínan co pagbóhat corón semanáha. =Descuenta el dia en que he trabajado de mas en esta semana por el dia que falté en la otra, que entre en cuenta el dia que dejé de trabajar en la otra semana, por el que he trabajado de mas en esta. * Naghimóntol acó dihá sa baláy nga guiímnan námo. =Allí me quedé, no pasé de la casa en donde bebimos. * Magbóntol quitá, ug cáy úbos na camí nangáon, nanagpahoáy, nangatólog, nanagbóhat, camó na opód, camó na ósa, camó na óna.=Vamos todos á la par iguales, y porque nosotros ya hemos comido, descansado, dormido y trabajado, haced vosotros lo mismo, vosotros asimismo, haced otro tanto.

**BONGYOD.** Todo el largo de una cosa, de todo rio, un camino, toda la vida, etc.

**BONHOG.** Mosquito.

**BON-I.** Empeine. Del que pide porque vé dar á otros, se dice: dáo guicálot nga bón-i

**BONIHAT.** Abrir los ojos el que despierta. * Aparecer la aurora.

**BONIT.** Anzuelo pequeño, pescar con él.

**BONLAC.** Corteza de tronco de plátano. * Cañada de tierra, ondonada entre dos montecitos.

**BONLAT.** Tirar de repente, como se hace con el cordel, cuando pica el pez en el cebo, puesto en el anzuelo.

**BONLOD.** Especie de grillos.

**BONLOT.** Tirar de alguna cosa larga, arrancarla. * V. *Bólnot.*

**BONO.** Herir, matar, asesinar. * Apedrear. * Tirar. * Pegar ó matar, aunque se yerre el tiro y no se acierte. * Cuchilla, *bólo.* * Guibónan acó sa ácong bána=Me mataron á mi marido. * Oala man camí bóní, hibóni.=Ninguno de los nuestros ha sido muerto. * Nanagpamonó síla sa mga báca.=Estuvieron matando vacas, mataron las vacas, están matando las vacas. * Guibonó acò ug bató.=Me apedrearon, me tiraron piedras. * Guibonó co sía sa ácong ódyong.=Le arrojé mi flecha. * Nagahibonó, nagasigbonó síla.=Mutuamente se hirieron, se mataron. * Caná nacabonó man.=Ese ha sido matador, asesino, ha asesinado. *Himonó man. cádtong táuo.=Aquella persona ha cometido. * muchas muertes, ha hecho muchos asesinatos. * Dícese tambien de aquel muchacho ó adulto que con frecuencia tira piedras, flechas, dá de palos. etc.

**BON-O.** Manteca ó gordura de cualquier animal.

**BONOAN.** El lugar donde entra y se reune el pescado, en los corrales, y donde se coge y se mata.

**BONOC** Aguacero.

**BONOG.** Especie de pescados pequeños parecidos al llamado *paóg* (pero este es de rios.)

**BON-OG.** Avenida, anegarse algo con ella, llevarse

alguna cosa la fuerza del agua, la corriente.

**BONOL.** Ablandar á la fuerza, apretar hinchazon, tumor, grano, con lo que se irrita y se pone peor, por cuyo motivo duele mucho mas. * Poner blando á alguno á palos ó golpes. * El dolor amoratado por los golpes recibidos. * La negrura que dimana de los apretones que se dan á los granos, hinchazones, etc. * Vómito de sangre negra, cuajaron de sangre. * Panadizo. * Hacerse una senda por cualquiera parte á causa de pasar frecuentemente personas ó animales.

**BON-ONG.** Estar uno atónito, asustado, atontado.

**BONOS.** Sacar alguna cosa de haz, amarrado, etc. * Sacar á personas para azotarlas, examinarlas, etc. De este término usan las mugeres visayas para significar la operacion de añadir las hebras de cualquiera materia que han de disponer y usar para el telar.

**BONOT.** La capa estoposa, y como esparto del coco. * Metafóricamente significa arrojar, echar de si una cosa pesada como si fuera un copo de algodon.

**BONOT.** Espresion que usan los visayas para desentenderse de lo que oyen, y para cortar la conversacion: como quien dice; tal cual; basta ya; ya lo entiendo; á otro perro con ese hueso; estamos frescos, etc.

**BONOTBONOT.** Arbol bueno para hacer carbon.

**BONOTBONOTAN.** Arbusto parecido al llamado *átis.*

**BONSOL.** El umbral ó portada de edificio cualquiera.

**BONTAD.** Dar golges con la quilla la embarcacion por boyar en poca agua.

**BONTAG.** El tiempo desde la mañana hasta al medio dia. * Nabóntag na.=Ya es de dia. * Bóntag pa. =Aun es temprano, muy de mañana. * Págbontágon ta ang paglácat.=Caminemos de mañanita, temprano, muy de mañana. * Napacabóntag acó.=Esperé, que amaneciese, que fuese de dia. * Pagcabontágan quitá sa Dios.=Dios permita que amanezcamos, Dios nos deje llegar á la mañana. * Nagabóntag acó pagmatá.= Toda la noche he estado despierto, he estado despierto hasta por la mañana. * Guibontágan acó ug hilanat.= Me duró la calentura, toda la noche, hasta por la ma ñana tuve calentura. * Tóbang binontágan.=La *túba* que se cogió la noche anterior, ó el dia anterior por la mañana por la tarde ó por la noche.

**BONTAL.** Tirar algo de cerca á alguno. * Pronunciar toda la palabra. * Harpon para coger peces grandes.

**BONTAN.** Quitar la estopa del coco (La R. *Bónot.*)

**BONTÁOAN.** Arrojar lanza etc. para herir.

**BONTÁOG.** Estar uno tendido en un punto visible que se vé de lejos.

**BÓNTAS.** Estar uno trancido de hambre, muerto de haquez. Caerse uno al suelo por dibilidad del cuerpo por no haber comido.

**BONTAY.** V. *Háoin.*

**BONTIS.** Pescado de la especie de la lisa.

**BONTOC.** Pescado bueno para comer. * La concha de carey ó caray, sartas de ellas y de toda una tortuga, sin que falte cosa alguna.

**BONTÓG.** Cosa tendida persona borracha ó enferma, palo, trozo, etc. * Caer desmayado alguno, moribundo. * Dar fondo con una piedra que sirva de ancla. * Del que se fué apique sin que volviese arriba, se dice: dáo binontógan. * Caer sin sentido por padecer de gota coral, ó de otro accidente. * Especie de pájaro; el color de sus plumas es de un negro parduzco, que tiene las alas muy cortas y no tiene cola; por cuyo motivo tiene el vuelo muy corto y torpe; cogiéndosele por esta causa con facilidad. * Este pájaro vive siempre en los cogonales. * Una especie de pescado. Dar el que lucha en el suelo con su contrario. * Estar ocioso.

**BÓNTOL.** Mazo con mango ó sin el. * Premio, gala que se dá al fin del trabajo del dia á los trabajadores además de su sueldo en que hayan convenido.

**BONYAG.** Echar el agua, regar. * Derramarse salirse granos de arroz del cesto que está roto. * Nota. * Despues de varias disputas y dificultades que ha habido sobre la genuina significacion del espresado término, el resultado ha sido: que de él se usa y echa mano para hacer el Sacramento del Bautismo, y es el escencial de su forma. supliendo á la palabra *baptizo.* * En esta virtud quieren tambien decir bautizar; y tanto que no solamente los PP. Ministros, sino que aun los mismos indios rarísima vez dan á la espresada voz otro significado mas que el de *bautizar.* * Pabónyag man acó.=Me quiero bautizar, pido el bautismo. * Bonyágan ta icáo.=Te bautizaré. * Guibónyágan acó. =He sido bautizado. * Homólat ca cótób sa pagbónyag canímo.=Espera hasta bautizarte, hasta que te bautizen, hasta que seas bautizado.

**BONYAGAN.** El sitio donde se bautiza. * (La R. *Bónyag.*)

**BONYAS.** Hermosura de rostro, buena figura: usáse de esta palabra para alabar á las mugeres.

**BONYOG.** Caminar en hilera, en procesion.

**BOO.** Trabajar por solo la comida, ó por muy corto intéres ó jornal.

**BO-O.** V. *Booc.*

**BOOA.** Voz para ahuyentar puercos. * Arrullar niños cantando y pronunciando el término dicho. * Mentira. * Manzana que cría dentro de si el coco ya viejo, como su semilla. * Especie de almorranas, y cosas semejantes *in ore vulvæ fœminarum.*

**BOOABOOA.** Especie de mariscos.

**BOOAC.** Abrir coco, agujerearle para sacar ó beber su agua. * Abrir, rajar á lo largo palos, cañas, &c.

**BOOACBOOAC.** Salir con ruido el líquido de un manantial.

**BOOAHAN.** Especie de arbol que da una fruta parecida á la nuez, tiene la carnosidad blanca y es comestible.

**BOOANG.** Ube y otras raices podridas debajo de tierra, teniendo todavía buenas las hojas.

**BO-OB.** Sacrificar.

**BÓ-OC.** Cosa entera. * Para decir que la cosa se dé entera ó se haga por entero se usa del termino *tibooc.* * Osa ca bóoc nga táuo.=Un hombre. * Osa ca bóoc nga pisos, tibóoc nga sicápat.=Un peso, un real entero. * Tiboócon ta ang pagtóo sa Dios.= Creamos enteramente en Dios. * Sa tiboóc nga calibútan.=Por todo, en todo el mundo. * Ang tiboóc níang caligótgot canáco man gayód.=Toda su ira es contra mí.

**BOOD.** Hacer convite en que alguno se reconoce por valiente. * Despues de haber comido sobre broqueles y escudos, el mas famoso ciñe al que vá á profesar un paño colorado que hace de investidura, y se concluye esta ceremonia. * Montecillo.

**BOODBOOD.** Araña ponzoñosa.

**BOOG.** Podrirse lo interior de carne, &c., estando bueno lo de afuera. * Dícese tambien de todo aquello que no tiene respiradero. * Enojo duradero. * Pleito que no se concluye, &c.

**BOÓG.** Purgar, manar materia por los oidos.

**BOOGBOOG.** Enojarse sin saber con quien ni porque.

**BOÓL.** Un arbol cuya fruta es ágria y olorosa pero comida causa evacuaciones. * El hueso que tiene es venenoso. * El agua en que sus hojas se cocieron, curan las bubas, bañándolas con ellas. * Isla, provincia del bisaismo, que está situada entre las Islas de Cebú, Leyte, Mindanao y Siquijor.

**BOOLBOOL.** La caña posterior de la pierna que esta próxima al tobillo.

**BOON.** Tener algo en la boca sin tragarlo. * Tirar arrojar lanza ú otra cosa, para herir. * El ovillo de hilo que sirve para coser.

**BOONG.** Quebrarse plato, vaso, caldera, y todo aquello que pueda servir para contener alguna cosa. * Naboóng ang sogóng nga sinódlan sa salapí.=Se rompió la alcancía. * Gulboóngan acó sa ácong panódlan.=Se rompió mi caja, se me rompió la caja donde guardaba mis cosas. * Síay nacaboóng sa pínggan.=Él rompió, pudó, romper el plato. * Ayáo acó pagboóngi sa ácong óĺo niánang mga soguílon niño.=No me canseis, no me rompais la cabeza con esos vuestros cuentos. * Del tragon que jámás se llena cual saco roto, dicen: dáo nagsólot nang bóong. * Del que lleva algo con mucho tiento, dicen: dáo naghílot nang bóong. * Del que en la particion quedó descontento, dicen: dáo nagbítbit nang bóong.

**BOONGON.** Naranja grande, naranjon, naranja de china.

**BOOOG.** Ser alguna cosa corva como hoz, &c., y la tal cosa. * Instrumento para coger pájaros: consiste en un arco de palo, caña, &c., dispuesto de tal modo, que cuando el ave pique en el cebo, se dispare y le dé.

**BOOS.** Llevar uno todo lo que tiene ó hay que llevar.

**BOOT.** Estar reconcentrado en alguna parte humo ó calor. * Lugar recogido sin respiradero ni ventilacion. * Ser alguno ducho, diestro esperimentado en alguna cosa. * Voluntad, querer, ser de gusto, de agrado. * Convenir, conceder, condescender. * Juzgar. * Agradarse, complacerse. * Cosa digna de ser amada. * Ardilla. * Ang ácong bòot ang ácong cabobót-on.=Mi voluntad. * Bóot acó niána, díli aáó bóot.=Quiero yo eso, no quiero. * Ang pagcamasáyon niána máoy guicabóot co.=Por lo fácil que es eso, por su facilidad es por lo que yo lo quiero. * Angáy icáo sa ácong bóot.=Eres tu de mí gusto. * Míngbóot acó sa mga búhat mo.=Tus obras son de mi agrado. * Inabóot co ang batásan mo.=Me agradan tus costumbres, tu costumbre es de mi agrado. * Mobóot lámang acó sa bobohàton mo.=Convendré en lo que tu hagas. * Mibóot acó sa nadógay na sa íyang mga paghángyo canáco.=Al fin despues de algun tiempo, condescendí en sus súplicas, en lo que me suplicó, con descendí con el conforme á sus súplicas. * Sí Jesucristo máo ang magabóot sa mga bóhi ug sa mga minatay.=Jesucristo juzgará á los vivos y á los muertos. * Ang báta nahamóot con macaquita sa iyáng Inahán.=El niño se agrada se complace cuando ve á su Madre. * Icáo ang anác co nga hinigúgma nga guihimót-an co.=*Tu es filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui.* * Ang Dios hinmolótan caáyo.=Dios es muy digno de ser querido, de ser amado. * Acóy guipapagbóot sa ácong mga pònóan, ang ácong ponóan nanagpapagbóot canáco.=Mis superiores permiten, me dejan que haga yo lo que quiera. * Papagbót-on mo sía.=Déjale, permítele que haga lo que guste. * Guibóot co opód ang guinbót-an sa mga tigólang co.=Tambien es querido por mi aquello en que han convenido mis padres, mis viejos. * Hóman naman ang pag hósay sa guipapagbót-an canáco sa mga hócom.=Ya se concluyó el arreglo de lo que los jueces dejaron á mi voluntad,de aquello en que los jueces me permitieron entender. * Luz de la razon con que entendemos. * Oalá quini ug bóot.=Es un tonto, no tiene conocimiento. * Oalá pay sía ug bóot, dili pa sia boótan.=Aun no tiene él, uso de razon. * Sa ácong pag bóot, sa pag bóot co.=A lo que yo pienso segun mi juicio, conforme á mi parecer. * Boótan sía caáyo.=Es muy juicioso, muy prudente. * Ang mga calísod máo ang nacaboótan canáco.=Los trabajos son los que me han hecho prudente. * Aceptar, acordar, arbitrar, criar, pleitear, albedrio, recado, atento, cuerdo, leal, lealtad, parecer, razon, regir, regirse, sentenciar, estimar, tener seso, ó juicio.

**BO-OT.** Especie de ube. * Llamar una persona á otra en alta voz para que venga pronto. * Una especie de raton muy ágil, veloz y activo; tiene la cola aplastada como la de los pájaros. * Ardilla. * V. *Dalí.*

**BOOTA.** V. *Bóoti.*

**BOOTAN.** Ser prudente, juicioso. * (La. R. *Boot.*)

**BOOTI.** V. *Cahá* y *Tiñgali.*

**BOOY.** Una especie ó clase de platanos que son pequeños y gruesos.

**BOQUIA.** Una especie de pulpo; su figura es redonda como una manzana y á la parte de la boca tiene unos como ramales, con los que se defiende de los que se acercan á él; tambien le sirve para atraer así aquello con que parece se alimenta.

**BOQUID.** Monte. * Montaña. * Sierra.

**BOQUIDNON.** Persona del monte, de la montaña, tierra adentro. (La R. *Búquid.*)

**BOQUINGGAN.** Planta de flores redondas.

**BOQUIQUI.** Descubrir alguna cosa. * V. *Bolícat* en su 1.ª 3.ª 4.ª y 5.ª significacion.

**BOS.** Palabra que sirve para espantar animales. * Modo de despreciar y no creer en las conversaciones. * Espresion que sirve para llamar á los puercos diciéndoles: *bos*, hasta que se acerquen ó se arrimen al sitio donde han de comer ó tienen la comida.

**BÓSA.** Interjeccion. * Por eso, por lo tanto, por lo mismo, por el mismo caso.*

**BOSAC.** Hablador, chismoso. * Abundar una cosa en cualquiera parte.

**BOSÁG.** V. *Póti.*

**BOSALI.** Lanzadera de tejedor.

**BOSANGSANG.** Clase ó especie de apostema.

**BOS-AO.** Estangurría ó dificultad para orinar. * Mal de orina, purgaciones, gonorrea.

**BOSAOANG.** Chorro de agua, sangre etc.

**BOSAOIT.** Como el anterior.

**BOSAY.** Saltar el agua cuando se la agita. * Cáscada. * Remanso. * Lugar de poco fondo en las aguas de los rios. * V. *Hamabao.* * Correr el agua muy velozmente por ser muy estrecho el sitio por donde pasa.

**BOSAYNG.** Especie de árbol de mangle, cuya fruta beneficiada es comestible.

**BOSBOS.** Abrir la barriga para sacar las tripas. Romperse cesto y salirse lo que hay dentro. Escurrirse, caerse, resbalarse la saya ó enaguas de las mugeres, los calzones de los hombres; bien sea por no tener marcada la cintura ó bien por romperse el cordon de la pretina ó jareta.

**BOSCAG.** Desparramarse, esparcirse alguna cosa; ya sea haciéndolo á propio intento ó sea por romperse la cuerda con que estaba amarrada como haces de leña, manos de tabaco, tabacos torcidos, envoltorios de ropa ó trapos, etc. * Una clase ó especie de *sigais*, (mariscos). * Jugar con ellos. * Abrirse el zurron que contiene el racimo de *cocos*, *bonga*, *platano*, etc. * Mabóscag cahá cang író: dicese del perro que por haber comido mucho, ó cosas envenadas, se le hinchó la barriga y parece que va á reventar, &c. * Boboscágan cahá cáng író sa íyang mga tinái.=A este perro se le van á esparcir las tripas, reventará ese perro.

**BOSDAC.** V. *Pógsac.*

**BOSDÍC.** Reventar, abrirse el cesto, &c., por demasiado lleno.

**BOSGIA.** Gordura; persona de grande barriga.
**BOSÍ-AG.** Estar los campos ó cogonales (yerba) con flor, por lo que aparecen como blancos.
**BOSICAD.** Planta ò yerba medicinal. * Tomar mayor estension una herida; agrandarse el arroz al cocerse: con esta planta se medicina la enfermedad llamada histérico.
**BOSING.** Espresion de desprecio á causa de algun enfado ó incomodidad. V. *Tabían.*
**BOSISI.** Palabra fea é impúdica. * Abrir *verenda mulierum.* V. *Bolícat* 4.ª significacion. * Romper una cosa cosida por la misma costura, abrir ó rajar bayones ó envoltorios.
**BOSLA.** Hablar y tratar cara á cara.
**BOSLIC.** V, *Bósbos.*
**BOSLONG.** Mirar de hito en hito.
**BOSLOT.** Agujero generalmente en madera, hierro, pared, ropa, sacos, costales, &c.
**BOSÑGI.** Boquiabierto; labios que no juntan, no unen. * V. *Tángsa.*
**BOSOAC.** Salir del zurron espiga de palay, maíz, &c.
**BOS-OAG.** V. *Bos-oac.*
**BOS-OAÑG.** Romper el agua la presa, estanque, baño, &c.
**BOSOANG.** Reventar grano ó apostema.
**BOS-OAT.** Levantarse de alguna parte para pasar á otra. * Levantarse el que está sentado, salir de alguna parte para viajar. * Trasladar fiestas, convites, &c. * Una especie de gabe.
**BOSOATON.** Una especie de gabe.
**BOSOBÓSO.** Acontecimiento fuerte, violento y repentino, pero de poca duracion.
**BÓSOG.** Harto, hartura, viviente harto; persona ó bruto hartos, * Dícese tambien de la espiga bien granada, del pueblo en que no hay hambruna por tener mucha comida y abundancia de cereales ó provisiones de comestibles. * Arco de arrojar, pára arrojar flechas. * Otro arco para caminar y esponjar el algodon, despues de despepitado. * Moverse el feto, con cuyo movimiento parece que se llena mas la barriga de la muger preñada, y lo mísmo sucede en los brutos. * V. *Lótong.* * Guibosógan na si cúan.=Ya está fulana para parir, en vísperas de parir, con la barriga en la boca. * Bosóg na acó na bosóg na acó.=Ya estoy harto. * Pagabósgon ta icáo.=Yo te hartaré. * Pagbósgon mo sía.=Hártale. * Ang soguílon mo nacabósog canáco.=Tu cuento, tu conversacion me ha hartado, me ha dejado repleto. * Del que dá mucha prisa, ó se apresura mucho dicen: dáo pinabósog ñga patáy.
**BOS-OG.** Cosa nueva. flamante, recien hecha, casa. navío, red, &c. * Cosa que aún no se ha estrenado. * Acaecer algun suceso de repente y sin esperarle.
**BOSOGAN.** Una especie de flecha que sirve para carmenar algodon.
**BOSONG.** Castigo que proviene de algun desacato. * Cuando se usa de este término entienden los indígenas que siempre es por virtud preternatural: de consiguiente usan de él en sus supersticiones. * Díli ca comaón niánang tóla co tingáli ug bosóñgon ca.= No comas de eso que yo he dejado, no hagas el desacato de comer mis obras, no sea que seas castigado, te venga sin saber por donde, el castigo.
**BOSQUÍA.** Especie de pulpo pequeño.
**BOSTA.** Echar algo en remojo.
**BOSTIN.** Espresion que usan para llamar á los cerdos, para que sean amarrados ó cogidos; así es que cuando dicen: *bóstin anáy* quieren decir: ven puerca.
**BOTA.** Ciego. * Cegar. * Nabóta acó.=Estoy ciego. * Ang dóga niádtong cáhoy ang nacabòta canáco.= La sávia de aquel arbol me cegó. * Pagabotáhon ta icáo.=Te cegaré. * Nagapabóta ca.=Te finges ciego. * Ang sa tóo ñga matá máoy guicabotáhan nía.= Del ojo derecho es tuerto.
**BOTA-AG.** Escaparse corriendo varias personas por susto ó cualquier motivo.
**BOTÀBOTA.** Golondrina. * Jugar á la gallina ciega.
**BOTAC.** Especie de gabe.
**BOTACÁL.** Verraco. * Sembrar úbe, crecido ya el tallo.
**BOTAD.** Tirar de alguna cosa. * V. *Bítad* 3.ª significacion.
**BOTAL.** Mentira, falsedad.
**BOTÁL-AG.** Tender las espigas en el mismo rastrojo para que se sequen. * Tender así cualquiera otras cosas aunque no sea al sol, ni para que se sequen.
**BOTALID.** Cosa tendida cualquiera que sea.
**BOTANG.** Poner, generalmente asentar algo en alguna parte, depositar. * Imputar, levantar falso testimonio. * Cosa cualquiera considerada en abstracto, con esclusion de sugeto. * Cosa asentada, pacifica, sosegada cualquiera que sea. * Significa tambien como *sa lóyo*: por una parte ó por otra. * Estar tendido alguno sin mánta, cobertor, ni ropa, para cubrirse. * Ibótang mo dirí ang saró.=Pon aquí el jarro. * Guipabótang man dínhi sa ácong anác ang iyang cabán.=Mandó mí hijo asentar aqui su caja. * Guibótang nía canáco, cótob sa íyang pagbálic, ang íyang cuéntas.=Dejó depositadas conmigo sus cuentas, hasta su vuelta. * Guibótangbotáñgan lang acó.=Me lo ha imputado, me ha levantado un falso testimonio (en esta significacion se repite siempre la raiz.) * Si una muger dice: guibótangbotángan acó sa ácong igágao, da á entender que su primo le habia levantado un falzo testimonio; pero si dijese.=Guibótañgan acó sa ácong igágao, nos revela ria lo que la haria muy poco favor. * Pahamótang camó ñga máayo.=Poneos vino. * Ang ágtang ni Goliat máoy himotángan sa bató ni David.=A la frente de Goliat es á donde fué á parar la piedra de David: * Mapahamótang ona quitá sá bánua.=Dejemos primero que pare, que sosiegue el tiempo. * Díli maáyo ñga pagatoyóon ta ang nasocó, pahamotáñgan ta úna.=No es bueno que nos metamos con el que está enfadado, dejemos primero que se ponga alegre, que se sosiegue. * Magpahamótang camó ñga maáyo niánang mga laráoan.=Poned bien, asentad bien esos santos, esas imágenes. * Díli sía mahamótang sa pagcabáscog sa hilánat.=De ninguna manera, de ningun modo de ninguna postura puede estar, en fuerza, por la fuerza de la calentura. * Ósa ca bótang.=Una cosa. Significa tambien, como su *lúyo*: por una parte ó por otra. * Sa ósa cá bótang maáyo ang hònahóna mo, sa úsa cá bótang díli.=Por una parte es bueno tu pensamiento, por otra no.
**BOTAÓAN.** Salir á alta mar, á mar ancha, atravesar ensenada de punta á punta. * Tirar lanzada ó cuchillada á otro. * Caerse algo de las manos. * Ir caminando por maroma y semejantes sin asirse con las manos. * Echarse, arrojarse de alto.
**BOTAS.** Dividir, desunir lo continuo, como palo, cadena, ropa &c. * Tirar cerca. * Huérfano.
**BOTASALOYO.** Tuerto. (R. *Botá*)
**BÓTAY.** El escobajo del racimo donde penden las *bongas* ó los cocos; ramplojo. * Llamar á las gallinas. * Cosa alta como casa, iglesia, peñascos etc. * Caer, despeñarse el agua de parte alta.
**BOTÁY.** La parte superior de la nariz.
**BOTBOOT.** Especie de juego de muchachos.

**BOTBÓT.** Dar al que llega alguna parte algo de lo que trajo. * Mentira, falsedad. * V. *Bácac.* * Un pescado.
**BOTBOT.** Orificio sin sieso, y el mismo sieso. * Almorranas. * Salirsele á alguno el sieso. * Hemorraida. * Manzana que cria dentro de si el coco (fruta) viejo, que viene á ser su semilla y de donde sale el tallo.
**BOTBOTNG̃AGABAN.** Marisco venenoso.
**BOTBOTON.** Mentiroso. * (La R. *Bótbot.*)
**BOTCO.** Pulgas de mar y unas como cucarachas. * Una especie de gusano que se pega dentro de la boca de cualquier pescado. * V. *Bócto.*
**BOTCOHAN.** Un pescado.
**BOTCON.** Brazo, manga de chupa ó fogon de cualquier vestido. * Brazos de silla, de canapé, etc. * Especie de caña dulce.
**BOTHO.** Acudir alguno ó algunos á cierta y determinada parte. * Llegar el menstruo á las mugeres.
**BOTHÓ.** Ladrar los perros, pero con gritos interrumpidos.
**BOTI.** Viruelas.
**BOTIAG.** Publicar alguna cosa.
**BOTIBOTI.** El ojo de grano ó apostema, buscar el tal ojo, la espina ó hueso, etc. que se clavó. * Reventar grano con aguja, ú otra cosa.
**BOTICÁO.** Enfermedad, hidropesia.
**BOTICÁOON.** Hidrópico. (La R. *Boticáo.*)
**BOTICBÓTIC.** Espiga de palay muy llena ó granada. * Estar reventando persona, bruto, ú otra cosa.
**BOTIG.** Cabezuelas de la raiz llamado *bogón,* en donde está su semilla. * Renovarse pleito ya concluido ú olvidado. * Berruga. * Viruelas de puercos y demas brutos. * Mentira, embuste.
**BOTÍGAN.** Arbusto parecido al que llaman *báchao.*
**BOTÍGAO.** Cosa que está á la vista, aunque no acertemos á dar con ella,
**BOTIHON.** Virolento. (La R. *Boti.*)
**BOTING̃AL.** Hablar, tratar cara á cara.
**BOTING̃AL.** Descubrir lo oculto. * Infamar.
**BOTÍNG̃AO.** Cosa patente, manifiesta. * V. *Dayag.*
**BOTÍTI.** Pescado que contiene una especie de huevecillos que envenenan; se llaman *pálay pálay* ó *málay pálay.* * La osa mayor (constelacion.)
**BOTITION.** V. *Boticáoon.*
**BOTLA.** Empalagar la comida.
**BOTLAC.** Salir el sol ó la luna.
**BOTLOG.** Ojos grandes y abultados.
**BOTLOGAN.** Un pescado.
**BOTNG̃A.** V. *Taliväla.*
**BÓTNO.** Animalejos que se pegan á los pescados.
**BÓTO.** Reventar, dar estallido cañon ó cualquiera arma de fuego ó caña, huevo &c. * Ampollas en las manos que provienen de haber estado remando ó de otra causa. * Mataduras en béstias. * Reventar granos, apostemas. * Reventar costal, saco, cesto, &c. por estar muy lleno.
***BOTÓ.** Puerco castrado, y aun persona que ha sufrido tal operacion. * Bolsa de los testículos. * Potra. * Se toma tambien *pro verendis hominum et mullierum,* y con especialidad en las mugeres.
**BOTÓA.** Entresacar.
**BOTOÁA.** Sacar del agua lo que está en remojo, el chinchorro, &c.
**BOTÓBOTÓ.** Badajo de campana, macho de timon.
**BOTOBOTO.** Especie de hormigas que no muerden.
**BOTOC** Cosa que sirve para amarrar: ligas de medias, vendas de heridas, de fuentes, etc.
**BOTÓC.** Embarcacion ó persona fondeada sin desembarcar.
**BOTOCBÓTOC.** Tostar maiz, maiz tostado.
**BOTOD.** Inflamacion como la del pescado muerto boyando, de perro muerto, etc. * Levantarse, hincharse el vientre por viento ú otra causa. * Del que habla entre dientes refunfuñando; se dice: dáo guibálonan ac bótod.
**BOTOG.** Chichon en la cabeza, ó cardenal en el cuerpo. * Trabajar en obras de filigrana.
**BOTOL.** Nuez de la garganta.
**BOTÓNG.** Agua de coco tierno aun y que todavía no suena. * Coco tierno aun. * Cualquiera grano en leche aun y sin endurecerse. * Especie ó clase de cañas. Son las mas gruesas, largas y mejores. * Especie de bejuco.
**BOTONG.** Hilo de metal tirado, tirar el metal. * Comprar esclavo y otra cualquier cosa. * Del andrajoso, dicen: dáo ibobótong na. * Llevar entre dos, alguna cosa larga tomándola por las puntas ó estremidades. * Llevar uno solo cosas largas al hombro.
**BOTONG̃AN.** El tirador que es una plancha de hierro con muchos agujeros de mayor á menor. * (R. *Bótong.*)
**BOTONGBÓTÒNG.** Una de las cuerdas con que se manejan las velas de las embarcaciones.
**BOTOTSILI.** Anguilas pequeñas.
**BOTOY.** Vejiga en las manos, que se forma por trabajar con azadon, mazo, etc. formarse la tal vejiga.
**BOTSILI.** *Verenda hóminum.* * V. *Otin.*
**BOYA.** Proyecto intencional, ó que solamente persevera en la intencion; como si uno piensa casarse con una niña cuando sea mayor. * Destinar interiormente, alguna cosa para algun objeto. * Quitar escamas á pescados pequeños. * Guibóyo co cádtong cáhoy sa pagbóhat ug balóto.=Tengo destinado aquel madero para hacer de él un *baroto.*
**BOYABOY.** Choza de pescador cazador, etc.
**BOYAG.** Avisar á otro de algo, amonestar, corregir. * Encantar, maleficiar. * Hablar á alguno sobre alguna cosa.
**BOYAGAN.** Encantador, brujo. (La R. *Bóyag.*)
**BOYÁGYAG.** Estar algo patente y manifiesto.
**BOYAN.** Prolongarse alguna cosa.
**BOYANBÓYAN.** Andar de una parte para otra, hoy aquí, mañana allá. * V. *Bayanbayan.*
**BOYANG** Papel. * Paraguas chino.
**BOYAS.** V. *Oasoás oális,* y *bócás.*
**BOYAYAO.** Injuriar con palabras pesadas, reprender así; no maldiciendo, sino llamando á uno perro, puerco, mono, &c. * Herirse lastimosamente con alguna cosa. * Significa tambien el mal interior que dicen, proviene del brujo. * Mal viento. * Echar disparates, decir palabras sucias, asquerosas, deshonestas.
**BOYAYO.** Injuriar diciendo cosas puercas ó deshonestas.
**BOYBOY.** Quejarse uno de alguno de su casa que come sin trabajar. * Zaherir, dar en cara con el beneficio ó favor mal correspondido ó no correspondido. * Hacer cargos por faltas, reales ó supuestas. * Acusar ante la justicia por algun desagradecimiento hecho al acusador, ó acusar á la muger ante su marido.
**BOYHOT.** Formar una especie de bolsa la camisa ó pantalon mal cortados.
**BOYING̃IT.** V. *Bóing̃it.*
**BOYLA.** Tirar de golpe, como el pescador tira del cordel al picar el pez. * Andar bamboleando por debilidad, por tirar al que camina, con cordeles ú otra cosa, á una parte y á otra, ó bien sea rempujándole. * Andar así dando bamboleos á causa de la mucha carga que alguno lleva, como nuestro redentor cuando llevaba acuestas la cruz. * Sacar el pié ó pescuezo del cepo.

**BOYLAS.** Pasar dos sin hallarse ó encontrarrse porque el uno fué por distinto camino por donde dos anduvieron, cuando el uno salió ya el otro habia pasado ó llegado á su destino. * V. *Bánus.*

**BOYLOG.** V. *Coyog.*

**BOYO.** Atraer con engaño, con comida ó golosinas, con ofrecimientos de dinero, etc. * Corromper, sobornar con dádivas. * Errar en los calculos, errar camino, equivocarse en lo que alguno dijo. * Embaucar engañar. * Enredadera bien conocida, cuyas hojas, regularmente de figura de corazon, mezcladas con un pedazo de la nues llamada. *bónga* y cal hacen lo que se llama *búyo*, y que continuamente, ó con mucha frecuencia, mascan los indígenas y otras personas que no lo son. * Para no confundirse, el término *búyo* propiamente significa la hoja de la enredadera dicha. * Hay varias especies de *búyo*; las mas comunes son: *ticom*, *caningágon* y *capúcao.* * Hay otra enredadera cuyas hojas son semejantes al *búyo* verdadero; pero no sirven para mascar por ser muy picantes y de mal gusto: llámase *cagáscas* ó mas bien *manáug*. El agua que ha tenido estas hojas en infusion, bebida, es medicina para los que orinan materia; y la misma hoja, ó con pedazo de la raiz del vástago puesto en la muela, colmillo ó diente que duele, le suele curar. * *Verenda in puelullís.* * Juntar en copos el algodon carmenado. * Namóyo pa acó.=Estoy todavia buscando, cogiendo *búyo*. (hojas.)

**BOYOBOYÓ** Enredadera de que se acaba de hacer mencion. V. *Bóyo* 6.ª significacion.

**BOYOC.** Mezclar el arroz de palay, al cocerlo, con el de maiz, &c. * Arquear palo, hierro, etc. * Doblegarse la voluntad, inclinarse decidirse á favor de alguno, ó de algun partido, etc. * Doblarse, arquearse viga, durmiente, etc. como cuando por el mucho peso se arquean los tirantes donde descansan las tijeras de los techos, las mismas tijeras, pares ó *quílos*, las soleras, etc. Tallo de palma-coco, ó *nipa* arqueada, para que gotee su sávia ó licor. * Revoletear pájaros, langostas, etc. * Ablandarse, amansarse alguno. * Persuadir. * Encorvarse, cimbrearse. * Tirar. * Dar vueltas.

**BOYOCBOYOC.** Andar atarantado.

**BOY-OD.** Cosa tendida. V. *Hántay.* * Arbusto que se cria en cualquiera parte de tierra; es pequeño de corteza blanca, hojas redondas y flor blanca; tambien es medicina contra la frialdad; para el efecto se raspa y calienta la corteza; y lo mismo se dice de las hojas.

**BOYOG.** Avejárron, avejon, avejorro. * Pepino. * Racimo de plátanos recien salido del zurron.

**BOYÓGON.** Gallo llamado así por el matiz particular de las plumas.

**BOYON.** Arbol cuyas hojas blancas, asi como se van secando, van despidiendo un suave olor. * El zumo de su raiz, repegada en la mano adormese á las culebras y facilita el cogerlas, (segun dicen). * Las raspaduras de la tal raiz humedecidas con agua caliente, y puestas sobre quemaduras, las cura maravillosamente, y mucho mas las que dimanan de brea. *Lo mismo será si esprimiendo las dichas raspaduras se hacen gotear sobre la quemadura. * Sus hojas tiernas son muy buenas para verdura, cosidas ó guisadas. * V. *Náyon.*

**BOY-ON.** Gordura de persona en la barriga.

**BOYONG.** Champan, barco grande de china. * Especie de tinajuela pequeña, de gorgoreta, de *bánga.*

# CA.

**CA.** Nominativo del pronombre *tú;* siempre se pospone. * ¿Quinsa ca bá:=¿Quien eres? * Hahampácon ca.=Serás azotado. * Omári ca.=Ven aquí. * Ligadura que une los numerales con lo que les sigue, ó á lo que hagan referencia. * Opat cá táoo, lima cá cabáyo.=Cuatro hombres, cinco caballos. * Napólo cá cáhoy.=Diez maderos. * Úsase como partícula de verbo para todos los tiempos. * Oalá acó caquíta.=No le he visto. * Oalá náco cabiyáan.=No puede ser dejado por mi, no lo púde dejar, no le dejé. * Oña cábasáha.=Luego se leerá. * Con nombres propios significa hacer relacion á aquello de que se habla, al que se nombra y á los suyos, á sus parientes, á sus allegados. * Túa sa ca Pedro.=Está en casa de Pedro y de los suyos, ó sus parientes. * Sa cá Isco.=En casa de Francisco y sus allegados. * Adverbio. * Antepuesto á las raices, las hace verbos, y quiere decir, hacer la cosa por hacerla, y precisamente porque tiene cuenta. * Sa calácao ca lámang.=Sin mas ni mas vas á pasear cuando te dá gana, caminas cuando te ocurre, sin pedír licencia sin despedirte sin pensar en otra cosa. * Sa cacaon ca lámang.=Tu oficio solo es comer ninguna otra cosa haces mas que comer, etc.

**CAADLAOON.** La aurora del dia. (La. R. *Adlao.*)

**CAAL.** Espresion que usa el impaciente para significar fuego, sol, calor, por el calor y cólera con que habla.

**CA-ALAM.** Ciencia, sabiduria, erudicion, (La. R. *Alam.*)

**CAÁLAT.** Cosa salada, sabor á sal.

**CAANG.** Vacija llamada generalmente *páso.* * Especie de tiesto como el que se usa para poner plantas y flores. * Los hay ordinarios y vidriados, grandes y pequeños, &c.

**CA-ANG.** Andar con dificultad, por tener alguno hinchada la pierna, por alguna herida, grano, apostema. etc.

**CAANG̃AYAN.** Conformidad, aptitud, idoneidad, pericia. (La. R. *Ang̃ay.*)

**CAANGCÁANG.** Mudar posturas el que está mal sentado, por tener muchas cosas que hacer, como el cocinero de convite, &c. que anda de una parte á otra del fogon.

**CA-AOAY.** Enemigo, adversario, (La. R. *Aoay.*)

**CAAP.** Mirar á oscuras. * Atreverse.

**CAAPAN.** Hombre y lo mismo bruto atrevido. (La R. *Caap.*)

**CAASCAAS.** Cangrejo.

**CA-ÁSGOT.** Diligencia. * (La R. *Asgot.*)

**CAAT.** Formar, hacer tejido de bejuco para catre, silla, respaldo ú otra cosa.

**CA-ÁYO.** Bondad. (La R. *Ayo.*) * Ang caáyo sa Dios. * =La bondad de Dios.

**CA-AYÓHAN.** Conjunto de bienes ó reunion de bondades. * (La R. *Ayo.*)

**CABA.** Pollo ó gallina con plumas solamente en las puntas de las alas y rabadilla. * Coco (fruta) que por algun defecto ó enfermedad tiene la carne interrumpida y hay en el claros; sin ella.

**CABAAS.** Palay que tiene la cáscara rayada y el grano blanco, pequeño y redondo.

**CABABAYIN-AN.** El conjunto de mugeres, la muchedumbre de las mismas. (La R. *Babáy.*)

**CABACÁBA.** Mariposa.

**CABADCÁBAD.** Hacer lazadas. * Enlazar unas cosas con otras. * Desvanecerse lá vista por mirar á alguna rueda, que voltea, á pájaro que vuela, etc.

**CABAG.** Salir mucho los *cátes* ó *batángas* de la embarcacion. * Apresurarse, darse prisa á andar. * Calambre. * Estar alguno temblando.

**CABAG-ON.** El grosor, el grueso de cualquiera cosa

(La R. *Bagá.*)
**CABAGTI.** Camote que tiene pellejo blanco, la carne amarilla y las hojas encarnadas.
**CABAHONG.** Boba.
**CABAL.** Yerba. * Creen los supersticiosos que el que la lleva no puede ser herido.
**CABALA-AN.** Bienaventuranza, dicha, fortuna, buena suerte. * (La R. *Bála.*)
**CABALAG-ON.** V. *Cabág-on.* * (La R. *Bagá*)
**CABAL-ANAN.** Tierra labrada, hecha sementera. * El fruto de la tierra. * (La R. *Báol.*)
**CABALAOAN.** Especie de árbol; su corteza hervida con agua hasta que merme la mitad, y repuesta con miel, hace una bebida que al cuarto dia, y despues de fermentada, emborracha.
**CABALIO.** Camote. * V. *Homódhod.*
**CABÁLOAS.** Palay.
**CABÁN.** Arca, caja, baul, cofre.
**CABANAY.** Una clase de palay. * Descendencia. * V. *Lioat.*
**CABANCABAN.** Planta parásita ó que nace en otros árboles.
**CABÁNG.** Animal pintado, con manchas blancas. * Cosa mal teñida, ó con manchones blanquecinos. * Persona que en el cútis tiene lo que suele llamarse paño ó manchas blancas. * Arboleda interrumpida á trechos. * Palay que á trechos está lozano, y á trechos no.
**CABANGGA.** Palay que tiene la cáscara y grano blanco y grande; se cosecha á los tres meses de sembrado.
**CABÁNGGI.** Especie de palay de cáscara encarnada y grano blanco y largo. Es de lo mas exquisito.
**CABAOI.** Camote que tiene el pellejo descolorido y la carne blanca.
**CABAOLAMAN.** Tierra labrada, hecha sementera. * El fruto de la tierra. * (La R. *Báol.*)
**CABAONG.** Silla, camilla de cañas para llevar enfermos. * Llevar á los tales. * Casilla pequeña, refugio en tiempo de *báguios,* (huracanes.) * *Jaula.*
**CABAOY.** Camote. * Ube.
**CABAS.** Tierra ó lugar húmedo y aguanoso por estar próximo á laguna ó rio.
**CABÁSI.** Pescado sabroso pero de muchas espinas.
**CABAT.** Agarrarse uno á palo, caña, pasamanos, etc. para no caerse. Llegar pronto á una isla alguna embarcacion por haber tenido el viento favorable.
**CABATO.** Especie de *gáve.*
**CABATÓAN.** Lugar donde hay piedras. (La R. *Bató.*)
**CABATÒHAN.** Pedregal, lugar de puro piedras. (La R. *Bató.*)
**CABAY.** Interjeccion. ¡O si!... ¡Ojala que!... ¡Si sucediese que!... &c. * V. *Cayó* 1.ª significacion.
**CABÁY-HO.** Especie de *gáve.*
**CABAYO SA DAGAT.** Pescado del mar, tiene la cabeza, cuello, y una parte del cuerpo parecido al caballo; pero la parte de la cola, la tiene como una lagartija.
**CABCAB.** Especie de orejas. Plantas parásitas, que crecen en los árboles. * Llevarse el hechicero ó sacrificador los hígados. * Llevarse la avenida lo que encuentra delante. V. *Calábcab.* * Aventar, hacer aire, avivar el fuego, y tambien el abanico hecho de hojas de coco ó de nipa, que usan los indígenas para dichos efectos. * Escarbar tierra ó cualquiera otra cosa con las manos.
**CABCÁBAN.** Planta que se cria en arboledas, bosques y partes donde se detiene el agua. * Cierra las heridas con presteza, puestas sus hojas sobre ellas.
**CABGAN.** Un pescado.
**CABIA.** Enredarse la saya y quedarse como colgada por ejemplo: cuando una muger pasa rozando el brazo de una silla y se le queda en la misma silla la saya.
**CABIAO.** V. *Biao.* * Ganchos para colgar alfombras.
**CABIAOAN.** Murciélago pequeño que vive en las cuevas.
**CABIBA.** Lazos ó cuerdas para llevar carga.
**CABIBIT.** Cuerda pequeña para amarrar la caña que se pone en los cocos para recibir la tuba que destilan.
**CABICAB.** Subir por la ventana dando brincos para coger el corredizo.
**CABICAG.** Lo mismo que el anterior
**CABIG.** Atraer con el remo el agua. * Remar bien. * Atraer algo hacia sí. * Disponer, aderesar embarcacion, de cates ó batangas. * Hacerse algo diferente cosa de lo que fué, ó convertirse en algo, como la muger de Lot que se convirtió en sal. * Cocer *morisqueta.* * Pasar lanza, saeta, &c. raspando algun cuerpo sin herirle.
**CABIGCABIG.** Asidero del arado. * V. *Cáling.*
**CABIHAGAN.** Cautiverio. (La R. *Bíhag.*)
**CABIHOD.** Palay de cáscara mezclada de blanca y negra, es duro para pilarlo.
**CABILA.** Aliado. (La R. *Bíla.*) * Cabíla co.=Mi aliado.
**CABÍLAO.** Yerba. * Sus hojas machacadas y mezcladas con sal son ecxelente medicina para dolores de cabeza, y para curar apostemas y calenturas.
**CABILCÁBIL.** Moverse con facilidad lo que está colgado. * Quedarse pendiente alguna cosa que se acabó de cortar.
**CABILHANAN.** El precio de una cosa, su valor. (La R. *Bili.*)
**CABILIN.** Herencia. (La R. *Bílin.*)
**CABILINGAN.** Sospecha, dificultad, recelo congetura. (La R. *Biling.*) * Onsay cabilíngan niána?.=¿Que dificultad hay en eso? * Díli man acó macaádto, cáy may cabilingan pa.=No puedo yo ir, porque aún hay dificultad, porque aún tengo que hacer. * ?Onsay cabilíngan mo?=¿Que cosa recelas?
**CABIO.** Palay que tiene la cáscara encarnada y el grano blanco y un poco largo.
**CABIS.** Pagar por completo quedarse en paz pagando una deuda, obligacion, &c. * Cosa completa.
**CABISAY-AN.** Cosa perteneciente á las Islas Visayas ó á los bisayas, el Bisaismo, las Visayas.
**CABISDAC.** Palay de cáscara y grano blanco y largo.
**CABÍT.** Estar alguna cosa pendiente, como fruta en el arbol, murciélago colgado, &c. * Eslabon. * Estender la mano.
**CÁBLAO.** Enredadera que dá por fruta unas calabacillas.
**CABLAS.** Cosa corta que no alcansa á la medida. * Salir corto el vestido, cortina, pabellon, &c.
**CABLIT.** Tocar con las puntas de los dedos, como el que tañe guitarra, harpa, &c. Palpar, tentar. * Aplícase tambien á la tentacion, por ejemplo, cuando el hombre tienta á la muger para pecar ó el demonio á las personas. * Planta de hojas coloradas ó encarnadas y ágrias. * Bebida caliente el agua en que aquellas se cocieron, cura la tos y quita la opresion de pecho.
**CABO.** Caña, caldero, casco de coco para sacar ó tomar agua. * Sacar la misma agua. Orilla de piezas de género. * Estremos de las piezas para sayas de mugeres, de diferentes rayas ó labrados que lo restante del género. * Levantar polvo el viento.
**CABOAN.** Palay que tiene la cáscara y grano blancos y este es largo.
**CABÓBOOT-ON.** La voluntad, el juicio, el seso, el querer. (La R. *Boot.*)

**CABOC.** Orza vidriada de blanco, con flores; tambien se llama porcelana.
**CABOCAB.** Hincharse con el viento el vestido, como saya, sotana, etc.
**CABOCABO.** Llevarse el viento el polvo, y otra cualquiera cosa leve ó ligera.
**CABOCAGAN.** Mediania de sementera, de tierra, llanura, monte, isla, etc. (La R *Bócag.*)
**CABOD.** Asirse yedra ó enredadera á alguna parte.
**CABODBOD.** Especie de palay cuya cáscara es blanca y su grano medio blanco y colorado y un poco largo.
**CABÓG.** Murciélago grande. * Del que escoge el mal, se dice: dáo nagapíli nga cabóg. * De la casa ó persona hedionda: dáo guiholomán ug cabóg. * Del que por hacer daño á otro se lo hace así mismo: daó nagaíhi nga cabóg. * Una especie de palay.
**CABOG.** Borona de la mejor clase.
**CABOGAO.** Especie de naranjas grandes.
**CABOGASON.** Estrella de la mañana. * Lucero.
**CABUHAYANĞADAYON.** La bienaventuranza, la vida eterna. (La. R. *Bóhay.*)
**CABOHI.** La vida. (La. R. *Bóhi.*)
**CABOHIAN.** Oficio, empleo, destino con que, ó en que uno gana la vida para comer y beber. (La. R. *Bóhi.*)
**CABOHO.** Palay de cáscara rayada, con el grano blanco, redondo y pequeño.
**CABOLAHANAN.** Bienaventuranza. (La. R. *Bálahan.*)
**CABÓLAY.** La especie de cera de unas moscas llamadas *quibot*, ó *quíot*, y que tambien fabrican miel como las avejas. * Una enredadera, cuya fruta es buena para verdura.
**CABOLCABOL.** Yerba. * V. *Cábal.*
**CABOLOAN.** Cañaveral de cañas delgadas.
**CABONGCABONG.** Moverse cosa ancha colgada; como vela sin viento ó en calma. * Colgar manta, pabellon, etc.
**CABONTAGON.** El amanecer del dia. (La. R. *Bóntag.*)
**CABOONG.** Palay cuya cáscara es encarnada y tiene el grano blanco.
**CABOOTAN.** La prudencia. (La. R. *Búot.*)
**CABOQUIDAN.** Los montes, las montañas. (La. R. *Búquid.*)
**CABOQUILAN.** Como el anterior (La. R. *Búquíd.*)
**CABÓS.** Cosa falta, corta. * Hombre de poca capacidad, de poco entendimiento. * Tonto. * Concluirse alguna cosa. * Faltar, escasear. * Cabós nga táoo.=Hombre corto, tonto, de poco talento. * Cabós acó sa ngatanán.=Soy el mas torpe, el que menos sé. * Faltar todo, carecer de todo. * Guicabósan acó sa ngatanán.=Todo me falta. * Domalí bayá camó, tingali cábsan camó ug bálon, sa balón.=Andar aprisa no sea que os escasee, os falte, se os concluya el rancho, el avio. * Oalá pa macabós quing guibaybáyan nácong yóta.=Aún no se ha concluido esta tierra que vamos costeando. * ¿Máno nga pacabós ca sa ímong salapi?=¿Porque has permitido que se concluya tu plata?
**CABOSGAN.** Artura. * Sitio en la mar de Surigao, situado entre este pueblo y el de Hiágaquit en cuyo sitio hay diferentes corrientes y encontradas unas á otras; por lo que las hace que sean muy peligrosas para navegar en estos sitios las embarcaciones; á no ser los que sean muy prácticos en aquellos mares ó estrechos.
**CABOS-OC.** Especie de ube de color blanco.
**CABOT.** Cojer, agarrar con las manos. * Menear, menearse el agua batiéndola con la mano. * Guinacábtan acó nía.=Me agarró, me cogió. * Dícese tambien metafóricamente: cacaptan ta báya' icáo.=Mira que te sacudiré, te daré una paliza, te castigaré.
**CABÓY.** V. *Cabós.*
**CABOYAG.** Palay que tiene la cáscara rayada, y el grano blanco y un poco largo.
**CABOYCABOY.** Estar cerca de ser agarrado, cogido el que huye, pero sin darle caza. * Ir á alguno á los alcances. * Salir el tiro corto, no alcanzar el objeto.
**CABTANG.** Costumbre ó ley que es como natural á la cosa. * (La R. *Bótang.*)
**CABTANĞAN.** Como el anterior. * (La R. *Bótang.*)
**CABYA.** Preparar arma de fuego. * Tirar con la mano ú otra cosa tierra, ceniza, harina, etc. * V. *Cáhíg*, 1.ª significacion.
**CABYÁA.** Comprar en el mercado luego que uno llega. * Percha para colgar alfombras, petates, etc. * Lazos ó argollas para lo mismo. * Gancho.
**CAYÁOAN.** Murciélago. * V. *Cabiáoan.*
**CAC-AC.** Cacarear la gallina. * Aplícase tambien al brujo cuando vuela, como dicen los indígenas. * Cobarde.
**CACAHÁN.** Braserito para poner fuego.
**CACAHOYAN.** Lugar ó sitio donde hay muchos árboles. (La. R. *Cáhoy.*)
**CACALAYOAN.** La cocina; tambien significa la olla ó caldera donde se hace ó cuece la comida. (La. R. *Caláyo.*)
**CACAO.** Arbol que produce la famosa fruta de América llamada así; y los hay de cuatro especies: *el limbahon* cuya fruta es de un color encarnado bajo y sus raices son medicina para hemorragias ó pujos de sangre; y sus pepitas son tambien medicina para las parturientas que paren con dificultad: y tambien para los que padecen vómitos de sangre; tomando dichos granos cuando están un poco crudos.=La segunda clase tiene la fruta verde. * La tercera, la *potion* que tiene la cáscara de la fruta blanquecina. * La cuarta y última tiene la cáscara de color rojo oscuro: todas son buenas y sirven para hacer con ellas el chocolate.
**CACAP.** Esplorar, espiar.
**CACAS.** Llevar el viento sábana, manta, *nipa*, parte del techo ó todo, &c. * Deshacerse nube, nublado, etc. * Quitar el talápi, lo que hay sobre el borde de la embarcacion, ó llámese obra muerta, sea nipa, tabla, etc.
**CACATAO-AN.** El que tiene gana de reir. (La R. *Catáoa ó Táoa.*)
**CACATAO-ON.** Como el anterior. (La R. *Catáoa ó Táoa.*)
**CACHA.** Escarbar la gallina.
**CACOGI.** Aplicacion, cuidado, esmero. (La R. *Cógi.*)
**CACOGIHAN.** El que es aplicado cuidadoso, el que se esmera, el que es diligente en ejecutar alguna cosa. (La R. *Cógi.*)
**CACOLIAN.** Dificultad. (La R. *Coli.*)
**CACOLON.** V. *Cahapon.*
**CADÁ.** V. *Bótang.*
**CADA-AN.** Viejo, antiguo, añejo. (La R. *Dáan.*)
**CADAAT.** Palay cuya cáscara es amarilla y lo mismo el grano, siendo este redondo.
**CADAB.** Voz del mono, gritar y chillar el mismo. * Especie de pájaro.
**CADACO.** Grandeza (La R. *Dacó.*) * ¡Cadacó canáng bácac!=¡Vaya una mentira grande! * ¡Pagcadacó canáng ísda! (ó niánang)=¡Vaya un grandor el de ese pescado!=¡Que grande es ese pescado! * Se usa metáforicamente esta raiz de estos modos. * ¡Cadacó ang

atáy mo!=¡Que hígado tan grande tienes! ¡que calma gastas!

**CADACOAN.** La gente grande, noble. (La R. *Dacó.*)

**CADAĞ.** Dar saltos y el trompo que rueda. * Desperdiciar, prodigar.

**CADAHA.** Acerar, acero. * Sarten, cazo.

**CADAL.** Estar la fruta aun verde, pero ya un poco dulce, y en zazon para poderse coger del arbol. * Caerse rodando por la escalera abajo. * Cuando una banca choca con otra y el ruido que hace al golpe que se dan una con otra. * V. *Hilánat.*

**CADALCADAL.** Sonar, sonido de lo que arrastran sobre piedra, madera, &c.

**CADALHAGAN.** Vertiente de cuesta, techo, &c. (La R. *Dálhag.*)

**CADALIS.** Especie de ube.

**CADAMOSING.** Ser uno sucio y poco cuidadóso de la limpieza de su cara.

**CADANG.** Dar saltos el trompo. * Sonar carraca por ir saltando la lengüeta en la rueda ó rosca. * Zancos para caminar.

**CADANGCADANG.** Planta con cuya fruta que es redonda, juegan los muchachos echándola á rodar.

**CADANSA.** Garbo, movimiento rápido de pies y manos de los bailarines y esgrimadores, cuando se dan de estocadas unos á otros.

**CADAOI.** Palay de cáscara y grano blanco, teniendo en la punta junto á la espiga una especie de hilito parecido á una cola.

**CADAOOG.** Palay de cáscara y grano blanco, su espiga es bastante grande.

**CADAOT.** Daño. * (La R. *Dáot.*)

**CADAOTAN.** Males, conjunto de ellos. * (La. R. *Dáot.*)

**CADAP.** Poner las manos delante para no tropezar, como hace el que anda en un sitio oscuro, y el ciego cuando camina.

**CADÁS.** V. *Gálas.*

**CADATO.** Palay de cáscara y grano blanco; tiene tambien negra la parte de la espiga junto á la caña, y por cuyo motivo al cortarlo mancha los dedos de negro al que lo siega ó recoge.

**CADATOAN.** El conjunto de los principales de un pueblo.

**CADAY.** Andar. * Bolsa, zurron.

**CADAYCADAY.** Mudar de amos el esclavo, en diversos pueblos. * Mudar, trocar, cambiar la prenda. * Variar de forma ó posicion. * Pasar, cambiar la conversacion de unas cosas á otras.

**CADAYHAG.** Palay cuya cáscara y grano son encarnados y largos.

**CADAYON.** Arroz.

**CADCAD.** Hurtar, robar por necesidad.

**CADI.** *Quini.* * Venir. * Traer alguna cosa ó acercarla á otro sitio cerca del de donde está.

**CADIGOS.** Baño y bañarse uno.

**CADIN.** Camarones.

**CADLIS.** Raya, rasguño con clavo, cuchillo espina, hueso, etc. * Rayar, rasguñar. * V. el siguiente.

**CADLIT.** Sajar, sangrar. * Lanceta, el instrumento con que se saja, sea hierro, piedra, etc.

**CADLOM.** Planta olorosa. * Usan mucho de ella las mugeres cuando se bañan.

**CADOCADO.** Sentarse.

**CADOGAYAN.** Tardanza, dilacion. * (La R. *Dógay.*)

**CADOL.** Sonar; el sonido que resulta cuando se golpea en tabla, hierro, etc. * Cualquier vestido muy sucio; persona llena de suciedades y mugre.

**CADOMAY.** Palay cuya cáscara y grano son blancos largos y delgados.

**CADOMISING.** Tener la cara sucia y nada limpia. * V. *Cadamósing* y *Damósing.*

**CADON.** Adverbio de tiempo. * Ahora. * Cadón cadón.=Ahora mismo, en este instante. * Cadóng bágo. =Ahora hace muy poco, hace tiempo. * ¿Carón diáy, nadogay na oyámut?=Ahora pues, que tanto hace? * ¿Despues de tanto tiempo? * Carón pa.=Ahora poco ha. * Carón búntag.=Hoy por la mañana. * Carón tuíga. =Este año, en este año. * Carón gabíi, ódto, hápon. =En esta noche, hoy al medio dia, esta tarde.

**CADONSI.** Camote cuya piel es blanca, pero la carne es amarilla y dulce.

**CÁDONSING.** Una especie de camote que es muy dulce y sabroso.

**CADOT.** Las fibras de la nanca donde salen sus gajos. * Un arbol grande.

**CADTO.** Pronombre demostrativo. * Aquel, aquello, aquella, que está lejos.

**CADYAPA.** Especie de bledo, planta muy espinosa. * Especie de ortiga.

**CADYI.** Rezar. * Mangádyi na quitá.=Rezemos ya. * Ipangádyi mo acó =Reza por mi. * Guipangadyían co na sía.=Ya lo rezé por él. * Pangadyíon mo ang amahan námo.=Reza el padre nuestro. * Cádyi camó guihápon.=Siempre estais rezando, todo se os vuelve rezar, rezar que rezar, es lo que haceis solamente.

**CAG.** Partícula de posecion. * Partícula copulativa.= Y. * Díli acó táoo cág súgbo.=No soy gente, vecino de Cebú. * Ang Dios ang cág calibótan.=Dios es el Señor del mundo.

**CAGA.** Persona, bruto, flaquísimo. * El que se queja de poco, de vicio. * Nuez de la garganta.

**CAGABCAB.** Sonido de *chireta* ó cosa hueca que se le arrastra, y de cualquiera cosa, aunque no sea hueca.

**CAGAB-IHÍN.** El anochecer. * (La R. *Gabíi.*)

**CAGABI-HON.** Como el anterior. * (La R. *Gabíi.*)

**CAGACA.** Sonar mal alguna cosa por estar rota ó rajada.

**CAGAHAPON.** V. *Cahápon.*

**CAGAHI.** Dureza. (La R. *Gáhi*)

**CAGAICAY.** Sonar semillas dentro de sus vainas.

**CAGALCAL.** Sonar alguna cosa mal: campana, plato, tabla, sarten, caldero, etc., por tener algun agujero. * Tener alguna fruta semilla muerta dentro de la vaina. * Vaina del bolo etc. que viene ancha para su objeto.

**CAGANA.** Los padres, los antepasados, los mayores.

**CAGANG.** Cangrejos de tierra ó de lugares húmedos y pantanosos, pero sin agua en lo esterior como sucede en los *manglares.* * Tambien los hay de agua. * Cosa flaca, hecha un esqueleto. * Del que juntando gente no puede reunirla, por irse unos cuando otros se presentan, se dice: dáo nagatígom nga cágang. * Para significar que, aunque la mona se vista de seda mona se queda siempre, se dice: con palabíhan cáy cágang nangágangcágang guihápon.

**CAGÁNGCÁGANG.** Cangrejo venenoso.

**CAGANIHA.** Adverbio de tiempo. * Antes de, antes de ahora.

**CAGAO.** Piojito llamado arador. * Se cría en las erupciones, sarnas y heridas y quizá es el que causa las primeras y segundas.

**CAGAOCAO.** Una especie de matraca hecha con cañas rajadas que sirve para espantar pájaros y animales de los sembrados.

**CAGAOI-AN.** Costumbre, genio, modales. * ( La R, *Gáoi* )

**CAGAPAY.** Especie de guisantes ó *móngos.*

**CAGAPCAP.** Andar á oscuras y á tientas.
**CAGAS.** Panal sin miel y abandonado de las avejas.
**CAGASCAGAS.** Sonar papel, hoja secas etc. * Sonar el tafetan y ropa tersa.
**CAGASCAS.** Lo mismo que el anterior. * Rasguear guitarra.
**CAGAT.** Uña de ancla. * Modo de andar que tiene el perro para coger el puerco ó la caza. * Uñas ó tenazas de cangrejo.
**CAGAY.** Enredadera. * Su fruta es ponzoñosa. * El ruido de los cuartos dentro de la bolsa; de los platos que se chocan unos con otros.
**CAGÁY.** Coco maduro. * Cagáy quining lúbi cay patay quíning bonót.=Este coco está ya maduro, porque tiene ya muy seca la estopa.
**CAGAYCAGÁY.** Sonar las semillas en sus vainas.
**CAGBA.** Una especie de palay que tiene la cáscara rayada y blanco el grano. * Una especie de camote. * Una especie de ube.
**CAGI.** Raer sin lastimar la superficie, como la materia que rae interiormente sin manifestarse á lo esterior, gusano, etc.
**CAGICAN.** Cualidad, virtud, vicio, que se halla en alguno y que fué de sus antepasados. * Ang pagcaboótan nia caguican man.=El ser juicioso él, fué de sus antepasados, de sus ascendientes; el ser el cuerdo, lo ha heredado de aquellos de quienes viene, de quienes desciende.
**GAGIDQUID.** Lepra; heridas difíciles de curar.
**CAGILQUIL.** Hacer ruido cualquiera con dientes ú otra cosa.
**CAGING.** Cosa dura, pescado muy asoleado, carne, etc. * Torcerse algo, enroscarse por muy seco pescado, corteza de árbol. etc.
**CAGINGQUING.** Puas de caña. * Las ramas que tienen tales puas ó espinas.
**CAGI-QUIS.** Sarna de brutos. * V. *Bógi Bogáis* y *Balíquis*.
**CAGIS.** Raspar. * V. *Cági* y *Hícao.*
**CAGISGUIS.** Sonar el sonido que resulta cuando alguna cosa se raspa.
**CAGIT.** Rechinar alguna cosa como cuando se lima el hierro, se refriega una caña con otra etc. * Llegar al hueso, punzon, cuchillo, tienta, puñal, etc.
**CAGMO.** Bufar el puerco.
**CAGO.** Peinar el hilo puesto ya en el telar despues de infundido en almidon claro ó mojado con él. * Lo peinan con un pedazo de bonote. * Desgranar palay, maíz, &c.
**CAG-OANG** Ave parecida al murciélago: su piel bien curtida es muy fina, bonita, apreciada y buscada.
**CAGOAS.** Saltar del baroto el que está pescando para coger el pescado que mató ó para otro fin.
**CAGOB.** Suciedad.
**CAGOBCOB.** Hueso pectoral en los cuadrupédos y en las aves el correspondiente á dicho sitio. * Triturar huesos con los dientes y el ruido que se hace triturándolos.
**CAGOCO.** Reir mucho y de modo que parezca que finaliza diciendo: *co-co.* * Nanghicagóco ug catáoa.= Se moría de risa. * Sonar el pecho asmático. * Especie de marisco. * Sonar el *cóco* vano ó rajado.
**CAGOD.** Raspar la carne del *cóco* ú otra cosa por el estilo. * Roer poco á poco el emplasto, parche, sinapismos, cantáridas, &c., la parte sobre que se aplican. * Comerse el perro la caza antes que llegue el amo. * Ser alguno amigo de golosinas. * Gula.
**CAGODCOD.** Sonar, el sonido que hace la cosa que es arrastrada.
**CAGOL.** Cazar puercos, &c., sin perro; con la mano solamente ú otro instrumento. * Hilo ó cordel para ensartar algo.
**CAGOLA.** Hablar, conversar, meter ruido hablando.
**CAGOLA-AN.** Aquel á quien se ha de hablar. (La R. *Cagóla.*)
**CAGOL-ANAN.** Trabajos, padecimientos, miserias, desgracias, sufrimientos, fastidios, pesares, disgustos. (La R. *Góol.)*
**CAGOLANGAN.** Monte, bosque, soto, arboleda grande, espesa y silvestre. * Desierto, soledad.
**CAGOLCAGOL.** V. *Hógay* y *Palacópac.*
**CAGOMCOM.** Ruido que se hace con los dientes al mascar cosas duras, como pan, galleta, broas, &c. * Cosa tierna y porosa para comer. * V. *Tágpod.*
**CAGON.** Mensajero, tercero en buen sentido.
**CAGONCAGON.** Alcahuete, tercero, mensaje á hurtadillas y para negocios no buenos. * Polinche.
**CAGONGCONG.** Esqueleto, armazon del cuerpo, aunque falten las estremidades.
**CAGOO.** Una especie de palay con la cáscara rayada el grano blanco, redondo y pequeño.
**CAGOPA.** Linaje de cualquiera tronco de familia, descendencia y ascendencia.
**CAGOPCOP.** Yerba que machacada, sirve de admirable emplasto para restriñir ó estancar sangre de heridas.
**CAGOS.** Raspar, pulir madera, piedras, hierro, &c.
**CAGOSCOS.** Sonar algo cuando se raspa ó pulimenta.
**CAGOTCOT.** El sonido que hace el raton, gato, &c., cuando roe.
**CAGOYOD.** Una especie de palay.
**CAGSOC.** Espresion que dice el impaciente por *cáon,* (comer.)
**CAHÁ.** Adverbio. * Quizá, puede ser, puede suceder.
**CAHADAG.** Palay que tiene la cáscara blanca y tambien el grano, que es pequeño.
**CAHADLOCAN.** Cosa que causa miedo que debe temerse. (La R. *Hádloc.*)
**CAHALADMON.** Hondura, profundidad. (La R. *Halálom.*)
**CAHALAYO-AN.** Lejos (La R. *Layó.*)
**CAHALAYO-ON.** Distancia. (La R. *Layó.*
**CAHÁM.** Palpar, buscar algo á tientas, á oscuras.
**CAHÁNG.** Picar alguna cosa como pimienta, clavo, &c.
**CAHAO.** Pájaro y cantar la tal ave.
**CAHAPION.** Camote de piel colorada y su carne es blanca; el cogollo de la planta es tambien encarnado.
**CAHÁPON.** Ayer. * Es adverbio de tiempo.
**CAHAPONÁNON.** Estrella de Venus, de la tarde. (La R. *Cahápon.*)
**CAHAPONON.** La tarde vencida ya, cerca de ponerse el sol. (La R. *Hápon.*
**CAHAS.** Tomar alguno alguna cosa sin permiso del dueño aunque sea con intencion de volverla, robar á ojos vistos, rateramente. * De este término suelen usar los indígenas visayas cuando, por ejemplo, algun hombre tuvo que ver con alguna muger, estando durmiendo, padeciendo algun accidente, etc. y cuando la muger conoce por alguna señal que algun hombre ha tenido que ver con ella, sin haberlo sentido. * V. *Ticás.* * Atreverse, tener valor.
**CAHATAS-ON.** Altura. (La R. *Hátaas.*)
**CAHÁTI.** Dos reales de plata, una peseta columnaria.
**CAHAYAG.** Claridad, luz. (La R. *Háyag.)*
**CAHIAN.** V. *Caihan.*

**CAHICAO.** Avaricia. * (La R. *Hícao.*)

**CAHIDLAO.** Deseo de ver alguna cosa. (La R. *Hídlao.*)

**CAHIDLAOAN.** El objeto que se desea ver. * (La R. *Hídlao-*)

**CAHIG.** Apartar basura, tierra, arroz, espuma, piedras, etc. * Limpíar llaga ú ojos quitando lagañas. * Lamerse el gato, el perro, etc. * Oaláy macáhig canáco sa pagcaisog (dice metáforicamente el valenton.)=No hay quien me aventaje, me eche el pié adelante, en fuerzas, en valentia.

**CAHIGAYONAN.** Ocasion, conyuntura, oportunidad, regularmente de pesar, de faltar en alguna cosa formal. * (La R. *Gáyon.*)

**CÁHILADMAN.** Hondura, profundidad. * (La R. *Halálom* y *Hilálom.*

**CAHILADMON.** Como el anterior. (*Idem. Idem.*)

**CAHILCAHIL.** Tocar al que está abajo lo que cuelga ó lo que está arriba ó encima; como si toca el que está en la grada superior, al que está en la inferior, ó si al que está sentado ó acostado le toca alguna cosa colgada perpendicularmente sobre él.

**CAHINTONG.** Un marisco.

**CAHIMAYA-AN.** Gozo, alegría, gloria, bienaventuranza. * (La R. *Himáya.*)

**CAHIMOAN.** Herramientas, instrumentos, para hacer ó trabajar alguna cosa. * (La R. *Hímo.*)

**CAHIMTANG.** Término, estado, naturaleza. * (La R. *Bótang.*)

**CAHIMTANĞAN.** Como el anterior. * (La R. *Botang.*

**CAHIPSAN.** V. *Hípos* y *Catimhá-an.* * Estos término esplican todos los muebles, alhajas, recursos y todo lo que es indispensable para cualquier objeto. * Tener lo necesario.

**CAHILIPSAN.** Como el anterior.

**CAHIS.** Cosa aspera y la misma aspereza.

**CAHITAS-AN.** V. El siguiente.

**CAHITAS-ON.** Altura, cielo, gloria, empíreo. * (La R. *Hatáas.*)

**CAHITCAHIT.** Rechinar algo como hierro cuando se lima, etc. * El sonido desagradable que resulta cuando se refriega una caña con otra.

**CAHOBYA.** V. *Catáspas* y *Catápol.*

**CAHOD-ONG.** Especie de palay grueso.

**GAHOG.** Huir por temor. * Dícese del cardumen de pescados, de multitud de aves, etc. * Alboroto repentino.

**CAHOGAOAN.** Cochinadas, porquerias, suciedades. * (La R. *Hógao.*)

**CAHOLOGAN.** Esplicacion, significacion. * (La R. *Hólog.*)

**CAHOMANAN.** Fin del tratado, ajuste, convenio. * (La R. *Hóman.*)

**CAHOY.** Arbol y todo la que es madera. * Si Dafne nacáhoy.=Dafne se convírtió en árbol, (laurel). * Nangáhoy pa ang ácong anác.=Mi hijo está todavía haciendo leña, por leña, á coger leña. * Ang pagcacáhoy niiní.=La esencia de madera, el ser de madera de esto. * Quináhoy caná sa tánod.=Eso es leña que ha cogido el mozo, leña hecha por el mozo. * Cádto, calahòyon nğa maáyo.=Aquella madera, aquello es bueno para leña. * Calahóyon quiní cáy bía na.=Esto, como dejado, ó por ser dejado solo sirve para leña. * Dili na quitá madugay cay nangáhoy cáhoy na.=Ya no tardaremos en llegar, (dicen los que van embarcados) porque se descubren ya, ya se divisan los árboles. * Tigcahóyon man caná.=Eso es bueno para madera de construccion es madera buena para edificios. * Quiníng mğa tigcáhoy guitagána co sa baláy sa ácong ogánğan.=Este maderamen, esta madera de construccion, para edificios, la tengo dispuesta para la casa de mi suegro. * Nanígcáhoy na anğ olipon co.=Mi esclavo está ya haciendo corte de maderas.

**CAHOYCAHOY.** Un arbolillo. * La planta ó mata que dá *mongos.* * Yerba que se cría en las sementeras y tierras de secano.

**CAIBID.** Palay que tiene cáscara blanquísima y lo mismo el grano, siendo este un poco redondo.

**CAIDOT.** Palay que tiene la cáscara blanca y lo mismo el grano, siendo este redondo y oloroso.

**CAIGIT.** Cuando uno tiene medio evacuaciones y que hace sus necesidades naturales sin sentirlo ni notarlo.

**CAIHA.** V. *Cahá.*

**CAIHAN.** Lo mismo.

**CAIHIAN.** El orinal, lugar donde se orina y caño de la orina. * La R. *Ihi.*)

**CAIHION.** El que tiene ganas de orinar. * (La R. *Ihi.*)

**CAILALOMAN.** Hondura, profundidad. * (La R. *Lálom*, *Halálom* y *Hilálom.*)

**CAILAP.** Estenderse enredadera, calabaza, etc.

**CAILIBGON.** Apetitos, deseos, gustos. (La R. *Ibog.*)

**CAILIGNON.** Condicion, naturaleza de cualquiera. * Nota: en el término *cailígnon* se ha antepuesto la silaba *ca*, se ha intercalado la silaba *lí*, se ha invertido el órden de las letras y se ha usado de la figura *sincopa*: sin estas circunstancias se hubiera dicho, *ingónon.* * El lector curioso que quiera imponerse á fondo de las causas que hay para por una parte, descomponer la palabra de que se hace mencion, (y de otras muchas que se advertirán en el discurso de este diccionario) y para recomponerla al mismo tiempo, puede verlo en el arte ó gramática del padre Encina, cuya esplicacion es agena de un prontuario como el presente. (La R. *Inğon.*)

**CAILIHIANAN.** V. *Caihíon.* * (La R. *Ihi.*)

**CAILO.** Desgraciado, desdichado, pobrecito, etc. (La R. *Ilo.*)

**CAILON.** Agarrar, tirar, estirar hacia abajo.

**CAIN.** V. *Asa* y *Haín.*

**CAINA.** V. *Caníha* y *Ganíha.*

**CAINĞIN.** Rosa, rosal para formar sementeras. * Sementera de rosa.

**CAINTI.** Palay de dos clases: la primera tiene la cáscara blanca y lo mismo el grano, siendo este un poco largo. * La segunda clase tiene el mismo color tanto la cáscara como el grano, pero este es un poco redondo.

**CAISA.** V. *Osáhay.*

**CBISOG.** Valentía, intrepidez, atrevimiento, fortaleza de ánimo, de espíritu. (La R. *Isog.*)

**CAISOLAN.** El lugar donde alguno retrocede, donde vuelve atrás. (La R. *Isol.*)

**CAITAS-AN.** Altura. (La R. *Táas é Itáas.*)

**CAITAS-ON.** V. como la anterior. * Tanto en este como la anterior se sincopa una *á.*

**CAITMAN.** Negrura. (Este término esta sincopado.) (La R. *Itom.*)

**CAITOM.** Como el anterior. (La R. *Itom.*)

**CAITOMAN.** Todo como el anterior.

**CALAÁNAN.** Sementera antigua, donde hay varias cosas plantadas, como son camote úbe, gabe, etc.

**CALABACAD.** Hinchazon ó tumor mortal, sino se acude pronto con remedio. * Viene á ser una especie de erisipela. * Se cura con vinagre y ajos crudos, machacados, poniéndolos en la parte dolorida. * El carbon de la raíz de la planta llamada *salibótbot*, molido y desleido en aceite, aplicándolo como una cataplasma, ó emplasto, lo cura tambien.

**CALABAO.** Búfalo, carabao.

**CALABAT.** Caminar arrimándose y asiéndose á alguna parte, como á arco, pared, cerco, palos, &c., como

el niño y el borracho.
**CALABCAB.** Estenderse enredadera por el suelo, trepar por árboles, &c.
**CALABITAY.** Andar colgado de solo las manos.
**CALABOCÁBAN.** V. *Balanhágon.*
**CALABOCÁBON.** Vozarron.
**CALÁCA.** Camote de cáscara encarnada y la carne interior blanca.
**CALÁCAL.** Obra hecha falsamente, de prisa, falsamente y solo por cumplir. * Comprar, vender, comerciar. * Regatear.
**CÁLACALA.** Respirar sonando la garganta. * Cantar ranas y sapos. * El sonido que hacen los carrizos, cañas, etc., cuando se queman. * V. *Calacal,* 2.ª y 3.ª significacion.
**CALACHÓCHIE.** Arbol medicinal en su madera, corteza y raices. * Su flor, que exhala agradable olor, se parece á la azucena, con algunos matices medio encarnados: es así mismo medicinal.
**CALACÓPAC.** Caña medio abierta que sirve para matraca. * Llamar con ella á la gente, espantar los animales.
**CALÁDAO.** Criba, arnero.
**CALÁDCAD.** Sonar los líquidos hirviendo al fuego.
**CALÁG.** Alma de los que viven y de los difuntos. * Espíritu.
**CALAG.** Lijero, veloz. * Erizarse las cerdas de los puercos y los pelos de otros brutos, cuando corren por tener miedo á la gente ó al cazador que los persigue.
**CALAGMITAN.** V. *Calag.* (La R. *Lágmit.*)
**CALÁHA.** Carajay. * Sarten de la tierra. * Usase tambien para significar el acero que se pone en armas y herramientas de hierro, ya se mezcle el verdadero acero ó ya un pedazo de *carajay,* que suple por él. * Hierro colado. * Acero. * Quining súndang ualáy caláha.=Este *bólo* no tiene acero, no está acerado. * Calaháí quiníng uásay.=Acera, pon acero á esta hacha. * Tagái acó sa úsa ca típic nga caláha nga igacaláha sa ácong sípol.=Darme un pedazo de *carajay* para acerar mi cuchillo.
**CALÁHAN.** Cualquiera cosa que está entre dos ó mas personas.
**CALAINAN.** Diferencia de una cosa á otra, de una á otra cualidad, atributo, propiedad, &c. (La R. *Láin.*)
**CALÁLAO.** Azafate, cestillo, canastillo. * Constelacion.
**CALÁMAG.** Trabajar de noche, velar. * Icalámag acó sa pagpanóg-ot nínig lánot.=Añádeme este abacá en las veladas. * Ang bálay sa báyao mo ang ímong pangalamágan.=En la casa de tu cuñado has de velar. * Guipangalamálagan co caná.=He hecho eso, lo he trabajado, en las veladas.
**CALAMALTIGON.** Un pájaro.
**CALÁMAY.** Chancaca. * El zumo de la caña. * Miel de caña. * Estar todavía sucio el azúcar y hacerlo tortas pequeñas.
**CALAMÁYO.** Enconarse apostema, grano, herida, por efecto del calor ó del sol. * Apostema interior. * Erisipela. * Arbol para curar la erisipela.
**CALAMBIBAT.** Trepar por tabique ó techo con las manos.
**CALAMBIDO.** Pescado abierto, seco al sol ó al fuego.
**CALAMBITAY.** Trepar por dindin, tabique y techo, con manos y pies. * V. *Calambibat.*
**CALAMBOGAS.** Manillas ó argollas de metal, hueso ó marfil, para las muñecas ó gargantas de los pies.
**CALAMBOSOG.** Subir por palo ó cuerda con solos los pies y manos, sin arrimar el pecho ni el cuerpo.
**CALAMDAGAN.** La claridad, la luz del dia. (La R. *Lámdag.*
**CALÁMIAN.** Palay cuya cáscara es amarillenta pero el grano es blanco y redondo.
**CALAMISAN.** Especie de naranjas grandes, de corteza gruesa.
**CALAMÓHOY.** Un pescado de escamas y de buen sabor. * V. *Máya máya.*
**CALAMÓNGGAY.** Arbol cuyas hojas son buenas para verdura. * V. *Camalónggay.*
**CALÁMPAY.** Cangrejos de agua dulce.
**CALAMPISAO.** Planta cuyas hojas y raiz son medicinales.
**CALÁN.** Fogoncillo portatil, con tres como canales ó puntas de barro.
**CALÁN-AN.** Platos y cosas semejantes para poner la comida ó vianda. (La R. *Cáon.*)
**CALANAOAY.** Arbol cuya madera es buena para hacer guitarra.
**CALÁNON.** Cosas para comer, comestibles. (La R. *Cáon*)
**CALÁNDA.** V. *Cánda.*
**CALANDÓNGAN.** Lugar ó sitio en que hay sombra. (La R. *Lándong.*)
**CALÁNG.** Zancos de madera y andar con ellos.
**CALANG.** Intermedio; lo que está entre dos ó mas cosas.
**CALÁNGA.** Lepra, bubas, cancer, mal de lázaro, fuego de San Anton.
**CALÁNGAG.** Papagayo.
**CALÁNGAN.** Aquello que sirve de distraccion, la causa, el motivo que impide á alguno y le hace interrumpir y suspender el trabajo, la obra, etc.. * (La R. *Lángan.*)
**CALANGBOAN.** Ternillas.
**CALÁNGCALÁNG.** Cardos, abrojos.
**CALÁNGHÓLO.** Rancho de popa en las embarcaciones.
**CALANGIAN.** Arbol bueno para fabricar casas.
**CALÁNPAS.** Tomar algo sin licencia del dueño.
**CALANICAN.** Tirar de cosa larga con las dos manos, alternándolas, como quien recoge cuerda. * Cuando á uno se le pasa el dia, dicen: dáo guicalanican quiníng ádlao. * Cuando sin sentir se llega á alguna parte como el navegante á la isla, se dice: dáo guicalanícan ang pólo. * Trepar como marinero ó mono.
**CALAN-ÓNAN.** El abastecido, el que tiene comestibles. (La R. *Cáon.*)
**CALANTINAY.** Avejon, avejorro, avejarron.
**CALÁO.** Pájaro grande, de varios colores y de voz gruesa. * Hombre semejante á él en la voz. * Gallo que se asemeja á la tal ave en las plumas. * En Leyte significa *cálao,* "*quod Deus avertat.*" * Ug mamatáy acó cálao.=Si yo me muriese, lo que Dios no permita. * Se ve, pues, que es un equivalente del *singbaco,* ó *simbaco.*=Significa tambien: por la gracia de Dios; Dios nos guarde; Dios nos libre. * Daghánan camí ug mga caobnaan, cálao.=Somos muchos los parientes, Dios nos guarde, por la gracia de Dios. * Andar caiman, tortuga, &c.
**CALÁOAN.** Cuerpo, miembros del cuerpo. * *Verenda hóminum et mullierum.* * Especie de cangrejos.
**CALÁOAT.** Recibir generalmente. * Alcanzar, tomar con la mano lo que está alto. * Significa pues, por excelencia, comulgar, recibir á Dios. * Acertar. * Díli ca mahádloc sa pagcaláoat cang María, nga asáoa mo. =No temas recibir á María tu esposa. * Sa óbos na icáo mocompisal, comaláoat ca.= Comulga despues que te hayas confesado.
**CALAOAY.** Dardo, flecha de caña.
**CALAÓAYAN.** *Verenda hominum et mullierum;*

torpezas, deshonestidades, obscenidades. (R. *Lá-oay.*)

**CALAODAN.** Hondura, profundidad insondable. (La R. *Láood.*)

**CALAOHAN.** Presilla cualquiera y de cualquiera materia. * Sitio que abunda en charcos.

**CALAOIAO.** Encadenar, atar las nipas del techo con bejuco ú otra cosa. * Devanar hilo en el dedo pulgar y meñique.

**CALAOITAN.** El corchete ó presilla. * (R. *Cáo-it.*)

**CALAOODÁNAN.** El golfo, mares de mucho fondo y lejos de las costas ó tierra. (La R. *Láood.*)

**CALAP.** Trabajador, industrioso, que no sabe estar sin hacer alguna cosa. * Escoger, elegir, en el monte madera para fábricas.

**CALAPAN.** Ser uno industrioso, trabajador. * Significa tambien ser uno raterillo y atrevido de manos.

**CALAPAO.** Un pescado.

**CALAPCAP.** Estenderse todo género de enredaderas y plantas, como calabaza, etc.

**CALAPDOS.** Especie de palay.

**CALAPI.** Especie de bejuco muy largo, que dá una fruta de un ágrio agradable. * Pueblo en la Isla de Bohol, que está situado entre Tubigon y Loon.

**CALAPOCAN.** Cenagales, lodazales, barrancos, etc. (La V. *Lâpoc.*)

**CALAS.** Arrundir poco, gastarse prontos las cosas, costar mucho el hacer algo. * Entrar y concluirse, por ejemplo, mucho papel en hacer flores, mucha plata, por tener mezcla, en hacer un arco, etc.

**CALÁS.** V. *Hádloc. Cógmat.* y *Códat.*

**CALÁSAG.** Broquel, escudo largo para cubrir el cuerpo y defenderse cuando se pelea ó riñe con arma blanca. * Llamar, avisar al pariente cuando se muere el padre, la madre, la muger, hijo, etc.

**CALÁSALÁS.** Especie de cangrejillos que corren mucho.

**CALASCAS.** Aro de bejuco con que se ciñe la ganta de caña, &c. Sonar hojas secas, ramas, nipas, etc.

**CALASICAS.** Rascar rasguear guitarra. * Ruido como de raton, culebra, etc. en techo, cuarto, &c.

**CALASLON.** Cansandos. (La R. *Casál.)*

**CALASOCAS.** Obra basta. * Aprendiz, chapucero.

**CÁLAT.** Poner cuerdas al devanador ó argadillo. * Hacer sogas ó cordeles. * Formar tejido de bejucos en catres, sillas, bancos, &c.

**CALATÁO-AN.** Dicho ó accion cualquiera que causa ó provoca á risa. (La R. *Táoa.)*

**CALÁTAY.** Bagabundo. * Gallo sin hembra. * Trepar, agarrarse las enredaderas á los árboles, paredes, etc. * Las parras á los parrales. * Extenderse una noticia en un pueblo, sitio ó lugar.

**CALATCAT.** Escalera de caña ó palos. * Quitar del todo la raiz de cualquier arbol, planta ó enredadera.

**CALATÍCOT.** Lazadas, nudos. * Liar fardos. * V. *Calanican.*

**CALATONG.** Atabál ó tambor de caña.

**CALATSOSI.** V. *Calachochi.*

**CALAY.** Bolsita ó cajoncito donde el platero guarda las herremientas de su oficio.

**CALAYACAY.** Llevar el viento á cosa liviana. * Persona ó bruto ágil, lijero, veloz.

**CÁLAYCÁLAY.** Sonar las semillas en las vainas.

**CALAYCAY.** Sonar semillas dentro de las vainas secas, cascabeles, etc. * Rastrillo ú otro instrumento para juntar y amontonar tierra, piedras, basuras, etc. * Almejillas.

**CALÁYI.** Especie de caña como la llamada *bagácay* semejante á la de pescar.

**CALÁYO.** Fuego. * Encender, hacer fuego. * Hacer la comida ó cocerla. * Cocinar. * Nacaláyo na.=Ya hay fuego, ya se encendió el fuego. * Calayóon mo ang camote.=Cuece el camote. * Icaláyo mo acó niíning úsa cá bóoc nga úbe.=Cuéceme, cuece para mi, en gracia mia, esta raiz, ube. * Nagaláyo pa ang mga baliga.=Los grumetes estan aún cocinando. * Comálos ca nga icacaláyo ta.=Vete á por agua para cocinar, para que cocinemos nosotros. * ¿Calayóhan ca bá?= ¿Tienes fuego? * Quiníng baláy calayóhan man.=En esta casa hay fuego.

**CALAYÓAN.** La cocina: tambien significa la olla ó caldera donde se hace ó cuece la comida. (La (R. *Caláyo.*)

**CALBÁNGAN.** Camino, calzada.

**CÁLBONG.** Sacar licor de vasija.

**CÁLCAG.** Poner las cosas en orden, sin confusion y holgadas. * Poner algo á secar al sol. * Esparcirse una cosa, desparramarse. * Tener el pelo enmarañado.

**CALDÓHAN.** Taza para poner caldo, chocolate, té, etc.

**CALGO.** V. *Ido.* * Perro de aguas y tambien el que es llamado en España galgo.

**CÁLI.** Canal que sirve de desaguadero de aguas ú otras cosas liquidas.

**CALÍA.** V. *Alia.*

**CALIBANGAN.** Letrinas, lugares comunes, destinado para descargar el vientre, cloacas, conductos por donde van las aguas sucias. (La R. *Líbang.*)

**CALÍBHAY.** V. *Alíbhay* y *Alíhos.*

**CALIBÓSGAN.** Pantorrilla.

**CALIBQUIB.** Carne que quedó pegada á la chireta del coco despues de haber sido rallado.

**CALÍCAD.** Limpiar algo como copa, vaso, etc. introduciendo no mas que un dedo.

**CÁLICALI.** Espedito, pronto, lijero.

**CALICOS.** Mazorca de maíz que tiene los granos unidos y apiñados.

**CALIDING.** Rodar alguna cosa de costado.

**CALÍDQID.** V. *Calíbqib.*

**CALIGADAN.** V. *Ligálan* R. *Lígad.*

**CALIGDONG.** V. *Pacaligdong* (La R. *Lígdong.*)

**CALIGDONGAN.** V. Todo como el anterior.

**CALÍGGIS.** Raspar palo, caña etc. * Raspaduras.

**CALIG-ICAN.** Tripas, hebras de hilo, seda, etc. delgadas.

**CALIG-ONAN.** Fortaleza, firmeza, refuerzo, magnanimidad. * (R. *Ligon.*) * Ang calígonan sa buot, sa calág, hatag man gayód sa Espiritu Santo.=La fortaleza de alma, de espíritu, es don del Espíritu Santo.

**CALIGOTGOT.** Ira, enojo. (La R. *Ligotgot.*)

**CALICYÓAN.** V. *Calig-ican.*

**CALILÓHAN.** Adverbio de tiempo. * Siempre se ha de saber, no siempre á de estar oculto eso. * No se puede poner en duda.

**CALIMBÁSOG.** Subir por palo arriba sin arrimar á él el pecho.

**CALIMBÓSOG.** Subir.

**CALIMÓTAO.** Niñas de los ojos.

**CALÍMPOS.** Una clase de maíz.

**CALIMPÓSO.** Las labores que sobresalen en cosas torneadas, madera, hierro, bronce.

**CALINÁOAN.** Calma, serenidad. (La R. *Línao.*)

**CALING.** Caña de timon ó equivalente. * Gobernar la embarcacion, poner la proa á una ú otra parte. * Palo ó puño de arado que sirve para gobierno del arador. * V. *Cábigcábig.*

**CALINGAÓAN.** Diversion, entretenimiento, distraccion. (La R. *Língao.*)

**CALINGQUIT.** Palay de cáscara blanca y de grano negro. * Otra especie de palay que tiene la mitad del

grano blanco y la otra mitad encarnado. * Especie de camote que tiene la piel colorada y la carnosidad blanca; su piel si se toca ó roza con la ropa, la mancha de encarnado.

**CALÍNIAS.** Un cañutito de caña muy delgada que sirve para arrollar las hebras del hilo que sirve para teger en los telares.

**CALIOASAN.** Tiempo que sucede á algun acontecimiento, á alguna cosa, despues de alguna accion, de alguna obra. (R. *Líoas*)

**CALÍOAT.** Descendencia, prole. * (La R. *Líoat.*)

**CALIOÁTAN.** Lo mismo. * (La R. *Líoat.*)

**CALIPATAN.** Diversion, entretenimiento. (La R. *Lípat*)

**CALÍPAY.** Alegrarse, alegría, regocijo, consuelo, complacencia, satisfaccion, placer, deleite. * Nalípay sía, nangalípay camí.=Se alegra él, ella; nos alegramos nosotros. * (R. *Lípay.*)

**CALIPAYAN.** Lugar de alegría. * V. *Lipay* en su 1.ª significacion. * Un arbusto. * (R. *Lípay*)

**CALIPÒSO.** V. *Calimpóso.*

**CÁLIS.** Arma blanca, llamada *cris.* * Los hay rectos y culebreados, con dos, tres ó mas vueltas, ó como eses. * Daga, espada mora.

**CALÍS.** Rasera. * Pasar el rasero á la medida llena de granos. * Raspar al puerco despues de chamuscado y escaldado. * Raspar el pelo del cuero de vaca, etc.

**CALÍSAÑG,** Terror, espanto, aturdimiento, etc. * (La R. *Lísang.*)

**CALISANGAN.** Todo como el anterior.

**CALISDANAN.** Dificultad, molestia, incomodidad, trabajos, sentimientos, etc. * (La R. *Lísod.*)

**CALISOD.** Todo como el anterior.

**CALÍSQUIS.** V. *Bá-gos.*

**CÁLIT.** Agudeza con malicia. * Hacerse alguna cosa de pronto y á hurtadillas. * Sorprender, improvisar. * Hacer traicion, sercederse. * Nangálit lámang síla sa ílang pagpamólong.=Hablan ellos con malicia. * Guicalítan sía sa camatáyon.=Le, la sorprendió la muerte. * Cálit man gáyod ang pag tóbag sa testigos.=Verdaderamente el testigo respondió de improviso, sin haberlo pensado. * Comalít quitá pagtáboc.=Apresurémonos, démonos prisa á hacer la travesia. * Icálit mo cádto págsólod, isólod mo cádto pagcálit arón díli quit-on. =Mete pronto eso, date prisa á meter eso, para que no sea visto, para que no lo vean. * Calíton mo sía pagbonó.= Dale antes que repare. * Cálit da opód ang guibúhat mo canáco.=Lo que has hecho conmigo, no es mas que una traicion, seguramente es una traicion tu proceder conmigo. * Háloc man ang guicálit ni Judas cang Jésucristo. =Con un beso hizo Judas traicion á Jesucrito, beso fué, con lo que Judas hiso traicion á Jesucristo. * Macálit nga táoo.=Hombre traidor, persona traidora.

**CALÍTANG.** Una especie de plátano.

**CÁLO.** Porqueria suciedad de los sobacos. * Sombrero, morrion, casco. * Especie de pájaro negro con la cabeza colorada. * Un pájaro grande como un pavo poco mas ó menos que tiene un plumage de bonitos colores, este pájaro no canta mas que de hora en hora; y por este motivo sirve como de reloj para los habitantes del bosque ó cerca de el. V. *Cálao.*

**CALÓ.** Un pez que es de una vara de largo; es muy sabroso para comer.

**CALÒANG.** Cosa torcida, brazo, pierna, &c.

**CALÓAY.** Dardo, flecha, chuzo.

**CALÓBCOB.** Comer carne de *cóco*, ú otra cosa como lo hace el puerco. * Sonar en los dientes ó al mascar lo que se come.

**CALÓBID.** Palay cuya cáscara ès blanca y lo mismo su grano y este es un poco largo; es muy bueno para *morisqueta.*

**CALÓCAL.** Vacera, vasar ó equivalente. * Estar holgado el contenido en el continente, como la bala en el cañon, el pie en el zapato. * Hacer la cosa ancha y holgada.

**CÁLOCALO.** Gorro, solideo, gorra. * Calentar morísqueta ú otra cosa.

**CALOCAOÁYAN.** Enredadera que tiene las hojas como la caña.

**CALOCÁTIC.** Repicar con palillos la campana visaya. * Correr con pasos rápidos cualquiera persona ó animal.

**CALÓC-HO.** Carne de *cóco* tierna.

**CALÓCO.** V. *Calóc-ho.*

**CALOCOD.** V. *Colócod.*

**CALÓCOS.** Remangar mangas de camisas, regazar saya, hábito etc.

**CÁL-OG.** Hacer esfuerzo, esforzarse en lo que se hace; ó por ser cosa pesada, ó por ser dificultosa. * Poder llevar alguna cosa pesada, llevar, cargar, ó cargarse.

**CALOGCÁLOG.** Rodar por escalera, declive ó cuesta.

**CALOGCOG.** Pedazo de caña ó cañuto que lleno de piedras sirve para que el anzuelo baje al fondo. * Cualquiera peso que para este efecto se ponga. * Regularmente lo disponen de tal modo que cuando el anzuelo llega al fondo se desprende del peso dicho. * Sonido que se percibe cuando cualquiera cosa pesada llega al fondo.

**CALÓGMO.** Abrigarse el que tiene frio.

**CALÓGO.** Especie de berruga.

**CALOGONG-CÓGONG.** Especie de albahaca basta y silvestre.

**CALÓGPOS.** V. *Coyógpos.*

**CALÓHA.** Mellizos, dos ó mas criaturas, ó animales. (La. R. *Dóha.*)

**CALOHÁAN.** Conjunto de coyunturas, articulaciones, etc. * Veinte. (La. R. *Dóha.*)

**CALÓHI.** Joyas de baron.

**CALOIS.** Palay cuya cáscara está rayada y su grano es blanco y un poco largo.

**CALOLÓNDAN.** Lugar donde frecuentemente se sume ó se vá á pique alguna cosa. (La R. *Lónod.*)

**CALOLÓ-OY.** Sujeto pobre, miserable, desvalido, desamparado, destituido de ayuda y socorro, digno de lástima de compasion, de misericordia.

**CALOLÓT.** Amistad, en buen sentido y tambien en malo. * El amigo ó amiga, mancebo ó manceba, uno de los amancebados. * Generosidad, desprendimiento. (La R. *Lólot.*)

**CALOMÁTA.** Broche de oro ó de otra materia.

**CALOMBÁTAN.** Un pescado.

**CALÓMON.** Un cangrejo.

**CALOMPANG.** Un arbol.

**CALOMPIHIG.** V. *Amimíhig.*

**CALONANGAN.** Lodazal, charco, bache. (La R. *Lónang.*)

**CALONBOSOG.** V. *Calambósog.*

**CALÓNBOT.** V. *Bolócot.*

**CALÓNDAN.** El poniente, el occidente, el ocaso. * Parte de la casa opuesta á la calle. * Parte remotisima de la tierra ó su centro. * El avismo. * El otro mundo. * Metáforicamente significa la otra vida, la muerte.

**CÁLONG.** Lugar de la atarraya donde sus mallas son iguales. * Hacer aquella parte. * Pescar con chin-

chorro. * Unir los dos extremos de chinchorro ó red, poco á poco, haciéndolo círculo, para evitar la huída de la pesca. * Sonar cascabeles, semilla en vainas secas de legumbres y otras plantas, etc.

**CALONGGÁQUI.** Azofar. laton. * Rodajas ó como manillas qne se ponen en las gargantas de los pies, de tal metal, ó de otro cualquiera, y aunque sean de hueso, etc.

**CALÓNGGO.** Berruga. * Palay que tiene la cáscara rayada y su grano es blanco redondo y oloroso.

**CALONPAPA.** Gallo con plumas como gallina.

**CAL-OO.** Meter la mano en vasija, en el pecho ó bolsillos.

**CAL-OOG.** Espresión que dice el enojado por decir *cáoat*, robar.

**CALOOY.** Albahaca fina.

**CALO-OY.** Misericordia, piedad, compasion, lástima. (La R. *Lóoy.*)

**CALOPI.** Joyas de varon, y ponérselas. * Especie de petaca de nito, ú otra materia, para llevar el *búyo*, *bónga* y cal ó el *búyo* torcido ya. * Las hay tambien grandes que sirven para guardar ropa.

**CALÓS.** Ir por agua, sacarla. * Caña ú otra cualquier cosa para sacar agua de pozo, cogerla de fuente etc.

**CALOSBOT.** Iracundo. V. *Calosboton.*

**CALOSPAO.** Especie de camote.

**CALOC.** Rascar y rascarse. * Cabar, escarbar con las manos, sacar tierra de hoyo, cogerla para arrojarla ó llevarla á otra parte. * Entiéndese lo mismo si en vez de escarbar ó sacar la tierra con las manos, se hiciese con una teja, taza, casco de *cóco*, etc.

**CALOYLOY.** Otra especie de camote que tiene la piel encarnada y la carne blanca y es dulce al paladar.

**CAMA.** Colchon, petate ú otra cosa dispuesta para que alguno se acueste. * Poner en hilera: mazorcas de maiz, colocándose unas sobre otras, hasta formar un monton de dos ó tres varas de elevacion.

**CAMA-AYO.** Mancebo ó manceba. * (La R. *Ayo.*)

**CAMABAO.** Hermano uterino ó de solo padre.

**CAMADAG.** V. *Camándag.*

**CAMADOTSAY.** Concubina.

**CAMAG.** V. *Camági.*

**CAMAGI.** Cadena de oro de particular hechura. * Traerlo ó llevarla por rosario. * Una clase de cestos.

**CAMAGO.** Cordel de peonza.

**CAMAGONG.** Ebano acambayado.

**CAMAHALAN.** Preciosidad, bondad. * (La R. *Mahál.*)

**CAMAL.** Aro, brazalete, cáncamo, argolla de hierro, etc.

**CAMALAO.** Ser dos hermanos de padre solo, ó solo de madre.

**CAMALIG.** La provincia de Camarines en la Isla de Luzon. * Camarin, choza ó establo para animales.

**CAMALONGGAY.** Arbol cuyas hojas se comen cocidas, como verdura. * Su raiz raspada y aplicada como emplasto, hace el mismo efecto que las cantáridas y cáusticos. * En algunas partes significa un árbol con cuya raiz se envenenan las armas blancas que causan heridas mortales y sin remedio; al cortar una rama de la enredadera llamada con este nombre, se vé que el tronco de donde se cortó, se encoje, como haciéndose sensible y causando no poca admiracion.

**CAMALÓ-ON.** Buboso.

**CAMANDAG.** Escremento de niño recien nacido. * Ponzoña con que se envenenan las armas blancas.

**CAMANG.** Andar gateando ó arrastrando, persona grande ó niño. * Significa tambien el andar de todo animal que tiene manos y uñas, como caiman, perro, mono, etc. * Arrastrar embarcacion por no agarrar el ancla. * Otras veces significa prender, agarrar la uña de la tal ancla. * La huella del que vá ó ha ido gateando, persona, bruto, ó cangrejo, etc. * Estirar el brazo, estender la mano para coger aquello á que no se alcanza bien. * Obrar á lo turbado y atarantado.

**CAMANGHODAN.** El último de los hermanos, el menor de todos. (La R. *Mánghod.*)

**CAMANGHOLAN.** Todo como el anterior.

**CAMANGYAN.** Estoraque, resina de un olor agradable; es medicina muy buena para dar sahumerios, contra frialdad y sustos.

**CAMANSÍ.** Arbol que dá fruta del grandor de medio *cóco.* * Es buena para verdura.

**CAMANSILIS.** Un árbol cuya fruta es comestible cuando está madura ya. * Una especie de pájaro.

**CAMAOG.** Planta. * El tronco próximo á su raiz, y que está debajo de tierra, machacado y aplicado á las apostemas y granos, las resuelve. * Cocido el mismo tronco sirve para encolar guitarras, harpas, etc.

**CAMAO-O.** Enves de la mano.

**CAMAS.** Pasar la mano, pata, como para arañar, persona, gato, ave, etc. * Escarbar mariscando en la arena. * Arañar, rasguñar.

**CAMASA.** Coger cada cual lo que puede en casa del que murió sin herederos.

**CAMASCAMAS.** Recoger un poco de vela de embarcacion, saya, chinchorro, etc.

**CAMASO.** Especie de palma blanca del monte.

**CAMASOHAN.** Gallo parecido á la llamada paloma. "Camaso."

**CAMATAY.** Epidemia, peste, enfermedad que mata, que regularmente quita la vida, mortandad. (La R. *Patáy.*)

**CAMATAYAN.** Lugar mortífero, donde alguno está espuesto á morir, llaga, herida, enfermedad, accidente mortal que puede matar, que tiene síntomas de muerte. (La R. *Patáy.*)

**CAMATAYON.** La muerte. (La R. *Patáy.*)

**CAMATIS.** Tomates.

**CAMATOOD.** Verdad, pruebas ciertas y conducentes, testimonios auténticos, razones incontestables, documentos fidedignos de cualquiera especie. (La R. *Tóod.*)

**CAMATO-ODAN.** La razon, el motivo, el fundamento. (La R. *Tood.*)

**CAMATO-OLAN.** V. *Camatóod.* (La R. *Tood.*)

**CAMAY.** Cadenas de oro de cierta hechura particular. * Llamar con la mano, hacer señal para que venga el que está lejos.

**CAMAYCAMAY.** Menearse como tortuga, para volverse boca abajo, persona ó bruto.

**CAMBAL.** Cópula, generalmente se entiende de los animales.

**CAMBANG.** Exceder en algo la reparticion y el mismo exceso. * Animal pintado.

**CAMBID.** Zancadilla. * Jugar unos á otros partidas malas, hacer traicion. * Engañar disimuladamente.

**CAMBIDAY.** Un pescado * V. *Botíti.*

**CAMBIT.** Llevar algo á remolque. * Amarrar una cosa á otra, como una vaca brava á una mansa, &c.

**CAMBOD.** V. *Cambit.*

**CAMCAM.** Tocar con manos sucias cosas limpias ó al contrario.

**CAMCAMAN.** El curioso que todo quiere ver y tocar. (La R. *Cámcam.*)

**CAMDA.** Trompa de elefante. * Yerba.

**CAMDOT.** Tocar, gatear, &c.

**CAMHAN.** Concertar dos ó mas en alguna cosa, como en pleito, venta, compra, etc. Concluirse alguna obra.

**CAMHANAN.** Fin del tratado, ajuste, trato, ar-

reglo ó convenio.

**CAMI.** Pronombre. * Nosotros, escluyendo á aquel ó á aquellos con quien ó á quienes se habla.

**CAMIAN.** Palay que tiene la cáscara blanca y el grano lo mismo, pero este es redondo pequeño y oloroso.

**CAMICAMI.** Una raíz medicinal.

**CAMINGAOAN.** Soledad, desierto, inhospitalario, lugar sin casas, sitio inhabitado. (La R. *Mingao.*)

**CAM-IT.** Descagarruciar. V. *Caigit.*

**CAMLANG.** Buscar con la mano, algo en cosa blanda como arena, etc. revolviéndolo.

**CAMLAS.** Arañar con las uñas ó con otras cosas, como con los peines de hierro con que eran arañados los mártires.

**CAMLOT.** Lo mismo que el anterior. * Asir con las puntas de los dedos.

**CAMÓ.** Pronombre. * Vosotros. * Camó ang sóga sa calibótan.=Vosotros sois la luz del mundo.

**CAMOCAMO.** Enredadera; sus hojas machacadas, son madurativos para granos.

**CAMOGAO.** Especie de limones.

**CAMOINGQUING.** Dedo pequeño, meñique.

**CAMONAHAN.** Los pies delanteros de los brutos.

**CAMONCAMON.** Arrebujar, envolver.

**CAMONLANGLAY.** Muñeca de la mano.

**CAMOT.** Mano de persona, mico y semejantes. * Guicamót, nagcamót na quiní.=Ya está manoseado esto. * Pagcamóton mo pagcója. = Cógelo con la mano. * Cámton ta quiní paglíso.=Demos vuelta á esto con la mano. * Ang Maestro nagasingcámot paggáid sa mga tinon-an nga soquíhan.=El Maestro azotó de veras, con empeño, con todo su querer á los discípulos rebeldes.

**CAMOTAN.** Cosa ó animal con manos. La R. *Cámot.*)

**CAMOTI** Raiz farinácea, muy comun en el visaismo y muy alimenticia. * Las hay blancas, de color rojo y moradas; sus ramas son rastreras, y sus cogollos es verdura muy delicada.

**CAMOTINGCAHOY.** Planta cuyas raices son comestibles, y se parecen mucho á la raiz del llamado camote: para que dichas raices no envenenen ni hagan daño al comerlas cocidas, es necesario lavarlas bien, y despues partirlas ó dividirlas en rodajas delgadas y asolearlas por algunos dias; de esa manera no es peligroso el comer dicha raiz. * El medio ó medicina para curar el envenenamiento, que pueden producir las raices de dicha planta se curan con las mismas hojas poniéndolas como emplasto en la boca del estómago.

**CAMPAT.** Confusion, cosa no inteligible por borrada, raspada, mal dicha, etc.

**CAMPICAMPI.** Un marisco.

**CAMPILAN.** Alfange, arma de moros.

**CAMPISAO.** Planta que es medicina para la erisipela.

**CAMTAN.** Cosa ó animal con manos. * (La R. *Cámot.*)

**CAN.** Articulo de genetivo, dativo en nombres propios, de acusativo y ablativo. * Con el se esplica lo que toca ó es propio de los nombres á que antecede. * Can Pedrong bóhat.=Es obra, de Pedro. * Can Antoniong gáoi.=Costumbre de Antonio y asi este aunque se hable de brutos, árboles, plantas, etc.

**CANÁ.** Pronombre. * Ese, esa, eso. * Probar, como el que se prueba el calzon, camisa, saya, etc.

**CANAAS.** Enronquecerse, ponerse alguno ronco. * Sonido de olas, viento, aguacero, etc., aunque sea de lejos ó á lo lejos.

**CAN-AC.** Descendencia de cualquiera tronco ó cabeza de familia.

**CANACANA.** Probar. * V. *Caná,* 3.ª significacion. * Alli mismo, al instante, luego, al punto, al momento.

**CANACO.** Para mi, á mí, conmigo. Es dativo, acusativo y ablativo del pronombre *acó.*=Yo.

**CANADIO.** Un pescado.

**CANAGÍ.** Un palay que tiene la cáscara rayada y su grano es blanco y largo.

**CANAHAN.** Peso falso que inclina á un lado mas que á otro. * Ser uno falto de juicio. * V. *Colído.*

**CANÁHO.** V. *Canaco.*

**CANÀLA.** Especie de plátanos, que su racimo de fruta es bastante carga para un hombre robusto y jóven. * Dichos plátanos son pocos sabrosos y menos sanos.

**CANALNAL.** Una especie de palay.

**CANAM.** Alegrarse, divertirse.

**CANÁMAM.** Galas, joyas de oro.

**CANAMO.** Para vosotros, á nosotros, con nosotros, etc., escluyendo á quien se habla. * Es dativo y ablativo del pronombre *cami.*=Nosotros.

**CANÁMON.** Lo mismo que el anterior.

**CANAN.** V. *Can.*

**CÁNANGCÁNANG.** Relucir, brillar, barniz, charol, etc.

**CANAOAY.** Gaviota, pájaro blanco que frecuenta mucho la mar. * Viento Norte que corre entre el Norte y el Oeste. * Gallo que tiene las plumas como la gaviota. * Peñascos debajo de agua.

**CANAOAYON.** V. *Canáoay* 3.ª significacion.

**CANAOAYSAAMIHAN.** V. *Canaoay* 2,ª significacion.

**CANAOAYSAHABAGAT.** Vientos entre el Oeste y sudoeste.

**CANAPCANAP.** Tener mala la vista y por cuyo motivo ver poco á sitios lejanos. * Perderse una cosa casi de vista. * Verse un si es ó no es.

**CANAS.** Ruido que hacen los *nipales,* hojas secas petates, esteras, etc, cuando se menean.

**CANATO.** A nosotros, con nosotros, para nosotros. * Es dativo, acusatívo y hablativo de *quitá.*=Nosotros, incluyendo á aquel con quien se habla ó á quien se habla.

**CANATON.** Lo mismo que el anterior.

**CANAYCANAY.** Doler alguna parte del cuerpo.

**CANBÓSA.** Gallina con las plumas al revés ó mal puestas.

**CANCAN.** Aligerar embarcacion, quitar algo de la carga. * Robar, llevar algo la avenida de la sementera ó tierra por donde pasa.

**CANDA.** Palangana china de madera.

**CANDÍIS.** Arbol pequeño. * Sus ojas son ágrias y sirven para lo mismo que las del *bátoan.* * Especie de mariscos. * Los hoyitos que hacemos, ó se hacen en los carrillos cuando nos reimos.

**CANDÍISON.** V. *Candíis,* 3.ª significacion.

**CANDING.** Cabra ó cabron. * Del que se acoje debajo de techo, se dice: dáo guiolánan nga cánding.

**CANDÓ.** Tono en que se cantan proezas de los antepasados.

**CANDÓL.** Especie de calabaza larga. * Tocarse cualquiera embarcacion en la estaca ó piedra en que á menudo se toca ó se roza por causa del viento ó marejada.

**CANDONGGA.** Pañuelo del cuello de las mugeres.

**CANG.** V. *Can.*

**CANGAN.** Una especie de pescado.

**CANGANCAGAN.** Una especie de pescado.

**CANGBOL.** Palo ú otra cualquiera cosa corto y que no alcanza á donde se ha de poner.

**CANGCANG.** Abrir la mano teniendo los dedos

derechos ó rectos y apartados. * Miembro paralítico ó baldado. * Manco ó cojo. * Madera pasmada. * Persona paralítica. * Alargar el brazo. * Una especie de palay.

**CANGGA.** Un juego de muchachos ó adultos en el que apuestan ò se juegan los cuartos ó dinero. * Las mangas de la camisa que no tienen puños.

**CANGHAGAN.** V. *Sabo*, *Banha.*

**CANḠITNḠITAN.** Oscuridad tinieblas. * (La R. *Nḡitnḡit*)

**CANḠOTNḠOT.** Dolor, escozor. * (La R. *Nḡotnḡot.*)

**CANHAP.** Verse bandadas de pájaros, cardumen de pescados, manadas de animales y multitud de personas.

**CANHI.** Adverbio de duda. * Palabra que usa el que hablando, duda consigo mismo. * Adverbio de tiempo. * Antiguamente, en tiempos pasados, en otros tiempos. * ¿Onsa cahá cádto cánhi ang guiíngon nía?=¿Que cosa quizá, fué la que el dijo? ó lo que es lo mismo en buen castellano: no puedo acordarme de lo que él, ella dijo. * ¿Sáa canhí náco guibótang?=¿A donde lo pondria yo? No puedo dar con ello no me acuerdo á donde lo puse * V. *Anhí* * Macánhi conó si Padre Blás.=Dicen que vendrá el Padre Blás.

**CANHIANON.** Antiguos, viejos, antecesores. (La R. *Canhi.*)

**CANHIC.** Advérbio de propiedad. * Con el se apropian á todo ante los atributos que le pertenecen, y se esplica lo que es concerniente á alguno ó alguna cosa. * Ang bobohátou sa cánhic calág.=Lo que se ha de hacer perteneciente al alma. * Díli camó macógui sa mḡa cánhic láuas lámang.=No os esmereis en aquello solamente, que toca ó pertenece al cuerpo. * ¿Cánhic táo bá cahá quiíng tonóba, con cánhic mananáp bá?=¿Será acaso de persona esta huella, estas pisadas, ó será de bruto?

**CANHIG.** Lo mismo que el anterior.

**CANHILING.** Venir una cosa justa, pie con bola como el que toma puerto al hacerse de noche. * Hacer una cosa interin ó hasta que suceda otra.

**CANHING.** V. *Canhic.*

**CANHOA.** Una especie de mariscos.

**CANIA.** A él, para él. * Dativo acusativo y ablativo del pronombre *sia.*=El.

**CANICAN.** V. *Calanícan*, *Cabadcabad* y *Odlan.*

**CANIHA.** Adverbio de tiempo. * Antes de ahora.

**CANILA.** Mancharse el miembro viril por tener coito con la muger que está con el menstruo. * A ellos, para ellos, con ellos. * Es dativo, acusativo y ablativo del pronombre plural *sila.*=Ellos. Ellas. * Ellos.

**CANIMO.** A tí, para tí, contigo. * Dativo, acusativo y ablativo del pronombre *icáo.*=Tú.

**CANIA.** V. *Caniha.*

**CANINḠAG.** Arbol de canela bastarda, canelon. * Su corteza es muy medicinal y se llama asi mismo *canínḡag.* * Dicen que la nuez moscada es fruta de este árbol. * Raiz comestible.

**CANINYO.** A vosotros, para vosotros, con vosotros. * Dativo, acusativo y ablativo del pronombre *camó.*= Vosotros.

**CANIOANG.** La flaqueza del cuerpo. * (La R. *Níang.*)

**CANIOANḠON.** El que está flaco y enjuto de carnes. * (La R. *Nioang.*)

**CANIPA-AN.** El sitio ó lugar donde se crian las *nipas.* (La R. *Nipa.*)

**CANIPIS.** Ser una cosa delgada.

**CANO.** V. *Canósa.*

**CANOGCOG.** Zumbar los oidos. * Retumbar trueno, volcan, tiros de artillería, et. * Retintin. * Sonar hueso.

**CANÓGON.** Interjeccion de dolor. * ¡Lástima! * Cosa malograda. * V. *Anógon.* * ¡Canógon sa anác co nḡa namatáy!=¡Lástima de mi hijo que se murió!

**CANOLO.** Un pescado grande.

**CANOMAY.** Un árbol marítimo.

**CANON.** El pan cotidiano, *morisqueta*, ube, camote, &c. * Cualquiera comida ó provision.

**CANONAN.** El que, está abastecido de comida, el qué tiene de repuesto comestibles. (La. R. *Cán-on.*)

**CANONAY.** Cosa constante, continua seguida, sin interrupcion, siempre lo mismo, cotidianamente.

**CANOO.** Una especie de pescado.

**CANÓOT.** Ronquera. * No poder echar el enfermo el habla á fuera. * Sonar, hervír el pecho.

**CANÓSA** Adverbio de tiempo. * Cuando de pretérito y preguntando. * ¿Canósa icáo miánhi?=¿Cuando viniste?

**CANSA.** A quien, para quien, preguntando. * Es dativo, acusativo y ablativo del pronombre *quinsa.*= Quien. * Tambien es genitivo. * ¿Cánsa quiní?=¿De quien es esto? * ¡Cánsa quini ihátag?=¿A quien se ha de dar esto? * ¿Cánsa cánang imong túla?=¿Para quien es eso que has dejado? ¿eso que te ha sobrado?

**CANTAL.** Quedar en seco playa, piedras, &c., en baja mar.

**CANTI.** Llamar al viento; bien sea nombrándole, ó bien con otras voces. * Esplorar el natural de otro. * Buscar la verdad con rodeos, con maña y trazas disimuladas.

**CANTIGA.** Cancion.

**CANTIL.** Cosa que no tiene arenales, sino que es acantilada.

**CANYAHAY.** Adverbio que equivale á decir: ya se conoce, es señal de que; y aun por eso, ya se supone. * Canyáhay ca ra ni Pedro cay daótan ca.=Ya se conoce que Pedro no te quiere porque eres malo.

**CAO.** V. *Ocay.*

**CAOÁ.** Estar alguna cosa apartada. * Especie de hongo grande.

**CÁOA.** Carajay grande, caldera.

**CAOAD.** Alambre con que se amarra el anzuelo al cordel.

**CAOADCAOAD.** V. *Cabadcabad.*

**CAOAN.** Cosa levantada, elevada, colgada como la lámpara, y el globo terraqueo que está como colgado. * Elevarse, etc., alguna cosa.

**CAOANG.** Cosa vana, sin meollo, sin carne. * Trabajar en vano, de valde, sin fruto, sin utilidad. * Estar las cosas apartadas como palos ó tablas, por sus junturas, &c. * Estar alguna cosa ó muy alta ó muy bajas de suerte que no alcance al suelo, techo, &c. * Perder dinero, hacienda, tiempo, &c. * Defraudar. * Cáoang da quiníng lobí.=Este *cóco* está vano, no tiene carne. * Nacáoang lámang ang átong cabódlay. =Me cansé en vano. * Cáoang lámang ang átong quinabóhi, con díli quitá manḡalágad sa Dios.=Ningun fruto, ninguna utilidad sacaremos de nuestra vida; en vano, en valde será ó habrá sido el vívir, sino servimos á Dios.

**CAOAS.** Desembarcarse, saltar á tierra, bajar de carro, coche, caballo, etc. * Saltar agua de alguna cascada.

**CAOASAN.** Cascada, salto de agua (R. *Caóas.*)

**GAOAT.** Robar hurtar. * Hacer ó decir algo á hurtadillas ó á escondidas. * Guipangáoat sa mḡa báta ang lóto.=Los muchachos han robado la *morisqueta.* * ¿Oalá bá diáy icáo mabálao sa pagpangaóat sa ácong bahándi, nḡa bóot ca ópod manḡaoat sa ácon dóngog.= ¿Aun no has quedado satisfecho con robarme mi hacienda, que quieres tambien robarme mi honor? * Guicaoátan acó sa ácong báol.=Me han robado lo que habia en la sementera, palay, maiz, camote, etc. *

Guicáoat co ang pagsuguilon canimo hiíni.=Te digo esto á escondídas, reservadamente, porque no se sabe que yo te le cuento. * Nagatíndog pagcáuat ang masaquít.=El enfermo se ha levantado á escondidas, á hurtadillas, sin que lo sepa el médico. * Nanagpanlácat sila pagcáuat, nangáuat sila paglácao.=Han caminado, han ido pasear á hurtadillas, sin pedir licencia. * Ang guicúba co guipapangáuat canáco sa ácong higála. =Mi amigo me mandó robar lo que yo cogí. * Guicauátan co lámang sia.=Lo hize sin que el, ella lo supiese, sin que lo advirtiese, sin notarlo; asi se esplica el hombre que se burló de alguna muger estando dormída.

**CAOATAN.** Ladron. * R. *Caoat.*)

**CAOAT.** Alambre de cualquiera clase y materia.

**CAOAYAN.** Caña generalmente. * Hay varias clases y especies 1.ª Las llamadas *Lonás*; estas son las mas endebles: solo sirven para andamios porque duran poco 2.ª Las llamadas *Dalosán* que son lo mismo que las anteriores: 3.ª Las llámadás *Pyóngan* que tienen el canto grueso. 4.ª *Caoáyan nga túod*, que son largas, fuertes y muy espinosas 5.ª Las *Botóng* que son las mejores mas largas y apreciadas. * Hay otras muchas clase ó especies que no es necesario nombrar.

**CAOAYANAN.** Lugar ò sitio en que abundan las cañas.

**CAOAYANON.** Ser uno flaco y delgado y muy largo ó alto, por lo que se parece á una caña hablando metafóricamente. * Una especie de pescado.

**CAOBAN.** Compañero, compañeros. (R. *Oban.*)

**CAOBANAN.** Pariente ó parientes. (R. *Oban.*)

**CAOBID.** Una especie de palay que tiene la cáscara blanca y lo mismo su grano pero pequeño.

**CAOCAO.** Meter la mano en jarro, tinaja, etc., para sacar algo. * Cantar la lechuza.

**CAOCAOAN.** Vasijas de porcelana. * Atrevido, ó serlo.

**CAOCHO.** Arbol cuya fruta es parecida al *mani.*

**CAOCCO.** Palay cuya cáscara y grano son blancos pero este es redondo.

**CAODAS.** Pasar ó poner en algo la mano abierta. * Tocar con ella, palpar, tentar, juguetear tocándose mutuamente, dos ó mas. * Llamar con la mano al que está cerca. * Coger, tomar, ó hacer presa en alguno ó en algo. * Rebozar.

**CAOD-AN.** Lugares y secretas, lugares comunes, letrinas, casillas cloacas.

**CAODHAN Ó CAOROHAN.** Calibangan.

**CAOG.** Azuela que sirve para limpiar el fondo interior del casco de una embarcacion cualquiera.

**CAOHAT.** Coger, tomar algo alargando el brazo.

**CAOHI.** Mondaoreja, escarbaoidos, limpiaoidos, limpiadientes.

**CAO-ID.** V. *Cao-it.*

**CAO-IL.** Anzuelo generalmente, * Pescar, pescador.

**CAOILID-AN.** V. Caoilihan. (La R. *Dili.*)

**CAOILIHAN.** Cosa que enamora, hechiza, envelesa; lugar ó persona que arrebata nuestros sentidos, que aviva nuestro afecto, nuestro cariño. (La R. *Oili.*)

**CAOINCAOIN.** Colgarse, estar colgado alguno andar colgado el que va de rama á rama.

**CAOING.** Haber coito, llevando puesto el varon el anillo, argolla ó rodaja (V. *Sacla*) que usaban antiguamente, y ahora, acaso, usarán algunos.

**CAOIT.** Caña con su garabato, donde reunen la tuba que se saca de los cocos. * Tirar de la nasa y sacarla del fondo del mar.

**CAO-IT.** Garabato, corchete, gancho, aldaba. * Enganchar, colgar del tal gancho, &c. * Echar zancadilla. * Colgarse el murciélago con los pies.

**CAO-ITAN.** El corchete ó presilla, hembra.

**CAOL.** Cierto pájaro que pone huevos tan grandes como los de *pato.*

**CAOLAHIAN.** Postrimerias. (La R. *Olahi.*

**CAOLANGAN.** Inconveniente, impedimento, estorbo. (La R. *Olang.*)

**CAOLAO.** Vergüenza, afrenta, deshonra. (La R.) *Olao.*)

**CAOLAY.** Puridad, pureza, virginidad, etc. (La R. *Olay.*)

**CAOLGANAN.** Eminencia y multitud de personas grandes y animales, conjunto de prendas, virtudes, propiedades y atributos, que se deben ensalzar, alabar, engrandecer. * Dicha felicidad, bienaventuranza y conjunto de felicidades. (La R. *Olog.*)

**CAOLOG.** Eminencia. (La R. *Olog.*)

**CAOLOGAN.** Lo mismo que el anterior en todo.

**CAOL-OL.** Dolor. (La R. *Ol-ol.*)

**CAOMHAN.** Conjunto de sementeras de nuestras tierras labradas. (La R. *Oma.*)

**CAON.** Comer. * Se aplica tambien á la piedra de amolar, tierra, lima, &c. * Nacacáon na ang mga sologó-on.=Los sirvientes comieron ya. * Nangáon pa síla.=Todavía comen, están comiendo. * Pacán-a acó.=Dame ó dadme de comer. * Oras na, túig na nga icaón, igacaon.=Ya es hora de comer. * Nacacáon acó diay sa ósa cá bóoc nga lángao.=Sin advertir, sin reparar me comí una mosca. * Díli ta síla palácoon, papangan-on tá óna síla. = No los despidamos, no los mandemos caminar, dimosles antes de comer. * Sa paghiábot námo dihádihá guipapangáon man camí sa tagbaláy. = Al momento de llegar, luego que llegamos, nos dió de comer el dueño de la casa. * Ang mga mananáp namingaon sa sólop.=Los animales están comiendo en el bosque. * Si Jesucristo nga átong guinóo napacáon sía sa Santos nga sacramento sa által.=Nuestro Señor Jesucristo se dá así mismo á comer en el Santísimo Sacramento del altar, se dá asi mismo en comida.

**CAONAYAN.** Fundamento, principio, causa, motivo de alguna cosa. (La R. *Onay.*)

**CAONG.** *Biga*, planta. * Persona flaca, chupada. * Barriga, cesto, costal, bayon vacíos, &c.

**CAONGCAONG.** Una especie de canal ó huecos que se ve en algunos sitios de piedra, árboles ó tierra.

**CAONHI.** Especie de palay blanco que tiene en la espiga unas como barbas.

**CAOO.** Especie de fiador, faja y semejantes, para llevar carga en la cabeza. * El padrastro.

**CAOOG.** Cosa larga, y como tal dificil de manejarse, como lanza, vara, sable, fusil, etc.

**CAOOL.** Cordon ó cuerda. * Hacer cuerdas.

**CAOOT.** V. *Cauo.*

**CAO-ÓY.** Estar alguno medio muerto y sin fuerzas.

**CAOPAY.** V. Caayo. * Bondad.

**CAOPDÁNAN.** V. Caobanan (parientes.)

**CAOPOD.** Compañero ó compañera.

**CAOSBO.** Palabra que dice el que manda alguna cosa incomodado, porque el mandado se escusa con que va hacer aguas mayores.

**CAOSIT.** Abrocharse. * Agarrarse, asirse.

**CAOYON.** Un palay que tiene su cáscara rayada y el grano blanco y redondo.

**CAOYONAN.** Conformidad, consentimiento, asentimiento. (La R. *Oyon.*)

**CAPA.** Tener las aves estendidas las alas para que se sequen ó les de el sol. * Grasa, gordura que se cuaja en el caldo. * Leche cuajada ó la nata que nada sobre ella. * Enfriarse cosa caliente, y principalmente los alimentos.

**CAPACAPA.** Batir las alas el ave cuando vuela,

**CAPAIT.** Amargor. (La R. *Pait.*)

**CAPAITAN.** Amargura. (La R. *Pait.*)

**CAPAL.** Pegarse la cuchara al plato. * El mismo plato puerco ó sucio de manteca. * Un pescadillo de color un poco encarnado.

**CAPALADAN.** Bienaventuranza. Cielo, Gloria, lugar de placeres, de suerte, de dicha, de fortuna. (R. *Palad*)

**CAPAN.** Boyar navió. * Se dice tambien de los que van á bordo V. *Camcaman.*

**CAPANDAYAN.** Los instrumentos propios de cualquier oficio, arte ó facultad, herramientas. La R. *Panday.*)

**CAPANGPANGAN.** Lugar donde hay muchas rocas, peñas, peñascos, etc. (La R. *Pangpang.*)

**CAPANOSAY.** Lucero de la tarde.

**CAPAO.** Tenerse, sostenerse sobre el agua. * Ser testarudo, porfiado, quererse salir siempre con su tema.

**CAPASÓ.** V. *Caínit.*

**CAPAT.** Ver de lejos ó de cerca un número excesivo de hombres ó de animales.

**CAPAT-AN.** Cuarenta en número; sale de *opat,* cuatro.

**CAPAY.** Ala de pez: * Aleta de tortuga, cangrejo, &c. * Mover las tales aletas nadando. * Nadar persona, pato, &c. * Bogar, remar despacio sin ruido y suavemente.

**CAPAYAS.** Arbol de tronco y fibra muy floja, su fruta parecida mucho á la pera es muy buena para comer y tambien para verdura.

**CAPAYASON.** Pequeño en el origen grueso hácia el medio y un poco pequeño en la punta, esto se refiere á los pechos de la muger.

**CAPAYCAPAY.** Oregear los animales, mover las orejas. V. *Capay* 3.ª 4.ª y 5.ª significacion.

**CAPAYONG.** Una especie de palay.

**CAPCAP.** Palpar, tocar, tentar * Camisa labrada con varias labores.

**CAPÍ.** Café planta y fruto.=Nota= Cuatro ó seis hojas de la dicha planta, pueden sacar á alguno de las garras de la muerte. * Si algun sugeto fuese atacado del cólera-morbo procurará tomar el agua en que se cocieron las hojas mencionadas con la cantidad que cabe en una taza de las de caldo, despues de haber mermado la mitad. * Bebida el agua se arropará bien, y será regular que en virtud de un copioso sudor que á poco tiempo advertirá, desaparezca la enfermedad. * La medicina no puede ser mas sencilla y barata donde haya tales plantas.

**CAPID.** V. *Singin* y *Caloha.*

**CAPILIOAN.** Fin extremo de tierra, de pueblo, de bosque, de campiña, de mar, etc. etc. (*La R. Pilio.*)

**CAPIN.** Sobra de cualquiera cosa, sobrar. * Exceso, exceder. * Añadir, aumentar. * Una especie de marisco.* Ihatag mo cania ang capin co.=Dale mis sobras, lo que yo he dejado. * Cápin quini sa cuenta sa ihap. * Sobra esto de la cuenta. * Ang mga salá co cápin sa mga bálas sa mga cabaybayónan.=Mis pecados exceden á las arenas de las playas. * Ioli mo ang capin sa timbang.=Devuelve el exceso del peso, en el peso. * Napiang acó sa quinaping cong pagpangosog, napiang acó cay guicapinan co ang pag pangosog.=Me he lisiado por haber hecho mas fuerza que la que debiera, porque me excedí en hacer fuerza. * Guicapinan sía ug hampac, busa namatay, guicapinan sia sa mga hámpac,=Le, la azotaron con exceso, se excedieron en azotarle, le dieron azotes excesivamente, por tanto, por lo cual, por eso murió, se murió. * Pagcapincapinan acó ag diriot sá óban.=Dáme un poco mas que á los otros, excédete en darme á mi un poco mas. * Pagcapinan mo ang itlog cay culang sa tinapay.=Hecha mas huevos porque faltan en el pan. * Pagcapinan mo acó ug salapí.=Dame mas plata. * Pacapin ca.=Has que te den mas, has que añadan á los que te han dado, has que haya algun exceso en lo que te han de dar.

**CAPINAN.** Un marisco; tiene una sola concha como de nacar, y se llama así porque su carne rebosa y sale fuera de la misma concha.

**CAPINTAS.** Brabura, fiereza, ferocidad, furia, enfado, enojo. (La R. *Pintas.*)

**CAPIOT.** Asirse, agarrarse, hacerse firme para no ser llevado, arrebatado de otro, ó de alguna cosa, viento, etc.

**CAPIS.** Conchas que hacen el oficio de cristales en las ventanas. Una de las provincias del archipiélago filipino; esta provincia está en la Isla de Panay.

**CAPITHI.** Caña de muchas rayas en el cuerpo, pero es inservible. * Caña dulce con las mismas señales, pero de buena calidad, aunque no de primera.

**CAPITOY.** Menear los dedos de la mano abriéndolos y cerrandolos por via de distraccion.

**CAPLAG.** V. *Balag* y *Palag.*

**CAPOCAN.** Niño que empieza ya á andar, caerse uno boca abajo. (La R. *Pocan.*)

**CAPOGDAN.** El reyezuelo, el principal, el que mantiene, guia y cuida de algunos individuos ó de alguna familia.

**CAPOL.** Tapar con barro, boca ó hendidura de vasija. * Embrear, embarnizar.

**CAPOLAOAN.** Tizon encendido, mecha que dura una velada.

**CAPOLI.** Adverbio condicional. * Demos que, dieramos que, por ejemplo que. * Capóli nga quinaoat, qul cávat co, ¿dílí bá cahá itogang náco?=Demos que yo lo hubiese robado por ejemplo, que yo lo hubiese robado, ¿por ventura no lo diria? ¿quiza lo ocultaría yo? ¿no lo confesaria?

**CAPOLONG.** Pleito, disputa, desavenencia, riña de palabra. (La R. *Polong.*)

**CAPOLONGANAN.** Todo como el anterior.

**CAPONGOT.** Ira, cólera, enfado, enojo, furia, incomodidad. (La R. *Pongot.*)

**CAPOPONGTAN.** Principio ó raiz de donde salen ó dimanan, de donde tienen principio otras cosas, origen y nacimiento de ellas. * La gordura que tiene el corazon y tripas.

**CAP-OS.** Concluir de comer almorzar ó cenar. V. *Homan, Tapos.*

**CAPOSLANAN.** Utilidad, provecho. (La R. *Polos.*)

**CAPOT.** Agarrar, asir, coger, tomar algo con la mano.

**CAPOTO.** Especie de palay que tiene la cáscara blanca y el grano tambien y este es redondo.

**CAPOTOL.** Como el anterior.

**CAPOY.** Fiambre. * Cansarse, rendirse el que nada, anda, corre, el enfermo, el que trabaja corporal ó mentalmente. * Ir floja flecha, piedra, lanza, en su vuelo. * Guicapoyman acó.=Me cansé. * Capoyon mo sia.=Cánsale. * Pacapoy calámang sa valáy polos.= Te cansas, te permites cansar, permites cansarte envano, en valde, sin provecho, sin utilidad.

**CAS.** Correr con menos velocidad por estar uno asustado ó con temor. * Navegar á remo con menos fuerza y y velocidad por las mismas causas. * Desarmar.

**CASA.** Sonar blandamente las olas en la playa. * Ruido de pisadas fuertes.

**CASABOT.** Entendimiento y discrecion. (La R. *Sabot.*)

**CASACASA.** Sonar hojas secas, papel etc.

**CASACAY.** Combarcano, combarcana compañeros de viaje en la navegacion. * (La. R. Sacay,)

**CASADANGAN.** Templanza, moderacion sin demasía. * V. *Sadang.*

**CASAG.** Especie de cangrejo de mar.
**CASAGATSOTAN.** Parage lugar de mala tierra, de tierra ingrata al trabajo del hombre.
**CASAMDAN.** Herida, llaga ya sea de armas ó de granos, bubas, lepra, etc. (La R. *Samad.*)
**CASAMHÁN.** Igualdad, semejanza, parecido en virtudes propiedades y atributos. * (La R. *Sama.*)
**CASAMOC.** Cualquiera cosa que estorba, incomoda, molesta, distrae á alguno ó lo impide desempeñar sus negocios. * Alboroto, griteria, confusion, etc, (La R. *Samoc.*)
**CASAMOCAN.** Todo como el anterior.
**CASANGCAPAN.** Este es el término muy significativo y usado en el idioma visaya á cada momento; con el se esplican todos los utensilios, instrumentos, elementos, recursos y cuanto es necesario, es indespensable para cualquier objeto y fin. Algunas veces se usa en buen sentido y de un modo honesto, fino y pulido otras se usa con segunda intencion; de manera que indica un lenguaje impúdico sucio y mundano; pues quiere decir: verenda huminum et mullierum. * (R. *Sancap.*)
**CASANGHAPON.** Ante ayer, antes de ayer.
**CASANHI.** Adverbio de tiempo. * Antaño, antiguamente.
**CASANGGOTANAN.** Adagio, refran, sentencia, breve comunmente recibida, dicho agudo y sentencioso, proverbio, fin ó término de alguna cosa. * (La. R. *Sangpot.*)
**CASAO.** Hacer ruido en el agua los pescados ú otra cualquiera cosa.
**CASAP.** Cosa aspera, como la morisqueta mezclada con cascarilla. * V. *sapsap.*
**CASAQUÍT.** Enfermedad, mal dolor. (La R. *Saquit.*)
**CASÁQUIT.** Trabajos, sentimientos, disgustos, percances, *active et pasive.* * (La R. *Saquit.*)
**CASAQUÍTAN.** Todo como casáquit. * May casaquítan co canímo, tungud sa imong casáquit canáco. =Tengo sentimiento, estoy sentido contigo por tu resentimiento, por estar tu resentido, conmigo.
**CASAY.** Arbol cuya corteza sirve de jabon. * Cosa alta, persona, casa, árbol etc.
**CASAYODAN.** Esplicacion, interpretacion, comento, comentario, esplicacion, aclaracion, declaracion, glosa. * (La R. *Sayod.*) * Tagái (por impersonal) acó ug casayódan sa pagsacáy mo.=Dame explicacion de tu embarque. * Ang casayodan sa pangadyéon macahingpit sa mga matóod nga cristianos.=La explicacion, aclaracion del rezo de las oraciones devotas, de la doctrina cristiana, perfecciona á los verdaderos cristianos.
**CASAYOLAN.** V· Casayódan (pero convertida la d. en l.)
**CASAYOPAN.** Error, equivocion, falta, descuido. (La R. *Sayop.*)
**CASAYPANAN.** Como el anterior.
**CASBA.** Espresion del impaciente por decir *caon* comer.
**CASBO.** Un pájaro que generalmente se cria y vive en las sementeras aguanosas.
**CASCÁDO.** Herpes. * Enfermedad que consiste en unos granitos rojos arracimados que salen en el cutis: cunden mucho, causan comezon y regularmente terminan en una costra escamosa que al desprenderse parecen hogitas como de salvado.
**CASCADOON.** El que padece tal enfermedad de cascado.
**CASCAS.** Tocar rasgueando guitarra y bandurria. * Pájaro al que tienen en algunos pueblos mucho miedo. * Dicen que es muy grande y nocturno. * Cuando canta parece que dice *cascas.* * Significa hacer una cosa hasta la perfeccion hasta su conclusion. * Apurar una cosa, no dejar cosa alguna. * Es indeclinable y no se hace verbo. * Cascas nga búhat.=Obra hecha con teson hasta concluirla. * Cáscas nga painom.=Beber hasta concluir con el licor de botella, tinaja, etc. * Cáscas nga pagcáon.=Comer hasta dar fin con cuanto hay. * Trabajar á prisa. * Quitar el *talápi* á la embarcacion ó lo que hay añadido sobre el borde del *baroto*, *banca*, etc , sea tabla, petate, *nipa* etc. * Echar á perder el camotal ó la sementera al tiempo de coger las raices, arrancando las matas. * Arañar el gato en alfombra, estera, silla, etc., y como decimos aguzarse las uñas.
**CASCOG.** Tener fuerza y vigor para hacer algo; poderse valer alguno de los miembros de su cuerpo. * V. *Cosóg.*
**CASI.** Apostar en juego ú otra diversion cualquiera. * Casíhon ta.=Apostemos nosotros. * Guicasi co ug pisos didtot sa mánoc nga óguis.=He apostado un peso al gallo blanco. * ¿Ngáno nga vala ca magcási sa bolangan?=¿Porque no has apostado en la gallera?
**CÁSIA.** Las cuerdas que atadas al arado y amarradas al yugo que se pone en el pescuezo del carabao, sirve para tirar de dicho arado, cuando aran la tierra.
**CASIAO.** Retintin.
**CASICAD.** Paláy que tiene la cáscara encarnada, pero su grano es blanco, redondo y un poco oloroso.
**CASICASI.** Cataviento que, como la veleta, sirve para marcar el viento, ó saber por donde sopla.
**CASILÀNGAN.** Oriente, parte ó punto por donde sale el sol ú otras constelaciones. (La R. *Silang.*)
**CASILI.** Anguila. * Pájaro. * Lamprea.
**CASINA.** Envidia. * V. *Casoco.* (La R. *Sina.*)
**CASING.** Tirar piedras, palos, cañas. * Apedrear. * Trompo, peonsa con que los muchachos juegan.
**CASIGCASING.** Corazon de persona, bruto, aves peces reptíles, etc.
**CASINGGAY.** Abrazadera de hierro con que se junta ó se une lo que se rajó, quebró, ó rompió. * Trozo de madera ó cuña mas ancha de un extremo que del otro, para sugetar dos ó mas tablas. * La figura de una X de madera ó hierro que se ajusta en maderas rajadas, haciendo que venga la hendidura al medio y en lo mas angosto de la pieza dicha, para que la raja ó avertura, no se haga mayor. (La R. *Linggay.*)
**CASLA.** Especie de plátano. * Un arbusto. V. *Tobatoba.*
**CASLAO.** Ser alguno listo, pronto y lijero.
**CASLONON.** Estar uno para casarse. (La R. *Casal.*)
**CASO.** Yerba. * Con el zumo de su flor se dá color á las uñas. * Pintar las uñas.
**CASOAY.** Especie de cangrejillos.
**CASOBANGAN.** Oriente, uno de los cuatro puntos cardinales, en que se divide la esfera del mundo; la parte del horizonte por donde nacen todos los astros, la parte de la tierra hacia donde nace el sol, respecto del lugar en que nos hallamos ó habitamos. (La R. *Sobang.*)
**CASOBHA.** Gachumbo, arbol. * Azafran.
**CASOBHI.** Instrumento para coger caracoles ó lombrices.
**CASOBO.** Tristeza, melancolía, decaimiento de ánimo. (La R. *Sobó.*)
**CASOCAON.** El sujeto que siente arcadas, bascas, ánsias, ganas de vomitar, nauseas. (La R. *Soca.*)
**CASODLANAN.** Capacidad, hueco de cualquiera cosa, como cajon, caja, baúl, hoyo, tinaja, olla, casa, agujero y cualquier cosa, donde se pueda introducir, poner, meter ó echar algo ó donde alguno puede entrar. (La R. *Solod.*)

**CASODOCAN.** Ser necesario, lo necesario para cualquier cosa.
**CASOGOANAN.** Obra, trabajo que es preciso hacer por ser ordenado por el Superior. (La R. *Sogo.*
**CASOGODAN.** Principio, origen, fundamento entrada; exordio, base, causa primitiva ó primera de alguna cosa, todo aquello de que ó de quien otra procede ó por donde empieza. (La R. *Sogod.*)
**CASOGOTANAN.** Lo que es de obligacion, aquello que es preciso cumplir, como el oir misa en los dias de fiesta, los preceptos de confesion y comunion, las obras comunales ó de comunidad, etc. (La R. *Sogot.*)
**CASONDAN.** Aquello que es digno de ser seguido ó imitado. (La R. *Sonod.*)
**CASONDANAN.** Todo como el anterior.
**CASTA.** V. *Tacmag.*
**CATA.** Poner las cosas patentes y sin confusion, como quien va á hacer entrega de ellas.
**CATACATA.** Ruido que hace lo que se está haciendo al hervir.
**CATACMAG.** Una especie de palay.
**CATAD.** Ruido que hace la cosa ó el piso cuando se pisa con fuerza.
**CATADMAN.** Punta, cabo de tierra, en continente ó isla. * Pueblo en la Isla de Camiguin.
**CATADONG̃AN.** Justicia, rectitud, equidad: una de las cuatro virtudes cardinales. (La R. *Tadong.*)
**CATAG.** Desparramarse ó desparramar algo, echarlo por suelo ó por otra parte, extendiéndolo: cacao, trigo, palay, hojas, etc., para que se seque se asolee, etc.
**CATAGMAN.** Catálagman. (La R. *Tagam.*)
**CATAHAP.** Sospecha, recelo, malicia. (La R. *Tahap.*)
**CATAHAPAN.** V. Catahap. (La R. *Tahap.*)
**CATAHOM.** Hermosura, belleza, pulidez, pulcritud, elegancia, gentileza, donaire. (La R. *Tahom.*)
**CATAHOMAN.** Todo como el anterior.
**CATALAGMAN.** Sucesos, acontecimientos que sirven de escarmiento ó para escarmiento de los demás, como las muertes repentinas, los castigos de azotes y otras venganzas públicas, los de la última pena de horca, garrote, etc. (La R. *Tagam.*
**CATAM.** Cepillo. * Cepillar el carpintero.
**CATAMBAC.** Especie de pescado muy bueno y sabroso. * Este pescado es muy apropósito para enfermizos porque con ellos se evitan recaidas.
**CATAMBOC.** La gordura, obesidad, grosor. (La R. *Tamboc.*)
**CATAM-IS.** Dulzura, calidad de miel, azúcar y otras cosas que hacen agradable impresion en el paladar, algunas veces significa toda sensacion gustosa y agradable, toda clase de placer. (La R. *Tam-is.*)
**CATANG.** Quedar quieto el navio, embarcacion, coche, perro, puerco, etc. * Estar rendido el enfermo, sin poderse mover. * Cardo.
**CATÁNG.** Cangrejo de agua dulce que dejándose llevar por la avenida ó corrientes de la mar muere allí luego. * Dáo minaílig nga catáng, dicen del que por huir de *Scila* dió en *Caribdis.*
**CATANGCATANG.** Grilletes. * Poner grilletes. * Corma.
**CATAÓ.** Monstruo marino que de medio cuerpo arriba es de figura humana, como la Sirena y que aunque no canta dicen: que medio repite lo que oye. * Lo que de él se cuenta tiene todos los visios de verdadera fabula. * La misma Sirena.
**CATAOANÁN.** Aquel de quien se rien, mofan, ó hacen burla. (La R. *Taoa.*)
**CATAOHAN.** Las gentes, multitud de gentes, muchas personas. (La R. *Taoo.*)
**CATAPOC.** Palay cuya cáscara es de un blanco descolorido y sus hojas un pocas encarnadas. * Especie de camote cuya piel es encarnada y su carnosidad blanca.
**CATAPOSAN.** Fin de alguna cosa, su reduccion á la nada; su extremo ú orilla. * Tambien significa lo sumo en bondad ó en maldad, superioridad, excelencia en aquello á que haga relacion. (La R. *Tapos.*)
**CATAY.** Extenderse por la tierra parrales, calabaza, etc. * Prolongar, extender cordel, hilo, ropa etc.
**CATCAT.** Cenefas en cortinas, doseles, camas, colgaduras, etc. * Décima parte de una *chinanta* que vienen á ser veintidos onzas. * Recoger velas de embarcasion, colgaduras, pabellones. * Quitar toldas.
**CAT-CAT.** Arrancar raices siguiendo todo su largor.
**CATDOC.** Botar agua, salir sangre, materias etc.
**CATI.** Provocar desafiar engañando, saliendo poca gente y quedando la mayor parte emboscada. * Cazar gallos monteses, carabaos, vacas etc. * La plata para conseguir la dama ú otras cosas. * Cate pero que consta de veintidos onzas; diez *cates* hacen una *chinanta.* * V. *Sinantan.*
**CATIAN.** El gallo que sirve de reclamo (La R. Cati.)
**CATICATI.** Una especie de piojos. * Cochinillo.
**CATICATI.** La piedra hierro ó peso que se pone en el cordel de los pescadores, junto al anzuelo como á una vara de él para que este se sumerja dentro del agua ya del rio ó ya del mar.
**CATIDA.** Comer y beber en un mismo plato ó guardar á otro la comida en el mismo plato V. *Salo.*
**CATIG.** Cañas ó palos que sirven para que guarden equilibrio las embarcaciones, *barotos* y *bancas.*
**CATIGA.** Dureza, obstinacion, obcecacion, insensibilidad. (La Raiz *Tiga.*)
**CATIGAYONAN.** Caudal, bienes, riquezas, bienestar en lo físico y en lo moral. * Algunas veces se entiende este término por las partes vergonzosas, en buena y en mala parte, segun el sugeto que hable, el retintin con que se exprese, y los antecedentes ó consiguientes de la conversacion. * Díli camò magpatigáyon lámang sa mg̃a catigayónan sa cánhig láoas sa calibútan; patigayonon niño opód ang mg̃a catigayónan ng̃a calágnon sa calag.=No procureis buscar solamente los bienes, las riquezas, que solo son (á beneficio) del cuerpo, mundanos, buscar tambien el caudal (que resulta en provecho) del alma, espiritual (la gracia de Dios, la pureza de conciencia, etc.) * Nagápatigáyon ang ámong silíngan sa iyang sologó-on, ang sologóon sa among silingan guipatigayonan sa íyang agálon.=Nuestro vecino, vecina, ha acomodado bien á su criado, criada, (le ha dado dinero, géneros para que gane en su venta alguna sementera, animales. etc; la ha buscado marido la ha regalado un vestido, un aderezo, etc. *Nota.*=Esta oracion, segun esta redactada últimamente, significa lo que se ha dicho, pero es equivoca, así como los son otras semejantes: de consiguiente conviene no usar tal lenguaje con frecuencia, sino cuando no haya absolutamente duda en que se entenderá conforme al fin que se propone el que habla. * Hacemos esta observacion para cortar malos ratos á los principiantes, como suelen tenerse cuando el que nos oye hablar impropiamente, se rie de nosotros. * Si el amo fué soltero ó viudo, y aunque estubiese casado, pero tildado con respecto al porte que observaba con su consorte, y la criada soltera ó muger jóven ó

si el ama se hallase en iguales circunstancias y lo mismo el criado, no seria dificultoso que alguno de los presentes á la conversacion, hiciese un juicio poco favorable con respecto al motivo que los amos tuvieron para hacer tales favores á sus criados, hallando al mismo tiempo ocasion de sospechar en los mismos términos *nagápatigáyon* y *guipatigayónan*. * Podria muy bien creer que el amo ó ama obsequiaba á su sirviente por causas poco honestas, que estaba con él ó ella mal entretenido ó mal entretenida, en relaciones criminales: mucho mas cuando los rumores en el pueblo, barrio, parentela, etc, lo indicasen. * Por otra parte la oracion quiere decir real y verdaderamente todo lo que hemos espresado, y significa lo que acabamos de decir: por lo que solo los antecedentes de la conversacion, y los que haya de las personas á que se refiera, daran luz para entenderla del modo mas análogo á la intencion del que hable. (La R. *Tigayón*.)

**CATIGCATIG.** Travesaño en el ancla de hierro, ó madera, para que caiga la uña al fondo y agarre.

**CATIG-OBAN.** V. *Catilingban*.

**CATILINGBAN.** Lugar donde muchos se reunen, se juntan, concurren. La R. *Tiñgob*. * Catilingban sa mĝa cristianos.=Iglesia congregacion de los fieles cristianos, donde los cristianos se reunen, donde hacen un cuerpo.

**CATIMHA-AN.** V. *Cahilipsan* y *Cahipsan*.

**CATIMPA.** Camote de piel blanca y carne amarilla.

**CATIN.** Sentarse en el suelo en cuclillas. * Cuarto menguante ó el último cuarto de la luna.

**CATING.** V. *Catin*.

**CATINĜALAHAN.** Todo lo que es admirable, prodigioso, extraordinario, primoroso, estraño, estupendo, que excede á los límites regulares de la naturaleza, cosa rara, especial en su línea. (La. R. *Tiñgala*.)

**CATIOCATIO.** V. *Balámbán*.

**CATIOG.** Rumor ó estenderse sospecha de cualquier suceso ocurrido. * Guicátiog nĝa si Pedro nañgáoat. =Corre el rumor de que Pedro robó.

**CATIOP.** V. *Sogilon*.

**CATIPAN.** El trato ó convenio de una cosa cualquiera. * V. *Capis* y *Lampidong*. * Sigay (marisco) negruzco y pintado.

**CATLI.** Tijeras y cortar con ellas. * Sacar al niño de las pares en que nació, rasgándolas con la uña, ó dando un pellizco. * Ser capaz.

**CATLON.** Sentir ó el que siente picazon ó comezon. Esta espresion dicha á las mugeres, es ofensiva y fea. (La R. *Catol*.)

**CATMON.** Arbol frondoso. * Su fruta aunque agria, es comestible. * Pueblo en la isla de Cebú; esta situado entre Carmen y Sogod. * Una especie de camote muy parecido á la patata de europa y aun tambien á las del pais.

**CATÓ.** Garrapata. * Una especie de piojo.

**CÁTO.** Estar cualquiera persona ó vestido muy sucio y lleno de mugre.

**CATOAN.** Tortuga. * Su concha ó carey no sirve por muy fino y delgado; pero aunque las dichas conchas sean gruesas, no son el verdadero caray ó carey. * V. *Paoican*.

**CATOANON.** Buyo de la mejor calidad.

**CATOBHAN.** Sementera ó campo de cañadulce. (La R. *Tobo*.)

**CATOCATO.** Hombre traidor.

**CATOCON.** Palay de planta grande cuya cáscara es rayada y su grano blanco y pequeño.

**CATODSA.** Como el anterior.

**CATOGNAO.** Frialdad, frescura, enfriamiento. (La R. *Tognao*.)

**CATOHON.** El que tiene garrapatas ó piogillos. (La R. *Cató*.)

**CATOIGAN.** Siglo, tiempo en que se cuentan muchos años. (La R. *Toig*.)

**CATOL.** Picazon, comezon. * Picar sarna, sarpullido, piojos, etc. * Causar comezon hojas, frutas, cáscara de arbol, etc. que tiene zumo demasiado fuerte ó la pelusa de algunas plantas que se desprende y lleva el viento. * Picar ó escocer terriblemente el pelo ó pelusa de algunos insectos ó gusanos, cuando caen ó se agarran á alguna parte descubierta del cuerpo. * Del que se halla corrido sin saber que hacer ni hablar; se dice: dáo napapangálot sa díli macatól.

**CATOLGON.** El que tiene sueño, ganas de dormir, el que esta yá soñoliento ó dormitando. (La R. *Tolog*.)

**CATOLOGON.** Todo como el anterior.

**CATOMANAN.** El cumplimiento, la ejecucion con exactitud de lo que es de su deber y obligacion. (La R. *Toman*.)

**CATOMBAL.** Chile. * Buscar, coger chiles, pimientos picantes.

**CATONCATON.** Traer á uno de aquí para alli, como Cristo fue de Herodes á Pilatos. * Correr la voz de unos á otros.

**CATONG.** Palo que, pegando ó dando golpe en un pedazo de caña ó tabla, sirve de espantajo en las sementeras.

**CATONĜA.** Medio, mitad de un cuerpo, de cualquier liquido ó árido (La R. *Tonĝa*.)

**CATONG-ANAN.** Todo como el anterior. (La R. *Tonĝa*.)

**CATONGDANAN.** Obligacion, deber. (La R. *Tonĝod*.)

**CATONĜON.** Todo como el anterior.

**CATONGGAN.** *Manĝlar*. * Lugar poblado de árboles, arbutos ó raices, en la playa, bañado continuamente de la mar, en poco fondo, ó donde la misma mar llega y se retira á proporcion de las crecientes ó bajantes. (La. R. *Tongog*)

**CATSAO.** Las varas ó palmas, baraquilas y baratejas, que sirven para poner sobre ellas la nipa ó las tejas en los techos.

**CATSAPA.** Rana.

**CATSILA.** Platano; los hay de dos clases el que tiene la piel blanquecina y es mejor que el que la tiene negruzca * El español ó natural del reino de España.

**CATSOLI.** Almizcle. * Yerba olorosa. * Musco. * Especie de raton que huele como el almizcle, pero pierde el olor facilmente.

**CATYA.** Vidrio, cristal.

**CATYOBONG.** Planta, cicuta; sus flores algo secas, picadas y haciendo de ellas ó con ellas cigarrillos y fumándolos, es medicina que suele probar bien á los que padecen de asma cuando la enfermedad no es muy antigua: sus hojas calentándolas al fuego un poco, y aun sin calentarlas, aplacan el dolor de muelas; y dícese tambien que las mismas hojas machacadas y amasadas con migajon de pan ó con harina y puestas como un emplasto sobre los escirros incipientes, los cura.

**CAY.** Conjuncion causal. * Porque, dando razon. * Tambien es partícula causal que antecede á nominativos. * Partícula de aprobacion, y algunas veces hace un sentido enfático y burlesco en justa contestacion á antecedentes. * Oalá acó omanhi, cáy nasaquít acó.=No vine, no he venido porque estuve enfermo,

* Namatáy ang átong Guinóong Dios cay quíta.—Dios, nuestro señor murió por nosotros. * Digo á una persona: vienes hoy muy elegante, bien puesta, y responde *cay*; como se dijera ¿que he de hacer si vengo á visitarte? ¿Si hoy es un dia grande? * Veo una vieja y en estilo burlesco la digo: vaya que es tas una moza como una rosa; y ella contesta, *cay;* que es lo mismo que decir: ya se por donde vas, ¿que he de hacer si soy vieja? ya te entiendo, etc.

**CAYA.** Espantajo.

**CAYAB.** Volar ó subir hacia las nubes. * Ascender, subir al cielo. * Abanico.

**CAY-AB.** Dormir dos juntos y bajo una manta ó cobertor, y aunque sea sin manta ni equivalente. * Tapar á uno con manta, etc. para esconderle ó ampararle.

**CAYABCAYAB.** Tremolar con el viento, bandera, pañuelo ó cualquiera otra cosa.

**CAYACAYA.** V. *Cayabcayab.*

**CAY-ADON.** Conjuncion causal. * Para que, á fin de que.

**CAY-AG.** Revolver fardos, ropas ó cualquiera cosa en monton.

**CAYAGPÁ.** V. *Cayapá.*

**CAYAM.** Arbol parecido al *sapote*, cuya fruta cocida es un equivalente de castañas.

**CAYAMCAM.** El curioso que todo lo quiere ver y tocar.

**CAYANA.** Arbol parecido á las castañas.

**CAYANANG̃AN.** Lugar ó sitio donde hay lodo, barro, charcos etc. (La. R. *Yanang.*)

**CAYANG̃.** *Tapanco* ó tolda para tapar y cubrir las embarcaciones cuando llueve. * Son de hojas de *burí* de *nipa* ó de otros árboles. * Cayángang mo ang bógas.=Tapa, cubre el arroz. * Oalá pa acó ing igacáyang̃.=No tengo yo aun con que cubrir, conque tapar, poner tolda. * Cayángon mo canáng bólí.=Haz *cayang̃* ese *burí.*

**CAYAO.** Levantarse nube, neblina, etc. * Abrir el tiempo. * Dejar los árboles la vista libre debajo de sus ramas ú hojas. * Elevarse algo ó alguno. * Subir hacia el cielo. * Minacáyao ang boót co: dice el que se enfada ó se enoja mucho.

**CAYAOAN.** Palos que se ponen en las estremidades de la red y que sirven como de sus vergas.

**CAYAPÁ.** Ortiga.

**CAYAPCAP.** V. *Calapcap.*

**CAYAS.** La parte del cuerpo descubierta del que usa broquel ó escudo. * Quedar herido en la parte descubierta.

**CAYAT.** Colgar alguna cosa como lámpara, etc. * Arrastrar algo. * Palabra para significar lo que se tiene delante ó lo que se vá á hacer pero sin darle su propio nombre. * Ven á uno con la atarraya ó chinchorro al hombro, que se dirije á la playa, y le preguntan: ¿ása cabá paíngon?=¿Donde vas? y responde: mangáyat acó.=Voy á pescar. * Usase tambien para decir lo que por superstacion ú otra cosa no se esplica con su nombre. * Daghan ang̃ guipang̃ áyat níla.=Mucho es lo que han cogido, pesca, caza, cera, carey, etc, segun y conforme á los antecedentes en la conversacion ó á lo que esta se refiera. * Nota. * En algunos pueblos esta espresion es indecente, impúdica y escandalosa: en su virtud, es preciso, para usarla, saber de antemano la significacion que tiene en el lugar donde se halla el que habla.

**CAYBA.** Tirar alguna cosa para que no naufrague la embarcacion, echar mercaderias á la mar por el mismo motivo. * Apoyar las manos de un enfermo ó persona debil en los brazos de otro.

**CAYCAY.** Escarbar puercos, gallinas, etc. * haciendo hoyo ó tambien cuando las personas buscan almejas en las playas.

**CAYHA.** V. *Cahá.*

**CAYHAAN.** V. *Cadogayan.*

**CAYHAN.** V. *Cahá.*

**CAYHANGNADI.** Caer desmayado.

**CAYLAP.** Extenderse enredadera, calabaza, camote, etc.

**CAYMANO.** Adverbio interrogativo. * ¿Porque? ¿Porque causa, razon ó motivo.?

**CAYMOLAT.** Verbo defectivo. * Andar con cuidado, abrir los ojos, estar alerta.

**CAYNG̃A.** V. *Caymano.*

**CAYO.** Pedir, rogar, suplicar. * Labar muchas veces la ropa para blanquearla. * Guicáyo acó.=Fué pedido por mi, lo pedí yo. * Guicayóan acó=Me lo pidieron. * Nangáyo acó canímo=Te pido, te ruego, te suplico. * Ang guipang̃áyo co máo quiní.=Lo que yo pido ó pedí, es esto. * Pinangáyo co quiníng tánom.=Esta planta fué pedida por mi. * Pangayóan mo ang Dios sa pagpasáylo sa ímong mg̃a salá.=Pide á Dios el perdon de tus culpas. * Pangayóon mo sía ug pasáylo.=Pídele perdon.

**CAYOANG.** Llagas en los bordes ó labios gruesos.

**CAYOCAY.** Recoger cuerda, etc.

**CAYOGOT.** Desgracias y pesares: (La R. *Yogot.*

**CAYOMAMIS.** V. *Coyamis.*

**CAYONGCAYONG.** Menearse algo, colgado, como globo, farol, etc.

**CAYOS.** Raiz llamada así, que comen los naturales. * Rascarse en muchas partes casi á un tiempo como hacen los sarnosos.

**CAYOT.** Asirse, agarrarse uno fuertemente á alguna cosa. * Luchar.

# CO.

**CO.** Genitivo del pronombre acó.=Yo. Siempre se pospone.

**COABOTAN.** Un pulpo muy sabroso y bueno para comer.

**COACDOP.** Una especie de seta que se cria en las maderas podridas y produce fosforescencia.

**COACNIT.** Murciélago pequeño que se cria en los agujeros de árboles podridos.

**COAGO.** V. *Cobago.* y Colago, pero llorando de una manera estrépitosa y á grandes gritos.

**COAHAB.** Gritar. * Vocear el que esta enfadado sin oir á su contrario.

**COAHAO.** Palabra con que manifiestan su pesar lo que hicieron ú obraron mal.

**COAHO.** El origen de la vejiga en la parte inferior é interior del cuerpo del animal.

**COAN.** Palabra que equivale á decir, el como se llama, fulano, zutano, etc, segun á lo que se haga relacion. * Se usa el *coan* cuando uno quiere decir alguna cosa y no se acuerda del nombre, del lugar en que sucedió, etc. * Mando á uno que barrene una tabla y me dice: nabalí ang cóan: luego entiendo que se quebró ó rompió el barreno ó taladro. * Me ven con pañuelo en la cabeza y me preguntan: ¿que tienes? con responder yo: nacóan quining ácong ólo; ya se comprende que quiero dar á entender que me duele la cabeza, ó siento vahidos. * Táogon mo si cóan. =Llama á::: como se llama, fulano. * Cuando alguno no quiere decir el nombre de alguna cosa por mal sonante, ó por otra causa, se espresa con el *cóan.* * Tabónan mó canáng imóng cóan.=Tapa ese tu::: como se llama, por ejemplo, verenda, etc. * Pagcoánon mo

ang báboy.= Si el puerco esta gruñendo, quiere decir, dá de comer al puerco. * Si esta ya muerto, daré á entender que lo pelen, limpien, raspen, quiten las tripas y descuartizen. * Si ya está hecho pedazos y la sarten dispuesta al fuego, lo que doy á entender es, que lo frian, y guisen. * Muchas veces se oye: pacoánon mo ang cóan, cuando uno no se acuerda de lo que quiere decir, esto es: de la espresion para significar lo que se ha de hacer y en que se ha de hacer. * Veo á una muger que lleva la saya medio arrastrando, y colgando el cordon con que debia tenerla amarrada, y la digo: pacoánon mo ang ímong cóan niánang cóan nga nabítay; seguramente comprenderá que la quiero decir: amárrate la saya con el cordon que va colgando. * Estoy contando un cuento y llego al caso de esplicar la llegada de un sugeto á su casa de regreso de su viaje, y digo: ang pagcóan sa iyang balay; ya me entenderán que quiero dar á entender: al llegar á su casa, al entrar en su casa. * Sabe alguno que debia yo de haber ido ayer al monte y me pregunta hoy: ¿fuiste al monte? cuando yo le diga: valá acó macacóan cáy nagaólan man; al momento entenderá que le digo: no fuí por que llovió, estuvo lloviendo. * El esplicar lo que el *cóan* significa. seria una obra muy larga: para imponerse uno á fondo no se puede encontrar mejor maestro que la práctica. * Envolver.

**COANCOAN.** Murciélago.

**COAO.** Disminuirse algo, como licor cuando se hiela, tierra que se apisona, ó sepultura que se hunde algo, por estar consumido el cuerpo. * Viejo arrugado, consumido etc.

**COAT.** Reprender ó reprochar, regañar á uno dando gritos y voces fuertes.

**COAYAP.** Cierta enfermedad que se parece á la lepra, dificil de curarse.

**COBACOBA.** Palpitar el pecho por susto.

**COBAD.** Tartamudo, tartamudear.

**COBAGO.** Llorar gritando.

**COBAL.** Callo en manos, piés, etc. * Pellejo ó cuero endurecido. * V. *Ogpac.*

**COBALAN.** Calloso. * Especie de pescado. (La R. Cobal.)

**COBALCOBAL.** Cangrejo de mar.

**COBANG.** Rejalgar. * Ser atosigado con él.

**COBAO.** Especie de cangrejo. * Pellejo del puerco.

**COBAOG.** Pegarse algo al cuerpo, como sanguijuela, garrapata, piedra de culebra á la herida, ó picadura etc. * Pegarse el pez á piedra, una persona á otra ó una cosa á otra cualquiera.

**COBCOB.** Cabar, escarbar, hacer hoyo con la mano, sacar la tierra con ella ó con *chireta,* taza, pedazo de teja, ó con otra cualquiera cosa. * Taparse el acostado con cualquier cosa que haga oficio de manta, como con tapanco, petate, estero, etc. * Ponerse debajo. * Cubrir algo.

**COBE.** Una especie de árbol; su corteza, en el buyo torcido, suple ó hace veces de la bonga.

**COBID.** Cosa escabrosa como el cutis de los que padecen de herpes, el pellejo de las iguanas, lagartos, etc. * Viejo arrugado. * Nagacobidcobid caná ámba.=Viejo mio, ya te vas arrugando.

**COBIHON.** Gallo llamado asi por su pluma particular.

**COBIL.** Tocar con los dedos como avisando á alguno para que mire alguna cosa en que no ha puesto atencion. Muchas veces significa tocar, palpar absolute. * Napacóbil man acó=Me deje tocar, permití que me palpasen. * Guicobilan, guicóbil co sia.=Le toqué le palpé.

**COBILCOBIL.** Tocar con la punta del dedo.

**COBIN.** V. *Holohimi.*

**COBIT.** Picar el pez en el cebo. * Tocar á otro levemente. V. *Cobil* y *Cobilcobil*

**COBLAN.**=El que nace envuelto en el zurron ó envoltario en el que suelen nacer algunas criaturas; del que nace así dicen los naturales, que es impenetrable á toda arma ofensiva. (La R. *Cobol.*)

**COBÓ.**=Escarvar las aves echándose sobre el cuerpo la tierra.

**COBO.**—Tomar algo á la revatiña. * Blandir ó blandar cosa larga, como espada, lanza, etc.

**COBOCOBO.**=Ruido sordo á lo lejos.

**COBOG.**=V. *Codog.* * Curtir.

**COBOL.**=Zurron, envoltorio en que suelen nacer algunas criaturas. * Arbol que dicen, tiene virtud para que no sea herido el que lleva alguna parte de él. * Otros dicen que es una yerba. * Puede suceder que el tal *coból* sea otra ave fénix.

**COBÓNG.**=Apretar con las uñas. * Asirse con ellas animal que sube ó baja por alguna parte, como lagartija, lagarto, etc. * Asirse dos de las manos. * Agarrarse á alguna cosa el que va á caer ó resbala. V. *Tabil.*

**CÓBONG.** Laya ó especie de enredadera espinosa. El tubérculo de este planta, beneficiándolo es comible, pero de lo contrario, es un narcótico que produce la muerte.

**COBONGCOBONG.** Pabellon de cama. V. *Tabil.*

**COBOS.** Mermar, disminuirse alguna cosa. * Ir á menos, hacerse algo mas pequeña. * Cosa humilde y baja. * Humillarse. * Acortar una cosa. * Apocarse uno, faltarle el ánimo. * Ser uno inferior ó menor.

**COBOT.** Darse las manos, agarrarse dos ó mas mutuamente, y aunque no haya correspondencia. * Asir, tomar con las manos, sostener-, tener á otro con las manos. * Andar como loco ó aturdido el que tiene muchos negocios entre manos.

**COCA.** Especie de ranas.

**COCAD.** Atar alguno las hojas de coco ó de otras plantas secas.

**CÓC-AN.** Una especie de pescado.

**COCHO.** Especie de caracolillos. * Sacar con las uñas alguna cosa como roña, cera, etc.

**COCÓ.** Uña de persona, de perro, caiman, ave etc. * Pezuñas de vaca, carabao, etc. * Fruncir el entrecejo. * Una especie de pájaro que causa temor supersticioso á los naturales, cuando canta dicho pájaro.

**CÓ-CO.** Retirar el pescuezo como el ganso, tortuga, etc.

**CO-CÓ.** Encogerse nervio, tendon, brazo, pierna, dedo, etc.

**COCOD.** Pezuña de vaca carabao, cabra, carnero, etc.

**COCOG.** Meter caña en los agujeros que se sabe que hay dentro algun animal; para que así salga á fuera.

**COCOGBANOG.** Yerba que crece en los rios, y sus hojas tienen la figura del gavilan; machacadas estas, son medicina para heridas y dolor de barriga, poniendolas como emplasto en la parte dolorida.

**COCOGOOAC.** Enredadera buena para amarrar.

**COCOS.** Refregar alguna cosa para quitar la suciedad. * Avalanzarse alguno con los brazos abiertos para abrazar ó reñir. * V. *Gacós.*

**COCÓT.** Descascarar alguna cosa con los dientes.

**COCOTOBAN.** Fin, término de una cosa. (La R. *Cotob.*)

**CODA.** V. *Codacoda.*

**CODACODA.** Dar latidos el pecho, de miedo, susto ó deen fermedad.

**CODAG.** Huir, escaparse.

**CODALCODAL.** Sonar nave, que vara, palo, madera, cañas, etc. que se arrastra.

**CODAM.** Tener ó ser medio celoso y ser malicioso cuando se habla en un sentido no muy claro y algo sospechoso de torpeza mundanal.

**CODAMBOS.** Ir dos en compañía para comerciar, jugar, etc.

**CODANG.** Alborozo. * Alegrarse como cuando llega aquel á quien se desea ver, se halla tesoro, etc. * Regocijarse.

**CODAP.** Pestañear mucho.

**CODAPCODAP.** Medio abrir y cerrar los ojos.

**CODAS.** V. *Cadas* y *Galas.*

**CODAT.** Estar una cosa cruda ó dura y lo mismo lo que se cuece. * Acostarse el que duerme, por ruido, sueño ó pesadilla. * Tener ensueños que dan ó hacen tener pesadillas.

**CODAY.** Especie de cangrejos de tierra. * Tiritar uno de frio.

**CODAYAG.** La criatura que todavia anda con las rodillas y manos.

**CODCOD.** Venda cualquiera. * Tener, llevar niño en brazos y arrimado al pecho. * Sacar al niño de pila en el bautismo ó en la confirmacion. * Rallar el *coco* quitándole la carne; y mejor dicho: rallar la carne del *coco.* * Del flojo que con facilidad se le tumba boca arriba, y de la que admite á todos, se dice: dáo binalitad nĝa codcólan. * Canal en cris ú otra arma. * V. *Cogos* en su 4.ª significacion.

**CODCODAN.** Un hierro redondo por su punta y dentado que sirve para rallar la carnosidad de los cocos. * Hay varias especies y figuras de *codcodan.* (La R. *Codcod.*)

**CODCOLAN.** Como el anterior.

**CODDOTAY.** Palabra ó interjeccion que usan tanto los que navegan como los danzantes; los primeros para arrimar, dicen aquel viento siga soplando; y los segundos para excitar á los bailadores en sus danzas y bailes. * Coddotay laláqui.=Anda hombre que lo haces muy bien como un maestro. * Coddotay amihan.=Así me gusta que sigas soplando viento Norte.

**CODODTSA.** V. *Coddotay.*

**CODI.** V. *Coli.*

**CODIMOT.** V. *Cogi.*

**CODING.** V. *Idinĝ.* Miay y Misay.=Gato.

**CODLAN.** Cierto instrumento músico muy desapacible.

**CODLAS.** Raya hecha con cosa cortante. * Rayar, zajar ó abrir.

**CODLAT.** Pasmarse ó estar pasmado.

**CODLIS.** Raya. * V. *Codlas.*

**CODLIT.** Quitar algo con uña. * Arañar con cosa puntiaguda ó afilada. * Rayar.

**CODLO.** Asustarse, espantarse alguno. * Sentir uno cierta sensacion en la boca del estómago cuando uno se asusta repentinamente por algun motivo ó noticia imprevista.

**CODLON.** Instrumento músico de caña. * Viento recio. * Ruido que causa el viento en árboles, cañaverales, platanales, etc. * Guitarra del pais.

**CODLONĜON.** Marisco ó cangrejo venenoso.

**CODO.** Juego de muchachas. * Jugar á las chinas ó pitos. * Las mismas chinas ó pitos.

**CODÓ.** V. *Conot* 1.ª significacion.

**CODOC.** V. *Giloc.*

**CODOCAY.** V. *Colotay.*

**CODOCCODOC.** Especie de pescado parecido al llamado botete, son muy pequeños y se crian por las playas ó bajuras donde hay poca agua. * Llamar á los gallos ó gallinas dando papirotes con los dedos solamente y llamándolos al mismo tiempo con esta palabra.

**CODOG.** Temblor, temblar de frio, de cólera, de furia, de miedo etc.

**CODOHAY.** Espresion de los marinos ó navegantes que la usan cuando van á toda vela; pues con ella parece como que excitan y animan al viento para que sople siempre lo mismo ó con mas fuerza. V. *Coddotay.*

**CODOHI.** Pájaro pequeño que vive en las sementeras. Tiene las plumas y los pies amarillos y colorados, y los ojos de color encarnado.

**CODONG.** Cosa corta que apenas alcanza á donde es destinada.

**CODÓNG.** V. *Colong.*

**CODONGCODONG.** Andar uno tambaleando, si cae ó no cae, como borracho, mareado etc., Cubrirse las mugeres la cabeza con mantilla, pañuelo, etc.,

**CODOQUITIC.** Una especie de camote de pellejo encarnado y su carnosidad es blanca y dulce.

**CODÓS.** Arrugarse persona ó bruto, los pliegues del pellejo, piel cutis. * Nata de leche.

**CÓDOS.** Santiguarse, persignarse.

**CODOSCODOS.** Una especie de marisco que se parece á una cruz, ó mas bien á la figura que hace una rosa naútica.

**CODOT.** V. *Conót.* * Quitar con la uña postilla, pellejo etc. * Pellizcar. * Cocer la harina que se saca de la madera interior del tronco del arbol llamado burí.

**CODYAPA.** Hortaliza. * V *Cadyápa.*

**CODYAPI.** Cierto instrumento músico de invencion de los naturales, especie de guitarra. * Tocar ó tañer dicha guitarra ó instrumento músico.

**CODYON.** Retorcer una cosa.

**COGAL.** Cosa holgada, como pie en zapato, dedo en anillo, etc. * No ajustar alguna cosa.

**COGÁN.** Costra de sarna, viruelas, granos, etc. * Portilla.

**COGANG.** Asustarse como aquel á quien picó ó mordió algun animal. * Hurtar el cuerpo. * Amenazar, espantar, haciendo que entren en el corral vacas, carneros, carabaos, peces, etc. * Sobresaltarse uno por alguna causa imprevista.

**COGAO.** Laguna ó tierras mas bajas que el nivel del mar, por lo que entran y salen las aguas del mar.

**COGAY.** Revolver algo, como el que tuesta algo en carajay etc.

**COGBAN.** Ser alguno de naturaleza fuerte consistente, y que no siente ni el frio ni el calor.

**COGCOD.** Tiritar ó temblar de frio.

**COGCOG.** Encogerse, hacerse un ovillo. * Tiritar de frio.

**COGHAD.** Gargajear, escupir. * Arrancar flema tosiendo.

**COGHON.** Lizos de los telares con que se dividen los hilos hurdidos para que pase la lanzadera.

**COGI.** Ser alguno aplicado, poner suma diligencia, mucho esmero, en ejecutar alguna cosa. * Ser curioso, amigo de saber. * Quinig ácong ánac macúgui caáyo sa pagtóon sa Pangadyeon.=Este mi hijo, esta hija mia se aplica mucho á aprender el rezo, la doctrina cristiana. * Nacógui acó guihápon sa catongdánan co.=Siempre he sido yo diligente en (cumplir) mi obligacion. * Comogui ca niana, magcoguí ca,

arón máalam icao.=Esmérate en eso (en estudiar en el oficio que aprendes, etc. para que sepas, para que lo aprendas. * Guicacoguihan co gayud quining ácong pagcomercio ápan valá acó magapólus caáyo = Me he esmerado en mi comercio, pero nó me he aprovechado mucho, no he sacado mucha utilidad. * Cacoguihan mo ang imong báol, arón abóton, pagaábtan icáo sa maáyong panóig.=Esmérate, trabaja bien, con ahinco en tu sementera, para que tengas buena cosecha.

**COGIHAN.** V. *Macogî.* (La R. *Cogi.*)

**COGÍNG.** Sarnilla como sarpullido.

**CÓGING.** Caña delgada y cortante para emparejar las telas que tejen los indígenas, cortando los hilitos y motas que sobresalen.

**COGITA.** Cataratas en los ojos. * Pulpo, calamar.

**COGMAT.** Asombro. * Turbarse, tener miedo, espantarse, horrorizarse, horripilarse.

**COGMO.** Mocos. * Algunas veces se toma por gargajo.

**COGMOT.** Estar el tiempo malo ó cubrirse con cerrazon que parece que amenaza vaguio ó muy mal tiempo.

**COGNIT.** Cosa correosa.

**COG-OA.** Una especie de lombriz cuando todavia es pequeña.

**COGOCOGO.** Pelo que se pone lácio, áspero y no crece por lo que parece que ya está muerto.

**COGOD.** V. *Cayat.* * Lo que se dice en la nota.

**COGON.** Zacate, zacatal, yerba, carrizal. * Cuando se generaliza y cunde el mal ejemplo, peste, enfermedad, etc, se dice: dáo sinolsólan nga cogón.

**COG-ON.** V. *Daclit* y *Hamobo.*

**COG-ONG.** Cosa estrecha, encogida. * Estrecharse, encogerse algo, tela, madera, etc. * Mermar.

**COGONGCOGONG.** Encrespar, rozar cabellos, cuerdas, etc. Especie de albahaca, equivalente al trongil en sus virtudes.

**COGOS.** Tener en brazos niño ó persona grande. V. *Codcod.* * Cargar uno una cosa. * Abrazar y llevar en brazos.

**COGTAS.** Quedar sin sentido por algun accidente. * Ser gotoso ó padecer el mal de gota. * Asma y ser asmático.

**COGTOM.** V. *Cogtong.*

**COGTONG.** Especie de pescado grande y grueso pero muy corto; es muy boraz, fiero y carnicero. * Un pueblecito situado al Este de la isla de Bohol y en la bocana del rio del pueblo de Candijay y anejo á la parróquia de este mismo pueblo. De donde dista como una hora poco mas ó menos.

**COHA.** Quitar de alguna parte, generalmente. * Traer, tomar. * Ganar indulgencia. * Sacar provecho de alguna obra ó accion. * Malparir, asustar. * Cohâon mo canáng lánsang.=Quita aquel clavo. * Cohaa ug tubig.=Trae agua. * Guicúha co ang salapí cáy guihátag nía canáco.=Tomé la plata, el dinero, porque me lo dió él. * Tománon mo ang guitógon canimo nga pangadyeón arón coháon mo ang mga indulgéncia.= Cumple con el rezo que te se ha encargado, para que ganes las indulgencias. * ¿Onsay macúha mong pólos niánang bohat?=¿Que provecho has de sacar de esa obra, de lo que haces.? * Nagacóha si Antonia pagtóyo.=Antonia malparió aproposito, abortó de intento. * Nacóha sía. Malparió abortó sin pretenderlo. * Guicacuháan sia.=Lo mismo. * Guicoháan ang bábaye cáy cun díli ngáni quicatahápan nga mamátay.=Se sacó la criatura del vientre de la muger, pues de lo contrario habia sospechas, se sospechaba, que se muriese, que se habia de morir.

**COHAYCOHAY.** Andar con garbo desembarazo, con gallardia y gentileza.

**COHÍT.** Coger ó apartar con palillos, tenazas, ó equivalente, brasas, suciedad, etc. * El mismo palillo ó cucharita destinada para el efecto. * El palo ó varal para alcanzar ó coger frutas. * Tocar á alguno con disimulo, hacer señas tocando. * Raspar. * Quitar postillas, etc. * Extraer el feto del vientre. * Escarbar oidos, heridas, etc.

**COIG.** Gatos.

**COIMI.** Arrendador, asentista, contratista.

**COLABOTAN.** Gibia, animal marino muy parecido al calamar,

**COLACDOP.** Hongos, setas.

**COLAD.** Varias especies de raices que comen los naturales. * Maiz, etc., desabrido por haberse cogido antes de tiempo.

**COLAG.** Desparramarse, separarse huyendo los de una banda ó partido; ó unos y otros.

**COLAGDON.** V. *Hogay.*

**COLAGO.** Gritar llorando. * V. *Caoang* ó una especie de murciélago.

**COLAHAO.** Interjeccion de arrepentimiento. * Provar á hacer alguna cosa para ver si tiene ó no efecto lo que uno se propone. * Venir, sobrevenir alguna cosa sin pensar en ella ni esperarla. * Suceder algo de repente, como lluvia, enfermedad, huespedes, etc. * Un pájaro parecido al cuervo en su plumaje y figura.

**COLAMBAO.** Un pescado.

**COLAMBOT.** El cordelillo con que por una punta se amarra el anzuelo y por otra la cuerda que sirve para pescár. * Taparse el que está acostado todo el cuerpo, hasta la cabeza.

**COLAMBOTAN.** V. *Colabotan.*

**COLAMOG.** Carne tierna de *coco,* (fruta). * Tambien significa la carne vieja y dura del mismo *coco,* segun los antecedentes. * Lama, cieno ó lodo resvaladizo en cualquier parte.

**COLAMOY.** Pies de cangrejo sus uñas ó tenazas.

**COLAMPIT.** Espolear al caballo.

**COLAN.** Acostar al niño en su cuna ó cama, cualquiera que sea.

**COLANAN.** Los pañales de los niños.

**COLANCOLAN.** Repiquetear como cuando tiemblan los pies, rodillas ó dientes.

**COLANG.** Cosa en que falta algo. * La misma falta en número, peso, medida ó valor. * No ecsistir alguna cualidad, prenda ó circunstancia en la que debiera tenerla. * Defecto ó privacion de alguna cosa. * Tener alguno algo falto el juicio, ó ser tonto. * Faltar alguno al trabajo ó á lo que es de su obligacion. * Guicolángan co ang pagsóhol camino cáy quicolángan opod nimo ang pagbóhat.=Esta falto el sueldo que te doy, (no te pago el sueldo por completo) por que tu obra tambien está falta. (Porque no has trabajado lo que debieras) * Colángan mo ang pagpacáon cania, arón macatimáan.=No le des por completo de comer, (dale poca comida) para que tenga cuidado, para otra vez, para que escarmiente.) * Cólangcólang, colángan sia ug bóot, sa bóot.=El, ella, es un poco falto de juicio. * Quining acóng salapi colángan sa tolo ca sicápat.=En este mi dinero faltan tres reales.

**COLAÑGCOLANG.** Especie de murcielagos. * Persona un poco falta de juicio.

**COLANGUIT.** Murciélago muy pequeño.

**COLANOS.** Arbol de madera y fruta olorosa.

**COLANSI.** Una especie de pescado.

**CÓLAO.** Concertar la dote en que especie y cuando se ha de dar. * Pedir plazo, para pagar lo que resta de la deuda. * Mermarse licor. * Encogerse algo re-

tirandose hacia dentro. * Quedarse una cosa vacia, el vacío.

**COLAOIN.** Lo último ó el cogollo del bejuco llamado *palasan*, del que salen unas espinas ó puas tan agudas, penetrantes, y tenaces que con muchisima dificultad se suelta de donde se agarran. * En varios pueblos usan de él como de rastras de anzuelos para arrojarle al sugeto que los oficiales de justicia ó cuadrilleros quieren aprehender y que se resiste ó corre, porque como se agarre á él con dificultad ya se escapará.

**CALAOIT.** Colgar algo de la cintura, como llave, rosario, etc. * Arpon ó mas bien gancho.

**COLAP.** Encandilarse, ó mas bien deslumbrarse la vista.

**COLAS.** V. *Caodas.* * Huir los vencidos, personas ó brutos.

**COLASI.** Arbol cuya resina cura la tiña, sarna y bubas.

**COLASISI.** Pájaro verde, pequeño, parecido al loro ó papagayo.

**COLAT.** Gritar, vocear el que está enfadado.

**COLAYAP.** Cundir enfermedad, epidémia, etc.

**COLBA.** Susto, espanto, sobresalto. * Turbarse.

**COLCOG.** Escarbar oidos. * El escarbador. * Escarbar en agujeros de raton, culebras, lagartijas, etc. con dedos, palos, etc. * Tienta de cirujano.

**COLCOL.** Estar quieto sin moverse, el que es ó fué mandado. * Pellejo de pez. * Corteza de árbol que sirve ó hace las veces de bonga. V. *Codcod* 2.ª y 3.ª significacion.

**COLHAN.** V. *Colba.*

**COLHAOD.** V. *Colaoo-it* 1.ª significacion.

**COLHIAD.** Arrancar flema tociendo.

**COLI.** Dificultad en general. * Macoli ovámot canáng buhat.=Esa obra es dificultosisima. * Guipacoli mo ang dili macóli.=Haces dificultoso aquello en que no hay dificultad, pones dificultad en donde no le hay. * Ang nacolian co mao ang pagcapobres, ang pagcahangol = La pobreza es en lo que pongo dicultad, tengo dificultad. * Icao ang nacaculi sa ácong pagguican.—Tu eres el que dificultas mi salida, el que pone dificultad en que yo parta. * Macoli quining cáhoy mabonga.=Con dificultad dará fruta este árbol; dificil será el que este árbol de fruto.

**COLIAO.** Abrazaderas de hierro ó bejuco, etc.

**COLIBIS.** Cercenar por las orillas. * Recortar, redondear. * Igualar.

**COLIDO.** El que es medio fátuo, un poco atontado ó bembo. * Este término *colido* le aplican los visayas, como el otro *miní* á las monedas de plata sin columnas, pesetas y reales, por no tener el mismo valor que las columnarias; y por lo tanto distinguen con estos términos á los sugetos que padecen alguna debilidad mental, aunque no sean absolutamente locos, bobos ó tontos.

**COLIGI.** Gritar pidiendo socorro.

**COLIGOT.** Pájaro verde; como papagayo.

**COLIHAD.** Gargajear, arrancar flemas, etc. del pecho.

**COLIHAO.** Pájaro, oropéndola.

**COLIHAT.** Alzar los ojos y volverlos á bajar. * Dar una ojeada.

**COLIHOT.** V. *Colihot.*

**COLIIT.** Hacer gestos, poner mala cara el que bebe vinagre ó come cosas agrías. * Hacer, como decimos, pucheritos para llorar.

**COLILA.** Pajarillas.

**COLILI.** Cordones que sirven de adorno y como fiador en los puños de armas blancas, *campilanes, crises*, etc. * Borlas y cerdas que cuelgan de ellos. * Desatar nudo dificultoso. * Agarrar á uno con cordel y darle media vuelta.

**COLILISI.** V. *Colasisi.*

**COLILO.** Parra silvestre.

**COLINOS.** V. *Coging.*

**COLIOT.** Hacer gestos, poner mala cara. * Semblante triste, melancólico. * Manifestarse en el rostro el dolor que se siente. * Atufarse. * Hacer visajes con la cara.

**COLIS.** Raya mal hecha en papel, tierra, tabla, etc.

**COLISAO.** V. *Coliot.* Arrugarse el cútis. * Disponerse cualquier persona para llorar. * Manifestar en el rostro el dolor, incomodidad, pena ó sentimiento interior. * Hacer gestos los micos, monos.

**COLISAP.** V. *Colisao.*

**COLISI.** Un pescado.

**COLISO.** Grito, chillido de muchacho á quien azotan ó castigan con palos, pellizcos, etc.

**COLISOC.** V. *Colito.*

**COLISONG.** Presentar poner ceño en los ojos ó en el mirar.

**COLIT.** Descortezar con los dientes caña dulce etc. * Dar mordiscos. * Tildar, acentuar.

**COLITOG.** Persona qne no crece y es siempre chiquita. * Enano.

**COLÓ.** Encogerse alguna cosa. * Enfermedad que ataca al miembro viril encogiendole, introduciéndole hacia dentro, de tal manera, que si no es socorrido pronto el enfermo, causa la muerte. * Regularmente cuando alguno padece tal enfermedad se le encoge tambien la lengua. * Arbol; y su fruta sin pepita, es buena para verdura y dulce. * Es redonda y llena de puas blandas, que por lo tanto no ofenden aunque se tome la tal fruta con la mano. * Arrugarse. * Enojarse.

**COLOB.** Consumirse, enflaquecerse, arrugarse, por ejemplo, los viejos. * Encogerse caña verde y otras cosas semejantes. * Poner ó ponerse boca abajo cualquier cosa que tiene boca, como persona que se acuesta, ó se pone de tal modo para ser azotado ó para otra operacion; jarro, vaso, tinaja, plato etc. * Otras veces significa, poner boca arriba lo que está boca abajo, segun el sentido de la oracion, aunque esta significacion es poco genuina, y por tanto no debe usarse. * Choza, casita pequeña que sirve para guarecerse de vientos fuertes lluvias ó *vaguios.*

**COLOCA.** Voz para llamar á las gallinas.

**COLOCABAYO.** Una cosa como caballo, parecida ó semejante al caballo.

**COLOCOD.** Envolver en hojas brea, etc. * Hachon de brea envuelto asi en hojas.

**COLOCOLO.** V. *Colo.* 1.ª y 2.ª Significacion. * Canto de la paloma llamada *limócon.* * Extender el brazo y mano como para dar algo, haciendolos solamente para chasquear y engañar. * Arbolillo cuyas hojas son medicina para dolor de cabeza, poniéndolas en ella.

**COLOCOS.** Adornarse la cintura con lazos, cintas, etc. Abrazar á persona, arbol etc. * Ramas con espinas ú otro embarazo, que se ponen á los cocos y demas arboles frutales, para que nadie suba á ellos.

**COLOCOSO.** Refregar cualquiera cosa entre las manos.

**COLOCOSON.** Lo mismo que la anterior.

**COLOD.** La vena que tienen en medio las hojas de árboles y plantas. * Raya ó canal en cuchillo, sable, cris, espada etc. Hueso del espinazo. * Parte mas gruesa de toda carne blanca.

**COLODLOGAN.** Especie de cangrejos.

**COLOG.** V. *Cana.*

**COLOGCOLOG.** Temblar de frio, miedo, etc. * Accidentarse alguno, ser atacado de perlesía. * Estremecerse y tener miedo * Picar animal ponzoñoso.
**COLOGMAT.** V. *Cogang* 1.ª significacion y *Bolocot.*
**COLOGI.** Vender algo sin ganancia, sacando solo el principal.
**COLOGONGCOGONG.** V. *Cologong cogong.*
**COLOGPOS.** V. *Coyogpos.* * Asustarse tener miedo, estremecerse.
**COBOL.** Inclinarse, trastornarse algo.
**COLOMBITAY.** Andar colgado como el que vá ó está en *jamaca.* etc (columpio, etc.)
**COLOMBOT.** Taparse con manta, etc, hasta la cabeza.
**COLON.** Olla cualquiera de barro ó de otra materia.
**COLONDATO.** Especie de palay escogido ó arroz.
**COLÓNG.** Cosa crespa, encrespar, rizar cabellos, etc. * Retorcerse el pelo, tenerlo crespo. * Guedejas de la misma manera.
**COLONG.** Vainillas secas de algunas plantas, en donde suenan los granos interiores.
**COLÓNGAN.** Jaula de pájaros.
**COLONGCOGONG.** Albahaca silvestre.
**COLONGCOLONG.** Cascabeles.
**COLONON.** Tierra propia, apta y buena para hacer pucheros
**COLOP.** Hacerse de noche, anochecer, cubrirse la tierra. el horizonte etc, con niebla. * Primera noche.
**COLOPAGON.** Ir el caiman ú otro animal carníboro debajo del agua con direccion á algun objeto.
**COLOPCAN.** Abolladura, hundimiento ó figura de abollado en vasijas delgadas de metal ú hoja de lata.
**COLÓPO.** Abrigarse con capa, capote, manta, etc, el que tiene frio.
**COLOS.** Retorcer, retorcerse, hilo, etc, cuando teniéndolo tirante, lo sueltan. * Destorcerse algo, dar vueltas opuestas á las que se dieron para torcer alguna cosa.
**COLOSCOLOSON.** Hombre ó persona alborotado y de poco juicio * Ser uno un botarate y pedante.
**COLOT.** Enredadera cuya raiz, compuesta y curada es comestible; sin tal operacion emborracha y aun envenena aunque no mortalmente. * Para prepararla la cortan en rebanadas delgadas que conservan algun tiempo en remojo de agua salada, despues la lavan en agua dulce y la ponen á secar al sol, regándola repetidas veces.
**COLOTAY.** Gallina clueca. * llamar la gallina á sus pollos, y el gallo á las gallinas.
**COLOTBOT.** Iracundo, enfadado, furioso.
**COLOYCOLOY.** Mover los ojos como lo hace el desmayado ó moribundo.
**COMACOMA.** Obrar,como solemos decir, al tuntun, de troche y moche, sin concierto, ni pies ni cabeza.
**COMAGASCAS.** Arbol parecido al bayog.
**CAMAGAD.** Ser cazador el perro, gato. * Ser muy ágiles y ligeros como el gato que no para de buscar los ratones y acometerlos. (La R. *Cagat.*)
**COMAINGQUING.** Dedo pequeño, meñique.
**COMALAGCO.** Dedo pulgar.
**COMALAGON.** V. *Cagon.*
**COMALIGYO.** V. *Comaingqig.*
**COMALINGQING.** V. *Comaigqing.*
**COMAN.** Adverbio. Por cuanto. V. *Cadon y hada.*
**COMAO.** Hallarse alguno embarazado por cualesquier cosa y causa, no servir para cosa alguna. * Estar uno como torpe. * Hallarse uno como atado ó cortado ante otra persona ó un negocio del que no sabe dar resolucion * Estrañarse alguno de alguna cosa por haber pasado mucho tiempo sin verla ó manejarla como acostumbraba antes.
**COMAO-O.** Envéz de la mano.
**COMAY.** Especie de pescado, lisa.
**COMIBAL,** Penca ó vena del medio de las hojas de la palma llamada *sacsac,* etc.
**COMBO.** Tibor en que caben tres gantas. * Torta de harina y leche de coco, ó de harina manteca y leche.
**COMCOM.** Cerrar la mano. * Tomar algo cerrando el puño, puñado. * Significa tambien en algunas partes, llevar algo en la mano.
**COMHAN.** Incomodarse uno con otro.
**COMÍ.** Especie de pescado que se agarra y pega fuertemente á otros peces, á maderos y embarcaciones, con una especie de rayo que tiene en la parte posterior de la cabeza y un poco debajo de ella. * Rémora. * Polilla y apolillarse ropa, madera, etc.
**COMIT.** Lo sisado ó hurtado sin que se conozca. * Hurtar, sisar así. * V. *Bogay* 1.ª significacion.
**CÓMÔ.** V. *Comcom Comoncomon.* * Agarrar bruto ó pájaro alguna cosa con las uñas. * Coger con la mano un puñado de arena etc.
**COMODCOMOD.** Hablar entre dientes cuando alguno está enojado, ó no le agrada lo que se le manda.
**CAMOLOGI.** El que es aplicado, esmerado, diligente, cuidadoso en ejecutar alguna cosa que le corresponde. (La R *Cogi*)
**COMONCOMON.** Embrollarse, revolverse, arrugarse ropa, papel, etc. * Abollar.
**COMONGCOMONG.** Una especie de cangrejo.
**COMOS.** Uñas grandes y aguzadas, como de águila, tigre. etc. * V. *Comoscomos* en su 3.ª significacion.
**COMOSCOMOS.** Ablandar alguna cosa á fuerza de manosearlo. * Sobar. * Amasar. * Desdoblar lo bien doblado, refregar algo con las manos, desordenar lo que está ordenado como pelo, madeja de hilo, algodon, seda, etc.
**COMÓT.** Amasar algo con las manos, como cera, barro, harina etc. V. *Comoscomos* 2.ª y 3.ª significacion. * Abrujar, revolver ropa etc.
**COMOYCOMOY.** Reunir muchos retazos. * Convenir las voluntades dos contrarios.
**COMPAY.** La primera yerba que sale en el prado ó ribera de rio. * Toda especie de yerba para alimento de animales. * Carrizales. * Hechar comida ó dar de comer á vacas, carabaos, y demas animales que comen yerba.
**COMPAYAN.** Lugar ó sitio donde se cria la yerba ó el zacate (La R. *Compay.*)
**COMPI.** Ser uno garroso de las dos piernas. * Persona medio paralítica que con facilidad se cae y se tumba. V. *Longay.*
**COMPIT.** Tenazas, coger algo con ellas ó con otra cosa que haga su oficio, aunque sea con los dedos. * Alicates. El gato de los herreros.
**CON.** Conjuncion que tiene varios significados. * 1.º Si ó cuando. * 2.º Ó, disyuntiva. * 3.º Segun ó conforme. * 4.º Como dijo; ó como dice. * Con omádto ca sa escuelahán sománghid ca canáco.=Cuando vayas á la escuela pídeme licencia. * ¡Con miádto pa icáo unta!=¡ Si hubieras ido!* ¡Quinsa báang caoatàn icáo bá con si Juan bá¡=¿Quien es el ladron, tu ó Juan? * Macasáca pa ngáni ang táuong bóhi sa lánguit, con si San Pablo.=Aun el hombre, ó la persona que vive puede subir al cielo, segun San Pablo. * Ang bóot nga hatágan, quinahánglan nga mangágo, con si Jesucristo nga átong Guinóo.=Aquel que quiere que le den, es necesario que pida, como dijo nuestro Señor Jesucristo. * Tambien es condicional. * Si fuera yo, si por mi fuera, si en mi consistiera, etc. * Con acó pa únta icáo biáan colamang cádto.=Si yo fuera que

tú dejaria aquello. * Con acó pa lámang masáyud únta ang guiingon mo.=Si en mi solo consistiese, si por mi solamente fuera, facil seria lo que tu dices. * Con ománhi ca ugáling, moádto únta acó.=Si tu vinieses, iria yo.

**CONALON.** Un arbol cuya corteza es buena para teñir de negro.

**CONCON.** V. *Congcong.*

**CONDAAG.** Asombrarse alguno, sobresaltarse, escandalizarse.

**CONDAS.** Enfadarse uno. * Un juego ó jugar los niños á los mariscos (*Sigay*) ó á los cuartos en el que pierden los unos cuando traspasan la raya hasta donde han convenido.

**CONDAT.** Hacer seña arqueando las cejas, ó con los ojos. * Jactarse, ser alguno fanfarron. * Contar proezas, azañas ó valentias, falsas ó abultadas. * Juguetear, enredar, obrar con demasiada libertad.

**CONDATAN.** El amigo de jugar y enredar, el que es travieso tanto de hombres como mugeres. * Dicha, la tal espresion á una muger, sea casada ó soltera es algo injuriosa, mucho mas si recae sobre antecedentes que la hagan poco favor. (La R. *Condat*)

**CONDATO.** Una especie de palay.

**CONDIMAN.** Una especie de palay de cáscara rayada pero su grano es blanco largo y redondeado.

**CONDING.** Octava parte de un real.

**CONGCONG.** Doblar dedos, corbas, coyunturas. * Tener el pie ó brazo doblado, por gusto ó por enfermedad. V. *Cogos.*

**CONGHOD.** Mermar la marea, ser menor respecto de la anterior. * Las mareas del cuarto dia. * (Cosa corta, baja, pequeña), en lo físico y en lo moral. * Irá menos la Hacienda, el dinero, la avenida, la comida, etc.

**CONĜIT.** Jugar con sigais (mariscos.)

**CONHOD.** V. *Conghod.*

**CONINA.** V. *Caniha* y *Canina.* * Significa tambien despues.

**CONIS.** Desmenuzar alguna cosa, como carne, pescado, etc. * Deshilar ropa.

**CONIT.** Correoso, duro, como tendon, pellejo de carabao, vaca etc. * Cosa dura por mal cocida.

**CONÓ.** Dicen, dicese que, cuentan que, siempre se pospone. * Moánhi conó.=Dicese que vendrá. * Nagaalácao conó=Dice ó dicen que salió, que fué á pasear. * Disimular. * Titubear, Tartamudear.

**CONO.** Sonar alguna cosa contenida en otro, como el agua suena en el coco ya duro y viejo, ú otro cualquier fruto ó semilla dentro de su cáscara ó vaina.

**CONOCONO.** Hablar titubeando y á medias palabras como el culpado ó que tiene miedo. V. *Cono* 2.ª 3.ª y 4.ª significacion.

**CONÓG.** Zumbido de avejas ú otros animales. * Trueno ó ruido. Oido de lejos, como el que se advierte cuando los volcanes hacen erupcion, cuando se hunde un edificio etc.

**CONOGCONOG.** Estremecerse la tierra ó edificios á causa de los ruidos de erupciones de volcanes, truenos, cañonazos, etc.

**CONOL.** Ube, camote y otras raices, papas, etc. enjutas ya y como arrugadas, por estar fuera de la tierra ó guardadas. * La enredadera ó bástago del buyo ó de otra cosa.

**CONOM.** Cubrir la nube ó niebla la tierra, montes, horizonte, etc.

**CONOS.** Sonar lo liquido cuando, estando al fuego principia á hervir. * Un marisco. * Cangrejito azul que regularmente se encuentra en baja mar, en las playas de arena blanca y fina.

**CONOT.** Arrugas, pliegues, dobleces. * Arrugar, doblar, plegar algo. * Deshacer en los dedos morisqueta dura, desmenuzar con ellos el camote, ube, etc, cocidos.

**CONSAD.** Bajar de los cielos, de lo alto. * Si San Gabriel minconsad sa Lángit.=San Gabriel bajo del Cielo, descendió. * Si Santa Maria nga inahán ta ang guiconsalan.=A Santa Maria nuestra madre fué, á quien bajó, descendió. * Guipacónsad sia sa Dios.=El fué mandado bajar, descender, por Dios. * Ang quinaconsálan sa bóquid máo ang quipahóáyan co.= En la falda, en la bajada, es donde yo descansé.

**CONSI.** Candados de chinos. * Llave y llavero.

**CONSINSI.** Yerba cuya raiz cocida es buena para el pasmo y los calenturientos á causa de constipado; el agua en que se han cocido sus raices es buena para hacer sudar en dichas enfermedades.

**GONTA.** V. *Onta.*

**CONTOD.** Mermar ó dar menos tuba los cocos, á causa de las sequias, de vientos fuertes ó de cambios de los mismos en sus variantes de la monzon.

**COOB.** Estar alguno encorvado por vejez ó enfermedad. * Hacer reverencia ó cortesia. * Arropar al que está sudando, ó tiene frio.

**COO-COO.** Una especie de limon.

**COODAP.** Abrirse muchas veces los ojos.

**COOGHON.** V. *Coghon.*

**COUIL.** Almorranas. * Escrescencia de carne en cualquiera parte del cuerpo.

**COOIN.** Apretarse mutuamente dos personas las manos ó una á la otra solamente.

**COOL.** Caracoles de agua dulce.

**COOOY.** Nadar racional ó irracional, sin bracear.

**COOT.** Meter, introducir la mano en alguna parte. * Una especie de ube. * Pescar con la mano en agujeros, en hoyos hechos en el mar.

**COPÁ.** Techo de poco declive, de poca corriente y facil á hacer goteras. * El demasiado empinado y pendiente, y por consiguiente su contrario se llama *sólong.*

**COPA.** Arbol. * Su fruta es comestible. * Prender, pillar el gallo á la gallina, un bruto á su hembra.

**COPAD.** Desmenuzarse, deshacerse el camote, ube, etc. al cocerse. * Sal mal cocida. * Sal en grano.

**COPAG.** Hallarse uno embarazado, estar perplejo sin saber que hacer, tomar ó dejar, cuando hay muchas cosas donde elegir.

**COPANG.** Madeja de algodon ó seda, amarrado de bejuco, etc. * La menor pesa que sigue á la que llaman *banĝati*, para pesar oro. * V. *Alli.*

**COPCOP.** Pegarse, unirse, arrimarse el niño á su madre. * Agarrarse piojo, lagartija, *chacon*, hiedra, enredadera, etc. á alguna parte. * Abrazarse dos mutuamente. * Caer el ave, ú otro animal moribunda por haber sido herida ó por enfermedad. * No crecer una planta cualquiera que se sembró.

**COPHAD.** V. *Copad.*

**COPI.** Arrugar algo al doblarlo.

**COPICOPI.** Debil, flaco, flojo. * No poder hacer cosa alguna por endeble. * Irse cayendo el borracho, viejo, etc,

**COPIL.** Cosa blanda, floja al tacto como la ropa antes de plancharla y ponerla almidon. * Lepra, herida grande dificil de cerrar.

**COPIT.** Recoger la boca del costal, saco, *bayon*, de cesto, etc. para amarrarla. * Cesto, etc. de boca grande.

**COPLA.** V. *Colo* 1.ª significacion. * Mermar, menguarse algo.

**COPÓ.** Abalanzarse alguno á alguna persona ó cosa como cuando un amigo se abalanza á otro que no ha

visto hace mucho tiempo, para abrazarle, como el gato que se arroja sobre el raton, etc. * Agacharse persona, perro, gato, ó raton etc. * Bajarse un poco doblando las rodillas. * Inclinarse. * Quitar los piojos que se ocultan y se pegan al cuerpo ó al casco de la cabeza.

**COPOCOPO.** Menearse las gallinas y demas aves sacudiendo las plumas, en el hoyo que hicieron. * Patalear animal moribudo. * Saltar el pescado, cuando se halla en seco, como queriéndose poner en pié. * Hacer movimiento las personas, estando acostadas ó en pié, etc. con el cuerpo, como cuando no quiere alguno hacer lo que le mandan, y para manifestarse, patalea, mueve con violencia los brazos, cabeza, etc. * Movimientos que hace el moribundo. * Temblar de miedo, V. *Tindac.*

**COPOG.** Sobar, curtir cuero. * Manosear cualquiera cosa. * Ablandarse cualquiera hoja seca al tocarla alguno.

**COPOGCOPOG.** Revoltear el ave que está presa ó amarrada por las patas.

**COPÓS** Venir á menos, mermar, encogerse; sea persona, madera, palay, hinchazon, apostema, etc. * Na síhag ang bóngbong cáy micupós ang mğa tabla, pa pán.=Se clarea el tabique, tiene rendijas, por que se han encogido las tablas. * Canunay cahá ang pagpoása cáy micopos ca.=Ayunarás, quizá constantemente, porque has venido á menos, te has enflaquecido. * Guicaoat cahá ang homáy co cay micopós.—Seguramente, quizá habrán robado mi palay porque ha mermado. * ¿Ousay nacocopós sa hobá; mo?=¿Que es lo que ha hecho disminuir, resolver, tu hinchazon, tu grano, tu postema?

**COPOS.** Leche de *coco*, (fruta.)

**COPOT.** Coger, agarrar. * Pegar ó pegarse alguna cosa como oblea, lacre, cola, etc. * Bullir, menearse el pescado preso en la red ó cualquiera otro viviente que procura escaparse, estando cubierto con alguna cosa. * Moverse y estar incomodo el enfermo, á quien es preciso cubrir bien con sábana, cobertor etc.

**COPOT.** Estarse el, acostado quieto y tapado con su manta, los puerquecillos en su cama, la gallina en el cesto ó ponedero donde tiene los huevos, etc.

**COPÓTCOPÓT.** V. *Copót.*

**COPOY.** Fomentar, abrigar, dar calor á alguno arrimándose y abrazándose con él, como se hizo con David cuando, por viejo le faltaba el calor en el cuerpo.

**CÓPOYCÓPOY.** Nadar personas ó brutos, braceando con frecuencia.

**COPSAN.** El espinazo.

**COSAHOS.** Tajada de carne de vaca, carnero, carabao etc, asoleada y seca.

**COSAN.** Mascar, rumiar.

**CÓSANGCÒSANG.** Embrollar, poner algo sin orden ni concierto.

**COSAO.** Hacer ruido en el agua los pescados ú otra cualquier cosa.

**COSAY.** Obrar con diligencia y moderada prisa.

**COSAYCOSAY.** Patalear el moribundo, ó el que padece mal de corazon y el colérico.

**COSCOS.** Rascar fuertemente, como lo hace el que tiene sarna ó comezon, el gato al petate, tabla, etc. * Raspar. * Rasguear guitarra. * Raer con instrumento de filo, ó con caña. * Atar, amarrar bien. * Apretar, ceñir la culebra, cuando se enrosca, á algun cuerpo. * Carecer de todo.

**COSGA.** Aprieta, esfuérzate, haz fuerza. (La R. *Cosóg.*)

**COSGAN.** Forzudo, persona ó bruto de muchas fuerzas. (La R. *Cosóg*)

**CÓSI.** Especie de papagayo pequeño. * Agarrarse personas ó brutos, riñendo * Pellizcar. * Cósi nğa dáto, se dice, del que tiene matíces colorados y verdes. * Cósi nğa timáoa; se dice esto del que tiene plumas coloradas en el pecho. * Cósi nğa bañága, se dice esto del que no tiene otro color mas que el verde.

**COSÍ.** Rasgar, ropa, vestido, hojas, papel, etc. * Romper telas, etc. * Destrozar, hacer girones, * Pellizcar, atenazear.

**COSICOSI.** Desmenuzar carne, pescado, etc, y cosas de tela, ropa, etc.

**COSING.** Este término pertenece á la morisma y significa cuartos.

**COSIPAD.** Dejar caer de la boca algo de lo que se masca. * Quitar el capullo al algodon, y las cáscaras á los frijoles, garbanzos, etc.

**COSISANG.** Vinagre.

**COSMO.** Soplar haciendo ruido con la garganta como el gato cuando quiere reñir ó teme que le quiten la presa. * Respirar haciendo el tal ruido.

**COSMOD.** Ceño, presentar el rostro enojado, poner mala cara. * Estar triste, melancólico.

**COSMOG.** Forcejar apretando, hacer oposicion, resistirse.

**COSO.** V. *Cosocoso*, 1.ª significacion.

**COSOCOSO.** Refregar, estregar, restregar entre las manos hojas, yerbas, espigas, ropa, cabellos, etc. * Menudear, hacer algo con precipitacion, como los que sacan ó hacen fuego con cañas.

**COSOG.** Fuerzas, rigor del cuerpo. * Arrebujar. * Tendones, morcillos del brazo. * Lomos de todo animal. * Pechugas de aves. * Tendones, músculos. * Masaquít quining ácong hóbag cáy nahacaígo sa cosóg. =Duele este mi grano, porque está, ha salido, ha caido en tendon. * Díli acó macatóy od sa bócton, cáy maól-ol ang cosóg nia.=Yo no puedo enderezar el brazo, porque me duele el morcillo, su morcillo. * Pangosóg camo.=Haced vosotros fuerza. * Oalá na acó ug cosóg.=Ya no tengo fuerza, vigor. * Nanag sigpangusóg sila.=Todos ellos se esfuerzan á una. * Cósgon mo ang tíngog.=Aprieta, esfuerza la voz, habla recio, fuerte. * Cósga.=Aprieta, esfuérzate, haz fuerza. * Cósgon níño paggáod.=Bogad, remad con fuerza, con brio. * Guicósgan acó paghámpac.—Me azotaron fuertemente, con fuerza. * Díli na acó macapangósóg cáy napíang acó.=Ya no puedo hacer fuerza porque me he lisiado, he quedado manco, cojo. * Nacapangosóg na acó.—Ya puedo hacer fuerza, ya he cobrado fuerza, vigor, brio. * Nacapacosóg caáyo quiníng camóte.=Este camote dá fuerza. * Táuo sa dacóng hosóg.=Hombrote, muchachon. * De este término ó raiz sale el verbo que continuamente se está oyendo á los bisayas. * Macáscóg pa.—Aun tiene vigor. * Díli na macáscog.=Ya no puede, no tiene fuerzas. * Debieron decir: macacosóg; pero ellos quitan la primera *o* y añaden la *s* al *maca* con lo que hacen *macas* y despues ponen el *cog*, que queda para decir: *macascog.*

**COSOL.** Jengibre y cogerlo.

**COSONG.** Destrozarse, perderse arboledas, plantíos, sembrados, por vientos fuertes.

**COSOY.** Cansarse los pies de andar, las manos de escribir, estar en pie, etc. * Quedar yerto, costa, especie de plátano.

**COTA.** Cualquiera fabrica de piedra. * Por escelencia llaman *cota* á la fuerza, castillo, arsenal, etc. que sirve para prision. * Fuerte muralla. * Hablar tartamudeando.

**COTÁCOTÁ.** Hablar atropelladamente, precipitadamente. * Aporcar hortalizas. * Terraplenar. V. *Cota.*

4.ª significacion.

**COTABCOTAB.** Lo mismo que la anterior en su 1.ª significacion.

**COTÁL.** Hablar claro, sin rodeos. * Decir lo que se siente. Proferir sentencia difinitiva.

**COTAL.** Descanso de escaleras. * Hacer el tal descanso.

**COTANA.** Preguntar. * ¿Acóy quicotána mo?=¿A mi me preguntas? * Se usa muy poco de este modo, siendo lo mas comun, y general hablar componiendo la raiz * ¿Máno guipangotána mo acó?=¿Porque me preguntas? * Adviértase la mudanza de letras, pues en lugar de la á se pone *ng*. * Pangotánon mo sia.=Pregúntale á él. * Ipangotána mo acó sa padre cura con paolion nabá acó=Pregunta por mi al padre cura si me he de volver ya. * Donay ácong ipangotána camino.=Tengo que preguntarte. * ¿Quinsay acong pangotán-on?=¿A quien he de preguntar? * ¿Quinsay ipangotána co?=¿Por quien he de preguntar! * Ang minhapít dinhi hingpangotán-an co.=Yo pregunté al que tocó aquí de paso, al que pasó por aquí acerté á preguntar, por fortuna le pregunté. * Mitubag man acó, cay acó man ang guicotán-an.=Yo respondí porque á mi preguntaron, porque me preguntaron, porque se me preguntó.

**COTÁNG.** Padecer accidentes y parasismos, con especialidad los niños. * V. *Loom.*

**COTAO.** Revolver los liquidos.

**COTÁPAL.** Legañoso.

**COTAS.** Fatiga, respirar con dificultad. * Estar alguno rendido de trabajo, desfallecido de hambre, cansado de andar ó correr * Asma, padecer tal enfermedad.

**COTÁT.** Mermar, ir á menos cosa liquida, como lo que está al fuego. * Bajar la mar. * Hablar alguno sin concierto y sin reparar en inconvenientes. * Inercia, indigencia.

**COTÁY.** Red para coger puercos. * Extenderse por suelo ú otra parte calabaza, parra, enredadera, etc. * Amarrar poner cuerdas ó enredaderas á cierto número de árboles, como señal para que no suban á ellos. Tener una punta de la cuerda en una parte y llevar la otra para amarrarla en otro lugar.

**COTAYCÓTAY.** Frenillo *in partibus generatiónis.*

**COTCOT.** Roer el raton, gato, etc. * Cabar, hacer hoyo, pozo, zanja, sepultura etc.

**COTCOTA.** Cacarear las gallinas.

**COTIBCOTIB.** Hablar muy ligero sin equivocarse y muy claro y espeditamente.

**CÓTICOTI.** Andar con minuciosidades y niñerias. * Preguntar con interes, hasta sobre las circunstancias mas insignificantes. * Informarse por menor de todo lo que ha sucedido sin querer omitir lo que, al parecer nada importa. * Ser uno empalagoso, cansado y fastidioso en su conversacion. * Inquirir con demasiada curiosidad. * Volver á entablar pleito ya concluido. * Repetir lo que ya queda dicho. * Ser alguna cosa dificil de manejarse, de trabajarse, impertinente, muy delicada. * Ser amigo de etiqueta. * Picarse, darse por sentido por cosa de poca monta, etc.

**CÓTICOTIHAN.** Persona curiosa, cansada, fastidiosa. (La R. *Coticoti.*)

**COTICOTIHON.** Todo como el anterior.

**COTIG.** Quitar con la uña cera, roña.

**COTING.** Chinche. * Gato pequeñito aun. * Inquirir pesquisar una cosa, pero sin ser guiado por la curiosidad. V. *Hiling.*

**COTITOB.** Cerrarse la atmosfera, haber muchas nubes, estar muy nublado.

**COTLAC.** Coger alguna cosa.

**COTLO.** Cortar con las uñas, ó con otro instrumento, flor, espiga, etc. * Y porque regularmente cogen el palay de las sementeras, ya maduró, con un cuchillito pequeño ó con las uñas dicen los indigenas: mangótlo na cami.=Ya estamos segando cogiendo el palay.

**COTLOG.** Levantar postillas, quitar con las uñas, broza, suciedad, cera, etc.

**COTMAN.** V. *Cogmat.*

**COTO.** Piojo de la cabeza. * Criar piojos. Espulgar los piojos. * Piojoso.

**COTOB.** Advérbio de lugar. * Hasta y desde. * Adviértase que cuando se usa de *cotob* con otros adverbios se pospone siempre. * ¿Disa cótob?—¿Desde donde? * ¿Asa cótob?=¿Hasta donde? * Nagalacát acó cótob sa Súgbo ngádto sa Tanyóng.=Fuí caminando desde Cebú alla hasta el Tañong. * Dihá cótob, ngári cótob.=Desde ahi, hasta aqui. * Dinhi lang cótob ang quinaádman co.=Hasta aqui solamente llega mi ciencia, habilidad. * Pagacotóbon co gayód caná.=Llevaré eso hasta el fin, hasta el cabo.

**COTOC.** Hacer cosquillas. V. *Cotoccotoc* 1.ª significacion.

**COTOCCOTOC.** Hacer cosquillas. * Voz con que llaman á las gallinas. * Cloquear las mismas gallinas. * V. *Coloc.*

**COTOCOTO.** Piojos ó pulgas de animales, de perros, gatos carabaos, etc. * Animalejos semejantes á pulgas de la mar y parages húmedos. * Hablar muy ligero, andar con pasos acelerados.

**COTÓCOTÓ.** Estómago, la parte del cuerpo en que se hace la digestion.

**COTÓD.** Dar ya poco licor aquello que antes daba mucho como el *coco, nipa,* etc. que da ya poca tuba. V. *Contod.* * Regla de carpintero ó albañil, rayar con ella para nivelar cualquiera cosa. * Nivel.

**COTOL.** Pellizcar. * V. *Cosi.* * Cortar con uñas, flor, espiga. * V. *Cotlo.*

**COTON.** Hacer pliegues como el abanico, etc. * Camiseta que usan los hombres y mugeres sin mangas.

**COTONGCOTONG.** Hincharse la ropa en el agua, cogiendo viento, vela de embarcacion, la masa con la levadura, la barriga por mucho viento, ó por haber comido mucho etc. * Agitarse el agua del mar por haberse acostado ó espantado cualquier cardumen de pescados.

**COTOS.** Tartamudear, tartamudo.

**COTOT.** Especie de pescado.

**COTSÁLIG.** Asegurar carga. * Arrimarse, estribarse, apoyarse alguno en alguna parte, como el enfermo, el débil y flaco que no puede sostenerse por si mismo.

**COTSÁPI.** Especie de instrumento músico.

**COTSIAM.** Especie de palay de lo mas inferior, que tiene la cáscara medio colorada y el grano encarnado y es un poco redondo.

**COTOY.** Pujos, tenerlos, tener correncia ó diarrea, andar suelto.

**COTOYCÓTOY.** Escozor, como angustia ó medio dolor de estómago.

**COYA.** Una especie de marisco. * Olillas que se forman en el agua meneándola ó batiéndola. * Latir el pecho. * V. *Colba.*

**COYÁB.** Volar de golpe ó á un tiempo bandadas de pájaros. * Hacer una cosa muy pronto, con mucha presteza, en un momento. * Tremolar bandera, gallardete, etc, por causa del viento. V. *Cayabcayab.*

**COYABCOYAB.** V. *Coyab* 3.ª significacion y *Cayabcayab.*

**COYÁCOY.** Enredadera. * Sirve para amarrar, haciendo el efecto del bejuco. * Su raiz negruzca cocida en agua hasta que se tiña, y bebida ésta caliente, es medicina para las recaidas. * Tambien

hay un arbolito con igual nombre y virtud. * Adviértase que no es la raiz de la enredadera que sirve para amarrar, la medicinal, sino otra distinta.

**COYACOT.** V. *Piasot.*

**COYAMAC.** Piojo pequeñito de la cabeza.

**COYÁMAG.** Andar el cangrejo, gatear el niño, persona adulta, etc.

**COYÀMANG.** Andar toda clase de insectos, rastrear, gatear, andar á gatas.

**COYÁMIS.** Especie de árbol de coco y su misma fruta, cuyo bonote, poco dulce, se masca y se chupa su zumo.

**COYÁNAP.** Ir, andar de pechos, caminar el viejo, débil, flaco, que apenas puede ya andar. * Estenderse por tierra árboles, etc. las enredaderas.

**COYÁNG.** Cosa destapada, jarro, tinaja, etc. * Puerta abierta. * Poner aparte lo que se quiere reservar ó guardar.

**COYÁO.** Cosa levantada, elevada, colgada, como lámpara, nube, globo, etc. * Sobresalto, sobresaltarse el ánimo por alguna vision, mala noticia, desgracia, etc. * Recien casado que no gusta mucho de su nueva esposa.* Colba.

**COYAON.** V. *Paopao* y *Hongot.*

**COYAP.** Palpitar el pecho, el corazon. * Enfermedad que se siente en la boca del estomago, pulsando con violencia una cosa dura y como redonda, que se presenta en aquella parte. * Regularmente padecen de este achaque, mas las mugeres, que los hombres, * Abrirse y cerrarse, como para respirar algunos mariscos ó pulpos, como el *bolbog*, etc. * Histérico.

**COYAPAC.** Trompo chato.

**COYAPAN.** Persona que padece la enfermedad de *coyap.*

**COYAPCOYAP.** Latir el pulso ó el corazon lentamente. * Respiracion débil del moribundo. * Moverse la vela de embarcacion con poco viento, hoja de papel, de árbol y semejantes. * Moverse blandamente el feto en el vientre. * Se puede usar esta raiz sin reduplicacion.

**COYAS.** Vestido corto.

**COYATOT.** Extenderse, desparramarse las enredaderas por cualquier parte.

**COYAYI.** Especie de seta, es buena para verdura.

**COYCOY.** Menear las piernas el que está sentado. * Temblar el cuerpo á fuerza de reir ó toser. * Escarbar el raton ú otro animal, para comerse lo que se sembró. * Escarbar persona para descubrir las raices, como camote; ube, etc. * Tener alguno asma, ó tos.

**COYO.** Una especie de cangrejo. coyabog.

**COYOBÓG.** Pichon, pajarito, aves pequeñuelas. * Agacharse para caminar por bosques ó espesuras.

**COYÓCOS.** Tejer unas hojas con otras para alguna cosa.

**COYOT.** Hembras que son todas de un parto en los brutos.

**COYOG.** Los de un parto, en brutos, todos machos ó todas hembras. V. *Coyod.* * Metafóricamente se entiende por personas de distintos partos pero todas de un sexo siguiéndose inmediatamente. * Acompañar, compañero. * Hilera, ir en fila, ordenar la fila. * Plantar árboles, etc. en hilera.

**COYOGCOYOG** Una especie de hormiga.

**COYOGOT.** Asirse, trepar enredaderas, yedra, calabazas, etc. por paredes, tapias, árboles, etc.

**COYÓGPOS.** Cruzar los brazos, abrigarse de este modo por tener frio. * Repollarse alguna cosa, coles, etc.

**COYÓMAD.** V. *Coyamad.*

**COYOMOT.** Cubrir la enredadera casa, arbol, etc. * Espresion que dice el enfadado por *panaplon*, ropa.

**COYON.** Agarrar algo con fuerza sin soltarlo.

**COYÓPOS.** V. *Coyógpos.*

**COYÓS.** Arrugarse, ablandarse, aflojarse, ponerse flaco, como el viejo arrugado y seco, pechos de muger flaca y vieja, etc. * Asombrarse, sobresaltarse, latir el pecho de miedo ó terror. * Refregar algo entre las manos.

**COYOT.** Asir, agarrar, tener con la mano, echar la mano á alguna cosa.

# DA.

**DA.** Partícula que antepuesta quiere decir, ea, vamos. * Démonos prisa. * Vamos á ver. * Da, buháta sa madalí ang bobohátun.=Ea, vamos, hágase pronto lo que se ha de hacer. * Da, ¿onsa man caná?=Vamos á ver, ¿que cosa es eso? * Da, pospuesta significa solamente, tu cuidado, ó vosotros cuidado. * Lo que quieras ó quiéreis. * Como gustes, ó gusteis, ó gusten. * Acó da ang moádto.=Yo solamente iré. * Camó da, ápan tingali ug panogáton camó sa mga caáoay. =Vosotros cuidado, pero no sea que os salgan al encuentro los enemigos. * Me preguntan: ¿no has de hacerte amigo de ellos? y respondo: silá da: ellos cuidado, como quieran, como gusten. V. *Anda.* * Tambien significa un árbol cuya madera es muy buena para hacer barotos.

**DA-A.** Llevar ó traer alguno alguna cosa.

**DAABDAAB.** Viveza de llama, ruido, figura que hace.

**DAAC.** Mentir, burlándose alguno.

**DAACDAAC.** Ser uno truhan y burlon, y tambien burlarse de otro.

**DAAMALUGAN.** Ave que vive en las lagunas, á la que llaman gallina ciega.

**DÁAN.** Cosa vieja, antigua, de antaño. * Antes, de antemano. * Dáan na gayód ang soguilon mo.=Tu cuento es viejo, antiguo. * Dáan nga táoo.=Hombre viejo, antiguo. * Bino nga dáan.=Vino añejo. * Sa valá icáo ománhi, dáan na acó dinhi.=Antes de venir tu, ya estaba yo aqui. * Maghinólsol quita nga dáan.=Arrepintámonos de antemano. * Batásan nga cadáan.=Costumbre antigua, antigua ley.

**DAANI.** Camote, etc. pasado de sazon.

**DAAT.** Yerba ó carrizo. * Una planta.

**DAAY.** Matar el *divata*, ó falso dios, á alguna persona. * Dicen que siempre precede á la muerte una apacible lluvia de dia, luego sucede un como trueno ó estampido, sigue despues una calentura, y enseguida la muerte. ¡Patrañas y embustes con que muchos de los curanderos engañan miserablemente á los indígenas!

**DABA.** Olla para guardar viandas. * Estar uno sentido ó resentido por conocer que es despreciado ó mal correspondido. * Ser uno ingrato. * Abatir uno la altivez de otro, avergonzándole y ruborizándole. * Es término que se usa mucho y de muy antiguo.

**DABADABA.** Llamarada, llama.

**DABALONON.** Una especie de camote.

**DABAONON.** Lo mismo que el anterior.

**DABDAB.** V. *Dabádabá* y *Dagabdab.* * Llevar la llama de una hacha de viento para ó á varias partes, como cuando se quema el pelo de un puerco muerto para asarlo; así tambien para quemar ó matar los mariscos que se pegan al casco de las embarciones.

**DABDABAN.** Arbolillo, su corteza y hojas despiden un calor desagradable.

**DABDABON.** *Dagabdab.*

**DABOC.** Hoguera, quemar paja etc. * Desmenuzar,

hacer pequeños pedazos, tazas, platos, tinajas, etc. * Quebrantar demasiado y hacer pedacitos los granos de arroz, etc, al pilar el palay ó cualquiera otra cosa. * Hacer ruido pisando fuerte. * Espantar á alguno con el tal ruido. * Mascar bien, hacer, digámoslo así, harina lo que se come. * Machacar bien alguna cosa.

**DABON.** Arnés ó cosa de malla, de hierro, alambre, etc.

**DABÓNG.** Caña joven tierna aun. * Del que crece, ó de lo que crece pronto, dicen: dáo mitobo nga dabóng. * De los que pierden ó mudan el color, se dice: daó quinalásan nga dabóng. * Estar sin razon cualquiera cosa. Copa de árbol y arbusto.

**DABOT.** Arrastrar cualquiera cosa.

**DACALA.** Carrillo ó carrete. * Polea.

**DACALDACAL.** Ruido que hace el agua cuando se echan en ella áscuas ó hierro caliente.

**DACALDACALON.** Camino pedregoso.

**DACDAC.** Aguacero que dura mucho. * Golpear con las manos, y aunque sea con otra cosa, la ropa ó tela, etc, que se laba, etc.

**DACLAP.** Caer boca abajo, abiertos los brazos.

**DACLAS.** Hacer algo aprisa.

**DACLIT.** Hacer algun escrito, relato, historia, etc, en compendio. * Compendiar, recopilar, resumir. * Cosa ligera, corta y sucinta.

**DACMOL.** Grosor ó grueso de cosas anchas, como mesa, tabla, tabique, etc. *Labios gruesos.

**DACÓ.** Cosa grande. * Dacó na ang acong igsoon.=Ya es grande mi hermano. * Dacóan na sila caáyo.=Ya son ellos ellas muy grandes. * Dacó dacó na ang bóot nia.=Ya va teniendo juicio. * Nadacó ugáling canáng guibóhat mo.=Esto que has hecho ha salido grande. * Guidacóan na si Pedro sa iyang sámad.=A Pedro se le ha engrandecido, hecho grande la herida, su herida. * Nadacó na ang náting calabao.=Se ha hecho grande ya el becerrillo carabao.=Dacóon mo pag bohat (o sin el pagbuhat) ang balay mo.=Haz grande tu casa. * Ang salapi nga quinaoat maoy nacadaco cania.= El dinero robado es lo que le ha hecho grande. * Napacadaco sia—Se hace el grande, se dá tono. * Nagapacadaco acó sa acong binatonan, aron ipalaye co.—Estoy esperando que crezca que se haga grande mi crianza, para tratar de darle estado, de casarle.

**DACÓAN.** Cosas grandes. (La R. *Dacó.*)

**DACODAC.** V. *Dacodo.* * Agarrar uno á otro, estando enfadado, para empujarle ó echarle del sitio ó lugar que ocupa. * Dar ó darse de cabezadas contra pared ó harigues.

**DACODO.** Todo como el anterior.

**DACOLDACOL.** Dar golpes el remador ó remero, en el costado de la embarcacion, con el remo.

**DACOP.** Prender.

**DACOYONG.** V. *Poyó.*

**DOCOY-ONG.** V. *Poclid.*

**DACTOL.** V. *Dapat.* * Cazador diestro. * Luna llena.

**DADÁ.** Nombre de cariño con que llaman á la madre. * Tia. * Llamar tia á alguna.

**DADAN.** Llamar cariñosamente á las niñas chiquitas y pequeñas todavia.

**DADANĜIN.** Mal decir una persona á otra.

**DADCLAD.** V. *Daldal.*

**DAD-ONON.** Lo que se ha de llevar. (La R. *Dala.*)

**DADYANGAO.** Arbol; su corteza sirve para refinar lo teñido de amarillo y colorado.

**DAGA.** Tierra buena para alfareros.

**DAGAANG.** Calor, bochorno. * Colorear ropa, flores, hojas, arboles, etc.

**DAGABDAB.** Hojas de tabaco y de otras plantas de muy mala calidad.

**DAGABDABON.** Como el anterior.

**DAGAHÁY.** Hacer ruido las tripas. * Sonar blandamente las hojas en los árboles, y las olas en la playa. * V. *Dagooc* 1.ª significacion.

**DAGÁLDAL.** V. *Cadal.*

**DAGÁMI.** Paja. * La caña del palay, maiz etc. * Los restos de la sementera despues de segada. * Rastrojo.

**DAGÁNAS.** Sonar el viento ó aguacero en *nipales*, arboledas. etc. * Ruido que hace la reventazon de la mar ya sea en la playa ó en las bajuras. * Correr el agua por montes, cerros, techos, ete. * Correr sangre, materia, vino etc.

**DAGANDÁN.** Cercos de palos atravesados, ó de cañas.

**DAGÁNG.** Rodete de cualquiera materia que se pone en el lugar donde se asienta tinaja, caoa, olla, etc. * Columnitas, donde se asegura el tejido de los cestos.

**DAGANGAN.** Persona muy ligera que dá saltos y brincos grandes.

**DAGÁO.** Consumir las aves el palay, ú otros granos. * Andar á la arrebatiña.

**DAG-AO.** Llorar gritando. * Hablar alguno disparatadamente á lo loco, sin hacerle caso, por esta causa el que le oye.

**DAGAOAC.** Ruido.

**DAGAS.** Roer los ratones el palay ó arroz y demas granos y raices comestibles. * Desgranarse la espiga con el viento. * Caerse las frutas de los árboles.

**DAGASANG.** Maltratar á otro de palabra. * Hacer perjuicio en la hacienda agena, bebiendo la *tuba*, hurtando en la sementera haciendo daño á los animales, etc. * Ser desatento, impolítico, mal criado.

**DAGASDA.** Deslizarse.

**DAGÁSDAS.** V. *Duyas.* * Comer los brutos arroz con cáscara ú otra cosa que suene en la boca.

**DAGAT.** La mar y su agua. * Pescar. * Para significar lo último se convierte la *d* en *n*. * Manágat pa acó.=Voy primero, todavia á pescar. * Del madrugador, se dice: dáo búntag nĝa domágat.

**DAGATAN.** Una especie de pescado. * Estar la mar bastante alta y suficiente para cubrir las bajuras, llegando hasta las playas. (La R. *Dagat.*)

**DAGATNON.** Persona ó animal que vive ó está acostumbrado á pasar la vida por el mar. La R. *Dagat*)

**DAGÁY.** Robar alguna cosa.

**DAGAY.** Cuando hay abundancia de pescado de una misma clase ó figura.

**DAGÁYA.** Muchedumbre de cualquiera cosa.

**DAGÁYDAY.** Correr el agua por techo, monte, repecho, cañada, la sangre por el cuerpo. * Correr cualquier licor.

**DAGCÓ.** V. *Dacó.* * *Dagco* es lo mas usado en la mayoria de los pueblos visayas.

**DAGCOT.** Encender candela, tabaco, cuerda, *morron*, ó pebete, etc.

**DAGDAG.** Caerse dinero, hoja, flor, teja, palo, etc. * Aligerar embarcacion echando carga al agua.

**DAGHAN.** Mucho, muchos. * Labi pá nga dághan.=Mucho, muchos mas. * Daghan pá ang guipanaóag, talágsa day pinili.=*Multi Sunt vocati, pauci vero electi.* * Tambien significa, acrecentar, aumentar. * Anĝ ólan máoy icadághan sa homay=La lluvia acrecienta el palay, con la lluvia crece el palay. * Ang Dios nacapadághan sa homáy.=Dios aumenta el palay. * Abundancia de una cosa. * Multiplicar * Crecer.

**DAGHANAN.** Muchisimo ó muchisimos. (La R.

*Daghan.*)

**DAGHONG.** Quejarse el enfermo casi sin aliento, muy rendido y débil.

**DAGIA.** Acudir gente al mercado.

**DAGIANĜAS.** Palo. * Madera. Sándalo.

**DAGIAO.** Ayudar á alguno en lo que está haciendo. * Arrebatar, coger lo que se puede cuando alguno muere sin herederos. * Reunion de mucha gente para hacer alguna cosa.

**DAGÍDHI** Trasquilar, coger todo el pelo que puede coger la tijera.

**DAGIL.** Lo mismo que el anterior. En algunos pueblos significa palabra. * Pelar, mondar, quitar el pellejo al camote, *ube*, etc, la cáscara á las frutas. Rozar á raiz de tierra *cogon*, yerba, broza y malezas, aunque sea comiéndolo los animales.

**DAGIMO.** Comer los gatos ó perros la morisqueta que se cae de la mesa.

**DAGINDINĜAN.** Una especie de árbol.

**DAGING.** Escurrir, agotar lo poco que hay en vaso, jarro, etc.

**DAGINIT.** Ser veloz. * Presuroso.

**DAGINO.** Planta. * Sus hojas sirven de jabon para la cabeza, y su cogollo guisado, es buena comida. Juntar poco á poco haciendo buenas obras, ó engastar asi, etc.

**DAGÍNOT.** Ir juntando, reuniendo poco á poco. * Ser cicatero, y aun avaro. * Aprovecharse de todo, no desperdiciar cosa alguna. * Recoger todo cuanto pueda servir para alguna cosa V. *Hicao.* Regatear. * Allegar. * Mendigar. * Hacendoso.

**DAGINOTAN.** Avaro, cicatero. (La R. *Daginot.*)

**DAGIO.** Amontonarse paja, hojas, broza. * Obstruirse el camino, rio, etc. * Estar las estacas, etc. hincadas, mas juntas de arriba que de abajo.

**DAGIS.** Cabello ó pluma de aves.

**DAGIT.** Llevarse alguna cosa el ave de rapiña. * Llevar los rateros: esto ya es en sentido metafórico. * Del que anda acechando y buscando que pillar, coger ó buscar, dicen: dáo mangita ug dadaguiton.

**DAGMA.** V. Hidagma * Caerse uno de bruces ó boca abajo.

**DAGMAL.** Desperdiciar.

**DAGMAY.** Camotes grandes como ube.

**DAGMIT.** Menudear, hacer de prisa, precipitadamente, alguna cosa. Usar de diligencia. * Apresurarse. * Obrar con prontitud, ligereza * Andar á buen paso, con velocidad.

**DAGOAY.** Fisonomia, figura, hechura de alguna cosa. * Garbo, planta, talle. * Significa tambien metafóricamente, reprochar, habérselas con alguno. * Me dicen: te daré un bofeton, y respondo yo, dágoay mo; como si dijera: vamos á ver, prueba á darmele. * Oigo á una persona contar proezas y hechos grandes efectuados por ella, y digo yo con ironia: dágoay mo; quiero decia: eso que hablas es efecto de presuncion, fantasia y vanidad, es mentira. * V. *Cahá.*

**DAGOCDOC,** Sonar cuando se machaca algo en almirez, etc. * Buscar alguna cosa tentando en el fondo de la mar ó rio etc.

**DAGODOB.** El pilon.

**DAGOHONG.** Rugir, hacer ruido, crugir el viento.

**DAGOL.** Rapar á raiz con navaja ó tijera.

**DAGOLDOL.** Hacer zozobrar á la embarcacion el viento, las olas, corrientes, etc. * Al que está muy pelado dicen por burla: *si dagoldol.* * El sonido que resulta cuando se dan golpes en cosa hueca. * Varar embarcacion, pasar por piedras ó bajuras.

**DAGOM.** Nubes que regularmente, anuncian y traen agua ó viento. * Tiempo nublado, oscuro. * Anublarse el tiempo.

**DÁGOM.** Aguja para coser. Del que nada hace, dicen: dáo guicaoadan ug dágom. Especie de camisa corta que usan los indigenas de figura de chupa larga. * Uusaday sinódpan tóloy bínolhóan.=Acertijo que significa la tal camisa.

**DAGOMAC.** Descuidarse del vestido, no cuidarse del polvo, lodo, etc.

**DÁGON.** Cabellos muertos ó plumas de aves, que están ya secas. * Planta desmedrada * Hojas lácias. * Trote, correr á galope.

**DAGÓN.** Añadir una cosa á otra como para fortalecerla. * El tal refuerzo. * Añadirse males à males, como cuando uno que padece de tabardillo se constipa, etc. * Ayudarse mutuamente. Hombre que tiene antin antin; por lo que creen, que por mas que se le quiera herir y dar de tajos, no se puede conseguir el herirle.

**DAGON;** V. *Toig.*

**DAGONDON.** Llevar, ó dejar ir cuesta abajo trozo, piedra, etc pero con preparativos para evitar el que se precipite. * Bajar alguna cosa del monte aunque sea á cuestas ó á la cabeza. * El camino por donde se baja.

**DAGONDONG.** Ser algun árbol grande, corpulento, frondoso, de mucha lozania. Tener el árbol muchas hojas y ramas que cubren su tronco. * Persona de mucho pelo, que por no cuidarlo le cuelga y cubre la cara.

**DAGONOS.** Hacer ruido las tripas. V. *Dagaay* y *Dagooc.*

**DAGOOC.** Ruido de las tripas. * Ruido de lluvia, viento, olas de la mar oido de lejos. * Tronar y el trueno. * V. *Dagahay.* * Rugir ó bramar el viento ó las olas del mar.

**DAGOPAN.** Tributo que paga el esclavo á su amo.

**DAGOSAN.** Hablar con malas maneras y de malos modos.

**DAGOSDOS.** Tentar buscando lo que se cayó en el fondo del agua, buscar el mismo fondo que sea bueno y sin piedras. * Explorar, examinar el talento, ingenio ó condicion de alguna persona.

**DAGOSO.** Llegar muchos, como cuando un ejército entra en la ciudad vencida, ganados que entran y salen del toril, etc.

**DAGOTDOT.** Laya, especie de *zacate* corto. (yerba) * Pelo que no crece. * Basura que lleva el rio, ó amontonada en el mismo rio.

**DAGPA.** Abalanzarse alguno con los brazos abiertos para abrazar ó reñir. * Caer con los brazos abiertos. * Caer boca abajo. * V. *Hidacpa.*

**DAGPAC.** La corteza de arbol, la nipa, etc, que ponen sobre los bordes de los *barotos* y *banĝcas* para hacer el buque de mayor capacidad.

**DAGPAS.** Sacudir con rama ú otra cosa semejante para matar ó espantar moscas, abejas, etc, ó á la yerba para quitar el rocio, y á otras cosas por el estilo. * Sacudir con trapo ó pañuelo para quitar el polvo de sillas, mesas, etc. * Sacudir con palo á personas ó á los árboles para que caiga su fruta, al agua para que huya el caiman, etc.

**DAGPAT.** Falca de corteza de arbol que se pone en los barotos.

**DAGPI.** Dar palmada para matar ó coger moscas, mosquitos, etc. V. *Dolapi.*

**DAGSA.** Echar el mar el viento ó la corriente algo á la playa, como embarcacion, tabla, vela, remo, cuerpo muerto ó vivo etc. * Boyar algo por la mar ó por algun rio. * Resaca, naufragar.

**DAGTA.** Mancha, manchar. * Borron, borrar.

**DAGTOM.** Ver ó verse de lejos una cosa negra.

**DAGYANĜO.** Cierto árbol.

**DAHAA.** Encendimiento ó calor interior.

**DAHAANG.** Encendimiento y calor interior como el que está colérico, tiene calentura, etc. * Arrojarse á alguno alguna cosa por efecto de cólera ó furia.

**DAHAN.** Acompañar á otro en trabajar, comer, orar, jugar, etc. * Aguantar, sufrir. * Ir de mal en peor enfermedad, vicio, etc.

**DAHAOP.** Juntar las manos como el que ruega ó suplica.

**DAHAS.** Hurtar en tiempo de guerra. * Saquear.

**DAHAY.** Mostrarse sentido porque no le dieron algo á alguno, ó no le ayudaron. * Quejarse por esto.

**DAHIC.** Arrastrar la tortuga, salir á la playa para poner sus huevos. * Poner y quedar en tierra los tales huevos. * Arrinconarse alguno, ó arrinconar alguna cosa. * Arrastrar alguna cosa, cualquiera que sea, tirando de ella, ya sea inmediatamente, ya por medio de aparejos, cuerdas, etc.

**DAHICAN.** El lugar por donde se arrastra. (La R. *Dahic.*)

**DAHIG.** Declarar el castigado al cómplice en el delito, para que sea incluso tambien en el castigo.

**DAHILDAHIL.** Mudar posturas el mal sentado, como el cocinero en dias de convite por tener muchas cosas á que atender.

**DAHILI.** Clase ó especie de árbol de *coco*, tan pequeño, que á los principios tocan en el suelo los racimos de su fruta. * La caña que ponen para recoger la *tuba.* * Coger, ocupar mucho lugar lo amontonado, por haberse caido abajo lo que estaba arriba y formaba cúspide. * Caerse así la tal cosa, palay, maiz, etc. * Acudir mucha gente á la Iglesia, al mercado, al convite. * etc. * Haber abundancia en un sitio ó lugar de cualquiera clase de cereales, etc. * Una clase de palay blanco que tiene los granos gruesos pero cortos.

**DAHÍLOG.** Probar, tentar con el pie en lugares pantanosos y resvaladizos, para saber donde se ha de poner, al dar el paso.

**DAHILOS.** Resbalar y resbalarse.

**DAHINĜAY.** V. *Paligdig.*

**DAHOCTUBO.** Especie de pescado que se cria en el golfo.

**DAHOG.** Especie de gargantillas.

**DAHOGDAHOG.** Chasco, burla pesada. * Comprometer, engañar á alguno, como al marido, teniendo trato criminal la muger con otro hombre, ó el hombre con otra muger. * Valerse, usar de medios rateros, bajos y viles para conseguir su intento. * Ser insolente, bellaco ó mal educado. * Ejemplo; uno quiere apoderarse de la hacienda, animales ó dinero que debe á su semejante; vivir amancebado con su muger, casarse con su hija, etc; y viendo las dificultades que se le ofrecen, maquina contra aquel que pone óbice á realizar sus miras, procurando desacreditarle, que el juez sentencie contra él, que salga desterrado, etc. * Obrar contra ley y justicia. * Faltar á la caridad.

**DAHOLA.** Virtud mágica. * Yerba maléfica. * Maleficio adquirido por pacto esplícito con el diablo. * Dañar encantando. * Hechizar.

**DAHON.** Hoja cualquiera, de papel, árbol, etc.

**DAHONAN.** Especie de pez raya; cuya piel es muy buena para pulir maderas. etc.

**DAHONDAHON.** Cigarra verde, y de cualquier otro color. * Langostas.

**DAHONG.** Caminar, ir á buen paso, con paso acelerado.

**DAHONGDAHONG.** V. *Dahongdahong.*

**DAHONOG.** Ruido grande y sordo que se oye ya de lejos ya de cerca.

**DAHOT.** Remendar vestido, cortinas, capotes, sábanas, etc.

**DAIG.** Encender. V. *Dagcot.* * Congraciarse con alguna persona, haciendo ó diciendo aquello que se supone de su gusto, para de este modo ser favorecido y ayudado.

**DAIHACAN.** Bulla, algazara.

**DAIHAG.** Embestir culebra ú otro animal. * Solemnizar. * Una especie de pescado.

**DAIHÁG.** Pasar embarcacion por alguna parte de poco fondo tocando con la quilla. * Anchor de una hilera de *nipas.* * Pasar caiman ú otro animal de una parte del rio ó laguna á la otra.

**DAIL.** Tocar una casa con otra. * Ajustar, unir bien tablas, ladrillos, etc.

**DAILA.** Pasar, trasmitirse el fuego á lo que no se queria quemar.

**DAILANG.** Cundir aceite, manteca, etc, por el piso ó suelo.

**DAYLOS.** Hacer friegas * Estirar la tela ó ropa para quitar los pliegues ó arrugas.

**DAINT.** Pescado abierto por el lomo. * Secar al sol ó al fuego carne, pescado, etc.

**DAISANG.** V. *Lansang.*=Clavo.

**DAIT.** Aliados de un reino, pueblo ó provincia. * De una rama ó generacion. * Vivir ya en su casa nueva. * Paz, tranquilidad, sosiego, * Bienestar. * Buena union en los matrimonios ó familias, y entre los príncipes. * Paz.

**DAÍT.** Mantas, tejidos de hojas de *buli.*

**DAITAN.** Sacerdotisa de los falsos dioses, del *dioata.*

**DAITOL.** Poner algo en alguna parte precisamente, como cuando se aplica la piedra infernal solamente á la herida, callo, etc. y otras cosas por el estilo. * Asentar sobre tajo ú otra parte lo que se ha de cortar. * El pelo que sirve para que la flecha, armada en el lazo llamado *balátic,* dispare y hiera al puerco montés. * Apretar, estrujar á alguno contra el suelo, arbol, tabique, etc. Vecino.

**DALA.** Traer, llevar, mandar algo á alguna parte * Si Jesucristo nagadalá canáco sa iyang gúgmang diósnon.=Jesucristo nos trajo su amor divino, de Dios. * Guidád-an quitá ni Jesucristo sa iyang gúgma nga diósnon.=Lo mismo. (Notese la síncopa y conversion de letras habiéndose puesto *d.* por *l.*) * Nagadaladála quitá guihápon sa átong pagcamacasasála.=Siempre llevamos con nosotros nuestro ser de pecadores. * Acóy nagadala niíni dínhi.=Yo he traido esto aquí. * Ang bata mo nagadála sa imong cabáyo.=Tu muchacho llevó tu caballo. * Ang abian co nagapadála canáco niíning gása, régalo.=Mi amigo me mandó este regalo, obsequio. * Padád-an ta icáo niíning cuentas co.=Te mandaré estas mis cuentas, mi rosario. * Padad-on mo sia niána.=Manda á él, mándale llevar eso.—* Dad-on mo cádto.=Lleva aquello. * Dad-a=Llévalo. * Guidála co na man.=Ya lo traje, ó llevé. * Guidád-an co na ang padre sa iyang sotána.=Ya llevé al padre su sotana. * Guipadad an co na sia.=Ya se lo mandé llevar, ya se lo mande. * Dar. * Enviar. * Estar bien á alguno, caerle bien, vestido, joyas, adornos. * Madála nĝa táoo.=Persona digna de ser alabada, en todos conceptos.

**DALÁAG.** Tierra dura junto á los *manglares.*

**DALÁBA.** Maltratar, tratar alguno con rigor como á hijastro.

**DALÁBAY.** Ayudar con el remo cuando la embarcacion vá á la vela y anda poco por ser el viento flojo.

**DALAC.** Sartas de avalorios etc. * Llevarlas en las muñecas, al cuello, ó en las gargantas de los pies. * Manillas, brazaletes.

**DALÁCAB.** Desigualdad en cualquiera cosa, en hilo, tabla, sementeras, hombres, etc.

**DALÁCDALÁC.** Rodaja de moton ó garrucha, de polea, etc.

**DALÁCPON.** El que se ha de coger, aprehender ó asir como á preso. (R *Dacop.*)

**DÁLAG.** Color amarillo. * Ponerse algo amarillento. * Tener este color. * Ictericia. * Dorado. * Tener el color lo mismo ó anaranjado.

**DALÁGA.** Muchacha, moza, soltera pero sin hijos, doncella. * Ang mḡa olitáoo nanalága, nagpanalága, nanagpanalága sa gabí i.=Los solteros andan por las noches buscando solteras, pecando con ellas. * Úsase del mismo modo de hablar aunque el objeto del hombre no sea persona soltera sino casada ó viuda. * Cuando uno dice: nanalága, nagapanalága acó; podrá significar: anduve buscando solteras, casadas ó viudas para pecar; y tambien acaso querrá decir: pequé con ellas. *Nota.* Por este motivo es preciso informarse, el que tenga que saberlo, que fué lo que se hizo y que estado tenía la persona con quien se hizo, debiéndose tener presente esto, con especialidad, en el confesonario.

**DALÁGAN.** Correr. * Dalagánon mo caná ug dad-on mo dinhi.=Corre donde está aquello y tráelo. * Midalágan acó, nagadalágan aco=Corrí, fuí corriendo, voy corriendo. * Nagapadalágan acó sa cabáyo,=He venido, he ido á caballo, corriendo. * Napadalágan acó sa calabáo.=He dejado correr al carabao, que corra el carabao. * Nagadolodalágan acó.=He venido, he ido á buen paso, casi corriendo, á galope. * Hataás oyamot ang guidalagànan sa nalaguío.=Mucho trecho es lo que corrió el que se fugó. * Escalera de palos ó cañas.

**DALAGÁNḠAN.** Dedo del medio, del corazon. * Persona ligera que salta con demasía. * La que tiene mas fuerza que lo ordinario y general. * Animal de estas dos circunstancias. * Enredadera. * Sus hojas son como las del buyo, aunque mayores. * El zumo de ellas es medicina para llagas antiguas y rebeldes, y para quemaduras de agua hirviendo, aceite brea, etc.

**DALÁGDALAG.** Ave como un papagayo de grande, amarilla. * Aguacerillo flojo pero que dura mucho. * Andar de una parte para otra, de aquí para allí.

**DALAGIT.** Enfermedad que la criatura saca del vientre de su madre. * Enfermedad como gota coral. * La medicina para la segunda es el sahumerio de plumas de gallina.

**DALÁHAY.** Estenderse las olas quebrantadas ya y sin fuerza, por la playa. * Ser algo llevado por ellas.

**DALAHÍCAN.** V. *Dahican.* (La R. *Dahic.*)

**DALÁHIG.** Incluir, comprender, encartar á alguno en la culpa, hacerle participante en ella y pagar por consiguiente la pena á causa de la culpa de otro. * Así sucede á toda criatura racional del género humano, inclusa en la culpa de los primeros padres. * Guidaláhig, guidalahígan quitá sa salá ni Adan.=Estamos, somos inclusos en el pecado, en la culpa de Adan. * Ang salá ni Adan ug ni Eva guipanalahígan ta, guidalahígan ta.=Lo mismo que el anterior. * Si Adan nacadaláhig canáto sa íyang salá.=Adan nos incluyó, nos hizo inclusos en su culpa. * Si Adan ug si Eva napanaláhig, nacapanaláhig, nanagpanaláhig, nanagpandalahig canáto sa salá níla.=Adan y Eva nos incluyeron, encartaron, hicieron participantes en su pecado, nos contaminaron con su culpa. * Nanḡhidaláhig, hindalahígan quitá.=Somos nosotros comprendidos inclusos. * Ang salá níla hindalahígan ta.=Lo mismo que el anterior.

**DALÁHIL.** Revolcarse caballo, carabao etc.

**DALÁHOT.** Hílbanar, coser.

**DALAIT.** Cundir, propagarse fuego, hambre, peste, mortandad, etc.

**DALÁMAO.** Hortigas.

**DALÁMAS.** El casco solo de la embarcacion, sin aderezo alguno.

**DALÁMBA.** Andamio. * El asiento para la segunda andana ó hilera de remos.

**DALAMI.** Cosa unida que se abre y cierra, como las conchas de los mariscos.

**DALÁMO.** Arbusto. * Sus hojas tienen una especie de pelusa tan punzante ó mas que la ortiga, pues cuando tocan á alguna parte del cuerpo causan una comezon terrible y dolorosa. * Del que siente comezon, dicen: dáo qui lapdúsan ug dalamo.

**DALÁMOG.** La carne del *coco* (fruta) en leche, ó tierna todavia.

**DALAMON.** Aficionarse alguno á algun lugar, empleo, etc.

**DALAN.** Camino, calle. * La hilera de *nipas* ó de cualquiera otra cosa. * El renglon en lo escrito. * Concurrir á fiestas. * Ir á visitar al recien llegado, al Señor Obispo, al Padre Provincial, al Padre Cura etc.

**DALÁNA.** Andamios, parrales, etc, y hacerlos.

**DALÁNANG.** Resina del *balócas,* (árbol;) sirve para barnizar maderas. * Barniz.

**DALÁNAO.** Lisa.

**DALÁNDAN.** Traer ó llevar algo corriendo. * Tomar carrera para saltar.

**DALÁNḠIN Ò DALANḠIN.** Oracion plegaria. * Orar, invocar, rogar. * Bendecir, bendicion. * Dalánḡini acó.=Bendíceme, échame tu bendicion. * Absolver. * Guidalanḡínan acó sa Padre.=Me absolvió el Padre. * Puede entenderse tambien por consagrar la hostia ó vino. * Guidalangínan na sa Padre ang hostias.=Ya el padre consagró la hostia.

**DALÁNḠIT Ó DALANḠIT.** Pescado que tiene las puas en la parte del espinazo, muy punzantes y venenosas.

**DALANḠPAN.** Asilo, refugio. (La R. *Danḡop*).

**DALANḠPÁNAN.** Todo como el anterior.

**DALANO.** Alisar alguna cosa. * Dar charol, bruñir, barnizar.

**DALÁNON.** Lunallena, ó que dura casi toda la noche.

**DALANÓTAŊ.** Un árbol. * Las raspaduras de su corteza aplicadas á las apostemas las revienta y las supura, haciendo el oficio de ungüento.

**DALANÓTON.** Una especie de árbol.

**DALÁNSIANG.** Tordo. * Cuando muchos hablan á un tiempo, se dice: daó mḡa dalansíang camo.

**DAL-AO.** Ir á casa del difunto á dar el pésame.

**DALÁOAT.** Comprar bastimentos y renglones de primera necesidad, como palay, maiz camote, *ube* etc. * Ualá acó macaánhi cay nanaláoat acó.=No pude venir, porque estuve á comprar, á buscar comestibles. * Ang ácong cabeza ang guipanalaoátan co.=A mi cabeza compré la comida.

**DALÁODA.** Planta que sirve para teñir de colorado. * Via láctea.

**DALÁP.** Enfermedad semejante al sarampion.

**DALÁPDALÁP.** Extender, armar toldos bien tersos y sin que formen caballete. * Extenderse el rio por las llanuras, salir de madre.

**DALAPÍ.** Dar palmadas jugando, y aun castigando, en nalgas, pescuezo, carrillos, etc. * V. *Dagpî* y *Dalapi.*

**DALAPÍA..** Quebrantarse las olas en la playa ó en bajos.

**DALAPÓT.** Sálvia de la tierra. * V. *Dapot.*

**DALAQUIT.** Arbolgrande. * Sus hojas son medicinales.

**DALAS.** Llevar, persona ó bruto, algo arrastrando, como cordel, etc. * Correr sobrepalos ó andamios. * Llevar carga pesada con facilidad. * Devolver ó volver algo, cuando sobra de lo que alguno debió dar ó pagar. * Aquello que, por sobrar, se vuelve ó devuelve.

**DALASÓLAS.** Vestido de entresemana, de todos los dias.

**DALÁTOM.** Pasar, herir una bala ó flecha á dos ó mas. * Ser muchos muertos de un tiro. * Herir ó matar á uno, siendo la intencion herir ó matar á otro.

**DALATON.** Lo mismo que el anterior.

**DALDAG.** Planta. * Azuelas, labrar con ellas.

**DALDAL.** Arrastrar algo por cualquiera parte.

**DALHAG.** Estar inclinado techo, escalera etc.

**DACHOG.** Escurrirse de la mano, ó del puño, alguna cosa resvaladiza como anguila, etc. * Resvalarse cosa larga. * Arrastrarse culebra. * Echar al agua embarcacion desde el astillero. * Colgar mocos por estar alguno constipado, ó por otra causa.

**DALI.** Pronto, presto, vivo, ligero. * Domalí camó.=Dáos prisa. * Dalíon mo caná pagbúhat.=Haz pronto eso. * Díli acó macahúlat cay nagadalí dalí acó.=No puedo esperar porque estoy de prisa, tengo prisa. * ¡Pagcadalí!=¡Que pronto! * Guipadalían acó nia caáyo.=Me mandó apurarme, me metió él mucha prisa. * Padalion ca.=Te dice, te manda que andes pronto, á prisa * Padalíon mo sía.=Dile que ande vivo, ligero. * Dinalían nga búhat.=Obra que corre prisa. * Sulat nga dinalian.—Carta urgente. * Omádto ca sa guidalí.=Vete allá prestó, pronto. * Bomalic ca sa madali.=Vuelve pronto. Hinalian sia pagcamatay, guihinalian sia sa camatayon.—Murió él de repente. (Aquí se ha convertido la *d* en *n.*) Namólong tóod acó niána, cay nahananali ang bábá co, ang ácong díla.=Es cierto que hablé dijé eso, pero fué porque de pronto se me escapó, de pronto, de repente, se me fué la lengua, se me abrió la boca * Sa uala co mahuná huná, sa ualá có hingbalóan nahananali acó pag-abot dinhi sa Súgbo.=Sin pensar yo en ello, de repente, de pronto, me hallo que he llegado aquí, á Cebú; como si dijéra: al parecer he llegado en un momento. sin sentir.

**DALICDIC.** Roña que se cria en la cabeza de los niños. * Especie de tiña. V. *Bulingon.*

**DALICÓSCOS.** Escurrirse, resbalarse alguno, persona mono, culebra etc., por cuerda abajo, árbol, etc. Caer palo ó trozo de punta por alguna cuesta ó ribazo.

**DALICYAT.** Traer ó llevar alguna cosa con viveza, con ligereza, y como decimos, de un salto. * Ruido como de trueno.

**DALID.** Raiz ancha que sirve como de estribo ó sosten en los troncos de árboles corpulentos. * Úsase de ella para hacer ruedas de carros, mesas, bateas, dornajos, etc.

**DÁLIDALI.** El pez lenguado.

**DALIG.** V. *Añag.*

**DALÍGDIG.** Pasar con dificultad los líquidos por la garganta. * Correr ó caer el agua por cuestas, por declives, canales.

**DALIGMÁTA.** Yerba (segun dicen) contra hechizos, para ver al hechicero que, por la virtud de otra yerba, se hace invisible. * Supersticion.

**DALÍLI.** Bordo de nave. * Obra muerta. * Planta ó yerba.

**DALILASO.** Aguaza de heridas y erupciones.

**DALIMÓOS.** V. *Dalimóso.*

**DALIMÓSO.** Ráfaga de viento con agua.

**DALIN.** Ir el brujo en compañia del caiman ú otro animal, para hacerlos mas feroces. (Falsa creencia.)

**DALIN-ÁS.** Resbalarse, deslizarse el pie. * Caerse uno que va andando.

**DALIN-ASAN.** Especie de marisco.

**DALÍNG.** V. *Dalamo.*

**DALINGA.** Espinas de las ramas del camote llamado *Bodot.*

**DALINGDING.** V. *Dalid.*

**DALÍNO.** V. *Dalano.*

**DALINOC.** Carne de *coco* ú otra fruta tierna aun y sin cuajarse. * La carnaza, ó dígase, la parte interior de la corteza de los árboles, tierna aun y antes de tomar consistencia.

**DALINSON.** Especie de arbol; su fruta es comestible.

**DALIÓMAS.** Hebra de hilo de oro, de plata.

**DALIOS-OS.** Escurrirse. * V. *Dalicoscos.*

**DALIPÓSPOS.** Escurrirse, soltarse la punta del cordel que estaba añadida ó anudada á otra punta. * Escurrirse de la mano cualesquier cosa que se tenia en ella.

**DALIPSANG.** Como el anterior. V. *Doyas.*

**DALIPSO.** Deslizarse. V. *Dagasda.*

**DALISAY.** La quinta esencia, lo mas neto, puro, y mejor de lo que se destila. * Refinar algun licor pasándolo por alquitara. * Destilar y gotear de la alquitara. * Refinar oro y otros metales. * Vino, aguardiente de la tierra.

**DALISDÁLISON.** Cualquiera persona que se jacta ó es jactancioso. * Tener uno miedo.

**DALIT.** Ofrecer, dar *buyo* ó tabaco en los convites, ó cuando tiene uno alguna visita.

**DALÍT.** Yerba que sirve para envenenar las armas blancas.

**DALÍTAN.** Aquel á quien se obsequia. (R. *Dalít*).

**DALO.** Limpiar la corteza del árbol que ha de servir para poner en los bordes de *barotos* y *bancas* V. *Hacog.*

**DALOAC.** Hernia, potra.

**DALOÁCAN.** Hernioso, potroso, (La *R. Daloac.*)

**DALOÁSI.** *Caua, carajay,* sarten, caldera de un tamaño regular, ni grande ni pequeña.

**DALOBÁSA.** Interprete, intérpretar. * Esplicar, declarar el sentido de alguna cosa. * Traducir una lengua en otra.

**DALOC.** Una especie de palay.

**DALODALO.** Caracolillo piramidal que se encuentra generalmente en los rios de agua dulce y los cuales son comestibles.

**DALODO.** Navegar con la corriente á favor.

**DAL-OG.** Tripas ó corazon de bejucos y enredaderas.

**DALOGDOG.** El trueno, tronar.

**DALOGI Ó DALOGUI.** Las semillas del paláy ya sembradas.

**DALOHOG.** Falda.

**DALOM.** Cosa oculta. * Pensamiento, intento. * Enfermedad que no se descubre. * Cosa hecha en secreto.

**DALON.** El rastro que por algun tiempo se nota en el agua de mar, rio ó lago, de una cosa que pasa por ella como la especie de surco que deja la nave etc.

**DALONDÁGON.** Correr al galope.

**DALONDONG.** Yerba maléfica ó raices para hacer hechizos. * Ligar con tales raices para hacer daño ó matar.

**DALONGGACBATANG.** Especie de hongos, setas que á modo de orejas, crecen en los trozos de árboles grandes muertos, caidos ó en pié.

**DALONGGAG-AMÓ.** Yerba que crece en los árboles que ya están medio ó casi podridos.

**DALONGGAN.** Oreja de racionales é irracionales. (La R. *Dongog.*)

**DALONGGANĜAMO.** Hongos setas.
**DALONOT.** Cosa resbaladiza, resbalar ó resbalarse.
**DALONOTAN,** V. *Calonotan*
**DALAPANG.** Especie de malva. * Planta que da flores encarnadas.
**DALOPÁPA.** Gallo.
**DALÓPI.** Segundas falcas para refuerzo de las primeras en la embarcaciones.
**DALOS.** Quitar malezas, yerbas.
**DAL-OS.** V. *Dalinas.*
**DALOSÁBA.** V. *Dalobasa.*
**DALOSDOS.** Caér de arbol, etc. ó dejarse caér, resbalando por el tronco ó ramas.
**DALOSOC.** Ser una cosa ó suceso súbito ó imprevisto y no pensado.
**DAMAG.** Arremeter, embestir. * Ir á las manos. * Caer de pechos. * V. *Damang.*
**DAM-AB.** Pesadilla del que duerme y tener sueños horrorosos y temerosos. * Especie de supersticiones, operaciones supersticiosas que algunas veces hacen los naturales en las casas de los difuntos.
**DAMAGAN.** Pescado muy esquisito de agua dulce.
**DAMANG.** Persona sucia, asquerosa, ó cosa no limpia.
**DAMANGDAMANG.** Araña grande de mar y de tierra.
**DAMAT.** Peste, enfermedad. * Ser alguno atacado de peste ó epidemia.
**DAMAY.** V. *Dalahic.* * Masa, cola ó goma que se pone en el agujero del mango de cuchillos, bolo, etc. para que pegue y apriete el espigon. Esta goma la hacen las hormigas llamadas *alioang*, pegándola á lo corteza de los árboles llamados *lagnob* y *tobog*; es muy buena medicina para hacer sahumerios contra las picaduras ó mordeduras de animales venenosos.
**DAMBALA.** Tratar una persona á otra mal y con palabras pesadas.
**DAMBOALA.** Un pescado cuyo escremento es medicinal,
**DAMDAM.** Andar á oscuras, tambien significa tener tocamientos torpes.
**DAMGO.** Sueño, soñar, tener ensueños.
**DAMHAG.** Abalanzarse, arrojarse con los brazos abiertos, ya sea para abrazar ó bien para reñir ó luchar. * Embestir olas, etc. * Acometer bestia.
**DAMIDAMI.** Tomar, picar, el que come, de varios platos.
**DAMIG.** Comida para perros, gatos, etc. Darles de comer. * V. *Bognao* y *Tognao.* * Regalar á alguno alguna cosa para cautivarse ó atraerse la voluntad. * Echar gotas de agua por medio de los dedos de la mano á las ropas que han de ser planchadas ó prensadas. V. *Cam-og.*
**DAMIL.** Componér el herrero *bolo*, cuchillo, etc. Llevár algo á los labios para gustarlo. * Probár alguna cosa. * Echár por el suelo los perros, monos, puercos etc. las cañas de maíz, etc. en las sementeras, para comerse el grano ó mazorca.
**DAMILIT.** Despedirse, pedir licencia. * Pedir prórroga con rendimiento, ó nuevo plazo para pagar lo que uno debe. * Manamilit ca úna cay molacao na quitá.=Despídete primero, porque ya vamos á caminar, á salir. (Aqui se ha convertido la l en n) * Guipanamílitan có na sia.=Yo me despedí de él, ya le despedí. * Manamilit únta acó canimo, tunĝúd sa mĝa pólong co canimo nĝa mabógat, cay sa pagcamatúod nahanayácláng quing acóng babá.=Vengo á despedirme de ti, á pedirte perdon, para que me dispenses, porque las palabras pesadas que te dijé, á la verdad, se me escaparon de la boca, las proferí sin recapacitar sin la necesaria advertencia. * Amigos na mán cami cay guipanamilitan co na man sia.=Ya somos amigos porque ya me puse con él en buena inteligencia, ya le supliqué, le pedí que me perdonara, dispensara. * Manamilit acò canímo tunĝúd sa acóng útang cay vala acó carón nĝa icabáyad canimo.=Te suplico te ruego, que tengas por ahora, paciencia por lo que te debo, por mi deuda, porque no he hallado con que pagarte, porque no tengo con que pagarte. * Dos sugetos que han estado en relaciones, si piensan separarse mutuamente, dirán: masigdamilit quitá cáy ang batasan ta dili maáyo: despidámonos, separemonos, apartemonos, por que nuestra costumbre, nuestra vida, lo que estamos haciendo no es bueno. * Nanamilit na camí.=Ya nos hemos separado, despedido mutuamente. * Rogar, suplicar postrado. * Postrarse alguno para que pase sobre él la embarcacion que ha de arrastrarse. * Es una de las superticiones antiguas de los naturales, con cuya accion creian hacer un obsequio á aquel á quien prestaban adoraciones * Quedar alguno aplastado por haber caido sobre él piedra, árbol, etc.
**DAMISOL.** Especie de caracolillos.
**DAMIT.** Abuso de las antigüallas de los indios. * Desencantar la sementera para comer en ella. * Coger las primicias. * Cosas unidas, que abren y cierran, como abanicos, quitasol, etc. * Juntar, unir, pegar, coser, amarrar unas cosas á otras.
**DAMLA.** Untar algo con las manos.
**DAMLAG.** Pasado mañana, al otro dia venidero.
**DAMLA.** V. *Damla.*
**DAMLOG.** Baroto ó banquilla de un palo solo.
**DAMTOT.** V. *Damla.* * Usase este modo de untar cuando alguno tiene erupciones, viruelas, etc.
**DAM-MAG.** Pasado mañana, al otro dia venidero. V. *Damlag.*
**DAM-MOT.** Mojar la cara del niño.
**DAMO.** Muchos. * V. *Daghan.*
**DAMÓ.** Mojarse los dedos para que no se pegue á ellos lo que se coge. * Mojar los hilos el que teje ó hace cordel, la herramienta, el que la afila. * Remojar, humedecer la garganta el que, por tenerla seca, no puede tragar lo que come.
**DAMODLAO.** Melones silvestres * Una verdura.
**DAMOG.** V. *Dacing.*
**DA-MOG.** Mojar alguno las ropas limpias antes de plancharlas ó prensarlas.
**DAMOGDAMOG.** Andar revuelta mucha gente, en pelotones.
**DAMOLOT.** Lamerse los dedos.
**DAMOS.** Mojar ó ensuciar jugueteando, como se hace en carnaval.
**DAMOSINĜ.** Tener la cara sucia, los manos, pies ó cualquiera parte del cuerpo.
**DAMOT.** Lavar ó limpiar á los niños que están llenos de suciedad, porqueria y mugre.
**DAM-OT.** Juntar, reunir el pobre retazos, para hacerse vestidos.
**DAMPA.** Cama, aposento ó estrado.
**DAMPAAN.** Asiento que se hace de cañas ó palos, etc. aunque sea para acostarse, como lo que llamamos *langcape* ó *langcapan.* (Especie de cama, escaño ó banco.
**DAMPAG.** Niebla, cerrazon.
**DAMPAL.** Soplar viento fresco. * Lugar desabrigado, descubierto, azotado del viento. * Dar el sol de lleno en alguna parte, sin que haya cosa alguna que haga sombra.
**DAMPIG.** Echar la mar algo á la playa. * Dar alguna cosa en la costa por causa de la marejada ó viento. *

Encallar embarcacion. * Ir á parar uno á tierras estrañas, como los Europeos en estas islas. * Estar unas cosas pegadas á otras, ó con otras, hojas, frutas, ropas, palos, etc, á causa de la humedad ó por otro motivo.

**DAMPIL.** V. *Sampong.* * El rio donde hay mucha arena y por cuya causa se hacen barcos de ella en su caúce y por cuya causa á veces se impide la navegacion.

**DAMPLAY.** Dolor, enfermedad, que dimana de viento, de la cintura para arriba. * Es peligroso el ataque si no se cura con tiempo. * Dicen los indios que proviene de maleficio.

**DAMPOG.** Haber nubes. * Nublarse el sol, el cielo, atmósfera. * Llevar el viento á la nube de un punto á otro. * Amontonar malezas en un punto del cauce del rio por causa de la corriente,

**DAMPOIT.** Aposento, cámara.

**DAN.** Partícula, interjeccion continuatíva. * Sirve para llamar la atencion. * Tiene varios significados. * Sirve para conceder, exhortar, aséverar. * Quiere decir: finalmente, por último, ea, como iba diciendo, como decia de mi cuento, en resumidas cuentas, el resultado fué. * V. Cadto, adverbio.

**DANA.** Huella, señal de písadas, las mismas pisadas.

**DANAC.** Curar. * Médico. * Estar uno alegre ó regocijarse.

**DANAG.** Espantarse. * Asombrarse.

**DAN-AG.** Luz cualquiera. * Alumbrar sol, luna, etc.

**DANAO.** Lago, laguna, pantáno, estanque grande, avenida, campiñas, calles, etc, Pueblo situado en la isla de Cebú.

**DANÁP.** Andar toda especie de animales. * Esta es la raiz de donde sale el término *mananáp*, anímal, bestia, bruto.

**DANAS.** Llevar, conducir, acompañar á la novia á casa verificado el casamiento, cantando y bailando al son de instrumentos músicos. * Garrear, arrastrar embarcacion, por no haber prendido la uña del ancla.

**DANAY.** Tener constancia, no dejar de la mano obra, negocio, pleito, etc. * Adverbio de tiempo y casual: Alguna que otra vez.

**DAN-AY.** Alumbrar con tizon.

**DANCA.** Sudar de calor por efecto del tiempo, ó por enfermedad.* Calentar hojas, raices, etc, para que arrojen fuera la humedad que contienen. * Se hace esta operacion para aplicarlas despues á la llaga, apostema, etc.

**DANCAT.** Secar, enjugar. V. *Danca* 2.ª significacion.

**DANDAN.** Cable, maroma, cuerda de bejuco ó de enredaderas. * Hacer tales cuerdas. * Fuerza mayor que arrastra á la menor.

**DANGA.** V. *Danca*

**DANGADANGA.** Hablar sin etiqueta, tratar con franqueza. * Pedir algo del modo dicho.

**DANGAG.** V. *Dangog.* * Andar con la cabeza alta. * Tener la embarcacion muy alta la proa.

**DANGALAS.** Varar nave, dar en tierra, ó escollo.

**DANGAN.** Varar embarcacion, trozo, balsa, etc, para que no lo lleve la corriente. * Quedar el pez en seco.

**DANGANAN.** Remate de puño de cris, bolo, puñal, etc, donde empieza la hoja. * Suele ser de plata, marfil, ó hueso.

**DANGAO.** Palmo, cuarta. * Medir á cuartas ó á palmos.

**DANGAODANGAO.** Telaraña. * Un gusano.

**DANGAS.** Calvo, quedarse calvo. * Secar al sol.

**DANGASDANGAS.** Cuchillo, bolo, cris, etc, gastado por la punta.

**DANGAT.** Llegar á donde uno vá. * Alcanzar lo que se pretende. * Venir, llegar á alguno alguna cosa como enfermedad, desgracias, huéspedes, etc. * Midángat na acó sa ácong tuyo=Ya alcancé lo que me propuse, conseguí mi objeto. * Con padangáton quitá sa Dios sa lángit, paghiagóman ta ang mga caayohan nga valáy cataposan.=Cuando Dios permita que alcancemos el cielo, cuando quiera Dios que lleguemos al cielo, dísfrutaremos, gozaremos los bienes, de los bienes que no tienen fin. * Domalágan ca sa mocosóg cáy pagadangáton icaó náco gayud.=Corre bien, con fuerza, porque te alcanzaré verdaderamente. * Guidangátan acó sa mga calísod, sa saquít, etc.—Han llegado á mí, me han venido desgracias, enfermedad, etc. * Ug díli na icáo ugáling macahimo, domángat ca canáco, acóy pagadangátan mo.=Cuando llegue el caso, sí llegare el caso, de que ya no puedas tu, llega amí, ven á mi, recurre á mi. * Sa vala naco hibaloan nahadangat acó niíning boquid=Sin pensar, sin sentir, sin saber como ni cuando, he llegado, he venido á este monte. * Ipadángat mo acó únta sa baláy mo cáy masáquit sáquit acó=Procura, haz, manda que me hagan llegar á tu casa, manda llevarme á tu casa, dispon, que llegue yo á tu casa, porque estoy un poco enfermo, ando algo malillo. * Armar balleston, poner cuerda al arco para arrojar flechas,

**DANGAY.** Prado. * Pescadillo que suele estar en las barras de los rios.

**DANGCA.** Enjugar al fuego, tabaco verde ó mojado, secarlo al fuego, y otras cosas por el estilo. * Secar, así mismo ropas, manos, etc. * Calentar, calentarse.

**DANGCÁLAN.** Aguas muertas que arroja la mar. * Arbol que dá la flor como el *calachóche.* * Arbol, (palo maria.)

**DANGCAT.** Secar, enjugar.

**DANGCOLOS.** Acometer á enemigos, á brecha etc.

**DANGDANG.** V. *Dangca.*

**DANGGA.** Incomodidad, desazon que suelen sentir las criaturas pequeñitas, por lo que no cesan de llorar y mamar. * Pedir alguna cosa el niño mimoso, querido y regalado de sus padres. * Persona regalona. * Nombres postizos que no son propios. * Poner tales nombres, sean bien sonantes ó no. * Mote. * Abreviar los nombres, como es llamar *monggui, Isco, Tonyo,* etc·

**DANGGAS.** Calor del fuego, calentar, secar algo al fuego.

**DANGGAY.** Polos.

**DANGGIT Ó DANGGIIT.** Especie de pescado. Las puas que tienen los tales peces en el lomo son penetrantres y venenosas. * El remedio contra la picadura ponzoñosa del *dangguit* es la espécie de leche que sale de la rama cortada, y aunque sea la raiz, del árbol llamado *lipáta.* * V. Allí.

**DANGGOT.** Caña con que sacan liendres. * Peine para el efecto, de puas finas y muy juntas.

**DANGHAL.** Padecer mucha sed, como cuando uno ha caminado, viajado largo y al sol, tiene fuerte calentura, ha comido cosá salada, etc.

**DANGHOL.** Llegar á conseguir lo que se pretendió con ánsia y ahinco.

**DANGIN.** Enemigo muerto en combate, cara á cara. * Vencer matando al contrario. * Ofrecer alguua cosa á Dios, ó al diablo. * Desear en bien ó en mal. * Anatematizar al excomulgado. * Blason por haber realizado alguna hazaña, por haber muerto á alguno, cautivado, etc.

**DANGLÁG.** Aquello sobre que algo se arrastra ó vara, como la grada sobre que vara la embarcacion, y otras cosas semejantes. * Rodillo. * Zoquete.

**DANGLAG.** Quemar yerbas y malezas, animando

el fuego con materias secas. * Atropellar.

**DANGLAS.** Pelar, pelado. * Pañales.

**DANGLAY.** Pececillos muy pequeños.

**DANGLOG.** Cosa resvaladiza ó por donde es fácil resvalar. * Lo que se desliza, escapa y resvala de las manos como anguila, sanguijuela, pescado etc., Cuesta, camino por donde está uno espuesto á resvalar.

**DANGLÓG.** Arbol. * Su corteza fortalece la *tuba*. * La mádera de tal árbol es buena para tablazon de cielos rasos y de tabiques, y para embarcaciones.

**DANGOG.** Babaza que arrojan los caracoles. * Levantar la cabeza culebra, lagarto, anguila, hombre tendido boca abajo, etc. * Estorbo, embarazo.

**DANGOLNGOL.** Llorar persona grande, de corage, de furia por no poderse vengar. * El ladrido dilatado y correspondido, y con que parece que lloran ó se lamentan los perros. * Regularmente ladran así en noches de luna.

**DANGOP.** Acogerse, buscar amparo, refugio, puerto, guarida ó barraca.

**DANGOT.** Padecer toda clase de animales, con especialidad los cuadrupedos que rumian.

**DANGOYNGOY.** Gemir, llorar lastimosamente.

**DANGPAL.** Llevar el viento las nubes ó el aguacero.

**DANGPAS.** Quemar ó chamuscar puerco, sementeras etc., animando el fuego con materias secas.

**DANGPON.** Un pescado.

**DANGPOT.** Aposento.

**DANGPI.** Olor que exhala cualquiera cosa que se quema.

**DANGYAP.** Cundir fuego, epidemia, etc. * Extenderse el *camotal*, dilatarse.

**DANGHAO.** Asomarse á la ventana, puerta, etc. V. *Dongao.*

**DANI.** Estar la cosa á la mano ó cerca de ella. V. *Dapit. Dala. Aghat* y *Aguí.*

**DANIOT.** Espécie de cesto muy tupido.

**DANLAC.** Hernia, potra.

**DANLACAN.** Persona potrosa ó que tiene Hernia. (La R. Danlac.)

**DANLOG.** V. *Dauglog* y *Danglóg.*

**DAN-OC.** Meter, hacer ruido. * Poner cosas en arca, etc. sin órden ni concierto.

**DANOCDANOC.** V. *Damoc.*

**DANOOG.** Sonido claro de cualquiera cosa.

**DANOOT.** Capullo seco del *coco.*

**DAM-OS.** Poner en tinaja, tiesto, etc., el *coco* rallado para que, pudriéndose, quede el aceite boyando ó sobre el agua. * Podrirse cualquiera cosa amontonada, á causa de la húmedad. * Fermentar cualquiera cosa.

**DAO.** Adverbio de similitud ó semejanza. * Como, como si. * Dáo sia minatáy.=Está como muerto. * Namólong ca canáco sa hatáas nga tíngog dáo bóngol acó.=Me hablas con voz alta, como si yo fuera sordo. * Pospuesto es interjeccion; con ella se aviva el discurso, y significa ea, pues * Pagtón-i acó dáo.=Ea pues enséñame * Paóli acó dáo.=Me vuelvo, pues, * Lomacăt quitá dáo.=Ea caminemos. * Arbol alto, grueso y derecho. * La fruta verde y puesta en salmuera es muy sabrosa, y cuando está ya madura es dulce.

**DAOA.** Especíe de mijo, borona.

**DAOADAOA.** Carcoma de madera. * Granito de oro, etc. de filigrana.

**DAOAL.** Sobresalir, salir cosa larga, como cañon por tronera, lengua por boca, dedo por agujeros de celosia, etc. * Dar de palos ó con palos á alguno.

**DAOAT.** Recibir de cualquiera suerte, y cualquier cosa. * Recibir el tiempo á la luna con chubascos, viento fresco ó lluvia. * Para otras significaciones. V. Calaoat. * Coger la tuba de la palma á horas fijas y oportunas.

**DAOATDAOAT.** La parte superior de la nuez de la garganta.

**DAO-AY.** Maldecir, injuriar, abominar, abatir. * Ser uno abominable. * Decir ó hacer á otro injuria.

**DAOB.** Hacer hoguera. * La hoguera misma. * Hacer sahumerios á árboles, avejas, etc. * Quemar madera impregnada de salitre de la mar para hacer sal. * Incendio, incendiar.

**DAODAO.** El travieso que todo lo mira y manosea. * El que esta siempre entretenido haciendo alguna cosa. * Travesear. * Estar ocupado. * Una especie de marisco. * Tambien una especie de caracolillo largo y de color negro.

**DAO-DO-ON.** Repecho.

**DÁOG.** Vencer en batalla, riña, pleito. * Ganar en cualquier juego. * Ser vencido. * Perder. Segun el verbo ó raiz se halle en activa ó pasiva. * Rendirse. * Domar. * Ceniza, cenicero. * Dáog man acó quihápon.=Siempre pierdo, soy vencido yo siempre. * Guidáog acó sa ácong contra.=Fuí vencido por mi contrario. * Acóy nacadáog.= Yo vencí. gané. * Arón dili camí dag-ón (sincopado) sa mga panólay.=Para que no seamos vencidos de las tentaciones. * Pagadág-on ta icáo.=Te ganaré, te venceré. * ¿Onsay guidág-an, ó, guipanág-an mo niána?=A que juego has ganado eso.? * Guican acó sa guipanagdág-an.=Yo vengo del lugar donde se ha vencido, se ha ganado. * Moádto acó sa guidág-an.=Voy á donde se ha perdido.

**DAÓG.** Apretar oprimir lo que está encima, á lo que está debajo. * Daogón me canáng libro mining bató.=Oprime, aprieta ese libro con esta piedra. * Hingdaógan acó sa cáhoy.=Fuí oprimido por el maderc. * Todo lo que oprime á alguna cosa se llama *daóg.*

**DAÓHAT.** V. Daohog. * Significa tambien este, recibir y dar, estando en una misma posicion aquel á quien se dá y de quien se recibe, y el que recibe y dá.

**DAÓHOG.** Extender la mano ó brazo. * Sacar los brazos y parte del cuerpo el que está en ventana ó corredor, para dar algo al que está debajo, ó recibir algo de él. * Embarazo V. *Lanhoc.*

**DAOI.** Coger pez con anzuelo. * Picar el pez en el cebo ó anzuelo. * Dagcó caayo ang isda nga midáoi, ó, nadáoi,=Es muy grande el pescado que ha picado en el anzuelo. * Guidaoíhan acó sa iho.=He cogido un tiburon. * Sa tibóoc nga gabíi oalá daóihi quining pasól có.=En toda la noche no ha picado pescado alguno en este mi cordel; en el anzuelo del cordel.

**DAOILAO.** Palabra para burlarse y mofarse de aquel á quien se diga.

**DAOÍN.** Fruta de plátanos cada uno de los plátanos de por sí. * Usa ca daoín.=Un solo plátano. * Pueblo en la Isla de Negros.

**DAOIN.** Especie de cestillos de caña. * Bajos de piedras ó arena, que regularmente salen mucho mar á fuera y se cubren en la marea alta. * Monte elevado de Leite.

**DAOIS.** Punta de tierra que sale á la mar. * Pueblo en la isla del mismo nombre, próxima á la de Bohol.

**DAOL.** El tallo ó cogollo de los *cocos*, de que se forma el zurron del racimo. * Fructificar las palmas, echar racimos.

**DAÓLONG.** Amontonar muchos palos, piedras, mariscos, etc.

**DAOOG.** Racimo de plátanos. * Raices que salen fuera de tierra en las ramas del *buyo* y otras enredaderas.

**DAOÓYDOY.** Casco que tiene muy poco levantada la proa y popa.

**DAÓP.** Juntar las manos, como el que ruega ó suplica.

**DAOPDAOP.** Dar palmadas de contento, ó para que baile niño, etc. * Manápdáop camóng tanán mg̃a táuo.=*Omnes gentes plaúdite mánibus.* * Tocar platillos dando uno con otro.

**DAOT.** Ser malo, cosa mala en cualquier género. * Maleficio. * Dañar. * Malearse. * Injuriar de palabras ó de obras. * Dáotan quining soca.=Este vinagre, es malo. * Guidaótan man ang ácong anác.=Mi hijo ha sido dañado (por maleficio ú otra causa. Ang báboy ng̃a guicáon co caniha mao ang nacadáot sa ácong tian.—El puerco que comí antes es lo que ha dañado á mi barriga. * Daóton mo caná.=Haz, mal eso.—Ang macadáot canáco, máo ng̃a díli amigos co ang hócom.=El mal está, en que el juez no es mi amigo, lo que me dañará será el que el juez no es amigo mio. * Guidaótan cami sa ámong mg̃a báol.—Nos han salido mal las sementeras, se han dañado, perdido nuestras sementeras, (porque no creció lo que sembramos, porque comió en ellas la langosta, porque se secaron por falta de agua, etc.) * Guipanghimaraótan (mudada la *d* en *r*) acó niadtong babayiha.=He sido maltratado, injuriado, por aquella mugerzuela. * Baoion únta quitá sa Dios sa mg̃a icadáot.=Dios nos libre de los males que nos puedan dañar, perjudicar.

**DAÓT.** Andar enfermizo. * Nagadaót acó.=Ando malillo, algo enfermo.

**DAPA.** Encerrar. * Recoger.

**DAPÁ.** Troje para palay, arroz, etc.

**DAPAC.** Estar cubierto el cútis de ronchones, sarnas, viruelas etc. * Especie de pescado. * Ponerse boca abajo como quien vá á ser azotado, etc. * Componer embarcacion, ponerla en buen estado. * Robar con disimulo, en presencia del dueño.

**DAPAG.** Obrar sin reflecciónar, sin consideracion.

**DAP-AG.** Una especie de marisco.

**DAPAL.** Medida del anchor de cuatro dedos, ó de la palma de la mano. * Salamanquesa muy venenosa.

**DAPALDAPAL.** Especie de marisco que figura una cruz igual, una estrella de varios colores; no se come, y regularmente sirve á los pescadores para cebo de las nasas: abundan en ciertas temporadas en las playas de arena blanca y fina.

**DAPANÁS.** V. *Panas.*

**DAPAO.** Pelusa que se pega á las manos; cuerpo ó vestido, y causa picazon, se desprende del carrizo llamado *bogáng* y tambien las piedras y varios árboles que las tienen. * Piojos de gallina.

**DAPAODÁPAO.** Especie de marisco peludo que, muerto y limpio, es regularmente muy blanco y de elegante figura. * Esta adornado con unos calados de agugeritos pequeños que le hacen bonito y curioso.

**DAPAT.** Ajustar, unir dos ó mas cosas. * Tocar unas cosas con otras. * Ipadápat mo ug maáyo cáng papán.=Ajusta, une bien esa tabla. * Acóy guidapátan paglingcod sa ábian co.=Se sentó junto á mi amigo. * Allegar.

**DAPAY.** Palay, maiz etc, derribado por el viento.

**DAPDAP.** Especie de árbol de madera libiana y floja.

**DAPHAG.** V. *Dapag.*

**DAPI.** V. *Dapidapi.*

**DAPIA.** Quebrantarse las olas en las playas, bajuras ó en embarcacion. * Salpicar el agua.

**DAPIAG.** Embestir con lanza y broquel al igualmente armado así.

**DAPIDAO.** Tocar, palpar, tener tactos deshonestos.

**DAPIDAPI.** Las nalgas ó trasero y dar palmaditas suaves en ellas, etc. * Paleta de ollero, alfarero. * V. *Dagpi.*

**DAPIG.** Bando, parcialidad, etc. * Aliado, partidario.

**DAPÍG.** Arrimarse dos acostados para darse calor mutuamente, ó el uno solo al otro, como se hizo con David.

**DAPILAO.** V. *Cadao.*

**DAPILOS.** Escurrirse, resbalarse algo, como nudo mal hecho, lazada, etc. * Escurrirse, irse algo de la mano, como cuerda, anguila, etc.

**DAPILOT.** Dejarse, resbalar por el tronco abajo de un arbol.

**DAPIN.** Poner la mano al rostro. * Tocar absolute.

**DAPINI.** Poner la mano, tocar rostro, pecho, pies, etc, como hace el médico para observar al enfermo. * Tocar, palpar absolutamente. * Cuando muchas cosas, personas etc. impiden la vista á otra cosa.

**DAPÍOG.** Inclinarse cosa alta, como arbol, llama, etc.

**DAPÍON.** Lo mismo que el anterior.

**DAPIT.** Convidar. * Traer ó llevar agua encañada. * Cosa inmediata, dias, personas, etc. * Guipanógo nia, guisúgo nia ang iyang mg̃a olipon, sologóon arón manáoag sila sa mg̃a dinápit.=Mando á tus siervos, criados, que llamasen á los convidados. * Manápit, magadápit, modápit pa acó.=Todavia voy á convidar, tengo que convidar todavia. * Acóy guipadápit sa tagiya sa convida, acóy guipapagdápit.=El dueño del convite me ha mandado que vaya á convidar * Ang pagolí sa anác co máoy guidapitan, guipanapítan co sa dághan táoo.=El haber vuelto, regresado mi hijo, es la causa porque he convidado á mucha gente. * Canáng baláya guidapitan co ná, cadtong úsa uala pa.=Ya he convidado en esa casa, á la gente de esa casa, en la otra todavia no. * Ipadapit co ang tóbig sa bóquid sa ácong báol.=He de traer encañada, ó por una zanja ó canal, el agua del monte á mi sementera. * Guidapit coná ang tóbig.=Ya traje encañalada el agua. * Magdápit caming magsó-on.=Somos hermanos inmediatos. * Ipadápitdápit mo sila.=Ponlos inmediatos unos de otros. * Magdápitdápit camó.=Poneos uno detras de otro en hilera ó fila.

**DAPÍT.** Adverbio de lugar. * Acercar. * Hacia, de parte de aqui ó de allá. * Dapít dinhi.—De parte de aquí, hacia aqui. * Adto cadólong ang mg̃a moros dapít sa Antique.—Allá se dirigieron los moros, hacia Antique. * Dapít sa mg̃a cristianos.—A la parte, de la parte de los cristianos. * Dapít sa toó.—Hacia la derecha.

**DAPLAS.** Cosa lisa, llana, sin nudos como lo bien cepillado. * Subir por árboles lisos y sin nudos.

**DAPLI.** Poner paños, yerbas y otras medicinas en la parte enferma, que duele, ó herida. * Unir, juntar dos ó mas cosas.

**DAPLIN.** Orilla, cabo, extremo, remate de sementera, tábla, mesa, costa, costear, esquina, etc. * Domáplin ca, magdáplin ca.—Ponte á un lado, á un extremo.

**DAPLIS.** Torcido, oblicuo, de medio lado. * Estar, ponerse álgo oblicuo; oblicuarse alguna cosa, torcerse, presentarse de medio lado, al traves.

**DAPLOS.** V. *Dapilos.*

**DAPÓ.** Allegarse, llegar, acudir, etc, como las aves á un arbol, etc.

**DAPO.** Cebarse, esponerse. * Recoger la saya de la muger por delante al ponerse en cuclillas.
**DÁPOG.** Pescado redondo.
**DAPÓG.** Hogar, fogon en cualquiera parte, casa, embarcacion. etc.
**DAPOGÁN.** Como el anterior.
**DAPÓGAN.** Una especie de pescado redondo.
**DAPOGDÁPOG.** La parte del caiman desde el cogote hasta donde principia el espinazo. * Fogoncillo pequeño.
**DAPÓLAN.** Fogoncillo manual para embarcaciones, etc, de barro, hierro, etc.
**DAPÓLAS.** Pasar la mano mojada por alguna parte.
**DAPON.** Gente emigrada en una provincia ó pueblo.
**DAPONG.** Palos, malezas, rastros en la tierra que se rozó para hacer sementeras, y que no se quemaron.
**DAPOT.** Acometer calentura, furia, locura, rabia, etc.
**DAPYAG.** V. *Dapiag.*
**DAQUI.** Caspa de la cabeza. * Roña.
**DAQUIDQUID.** Roca. * Cantil. * Acantilado.
**DAQINAS.** Resbalarse, deslizarse.
**DAQUIT.** Vecino, ó morador, recien llegado al pueblo. * V. *Dalaquit.*
**DAQUITDAQUIT.** Especie de árbol.
**DASA.** V. *Loto* y cosa sabrosa; saboreando, sabor.
**DASÁ.** V. *Liao.*
**DASADÁSA.** Pisar fuertemente en alguna parte, caminando ó por efecto de enojo.
**DASAG.** Cañitas enlazadas con cordel ó bejuco para rodear y asegurar cualquiera cosa rota como brazo, pierna etc. de persona, silla, catre, etc. * Entablillar, poner, tal refuerzo. * V *Laquilaquian.*
**DAS-AG.** Como el anterior.
**DASAL.** Copia, abundancia de joyas, ajuares, etc.
**DASAN.** V. *Dasag.*
**DASANG.** Abusar. * Hacer alguno su gusto, caprichoso.
**DAS-AY.** Pedregales que se encuentran en los rios y los que no se cubren de agua sino cuando hay avenidas. * Bado. * Badear.
**DÁSDÁS.** Abalanzarse uno al enemigo. * Rajar la barriga de persona ó bruto para extraer el feto. * Blanquear arroz, quitando de él toda materia estraña, tierra, granzones, etc. * Dar coz ó puntapie. * Sobar el tallo de las palmas para facilitar la destilacion de la *tuba.*
**DASDASANAN.** Una especie de tolete que comunmente se suele poner en los *paraos, bancas* ó *pangas.*
**DASI.** Quebrarse las olas, haciendo lo que llamamos cabrillas. * Reventar las olas en bajos, ó playas,* Estar á la intemperie.
**DASIG.** Voz de persona, atiplada, fina y alta. * Confiar presumidamente. * Tomar alguno como se dice muchas alas. * Hacerse fuerte para no ser tumbado. * Acomodar, asentar bien tinajas, etc, para que no caigan. * Persona ó bruto de viveza, despejo, ligereza. * Ayudar. * Contentarse. * Descuidarse. * Descuidar. * Despreciar. * Engreirse. * Esperar. * Favor. * Fiarse.
**DASMAG.** V. *Damag.*
**DÁSOC.** Taco. * Tupir. * Embutir. * Atestar. * Rellenar.
**DASÓC.** Apretar, henchir, colmar, arroz ó palay en cesta ó medida, tierra en sepultura, trama en tejidos, etc.
**DAS-OG.** Arrimarse, oprimirse, comprimirse unas cosas con otras. * Ayáo acó padas-ógui=No me oprimas, comprimas. * Díli laguí camó masigdás-og=No os arrimeis, no os oprimais.
**DASON.** Tirar dos veces una tras de otra. * Caer el que persigue, por haber caido el perseguido. * Suceder á uno lo mismo que sucedió al otro, y hacer este lo que aquel hizo. * Ir uno tras de otro, y hacer sucesivamente cosas semejantes. * V. *Osab. Osob* y *Sobli.*
**DATÁ.** Caerse, acostarse las hojas de los árboles. * Llevarlas ó arrancarlas el viento.
**DATAG.** Llanura, vega. * Allanar terreno.
**DATÍ.** Especie de viruelas blancas ó benignas.
**DATO.** Principal, señor. * Persona rica, bien acomodada, la que posee bienes muebles ó inmuebles, ó uno y otro. * Querellarse ante el principal, pedirle justicia. * Llaman tambien *dato* á los cabezas de barangay.
**DAT-OG.** Oprimir, comprimir, apretar alguna cosa con otra pesada. * Aprensar. * Cargar. * Coger debajo. * Poner sobre carga.
**DATOL.** Prensar carne, pescado, cueros, etc.
**DAT-OL.** Poner, asentar algo como carne ó pescado, sobre un tajo ó tabla para partirlo. * Poner el hierro sobre el yunque para machacarlo, etc.
**DAT-ON.** Dar á otro parte de lo que uno tiene, mantenerlo en su casa.
**DATONG.** Dádiva con que se corresponde á la manceba. * Llegar á alguna parte. * V. *Dangat.*
**DAYA.** Barco de buena escora y ancho. * Platos, cestos etc. planudos y anchos.
**DAYÁDAY.** Callejear y perder el tiempo.
**DAYADAYA.** Agasajo.
**DAYÁG.** Patente, manifiesto, claro. * Descubrirse algo. * Manifestar. * Cosa pública, hecho, lugar, etc. * La cara de la tela ó vestido, de madera, hierro, plata, piedra, etc. por la parte donde se tejió, labró, limpió, cepilló, ó pulimentó. * Aparecer. * Asomar. * Divulgar. * Ilustrar. * Notificar. * Ser una cosa notoria.
**DAYÁGDAG.** Ir lejos por una cosa que está cerca. * Pasar adelante el tiro que no dió en el blanco. * Salirse de la cuestion. * Ir lejos del *quid* de la dificultad. * Evadirse mudando de conversacion.
**DAYÁLAY.** Vagar. * Andar de una parte á otra sin fin ni objeto.
**DAYAN.** Garbo en el modo de andar, en los movimientos de piés, brazos, etc. * Andar con pompa y magestad. * Contonearse. * Aderezar, engalanarse.
**DAYANDÁYAN.** Adorno cualquiera, en persona, imagen, altar, casa, sala, etc. * Labores en las maderas, bajos relieves, esculturas, etc. * Pasearse.
**DAYAO.** Luna llena. * V. *Pagboc.* * Ser fanfarron. * Jactancioso. * Jactarse. * Gloriarse.
**DAYÁO.** Alabar, honrar, dar gracias. * Galantear. * Enamorarse.
**DAYDAY.** Cosa continua, cosas puestas en hilera.
**DAYDÁYAN.** Canal de caña, etc. en el ala del tejado. * Cañas ó palos varales que reciben las orillas de los *tapancos* de las embarcaciones. * Palo ó palma que se pone en las esquinas de los techos ó tejados donde se encuentran las baratejas, ó lo que hace de *cátsao.* * El trozo ó caña donde se asegura con clavos de caña, ó se amarra con bejuco el *amacan* ó *nipa* que se pone sobre el borde de las embarcaciones para que carguen mas y aguanten las marejadas que se llama *talapi.*
**DAYIG.** Alabar. * Ser bendita alguna cosa, como aquello del Ave María: guidáyig ca oyámot labi sa mg̃a babáying tanan.=Bendita tu eres entre todas las mugeres. * Hacer mimos, ser mimoso. * Parayig sa mg̃a parayig, ug ng̃atanán parayig.=*Vanitas vanitatum, et omnia vanitas.* * Andar con melindres. * Dayegon mo ang bóhat sa Dios.=Alaba la obra de

Dios. * ¿Máno guiparáyigan (sincopado) mo caáyo si táta mo? ¿Porque andas con mimos demasiados con tu padre?* Ang pagángdo mo sa mga pagparayig sa imong anác mao gayód ang magadaot cania.=El consentir tu en las vanidades de tu hijo, ó hija es lo que le pierde, es lo que le causa, la causa, el mal, lo que le daña, la daña. * Gastar lujo en el vestir. * Parayigon ca dá opód sa imong bisti.=Eres lujoso tambien en el vestir, en tus vestidos.

**DAYO.** El esclavo que ponian por centinela en el sepulcro del *dato*, para que lo tuviese limpio y aseado. * Dáo dáyo acó dinhi=dice, el que quedò solo y desamparado.

**DAYOC.** Tripas de pescado en salmuera, saladas. * Adobar carne ó pescado.

**DAYÒDAY.** Cosa que fastidia y cansa por muy continua.

**DÁYÓMDOM.** Hojas secas de platanos, etc.

**DAYOMI.** Especie de palay.

**DAYON.** Cosa continua, continuar, perseverar, llevar adelante, prorrogar, ser prorrogado alguno en algun oficio. * Cosa duradera, durable, sin fin. * Entrar, pasar delante en casa, cuarto, etc. * Conservar. * Establecer. * Permanecer. * Perpetuar. * Proseguir. * Salir. * Teson. * Dayónon mo ang ímong bóot nga maáyo.=Continúa en tu buena voluntad. * Padayón ang pagpenitencia.=Persevera en la penitencia. * Oalá na náco hinayónan ang hónahóna cong nahaóna =No continué ya, no perseveré en mi primer pensamiento. (se habrá notado la mudanza ó conmutacion de la *d* en *n*.) * Nahanáyon acó guihápon sa ácong tóyo.=Siempre llevo adelante mi intento. * Guidayònan acó sa pagcacapitan.=Me prorrogaron en el oficio de capitan, (gobernadorcillo.) * Díli na acó mahanáyon, modáyon sa pagsacáy, cáy nagatóbig ang sacayán.=Ya no llevo á efecto el embarcarme, porque hace agua la embarcacion. * Guidayónan acó sa hilánat.=Me sigue la calentura. * Nacasalá man acó, padre, cáy valá náco hinayónan ang penitencia.=Padre he pecado por que no llevé á debido efecto la penitencia, esto es: no la comenzé. * Oalá náco dayonan ang penitencia.=No continué el cumplimiento de la penitencia; esto es: la comenzé, pero no la completé. * Guipahinayónan co pagpatáy ang ácong calabáo.=Llevé á debido efecto el matar mi carabao, como si dijera: siendo dificultoso el curar la herida de mi carabao, me determiné á matarle. * Cáy nabálao acó sa paghólat canímo napahanàyon, nagapahanáyon acó sa paglacát.=Porqué ya me cansé de esperarte, cansado ya de esperarte, me determiné á caminar, continué mi camino, el camino.=Lo mismo es, midáyon, y nahanayon. * Padayóna cadtóng táoo nga tóa sa gúa.=Manda pasar adelante, entrar, á quella persona que está allá afuera. * Domáyon ca.=Entra, pasa adelante. * Ang quinabóhi nga dáyon. La vida perdurable, la vida eterna. * Guihunahuna co caná, ápan oalá co hinayóni.=Pensé, consentí en eso, pero no lo ejecuté, no lo llevé á cabo, no proseguí en ello.

**DAYONMI.** Idem.

# DI.

**DI.** Adverbio negativo. * No. * Se usa de él preguntando y significando el deseo que uno tiene de que se apruebe aquello de que se trata.. * ¿Diba acó ug maáyong táoo?=¿Por ventura no soy yo bueno, buena persona? * Dí na.=Ya no. * V. *Dili.*

**DIA.** V *Adia.* * Idolo de los gentiles.

**DIAMANTE.** Una especie de palay que tiene la cáscara negra por la parte de la punta y blanca la parte del medio, con el grano blanco, pequeño y oloroso.

**DIÁN.** V. *Diáy.*

**DIÁPI.** V. *Diáy.*

**DIÁY.** (Adverbio. * Interjeccion de novedad. * ¡Hola! * ¿Pues qué? * ¿Eso tenemos? ¿á eso hemos llegado? * La verdadera significacion de esta palabra es muy dificil de explicar. * ¿Díli diáy acó ug táoo? Pues qué ¿no soy yo persona? * Anía na diáy=¡Ay! ya está aquí; por ejemplo, lo que se habia perdido ó traspapelado. * ¿Miánhi caná diáy?=¿Has venido ya? ¿qué novedad tenemos? * Mando una cosa á mi criado y, no queriendo obedecerme, digo: ¿diáy? ¿Hola? ¿esas tenemos? ¿á esto hemos llegado? estamos lucidos.

**DIAYON.** Lo mismo que el anterior.

**DICA.** V. *Dical.*

**DICAL.** Tocar la campana para llamar á los que han de ir á misa ó al rosario.

**DICAY.** Voces que sirven para llamar á los gatos.

**DICLA.** Cantar los gallos.

**DIDLONG.** Cerrarse el tiempo por muchas nubes, oscurecerse la atmósfera.

**DICOO.** V. *Asias.* * *Dagdayig.*

**DIDÁ.** Adverbio de lugar. * V. *Dihá.*

**DIDÍ.** Adverbio de lugar. * Aquí, donde yo estoy.

**DI-DI.** Sajar con lanceta cualquier grano ó vientre.

**DIDIN.** V. *Dicay.*

**DIDIOT.** Un poquito. * Pequeñito por un poquito, (por un tris.)

**DIDIPON.** V. *Labad.*

**DIDIS.** Algalia, cogerla del gato; así como tambien el olor fuerte que despide el gato llamado *tinggaong* de donde se saca dicha algalia.

**DIDISAN.** El gato de algolia ó persona que lo tiene. (La R. *Didis.*)

**DIDISON.** Como el anterior.

**DID-ON.** Adverbio de lugar. * Allá, un poco distante, no muy lejos.

**DIDTO.** Adverbio de lugar. * Allí, allá, de allá, por allá

**DIDTOL.** Lo mismo.

**DIDYO.** V. *Didiot.*

**DIGAHONG.** Retumbar ruido ó voz en caverna ó aposento. * El zumbido que se siente en los oidos, y en el costado ó vientre, por causa de alguna herida.

**DIGAL.** Echarse á dormir, como hace el borracho, sin cosa alguna para cubrirse. * Quedarse la embarcacion en seco sobre piedras.

**DIGÁMO.** Prevenir lo necesario para comer, como platos, jarros, tazas, mantel, servilletas, etc.

**DIGDIO.** Cosa delgada.

**DIGMI.** Morder, dar tarascada ó dentellada.

**DÍGO.** Bañar á otro como á niños, enfermos, etc. sea introduciéndoles en el agua ó echando esta en el cuerpo con *chireta* ú otra cosa. * Didigóon co pa ang ánac co.=Bañaré todavía á mi hijo. Guinadígo co na sía.=Ya le bañé. * Sa pagdígo canáco dáyon acó napíscay.=En cuanto me bañaron al momento me puse fuerte, vivo, listo, se me quitó la flojera. * Guipadígo na acó úgma sa manánambal.=Ya ha mandado el medico, que me bañen mañana. * Padigóon, pacadigóon niño ang íñong báta.=Bañad á vuestro niño, haced que vuestro niño, muchacho, se bañe.

**DIGOA.** Dar arcadas el que vomita.

**DIGOCON.** Tienda en donde con frecuencia se reunen muchos compradores.

**DIGOM.** Gallo negro con algunos matices colorados.

**DIGOS.** V. *Digo* y *Ligo.*

**DIGSOC.** Cosa sucia, ser sucio.

**DIGYO.** Plural de *Didyo* y *Dyo.* * Muchas cosas pequeñas, muchos hombres pequeños, etc.

**DIGYOT.** Plural de Diyot. * Como el anterior.

**DIHÁ.** Adverbio de lugar. * Ahí donde estas, ó donde alguna cosa está.

**DIHAL.** Tocar á misa, al sermon, al rosario, á la procesion, etc, dando campanadas con pausa, para, como decimos, llamar á la gente. * V. *Dioal dical y dica.*

**DIHÁN.** V. *Dihá.* * Adelantar el salario, pagar al momento.

**DIHÍON.** Hacer olla y otras cosas de varro.

**DIHOG.** Untar, tiznar, pringar, olear, dar betun, charol, barniz, etc.

**DIHÓON.** V. *Dihion.*

**DIIGDÍIG.** Bambolearse, andar haciendo eses, como borracho. * Tituvear. * Irse tituveando. * Andar lo mismo.

**DIIN.** Adverbio de lugar. * Donde, de donde, por donde, hacia donde.

**DIINDIIN.** Ser alguno famoso, ser público su hecho.

**DIITO.** V. *Didto.*

**DILA.** Lengua de todo animal. * Lenguas y lengüetas de madera etc. * Lamer. * Badajo. * Fiel.

**DILÁAB.** Llama, llamarada. * Alcanzar llama, abrasarse. * Encender, quemar.

**DILAB.** Lo mismo que el anterior.

**DILACA.** Especie de plátano morado.

**DILACBACA.** Yerba medicinal para pujos de sangre.

**DILADÍLA.** Lengüeta, fiel de romana ó peso. * Cualquiera cosa como lengua ó lengüeta; con este nombre se esplican los signos bajo que se manifestó el Espiritu Santo el dia de Pentecostés.

**DILADILAC-IDO.** Yerba medicinal para heridas.

**DILAG.** Salir el sol, la luna, las estrellas, etc. * Claridad.

**DILAM-IS.** Espresion que dice el que ha comido ó probado alguna cosa. * Nacadilám-is acó.=He comido, he probado esto.

**DILANHÁLO.** Planta que suple por la del buyo.

**DILAO.** Echar agua caliente en alguna cosa como se hace para escaldar al puerco, despues de chamuscado.

**DILAODILAO.** Alumbrar fuego ó luz de candil, candela, hachon, etc. desde lejos ó distante.

**DILÁP.** Alcanzar la llama á quemar alguna cosa. * Quemarse el cabello, las barbas, etc, el que se arrima mucho á la luz ó al fuego.

**DILÁT.** Levantar los ojos para mirar.

**DILI.** Adverbio negativo absoluto. * Se usa tambien de él preguntando, cuando alguno desea ó quiere que se apruebe ó conceda aquello de que trata. * Díli na.=Ya no. * Díli pa.=Todavía no. * Díli ngáni. =Antes no. * Díli sa guihápon.=No para siempre, nunca.

**DILÍ.** Estorbar algun negocio negando. * Vedar, reprobar, impedir, prohibir. * Acó mamána unta cang Juan, ápan nanágdíli ang ácong mga tigúlang.= Yo me casaría con Juan, pero lo estorban, no quieren mis viejos, mis padres. * Guidilían coná sia. =Ya le dije que no. * Guipadilían cona.=Ya mandé gente para que dijesen que no, que yo no quiero. * Papagdilíon, ó padilían acó=Me mandan que diga que no. * Nagadilí sía.=No quiere él. * Guidilian, ó guididan (por sincopa, y convercion) acó sa ácong amahán nga molacáo acó, sa ácong paglacáo sa gabii.=Mi padre me ha prohibido andar de noche. * Ang guidili co, máo hinóo gayód ang guipánagtóman nila.= Lo que yo he prohibido, es justamente lo que ellos han cumplido. * Ang bónga nga guipangáon ni Adan ug ni Eva máo ang guipanagdili, ug guidili sa Dios canila.=La fruta que comieron Adan y Eva es la que Dios les vedó. * Ang guihónahóna mong buháton,ó, bobohàton, máo ang ígdili, ó, igadili co.=Lo que tu piensas hacer es la que prohibiré yo. * Guidíd-an, guindid-an, guinadidan sia sa camatáyon sa pagpadáyon sa batásan niang daótan.=La muerte le estorbó, le impidió el seguir en sus malas costumbres.



**DILIGMÁTA.** V. *Daligmata.*

**DIMDIM.** Catar, probar licores. * Bisan nga díli icáo hingínom, dimdíma lámang quiníng bíno ug didiót.= Aunque no eres bebedor, prueba un poquito de este vino.

**DIMILIETES.** Palay de cáscara rayada, grano blanco y pequeño.

**DIMOG.** Perder el color la ropa, ó cualquiera cosa teñida, por haber caìdo en ella algun ácido, etc.

**DIMONGCOG.** Adverbio. * Una espresion de admiracion ó de enfado; este término se usa cuando uno se desliza ó se pega su cuerpo á la pared, etc.

**DINANGAS.** Embarcacion que no tiene mas que el casco.

**DINAPIT.** El convidado. *(La R. Dapit.)*

**DINATO.** Sentarse en el suelo alguno cruzando las piernas.

**DINAY.** Especie de caña dulce.

**DINGCO.** Cercar, rodear, dar vuelta con red ó chinchorro cuando se pesca, para unir los dos extremos ú orillas y para recogerlo y coger los pescados que haya.

**DINGDING.** Tabique de tabla, *nipa*, piedra, etc. * Voz con que se llama á los gatos y equivale á decir: miz.

**DINGLIT.** Enseñar la punta de la lengua.

**DINHÁ.** V. *Diha.*

**DINHI.** Adverbio de lugar. * Aquí. * Dínhí cána.—Estate ya aquí. * Sa dínhi pa acó.=Cuando aun estaba yo aquí. * Dínhi na acó.=Ya estoy aquí.

**DÍNIS.** Correr pringue de lo que se asa.

**DINLÁO.** Teñir de amarillo.

**DINO.** Cuidar de alguna cosa con esmero.

**DINOG.** Arbol bueno para fábricas.

**DINOGANGAN.** Aquello de que se ha aumentado algo. *(La R. Dogang.)*

**DINOTO.** Aplicarse al estudio, trabajar sin parar hasta concluir la obra. * Cuidar con el mayor anhelo. * Buscar con ahinco lo que se perdió.

**DINTOY.** Modo de jugar naipes.

**DIO.** V. *Diot.*

**DIOAL.** V. *Daoál.* * Almejas grandes de mar.

**DIOÁTA.** Falso dios. * Idolo.

**DIOATA-AN.** V. *Dioatahan.* * Como el siguiente. *(La R. Dioata.)*

**DIOATAHAN.** Idolatra, el que adora á los falsos dioses. (La R. *Dioata*)

**DIOITDIOIT.** Especie de pez espada sin escama, es bueno y apropósito para enfermos.

**DIOS.** Lo mismo que en español.

**DIOSDÍOS.** Pasearse. * Embaucar, fingirse alguno santo, iluminado, profeta, etc. * V. *Dioata.*

**DIOT.** Poco en número ó cantidad. * Pequeño. * Adverbio, por poco, poco falta. * Achicar. * Acortar. * Minorar. * Menudencias. * Nagacadíot díot lang ang homáy co.—Mi palay se va haciendo poco; poco á poco se va concluyendo mi arroz cáscara. * Nadíot na ang gántang.=Ya es la ganta pequeña. * Hatágui acó ug tóbig nga díot.—Dame, ó dadme un poco de agua. * Díot si Juan mahólog sa lobí.=Por poco se cayó Juan del *coco.*

**DIPDIP.** Cortar yerbas, arbustos, árboles, etc., por la raiz, á raiz de la tierra.
**DIP-IG.** Impeler de un lado á otro, cualquier cuerpo.
**DIPIT.** Esperar alguno que le carguen, pedir carga.
**DIPODIPO.** V. *Icang-icang.* * Una persona que recoge apresuradamente lo necesario para su viaje, por tener que salir para él cuanto antes ó á la mayor brevedad.
**DIQUIN.** Ser miserable en las dádivas, ó consigo mismo. * Negar á alguno lo que pide por presumirse que le dañará.
**DIQUIT.** Dedos, plátanos, etc., unidos ó pegados. * Cosa que estando unida abre y cierra, como abanico, etc.
**DIS-A.** Adverbio de lugar. * De donde, por donde, á donde.
**DISDIS.** Limpiar, mondar los pedacitos cortados á la orilla de *ube* ó *quinampay* que van partidos; preparar la dicha *ube* y otras raices que se han de sembrar. * Cosa angosta. * Estrecha. * V. *Dasdas.*
**DISI.** Ponerse la cara de vinagre por efecto de una riña ó disputa. * V. *Dinis.*
**DISMO.** V. *Hogao* y *Tai.*
**DIS-OG.** Oprimirse, apretarse unos á otros, cuando hay multitud reunida.
**DISPOGA.** Pliegue que se coge para coser.
**DITA.** Arbol bueno para hacer de él instrumentos de cuerda. * Quina, y el mismo árbol que la produce.
**DITHON.** Adverbio de lugar. * Allá, acullá.
**DITIO.** V. *Dithon.*
**DITO.** V. El anterior.
**DITOT.** V. Idem
**DITOY.** V. Gotiay. * Cosa pequeña, ser pequeño.
**DIYO.** Pobre.
**DYO.** V. *Didyo.*
**DYOT.** Como el anterior.

# DO

**DOA.** V. *Docó.*
**DOAC.** Inclinarse el plátano por el peso del racimo, la caña por el de la espiga, etc.
**DOADO.** Cuidar á la recien parida. * Jugar los muchachos con chiretas dando una contra otra; el ponerse boca abajo la chireta señal de haber ganado.
**DOAG.** Buen color, buenos ojos. * Rostro hermoso. * Caer ó no caer bien á alguno el vestido, las joyas, etc.
**DOAGBIS.** Especie de plátano.
**DOALTO.** Bejuco quebradizo.
**DOANG.** Haber embarazo, estorbo en alguna cosa, como en la caja ó arca que por muy llena no puede cerrarse; en la muger que tiene el niño en brazos, etc. * Derribar algo como ollas, tinajas, etc. * Trastornar, inclinar cesto, costal, etc,
**DOAO.** Visitar á enfermos, parientes, amigos, etc. * Esplorar al enemigo. * Asistír á las obras que alguno ha emprendido para animar con su presencia á los trabajadores. * Soplar el viento fuera del tiempo periódico, como cuando sopla el Sur en tiempo del Norte.
**DOAPI.** Falca para embarcaciones. V. *Tapi.*
**DOAS.** Perder el buen color. * Color blanquecino que ha perdido la buena blancura. * V. *Dati.*
**DOAS.** V. *Duoa.*
**DOAY-AY.** Desmayarse, perder el sentido.
**DOB-DOB.** Hacer sementera en *cogonales*, en lugares de mucha yerba, * Esparcir yerba por las sementeras, para quemarla despues. * Esparcir hojas ó flores por la iglesia, calles, habitaciones, etc. * Incendiar. * V. * *Daob.*
**DOBOG.** Manirse demasiado la carne ó pescado, ponerse muy blando. * Corromperse.
**DOBON.** Como el anterior. * Frutas blandas ya por estar demasiado maduras, medio negras y cerca de podrirse, y ponerse asi.
**DOC.** Reunir basuras, ramas de árboles cortados para hacer hoguera en una sementera antes de sembrar alguna cosa.
**DOCA.** Arbol muy frondoso, parécido al *balayong*, su madera la usan para sillas y para construccion; hecha un líquido parecido al barníz.
**DOCÁ.** Dar cabezadas el que duerme ó dormita, ó darlas por otra causa.
**DACÁDOCÁ.** Frecuentativo de la anterior. * Bajar las aves la cabeza para picar ó comer.
**DOCAG.** Encender mucho el fuego con leña.
**DOCAO.** Andar persona ó animal por lugar de yerba alta que casi le cubra.
**DOCAODOCAO.** Ver.
**DOCÁY.** Voz para llamar á las gallinas. * Alibiarse el enfermo, convalecer, principiar á pasear.
**DOCDOC.** Moler, majar, machacar alguna cosa con la mano del almirez, mortero, etc. * Desmenuzar, deshacer, dividir cosa dura, como sal, *morisqueta,* etc. * Topar. * Dar ó darse cabezadas contra pared, etc. * Esconder, ocultar trapos, etc. entre rendijas, en rincones, etc. * Menear, revolver alguna cosa. * V. *Doghang.*
**DOCLA.** Asombrar, espantar, atemorizar, aterrar á alguno.
**DÒCLOY.** Acometer á alguno cierta y conocida emfermedad por temporadas. * Aumentar algun achaque, la enfermedad, dolor etc. * Desovar los peces, arrimarse el cardumen de algunas especies de pescados á la playa para desovar en poco fondo.
**DOCMOL.** Amagar, ó dígase hocicar el pez al cebo sin morderlo.
**DOCMON.** Corral de palos y ramas para coger pescados en rios y lagunas.
**DOCNÁY.** Yerba parecida al culantrillo.
**DOCÓ.** Bajar la cabeza por respeto de alguno ó de alguna cosa. * Estar cabizbajo. * Inclinarse por efecto de su propio peso, racimo de plátanos, de cocos, espiga de trigo, etc.
**DOCOG.** Alargar el cuello para ver alguna cosa.
**DOCOL.** Piedra redonda de que se sirve el alfarero para hacer ollas, jarros, etc. * V. *Hantoc* y *Pacog.*
**DÒCONG.** Golpear en la cabeza. * V. *Pacong.*
**DOCÓT.** Prender el fuego. * Pegarse á la olla, sarten ó caldera, *carajay* ó *caoa,* etc. lo que se cuece; suciedad, polvo, pelusa, etc. al vestido. * Cosa pegajosa. * Unirse, trabarse perro y perra. * La costra que forma la *morisqueta* pegada en el hondon y al rededor de la olla, y cualquier otra cosa por el estilo.
**DOGSOL.** Acometer, acometerse mutúamente personas ó brutos.
**DODGO.** Roncar.
**DODHO.** Insistir, apurar á alguno para que haga ó diga alguna cosa. * Inducir.
**DODING.** Suciedad, cosa sucia, ser sucio.
**DODLA.** Escarmentar.
**DODÓ.** Voz con que llaman á los puercos.
**DO-DO.** Sobar la barriga á las personas que padecen la enfermedad llamada *coyap,* que causa el efecto de formarse una como bola dura en la boca del estómago, con cierta pulsacion agitada que debilita bastante y queda en inaccion el paciente, llegando algunas veces hasta privarle de los sentidos.
**DODOGAS.** Broma, mofarse de alguno.
**DODOLAY.** Lombriz grande y blanca.
**DODOS.** Enfermedad, disentería.
**DODOT.** V. *Dotdot.* * Apiñarse dos ó mas cosas.

**DODOY.** Palabra de cariño, con que las madres miman á sus hijos de pecho.
**DOGÁ.** Zumo, jugo de fruta, de árboles, plantas y hasta de carne. * Echar ó dar zumo lo dicho.
**DOGADOGA.** Andar con melindres y delicadezas en cualquiera cosa que se haga. * Maltratar, ó burlarse de alguno. * Los pescadores ó cazadores lo toman en otro sentido y creen que no pueden coger pescado ni cazar puercos, si algunos de ellos lleva en su cintura cierta enredadera ú hojas.
**DOGÁN.** Desmayarse.
**DOGANG.** Añadír, aumentar, acrecentar, pujar en almoneda, encarecer. * Guídogángan acó sa hilánat.=Se me aumentó la calentura. * Nagadógang quining hánĝuin, quining ólan.=Se aumenta, ò aumenta este viento, esta lluvia. * Dugánĝi pa.=Añade todavia. * Padogánĝon mo sia sa paghatag ug isda.=Mandale dar mas pescado. * Quini ang idógang mo. =Esto has de añadir. * Naquigdógang ang mamomóo sa sóhol.=El obrero pide que se le aumente el sueldo. * Padógang ca ug salapí.=Haz que te añadan dinero.
**DOGAOG.** V. *Dagáhay.*
**DOGAS.** Sembrar antes de haber llovido. * Blanquear arroz, limpiarlo.
**DOGAY.** Tardar mucho, hacer ya mucho tiempo, cosa de antaño, etc. * Cosa antigua. * Conservar. * Deténerse. * Durar. * Durable. * Estorbarse. * Nadugay ca caáyo sa pagtóngha.=Has tardado mucho en parecer, en presentarte. * Dógay na caná.= Eso hace ya mucho tiempo. * Dilí mo dogáyon ang lóto sa caláyo cay masónog.=No tengas mucho tiempo la *morisqueta* al fuego, porque se quemará. * Ang pagcahóros sa hanĝin mao ang guidogáyan co.=El estar fresco, con demasia el viento, es la causa porque he tardadado. * Sa madógay na hasta ang oóay cocópsan.=Quiere decir: todo se concluye con el tiempo.
**DOGCAL.** Herir, dar lanzada, sablazo, etc. de punta, picar, pinchar, punzar, al que esta prendido y á los piés, y esto aunque sea con cañá, palo etc. * Prender, pinchar con la fisga á los pescados del corral, ó hacer cualquiera otra cosa semejante.
**DOGCO.** V. *Doghang* y el anterior.
**DOGDOG.** Aumentarse la actividad ó cualidad de alguna cosa, como calentura, peste, color, sabor, la fortaleza en los licores, etc. * Arrimar algo á alguna parte ó cosa, sin levantarlo; * Alargar, aumentar sementera, casa, etc. * Hacer rumbo, dirigirse hacia alguna parte. * Coger aunque sea hurtando toda la fruta; etc.
**DOGHAL.** Lo mismo que el anterior.
**DOGHAN.** Pecho, seno. * El origen, principio ó causa de la enfermedad, del pleito, etc.
**DOGHANG.** Dar lanzada, punzada, pinchar desde abajo al que está arriba, como Longinos hizo con Jesucristo. * Hacer lo mismo por debajo de los pisos de los casas para herir lo que está sobre ellos, ó de bajo de los árboles para derribar las frutas.
**DOGHIT.** Y *Songquit.* * Pinchar desde abajo al que esta arriba.
**DOGHÓ.** Chinche. * Pescado parecido al tiburon. * V. *Doghang.*
**DOGHO.** Encontrar alguna cosa que se busca, ó hallarla por casualidad.
**DOGIL Ó DOGUIL.** Rendir la carga al que la lleva.
**DOGISON Ó DOGUISON.** Licor que se va avinagrando.
**DOGMA.** Espécie de enfermedad de la *ube*, *gave* y otras raices por la que quedan ruines y pequeñas.
**DOGMAC.** V. *Doghang.* * Tirar ropa por rincones sin doblarla ni guardarla.
**DOGMÓ.** Oprimir contra el suelo. * Agravarse enfermedad. * Mecate ó cuerda que sobresale en la esquina de la parte de abajo de la vela y que se amarra á un lado ó á otro de la embarcacion, segun y como sea el viento.
**DOGMOC.** Majar, machucar cosa dura desmenuzándola. * Moneda menuda, ó lo que llamamos sencillo. * Cosa hecha pedacitos, taza, platos, vasos, arroz, ó cualquier grano partido. * Majar ó aplastar cosa blanda en mortero ó almirez, etc. como el grano tierno, calabaza, platanos, etc. * Madógmoc ca.=Maldicion que quiere decir desmenuzado, molido te veas como el arroz.
**DOGMON.** La cama que hacen los caimanes, puercos ó una especie de culebra, que por esto se llama *dogmónon.* (El macho se llama *aguáson.*) * Del que se levanta dejando el petate tirado y sin recoger, se dice: dáo nagbácod nĝa dógmon. * Ang homáy co máo ang guidogmón sa báboy nĝa ihálas, ug ang homayán ang guidogmónan nía.=Con mi palay hizo la cama el puerco montes, y en la sementera de palay (arroz cáscara) es donde el la hizo. * Madriguera.
**DOGMONON.** Culebra hembra, muy venenosa.
**DOGÓ.** Sangre cualquiera. * Salir sangre de herida, oidos, nariz, etc. * Ensangrentar, * Manar sangre. * Evacuacion periódica en las mugeres, regla ó ménstruo de las mismas. * Sangriento. * Dóg-an nĝa táoo.= Hombre Sanguineo. Ang ólo sa átong Guinó ong Jesucristo dogóon caáyo guícan sa pórongpórong nĝa tónocon.=La cabeza de Nuestro Señor Jesucristo esta muy ensangrentada por la corona de espinas. * Ang mĝa tonóc sa pórongpórong nĝa tóncan nacadogó sa íyang Santos oyámot nĝa ólo.=Las puas de la corona espinosa hicieron sangre en su Santísima cabeza.
**DOGO.** Quejarse el enfermo.
**DOG-OA.** Dar arcadas, vomitar á bocanadas.
**DOG-OAT.** Reventar con aguja, ó cosa semejante, ampollas, tumores intercutáneos, etc, * Buscar alguna cosa.
**DOGOC.** Ir, concurrir donde hay que ver alguna cosa. * Concurrir pájaros, hormigas, etc. á comer algo. * Asistir al corral ageno en busca de pescado.
**DOGOCAN.** Asta de fisga para la mar, para pescar. Espina dorsal.
**DOGOHAN.** Sitio donde caen los residuos inutiles. * Casillas ó letrinas.
**DOGONG.** Zumbar cualquiera cosa.
**DOGONGPOLA.** Una cosa que es colorada, sin ninguna mezcla.
**DOGONGPOTÍ.** Una casa que es toda blanca, sin ninguna mezcla.
**DOGÓO.** Casillas secretas, letrinas.
**DOGÓS.** Miel de avejas.
**DOGOSDOGOSON.** La flor de donde sacan miel las avejas. (La R. Dogós.)
**DOG-OT.** Anudar ó unir las hebras de abacá ú otra materia, para formar la trama y urdimbre de lo que se ha de tejer.
**DOGOTON.** Abacá escogido para tejer.
**DOGSANG.** Herir con la punta de cosa larga. * Empeorarse llaga, empeine etc. * Podrirse la misma herida ó llaga, cualquier animal muerto, y aunque sea fruta. * Tumbarse el paláy, maiz, etc. por haber caido sobre ello árbol, arbusto, ó otra cosa pesada.
**DOGSIN.** Arrebatar, quitar por fuerza alguna cosa.
**DOGSÓ.** Corvina, pescado.
**DOGTONG.** Anudar hilos, cuerdas y otras cosas semejantes, unas con otras.

**DOGYA.** Gritar con algazara. * Especie de enfermedad del arroz cáscara.

**DOGYAC.** Estocada.

**DOHA.** Dos. * Sía man ang icaduhá.=Él es el segundo. * Naduhá na ang tódlo co.=Mí dedo se ha hecho dos. * Guidoháan acó pagsóhol.=Me dieron dos sueldos. * Canáng calabáo dolóhon man cá pisos.=Ese carabao vale dos pesos. * Sílang dohá.=Ellos dos, entrambos. * Doháon mo cádto.=Aquello hazlo dos, divídele. * Ingnon mo sa macadohá.—Dilo dos veces, por dos veces. * Tinagórha camó paglacat, lomacát camó sa pagcatinagórha, (invertido el orden de las letras.=Andad, caminad de dos en dos. * Pagatágorhàon mo síla paghámpac.=Los azotarás de dos en dos. * Igágao nga igtagórha.=Primo segundo. * Dohá cagatós.=Doscientos. * Dohá ca libo.=Dos mil.

**DOHADÓHA.** Dudar, estar perplejo, en dos aguas. * Sia napadohadóha canáco.=El me hizo, me hace dudar. * Guicadohadohá-an co caná gayúd.=Verdaramente me hallo perplejo en eso. * Nagacadohadóha ang iyang bóot.=Esta dudoso, perplejo, ha suspendido el juicio.

**DOHANI.** Adverbio: ya se verá, ya verémos.

**DOHAO.** Pescado del mar.

**DOHIL.** Dar uno regalillos á otra persona en prueba de afecto y buena voluntad y tambien por interes.

**DOHILHIG.** Una clase de viruelas benignas. Estas viruelas son bastante peligrosas si no se procura que broten bien por medio de las medicinas convenientes.

**DOHIT.** Poner alguna cosa sobre otra.

**DOHOG.** Cuesta, ladera.

**DOHOL.** Alargar, dar algo al que está arriba ó abajo. * Levantar algo en la punta de cosa larga. * Idóhol canáng yáoi nga nahólog.=Alarga esa llave que se ha caido. * Dohóli acó.=Alargámelo, dámelo.

**DOHONG.** Tonto, bobo, bembo.

**DOHÓNG.** Contar, decir alguno en una parte lo que oyó en otra. * Esperar alguno que le carguen, pedir carga. V. *Bolo* en su 4.ª y 6.ª significacion.

**DOLA.** Uraño, arisco. * Animal brabo, valiente, feroz, montaraz, cimarron.

**DOLÁ.** Divertirse, jugar, retozar los muchachos y aun las personas adultas. * Entreteneurse en cualquier clase de juego. * Perderse algo.

**DOLÁAN.** Juguete de todo género y espécie, segun las circunstancias de las personas: el trompo, carraca, etc, para los muchachos; las muñecas, chinas y semejantes, para las niñas; el caballo, etc, para los varones; los dijes, etc, para las mugeres. (La R. Dola.)

**DOLAC.** Apartarse, separarse el pellejo ó cutis por enfermedad ú otra cosa.

**DOLAG.** Escaparse de la guerra antes de caer prisionero ó cautivo ó despues.

**DOLÁHOT.** Coser, y mas propio, hilvanar.

**DOLÁIHAG.** Acompañar á otro por un rato solamente.

**DOLAMOG.** Lama ó moho de piedra, árbol, etc.

**DOLANG.** Batea, especie de bandeja ó azafate de madera, artesilla ó barreño, mas ó menos hondo. * Hay bateas que tienen pie, pero lo mas cómun es no tenerle. * La batea de que se sirven los que sacan la tierra en los lavaderos de oro. * Sacar oro en el lavadero.

**DOLÁNOS.** V. *Dalin-as.*

**DOLAO.** Planta bien conocida. * Su raiz es como la del gengibre, y con ella se tiñe de amarillo, es así mismo medicina. * Azafran de la tierra.

**DOLAP.** Cosa somera.

**DOLÁPANG.** Especie de *barotos* anchos.

**DOLÁPI.** Poner á los *barotos* ó *bancas*, por el pronto, *nipas* ú otras hojas, en lugar de tablas sobre el borde ó bordes, para que hagan el oficio de obra muerta. * Manotear, dar palmadas. * Dar, pegar, castigar á alguno con la palma de la mano. * V. *Dagpí-*

**DOLÁPOT.** Ponerse cualquiera de mal humor, de murria.

**DOLAT.** Punzon, de hierro para agujerear lo que sea necesario. * Dar prisa, animar á los trabajadores.

**DOL-AT.** Instrumento para limpiar los dientes.

**DOL-AY.** Vomitar el niño la leche que mamó.

**DOLAY-AY.** Dar cabezadas á derecha ó izquierda el dormido, borracho ó enfermo.

**DOLAYDÓLAY.** Bambolearse el enfermo ó borracho, y el trompo, cuando concluye ya de dar vueltas.

**DOLDOG.** La caña de maiz, tabaco, etc. * Hacer una especie de masilla ó engrudo con *ube* raspada y leche de *coco*, que comen los indios. * Tocar, rascarse alguno en las *verendas* por vicio ó por otra causa. * Frotarse, sobarse las mugeres para malparir ó abortar. * Ponerse. hojas, raices ú otras cosas para el efecto V. *Doghang*

**DOLDÓGAN.** Rabito de que pende la fruta. * El palo donde amarran la caña, etc. para sacar agua.

**DOLDOL.** Arbol. * Su fruta son unas calabacillas largas, llenas de borra ó pelusa, parecida al algodon y sirve, como este, para henchir almohadas, colchones, etc * Llevar el viento ó la corriente á la embarcacion á alta mar ó á camino: entendiéndose lo mísmo de las balsas, árboles, etc. * V. *Boboy.*

**DOLHAO.** V. *Andolao.* * Alargar el cuello desde balcon ó ventana, para ver ú oir al que está abajo, arrimado á la pared, etc.

**DOLHO.** La punta ó delgado, respecto de gordo ó grueso, de cualquiera cosa.

**DOLHOG.** Llevar alguna cosa cuesta abajo. * Bajar ó bajarse del monte. * V. *Dagondon.*

**DOLICSAO.** V. *Daplis.*

**DOLIS.** Raspar, raer, como se hace con el puerco, chamuscado ya.

**DOLITDÒGUIT.** Sacar basura de rendijas ó junturas con escoba, etc.

**DOLNOC.** Cubrir la tierra la avenida de mar ó rio que sale de madre.

**DOLO.** Caerse pluma, vello, pelo, de ave, persona y animal.

**DOLOBASA.** Intérprete.

**DOLOC.** Atragantarse el que bebe. * Los palos que quedaron sin quemar en la sementera. * Juntarlos y quemarlos. * Espresion que profiere el indignado por decir *calayó*, fuego. * V. *Daig.*

**DOL-OC.** Apretar, oprimir contra la tierra ó pared, lo que se tiene en las manos.

**DOLOC DÒLOC.** Arbol. * Su madera es muy buena para estacas, porque aguanta mucho tiempo en la humedad.

**DOLODÓ.** V. *Doco.*

**DOLOD.** Llegarse á alguno con enojo ó con ira, como para reñir * Ponerse dos ó mas en frente para bailar. * Arrimárse el gallo del monte al manso ó á la tranpa, ú otro cualquier animal de los bosques á los caseros.

**DOLODIS.** Una especie de mongo.

**DOLOG.** V. Dogdog 1.ª significacion. * Ajuntarse, poner juntos y tenerlos unidos.

**DOLÓG.** Acostarse dos juntos, como marido y muger. * Estar así acostadas cualquiera persóna, aunque no sean matrimonio, de un solo sexo ó de distinto. * Pararse, cesar alguna cosa, como obra, etc.

**DOLOGAYON.** Ser facil en mudar aficion cualquiera persona, olvidando á un sugeto y amando á otro. * De-

jarse llevar y engañar de palabras, sin atender si son ó no fingidas. * Fruta tardía.

**DOLOM.** Luchar cuerpo á cuerpo.

**DÓLÓM.** Oscuridad que media desde que se pone el sol hasta que sale la luna. * Cualquiera oscuridad. * Por antonomasia significa hallarse alguno afligido, desconsolado en estremo, por efecto de heridas ó dolores angustiosos. * Verse alguno abandonado de sus semejantes en sus desgracias, en sus penas y enfermedades. * Irse concluyendo la vida principiando las congojas de la muerte. * Noche. * Ang pagdolóm.= Primer dia de menguante. * Icaduhá sa dolóm.=Segundo dia de menguante. * Guidólman na ang bólan.=Ya se oscurece la luna, pasado el cuarto creciente.

**DOLOMOTAN.** Aborrecible, digno de ser aborrecido, abominable. (La R. Domot.

**DOLOMTAN.** V. *Dolomtan* (La R. Domót.

**DOLON.** Langosta de tierra. * Lindar una tierra ó heredad con otra. * Cosa muy seca, que dificulta tragar al que la come.

**DOLÓN.** Atravesarse en la garganta el bocado, al que come. * V, *Doloy.* 2.ª significacion.

**DOLONG.** Proa de embarcacion. * Ir, dirigirse alguno hácia alguna parte. * Llevar ó traer algo. * Viajar, pasar de un pueblo á otro para comerciar, ó con otro objeto. V. *Doong.* 1.ª significacion.

**DOL-ONG.** Conducir, llevar cualquiera cosa ó persona.

**DOLONGANON.** Gente de proa. (La R. Dolong.

**DOLONGGAN.** V. *Dolonggan.* (R. Donyag.

**DOLONGGANAN.** El que tiene orejas. (La R. Dolonggan.)

**DOLOÓNGA.** V. *Doong.* 1.ª Significacion.

**DOLÓOS.** V. Dolos 1.ª 3.ª y 4.ª significacion.

**DOLÓ-OT.** No admitir escusas al que quiere darlas. * Cosas juntas, apretadas.

**DOLOPÓT.** Cuidar de alguna cosa, de niño, enfermo, sementera, etc.

**DOLOS.** Cuerda de arco flechero. * Soplar recio el viento. * Ojos torcidos. Salir con fuerza sangre de narices ó sangria, agua por caño, licor por canilla, etc. * Vender por casas y calles cosas de comer. Trabajar con ahinco para poder sembrar á tiempo ó concluir cualquiera obra antes de tal ó cual fiesta. * Cosa rigurosa. * Trabajar.

**DOLÓT.** Entrar arma de filo ó punta, hiriendo. * Cortar alguna cosa con cuchillo, tijeras, etc. * La parte que de tales armas se ha introducido en algun cuerpo. * La profundidad de lo clavado, nacido ó fabricado, de las raices de árboles y plantas. En lo moral significa la eficacia con que obran la palabra de Dios, los buenos consejos, etc, en quien los recibe con gusto. * Imponerse cualquiera en la ciencia ó facultad, que estudia. * Tocáo gayód ang dolót sa iyang hinganiban.=Ciertamente que entró su arma un palmo. * Guidódtan (por sincopa y conversion de letras) acó sa hataás ug halálom caáyo niánang sóndang nía.=Es larga y profunda la herida que me ha hecho con su *bolo,* me introdujo su *bolo* muy larga y profundamente. * Quining góntinĝ ug quining sipol díli modolót, díli sia macadólot.—Esta tijera y este cuchillito no cortan, no pueden cortar. Dòdta (por convercion, sincopa é impersonal), ug maáyo ang lánsang.=Introduce bien el clavo. * Osa ca dopa ang dolót sa mĝa simientos.=Los *harigues* y cimiento tienen una braza de profundidad. * Ang macasasála guidódtan ug dacó sa mĝa pagoali niádtong Padre.= Profundizaron grandemente (hicieron mella) en el pecador las predicaciones de aquel Padre. * Magtoón ca sa oalay lángan arón dódtan ca sa quinnaádman, arón domolót ang caálam dihá canímo.=Aprende, estudia sin parar, á fin de que se introduzca en tí la ciencia, para que profundice en tí la sabiduria.

**DOLOT.** Servir la comida á los que estan en la mesa. * Boda. * Servir * Hacer supersticiones, poniendo *morisqueta, tuba, buyo* hecho *tilad,* etc. para que lo coman los dioses de las sementeras, del mar, de las enfermedades, etc.

**DOLOTO-OT.** No dar uno á otro tiempo ni lugar en sus disculpas, apurarle con razones para que diga la verdad y no se salga con la suya. * V. *Diot.*

**DOLOY.** El cacareo particular de gallos y gallinas, cuando ven pasar volando el gavilán. * Atragantarse, no poder pasar el bocado, como atravesado en la garganta, sea persona ó animal. * Granar.

**DOLPA.** Confeccionar el *pangasi,* vino que se hace fermentando el arroz, poniéndole especias y yerbas ó raíces aromáticas. * Juntar, añadir.

**DOMADALIT.** El que obsequia. (La R. Dalit.)

**DOMADAOG.** El vencedor. el que gana. * (La R. Daog.)

**DOMAGAT.** El agua que las mugeres echan, cuando ya están cerca de parir; esta agua está contenida en la vulva, que contiene el feto.

**DOMALACO.** La gente grande, noble, de alta alcurnia y descendencia. (La R. Daco.)

**DOMALACOP.** El alguacil, oficial, soldado, cuadrillero y todo aquel que prende á alguno. (La R. Dacop.)

**DOMALÁGA.** Polla ya grande, que pondrá pronto huevos. * Vaca, caraballa, oveja, cabra, etc. grandecitas ya, y que pueden parir pronto.

**DOMALAGCOT.** El que enciende (La R. Dagcot.)

**DOMALAHIC.** El que arrastra. (La R. Dajic.)

**DOMALANĜOP.** El que se acoge, se refugia, pide ausilio, amparo, ayuda y compasion. (La R. Danĝop.)

**DOMANĜIT Ó DOMANGUIT.** Especie de tinajas y tibores.

**DOMAQUIT.** V. *Daquit.*

**DOMASDOMAS.** V. *Lamping.*

**DOMAY.** Ropa vieja ó á media vida.

**DOMBAY.** Ponerse en fila, escuadron, etc.

**DOMDOM.** Acordarse, tener cuidado. * Cuidar. * Desear. * Encargarse. * Industriarse. * Llorar, meditar. * Acordarse, recordar buscando alguna cosa, ó recogiendo y llevando lo que se dejó olvidado, ó de propio intento. * Buscar aun aquello que se ignora donde para. * Ihinómdom mo acó, sa mĝa ánac co.= Acuérdate, ten cuidado de mis hijos. * Pahanomdóman mo acó sa guiinĝon co canimo caháp on.=Recuérdame aquello que te dije ayer, de que te hablé ayer. * Daoáta (por impersonal) ang gipadála co canimo, sa timá-an sa ácong paghinómdom, paghadómdom canímo.=Recibe eso qne te mando, en señal, en prueba de que me acuerdo de tí. * Oalá acó mahadómdom.=No me he acordado. * Díli acó mahadómdom niána.=No me acuerdo yo de eso, no lo recuerdo. * Domdóman mo ang sinina co nĝa tóa sa sólod.=Busca, coge mi camisa que está en el cuarto. * Ang despensa pagadomdóman mo sa guibólong mo carón.=En la dispensa encontrarás lo que tú buscas ahora. * Domdóma (por impersonal) ang libro nĝa gibílin mo canáco.=Acuérdate de recoger el libro que dejaste conmigo. * Con omádto ca ogáling sa lóngsod co, domdómon mo ang mĝa caobánan co.=Cuando suceda que vayas á mi pueblo, busca á mis parientes, acuérdate de saber su paradero. * Idómdom acó sa igágao co.=Búscame á mi

primo; como si dijese: indaga su paradero, visítale por mí.

**DOMIDO.** Palay de cáscara y grano blanco, largo y un poco oloroso.

**DOMIS.** V, *Hamos.*

**DOMIT.** V. *Lom-it.*

**DOMO.** Corral para pescados en lagunas y rios.

**DOMODLAO.** Especie de pescado.

**DOMODOMO.** Entorpecerse la lengua.

**DOMÓG.** Champurrar cociendo juntamente diferentes cosas. * Luchar cuerpo á cuerpo. * V. *Gabóc.*

**DOM-OL.** Tocar con tiento, como el que avisa despacito, haciendo llamar á otro la atencion por el contacto de un solo dedo, el que moja la pluma en el tintero, etc.

**DOMOLOGMON.** V. *Aguason.*

**DOMOLONGGO.** El que está proximo á llegar al puerto, al fondeadero. (La R. *Donggo.*

**DOMOLO-ONG.** Forastero, pasagero, viagero por gusto ó por buscar la vida comerciando, etc. (La R. Doloong ó Doong.)

**DOMON.** Ser comedido en hablar, hablar con cordura.

**DOMOT.** Rencor, odio, aborrecimiento, mala voluntad.

**DOMPALOC.** Obrar sin juicio, á lo loco.

**DOMPAOG.** Cualquiera persona que anda tambaleandose como el borracho.

**DOMPAY.** Calmar viento, aguacero, enojo, etc.

**DOMPIAS.** V. *Doyas.*

**DOMPIL.** Pescar. * Corral grande para pescar.

**DOMPOL.** V. *Dong̃pol.*

**DONA.** Estar ó haber algo en algun lugar.

**DONDON.** Un lugar que al parecer está á corta distancia, pero que en realidad está muy lejos; tal como sucede andando por una llanura que no llegamos tan pronto como nos parecia, á ciertos lugares.

**DONDÓNAY.** Paloma silvestre de un negro precioso en sus plumas, que tira como á verde; en lo superior de la cabeza tiene un copete largo y vistoso.

**DONG̃AN.** Hacer ó decir dos ó mas alguna ó algunas cosas á un tiempo, á una. * Domóng̃an camó paglacát.=Caminad, andad á un tiempo. * Dong̃ánon niño ang paggáod.=Remad á una. * Nanagdóng̃an síla sa pagabot.=Llegaron ellos á un tiempo. * Pagdongánon ta canáng calabáó pagbonó.=Tirémos á un tiempo á aquel carabao, arrojémosle á un tiempo, la lanza, piedras, etc.

**DONG̃ANDONG̃AN.** Las sienes.

**DONG̃AO.** Inclinarse persona, árbol, planta, etc. * Estar cabizbaja. * Asomarse á la ventana, balcon, corredor, brocal de pozo, para ver lo que háy debajo. * Ponerse dos ó mas, unos en frente de otros, sentados ó de otra postura, hablando, ó callando. * Estar en frente y como mirándose las dos puntas de tierra de cualquiera ensenada, que salen mas á la mar. * Lugar, edificio, árbol, etc., alto, desde donde se descubren otros lugares.

**DONG̃AS.** Andar la muger sin cubrirse la cabeza y el hombre sin sombrero. * Cuchillo, *bolo* ú otra arma que se ha gastado por la punta.

**DONGCÁ.** Barar embarcacion, embestir en tierra.

**DONGCA.** Encender un tabaco con otro.

**DONGCAO.** Encorbarse, doblarse alguna cosa.

**DONGCOL.** Madero grande que se pone al fuego para que dure este.

**DONGDONG.** Lluvia menuda y continuada. * Especie de arroz. * Palo ó estaca clavada para que le agarre y suba por ella el vástago de la *ube* ú otra planta por el estilo. * Tener caido el cabello hácia el rostro. * Cubrirse la cabeza, especialmente las mugeres.

**DONGGAB.** Herir con arma.

**DONGGANON.** Célebre, famoso. (La R. Dong̃óg.)

**DONGGO.** Surgir, fondear embarcacion. * Llegar, arribar. * Allegarse.

**DONGGOANAN.** Puerto, fondeadero. (La R. Donggo.

**DONGHAY.** Dejar sueltos los cabellos el que los tiene largos, con especialidad las mugeres. * Sudar mucho, bañarse en sudor.

**DONG̃Ó.** V. *Docó*

**DONG̃OC.** Alzar el fuego dando la punta de un tizon con la de otro.

**DONG̃OG.** Oir. * Percibir cualquier sonido. * Escuchar, atender, mostrarse favorable á ruegos y súplicas. * Hacerse alguno cargo y darse por entendido de lo que otro le dice. * Asistir á la plática, al sermon, á la misa, ó á cualquier parte donde se esplique algo, se reze ó se represente. * Fama, reputacion, honor en buena ó mala parte. * Dóngga (sincopado) acó.=Escúchame, escuchadme. * Ginadóng̃og co caná.=He oido eso. * Ipadóng̃og mo ang mg̃a pólong mo caníla.=Haz que ellós oigan tus palabras. * Padongga acó ug maáyo sa sogílon mo.=Haz que yo oiga bien tú cuento. * Sa pagágui co hingdónggan, gihingdónggan co ang pagsínggit níla.=Al pasar yo, cuando yo pasaba oí casualmente los gritos de ellos. * Del receloso que en todo repara y sospecha, se dice: gídolonggánan ug maháit.

**DONG̃OGDONG̃OG.** *Catiog.*

**DONG̃OL.** Especie de balate.

**DONG̃ON.** Arbol de madera fuerte: sus ramas son dificiles de romper y desgajar. * Sang̃áng dóngon díli mabangi: díese de los sugetos constantes y firmes en lo físico y moral

**DONG̃OY.** Estar triste, melancólico, pensativo, cabizbajo. * Persona pusilánime.

**DONGPOL.** V. *Dompol.*

**DONGOAL.** Embestir, dar contra piedras ó tierra, embarcacion, balsa, etc. * Dar de punta el palo ú otra cosa larga que cae.

**DONGSOL.** Marisco que no se come. * En lo interior de su carne tiene una conchita muy blanca, fina y apreciada. * Hay temporadas en que se aproxima á las playas una infinidad que deja el agua de la mar, rebalsada, de color de sangre por la babaza de este color que el tal marisco arroja.

**DONGTOL.** Llegar el enemigo al puerto ó al pueblo, ó el puerco montes, etc.

**DONLO.** V. *Toslob.*

**DONLOC.** Paláy de cáscara medio encarnada, y de grano descolorido y largo.

**DONLOD.** V. *Toslob.*

**DONÓT.** Cosa podrida. * Podrirse alguna cosa.

**DONPOL.** Arma de palo, etc, de punta chata.

**DONSOL.** Especie de balate del que solo se come el hígado, y este ha de estar bien cocido, pues de no estarlo envenena.

**DOOC.** Reunir las malezas que han quedado sin quemarse, despues de hecha y quemada la broza en los bosques.

**DOOG.** Bambolearse alguna cosa, como los medio borrachos, edificio por efecto del viento fuerte ó temblor, etc. * Menearse ó columpiarse lo colgado, como araña, glovo, etc.

**DOOL.** Raiz del árbol llamado *pagátpat* que se encuentra en los *manglares* ó sitios donde llega la mar cuando crece, y cuyas puntas salen fuera de la tierra. * La fruta ó semilla del *pagátpat* que cae, crece al rededor suyo, y habiendose formado el tallo del grueso de una muñeca, mas ó menos son muy buenos para conservar en ellos el fuego, estando

bien secos, y vienen á ser como unas mechas: comunmente se llaman *morrones*. * Los que nacen en lugares de agua dulce, son de grano mas fino y mas blandos al tacto, y hacen el oficio de la mejor badana para afinar navaja de afeitar: * Dolor ó entumecimiento de las nalgas, por sentarse en cosa dura. * Acercarse, arrimarse, aproximarse. * Estar una cosa cerca. * Hadóol da ang baláy co.=Mi casa está cerca. * Gidoólan acó sa mg̃a iró=Se acercaron á mí los perros. * Nanagpacadóol, nanagdóol, nagpanóol, (por conversion de letras) nasigdóol síla.=Se arrimaron, se acercaron ellos. * Domóol ca ng̃arí, dínhi, dirí.=Acércate aquí. * Idóol mo acó niádto.=Acércame aquello. * Dóoli (por impersonal) lang, bísan ng̃a maísug sía.=Aproximate á él no mas, aunque es de mal genio.

**DOOM.** Comer ó mascar cosas menudas y duras, como confites, etc.

**DOON.** Apretar con las manos ó dedos alguna cosa, ó tocar solamente. * Gidoonan acó sa ácong tían cáy naól-ol man.=Me apretaron con la mano mi barriga porque me dolía. * Guidoónan sa mg̃a apóstoles ang mg̃a masaquít ug nanagáyo síla, naáyo síla.=Ponian los apóstoles las manos sobre los enfermos y sanaban, se ponian buenos.

**DOONG.** Hospedar, hospedarse el forastero, peregrinar. * Ir á casa de otro á visitarle. * V. *Tingob* ó *Domoloong*. * Surgir, fondear embarcacion. * Pájaro de la mar, de patas muy largas. * Nanóong acó sa baláy ng̃a dacó.=Me hospedé en la casa grande. * Pagdoóng̃on mo ang omalági.=Hospeda al pasagero. * Oalá ing panoóng̃an níla.=No tienen, no tenian, no tuvieron ellos lugar donde hospedarse.

**DOOT.** Tocar unas cosas con otras, estar muy juntas y apiñadas, como uvas en racimo, libros, gente, animales, etc, en monton. * Multitud, cardúmen de pescados, de una especie ó de distintas que á temporadas se arriman á las playas y continuan pasando por algunos dias. * Aplicar tizon ó hierro encendido á alguna parte, como para quemar heridas, marcar animales, etc. * Asentar bien una cosa, cualquiera que sea, sobre otra, como la mano ó dedos para tomar el pulso, carne, madera, etc, sobre cuerpo duro, para cortarlo ó partirlo, etc. * La aproximacion demasiada de unas cosas con otras. * La línea que forma el horizonte donde parece que se junta el cielo con la tierra. * Cauterio, cauterizar.

**DOOTDOOT.** Andar por los rincones buscando alguna cosa.

**DO-OYDO-OY.** Sentir debilidad en el cuerpo por causa del hambre.

**DOPÁ** Braza, la medida ó largor de dos varas. * Medir á brazas. * Ponerse en cruz. * Crucificar.

**DOPAC.** Decir palabras afrentosas. * Gusanos peludos de cualquier clase.

**DOPAG.** Turbarse, embarazarse. * Dudar uno en lo que ha de tomar, cuando hay muchas cosas en donde escoger, y en lo que ha de llevar, y dejar no pudiendo llevarlo todo. * Poner á alguno en estado de iresolucion la demasiada alegría, sentimiento, pena, etc.

**DOPALOC.** El torpe á quien todo se le cae de las manos.

**DOPÁNG.** Enfermedad que se manifiesta en lo esterior por unas como ronchas que causan al paciente mucha picazon é incomodidad. * Persona tonta, fátua.

**DOPANÍ.** Fruta que cae del árbol por muy madura, con especialidad la del *camansi*. * Caer la fruta madura, hojas agostadas, etc.

**DOPIAS.** Resvalar. V. *Duyas.*

**DOPLÁ.** V. *Dolpa.*

**DOPOC.** Palos, malezas que no se quemaron en el lugar que se rozó para hacer la sementera. * Amontonar tales cosas para quemarlas. V *Dooc.*

**DOPONG.** Culebra pequeña que tiene negro el espinazo y blanca la tripa; es venenosa. * vivora verde. * Nadopong na ing̃ manlalayag: dicen del valiente que huye.

**DOPOT.** Poner uno mucho cuidado en aquello que hace. * Consolarse el que estaba afligido por habersele muerto alguno de sus parientes, etc. con la comida que para el efecto le han preparado. * Poner comida al difunto para que coma, fundados en la falsa creencia que, no haciéndolo, tendrá hambre en el sepulcro.

**DOPOY.** Entrar el viento á los que navegan, empezar la ventolina.

**DOQUILOC.** El que procura con mucha diligencia comprar lo que necesita.

**DOSANG.** Dar á alguno en la cara, ó como decimos en los hocicos con alguna cosa.

**DOSAOS.** V. *Lotong.*; pero ya sin descansar hasta parir la muger.

**DOSDOS.** Escardar con instrumento de punta ancha para cortar las raices. * Empujar, rempujar, llevar para delante á hombre, bestia, etc. * Cucharon, pala, etc, para coger, reunir y arebañar, tierra, piedras, etc. de sementera, calzada, etc. * Reunir, recoger y arrebañar. * Unir y ajustar palos, tablas, etc. * Tupir la tela que se teje. * Rozar, rozarse algo. * V. *Dos og.*

**DOSIL.** Dar fuego á casa, etc, quemarse alguna cosa.

**DOSLIC.** Escapársele, írsele á alguno de la mano lo que tenía en ella, como cuchillo, plato, vaso, etc.

**DOSLIT.** Refregar alguna cosa en la tierra, en árbol, piedra, pared, etc, como el que, llevando en la mano un tizon encendido, le frota en la pared para quitar el fuego.

**DOSMAG.** V. *Dasmag.*

**DOSMOG.** Acometer una persona á otra, embestir bestia, etc. * Atropellar.

**DOSÒ.** Empujar hacia adelante cualquiera cosa que sea, pero sin levantarla de donde está. * Cerrar cajon de mesa, de escribanía, de aparador, etc. * Atizar.

**DOS-OG.** Hacerse hacia acá ó hacia allá lo que se mueve por si. * Arrimar cualquiera cosa hacia alguno ó alguna parte.

**DOSOL.** Bulto cualquiera en la barriga etc. que muda de lugar y posicion. * El feto en las preñadas, cuando ya se mueve y dá como saltos. * Hacer algo pronto, apresuradamente. V. *Dodos.*

**DOTA.** V. *Yota.*

**DOTDOT.** Apretarse personas ó brutos, juntos y amontonados. * Apretar los hilos de la urdimbre, tupir lo que se teje. * Unir y juntar bien maderos, tablas, etc. * Tapar las rendijas y agujeros. * Calafatear embarcaciones. * Despepitar algodon y otra cosa semejante que tenga pepitas, la misma máquina para quitarlos; carmenar el mencionado algodon, alijarle apartando la semilla.

**DOTOL.** Caerse el pelo y bello por causa de alguna enfermedad.

**DOTOLDOTOL.** Pedacito de pellejo que se levanta próximo á las uñas. * Padrastro.

**DOTO-OT** Hacer pronto alguna cosa.

**DOYADOY.** Bambolearse el borracho.

**DOYADOYA.** Revolverse el estómago. * Dar arcadas el que vomita.

**DOYAG.** Holgarse, deleitarse, recibir contento y placer, querer, amar.

**DOYAGDOYAG.** Menospreciar.

**DOYAN.** *Jamaca*, columpio. * Echarse, acostarse en ella. * Barco grande de china. * Napadoyan acó.=

Me dejo columpiar, permito me columpien. * Gidoyan co pa ang bata.=Estoy aun columpiando al niño, muchacho, niña ó muchacha. * Idoyan acó nianang diotay.—Colúmpiame á ese pequeñuelo. * Nagaduyan acó.—Me estoy columpiando.

**DOYAS** Resbalar la herramienta, palo, lanza, etc. al dar el golpe. * Deslizarze la lengua, diciendo alguno lo que no quería ni pensaba.

**DOYHA.** Orilla, playa de mar ó rio, llana é igual.

**DOYOG.** Acompañar tocando instrumento ó cantando.

**DOYONG.** Pez mulier.

# GA

**GAA.** Dejarse llevar alguno de sus compañeros por darles gusto.

**GAAB.** Bramar vaca, venado, etc.

**GAABAS.** Una observancia y supersticion que practican algunos indios al coger el palay.

**GAABON.** La niebla.

**GAAC.** Andar con las piernas anchas.

**GAAN.** Pesar poco, ser liviana cualquier cosa. * Metáforicamente se entiende del medio fátuo, medio loco, y del que, como solemos decir es de sesos ligeros ó livianos. * Especie de pescado. * Pagaán ca, arón tomólin ca paglógso.=Házte el liviano para que saltes con ligereza. * Magaán da quiníng guidalá cong bocág.=Es liviano, pesa poco este cesto que llevo al hombro. * Quiníng ácong oban magáan sía caáyo ug bóot.=Este mi compañero es ligero de cascos, medio loco. * Gigaánan sía niána, lábon n̄ga mabóg-at n̄ga tóod.=Se le hace á él ligero, liviano eso, siendo así que en realidad es pesado. * Pagaánon ninyo ang sacáyan sa paghão-as sa óban n̄ga lólan.=Aligerad la embarcacion, descargando, echando en tierra parte de la carga. * Ang adlao máo ang nacagáan niánang cáhoy.=El sol es el que ha hecho liviana á esa madera. * Nagáan lámang ang bába co sa pagpamólong.=Anduve ligero en el habla, mi boca estuvo ligera en hablar. * Quiníng táoo magáan oyámot.=Esta persona es ligera, es un rayo, es el mismo viento; pero moralmente quiere decir: esta persona es de poco asiento, es atolondrada, como una veleta.

**GAANG.** Enjugar ó secar algo al fuego, calentarlo.

**GAANĜAN.** Un árbol.

**GAANGGAANG.** Especie de marisco.

**GAAO.** V. *Don̄gao.*

**GAAS.** Especie de pájaro pequeñito. * Especie de arbusto.

**GA-AY.** Una cosa que habiendo estado mojada, está ya seca por haberse asoleado.

**GABA.** Venir á alguna persona el mal que hizo ó deseó á su prójimo. Ejemplo. Voy por la calle, y encontrando á un pobre viejo, que apenas puede andar me pongo á remedarle y hacerle burla, al mismo tiempo tropiezo y caigo; entonces me dirá con razon el viejo: gabáan, hingaabáan ta icao gayod: tómate esa, me vengué de tí; por burlarte de mi has llevado un porrazo. * Otro. Sin motivo ni razon insulté y dí de palos á un vecino mio; mañana hacen conmigo otro tanto y digo yo: hinggabáan man acó sa ácong silíngan: bien empleado me está, me ha sucedido esto por lo que yo hice con mi vecino, mi vecino ha tenido la satisfaccion de verse vengado en esto que me ha sucedido. * Cuando á los hijos de familia les suceden desgracias, si han sido ó son mal mandados, díscolos, poco respetuosos; si han insultado á sus padres ó mayores, desvergonzándose con ellos, robándoles, levantándoles la mano, etc. se dice de ellos: hinggabáan síla sa iláng mĝa tígulang; gába man caná caníla ton̄gód sa gipamóhat, ó, gipanagbóhat, ó, gibóhat níla sa ilang mĝa tígulang: eso (que les sucede) bien lo merecen por lo que ellos han hecho con sus mayores; ó, como solemos decir, es castigo de Dios. * Cortadura, cuchillada. * Revanada ó tajada. * V. *Hioa.*

**GABAN.** Cubrir el macho á la hembra. * *Nota.* Es palabra torpe, mal sonante y obscena. * La muger á quien se diga: ¡gigabán cabá! ó, pagabánan, ó, pagagabánan ca ónta, se tendrá por ultrajada, y de ello recibirá grande ofensa. Cierto es que la disonancia de esta expresion no es igual en todos los pueblos, pues en algunos la suelen preferir los mozuelos y gente de la plebe como por una gracia, y por via de chanza. Lo mas acertado será abstenerse de tal lenguaje.

**GAB-AN.** Representarse al brujo el mal espíritu, apoderarse de él, y de los supersticiosos é idólatras.

**GABAO.** Dar encima, añadir algo á la cosa que se trueca ó cambia por otra.

**GABAS.** Sierra, aserrar. * El flete ó paga que se dá al dueño del *baroto* que se pidió prestado para pescar, y que regularmente se verifica con una parte del pescado, reputándole por uno de los compañeros en la pesca, aunque no haya asistido á ella. * Cortar cañas, árboles, arbustos, etc. para dejar limpio algun terreno; aunque no es necesario que el corte se haga á raiz de la tierra.

**GABAY.**=Llevar carga en los costados de las embarcaciones, por la parte de afuera, como trozos de madera, tablas, bejucos, etc. * Acompañar al viento, cuando es flojo, con los remos, para que la embarcacion ande mas. * V. *Dalábay.* * Sustentarse, sostenerse sobre el agua, apoyándose en cañas, palos, etc. * Boyar las tales cosas. * Interjeccion de deseo. * V. *Abay.* * Acompañar los subordinados á sus amos y señores, cuando van á la guerra, para mayor ostentacion y fausto.

**GABÁYAN.** Sosten, sostentáculo del que cayó en el agua.

**GABHOT.** Cuerda con que amarran la cuchilla á la pata del gallo.

**GABI.** Raiz comestible y alimenticia que cultivan los indígenas, y de que hacen sementeras.

**GAB-I.** Noche. * Gab-i na.=Ya es de noche. * Gab-i pa.=Todavía es de noche. * Sa pagca gab-i niádtong adláoa.=Al anochecer de aquel dia. * ¿Máno n̄ga nagpacagab-i ca sa pagánhi?=¿Porqué has esperado á que se haga de noche para venir? ¿Porqué has venido de noche? * Hingcagab-ihan, hingcagab-ihían acó sá dálan.=Sin sentir, sin pensarlo me ha anochecido en el camino. * Gicagab-íhian ang oficiales sa buquid.=Al oficial se le hizo de noche en el monte, en el monte le anocheció al oficial.

**GABII.** Lo mismo que el anterior. En las pasivas de *un* y *an* se sincopa siempre la última y se intercala en *han* y *hun*, diciendo cagabihan, cagabihion.

**GABING.** Poner liso el alfarero, con el dedo, lo que hace de barro. * Amarrar con bejuco los *tapancos*, ó lo que hace el oficio de toldas en las embarcaciones, para que no se lo lleve el viento. * Pasar cuerda por cáncamo ó argolla, para tenerla segura y tirante con mas facilidad.

**GABINGGABING.** Las telas que hay debajo de la lengua. * Frenillo.

**GABLING,** Tirar hácia si, de alguna cosa de golpe, ó con cólera.

**GABNOT.** Desenvainar, sacar la espada ú otra cualquier arma de la vaina. * Descubrir lo que está tapado ó cubierto. * Arrancar árbol, arbusto, planta mata, etc. con sus raices. * Tomar el hermano alguna parte del dote de su hermana.

**GABO.** Entrar abundancia de pescado en la red. * Coger mucha pesca el pescador. * Ser abundante la cosecha de palá y, maiz, etc. * Quitar de raiz cualquier planta, arrancarla.

**GABÓC.** Cosa podrida, podrirse madera, hierro y cualquiera cosa. * Cáhoy nga galabócon ó gabócon.= Madera que facilmente se pudre.

**GABOG.** Asomarse.

**GAB-OL.** Pescado abierto y puesto al sol, pero sin estar aún seco.

**GABON.** Niebla que oscurece el horizonte, nublarse el tiempo. * Cubrir el humo ó la niebla pueblo, etc. * Yerbas, malezas que crecen en las sementeras ó en tierra limpia, cizaña, etc. * Carrizal que cubre el paláy, etc. en las sementeras.

**GABÓN.** Sálvia de la tierra, diferente en su figura y tamaño de la de Europa, pero que surte casi los mismos efectos.* Caña dulce. * Un pescado. * Pañal.

**GABOT.** V. *Gabuot.* * Ave que se encuentra en los montes de Samar. Vuelan poco, su voz es estraña y su grandor poco mas que el de una gallina. Le dan este nombre porque arranca de raiz el paláy en los sembrados.

**GABOY.** V. *Tangbo.*

**GACAN.** Aliviar, aligerar navio sacando carga de él.

**GAC-ANG.** Sentarse en cuclillas.

**GACAP.** Una braza en redondo, abrazar á cualquier cosa, ó abrazarse. * Juntarse las manos del que abraza.

**GACAS.** Quitar la obra muerta á alguna embarcacion, (el talapé.)

**GACMAL.** No alcanzarse los dedos cuando se quiere abarcar algo.

**GACOD.** Amarrar, atar alguna cosa, hombre, bruto, etc. á alguna parte.

**GACÓS.** V. *Gacap.* * Esta raiz es la mas usada.

**GACOT.** La accion y efecto de atar. * Aquello con que se ata: como las tintas del cabezon de la camisa, los cordones de las cubiertas de libros, carpetas, etc. * Cerrar boca de cesto ó costal, asegurándola con ataduras.

**GACPAC.** V. *Pilic pilic.*

**GAD.** Adverbio. * A la verdad, verdaderamente, por cierto que sí.

**GADABO.** Una planta medicinal.

**GADAHAY.** V. *Çay.* * Una especie de juego de muchachos.

**GADANG.** Corte de cuchillo, filo de arma, herramienta, etc.

**GADAS.** Tela, tejido de abacá.

**GADAY.** Alegoria, metáfora; sentencia oscura ó intrincada. * Versos, cantares que contienen cuantas figuras y dificultades inventa el que los discurre y propone. * Hacer en una conversacion, transicion de unos asuntos á otros muy diferentes. * Persona que refiere alguna historia ó suceso con dificultad por no tener espedita la lengua.

**GADING.** Marfil.

**GADING GÁDING.** V. *Singgay.*

**GADUABA.** Una especie de plátano.

**GADOL.** El pié, ó llámase anillo, en la navaja de gallos, donde entra el espolon, y en donde amarran la misma navaja. * Horqueta ú horquilla para fijar cañones de menor calibre.

**GADONG.** Una porcion de cocos amarrados unos á otros, que forman un monton elevado por estar sujetos á un palo. * Juntar ó amontonar las nipas tejidas. * Tambien se dá este nombre á los covachos de las sementeras. * Gato montes.

**GADYA.** Elefante.

**GAGA.** Estar cansado, fatigado.

**GAGAD.** Imitar á otro en sus obras y costumbres.

**GAGAL.** Tierra dura y agrietada.

**GAGAT.** Impedir que alguno tome puerto, y si le toma, no dejarle comprar ni vender hasta que no pague el tributo.

**GAHA.** Boqueron, tronera en muralla ó embarcacion. * Agujero en tabla, pared, etc. * Canal, zanja.

**GAHAB.** Hacer abertura proporcionada en el árbol que se corta, por la parte que ha de caer.

**GAHAC.** Raja ó hendidura en piedra, madero, etc. * Agujero en ropa, tabique, cesto, etc.

**GAHAC GÁHAC.** Como el anterior.

**GAHAD.** Camino al rededor de la sementera, para que teniendo miedo los puercos monteses, no se acerquen ó ella. * Limpiar, rozar, hacer camino por los bosques ó lugares en que han crecido arbustos y malezas.

**GAHÁG.** Estruendo, y hacerle. * Sonar alguna cosa, meter ruido, publicarse algo que estaba oculto en casa, en barrio, en la ciudad, etc. * Renombre.

**GAHÁNG.** Espacio que hay en las telas por haberse entresacado algunos hilos para bordarlas ó hacer labores en ellas. * El que hay entre caña y caña ó entre aquello de que se componen los pisos de las casas. * Randa, encaje labrado con aguja, ó tejido. * Claros que se notan entre los edificios, al mirar una poblacion, y que la hermosean. * Casillas ó divisiones en los panales de avejas ó de otros insectos que trabajan como ellas. * Cuadritos ó casillas de tableros de agedrez ó damas. * Pedazos cuadrados, ó de otra figura, de que se componen las banderas.

**GAHAPON.** Ayer. * V. *Hapon.*

**GAHAT.** Venir desde el monte, bosque ó soledad á poblado, en busca de quien herir ó matar, ya sea persona ó fiera. * Saltear robando y matando. * Cautivar, piratear.

**GAHI.** Cosa dura, seca, tersa. * Magáhi quining isda, quining báca.=Este pescado, esta vaca está dura. * Gigahian acó sa iyang tingog.=Me habló con voz seca. * Pacagahion mo pa ang yóta.=Deja endurecer antes la tierra! * ¡Pagcagahi niíni!=¡Que duro está esto! * Gigáhi caáyo sa labandera ang sinina cocay gilabihan nia ang pagalmidól.=Ha dejado la labandera muy tersa mi camisa, porque la ha almidonado demasiado. * Sógong magáhi.=Mandato seco, rigido.

**GAHID.** Enredadera. * Hilos ó cordeles para amarrar la plomada á la red, etc.

**GAHIN.** Apartar, segregar del todo alguna parte. * Hacer partes ó particiones. * Dar, repartir á cada cual su parte. * Apartarse separarse los que estaban juntos, los compañeros. * Limpiar y estregar los ojos con alguna cosa fina, suave y delicada apropósito para el objeto.

**GAHIT.** V. *Gahad.*

**GAHOB.** V. *Gahod* 1.ª y 2.ª significacion.

**GAHÓB.** Palo aguzado ú otro instrumento para sacar y extraer los camotes y otras raices de la tierra. * Boca de herida. * Hoyuelo que hacen los que siembran para enterrar el grano.

**GAHOD.** Persona corpulenta, valiente, de voz gruesa y sonora. * Murmullo, ruido de voces de muchas personas ó de instrumentos. * Basura inmundicia broza, polvo, en los portales ó debajo de los piés de las cosas.

**GAPÓM.** Poder. * Fuerzas. * Dili acó macagahóm niána.=No puedo yo hacer eso. * Oalá na acó ug gahóm.=Ya no tengo fuerzas. * ¿Ngano nacagahóm ca sa pagpangaoat sa mga mánggad sa singbahán?=¿Porqué, como has tenido valor para robar los ajuares de la Iglesia?

**GAHONG.** Hoyos largos y profundos, como sepulturas, que sirven de trampas para coger puercos, para enterrar langostas, etc.

**GAHÓNG.** Persona necesitada, necesidad.

**GAHOS.** Quedar de acuerdo sobre alguna cosa que se ha de hacer, comprar, destruir, etc.

**GAHOY.** Causar á alguno mal agüero. * Creen los supersticiosos que pidiendo, por ejemplo á los cazadores, pescadores, etc, alguna parte de lo que han de matar y pescar, por este solo hecho ya no han de coger pesca ni caza. * Higahoyan acó ni cuan cay nangayo, canaco ug isda sa vala pa acó umadto sa dagat.=Me aciagó, mal agüero me causó fulano porque me pidió pescado antes de ir yo á la mar. * Misibog acó sa balay cay hingsogatan acó sa osa ca bòta sa dalan ug hinggahoyan acó.=Me he vuelto á casa, porque me ha salido al encuentro un tuerto y me ha aciagado, causado mal agüero.

**GAID.** Atar, amarrar cualquiera cosa á palo, pared, árbol, etc. * Frecuentemente y segun el modo de hablar y entender de los indios, *gáid* significa el acto de azotar. * Gigáid acó.=Me azotaron. * Igáid mo sia sa calim-an, ug calim-an.=Dale cincuenta azotes. * Magbantáy ca bayá, cay gagailon ta icao.=Anda con cuidado, porque te azotaré.

**GAILAN.** Lugar donde regularmente se azotaba ó se azota. (R. *Gaid.*)

**GAILON.** Hacerse senda en algun cogonal por haber pasado animales.

**GALA.** Acompañarse, unirse, juntarse dos ó mas para buenos ó malos fines. * Seguir uno los gustos y apetitos. * Trabajar para incitar á que trabaje otro bien. * Sonsacar, convocar alguna persona á otra para realizar alguna obra, para jugar, robar, etc. * Trabajar constantemente, sin perder el tiempo.

**GALAB.** Hoz. * Segar. * Quitar malezas, yerbas, suciedad de cualquier sitio ó lugar.

**GALÁBAY.** Navegar á remo y vela, ayudar á la vela con el remo ó remos, cuando el viento es flojo. * V. *Dalábay.*

**GALAGÁLA.** Betun que se hace con sal y aceite.

**GALAM.** Habituarse, acostumbrarse á alguna cosa, buena ó mala. * Engolosinarse en comida, bebida, etc, persona, bruto, ave, etc.

**GALAMHAN SA CALAG.** Las potencias del alma. (La R. *Gahóm.*)

**GALAMITON.** Hacienda, muebles, bienes, etc. * Cosas usuales, ajúar, ropas, utensilios de casa. * Lo que está á la mano, y aquello á que hay facil recurso. V. *Gamit.* (R. *Gamit.*.)

**GALANG.** Erizarse el pelo ó las cerdas de persona ó bruto. * Planta, árbol, rama con puas. * Corte, filo de arma, cuchillo, herramienta, etc.

**GALÁNGAN.** Arbol; y su fruta que es esquinada, agri-dulce y muy sabrosa, tanto cruda como en dulce.

**GALÁNGGÁLANG.** Presillas en las amarraduras, de fardos y otras cosas pesadas, para introducir por ellas palos ó varas, y llevarlas entre dos ó mas personas.

**GALANGGÁSAN.** Cosa escabrosa, desigual y áspera. * Persona de génio y trato bronco y tosco.

**GALÁO.** Ramita que sale ó nace de otra.

**GALAO.** Garlito en el corral de pescar, en ratonera, etc, lazo, asechanza para cazar fieras. * Celada que se arma, física ó moralmente, para dañar á alguno.

**GALAS.** Rasguñarse, arañarse alguno con ramas, espinos ú otra cosa cortante. * Rasguñar ó arañar alguno á otro. * Cortar, rozar, limpiar las zarzas, camino ó sementera.

**GALAY.** Cortar vástagos de plantas, como camote, etc, para plantar. * El mismo vástago ó tallo, como de camote, calabaza, etc, para plantar.

**GALI.** V. *Diay.*

**GALI-GÁLI.** Incitar, provocar á hacer alguna cosa.

**GALÍNG.** Hilar algodon ú otra cosa con rueda. * Significa lo mismo, aunque sea con rueca. * Tirar ó estirar alguna cosa por medio de alguna rueda. * Enderezar casa, árbol, etc, con torno y aunque sea á mano tirando de cables ó maromas. * Subir algo con polea.

**GALINGAN.** Rueda. * Carro, carroza, etc. * Torno, molinete. * Molino para hacer harina del palay, (arroz), trigo, maiz, etc.

**GALÓ.** Menearse alguna cosa hincada, como estaca, dientes, etc.

**GALOC.** Tomarse para sí todo ó lo mejor.

**GALOGALO.** V. *Galó.*

**GALOGANDING.** Tocar dos campanas visayas alternando, para que lleven compas los que van remando ó hacen otra cosa.

**GALÓGO.** Barniz, barnizar.

**GALONDON.** Ir unos tras de otros, hacer algo sucesivamente.

**GALONGALONG.** V. *Galangalang*, aunque menos usado. * Pedazo de caña que sirve de caldero para sacar agua de los pozos. * Anillo de bejuco que les ponen á los carabaos en las narices para sugetarlos.

**GALOP.** Tiras ó listas grandes.

**GANAL.** Abarcar con la mano, brazo, muñeca, palo, etc.

**GAMANG.** Cosa ó persona sucia.

**GAMAO.** Descubrirse, ó medio descubrirse alguna cosa, como pez en el agua, vivo ó muerto; embarcacion desde lejos, cuando hay mucha marejada, etc. V. *Tamaotamao.*

**GAMAT.** Cualquiera cosa para asegurar ó unir tabla rota ó rajada, etc. * Coser con bejuco la pala del remo, etc.

**GAMAY.** Cosa delgada, fina, palos, dedos, hilo, árboles, etc. * Cuentas, granos, piedras, arena, etc, menuditas y pequeñas. * Adelgazar algo. * Especie de arroz cáscara. * Planta de hojas anchas y largas, medicinales, para dolores de pecho, barriga, etc, causados por el viento: pero para nombrar tal planta se dice siempre *magamáy.*

**GAMAYOT.** V. *Diyó. Diotay.* Esto quiere decir que es lo mas pequeño de lo pequeñisimo.

**GAMHANAN.** Poderoso. (La R. *Gahom.*)

**GAMHON.** Yerba generalmente.

**GAMI.** V. *Gamit.*

**GAMIT.** Usar, echar mano de cualquiera cosa, y especialmente de aquellas mas usuales, como de platos, ollas, de las herramientas del oficio, etc: * Echar mano de palabras para disculparse alguno. * Tomar, usar de alguna cosa, como por casualidad. * Ginagámit co ugáling ang sóndang mo.=Tomé, eché mano de tu *bolo,* cuchillo. * Sa pagatúbang mo sa ponóan gamíton mo ang mga pólong nga mahósay.=Cuando te presentes al superior, echa mano, usa de palabras comedidas. * Gamíta (por impersonal.) canáng tiguíb arón madalí ang gibóhat mo.—Echa mano de ese escoplo, para hacer pronto lo que estás haciendo. * Nahagámit lang acó niána.=Tomé eso como por casualidad, sin advertir. * Fiar, cosa fiada, tomar

fiado algo. * Cuidar de hacienda, oro, alhajas, etc.
**GAMÍT.** Sugeto que tiene cuanto le hace falta * Tener lo necesario. * Maestro ú oficial en alguna facultad con todas las herramientas indispensables.
**GAMITON.** Cosas usuales, ajuares, ropas, utensilios de casa, etc. * R. *Gamit.*
**GAMO.** Embarazar, estorbar alguna cosa. * Embarazo, estorbo, como trastos viejos é inútiles, sillas sin piés, catres rotos, etc.
**GAMOAN.** Lo mas delgado, la punta deshilada de la cuerda de la peonza y cosas semejantes.
**GAMOGAMO.** Entrar y salir el dueño de la casa ó los criados para servir, para obsequiar, para que nada falte á los convidados, á las visitas. * V. *Saliat.*
**GAMON.** Deslizarse alguno en hablar lo que no pensaba, ó aquello de que se pueda arrepentir. * Concertar, tratar; quedar de acuerdo para hacer algo, realizar algun negocio, etc. * Obligar á alguno bajo su palabra á efectuar alguna cosa. * Equivocarse al hablar, irse como solemos decir la lengua. * Tratar á alguno bien ó mal. * Acompañar á alguna persona, detenerse en alguna parte por el buen trato que se recibe.
**GAMÓS.** Adobar, hacer salmuera, poner en sal carne ó pescado. * Gamóson mo ang isda.=Pon en sal, sala el pescado. * Gamsa (por impersonal y sincopa) ang carne, arón díli mabahó.=Pon en salmuera la carne, para que no huela. * Ayóha paggamós niádtong mansa.=Escabecha bien, aquella *mansa* (pescado.) * Salsa, adobo.
**GAMOT.** Raiz cualquiera. * Arraigarse alguna cosa. * Echar raiz.
**GAMOTAN.** El sugeto que lleva raices ó yerbas para hacer daño para hechizar ó para que no pueda ser herido, preso, etc. (R. *Gamos.*)
**GAMOY.** Raices de yerba ó carrizos.
**GANYOT.** V. *Gamayot.*
**GANAO.** El bien ó provecho que resulta de hacer ó haber hecho una obra buena.
**GANÁS.** Cortar vástagos de enredaderas, camotes, parras, calabazas, etc. * Rozar el rastrojo de palay, maiz, trigo, etc. para volver á sembrar en la tierra. * Puntas de camote, etc, que sirven para plantar * Cosa desmedrada, poco crecida.
**GANAS.** Conducir á la novia á la casa del novio, ó del convite, efectuado ya el casamiento. * V. *Haganas.*
**GANÁYAN.** Ir ó venir muchos juntos, como hormigas, langostas, bandada de pájaros, etc. * Haber una caterva.
**GÁNDA.** Planta algo parecida al cebollino. * Se come en la olla, y es medicinal.
**GANDANG.** Tocar campana visaya alternando con otro instrumento, para dar y hacer compás á los remadores, ó á los que bailan, etc, * Tambor.
**GANDING.** V. *Gandang.*
**GANG̃A.** Tostador, tostar alguna cosa. * Tierra, ollas, etc, que se han quemado. * El palay tostado en una olla ó carajay para hacer con él, el llamado *pilipig.*
**GANG̃AD.** V. *Yacob.* * El que no tiene ya dientes, el desdentado. * Enderezar la cosa torcida, como el anzuelo cuando se le pone derecho.
**GANG̃AN.** V. *Galam.* * Enseñar á alguno, desde niño, á andar, rezar, etc. el animal á que siga á su amo, al aprendiz á que sepa tomar las medidas, manejar las herramientas, etc. * Marisco parecido al llamado *posic.*
**GANG̃AO.** Ramita que sale ó nace de otra rama. * Barbas de camaron, ballena, pez mulier, etc.
**GÁNG̃AON.** Especie de camarones.
**GANG̃AY.** Calentar un poco, arrimar al fuego cualquier cosa fiambre. * Asar frutas, como plátanos, etc.
**GANGCÁOO.** Levantarse un poquito como suspendiendo el cuerpo, el que está sentado. * Levantar el cuello, el pescuezo.
**GANGCAY.** Madera seca, pescado, carne, *bonote.* etc.
**GANGGANG.** Asar plátanos, quitando antes la cáscara, y poniéndolos sobre áscuas, ú otras cosas que se quieran asar.
**GANGHÁAN.** Puerta de la calle, entrada, portada de la casa, átrio de la Iglesia, etc. * Pórtico.
**GÁNGHAL.** Estar abiertas las tablas, del piso, de puerta, tabique, embarcacion, etc. por las junturas ó uniones. * Estar con la boca abierta, boquiabierta. * V. *Sisi, Booac, Sásá,* y *Lotác.*
**GANGHAO.** Tufo, olor que despide el sugeto que ha bebido vino, tuba ú otro licor.
**GANGHOL.** V. *Hong̃og.*
**GANG̃I.** Menear á una parte y otra la estaca, etc. que se desea arrancar, para aflojarla del lugar donde está hincada. * Quebrarse vasija que se cogió por el borde ó labio, quedándose en la mano el pedazo.
**GANG̃IS.** Cigarra. * Cantar las mismas. * Especie de arbusto.
**GANG̃O.** Clavarse en el suelo árbol ú otra cosa que cayó de alto. * Arbol ó trozo de madera que anda boyando en el mar ó en rios. * Raices ó árbolos arrastrados por la avenida en los rios.
**GANG̃O.** Arrancar lo que está clavado en tierra, etc.
**GANG̃OT.** Cordon, fiador de capa ó manteo de sacerdote, de sombrero, etc. * Presillas de cabezon ó puños de las camisas, de pretina, de calzones, etc.
**GANÍ.** Escaparse, zafarse el pez ó la caza del harpon, de la fisga ó del anzuelo.
**GÁNI.** Adverbio de modo. V. *Ng̃ani.*
**GANID.** Dar, distribuir cualquiera cosa á varias personas puestas en fila, sin omitir en la distribucion á ninguna de ellas. * Quitar, limpiar, hacer cualquiera cosa sin omitir ninguna de sus partes, ni saltar de una parte á otra.
**GANIHA.** Advérbio de tiempo pretérito. * Antes de ahora.
**GANLAS.** V. *Laquip.*
**GANOB.** Persona corpulenta y de voz fuerte.
**GAN-OD.** Grupo de nubes que andan con velocidad.
**GANÓLAN.** Palo en que aseguran lo que llaman *estribo*, donde está sugeto el remo.
**GANÓSA.** Advérbio de tiempo pretérito. ¿Cuando?
**GANOY.** Llevar á la sirga embarcacion, balsa, trozos de madera, etc, tirando de ellos personas andando, ó amarrada á algun buque, pero cerca de tierra y por mar de poco fondo.
**GANSIANG.** Pájaro que cantan mucho, cuando hay varios juntos.
**GANSIHA.** Echar mano de cualquiera cosa.
**GANSING.** Broches, corchetes, planchitas de oro ú otro metal que se ponen en los vestidos.
**GANSÓLI.** Planta llamada así.
**GANTANG.** *Ganta.* * Medida de áridos y liquidos, maiz, palay, trigo, vino, aceite, etc, que viene á ser como medio celemin. * Un caban de la tierra se compone de 24 gantas, una fanega de España.* Esto se deberá entender en las provincias, excepto en alguna otra porque el caban que llaman de Rey mide 25 gantas. * En los liquidos una ganta tiene cinco cuartillos. * Medir por gantas.
**GANTAO.** Sobresalir una cosa de otra, como las piedras que sobresalen en tierra llana, etc.
**GANTÁAO.** Pescar de noche embarcado y con fisga. * El que pesca de este modo, se embarca en un *baroto*, ó va caminando despacio para buscar los pesca-

dos que estan abrigados al lado de las piedras.

**GANTONG.** Hacer alguna cosa, vista de lejos, mucho bulto. * Cosa voluminosa, de mucho bulto. * Gántong da caáyo cádtong sacayan.=Aquella embarcacion hace mucho bulto, abulta mucho. * ¿Onsá ba cahá, cádto nga nagagantong sa halayó?=¿Que cosa será aquella, que será aquello, que abulta á lo lejos?

**GANTÓ-ONG.** Como el anterior.

**GAOA.** Balleston para coger monos, ratones, etc. * Asomarse á puerta, ventana, tronera, corredor, etc.

**GAOAD.** Sentirse el que se reconoce despreciado, ó mal correspondido. * Manifestar el sentimiento por esta causa. Regularmente se usa de composicion *hi*, ó *ha*, con esta raiz. * Desempeñar prenda, ó rescatar lo que se perdió del poder del que lo halló. * Nahagáoad acó canimo cáy dáotan oyamot ang pagbálos mo sa maáyo cong bóot canimo,=Estoy sentido contigo, porque has correspondido muy mal á la buena voluntad, que te profeso, á mi buena voluntad, á mi buen afecto.

**GAOÁNG.** Hueco que se deja en las embarcaciones para escotillas ó escotillones. * Aberturas en los tablados donde se representan comedias. * Puerta, ventana. * Boqueron.

**GAOÀS.** Fuera, afuera. * Cualquiera persona ó cosa, etc, que no entra en cuenta. * Estar alguna ó algo exento, privilegiado, fuera de la ley comun ó general. * Eximir á alguna del castigo ó galardon. * Estar uno libre de la culpa de los otros, no haber tenido parte. * Hallarse uno fuera de casa, del lugar, etc. * Quitáng tánan ang mga taoo salaan man, gaoás si Jesucristo ug si María Santísima.=Todos nosotros los hombres, todo racional, somos pecadores, fuera de Jesucristo y de María Santísima. * Gigaoás man sa Señor Alcarde cauáng taoo sa pagbohis tungod sa iyang pagsòcol sa mga moros.= Ha eximido el Señor Alcalde á aquella persona de tributar, por haberse resistido á los moros. * Gaóson (sincopado) mo acó niining calisod.=Líbrame, ponme fuera de esta desgracia, trabajo. * Gigaoas sa atong Guinóong Dios si María Santísima nga inahán ta, sa batásan nga himsacpan sa ngatanan nga mga lioát ni Adan; nga máo ang salá nga panolóndon.=Dios puso fuera, hizo fuera de la ley general, á que estamos sometidos todos los descendientes de Adan, que es el pecado original, á María Santísima, nuestra madre. * Oala acó ug dóhadóha nga pagagáosan acó sa castigo nga tacos antóson nila, cáy oalá man acó opód mahalaquip sa ilang sála.= No dudo que me eximiré, me eximirán del castigo que es justo sufran ellos, porque yo no tuve parte en su delito. * Gaoás man acó sa gipanagbóhat nila = Yo estoy libre, no tengo parte en lo que ellos han hecho. * Con pagasohólan mo ang mga mamomo o, igaoas mo, gaóson mo ang mga tapólan.—Cuando pagues el sueldo á los obreros, exime, echa afuera á los holgazanes. * Túa si tatay co sa gaoás.=Mi Padre está allá fuera. * Acó lámang nahabílin sa gaoas, ang óban nanagdayon sa sólod.=Yo solo me quedé afuera, los otros, los demas, pasaron adelante, al cuarto, entraron. * Nanghigaoas sala ogaling sa camot sa mga moros, cay matólin sila nauagpangdalagan.—Afortunadamente escaparon, se echaron fuera de las manos, de las garras de los moros, porque corrieron con ligereza, porque fueron ligeros en la carrera, escaparon casualmente, etc. * Sa oalá quita magpanghibaló nanghigaoas sila sa bilanggóan.—Sin saber como ni cuando, sin saber por qué, sin haber tenido nosotros conocimiento, se han eximido ellos, se hallan fuera de la prision.

**GAOÁY.** Barbas, ó sean ramales, barbas ó patas de pulpo, calamar y otros pescados semejantes. * Yerbas para hechizar (como dicen los indios.) * Una raiz muy conocida que se parece á la llamada *gabi*.

**GAOAYGAOAY.** Arbol. * Sus hojas son parecidas á las del llamado *camalonggay* y su flor que es blanca es muy buena verdura en la olla, y tambien sirve para ensalada. * La resina es cosa probada para encolar instrumentos músicos de cuerda.

**GAOD.** Remo de pala ancha y regularmente redondo

**GAOHAD.** Tirar lanzada, palo etc., por si pega ó alcanza al que, al parecer, no está á tiro. * Tomar, alcanzar alguna cosa que está sobre la cabeza de alguno y á alguna distancia.

**GAÒGAO.** Incitar á uno para que llore ó se ponga de mal humor. * Despreciar.

**GAOI.** Hábito, costumbre, genio, cualidad, propiedad natural de todo animal. * Gáoi man caná sa mga mananáp.=Esa costumbre es de animales, eso es propio de animales. * Ang gaoí sa ácong bána mahósay caáyo.=El génio de mi marido es muy pacífico, apacible, bueno, bello. * Madáot ug gáoi, malásot, malágsot ug gáoi.=Mal génio. * Mangil-ad ug gaoi.=Vicioso, de malas costumbres. * Quinagaoi nia ang pagcahobgánon.=Es costumbre suya el ser borracho, el embriagarse. * Gáoi man sa cáhoy ang pagbónga.=Es natural del árbol el dar fruto el fructificar, el dar fruta.

**GAOID.** Cuerda asegurada en árbol ú otra parte, para amarrar alguna bestia, etc. Amarrar ó asegurar pabellon, etc., para que no ande columpiándose.

**GAON.** Trévedes de palos ó piedras. * Es lo que usan generalmente los naturales para colocar las ollas ó *carajais*, etc.

**GAONG.** Estar alguna persona flaca, delgada ó alguna cosa vacía, debiendo estar gorda, llena. * Asegurar las maderas ó tablones, donde entran los escalones de las escaleras, y cualquiera otra cosa rajada, como tabla, mesa, etc.

**GAÓOT.** V. *Caoo.*

**GAOT.** Roer ratones, ú otros animales ropa, libros, etc. * Voltear ó vibrar cuerda ó maroma floja, bejuco, etc.

**GAOI.** Traer hácia sí lo que se puede mover con facilidad, como puerta en su quicio, remo en el lugar donde se coloca y en su estribo y tolete, etc. * Cuidar alguna cosa, y hacer oficio de procurador ó mayordomo.

**GAPAC.** Pasar por carrizales ó lugares de yerba alta y espesa, haciendo camino por primera vez, pisando y hollando la misma yerba á una y otra banda. * Cortar las raices anchas y altas de los árboles que sobresalen de la tierra, y que sirven para hacer mesas y otras cosas. * Cortar parte á los raigones de los árboles.

**GAP-AC.** Lo mismo que el anterior. * Atropellar.

**GAPANG.** Raiz grande, cepa que tiene otras raices más pequeñas, que tienen figura de tallos ó renuevos, y que sirven para plantar, por el estilo del plátano, gengibre, cebollas, etc.

**GAPAS.** Algodon. * El mismo arbusto que dá el algodon. * Cuando la mar está alterada y forma cabrillas, dicen: dáo guibolálan ug gápas. * Migajas de cualquiera cosa. * Motas en lo mal hilado. * Tejido con muchas motas, y flojo.

**GAPASAN.** Flecha de cerbatana, á la que, para que vuele y vaya derecha, ponen un poco de algodon ó papel á la parte opuesta de la punta. * Persona ó árbol que tiene algodon. * Espiga de palay, etc., vana, sin grano.

**GAPASGAPAS.** V. *Dòldol* en la 1.ª significacion. La madera de este árbol, despues de bien seca, es floja y liviana, pero muy blanca, de buena vista. * Una especie de pescado.

**GAPÁSON.** Gallo y cualquier ave con plumas muy finas y como especie de borra en la parte del lomo.

**GAPÍ.** Derribar ó caerse todo el techo, tabique, pared, etc. ó mucha parte de ello. * Derribar el viento ó las olas todo ó casi todo el corral de pescado, la avenida el puente, etc. * Sumirse ó introducirse hueso, costilla, etc. por efecto de alguna caida, golpe, etc. * Escoger el padre libre el primer hijo para que sea todo libre, y la madre esclava el segundo para que sea todo esclavo. * Entiéndase esto cuando, segun costumbre, habian de ser los dos hijos la mitad libres y la mitad esclavos.

**GAPI.** Adherirse á alguna banda, ser parcial, amigo de los de un partido. * Parientes, paréntesco * V, *Dapig*.

**GAPO.** Polvo.

**GAPÓN.** Especie de hechizo en que creen los supersticiosos. * Dañar ó hechizar.

**GAPÓNAN.** Ser hechizero ó hechizera. (R. *Gapon.*)

**GAPOS.** Atar, amarrar, asegurar las manos juntas de alguna persona, por delante ó por detras. * Amarrar, trabar los pies ó patas de los brutos. * Esposa para las manos.

**GAPOSAN SA CAMOT.** Muñeca.

**GAPOSAN SA TIIL.** La garganta del pié.

**GAPOT.** Enjambre de avejas. * Asentarse en alguna parte tal enjambre.

**GAQUIT.** Balsa de cañas ó de madera para conducir por agua, trozos, tablas, piedra, etc. * Hacer la tal balsa.

**GAQUÍT.** Anades, patos que llaman del monte.

**GASA.** Bríndis y brindar. * Regalar, hacer presentes y obsequios con alguna dádiva. * Guardar, reservar alguna cosa de lo que se sirvió en el convite para el amigo ó conocido que no asistió á él. * Ginagasáan acó sa ácong ábian, cay oalá man acó macatámbong sa combida.=Me hizo un obsequio, un presente mi amigo (de un pollo, un pedazo de puerco, etc.) por que no pude yo asistir al convite. * Igása co canímo quining pila ca bóoc nga camóte.=Te ofrezco, te doy, te regalo estos cuantos camotes, (que he reservado, que he separado para tí.) * Ug cáslan ca ogáling sa imong anac gasái acó, domdómi acó paggása sa bísan onsang dihá.=Cuando cases, cuando llegue el caso de casar, de que se case tu hijo, tu hija, resérvame, acuérdate de reservarme, acuérdate de mi para reservarme cualquiera cosilla. * Cosa flaca, delgada y tambien serlo.

**GASANG.** Ceniza de árboles, troncos y maderas impregnadas de salitre de la mar, para hacer sal. * Legía de la tal ceniza. * Especie de piedra de la mar. * Aspereza y como excrecencias de las piedras, de los mocos de fragua y semejantes.

**GASAP.** Cortar una rama grande en muchos trozos pequeños, etc.

**GASDI.** Sarpullido, erupcion de granitos pequeños que pican é incomodan, con especialidad cuando se suda, efecto del mucho calor. * Gasdían acó caáyo.=Estoy lleno de sarpullido.

**GASLIT.** Ser ó estar cualquiera cosa tersa ó estirada.

**GAS-OD.** Gritar apurando ó dando prisa á alguno. * Burlarse de los vencidos. * Echar bravatas á lo valiente, valadronear, desafiar. * Llamar á alguno á gritos.

**GASONGASON.** Armadura de madera, donde ponen los carpinteros las hojas de los cepillos en sus trabajos de carpintería.

**GATA.** Cortar raices, limpiar los caminos, sementeras, etc, donde hay raices, etc. * Desmontar bosques, quitar malezas, etc. * Carne de *coco* esprimida, que llaman leche de *coco*.

**GATAB.** Tomar algo, cogerlo sin elegir lo primero que se presenta, que viene á las manos. * Gatábon mo lamang ang pagcóha sa tabaco.=Coge, toma cualquier tabaco sin elegir. * Gigátab co bítao ang pagsinína.=Me he puesto, verdaderamente, la primera camisa, que me vino á las manos.

**GATANG.** Valor de una *ganta* de palay ó arroz cáscara, que se trueca ó cambia por otra cualquier, cosa comestible y no comestible, como algodon, abacá, tabaco, etc. * Varía el valor de lo que se llama *gâtang*, conforme á la costumbre de los pueblos; pero casi en todos se entiende por un *gâtang* un amarradito de abacá, dos, tres ó cuatro hojas de tabaco, un pedazo de *chancaca (calamây* dicen los naturales) dos, cinco ó seis pescados segun su magnitud, una ó dos sartas de cuentas bastas, uno ó dos peines, etc. en fin, todas aquellas cosas que por pocas ó pequeñas no llegan al valor de un cuartillo: y no erraremos si consideramos, en lo general y mas comun, el *gâtang* como valor de dos cuartos. * Hacerse alguno lugar en la opinion de otro, hacer que le tengan en buen concepto, captarse la voluntad por su conducta; de ir con cuentos por ejemplo, al superior ó al que le puede favorecer por ser generoso en regalos. * Iginátang co pa quining ácong tabaco; gagatangon co.=Tengo aun que hacer particiones de este mi tabaco haré aun parte ó apartados, etc. Aniay acong isda, may isda co, donay acong isda nga ibalígya, apan guinatang lamang.=Tengo pescado de venta, pero por menor solamente, por *gâtang*. * Quiníng daghan nga hómay guinatang co sa bóquid.=Todo este mucho palay le he comprado por menor, lo he cambiado (por lo que yo llevé hecho partes ó dividido en particiones) en el monte. * Ang lánot nga ílólan co sa acong bangca, ginatang na nga daan.=El abacá que he de cargar en mi *banca* (embarcacion) ya de antemano esta dividido en partes, ya esta en amarrados, que cada uno vale un *gatang* (como si dijeramos, dos cuartos.) * Nacatígom acó sa usa ca gantang nga cacao ug poro guinatanggatang,—He reunido una ganta de cacao de poquitos en poquitos solamente, cambiando cada vez el valor de un *gâtang*. * Nacagatang acó niíning calamay sa acong dáoa.=He cambiado por menudo por menor, por *gâtang* este *calamay* por mi borona. * Ipagatang gayod quiní sa tagía.=De veras que el dueño de esto lo manda vender ó cambiar por menor solamente, por *gâtang*.

**GATAO.** Sobresalir, descubrirse alguna cosa, que no debia verse como raices en los caminos, piedras, arrecifes ó bajos en la mar, tendones, músculos, y venas en el cuerpo. * Dili naáyo nga calán-on quiníng *ube* cáy gatao man, cáy migatao, cáy nagátao.=No es buena comida esta *ube*, no es buena para comer porque está sobre la tierra porque sale ó salió fuera de la tierra.

**GATAS.** Leche de toda hembra.

**GATASÁN.** Toda hembra lechera. (R. *Gatas.*)

**GATASAN.** Especie de pescado. Sus puas son muy penetrantes y ponzoñosas.

**GATÒ.** Cosa muy enjuta y seca por haber sido bien asobada.

**GATOC.** Adivinar, profetizar.

**GATODGATOD.** Cosa escabrosa, con escabrosidades. * V. *Dalahig*.

**GATONG.** Echar leña al fuego, leña para el fuego.

* Cosa que para nada sirve, sino para el fuego. * Amontonar, monton.

**GATÓS.** Ciento. * Nagatos na ang guiíhap co.=Ya son ciento los que yo he contado, ya ha llegado á ciento lo que yo he contado. * Ginagatósan sía ug hámpac.=Le dieron cien azotes. * Ang baláy co galatosan cá pisos man gayod.=Mi casa vale ciertamente cien pesos. * Gipinahan ta icáo sa nacagatós, sa nacausá ca gatós, nacagatos.=Ya te he advertido por cien veces, cien veces. * Nanagpanglacát sila taggátos, nanagtaggátos sila paglacao.=Caminaban ellos de ciento en ciento. * Nagacataggatós sila pagbahín=Dividieron ellos, partieron á ciento, repartieron de ciento en ciento. * Nagapataggatós, napataggatos ang comandante sa mg̃a soldados ng̃a sácop nía sa ilang pagtápoctápoc=Manda, mandó el comandante á los soldados, sus subordinados, que se amontonasen de ciento en ciento.

**GAYAS.** V. *Ga-ab.*

**GAYGAY.** Habituarse, acostumbrarse alguno á algunas cosas, buenas ó malas. * Disponer, ó tratar de hacer alguna cosa como viajar, casarse, etc. * Medio manojo de cualquiera cosa.

**GAYOD.** Adverbio aseverativo. * Verdaderamente, de cierto, de seguro, sin duda alguna, de veras. * Porqué sí, porque no; segun los antecedentes. * Detenerse en alguna parte el que solo iba de paso. * Acostumbrarse, estar acostumbrado alguno á hacer alguna cosa. * Acó man gayód=Verdaderamente yo soy el mismo, el mismísimo. * Molacáo acó ng̃a gayod.=De cierto, de seguro, que voy á caminar * Mahagugma acó gayód sa Dios.=Amo á Dios de veras. * Bibitáyon gayod ang mamomonó.=Siu duda alguna ahorcarán, colgarán al asesino, matador. * Preguntan á un muchacho: ¿porqué no has ido á la escuela? sí responde: gayod; quiere decir: porque no; y es lo mismo que, porque no me ha dado la gana. * Dicen á una persona ¿por qué has hecho eso? respondiendo; gayod, es como si dijese: porque si, porque quise hacerlo. * En algunos pueblos se antepone al *gayod* la partícula *ñga* casi siempre, como se vé en el primero y segundo ejemplo, sincopándole algunas veces y uniendo las dos letras *ng* á la palabra que las precede, concluyendo en vocal, como cuando dicen: dilí sa diling gayód: de verdad no, con un *no* cerrado. * En otras partes no se usa la tal partícula *nga*, como es de ver en el tercero y cuarto ejemplo.

**GAYÓN.** Cuadrar bien, estar bien puesta alguna cosa. * Convenir, estar en consonancia, armonía. * Hermosear, hermosura. * Salir, concluirse bien alguna cosa. * Persona de buen trato, de buenos modales, de buen genio, de simpatías, que se acomoda á las circunstancias, etc. * Hingayonán co quiníng ácong pagsacáy, hingayonán acó sa ácong pagsacáy. Me embarqué me ha salido bien, me ha aprovechado, he sacado utilidad de haberme embarcado, de mi viaje. * Díli sía hinggayonán sa íyang bísting hías.=No le cuadran á él, no le estan bien las joyas que viste, que lleva puestas, en vez de hermosearle, le afean. * ¿Gigayón ba cahá canáng baláya ng̃a dinalí, ng̃a dinalían pagbóhat?=¿Acaso será de provecho, podrá servir, durará esa casa, que fabrican de prisa, apresuradamente?

NOTA. Este es uno de los términos ó palabras visayas que ponen en completa confusion no solamente á aquellos que estan principiando á estudiar él idioma, sino aun á los regularmente versados en él. * La confusion de que se habla consiste en que, si bien son ciertas y bien apropiadas las significaciones que se han dado, es tambien fuera de duda que la diccion *gayon* significa lo diametralmente opuesto á lo que queda explicado. * ¡Ah! higáyon caná.=¡Ah! eso es malo, eso no conviene, no cuadra, no viene apropósito, no está bien. * Higáyon taóha canà.=Esta persona no es buena, es de mal porte, de malas costumbres, de genio raro, etc. * Higayon ng̃a balay, bisti, lauas, etc,=Casa mala, arruinándose estropeada, vestido viejo, roto, sucio cuerpo enfermizo, mal formado, feo, etc, etc. * No nos queda otro recurso, en el asunto presente, mas que decir que alguno de los significados se acomoda figuradamente, por ironía ó por efecto de, *idiotismo* propio y peculiar de la lengua bisaya. * No obstante lo dicho, se presenta una luz, aunque algo remota, que puede servir dé guia á toda persona que se dedique á aprender el idioma bisaya, si es de genio observador y asistida de mediana aplicacion. * Advertirá que cuando profieren los naturales la palabra que nos ocupa en el sentido que hemos estampado en primer lugar, lo verifican haciéndola larga cargando la pronunciacion en la última vocal, y conforme aquí queda escrita, y cuando quieren expresarse en contrario sentido la pronuncian breve dando fuerza á la voz donde se halla la primera. * Todo lo dicho no pasa de una racional conjetura, siendo cierto que nos acompaña el sentimiento de ignorar el verdadero motivo de una diferencia tan marcada en este y otros términos, que á cada momento estamos oyendo á los indios, aumentándose nuestro sentimiento con la desagradable certeza de que permanecerémos en tal duda, por mas que discurramos, siendo este uno de aquellos puntos difíciles de comprender sin prévias lecciones, y desgraciadamente carecemos de maestros de los mismos naturales, únicos que podían dilucidarle y sacarnos de dudas y ansiedades. * La práctica, pues, la experiencia, el continuo trabajo y la meditacion, apropiada á casos particulares, podrán ser suplementos de los recursos que nos faltan.

**GAYÓNG.** Remo de falúa, *barangayan*, etc., por el estilo de los de Europa.

**GAY-OT.** Carne ó pescado medio podrido.

# GI

**GI.** Partícula que antepuesta á las raices, las hace verbos pasivos en determinacion de presentes ó pretéritos. * Interjeccion de dolor. ¡Ay! ¡ah!

**GIAC.** Pisotear.

**GIÁLON.** Ennegrecerse la sangre por enfermedad ó golpes. * Cardenales.

**GIAO.** Avejon de color verde muy hermoso. * Uvejarron, avejarruco.

**GIÁOOT.** Lo mismo que el siguiente.

**GIÁOT.** Enfado, enojo, cólera.

**GIAP.** V, *Locob* 2.ª significacion.

**GIB.** Allanar sembrado.

**GIBAGIBA.** Pedazo, parte. * Una obra mala.

**GIBAG-ON.** El grosor, el grueso de alguna cosa.

**GIBANG.** Mella. * Cuchillo, sable, lanza mellados ó con mella. * Puede tambien significar cualquiera mella en madera, mesa, cuadro, etc. * Persona mellada ó que tiene mella en los labios.

**GIBAY.** Lonja, tajada grande y gruesa, carne, tocino ó pescado.

**GIBING.** Especie de palay. * V. *Sísang.*

**GIBO.** Rama de algun árbol con que barren las sementeras.

**GIBOANG.** Entrar rio en el mar, ó un rio pequeño en otro grande. * Navegar saliendo por la boca de algun rio.

**GIBOÁNG̃AN.** Boca ó barra de algun rio. (La R. *Giboang.*)

**GIBOL.** Peinar la sementera, pasar por ella el peine, despues de sembrada, para que se entierre la semilla.

**GICAIBILAN.** La causa de la incomodidad. (R. *Ibil.*)

**GICAN.** Partir, salir alguno de alguna parte. * Descender por generacion. * Adverbio de reconvencion. * Despues que, tras de que, siendo así que. * Adverbio de tiempo y de lugar. Desde este ó aquel tiempo, desde aquel ó el otro lugar. * Gican man dínhi cadtong mga dólon.=De aquí salieron, de aquí partieron aquellas langostas. * Quiníng táoo guícan sa mga cadatóan.=Esta persona desciende de gente grande, rica, de señores. * Pagicánon mo sía.=Házle salir, partir. * Guican na acó sa escolahan.=Ya vengo de la escuela, salí ya de la escuela. * Gican díli pa acó maálam magbasa, papagsolaton man acó nímo.=Siendo así que aun no sé leer, me mandas escribir. * Guican oala acó ug salapí titinglan hinóo acó sa ótang co.=Tras que no tengo dinero, aun me cobran lo que debo. * Gican sa ácong pagcabata laláqui man acó.=Desde mi niñez, desde que nací, desde muchacho soy hombre. * Gican sa Dapitan ngádto sa Sulígao ualá came hangini.=Desde Dapitan hasta Surigao no tuvimos viento.

**GICLA.** Espantar, espantarse, dar sobresalto, sobresaltarse, turbar y turbarse.

**GICOS.** Cordeles que sirven para poner el tejedor tirante la urdimbre. * Cualquiera cosa que sirva para lo dicho, ó para armar ó colgar columpios, etc.

**GICOSGICOS.** Palo santo.

**GID.** V. *Gayot.*

**GIGICANAN.** Lugar de donde alguno salió. * Ang lúngsod nga gigicanan co, nagobót ug dacó.=El pueblo de donde yo salí estaba muy revuelto. (La R. *Gican.*)

**GIHA.** Boqueron, agujero en suelos ó tabiques de edificios. * Agujeros que se hacen de propósito en los pisos de las habitaciones y en los catres, sillas, etc. para que el enfermo que no puede andar haga sus necesidades. * Quitar ó separar una de las piezas de un corral de pesca. * Cada uno de los gajos de naranjas, límones, etc.

**GIHAGIHA.** Divisiones de los gajos en las granadas, naranjas, limones, etc.

**GIHAPON.** Adverbio de tiempo. Siempre. Se pospone á la oracion. * Bóang ca gihapon; masaquít sía gihapon.=Siempre eres loco tú; siempre está enfermo él. * Nadamilitay came sa gihapon.=Nos hemos separado, despedido para siempre. * Algunas veces y con bastante frecuencia, el adverbio *gihapon* hace el sentido y significacion lo mismo que ¿acaso? ¿por ventura? * Me niega un sujeto lo que le suplico, y avergonzado y sentido yo le digo: ¿gihapon bá aco moanhi canimo ug uala acóy quinahanglan? que es decirle: ¿por ventura acáso vengo yo aquí, me presento á tí, cuando no tengo necesidad de tí? ¿por ventura viniera yo aquí, sino tuviera necesidad? lo que equivale á decir; jamás vengo aquí, acudo á tí sin tener verdadera necesidad; pocas veces te molesto; pero cuando lo hago soy obligado por la necesidad. * Regido de negacion significa nunca, en ningun tiempo, jamás. * Díli na acó macasalá gihapon.=Ya no pecaré jamas. * Díli na sa gihapon.=Nunca, en ningun tiempo.

**GIHAY.** Romper el viento ó persona las hojas de plátanos, etc., en tiras. * Romperse, abrirse las tales hojas. * Las venas ó como lomos que las dichas hojas tienen, ó llámense rayas ó canalitos. * Lonja larga y delgada de carne ó pescado.

**GIHIMALÓ-AN.** La nave del corsario. (La R. *Himaló.*)

**GIHIT.** Retirar, apartar, poner en un lado alguna cosa, como cesto lleno, mesa, ó cualquier cosa pesada, sin levantarla del suelo. * Trapo con que el alfarero forma y alisa la boca y lábio de la olla, etc., cuando principia á hacerla. * Vencer el peso ó romana hácia una banda.

**GUIHO.** Menearse alguna cosa, bullir, como cuando se menean muchas aves que posan en un árbol, muchos pescados en una redoma, muchos gusanos, etc. * Menearse las nubes, ó parecer que se menean. * Menear y mover el viento las *nipas* del techo, cosa colgada, árboles, plantas, etc. * Beneficiar, tener cuidado de la sementera, limpiarla y escardarla, antes de sembrar en ella y despues. * Tener cuidado del esclavo ó criado, haciéndole trabajar, sin permitirle andar vagando.

**GIHONAYAN.** Amancebamiento. (La R. *Honay.*) * Anac sa gihonayan.=Hijo por alto, de personas no casadas, hijo natural.

**GIHOT.** Cualquiera cosa que inquieta é incomoda á alguno. * Sirve para comparar, de este modo: dáo may nacagíhot canimo sa pagcadalí mo.=Parece que te están punzando por la prisa que te dás en volverte, para volverte. * Dáo gigihot ang láoas mo sa imong paglíhoclíhoc.=Tanto te mueves, te meneas, tan inquieto estás, que parece que te están quemando. * ¿Onsay nacagihot canimo?=Qué es lo que te incomoda? ¿qué cosa te trae sobresaltado? * Ajuares, trastos de casa, mal ordenados, que estorban y embarazan. * Estorbar, embarazar incomodar. * V. *Doghang.*

**GIIMNAN.** Lugar donde se bebe, se behió ó se ha de beber, taberna, figon. (R. *Inom.*)

**GILAGILA.** Brillar, resplandecer cuando se interponen los rayos del sol, cualquier metal, oro, plata, cobre, hierro limpio y bruñido, etc. * El movimiento que, al parecer tienen las estrellas en algunas noches de luna, principalmente cuando hay viento. * Caracol; es comestible asado en las ascuas.

**GILANAS.** Trabajar una persona en ayuda de otra.

**GILANG.** V. *Gilay.*

**GILANG GILANG.** V. *Gilagila.*

**GIL-AS.** Estar alguno inquieto, desasosegado, alterado, molestado por cualquiera causa. * Movimientos ó acciones deshonestas, que escandalizan al que las mira.

**GILÁY.** Señalar orejas de animales, tijereteándolas de esta ó de la otra manera. Regularmente se hace esta operacion con los cuadrúpedos para que se distingan unos de otros, y para que cada dueño conozca los suyos.

**GILAY GÍLAY.** Romper, rasgar tela, ropa, hojas, etc. en muchos pedazos ó retazos.

**GILAYON.** Adverbio de tiempo. Luego, al momento, al punto, inmediatamente, incontinente, *ipso facto.*

**GILCOP.** Adverbio de lugar. En cualquiera parte, en todas partes. * V. *Locóp.*

**GILHANG.** Causar comezon, picazon el polvo, sudor, ó la pelusa de algunas plantas y árboles que se pega y agarra al cuerpo.

**GILIB.** V. *Gilim.*

**GILIM.** Quitar ó redondear esquina de tabla, mesa, etc. * Redondear cualquiera cosa de tela ú otra materia. Embotar, engrosar los filos de las armas.

**GILIO.** V. *Gimao* y *Loyo.*

**GILIÓAY.** Tajada de carne, etc., larga y delgada. * Ropa hecha girones, desgarrada por vieja ó por otra causa.

**GÍLIS.** Tirar de las orejas. * V. *Gilay gílay.*

**GILISANG.** Como *Gílis.*

**GILIS GILIS.** V. *Gilay gílay.*

**GIL-IT.** Cualquiera cosa escondida, de la que apenas se vé la punta.

**GILMO.** V. *Gimlo.*

**GILO.** V. *Gilim* y *Loyo.*

**GILOBNG̃AN.** Sepulcro, sepultura, lugar donde se puso ó enterró á un cadaver. (La R. *Lobong.*)

**GILOC.** Cosquillas, hacer cosquillas. *Titillatio interna venerea.* * Estar inquieto alguno, y como que siente cosquillas en los pies por bailar, cuando oye tañer algun instrumento, por caminar, etc. * Pelusa y como bello que tienen algunas plantas y árboles en sus ramas y hojas, como la calabaza, etc.

**GILONG.** Una planta ó yerba.

**GIMAC.** V. *Giloc.*

**GIM-ANG.** Cosa súcia, puerca, asquerosa. * Ensuciar, manchar. * Causar asco alguna cosa. * Tener alguno asco. * Gimagim-ang, nagím-ang ang ácong bíste.=Se ha ensuciado, se ha manchado mi vestido. * ¿Máno nacagím-ang ca sa hábol co? ¿Por qué has ensuciado mi sábana? * Nagím ang acó niánang ímong náoong.=Tengo asco de esa tu cara, me dá asco tu cara. * Magím-ang nga pólong.=Palabra súcia, asquerosa, obscena. * ¡Pagcagím-ang ng̃a mg̃a batásan!=¡Que costumbres tan sucias! * Bísan ónsang cagímáng̃an oalá náco ihóng̃it gihápon, oalá co isólod, oalá naco isolud sa bába co sa gihapon.=Jamas he metido en mi boca cosas inmundas; ninguna cosa súcia, asquerosa, inmunda há entrado jamas en mi boca. * Ang bahó lang niánang calán-on napagím-ang canáco.=El olor solo de esa comida me dá, me causa asco.

**GIMAO.** Descubrirse alguna cosa como piedras en lugares bajos de la mar. * Principiar á verse lo que aparece á lo lejos. * Principiar á brotar lo sembrado, ó los tallos y pezoncitos ó botones de cualquier planta.

**GIM-AT.** Verse fuego ó luz medio ofuscada por estar muy lejos. * Brillo que se presenta y desaparace conforme á la posicion del cuerpo donde sale, como el de los diamantes y la luz de las luciernagas.

**GIMAT GIMAT.** Acordarse alguno de cosas pasadas.

**GIMBA.** Tierra ó campos recien roturados.

**GIMBAL.** Tambor, y tocarle. * Pueblo en la isla de Panay y provincia de Iloilo. * Las camisas de *sinamay* hechas en dicho pueblo.

**GIMLO.** Imprecacion, imprecar. * Llamar una persona á otra, cochino, carabao, mono, caballo, etc. * Será la espresion mas dura y afrentosa, si á alguno se le llama con el nombre de aquellos animales, que supersticiosamente creen los naturales que tienen virtud y poder para hacer daño á los hombres.

**GIMO.** Todo como el anterior.

**GIMOC.** V. *Quibot* y *Quibotquibot.*

**GINABAS.** Las partes menudas que saca la sierra de la madera, ó llámese serrin. (R. *Gabas.*)

**GINABOT.** Redaño de todo animal, omento.

**GINAMITON.** V. *Galamiton.* (R. *Gamit.*)

**GINAMOS.** La salmuera, la carne ó pescado así adobada y salada. * Salsa. * Adobo. (La R. *Gamos.*)

**GINAQUIT.** Especie de gargantillas.

**GINATANG.** V. *Gatang.*

**GINATOS.** Especie de arroz, que se siembra y se coge en el término de cien dias.

**GINBAL-AN.** Tierra labrada hecha sementera. * El fruto de la misma tierra. (La R. *Baol.*)

**GINBAOLAN.** Todo como el anterior.

**GINCAOTLAN.** Division, lindero, lugar donde están colocados los mojones, que dividen un terreno de otro. * Acabarse, concluirse alguna cosa, como comida, familia ó gente de una casa, de un pueblo, de un lugar ó sitio. (La R. *Olot.*)

**GINDAILAN.** La línea ó concurrencia de dos cosas. * La línea, que al parecer forma el horizonte, como uniendóse con la bóveda celeste, mirando desde alta mar ó desde una grande llanura. (La R. *Dail.*)

**GING̃A.** Yerba corta, con su hisopito ó espiguita en la punta. * V. *Ging̃i ging̃i.*

**GING̃AO.** Especie de pescados grandes de rio.

**GING̃AS.** Tener alguno costras, empeines ó manchas en la cara.

**GINGCAS.** Hacer hilas para curar heridas.

**GING̃I.** Desgajar naranjas, limones, plátanos, etc., y aunque sean los dedos de las manos ó piés arrancándolos.

**GING̃I GING̃I.** Espacio entre los dedos, entre los plátanos, entre los gajos de naranja, etc. * Pié hendido de brutos, como vaca, carabao, carnero, etc.

**GINHADIAN.** Reyno, imperio. (La R. *Hadí.*)

**GINHAOA.** Vientre, y el hueco del mismo vientre. * Vivir, respirar, resuello, espíritu vital. * Metafóricamente se toma por la comida, por ser la que, con las sustancias alimenticias, dá la vida á todo viviente. * Pueblo, lugar, persona abastecida de mucha comida, ó de la suficiente. * Algunas veces y con bastante frecuencia, se entiende el término *guinhaoa* por genio, humor, condicion, en bien ó en mal. * Iláin acó sa ginháoa sa calabáo.=Resérvame, guarda para mí el vientre del carabao. * Dihá diáy máy ánac ang baca sa sólod sa íyang ginháoa.=Tenía la vaca feto, hijo, dentro de su vientre. * Ayáo pa ilóbong, cáy máy ginháoa pa.=No enterrarle todavía, no lo enterreis todavía, porque aun vive. * Tambálan niño pagáyo ug [illegible] masingcámot ang táoo, cáy nagaginháoa pa.=Aplicar bien, de veras, con empeño, medicinas; medicinad con ahinco á esa persona, porque aun respira, resuella, tiene aliento, vive. * Ginacolbáan ug maáyo quiníng ácong ginháoa.—Mucho, en gran manera se ha sobresaltado mi espíritu. * Onsa na? oalá bay ginháoa ó bísan ónsa dihá?=¿Que cosa? ¿no hay por ahí alguna cosa que comer? ¿no hay comida, cualquiera cosa que sea, sea lo que fuese? * Oalá acó macaquíta ng̃a iginháoa, igaginháoa.=No he podido encontrar que comer; no he podido hallar cosa alguna para comer. * Ang mg̃a molópio niádtong lóngsod, diman gogótmon, paggótmon, gotómon, cáy ginhaoa-an síla.=Los vecinos de aquel pueblo no tendrán hambre, porque están provistos de comida. * Díli maáyo ng̃a pagtoyóan acó niño, cáy nadáot gayód quiníng ácong ginháoa.=No es bueno que me busquéis la boca, no es bueno que me incitéis que me insultéis, porque verdaderamente estoy de mal humor, tengo mala condicion, estoy enfadado. * Nagdáot ang ginháoa co.=Me siento indispuesto, me he puesto algo enfermo. * Significa tambien *ginháoa* gusto, apetito, estómago. * Naláin tóod ang can-on carón ng̃a adláoa sa ácong ginháoa.=De cierto que la *morisqueta* no ha asentado bien en mi estómago el día de hoy. * Canáng calan-óna díli óyon, di man omóyon sa ginháoa co.=Esa comida no sienta bien á mi estómago, no me prueba bien. * Bósog man quing ácong ginháoa.=Estoy lleno, no tengo apetito, estoy arto. * Mapáit caná sa ácong ginháoa.=Eso amarga á mi gusto, á mi paladar.

**GINICANAN.** Los ascendientes ó aquellos de quienes alguno procede. (La R. *Gican.*) * Ang ginicánan nía maáyo man.=Sus ascendiente, los sugetos de donde él desciende eran buenos.

**GINING.** Especie de *gorgoretas* con cuello, ó de boca angosta.

**GINIT.** Especie de pellejo que tienen las palmas de *cocos* y otras palmas entre sus pencas.

**GINIT GINIT.** Planta que crece especialmente en las sementeras.

**GINLAYON.** Canuto de dos pedazos de caña, sirviendo el uno de tapadera del otro, con nudos solo á los extremos.

**GINLAOAS.** V. *ginlayon.*

**GIN-O.** Marisco blanco V. *Sigay.*

**GINÒO.** Señor, amo, dueño. * Especie de *sigais.* (Mariscos.)

**GINSACOPAN.** Súbditos, subordínados, que estan bajo el poder, dominio ó jurisdiccion de otro ó de otros. (La R. *Sacop.*)

**GINSACPAN.** Lo mismo que el anterior.

**GINSAN.** Pescado parecido al que llaman *pogáo.*

**GINSOGDAN.** Principio, origen, fundamento, entrada, exordio, base, cosa primitiva, ó primera de alguna cosa; todo aquello que, ó de que procede otra cosa ó por donde empieza. (La R. *Sogod.*)

**GINTAN.** Menguar la marea ó avenida. * Estar alguna cosa separada, apartada, desunida y como colgada, como sí el un pie de una silla no llega al suelo, etc. * Elevarse alguna cosa del suelo como planta, edificio, monton de piedras ó tierra, etc. * Levantarse los astros, salir por el oriente.

**GINTAS.** V. Bidang. * Espirar el enfermo.

**GINTING.** Cortar, recortar con cuchillo, tijera, etc, papel, tela, etc, haciendo picos ó puntas. * Hacer encages, blondas ó cualquier otro adorno con picos ó puntas. * Trabajar toda clase de metales, maderas, etc, haciendo en ellos los tales picos ó puntas.

**GINTING GINTING.** Como el anterior.

**GINTON-AN.** Discípulo, cualquiera que aprende una ciencia, oficio ó facultad, aprendiz. (La R. *Toon.*) Ang tolón-an sa pagtolón-an nga gipapagtóon, gipapagtón-an sa magtotóon, sa ílang mga tínónan carón búntag arón tónan, arón pagatonan níla óña sa hápon, hataás oyámot.=La leccion del libro (que sirve para aprender) que ha señalado, ha echado el maestro á sus dicipulos, hoy por la mañana para que la aprendan (la estudien) para (darla leida, traducida, de memoria, etc,) luego á la tarde, es muy larga, es mucha.

**GIOANG.** Mella en vasija ó en labio de persona ó bruto. * Faltar pedazo en orilla de papel, tela, vestido cortina, etc.

**GIOANON.** Agua salobre por mezclarse con la del mar, aunque sea dulce en su nacimiento.

**GIOAY.** Tajada larga de carne ó pescado, de melon, de sandía, etc.

**GIOC.** Trillar. * Desgranar con los pies las espigas del palay, borona, etc.

**GIOOD.** Rabadilla de personas.

**GIOS.** Moverse, menearse, dar vueltas el dormido.

**GIOTANĞAN.** El que dá prestado, el acreedor. * Ang mğa ótang ta tóngód sa átong mga salá, díli cabáidan con díli quitá maquingpasáylo sa Dios, cáy ang Dios man ang giotángan ta.=Las deudas (que hemos contraido) por causa de nuestros pecados, no se pueden pagar, sino pedimos á Dios perdon, porque Dios es, á quien debemos, nuestro acreedor. La R. *Otang.*)

**GIPÁC.** Astilla de madera. * Pedazo de tabla, mesa, remo, etc, que se rompió.

**GÍPI.** Hundirse alguno ó alguna cosa en agua, arena, lodo, etc, magullarse el palay, maiz, borona, etc. * Echar muchos tallos.

**GIPÍC.** Romperse, rasgarse alfombra, estera, petate, tela, etc, por las dobladuras ó dobleces.

**GIPIT.** Peinar, del modo que se hace, cuando se quiere sacar liendres.

**GIPOD.** Podrirse madera, cañas, etc, y aun los dientes de personas.

**GÍSA.** Estar alguno inquieto y desasosegado, sin poder descansar ni dormir, y sin que se sepa la causa. * Los naturales, por ser demasiado propensos á creencias falsas, lo atribuyen á obra del brujo, de algun difunto, etc.

**GISÀD.** Sentar, asentar la primera vez el pié en el suelo el que baja de su casa. * Patear ó pisar á alguno la barriga ó el cuerpo. * Sa paghigísad co gipáacan man acó.=Apenas puse el pié en el suelo fuí picado.

**GISALAAN.** El endemoniado. (La R. *Sala.*)

**GISAO.** Especie de pescados pequeños, como lisas.

**GISAO GISAO.** Separar á dos ó mas hermanos ó amigos que riñen en público.

**GISI.** Rasgar, rasgarse, abrirse, rómperse cosa flexible, como vestida, tela, manta, sábana, estera, petate, sombrero, etc.

**GISO.** Moneda de á cuarto.

**GISOC.** Especie de árbol de madera buena, fuerte y de mucha duracion, mientras no toque á la tierra. * Parece ser el que llamamos guijo.

**GISOD.** V. Botang en su 3.ª significacion.

**GISOGDAN.** V. Ginsogdang. (La R. *Logod.*)

**GISOGODAN.** Como el anterior.

**GISOID.** Revolcarse, revolverse, menearse.

**GISONG.** Menearse, revolverse el que duerme.

**GITAGOAN.** El lugar donde algo se esconde, se oculta. * Tinágo cong tóod ang gibólong mo sa gitagóan nga dáan, bisan nga díli acó tomalágo.=He guardado lo que tu buscas en el lugar donde se guarda desde antes, donde se escondia antiguamente, aunque yo no soy el guardador. (el que tengo la obligacion de guardarlo.) (La R. *tago.*)

**GITAS-ON.** Altura. (La R. *Taas.*)

**GITGIT.** Especie de pájaro. * Cuando van muchos presos amarrados á una cadena, se dice: dao tinohog nga gitgit.

**GITÍ.** *Verenda fœminarum.*

**GÍTIB.** Principiar á salir de la tierra, brotar y verse lo sembrado. * Romper y parecer nuevos dientes, pelo, granos, etc. * Ipagitib mo lámang ang ólo sa lánsang.=Haz que solo se vea la cabeza del clavo. * Mamar dos de una hembra.

**GINTING GITING.** Cosa con puntas ó picos como sierra, hoz, hojas de árbol, etc.

**GITLAC.** Salir sol, luna ó estrellas, aparecer por el horizonte.

**GITLO.** Una especie de yugo, que se suele poner en los trozos y es á donde se amarran las cuerdas ó mecates cuando han de ser conducidos ó arrastrados á otra parte.

**GITNĞA.** V. *Giti* y *Bilat.* * Medianía de alguna distancia.

**GITÓNA.** Cosa negra, negrísima.

**GÍTONG.** El origen ó principio del espigon en armas, herramientas, etc. * Cosa muy negra.

# GO.

**GOA.** Fuera, afuera. * Estar afuera. * Sacar algo de alguna parte. * Al público, en lo público, en lo esterior. * Salir alguno de alguna parte. * Gomóa ca dihá.=Echate fuera de ahí, afuera. * Tóa ang iró sa góa.=El perro esta afuera. * Ipanggúa niño ang mğa bocág, cay mangpacasámoc didto.=Sacad, poned fuera, afuera, los cestos, porque estorban allí, allá. * Gipagua si Jesucristo sa ponóan sa Jerusalem sa óbos na sia hampáca.=Mandó el superior de Jerulem poner á Jesucristo al público, en lo exterior, despues de haber sido azotado. * Migóa ang átong Ma-

nonubos sa bálay sa presidente ug nagabála, nagapas-an sa cruz.=Salió nuestro Redentor de la casa del presidente y cargó con la cruz. * Sa pagdúghang ni Longino can Jesúcristo. migóa dogo ug tobig sa diosnon niang quilid.=Al dar Longinos la lanzada á Jesucristo, salió sangre y agua de su divino costado. * Gigóan acó sa daghánan oyamot nga nana niining hobag co.=Me ha salido muchisima materia de este mi grano, apostema, hínchazon. * Panggóa na camó cay homan na, nahoman na, natapos na, camhan na ang atong tuyo.=Salid ya vosotros, porque ya se concluyó lo hemos hecho nuestro objeto, nuestro fin el motivo porque fuimos reunidos. * Asar el pescado; pero dejandolo un poco crudo.

**GOAB.** Hueco en árbol verde ó seco, por haberse podrido.

**GOAD.** Levantar tierra para sacar raices, para coger camote, ube, etc. * Hacer hoyos para poner en ellos la semillas, cuando se siembra. * Palo ú otro instrumento que sirva para levantar la tierra ó hacer hoyos. * Cada uno de los eslaboncitos ó argollitas de las cadenas de oro ú otro metal.

**GOAL.** Labrar, cabar y arar la tierra. V. *Goad.*

**GOANG.** Grietas en tierra, madera, pies, manos, etc. * Abrirse alguna cosa, rajarse. * Tormos de tierra cuando se ara por primera vez.

**GOAO.** Asomarse á ventana, balcon, etc.

**GO-AS.** Lo mismo que el anterior.

**GOAT.** Revolver lo que se tuesta.

**GOÁT.** El bordado de una camisa labrada.

**GOAYAN.** Arbol; su fruta es buena comida para cerdos, y su raiz es medicina para vómitos de sangre.

**GOBÁ.** Arruinarse, caerse, desplomarse edificio, camarin, etc. por cualpuiera causa. * Destrozarse algo de lo dicho, aunque no se arruinen completamente. * Ang hanhin ang nacagóba nianang Singbagan.=El viento derribó esa Iglesia. * Gigobaan acó, gigób-an sa balay; gipanggobaan, gipanggob-an cami sa among mga camalig.=Se me ha arruinado la casa; se nos han arruinado los camarines. * Cultivar tierra por primera vez, desmontar bosques, selvas, etc. Esforzarse para efectuar cosas arduas y dificiles. * Quining mga cabal-anan áco man, cay gigoba, ginoba sa ácong catigólangan.=Estas sementeras son mias, porque las abrieron (desmontando el monte, selva ó bosque) mis antepasados.

**GOBANG.** V. *Gibang.* * Escardar profundizando en tierra, para quitar la broza y malezas, para que de esa manera se saque hasta la raiz de las mismas.

**GOBAO.** Cortar, coger muchas cañas. * V. *Gabas.*

**GOBAS.** Coger ó cortar muchas cosas.

**GOBAT.** Piratear, guerrear. * Hostilizar una nacion á otra. * Hundirse el techo por muy viejo ó podrido.

**GOBAT GOBAT.** Piedra de mar, buena para hacer cal.

**GOBHAY.** Abacá dispuesto y ordenado ya para hacer cordeles, maromas, etc. * Peinar, disponer y ordenar así el abaca.

**GOBIN.** Estar en cinta alguna muger, y preñadas las demas hembras. * Cualquiera cosa que estorba é incomoda á uno que vá de viaje.

**GOBO.** Gordura en la barriga de los pescados. * Puede aplicarse á la gordura en la misma parte, de los demas animales.

**GOBOC.** V. *Gobo.*

**GOBÓC.** Reunirse mucha gente riñendo, ó para concurrir al lugar de la riña, donde riñen ó para asistir al convite, á las fiestas, etc. * Tocar al arma especialmente en tiempo de irrupciones de moros. * Guingóbcan, guihinggubcan, hinggubcan (por síncopa) camí sa gabíi, cay nasaba, nagacasaba si tatáy co, cáy nagsínggit, cay nagaaoay si tátay co canámo.=Se reunió, acudió mucha gente anoche á nuestra casa. se reunió mucha gente anoche con nosotros, porque mi padre alborotaba, porque mi padre nos gritaba, nos reñia, gritaba, reñia con nosotros.

**GOBOT.** Enmarañar, enredar, revolver, descomponer, desordenar algo. * Intrincarse pleitos, asuntos y negocios. * Confundirse, ofuscarse á alguno el entendimiento. * Alborotarse, turbarse, pueblo, persona, etc. * Higobtan (por sincopa) acó sa ácong hunahúna.=Me he confundido, tengo ofuscado el entendimiento, no sé lo que pienso, pienso desordenadamente. * ¿Máno gipanggóbot niño ang gápas co?=¿Por qué habeis revuelto, enredado mi algodon? * Tomaláy camó, ayáo pag siggóbotgóbot, díli camó manggóbot.=Poneos en fila, en hilera, no camineis hechos unos pelotones, no andeis, no esteis revueltos, en confusion. * Gipapaggóbot canáco sa ácong agálon, sa usá ca isigcabátabáta co, quiníng lánot.=Me ha dicho el otro conmuchacho mio, el otro criado, que manda mi amo, que revuelva, enmarañe, enrede este abacá.

Nota.—La oracion en visaya que antecede está realmente en forma, y segun los preceptos de la gramática del idioma; pero esto no evita que su sentido sea confuso y dificil de comprender aun á los mismos indígenas. La dificultad se encuentra en los dos acusativos, ó mas bien ablativos *sa acong agalon*, y *sa usa ca isigcabatabata co*, por venirse desde luego á la imaginacion la duda de quien es el mandado para que á mi me diga que enmarañe el abacá, y quien es el que manda; si mi amo ó el otro conmuchacho mio, el otro criado, Esto supuesto, será lo mas acertado el abstenerse de semejantes composiciones, que aunque elegantes y breves, pueden dar lugar á equivocaciones, acaso de trascendencia. Si la oracion enunciada se redactase de este modo: gipagobot canaco sa ácong agalon quining lanot, matod sa usa ca isigcabata; ó de este otro: miíngon canaco ang usa ca isigcabatabata co, nga ipagobot canáco sa ácong agálon quiníng lánot: manda mi amo que enmarañe este abacá, segun dice el otro mi conmuchacho, me ha dicho el otro mi conmuchacho que me manda mi amo enmarañar este lanote; estaría clara y esplícita. Téngase presente lo dicho para otras composiciones semejantes ó parecidas á la que ha motivado esta digresion.

**GOBOY.** Danzar, bailar hasiéndose de los manos. * formarse, ponerse algunos en hílera para recibir alguna persona, respetarla y acatarla.

**GOCAT.** Arrancar raices, arbustos, etc.

**GOCAY.** Huir personas ó brutos por ser asaltados repentinamente. * Cavar, ablandar la tierra.

**GOCGOC.** Andar de pechos uno que ya es viejo y decrépito.

**GOCO.** Estar alguno encorbado. * Agacharse, hacer inclinacion, reverencia.

**GOCOD.** Ir á cobrar el resto de la dote que quedó en poder del que debia de haberla pagado por completo. * Cobrar lo que á uno le deben. * Pedir plazo, esperas, para pagar lo que alguno debe. * Correr persiguiendo uno ó alguno á otro.

**GODANG GODANG.** Hacer las cosas á priesa y mal. V. *Gosanggosang.*

**GODHAN.** V. *Gohod*, del que es futuro pasivo.

**GOGDAM.** Plural de golam. * Cosas pequeñas, ó menores que otras.

**GOGMA.** Amor generalmente, cariño, buena voluntad, afecto. Regularmente se compone para hacerse verbo esta raiz, con las partidas *náha* y *náhi.* * Na-

hagúgma acó canimo.=Te amo. * Gihigúgma acó.= Yo soy amado.

**GOGO.** Anzuelo grande para caiman, tiburon, etc. * Enredadera que sirve de jabon y que se usa mucho para lavar la cadeza. * Una especie de pájaro.

**GOGOP.** V. *Locop*, cerrar.

**GOGTAS.** Quedar alguno sin sentido por algun accidente, golpe, caida, etc.

**GOHA.** Albañal, canal.

**GOHA.** Pedazo de *ube*, etc, que sirve para sembrar. * Hacer tales pedazos ó despedazar así la *ube*, etc. * Hueco, agujero en árbol.

**GOHAB.** Hueco en pared ó agujero en árbol, etc.

**GOHAC.** Agujero de raton, bala, etc, hecho en suelo, tabique, embarcacion, cesto, etc. Agujeros ó casillas de las abejas, etc. * V. *Gohab* y *Gohá*, en 3.ª significacion.

**GOHAD.** Hacer corte de maderas.

**GOHANG.** Espacios ó intermedios que deja el tejedor en las telas labradas que teje.

**GOHANG GOHANG.** Agujeros que se hacen en los tabiques, paredes ó puertas para ver, desde lo interior de la habitacion, lo que pasa afuera. * Troneras para artillería en fuerzas, castillos, baluartes, navios, etc. * Capacidad ó hueco de todo lo que sirve para contener licor, como de cuba, tinaja, caldera, etc.

**GOHAY.** V. *Gohad.*

**GOHIT.** Señal cualquiera que se hace con pluma, corte de cuchillo, etc, rayas, letras.

**GOHO.** Salir el que estaba emboscado, brotar, salir de la tierra lo sembrado, los pimpollos ó botones de hojas y flores en los árboles, etc.

**GOHOB.** Agujerear el árbol llamado *balao* para que destile la resina. * Cavar un poco la arena con una chireta ú otra cosa cualquiera, para coger la almeja llamada *cáycay*.

**GOHOD.** Salir á alguno las cosas á medida de su deseo, venganza, juego, comida, conversacion, etc. * Solo se usa en pasiva. * Oalá acò cagódhan (por sincopa y conmutacion de letras, niining calán-on,=No me agrada, no es de mi gusto esta comida. * Oalá acó cagódhi niíning doláa.=No me gusta este juego, esta diversion.

**GOHONG.** Liar, hacer fardos en cruz para cogerlos por las cuatro puntas.

**GOLA.** Pescado ó carne dura, mal cocida por falta de tiempo ó de fuego. * Meter miedo.

**NOTA.** Esta es la raiz de donde sale la palabra *cagóla* frecuentemente usada con la significacion metaforica de hablar, conversar, á causa de que los que hablan, regularmente meten ruido al proferir las palabras. * Nagacolocagóla, nanagcagóla cami.= Estamos hablando, en conversacion.

**GOLAGOLA.** Lucero de la mañana.

**GOLAM.** V. *Cogdam.*

**GOLAMAN.** Especie de oba, es comestible, y se cria en la mar.

**GOLAMOS.** Pasar la mano por la cara ó cabeza, como para arañar.

**GOLANG.** Fruta cualquiera, que aunque no del todo madera, está ya en sazon para poderse coger del árbol, *nanca, mangga,* plátanos, etc. * Persona que pasa ya de media edad ó de la edad media. * Primogénito ó hermano mayor.

**NOTA.** Para que signifique esto ùltimo se dirá *magolang* y con este mismo término, se esplica cualquiera persona ó bruto que tiene mas edad, ó es mayor que otro, aunque no sean hermanos.

**GOLANG GOLANG.** Mesita donde se pone el puerco pelado, límpio y destripado, que ha de ser víctima en los sacrificios idolátricos.

**GOLAY.** Bejuco ó enredadera abierta ya, pero con algo de corazon; sin limpiar todavía * Enfadarse, irritarse, enojarse, ponerse de mala condicion.

**GOLÁY.** V. *Gilay.*

**GOLGOL.** Cortar con cuchillo, sierra, etc, cualquiera cosa. * Para que cuando se corta algo se pueda usar la palabra *golgol*, es preciso que la operacion ó accion de cortar se haga rozando el instrumento sobre el cuerpo en que obra, como se hace cuando se sierra, y no dando golpes; porque entonces no diriamos *golgol*, sino *potol* ó *poto.* * Gastar, gasto por cualquiera causa.

**GOLHAB.** V. *Gotlab.*

**GOLHO.** V. *Goho.*

**GOLIGOLI.** Un pajarito que canta muy bien.

**GOLINIT.** Cosa podrida por completo, ropa, esteras, sábanas y semejantes.

**GOLO.** Quitar, sacar mechon de cabello, sin que se note ni en el acto de cortarlo, ni en la parte de donde se corte. * Cortar cañas. * V. *Batas* y *Goa* en su 3.ª significacion. * Regularmente se usa solo en pasiva este verbo. * La broza que baja por los rios en tiempo de lluvias y avenidas.

**GOLOB.** Lonja redonda, tajada de pescado, chuleta de carne de vaca. * Murmullo de gente que habla sin percibirse lo que dice. * Cortar verduras, como se hace con la ensalada en la mesa y en el plato, con manojos de yerba, etc.

**GOLOBGOLOB.** V. *Gomod.*

**GOLOC.** Levantarse la tierra por la fuerza que hacen las raices ó por su grandor. * Bultos que se forman sobre la tierra por ser ya grandes las raices que hay debajo, *ube, quinampay*, etc. * V. Gomod. * Hincharse cuerpo muerto.

**GOLOGANDIN.** Tocar campana visaya, alternando cón otro instrumento ú otra campana.

**GOLOGBA.** Casa subterránea de hormigas, *ánay*, etc.

**GOLOGOLO.** Hacer ruido donde hay mucha gente, murmullo de mucha gente en Iglesia, casa, etc. * V. *Gobot.* Lazo para coger cangrejos de agua. * V. *Lit-ag.*

**GOLOGONTING.** Cosa que parece á las tijeras, tijeras muy pequeñas. (La R. *Gonting.*)

**GOLOM.** Alisar nudos de caña, etc.

**GOLONG.** Trozo, pedazo de árbol ú otra cosa semejante. * Cortar á trozos. * Rodaja ó rueda que se mueve sobre su eje en las garrochas ó poleas. * Señalar árboles ó trozos para que no se los apropie otro.

**GOLONGGOLONG.** Cascabel. * El pedacito de metal, sea hierro ó plomo, que se introduce en el hueco del cascabel para que suene, que se llama escrupulillo.

**GOLOT.** Rueda de pescado, pedazo, lonja. * Arrugas ó como ruedas que se forman en el cuerpo de personas gordas, niños y adultos, en los brazos, cuello, etc. * Labrar marfil y cosas por este estilo.

**GOLOTMAN.** Lugar ó pueblo en que hay hambre, escasez de comestibles ó viveres. (La R. *Gotom.*)

**GOLOTMON.** Animal hambriento, que frecuentemente tiene hambre ó está en disposicion de comer á cualquiera hora. (La R. *Gotom.*)

**GOLTÍ.** Romper alambre ó hilo de cuálquier metal.

**GOMAGOMA.** Trabajar una cosa malamente.

**GOMALAOY.** Despensero, mayordomo.

**GOMGOM.** Especie de rana grande, su carne es muy sabrosa.

**GOMO.** Apretar con las manos ropa, cuando se lava, se tiene, etc. * Amasar harina, tierras, etc. *

Abollar, quebrantar, aplastar, romper algo, apretandolo con las manos.

**GOMOC.** Enmarañar, enredar hilo, seda, abacá, cintas, etc. * Cosa enredada y enmarañada. * V. *Gomo.* * Ser uno remolon.

**GOMOD.** Hablar consigo mismo, entre sí, entre dientes, refunfuñar. * Rezar quedo, en voz baja.

**GOMOL.** V. *Gamot.*

**GOMOLOYOD.** El que arrastra una cosa. (La R. *Goyod.*)

**GOMON.** Tratar de hacer alguna cosa, cualquiera que sea, procurar, poner manos á la obra. * Prevenir, disponer. * Cuidar de algo, de enfermo, animales, etc. * Igómon acó niño sa bálon co.=Tratad, procurad disponerme, prevenirme el rancho, el avio * Misáca acó nianang baláya, ug oalá man acó nila gomóna.=Subí á esa casa y no hicieron ellos caso de mi, no repararon en mi. * Magómongómon nĝa táuo.=Hombre atento, fino, prevenido. * Hingamonan co ug maayo cadtong taoha.=Tengo mucho cuidado de aquella persona. * Rastrilladuras del abacá, la estopa ó desperdicios, que salen cuando lo peinan ó rastrillan con los dedos ú otro instrumento. * Cabellos que salen en el peine, cuando alguna persona se peina. * Hilo, seda, etc. enmarañado y rebujado.

**GOMOL.** Cerrar la mano el puño. * V. *Gomot.*

**GOM-OS.** V. *Comoscomos* y *Comot.*

**GOMOT.** Sobar, refregar, ablandar con las manos alguna cosa. * V. *Gomod.*

**GONA.** Escardar, quitar malezas, yerbas, etc. * Rajarse. hendirse alguna cosa. * Rajadura, grieta en pies, manos, etc.

**GONAO.** Desleir alguna cosa en agua, vino ú otro licor * Purificar yeso, etc, echándolo en agua para que las particulas gruesas, tierra, arena, etc, vayan al fondo.

**GONAT.** Grano de la madera de los árboles.

**GONDA.** Desastre, desgracia sucedida á alguna persona ó alguna cosa, como si alguno se murió, quedó tuerto, se le quebró un brazo, pierna, etc, si algun barco se quebró, padeció con el temporal, etc. * Dejarse llevar alguno de sus compañeros ó amigos por darles gusto nada mas.

**GONĜA.** Preguntar capciosamente, con rodeos y como dando á entender que se sabe lo que realmente se ignora, para sacar verdades con mentiras.

**GONĜAB.** Hueco en árbol podrido ó en peñascos.

**GONGGONG.** Especie de pescados. * Tostar algo, en plato ó chireta de *coco*, etc, poniendo el fuego y lo que se ha de tostar, y socarrar en la vasija, meneandola sin parar,

**GONĜI.** Tantos, cualquiera que sea su materia para contar lo que se mide, ó para repartir lo que se ha de dividir entre muchos. * Pedazo de caña ó palo, palo ó caña partida ó tronchada. * Palito para dientes, ú otro cualquier palillo, como de escoba, etc.

**GONĜIS.** Canoso ó viejo.

**GONĜO.** Barbas de pescados.

**GOLGOB.** Olla, *gorgoreta*, tinaja que esta sin cuello ó con el cuello roto. * Un pescadillo.

**GONĜON.** Una especie de pescado.

**GONĜOT.** Quedar arma, palo, etc. introducido en algun cuerpo. * Meterse pié en lodo, arena, etc.

**GONIT.** Agarrarse alguno de alguna parte. * Tirar á alguno del vestido, del brazo, de las barbas, etc. V. *Domot.*

**GONÓ.** Especie de pescados pequeñitos, regularmente nadan siempre muchos juntos.

**GON-OB.** Hundirse de golpe y de repente tierra, suelo de casa, el que va caminando, etc. * Quebrarse tinaja, olla, etc, llenas de agua. * Retumbar, resonar alguna voz, trueno, cañonazo, etc, en bóveda habitacion, etc.

**GONOBGONOB.** Una especie de tamborcillo.

**GONOC.** Cuidar de cumplir alguno con su obligacion. * Se usa siempre con interrogante ó negacion. * Dili sia maggonóc sa pagpanĝaláyo.=No cuida él de cocinar. * ¿Maggónoc bá sía cáha bísan pagonsáon, bisan pagbonálan ug pagacasában?=¿Hace, por ventura, cosa aunque se haga con él lo que se quiera, aunque se le apalée y se le reprenda? * Ser alguno cuidadoso, diligente, servicial, preparar ó estar ya preparado todo lo que se necesita para el viaje ó para otro objeto. * Estar uno listo, preparado y dispuesto para todo.

**GONOT.** V. *Ginit*, *Botad*, *Bitad* y *Hoso.*

**GONOY.** V. *Daldal.*

**GONTING.** Tijeras y cortar con ellas.

**GONYA.** V. *Canija.*

**GONYAT.** V. *Lipay.*

**GOO.** Abrazar fuertemente.

**GOOA.** V. *Goa.*

**GOOAD.** V. *Goad.*

**GOOAT.** Tejer, haciendo labores en la tela. * Las labores en las telas, cuadros, estrellas, flores, ramos, etc. * Panápton nĝa guinooáton.=Tela labrada. * Caña adelgazada por un costado y como con corte, para igualar el tejedor la tela, cortando con ella las motas, puntas de hilo, etc.

**GOOB.** Llenarse la casa de buen olor ó malo. * Guingooban ang balay sa cahómot sa lána, sa bahó niádtong mahómot.=*Domus impleta est odore ungüenti.* Esconderse alguno, estarse escondido. * Yerva semejante al culantrillo, hasta en sus virtudes ó efectos. * Poder que éjerce el rey en su reyno. * Llenar la region, el pueblo, la casa, el trueno con su ruido, el cañonazo, etc.

**GO-OC.** Yerba llamada hisopo. * Estropearse uno el cuerpo por causa del mucho y dificil trabajo.

**GOOD.** Tronco de caña. * Estos troncos hasta la altura de dos ó tres varas son muy fuertes, y por tanto apropósito para hacer corrales y cercos. * Pedazo de estaca ó madera que queda hincado en tierra, y aunque no sea hincado, podrido lo demas. * Raigon de diente ó muela.

**GO-OL.** Estar alguno cansado, fastidiado de hacer algo. * Tener pereza. * Padecer necesidades, miseria. Sufrir adversidades. * Quining imong pagpolopanĝayo guihapon canáco nacacagóol na canáco.=Este andarme tú pidiendo continuamente me tiene ya cansado, me fastidia. * Guigol-an acó sa pagpaábot, sa pagholot canimo.=Me he cansado de estarte esperando. * Guigól-an (por sincopa como el anterior) anĝ báta sa paglóhod.=El muchacho tiene pereza de estar de rodillas. * Guigol-an acó niining higdáan.=Esta cama me tiene cansado, estoy fastidiado de estar acostado. * Yerba que sirve para hacer sahumerios muy aproposito para los niños, que estan enfermos.

**GOOM.** Cerrar la boca á todo animal, ya sea atando ó cosiendo los lábios ó el hocico, ó ya metiendo algun paño ó cosa semejante. * Amarrar, estar palos, tablas ú otra cosa rajada, para que no se aumente la hendidura,

**GOON.** Despojar al enemigo. * El mismo despojo que se quitó al enemigo cautivo, ó que se huyó. * Embargo, embargar.

**GOONG.** Persona, ó bruto flaco. * Enflaquecer, estar hecho un esqueleto.

**GOONGGOONG.** Estar uno dolorido por alguna enfermedad. * Camarones que son venenosos.

**GOOS.** V. *Gacot.*

**GOOT.** V. *Gaót* en su 1.ª significacion y tambien *Dalimoso* y *Hagóot.*

**GOPAS.** Desbastar cañas, palos, etc, para que queden mas libianos. * Derribar el puerco ú otro bruto á hocicadas ó bocados, plátanos, etc.

**GOPINA.** Tener alguno en menos á sus sumejantes. * Jactarse alguno de valiente. * Echar brabatas, insultar, desafiar.

**GOPIS.** Sudadero ó mullido que se pone debajo de la silla del caballo, etc.

**GOPIT.** Especie de escaño ó banco de cañas ó palos, para descansar los que llevan carga. * Cañitas enlazadas con cuerdas ó bejuco, y delgadas, para poner en la espalda y debajo de la carga que se lleva. * Avalanzarse alguno, abrazarse para luego juntar las manos del que abraza.

**GOPOC.** Quebrar, reventar, abollar alguna cosa entre las manos, como huevo, pan tostado, etc, ó de otro modo.

**GOPOD.** Trozo de madera. * Hacer trozos, pedazos.

**GOPOT.** Refuerzo de cualquiera orilla de ropa, criba, harnero, etc. * Hilo, cordel, bejuco, etc. que sirve para hacer el tal refuerzo. Coser orillas ó estremidades de blondas, encajes, etc, para que no se deshilen ó desilachen. * Atar, amarrar los palos ó cañas de las balsas y otras cosas semejantes.

**GOSA.** Hincharse el vientre ó barriga por haber comido mucho, por viento, etc., Destrozar, romper, despedazar, destrizar.

**GOSÁ** Saltar pescados en mar ó rio. * Huir gente por algun susto ó acaecimiento de improviso.

**GOSÁGOSÁ.** Como el anterior.

**GOSAB.** Quebrantar cosa dura con los dientes, comiendola, ó aunque no se coma. * Romper palo, hebra de cualquier cosa, con los dientes.

**GOSAPGÓSAP.** Cosa escabrosa como piedra tosca, palo ó tabla sin labrar, exterior de algunas frutas, como *nanca*, etc.

**GOSAO.** Lisas pequeñas. (pescado.)

**GOSBAT.** Expresion que dice el enojado por decir *gisi* romper, ó *boslot.* * Díli nímo gosbáton canáng silla.=No rómpas, no hagas agujero en esa silla.

**GOSGAN.** Estar uno muy harto por haber comido sin moderacion. * Goloso.

**GOSMÓ.** Abrazar fuertemente, apretar entre los brazos para vencer y rendir á alguno ó para romper ó abollar alguna cosa.

**GOSO.** Piedra de la mar, como especie de ramas petrificadas, y de otras varias figuras, muy buena para hacer cal. * Madrépora.

**GOSÓ.** Yerba comestible que arroja la mar á las playas. * La tal yerba ú oba que se derrite ó deslie, cuando la cuecen y despues que se enfria, vuelve á condensarse, formando una especie de gelatina agradable al paladar, aunque demasiado salada.

**GOSOC.** Costillas de todo animal. * Ligazones ó costillas de embarcacion. * Las hebras mas gruesas de lo que se llama *gínit* especie de tela ó pellejo que se cria entre las pencas ú hojas de las palmas. * Las hebras, extraido el meollo, del *bonote*, cáscara del *coco*, y otras cosas semejantes.

**GOSOCAN.** Arbol bueno para fabricar edificios.

**GOSOGOSO.** Arbol sin hojas y parecido en sus ramas al cipres, aunque no tan alto y recto, ni tan vistosa y elegante su copa. * No se conoce el fruto ó semilla que pueda dar.

**GOSONG.** Dar golpes en lo que sirve de mortero para pilar palay, no con objeto de descascararlo, sino para pedir socorro, tocar á alarma, etc.

**GOTAB.** Cortar ataduras, asientos de sillas, embejucados de catres, etc.

**GOTALANĜITAG.** V, *Catag.*

**GOTANG.** Hendidura en tierra, árbol, etc. * Grietas en pies, manos, etc.

**GOTAS.** V. *Gotab.* * Quitar, sacar parte de alguna cosa principiada ya. * Apartar, dividir madejas de hilo, algodon, seda, etc. * Hacer particiones del pescado que esta ensartado, etc. * V. Gotang. * Accidentarse alguno, desmayarse de miedo. * Respirar el enfermo con dificultad, ir faltandole la respiracion. * Padecer parasismo. * Sobresaltarse, perder el color por oir desgracias, malas nuevas, etc. * Espirar.

**GOTGOT.** V. *Golgol.* * Rezongar, hablar entre dientes. * Murmurar.

**GOTI.** Doblar una cosa por muchas partes.

**GOTIB.** Agujerear trozos de madera por una punta, para amarrar la maroma ó bejuco con que se han de arrastrar.

**GOTLAB.** V. *Gotab.* * Tijeras de platero, latonero, etc. y cortar con ellas.

**GOTMANAN.** Lugar ó pueblo en que hay escasez. (La R. *Gotom.*)

**GOTMANO.** Persona ó bruto flaco.

**GOTMANON.** V. *Golotmon.* (La R. *Gotom.*)

**GOTO.** V. *Gotgot* en su 2.ª significacion.

**GOTOB.** V. *Gotó.* * V. *Gitib.*

**GOT-OB.** Sorprenderse uno de una cosa ó hecho cualquiera.

**GOTOBGOTOB.** Todo como *Got-ob.*

**GOTOC.** Hacer cosquillas. * Estar alguna cosa apretada y llenando el lugar que ocupa, como cesto lleno de arroz, olla llena de agua, bolsa de dinero, el feto que llena la barriga, la pierna que llena la media, la comida que llena el vientre.

**GOTÓC.** Hincharse á alguno los piés por andar ó por haber estado mucho tiempo en una postura ó posicion.

**GOTOCGOTOCON.** Cosquilloso. (La R. *Gotoc.*)

**GOTOD.** V. *Gomod.*

**GOTÓ-GOTÓ.** V. *Gotó.*

**GOTOM.** Hambre, apetito, tener ganas de comer. * Haber hambre, hambruna en alguna parte. * Carecer alguna persona de comida. * May gótom caron sa longsod.=Ahora hay hambre en el pueblo, carestía, escasez de víveres. * Ang pagpoasa ni Jesucristo nacagotom cania.=El ayuno de Jesucristo, el haber ayunado, fué lo que causó hambre, lo que le hizo tener hambre. * Pagotmon mo una ang bata, aron dili nia osican, pagaosican ang canon.=Deja primero que tenga hambre el muchacho, haz que tenga hambre para que no desperdicie la comida. * Gigotom man came, cay oala came abota sa among baol.=Tenemos hambre, escasez de comida porque no ha producido la sementera, no nos ha dado. * Nanagpanggotom sila, cay namohat sila, nangpanohat, nanagbohat, nanagpamohat sa tibóoc nga adlao.=Estan hambrientos ellos, tienen hambre, porque han trabajado, han estado trabajando todo el dia. * Un pájaro.

**GOTOMON.** Animal hambriento, que frecuentemente tiene hambre.

**GOTONG.** Trozo de árbol ú otra cosa equivalente.

**GOTOS.** Atravesar por alguna parte para hacer mas breve el camino, ir por atajo, atajar. * V. *Bactas.* * Caminar á largas distancias ó hacer caminatas largas por los montes.

**GOTOSON.** Atajo, camino que abrevia el viaje. * Compendio, epílogo. (La R. *Gotos.*)

**GOTOT.** V. *Lotong.*

**GOYA.** Cosa debil, endeble, floja, sin consistencia, catre, píso de casa, techo, edificio, etc. * Persona flaca, voz tenue, etc. * Cara, rostro. * Versos, coplas, canciones. * Cantar proezas ó alabanzas.
**GOYAGOYA.** V. *Guya* en su 4.ª y 5.ª significacion. * Faltar al respeto.
**GOYANG.** Derribarse, caerse monton de cualquiera cosa, desparramandose por todas partes, como cuando un monton de paláy, trigo, etc. se desparrama y ocupa mas lugar, que el que antes ocupaba.
**GOYHAM.** Multitud, mucho, muchas cosas.
**GOYHOC.** V. *Gocham.*
**GOYO.** Canto, tono, tonada. * Inclinarse, adherirse la voluntad á algun objeto, y ocuparse de él, sin pensar en otra cosa.
**GOYOD.** Arrastrar generalmente. * Tirar de alguna cosa ó persona para hacerlo mudar de lugar, como si yo tiro del brazo á un sugeto para que no riña con su enemigo, que está presente. * Chinchorro.
**GOYODAN.** Lugar por donde algo se arrrastra.
**GOYOM.** Especie de hormigas pequeñas.
**GOYOT.** Seguir, perseguir, buscar muchos individuos á uno solo.

# HA.

**HAABAO.** V. *Cayat.*
**HAABAY.** V. *Haná* y *Tadá.*
**HAAGOM.** V. *Agom*, su raiz.
**HAAPSO.** Escurrirse lazo, nudo, atadura.
**HAPOT-ÑGAO.** Especie de arbusto.
**HABA.** Cosa larga, largor de alguna cosa.
**HABÁBA.** Cosa baja, lo contrario de cosa alta, persona, árból, bruto, monte, etc. * Cosa suspendida de la parte de abajo, como el ancla de embarcacion, cable, etc. * Hababang dato cana, hababa ug boot quini.=Ese principal es de poca nombradía, de poca categoría, de poca nobleza, este es de poca capacidad, corto de entendimiento.
**HABÁBAO.** Mar de poco fondo, hoyo poco profundo, cosa poco introducida. * Didto ca sa pagtaboc, cay hababao.=Vadea por allí; porque hay poco fondo. * Comotcot ca pagdugang, cay hababo pa.=Caba aún mas, porque todavia está poco hondo, profundo.
**HABAC.** Ceñirse á la cintura alguno paño, faja, etc. con dinero, joyas, alhajas, etc. envuelto en él * Llevar algo en las faldas, camisas, etc.
**HABAGAT.** Viento Sur y Sudoeste. * Verano y estío, por ser tiempo en que reynan y soplan tales vientos. * Vendabal, viento de la banda del Sur, inclinado al poniente. * Chubasco de verano.
**HABAGATAN.** Banda por donde sopla el Sur. (R. *Habagat.*)
**HABÁGBA.** Plural de hababa. V. allí.
**HABÁGBAO.** Plural de hababao. V. allí.
**HABÁHAB.** Comida un poco picante y amarga. V. *Hanabáhab.*
**HABAL.** Andar en celos, puercos, perros, peces, etc. * Roncha por haber picado mosquito, etc. * Cardenal, señal que quedó de golpes, caidas, azotes, etc. * Fruta en sazon para cogerse.
**HABALÓ.** Saber, tener noticia, entender lo que se dice ó dicen á alguno.
NOTA.—La raiz de esta palabra ó diccion es *baló*, pero usase, siempre que tiene la significacion que aquí se la dá, compuesta con los partículas *ha* ó *hi*, se ha tenido por conveniente ponerla en el lugar que ocupa. * Nahabaló na acó.=Ya lo sé yo. * Con himbalóan co pa únta ang ímong bobohátou, laín únta opód ang ácong batásan.=Si yo hubiera sabido lo que tú habias de hacer, otra hubiera sido mi conducta. * Gihibaló-an, hingbalóan co na ñga dâan caná.=Ya de ante mano, sabía yo eso. * ¿Nahibaló cana bá?=¿Has entendido ya? * Nagapahabaló sía canáco ñga mogícan na.=Me ha comunicado que ya vá á salir á partir á emprender el viaje, * Naquigpahibaló ang ácong silíñgan sa Señor Alcalde sa gibúhat niádtong táoo.=Pide mi vecino, quiere que le sea comunicado al Señor Alcalde lo que hizo aquella persona. * Pahabalóon ta icáo sa nahitábo canáco sa ácong pagsacáy.=Te contaré, te comunicaré lo que me ha pasado en mi embarque, en mi navegacion. * Nasigcamahabaló sílang dúha, nasighibaló síla.=Lo saben ellos dos, lo mismo sabe el uno que el otro, lo saben los dos igualmente. * Ang hingbaló-an co niíning sogílon, si Antonio man.=De Antonio, por Antonio he sabido, he entendido este cuento, esta conversacion, esta noticia.
**HABAS.** Escaldar, escocer en el cuerpo la ropa mojada en la mar. * Mahábas ñga bísti.=Ropa que escuece por haberse mojado con agua de la mar.
**HABÁSAN.** Especie de marisco. * Especie de pescado,
**HABÁSGAT.** Expresion del airado por decir *habagat*, vendabal.
**HABASHÁBAS.** V. *Habásan.*
**HABAY.** Llevar los buques sus botes ó *barotos* á una banda y otra de sus costados por haber muchas olas ó grande marejada, ó por pasar por bajuras. * Mantener la embarcacion en equilibrió con los remos, cuando la marejada es grande, ya sea remando ó navegando, ó ya fondeado el buque. * Atar madera, trozos, tablas, etc. al costado de la embarcacion, y llevarla así. * V. *Langgang*, última significacion.
**HABAYHÁBAY.** Especie de arnes de pedazos dé palma brava, ó de caña, trabajadas con curiosidad, y enlazadas con hilo grueso ó cordel fino. * Ir pertrechado alguno con tal arnés.
**HABAYON.** Puerco de color blanquecino.
**HABHAB.** Comer aprisa persona, puerco, gato, pavo, etc. Engullir. * Beber de bruces.
**HABIG.** Orilla donde llega el agua de mar, rio, arroyo, etc. de camino, senda.
**HABIL.** Cubrirse las verendas con pañuelo, faja, etc. que cuelgue desde la cintura.
**HABILHABIL.** Estar desencajada, no venir ni juntar al marco, puerta, ventana, etc. * Menearse, moverse dientes, tabla de buque, etc.
**HABIOG.** Menear, mover, levantar el brazo, para tirar pedrada, lanzada, cuchillada, etc.
**HÁBLAN.** Telar. (La R. *Habol.*)
**HABLÁNAN.** Todo como el anterior.
**HABLON.** Lo que se está tejiendo.
**HABLOS.** Hijastro, hijo del uno de las consortes y que llevó al matrimonio. * Criar, cuidar á tal hijastro. * Para nombrarle se intercala siempre entre la primera y segunda letra la sílaba ó partícula *in.* * Ang hinábios co.=Mis hijastro. (Vulgo entenado.)
**HABO.** Untar ármas con yerbas, para envenenarlas ò para otro efecto.
**HABOA.** Sacar algo de alguna parte por haber mucho, ó estar muy lleno el continente. * Habóa-an mo canáng gantang sa ólong, cay hilabíhan sa pagcapenó.=Quita el colmo de esa ganta, porque esta demasiado llena.
**HABOBO.** V. *Hababa* y *Bobe*, en sa 3.ª significacion.
**HABOC.** Tierra, arena, lugar de arena ó tierra blanda

poco apretada. * Arrimar tierra á los árboles plantas, etc. para cubrir sus raices ó para abrigar el tronco. * Mermar alguna cosa. * Mullir la tierra. * Palay grano ó madera podrida.

**HABOCHABOC.** Pisar recio, sonar las pisadas del que camina.

**HABOG.** Planta, árbol, arbustos lozanos, altos, bien medrados. * Menearse cosa larga. * Columpiarse. * Mecer niños. * Echar suertes.

**HABOGBA.** Plural de *Habóba.*

**HABOHAB.** V. *Habhab.* * Rozar, quitar malezas, yerbas, carrizos, etc, en lagunas y lugares aguanosos ó húmedos para formar sementera.

**HABÓL.** Estar ó quedar alguno herido en guerra ó desafío. * Quedar herido animal que riñe, perro, caballo, gallo, etc. * Entiéndese que estas heridas son regularmente leves. * Cuchillo, sable, etc, de filo grueso, embotado. * Yerba equivalente á la achicoria. * Manta de cama, sábana, cobertor, y cubrirse con manta, etc. * Saya sin pretina, vulgo *patadion*, vestido de moros. * Vestirse sayas.

**HABÓL.** Tejer. * Pieza cualquiera tejida, basta y gruesa. connective tissues of the skin.

**HABOL-HABOL.** Membranas del cráneo. * Telillas interiores que estan entre el cútis y la carne. * Telillas con que están como forradas las tiras. * Telilla interior y próxima á la cáscara de los huevos. * *Præputium genitalis.*

**HABON.** Dejar, esconder las herramientas del oficio en lugar poco seguro. * Ocultar así cualquiera cosa.

**HAB-ON** Emboscarse, emboscada. * Salir de la emboscada, sorprender.

**HABONG.** Atajar, guiar, espantar ganado, caza, aves, pescados, etc., para que caigan en el lazo ó garlito. * El mismo garlito ó lazo.

**HABÓNG.** Chozuela de hojas, casita de ramas, paja, etc., para guarecerse algunos en malos tiempos. * V. *Payag* y *Hononğan.* * Tiesto, pedazo de teja, etc., que el herrero pone en su fragua, ó por la parte donde sopla el viento, ó para evitar que lleguen á él las chispas.

**HABOY.** V. *Habol.*

**HABOY-HABOY.** Pasar alguno por delante y cerca de alguna persona ó cosa. * Díli mo pagaháboy háboyan canáng táo nğa milíngcod.=No pases cerca, delante, por delante de esa persona que está sentada. * Sa pagháboyháboy co niádtong cáhoy napócan.= Al pasar yo, cuando yo pasaba, pasé por frente, delante, cerca de aquel árbol, madero, se cayó. * Jugar con palos ó piedras tirándolos á una y otra parte.

**HABOYÓ.** Labrar en ropa, petacas, etc., en el telar ó con aguja, con hilo, seda, algodon, etc., ó con bejuco, *nito*, etc. * Labores en todo lo dicho.

**HACA.** V. *Cayat.*

**HACAB.** Cortar en madera, palos, cañas, etc., aquello que sobra de la medida. * Sacar con las manos ó con azadon tierra, arena, etc. * Comer muy apresuradamente.

**HACAD.** Vaciar, sacar de cesto, costal, bayon, etc., lo que contienen. * Jadear perro, gallina, etc., ó persona asmática. * Respirar con dificultad, estar fatigado, cansado.

**HACAS.** Limpiar rios, caminos, sementeras, etc., quitando malezas, arbustos, carrizos, yerbas, etc.

**HACAY.** Delgado de cuerpo, sea persona, animal, etc. * Calmar un poco el viento de un gran chubasco.

**HACAY-HACAY.** V. *Arangarang* y *Ayoayo.*

**HACBÍT.** Coser superficialmente vestido ú otra cualquier cosa. * Hilvanar, dar puntadas largas y flojas.

**HACBON.** Caer alguno, ó alguna cosa de lo alto y el mismo ruido. V. *Togabong.*



**HACDOL.** Golpear, dar con el remo en el borde de la embarcacion, espantar la pesca.

**HACGOM.** Abarcar con la mano ó con los brazos cosas largas y juntas, como palos, cañas, etc. * Metafóricamente significa recibir con buena voluntad, prestar asenso á consejos, exhortaciones, etc.

**HACHAC.** Escopleaduras hechas en cocos, palmas y otros árboles, que sirven de escalones para subir á ellos. * Morder, engullir, cuando comen puercos, perros, etc. * V. *Habhab* en su 2.ª significacion.

**HACLAP.** Poner paños, hojas, parches, en las heridas. * Cubrirse, taparse, arroparse alguna persona con sábana, capote, etc. * Extender manta, petates, alfombras, etc. * Aforrar, tapar agujero de cesto, saco, costal, etc. * Dorar, platear. * Ciego de viejo.

**HACLIN.** Poner, echar por los rincones cosas inútiles ó que estorban. * Recoger y amontonar á los lados de las sementeras, palos, malezas, raices, yerbas, etc.

**HACLOP.** Emplasto generalmente de yerba, raices y hojas machacadas, picadas en pequeños pedazos, ó sin picar ni machacar, ó de ungüentos. * Parches para curar granos, tumores ó heridas. * Sinapismos, caústicos, etc. * Ginahaclópan na ang masaquit.=Ya se puso medicina al enfermo, ya se le puso el emplasto. * Haclópi (por impersonal) quining hubág co, cáy masaquít oyámot.= Poned parche en este mi grano, porque duele mucho. * Dahon man sa atis ang giháclop nía.—De hojas de *ates* es el emplasto que ha puesto él. * Gipahaclópan sía sa mánambal sa dáhon sa capayas.= Mandó el médico que le pusieran un emplasto de hojas de *papayas.* * Masaquit sía cahá cay gihaclópan sía sa ólo, cáy gihaclópan ang ólo nía, cay máy sía ug haclóp sa ólo.=Quizá estará enfermo, porqué tiene un emplasto en la cabeza. * Cataplasma, madurativos, cantáridas. * V. *Haclap* menos la última significacion.

**HACMAL.** Hacer presa perro, caiman, etc., llevándola en la boca.

**HACNOT.** Cosa correosa, como cuero, que, despues de bien asoleado, se puso blando, porque se mojó, por la humedad, por el sereno, etc.

**HACÓ.** Ir poco á poco alcanzando á otro, una persona á otra, bruto, embarcacion, etc.

**HACOAT** Levantar algo en peso, ya sea para suspenderlo solamente del lugar donde está, ó ya para ponerlo en otra parte ó para cargarlo.

**HACOG.** Persona cicatera, ruin. * Avariento, que todo lo quiere para sí. * Gloton.

**HACOL.** V. *Hopao.*

**HACOP.** Tomar alguna cosa á puñados. * Servirse de la mano como de cuchara. * Puñado.

**HACOT.** Acarrear, llevar algo de una parte á otra persona, brutos, hormigas, etc. * Sa pagpahácot sa Gobernadorcillo canáco sa mğa tigcáhoy sa bálay nía, nalísa ang paá có.=Al mandarme acarrear, cuando me mandó acarrear el Gobernadorcillo el maderamen de su casa, para su casa, se lisió mi pierna, me lisié la pierna. * Hishácot naman cadto.=Ya está acarreado aquello. * Ang dálan nğa gihacotan co, nğa giagian co sa paghácot sa bugas, dáutan caáyo, malágsot, malásot cay cabangilidan, cáy calanğililan cáy poro mğa bolobóngtod, banğilid.=El camino por donde yo acarreé, por donde yo pasé acarreando el arroz es muy malo, porque todo se vuelve cuestas, porque todo es cuestas, lomas, repechos. * Maól-ol oyamot, masaquit labí sa nğatanán ang hubág co, tingáli ug magahácot, mohácot ug nána.=Me duele muy mucho, es sobre todo dolor, el dolor de mi grano, apostema, puede suceder que este acarreando materia, quizá estará formándose materia, se estará formando ma-

teria. * Gihacót sa mg̃a hormigas.=Lo acarrearon las hormigas. * Una especie de hormigas.

**HACOTAN.** La cosa en que se acarrea, ya sea cesto ó costal, ó el lugar por donde se acarrea. (La R. *Hacot,*)

**HADACAB.** Goloso, comer á puñados.

**HADAG.** Estar inclinada una cosa levantada v. g; un harigue, etc.

**HADAGHADAG.** Bambolearse alguna cosa.

**HADAHAD.** Rozar, cortar yerba, árboles, arbustos. por el pié.

**HADANG.** Persona, palos, etc. echados, atravesados en alguna parte.

**HADANGSAD.** Especie de gallo.

**HADAO.** Interjeccion para exhortar á alguna cosa, á trabajar, bailar, remar, etc. * Ea vamos á la obra. * A ver como se trabaja * Ahora si que vá bueno. * Apurád, apurád muchachos. * Apretád, hacéd de veras lo que estais haciendo, etc. * Hádao, laláqui.=Apura, muchacho. * Hádao, ayoha ang imong paglacáo sa pagcahindihindi, ang pag hayonhayon, etc. A ver, contoneate, bracea bien, con elegancia, con garbo, etc. * Hádao, mg̃a bata, pang̃osog camó paggaod, cosgon niño ang paggaod.=Ea, muchachos remad con fuerza, sed briosos en el remo, para remar. * Buscar algo sin saber donde está lo buscado.

**HADAÓ.** Una espresion que sirve para avisar, y muchas veces significa maldicion. * Hadaó, mahológ ca pa unta.=Quiera Dios que te caigas.

**HADAOHADAO.** Andar vagando de casa en casa.

**HADAP.** Presenciar, mirar muchos una cosa, comedia, corrida de toros, juego de gallos, etc. * Respetar á los padres, superiores, etc.

**HADAS.** V. *Coha* 5.ª significacion.

**HADAYA.** Provincia, idioma, gente jaraya.

**HADAYHADAY.** Pasar alguna persona el tiempo corriendo y paseando, como verdadero holgazan.

**HADHAD.** Persona ó bruto de frente grande, espaciosa, despejada.

**HADI.** Rey, Reyna. * Reynar. * Ang habagat máoy hang̃ina, mao ang hang̃in ng̃a nagahari caron.=El vendabal es el viento que ahora reina. * Laláque man caróng ang naga hari sa España.=Hombre es el que reina ahora en España. * Salapíng harianon, harianon ng̃a balay.=Plata real, casa real. * Ang Dios máo gayód ang Hari sa mg̃a Hari, nagahari sa mg̃a Hari.=Dios es verdaderamente el Rey de los Reyes, el que reina sobre los Reyes.

**HADIGI.** V. *Haligi.*

**HADIHADI.** Reyezuelo, príncipes, y pricipales antiguos, antes de la conquista de Filipinas. * Principal autorizado que domina la situacion, que manda en Jefe, á quien todo el pueblo obedece.

**HADLA.** Divertir á los niños para que se rian ó no lloren, ni se enfaden. V. *Ogay.*

**HADLOC.** Temor, temer, tener miedo. * Espantar, espantarse, atemorizarse. * Ang infierno máo ang icahadloc sa Dios canáto-=El infierno es con lo que Dios nos atemoriza. * ¿Onsay cahadlócan mo dihá?=¿Que cosa temes ahí? * Ang dáguay nía nacahadloc canáco.=Su figura, su aspecto, su fisonomía me espanta; me espantó, me espantaba. * Díli únta nimo pahadlócon ang calabáo cay ona segóro ng̃a díli sía padool.=No amedrentes, no hagas miedo, metas miedo al carabao, porque seguramente luego no dejará acercársele persona alguna, no permitirá que se le acerquen. * Quining tampalásan nagapahádloc, napahádloc canáco.=Este pícaro, tunante, me metió miedo, me amedrentó, me amedrenta. * Ipahadloc mo sa cochero ang cabáyo aron maánad.=Manda al cochero que haga miedo, que espante, que amedrente al caballo para que se acostumbre. * Guihádloc, guihádlocan acó niadtong nahobóng didto.=Me ha espantado, me espantó aquello que está allí oculto. * Gihádloc acó sa ácong magulang.=Mi hermano, hermano mayor, me mete miedo. * Nahádloc sía ting̃áli ug aoáyon.=Teme, tiene miedo, no sea que le riñan. * Ang cahádloc sa Dios máoy ginicánan ug sinógdan, sinogdánan sa mg̃a bóhat ng̃atanán ng̃a híngpit ug maáyo.=El temor de Dios es la fuente, el nacimiento el origen y principio de todos las obras perfectas y buenas.

**HADOC.** Levantar y hacer balancear las olas á las embarcaciones.

**HADOG.** Palo, estaca clavada para que suba y trepe el vástago de buyo, *ube,* calabaza, parra, etc. * Célibe. * El que vivió soltero y murió sin casarse.

**HADOLHADOL.** Persona lampiña, sin pelo de barba. * Persona de buena frente, grande y despejada.

**HADONG.** Andar con cuidado, sobre aviso el que se embarca, viaja, etc, para evitar las desgracias, que pueden venirle. * Cumplir cada individuo sus respectivas obligaciones. * Mirar el que ha de comprar algo, registrar bien la prenda, á fin de no ser engañado. * Portarse alguno con finura, con juicio, modestamente. * Manifestar que se ha recibido buena crianza. * Principiar á tener juicio el que era algo arrebatado y loquillo. * Cuidar de alguna cosa, oro, plata, joyas, etc.

**HADÓOL.** V. *Dóol.*

**HADOS.** Quitar la veta ó vena de las hojas de árbol, etc.

**HAGA.** Especie de sigais. (Mariscos.)

**HAGAAN.** Cosa ligera, liviana.

**HAGÀBHAB.** Sonido de cosa hueca. * Retumbar la voz ó golpe en aposento cerrado, en cueva, etc. * Voz gruesa y bronca. * Bajos de órgano, cilindro, etc, y sonar tales bajos. * Bajar la voz cuando se canta en tono alto. * V. *Hagóbhob.*

**HAGAC.** V. *Hacad* en sus 2.ª y 3.ª significacion.

**HAGACHAC.** Especie de árbol bueno para hacer *barotos* y *bancas*

**HAGAD.** Provocar, incitar á alguno á reñir ó á otra cualquier cosa. * Convidar á jugar, divertirse, etc., con la hija para darla en matrimonio, con la alhaja para venderla ó empeñarla, etc. * V. *Dayon* 1.ª y 2.ª significacion. * Coger fruta ó el fruto de la sementera antes de tiempo y sin estar bien maduro. * Caerse la fruta ò fruto por algun defecto, por haberse maleado, etc. * Caer por si solo puerco ú otra bestia en el lazo, red ó garlito. * Cosa voluntaria, espontánea.

**HAGÁDHAD.** Sonar el arroz, *camote* y otras raices, cuando se comen, al partirlas ó al revolverlas, ó por estar mal cocidas.

**HAGÁL.** Asirse el niño á su madre.

**HAGAL.** Jadear el cansado ó fatigado. * Respirar con trabajo y dificultad la persona muy obesa. * Respiracion pesada de los que están muy enfermos. * Respirar por la boca persona ó bruto que ha recibido mucho sol ó que tiene sed, como lo hacen los perros, gallos, etc.

**HAGÁLA.** Sonar ó hervir el pecho al asmático, al que está muy constipado, al tísico, etc.

**HAGALAM.** Acostumbrarse, resaviarse á hacer ó decir algo por haberlo hecho ó dicho alguno otras veces, sin que se le haya corregido ó castigado. * Tomarse alguno libertades que no debiera. * Abusar.

**HAG-AN.** Llevar á la orilla de la sementera lo que embaraza en ella, palos, yerba, piedras, etc.

**HAGANAS.** Sonar cualquiera cosa que es arrastrada. * Sonar árboles, hojas, cañaverales, nipales, etc, con el viento ó aguacero fuerte, ó cuando pasa persona ó bestia por tales partes. * Sonar las olas cuando la mar se altera.

**HAGÁNGHANG.** Sonar tinajas, ollas, etc, dando unas con otras.

**HAGAN-HAGAN.** Hacer algo, trabajar despacio.

**HAGOOHAO.** Hablar quedo para que no oigan la conversacion aquellos que están cerca, como hace el que se confiesa. etc.

**HAGÁS.** Suceder á alguno cosas aciagas é infaustas. * No tener buenos resultados en la caza, en la pesca, etc, por haber muerto alguno de la familia, ó por otra causa. * Gastarse, consumirse alguna cosa, como cuerpo muerto, en que no quedan mas que los huesos, la *nipa* del techo con el tiempo, el hierro en la fragua, etc. * Persona consumida, flaca.

**HAGBA.** Ruido que hace un árbol cuando cae á tierra. V. *Hacbong*.

**HAGBABA.** Plural de *Habába* V. allí.

**HAGBABAO.** Plural de Habábao. V. allí.

**HAGBAS.** Cortar árboles pequeños al tiempo de escardar.

**HAGBAY.** Adverbio de abundancia. Mucho, muy mucho. * Acordarse alguno de cosas antiguas é inmemoriales.

**HAGBO.** Barrizal que tiene la parte de la tierra superior un poco seca, aunque por debajo sigue y está blanda todavía.

**HAGBOBO.** Plural de *Habába*.

**HAGBONG Ó HAGBON.** Baque, caida de alto, porrazo, baquetazo y el ruido que hace algo al caer ó cuando dá en alguna parte.

**HAGBOY.** Especie de árbol.

**HAGBOYO.** Una especie de árbol, cuya corteza es medicina para emplastos contra la frialdad de la barriga de las mujeres preñadas.

**HAGBOYOG.** Zumbar el viento en rendijas, vasijas, oidos, etc. * Zumbar bala, piedra, etc.

**HAGBÓYONG.** V. *Hagbóyog*.

**HAGDAL.** Hervir, sonar el pecho. * Estar los huesos sin carne, limpios.

**HAGCOT.** Cosa pegajosa como brea, resina, etc. * Cosa espesa, jalea, jelatina, cola, materia, etc.

**HAGDAG-OAC.** Arbol medicinal para la erisipela.

**HAGDAN.** Escalera. * Hagdánan mo ang baláy.=Pon escalera en la casa. * Hagdáni acó cáy bóot na acó manáog.=Ponme la escalera, que quiero ya bajar. * Hagdánon mo canáng, mg̃a cáhoy, canang mg̃a cahoy mao icabohat mo, ibúhát mo, igabóhat mo ug áng-áng sa hágdan.=De esos maderos has de hacer, con esos maderos has de hacer escalera, la escalera.

**HAGDANAN.** Como el anterior. * Especie de mariscos de dos conchas, grandes y pequeños.

**HAGDÁO.** Coger, recoger las espigas que habian quedado en la sementera por verdes. * Entresacar en los retoños de las sementeras las espigas maduras, dejando las verdes.

**HAGHAG.** Cosa tejida, rala y muy clara, no tupida. * V. *Hagas*.

**HAGICHIC.** Planta parecida á la del tabaco. * Sus hojas son buenas para aforrar la olla en que se ha de cocer la *morisqueta*, etc.

**HAGILID.** Quitar las esquinas á trozos de maderas, tablas, etc.

**HAGIMIT.** Especie de árbol.

**HAGIN.** Soñar, sueño.

**HAGIOIS.** Las costillas mas bajas que hay en el pecho de las personas, tanto á la derecha como á la izquierda.

**HAGIONG.** Ruido que hace la bala, cuando sale de la escopeta, ó la piedra, cuando, al tirarla, sale con fuerza de la mano.

**HAGISIHIS.** Crugir alguna cosa, como tafetan papel ó cualquiera otra materia flexible y tersa.

**HAGIT.** Desafiar, provocar.

**HAGIT-ITON.** El reñidor, el que incita ó provoca á reñir.

**HAGLAS.** Sonar alguna cosa cuando se arrastra.

**HAGLAYO.** V. *Habágyo*.

**HAGMIT.** Hacer correrias.

**HAGMOC.** Quedar tendida yerba, carrizos, etc, por haber pasado alguno ó algo por encima. * Aflojar el sol de su calor. * Estar ya bajo, y por consiguiente templado su ardor.

**HAGNAO.** Enfriarse el estómago. * Sentir en el estómago como debilidad y angustia. * Ang pagcaoaláy pagcáon máoy nacahágnao canáco.=El no comer es lo que me ha enfriado el estómago. * ¿Onsay nacahágnao canimo, con díli ang pagpoása?=¿Que es lo que te ha enfriado el estómago, que es lo que te causa debilidad sino el ayunar?

**HAGNAYA.** Enredadera buena para amarrar, haciendo el oficio del bejuco; las hojas de su cogollo son buenas para verdura y ensalada.

**HAGNOL.** Sentir debajo del pié ó de los pies alguna cosa blanda, y viva, como culebra, pez, etc.

**HAGNO.** Tabique de palos ó tablillas de madera, ó de cañas.

**HAGÓ.** Revolverse el estómago. * Sentir ganas de vomitar ó dar arcadas. * V *Bodlay*.

**HAGOA.** V. *Lohag*.

**HAGOBHOB.** Sonar alguna cosa broncamente. * Sonido de cosa hueca. * Voz baja y gruesa de persona, ó de instrumento.

**HAGÓBIS.** Cercenar, sisar el platero plata ú oro, ú otro material algun otro artífice.

**HAGÓC.** Roncar el que duerme, sonar á alguno la respiracion.

**HAGÓCA.** Atadura floja. * Aflojarse lo que está atado. * Barriga floja, blanda, flaca.

**HAGÓCON.** Recoger la vela junto al palo.

**HAGOOL.** Mermar arroz, paláy, maiz, etc, por medirse muchas veces. * Encerar hilo, seda, etc. * Pasar los dedos por lo dicho ú otra cualquier cosa torcida para alisarlas, á fin de que corra bien por el agujero que ha de pasar.

**HAGÓD.** Arbol. * Con su corteza se tiñen y encolan los cordeles de pescar. * Teñir y encolar cualquier cordel, soga, etc, con la expresada corteza. * Especie de dardo ó flecha de madera, ó caña.

**HAGÓDOS.** V. *Hagonos*.

**HAGOGMA.** V. *Gogma*.

**HAGOHAGO.** Quedar alguno con la miel en los labios, como decimos y con las ganas de alguna cosa.

**HAGOLIAO.** Palo llamado de carigára, muy medicinal.

**HAGOLID.** V. *Hagilid*.

**HAGOLILA.** Pajarilla, bazo. * Insecto que destruye algunas plantas. * Todo lo que tiene pajarilla.

**HAGÒLOT.** Sonido que hace el que toma algun líquido á sorbos. * Zumbar palo, piedra, bala, etc.

**HAGOM.** Contaminarse alguna cosa con algun olor malo, pegarse el mal olor.

**HAG-OM.** Poner los pies en agua caliente para curarlos de callos ú otra enfermedad.

**HAGOMÁA.** Pescado, caballa.

**HAGOMALA.** Una especie de pescado.

**HAGOMHOM.** Arrullar las palomas. Hablar el colérico que parece que brama.

**HAGÒMIS.** Sonido que hace el aguacero en los techos, arboledas, etc, sonido que hacen los pájaros, langostas, etc., con su vuelo. * Sonar lo dicho.

**HAGONG.** V. *Hagolot.* * Quejarse el enfermo que ya no puede hablar.

**HAGONGHONG.** Tinaja, olla, etc, vacías. * Sonar el viento ó la voz en vasijas vacías. * Retumbar trueno, tiro, campana, etc. * Sonido de todo metal. * Retintin. * Algarabía, algazara, rumor rumrum.

**HAGONONG.** Zumbido, ruido de los avejarrones, cuando vuelan, y de cualquiera otra cosa que zumba en el aire.

**HAGONOS.** Sonar el viento en arboledas, nipales, etc, el ruido que hacen las aves, langostas, etc, volando. * V. *Dagooc* en su 2.ª significacion.

**HAGONOY.** Yerba muy medicinal para granos y apostemas, y para mal de orina; bien sea aplicando las hojas machacadas, ó el ungüento que se hace con ellas, hirviendolas en aceite fresco de *coco* y mezclando un poco de brea blanca y cera virgen, hasta que se trave, espese y condense. * El agua en que se coció su raiz es regular purga y medicina contra el mal de piedra.

**HAGONTOC.** Sonido causado por golpe ó porrazo.

**HAGÓ-OT.** Estar alguna cosa oprimida, apretada. * Cosa estrecha, de poca capacidad para hacer alguna cosa, ó desempeñar algun asunto. * Hagóot da quining sapin có.=Este zapato me está estrecho, me viene apretado. * Díli cabá mahóman ang bóhat sa singbahán cáy hagóot na quining ádlao, quining mga adlao.=No se concluirá, quizá la obra de la Iglesia, porque hay poco tiempo, porque faltan pocos dias, por ejemplo, para la fiesta del Patron, etc. * Gibiyáan, co ang dóla ug mipaóli acó cay hagóot oyámot ang gipanagtindúgan námo, cay hahagóot camí caáyo, cay gipanaghagóotan, gihagót an por (síncopa) camí.= Me volví y dejé la diversion, dejando, abandonando la diversion, porque, el lugar donde estábamos de pié, era muy reducido, muy estrecho, estrechísimo, porque estábamos muy apretados, oprimidos, comprimidos.

**HAGOP.** Persona, bruto, ave, etc, mansa, apacible, de buena condicion.

**HOGOPÁAS.** Sonido que hace persona ó bruto que pasa entre carrizales arbustos, yerba seca, etc.

**HAGÓPIT.** Enredaderas de hojas muy ásperas.

**HAGOPOT.** V. El anterior.

**HAGOS.** Lanza ó chuzo, aunque sea de palo ó caña.

**HAGOSAHIS.** Arbusto. * Sus hojas contienen una pelusa áspera que viene á ser una lima suave, y buena para pulimentar toda clase de maderas de grano fino.

**HAGOT.** Enderezar cualquiera cosa torcida.

**HAG-OT.** Adelgazar hilo, seda, etc. para enebrarlo, ó ensartar con ello alguna cosa, como abalorio, etc.

**HAGOGAHAY.** Sonar los carrizales y lugares de mucha yerba, de arbustos, etc. cuando alguno anda por ellos.

**HAGPA.** V. *Hagbon* ó *Hagbong.* * Ruido grande de cosa que cae, puerta que se cierra, etc.

**HAGPAT.** Limpiar cualquiera clase de hojas y cogollos que se hacen ó sirven para verduras, quitando las arañas y gusanos ó cucas, que pueda haber entre ellas, para que no dañen despues de cocidas.

**HAGPAY.** Ollar, pisar yerba, carrizos, etc, para hacer camino ó sendero.

**HAGPOY.** Pasar la mano por el pelo, por cualquier cuerpo etc. como cuando tocamos el lomo á algun perro ó gato.

**HAGSA.** V. *Ogdan.*

**HAGSAC.** Caerse algo de alto abajo, ó de un sitio que está alto á una parte baja.

**HÁGSAL.** Huesos sin carne, limpios.

**HAGSAY.** Escoger madera, tela, piedras libros, hombres, etc.

**HAGTAAS.** Plural de *Hataas*, cosa alta.

**HAGTIC.** Chocar dos ó mas cosas duras una con otra. * Sonido de tal choque.

**HAGTOS.** Romperse alguna cosa, haciendo ruido, cuerda, hilo, palo, caña, etc.

**HAGYOS.** Sonar el viento en fuelle, cañon, cañuto ó caña. * Sonido flojo y bronco.

**HAHA.** Sacar, extraer el marisco de su concha. * Haháan ca ónta sa tian mo.=Maldicion que equivale á decir: sacadas sean tus tripas, ojalá revientes.

**HAHA-AN.** Un pescado.

**HAICTIN.** Cosa angosta, estrecha, camino, tabla, mesa, catre. tela, cuchillo, saya, hábito, etc.

**HAIL.** Resecarse la semilla sembrada. * Quedar duro lo que se coció ó guisó, por haber estado poco tiempo al fuego, ó por falta de agua ó caldo. * Quedar dura la tela que se batanó ó se curtió con cal, como manta de abacá, etc.

**HAILÒ.** Acariciar, regalar, requebrar, galantear, cortejar.

**HAIN.** Adverbio de lugar. * ¿Donde? ¿por donde? ¿en donde? ¿á donde? Pronombre adjetivo relativo y se usa de el preguntando y para distinguir entre muchos. * ¿Haín ba si Antonio? (como adverbio) ¿Donde está á donde está Antonio? * ¿Haín ba ang calabao.=En donde está el carabao? * Hain niining mga cadalanan ing maayo, ang maayo? ¿Cual de estos caminos es el bueno? (como adjetivo relativo.) * Haín sa mga sologóon mo ang labing batid?=¿Cual de tus criados es el mas listo, despejado, experto? * Hain niadtong mga baca ang maisog, ihalas?=¿Cual de aquellas vacas es la valiente, brava, fiera?

**HAINA.** Expresion que dicen reconviniendo á aquel que recibió algun mal, ó á quien sobrevino alguna desgracia por no haber creido en los consejos que le dieron.

**HAÍPOT.** V. *Hayipot* y *Halipot.*

**HAIT.** Filo de arma, punta aguzada. * Haiton mo canáng ácong cális.=Afila ese mi *cris.* * Gipaháit canáco sa mangálot quining labaha nga igaálot.— El barbero me manda afilar esta navaja de afeitar.

**HALA.** Cojer el palay de la sementera, escogiendo las espigas maduras y dejando las verdes.

**HALÁ.** Animar á los que están trabajando.

**HALAB.** Devorar el pescado grande al pequeño. * Hacer presa los pescados carnívoros de cualquiera cosa. * Cortar el pez la cuerda ó cadena del anzuelo. * Principiar á pacer los animales, vacas, carabaos, cabritos, etc.

**HALÁBA.** Cosa larga, hacer largo algo que era corto; largo, largura.

**HÁLABAHAB.** Sabor picante, picar alguna cosa.

**HALÁBAS.** Rozar yerba, etc.

**HALABLAN.** V. *Hablan* (R. *Habol.*)

**HALACÁHAC.** Carcajadas de risa, reirse á carcajadas.

**HALACHAC.** V. *Halacahac.*

**HALACHALAC.** Tomar fastidio á alguna cosa, trabajo, comida, etc.

**HALACOTAN.** V. *Hacotan.* (La R. *Hacot.*)

**HALAD.** Ofrecer, hacer ofrendas. * Adornar Iglesia, altares, calles, casas, etc. * Adornar con papeles de color los cuerpos difuntos de los párvulos. * Nagahálad acó sa úsa ca bóoc nga candela sa ámong patron.=He ofrecido (dando de hecho) una candela á nuestro Patron. (Santo.) * Ginahálaran, gihaládan

co na ang altar sa Virgen.=Ya he adornado el altar de la Virgen. * Tabáng̃i acó sa paghálad niíning báta co ng̃a namatáy.=Ayudadme á adornar á este mi niño, niña, que ha muerto. * Panghálad camó cútub sa íñong pagapatigáyon, arón madúgang ang catahóm sa íñong Singbahan.=Ofreced, haced ofrendas, contribuid con adornos y galas, para que se aumente, tome incremento la hermosura de vuestra Iglesia. * Canáng corona ni San Grabiel hinálad sa usá ca maalampóon ng̃a táoo.=Esa corona de San Gabriel es oferta, ofrenda, regalo de una persona devota. * Ipanghálad níño sa Dios ang íñong mg̃a cásingcásing, panghaláran, panghalálan niño ang Dios sa mg̃a balatían niño.=Haced ofrenda á Dios de vuestros corazones, ofreced á Dios vuestros sentidos.

**HALADÁPON.** Cosa venerable, respetable, digna de acatamiento.

**HALÁG.** Arbol, persona, techo, pared, cosa cualquiera inclinada, torcida.

**HALAG.** Bejuco con que se amarra la nasa para echarla al fondo. * Plátanos pequeños llamados por otro nombre *itlog sa boáya*, huevos de caiman.

**HALAGA.** Poner tasa, postura en lo que se vende, ó se ha de vender.

**HALAGBAYO.** Arbol. * Dícese que hacen abortar sus hojas aplicadas al vientre de las preñadas.

**HALAGHAG.** Arboledas, sembrados, casas, tejidos, renglones, etc. apartados, separados, ralos. * Hacer alguna cosa rala, no junta. * Solar. * Casa sin concluir.

**HALAGPAD.** V. *Halapad.*

**HALAGPAS.** Sonido de cualquiera cosa en el techo, hojas, etc.

**HALAGYO.** V. *Halayo* sin mas diferencia que ser su plural, segun dicen; pero regularmente se usa de este término cuando se habla de muchas cosas que están lejos.

**HALOHALA.** Balar ovejas, carneros, etc. * Reirse á carcajadas.

**HALALOM.** Cosa honda, profunda, en lo físico y moral.=Ahondar, profundizar. * Haládmon (por síncopa) halalómon mo ang atábay.=Profundiza, ahonda el pozo. * Halalom caáyo ang mga misterio ng̃a gitohóan sa mg̃a cristianos, con, gingtoóhan.=Los misterios que creen los cristianos en que creen, son muy profundos. * Gitágo sa Dios sa cahiládman sa Diosnon niáng quinaádman.=Lo ha ocultado, Dios en la profundidad de su divina sabiduría. * Acóy naghalalóm, nagahalalóm niána.=Yo he profundizado, he hecho hondo eso.

**HALAMIHAN.** Andar palpando, por gusto, por estar á oscuras, ó por ciego ó corto de vista.

**HALAMPACAN.** Lugar destinado para azotar. (La R. *Hampac.*)

**HALAMDOMON.** El sugeto digno de recuerdo, de buena memoria. (La R. *Handom.*)

**HALANG.** Picar alguna cosa al gusto ó paladar, * Picante cualquiera. * Mahálang quiníng calán-on. =Pica esta comida. * Gihalánḡan acó sa gipacáon mo canáco.=Me ha picado lo que me has hecho, me has dado á comer. * Pagahalanḡon mo ang báta arón díli sía mahagálam sa mg̃a calán-on= Haz que pique al muchacho lo que coma, échale picante para que no se acostumbre, aficione á los comestibles, (Háblase de un muchacho goloso) para que escarmiente de robar cosas de comer. * Paghalánḡon ug lamí.=Pon, echa picante en el guisado para que tenga gusto, para que esté sabroso.

**HALANGA.** Una especie de pescado.

**HALANḠAHAG.** Persona descuidada, medio atarantada, que no pone cuidado con lo que le encargan, dicen ó mandan hacer. * Obrar sin reflecsion, con poca atencion.

**HALÁNḠDON.** Magestad, grandeza, ostentacion magnificencia de alguna cosa, gravedad, seriedad de alguna persona manifiesta en el semblante y acciones. * Título que propia y particularmente corresponde á Dios, pero se dá tambien á los emperadores y Reyes.

**HALANGGANAY.** Sonar dinero, hierro ó cualquier otro metal, platos y otras vasíjas de porcelana.

**HALANḠOHAḠ.** Poner las cosas holgadas, apartadas unas de otras, para que se oréẹn. * Poner flojo algodon, almohada, lana en colchon, para que esté mullido, blando y esponjado.

**HALÁNGSAD.** Especie de gallos.

**HALANÍ.** V. *Dool,* desde la 3.ª significacion, y *Hapit* 3.ª significacion.

**HALAOÁHAO.** Hablar, conversar en voz baja, quedito, al oido, en secreto. * Oalá síla managpacadónḡog sa sogílon co, cay gihalaoáhao co lámang.= No han oido ellas lo que yo he dicho, mi conversacion, porque he hablado quedito, en voz baja. * Gihalaoaháoan có ang Señor Gobernador sa tóyo níla, cáy hingsáidan có ng̃a dáan.=Hablé en secreto al Señor Gobernador de su objeto del fin que se proponian, de lo que meditaban, porque de antemano lo sabia yo, estaba yo impuesto, tenia yo conocimiento de ello, lo habia yo aclarado, estaba yo enterado. * V. *Hagaóhao.*

**HALAOAN.** Especie de pescado.

**HALÁOHALÁO.** Temer, recelar, sospechar.

**HALAOHALAO.** Cubrir morisqueta ú otra comida con hojas. * Andar de una parte para otra, hoy aquí, mañana allá. * Divertirse, estar ocioso.

**HALAOIG.** Cosa mas larga que aquellas otras con que se compara, aunque sea de distinta especie.

**HALÁOIS.** Desfallecer persona, ó bruto, ir falleciendo y faltando la respiracion.

**HALÁOOS.** V. *Haláois.*

**HALÁP.** Corto de vista, ver poco, por efecto de vejez ó enfermedad. * Nahaláp na acó cáy tolotigólang náman acó.=Ya tengo corta la vista, soy corto de vista, porque soy un poco viejo, porque voy envejeciendo. * Nahaláp quiníng ácong mg̃a matá.=Mis ojos ven ya poco, estan cansados. * Nahaláphaláp sía.=Ha quedado un poco corto de vista. * Miope.

**HAL-AP.** Tapar, cubrir algo con cosa ancha, mesa con tapete, suelo con alfombra, etc.

**HALAPAD.** Cosa ancha, espaciosa. * Halapád caáyo ang dálan.=El camino es muy ancho. * Se suele usar este término para significar el mucho tiempo, futuro que pueda haber para hacer alguna cosa. * Díli pa acó nagaandam sa bálon cay halápad ang ádlao, halápad pa ang ádlao cútub carón hasta sa ácong pagsacáy.=No dispongo todavía el rancho porque aun quedan muchos dias, aun hay mucho tiempo hasta que se verifique mi embarque, hasta que yo pueda embarcarme.

**HALAPHÁLAP.** Una especie de juego de muchachos.

**HALAPIT.** Estar alguno próximo, cercano. * Hallarse alguna cosa no lejos. * V. *Hadool* y aun mejor. *Dool.*

**HALAPITAN.** Meson, posada, casa ó lugar de descanso, diversorio. (La R. *Hapit*)

**HALAS.** Culebra generalmente. * Algunas veces significa animal ponzoñoso, venenoso. * Animal bravo, montés. * Remontarse animal manso, casero.

**HALÁS.** Rozar caminos quitando las yerbas, carrizos y malezas. * Desmontar para hacer sementeras.

**HALÁSAM.** Caña, delgada, espita para introducirla en la tinaja y beber el *pañgasi.* (vino de arroz.)

**HALASÁMON.** Especie de cañas delgadas de que se echa mano para el objeto que se ha expresado en el anterior término.

**HALÁY.** Holgazanear, vagar, estar sentado, sin ocupacion ó paseando.

**HALAY.** V. *Halad.* * Gallo colorado que ofrecian antiguamente los naturales al diablo. Dios que creian tutelar de los perros cazadores, para qúe les diese agilidad en la carrera. * El daño ó perjuicio que sobreviene á alguno.

**HALAYA.** Especie de naranjas. * Su fruto es grande como cajeles, pero muy ágrio.

**HALAYAHAY.** Estar templada la atmósfera. * Viento fresco que modera los ardores del sol. * Poner á orear, al viento libros, ropa, etc. * Moádto acó sa ganghäan sa balay cáy mahalayahay cahá.=Iré á la puerta, á la entrada de la casa, que acaso hará fresco. * Pahalayáhay acó dirí cáy alingäsa dá.=Estoy aquí tomando el fresco, porque hace mucho calor, porque hay mucho bochorno, porque hace bochorno. * Mahalayáhay ang banua, ang calibutan.=El tiempo está templado. * V. El siguiente.

**HALAYHAY.** Poner á secar, á orear cualquiera cosa. * Ihaláyhay mo (y mejor halayhayon mo ang mg̃a libro.=Pon á orear los libros. * Díli mahimo ang sogo mo cáy gihalayháyan co sa mg̃a sinína co ang alad ng̃a atubang ng̃ánhi.=No puede cumplirse, tu mandato, no se puede cumplir lo que tú has mandado (por ejemplo, que se pusiese el chinchorro colgado en la cerca ó cerco etc.) porque he tendido, he puesto al sol, á secar, á orear, en el cerco ó cerca de la banda de aquí, de acá mis camisas.

**HALAYHAYAN.** Lugar ó cuerda donde se pone algo al viento ó á orear. (La R. *Halayhay.*

**HALAYHAY.** Pasear sin pensar en trabajar.

**HALAYO.** Adverbio de lugar y tiempo. * Lejos, con mucha distancia, á gran distancia. * Discordar, discordancia en opiniones. * No convenir la copia con el original. * Ser diferente una cosa de otra. * Estas últimas significaciones las adquiere el término, de que se trata, cuando se hace verbo y se reputa por tal. * Halayó caáyo ang gilácoan, ang gilactan co.=Muy lejos es lo que yo he andado, vengo de muy lejos, de gran distancia. * Unsa báy nacahalayo niánang dalána?=¿Que es lo que hace largo ese camino? ¿que cosa le hace largo, distante? * Gipacahalayo co canáng longsoda.=Se me figura muy lejos ese pueblo, me parece que está lejos ese pueblo. * Nagacahalayó sila, halayó da silá sa ilang mg̃a hunahuna.=Están ellos lejos en su modo de pensar. * Halayó oyámot ang pintal sa dágoay niang tóod. Está muy lejos, no conviene la pintura con su verdadera figura, con la figura suya, de aquel que representa la pintura. * ¿Ng̃ano gipahalayó ang tintedóhan co?=¿Porque has apartado, puesto lejos mi tintero? * Gihalayoan co ang ácong mg̃a caobanan.=Me he separado, me he apartado, estoy lejos de mis parientes. * Pahalayoon mo sia.=Échale lejos de tí. * ¡Pagcahalayo niadtong̃ polo! Que lejos está aquella isla!=¡Que distancia tan grande hay hasta aquella isla! (La R. *Layó.*)

**HALBO.** Lodazal profundo, atolladero. * Ciénaga ó cenagal blando. V. *Hagbó.*

**HALHAL.** Jadear las personas y los brutos de calor, ó fatigados por haber corrido. V. *Hang̃os.*

**HALHÁL.** Llevar medio caidos los calzones por desidia, ó por haberse roto el cordon con que se amarraban, ó descosido los botones, y las mugeres las sayas.

**HALIÁTA.** Estar acostado el que por algun grano, tumor, etc. no puede estar sentado.

**HAL-ID.** Echar basura fuera de casa.

**HALIDONG.** V. *Alidong.*

**HALIGI.** Trozo de madera, regularmente redondo y sin labrar, quitados de él solo la cáscara y nudos, que sirve de pilar para edificios. * Toda clase de pilar ó columna, de cualquier materia y figura que sean.

**HALIHALI.** Caracol grande llamado comunmente trompeta, es muy bonito.

**HALIHID.** V. *Haláhalá.*

**HALÍLI.** V. *Haláhalá.*

**HALILIBON.** Salvia del país.

**HALILIBONG.** Lo mismo que el anterior,

**HALIMBAOA.** V. *Baaybay, Ing̃on, Sanglit, Paningnan* y *Panangl̃itan.*

**HALIN.** Mudarse, pasar alguno de una parte á otra, cambiar de lugar. * Abandonar un pueblo para ir á vivir à otro. * Permanecer en el mismo estado de buena voluntad, de salud, buen cuerpo, gordura, etc. ó no estar del mismo modo, segun se halle el verbo, con negacion ó sin ella. * Trasplantar árboles, arbustos, etc. * Sila matibaoas, apan icao dili mahalin, mahahálin.=*Ipsi peribunt, tu aûtem permanēbis.* * ¿Ng̃ano nagsali ca pagholohalin sa lingcoranan?=¿Porque andas mudando de asiento? * Gihalínan na sa mg̃a tauo quining balay.=Esta casa está ya desocupada de gente, la gente de esta casa se ha ido á otra parte. * Nananghalin, nanaghalin, nanangpanghalin ang acong mg̃a tigulang sa lain longsod.=Mis padres, mis viejos, han ido á vivir, se han pasado á otro pueblo. * ¿Mahalin ba acó cajá?=¿Acaso me mudaré yo, cambiaré yo de parecer? * Dili mahalin ang giing̃on co ng̃a dáan.=Se cumplirá lo que de antemano he dicho, lo que he dicho anteriormente, no mudará de aspecto. * Si me preguntan: ¿como estás, como te hallas? no teniendo novedad, responderé: ¿mahalin bá, mohalin bá? con lo que quiero significar: no hay novedad, siempre estoy lo mismo, estoy bueno. * Ihalin mo ang ponoan ng̃a bóyo, cay nahaoong, cay gihaoóng̃an nianang cahoy ng̃a hatáas.=Trasplanta el pié de buyo, la planta, porque está á la sombra de ese árbol alto. * Halinon niño ang mg̃a italanon sa mabasang yota, aron mabóhi.=Trasplantad las matas, plantas del semillero á tierra húmeda, para que vivan. * Vender. * Ginahalinan na, gicahalinan na acó sa cacao.=Ya vendí el cacao. * Nahalin na ang mg̃a igbabaligya co.=Ya se despachó lo que yo tenia de venta, las cosas que yo vendia. * Bitoon ng̃a halin halin.=Estrella errante.

**HALÍNG.** Encender fuego. * Avivar, procurar que haga llama, ó se haga mayor el fuego antiguo. * Halíng̃an mo ang dapóg.=Pon fuego, haz fuego, aviva el fuego en el fogon. * Paghalíng̃an mo ang cáoa, arón malóto sa gidali, sa madalí, ang mais.=Pon fuego, enciende el fuego donde está la *caoa,* para que se cueza pronto el maiz. * Canáng mg̃a casagbótan máo iháling, ig̃aháling, icahalíng mo.=Con esa broza haz de avivar el fuego, estas pajas, pedazos de palos, cañas etc. es con lo que haz de hacer fuego, encender el fuego. * Nagaháling pa acó.=Aun estoy haciendo fuego, avivando el fuego.

**HALINTANG.** Escalon, paso de la escalera.

**HALIPHIP.** Tapar agujeros de bayones, con alguna cosa, para que no se salga el grano ó lo que haya dentro.

**HALIPONG̃AO.** Desvariar alguno, delirar alguno, tener fuerte calentura.

**HALIP-AT.** Cosa corta, que no alcanza al lugar donde se ha de colocar.

**HALIT.** Vengarse uno ó alguno en las cosas de su enemigo, en animales, sementera, ajuares, en sus criados, en sus parientes, etc. * Guardar pepitas de fruta para sembrarlas.

**HALITHIT.** Hablar al oido, en secreto, quedo. * Trapo ó cualquiera cosa que se pone en cualquiera clase de cestos por la parte interior de ellos. * Tapar agujeros de bayones, etc, con alguna cosa para que no se salga el grano. V. *Haliphip.*

**HALNOT.** Escurrirse el cabo que estaba amarrado ó anudado con otro.

**HALÓ.** Lagarto largo ó lagartija grande. * Es perjudicialisimo en las casas, porque devora gallinas, palomas, huevos, etc. V. *Halóc* 1.ª significacion.

**HAL-O.** Palo que sirve y hace el oficio de mano de mortero.

**HALÓAG.** Cosa ancha, de mucha capacidad, sala, cuarto, calzones, camisa, medias, etc. * Dilatar, agrandar, ensanchar. * Estar el contenido anchamente y holgado en el continente, pié en zapato, personas en la Iglesia, en banco, en cama, etc, * Haber aun muchos dias ó tiempo para hacer alguna cosa. * Hallarse alguno desocupado ó mas desahogado que se hallaba. * Atadura, amarradura floja. * Hócti ang bába niánang balóyot cáy halóag da.=Aprieta la boca, la amarradura, la atadura de la boca de ese *bayon*, porque se ha aflojado, porque está floja. * Halóag pa quiníng mga ádlao magtibáoas pa cahá ang gibóhat co.=Aun faltan muchos dias, quizá se concluirá lo que estoy haciendo, mi obra. * Halóag caáyo ang bóot sa ácong agálon.=Mi amo es muy magnánimo. * Sa calóoy sa Dios, naholohalóag na acó carón tiempója sa daghánan cóng mga bùhat cánhi, sa cánhi.=A Dios gracias me hallo un poco desahogado, algun tanto libre, desocupado, de las muchas cosas que tenia antes que hacer, que me abrumaban antiguamente.

**HALOANTÁSIC.** Una especie de pescado.

**HALOOAN.** Especie de pescado de rios.

**HALOB.** Calentar hojas, raices, etc, poniéndolas á alguna distancia de las áscuas, para que pierdan la humedad, ó para extraer de ellas el zumo ó sávia. * Frecuentemente hacen los naturales lo que queda dicho, pues rarisima vez usan de yerbas, en sus remedios, sin pasarlas antes por el fuego. * Flema que se suele arrojar algunas veces, salada al paladar y negruzca.

**HALÓC.** Beso, besar. * Los naturales, cuando besan hacen lo que propiamente significa el término, que es: tocar con los labios aquello que quieren besar, y los mas de ellos, en vez de hacer con la boca el ruido que es tan comun, huelen lo que besan. * Tropezar una persona con otra por casualidad, dar una cosa con otra. * Ginahádcan (por convercion y síncopa) acó ni nanay co.=Fuí besado por mi madre. * Hadqui (por impersonal.)=Bésalo, bésale, bésala. * Acó ang nagahalóc cáy gipahalóc man acò.=Yo besé porque me mandaron besar.

**HALOC.** Tener hinchada la cabeza ó parte de ella.

**HALOCAB.** Monton de tierra, ó altura que se forma en la superficie, por haber crecido y haberse hecho muy grandes las raices de *camote*, *ube*, *quínampay*, etc. que están debajo.

**HALOCHALOC.** Andar de una parte á otra, comiendo en una casa, cenando en otra, etc.

**HALOCHOC.** Especie de mosquitos muy pequeños y molestos. * Gruñir los puercos, alborotarse, ayudarse unos á otros defendiéndose.

**HALOD.** V. *Laob.*

**HALÓG.** Juguetear hombres con mugeres, hombres con hombres, muchachos, brutos, etc. entre sí. * Arrimarse una persona á otra en la cama, ó en otra parte, como para darse calor mutuamente. * Abrazarse dos ó mas para el efecto dicho ó para otra fin.

**HALOG.** Huir por miedo ó temor, cardúmen de pescados, bandadas de pájaros, etc.

**HAL-OG.** Amontonar, sin órden bancos, sillas, ropas, etc.

**HALOGANAY.** Sonido bueno de campana ó instrumento de música. * Voz cualquiera sonora.

**HALÓGHOG.** Hilvanar. * Ensartar cañas, maderos, etc. agujereándolos, y pasando palos ú otra cosa por los agujeros, para formar balsas, etc. * Poner cintas en jaretas de calzoncillos, fundas de almohadas, boca de costal, etc.

**HALÓGO.** Columnillas ó palos que sirven de armazon y donde se enlaza el tejido de los cestos.

**HALÓGOS.** Bajar dejándose escurrir ó deslizar por maroma, cuerda, etc. como suelen hacer los marineros.

**HALÓGOT.** Lo mismo que el anterior.

**HALOHALÁP.** V. *Haláp.*

**HALOLOT.** V. *Hagólot.*

**HALOM.** Hortalizas ágrias. * Especie de bledo, planta. * V. *Cudyápa.* * Negrear bajos en la mar, conocerse por el color del agua.

**HALOMHOM.** Escalofrios, sentir á un tiempo calor y frio de un modo particular.

**HALOMHON.** Cubrir, tapar con hojas la olla de la *morisqueta*, ú otra cualquier vasija que contenga cosas de comer.

**HALOMOG.** Exhalar, despedir olor el almizcle ú otra cualquiera cosa olorosa, alguna persona, ó algun lugar.

**HALOMÓHOM.** V. *Halómhom.*

**HALÓNG.** Tabaco malo, apagon, que regularmente escalda los labios y forma en ellos pequeñas ampollitas, y aunque no las forme ni caliente los labios. * Cualquiera cosa que ó no arde por estar húmeda, mojada ó por otra causa, ó aunque arda no echa buena llama y hay que estar frecuentemente soplando. * Candil, lámpara, globo, etc. con mala luz, luz cualquiera que no alumbra bien por mal aceite, por mala torcida, etc.

**HALONG.** Persona corpulenta, bien formada. * V. *Ambong* y *Hadong*, 4.ª 5.ª 6.ª y 7.ª significacion.

**HALONGÁCAY.** Sonar plata ó cualquier otro metal.

**HALÓNHON.** V. *Halómhom.* * Hoja cualquiera para forrar cesto, *bayon*, etc. que se han de llenar de palay, borona, etc.

**HALOOS.** Desfallecer, quedarse alguno débil por la fuerza de continúas evacuaciones, por salir mucha sangre de almorranas, etc.

**HALÓOT.** Cosa correosa y como pegajosa por no estar cocida en su verdadero punto, asi sucede con el *gabe*, *palao* y otras raices.

**HALÓP.** Huir los pescados bajándose al fondo. * Cubrir con oro ó plata alguna cosa, engastar en plata. * Platear, dorar cuadros, retablos, etc. * Tapon de botella, damajuana, etc. * Puñado, tomar un puñado, una almuerza con las dos manos ó con una sola. * Poner las manos juntas y abiertas.

**HALOPÁHIC.** V. *Halopáhig.*

**HALOPÁHIG.** Pasar, andar, salir alguna persona ó bruto de alguna parte ó por alguna parte, entre otros muchos, como entre muchachos que salen de la Iglesia, van en procesion, etc. vacas entre muchos carneros, cabras entre muchas vacas, etc.

**HALOPOY.** Calmar el viento, ir á menos.

**HALÓS.** Recocerse, podrirse alguna cosa mojada que no se asoleó.

**HALOS.** Provecho aprovechar algo ó alguna persona para alguna cosa. * Se usa siempre con interrogacion ó negacion. * Ualáy icáo ug hálos. =No eres de provecho, para nada sirves. * ¿Onsay paghálos mo dínhi canáco?=¿Que provecho tengo yo contigo, que utilidad? * Casi apenas. * Hálos acó macatíndog.=Apenas puedo levantarme. * Hálos sía macahímo niánang gibóhat.=Casi no puede, apenas puede hacer lo que está haciendo.

**HALOTAHIT.** Hilvanar, dar puntadas largas. * Prender alfiler, aguja, cañas finas y aguzadas, etc. en alguna cosa.

**HALÓTHOG.** V. *Haloghog.*

**HALOTHOT.** Apurar, bebiendo lo que haya en la taza, jarro, vaso, etc. * V. el anterior. * Ensartar.

**HALOY.** Secar al fuego, el palay, maiz, etc, que se cogió tierno.

**HALOYHALOY.** V. *Hadao hádao.*

**HAMÁBAO.** V. *Habába,* y *Habábao.* * *Hamábao* es el término que generalmente se usa en los mas de los pueblos. * Su raiz, asi como de *Habábao* es *Bábao.*

**HAMAC.** Adverbio, ó que hace veces de adverbio. * Poco mas ó menos. * Por lo regular se le antepone la silaba *pa.* * Pahámac lamang quiníng búhat.= Esta es obra de poco mas á menos, que vale é importa poco. * Nágapahámac lámang icáo pagbása.= Lées de un modo que es como si no leyeses. * En algunos pueblos significa, no faltaba mas, eso nos faltaba, á eso podiamos llegar, etc.

**HAM-AC.** Hacer traicion, esconderse, azechar uno á alguno, con el objeto de cogerle ó prenderle.

**HÁMAG.** Echarse uno encima ó sobre otro.

**HAMÁGBAO.** Plural de *Hamábao.* V. allí.

**HAMALÓ.** V. *Balo* 5.ª y 6.ª significacion.

**HAMÁLO.** Hacer una cosa por otra. * Dar, regalar, reprender á uno en vez de hacerlo con otro.

**HAMALONDONG.** Pensar, reflexionar lo que se dice ó hace.

**HAMBABALOD.** Una especie de árbol.

**HAMBABAYI.** Especie de árbol de madera preciosa y muy linda.

**HAMBAY.** V. *Soltí* y *Sogid.*

**HAMBIN.** Llevar niño, camote, piedra, etc. en pañuelo, manta, etc. amarrado por dos puntas y colgado del cuello.

**HAMBOBOCAG.** Arbol que llaman de Garigara. * Especie de lagartijas, que son muy grandes y y que tienen alas como de murciélago.

**HAMBOG.** Crecer bien, tener buenas creces personas, bruto, árbol, planta y todo lo que es vejetable.

**HAMBOTOAN.** La rata macho que es muy grande.

**HAMBOY.** Sostener, afianzar algo con bejuco, ú otra cosa para que no caiga. * Colgar alguna cosa. * Ponerse alguno de pechos en ventana, balcon, corredor, etc. * Poner alguna cosa en las partes dichas, como sábana colgada, vestido, etc.

**HAMBOYAN.** Corredor, balcon, antepecho, reclinatorio. (R. *Hamboy.*)

**HAMGID.** Ir embarcacion navegando por cerca de de tierra.

**HAMHANG.** Ser muy descuidado.

**HAMÍ.** Tener la boca llena de comida, bebida, etc.

**HAMIHAMI.** Puerta, tabla, diente, hueso, etc., desencajados.

**HAMI.** Torcer muchos hilos juntos de cualquier materia, para despues hacer de ellos maromas, cables, etc., uniendo los ramales. * Caerse todos los que se hallan en alguna parte, sin quedar uno en pié. * Enfermar todos los de una reunion, familia ó cosa. * Emborracharse todos los que se hallan en un convite, etc.

**HAMILAC.** Persona ó cosa que tiene dinero ó plata. (R *Pilac.*)

**HAMILI.** Cosa preciosa. * Estimable, preciosa de sumo valor, sin igual. V. *Bili.* * Ang hamiling anác mo.=Tu precioso hijo. * Hamíling hári sa Langit. =Magestuoso Rey, Reina del Cielo, excelso Rey, etc.

**HAMINDANG.** Especie de árbol. * Bebida el agua en que se cocieron sus raices, y mejor aun su corteza, suele aliviar á quien padece de cámaras de sangre. * Del que se acuesta en alguna parte con temor ó recelo, se dice: dáo nagabanig ug hamíndang.

**HAMINGÁNAY.** Los primeros plátanos del racimo, ó mejor dicho, primer gajo del racimo de plátanos hacia el tronco y por la parte del árbol. * Su contrario es *Póso.* V. allí:

**HAMINLON.** Pájaro del tamaño de una paloma, de color pardo ó medio negro.

**HAMIS.** Cualquiera clase de madera ó casco bien cortado y pulido.

**HAMITAN.** Ruido de la ropa talar, de sayas, capas, etc.

**HAMITAN-AG.** Arbol. * Sus cogollos son buenos para comerlos en verdura, cocidos ó guisados.

**HAMITAN-ÁGON.** Oro basto y de color bajo.

**HAMITANG.** V. *Hapítang.*

**HAMITONON.** Pescado, pez raya, es grande, tiene de anchor hasta una braza, la pua hácia en medio de la cola.

**HAMLAG.** Arremeter, embestir, abalanzarse persona ó bestia, acometer para reñir. * Arrojarse alguno ó alguna cosa. * Caerse, derrivarse edificio, árbol, pared, etc. * Ginahamlagan quining among longsod sa among mga caaoay.=Acometieron, cayeron sobre este nuestro pueblo nuestros enemigos. * Nagahamlag sia sa iang anac paggacos cania.=Se abalanzó á su hijo para abrazarle.

**HAMLAS.** Destrozar, destruir, arrasar alguna cosa, sementera, casas, arboledas, pueblo, etc. como cuando hay vientos fuertes, huracanes, irrupcion de enemigos. * Quemar el fuego cuanto haya. * Caerse el corral de pescado con las olas. * Llevar la metralla ó bala de cañon cuanto pilla por delante, etc. * Arremeter, irse á las manos.

**HAMLAY.** Descansar, llegar á alguna parte, subir á alguna casa, sentarse ó pararse en alguna parte para descansar.

**HAMLI.** Remojar las pupas que salen á los que padecen la viruela ú otros granos y tambien á los vacunados, con las hojas del árbol llamado *libas* calentando las hojas al fuego para quitarles la crudeza.

**HAMLIG.** Arbolillo medicinal para la vista.

**HAMNO.** Guardar alguno cualquiera cosa suya ó agena.

**HAMÓ-AM.** V. *Inadlao.*

**HAMO ÁYAO.** El hermano que crece mas y se hace mas robusto que los otros mayores ó menores suyos.

**HAMOB.** Mentir, contar ó decir lo que no ha sucedido. dar por hecho lo que no existe, etc.

**HAMÓBO.** V. *Habóbo.* * La raiz del margen es la mas usada.

**HAMOD.** Quedar, como se dice *in albis.* * Perder alguno cuanto tiene en el juego, por algun pleito, por quema, por naufragio, etc. Ir alguno por alguna cosa y venirse sin ella. * No conseguir lo que se pretende, etc.

**HAMODAON.** V. *Mangga*, *Sapo*, *Togás*. * Árbol de molaue, madera inferior en su clase.

**HAMODLAY.** Descansar. * Su raiz es *Bodlay*. V. allí. * Significa descanso en lo físico y moral. * Napahamódlay na acó sa daghánan nga mga líbang, mga casamoc sa húna húna, mga casocó ug casobó.=Ya he descansado de los muchos quehaceres, obras, ó trabajos, de lo mucho en que tenía que pensar, de las incomodidades y disgustos.

**HAMÒDLOT.** Hablador.

**HAMOG.** Rocío que se nota en las hojas de los árboles en la yerba, en las baldosas, en ropa ú otra cualquier cosa que se queda al sereno.

**HAMOGAN.** Comilon, voráz.

**HAMOGBO.** Plural de *Hamobo*. V. allí.

**HAMOGI.** Árbol de madera fuerte.

**HAMOL.** Mezclar *morisqueta* con cualquier caldo, con alguna cosa en salmuera, etc. * V. *Hamoy*. * Una especie de gusano.

**HAMOLÁLONG.** V. *Balalon*.

**HAMOLANGLAY.** Muñeca.

**HAMOLAOAN.** Especie de *molaue* inferior. * El que anda con muhas joyas de oro, ó con alhajas de oro en el vestido. * Su raiz es *Bolaoan*.

**HAMOLÁOAS.** V. *Hamongcáoas*.

**HAMOLAOON.** V. *Hamóláoan*. 1.ª significacion.

**HAMÓLONG.** Hablador. * V. *Tigpolong*.

**HAMOLÓS.** Cosa provechosa. * Su raiz es *Polos*.

**HAMONCÁOAS.** Estar ó ir alguno ó alguna cosa en riesgo ó con riesgo de perderse, como cuando el buque navega entre bajos, alguno se vé cercado de fuego, cae al agua sin saber nadar, etc. * Comprar algo para volverlo á vender, con riesgo de perder en el precio.

**HAMONGAYA.** Estar mucho tiempo alguno de asiento en alguna parte. * El que trabaja con constancia y regularmente, de pié, como herrero, carpintero, etc.

**HAMONONG.** El que es vecino de algun pueblo ó vive de asiento en alguna parte. (R. *Ponong*.)

**HAMOS.** V. *Hugas*.

**HAMÓT.** V. *Homót*.

**HAM-OT.** Hombre ó muger de media vida.

**HAMOY.** Meter los dedos en la boca como hacen los niños. * Mojar en la saliva punta de cordel ó hilo, para introducirle por alguna parte, por ojo de aguja, etc. * Lamer chupando.

**HAMPAC.** Azotar, azotes, el instrumento con que se azota, disciplinas, etc. * Hinámpac ang caoatán arón tomagám ang obán.=Se azotó al ladron para que escarmienten los demás. * Halampácon conó ang anác sa bántay.=Dicen que será azotado, que está sentenciado á azotes el hijo del centinela. * Nabónol ang láoas niádtong táoo ug poro hámpac.=Tiene aquella persona negro el cuerpo, acardenalado, de puro azotes, á fuerza de azotes, por tantos azotes. * Ang bátang tapolán hahampácon sa maestro.=El muchacho holgazan será azotado por el maestro. * Azotes, castigos, que dimanan de la voluntad de Dios, como son hambre, peste, guerra, etc. * Guihámpac man camí sa Dios, cáy gicánan camí sa dólon sa ámong mga cabal-ánan.=Nos ha castigado, azotado Dios, porque ha comido la langosta nuestras sementeras. * Calóoyan mo camí Guinóo ug baoía camí sa mga hámpac sa caligótgot mo.=Ten, tened misericordia de nosotros, Señor, y libradnos de los azotes de tu ira, de vuestra ira. * Daoáta lang sa mahósay nga bóot, sa maáyong cabobót-on ang mga hámpac nga gican sa lángit.=Recibe con ánimo [illegible] con buena voluntad, los azotes, castigos, que vienen, dimanan del cielo.

**HAMPANG.** Holgarse, recrearse, divertirse, entretenerse.

**HAMPONGAN.** Lugar de recreo, de diversion. * Casa de campo. * Significa tambien la bienaventuranza, el cielo, la Gloria.

**HAMPIL.** Poner tablas en embarcaciones, piedras en pared, etc, haciéndolas de nuevo ó componiéndolas. * Tocar la proa de la embarcacion en tierra á propósito, ó sin querer. * Ponerse dos buques uno en frente de otro como para embestir ó irse al abordaje.

**HAMPOL.** Tapar agujero ó boca de vasija con varro. * V. *Haclop*. * Aplicar hojas medicinales para curar dolores, ó para promover la traspiracion.

**HAMTIC.** Hormigas con alas, que muerden terriblemente.

**HAMTONO.** Persona ó bruto que ha crecido cuanto tenia que crecer. * Cuerpo, entendimiento, etc. que ya no admite mejoras. * Caballo, burro, etc. que ya han cerrado. * Hombre ó muger que han pasado de la edad media, ó de media edad.

**HAN.** Partícula que algunas veces se une á verbos pasivos, antepuesta á los futuros.

**HANÁ.** Hacer miedo, espantar, amenazar.

**HANABAHAB.** Sabor picante ó á picante.

**HANABIT.** Hablar bien ó mal del ausente. * La raiz de este término es *Sabit*.

**HANANG HANANG.** Cosa delicada, tierna como el niño recien nacido, hinchazon blanda ya, etc.

**HANAGDONG.** Arbol, machacadas las hojas de su cogollo y aplicandolas á la parte por donde pasó el gusano llamado *basol*, la curan y extraen la materia y los pelos del tal gusano que se introdujeron. * El zumo de las mismas hojas es muy bueno para ablandar el pecho, dando unturas, ó poniendo paños empapados de tal zumo.

**HANALÍ.** Suceder algo de repente, de pronto. * Su raiz es *Dalí*.

**HANALÓ.** Entretener á alguno, detenerle con halagos y cariños, no dejarle pasar adelante, etc.

**HANÁMBONG.** Persona cortés, bien educada, que sabe presentarse á sus semejantes, seguir una conversacion, etc.

**HANÁMHAN.** Especie de bejuco, del mejor.

**HANANOC.** Dormir profundamente.

**HANAO.** Disiparse, levantarse niebla, nubes, oscuridad del tiempo. * Isla poblada de gente.

**HANAO HANAO.** Formarse muchos proyectos, no realizándose ni uno siquiera de ellos.

**HANÁOM.** V. *Laom*.

**HANAP.** V. *Hanao*. * Luna y estrellas que apenas se ven ya por estar próximas al ocaso. * Cualquiera cosa que por ir ó estar ya muy distante se vá perdiendo de vista, como navío que vá á la vela, ave volando, caballo corriendo, etc.

**HANAT.** Maldicion. * Mahanat ca ónta.=Quiera Dios que mueras despedazado.

**HAN-AY.** Urdir lo que se ha de tejer, algodon, seda, abacá, etc.

**HANAYA.** Yerba buena, verdura y medicina para hinchazones.

**HANÁYAC.** Playa ancha cuando las mareas son bajas. * Esperar en vano. V. *Nayac*.

**HANAYHAY.** Loma de tierra ó repecho. * Playa ú orilla de mar ó rio con declive pero fácil de subir.

**HANÁYON.** V. *Dayon* su raiz.

**HANCACANINGAG.** Especie de sinamomo.

**HANDÁ.** Lazada, nudo corredizo. * Provar vestido, caballo, carruage, etc. * Ver y probar si la Imagen está bien en su peana, el cuadro en el lugar donde se quiere colocar. * Pensar, discurrir sobre el modo de acomodar las cosas.

**HANDA.** Proveer, preparar, disponer, aparejar, tener á la mano lo que se necesita, como el comandante los soldados para dar la batalla, el que se ha de confesar los pecados de que se ha de acusar, el sacerdote los ornamentos para celebrar, etc.

**HANDAL.** Bulto que sobresale en colchon, almohada, cogin, etc.

**HANDALAMÁY.** Arbusto. * Las raspaduras de su corteza son buenas para reventar hinchazones, y y hacer madurar granos, y apostemas.

**HANDAO.** V. *Andao.*

**HANDALAY.** Estar tendida persona, borracha, tenderse palo ó trozo.

**HANDAY.** Poner una cosa larga recostada sobre ó junto á otra, como catre junto á tabique ó mesa, etc.

**HANDIG.** Cuesta muy pendiente y difícil de subirse. * Macoli pagaangatan quining mahándig nga bóquid.=Dificil es de subir este monte pendiente.

**HANDILITIC.** Especie de camaron.

**HANDÓCAG.** Alargar el cuello para mirar algo, ó para hallar alivio quien padece dolor en él. * Volver la cabeza ó ladearla para mirar ó ver alguna cosa.

**HANDOCÁG.** Andar vagando alguno por el pueblo, ó por las calles sin parar en casa.

**HANDOG.** Tributo de esclavos.

**HANDOLOS.** Arbol, planta, arbusto largo, sin proporcion en el grosor. * Extender brazo ó pierna.

**HANDOM.** Acordarse del ausente con aficion, con amor, y sintiendo no tenerle presente. * Recordar en las conversaciones y hablar bien de algunos, que cumplieron con su deber, como del Alcalde, del Padre Cura, etc.

**HANDONG.** Estar nublado el sol.

**HANDONG̃OY.** V. *Hinoctoc.* * Encontrarse uno triste ó sentirse alguno dolorido ó pesaroso por las cosas que le pasan ú ocurren.

**HANDOS.** V. *Doghang.*

**HANG̃A.** V. *Botí.* * Una especie de pescado.

**HANG̃AC.** Jadear, ó resollar los animales por boca y narices.

**HANG̃AD.**=Levantar la cabeza para mirar lo que hay arriba. * Elevar, levantar arma de fuego ó blanca, palo, brazo, etc. * Balanza, peso que inclina á una parte mas que á la otra. * Hangad mo ang ólo.=Levanta la cabeza. * Hángdon (síncopa) mo ang namólong canímo.=Mira al que está hablando conmigo, levanta la cabeza para mirarle. * Cohái canáng timbáng̃an cay hinglabíhan ug háng̃ad.=Coge algo de eso que se está pesando porque hay demasiado. * Gipahang̃ad canaco sa Pari aron macatanao acó sa palaoáli.=Me manda el Padre levantar la cabeza para que pueda ver al predicador. * Díli camó magsálig holoháng̃ad cay nang̃alíng̃ao ang obán.=No andeis levantando la cabeza, porque se distraen los demás. * Masaquít oyámot ang olo co, dili ng̃aní acó macaháng̃ad.=Me duele mucho la cabeza, apenas puedo levantarla, no puedo, etc. * Paháng̃don mo sía.=Haz que levante él la cabeza. * Háng̃ad níño ang m̃ga cális ting̃áli ug masoríl camó.=Levantad, elevad los crises, no sea que os suceda alguna desgracia, (que os hirais.) * Pedir ó tomar algo prestado, * De esta raiz sale el término *halángdon.*

**HANG̃ADLANG̃IT.** Una especie de balate.

**HANG̃AG.** Solera.

**HANG̃ÁG** Dar en la cabeza con palo, hiriendo ó sin herir. * V. *Hong̃og.* * Mazorca de maiz sin granos, por no haber madurado ó por haber quedado vanos.

**HANG̃AGHANG̃AGON** Persona mal criada, brusca, desatenta.

**HANG̃AHANG̃A.** Especie de pescados pequeños.

**HANG̃ÁLA.** V. *Hang̃ia.*

**HANG̃ALAY.** Especie de árbol de *mangle.*

**HANG̃ALO.** V. *Nolsol.* * Quejarse alguno amorosamente, manifestar el sentimiento con palabras tiernas como para pedir auxilio. * V. *Pahang̃alo.*

**HANGALONGÁLO.** Comer á gusto, saber bien la comida.

**HANG̃AO.** Llegar, estar cerca del lugar á donde alguno se dirije casa, pueblo, sementera, etc.

**HANGAOA.** Recelarse, tener algun mal, desgracia etc.

**HANG̃AOHANG̃AO.** Respirar alguno con dificultad por efecto de cualquiera cosa, voz floja por hallarse cansado y débil por hambre sed ó cansancio.

**HANG̃AQUITAN.** Especie de árbol. * V. *Abgao.*

**HANG̃AS.** Fatigarse, despues de haber andado ó subido un monte ó casa.

**HANG̃AY.** Cosa de poca monta, que no satisface, comida, respuesta, etc.

**HANGBAL.** Aproximarse alguno á alguna parte.

**HANGBAT.** Comer dando mordiscos, pan, *camote, ube,* etc.

**HANGBOT.** Comer mascando con fuerza.

**HANGBAY.** Recostarse, ponerse de pechos sobre corredor, ventana, etc.

**HANGCACAOÁYAN.** Grama, yerba.

**HANGCAY.** Madera, etc. seca.

**HANGCOB.** V. *Hanggob.*

**HANGDAL.** Apurar, dar prisa á alguno para que venda compre ó haga otra cosa.

**HANGGA.** Erupcion cutánea, un medio entre viruelas y sarampion. * Regularmente padecen los niños esta enfermedad, y es peligrosa si no se acude con medicinas á tiempo, y el cuidado no es muy esmerado.

**HANGGAB.** Atraer con la respiracion, abriendo la boca y aspirando, olor, humo, etc. * Tragar, aspirar los fumadores el humo del tabaco,

**HANGHIL.** Costear embarcacion.

**HANGGOB.** Vestido, estatura y cualquiera otra cosa cumplida y proporcionada al sugeto ú objeto, siendo esencial de la significacion de este término el que haya sobra mas bien que falta, persona abastecida de cuanto necesita.

**HANGGOP.** V. *Hanggob.*

**HANGGOS.** Desollarse, rozarse alguno, brazo, pierna etc, con cuerda, palo, rama, mesa, banco, etc.

**HANGHÁNG.** Ensanchar, hacer mas grande agujero, rajadura, abertura, puerta, ventana, etc. * Abrir mucho la boca el que rie. * Agujeros que se hacen en los cocos y otros árboles, y sirven para poner en ellos los pies y subir por la tuba ó fruta.

**HÁNGHANG.** Una especie de marisco.

**HANG̃IA.** Barar embarcaciones.

**HANG̃IN.** Viento, aire, ventolina. * Gihang̃ínan camí, oalá camí hang̃íni.=Hemos tenido viento; no hemos tenido viento. * Paháng̃in cá.=Ponte al viento, al aire. * Pagpahang̃inon mo sa imong mánghod ang masaquít.=Dí á tu hermano menor que ponga que mande poner el enfermo al viento. * Papaghang̃inan mo, pahangínan mo sa manunólat, masosólat, ang m̃ga libro cay guiagóp-op.=Manda al escribiente que ponga los libros al viento porque se han enmohecido. * Díli nimo paghang̃ínan ang bata.—No pongas el niño, niña, muchacho, muchacha, al viento. * Maháng̃in pa.=Oalá nag hang̃in.—Aun hay viento; ya no hay viento.

**HANG̃INAN.** Una especie de balate.

**HANG̃IO.** V. *Hangyo.*

**HANG-IT.** Dar alguno bocados en alguna cosa,

morder.

**HANĜITAN.** Orilla, extremo, en tela, ó en vestido hecho ya. * El último á los dos extremos de una hilera de hombres, mugeres, etc. y ponerse así el último. * Todos los extremos ú orillas de mesa, tabla, tarima, etc.

**HANGLA.** V. *Hanĝia.*

**HANGLAB.** Pacer toda clase de brutos.

**HANGLÁD.** Buscar avejas, panales. * Parral. * V. *Danglag.*

**HANGLAG.** V. *Hanglad.*

**HANGLAS.** Cosa lisa, bruñida, charolada. * Rostro, cútis ó pellejo terso sin arrugar. * Ropa bien planchada. * Agian mo ang papán sa sepio arón mahanglas.=Pasa el cepillo por la tabla, cepilla la tabla, para que quede lisa. * Hanglas da ang náoong mo.= Tu cara, rostro, es lisa, llena, sin arrugas. * Ipahánglas mo ug maáyo sa labandera ang ácong mĝa paño. =Manda á la lavandera que almidone bien mis pañuelos, que los deje bien tersos.

**HANGLOLOCAY.** Culebra verde, con la cabeza pequeña y lo mismo la punta de la cola; el cuerpo por mitad grueso; se cria esta en el bosque; en la playa se dá otra; pero pequeña.

**HANĜÓ.** Menearse cosa hincada, estaca, *harigue*, diente, muela, etc.

**HANĜOAT.** Quitar malezas ó yerbas.

**HANĜOD.** Cosa grande, lo opuesto á lo pequeño, en bulto, altura, etc.

**HANĜOG.** Tomar ó comer alguna cosa que envenene ó embriague, aunque no haga ni surta el efecto por completo. * Cosa hecha á medias sin llegar á la perfeccion, como lo medio cocido, lo mal cocido, el medio borracho, ó, como decimos el que está á medios pelos, etc. * Cardenal por efecto de caida ó golpe.

**HANĜÓHANĜÓ.** V. *Hanĝó.*

**HANĜOL.** Persona necesitada, pobre, miserable. * Hánĝol acó ug homáy.=Necesito, no tengo palay. * Nahánĝol acó sa nĝatanán.=Nada tengo, de todo tengo necesidad. * Ang pagca hanĝol co lacád na, gilabíhan, hinglabíhan na.=Mi pobreza ya es extremada, es demasiada. * ¿Pagaquinahanglánon ta bá icáo cahá, magaquinahánglan ba cahá acó canímo? icáo hinonóa, tingáli magaquinahánglan canáco, tingáli ug acóy pagaquinahanglánon, pagaquinahanglánon nío o.=¿Acaso que yo tendré necesidad de tí? ¿te necesitaré yo por ventura? por el contrario, no sea que tú necesites de mi, puede suceder que tu tengas necesidad de mi. * Pisos da gayód ang nahanĝólan co, ang quinahanglan co.=Solamente necesito un peso. * Ománhi ca úgma cáy maoy ácong quinahánglan canímo.=Ven mañana, porque te necesito, tengo necesidad de tí.

**HANĜÓP.** V. *Danĝop.* * Conjeturar, discurrir. * Entender. * *Morisqueta* muy cocida.

**HANĜOS.** Resollar por la boca y narices el que està cansado ó fatigado, el que padece de asma, el que tiene fuerte calentura, etc.

**HANĜOT.** Dar mordiscos sacando bocado de alguna cosa.

**HANGPAS.** Especie de celosías hechas de bejuco, mas ó menos largas, que hacen el oficio de cuarteles en los corrales de pescados, y como aquellos se unen y se separan, las que se ponen aseguradas con estacas hincadas en el fondo del mar, y al rededor del lugar donde está la nasa para guiar á los pescados al garlito. * Embestir tiburon, caiman, etc.

**HANGTAL.** Poner palos en hileras y tendidos á la larga en las sementeras para que hagan el oficio de surcos, y para que el que siembra no deje claros sin semilla. * Division de palos ó estacas hincadas en las sementeras, para que cada dueño sepa lo que le pertenece.

**HANGYO.** Instar, pedir, suplicar, rogar, importunar, regatear. * Hangyóon mo ug maáyo ang calanónan, cáy sa madugay na togótan ca.=Insta bien al que tiene comestibles porque à fuerza de tiempo te concederá. (Lo que pides.) * Pagmatoólon mo ang pagh ángyo adón dí ca pagadíd an.=Pide de veras para que no te lo nieguen. * Ang gihángyo co sa Dios nĝa díli acó pagaábtan (síncio pado) sa camatayon niíning malísod nĝa pagcabótang.=Lo que suplico â Dios que no me pille, coja, la muerte en este mal estado. * Gíhangyóan acó sa macapíla, sa macadághan, busa gipaholáman co sía, gipabaylóan co sía sa salapí, gipabáilo, gipahólam, gipabáilo co cania aug salapí.=Me ha importunado un sin fin de veces, por muchas veces, por tanto le presté, le fié, le dí prestada, fiada la plata, el dinero. * Nabálao acó ug hángyo ápan valá acó culánĝan sa bíli.= Me he cansado, me he hartado de regatear, pero no me ha rebajado, no ha disminuido cosa alguna del valor. **NOTA.** * Con este término explican los naturales los ruegos importunos, y las súplicas é instancias de los hombres á las mugeres, para solicitarlas. * Matóod tóod, ginahangyóan man acó niadtong laláqui, apán sa calooy sa Dios oalá acó tomángdo.=Es cierto, es real y verdadero que me importunó, me instó, me solicitó aquel hombre, pero por la misericordia de Dios no consentí. * Gitanĝdóan co sía, mitángdo man acó canía, cáy giáyoáyo ang íyang pagh ángyo canáco, cáy gilabíhan nía, cáy gilabíhan oyámot ang mĝa pagh ángyo nía canáco. =Consentí con él, le dí mi consentimiento, porque estuvo muy pesado, porque fueron demasiadas sus solicitaciones.

**HANÍ.** Hablar al oido.

**HANIAG.** Brindar con una cosa que està de venta, si la quieren comprar.

**HANIB.** Doblar ropa, ú otra cosa. * Pasar hojas de algun libro, hojear. * Poner pedazos de hojas de árbol, de papel, etc., entre los amarrados de hojas de *buyo*, entre pedazos de carne, entre vizcochos ú otra cosa semejante, para que no toque uno á otro, para que no se pudra con el calor, para conservarlo mas fresco, etc., * Adulterar.

**HANÍG.** Hojas que se ponen en la olla para que no se queme ni pegue la *morisqueta* al cocerla. * Cualquiera cosa que se pone en los cestos por la parte de adentro, como forro. * Poner tales cosas forrar las ollas, cestos, etc. * El agua que se pone en la vasija que hace de cabeza de la alquitara cuando se destila algun licor. * Hermanos de padre ó de madre solamente.

**HANIO.** V. *Hangyo.*

**HANYP.** Encubrir. * Esconderse alguno. * Jugar al escondite. * Hacer ó decir algo á hurtadillas. * Arreglar ajuares de casa, mesa, silla, etc., acomodar bien la carga en las embarcaciones. * Doblar telas, vestidos, etc.

**HANIPAN.** V. *Hanip.* * Desaparecer un muchacho ó algun adulto sin saber de parte de los padres el motivo de la desaparicion. * Esta es una de las varias creencias que tienen los indígenas; por lo que aseguran que el diablo ó *tagibanoa* es el que se ha llevado al desaparecido, y lo guarda en un bosque ó cueva. Por esta creencia lo buscan á porfia los parientes del desaparecido, ya tocando la campana visaya (agong) ó ya gritando para que les devuelva el diablo al que desapareció.

**HANGLALÁGO.** Lombriz. * Una especie de gusano.

**HANLAS.** V. *Hanglas.*

**HANLILIBON.** Salvia. V. *Halilibong Gabon* y *Sambong.*

**HANLILIMOCON.** Una especie de árbol y una especie de marisco.

**HANLILITIC.** Una especie de camaron ó marisco.

**HANLOC.** Mosquito pequeño.

**HANLOLOCAYON.** Culebra sin veneno y que no hace daño.

**HAN-OC.** V. *Ban-oc.*

**HANOCLOG.** (Su raiz es *Noclog.*) Tener lástima, compadecerse, condolerse. * Nahanóclog uyámot si María Santísima sa pagdongóg nía niadtong m̃ga polong: *babáyí anáa ang ímong anác.*=María Santísima quedó condolida, atravesada de dolor, cuando oyó aquellas palabras: *mulier ecce filius tuus.* * Napahanóclog canámo ang m̃ga pólong sa paláoalí.=Las palabras del predicador nos hicieron enternecer.

**HANOG.** Magullar, ablandar fruta, etc., á golpes, cuerpo á azotes, palos, etc. * Apretar, recalcar.

**HAN-OG.** Deshacerse la piedra.

**HANÓL.** Olas bobas, muertas.

**HANÓLSOL.** V. *Nolsol.*

**HANOMO.** Especie de árbol.

**HANONG̃AN.** Cabaña ó chozuela de los pescadores.

**HANONOMO.** Arbol. V. *Hanonomoc.*

**HANONOM-O.** Arbol medicinal, muy bueno para pasmos.

**HANONOMOC.** Arbusto que es muy buena medicina para el histérico, picadas las hojas y el tronco se pasan por el fuego y así calentadas se aplica, como emplasto, en la boca del estómago.

**HANOY.** Subir algo, hácia el cielo, ave, humo, niebla, etc. Nota. Con este término se puede significar la Asuncion de Jesucristo, y Asuncion de María Santísima á los cielos. * Sa paghánoy sa anác sa Dios sa m̃ga lán̄git, dacúan caáyo ang calípay sa m̃ga calág n̄ga boláhan.=Al subir, cuando el hijo de Dios subió á los cielos, fué grandísima la alegria de las almas bienaventuradas. * Sa pagpahanoy cang María Santísima sa lán̄git, giobánan sa m̃ga ángeles n̄ga nanagdóyog sa m̃ga tolónggon.=María Santísima en su Asuncion al cielo, fué acompañada de los ángeles que iban tañiendo instrumentos músicos. * Nótese la composicion visaya, para evitar equivocaciones. Se dice: *sa pagháпoy ni Jesucristo,* porque subió el Señor por su propia virtud, sin necesidad de otro auxilio; y porque María Santísima verificó su Asuncion por la virtud y fuerza de la voluntad de Dios, se dice: *sa pagpahánoy cang Mariá Santísima.* * Los indios regularmente no distinguen una ascencion de la otra, pero esto no es razon suficiente para que el que ha de dirigir sus conciencias y enseñarles las máximas del Evangelio haga otro tanto.

**HANOYHOY.** Dedos de la mano, que son gruesos y redondos en su origen y finos hácia las puntas. * Ubre pequeña desde el origen al pezon.

**HANTATÁLO.** Gusano grande, verde.

**HANTATANSI.** Un árbol. * Cocidas las raspaduras de la corteza de su tronco ó raiz en la cantidad de tres tazas de agua, hasta que á fuerza de hervir, merme las dos, lo que resta, bebido, es medicina muy eficaz para pujos de sangre.

**HANTICON.** Persona de grandes hombros y pequeña cintura.

**HANTOC.** Ruido que hace cuando se clava cosa dura en pared, madera, etc, cuando se pega con palo en cualquiera parte, con los artejos ó nudillos de los dedos en tabla, cabeza, etc.

**HANTOTGAO.** Especie de arbusto medicinal.

**HANTOTOBAN.** Arbusto, arbol no muy grande. * Bebida la tuba algo fermentada ya y fuerte en que estuvieron en infusion las raspaduras de su corteza, cura irritaciones interiores.

**HANYO.** V. *Hangyo.*

**HAOA.** Levantar la cabeza el niño que se pone ya boca abajo por sí solo. * Salir de casa, pueblo etc. * Apartarse una persona de otra por no haber entre los dos buena inteligencia, y aunque sea ignorando la una el motivo que tuvo la otra para retirarse. * Para hacer verbo de esta raiz se usa siempre, salvo alguna que otra vez, de la composicion ó partículas *pa* ó *napa.* * Napahaóa sía sa oalá acó mahibaló sa hingtongdan.=Se separó él sin saber yo el motivo, la causa, él porque. * Caháрon napahaóa sía dínhi.=Ayer salió él de aquí. * Naquigpahaóa ang ácong oban canáco niíning balayá, cay mabúg-at conó ang sugo sa ámong, agálon.=Mi compañero me anda apurando para salir de esta casa porque dice que son pesados los mandatos de nuestro amo.=Carón búntag nasigpahaóa sílang duhá.=Hoy por la mañana, salieron á un tiempo ellos dos. * Nagapapahaóa acó sa bátabáta co, cay dúgay naman n̄ga gicatahápan co sía.=He despedido, he echado de casa á mi muchacho, porque ya hacia mucho tiempo que tenia sospecha de él. * Papahaoáon mo.=Echale, despídele, hazle salir. * Oalà man náco sía pagaonsáon, sía lámang ang naquigpahaóa.=Yo nada le he hecho, él solo se despide, de él solo sale el despedirse. * Ug máó caná gibápon ang batásan mo canáco, pahaoa acó, mapaháoa acó dínhi gayòd.=Si siempre has de ser así conmigo, si has de observar siempre conmigo esa conducta, verdaderamente, de cierto me despediré, saldré de aquí.

**HAOAC.** Cintura. * Algunas veces se entiende por lo mas delgado de la caja del cuerpo de los animales, irracionales, aves, insectos, etc.

**HAOAG.** Aflojarse amárradura de fardos, escoba, etc.

**HAOAN.** Escombrar, limpiar, desembarazar algun lugar. * Ordenar, poner arreglados ajuares de casa, trastos, etc. * Rozar, quitar yerbas, etc. de semenras, caminos etc. * Metafóricamente se entiende la significacion de este término por el cielo, donde no hay estorbo ni cosa que incomoda. * Alijar, carmenar algodon, lana y otras cosas semejantes. * Tener hambre ó la barriga vacía ó falta de sustento ó comida.

**HAO-AS.** Descargar, desembarcar la carga de las embarcaciones.

**HAOAT.** Quedar con hambre el que comió poco aprópósito, ó porque se concluyó la comida.

**HAOAT-HAOAT.** Estar floja la barriga, por tener hambre ó por otra causa. * Desembarazarse alguno de los quehaceres ú ocupaciones. * V. *Haoat.*

**HAOAY.** Habitacion, lugar grande, alto, espacioso, sin estorbos, sala, alcoba, Iglesia, etc. * Cosa colgada, ó como colgada, farol, globo, nube, el globo terráqueo, etc. * Estar algo en el aire, sin llegar al suelo como el brujo, etc. * Apartarse alguno de sus compañeros.

**HAOBO.** Lodazales que llegan á la cintura ó poco menos.

**HAOCHOC.** Especie de mosquitos muy molestos.

**HAOD.** V. *Anad.*

**HAOG.** Echar agua en cal, arnica tierra, etc. * Mezclar líquidos con otras cosas que no lo son. Batir huevos.

**HAOHAO.** Tomar alguna cosa para refrigerarse el que se encuentra débil y especialmente cuando la

debilidad proviene de embriaguez. * Hablar quedo, en voz baja, al oido. * Pena que se impone al que pierde á un juego en que se divierten los indígenas por el estilo del juego de prendas nuestro, por lo que el castigado vá caminando el trecho que le señalan, aspirando solamente sin echar á fuera la respiracion.

**HAOID.** Detener, impedir, estorbar que alguno haga alguna cosa, persona, bruto, etc. * Retener, conservar, guardar alguna cosa. * Sustentar, sostener, asegurar algo con las manos ú otra cosa ó instrumento, para que no se menee ó caiga, para que no lo lleve el viento, etc. * En lo moral significa contener, traer á raya los pensamientos no buenos y apetitos desordenados, hacerse fuerza, ser superior así mismo. * Díríot sía mahanàyac, pálad ogáling cáy gihaoídan co.=En poco estuvo el no hacer él una; la suerte fué que yo le detuve. * Haoídan mo ang cabayo, arón díli magdalàgan.=Deten, asegura al caballo, para que no corra. * Ayoayóhon mo ang paghàoid sa poltahàn, cày tingàli ug mapócan.=Sosten, sustenta, asegura bien la puerta, no sea que caiga. * Nasàmad ang camót co sa paghàoid co sa lobo.=Me herí en la mano, se hirió mi mano, al echarla al globo, al sustentar, al asegurar, cuando sostuve, aseguré, etc. * Gihaoílan co pa ang cuentas nía, cày oala pa acó nía bàiran.=Aun retengo, tengo en mi poder sus cuentas, rosario, porque no me ha pagado todavia. * Ióli co unta ang relicario nía, àpan naquighàoid canàco ang àcong àbian, cày bacacón conó ang tagiya.=Yo la volvería el relicario, pero mi amigo me lo manda retener, me aconseja que le conserve en mi poder, porque dice que la dueña es una embustera. * Ang díli magahàoid sa mḡa hunahuna nḡa mangil-ad pagadàg-on sa panólay.=El que no resiste los malos pensamientos será vencido de la tentacion. * Macaháoid man quíta sa mḡa cailibgon nḡa dàotan con pangayóan ta sa Dios ang íyang santos nḡa pagtàbang, ang pagtabang níang santos.=Podremos resistir á los apetitos desordenados, podremos contener los malos apetitos, si pedimos à Dios su santa ayuda. * ¿Quínsay macaháoid niànang mananap nḡa ihálas?=¿Quien podrá detener á ese animal montés? * Hahaoílan ca ug di ca pahàoid, ang úlan ug hángin ugáling canímo magaháoíd, macaháoid.=Deseamos detenerte, con gusto te detendriamos y tu no quieres, no permites que te detengamos, el viento y el aguacero te detendrán, te podrán detener. * Pagaháoid acó sa ácong cáogalíngon nḡa gáoi.=Refreno, contengo mi genio natural. * Con oalá nàco únta haoíran ang capúngot co, patáy na sía carón orása.=Si yo no hubiera contenido mi furia, ira, enojo, á estas horas ya estaría muerto. * Haoídan mo ang escota cáy mahóros ang hángin.=Asegura la escota que está fuerte el viento.

**HAOIG.** Un pescado.

**HAOIN.** Colgar alguna cosa sin que pueda llegar al suelo.

**HAOL HAOL.** Una clase de pescado. V. *Maobgas.*

**HAOM** Inferir, sacar alguna consecuencia por los antecedentes ó por circunstancias concomitantes. * Suponer que sucederá lo que sucedió en casos iguales ó semejantes. * Combinar unas cosas con otras, ajustar vestido, cajones, tablas, etc. * Conchabarse dos ó mas personas, quedar de acuerdo para hacer alguna cosa. * Cerrar la boca, apretar los dientes por gusto ó por enfermedad.

**HA-OM.** V. *Haom*, en su 3.ª significacion.

**HAON.** Retirar, apartar del fuego lo que se puso á cocer ó hervir. * Echar la culpa á alguno de lo que ha sucedido, la tenga en realidad ó no. * El palay tostado en una olla ó *carajay* para hacer con él lo que llaman *pílipig*. V. *Ganḡa.*

**HAONDOON.** V. *Adá* y *Dida*: está ahí.

**HAONG.** V. *Haoong.* * Una cosa húmeda que no se puede encender, ya por esta causa, ó ya tambien por tener mucha goma, como el tabaco que todavia no se ha secado. * Verse un buque á lo lejos, carruage, persona, animal, etc. que está para llegar al sitio donde uno está.

**HAÓNG.** Acogerse á la sombra de un árbol, casa, etc. * Estar ya el sol cerca de su ocaso ó sin hacer ya mucha calor.

**HAONHONG.** Poner enredaderas ú otras cosas espinosas en los cocales para que de este manera no se pueda robar facilmente la fruta.

**HAOO.** Hombre ó muger de estatura superior á la regular.

**HAOOC.** Sacar con la mano de olla, caldera, sarten, etc., lo que se debia sacar con cuchara ó tenedor. * Sacar ropa de baul ó caja, *ube*, camote, etc., de cesto con impaciencia, tirando de ello de cualquier manera, y arrojándolo en cualquiera parte.

**HAOOD.** Falda de montes, cuestas ó laderas. * Habitaciones bajas en casas donde hay dos ó mas pisos.

**HAOOL HAOOL.** Especie de sardinas pequeñas, sardinetas.

**HAOONG.** Inclinarse las ramas de los árboles. * Dar la sombra de un árbol grande á otro pequeño, al arbusto ó planta que está debajo de el. * Inclinarse la voluntad de una persona á favor de otra. * Trabajar una cosa con cuidado y esmero.

**HAÓP.** Conjunto de individuos, corporacion, cuerpo civil que está bajo la inspeccion y órdenes de una persona que gobierna como superior. * Mandar, gobernar el superior á sus súbditos. * Reunir alguna persona, juntar gente que la obedezca.

**HAOS.** Atrasarse, retardarse alguno en sembrar ó coger lo sembrado. * Pasarse el tiempo ó estacion de alguna fruta, no encontrarse ya. * Tener los sobacos que despiden olor fétido y repugnante.

**HAOT.** Asiento de los remadores en las embarcaciones.

**HAOTHOT.** Tragar cualquiera cosa que es pegajosa.

**HAPÁ.** Echarse ó acostarse boca abajo, como lo hace aquel que vá á ser azotado. * Nadar. * Estar alguno emboscado, agachado, escondido.

**HAPAG.** Techo, tejado de poco declive.

**HAPAO.** Quitar, coger en cosas áridas lo que está encima, como cuando se coge el trigo, palay, etc., que está encima de un cesto lleno, por haberse mojado ó por otro cualquier motivo. * Coger de las sementeras y entresacar las espigas maduras, dejando las verdes. * Esta operacion se hace frecuentemente, porque nunca falta en las sementeras alguna especie de palay que se adelante en madurar á las otras, aunque se hayan sembrado à un tiempo.

**HAPAOHAPAO.** Estar una vasija cualquiera sea de áridos ó líquidos, casi para llenarse, como vaso, copa, cesto, cajon, etc.

**HAPAY.** Acostarse, echarse el palay, trigo maiz en la tierra, derribarlo el viento fuerte, aguacero, etc. * Enfermedad que padecen algunos varones, por la que adquieren un color pálido ó amarillo enflaqueciendo unos demasiado, y engordando otros con una gordura falsa y que les incomoda. * Los que son atacados de esta enfermedad, se hacen regularmente impotentes, por falta de fuerza, energía y vigor en su constitucion física. * Cabello lácio y opuesto á lo

crespo y enroscado. * Aplastar, atusar, alisar el pelo con la mano mojada ó seca, con peine, etc.

**HAPDOS.** Escocer, escozor en llaga, rasguño, etc. * Sentir debilidad en el estómago por efecto de hambre. * Angustia y como dolor en dicha entraña. * Pacàn-a úna acó cay nahápdos ang atáy co.=Dadme antes de comer porque siento escozor, debilidad en el estómago. * Gihapdósan acó ug dacó sa pagbóbo sa vino niíning àcong sámad.=Me escoció mucho, sentí mucho escozor, cuando echaron el vino en mi herida. * Máo gihápon ang pagcahàpdos sa atáy co.= El dolorcillo, la angustia de mi estómago siempre está lo mismo. * Escocer la mano ú otra parte del cuerpo donde toca algun zumo demasiado acre ó la pelusilla de algunas plantas, árboles, etc., que causan comezon, etc.

**HAPI.** Caerse la espiga del palay y tambien aplastarse la misma con su caña en tierra por viento ú otra causa.

**HAPILA.** Especie de hormigas.

**HAPÍN.** Rodilla, trapo para limpiar platos, piso de casas, mesas, sillas, etc. * Rodete de cualquiera materia, trapo, hojas, pañuelos, etc., que sirve para poner debajo de la carga, bayon, cesto, etc., que alguno lleva al hombro ó á la cabeza. * Los arreos ó trapos que se ponen debajo de la silla á los caballos, y lo que hace el mismo oficio en los carabaos. * La manta que se pone sobre la silla. * Pañales de niños pequeños. * Ropa ó trapo que se ponen en las nalgas, debajo de los calzones, los que saben que han de ser azotados. * Paño que sirve para tomar los legos en sus manos los vasos sagrados. * En algunos pueblos *hapín* significa tambien lo que llamamos paños menores, calzoncillos, enaguas, camisa de dormir, etc.

**HAPIOD.** Sobar, hacer friegas, quitar arrugas en ropas, etc.

**HAPIOTO.** Acogerse el niño tímido ò que teme alguna cosa á las faldas de su madre.

**HAPÍT.** Ir de paso, tocar de paso en alguna parte. * Entrar, tocar en alguna parte por casualidad, y sin haberlo pensado de antemano. * Ihapít mo acò niíning balòyot sa baláy ni Antonio.=Llévame este *bayon* á casa de Antonio, lleva de paso, etc. * Con somacáy ca ogálíng ihápit mo quiníng bata sa Sùgbo.=Cuando te embarques, cuando llegues á embarcarte, deja de paso, á este muchacho en Cebú. * Sa pagpaíngon mo nganhi, hapíton mo ang bángcao co nga gibílin co sa payág sa bóquid.=Cuando vuelvas, cuando regreses, cuando vengas para acá, trae de paso, coge cuando pases, mi lanza, que dejé en la cabaña, choza del monte. * Hapíta acò dínhi cay moóban acó.= Toca de paso aquí donde yo estoy, porque voy yo á acompañar, porque voy yo de compañero. * Nagapahapít, nagpahapít, naquigpahapít canáco ang àcong ig-ágao dídi sa íñong baláy.=Me mandó, me pidió me suplicó mi primo que tocase de paso aquí en vuestra casa. * Gidalá co canímo quiníng ísda, cay gipaquighapít canáco sa íñong amahán.=Os he traido este pescado, porque me suplicó, me pidió vuestro padre que lo trajese, que lo dejase de paso, que al pasar yo lo dejase. * Díli acó motóngas sa bóquid nga osà da, pagahapítan co ang ácong óban niadtong balay nía sa bongtod.=No he de ir yo solo, no iré solo al monte, tocaré de paso á sacar á mi compañero en aquella su casa de la loma, de la cuesta. * Ang caíngin co maoy pagahapitan ta.= En mi sementera es donde hemos de tocar de paso, tocaremos de paso en mi sementera, (de roza.)

**HAPIT.** Adverbio de movimiento. * Por poco, faltó poco, estuvo á pique, antes bien, suceda esto ó lo otro, mas valiera que. * Hápit acó mamatay.=Faltó poco para morirme. * Hápit nasoríl acó.=Estuvo á pique de sucederme una desgracia, estuve á pique de desgraciarme. * Hápit acó mamatay nga díli acó magabúhat niána.=Antes suceda que yo me muera, que el que haga eso. * Hápit náco sía pátiyon; hápit tigbáson co sía.=Poco faltó para matarle, para haberle yo muerto; estuve muy próximo á acuchillarle yo, por poco no le doy de cuchilladas. * Hápit acó molacáo na, ug coláhao, tagcoláhao, áhat lámang mibáti acó ug ólo.=Estaba yo ya para salir a pasear, y de repente sentí dolor de cabeza, de improviso y de repente me puse enfermo de la cabeza, me dolió la cabeza.

**HAPITAN.** Meson, posada, casa, lugar de descanso diversorio. (La R. *Hápit.*)

**HAPITANG.** Palos, varas de andas, ú otros palos para llevar entre muchos cosas pesadas.

**HAPLA.** V. *Hapá.*

**HAPLAC.** Aplastarse alguna cosa, como cuando se hunde perpendicularmente techo ó edificio, cae y se rompe damajuana, tinaja, etc. * Caerse persona de bruces.

**HAPLAG.** Caerse boca abajo.

**HAPLAO.** Untar con aceite, ungüento, etc., herida, inflamacion, etc. * Regularmente el término *háplao* significa untar con la mano; pero algunas veces significa untar con pluma, hilas, paño, etc.

**HAPLAS.** Medicina, untura.

**HAPLI.** Latigazo, sonar el látigo dando con él en alguna parte, y aunque sea al viento.

**HAPLOS.** V. *Haploy.* * Pasar la mano blandamente por cara, hombro, etc., haciendo cariño. * Empuñar y pasar la mano por cosa larga, por cabellos mojados para que escurra el agua, por asta de lanza para limpiarla, quitar el lodo, polvo, etc. * *Fricatio genitatis libidinis causa.*

**HAPLOY.** Pasar la mano por cosa larga, por tripas para limpiarlas, por madeja de hilo, algodon, seda por cabellos, etc., para desenredarlo, ordenarlo, etc.

**HAPNIG.** Amontonar con órden cualquiera cosa, hojas de *buyo*, de papel, ropa bien doblada, etc., poniendo unas piezas sobre otras.

**HAPÓ.** Rendirse, fatigarse alguno por trabajar demasiado, por haber caminado mucho, etc. * Sentir calentura por haber recibido mucho sol, por haberse acalorado, etc. * Arboles, madera, cañas y basuras que llevan los rios cuando hay avenida.

**HAPÓHAP.** Pasar blandamente la mano por el cuerpo, como se hace con los niños, y aun con algunos adultos que se han acostumbrado á ello para que se duerman. * Hacer la misma operacion para rascar y entretener al que siente comezon por causa de sarpullido ú otra erupcion cutànea. * Pasar con suavidad algun paño, pañuelo, etc., à fin de adormecer el dolor y procurar que el paciente reconcilie el sueño y descanse lo posible.

**HAPOIT.** Arbol que sirve para hacer cuerdas.

**HAPÓLAS.** Fregar, refregar el cuerpo pasando la mano abierta y apretando para quitar roñas, suciedad, postillas, etc. * Limpiar, fregar platos, ollas, calderas sartenes, *caoas.* * V. *Dapolas.*

**HÁPON.** Tarde del dia, cerca de ponerse el sol, el tiempo que media desde las doce del dia hasta el toque de oraciones. * Hàpon pa man.=Aun está alto el sol, aun hay mucho dia, aun hay mucha tarde. * Hàpon na.=Ya es tarde, ya hay poco dia, poco tiempo de sol. * Midónggo sia cahàpon sa hápon.= Fondeó él ayer por la tarde. * Nahápon sía pag-

àbot, sa pag-ábot.=Llegó él tarde. * Gicahapónan sa dálan ang Pari n͠ga gipacóha, n͠ga gipatáoag sa masaquít.=Le ha cogido la tarde en el camino al padre que mandó sacar, que mandó llamar el enfermo. * Gicahapónan acó sa pagtóngha, gicahapónan co ang pagtóngha, cay gisogàtan acó, cay hipanogátan acò sa solop sa m͠ga mamomòno·=He tardado en presentarme, me he presentado ya por la tarde, me ha cogido la tarde al presentarme; porque me salieron al encuentro en el bosque los matadores, los asesinos. * Antepuesta la partícula *pani* y diciendo *panihápon* significa la cena. * Para hacer verbo de la raiz que nos ocupa se la antepone la partícula *mani* y se dirá *manihápon.* * Manihápon na cami.=Ya hemos cenado nosotros. * Manihápon na quitá, manihápon pa quitá.=Vamos ya nosotros á cenar; aun tenemos que cenar nosotros. * Panihápónon mo an͠g nagadála sa m͠ga ticáhoy.=Dá de cenar à los que han traido el maderámen, la madera de construccion. * Ginapacáon ni Jecucristo ang bilídhon niang làoas sa iyang m͠ga gintón-an, sa oláhing pagpanihápon canila.=Dió de comer Jesucristo su precioso cuerpo á sus discípulos, en la última cena que les dió, la última vez que les diò de cenar.

**HAPÓN.** Pescar con cordel. * Hacer el tal cordel.

**HAPOS.** Dar zurriagazo con disciplina ó cordeles. * V. *Sayon.* * Estrellar, dar, pegar á alguno contra alguna parte.

**HAP-POS.** Escurrirse, deslizarse, desatarse nudo ó lazada.

**HAPSÓ.** V. *Hap-pos.*

**HAPTO.** Levantar y dar con el martillo golpes en cualquiera parte.

**HAQUÍD.** Sacar la morisqueta, etc., de la olla, sarten, caoa, etc.

**HAQUIT.** Provocar, incitar á otro á reñir.

**HASÁ.** Personas ó brutos diestros ya, y que han aprendido lo que tienen que hacer. * Individuo diestro, versado, impuesto en asuntos, en el desempeño de negocios, pleitos, etc. * Enseñar, adiestrar á alguno en algun oficio, ciencia ó facultad, á las bestias á arar, tirar de carro ó coche, llevar carga, etc. * Tratar alguna persona á otra con franqueza, familiaridad, amigablemente, etc.

**HASAHÁSA.** Caballa ó pez pequeño.

**HÁSANG.** Agallas, órgano de la respiracion en los peces. * Suele significarse algunas veces con la palabra *hásang* los imbornales de los navíos y otros buques. * Sacayán n͠ga hasán͠gan.=Barco con imbornales.

**HASÁNG.** Ultima respiracion, movimiento que hace el que respira por última vez. * Morir, respirar.

**HASAN͠GAN.** Desaparecer como lo hace el hombre que se echa al fondo de la mar, deteniéndose algun tiempo debajo del agua. * Buzo y buzear. (La R. *Hasang.*)

**HÁSAS.** Blanquear bien el arroz *pilado* ya, quitando de él el polvillo, las partículas de cáscara que quedaron la primera vez que se piló, etc.

**HASHAS.** Limpiar el arroz para que sea y quede mas limpio. V. *Hasas* y *Poyas.*

**HASI.** Comerse, devorarse un puerco à otro, y aun una bestia à otra, de la misma especie ó de diferente. * Pelear, reñir, incitar á otro para que arremeta y se acerque para dicho objeto.

**HASLOB.** Meter ó echar el arroz en el pilon para apilarlo. V. *Lonod.*

**HASOÁSAN.** Todo el conjunto de utensilios que constituye la fragua, al uso de los visayas, los dos pedazos de madera huecos, donde entran dos rodajas de madera, justas al agujero, adornadas y cercadas de plumas largas de gallo, que hacen el oficio de fuelles, con sus mangos para cojerlas, subirlas y bajarlas alternativamente el que sopla, y las dos cañas delgadas colocadas á la parte de abajo de los dichos maderos, que son los conductos por donde sale el viento.

**HASÓC.** Palo, caña ú otro instrumento con que se hacen los hoyitos para enterrar la semilla cuando siembran los labradores.

**HASOHAS.** La accion de soplar con fuelles de las fraguas. * Nagadagóoc oaláy ólo, nagadagóhay oaláy tináy.=Acertijo que significa el fuelle.

**HASOHASAN.** Lo mismo que el anterior.

**HASOL.** Los riñones.

**HASON.** Una especie de culebra. * Tener uno ó una la cara larga.

**HA-TA.** V, *A-tá.*

**HATAAS.** Cosa alta, persona, bruto, árbol, casa, mesa, silla, etc. Metafòricamonte significa superioridad en ciencia, oficio, destino, malicia, etc. * Hataás caáyo ang cahimtang, ang oficio nánang táuo. =Ese hombre está en un destino elevado, el estado, el oficio de esa persona es alto, grande. * Gihataásan sía sa quinaádman, hatáas sía ug quinaádman, caálam =Ese sabe mucho, es de mucha ciencia, es muy grande, alta, superior, su sabiduria.

**HATÁB.** Ternilla de la boca del estómago.

**HAT-HAD.** Extender uno al público las cosas que tiene de venta.

**HATAG.** Dádiva, dar, don ó dones. Nacahátag acò sa ácong libro sa Padre Cura, cáy díli, conó, maáyo n͠ga babasáhon, pagabasáhon.=He dado mi libro al Padre cura, porque dicen que no es bueno para leer, quo no es bueno leer, que no es bueno su lectura. * Oalá acó macahátag sa sologòon mo sa gihángyo mo canáco, cáy oalá pa ióli sa gipaholáman co.—No he podido dar á tu criado lo que me has suplicado, aquello porque me has instado, porque aun no lo han devuelto, me lo ha devuelto; la persona à quien se lo he prestado. * Ginahatágan acó sa maníndot n͠ga bísti.=Me han dado, me ha sido dado un buenn vestido, un vestido hermoso. * Gisaálan man acó ápan oalá acó hatágui.=Me ofrecieron, me han ofrecido, pero no me han dado. * Ipahátag mo sa mayordomo ang hómay sa sílong, sa m͠ga pobres.= Dí al mayordomo, manda al mayordomo que de el paláy del portal, que está en el portal, á los pobres. * Pagahatágon mo sía sa íyang calámay, cay capínan sía.=Mandale que dé él de su *chancaca,* porque le sobra, tiene él con demasía.=Anía quiníng usá cabóoc n͠ga calabáo n͠ga gipaquighátag canáco dínhi canímo sa iñong tigúlang.=Aquí está ese carabao que me ha pedido, suplicado, vuestro viejo, padre, pariente, que os de aquí á vosotros. * Pagahatágan sía gihápon sa hingtúngdan n͠ga ábang con díli ogáling matúbig, tomóbig, moági, omági ang iyang sacayán.=Se le dará siempre su correspondiente flete, si sucediese que no hiciera agua su embarcacion. * Ang m͠ga hátag sa Espíritu Santo.=Los dones del Espíritu Santo.

**HATÁG-AS.** Plural de hatáas. V. *allí.*

**HAT-ANG.** Sentar sus reales el ejército, parar en alguna parte el que camina, el vagabundo, el que no tiene casa.

**HATÁO.** Boyar, subir para arriba el navío descargado, ó el al que van quitando carga. * Boyar la embarcacion cuanto puede· * Salir viruelas, granos ó cualquier erupcion en el cutis· * Crecer lo que

se sembró, salir de la tierra. * Crecer en los campos yerbas, malezas, arbustos, etc.

**HATHAT.** Dudar del objeto que se mira ò vé, no cerciorarse bien por estar muy lejos. * Querer, procurar alguno, indagar, imponerse bien de alguna cosa, y no poderlo conseguir, ó por la distancia de lo que inspecciona, ó por otros obstáculos que se le presentan. * V. *Bongday.*

**HATHÁT.** Sacar, extraer el algodon, *doldol*, etc. de su capullo ó calabazilla.

**HATÍ.** Acechar á los puercos del monte para cogerlos ó herirlos.

**HÁTI.** Adverbio confirmativo. * Pues ¿no te dije yo? * ¿Lo has visto? * ¿Que tal?

**HATID.** Extenderse cosa larga, persona, culebra, vástago de parra, calabaza, enredadera, etc. * Pierna, brazo, etc, extendidos, que no se pueden doblar. * Persona paralítica. * Del que está tendido á la larga, por flojo, dicen: dáo nahátid n͠ga pánday.

**HATOC.** Agua que se enturbió por haber servido para afilar alguna arma. * Puede entenderse por cualquier agua ó licor turbios. * Punzarse alguno en la yema del dedo, cuando cose.

**HATOD.** Llevar, conducir alguno alguna cosa. * Traer. * ¿Quinsay naghatod dinhi niining cuadro?.=¿Quien ha traido aquí este cuadro?. * Acóy naghatód.=Yo le he traido. * Ihatúd mo ang preso sa balay sa jocóm=Lleva el preso á la casa del juez. * Icáo ang gipahátdan co sa ácong boláoan.=A ti he traido yo, á tí te he traido mi oro. * Pagahátdan mo si tatáy mo sa cán-on.=Lleva á tu padre la comida. * Gipahatúd quining saya sa bayáo mo. Tu cuñado, cuñada manda traer esta saya. * Pahátdon mo ang sacristan mayor sa santa lana sa baláy sa masaquit=Manda al sacristan mayor que lleve la Extremauncion á la casa del enfermo. * Siá nagahatúd canáco dinhi, ug acó magahatúd, mohatúd canía didto=El me ha traido aquí, y yo le llevaré allá. * Nasighatódhatód, nanagsig hatód hátod, nanaghatódhatod nagacahatod hàtod sila=Ellos se acompañan mutuamente al ir para allà y al venir para acà se conducen unos á otros mutuamente.

**HATOD HATOD.** Traer à uno en lenguas de aquí para allí, correr la voz de unos á otros.

**HATOL.** Sospechar algo de alguna persona, achacarle alguna accion ó palabra. * Aplicarse, dedicarse, aficionarse alguno á alguna profesion, arte ú oficio. * Persona de grande barriga: bien sea en ella natural, bien por haber comido mucho ó por estar preñada, ó por otra causa.

**HATOS.** Aflojarse cualquier cordel, pieza ó tejido ya viejo y gastado.

**HAY.** Estar uno ó alguno espuesto à un gran peligro.

**HAYA.** Poner al difunto de cuerpo presente * Caer alguno de espaldas.

**HAYÁ.** Llorar al pariente, conocido, difunto ó cautivo.

**HAYAB.** Moverse algo con el viento.

**HAYAB HAYAB.** Tremolar con el viento bandera vela, pañuelo, etc.

**HAYAD.** Persona tendida boca arriba, viva ó muerta.

**HAYAG.** Claridad, luz. * Ilustrar, dar luz al entendimiento. * Aclarar algun punto, algun asunto ó materia y proponer una cosa para aclararla. * Estar alguna cosa patente. * Nahayág na an͠g calibútan.=Ya está claro, bueno el tiempo (aqui el *calibútan* equivale á *banua.*) * Búntag na cahà, cáy nahayào na=Ya quizá será el amanecer, porque ya está claro, clarea ya. * Gihayág na sa jócon ang capolongáyan.=Ya aclaró el juez el pleito. * Hayagan mo Guinóo ang ihihibaló co.=Ilustrad Señor, mi entendimiento. * Gipahayág quiní canáco sa ácong mágtotóon=Me mando mi maestro aclarar esto, mi maestro me mando que aclarase esto. *

**HAYÁGHAG.** Sembrado, arboleda, etc, ralo, lejos una planta de otra * Tejido claro, ralo.

**HAYAHAY.** Estar el tiempo, fresco. * Correr, haber viento que, sin ser fuerte, sea fresco y modere el calor del sol * Poner ropa al viento para que se seque ú orée. * Poner señal para que no pase gente por sementera, suba á árbol, etc.

**HAYAHAYA.** Escocer el estómago, estar como dolorido y algo angustiado.

**HAYAL.** V. *Hayad.*

**HAYAMOANG.** Una especie de pescado.

**HAYÁNG** Volver, poner boca arriba lo que estaba boca abajo, y vice versa, aunque esto último no es muy propio á la verdadera significacion del término. * Hayángon háyngon (sincopado) mo caná.=Vuelve eso boca arriba. * Quining papana ang giháyn͠gan niá.=Esta tabla fué en donde se puso él boca arriba. * Nahayàng lámang ang masaquit.=El enfermo se quedó tendido boca arriba.

**HAYAO.** Elevarse, arrobarse, quedarse alguno en éxtasis, extático. * Estar algnna cosa apartada de otra. * Levantar el brazo, ó levantar cualquier arma, sable, palo, etc. para dar golpe ó tajo.

**HAYAT.** Arbol, madera verde. * Dáo bináid n͠ga hayat: se dice del que manda algo dando prisa al mandado. * Ser alguno sufrido en aguantar hambre y sed. * Sentir mucha hambre por haber pasado dias sin comer; debilitarse ó marearse por lo mismo. * Refrenar el apetito.

**HAYHAY.** Suspirar de modo que parece se pronuncia la expresada palabra. * V. *Aoa.* * Concertar casamiento, apalabrar, quedar de acuerdo, tratar con la muger que ha de ser la esposa, ó con sus padres, tutores ò curadores. * Dar alguna prenda ó señal para que el trato tenga fuerza y obligue á las partes. * Prohibir, vedar la subida á casa, árbol, etc.

**HÁYHÁY.** Tender ropas en los corrales ó mecates.

**HAUICTIN.** V. *Haictin.*

**HAYIPOT.** Cosa corta. * Cortar alguna cosa larga.

**HAYOBAN.** Maiz que empieza á madurar.

**HAYÓBO.** Trabajar alguna cosa haciendo labores con hilo, seda, bejuco, nito, etc.

**HAYÓCONG.** V. *Halip-ot.*

**HAYÓGHOC.** Crecer persona, béstia, planta, etc.

**HAYÓGHOG.** Lo mismo que el anterior.

**HAYÓHAY.** Persona libre, desembarazada, sin ocupaciones, sin asuntos ni negocios que le llamen la atencion. * Perros, puercos, etc. sueltos, y que al parecer no tienen dueño. * Regularmente, y en los mas de los pueblos, se aplica el término precisamente á los puercos que tienen dueño, pero que andan sueltos por las calles ó prados todo el dia y van por las tardes á las casas. * Esclavo que sirve solamente en los ministerios de casa, sin salir fuera. * Esclavizarse, hacerse esclavo mutuamente los moros, infieles, etc.

**HAYÓN.** Bracear, cuando alguna persona camina con garbo, elegancia y gracia. * Bracear generalmente. * Andar sin capa ni capote, y, como solemos decir, en cuerpo gentil. * Volverse alguno vacío, y sin aquello que fué á buscar.

**HAYÓNGHONG.** Persona de poca barriga, tinaja larga y de poco ámbito, embarcacion larga, angosta, de poca escora.

**HAYONHAYON.** V. *Hayón* en sus 1.ª y 2.ª significacion.

**HAHOP.** Persona apacible, de buen genio. * Animal casero, manso. * Domesticar á los brutos bravos, fieros y selváticos. * Criar á los domésticos.

**HAYOPAN.** Toda clase de animales que se crian en casa, gallinas, caballos, pavos, perros, gatos, etc. (R. *Hayop.)*

**HAYOS.** Volverse alguno vacío y sin la carga que debió traer.

# HI

**HI.** Partícula que sirve para componer verbos, anteponiéndola, regularmente significa casualidad ó acciones hechas de improviso, sin pensar, aunque no siempre.

**HIA.** Expresion que dicen regularmente los remadores cuando van remando, para animarse mutuamente al trabajo. * Unas veces la dicen alternando, principiando uno y repitiéndola los demás, otras veces la cantan todos á un tiempo.

**HI-Á.** Palabra de que usan los indígenas para arrullar y hacer dormir á los niños cantándola y haciendo pausa entre el *hi* y la *a*, ó dilatando la voz entre los dos vocales.

**HIAC.** Respirar con trabajo y como hácia dentro del estómago, por susto, alegría, hambre ó por otra causa. * Tener la barriga floja, vacía, por no haber comido, ó por enfermedad. * Encogerse algo.

**HIANGÓ.** Agonizar, dar las últimas señales de vida.

**HIAS.** Joyas, alhajas, galas de oro, plata, diamantes, perlas etc. * Vestir tales cosas, usarlas.

**HIBÁBA.** V. *Habába.* * Ser bajo de cuerpo ó de poca estatura.

**HIBÁBAO.** V. *Habábao.*

**HIBAG.** Reñir brutos unos con otros.

**HIBÁGBA.** Plural de *Hibába.*

**HIBÁGBAO.** Plural de *Hibábao.*

**HIBAL.** Embarazo que advierte el que se acuesta, ó se sienta sobre alguna cosa dura, y que sobre sale del asiento de la silla, banco, catre, etc. como cuando alguno se sienta sobre una silla en que hay una bala, en un banco en que hay un pedazo de palo, etc. * La incomodidad del que se sienta sobre los dobleces de los colchones, aunque sea en silla de caballo, etc. * Sentirse en la barriga bulto, obstruccion, feto, etc. * Sobresalir las venas del cuerpo, tendones, etc.

**HIBALÓ.** V. *Habaló.*

**HIBÁNG.** Deuda que alguno ha contraido por haber perjudicado al prójimo, talando sus sementeras, hiriendo ó matando sus animales, etc. * Hacer hueco proporcionado en el árbol por la parte que ha de caer. * Agrandar, ensanchar zanja, sepultura, etc.

**HIBANÓLOD.** Ponerse la luna poco antes de salir el sol.

**HIBÁOT.** Tratarse dos ó mas como amigos verdaderos.

**HIBAT.** Cosa no derecha, torcida, como la trama en el tejido que no sigue la línea recta, palos, estacas, *harigues* inclinados, etc, * V. *Hibanólod.*

**HIBAYHAN.** Adverbio. * Por un poco, faltó muy poco, estuvo en muy poco.

**HIBI.** El acto de disponerse á llorar los niños y aun los adultos. * Divertirse alguno con los niños haciéndolos llorar, repitiendo la tal palabra diciendo *hibí hibí.*

**HIBIAS.** V. *Baiuas.*

**HIBIG.** Temblar alguno de miedo, frio, etc. * El verdadero significado de este término es, temblar el hígado de alguno por susto ó temor.

**HIBIHIB.** Hacer alguna cosa por igual y por completo, como cuando siegan toda la mies madura y verde, cuando se coge toda la fruta del árbol, etc. * Talar el enemigo todas las tierras por donde pasa, quemar el fuego cuanto halla, llevar la avenida todo lo que hay en el lugar, etc. Arrasar, destruir, echar por tierra cualquiera cosa.

**HIBIHIBI.** Especie de planta.

**HIBIOC.** Palma de donde sale el *cabonegro,* del que se hacen cuerdas y cables para aparejar embarcaciones.

**HIBLAG.** V. *Bolag.*

**HIBOACÁL.** V. *Hiboc.*

**HIBOBO.** V *Habába.*

**HIBOBONOT.** Rendirse el niño de llorar mucho.

**HIBOC.** Bullir gusanos, piojos, pescados, etc. * Estar agonizando el enfermo. * Respirar con trabajo el asmàtico, el muy cansado, etc.

**HIBOGBO.** Plural de *Habába.*

**HIBÓLAG.** V. *Bólag.*

**HIBOLHIBOL.** V. *Bigolbigol.*

**HIBON.** Ocultarse, enterrarse, atollarse alguna cosa, como persona en lodozal, piedra, bala, etc. * La parte del sable, espada, cuchillo, etc, que se introdujo en algun cuerpo. * Cubrir el agua al que anda en ella, á la estaca que està hincada, al corral de pescados, etc. * Desaparecer navío que vá à la vela. * Borrar huellas ó pisadas para que no se sepa quien pasó, ó si pasó alguno. * Nahíbon acó sa yànang.=Me atollé en el barranco, lodazal. * Díli acó macatáboc, cáy malíbon cahá acó.=No podré yo pasar á la otra banda, hacer la travesía porque quizá me cubrirá el agua. * Gilíbon nía ang íyang sóndang sa tián sa íyang aoáy cútub sa polóan.=Enterró, intrudujo él su cuchillo en la barriga de su contrarío, hastá el puño, la empuñadura. * Gipahíbon sa domolóong ang mḡa panit dídto níadtong danáo.=Manda el viajero, el comerciante, que se sumergan los pellejos allá en aquélla laguna * Ihibon mo ang úgpac sa lonánḡan. =Pon sumerjida, en tierra, atolla la *guĩnara* en el barranco donde se bañan los carabaos.

**HIBONG.** Untura, untar con algun licor ó ungüento herida, tumor, hinchazon, la parte que duele, etc, frotando con la mano ó con pluma, paño, etc. * *Mongos,* legumbre del pais, abundante, usual y muy alimenticia; son unos granos redondos, menudos de figura ovalada, como judías muy pequeñas; los hay verdes y amarillos, y estan encerrados en unas vainillas como las de las lentejas.

**HIBOS.** Salirse granos de trigo, palay, etc, por agujeros de cesto, rendijas de piso, tabique, etc.

**HIBOTO.** Animal castrado, capar, castrar.

**HIBOY.** Temer, recelar, sospechar alguno que está próximo el castigo de la falta cometida, de alguna cosa que ha de suceder, como que faltarà ó se concluirá la comida, que morirá el enfermo, que lloverá, etc. * Espresion que usan los que arrastran ó alzan cosas pesadas.

**HIBOYLAS.** No encontrarse dos personas, animales, etc, por ir el uno por distinto camino de aquél, por donde el otro venía.

**HICÁ.** Persona traviesa, revoltosa, enredadora, inquieta. * Mar alborotada, con mucha marejada.

**HICAB.** Asma.

**HICABHICAB.** V. *Tocab.*

**HICADAS.** Andar de prisa, corriendo en busca de alguna cosa.

**HICALATAO-AN.** Dicho ó accion cualquiera que cansa ó provoca á risa. (La R. *Taoa.*)

**HICAMHICAM.** Tener palpitaciones de alegria.

**HICAO.** Cicatear, ser alguno ruin, miserable, escaseando lo que debe dar. avaro. * Gihicàoan ḡani

acó nia sa usá cá cóncom nga lóto.=Me escasea él hasta un puñado de *morisqueta.* * Ayáo acó paghicáoi.=No uses de miserias conmigo. * ¿Ngáno gihícao mo sa salapíng díli ímo?—¿Porqué eres miserable con la plata, que no es tuya? * Quiníng lóbi hicáoan caáyo sa tubá.=Este coco es muy escaso en dar *tuba.* * Ang cahícao nia, ang íyang pagcahícao, pagcahicóan, dolót sa mga bocòg.= Su avaricia le llega hasta los tuétanos. * Nagahícaon sía oyámot canáco.=El es muy miserable conmigo. * Paghicáoan mo sía pagpacaon. Cicatéale la comida, escasea lo que le des para comer.

**HICÁOAN.** Ruin, miserable, cicatero, avaro. (La R. *Hicao.*)

**HICAP.** Palpar, tocar, tentar. * Ir andando muy despacio y pasito á paso para no ser sentido, como el gato cuando vé algun raton, ó el que quiere pillar á alguno infraganti. * Nagahicap acó, nagaholohicap acó sa ácong lácas.=He tocado mi cuerpo. * Generalmente se espresan asi los indigenas para manifestar los tactos que hayan tenido ó tocamientos impuros. * Gihicap, gihicápan man tóod acó, ápan, valá náco sia pagatágdon=Es cierto que me tocó, palpó, pero no hice caso de él.

**HICAT.** Persona que tiene los párpados arremangados y como vueltos.

**HICAY.** V. *Hocay.* * Preparar ó arreglar cosas para una empresa.

**HICDAT.**=Persona que tiene los párpados muy es tirados ó tirantes.

**HICDOT.** Imprecacion con la que se desea que se concluyan todos los que habítan en un pueblo, todos los de una familia, toda una corporacion, cofradia, comunidad, etc.

**HICHIC.** Espresion que dice el que está enojado, por decir *Hicao.* * Concluirse del todo alguna cosa.

**HICLAD.** Desdoblar, extender lo doblado.

**HICLAS.** Quitar, deshacer el corral de pescados.

**HICLO.** Muesca ó mella que hacen los indios en la madera ó los palos que han de amarrar con bejuco, para que no se corrá ni afloje la amarradura. * Cuellecito *genitalis.* * Muescas ó abores de cualquiera madera truncada, valaustres, etc.

**HICO.** Cosa culebreada, que tiene especie de vueltas ó eses, como *cris,* etc.

**HICOOT.** V. *Hidas.*

**HICOG.** Ahogarse alguno apretando la garganta con cuerda, bejuco, etc. * Ahorcar, ahorcarse, colgarse de árbol, etc.

**HICO HICO.** Contonearse, ser alguno garboso en el andar, en sus movimientos, etc. * Reprimir la risa, retenerla por algun reparo ó respeto ó porque le es natural.

**HICOM.** Encubrir, tapar la falta de alguno, callando, no respondiendo, ó respondiendo con anfibologias. * Hablar en secreto, comunícando á alguna persona lo que se trata de hacer con otra para que no llegue á su noticia, como si el amo de una casa llama aparte á su mayordomo y le dice: á ese muchacho que está ahi le darás despues de comer una paliza, y luego le despedirás, etc.

**HICOY.** Marcharse uno de su sitio ó lugar sin despedirse de la gente ó compañeros, etc.

**HICHAO.** Palabra que se dice á uno, cuando está con mucho miedo.

**HIDA.** Vidrio, cristal empañado.

**HIDÁGMA.** V. *Hidacpa.*

**HIDACPA.** Ocicar, caer alguno de bruces, dar con el resto en tierra, en el suelo.

**HIDAL.** Ladearse, inclinarse casa, camarin, etc. por viento, temblor, etc. * Moverse los trozos que hacen de pilares en los edificios, dejando por la parte donde estan enterrados grietas ó agujeros, en alguna parte solamente, ó por todo al rededor.

**HIDAN.** Reñir, pelear de palabra, y tambien de hecho.

**HIDANG.** Caber alguna cosa dentro de otra, como tabacos en cajon, plata, ó dinero en bolsa, vino ó liquido en tinaja, damajuana, botella, etc.

**HIDANG HIDANG.** Estar alguno inquieto sin poder sosegar, por tener calentura, dolor, etc. * Titubear el borracho cuando habla, hacer eses, bambolearse cuando anda, etc.

**HIDAMI.** Estar uno ó una cosa cerca de otra.

**HIDAO.** Mirar à alguna cosa.

**HID HID.** Untar con dedo, pincel, pluma, etc., en alguna parte. * Encerar, dar de brea á cordel, hilo, etc. * Los naturales en muchos pueblos entienden la palabra *hidhid* por olear, dar la Extremanucion * Gihidhidan na ang masaquit.=Ya se dio, ya dieron la Extremauncion al enfermo, el enfermo recibio ya la Extremauncion.

**HIDIPACA.** Estar el enfermo postrado sin poderse menear.

**HIDLÁNG.** V. *Tidli.*

**HIDLAO.** Desear afectuosamente ver al ausente. * Deseo vehemente por cualquiera cosa. * Nahidlao acó canimo, ginahidlaóan ta icào=Deseaba con ansia, de veras, verte. * Ang pagcahidlao co màoy macamatáy canáco.=Este deseo que me anima, que tengo, que me acompaña, es el que me ha de matar. * Dili pasipála ug tiáo ang cahidlao co camino.= No es juego, no es cosa de poco mas ó menos el deseo, el ánsia, que tenía de verte.

**HIDONG.** Juntar cosas desparramadas.

**HIDOOL.** V. *Dóol.*

**HIDOT.** Asustar á alguno que estaba descuidado.

**HIDOYDOY.** Marchitarse las flores ú hojas de árboles, plantas, etc.

**HIGA.** Hacerse lodo, barro ó letrina.

**HIGAAN.** Acostumbrarse, habituarse á alguna cosa, sea buena ó mala. V. *Galam.*

**HIGAD.** Causar asco alguna cosa, lagañas, letrinas, lodo, llaga, etc. * Ladera ó lugar donde el monte ó cuesta tiene su principio. * Tierra pendiente. * Repecho, * Estar ladeada ó inclinada, mesa, cama, silla, casa, eta. * Orilla de rio, camino ó corral.

**HIGADA.** V; *Gála* y *Abian.*

**HIGÁLA.** V. *Gála* y *Abian.* * El amigo. (R. *Gala.*)

**HIGALAODAN.** Ingrato que no sabe ó no quiere corresponder. (R. *Gaoad.*)

**HIGÁOHAO.** V. *Halaoahao.*

**HIGAOOS.** Hablar quedo como el que se confiesa, decir algo en voz baja.

**HIGBÁBA.** Plural de *Hábaba.* V. allí.

**HIGBABAO.** Plural de *Habábao.* V. allí.

**HIGBOBO.** Plural de *Habobo-* V. allí.

**HIGCO.** Suciedad, porqueria, mancha.

**HIGCON.** Dar, causar asco alguna cosa sucia, puerca, asquerosa. * Cosa fea. * Palabra mal sonante, escandalosa, obscena, impúdica.

**HIGCOON.** V. *Higcon.*

**HIGDA.** Acostarse cualquier animal. * Estar tendida cualquiera cosa, como árbol, campanario que cayó, carruage que volcó, etc. * Hacer noche en alguna parte el que baja del monte, va de viaje, etc. * Tólo na cabólan quíning paghigda co.=Ya hace tres meses que estoy acostado, en cama. * Ihigda mo ang báta arón matólog,=Acuesta al niño para que duerma. * Canáng lántay ang pajahigdáan mo.=En ese escaño, de cañas ó palos, te has de acostar. * Gipa-

higda man acó nia.=Me mandó acostar. * Pahigdàon mo sía.=Mándale acostar. * Maquighígda canáng caóbanan co canáco dídto sa íla.=Quiere, pide, desea, aquel mi pariente que duerma yo, que haga noche allá en su casa. * Sa pagàbot nia nagapanghígda nagapanghigda na cami.=Cuando él llegó ya estábamos acostados. * Gipagquighígda acó sa ácong oyóan sa payág sa íyang báol.=Quiere mi tio que haga yo noche, que me acueste en la cabaña de su sementera. * Andáma ug maáyo ang sólod, silhigan niño, ug pagabitáyan sa mg̃a cortinas, cáy mohígda ugma dinhi ang Señor Obispo.=Preparad bien el cuarto, barrerle y poner las colgaduras, colgad en él las cortinas, porque mañana ha de parar aquí, ha de pasar la noche, se ha de acostar el Señor Obispo. * Ipaquighígda co sa ámo bisan sa macausá da ang ámong ponóan.—He de pedir, suplicar, he de hacer que se acueste, que pase aunque no sea mas que una noche, eu nuestra casa, el superior nuestro, nuestro gefe. * Gipaquighígda acó carón gabí-i sa tagíya sa conbida.—Me ha dicho, me ha pedido que duerma esta noche, que pase esta noche en su casa, el dueño del convite, el que dà el convite, el que hace la fiesta. * Naquigpaghígda sila canámo sa baláy níla.=Ellos quieren que durmamos que nos acostemos, que paremos en su casa. * Gihigdáan co ang hormigasán.=Me acosté en un hormiguero. * Nabóong ang ácong crus ng̃a bolóoan, cáy gihigdáan co.=Se rompió mi cruz de oro porque me acosté sobre ella. * Cáy gicagáb-ihan, gicagabihían, gicagabiíhan síla sa lónsod, ug díli na síla managpacaábot, macaábot sa ílang buquid, gipanghígda, gihígda co síla.—Porque les anocheció, porque se les hizo de noche en el pueblo, y no podian ya llegar (de dia) á su monte, (al lugar donde viven) les mandé pasar la noche. (En mi casa.) * Díli icao palácoon ni nanáy, ihígda pa icáo óna.=No quiere mi madre que camines, quiere que pases esta noche en casa. * Ihígda mo usá acó carón gabí-i sa baláy, cáy motóng̃as únta acó sa ácong oma, ug oálay óban ang asáoa co ug ang mg̃a báta.—Hazme el favor de pasar para acostarte esta noche en mi casa, porque quisiera subir á donde tengo la sementera, y no hay quien haga compañía á mí muger y á los niños, muchachos, á la familia.

**HIGDÁAN.** Catre, cama y cualquiera cosa que sirve para acostarse alguno y aunque sea para dormir ó acostarse brutos, perros, gatos, etc. (R. *Higda.*)

**HIGIOM.** Fruncir los ojos, lábios y boca. * Cerrarse la boca de la vulva, despues de haber salido la criatura.

**HIGIS.** Tentar, tocar grano, apostema, hinchazon, etc., para saber si va ya madurando.

**HIGIT.** Llenarse alguno todo el cuerpo ó cara de llagas, bubas, granos, etc. con materia.

**HIGLAYÓ.** V. *Halagyó.*

**HIGMÓBO.** Plural de *Hamóbo.* V. allí.

**HIGNAT.** V. *Hignít.*

**HIGNIT.** Estirar, tela, ropa, etc. para quitar arrugas. * Planchar. * Tirar de las orejas. * Pellizcar tirando ó estirando de la parte que se agarra. * Romper ropas, vestido, etc., tirando de ello, hacer girones, añicos, desgarrar. * Aquello solo, y de cualquiera cosa que se puede tomar con los dedos índice y pulgar. * Expresion que dice el indignado cuando se incomoda con alguna muger, é equivale á decirla, *pellizcada.*

**HIGOD.** Menguar lo que se mide muchas veces, sean áridos ó líquidos, disminuirse, mermar. * Untar heridas con ungüento, armas con yerbas etc.

**HIGÓGMA.** V. *Gogma.*

**HIGOGMAON.** Apreciable, digno de ser querido (La R. *Gogma.*).

**HIGOM.** Cerar costal, *bayon,* bolsa y todo lo que para cerrarse se unen ó juntan sus extremos. * Cerrar la boca, apretar los lábbios. * *Obdúctio oris vulvæ post partum.* * El acto de juntar la boca de la atarraya, despues de arrojarla al fondo de la mar ó rio. * Unir poco á poco las dos orillas ó los extremos del chinchorro, etc. cuando se vá haciendo círculo con él, para conducir el pescado á la bolsa ó garlito. * Apretar con las manos la boca de los bayones. * El coccis.

**HIGOP.** Sorber, sorbos. * V. *Sopsop.*

**HIGÓPAN.** Taza, plato, gicara, etc, donde se sorbe. (La R. *Higop.*)

**HIGOS.** Persona, bruto, àrbol, vasija, etc, menores, mas pequeños que los demas sus compañeros. * Bajar el precio de lo que se vende. * Achicar cualquier cosa, quitando algo de su grosor, largor, etc. * Persona, béstia, etc. delgada del cuerpo. * Ir ó venir á menos plata, hacienda nobleza, etc,

**HIGOT.** Atar, amarrar. * Cuerda, maroma, cabestro, cadena, etc, que sirve para amarrar. * Ahorcar, ahorcarse. * Hígtan (por síncopa) mo ang calabáo niánang balàgon.=Amarra el carabao con aquella, con esta enredadera. * Quíning písi máo ihígot mo sa baca.=Con este cordel haz amarrar la vaca, este cordel es con el que, etc. * Ang cahoing malíg-on ang pagahígtan niño sa toro.=El àrbol firme, seguró, fuerte, es à donde habeis de amarrar los toros, * Paghígton mo ang tánod sa mg̃a cándíng.=Manda al mozo que amarre las cabras. * Ipahígot mo sa tànod ang mg̃a cauding=Lo mismo y está mejor dicho.

**HIGSA.** Reventarse viruelas sarampion, y cualquiera erupcion.

**HIGSANG.** Aplastarse, reventarse al caer del árbol ò de de otra parte, fruta madura, etc.

**HIGTANAN.** Poste, árbol donde algo se amarra. (R. *Higot.*

**HIHIN.** Amontonarse hombres, bestias, etc. * Guardar algunas cosas amontonadas, ó amontonándolas.

**HILA.** Expresion que dicen cantando; ò de un modo partícular, cuando se hallan muchos en la faena de arrastrar madera, piedras, etc. * V. *Dahic.*

**HILAB.** Cortar en pedazos largos, carne ó pescado. * Avinagrarse el estómago. * Doler el estomago, sentir en él flaqueza, desmayarse alguno por debilidad ó hambre.

**HILÁBA.** Cosa larga, alta, persona, àrbol, caballo, etc.

**HILÁBAO.** Añadidura, ó lo que se da encima por cualquiera cosa que se trueca.

**HILAC.** Llorar. * ¿Onsa gihilácan mo?=¿Porqué lloras? ¿que motivos tienes para llorar? * Ang saquít, ang casaquít ni tatáy máo ang ginahilácan co, gihilácan co.=Por la enfermedad de mi padre es por la que lloro. * Pahilácon mo canáng taoo.=Haz llorar esa persona. * Nagahílac sía.=Llora, lloraba, lloró él. * Nanangpanghílac ang mg̃a babáyi.= Las mugeres lloran, lloraban, lloraron. * Panghílac camo.=Llorad vosotros, vosotras. * Sentir, lastimarse de la herencia, esclavo de que alguno tiene que desprenderse.

**HILACAD.** Cantidad, porcion de oro que dá á la hermana ó á las hermanas mayores, aquel que se casa con una hermana menor. (R. *Lacad.)*

**HILÁCAO.** Persona amiga de andar, caminar, pasear, etc. (La R. *Lacaó.*

**HILACHILAC.** Fingir uno que llora, que está

triste, enfadado, etc.

**HILAD.** Campiña ancha, espaciosa, sin árboles, edificios, etc. * Arruinar el viento las casas y derribar arboledas, quedar hecho un campo lo que fué pueblo. * Talar el enemigo los sembrados, destruir las poblaciones, etc.

**HILAGIS.** V. *Hilagis.*

**HILAGOS.** V. Alisar esquinas de cañas.

**HILAGYO.** V. *Halagyo.*

**HILÁHA.** Secar el palày en el *carajay* al fuego por no poderlo hacer al sol. * V. *Sañgag.*

**HILAHID.** V. *Calot* 1.ª significacion.

**HILAHILA.** Especie de caracoles. * Un animalito que se pega al hígado del carabao, vaca, etc. * Especie de almeja que se pega á los hojas de tabaco y otras plantas.

**HILÁLOM.** V. *Halálom.*

**HÍLAM.** Tocar, palpar, tener tactos deshonestos.

**HILÁMON.** Yerba que nace en los sembrados.

**HILAMOS.** Lavar la cara. * Mahilàmoson ta icào=Te labaré la cara. * Glihilamosan acó ni tatay 'sa àcong naoong ó, gihilamosan acó lamang ni tatay (solamente.)=Mi padre me lavó la cara no mas. (La R. *Damos.*)

**HILAMPONG.** Interjeccion. * Ya que es así, supuesto que es así. * Hilámpong aniay soga, magbóhat quità=Ya que es así, supuesto que tenemos luz, trabajemos. * Magsacáy quitá, hilámpong aníay bólon.=Supuesto que tenemos ya viveres, embarquémonos.

**HILAMTO.** Ampolla, vejiga que se forma cuando alguno se quema con agua hirviendo, fuego, etc.

**HÍLAN.** Reñir muchachos entre sí. Hacer gestos los monos y micos.

**HILÁNAT.** Calentura, tenerla, estar alguno calenturiento. * Gihilántan acó.=Tengo calentura. * Onsa cahá ang napahilánat, nacahilánat canimo?=¿Que cosa quizá, lo que te ha causado calentura? * Gicabontágan, gibontágan acó sa hilánat, ug hilánat.=Toda la noche me duró la calentura hasta por la mañana tuve calentura. * Oala sía hilanti.=No le ha dado calentura, no tiene él calentura. * Sa paghilanat canáco, nalaen ang acong bóot.=Cuando me principió la calentura, al darme la calentura me quedé medio tonto, perdi un poco el juicio. * May hilanat acó.=Tengo calentura.

**HILANÁT.** Fruta que no tiene carne en lo interior, vana.

**HILANG.** Personas, béstias, árboles, etc, ralos, distantes unos de otros, apartados entre sí. * Tejido claro, ralo. * Adverbio de casualidad. * Rara vez, por casualidad, por un milagro.

**HILÁNGAN.** Sueldo que alguno paga al que trabaja en su sementera, mientras él trabaja en la de otro. * Recompensa que dá el dueño de una sementera ú otra al que trabaja, por lo que deja de trabajar en cosa propia. (R. Langan.)

**HILÁNGDON.** V. *Halángdon.*

**HILANGHILANG.** Chismear, andar con cuentos y enredos, para que se aparten, se incomoden ó riñan dos ó mas amigos. * Quitar las escamas y agallas á los pescados, limpiarlos y despedazarlos. * Sacar, extraer los mariscos de sus conchas.

**HILANSAD.** V. *Halándon.*

**HILAO.** Cosa cruda por no haberse cocido bien, ó por no haber madurado en el árbol ó mata. * Color cualquiera claro, en cualquiera cosa bajo, poco subido. * Gilào da quiníng mangga.=Esta *manga* esta verde, no ha madurado todavia. * Hílao pa ang baca, cay bágo pa gilonod sa láolla.=Aun esta cruda la vaca, porque hace poco tiempo que se puso, se introdujo, se metió en la olla.=Masaquit ang hubag co, cay hilào gihápon, cáy nahiláo pa.=Duele este mi grano, porque esta verde, duro, porque todavia no esta maduro, blando. * Hiláohilàon mo caná paglóto, paglóto niána, sa paglóto niána, ang paglóto niána.=Deja eso un poco duro al cocerlo, cuando lo cuezas. * Ablandar, bajar algo el temple de cuchillo, herramienta, etc, que se tiene, muy subido, muy fuerte. Hilao hilaoa quining sóndang co cay hinlabíhan ang pagsobó, sa pagsobó.=Baja un poco, ablanda el temple de este mi *bolo*, porque le pusieron muy fuerte cuando le templaron. * Gicahiláoan acó sa sipol co, gicahiláoan ang ácong sipol cay gi-imtan ug maáyo niíning mahaít nga ádlao, cay gibilín sa ácong báta nga hadóol sa caláyo.=Se me ha destemplado el cuchillito, se ha destemplado mi cuchillo porque le ha calentado bien este agudo sol, este sol abrasador, porque le dejó mí muchacho junto al fuego.

**HILÁOIG.** V. *Halaoig.*

**HILAOAS.** V. *Laoas.*

**HILAP.** Cortar carne, ó pescado. * Descuartizar toda clase de animales.

**HILÁPAD.** V. *Halapad.*

**HILAPIT.** V. *Halápit, Hapit y Dool.*

**HILÁS.** Hacer participante alguna persona à otra de aquello que tiene. * Se entiende regular y generalmente en lo que hace relacion á cosas comestibles, como si mato puerco, carabao ó baca, y doy un pedazo de carne al que me lo pide, ó á quien yo guste regalarlo. * Gihilásan acó sa capitan sa bàboy nga gipatáy nía.=Me ha dado, me ha mandado el capitan un pedazo de puerco que ha muerto. * Hilási acó, naquighilàs acò sa ímong ísda.=Quiero, pido, deseo que me des algo de tu pescado, dame un poco de tu pescado. * Pahilàs acó.=Permito me hallo en disposion de dar, hacer participante del carabao, vaca etc.

**HILAS.** Horror que causan algunas especies de pecados, como el incesto en primer grado, etc, cuande alguno está amancebado con dos ó tres personas ligadas con parentesco, cuando alguno se casa con su consanguinea, ó afin sin la correspondiente y necesaria dispensa con su comadre, ó tiene acto carnal con ellas. * Indecencia, cosa fea.

**HILAY.** Ladearse, estar ladeada alguna cosa, cabeza de persona ó de bruto, estaca hincada, pilar, etc. * Correria.

**HILAYÓ.** V. *Halayo.*

**HILBAD.** Acabar, concluirse, pleito ó cualquiera otro asunto en que hubiesen convenido dos ó mas.

**HILBOC.** Bajarse, sumirse, mermar alguna cosa, como sepultura cuando se ha consumido el cuerpo, apostema despues de haber salido el pus, granos, hinchazones, etc. * Mermar agua de rio, de tínaja, etc.

**HILHIG.** Tejido flojo y en que se apartan los hilos con facilidad, apretándolos ó haciendó alguna fuerza con los dedos.

**HILHIL.** Descarnar, quitar la carne quedando limpios los huesos. * V. *Hilig.* *

**HILI.** Expresion que dice el que manda alguna embarcacion para exhortar á que reme con brio la gente. * Con la misma palabra se animan mutuamente los grumetes, y aun suelen decirla cantando.

**HILIB HILIB.** Temer, tener recelo, sospechar de que han de llegar enemigos, ó suceder otro accidente. * Temblar alguno, mudar de aspecto, de fisonomía, por alguna mala nueva, como el delincuente cuando oye la sentencia, etc.

**HILICHILIC.** Lo mismo que el anterior.

**HILIG.** Ladearse, inclinarse, torcerse alguna cosa,

aparador, mesa, navío con la marejada, etc. * El principio de la subida de cuestas y montes, playa algo en declive, etc. * Estar ya el sol, luna y astros mas próximos al ocaso que al oriente. * Echar agua ú otro licor de una vasija en otra, en tierra, etc.

**HILIGOGMÁON.** V. *Higogmáon.* (La R. *Gogma.*)

**HILINOD.** Lezna, punzon ú otro instrumento de hierro y con punta. * Agujerear con tal instrumento.

**HILILOS.** V. *Banos.* * Permanecer mucho tiempo en algun lugar.

**HILIMÁSAO.** V.*Hináonao.*

**HILIMAYÁAN.** Gozo, alegria, gloria, bienaventuranza. (R. *Himaya.*)

**HILIMBANĞÁNON.** Tonada, cancion de grumetes y remadores, llamada así.

**HILIMOSAN.** V. *Himosan.* (R. *Himos*)

**HILINCOD.** Cosa entera ó perfecta.

**HILING.** Mirar, acechar, observar, registrar cualquiera cosa; bien sea buscando algo, ò ya para enterarse á fondo de algunas menudencias, como de perfiles en letras, de sombreados en pinturas, grabados, dibujos, etc. * Enterarse de la bondad ò circunstancias de lo que alguno quiere comprar, para no llevarse chasco. * Ang italáha co sa mğa pluma naoalà cahá, hilnğon mo ang imong panonódlan tingáli gisólod mo diato.=Mi cortaplumas, el instrumento con que yo corto las plumas, se habia perdido quizá, mira, registra tu caja, baul, papelera, porque puede ser que esté alli, que le hayas puesto tu alli. * Nabálao acó ug hiling sa mğa casoócan ngatanán ug oalá náco hingpalgan, hingcaplagan, hingquitan=Me he cansado de registrar todos los rincones, por todos los rincones y no lo he hallado, no lo he encontrado. * ¡Onsa ba ang gihiling mo dihá!=¡Que estas, mirando tú ahí! * ¡Onsay sighilinghiling mo!=¡Que estás observando! * Ayáo acó niño paglimdi, paglimda, cáy nagahiling acó sa iñong háoac, gihiling co ang iñong háoac ug dihá man ang ácong salapi=No me lo negueis, no me lo encubrais, porque he registrado vuestra cintura, (estando durmiendo,) y allí estaba mi plata, dinero. * Sa pagcatólog co gihilinğan, conó, gihiling, ang ácong láoas niádtong mangil-ad nga lalaquiha=Cuando yo estaba, estando yo durmiendo, dicen que registró, mirò, estuvo registrando, mirando mi cuerpo aquel sucio, perverso, inmoral hombrezuelo. * Hilnğa canáng panápton, ug quitáa con maáyo ba.=Registra esa ropa, y mira si es buena. * Gihilnğan acó ug maáyo sa ácong tibóoc nğa láoas sa mananámbal, ug miingon sia nğa oaláy acó ug saquit.=Ha estado observando, registrando bien el médico todo mi cuerpo, me ha estado el médico registrando todo el cuerpo, y dice que no tengo enfermedad. * Pahilngon mo ang mopálit, ang magapalit, arón díli sia mabásol, bomásol, magabásol oña.=Manda al comprador que registre lo que ha de comprar para que despues no se arrepienta, para que no le pese despues. (De haberlo comprado.) * Hihilngon co gayód, cáy gipahiling man canáco=Lo registraré lo miraré verdaderamente, porque me manda que lo míre, registre, me lo mandan mirar, registrar. * Homiling ca=Registrar. * Esplorar.

**HILINGCOD.** V. *Lingcod.*

**HILINTANG.** V. *Ang-ang.*

**HILIS.** Perseguir á cualquiera persona ó brutos dando muestra de su valentía. * Deshacerse, desleirse alguna cosa, como nieve al sol, sal en agua. * Dijerirse en el estómago lo que se come. * Gastarse filo de arma, herramienta etc, á fuerza de pasarlo por la piedra. * Exprimir alguna cosa para extraer el zumo, naranja, limon, etc.

**HILIT.** Retiro, reparacion, apartamiento en casa, embarcacion, etc. * Quedar algun edificio en soledad, retiro, y aislado, por haberse arruinado los que antes estaban juntos á él y hacian poblacion. * Retirarse alguno, separarse de negocios y asuntos públicos, del oficio, empleo, facultad etc, que ejercia. * Apartar, separar alguna cosa poniéndola en lugar oculto ó secreto.

**HILNIT.** V. *Hignit.*

**HILÓ.** Veneno, envenenar, emponzoñar, ponzoña. * Ang ísdang gihátag sa mananágat macahílo, máo ang macahílo, máo ang macahílo canaco.=El pez, el pescado que dió el pescador es lo que, el que me ha envenenado. * Gihiloan acó, gipanghilóan acó nila cáy gipangsáctan nila, cáy gisáctan nila ug hilo, sa hilo, ang can-on co.=Me han envenenado ellos, porque han echado, han puesto, han mezclado veneno en mi comida, *morisqueta.* * Nanagsighiló sila, nagahílohílo, nagacahílohílo silang dohà.=Ellos dos se envenenaron, se han envenenado mutuamente. * Nanagpanghiló, nasigpanghiló, nanagsábot, nagacasábot, nanagsig-óyon ang mğa sologó-on sa paghiló sa ílang agálon.=Los criados convinieron, se concertaron en envenenar á su amo, se hallaron, se pusieron de acuerdo, proyectaron mutuamente, etc. * Gipahíló canáco sa capitan ang ácong iró, gipahilóan canáco sa capitan ang iró co.=Me manda el capitan que envenene á mi perro. * Sa pagpahiló co sa mğa ísda, oalá pa icáo omabót.=Cuando yo mandé envenenar los pescados, á los peces, no habias llegado tu. * Nagapaquighiló canáco si Antonio sa subá.=Antonio me insta, me convida, para echar veneno en el rio.

**HILÓAG.** *Halóag.*

**HILÓAS.** V. *Tibonsay.* * Estar arreglado cualquier asunto, negocio ó trabajo.

**HILOD.** Doblar, torcer el cuerpo alguna persona ó bestia por el dolor que sintió del palo, golpe, latigazo, etc.

**HILOG.** V. *Dihog.* * Nacer, salir à luz persona ó bruto antes del tiempo regular, pero en disposicion y con señales de poder vivir, como el sietemesino, etc. * Caerse, echar el feto prematuramente, abortar, procurando el aborto, ó sin procurarle. * Causar alguna cosa el aborto, como comida, fatiga, enfermedad, etc.

**HILOHÍLO.** Contonearse alguno cuandó camina. * Persona elegante, bien formada, garbosa, etc.

**HILOHÍNLI.** Salomar, cantar los grumetes, marineros y remadores.

**HILOIS.** V. *Baioas.*

**HILOM.** Callar el que habla, llora, rie, etc. Silencio. * Conservar, tener alguna cosa en secreto. * Decir algo, hablar bajo, en sigilo ó reserva. * No hablar, por no decir lo que se sabe ya, ó se supone. * Dejar de tocar instrumentos, cesar. * V. *Hilao.* última significacion. * Homílom ca paghílom.=Calla. * Nagahílom na acó.=Ya callo, callé, he callado. * Pahilómon mo canàng báta, nğa mihílac, nagahilac.=Manda callar á ese muchacho, acalla á ese niño. * Hilómon mo ang harpa, hilóma. * Deja, cesa de tocar, tañer el harpa, la lira. * Nagahílom acó, arón sácpan co síla sa salá.=He reservado conmigo mismo, he tenido en secreto (lo que ellos hacian, y sabia yo,) para cogerles, pillarles en el delito, pecado. * Giíngon co canimo quini sa hilom lamang.=Te digo, te cuento esto en reserva, bajo de sigilo. * Apat homilom acó aron dili quitá magaaoay.=Mas vale que calle yo para no reñir, para que nosotros no riñamos. * Nagahilom acó, cay dayag naman cana, cay bantog na, cay nasayod naman camó.=He callado, no he hablado, porque está manifiesto, porque es

público eso, porque ya estais vosotros enterados. * Cohecho, corromper, sobornar con dádivas, plata, promesas, etc. para que alguno calle y tenga oculto el delito que vió perpetrar. * Pedir tal recompensa. * Recompensar el hechicero á quien le recogió en su casa.

**HILON-AN.** El sugeto que paga el delito que cometió, con la pena del talion. (La R. *Loná.*)

**HILONG.** V. *Hobog.*

**HILOS.** Rozarse alguno, desollarse por haberse raspado con esquina de banco, silla, trozo de madera, etc. brazo, pierna, etc. * Arremangarse, regazarse alguna parte del pellejo en animales, y del cutis en personas. * *Sublevátio cútis vel pellis præputii, levare pellem* etc. * *Ube quinampay* malas ya para sembrar. * Escurrirse, deslizarse, resbalarse alguna cosa de la mano, ó de otra cualquier parte. * Escaldar con agua ú otra cosa caliente ó hirviendo.

**HILOS HILOS.** Una especie de pescado.

**HILOT.** Sobar, dar friegas fuertes en barriga ú otra parte. * Apretar la barriga á los que tienen dolor en ella. * Partear, asistir el comadron, partera ó facultativo, á la muger que está de parto, y hacer lo que sea necesario para que el feto conserve buena posicion, ponerle bien si estuviese atravesado, etc. * Guardarse alguno así mismo de lo que le puede dañar, cuidarse y cuidar á otros.

**HIMÁ.** V. *Higá.*

**HIMABA.** Pago que se dà al que trata un casamiento para otro.

**HIMÁBAO.** V. *Habábao* y *Hamábao.*

**HIMAC.** El endemoniado, poseso.

**HIMÁBAO.** Plurar de *Habábao* y *Hamábao.*

**HIMÁLAO.** Tomar dulce ó *buyo*, que es lo mas ordinario entre los naturales, despues de haber comido.

**HIMALASAO.** Lavarse en agua dulce el que se mojó con agua de la mar, lavar ropa, etc. mojada con agua salada.

**HIMALÓ.** V. *Balo-baló.*

**HIMÁLO.** V. *Balo.* 9.ª significacion. * La dádiva del que se casa con viuda.

**HIMÁMAT.** Encontrarse por casualidad en el camino dos amigos ó parientes sin haberse visto hacía mucho tiempo.

**HIMAN.** Apercibirse alguno, estar prevenido, tener las cosas á punto, dispuestas, para lo que pueda ocurrir. * Obra acabada perfectamente, navío, casa, catre, vestido, etc.

**HIMANGDAO.** Extrañarse. * Recordar lo pasado.

**HIMÁTA.** Despertar por algun ruido. * Su raiz es *Matá.*

**HIMATION.** El que está ya próximo á la muerte. (La R. *Patay.*)

**HIMATÓ.** V. *Mató.*

**HIMATYON.** V. *Himation.*

**HIMAYA.** Alegría, gozo. * Gloria, glorificar. * Puede tambien entenderse *himáya* por burla, chasco. * Salvar, ponerse en salvo, salvarse. * Paghimáya sa langit.=El reino, los reinos de los cielos.

**HIMBIS.** Escama de pescados y quitarlas.

**HIMBLOD.** Salirse la peonza de la cuerda antes que ésta se desenvuelva, por estar demasiado floja.

**HIMI.** V. *Hogao.*

**HIMÍANG.** Como *Himiyang.*

**HIMIL.** Llevar alguna persona con frecuencia en la mano alguna cosa que aprecia, como el muchacho la peonza, el pájaro, etc.

**HIMILAC.** Persona ó cosa que tiene dinero ó plata. (La R. *Pilac.*)

**HIMILI.** El que escoje lo mejor, el que es amigo de eligir lo mejor. (La R. *Pili.*)

**HIMILOC.** Arrancar las pestañas. (La R. *Piloc.*)

**HIMINGÃANAY.** Los plátanos primeros del racimo, hácia el tronco. (La R. *Anay.*)

**HINMAY.** Oro puro y legítimo.

**HIMIYANG.** Persona que tiene para pasar la vida, dinero, familia, sementeras, animales, etc, sin pleitos ni cuidados que la inquieten.

**HIMO.** Formar, hacer, fabricar. * Poder hacer ó decir alguna cosa. * ¿Macàhímo cába sa paggobá sa calibótan?=¿Podrás destruir el mundo, el universo? * Díli acó mahímo niàna, cáy máy acó ug bóhat nga làin, cáy mày bóhat cóng láen.=Yo no puedo hacer eso, porque tengo otra cosa que hacer, otra obra. * Díli cahá icáo macahímo sa pagtóon sa mga báca cáy malísod man.=No podrás quizà tu enseñar á los muchachos, porque es cosa trabajosa, dificultuosa. * Sa paghímo sa Dios sa calibútan oalày ug bísan onsang diha nga gihímo nga dáan.=Cuando Dios hizo el mundo, al hacer Dios el mundo nada de el habia hecho de antemano, anteriormente. * Quiníng órgano gihímo sa osá ca taóo nga bisayá = Este órgano ha sido fabricado por una persona bisaya. * Himóon mo caná paglógos.=Haz eso por fuerza, esfuérzate á hacer eso. * Magahímo, macahímo unta acó sa catre, ápan oalá acó ug cahimóan, oalà acó nga ihilimo.=Yo haria el catre, pero no tengo con que hacerle. * Engañar al prójimo.

**HIMÓBO.** V. *Bobo*, en su 3.ª significacion, su raiz *Bobo.*

**HIMÓCA.** La dádiva que se entrega á los padres de la muger con quien se trata de casamiento. (La R. *Boca.*)

**HIMOCÓG.** V. *Bocog* 2.ª significacion.

**HIMOD.** Estar alguno húmedo; humedecer alguna cosa, ó humedecerse.

**HIMODLAT.** Ojos grandes, abultados, y el que los tiene. (La R. *Bodlat.*)

**HIMODLAY.** V. *Bodlay* su raiz.

**HIMOG.** Una especie de redaño que contiene el balate.

**HIMÓGBO.** Plural de *Bobo* 3.ª significacion. V. allí.

**HIMÓGDAS.** Aguacero de gotas gordas, grandes, con viento fresco.

**HIMÓGO.** Harina de arroz mezclada con azúcar.

**HIMOGSAY.** El remero brioso, valiente y fuerte. (La R. *Bogsay.*)

**HIMOGSO.** Salir á luz la criatura, nacer. * V. *Bogso.*

**HIMOLÁOAN.** Oro fino.

**HIMÓLAT.** Procurar, solicitar, trabajar para conseguir alguna cosa, la gloria, bienes temporales, ciencia, etc.

**HIMOLBOL.** Desplumar aves. * V *Bolbol.*

**HIMOLOAG.** Salir el niño, la criatura del vientre, nacer, aunque sean animales irracionales. (La R. *Bolag.*)

**HIMOLONG.** Persona locuaz, habladora, afluente, verbosa. (La R. *Polong.*) V. *Polong.*

**HIMOLOS.** El amigo de aprovechar, aprovechador. (La R. *Polos.*)

**HIMOMÓT-AN.** V. *Himotáan.* (La R. *Mota.*)

**HIMONGÃAAN.** Gallina que pone ya huevos. (La R. *Bonga.*)

**HIMONGOT.** Arrancarse, quitarse alguno las barbas. * Su raiz *Bongot.* * Estar, permanecer en alguna parte sin tener obligacion y sin trabajar, pasando el tiempo, y como quien dice, tocándose y arrancándose las barbas. * La paga que se da por afeitar.

**HIMONONG.** V. *Hamonong* (La R. *Panong.*)

**HIMONSIO.** Abatir uno el orgullo y altivez de otro.

**HIMÓOT.** V. *Boot* 7.ª significacion, y los ejemplos correspondientes.

**HIMOS.** Recoger, acomodar, poner en orden y sin confusion, ajuares, libros, vestidos, etc. * Reunir, juntar, amontonar varias cosas de una especie, ó de diferentes. * Persona de buena boca, pequeña, recogida. * Llorar una criatura cuando vé llegar à su madre al sitio donde está ella.

**HIMOSAC.** El tiempo mejor ó mas apropósito para las cosechas.

**HIMOSAN.** El lugar, sala, estante, baul, etc. donde algo se rocoge. (La R. *Himos.*)

**HIMOT.** V. *Coliot.*

**HIMOTÁAN.** Lagrimal de los ojos, sus ángulos ó extremidades mas próximas á la nariz.

**HIMOTACÁL.** El pago ó paga que se da al dueño del berraco. (La R. *Botacál.*)

**HIMPIT.** V. *Hingpit.*

**HINABIT.** V. *Sabit,* que es su raiz.

**HINABLOS.** Hijastro. * V. *Hablos.*

**HINABÓL.** Lo tejido. (La R. *Haból.*)

**HINABOT.** El que es entendido, despejado, de buen entendimiento y discreto.

**HINABOYAN.** Especie de cañas fuertes.

**HINAC.** Descansar.

**HINACAY.** Precio, flete que se paga por embarcarse alguno y por el alquiler de alguna embarcacion en que carga sus efectos, ajuares ó renglones de comercio: pasaje ó cantidad que se paga en los viajes marítimos por llevar á una persona que vá à viajar de un punto para otro.

**HINAG.** Poner, colocar las cosas separadas unas de otras. * Palay, trigo, maiz, árboles, plantas, etc., ralos y distantes unos de otros, renglones, etc. * Tejido claro, y con hilos ralos y separados. * Personas, soldados, etc. repartidos y lejos unos de otros. * Gihinag níla caayo ang gipamogas nila, ang gipanagpogas.=Han puesto muy claro, muy ralo, lo que ellos han sembrado en mi sementera; han dejado ellos mi sementera rala, clara de siembra. (No han aprovechado la tierra.) * Gihinag sa maghahabol ang hinabol nia.=El tejedor, la tejedora, ha dejado rala, clara la tela. * Ipahinag mo canía ang iyang gisolat, ang pagsólat nia, paghinagon mo sia sa gisolat nia, sa iyang pagsolat aron dili unta mabólog.=Mándale á él que haga clara, rala su escritura, lo que escribe; (separando los renglones y las letras) para que no haya confusion, para que no estó confuso. * Ihínag mo ang pagpahamótang sa m̃ga lingcoránan, arón pagaingnon, pacaingnon, ipacaingon, sa m̃ga tàoo ñga may daghánan.=Pon las sillas, separadas, apartadas, ralas, para que crean, entiendan, digan las gentes que hay muchísimas.

**HINAGBO.** Llegar dos ó mas personas ó brutos á alguna parte á un tiempo. * Encontrarse. * La raiz de esta diccion es *Tagbo* y *Tabo.*

**HINAGOD.** V. *Hagod.*

**HINALABAT.** El que, ó los que repiten lo que otro dice cantando, leyendo ó rezando, ó los que cantan ó rezan á coros ó alternativamente.

**HINALÁGAN.** Corredor, andariego, ligero. (La R. *Dalagan.*)

**HINALAO.** Dolor de cabeza.

**HINÁM.** Alegrarse, regocijarse cuando se posée lo que se ha deseado por mucho tiempo, y con ánsia.

**HINANGGOP.** Arroz caldoso.

**HINAÑGOP.** V. *Hinám.* * Manifestar con palabras, con obras y acciones, el placer y satisfaccion de que alguno está poseido cuando vé al sujeto que aprecia, y que habia estado ausente. * Patentizar el afecto que se profesa á alguno con obsequios, regalos, expresiones, ó cartas. * Estimar, apreciar. * Obsequio que se hace á los parientes de la novia. * Oalá acó ñga ihinán̄gop canímo.=No tengo cosa alguna con que manifestarte mi aprecio, cariño, afecto. * Daoáta lán̄g quiníng mahinalángpon ñga sólat.=Recibe solamente esta efectuosa carta. * Ang paghinán̄gop co, ang ácong hinán̄gop sa paghidón̄gog co ñga dihá cana man sa dóol, ñga haróol na icao moábot, hápit nacabóang conáco.=El gozo, el placer, la satisfaccion que esperimenté cuando oí que ya estabas cerca, que estabas próximo á llegar, por poco me vuelve loco, me enloquece. * Gihinán̄gop acó níla.=Me obsequiaron, me trataron bien, me manifestaron su aprecio. * Díli acó macahinán̄gop sa m̃ga táoong bodhíon.=No puedo manifestar afecto, aprecio, estimacion, á las personas traidoras. * Quiníng ósa ca bóoc ñga bactin icahinán̄gop, ihinán̄gop, igahinán̄gop, ihilinán̄gop co sa átong Padre Cura.=Este lechon es para regalar á nuestro Padre Cura en prueba de mi cariño, afecto. La palabra de que se ha hablado sale de *Dañgop.*

**HINANGTANG.** Pago que se dá al Alguacil por la libertad de los presos, carcelaje, derechos que pagan los que han estado presos al salir de la carcel. (La R. *Tangtang.*)

**HINAO.** Relucir algo, brillar, estar lustroso, plata bruñida, oro, etc., madera barnizada, etc. * Quitar y descargar á la endedadera del *buyo* de las hojas inferiores, para que las superiores crezcan mejor, y tengan mas jugo.

**HINÁONAO.** Lavar, enjugar en agua de rio, fuente, etc. lo que se mojó en la mar, con agua salada.

**HINÁOT.** Interjeccion de deseo. * ¡Ojalá! ¡Quiera Dios! ¡Así sea! * Se usa para expresar y manifestar alguno el deseo que tiene de que alguna cosa se cumpla ó suceda.

**NOTA.** Es muy rara la palabra ó raiz en el idioma bisaya, á excepcion de las preposiciones y partículas disyuntivas, coyuntivas, interrogativas, etc., que no tenga fuerza y significacion de verbo, si á ella se agregan partículas constitutivas de tal. * Por los ejemplos que se estamparán á continuacion, referentes á la interjeccion de que tratamos, se probará la verdad de nuestra asercion; los mismos que podran servir de regla general y norma á los que se dediquen á aprender la lengua; con respeto á las demás interjecciones, á los adverbios, nombres apelativos, pronombres y adjetivos. * ¡Hináot pa únta ñga magamisa ang among Pari!=¡Ojalá que diga misa nuestro Padre! * Hináot pa ñga mamaáyo icáo!=¡Quiera Dios que te pongas bueno! * ¡Paabóton ca sa Dios sa ímong tuyo, hináot pa!=¡Dios haga que alcances lo que pretendes, aquello que intentas, asi sea! * ¡Pacabontágan, pagabontágan quita sa Dios, hináot pa únta!—¡Dios nos deje llegar á la mañana, Dios nos deje amanecer, permita que amanezcamos así sea, ójala! * Hemos visto á la palabra *hinaot* como interjeccion, veámosla como verbo. * Nagahináot acó ñga pagadan̄gatan ca únta sa Dios sa capaládan, nga pagadan̄gátan mo ang m̃ga caáyohan ñgatanán.=Deseo que Dios haga, permita, que alcances la dicha, buena suerte; que consigas, que alcances todo género de bienes, felicidades. * Nagapan̄ghínàot acó canímo sa maáyong pagsacáy.=Te deseo feliz viaje, quiera Dios que tengas buena navegacion. * Gipan̄ghináot co ug dacò ang pagcahóman ang pagtápos, ang pagtibáoas sa bóhat.=Deseo mucho, tengo mucho deseo, que se concluya la obra. * Gipan̄ghinaótan ta icáo sa oaláy cabilíngan ñga paganác.=Te he deseado, te deseo un parto sin dificultad, un feliz alumbramiento. * Pagahinaóton co cadto sa tibóoc cong casíngcásing.=Desearé aquello de todo mi corazon. * Ang gipang-

hináot co.=Lo que he deseado, lo que deseo.

**HINÁPOT.** Limosna ó socorro que se dá al que viene del cautiverio, de la cautividad.

**HINAQUI.** Arbol de olor muy fuerte, medicina para inflamaciones.

**HINÁQUIT.** Quitar caspa de la cabeza. Su raiz es *Daquit.*

**HINAS.** Quemar carrizales y lugares de mucha yerba.

**HINASDAS.** Estar ocupado, estar inquieto por preparar cosas.

**HINASLAGAN.** Arroz que queda con alguna porcion de cáscara, y que es necesario volverlo á *pilar*, extraido ya lo limpio.

**HINAT.** Estirar ropa, tela, papel, etc., con la mano solamente, ó con la plancha. * Batir metales, extendiendo en planchas las barras de ellos. * Quitar pliegues. * Carmenar algodon.

**HINATAGAY.** Darse algunos mutuamente alguna cosa. * Apostar. * Su raiz es *Hatag* y tambien *Toga.*

**HINAY.** Despacio, con tiento, con pausa, con calma, poco à poco. * Hinayhináyon mo ang paglacao, tingàling pomángdol ca.=Anda despacio, poco á poco, no sea que tropieces. * Gihináyan acó nia sa iyáng pagásoy.=Me hizo él su explicacion despacio, sin precipitacion. * Nahináyhinay na ang saquit co.=Ya va á menos, poco á poco, vá desapareciendo mi enfermedad, me voy poniendo bueno. * Hináyon mo ang tingog, cáy díli quitá magsáma.=Baja la voz, habla despacio, porque no somos iguales. (Yo soy tu superior.) * Gihínay co pagdàla sa sabáò, cay matáhap acó ug mahayabó.=Vengo despacio trayendo, traigo despacio, con tiento, el caldo por sospechar que se puede verter, porque sospecho se vierta. * Gipahínay canáco sa Maestro ang pagbasa, cay mao conóy batasan sa mga nagatóon pa.=Me manda el maestro leer despacio, con pausa, porque eso dice que es costumbre, porque así se acostumbra con los que aun están aprendiendo, porque eso es propio de los que aprenden aun.

**HINÁY.** Abrir puerco, vaca, carabao, ave, pescado por la barriga. * Destripar toda clase de animales. * Abrir tripas á lo largo para sacar la suciedad. * En la pasiva de *an* no hiere la última *y* á la vocal que sigue, y así se dirá *hinay-an.*

**HINAYAC.** Hacer alguna cosa sin advertencia.

**HINÁYON.** Continuar, llevar adelante, perseverar. * Su raiz es *Dayon.* V. allí con los ejemplos respectivos.

**HINBANCAÁGAM.** V. *Hingbangcaágan.*

**HINDA.** V. *Ayáo.*

**HINDAM.** Pedir prestado algo para devolverlo en la misma especie. * Su raiz es *Holam.* V. allí.

**HINDANG.** Arbol de buena madera que sirve para piso, columnas de retablo, y otras cosas.

**HINDAO.** V. *Ayáo.*

**HINDAYA.** Nadar boca arriba.

**HINDI.** Hacer alguno asco, tener repugnancia de comer en plato súcio, al parecer, de vestir ropa no muy limpia, etc.

**HINḠA.** Fatigarse, cansarse, acalorarse, por trabajar mucho, por andar al sol, subir cuestas, etc.

**HINḠACHINḠAC.** Ladear el fatigado, cansado, asmático, etc. * Respirar con dificultad el que está enfermo gravemente.

**HINḠADAS.** Volver sin detencion.

**HINḠAG.** V. *Linḡao*, 1.ª significacion.

**HINḠAGÁOAN.** A quien algo se quitó ó robó. (La R. *Agao.*)

**HINḠAGSA.** El que toma trabajo para trabajarlo á medias. (La R. *Agsa.*)

**HINḠAHÍNḠA.** V. *Hinḡa.*

**HÍNGAHOY.** V. *Mangalahoy.* (La R. *Cahoy.*

**HINGALAB.** Renovar, componer el herrero, armas, herramientas, etc, volviéndolas á la fragua. * El viejo que ya se halla sin fuerzas, dice: con súndang pa acó, díli na acó pahingálab: en caso que yo fuese *bolo* (cuchillo,) ya no me mandaba componer.

**HINḠALAN.** Nombrar á alguno ó alguna cosa. * Poner nombres á personas ó cosas. * Decir y explicar como se llama este ó aquel sujeto, aquella ó la otra cosa. * Echar disculpas, poner achaques ó inconvenientes para no hacer ó decir alguno lo que le mandan. * Sa paghingálan níla canáco.=Al nombrarme. * Gihingánlan acó ug Juan.=Me llaman, me han llamado, me llamaron Juan. * Magaanác sía sa ósa ca anàc, ug paghinḡalánan ang ngálan nía ug si Jesús.=Parirá un hijo y se le pondrá por nombre Jesus, y su nombre será Jesus. * Quiníng cahóya gihinḡálan, gihingalánan, gihingánlan ug tógas.=A esta madera llaman molaoe. * Dáo gihingálan, gihinḡánlan, (por conmutacion de letras) gihingalánan acó; anḡáyan nga gihinḡálanan ang àcong ngalan=Parece que me han nombrado, parece que han mentado mi nombre * La raiz de esta diccion es *Nḡalan.*

**HINḠALATÁOAN.** Dicho ó accion cualquiera, que causa ó provoca á risa. (La R. *Taoá.*)

**HINḠAN.** Adverbio é interjeccion, y para mejor decir un compuesto de uno y otro.

**NOTA.** Volvemos à tocar la dificultad que con bastante frecuencia hallamos en no pocos términos del idioma visaya, con respecto á explicar su genuino significado, y hacer de ellos el verdadero análisis que es y sería de desear. * Llenaremos el objeto que nos proponemos en cuanto está en nuestros alcances: con esto cumpliremos nuestro deber y abriremos la senda por donde puedan caminar con alguna seguridad los que nos sucedan. * De este modo proporcionamos los medios indespensables á los que en los tiempos venideros se empleen en pensar sobre el idioma, para rectificar las equivocaciones que ahora padezcamos, ó para explanar lo que nosotros no hayamos comprendido. * El término, pues, en cuestion, afirma y niega, y, al parecer, dice cosas diametralmente opuestas, pero de un modo muy elegante y sin envolver contradiccion, atendiendo á sus antecedentes y consiguientes. * He aquí sus significados. * Siempre lo mismo. * Todavia no. * Estar alguno enfermo, no gozar buena salud. * Estar bueno, no tener novedad. * Estar algun sugeto flaco. * Hallarse grueso. * Ni mas ni menos. * Moderacion, cosa moderada. * Cosa demasiado excesiva, inmoderada, que pasa de sus verdaderos y propios límites. * ¿Mahíngan pa ba quiníng ádlao?=¿Este sol dejará de ser lo que es? * dalá homíngan ang gaoi, ang bóot nía.=Su genio, su modo de pensar, siempre es el mismo. * Oalá maghíngan ang masaquit.=El enfermo esta siempre lo mismo. * Gigáid coná man ang saláan, ápan ¿nahíngan ba?=Ya he castigado al delincuente, pero ¿se ha enmendado? * ¿Mahíngan ba ang pagcadántan nía?=¿Se ha hecho el mejor? * ¿ha mejorado sus costumbres? siempre es malo, su maldad es siempre la misma. * Maáyo sa díli manhíngan.=Es bueno pero no tanto como debiera ser, como era de esperar. * Preguntan à un sugeto ¿como está el enfermo? si no ha tenido novedad particular, responderá: oalà homíngan, oalá maghíngan, siempre está lo mismo, và pasando tal cual, como ayer, etc: sí la medicina le empeoró en vez de aliviarle, dirà: gitàmbalan na, ápan oalá maghíngan ang cadaot: se le ha medici-

nado, pero cada hora està mas grave, và de mal en peor, en vez de mejorar empeora. * Dicen á una persona: ¿como te vá?=¿estas bueno? si el sugeto se hallaba de antemano algo indispuesto, y sigue lo mismo, dirá: quiníng pagcaluya co díli mahíñgan, oalà homiñgan: esta mi debilidad sigue lo mismo, estoy flojillo, no ando muy bueno, si goza buena salud, dirá: càlóoy sa Dios, sa calóoy sa Dios, oalá acó homíngan, díli acó mahíngan: gracias á Dios, no tengo novedad, estoy bueno. * Bísan ñga natolotigólang na icáo, ang láoas mo oalá maghíñgan.=Aunque vas ya envejeciendo, aunque te vas haciendo viejo, tu cuerpo no ha desmerecido, estas ni más ni menos. (Que cuando te ví la última vez, que el año pasado, que cuando eras joven, etc.) Maáyo man ang pagcáon co, ápan quiníng canióang co díli mahíngan.=Yo como bien, hago buenas comidas, pero estoy siempre flaco, no puedo engordar. * Ang pagcahobgánon nía oalá homíngan bísan ñga gicastígo na.=Aunque se le ha castigado, aunque ha sido él castigado, siempre es un borracho, no ha dejado de ser un borracho. * Bísan ñga giábtan ang ámong ponóan sa dàcong pálad, bísan ñga salapían na sía caáyo ang pagcapotong nía oalà maghíñgan, oalà homíñgan.=Aunque nuestro superior ha tenido grande suerte, aunque ha llegado una grande dicha á nuestro superior, aunque es ya rico, poderoso, hombre de mucho dinero, su nobleza, ingenuidad, naturalidad, no ha cambiado, siempre es el mismo en su sencillez. * Oalà sía homíñgan sa pagcamaosícon sa salapí.=Siempre es él un pródigo en gastar, un gastador inmoderado, un perdido. * Ang casadáñgan sa íyang pagcàon ug pagínon oalá maghíñgan sa gihápon.=Su moderacion en comer y beber siempre es la misma, nunca se excede.

**HINĜANACAN.** La clueca con sus polluelos. (La R. *Anac.*)

**HINĜANCAN.** Como el anterior.

**HINĜÁNHAS.** Baja mar.

**HINĜANIB.** Acompañar el menor al mayor, el criado al amo, el esclavo al Señor, la muger al marido, etc. * La tarea que ha cabido á cada individuo en la reparticion que se ha hecho, para trabajar la sementera del comun, para arreglar las calzadas, etc. * Turno ó vez en las obras que se hacen alternando, y que son de comunidad, ó del comun de algun pueblo.

**HINGANÍBAN.** Toda clase de armas, ofensivas y defensivas. * Nanghiñganíban sía.=Lleva èl armas. * Táong hinganibanon, hingánibanan.=Persona que tiene, lleva armas.

**HINĜAO.** Doler la cabeza.

**HINĜÁOA.** Recelar, sospechar, temer algun mal, desgracia, que muera el enfermo, que se caiga la casa, etc.

**HINĜAOHINĜAO.** V. *Hiñgao.* * Quedar alguno avergonzado, corrido, lleno de empacho y rubor. * Moverse con frecuencia la cabeza de alguno.

**HINĜAON.** El comilon. (La R. *Caon.*)

**HINĜATHINĜAT.** V. *Lipay.* * Andar alguno vivo, diligente, contento porque vá á viajar, á embarcarse, à asistir à la comedia, al casamiento, etc. * Jugar. * Enredar mucho.

**HINGATÓLI.** El escarbador con que se coge la suciedad de los oidos. (La R. *Atoli.*)

**HINĜATÓLOG.** El que duerme mucho, frecuentemente.

**HINĜAYAO.** Lo que resta de la deuda que alguno tenia, y que lo ha de abonar para completar la paga, ó el residuo de lo que debía entregar por cualquier causa. (La R. *Ayao.*) * Robar el pirata, piratear.

**HINĜAYO.** Pedigüeño, importuno en pedir, instar y suplicar. * Su raiz es *Ayo*, ó mas bien *Cayo*, 1.ª significacion.

**HINGBANGCAÁGAN.** Provecho, utilidad, servir alguna cosa para algo. * Regularmente no se usa sinó, con negacion, ó con interrogante. * Oaláy hingbangcaágan quiníng báta.=Este muchacho para nada sirve, de ninguna utilidad es esta muchacha.

**HINGBIS.** Escamas de pescado.

**HÍNGBÓT-AN.** El capon, castrado. (La R. *Botó.*)

**HÍNGCOD.** Justo en medida; V. g. híngcod man ang calzones.=Es justo el pantalon. * Todo animal que llega á la media vida. * La luna que es ya llena.

**HINGCÓTBAN.** V. *Hincótoban.* (La R. *Cotob.*)

**HINGCOTÓBAN.** La extremidad de lo urdido, quitada ya la tela. (La R. *Cotob.*)

**HINĜIDOS.** Apresurarse alguno para llegar á tiempo; V. g. para visitar á un enfermo antes que se muera, para oir misa ó para llegar á un mercado antes que se concluya de vender y comprar cualquiera cosa. * Convertirse alguno á Dios sin dilatar tiempo.

**HINĜIHÍNĜI.** Gemir, sollozar pidiendo alguna cosa, especialmente los niños.

**HINĜÍLAY.** Arrancar las cejas. * Su raiz es *Quilay.*

**HINGILID.** Redondear esquina de tabla, mesa, brazos, de silla, etc. * Este término se deriva de *Quilid.*

**HINGILIN.** Desterrar. * Gihiñgínlan, gihiñgilínan quità niiníng uálog ñga loháan.=Somos, estamos desterrados en este valle de lágrimas. * ¿Anós-a cahá matúman ang paghiñgílin canáco?=¿Cuando se concluirá, tendrá fin, se cumplirá mi destierro? * Gipanghiñgilínan sa Marianas sa Señor Capitan General ang mĝa tulesán.=Los malhechores, los salteadores de caminos los ladrones, fueron desterrados á las Islas Marianas por el Señor Capitan General. * Paghiñgilínan mo ang mĝa dáotan, paghiñgínlan. (Por síncopa y conmutacion de letras.)=Destierra á las personas malas, á la gente mala. * Gipapahiñgilínan, gipapahiñgínlan sa Señor Alcalde sa gobernadorcillo sa ciudad ang mĝa sogaról.=Ha ordenado el Señor Alcalde al gobernadorcillo de la ciudad que destierre á los jugadores.

**HINĜÍNOM.** Bebedor, borracho. (La R. *Inom.*)

**HINĜIO.** V. *Hangyo.*

**HINĜÍQUI.** Limpiadientes, mondadientes, y limpiarlos. * Su raiz es *Quiqui.*

**HINGLAO.** V. *Hiñgao.*

**HINGLAS.** V. *Agos.*

**HINĜÓ.** Desdentado. * Romperse algun diente á persona, bruto, rueda, etc. * Caerse los dientes por dolor ú otra causa. * Mudar los dientes, muelas y colmillos los niños.

**HINĜOCÓ.** Cortarse las uñas. (La R. *Cocó.*)

**HINĜÓHA.** V. *Coha.*

**HINĜOHINĜO.** Valerse de dádivas ú otros medios, para atraer á alguno á su voluntad y conseguir de él gracias, empleos, etc. para persuadirle à hacer ó decir algo etc.

**HINĜOLAO.** Lo que paga de multa el que afrentó á otro. * Paga que dá el que se quiere casar à los padres ó parientes de su prometida, que es de sangre mas limpia que él y con lo que se salva la vergüenza y afrenta que tal parentesco les causa. (La R *Olao.*)

**HINĜÓLI.** Parte que corresponde á cada individuo de cualquiera compañia de comercio ú otra empresa, cuando se ajustan las cuentas, tanto de ganancias como de pérdidas ó gastos. * Paga ó sueldo que sale de los fondos comunales de alguna corporacion ó compañia para criados y otros gastos, desquitando, al tiempo

de ajustar las cuentas, à cada cual su contingente. * Comprar entre muchos y en partidas parciales, lo que alguno compró de un golpe, para volverlo á vender sin ganar en ello, como el que compró un carabao para matarle y repartir la carne entre muchos sugetos, pagando cada uno la cantidad que á prorrata le corresponde. * Comprar carne ó pescado que de antemano está en sartas ó amarrados. * Su raiz es *Olí*. * Paga de lo comprado al sugeto que vende sin ganancia.

**HINGOLÍAN.** Persona vieja, caduca, decrépita, muy anciana, que vuelve à la edad de los niños, que chochea, que tiene la razon y la memoria debilitadas por la edad. (La R. *Oli.*)

**HINGOLIBIS.** Cortar, recortar los extremos de cualquier cosa, de *ube*, para sembrar, de mesa, tabla, mangas de chaqueta, ruedos de sayas, de ropa talar, etc. * Redondear hierro, madera, tela, papel, etc.

**HINGÓLO.** Descabezar, quitar cabezas de cualquier animal. * Quitar las espinas á toda clase de pescados. (La R. *Olo.*)

**HINGOS.** Sorber los mocos. * Tomar tabaco en polvo.

**HINGOSHINGOS.** Ruido que se hace con la nariz cuando alguno respira con fuerza por ella. * Sollozar, principiar á llorar. * Especie de suspiros que dà la persona, niño ó adulto, que quiere reprimir el llanto, sollozo, especie de gemido y como hipo frecuente, que precede, acompaña y sigue al llanto.

**HINGOSOG.** Forzudo, persona ó bruto de muchas fuerzas. (La R. *Dosog.*)

**HINGOT.** V. *Hogót.*)

**HINGOTANAN.** Una isla en medio de la travesia de Talibong en Bohol á Baybay en Leite. * Sitio ó lugar donde hay verduras para comer. (La R. *Otan.*)

**HINGOTÁNGAN.** El que dà prestado, el acreedor. (La R. *Otang.*)

**HINGOTAS.** Estar alguna persona ó bruto próxima á la muerte, á morirse. * Esperar. * Se deriva de *Otas.*

**HINGÓTBAN.** Sobra que queda en el telar concluido ya lo que se quiso tejer.

**HINGOTO.** Espulgar, quitar, buscar piojos de la cabeza. (La R. *Côto.*)

**HINGÓTOC.** Creciente de mar, la mas grande.

**HINGPIT.** Concluir bien, acabar, perfeccionar cualquiera cosa. * Dar la última mano. * Hingpíton mo pagbúhat ang balay sa anac mo.=Concluye bien, perfecciona la obra de la casa de tu hijo. * Gihíngpit ni Salomon sa túman oyámot ang Singbahán sa Jerusalem.=Salomon acabó à la última perfeccion el templo, la Iglesia de Jerusalem. * Higogmáon niño ang Dios sa híngpit nga paghigógma.=Amad á Dios con perfecto amor. * Magahíngpit pa acó sa ándas sa Vírgen. * Aun estoy concluyendo, perfeccionando, dando la última mano á las andas de la Vírgen. * Nahíngpit na ang balay nga hariánon.=La casa real ya està perfectamente concluida.

**HINGTÓNGDAN.** V. *Hinongdan.* (La R. *Tongod.*)

**HINHIN.** Torcerse alguna cosa, irse hacia uno ú otro lado las cañas del piso de la casa, la trama del tejido, etc. * Aechar el paláy *pilado* ya para que quede el arroz limpio.

**HINIGÒGMA.** Querido. (La R. *Gogma.*)

**HINIMBIS.** Cota de malla. (La R. *Himbis.*)

**HININGBA.** Persona que oye misa, que le gusta oir misa, que frecuentemente oye misa. (La R. *Singba.*)

**HINIPON.** Especie de paláy muy bueno y fino.

**HINIS.** Limpiar instrumentos, armas, etc., de hierro ú otro metal. * Refregar, estregar con hojas, trapos, etc., mesas, sillas, aparadores, pisos de casas, etc. * Fregar platos, tazas, cazuelas, etc.

**HINLAO.** Muger recien parida.

**HINLAOAN.** Arroz entero, que no se desmenuzó al molerlo ó *pîlarlo.*

**HINLI.** V. *Hili.*

**HINLIT.** Estirar una cosa arrugada, como ropas al ir á plancharlas.

**HINLO.** Alisar, pulimentar, cepillar, raspar, bruñir madera, hierro, bronce, plata, oro, etc.

**HINÓA.** Conjuncion y adverbio de modo. * *Imo potius.* * Antes bien. * Por el contrario. * Por lo mismo, por tanto. * Siempre se pospone, cuando no sea á toda la oracion, á lo menos á algunas partes de ella. * Gitáoag co sia, ug nagadalágan hinoá.=Por lo mismo que le llamé echó á correr. * Oalá omangay ang hámpol sa tian co, midolog hinoá ang sóol.=No ha pintado bien el emplasto, no ha moderado el dolor de barriga, por el contrario, le ha aumentado, se ha hecho mas fuerte. * Oalá acó magapólus sa pagpaághop sa calabáo, cày naihálas ngáni hinóa pagdogang.=Nada he adelantado con haber mandado amansar, hacer manso el carabao, antes bien se ha hecho mas cimarron, mas montes, mas bravo. * Ug labi pa sia gibádlong co, labi pa sia hinóa maisog.=Cuanto mas le reprendo, por lo mismo tiene peor genio, tanto mas mal genio presenta. * Estará la oracion mas elegante y con mejor cadencia, si al *hinóa* se le añade el otro adverbio *ngâni* como se vé en el tercer ejemplo, aunque no hace falta indispensablemente.

**HINOBAG.** El respondon, él que contesta de malos modos y con altivez etc.

**HINOBIG.** Achicar, sacar agua de embarcacion, pozo, charco, etc., V. Su raiz *Tobig.*

**HINOCDOC.** Encontrarse en el camino ó sitio, dos ó mas personas ó animales por casualidad.

**HINÓCLOG.** V. *Hanóclog.*

**HINOCTOC.** V. *Toctoc*, última significacion. * V. Lo que se dice en el término *Odond*, relativo á la particula *hi*, con respecto á ella, y á la conversion de la *t* en *n* en lo que guardan igual paridad.

**HINOCTOCON.** El que está pensativo, embebido, como fuera de si, por cualquiera cosa que haya pasado, ó por algun suceso ò desgracia que sospeche le ha de venir. (La R. *Toctoc.*)

**HINÓG.** Cosa madura, frutas, inchazones, granos, maiz, trigo, paláy, etc. * Por excelencia se entiende la expresion de los plátanos. * Osá ca bóoc nga hinóg.=Un plátano.

**HINÓGAY.** Hacer ó decir algo despacio, con tiento, con pausa, sin precipitacion. * Su raiz es *Dogay.* * Ordinariamente se usa este término unido y antepuesto á infinitivos avisando ó reprendiendo. * Paghinogáyon mo paghicap, cáy masáquit.=Toca con tiento, despacio, porque duele. * Paghinogáya ang paglacào.=Anda con tiento, poco á poco. * ¿Ngáno gihinugay mo ang pagánhi?=¿Porqué has venido tan despacio, porqué has tardado?

**HINOGID.** El que cuenta ó refiere algun cuento, historia, suceso, etc. (La R. *Sogid.*)

**HINOGILANON.** V. *Hinogid.*

**HINOGO.** Pena que se impone al que hirió con efusion de sangre. (La R. *Dogo.*)

**HINÓGOT.** Convenirse dos ó mas para hacer algo, desempeñar algun asunto, etc. * Trabajar, hacer algo con eficacia, con ahinco, con teson, etc. (La R. *Hogót*)

**HINOGOT.** El obediente, el que obedece, el que es amigo de obedecer. (La R. *Sogot.*)

**HINOGÓT.** Acordarse alguno de lo que tiene que

hacer, ó de lo que debió haber hecho y que no lo hizo por habérsele olvidado. * Recordar à otro el desempeño de su obligacion, aquello á què se ha comprometido, etc. * Cahápon pa unta ang ácong pagádto sa baláy sa hócom, ápan carón làmang ang paghinogot co.=Ayer debí haber ido á la casa del juez, pero ahora solamente me acuerdo de ello. * Sa paghinogot co sa ácong gisáad canímo minggican, nacagican na áng táuo nĝa pagaatobángan co unta.=Cuando yo recordé mi promesa á ti, cuando me acordé de lo que te tenia ofrecido, prometido, ya habia salido, partido, la persona á quien yo me habia de presentar, debia presentarme. * Gipahinógtan co ang àcong silinĝan sa gibalaód sa ácong ponoan.=Recordé he recordado á mi vecino el bando, lo que ha sido públicado por nuestro superior. * Gihinógtan co caniha sa bòntag, nĝa oña sa hápon moádto acó, molácao acó sa búquid.=Esta mañana, antes, por la mañana, me acordé, recordé que esta tarde iré, he de ir, he de caminar ál monte. * Pahinógti acó con mahacalimot acó ogáling.=Si á mi se me olvidase, si sucediese que me olvidase yo, recuerdámele, házmelo presente. (La R. *Nogot*).

**HINOGTOC.** V. *Hinoctoc.*

**HINOL.** Buscar tentando con los pies.

**HINOLIBIS.** Cercenar, cortar al rededor de saya, manto ú otra ropa y aunque sea de madera, etc. y lo cercenado ó cortado.

**HINOLSOL.** Arrepentirse alguno, pesarle, dolerse, tener sentimiento de lo que hizo ó dijo. * Con este termino explican los naturales bisayas el dolor de los pecados. * Nagahinolsol na acó sa ácong pagpacasala sa atubanĝan sa Dios.=Ya me arrepiento, me duelo de haber ofendido á Dios, de haber pecado contra Dios, de haber obrado mal en su presencia. * Pagahinolsolan có ang gibóhat co.—Me arrepentiré de lo que he hecho de lo que hice. * Ang tauong mahinolsolon tacos nĝa pasayloon.=Digna es de ser perdonada la persona que se arrepiente. * Hominolsol ca, maghinolsol ca.=Arrepiéntete, ten tu sentimiento. (de lo que has hecho) * ¿Nĝano cahá díli nimo hingcalimtan ang sayóp co, labon nĝa obos na nácohinolsólan ang gicasoc-an mo canáco, ang gi-ingon co nĝa gicasoc-an mo.? ¿Cual será acaso, la causa porqué no te olvidarás de mi descuido, de mi culpa, de mi falta, siendo asi que ya me he dolido, me he arrepentido, de aquello por lo que tu te enfadaste, de lo que yo dije, que fué lo que te incomodó, por lo que te incomodaste? * Arang quita mamólong nĝa ándam ang Dios sa pagpasailo canáto, con paóbanon ta ang atong paghinolsol sa átonĝ paquigpasaylo.=Podemos decir que está Dios dispuesto á perdonarnos, si al tiempo de pedir perdon nosotros acompañamos el dolor, el arrepentimiento. (De las culpas.)

**HINOMNAO.** Una especie de *gabe.*

**HINONDOG.** Lo aderezado asi. (R *Hondog*).

**HINONDON.** Buscar con acierto cualquiera cosa puesta debajo del mar, aunque conocida, solamente por medio de señales convenidas.

**HINONGDAN.** Causa, motivo, fundamento, razon para hacer ó decir algo, lo que mueve ó tiene virtud para mover. (La R *Tonĝod.*)

**HINONGOT.** Una planta comestible.

**HINONOA.** V. *Hinoa.*

**HINONOO.** V. *Hinoa.*

**HINOO.** V *Hinóa.*

**HINOPTANAY.** Cuidarse dos ò mas mutuamente. * Su raiz es *Hopot.*

**HINSACPAN.** *Ginsacopan.*

**HIOA.** Tajada de carne ó otra cualquier cosa. * Dar cuchillada para cortar ó herir. * Expresion que dicen los naturales cuando pasan por los rios y sitios donde hay remansos de agua ó avenidas; pues con ella creen ahuyentar á los caimanes, para que no se acerquen, ni les muerdan.

**HIOA-ANG.** Patalear el moribundo, el borracho, ó el que está enfadado ó colérico.

**HIOAC.** Encoger la barriga, y como llevarla hacia el espinazo.

**HIOAG.** V. *Ioag.*

**HIOAG-HIOAG.** V. *Hioal-hioal.*

**HIOAL.** Menearse el feto dentro del vientre ó barriga.

**HIOALANG.** Andar inquieto el puerco y cualquiera otro animal, por salir del corral, jaula de donde está. . Estar el enfermo desazonado é inquieto. * Parar poco en casa, andar corriendo y vagando cualquiera persona.

**HIOAL-HIOAL.** Andar culebra y cualquiera otro reptil haciendo tortuosidades, con todo el cuerpo ó con la cola solamente. * Arrastrar maderos, haciendo tortuosidades.

**HIOÁNAY.** Desenredar alguna cosa, madeja de hilo algodon, etc. amarrado de sarmientos, atado de abacá, cuerdas, cordel, etc- * Obra que se hace sin tropiezos ni dificultades, asuntos que se desempeñan bien y sin embarazo alguno. * Estrellarse, reventar suavemente las olas en la playa. * Andar, hacer algo despacio poco á poco con tiento.

**HIOÁSA.** Revolverse á uno y otro lado alguna persona muy enferma, por el dolor ó desazon que siente interiormente. * Incomodidad que alguno advierte por mucho calor, por picazon que dimana de demasiada plenitud de sangre, de erupciones cutáneas, etc. * Movimientos precípitados que hacen los brutos cuando se les apalea, cuando se revuelcan por calor, * dolor que sienten, etc. * Dagcó caáyo ang gibati sa masasaquit cáy nagahioása oyámot.=Mucho dolor siente, mucho padece el enfermo porque esta muy incómodo, muy desazonado, se vuelve y revuelve mucho. * ¡Paghumioasa acó cahapon! ámbot con únsay miabot canaco.=¡Que incomodidad tuve yo ayer! no se lo que me acaeció.

**HIOAT.** Concluir, dar fin á pleito ú otro asunto.

**HIOC.** Estar uno contento y alegre.

**HIOD.** Apretar alguna cosa para que salga lo que hay dentro, como el que aprieta tripas para que salga la *suciedad*, apostema para extraer la materia, etc.

**HIOI.** Cosa torcida en su circulo ò plano, plato, olla, sarten, botella, tinaja, etc. cosa desiguàl en sus angulos, como mesa mal cuadrada, puerta mal formada, y fuera de linea los marcos y visagras, techo, paredes y tabiques de edificios fuera de nivel, etc. * Piernas, brazos cuerpo, cuello, carrillos, orejas, boca, patas, cola, etc. de personas y brutos con torcedura ó direccion fuera de el orden natural, etc. * La accion de torcer, del modo dicho, alguna cosa.

**HIOID.** Desperezarse, quitar ó desechar la pereza, estendiendo y estirando los brazos y piernas, y torciendo el cuerpo con violencia y descompuestamente. * Dáo na híoid nĝa pandày: se dice del holgazan que està mano sobre mano.

**HIOIHÍOI.** Rama, palo, etc, para ahuyentar aves.

**HIOIT.** Poner alguna cosa que envenene en la *morisqueta*, ó cualquiera otra comida para matar á quien la coma.

**HIOM.** Sonreirse de veras ó con malicia, como lo hace el que està enojado. * Cerrar la boca uniendo los lábios.

**HIONG.** Persona, bruto, reptil, etc, de ojos pequeños y los tales ojos.

**HIONGHIONG.** Una especie de marisco.

**HIOOD.** V. *Hioid.* * Retorcer el cuerpo la culebra y demás brutos, cuando les dan de palos, latigazos, etc. * Palo, cordel, etc. retorcidos y retorcerlos.

**HIOS.** Aflojarse, recogerse, cuando queda vacía cosa que estuvo llena, el pellejo de vino cuando quedó vacío, la bolsa sin dinero, grano sin materia, *bayon* sin paláy, maiz, etc. * Persona flaca, habiendo estado gruesa en algun tiempo, enflaquecer el robusto. V. *Hinos.*

**HIOSA.** Extrañarse de un dicho ó hecho cualquiera.

**HIÓTA.** V. *Tagam.* * Zaherir, echar en cara á alguno su mal proceder, criticar su conducta. * Conjuncíon, que hace este sentido: ¿Que tal? ¿no te lo decía yo? tómate esa, ya lo suponia yo, lo estaba viendo, etc. * Usase este término en el expresado sentído, cuando á alguno ha sucedido algun contratiempo por no haber querido oir consejos y observaciones, cuando alguno se puso en peligro estando advertido de antemano, etc.

**HIPADOC.** Las cabezadas que dà el que está dormitando.

**HIPAG.** V. *Bayaó.* * Los hermanos y hermanas del esposo con respeto á la esposa, ó vice versa.

**HIPAY.** Aechar el palay *pilado* arrojandolo al viento, para que quede el arroz limpio.

**HIPGID.** Enredadera para amarrar los corrales de pescados, para hacer cestos, y para otros usos.

**HIPHIP.** Plata ó efectos que se da á los hermanos y parientes de la muger con quien alguno se ha de casar. * Cohecho, soborno. * *Hipihip.*

**HIPI.** Apartarse alguno de otros, estar retirado, como el criado del corrillo ó reunion en que se halla su amo, etc.

**HIPID.** Entregar los padres la hija recien casada á su marido. * Componer, vestir á la novia, peinarla, ponerla joyas, alhajas, etc.

**HIPÍHIP.** Pasar la mano por la medida llena de áridos en lugar de rasero. * Allanar tierra etc. con la mano.

**HIPLIG.** Poner junto á la pared ó tabique bancos, sillas, etc. * V. *Hipid* 2.ª significacion.

**HIPLOS.** Escurrirse, deshacerse lazo, lazada ó nudo, desatarse atadura. * Huir, escaparse el que estaba amarrado, persona ó bruto.

**HIPO.** Arrebañar, coger yerba arrancada de la tierra, arroz de cesto ó granero, *morisqueta* de plato, etc. * Curar, poner medicinas en la dentadura.

**HIPOAT.** Renobar una cosa, hacer ó decir otra vez lo ya hecho ó dicho.

**HIPON.** Especie de pescados muy pequeños. * Camarones de la mar. * El *hipon* es un ramo del comercio de los indígenas de Bohol y de Mindanao que es donde mas se cria este pescadillo.

**HIPOS.** Recogerse persona y brutos. * Recoger cosas desparramadas. * Disponer el equipaje y demás cosas necesarias el que se vá á embarcar ó viajar. * Entrar frailes en su convento, soldados en el cuartel, vacas, cabras, etc. en el corral. * Estar alguno con la compostura debida delante de sus mayores ó superiores. * Díli na camí managócab sa pultahàn cáy nanghípos na camí.=Yá no abrimos la puerta porque ya estamos retirados (como si dijesen: acostados.) * Mosacày na sía cahá, magasacáy na cáy cahápon da nanghípos sía; cáy gipanghípos na nía ang íyang dalád-on.=Quizá se embarcará ya él, porque ayer estuvo recogiendo sus cosas; porque ya ha recogido él las cosas que ha de llevar. * Túa na ang mga pari nanghípos na síla sa ílang convento.=Ya estan allá los Padres (religiosos) ya han entrado en su convento. * Gipahípos sa General ang mga soldados sa baláy nila, (sa ílang cuartel) cáy matáhap sía nga moálsa síla.=Ha mandado el General entrar á los soldados en su casa, (cuartel) porque sospecha que se alzen, se amotinen. * Gihípos co na ang mga calábao sa toríl.=Ya he recogido, he llevado los carabaos al toril, corral. * Hipósa ang laóas mo, pamatngóna lamang con quínsa ba ang giatobáng mo.=Compon ese tu cuerpo, está con compostura, reflecsiona no mas quien es la persona en cuya presencia estàs, ante quien te hallas. * Panghípos na camó, cáy mogícan na quitá.=Recoger ya las cosas, porque ya vamos á salir, á partir. * Pahiposon mo ang mga bata.=Manda á los muchachos que callen, que se recojan, que se esten quietos.

**HIPOT.** V. *Hidhid.*

**HIQUIC.** Reir demasiado. * Burlarse alguno de otro con risas descompasadas.

**HISA.** V. *Sina.*

**HISAHIS.** Sonar tafetan, raso ú otra tela tersa. * Rascarse algun bruto en pared, árbol, estaca, corral, cerca, etc.

**HISGOT.** Acordarse con ternura y afecto de alguno. * Hablar, sacar la conversacion de cosas pasadas. * Icáo gihisgótan námo.=De ti estàbamos, estamos, estuvimos hablando. * Sa paghisgot niño sa pagpasaquit ni Jesucrísto, nahinóclog acó=Cuando hablais vosotros de la pasion de Jesucristo me dá compasion, me compadezco * Nacahisgot came sa paghiànhi sa Señor Obispo.=Estamos, estàbamos hablando de la venida, llegada, del Señor Opispo. * Con tomóngha sia ihisgot mo canáco, paghisgotan mo acó sa gíbóhat nià.=Cuando él venga, háblame, saca la conversacion, de lo que ha hecho, de lo que hizo. * Con homisgot ogàling si tatay co caníno, quiquitáon co con ónsay himahima nia, ug sayran ta icáo, pagsáyran co icáo=Cuando mi padre hable de ti, veré que es lo que piensa, cual es su modo de pensar, y te avisaré, lo pondré en tu conocimiento. * Ayáo acò paghisgóti, ayáo acó niño paghisgótan.=No hableis de mi, no me menteis, no me pongais en boca.

**HISIHIS.** Arrastrarse alguno por el suelo, rozarse, refregarse con tabla, árbol, pared, etc. * Revolcarse los brutos. * Frotar con la planta del pié.

**HISLIT.** Salirse algo por agujero ó rotura, granos de cesto, huesos de cuerpo, pepitas de frutas, etc.

**HISTOT.** Como el anterior.

**HISÓ.** Untar cabellos con unguento ú otras cosas olorosas, unturas.

**HISOID.** Extender alguno las piernas ó brazos. * Tener los dichos miembros tiesos, embarazados, pasmados ó paralíticos.

**HISOY-OSOY.** Dar traspiés el que vá andando ó caminando.

**HITÁ.** *Ingle.*

**HÍTÁAS.** V. *Hatáas.*

**HITAC.** Ablandar el lodo personas ó brutos que pasan muchas veces por él.

**HITAD.** Extender alguna cosa, ancha ó larga como manta, estera, paño de manos, mantel, etc. * Llenarse, ponerse tersa la barriga del que comió mucho. * Abrir, agujerear orejas para poner zarcillos. * Abrir el capullo de algodon y cosas semejantes, de *cocos* y otras frutas.

**HITAL.** Enfermedad que padecen algunas personas, que aunque comen bien van enflaqueciendo insensiblemente, engordando, y creciendo solo la barriga. * Obstruirse, taparse y cerrarse los conductos por donde pasan los humores. * Supresion morbosa de la evacuacion periódica en las mugeres. * V. *Hiling.* *

Opilarse alguno, opilacion.

**HITAM.** Plomo negro, con mezcla de materias estrañas.

**HITHAT.** V. *Hítad.*

**HITHIT.** V. *Honghong.*

**HITI.** V. *Licao.*

**HITIGOT.** Entrar, pasar, penetrar por bosques, montes, arboledas y lugares de muchos arbustos y yerbas. V. *Hitihot.*

**HITIHOT.** Barrenar donde se ha de clavar alguna cosa para que el clavo, tarugo, etc., no haga raja. * Penetrar el agua por las grietas de la tierra ó cuerpo por donde corre, el humo por los resquicios y junturas, lcs gusanos por heridas, por carne podrida ó pescado. * Escudriñar la conciencia averiguando, inquiriendo y reflexionando las culpas cometidas y sus circunstancias. * Limpiar rincones y lugares ocultos y reservados, letrinas, etc. * V. *Hitigot.*

**HITING.** Estar alguna persona enferma de hidropesia. * V. *Hitad* 2.ª significacion y *Hital.*

**HIT-IO.** Matarse, suicidarse. * Su raiz es *Toyo.*

**HITIO.** V. *Lactio,* y *Olag.*

**HITO.** V. *Doca.*

**HITOD-HITOD.** Cosa desigual, mas larga, mas gruesa, mas grande que otra con que se compara, desigualdad.

**HITOS.** Cosas estrechas, delgadas, con los extremos gruésos. * Istmo de tierra. * Bestias con la caja del cuerpo delgada. * Labores en piezas redondas, torneadas, no las que sobresalen sino las muescas, etc.

**HITOT.** Expresion que sirve para asustar ó espantar niños ó adultos.

**HITOTA-PINDAS.** Andar dando cabezadas con frecuencia.

**HITOYO.** V. *Hit-io.*

**HIYA.** V. *Hiá.*

**HIYÁ.** V. *Hi-á.*

**HIYAC.** *Hiac.*

**HIYAMOG.** Hojas ó cualquiera otra cosa que sirve de defensa contra el sereno, relente ó frialdad de la noche ó mañana.

**HIYANGÓ.** V. *Hiangó.*

**HIYAS.** V. *Hias.*

**HIYOD.** V. *Hiod.*

**HIYOM.** V. *Hiom.*

**HIYOMO.** Reirse ó sonreirse sin abrir la boca.

**HIYONG.** V. *Hiong.*

**HIYOTA.** V. *Hióta.*

# HO

**HOA.** Ponerse alguno en medio para separar á dos personas que riñen.

**HOABAN.** Mentiroso.

**HOABTOB.** Arbusto playero; su fruta se come y su raiz es medicina para la hinchazon interior (ogahap) y para los que padecen cuando hacen sus necesidades mayores.

**HOACPAO.** Pajaro del bosque que tiene la cara como el gato, nò se le oye su voz sino por de noche.

**HOAD.** V. *Hooad.*

**HOÁG.** V. *Hooag.*

**HOANG.** V. *Hooang.*

**HOANGA.** Es un arbusto que machacadas sus hojas sirven para pintar de encarnado. * V. *Calamántigi.*

**HOAS.** V. *Hooas.*

**HOAY.** V. *Hooay.* * Alzar el brazo para herir ó arrojar algo, y aunque sea amagando nada mas.

**HOBÁC.** Asma, padecer tal enfermedad. * Gihobàc man sía carón.=Ahora está él, ella con asma, le ha atacado la enfermedad de asma.

**HOBÁCON.** El asmático. (La R. *Hobác.*)

**HOBAD.** Desatar nudo ó cualquier cosa que esté amarrada, cualquier atadura ó amarradura. * Deshacer dificultades, argumentos, enigmas y cuestiones intrincadas. * Copiar cualquier escrito de un libro ó papel á otro papel ó libro. * Traducir, interpretar un idioma en otro. * Ihòbad acó níning balígtos.=Desátame, desata, por mi este nudo. * Nagahóbad na acó sa gisògo mo canáco.=Ya he desatado, he desamarrado lo que tu me has mandado, lo que ha sido mandado por tí á mí. * Hobádon mo ang bábá niádtong balóyot.=Desata la boca de aquel *bayon.* * Nahóbad ang baca ug mipaóli sa íyang pinoy-ánan nga dáan.=Se desamarró, se soltó la vaca, y se volvió, se ha vuelto al lugar donde antes estaba, paraba, habitaba. * Homóbad ca níning gaday nga halálom ug macóli.=Aclara, explica este enigma profundo y dificultuoso. * Gihobádan na acó sa ácong Padre Cura sa mga dóhadóha nga nacalísod canáco.=Ya me deshizo el Padre Cura, ya explicó, ya explanó mis dudas, las dudas que me incomodaban, que me traían inquieto, perplejo. * Ginahóbad co na sa ácong da nga hónahóna ang mga pagsambíngay mo canáco sa ósang ádlao.=Ya he comprendido, he descifrado el lenguaje enigmático y tortuoso, los rodeos con que me hablaste el otro dia. * Ang paghóbad sa mga libro nga maalampòon sa sólat nga qüinatsila, sa pólong, sa pinamólong nga bisaya, polós nga dagcó sa mga molópio sa cabisayaan.=El traducir los libros devotos escrito en idioma español, á la lengua, idioma bisaya, es un gran bien, es de gran provecho para los indígenas, para los naturales de las provincias bisayas, del bisaismo. * Ihóbad mo acó niánang sólat sa maáyong papel ug mááyong letra.=Cópiame esa carta, ese escrito, en buen papel y buena letra. * Naquighóbad, naquipahóbad ang ácong agálon canàco, sa nahamótang níning líbrong dáan, sa bág-ong libro. =Qúiere mi amo, me pide, me manda que copie lo que consta en ese libro viejo, antiguo, en un libro nuevo. * Pahobaron mo ang escribiente sa mga novena. =Manda al escribiente que copié las novenas. * Capitóan ca quinaadmánon nga cadáan nangpanghóbad sa santos nga sólat.=Setenta Sábios de la antigüedad, antiguos, interpretaron las santas Escrituras, la Escritura sagrada.

**HOBAG.** Apostema, grano, hinchazon. * Hincharse alguna parte, salir tumor, bulto. * Hinobágan acó sa ácong páa.=Me ha salido un grano en la pierna, ha salido un grano en mi pierna. * Magáhi pa ang hobág sa ácong ápang.=Aun está muy duro el grano de mi carrillo. * Gihubágan sía caáyo sa íyang tían. =Se le ha hinchado mucho la barriga. * ¿Onsay nacaáyo sa hobág mo?=¿Que cosa te ha puesto bueno en tu hinchazon; que cosa te ha curado? etc. * Del que no halla alivio en sus penas y trabajos, se dice: olá pay matá con dáo nga hobág. * Del que ha salido de apuros, de compromisos ó disgustos, se dice: daó gibóthan sa hobàg.

**HOBAHOB.** Tierra blanda, suave y floja.

**HOBANG.** Quitar los pedazos viejos ó podridos de atarraya, chinchorro, etc, para ponerlos nuevos.

**HOBAOHOBAO.** Hincharse, amoratarse el rostro.

**HOBAS.** Mermar licor de cuba ú otra vasija. * Bajar, ir á menos avenida de rio, laguna, etc.* Disminuirse el agua de rio, pozo, fuente, etc, en tiempo de secas; secarse del todo. * Concluir, agotar líquidos bebiéndolos ó arrojandolos. * Menguar cualquier licor que se puso á hervir.

**HOBAT.** Endechas, cantar triste y lamentablemente. * Metro, ó versos de asuntos fúnebres. * Celebrar las proezas y alabanzas de los difuntos. * Lamentarse, afligirse, entristecerse con la memoria de las personas difuntas, á quienes se amó.

**HOBAY.** Calmar el viento, estar mas flojo. * Hacer entender á alguno de un asunto ó delito que ha cometido. * Andar sobando todo el cuerpo para de esa manera acertar la parte dolorida ó en la que sufre incomodidad.

**HOBCAS.** Quitarse el luto al tiempo correspondiente, conforme á los grados del parentesco del difunto ó difunta por quien se llevaba. * Managhóbcas síla úgma.=Mañana se quitan ellos el luto, se desnudan el luto. * Gipapaghóbcas na camí sa ámong tigólang. =Nuestro padre, viejo, anciano, nos ha mandado ya quitar el luto.

**HOBGANON.** Borracho, beodo, ébrio. (La R. *Hobog.*)

**HOBHOB.** Comerse el perro, gato, puerco, etc, la comida, metiendo la cabeza en la olla. * Acometer la puerca, perra, etc. paridas, embestir á quien se arrima á ellas.

**HOBIA.** V. *Tacá.*

**HOBLAS.** Andar desnudo de la cintura arriba. * Quitarse las galas, adornos y alhajas para guardarlas.

**HOBLO.** Telilla fina é interior de toda clase y especie de cañas.

**HOBÓ.** Desnudarse, desnudar, andar desnudo, en cueros. * Gihobóan, gihob-an ang átong Ginóong Jesucrísto hásta sa sinína nga hibóhat canía ni María Santísima sa oaláy tahí, sa oaláy tinahían.=Desnudaron á nuestro Señor Jesucrísto hasta de la túnica inconsútil que le hizo María Santísima, hasta de la camisa que le hizo María Santísima, que no tenía costuras, sin costuras. * Nahóbó sía sa mga cadalánan, cáy hobóg man, cáy bóang.=Anda desnudo por las calles, porque esta borracho, porque está loco, es un loco.

**HÓBO.** Quitarse, desnudarse de alguna pieza de vestido; ó para mudarse, ó por tener puesta mucha ropa. * Magahóbo pa acó sa ácong sáya, cáy magaílis acó.=Me estoy desnudando de la saya, quitando la saya, porque me voy á mudar, me la voy á mudar. * Hohobó-on co, hób-on (por síncopa) co ang calzoncios co, cáy maínit caáyo,=Me voy á desnudar, á quitar, me desnudaré, me quitaré los calzoncillos, porque hace mucho calor. * Hobó-a ang cuentas mo ug tipígan, arón díli madáot.=Desnúdate de las cuentas, las cuentas, quítate el rosario y guárdale para que no se eche á perder. * Camisa ó enaguas conque en algunas partes obséquian á la partera, cuando la que parió está ya buena.

**HOBÓG.** Borracho, emborracharse, embriagarse. * Nahobog man acó sa oala naco toyo-a.=Me he embriagado sin haberlo intentado, sin querer. * Ambot con únsay gisácot, gipanácot níla sa tobá nga nacahobóg canáco.=No sé que es lo que han mezclado en la tuba, que me ha emborrachado. * Daghánan man came nangahobóg, áng nangahobóg.=Muchos somos nosotros los que nos hemos embriagado. * Ang baláy nga gicahóbgan (por síncopa) co díli árang catahápan.=La casa donde yo, en donde yo me he emborraché, no es sospechosa, no puede sospecharse de la casa, etc. * Paghóbgon mo sía arón mahacatólog.=Emborráchale para que se duerma, para que se quede dormido. * Ang baláy sa combíde ang gicahóbgan caníla.=En la casa del convite les han emborrachado. * Gipapaghobóg acó sa ábian co niádtong íyang sinógo.=Mandó mi ámigo á aquel su mandado que me emborrachara. * Nagapapaghobóg ang cabeza co sa íyang anác canáco.=Mi cabeza mandó á su hijo que me embriagase. * En estas dos últimas composiciones téngase presente la nota que puede verse en la paladra *Gobol.*

**HOBOLHOBOL.** Marisco que se cría en los arenales de la mar, es comestible.

**HOBON.** V. *Hobahob.*

**HOBONG.** Emboscarse, esconderse, ocultarse. * Cosa recta, derecha, como un uso. * Vivir en bosques, en arboledas, selvas y espesuras, por huir de la justicia, por gusto ó por hacer penitencia en la soledad. * Ang camingaoan mo ang gicahobngan; gihobngan (por síncopa) ni San Juan Bautista.=El desierto es donde San Juan Bautista se ocultó, se retiró, en donde hizo vida solitaria. * Gihobóng, gipanghobóng ni Raab sa alcóba sa íyang baláy, ug gitabónan nía, gipanabónan nia sa dagámi, ang mga mahibilóg sa longsod sa Gericó, nga sinógo ni Josué.=Ocultó Raab en el sobrado, desvan, de su casa, y tapó, cubrió con pajas (de lino) á los exploradores mandados por Josué á la ciudad de Gericó. * Pagahóbngon mo sía, pagahobnga (por impersonal) sía.=Ocultale. * Pahóbngon mo sía.=Màndale ocultar, esconder. * Nahobóng man acó cáy camó, túngod caniño.=Me oculté por vosotros, vosotros fuisteis la causa de que yo me ocultase. * Nanaghobóng, nanagpanghobóng, conò, síla sa mga casudpánan.=Dicen que andan ollos ocultos por los bosques.

**HOBOT.** Sacar uno tabaco, cigarrillo, etc, de un amarrado.

**HOBOT HOBOT.** Subir humo espeso.

**HOBOY HOBOY.** Pájaro pequeño que se cria por las sementeras y es muy bueno para comer.

**HOCA.** Hablar palabras malas, torpes, escandalosas, deshonestas. * Lenguaje de persona mal criada, sugeto ruin, villano, sin educacion. * Tratará alguuo ruínmente de palabra ú obra, ó de uno y otro modo. * Liviandad, deshonestidad.

**HOCÁ.** Dificultad en la respiracion, respirar con trabajo el asmático, etc. Malearse, torcerse el vino por estar su vasija ó recipiente, destapados ó por otra causa.

**HOCÁB.** V. *Hobác.*

**HOCAB.** Llevarse el viento todo ó mucha parte del techo. * Bambolearse á un tiempo el techo y suelo de algun edificio.

**HOCAD.** Sacar de caja, aparador, baul, envoltorio, etc., ropa ó cualquiera otra cosa. * Sacar, extraer todo el contenido del continente. * Trasladar escritura, copiar. trasuntar, y aunque sean pinturas, bordadúras, dibujos, etc.

**HOCAHOC.** V. *Hingac hingac.* * Tener dificultad en respirar.

**HOCAL.** Estar personas, brutos ó cualquiera cosa en lugar espacioso, ancho, holgado.

**HOCÁL.** Despegasse ó despegar alguna cosa del lugar donde estaba unída, corteza de árbol, papel postillas, etc., * Desencolarse ó desencolar lo que estaba encolado. * Quitar baldosas, ladrillos, chapas de cualquiera materia, etc., de donde estaban.

**HOCANDOL.** Sonar la tierra con el golpe del azadon, ó del instrumento que sirve para escardar. * Sonar navio, balsa, etc., cuando se arrastran.

**HOCAO.** Desvelarse alguna persona. * Velar, trabajar por la noche. * Despertar á alguno por ruido que sintió, ó porque le despertaron á proposito. * V. *Tocao.* 1ª. significacion.

**HOCÁS.** Rescindir, invalidar, deshacer el contrato, llamado *baláta* V, alli. * Antiguamente lo hacían los naturales, y no será dificultoso que actualmente lo hagan en algunos pueblos, sumergíendo en vino la obligacion por escrito que hubiese, ó haciendo otra

que anulase la primera. * Quitarse alguua persona la camisa, desnudarse de ella, y estar asi desnuda. * Quitarse alguno la capa, capote, chupa, etc. sombrero, gorro, ó paño de la cabeza, * Quitar, sacar del telar la tela que se concluyó de tejer. * Descascarar *cocos* y otras frutas que tienen cáscara. * Recoger las baretas con liga para cazar aves, las redes y demas instrumento para cazar cuadrúpedos, las nasas, corrales, chinchorros para pescar, etc.

**HOCAT.** Ejecutar, presentarse el yerno contra su suegro, ante la justícia reclamando la dote. * Cobrar cualquiera deuda, de cualquier modo que sea.

**HOCALHOCAL.** Mirar á lo loco, tener la vista como la suelen tener los locos.

**HOCAY.** Hacer alguna cosa con teson, de verás, con empeño, á propósito, con toda intencion.

**HOCBIN.** La fruta que cuelga en el árbol. V. *Bitay.*

**HOCDONG.** Techo de hojas de *boli*, (buri) ó de pencas. * Hacer el tal techo, y cualquier choza, para resguardarse y guarecerse de la intemperie los cazadores, pescadores, etc.

**HOCHOC.** Comer y agujerear las aves las frutas. Comer dando mordiscos ó bocados.

**HOCLOG.** Unirse dos ó mas hilos de la urdimbre, cuando el tejedor hace pasar la lanzadera. * Tela ó tejído con muchos hilos de la urdimbre juntos. * Todos los hilos de cualquiera materia, el conjunto de ellos que componen la urdimbre. * Hechizo, hechizar soplando solamente ó poniendo la mano sobre aqnel ó aquello que se quiere dañar. (Falsa creencia.)

**HOCMANAN.** Silla del juez, estrado, sala de audiencia, tribunal, lugar donde se juzgan y sentencian los pleitos y causas. (La R Hocom.)

**HOCMAY.** Ceder el obstínado de su tema, reducirse á buen juicio, reflecsionar en los consejos y observacioqúe se le hácen. * Sosegarse alguno, pasarsele la cólera.

**HÓCOG.** Vena del medio de las hojas de coco, etc., con las que se hacen escobas para barrer.

**HOCOHOCO.** Comer cualquíera cosa á escondidas, sin convidar á los demas.

**HÓCOM.** Juez, magistrado, abogado, alcalde, superior, etc. * Juzgar, sentenciar. * Gihocman ang átong manlolóas sa camatáyon.=Nuestro Redentor fué sentenciado á muerte. * Hócom man si Poncio Pilato ápan oalá maghócom sa hocmánan sa cataróngan.=Juez fué, juez era Poncio Pilato, pero no juzgó, no sentenció en el tribunal de la justicia. (Segun verdadera justicia.) * Pagahócmanan pa ang nacabonó sa ácon amahán. =Aun jusgarán, setenciaran, tienen que juzgar, que sentenciar, al que mató, asesinó à mí padre. * Pahócom ca arón madayág ang bótangbótang canimo.= Permite, haz, deja sentenciarte, para que se aclare, se manifieste, se patentice la calumnia, el falso testimonio que te han levantado. * Papaghócman mo ang ácong icadoháng hócom sa capolongan nianang mga táoo.=Dí, manda al juez, mí segundo, á mi teniente de juez; al teniente alcalde, ó gobernador que juzgue, que sentencie el pleito de esas personas, de esa gente.

**HOCÓT.** Hacer red, atarraya, chinchorro, etc. para cazar y pescar. * V. *Higot.* * Concertar los padres, parientes, ancianos, tutores ó curadores, etc. el casamiento de los niños para cuando lleguen á la edad, y esto aunqne no hayan aun nacido, suponiendo que una muger parirá baron y la otra hembra. * Precio en metalico ó efectos con que se compra algun perro y comprarle.

**HODÁ.** Esperar el que se ha hartado á que el estomago haga la dijestion para volver á comer.

**HODACHODAC.** Golpear con cualquiera cosa. * Hijadear, sentir como golpes molestos en la hijada ó costado cuando alguno respira estando muy cansado ó algo enfermo. * Palpitar el pulso.

**HODAG.** V. *Holag.*

**HODAGCOL.** Ruido de palos ó cañas que se ponen en las sementeras y que se menean con el viento, ó tirando de alguna cuerda en que estan colgados para espantar las aves, * Hacer tal ruido.

**HODAGDOL.** Como el anterior.

**HODAO.** Parar la lluvia, cesar de llover. * Ojear alguna persona, mirar, señalar lo que ha de hurtar.

**HODHOD.** Meter, introducír en tierra, ceniza, etc. cosa larga como tizon, cañadulce, vástagos de camotes, etc. al plantarlos. * Esconder algo en tierra, la semilla cuando se siembra, etc. * Poner la punta de alguna cosa larga en el fuego para quemarla ó tostarla. * Red para coger camarones. * V. *Cotocoto*, y *Nosnos y Lobong.*

**HODLO.** Cántico ò modo de cantar propio de grumetes cuando van remando.

**HODLOT.** Colgar los mocos á alguno.

**HODO.** V. *Iti.*

**HODOBAS.** Estar uno desnudo.

**HODONG.** V. *Bóang* y *Hong̃aq.*

**HODONGHODONG.** Persona fatua, tonta, bemba sin juicio y alocada.

**HODOS.** Estar el viento fuerte, duro, recio! * Soplar el viento fuertemente. * Gihódsan (por síncopa) came sa háng̃in.=Nos apretó el viento, tuvimos el viento fresco, duro. * Nangguísi ang mg̃a láyag námong tanán sa pagcahorós sa háng̃in.=Todas nuestras velas se rasgaron por la fuerza, violencia, del viento. * ¿Unsa cahà ang nacahorós ning háng̃in, labon ng̃a maháyag caáyo ang bánua, ug oaláy dág om bisan maósa?=¿Qué cosa será la que hace al viento estar fuerte, que será lo que ha refrescado al viento, cual serà la causa de estar recio el viento, siendo asi que el tiempo está claro, despejado, y ni hay una nube siquiera? * Horóshorósa.=Refresca un poco: esto dicen regularmente los grumetes, cuando ven que el viento va calmando, y que tendran que remar. * Ang ólan napahorós, nagapahorós niíning banoàha.=La lluvia es la causa de que haga, haya viento, de que el tiempo esté ventoso. * Boltear trompo, campana, rueda, etc., con velocidad. * Coger hojas de árboles, enredaderas, etc., agarrando la rama ó vástago, y pasando la mano con fuerza hácia la punta ó cogollo para arrancar las que se puedan.

**HODOT.** Concluirse, acabarse, consumirse rancho, provision, aceite, vino, vestidos, y cualquier cosa necesaria para la vida humana. * Derribarse, quemarse, hundirse toda la cosa, todo el piso, todo el tabique, etc., caerse por la fuerza del viento ú otra causa todo el *buyo*, todos los árboles, todos los edificios, ó todo un edificio, y aunque sea un solo árbol, siempre que haya caido ó se haya derribado del todo. * Morirse, enfermar, enloquecer, etc., todos los de una casa, de una familia, etc. y á este tenor *hodôt* significa acabarse, consumirse cualquiera cosa del todo y completamente. * Nahodot ang among homay.=Se concluyó, se consumió nuestro paláy. * Hódta (por impersonal, y sincopa) canang vino.=Concluye, acaba, ese vino. * Gihódtan na acó sa salapí.=Ya se me concluyó la plata, el dinero. * Pahodton mo sia sa lóto.=Haz, mándale que concluya la comida, la *morisqueta.* * Gipaquighodót sa coyme canáco quining ácong pohonan ug posta.=Quiere, pide el coymel (garitero) que concluya todo mi principal, que ponga todo mi dinero en la apuesta, que apueste cuanta plata tengo. * Gicahodtan na acó sa paciencia sa pagantos canimo.=Ya se me acaba, se me concluye

la paciencia para sufrirte, aguantarte. * Gihodtan na ang mga ponoan sa mga ocban.=Ya se concluyeron las naranjitas del árbol, ya no tiene el árbol naranjitas. * Nahodot ug capocan ang acong homay.= Todo mi paláy se ha tumbado. * Gilopád paghodot sa hangin ang gapas nga gibolad co.=El viento voló, hizo volar, todo el algodon que tenia yo asoleando, que estaba yo asoleando; concluyó el viento de llevarse, de volar, de hacer volar, etc.=Ang mga caobanan co nangahodot sila ug pangasaquit.=Todos mis parientes han enfermado. * Gihodot sa hángin pagpocan ang acong mga ponoan nga tanan sa cacao.= Concluyó el viento de derribar todos mis árboles, pies de cacao. * Nangahodot sila ug cahobog.=Todos ellos se emborracharon. * Nangahobóg silang tanán paghorut.=Lo mismo que el anterior. * Naocal, naibot paghorot ang cahoy; ang ponoan cong mangga.= El árbol mio, mi árbol, pié de manga se acabó de arrancar. * Nahorot paggoba, nagoba paghorot ang atóp sa among baláy, ang camálig nàmo, ang picas sa bongbong sa among solod, ang tonga sa alad sa ámong báol, ug ang tibóoc nga payág.=Se ha derribado del todo, se acabó de derribar, el techo de nuestra casa, nuestro camarin, una parte del tabique de nuestro cuarto, la mitad de la cerca, del cerco de nuestra sementera, y toda la choza, cabaña, casita. * Caber algo en alguna parte, poder contenerse en ella. * Tener lugar ò entrada. * Dili quini mahodot dinhi.=Esto no cabe aqui. * Gihodot co na pagsolód sa homày niínig bocág.=Ya he metido todo el paláy en este cesto. (He echo que todo el paláy quepa en el cesto.) * ¿Mahodot ba ang sóndang mo sa sácob?= ¿Cabra tu *bolo*, cuchillo, en la vaina?

**HOGA.** Enfadarse alguno, incomodarse, airarse.

**HOGAB.** Lavarse con especielidad las mugeres, antes y despues de hacer las necesidades naturales. * Trabajar mal, de mala gana, ó no tanto como se debia, á proporcion del sueldo, jornal. * Bostezar, abrirselé á alguno la boca.

**HOGÁBAN.** La vasija donde se pone ó lleva el agua para el efecto dicho y el lugar donde se acostumbra á hacerlo. (La R. *Hogab.*)

**HOGAC.** Aflojon ó aflojarse lo tirante ó apretado, ó lo que debia estar apretado y tirante. * Bajar algo, rebajar alguna cantidad de lo que piden padres de la novia al hombre que se ha de casar con ella. (Lo mismo es, si los que entienden en contrato son sus parientes mas cercanos, tutores, curadores ó amos.) * Bajar el precio de lo que se vende. * Hacer alguna gracia el acreedor al deudor, como si á uno que debia de pagar un peso, treinta gantas de paláy, etc., no se le cobrase mas que seis reales, veinte gantas, etc.

**HOGÁCA.** V. *Hogac*, 1.ª significacion.

**HOGÁCOM.** Coger todo lo que se puede abrazar, ó cuanto puede de un brazado, palos, cañas, etc. * Tomar con una mano, ó con las dos, todo lo que se puede abarcar, manojo de espigas, tabacos, pajuelas, etc.

**HOGÁLAO.** V. *Manggalaó.*

**HOGÁMAC.** Sonar cualquiera cosa que cae, persona árbol, casa, etc. * Sonido de tal golpe ó caida.

**HOGÁNTOL.** Sonar piedras cuando chocan unas con otras.

**HOGAO.** Porqueria, suciedad. * Tener ásco, dar ásco alguna cosa. * Tái sa iring ang nacahúgao sa bisti co.=Con porqueria de gato se ha ensuciado mi vestido. * Gipahogao niádtong laláqui ang sinina co.= Mi camisa fué mandada ensuciar por aquel hombre, aquel hombre mando ensuciar mi camisa. * Nahógao ang cálo co, ug ualà náco hingbalóan co ónsay nacahúgao.=Se ha ensuciado mi sombrero y no se, no he podido saber con que se ha ensuciado, que cosa le ha sucedido. * Ang paghinugao hógao sà batásan mo maoy gihogaoan co.=De la suciedad de tus costumbres, tus costumbres puercas, sucias, es de lo que yo tengo àsco; ásco me dá tu sucia costumbre. Gihogaoán acó sa iang mga sámad.=Me dan asco sus heridas. * díli na acó macaántos sa pagcahógao, pagcahogaoan mo.=No puedo ya aguantar, sufrir, tolerar, tu suciedad, lo sucio, puerco, sucia, puerca que eres. * Ayáo acò nimo paghogaoán, paghogáoi (por impersonal)=No me causes ásco, no me des ásco.

**HOGAOAN.** Persona ó bruto sucio, asqueroso, indecente, cochino y puerco. (R. *Hogao.*)

**HOGAS.** Lavar el cuerpo con agua de la mar, de rio, fuente, etc. * Fregar, lavar platos, mesas, aparadores, vasijas y cualquiera otra cosa. * Este término significa, por exelencia, lavarse ó mojarse alguno las piernas hasta las rrodillas. * Llevar, concluir con todos los de un pueblo, barrio, casa, etc., la peste, el enemigo, etc. * Sacar pollos la gallina, ó empollar los huevos. * ¿Gihogàsan mo na ba ang mga vaso?= ¿Has lavadò, enjuagado ya los vasos? * Magapahógas acó sa sológ sa singbahán.=Voy á mandar lavar, limpiar con agua, el piso de la iglesia. * Hogasi cana.=Lava, friega eso, enjuágalo. * Gipapaghógas sa mananámbal quining ácong samád sa sologo on nía.=Mandó, ha mandado el médico á su criado, que lave, limpie, esta mi herida. * Paghogásan niño ang mga tadyao, cáy bahóan pa sa vino, cáy mangabáho pa sa vino.=Lavad, enjuagad bien las tinajas, porque todavia huelen á vino. * Gipahogásan ni tatáy co ang mga lingcodànan, gipahogásan ~~ean~~ áco.=Ha mandado mi padre lavar las sillas, á mi me lo ha mandado, me las ha mandado lavar á mi. * Maquighógas maquigpanghógas ang teniente sa iang mga sácop sa baláy nia, cay nadóol, hidóol na ang fiesta sa longsod.=Ha mandado el teniente á sus subordinados lavar su casa, ha pedido el teniente á sus subditos que laven su casa que la frieguen, limpien con agua, porque esta ya proxima la fiesta del pueblo, ya se acerca, etc. * Pahugason, paghogáson mo ang nga cristan sa mga papán nga pagatómban, nga tonbánan sa mga Pari sa pagmisa níla.=Manda á los sacristanes que laven, que limpien con agua, que friegen las tablas, las tarimas donde pisan, en que pisan los padres para decir misa, cuando dicen misa. * Tobig nga liná-ga sa dolópang máo ang ihógas mo sa hobág sa bóco bóco sa cabayo.=Con agua de malvas en que se hayan cocido malvas, has de lavar la hinchazon del lomo del caballo, el agua de malvas es con que, con lo que, etc. * Dágat man ang gihógas co sa ónod sa calabáo cáy maàyo conó arón díli madoboc.=Con agua de la mar he lavado la carne de carabao, porque dicen que es buena, que es bueno hacer esto, para que no se corrompa. * Nanghogas, nagahógas acó sa dagat; mihógas, minghógas acó sa sobà.=Me he labado, mojado las piernas en la mar, me las he lavado en el rio. * Nanagpanghógas sila sa tibóoc nga láoas nila sa danáo.=Ellos lavaron todo su cuerpo en la laguna, estanque. * Gihogásan, gipanghogàsan sa nga moros quinig lóngsod.=Este pueblo quedo limpio, le han dejado barrido, han concluido con la gente de él los moros. * Gihogàsan cádtong baláy sa camatáyon. =La muerte limpio aquella casa. * Gihogásan ang mga baligang tanán sa balàngay sa ilang mga áoay ug patáy, sa pagpatáy; gihogásan ang mga baligang tanan sa balay ug patáy, sa pagpatáy sa ilang

nga caáoay.=Los grumetes del barangayan fueron todos muertos por sus enemigos; concluyeron los enemigos con los grumetes del barangayan, matándolos. Gihogásan silang tanán ug camátáy, sa pagcamátay, sa pagcabáscog sa saquét, sa sálot.= Todos ellos se murieron, todos concluyeron de morirse por la fuerza de la enfermedad, de la peste.

**HOGÁY.** Nivelar piso, zanja, etc. * Cortar con rectitud y á nivel harigues, postes, etc. * Pensar, tratar de irse á vivir, de vender, de casar los hijos, crianzas ó criados en otro pueblo. * Participar al hijo ó criado la intencion que los padres, ó amos tienen de casarle. * Cordel que sirve para espantar pájaros, amarrando las dos puntas á dos árboles que haya en las sementeras, ó á dos estacas que para el efecto se hinquen, y poniendo trapos, hojas, etc, que cuelguen de él, ó alguna cosa que haga ruido, palos, cañas, etc. * Lo mismo será si en vez de cordel se ponen enredaderas, raices, etc.

**HOGBAC.** Hedor que produce la carne que ya está podrida.

**HOGBO.** V. *Sobad.*

**HOGDON.** Hacer tienda de campaña, choza ó casa semejante en el monte, playa, etc., para dormir, comer ó descansar. * Asentarse aves en algun árbol ó en otra parte.

**HOGHOG.** Podrirse carne ó pescado, manirse.

**HOGIAO.** Gritar, dar chillidos de alegria, por haber ganado al juego, por haber vencido al enemigo, haberle muerto, etc. * Algazara. * Reirse los niños pequeños. * Especie de gorjeos que los mismos niños hacen, articulaciones quebradas cuando principian à hablar ó quieren principiar.

**HOGMAY.** Cosa suave al tacto, raso, terciopelo, etc.

**HOGMO.** Caerse, desplomarse casa, etc.

**HOGMOT.** Solicitar cautelosamente á otro para que él haga ó diga lo que no pensaba hacer ó decir.

**HOGNA.** Manada de animales irracionales de toda especie, bandadas de pajaros, cardúmen de pescados. * Significa tambien, aunque menos propiamente, cuadrillas, corrillos de gente, de pié, caminando, ó sentadas, escuadrones, compañias y aun ejércitos de soldados. * Toda una familia por linea recta, padre, hijo, nieto, etc.

**HOGNIT.** Tomar, coger algo á la rebatiña. * Arrebatar cada cual lo que puede en la casa del que murió sin herederos. * Coger frutas ú otra cosa segun lo que puede cada uno. * Pellizcar, darse pellizcos. * Morderse dos ó mas perros, sin hacer presa. * ¿Ngáno magsáli ca ug lacáo? ¿pahógnit caba?=¿Porqué andas callejeando? ¿quieres ser pellizcada? ¿quieres que te pellizquen? reprension es esta muy propia para hacer escarmentar á las muchachas que son amigas de andar y ser vistas.

**HOGNO.** Revenirse, desleirse, liquidarse, hacerse agua sal, azucar, etc. * Conservar cualquiera clase de ropa humedad, por haberse mojado con agua de la mar.

**HOGNÓ.** Caerse á plomo y perpendicularmente alguna cosa, torre, baluarte, edificio, pabellon, etc.

**HOGO.** Enflaquecer, ponerse flaca persona ó bestia que estaban gordas, por enfermedad, por trabajo excesivo, por disgustos y pesares, etc.

**HOGÓ.** Abrir puercos, aves, etc, por la barriga, para sacar las tripas.

**HOGOD.** Espantar puercos, aves, etc. * V. *Adang.*

**HOGOM.** Pegarse á alguna cosa el olor bueno ó malo.

**HOGON.** Uniformarse, estar unidos, conformes en el modo de pensar dos ò mas personas, haber entre ellas intimidad, y ser, como se suele decir, carne y uña.

**HOGONG.** Pena que se impone á alguno por la falta ó delito cometido.

**HOGONGHOGONG.** Zumbido de avejon, aveja, mosquito, etc.

**HOG-OOY.** V. *Poypoy.* * Encogerse alguno por estar fatigado ó por cierta enfermedad.

**HOGOP.** Encubrir, tapar, disculpar al sugeto que cometió una falta, culpa ó delito. * Negar dos ó mas la verdad. * Unirse, ponerse de acuerdo para cometer alguna tropelia ó exceso. * Fraguar alzamiento, revolucion, etc. * Amotinarse, amotinar á los demas, ser cabecilla de motin, etc. * Consentir en alguna cosa, aprobar algun hecho ó dicho sin hablar, haciendo señas de inteligencia y aprobacion, con los ojos ó parpados.

**HOGOS.** Cuerda, maroma, bejuco, etc. para subir ó bajar alguna cosa, y subir y bajar algo con cuerda, etc. * Escalera, palos y cañas que hagan oficio de tal, para colgar ó descolgar algo. * Alisar, bruñir alguna cosa, y el instrumento para el efecto. * Descolgar. * De este término se usa para hablar del descendimiento de la cruz de nuestro redentor Jesucristo.

**HÓGOT.** Quitar hojas de rama cogiéndolas entre los dedos y escurriendo ò llevando la mano hacia la punta del vástago. V. *Hodos.* * Sacar liendres cogiéndolas con los dedos, y llevándolas hasta la extremidad del pelo. * Será lo mismo si la operacion se hace con peine á propósito para el efecto. * Principiar á bajar la marea. * Respirar dificilmente el asmático ó atacado de otra enfermedad. * Hacer presa las culebras, devorar pájaros, etc. especialmente las llamada *bácsan.*

**HOGÓT.** Ahorcar, ahorcarse alguno con paño, cuerda, bejuco, etc, de árbol, palo, etc. * Amarrar, atar alguna cosa. * Cosa tirante, cuerda, tendon, etc. * Nahoyót ang ácong olípon sa ponòan nga màngga, sa màngga. =Mi esclavo se ahorco de la manga, del árbol de manga. * Ayáo acó níño paglabíhan ug casabá, ug áoay, sa pagáoay, cáy mahogót acó.=No me riñais, no me andeis riñendo, reprendiendo demasiado, porque me ahorcaré. * Ang lánsang nga pagabitáyan sa ánod máo ang gihógtan nía.=Del clavo donde, en donde, se cuelga el chinchorro se ahorcó él. * Ang sablayán sa baláy ang gihógtan canía.=Del tirante, de la llave, de la casa, le ahorcaron á él, el tirante, la viga de la casa, es en donde le ahorcaron. * Hócti (por impersonal) ug maáyo, ayóhon nía paghogót niána.=Amarra, ata, aprieta, bien eso. * Gipahogót canáco.=Me lo manda apretar, amarrar. * Paghógton mo ang alguacil sa mga camòt sa caoatán.=Manda al alguacil que amarre las manos del ladron. * Hacer alguna cosa, desempeñar algun asunto ó comision de veras, con ahinco, con teson, haciendo todos los esfuerzos posibles. * Bohàton níño caná sa hinogtánay sa pagcahinogtànay.=Haced eso con empeño, de veras. * Nanagpahogót síla pagtibàoas sa capolonganan.=Se esfuerzan para dar fin al pleito.

**HOGOYONG.** Zumbar y hacer ruido como cuando se tira piedra, palo ú otra cosa con mucha fuerza.

**HOGPA.** Asentarse las aves en el suelo, árbol, etc. * Haber mucha gente en corrillos en la sementera sembrando, segando, etc, en la Iglesia oyendo misa, sermon, etc, en la taberna, gallera, etc.

**HOGPÁAS.** Ruido de casa, edificio cualquiera, árbol, rama, etc, cuando caen.

**HOGPAY.** Amainar, aflojar, viento, ira, enojo, etc.

**HOGPONG.** Coger, abarcar algo con las dos manos. * Abrazar, tomar brazados de cosas largas, candelas, palos, cañas, etc.

**HOGSOY.** Enderezarse, ponerse tieso el difunto, estirarse. * V. *Hoghoy.*

**HOGTA.** Carne ó pescado podrido, próximo á podrirse.

**HO-HO.** Vaciar el contenido de cañas, bayones, costales, etc. de golpe. * Agujerear cesto, saco, etc., por el hondon, ya sea raton ú otro animal, ò ya alguna persona, por gusto, por hacer daño, para robar, etc.

**HOHONÁNGAY.** Haber igualdad en la particion ó distribucion de cualquiera cosa.

**HOHOP.** Empaparse alguna cosa del líquido que se derramó. * Cundir por tierra, suelo etc. aceite ú otro líquido derramado.

**HOLA.** Impedimento que se atraviesa, y por el que no se lleva á cabo algun contrato de compra venta, fianza, matrimonio, etc. entrar el diablo en la hechicera ó hechicero, apoderarse de ellos ó de otra persona, y lo mismo en lo respectivo á las bestias. * Cesar lluvia, viento, peste, avenida, etc.

**HOLAB.** Sonar las olas cuando se estrellan suavemente en la playa, en bajos, embarcacion, etc. Baladronear.

**HOLAB HÓLAB.** Principiar á crecer la marea.

**HOLABTIC.** Sonido que resulta cuando chocan dos cosas duras. * Sonar los dientes de algunas personas cuando comen, los colmillos de puercos, etc. * Estallido de látigo, honda, etc.

**HOLAC.** Pegarse el olor bueno ó malo al lugar ó vasíja donde estuvo lo que le exhaló. * Especie de corteza de árboles, de las que hacen los salineros recipientes para la ceniza y legía. * Quitar tales cortezas de los árboles. * Caerse, desprenderse por si solas. * Desarmarse el balleston por si solo, ó disparándolo.

**HOLACDOL.** Ruido de golpes que se dan en cosa hueca, embarcacion, cuba, barril, caja, baul, tinaja, etc. * Sonar embarcacion, balsa, maderas, etc. que se arrastran.

**HOLACDONG.** V. *Hocdong.*

**HOLAG.** Bregar, hacer esfuerzos los que luchan, ó para vencer, ó para escapar ó huir.

**HOLÁG.** Fruta que aunque no está madura del todo, se puede coger ya por estar en sazon y en punto para madurar fuera del árbol.

**HOLAGANAY.** V. *Halangánay.*

**HOLÁGAY.** Como el anterior.

**HOLAGBON.** V. *Hagbong.*

**HOLÁGACA.** Sonar tinajas y cualquiera vasija de porcelana, rotas.

**HOLÁCOL.** Cualquiera cosa que sirva de matraca para espantar puercos etc. en las sementeras, y sonar tales cosas, * V. *Hocándol.*

**HOLÁGMAC.** Tronar, sonido de cualquiera cosa.

**HOLÁGNIT.** Sonar el cútis, cuero, pellejo, etc. al dejarlo el que lo mordió.

**HOLÁGPAS.** V. *Hogpáas.*

**HOLAGPÓ.** Sonar cosa hueca que cae y que parece que al dar el golpe se oye la sílaba *pó.*

**HOLÁGSA.** V. *Hogpáas.*

**HOLÁGSAC.** V. *Holagpó.*

**HOLÁGTIC.** V. *Holábtic.*

**HOLÁGTING.** Sonar campanas ú otros metales, y el mismo sonido.

**HOLÁGTOB.** Sonido que se hace cuando se hiere alguna cosa con un instrumento de punta, sable, lanza, daga, palo, etc. * Yerba que dà una frutilla de forma piramidal, parecida al tomate: es medicinal.

**HOLÁGTOS.** V. *Hágtos.*

**HOLA HÓLA.** Hablar con palabras airadas y fuertes, por efecto de enojo y cólera.

**HOLAM.** Prestar algo ó pedirlo prestado, conforme á la composicion del término hecho verbo: regularmente significa pedir prestado para devolver igual cantidad en peso, número y medida, en calidad y valor ó la misma cosa. * Magàholam acó canimo sa doroha ca gántang nga bógas, nga icapaniaga námo càron odto.=Vengo á pedirte prestadas dos gantas de arroz, con las que comamos, podamos comer nosotros hoy al medio dia. * Paholàmon mo acó, paholáma (por impersonal) acó sa imong sininang binoldáhan, nga ibisti, icabisti sa anác co cun caslon sia ogàling.=Prestame, vengo á pedirte prestada tu camisa bordada, para que la vista mi hijo, para que se vista mi hijo con ella, cuando llegue el caso de casarse, cuando se case, cuando le casen. * Paholáman mo sía sagihólam canimo nga calabáo cày díli tauo nga malilímbóng, malimbóngon caná.=Préstale á él el carabao que te ha pedido prestado, porque esa persona no es engañadora, no es de las que dan chascos. * Gipahólam co ang cabayo sa ácong masàmong, cày moadto acó sa loyóng dagàt.=He mandado pedir prestado el caballo de mi yerno porque he de ir á la otra parte de la mar. (Como quíen dice), á la contracosta, á la costa opuesta á esta, á la otra banda de esta isla.) * Guipahólam co sía sa calo co: gipahólam co canía ang ácong cálo.=Le he dado, dejado, prestado mi sombrero. * Gióli co na man ang bángca nga gihólaman co sa imong apó,=Le he devuelto la banca que pedí prestada á tu nieto. * Ang salapí nga gipolopatigayon co, giholaman co sa mga salapian, salapianon.=La plata con que yo busco la vida, con que me voy gobernando, con que voy pasando, la he pedido prestada á los ricos. * ¿Quínsay átong pagaholàman con díli ang mga aronahan?=¿A quien hemos de pedir prestado sino á los poderosos? * Hínolaman co quiní.—Esto lo he pedido yo prestado.

**HOLÁMOG.** Estar húmeda ropa ó cualquiera otra cosa.

**HOLÁNGCA.** V. *Holagca.*

**HOLÁNGCOB.** Ruido que se hace al cerrar caja, cajon, puerta, ventana, etc. con fuerza. * Ruido que hace el caiman y demas animales con los dientes, al cerrar la boca. * Ruido que hacen dos ó mas cuerpos duros cuando chocan unos con otros.

**HOLAO.** Hacer tiempo seco, de mucho sol, de mucha calor, temporal ó temporada en que no llueve. * Dejar, cesar de llover.

**HOLAO.** Andar alguno acechando á otro para herirle ó matarle. * Aborrecer, tener rencor. * Irónicamente significa el galán, el cortejo ò corteja, mancebo ó manceba.

**HOLAO HOLÁO.** Especie de pájaro.

**HOL-AP.** Despegarse cosa pegada con cola, engrudo, etc.

**HOLÁPDON.** V. *Hocdong.*

**HOLAS.** Unir metales soldándolos, mezclarlos derritiéndolos. * Soldar, derretir lo dicho. * Acerar arma, herramienta, etc. sacarla filo. * Hendidura ó rajadura en cualquier cosa. * Cosa facil, haber ó tener facilidad para hacer algo.

**HOLAT.** Esperar, aguardar alguno á otro. * Esperar que llegue algun tiempo ó algun dia, para hacer ó decir alguna cosa ó desempeñar alguna comision. * Hoholáton ta pa icáo.=Te esperaré todavía. * Holáta (por impersonal) acó.=Espérame. * Ginaholat co sia, gihólat co.=Le estoy esperando. * Paholáton mo sia.=Mándale esperar. * Magaholàt acó sa tiempo, sa túig, nga igapógas.=Espero, estoy esperando el tiempo de la siembra, de sembrar. * Ihólat co ang ácong capolongánan sa mataláid nga hócom.=Esperaré con mi pleito, suspenderé mi pleito, le reservaré para el juez imparcial, justo. * Ihólat námo ang

ámong fiesta sa paghiábot, sa pagàbot, còtob sa pagábot sa ámong ponóan, ug sa mg̃a visitas ug mg̃a domolóong ng̃a omalánhi.=Esperaremos (para celebrar) la fiesta, suspenderemos la fiesta, nuestra fiesta, hasta que venga, llegue nuestro gefe, superior, y las visitas y viajeros que han de venir. * Alang alang na ang ilang pagpaóli sa bóquid, gialangalángan sila sa ilang pagpaóli sa bóquid, búsa nagatahólat, nanagtahólat sila sa fiesta.=Su vuelta (al monte á sus casas) les tiene como indecisos, se hallan en dos aguas con respecto á su vuelta, si estan aquí se les hace algun mal tercio, pierden algunos dias que podian trabajar en sus sementeras, etc., si se van tieñen que venir dentro de poco tiempo, y exponerse à la lluvia, sol, etc, por tanto se han determinado á esperar á la fiesta. * Ang atábay sa àcong baláy ng̃a dáan, máo ang gihólátan co canila, nagahólat acó canila sa atábay sa balày cong dáan.=El pozo de mi casa antigua es el lugar donde yo les esperé; esperé yo á ellos en el pozo, donde está el pozo de mi casa antigua.

**HOLAY.** Repartir alguna cosa entre dos personas ó entre muchas.

**HOLAYAG.** Cabaña, choza en la sementera, en la playa, etc, para descansar y guarecerse de malos tiempos los cazadores, labradores, pescadores, etc.

**HOLBO.** Telilla que tienen las cañas en la parte interior de la cáscara. * Arrancar yerbas de sementeras, etc.

**HOLBOT.** Desenvainar toda clase de armas. * Arrancar estaca hincada, y otra cualquier cosa elevada. * Tirar de cajon para abrirle. * Cojer por medio de un palito, caña ó bejuco toda suciedad que hay dentro de una botella, vasíja, etc.

**HOLGA.** Amenazar á alguno aunque no tenga culpa, solo para que se amedrente, ó con solo el objeto de divertirse con el, haciendole tener recelo. * Embaucar, engañar.

**HOLHOG.** Introducir cosa larga por agujero pequeño, rajadura estrecha, etc. * Ensartar palos, bejuco, enredadera, cuerdà etc, por cañas ó trozos para formar balsas, cercas, etc. * Atravesar palos ó cañas por medio de las patas amarradas de puercos ú otros brutos, para llevarles de una parte á otra, ó por lazada ó amarradura de caja, cajon, fardo ó cualquiera otro peso ó carga. * Hurgar, menear, revolver.

**HOLHOL.** Ladrar los cachorrillos, perros pequeños.

**HOLI.** Oro malo, de color bajo, de pocos quilates.

**HOLIBIS.** Cortar al sesgo, oblicuamente. * Recortar al rededor. * Cercenar.

**HOLIC.** Llevarse el pez el anzuelo. * Picar, morder los pescados el cebo.

**HOLÍCAB.** Zanja, sepultura, etc, estrechas de arriba y anchas por la parte de abajo. * Herida de la misma forma.

**HOLID.** Acostar á los niños. * Echarse dos juntos, marido y muger, ú otras personas. * Sacar pedazos de jabon, sal, etc., de la lejía de tierra, etc. con azadon, etc.

**HOLÍGONG.** Zumbar peonza, bala, piedra, palo, caña, etc. que se arrojan.

**HOLILIQUID.** Torcer, inclinar ó ladearse para herir.

**HOLILIQUÍSOD.** Torcer, ladear alguno el cuerpo para herir mejor, azotar, etc. * Torcer el cuerpo el que es apaleado, azotado, etc. * Volver el cuerpo, para mirar lo que hay ó al que viene detràs.

**HOLIMOC.** Cosa fina. * Cualquiera cosa que es muy tierna, blanda y bastante gelatinosa.

**HOLING-HOLING.** Mirar bien cualquiera cosa para enterarse de sus cualidades. * Hablar en secreto, al oido.

**HOLIP.** Componer techo, tabique, cerca, corral, etc. * Retribucion en dinero ó efectos con que se repara el daño ó perjuicio que se causó á alguno en sus bienes, animales, honra, etc. * Pagar la desmejora, deterioro, ó menoscabo, que por causa del uso sufrió alguna cosa que se pidió prestada, caballo, embarcacion, vestido, etc. * Flete ó alquiler de alguna cosa y pagarlo.

**HOLÍPAC.** Sonar dando dos ó mas cuerpos duros uno con otro.

**HOLIQUID.** Tirar la atarraya en el mar ó extenderla para coger los pescados.

**HOLÓ.** Modo de cantar, y cancion de que usan los que arrastran maderas y otras cosas pesadas, para animarse mutuamente al trabajo. * Cantar para entretener y hacer dormir á los niños. * Cantar los grumetes y remadores. * Cuando cantan principia uno y repiten los demas en el mismo tono lo que aquel dijo. * Gallo ó gallina que tiene varias cristas reunidas, y es un animal bastante cobarde para reñir con los otros gallos.

**HOLO.** Perderse, echarse à perder alguna cosa, sin saber la causa.

**HOLOA.** Salirse lo que habia en la barriga por la via ordinaria, ó por alguna herida. * Salirse algodones de tintero, bala ó taco de cañon, etc.

**HOL-OA.** Padecer alguno de cursos, pujos, disenteria, etc.

**HOLOB.** Gastarse la herramienta ó arma por afilarla demasiado. * Torcerse el filo de lo dicho. * Ludir, frotar, estregar, rozar, una cosa con otra. * Acortarse, acobardarse alguno por miedo, susto ó respeto.

**HOLOBÁHOB.** Voz gruesa de persona, bruto, órgano ú otro instrumento.

**HOLOC.** Hincharse la barriga. * Aderezar, componer las cejas, pintándolas, quitando unas y poniendo otras.

**HOLOG.** Caer, ó caerse algo de alto. * Arrojar, tirar alguna cosa á lo largo, de alto abajo, ó desde abajo á parte alta. * Mal parir, abortar. * Dar al compañero de comércio ú otro trato alguna parte de dinero, para quedarse con toda la ganancia que resulte de la empresa, etc. * Repartir dinero en muchas personas para comprar renglones de comercio, ó para otros fines, como para efectuar el alzamiento premeditado, etc. * Contribuir los parientes y amigos del que se halla alcanzado en cuentas, para que pueda pagar su deuda, para completar la dote de la que por no tenerla completa no se casa, etc. * Dar gala ó gratificacion á los que recitan versos, echan arengas, ó cantan algo, en alabanza de alguna persona. * Amagar á alguno con palo, arma, piedra, etc. * Chinchorro grande, hecho de muchos pequeños y unidos. * Trama de cualquiera tela que se teje ó se ha de tejer, hilos que se ponen en la lanzadera. * Sentido, significacion de cualquier concepto, pensamiento, frase, oracion, enigma, alegoria, etc. * Nahólog ang sóngcod co sa dágat,=Mi baston se cayó á la mar. * Ihólog mo ang ságbot, ipanghólog niño ang mg̃a nòog ng̃a donót.=Tira, arroja la porqueria, broza; arrojad, tirad los trapos podridos. * Gicahológan acó sa sangá sa cáhoy.=Cayó sobre mi la rama del árbol. * Gihológan co sia sa gónting.=Le tiré, arrojé á él las tijeras. * Gipanghólog sa Dios ang mg̃a tàong dáutan sa impierno.=Dios echa, arroja, echó, arrojó, á las personas malas al infierno. * Guipahólog canáco sa àcong agálon ang isdang macahiló.=Me mandó mi amo arrojar, tirar el pescado que envenena. * Ang óban ng̃a mg̃a

capónong ponóngan sa mĝa Angeles nanĝahólog sa sala sa pagpalábi lábi.—Algunos de los coros de los Angeles cayeron en el pecádo de soberbia. * Ang mĝa pagóban nĝa manĝil-ad nagapahólog canáco niining nĝa calisdánan.=Las malas compañías me han hecho caer en estas desgracias. * Napahólóg sia gican sa ventana, cútub sa ventana nĝadto sa silong.—Se arrojó él, se tiró, se dejó caer, desde la ventana abajo, á la calle. * Ang hòlog niining háblon magamay caáyo.=Es muy fina la trama de esta tela que se està tejiendo. * ¿Pila bay hólog caniño, pila ang gihòlog caniño, sa iñong pagdayigon?—¿Cuanta gala, qué gala, gratificacion, os han dado por las alabanzas que habeis dicho, cantando? * Ang cahológan sa gipamólong co cahápon máo quini.=La explicacion, el sentido, la significacion de lo que yo hablé ayer, es esto, se debe de entender asi. * El término *hólog* significa tambien pescar con cordel mar afuera, en mar de mucho fondo.

**HOLÓHOLÓ.** V. *Colidó.* * Falta de juicio.

**HOLOM.** Echar, poner algo en remojo de agua, legía ú otro liquido, carne, pescado, ropa, cueros, judias, garbanzos, etc. * Remojar miembro de persona ó bruto, ó herida para medicinarla. * Antiguamente, una de las supersticiones de los indigenas era poner à las personas que padecian cierta clase de enfermedades, amarradas á una estaca en el mar ó en algun rio, con agua hasta la garganta, para curarlas, y de este modo las tenian mas ó menos tiempo. * Otro tanto hacian con las figurillas ó idolos que tenian, á los que sumergian en el mar ò en los vinos cuando no llovia al tiempo de sembrar ó plantar sus sementeras. * Asi lo verificaban con la Imagen del Santo Niño que se venera en Cebú.

**HOLOMÁYON.** V. *Homayánon..* (La R. *Homáy.*

**HOLÓMHOM.** V. *Halómhom.*

**HOLOMÓHOM.** V. *Taquing.* * Hacer ruido con la boca como los monos y micos.

**HOLON.** Hacer noche en el campo, ó en casa ajena aunque sea en el pueblo, como de paso y sin vivir de asiento. * Asentarse las aves en algun árbol ú otra parte. * Concurrir á alguna parte pescadores, cazadores, etc, sin haberse puesto de acuerdo.

**HOLONÁHON.** Tirar hácia si cuerda, enredadera, bejuco, etc, para recogerlo ó para otro fin. * Subir ó bajar por alguna maroma. * Hacerse hácia acá ó hácia allá alguna ó algunas personas, brutos, etc. como el que yendo por la calzada se retira á una ú otra parte para que pase persona, carruaje, perro, etc. * Alargarse, dar de sí, desenredarse cuerda de reloj, etc.

**HOLONG.** Estar alguno medio borracho.

**HOLÓNĜAG.** Estrañarse de alguna cosa, admirarse alguno de algun acontecimiento, etc.

**HOLONGAHOG.** Raices que se derivan y salen de la principal en árboles, arbustos, enredaderas, etc.

**HOLÓNĜAT.** V. *Holónĝag.*

**HOLÓNG-HOLONG.** Mirar detenidamente alguna cosa pensando y reflexionando en ella, en sus circunstancias particularidades, etc. * Considerar si es, ó no tiempo, si hay, ó no oportunidad para hacer algo. * Juntarse, reunirse algunos en grupos ó corrillos para tratar algun asunto.

**HOLOP.** Sentarse alguno en lugar alto como mesa, etc. * Recelarse alguno, sospechar, preveer alguna desgracia. * V. *Holon.*

**HOLOPÓHOP.** Hacer viento fresquito, pero no fuerte.

**HOLOS.** Pedazo de atarraya, chinchorro, etc, largo y regularmente angosto, antes de unirse á los otros pedazos. * Tirar de alguna cosa que corre por otra, como de cortina que, por medio de sus anillos, corre por la barrita de hierro, palo, etc. * Pasar la mano por palo ú otra cosa empuñandolo. * Salirse, escurrirse cosa ensartada, cuentas de rosario, carne, pescado, etc. * Estar algo boca arriba. * Mojarse uno de agua, lluvia, sudor.

**HOL-OS.** Hijo legítimo, heredero.

**HOLÓT.** Amenazar, amagar á alguno, prometerle que ha de ser azotado, ó corregido con otro castigo. * Sacar pedazo de ropa, que se manchó ó està muy vieja, con tijeras ó cuchillo. * Hacer alguno alguna cosa ó sufrir alguna pérdida, etc., solo y sin compañeros. * Filo torcido de arma, cuchillo, etc., de azadon, pala de hierro, etc. * Division, cuarto, apartamiento en casas, camarines, etc.

**HOLOT-HÓLOT.** Entrar ó pasar por alguna parte viento colado.

**HOLOTÓHOT.** Como el anterior.

**HOLOY.** Personas de ojos tristes, poco hermosos, y los mismos ojos.

**HOLOY-HÓLOY.** Andar dos ò mas personas juntas á fiestas, funciones, para cometer delitos ó picardias, etc.

**HOLOYÓHOY.** Viento fresquito, poco, flojo y suave.

**HOLPÁ.** Bajarse la hinchazon del tumor, grano, etc. * Dejar de elevarse el liquido que se está cociendo, por haber adquirido ya condensacion y espesura, como sucede cuando el liquido que sale de los molinos de cañadulce va tomando el punto de azucar.

**HOLTOC.** Expresion que dice el indignado por decir *Hobóg*, borracho.

**HOMÁBLOS.** V. *Hinablos* y *Hablos.*

**HOMAD.** Poner el palay ó maiz al sol.

**HOMADOG.** Una especie de camote.

**HOMAG.** Ablandarse demasiado, desleirse algo en algun liquido.

**HOMAL.** Tardar alguno en hacer alguna cosa, ser descuidado, negligente, olvidadizo. * Concluirse obra pleito ú otro asunto.

**HOMALÁTAG.** El dador, el que dá. (La R. *Hátag.*)

**HOMAN.** Concluirse de hacer algo, acabarse alguna cosa, obra perfecta, completa. * Sa pagcahóman co sa átop sa ámong balay nagobá sa linog.=Al concluir, cuando se concluyó (de hacer) el techo de nuestra casa, se derribó con el temblor. * ¿Nahóman naba, hòman naba ang iñong bóhat?=¿Se han concluido ya vuestras obras? * Homan na cami maniodto.=Ya hemos concluido de comer. * Hománon co pa.=Aun lo tengo que concluir, la concluiré todavía. * Gihóman co na ang balóto co.=Ya he concluido mi barato. * Mahòmanhóman na hápit ang paghinlo sa boláng nĝa gipabohat co=Ya falta poco para acabarse de bruñir, poner lisa, la navaja de gallos que yo he mandado hacer. * Oalá pa nĝáni mahóman ang pagdaro, ¿onsáon ta pagpògas?=Aun todavia no se ha acabado de arar, ¿como hemos de sembrar? * Holománon na caná.=Eso ya está para concluirse. * V. *Camhan*, que se deriva de la raiz de que tratamos. * Nagatalihóman, nanagtalihóman sila, nagatalicámhan sila sa bóhat, ápan hingabótan sila sa àdlao sa fiesta ug oalá mahóman, giábtan sila etc.=Estaban para concluir ellos la obra, tiraban á concluirla, procuraban, etc, pero llegó el dia de la fiesta, les pilló el dia de la fiesta, y no pudieron concluirla. * Pagcahománan, pagcacamhánan.=Fundamento en que estriba la obligacion de algun contrato, concierto etc, aquello en que finalmente se quedó, en tratados, capitulaciones, etc.

**HOMAO.** Echar, poner algo en remojo.
**HOMAY.** Palay, arroz cascara, arroz aun no limpio y en la paja y espiga todavia.
**HOMAYANON.** Persona ó pueblo que tiene palay. (La R. *Homáy.*)
**HOMAY HÓMAY.** Zizaña, yerba que crece juntamente con el paláy en las sementeras, y que se le parece mucho. * V. *Alam-alam.*
**HOMÁYON.** V. *Homayánon.* (La R. *Humáy.*)
**HOMBAC.** Olas grandes que se estrellan en bajos en la playa ó en alguna embarcacion.
**HOMBAO.** Evaporársele á alguno el vino que bebió, acabársele la borrachera, salir del estado de embriaguez.
**HOMCAB.** Sacar los gatos y perros alguna cosa guardada para comer.
**HOMCAOB.** Hueco ó concavidad.
**HOMHOM.** Llenar la boca de comida ú otra cosa. * Comerse las manos, tener mucha hambre, tragar de duro por ser muy tragon y comilon.
**HOMIG.** Ensuciarse niño, borracho, enfermo, vomitando, orinando, ó evacuando por la via posterior.
**HOMLÁ.** Pedir algo á alguna persona fundado en la esperanza de que le han de dar.
**HOMLÁ-AN.** Sugeto benigno, compasivo, misericordioso, y que se hace accesible á que le pidan. (La R. *Homlá.*)
**HOMNAO.** V. *Homnas.* * Una especie de *gabe.*
**HOMNAS.** Una especie de camote de color amarillo.
**HOMÓ.** Caerse diente, colmillo ó muela, por algun golpe, y aunque sea por enfermedad.
**HOMO.** Desgranar maiz ó paláy, frotando con las manos una mazorca con otra y las espigas. * Filo de navaja, sable, bolo, etc, un poco torcido.
**HOMOC.** Ablandar, laxar, suavizar. * Cosa blanda, suave, floja. * Metafóricamente significa mitigar, ó mitigarse la ira, furia, enojo de alguno. * Ceder alguno, por súplicas ó reflexiones, de su primer modo de pensar, de su tema ó del error en que estaba imbuido. * Grano de arroz, maiz, trigo, etc. limpio aunque este quebrantado. * Gicahomcóan na acó sa cagáhi sa tían co.=Ya se ha ablandado, ya se me ha ablandado la dureza de mi barriga. * ¡Pagcahómoc sa láoas niíning báta!=¡Que suave es el cuerpo de este niño! ¡que suavidad la del cuerpo de esta criatura! * Mahómoc da cáyo ang mg̃a caogátan co. * Mis venas estan muy flojas, laxas, blandas. * Paghomócon co ang láoas mo ug poro hámpac.=Te pondré, he de ponerte el cuerpo, pondré tu cuerpo blando de puro azotes, á fuerza de azotes, de tantos azotes como te he de dar. * Díli mo sía pacán-on arón mahómoc ang tían nía.=No le des de comer para que se le ponga blanda la barriga, floja su barriga. * Pagahómochomócon co ang íyang bóot.=Yo ablandaré su voluntad, le haré mudar de parecer, ceder de su propósito. * Díli man acó pahómoc sa mg̃a pólong nga iólo-ólo. =No me dejo yo ablandar, no permito yo seducirme con palabras falsas, engañadoras, con embaucamiento, con ilusiones. * Pahomócon mo, homócon mo ang ímong agálon sa mg̃a pagálamálam, arón mamahúsay ang casóco nía canímo.=Ablanda con halagos á tu amo, para que se temple de la incomodidad que tiene contigo, para que aminore su enfado. * Nahòmochómoc na ang íyang caligotgot.=Ya va mitigandose su ira. * Ipahómoc mo caná.=Manda ablandar eso.
**HOMOD.** Cosa mojada, húmeda, mojar, humedecer. * Nahomod acò.=Me he mojado. * Homód mo, hómdon (por síncopa) caná.=Moja eso. * Mahomód cahá icáo.=Quizá te mojarás tú.
**HOMÓDHOD.** Camote que tiene la piel encarnada, grano blanco y dulce, redondo, y la carne, tan fina que se entra sin sentir por el garganchon al estómago.
**HOMOG.** Ropa, etc, algo húmeda.
**HOMO.** V. *Holom.*
**HOMON.** Anchura de vela ó red. * Ensanche, extension de lo dicho. * Alforza ó parte de la vela ó red que se remete en las extremidades ó en otra parte, para poderlas ensanchar cuando fuese necesario. * Pesca ó caza que cayó en la red, y caer en ella, bien sea entrando en el garlito, ó ya enredandose, etc.
**HOMONGHÓMONG.** Estremecerse, temblar persona, bruto, edificio, etc, con el estrépito de trueno, artillería, etc.
**HOMOS.** Ablandar tabacos con hojas frescas. V. *Holom.*
**HOMÓT.** Olor agradable, oler bien cualquiera cosa, vestido, flores, esencias, habitaciones, etc. * Gicahómtan acó sa bíste mo.=Tu vestido me ha olido bien, me huele bien. * ¡Pagcahomót niíni!=¡Que bien huele esto! * Si María Magdalena nagadíhog, nagahójas sa mg̃a tíil ni Jesucristo sa bálsamo, con cahomót, ng̃a nahomót uyàmot.=María Magdalena untó, lavó los pies de Jesucristo, con bálsamo, untura muy olorosa.
**HOMOT.** Amenazar alguno á otro. * V. *Holot.* * Intentar, desear, proponer hacer algo, bueno ó malo. * Gihomótan acó nía ng̃a hahampâcon acó.=Me amenazó con azotes, me ofreció azotarme. * Nagahómot acó, mihómot acó, ng̃a moádto acó unta sa íño cadón hápon, ápan nahamotang sa poro hómot, cáy díli acó macalacáo.=Ofrecí, intenté, me propuse ir está tarde á tu casa, vuestra casa, mas quedó la cosa en solo deseos, en ofrecimientos solamente, porque no puedo salir, caminar. (Por enfermedad ú otra causa.)
**HOMÓTAN.** Albahaca basta, de hojas anchas. * Arbusto medicinal para pasmo.
**HOMOY.** Meterse persona, bruto, etc., todo en el agua, sin que quede cosa alguna afuera.
**HOMPAY.** Aplacarse dolor, enfermedad: calmar el viento, serenarse la mar.
**HOMPIL.** Doblar una cosa cualquiera. * Regularmente se usa este término para doblar al medio las hojas de tabaco curado ya.
**HON.** Terminacion de futuros de la 2.ª pasiva, llamada de *un*, no siempre sino cuando convenga.
**HONA.** Cosa torcida ó retorcida pero floja, maroma, cordel, etc. * Hundirse tierra, monte, etc.
**HONAD.** Lavar llagas, heridas con cualquier liquido, zumo, etc,
**HONAG.** Blanquearse alguná cosa que era negra ó morena.
**HONA HÓNA.** Pensamiento. * Potencia con que discurren dos racionales. * Imaginar, meditar, considerar. * Reflexcionar, examinar con cuidado y atencion, para formar dictamen y juzgar. * Intentar hacer, formar animo de afectuar alguna cosa. * Ang hónahóna co=Mi pensamiento. * Ang igahónahóna co, ang ighónahóna, ang igholónahóna co.=Mi alma, la potencía mia con que pienso, que me hace pensar. * Gihónahóna co lamang cadtc.=Aquello solo fué pensamiento mio. * Hónahonáon co pa.=Aun lo pensaré. * Dili acó macaghónahóna, macahonahona, niana.= Yo no puedo pensar eso, en eso, * Ighonahóna, ihónahóna mo acó con macatigayon ba cahá cádto canáco, con dili ba.=Piensa por mi, (ayudame á pensar) reflexionar en obequio mio, si me podrá aprovechar aquello, si me convendra ó no. * Nagahónahóna acó sa pagsócol sa nagatóyo canáco, ápan miárang acó.=Intenté, pensé, formé juicio, ànimo, quise resistirme al que me insultó, pero desisti de ello. * Sa óbos na náco hónahonáa ang gipamòlong, ang giingon mo canáco, oalà macaigo sa hónohóna co.=Des-

pues de haber reflexionado, meditado, considerado, examinado detenidamente lo que tu me dejiste, lo que hablaste, (he deducido, he sacadó en limpio que) no conviene con lo que yo pienso, no concuerda, no está en armonía con mi modo de pensar. * Ahát lang, coláhao, tagcoláhao ang paghónahóna co sa gipabóhat co.=De repente, de improviso fué el pensar yo lo que mandé hacer. * Táoong hónahonáan.=Persona de entendimiento. * Tàoong mahónahóna.=Lomismo. Gipahónahóna nía canáco ug maáyo.=Me lo manda él pensar, reflexionar bien.

**HONAL.** V. *Honád.*

**HÓNAO.** Lavarse alguno las manos. * Nanghónao pa acó.=Aun me estoy lavando las manos. * Honáoan mo ang nga camót mo.=Lava tú tus manos, lávate las manos.

**HONAOAN.** V. Pagahonaoan (La R. *Honao.*)

**HONÁS.** Bajar la mar, menguar. * Bajamar, fin ó término de la menguante del mar, y el tiempo que esta dura. * Nagahonás pa,=Aun esta bajando la mar, mengúando. * Nahonás na.=Ya es bajamar, ya mengua la mar. * Pahonás pa icáo una, díli pa ícáo somacáy,=Espera á que baje la mar, no te embarques aun. * Mangihas acò cay honásan na.=Voy á mariscar porque ya es baja mar, ya ha bajado la mar, ha menguado. * Gihonásan na ang mga pángpang sa pilio-=Ya han quedado descubiertos los peñascos de la orilla de la playa. * Gomícan na quitá cay holonàson na.=Salgamos ya, partamos, demos ya á la vela por que ya está bajando la mar, está ya próxima la mar á bajar, menguar. * Horas na nga igahonás.=Ya es hora de bajamar, de que mengue la mar. * Ang paghonás mosónod sa pagtáob.=La bajante, la bajamar sucede á la creciente. * Gihonasán na ang sacáyan.=La embarcacion quedó ya en seco, varó, encalló. * Del que en algun tiempo ha estado bien, ha sido poderoso, y despues decayó de su opulencia, se dice: gihónsan, gihonasán na sia con dàgat pa. * Nombre genérico de todo marisco, con especialidad de los que tienen una sola concha.

**HONASAN.** Bajura ó tierra en las playas que queda descubierta en la bajamar ó bajante. (La R. *Honás.*)

**HONAT.** Trabajar, correr, gritar, etc, cuanto alguno puede, hacer algo con ahinco, con intencion, de todas veras. (V. lá nota puesta en la palabra *Lasid.*)

**HONAY.** Amancebados, mancebo, manceba. * Tener trato criminal, casados ó personas libres. * Tener acto carnal dos personas con frecuencia ó alguna que otra vez solamente. * Naquighònay si coan can coan.=Fulano pecó, tuvo acto carnal con fulana. * Napahónay si cóan cang cóan.=Fulana consentió en pecar, pecó con Fulano. * Anác sa ginhonáyan,=Hijo por alto, de personas no casadas, hijo natural. * Aplacarse, sosegarse, ir á menos dolor, hinchazon, escozer, etc.

**HONCO.** Estar alguno ocioso, sentado, paseando, sin acordarse de trabajar.

**HONDOG.** Gordura de puerco de monte, jabalí, en salmuera y echar en sal la tal gordura, tocino.

**HONDONG HONDONG.** Avergonzarse alguno, estar corrido de asociarse con personas que no conoce con quien no está acostumbrado, como un montes cuando baja el pueblo, aldeano cuando vá á alguna ciudad, etc.

**HONGÁ.** Menearse, menear, mover alguna cosa hincada, diente, muela, colmillo, palo, estaca, etc.

**HONGAG.** Abrir las narices por vicio, por enfermedad, etc., ensanchado los agujeros ó ventanas de ellas.

**HONGA HONGA.** Jadear persona ó bruto, por mucho calor, por haber caminado mucho, por tener sed, etc.

**HONGÁL.** Determinarse alguno á decir lo que habia callado y reservado por vergüenza, cortedad, cobardía, etc. * Estar holgada, floja y poco apretada alguna cosa hincada ó clavada, como *harigue* etc, que ó se puso floja apretándole poco cuando se introdujo en el agujero, ó se aflojó por la violencia del viento, ó por otra causa, como temblor, etc.

**HONGÁO.** Efecto del mal ó enfermedad que alguno padece, que sale afuera y se nota en el cútis, como cuando estando un sugeto enfermo, con fuerte calentura, le salen ronchas en el cuerpo ú otra erupcion, cuando alguno suda por causa de haber fomentado el facultativo el sudor con baños de vapor, etc, cuando las cantáridas, cáusticos, etc. producen ampollas, extraen aguaza, etc. * Vapor, vaho que sale y se eleva de algun líquido caliente ó de cosa húmeda. * Olor de algun contenido cuando el continente está mal tapado, como del licor de una vasija mal embreada, del cuerpo en alguna sepultura mal apisonada, ó cubierto con poca tierra. * Desfogar alguno la cólera castigando, reprendiendo ó insultando à aquel con quien està enfadado, ó prorumpiendo en palabras que le dicten su enojo, fuertes, airadas, obscenas, escandalosas, etc. * Pronunciar mal, articular con dificultad el desdentado, el que tiene rala la dentadura, el desnarigado, etc. por salir el viento flojo, y sin la fuerza necesaria para formar buena pronunciacion. * Conseguir alguno lo que con ánsia deseaba, como el que vé al amigo, conocido, pariente etc, á quien aprecia y de quien hacía mucho tiempo que estaba ausente, el que tiene proporcion de comer bien y hartarse, despues de haber padecido grande hambre, etc. * Gihongáoan acó sa saquít cáy gitódcan acó sa daghánan nga mga nóca.=Ha salido afuera la enfermedad mia, me ha salido afuera la enfermedad por que me he plagado de sarnas, de sarna, porque ha brotado muchisima sarna. * Canáng síngot hongaó gayód sa hilánat.=Ese sudor es efecto de la calentura; sale la calentura por medio de ese sudor. * Ang caháp-dos ug canáng tóbig nga migóa sa mga pagbótoy sa hampol, hinungaó cana sa ínit sa sólod.=El escozor y esa aguaza, que sale, ha salido, de las vejigas, ampollas, que ha formado el cáustico, es efecto del calor interior, es vaho, vapor que produce el calor interior. * Gihongàoan acó sa vino sa damajuana, cáy díli cahá maáyo ang pagsóngsong ug pagbólit canía.=Se me ha puesto flojo el vino de la damajuana, porque no estaría quiza bien tapada, embreada. * Mahóngao bayá ang botella sa vino sa misas.=Cuidado no sea que respire la botella, se evapore el vino de misas de la botella, que tiene la botella. * Dàscon níño ug maáyo ang lobóng, lolóbngan, cáy nahongáo. =Apretad, apisonar bien la sepultura, porque exhala vaho, bapor. (Huele mal.) * Gipahongáo nía ang íyang casúco sa mga pólong nga malagsot, mangíl-ad. =Desahoga, desahogó, desfogó él su enojo con palabras malas, torpes, escandalosas. * Gigàid co sía, càỳ gihongáoan, gipahongáoan co sía sa caligótgot co.=Le azoté, azoté á él porque mi ira, cólera, desfogó en él. * Ang pagcahingó co máo ang napahongáo sa ácong tíngog,=El ser yo, estar yo desdentado es la causa de que mi voz salga floja. (Mal pronunciadas las palabras.) * Hongáo da canáng rabel tingáli nabóong.=Ese violin suena mal, puede ser que este roto, rajado. * Nahongaó ang clarinete, cày halóag ang bagácay sa boquilla.—El clarinete suena mal, respira, produce el sonido flojo y quebrado, porque está floja la caña de la boquilla. * Sa pagtán-ao,

sa pagquíta, sa pagsólong̃ co canía gihong̃àoan acó sa ácong cahídlao canía.=Al verle, al mirarle, al ver, al mirar á ella manifesté, patenticé el deseo, el ánsia que tenía de verle, de verla. * Gipaquighong̃ão canáco sa ácong bàna ang vino sa tádyao, cáy maísog oyámot.=Quiere me marido, me pide, me manda mi marido que destape un poco la tinaja y haga evaporar el vino de la tinaja, porque es fuertísimo, muy fuerte.

**HONG̃AT.** Quedarse alguno embebido, y en suspension de sentidos por estar pensando, mirando ó contemplando alguna cosa que le llame mucho la atencion.

**HONG̃AY.** *Gabe*, *ube*, árbol, etc. que se reserva para que crezcan cuanto puedan y renovar tales cosas cogiendo las demas sus semejantes.

**HONGBAY.** Caminar por la playa, navegar cerca de tierra, de la costa.

**HONGGAD.** Ensanchar ganta ú otra medida, hacerla mas grande, quitando algo de madera en lo interior, en su hueco y concavidad. * Hacer la misma operacion en caña, zanja, hoyo, sepultura, etc.

**HONGGANAY.** Sonar dinero, hierro ú otro cualquier metal.

**HONGGO.** Oler mal, apestar, olor, hedor, corrupcion. * Tratar á uno de tonto, torpe, etc. * V. *Tiao.*

**HONGHONG.** Hablar quedo, en voz baja, al oido, en secreto. * Meter la cabeza perro, gato, etc, en olla, tinaja, etc, para comer y sacar lo que hay dentro,

**HONG̃IHONG.** Hablar en voz baja arrimandose la boca del uno al oido del otro, en señal del secreto.

**HONG̃IHO.** Pedir una cosa suplicando.

**HONG̃IOT.** Depender muchos de uno solo.

**HONG̃IT.** Meter bocado en la boca. * Dar de comer alguna persona á otra, á niño, enfermo, tullido ó baldado de las manos, etc, y las aves á sus polluelos, * Hong̃íta acó, cáy maól-ol ang ácong mg̃a camót=Dame de comer, introdúceme, méteme la comida en la boca, porque me duelen las manos. * Ihong̃ít mo acó sa báta.=Dá de comer por mí, en gracia y obseqnio mio, al niño. * Caná, cày mahómoc, ihong̃ít mo sa masaquít.=Eso, porque es blando, tierno, es lo que has de dar de comer al enfermo. Ipahong̃ít mo ang bacól sa átong sologó-on.=Manda, dí á nuestro criado que dé de comer al baldado, tullido. * Ang íyang higdáan máo gáyod ang gihong̃ítan co canía sa catapósan ng̃a paghong̃ít.=Su cama fué, por cierto, en donde yo le dí de comer por última vez, el último bocado.

**HONGITAY.** Se deriva del anterior. * Darse de comer dos ó mas mutuamente.

**HONGLOY.** Ponerse de acuerdo, unirse dos ó mas personas, para hacer alguua cosa.

**HONG̃ÓD.** Industriar alguno á otro en lo que ha de hacer ó decir. * Prevenir, aconsejar, instruir. * Encargar el sigilo y secreto de lo que uno dijo, refirió, contó à otro. * Ser alguno libre para obrar bien ó mal. * Hacer alguna cosa libremente y sin violencia. * Ser alguno cuidadoso, obrar con advertencia. * Proceder con malicia en palabras y obras.

**HONG̃OG.** Persona tonta, fatua, bemba, lela. * Persona que està atontada, amodorrada y ensimismada. * Ser poco diestro en cualquier cosa. * Persona desconocida, mal criada, desatenta, cimarrona, brusca, desapacible.

**HONG̃OS.** Contribucion. * Ayudarse mutuamente en sus trabajos.

**HONG̃OT.** Medio *coco* limpio y sin carne, casco de *coco* que sirve de vaso ó jarro para contener agua, y beberla con él.

**HONG̃ÓY.** Dar à cada uno aquello que le compete y que es justo, conforme á su mérito, castigo ó galardon, poco, ó mucho, etc. * Dar ó pedir una cosa secretamente. * Entrar, salir, subir, desapercibidamente.

**HONGQUIANG.** Un juego de naipes, en el que cada persona contraria toman de la baraja diez cartas, y con ellas comienzan y siguen el juego.

**HONHON.** Hoja de *coco* ó de otra palma, planta ó árbol que sirve para forrar cestos y cubrir lo que contienen. * Torcerse, ladearse, irse á uno y otro lado los hilos de la urdimbre en los telares. * Salir el tejido con los hilos torcidos y ralos. * Ensartar pedazos de carne ó pescado. * Unir el viento y revolver ó confundir lo que estaba tendido, ó puesto á secar. * Separar y poner aparte cosas de un género ó especie, la madera en el monton de maderas, el algodon donde está el algodon, los libros en el lugar en que estan los otros libros, etc. * Atentar, henchir, apretar, embutir, llenar algo de alguna cosa, tinaja de agua, cañon de pólvora ó tacos, colchon de lana ó algodon, cesto de granos, boca de comida, bolsa de dinero, vasija de líquidos, etc. * Unir, apretar comprimir algo, tablas de tabiques, cañas de pisos, de cerco, de catre ó escaño, etc. * V. *Hoshos.*

**HONI.** Canto de ave ó de sabandija, chillido, balido y mugido de cuadrúpedos.

**HONICOS.** Unirse, juntarse dos ó mas personas, separandose, de los demás, para trabajar, comer, bailar, cantar, etc.

**HONIHONI.** Mirar, remirar alguno, ver con cuidado, registrar lo que ha de comprar. * Ser álguna música armoniosa; estar en consonancia. * Contemplar.

**HONIT.** Cosa dura, correosa que con dificultad se rompe, se quiebra, se come ó se masca, palo, madera, cuero, ropa, carne, etc. * Metafóricamente significa pleito, pendencia, asunto, negocio, comision que duran y tardan en concluirse. * Palabras ofensivas, injuriosas, pesadas y duras. Macóli quining cáhoy mabalí cáy gilabíhan ang pagcahónit nía.=Con dificultad, difícilmente se romperá este palo, este madero, esta madera, porque tiene demasiada correa, por que es muy correoso. * Gitobágan acó nía, mitobàg, mintóbag sía canáco sa mg̃a mahónit ng̃a pólong.=Me respondió él con palabras duras, pesadas. * Mahònit caáyo ang calabáo ng̃a gipalít co.=El carabao (la carne de carabao) que compré es correosa, no se ablanda aunque se cueza como se quiera.

**HONÓ.** Persona torpe, descuidada, que pierde las cosas que tiene á su cargo, vestido, pañuelos, llaves, etc., que rompe con frecuencia lo que coge en sus manos, platos, vasos, tazas, etc.

**HONÓB.** Empaparse tierra, tabla, etc. de algun líquido, manteca, agua, aceite, etc. * Cundir, extenderse los líquidos por el lugar donde se han derramado. * Rezumarse, recalarse, traspirarse los líquidos por los poros de la vasija ó vasijas que los contienen. * Se suele decir, aunque impropíamente, se rezuma la tinaja, el jarro, el pichel, etc. * Nahonób ang lána sa tibóoc ng̃a salóg.=El aceite se ha recalado, rezumado, por todo el piso. (De la casa, etc.) * Gihonóban ang bísti co sa mantica ng̃a nahayabó.=Mi vestido se ha empapado con la manteca que se derramó.=Hanób da quiníng tádyao.=Esta tinaja se rezuma, se pasa. (El licor que tiene se recala, se rezuma por ella.) * Cuháa ang vino niánang sáro cáy mahonób.=Coge, quita el vino de ese jarro porque se rezuma.

**HONONG.** Hacer alto, pararse, descansar, tanto en operaciones físicas como en morales, * Pararse el que camína, dejar de escribir el que escribía, callár el que hablaba, ponerse alegre el que estaba triste, pasarse la ira al colérico ó enojado, etc. * Honóng̃on mo canáng gibúhat mo.=Cesa de hacer lo que estas

haciendo. * Honóñga ang pagbása.=Deja de leer. * Mihónong ang casobó cong dáan.=Ya cesó mi antigua tristeza. * Gicahonóñgan na acó sa ácong saquít, sa caól-ol co, sa ácong casocó.=Ya se acallo, me dejo libre mi enfermedad, de existir, desapareció el dolor que sentía, lo que me dolía, paró, cesó mi incomodidad, mi enojo, enfado. * Gipahónong sa comandante ang pañgobátan ug hadóol sa ilang mg̃a caáoay, manghónong, nanagpanghónong sila sa baybáyon sa sobá sa gihonóngan nila niádtong usa ca tuig, cáy maàyong lugar caná ñga pagahonóñgan.=Mando parar, hacer alto, el comandante al ejército cerca de sus enemigos, pararon, hicieron ellos alto en la ribera del rio, en el mismo lugar donde pararon en el otro año, porque es buen terreno á propósito su prosicion para descansar. * Naquighónong, naquigpahónong ang maestrillo sa bòhat sa singbahán, gipaquighónong sa maestillo ang bóhat sa singbahán,=El maestrillo ha mandado parar, suspender la obra de la Iglesia. * Dar á otro pedazos de *ube*, etc, para sembrar y partir despues lo que se saque de la sementera. * Amarrar con ataduras dobles. * Cable que se pone para mayor seguridad, añadiéndole al principal.

**HONOP.** Especie de árbol cuya corteza hace el oficio de jabon.

**HONOS.** Tirar de cajon de mesa, escritorio, etc. * Sacar alguna cosa de atado, amarrado, etc, tirando de ello. * Desenvainar toda clase de armas. * Tejido cualquira con listas ó rayas, rayado. * Desencajarse à alguno ó salirse algun hueso. * Acabarse la respiracion al enfermo, espirar, morir. * Juntarse, reunirse mucha gente, muchas béstias, aves, pescados, etc. * Décima, ó quinta parte de oro que se paga al Monarca, segun la costumbre ó la que esté mandado. * Diezmar ó quitar el tal oro, y pagar el duelaje dicho. * Cajon.

**HONOSAY.** Trabajar las tierras varios individuos de mancomun.

**HONOSHÓNOS.** Abrir y cerrar cajones, gavetas, etc. * Tirar á una banda y á otra de persianas, ventanas, etc, que corran por algun trozo de madera ó de otra materia acanalada, y de cualquiera otra cosa corrediza. * Tañir, tocar toda clase de instrumentos que se alargan y acortan recogiéndose en si mismos, para que hagan la diferencia de sonidos ó voces que piden las notas de la música. * Cajon cualquiera, ventana, bidriera, etc. que corre por alguna parte para abrirse y cerrarse. * Jugar á la tira y afloja. * Cosa elástica, que se estira y encoge.

**HONSOY.** Pipa de fomar.

**HOOAD.** Trasladar, echar el contenido de cualquier continente en otro. * Copiar, escribir en alguna parte, con exactitud, lo que está escrito en otra. * Copiar de un lienzo á otro ó á otra cualquiera parte, pinturas, dibujos, etc, de una tela á otra, randas, encajes, bordalesas, etc. * Interpretar, explicar, traducir un idioma en otro. * Canáng tadyao añg gihooálan sa vino.=En esa tinaja se echó, se puso, se trasladó, se trasegó el vino. * Ihóad mo ang lólan sa bàngca mo sa ácong pangco.=Traslada larga de tu banca á mi panco. * Hoàli (por impersonal) acó, hoalán, (por síncopa) mo acó niining oracion ñga nahamótang, ñga sinólat ñga quinachíla, sa pinamólong cong binisayá.=Interprétame, traduceme esa oracion, que está escrita en español, en mi idioma, lengua bisaya. Sa paghóad co sa laráoan, ñga gipintál sa papán mo, sa panápton ñga pinalit co, oalá náco hinondóman ang gipina mo canáco.=Cuando copié, al copiar, trasladar, la imagen que está pintada en tu tabla, en el lienzo que compré yo, no me acordé, no tuve presente tu advertencia. * Ang ibótang mong bólda sa alba co, adto nímo cahooála sa cang Padre Juan ñga roquete, didto nimo hooalon sa roquete ni Padre Juan.=La bordalesa que has de poner, que ha de ser puesta por tí en mi alba, la has de copiar del roquete del Padre Juan. (Del dibujo que tiene la bordalesa del roquete del Padre Juan.) * Ipahóad (sincopada la una *o*) mo ang mg̃a gozos sa Santisíma Trinidad sa papel sa España,=Manda copiar, escribir los gozós de la Santisima Trinidad en papel de España. * Ang pangadyeon ug ang mg̃a tócso, socna, ñga quinahánglan hingbaloan sa mg̃a cristianos ñgatanán, ginahóad naman sa mg̃a pinamólong ñgatanán sa mg̃a capopodan sa Filipinas.=El rezo y las preguntas y respuestas que es nsecesario entiendan y sepan todos los cristianos, ya estan traducidas en todos los idiomas de las Islas Filipinas.

**HOOAG.** Mermar mucho el paláy al pilarlo * Paláy que tiene la cualídad de mermar mucho cuando lo *pilan*. * V. *Hagnaya.*

**HOOANG.** Abertura que hace el agua en zanja, presa, etc. * Agujero cualquiera que pasa de una parte á otra de cualquier cosa. * Ir en aumento rajadura, agujero, cosa descosida, etc.

**HOOAO.** Fomentar, refrigerar al enfermo ò debil. * V. *Haohao.*

**HOOAS.** Quitarse del todo, desaparecer enfermedad, calentura, dolor, borrachera. * Metafóricamente significa acabarse la ira, enojo, incomodidad, enfado, rencor, mala voluntad, ódio, etc.

**HOOAY.** Descansar el que se halla cansado, fatigado de trabajar, andar, bailar, etc. Descansar para proseguir de nuevo el trabajo, viaje, etc, * Descansar el enfermo de la fatiga que padecía, cesarle la calentura, dolor, etc. * Cesar víento, lluvia, etc. * Para hablar con este término y usar de él se le antepone siempre la particula *pa*. * Nagpahóoay nagapahóoay, napahóoay na came.=Ya estamos descansando. * Gipapahóoayan, gipahooáyan canáto quining bóhat.=Nos han mandado descansar en esta obra, nos han mandado cesar. (Por ahora, por un rato, por esta tarde, etc). * En el arte bisaya se explica la diferencia del *camé* nominativo del pronombre *nosotros* incluyendo, á alguno ó algunos con quienes ó de quienes se habla, y del *canáto* dativo del pronombre *nosotros*, incluyendo á todós de quienes se haga referencia. * Nahadóol na qnitá magapahóay, mapahóoay, mapahóay.=Ya pronto vamos á descansar, pronto descansaremos ya. * Gipapaghóay came sa among maestro.=Nuestro maestro nos ha mandado descausar. * Papaghoáyon, pahoáyon na quitá sa díli madúgay.=Ya pronto nos mandaran descarsar. * Naquigpahóay na ang ólan, ang hángin, ang onós.=Ya dejó de llover, cesó el viento, el chubasco, etc. * Gihoáyan, gipahoáyan carón hápon ang masaquít sa hílánat, sa caól-ol.=Esta tarde ha quedado descansado el enfermo de la calentura, del dolor. * Napahóoay hóoay, nagapahóoay hóoay na.=Ya està un poco descansado, ya va descansando algo.

**NOTA.**—Siendo igual *hoay* à *hóoay* No se estreñará que en algunos de los ejemplos que se han puesto, se haya suprimido ó sincopado lá una *ó*. * Entiéndase lo mismo con respeto á los cinco términos que preceden y á otros que pueda haber semejantes, como *lóat* y *lóoat loas* y *looas*, etc., etc.

Aunque nuestros maestros antiguos no son de parecer que se use de esta diccion cuando queremos hablar del descanso eterno, del cielo, de la bienabenturanza, somos de contraria opinion, fundados en la practica y esperiencia. A cada momento estamos oyendo á lós mismos naturales: ang pahoàyan sa Langít, sa pahaóyan ñga dili matápos; papaghoayon

mo, Guinóo, ang mḡa calág sa Purgatorio sa paghimayáan sa Langit, sa guinharían mo, etc.=El descanso de los cielos eternos, en el descanso que no tiene fin; permitid, haced, Señor, que descansen las almas del Purgatorio en el lugar de alegrías, de felicidades del cielo, en vuestro reyno. Creemos, pues, que podemos, sin escrúpulo alguno de mala apropiacion é inteligencia, imitar á los indigenas en ešta parte, y aun nos inclinamos á asegurar que estamos obligados á ello.

**HOOM.** Ofrecer, dar palabra á alguno de reservar, de tener en secreto alguna cosa ó accion de callar, de no dar parte á la justicia del robo, asesínato ú otro delito que se cometió.

**HOON** Lomismo que *óo*, si.

**HOOT.** Cosa que aprieta, apretada, zapato, mangas de chaqueta, etc. * Entrar alguna cosa oprimida, apretada en otra. * V. *Hagóot.* * Ir sacando de olla, *carajay*, *caua*, sarten, etc., alguna cosa, y comerla poco á poco, sin poner plato, servilleta ni mesa.

**HOOY.** Estar alguno medio muerto de miedo.

**HOPA.** Deshincharse, resolverse hichazon, apostema, etc., por si solas ó abriéndolas.

**HOPAC.** Desprenderse, saltarse costra, pedazo de cútis, ò de pellejo en los brutos, pedazos de vasijas de loza, de tinaja, etc., astilla de madera, hoja de hierro, plata, etc. * Desollarse, despellejarse alguno; ya sea arañandose por estar colérico ó por enfermedad. * Estar uno de miron en el juego.

**HOPALHÓPÁL.** Hacer las cosas de mala gana, mal hechas, de cualquiera manera.

**HOPAO.** Suspiro, suspirar el triste, melancólico y angustiado. * Suspirar por cualquiera causa, y aun cuando al parecer, no haya motivo para ello. * Para usar este término se le antepone siempre la partícula *pang.* * ¿Onsay nacapanghòpao canímo? ónsay gipanghopáoan mo?=¿Que cosa te hace suspirar? ¿porque suspiras? ¿cual es la causa de tus suspiros?* Malisód cahá ang gihóñahóna nía, cáy masóbsob sía nagapanghópao.=Trabajoso será lo que el piensa, lo que esta pensando èl, porque suspira con frecuencia. * Ang pagpanghópao co, hongáoan man sa ácong camíngao.=Con suspirar yo, suspirando yo se desahoga mi tristeza, halla alivio la tristeza mia, que tengo. * Icao ang gipanghopáoan co, Dios co.=Por ti, por voz suspiro, Dios mio. * Ang gracia sa Espíritu Santo, ang pagpasaylo sa mḡa salá co, mao ang guipanghopaoan co sa horas ñgatanan. * Por la gracia del Espíritu Santo, por el perdon de mis pecacos, es por lo que yo suspiro á todas horas, es la causa porque yo, etc. * Papanghopáon mo sía.=Hazle suspirar. * Sa pagpanghópao co miágas lámang, nangágas lang, nanagpangágas ang mḡa lóha sa mḡa matá co.=Al suspirar yo, saltaron, corrieren las lágrimas de mis ojos. * Igo na sa pagpanghópao, igó-on mo, aráñgon mo ang pagpanghópao.=Basta ya de suspiros; deja ya de suspirar. * Hallarse alguno descansado, aliviado de la pena que sentía, despues de haber llorado.

**HOPAY.** Calmar viento, aguacero, ira, etc. * Padecer alguno de pesadillas, y las mismas pesadillas.

**HOPHOP.** V. *Hopa.*

**HOPI.** Retoño de la raiz *gabe* y echarlos.

**HOPILA.** Madera blanda y estoposa de la penca del *buli*, (buri) quitada la càscara, para poner en los *baratos* y *bancas* entre la obra muerta de hojas ú otra materia y el casco, para que ajusten bien y no pase el agua. * Especie de hormigas.

**HOPING.** Tela suave al tacto, sin goma.

**HOPIP.** V. *Homód.* * Averiarse carga de embarcacíon.

**HOPIT.** Caer residuos inutíles de comida etc. sobre las cabezas de los puercos ó ensuciarse con ellos las ropas de cualquiera. V. *Palid.*

**HOPÓ.** Sonsacar alguno, solicitar á otro secreta y cautelosamente, para que haga ó diga lo que no pensaba, para que no ejecute ló que debia hacer, ò para saber de él alguna cosa reservada. * Procurar captarse alguno la voluntad de otro con dádivas ó promesas, para conseguir lo que pretende. * Cohechar, sobornar, pero haciéndole esto con mucha cautela.

**HOPÓHOP.** Ganta, cavan, ó cualquiera otra medida de aridos no bien llena. * No llenar bien la medida. * Puede usarse esta palabra en lo respectivo tambien á medidas de líquidos.

**HOPÓNG.** Estar alguno hinchado, hincharse. * Gordura mala y que indíca alguna enfermedad en el sugeto que la tiene. * Estar algun pueblo ó persona abastecido, abundante de cereales, comestibles. * V. *Honicos.*

**HOPOS.** Apagar el calero, echar agua en la cal, cuando el calero se ha quemado bien, para evitar el que se vuelva ceniza. * Refinar la cal volviendola á cocer en olla ú otra vasija.

**HÒPOT.** Desaparecer alguno ò alguna cosa de donde estaba. * Aplicarse uno al estudio con ahinco y esmero. * Cuidar con diligencia y esmero de alguna casa, de huerfanos, viudas, enfermos, niños, animales, ajuares, vestidos, edificios, etc. * Regir, gobernar. * Cuidar, celar de un modo racional y prudente, la muger al marido, y vice versa. * Cuidar el Rey de su reino y sus súbditos, el padre, curador, tutor, ancianos, etc., de aquellos pue estan bajo su direccion. * Ang atong Gino-ong Dios nagahopot sa tibóoc nḡa calibutan.=Nuestro Señor Dios cuida de todo el mundo, rige, gobierna á todo el orbe. * Hohoptan, pagahoptán ta icao.=Yo cuidaré de ti. * Ihopot mo acó niining àcong binatonan cotob sa ácong paghioli.=Cuidame á ese mi crianza, esta mi crianza, hasta que yo vuelva, cuida por mi de este, esta, etc. * Nanagsighopot sila, naghinoptanay (por sincopa é intercalando con *in*) silang doha.=Ellós dos se cuidan mutuamente. * ¿Gionsa mo paghopot sa mḡa baca co nḡa naoalá ang óban?=¿Que cuidado es el que has tenido de mis vacas que se han perdido algunas? * Si Josué nagailis cang Moyses sa paghopot sa longsod nḡa pinili sa Dios.=Josué fué el sucesor de Moysés, relevó á Moysés para cuidar, regir, gobernar al pueblo escogido por Dios, escogido de Dios. * Gíhoptan ni Isabel II ang ginharian sa España ug ang mḡa calongsoran sa loyong dagat.=Isabel II gobíerna el Reino de Españá y á los pueblos de la parte de ella de la mar, de ultramar.

**HOPOTHÓPOT.** Cañoncito de madera ó caña que sirve porà cebar las bombas y granadas.

**HOQUIP.** Dar alguno alguna cosa á otro, con disimulo y sin que lo note el compañero con quien se halle.

**HOSÁ.** Llevar los niños despues de haber reido mucho. * Incomodidad que sienten por la que no pueden dormir y estan sumamente inquietos, efecto de haber jugado con demasia anteriormente. * Estar todo completo, no faltar cosa alguna.

**HOSAY.** Componer, arreglar cosas enredadas, enmarañadas, revueltas, cabello, madeja de seda, de hilo, amarrado de abacá, etc. * Rastrillar, peinar. * Metafóricamente significa explicar misterios, enigmas, cosas profundas y difíciles de comprender. * Concluirse pleitos por composicion de las partes. * Estar el espiritu sosegado, tranquilo, el pueblo quieto, pacifico, etc. * Averiguar, indagar, pesquisar. * Unir, aunar pareceres y voluntades discordes y mal avenidas. * Hosayon mo quining àcong bohoc nḡa nagobot, ihosay acó ning magóbot cong bohóc.=Arregla, compon

43

este mi cabello, que se ha enredado, revuelto. * Holosáyon nga dacó quining gápas co.=Este mi algodon necesita un buen arreglo, mucho arreglo. * Hosaya (por impersonal) cádtong lánot nga gihigdà-an sa iro.=Ordena aquel abacá en donde se ha acostado el perro. * Nahósay na ang gicabiquilan sa ámong mga cabobot-on.=Se compuso ya, ya se arregló aquello en que nuestras voluntades estaban discordes. * Gihosay na, gihosayan na sa among ponoan ang capolongánan namo.=Arreglo ya nuestro gefe, superior, nuestro pleito, nuestra desavenencia, mala inteligencia, disputa, etc, fué compuesta por nuestro superior. * Nahosay na camé sa maayong bóot.=Ya nos hemos compuesto, arreglado, zanjado nuestra diferencia, hemos hecho una buena composicion, una composicion amigable, razonable. * Gipahosay co cana sa ácong anác.=He mandado arreglar eso á mi hijo, he dispuesto que mi hijo componga eso. * Nahosayhósay na ang hónahóna nia.=Se vá tranquilizando sosegando, su pensamiento, su espíritu. Con dili ca ogáling nagpaóbos canáco; ug dili nimo ióbos ang pagpalabilabi, ang pagcalabilabihon mo, dili opod mahósay canimo ang cásingcàsing co.=Como tu no te me humilles, como no te humilles á mi, como no humilles tu sobérbia, tampoco se tranquilizará mi corazon contigo. * Paoli camó una, cay oala pa madayág ang camatuóran, con quinsa ba ang namolong sa matood caniñong duha, pagahosayan ta camó ogáling, hohosáyon co pa ang iñong tóyo.=Volveos primero por ahora, porque aun no está manifiesta la verdad, no está claro quien de vosotros, vosotras dos, dice la verdad, yo os arreglaré, cuando llegue el caso, vuestro asunto, negocio. (Y equivale á decir indagaré, pesquisaré, tomaré informes imparciales, averiguaré lo que hay, lo que haya sobre el particular.) * Nahosay caáyo ang longsod; dágco ang pagcahósay sa lóngsod,=El pueblo está muy arreglado; es mucho el arreglo del pueblo.

**HOSHOS.** Salirse cosa larga de algun amarrado, sarmientos del manojo, etc. * Salirse sable, cris, etc, de la vaina ó del ceñidor. * Caerse á alguno los calzones, á alguna las sayas, enaguas, etc. * Deshacer, desprender lo que está engarzado. * Decaer uno que está rico de su buena posicion y estado de desahogo. * Hacer venir al pueblo á los vagamundos y gente de mal vivir. * Limpiar bien el paláy.

**HOSIHOS.** Ruido que hacen los animales cuando estan encerrados.

**HOSLÓ.** Escurrirse, caerse anillo de dedo, ó cualquiera cosa circular, cuadrada, octógona, etc., de la parte donde se hallaba colocada.

**HOSLOG.** Expresion que dice el airado por decir *holog*, caer.

**HOSLOT.** Salirse alguna cosa por la parte de abajo del lugar donde estaba, como agua, arroz, ropa etc., por haberse roto el hondon de la tinaja, cesto, caja, etc.

**HOSÓ.** Salirse cuchillo, sable, etc., de la vaina por estar flojos. * Salirse los espigones de toda arma de sus puños ó empuñadoras, por la misma causa. * Desenvainar. * V. *Honos* y *Honoshónos*.

**HOSOG.** Persona ó bruto fornidos, fuertes, de mucho hueso, gruesos, de buen cuerpo, robustos.

**HOSYOD.** V. *Hantay*.

**HOT.** Voz con que se escita al perro á morder á otro ó á encorrerle.

**HOTBA.** Apostema, grano ò hinchazon que al reventarse abren grande boca, grande agujero. * Expresion que dice el que está enojado por decir *hosa*, travieso.

**HOTBAO.** Elevarse alguna parte del cuerpo por herida ó golpe ó por haberse reunido en aquella parte algun humor: se dice tambien de aquel que tiene los ojos inchados por haber llorado mucho.

**HOTHAO.** Hincharsele á alguno los ojos por haber llorado mucho. V. *Hotbao.*

**HOTHOT.** Llevar cualquiera cosa hasta el cabo, trabajo, rencor, etc. * Convenirse dos ó mas en hacer algo perfectamente, hasta la perfeccion. * Concluirse, acabarse alguna obra. * Caer, hundirse, todo un edificio, el suelo de una casa, el techo, etc. * *Paghot.* * Incitar á que el perro ladre ó acometa à personas ó animales.

**HOTIBOC.** V. *Lícao.*

**HOTIC.** V. *Honghong.*

**HOTILÍ.** Chiflar, silvar, introduciendo los dedos en la boca.

**HOT-OANG.** Ladrar, ahullar á la vez muchos perros; esto regularmente lo suelen hacer estos animales por las noches reuniéndose varios de ellos en calzadas ó playas.

**HOTOC.** Sembrar las raíces de *ube*, *quinámpay*, etc.

**HOTOCHOTOC.** Persona ó animal que está cabizbajo, triste, meditabundo.

**HOTOD.** Barriga grande abultada y salida para afuera.

**HOTOHOT.** Hacer alguna cosa con todo cuidado, con juicio, con reflexion.

**HOT-ONG.** Manada, rebaño, hato de brutos, bandada de aves, cardúmen de pescados.

**HOTOS.** Menguar del todo, cesar la avenida.

**HOYA.** Vergüenza. * V. *Olao.*

**HOYÁ.** Agonizar alguno, estar muriéndose, espirando.

**HOY-AB.** Bostezar, abrir involuntariamente la boca. * Quedar boca arriba el casco de *coco,* en el juego que los indígenas llaman *bágol.*

**HOYAB-HOYAB.** Mimbrearse, cimbrarse suelo de casa, de catre, tabla de mesa, etc. * Estar alguna cosa desencajada de su lugar, puerta, ventana, etc.

**HOYAC.** Cosa que ha aflojado habiendo estado antes llena, como la barriga del que hace mucho tiempo que no ha comido, del enfermo, del que hace mucha penitencia, etc. * Bayon, costal, vacios de lo que contenian, bolsa sin dinero, etc. * Aflojarse alguna de las cosas dichas, disminuir su bulto.

**HOYAD.** Hacer hincapié el que quiere herir para efectuarlo con mas fuerza. * Cosa torcidad, y torcerse algo. Tener la barriga dura ó pesada, por enfermédad ó por preñez.

**HOYAG-HÓYAG.** Amanecer, aclarar el dia, rayar el dia, aparecer los crepúsculos.

**HOYÁGPA.** V. *Copá,* 1.ª significacion.

**HOYANG.** Aflojarse cualquiera cosa elevada ó introducida en otro cuerpo, como *harigue*, estaca, diente. * Metaforicamente significa flaquear alguno, estar en irresolucion de lo que se habia propuesto efectuar, estar indeciso, decaer de ánimo, aflojar en alguna accion ó pensamiento. * Perder el prestigio, ir á ménos la autoridad del superior. * Desvirtuarse la justicia de algun tribunal, ò paz. * Relajarse la observancia, etc.

**HOYÁOTA.** Estar el enfermo echado siempre.

**HOYÁP.** V. *Copá,* 1.ª significacion.

**HOYAS.** V. *Hiyas* y *Hyas.*

**HOYÁTA.** V. *Hiyóta* y *Hióta.*

**HOYHOY.** Enderezar cualquiera cosa que tiene coyuntura, brazo, pierna, etc. * Poner recto cualquier miembro paralítico á la fuerza.

**HOYLA-HOYLA.** Tener asco ó naúseas.

**HOYOB.** V. *Quita.*

**HOYOC-HOYOC.** Menearse de una parte á otra una cosa larga ó ancha.

**HOYÓD.** Exprimir alguna cosa, apretar apostema, grano, etc, para que salga la materia ó sangre. * Gihóydan na acó sa hobàg co úg daghánan caàyo ug nána nga migóa.=Ya me han exprimido el grano, hinchazon, y ha salido muchísima materia. * Hináya ang paghoyód sa sámad, cay magáhi pa.=Aprieta con tiento, despacio, la herida, porque aun esta dura. * Gipaquihoyód na sa mananámbal ang hobàg sa bába co.=Ya manda, ha mandado, quiere el médico, cirujano, que expriman, aprieten, se apriete, se exprima, la apostema de mi boca, que tengo en la boca. * Pahóydon, papaghóydon mo sia.= Mándale apretar, exprimir. (Nótese la síncopa.)

**HOY-OD.** Tenderse persona ó bruto, boca arriba, por enfermedad ó por otra causa.

**HOYOG.** Bambolearse techo, casa, camarin etc, por temblor, por viento fuerte, etc. * Movimiento de las nubes á una y otra parte cuando parece que se bambolean é inclinan hácia alguna banda. * Ir en declinacion y perdiendo insensiblemente persona ó bruto, á la vejez, edificio muy antiguo, etc. * Mimbrearse árbol, caña, etc. * Metafóricamente significa determinar la voluntad, decidirse alguno à hacer algo, resolver alguna duda, etc.

**HOYONG.** Las cuerdas ó enredaderas que se ponen entre los sembrados de palày, maiz, etc., amarradas á las cañas ó estacas puestas à propósito, para que tirando de una punta espanten á los pájaros que van á còmerse los granos.

**HOYONG-HÓYONG.** Tierra ó sementera de regadio. * V. *Hoyab-hoyab.*

**HOYÓP.** Soplar con boca, fuelle etc. * Hoipa (por sincopa) canáng ágbon.=Sopla ese polvo, quita ese polvo á soplos. * Gihoipan acó sa bálbal.=Me sopló el brujo, la bruja. * Gióbo acó sa poro hoyóp; gióbo acó cáy gilabihan co ang paghoyóp.=Me dió tos de puro, de tanto soplar: tengo tos, me ha dado tos porque hé soplado demasiado. * Natamboc cadtong táoo ingon ug gihoyóp.=Aquella persona crece, ha crecido, comó si la hubiesen soplado. (Ha engordado en nn momento, de poco tiempo á esta parte se ha puesto gorda.)

**HOYAS.** Cosa vana sin carne ni meollo. * Pechos de muger secos, sin leche, y lo mismo los ubres de los brutos hembras. * Persona medio fatua, tonta, ligera de cascos. * Persona ó bruto débiles, que apenas puedan tenerse en pié, delgados, flacos.

**HOYÓT.** Estar alguna cosa pendiente de muy poco, àrbol muy próximo á romperse, palo, *harigue*, etc. * Brazo de silla, mesa, banco, etc., rajados y cerca de dividirse, de apartarse un pedazo de otro. * Pleito, negocio, comision, etc. proximos á concluirse. * Desigualdad.

**HOYÓTA.** V. *Hiyôta* y *Hiôta*.

# I.

**I.** Antepuesta á las palabras que son verbos, ó tienen fuerza de tales, los constituye en presentes de subjuntivo ò imperativos pasivos. * Iádi mo caná.=Sea aquello traido aqui por tí. * Ipacóha mo ang matám-is.=Sea el dulce mandado coger por tí. * Ilóbong mo ang minatay.=Sea el muerto enterrado por tí. * Ipahalálom mo canía ang atábay.=Manda tú que el pozo sea profundizado por él; sea mandado por tí que el pozo sea profundizado por él.

**IA.** Genitivo del pronombre *sia*, el, ella. * Repitiendo la raiz y diciendo *ia ia*, anteponiendo á este género las partículas *nag*, *mag*, *nanag*, *manag*, *naga* ò *maga* y algunas veces *pag*, significa hacer ò decir cada cual de por si, por separado, ó indèpendiente de otros compañeros, aquello que dice el verbo que antecede ó sigue. * Nagiaia caming dóha paglácao. =Nosotros dos caminanos, caminábamos á parte, por separados, apartados de los demás. (De los que salieron con nosotros dos, de los que nos acompañaban. * Magiaia quitá pagcáon, sa pagcáon.=Comamos, comeremos nosotros en lugar separado, á parte. (No nos sentaremos en la mesa donde se sienten los demás, la muchedumbre.) * Nanagiaia silang caobanan sa pagpangadye.=Ellos, los parientes, rezaron por separado. (No rezaron con la muchedumbre, con los demás que estábamos en la Iglesia, en la casa, en las estaciones, etc.) *Gipaquiao namo quining boháta, apan nagiaia cami pagbohat.=Esta obra la hemos tomado á destajo, pero trabajamos cada uno de por sí, por separado. (La hemos dividido para que cada uno haga su parte.) * Ang mga bata sa escolahán nanagtoón silang tanán pagdúngan, ápan bisan pa niána, nanagbása ug nanagsúlat sila pagiaia.=Los muchachos de la escuela, en la escuela, todos aprenden á una, á un tiempo, pero con todo eso, cada uno, cada cual, lée y escribe por si, por separado. * Anteponiendo la partícula *quina* y diciendo *quinaia*, significa ser propio y natural del sugeto de que se habla, aquello que de él se dice: genio, condicion, figura, cualidades inherentes, ó naturales. * Quinaia sa cahoy ang pagdáhon.=Es propio, es natural del árbol el dar hojas, el echar hojas. * Quinaia sa iring ang pagdácop sa mga ilagá.=Es natural, es propio del gato el coger, prender á los ratones. * Quinaia sa táoo ang pagcatáoa. =Es propiedad del hombre, (de las personas) el reir, el ser risible. * Dili ca matingála niana, cáy quinaia man nia=No te extrañe eso, no te admires de eso, porque es propiedad suya, es su natural, es natural suyo. * ¿Onsàon co pagusáb, pagosób, pagbàlhin niining ácong pagcaquinaia?=¿Como he de mudar, cambíar este mi natural, propíedad, genio, condicion, que me es esencial? ¿Como he de cambiar lo que es esencialmente propio de mi natural? * Aràngan mo paglóto, sa paglóto sa calabáo, cáy quinaia ang pagcagáhi.=Deja ya, cesa de cocer el carabao porque naturalmente es duro, es duro por naturaleza, es propiedad suya el ser duro. * Añadiendo á la raiz *hay* y diciendo *iáhay*, antoponiendo las mismas partículas de *nag*, *naga*, etc, que quedan dichas, significa lo mismo que se ha explicado, hasta donde se habla de la partícula *quina*. * Interjeccion que sirve para exhortar á trabajar, á caminar, á beber, etc., y para animar, avivar la conversacion y exitar la atencion del que oye. * Ia. * Tia, hermana de padre ó madre.

**IÁ-AN.** Como el anterior desde tia.

**IAC.** Graznar las aves cuando riñen y son vencidas por otras, ó cuando las cogen, con especialidad los gallos y gallinas. * Gritar alguna persona á otra que está distante ó es sorda.

**IAD.** V. *Iyad.*

**IADA.** V. *Anía.*

**IÁGAC.** V. *Iac.* * Gruñir puercos.

**IAG-AC.** Gritos ó gruñir puercos.

**ILABANG.** Lo que se dá por alquiler, por flete. (R. Abang.)

**IALANAC.** Tiempo de parir. (R. Anac.)

**IAMPA.** V. *Iananámpa.*

**IAN.** Multitud de personas ó brutos, abundancia, copia de alguna cosa que se vende, se da, se arroja, se pudre,

se regala, con que se adorna casa, iglesia, etc. * Persona locuaz de muchas palabras. * Juzgado de muchos pleitos, etc, sugeto de muchos negocios ó asuntos, de muchas ocupaciones. * Para saber á que se refiere la multitud ó abundancia que significa la palabra *ián* se atendera á los consiguientes y antecedentes, y para mayor inteligencia la nota puesta al fin de la diccion *lasid*. * Nagapaianian ang iang mga polong.=Muchas son sus palabras. * Nagacaian ang mga judios sa ilang paghocom cang Jesucristo.=De muchos módos, de muchos medios se valieron los judios par sentenciar á Jesucristo. * Nagapadala sia pagian; nagacaian sia pagdala=El trae muchas cosas. * Andar alguno derrengado, derrengar á algna persona ó bruto, * V. *Ianan* e *Ianampa*.

**IANÁMPA.** Expresion que suede llamarse indeclinàble pues siempre se usa de un modo y en un tiempo rejida del artículo *sa*. * Al principio, en el principio, en los principios, la primera vez, primero, (no en que alguna cosa se hizo ó dijo,) en tiempos pasados.

**IANAN.** Como el anterior.

**IANANG.** Lodo, barro, barranca, barranco, lodazal, charco. * Tierra blanda aguanosa donde alguno se puede atollar.

**IAOAT.** Algo es algo. * Mas vale algo que nada. * Mas nos podian haber dado, pero ¿como ha de ser? contentémonos. * Alguna cosa hemos adelantado * Poco tengo, pero se podrá pasar. * Del lobo un pelo etc. * Sicaóalo láng ang gidáog co sa búlang, iáoat da.=Solamente he ganado medio real á los gallos, en la gallera; alguna casilla es, mas vale que nada, mejor es que haber perdido. * Pisos ang guicáyo co, guipangáyo co, sicàpat làmang ang gihátag, iáoat.=He pedido un peso, me han dado solamente un real, algo he sacado, algo es algo. * Sa tibóoc nga gab-i, gabiy, usa làmang cabóoc nga isda ang nadáoi, midáoi, mindáoi, ápan iáoat.=En toda la noche un solo pescado ha picado, ha caido, he cogido pero ¿que hemos de hacer? algo se ha ganado, algo he sacado, algun provecho he tenido.

# IB.

**IBÁ.** Especie, de àrbol y su fruta, llamada gueralmente *cámia*. * Es de la familia annque mas pequeña de las que se conocen con los nombres de *galangan* y *balingbing*. * V. alli. * Su fruta es muy buena para hacer dulce.

**IBA.** Acompañar alguno á otro, ser compañero. * Vivir amancebados. * Comenzar, principiar alguna cosa, tinaja de aceite, haz de leña, pleito, etc. * Estrenar vestido, casa, etc. * Lo démas, lo restante.

**IBABABAO.** Poner, ponerse sobre.

**IBÁBAO.** Encima, sobre alguna parte, superficíe de alguna cosa. * Costa oriental de la isla de Samar. * Cohaá, (por impersonal) ang libro co nga tóa sa ibábao sa catre sa súlud. * Coje él libro mio qne està sobre el catre del cuarto. * Gibilin co ang paño sa ibàbao sa lamesa, lamesahan,=He dejado el pañuelo sobre la mesa. * Daghanan caáyo ang mga binóhat sa Dios nga nanagpóyo sa ibabao sa calibutan.=Muchas son las criataras, hechuras de Dios que habitan la superficie de la tierra, que viven sobre la tierra. * Iibábao mo ang sinina co sa caha.=Pon mi camisa sobre la caja. * Nahaibàbao man ang homay sa daoa.=El palay ha quedado, se ha puesto sobre la *daoa*. (Borona). Ang lána mahaibábao guihápon sa tóbig, cay magáan man, cay lábing magáan.=El aceite nada siempre, se pone sobre el agua, porque es mas liviano.

**IBABAO-AN.** V. *Boquid*. * *Pagbohatan*.



**IBALAAT.** Aquello con que se amarra una cosa, por ejemplo; un caballo, una vaca, etc. (R Báat.)

**IBALAOI.** Aquello con que se rescata, el precio. (R. *Baoi*.)

**IBALAYAD.** V. *Bayád*. (R. *Bayad*.)

**IBAN.** V. *Iba*. * Menguar, mermar alguna cosa. * Quitar algo de una parte de hierro, metal, madera, cesto, olla, bolsillo, costal, etc. * V. *Obán*. * Disminuir. * V. *Cágdan*.

**IBAS.** Trabajar a porfía parà provar la ligereza de cada uno.

**IBAYAD.** Aquello con que se paga algo. * (R *Bayad*.)

**IBID.** Iguana, reptil semejante en el cuerpo al lagarto. * Es comida delicada y sustanciosa; muy buena para alimento de los asmáticos. * Especie de lagartija pero grande.

**IBID-IBID.** Hacer caricias el perro á su amo. * Puede entenderse tambien por los mimos y cariños que hacen los niños á sus madres, ó à quien les cuida para conseguir sus gustos. V. *Do-oldo-ol*.

**IBIL.** Llorar los niños, ponerse de mal humor por alguna indisposicion que sienten.

**IBIOC.** Palma de cabo negro.

**IBIS.** Pececillo que suele estar en las orillas de la mar.

**IBIT.** Pedir, suplicar alguna cosa. * Regalarmente no tiene mas tiempo ni otra composicion que una, que es: *caibitan*, y se usa de ella siempre con interrogacion ó con negacion. * Dili sía lagui caibitan.—No se le puede pedir, suplicar, rogar cosa alguna, por que es muy cicatero, ruin, miserable. * ¿Caibitan ba sia caha?=¿Acaso, quizá se le podrá pedir alguna gracia?

**IBOBONGAN.** Caballete de todo techo, ó tejado. * El palo que hace de caballete, de cualquier materia. (R. Bobong.)

**IBOC.** Esconderse los gusanos en llagas, ó en carne ó pescado podrido.

**IBOG.** Deseo, antojo, desear, apetecer, tener ansia por alguna cosa. Apasionar. * Codiciar. * Tener dentera. * Naibog man acó sa sáya sa ácong igàgao.=Deseo, apetezco la saya de mi prima. (Equivale á decir, quisiera una saya como la de mi prima, tengo envidia de mi prima por la saya que lleva, que tiene, que viste: y esto se tendra presente en cualquiera oracion semejante ó parecida á esta.) * Pahibgan, (por sincopa) co sía sa ácong cuentas.=La haré desear, tener envidia de mis cuentas, rosario. * Paibgan mo ang bata sa calámay,=Haz desear al muchacho, muchacha, el *calamay*, *chancaca*. (Enseñándosele sin dársela.) * Gipaibgan, giíbgan acó nía sa íyang cabáyo.=Me hizo desear su caballo. * Gicaibgan acó nia, gicaibgan co sía.=Me deseó, le deseé. * Con mamábdos sía ogàling mangibog sía cahá.=Si llega á quedar embarazada, preñada, quizá será antojadiza. * Ang asáoa sa teniente nangibog sa apog.=La muger del teniente es antojadiza de cal, se le ha antojado la cal á la muger del teniente. * Se habla de este modo y componiendo la raíz con la partícula *mang* solamente, cuando se hace referencia á mugeres preñadas. * Magbóhat acó niana cay nangibog acó:=Ye he hecho eso para matar al apetito, deseo, para dar alivio al apetito.

**IBOHIS.** Aquello con que se tributa. (R. *Bohis*.)

**IBOL.** Gallo con la cola pelada, sin cola.

**IBOLOC.** Apasionar. * Ganar. * Iesca. * Porcelana.

**IBOLOHIS.** V. *Ibohis*. (R. *Bohis*.)

**IBOLONGLAY.** El instrumento con que se escarda ó limpia la tierra, especie de bolo que se usa para escardar. (La R. *Bonglay*.)

**IBOLONYAG.** El agua para bautizar. (La R. *Bongyag.*)

**IBONGLAY.** V. *Ibolonglay.* (La R. *Bonglay.*)

**IBOLUÑAG.** V. Ibolonyag. (La R. *Buñag.*)

**IBOS.** Golosina compuesta de arroz y *coco.*

**IBOT.** Arrancar alguna cosa. * Tirar de algo para sacarlo de donde está. * Desenvainar cualquier arma. * Desarraigar. * Sacar. * Ibta (síncopado) mo caná.=Arranca eso. * Gipangibot níla ang ácong tonóc; giíbtan acó níla sa tonóc co.=Arrancaron ellos mi espina, la espina que se me hincó, introdujo, me arrancaron ellos la espina. * Ipaíbot mo ang bonglá-yon.=Manda escabar la yerba que ha crecido. (En la sementera, etc,) * Ibta ang cáles ug tigbása canang sáoa=Arranca, desenvaina el *cris* y dá de tajos á esa culebra. * Moíbot pa acó, magaíbot, niíning mĝa casagbótan.=Voy primero á arrancar estas brozas, estas yerbas malas. * Oalá pa sía íbtan sa bucóg, oalá pa sía caíbtán; oalá pa íbton ang bocóg nía.=Todavía no le han arrancado el hueso, no se le han podido arrancar, todavía no han arrancado el hueso de él. * Ibotibótan mo.=Arráncalo poco á poco.

# IC

**ICA.** Adverbio de tiempo. * Cada, á cada. * Icahoras horas, icatuig, icabulan.=A cada hora, cada hora, cada año, á cada año; á cada mes, cada mes. * Partícula para componer pasivas en tiempo de futuro. (Para los pretéritos y presentes es *guica.*) * Significa la causa ó motivo, porque se hace alguna cosa, el instrumento ó aquello con que, ó por medio de que, se hace.

**ICABAOI.** V. *Ibalaoi.* (R. *Baoi.*)

**ICABOLAN.** A cada mes, cada mes. (V. *Ica.*)

**ICADAHIC.** V. *Idalahic.* (R. *Dahic.*)

**ICADÁOT.** Lo que causa mal, con lo que se daña. (R. *Dáot.*)

**ICÁG.** Tener apetencia, gana de comer y la misma apetencia. * Estar alguno de prisa. * Estar con cuidado y no permitir á alguno tardar ó detenerse en alguna parte, la muger, el hijo, el enfermo, la obra principiada y que no puede ò debe dilatarse, etc. * Ser uno apresurado en comer, hablar, trabajar, caminar, etc. * V. *Ibog.*

**ICANG ÍCANG.** V. *Dipo-dípo.* * Una persona que tiene mucha urgencia para salir de viaje, porque tiene hechos ya todos los preparativos para el viaje.

**ICÁO.** Nominativo del pronombre tú. * Regularmente se antepone al verbo, tanto en activa como en pasiva. * Puédese posponer tambien, pero está menos elegante y no tiene tan buena cadencia.

**ICAODAS ODAS.** A cada hora, cada hora. (V. *Ica.*)

**ICATAHI.** V. *Igatahi.* (R. *Tahi.*)

**ICATOIG.** A cada año, cada año. (V. *Ica.*)

**ICÁY.** Entresacar alguna cosa de entre muchas, escogiendo la mejor. * Elegir.

**IC-IC.** Chillar ratones.

**ICMAT.** Personas ó brutos listos, prontos en volver y revolver la cabeza á una y otra parte,cuando oyen algun ruido.

**ICMIL.** Cosa que está expuesta á caerse, por estar colocada à orilla de mesa, banco, silla, etc., por no tener raices ó tener pocas, árbol ó arbusto. * Metafóricamente significa exponerse alguno, arriesgarse, ponerse en contingencia de caer en alguna falta, pecado ó delito, por no huir las ocasiones.

**ICOD.** Seguir alguno á otro sin perderlo de vista. * Ser dos ó mas amigos, compañeros. * Encargar alguno alguna cosa á uno ó á muchos.

**ICOD ÍCOD.** No apartarse uno de otro; seguirle como la sombra al cuerpo.

**ICOG.** Cóla, rabo de todo animal. * Ir alguno ó algunos, de los últimos. * V. *Icag,* 2.ª 3.ª y 4.ª significacion. * Menear el perro la cola cuando vé á su amo, cuando sale del agua, etc. * Menear asimismo, los demas brutos la cola por cualquier causa. * Dar parte de la caza al perro que la cogió ó á su amo. * Impacientarse, incomodarse alguno con la persona tonta, ruda, que no sabe dar razon de sí, llevar un recado, etc. * V. *Oíi,* 1.ª y 3.ª significacion.

**ICOT-ICOT.** V. *Coticoti.* * Temprano.

**ICTAO.** V. *Lohag* y *Abtic.* * Ser enredador, revoltoso. * Persona ó bruto que duerme y despierta pronto por algun ruido mas ó menos fuerte.

**ICTIN.** Saltar, brincar para pasar rio, arroyo, zanja, monton de piedras, de broza, hoguera, etc. * Estrechar, cola estrecha. * V. *Haictin.*

# ID

**IDAO.** Interjeccion de dolor y sentimiento. * V. *Abáa.*

**IDAÁ-A.** Lo mismo que el anterior.

**IDADAY.** Apoyarse.

**IDAG.** Arrimarse alguno, ó arrimar algo á pared, tabiques, tapia, árbol, etc.

**IDAHIC.** V. *Idalahic.* (R *Dahic.*)

**IDALAHIC.** Lo que sirve para arrastrar algo. (R *Dahic.*)

**IDALASOC.** Pison, baqueta, etc. para apretar, pisonar. (R *Dasoc.*)

**IDANG.** V. *Idag.*

**IDÁNG.** Expresion de cariño para nombrar á muchachos, y es como si dijeramos niña querida.

**IDAS.** Sentir uno calor en el cuerpo.

**IDÁY.** V. *Idáng.*

**IDAYA.** V. *Haya.*

**ID-ID.** Rascar, rascarse.

**IDIG-IDIG.** V. *Indig,* última significacion. * Contonearse.

**IDING.** Gato, gata.

**IDLOT.** Cosa penetrante. * Fina. * Perspicaz tanto en lo fisico como en lo moral. * Instrumento de punta aguda.

**IDO.** Perro, perra.

**IDOC.** Quitar la caspa de la cabeza, haciendo como quien mata piojos ó liendres, doblando y cogiendo entre las uñas uno ó dos cabellos y procurando que suenen.

**IDODOMDOM.** V. *Ipanólomdom.* (R *Domdom.*)

**IDONĜOG.** El oido. (R *Dongog.*)

**IDOG.** Arrimarse, arrimar á alguna parte. * Apartar, apartarse, retirar algo, retirase. * Pairógon mo canáng babáye.=Manda á esa muger que se aparte, que se retire. * Iidog mo caná dito.=Aparta eso, retíralo allá. * Miídog acó dapit sa solod.=Me retiré hacía el cuarto, à la parte, á la banda del cuarto. * Umídog ca.=Retirate, apártate. * Giídog co sía sa dáplin.=Le arrimé á él, le aparte, le puse á la orilla, al extremo. * Metafóricamente significa ir en aumento la enfermedad, agravarse el enfermo. * Adelantar en algun trabajo corporal ó mental. * Ang masaquít giidógan sa mĝa ma-ol-ol; naidog-idog ang gibàti sa masaquít.=El enfermo se ha agravado en sus dolencias, los padecimientos, lo que padece el enfermo và tomando incremento. * Idogidógan co ang bóhat sa cocina.=Adelantaré la obra de la cocina. * Naidogídog ang quinaádman nia.=Su ciencia, sabiduría, vá en aumento, vá adelantando él en saber.

**IDOL.** Estar una persona por mucho tiempo sin som-

brero, gorro, etc. é ir sin él, etc.

**IDOLOCDOC.** La mano del almirez. (R *Docdoc.*)

**IDOLOGANG.** Lo que se añade ò aumenta. (R *Dogang.*)

**IDOLOMDOM.** V. Ipanolomdom. (R *Domdom.*)

**IDLONG̃OG.** V. Idodong̃og. (R *Dong̃og.*)

**IDONG.** Exprecion cariñosa para nombrar y llamar á niños.

**IDOY.** Madre.

**IDYÁC.** Burlarse, hacer burla.

**IDYOC.** Especie de palma, de donde sale el cabo negro que se cria al rededor del árbol y debajo de las pencas de sus hojas.

# IG

**IG.** Partícula que, antepuesta, sirve para componer los futuros de algunos verbos en pasiva. * Algunas veces significa correlacion de dos ó mas sugetos ó cosas. Hacer algo recíproca y mútuamente. * Con ella se expresa el instrumento con que alguna cosa se hace, y el tiempo ú ocasion de efectuar, hacer ó decir algo. * Siempre se antepone á verbo ó nombre.

**IGA.** Como el anterior. * V *Ica.*

**IGÁANG.** Camino.

**IGABÁYAD.** Tiempo, plazo para pagar deuda ú otra cosa. (R *Bayad.*)

**IGADAHIC.** El tiempo para arrastrar. * Barar embarcacion ó cualquiera otra cosa. (R *Dahic.*)

**IGAGÁMA.** Seda cualquiera, tejida, hilada ó en rama.

**IGÁGAO.** Primo hermano, prima hermana. * Igàgao ng̃a itagudha.=Primos segundos. * Igágao ng̃a igtagótlo, itagópat, etc.=Primos terceros, cuartos, etc.

**IGAIGA.** Gruñir los puercos.

**IGALÁBOT.** Entendimiento, discrecion. (R *Abot.*)

**IGAN.** Saltar.

**IGÁNAC.** El uno de los consanguineos. (R *Anac.*)

**IGANG.** Calor picante y fastidioso del sol, como cuando se prepara el tiempo para llover. * Sentir alguno picazon ó desazon interior, por efecto del sol ó bochorno que ha recibido, ó por haberse sofocado mucho trabajando, corriendo, jugando, etc. * Lugar de muchas piedras, predegal. * Asar plátanos. * V. *Init, Alin̄gasa* y *Alímoot.*

**IGAO.** Expresion con la que un primo carnal llama al otro, con la que se llaman mútuamente los primos carnales.

**IGAPOGAS.** Tiempo, estacion de sembrar, bueno para sembrar. (R *Pogas.*)

**IGASOD.** Especie de enredadera y su fruta, llamada comunmente, pepita de San Ignacio, de *Cabalonga*, ó *Catbalogan.* * Nota. Si se usa de ella inconsideradamente es un veneno muy activo. Pero usada con prudencia es antídoto y contra veneno muy probado. * Es medicina para el cólera morbo como puede verse en la nota del término *manonggal.* Desleida la mencionada pepita en vino, en agua tibia ó en vinagre cura los dolores que provienen de viento, frotando fuertemente la parte dolorida. * El sugeto que padezca dolor de cabeza que tenga su principio en la debilidad de nervios, si se pone en las sienes unos parches mojados en el vinagre donde se pusieron los dichos polvos, advertirá pronto mejora y aun desaparicion total del dolor. * Es medicina para otras muchas enfermedades, para dolores de estòmago, barriga etc.

**IGATÁHI.** Aquello con que algo se cose. R. *Tahí.*)

**IGÁTANG.** Interjeccion de deseo. * V. *Agád,* 3.ª significacion.

**IGBAO.** V. *Ibábao.*

**IGBOS.** *Obós.*



**IGCÁN-AC.** Pariente consanguíneo, ser parientes.

**IGDAL.** Estar alguno rendido, débil por la enfermedad larga que padeció. * Rendirse alguno, persona ó bruto, de trabajar mucho, no poder trabajar mas. * Costura muy rala ó clara. * V. *Bilas,* 1.ª significacion. * No coger pescado, ni uno si quiera; no cazar puercos, sin saber la causa: es creencia de muchos naturales, que la causa es por haber llevado alguno de los pescadores y cazadores, ciertas enredaderas y hojas que por causa de estas, se escapan ó ahuyentan dichos animales.

**IGGOAC.** Correr dando cárcolos con el cuerpo.

**IGGOAG.** Iluminar.

**IGHAM.** Toser de propósito para hacer señas, para llamar la atencion, ó para significar el tiempo de hacer ó decir alguna cosa en que de antemano se hubiese convenido. * Hacer la misma operacion para manifestar alguno que se halla ya presente, que llegó ya, que está despierto, etc.

**IGI.** Despedir alguno á otro, desterrarle, echarle de la casa, del pueblo, etc. * Efectuar aquellos actos con que los niños y aún adultos, procuran echar y alejar del lado de la madre, de la persona que aprecían, etc., á otra cualquiera que se arrima á ellas. * Los mismos actos guardando la proporcion debida, imperados por el instinto de los brutos, perros, gatos, etc., cuando otros brutos se arriman á sus amos, y mucho mas si son acariciados por ellos. * Tener alguno especie de celos, y envidia, manifestándose con palabras ú obras, por el cariño y diferencia que una persona manifiesta á otra, creyéndose él solo digno de aprecio. * Defender, amparar, protejer los brutos á sus hijos, como la vaca cuando alguno se quiere arrimar á su ternerillo, la perra cuando alguno se arrima á sus cachorros, la gallina cuando siente al ave de rapiña, etc. * Especie de caracoles pequeños de agua dulce.

**IGIN.** Partícula que antepuesta sirve para componer futuros de algunos verbos en pasiva. * Adverbio de tiempo. * Luego que, asi que, tan pronto como, etc.

**IGIP.** Mondar, quitar la cáscara de la caña dulce, con cuchillo ú otro instrumento.

**IGIT.** Porquería, suciedad que arrojan por la via posterior los niños de teta. * Cazcarrias en la misma via de niños y adultos. * Ensuciarse alguno en los calzones ó sayas, á propósito ó sin sentir. * Palominos, manchas en la ropa que alguno viste, de su propio excremento. * Cagarse. * Cagon, y serlo.

**IGLILIHI.** Fiestas de tres cruces, en las que todo fiel cristiano tiene obligacion de oir misa y de abstenerse de obras serviles.

**IGMANGHOD.** V. *Igcan-ac.* * Hermano menor.

**IGNOG.** Extremecerse, aterrarse alguno, tener miedo, cuando siente la picadura de un animal venenoso, cuando le muerde un perro rabioso, cuando le asaltan asesinos, ladrones, etc. * Huir alguno el cuerpo, retirar de repente pié, brazo, etc., cuando le pican, le queman etc.

**IGO.** Acertar alguno á lo que apuntó, al blanco, al árbol, á la persona, con bala, piedra etc., bien se arroje con la mano, ó se tire con arma de fuego, con honda, ó por interposicion de otro instrumento. * Bastar, ser ya suficiente alguna cosa que se hace ó se dice, tener bastante, suficiente. * Cesar, dejar de hacer algo. * Hacer ó decir algo á tiempo oportuno, con maestria, á propósito. * Venir bien à alguno, justo y acomodado sombrero, zapato, vestido, etc. * Dar en la dificultad, en el quid, en el busilis, respondiendo ó hablando con acierto. * Síay nacaígo.=El fué él que acertó, él acertó. * Díli icáo mabúdlay sa pagpusíl cáy segúrong díli ca macaígo.=No te molestes, canses, de tirar con el fusil, porque seguramente no acertarás, no podrás

acertar. * Acóy sosohòlan, cày acóy nacaígo.=A mi me han de recompensar, dar sueldo, porque yo he acertado. * Giig-an, gicaíg-an (por síncopa) acó sa quílid sa bángcao nía.=Me acertó (á dar) en el costado con su lanza. * Sa pagígo canía sa bató sa iyang ólo, giláyon napucan sía.=Al acertarle con la piedra en la cabeza, al momento, en el mismo acto, al mismo tiempo cayó él. * Ang ágtang ni Goliat gicaig-an, gi-íg-an, sa bató ñga gisalibáy ni David, si Goliat gi-ig-an, gicaigóan sa íyang ágtang sa bató, etc.=En la frente de Goliat acertó (á pegar) la piedra que tiró David. * Igo náman ang pagbalibad mo.=Ya basta de disculpas, bastan ya tus disculpas. * Paigó-on mo na sía sa mga pólong.=Dile que ya son bastantes sus palabras, que basta de palabreo; mándale callar. * Nagaóndang acó sa pagsáyao, cáy gipaigo man canáco sa tagbaláy.=He cesado, he dejado de bailar, porque me ha mandado cesar el dueño, el amo de casa. * Gipaquigigo na sa magtotó-on sa íyang tinón-an ang pagbása. * El maestro ha mandado á su discipulo que cese de leer. (Que descanse.) * Nanaígo sía sa íang sambag.=Aconsejó él oportunamente; su consejo fué oportuno, á tiempo. * Igo ígo gayód ang ácong giíngon canía.=Bastante fué lo que yo le dije, le dije lo suficiente. * Ayáo na pagpótol sa ácong sáya, cáy ígo man sa sócod; ígo man canáco.=No cortes ya mi saya, porque está justa á la medida, porque me viene bien, me está justa. * Ayóha ang pagsócod adón macaígo canía ang viste.=Toma bien la medida, mide bien, para que le esté bien el vestido, para que le venga bien. * Quiníng sapíng díli macaígo sa acóng tíil.=Este zapato no viene bien á mi pié.

**IGOC.** Gruñir los puercos. * Roncar cuando duermen.

**IGOD.** Andar de nalgas, arrastrado las asentaderas. * Discrepar un poquito.

**IGAIGO.** Persona de mediano vivir. * V. *Igo.*

**IGOLADO.** Hombre entrometido.

**IGOT.** Rechinar puertas y ventanas al abrirlas y cerrarlas, hierro de quicios, ruedas de carros, etc. cuando se mueven; tablas de tabiques, de pisos, de cielos rasos, etc. por temblor ú otra causa.

**IGOTIGOT.** Rabadilla de personas. * V. el anterior. * El nacimiento, ó parte de donde nace la cola ó rabo en los brutos.

**IGOY.** Bromearse, hacer el comediante ó jugar con alguno; repite la raiz.

**IGPIT.** Balleston para coger ratones. * V. *Logpit* y *Sigpit.*

**IGQUING.** Espantarse, asustarse.

**IGSILINGBA.** La ropa ó vestido que uno ó una viste, usa, lleva para ir à misa y à toda clase de funciones de la Iglesia.

**IGSÓBA.** Los de la otra banda del rio.

**IGSÓON.** Hermano, hermana, hermanos de padre y madre, ó de padre ó de madre solamente. * V. *Igcan-ac* é *Igmánghod.*

**IGTATAHI.** V. *Igatagi.* (La R. *Tahi.*)

**IGTOTÓOD.** V. *Igagao.*

## IH.

**IHAAS.** Especie de *gabe.*

**IHÁLAS.** Lo contrario del *Ihayop.* * Animal silvestre, montes, bravo, fiero. * Campestre. * Pescar con el anzuelo.

**IHÁLASON.** Como el anterior. * Gallo con plumas como las tienen los del monte, silvestres.

**IHAO.** Asar carne ó pescado. * Matar puerco, vaca, carabao, ó cualquiera otro animal irracional. * Ihaoa ang báca.=Mata la vaca. * Iíhao acó sa usa cabóoc ñga isda.=Ásame un pescado, asa por mi un pez. * Ihaoon mo ang ónod sa baboy.=Asa la carne del puerco. * Ang baga, ang mga baga, maoy pagaihaoan mo sa gosoc sa calabao, dili ang abó.=En las ascuas has de asar la costilla del carabao, no en la ceniza. * Chamusquear.

**IHAP.** Contar, numerar, computar progresivamente cada una de las cosas que se pueden distinguir por número. * Diii maihap caná.=Eso no se puede contar, es innumerable. * Ihápon mo ang mga canding.=Cuenta las cabras. * Giihap co ná.=Ya las conte, numeré. * Ang salapí co calohàan ca pisos, cay cahapon guiihapan co ang acong bolseta.=Mi plata son veinte pesos, veinte pesos es mi dinero, porque ayer conté (lo que habia en) mi bolsillo. * Iphon (por síncopa é inversion de letras) mo ang mga candelero; ipha (por impersonal) ang mga libro.=Cuenta los candeleros, cuenta los libros. * Oala pa quini magbayad sa iyang mga salá, busa iphi sia, iphan mo sia, ihapi sia, íhapan mo sia sa caluháan ug lima.=Aun no ha pagado este (cualquiera persona) su pecado, su culpa, su falta, su delito, por tanto cuéntale veinticinco. (Dale veinticinco palos, azotes, ó latigazos.) * Giihapan co ang sologoon sa pito ca sicapat, cay sa horas ñgatanan mangayo canaco sa sohol.=He contado siete reales al sirviente, (le he dado, pagado siete reales) porque á todas horas, continuamente me estaba pidiendo el sueldo. * Nagaihap ihap acó niini.=Me estoy entreteniendo en contar esto; estoy contando y recontando esto. * Pagtimáan ug maayo, ayohon ang batasan mo, cay pagaihapan ta icao.=Mira bien lo que haces, anda con tiento, bonifica, enmienda tus costumbres, tus mañas, porque tendré cuenta de tí. (Te celaré, contaré tus pasos, te observaré, etc.) * V. *Isip.*

**IHAYOP.** Todo animal doméstico, manso, casero.

**IHÎ.** Orines, orinar. * Mear, meado. * Gícaihian acó.=Me orinó, me orinaron. * Nagaihi na acó; moihi, magaihi pa acó.=Ya oriné, orinaré todavia, aun tengo que orinar.

**IHÎAN.** El orinar, ó lugar donde se orina. (La R. *Ihi.*)

**IHIÁNAN.** Como el anterior. (La R. *Ihi.*)

**IHIBALO.** Conocimiento, entendimiento, potencia con que se entiende, conoce y comprende. (La R. *Habalo.*)

**IHID.** Cosa circular, mal redonda, desproporcionada en su círculo. * Hacer alguna cosa sin guardar simetría ni medida, como si en un altar fuese la columna de una banda de distinto órden que la de la otra, si fuese mayor en su alto ó grueso, etc. * Desigual.

**IHIG.** Dar á alguno menor parte que le corresponde, de la herencia, ó de otra cualquiera reparticion, injustamente y haciendole agravio. * Mejorar el padre, ó el que hace testamento ó reparte sus bienes, en el tercio, quinto ó en alguna parte, aunque sea pequeña, al hijo ó cualquiera otra persona, * Haber poca legalidad y equidad en cualquiera cosa que se reparta, perjudicando á unos por favorecer á otros.

**IHIHIBÁLO.** V. *Ihibalo.* (La R. *Habalo.*)

**IHILIGOT.** Cuerda, cadena etc, para amarrar. (R *Higot.*)

**IHILIMO.** Herramienta, instrumento para hacer ó trabajar una cosa. (R. *Himo.*)

**IHION.** El que tiene ganas de orinar. (R *Ihi.*)

**IHO.** Tiburon, pescado voracisimo y carnivoro. * Marrajo.

**IHOD.** Discrepar un poco alguna cosa de otra, en longitud, altura y grosor, como los dedos de la mano, cañones de órgano, etc.

**IHOTÓQUI.** Especie de pescado grande.

**IHOY.** V. *Iho.*

## II.

**IING IING**. V. *Yao yao.* * Mostrar alguno los dientes, como los micos, para burlarse de otro. * Hacer gestos, con boca y ojos.

**IITA.** Vista perspicaz sutil y asi de lo demás.

**IÍTO.** Pescado de color negro con tres espinas, una junto al cuello cerca de la cabeza, y las dos restantes á un lado y otro del cuello; son venenosas.

## IL.

**ILÁ.** Persona, béstia ó ave montaraz, brava, uraña, fiera. * Huir alguna persona del trato de gentes, ser vergonzosa, acortarse. correrse, * Ser mal criado, falto de educacion, descortés. * Genitivo de plural del pronombre *sila*, ellos, ellas, * V. *ia* en lo que hace relacion à las composiciones, cuando sea necesario hacer verbo el término de que se trata, hasta que se habla de la silaba *hay*, que es peculiar de aquella palabra, y no conviene á esta; pero en cambio tiene una composicion particular suya que no cuadra bien á la otra. * Esta es la añadidura de las silabas *hanon* diciendo *iláhánon*, con la que significamos que aquella cosa sobre que recae la conversacion es produccion de la tierra, monte, mar, etc, donde vive el individuo de que se habla, ó que es de su pueblo, provincia ó reino, si fuese persona aquella de que se trata. * Veo á un montés que lleva en la mano un bejuco de pinta rara y particular, y digo á mi compañero: manindot ang ooáy na gibitbit niadtong tauo, ilahánon man cahá.=Es bonito, hermoso, el bejuco que lleva aquella persona en la mano, será quizá produccion del lugar donde él vive, de su monte. * Un indio de la provincia de Leite vá á vender á Cebú madera propia y peculiar de aquella isla queriendose hacer mencion de esta circunstancia, se dirá: quining táoong tagaLeite nagabaligya sa mg̃a cáhoy ng̃a ilahánon.=Esta persona de Leite vende las maderas que son propias de su tierra, que se dan en la tierra de su naturaleza. (Del que las vende.) * Canáng mg̃a obán ni Francisco ilahánon man gayód, caná ng̃a giobanàn ni Francisco, canáng caobán ni Francisco; canáng nagaoban, miobàn cang Francisco, etc.=Ese que acompaña á Francisco, ese que vá de compañero de Francisco, es gente por cierto, es persona de su tierra, de su pueblo, de su provincia. * Ang mg̃a sologóon sa Padre Cura ilahánon man.= Los criados del Padre Cura son gentes, personas de su tierra, de su reino, (españoles, franceses, etc.) * Cuando alguno habla de cosas que estan ó se hacen en la casa ó en el pueblo del sugeto á que se refieren, dirá: sa *ila.* * El caballo de este mi sobrino está en su casa (Esto es: si habla en el pueblo donde el sobrino vive, porque si la conversacion pasase en otro distinto, el *sa ila* haria relacion al pueblo de la residencia del sobrino, y tambien á su casa. * Uala tomàmbong ang capitan sa bohat sa longsod, cay may convida sa ila.=No ha asistido el capitan á la obra del pueblo, porque tiene convite en su casa. * Estamos dos individuos hablando de mi tio, y digo yo: moádto acó úgma sa ila; quiero decir: mañana iré á su pueblo y á su casa, si mi tio vive en pueblo distinto, de donde tuvimos la conversacion; pero si viviese en el mismo donde hablamos, el *sa ila* solo significa á su casa. * Gican cami sa boláng̃an giobánan co sia sa ila.=Cuando salimos de la gallera le acompañé á su casa. * Gisoguilan (por inversion de letras) gisogilánan acó sa ácong bayáo sa cagóbot sa ila cahápon.=Me contó, me ha contado mi cuñado, cuñada, el alboroto (que hubo) ayer en su casa, (ó en su pueblo.) * Dinhi sa ósang gábi, gabi-y, ang juez sa visita, ug dagliánan conó ang mangamátay sa ila.=Aquí estuvo la otra noche el juez de la visita, y segun dijo han muerto muchos, ha habido muchos muertos en su pueblo (ó en la misma visita ó en otro, entendiéndose siempre del de la naturaleza del juez.) * V. *Ibog.*

**ILÁ.** Conocido, amigo. * Conocer, barruntar, conjeturar, prever. * Arisco. * Esquivo. * Dogay náng tiempo, tuig, ng̃a nagailá cami, ng̃a nagacailá, nagasigilá, nasigila, nasigilà cami.=Hace ya mucho tiempo que, nosotros nos conocemos. * Acong ila ang tagia sa búngsod.=El dueño del corral de pescados es mi conocido, mi amigo. * Ilhon mo cánang bongáa, bongáha.=Conoce esa fruta. * ¿Onsay págailhan mo ng̃a moolan ugma?=¿En que conoces que ha de llover mañana? ¿Cual es la señal qué tienes para decir que mañana lloverá? * Daan acó nacaila sa nahatábo canaco caron.=Ya de antemano habia ya conjeturado, previsto, lo que me pasa, sucede ahora. * Dili na modóol ang iro, cay móila caba ng̃a nagahulat acó canía niining bonal.=No se acercará aqui el perro, porque barruntará que le estoy esperando con este palo. * Ang ililhan, ang ilhanan, ang pagaílhan, ang pagailhanan sa dalan sa Mandaoi, mao cadtong cahoy ng̃a hataas.=La señal del camino, lo que señala el camino, lo que sirve de señal del camino de Mandaue, es aquel àrbol alto. * Bago pa man ang pagcaila co nianang babayeha.= Hace poco tiempo que conozco á esa mugerzuela, es nuevo el conocimiento que tengo con esa mugerzuela. * Ayáo acó pagólo-olóhi, cày nacaíla man acó sa imong mg̃a pagbacac, nacaila acó sa mg̃a guihunahuna mo.=No me vengas embaucando, engañando, (con palabras falsas) porque ya conozco tus mentiras, embusterías; conozco, entiendo tu modo de pensar, tus pensamientos. * Nagapaila acó cania.=Le mandé conocer, mandó que le conociera, que la conociese. * Ang pinamolong mo, ang imong pagpamolong maoy pagailhan canimo, ilílhan, pagaílhanan canímo, máo ang nagapaila cànimo ng̃a galileo man icao.=Tu habla, el modo que tienes de hablar es señal de que eres galileo, es por lo que se conoce, por lo que conocemos, la señal en que nos fundamos para decir, que eres galileo. Y equivale á aquello del Evangelio: *loquéla tua manifestum te fecit.* * V. *Along.*

**ILAB.** Subir la llama, trasmitirse, propagarse de una parte á otra. V. *Dilap.*

**ILAC.** Especie de pescado, parecido al *Láap* pero tiene escamas, es bueno para comer.

**ILADOM.** V. *Ilaom.* * Profundidad, lo de abajo.

**ILAG.** V. *Diláp.*

**ILAGA.** Raton.

**ILÁHAS.** V. *Ihálas.* * Puerco montés ó gallo montes.

**ILAHÁSON.** V. *Ihalason* ó *Ilahas.*

**ILALCOP.** Párpados.

**ILALOM.** Abajo, debajo. * Es adverbio de lugar y se hace verbo si se le adhieren composíciones ó partículas de tal. * V. la nota de la palabra *Hinaot.* * Poner algo abajo, debajo, y todo lo que es contrario á la significacion del término *Ibabao.* * V. alli. * Ahondar. * Concavo. * Fondo. * Hondura. * Profundo. * Ang mg̃a hunahuna co labing hingpit tungud canimo anàa sa ilálom sa àcong cásing cásing.=Mis mas perfectos pensamientos, referentes á tí, con respecto à tí, estan debajo de mi corazon, los tengo cubiertos con mi corazon, ocultos en mi corazon, reservados en mi corazon. * Si Jesucristo napaquíta canáto sa ma-

sacot, sa masobsob, sa ilalom sa mḡa dagoay sa vino ug sa tinápay.=Jesucristo se presenta á nosotros, se nos hace visible, se manifiesta, muchas veces, con frecuencia, frecuentemente, bajo les especies de pan y de vino. * Ang paghidumdum, ang pagdomdum co canímo, ang ácong panomdóman canímo, nahamotang sa cailaluman sa boot co, sa àcong cabobot-on.=El acordarme yo de tí, mi memoria con respecto á tí, los recuerdos que tengo de tí, estan flojos, permanecen, tienen su asiento en lo mas profundo, en lo recondito, debajo, en el fondo de mi voluntad, de mi afecto, de mi cariño. * Ilálom mo caná.=Pon eso debajo. (De la mesa, banco, catre, tierra, etc.) * Nahailalom sa oban nḡa mḡa panapton anḡ sinina cong maayo.=Mi camisa buena está debajo de las demas ropas, de los demas vestidos. * Ipailalom niño ang mḡa dàgcong ísda.=Mandad poner debajo los peces grandes.

**ILANG.** Persona, bruto ó cosa singular que se distingue, excede ó supera á los demás de su género, ó especie.

**ILAO.** Alumbrar con candela, candil, etc. * Llama, fuego, luz. * Cuando los animales temen á hombre, ó á cualquiera cosa.

**ILAOOD.** La parte de rio próximo á la mar. * Correr el agua del rio, dirigirse hacia la mar. * Lo contrario de *Ilaya.* * V. allí. * Navegar embarcacion, nadar persona, boyar alguna cosa rio ábajo, dejarse ir por lá corriente, con la corriente.

**ILAOODNON.** Persona ó pescado que es ó víve en alta mar ó en el golfo. (La R. *Ilaood.*)

**ILAP.** Alcanzar á uno la llama.

**ILAS.** V. *Diláp.* * Tener alguno aseo de alguna cosa. * Sospechar, recelar, temer, barruntar. * No pegar el tinte à lo que se tiñe.

**ILÁS.** Concuño. * V. *Bílás* 1.ª significacion. * No coger pescado ni uno siquiera; no cazar puercos, sin saber la causa. * Es creencia de muchos naturales que la causa de esto es porque ha llevado alguno de los pescadores ó cazadores cierta enredadera ú hojas que tienen la virtud de ahuyentar á dichos animales. * Gusano largo, peludo. * El contacto de sus pelos causa grande comezon y aún dolor.

**ILÁYA.** La parte de rio que corre por montes, valles ó tierra adentro. * Subir por algun rio, ó dirigirse hàcia su nacimiento. * Pueblo situado en la ribera del rio, tierra adentro.

**ILAYAAHON.** Persona que vive en la ríbera del rio, en los montes, sierras ó valles, y aunque sea en lugares por donde sus brazos corren. (R Iláya.)

**ILHI.** Especie de bejuco, bueno para astas de lanza. * Cualquiera otra materia útil para tal objeto.

**ILI.** Monte, montaña alta, encumbrada, empinada, á propósito para retirada y refugio en tiempo de invasion é irrupcion de enemigos. * Peña escarpada.

**ILIB.** Emparejar, igualar. * *Anḡay.*

**ILIDÍLID.** Doblar, torcer el cuerpo la persona ó bruto que recibe golpe de palo, etc. * Hacer la mísma operacion, moverse con trabájo para levantarse el que lleva algun peso y se sentó con el para descansar.

**ILIG.** Bajar, boyar alguna cosa rio abajo.

**ILIGAN.** Pueblo llamado asi en la ísla de Mindanao. * Lugar ó sitio en donde permanecen ó viven multitud de personas, manadas de carabaos, vacas, etc, bandadas de pájaros y cardúmen de pescados que proceden de otro lugar.

**ILIGÍLIG.** Correr á la vez varias personas para llegar á un sitio, y desde allí vuelven á correr à porfía, hasta llegar á un tiempo á otro punto. * Reusar.

**ILIHAN.** Cima de monte de difícil subida donde regularmente se construyen castillos ó valuartes, y donde vive uno ó muchos vigías. (R Ili.) * Peñon. * Peñol. * Peñosa.

**ILIHAPON.** Lo que es contable. (R Iháp.)

**ILIM.** Escoger algo entre dos ó mas cosas. * Preferir. * Juzgar, deliberar, pensar, recapacitar alguno algun asunto ó negocio. * Decidirse à hacer ó decir algo.

**ILIMNAN.** La vasija, jarro, cantaro, etc., por donde ó con que se bebe. (R Inóm.)

**ILIMNALAN.** Todo como el anteríor.

**ILIMNOD.** Bebida, cosa bebible. (R Inom.)

**ILING.** Hallarse alguno confuso, sín saber à quien responder ni obedecer cuando muchos hablan y mandan á un tiempo. * Ave, ó pájaro sin plumas en la parte superior de la cabeza. * V. *Saling.* * Ave conocida, pájaro negro. V. *Songcolanḡit.*

**ILINḠIOG.** Calor del sol picante, fuerte ó bochornoso, y estar el tiempo así. * V. Sal-ing.

**ILINIHIN.** Variar de vestidos ó mudarlos con frecuencia. * Variacion de temperamento, persona de delicada salud. * Variarse las comidas.

**ILIO.** Especie de pescado, y una especie de culebra ponzoñosa.

**ILÍO.** Echar de menos alguno ó alguna persona, ó cosa. * Hallarse alguno triste, pesaroso y desconsolado por carecer de la presencia del objeto que amaba. * Perder alguno plata, vestido, joya, etc.

**ILIOD.** Andar de nalgas, con las nalgas arrastrando, por enfermedad ó por gusto.

**ILÍOS.** V. *Gios.*

**ÍLIS.** Persóna ò cualquiera cosa que hace el oficio, ú ocupa el lugar de otra. * Teniente de cualquier oficio, empleo ó comision, vicario. * Sucesor, suceder uno á otro, en empleo, dignídad, etc. * Virey, gobernador inmediato al Monarca que manda despues de él. * Alternar alguna persona en bailar, cantar, llevar carga, jugar, etc. * Conmutar una cosa por otra, votos, penitencia, etc. * Mudarse alguno de ropa. * Mudarse, renovarse, dientes, uñas, pellejo, cútis, pelo, etc. * Suplir, dar, pagar una cosa por otra que se rompió, perdió, deterioró, etc. * Ilisan mo ang catre sa doróha ca silla, ibútang mó ug doróha ca silla nga iílis sa catre.=Pon dos sillas en lugar del catre, en el lugar que ocupaba el catre. * Ilisan mo ang tanod sa cocina sa láin nḡa bata.=Muda el mozo de la cocina con otro muchacho, pon otro muchacho en vez del mozo de la cocina. * Ibilin co quining pare nḡa ilis, iilis canaco, moilis canaco. * Dejaré á este Padre para que haga el oficio de teniente mio, de mi vicario, para que haga mis veces. * Umilis ca canaco sa pagódyo, sa paghidhid, sa pagbádlis sa santos nḡa lana sa masaquit, con may quinahanglan ugáling, cáy molacáo pa acò.=Haz mis veces, se mi teniente, mi vicario, dá por mi la Extremauncion al enfermo, si sucediese el caso de sèr necesário, si fuese preciso, porque voy á caminar, voy todavía á pasear. * Gipailisan co ang calabao nḡa piang cay dili macadàro.=He mandado cambiar, mudar el carabao cojo, (por otro que no lo esté, que sea bueno) porque no sirve para arar. * Ilisan man acó conó; pagailisan conó acó niánang táoo nḡa omalábot.=Dicen que seré relevado por esa persona que está para llegar; dicen que me relevará esa persona que está para llegar. * Ang ilis, ang miilis sa atong guinó-ong Hari dinhi sa filipinas máo ang capitan General.=El vicegerente, el que hace las vecs de Nuestro Señor el Rey, aquí en filipinas, es el capitan General. * Ilísi acó (por impersonal) sa pagdála niining mabúg-at; canáng cosgan, cosògan nḡa táoo máo ang moilis.=Relevéseme para llevar ésto que pesa, este peso; ese hombre forzudo, fuerte, es el que ha de relevarme

* Pailis na acó sa pagsabay, cay gicapoy, gibodlay na acó.=Pido ya remuda, relevo en el baile, para bailar, porque yo me he cansado. * Gipailisan acó sa acong amahan niadtong giayohan, cay gidautan acó sa sogal.=Ha mandado mi padre que sea yo relevado por aquel que está de buenas, que gana, porque ya pierdo, estoy de malas en el juego. * Naquipailis, naquigpailis na sia.=Ya quiere, pide, suplica que le retiren. * Giilisan co ang tadyao nga giholaman co sa acong silingan, cay naboong.=He cambiado, relevado, con otra, la tinaja que pedi prestada á mi vecino, vecina, porque se rompió. * Naquigpailis acó sa penitencia, tungud cay ang gihatag canaco sa nahaonang Pare malisod oyamot nga tolomanon, nga pagatomanon co.=He pedido que me conmuten la penitencia porque la que me dió, me echó, me impuso, me mandó el primer Padre, (con quien me confesé) era muy dificil de cumplir, era muy dificil que pudiese ser cumplida por mi. * Pagaílisan co caron ang pagsaad mo sa Dios sa canhing tiempo sa bagong pagsáad.=Conmutaré yo ahora tu antiguo voto á Dios, lo que prometiste á Dios antiguamente, con otra nueva promesa, por otro voto nuevo. * Magailis acó sa acong sinina, cay ginasingot na, cay gisingot na.=Me mudaré la camisa, mudaré, voy à mudar mi camisa, porque está sudada ya. * Pailison nimo ang mga bata aron moatubang sila, aron managatubang sila sa maayo ug limpiong biste.=Mandad mudar á los muchachos, haced que se muden los muchachos, para que se presenten con vestido bueno y limpio. * Ang santos nga Papa mao ang ilis sa Dios dinhi sa yota.=El sumo Pontífice es el vicario de Dios aquí en la tierra. * Ang mga Sacerdote mao ang mga ilis ni Jesucristo niining calibutan.=Los sacerdotes son los sucesores (vicarios) de Jesucristo en este mundo. * Los naturales visayas cuando hablan de los sacerdotes les llaman, por antonomásia, sucesores, de Dios, de Jesucristo: mga ilis sa Dios, ni Jesucristo. * Quinsa ba acó sa pagatubang canimo, labon nga ilis man icao sa Dios?=¿Quien soy yo para ponerme en tu presencia, para presentarme á tí, siendo así que tu eres el vicario de Dios, el que hace sus veces? * Si Moises giilisan ni Josué, si Josué miilis cang Moises, sa pagcaponoan sa longsod nga pinili sa Dios.=Josué relevó á Moises en el mando, en ser gefe, superior, del pueblo escogido por Dios. * Giilisan acó sa acong tibooc nga panit, nailis man ang acong panit ngatanan.=He mudado todo el cutis, todo el cutis se me ha mudado. * Nagailis pa sia sa ngipon.=Aún está mudando los dientes. * Guilisan na sia sa bohoc.=Ya se le ha mudado el pelo; ya mudo él de pelo. * Managilis quita, masigilis quita sa pagbasa.=Vamos remudandonos en la letura; leamos alternando. * Con pauli acò ugaling, sa pagpauli co, con mopauli acò, pailisan co canaco ang gitagana cong ilis.=Cuando yo me vaya, me vuelva, me retire, dejaré en mi lugar al que tengo dispuesto, prevenido para que me releve.

**ILISIPAN.** V. *Isipan.* (La R. *Isip.*)

**ILITÍIT.** Chillar muchos ratones, ú otros animales. * Gritar muchos muchachos ó personas.

**ILITO.** V. *Iito.*

**ILO.** Huerfano, huerfana. * Quedar alguno huerfano. * Enflaquecer, desmedrar niño ó bruto por falta de leche, ó por mala leche.

**ILÓ.** Trapo, papel, etc. para limpiar el trasero, y limpiarle. * Nagailó pa acó sa bata, giilóhan co na ang bata.=Aún estoy limpiando al muchacho, niño; ya limpie el niño, muchacho.

**ÍLOB.** Padecer, sufrir. * V. *Antos.* * Tener paciencia. Aguantar. * Refrenar.

**ILOC.** Sobaco. * Llevar algo debajo del brazo, papeles, ropa, palos, etc.

**ILOG.** Competir, contender, aspirar dos ò mas personas ó brutos á una misma cosa, como cuando dos ó mas jóvenes quieren casarse con una muger, cuando dos ó mas perros, etc. van y andan tras de un hueso, etc. * Apresurarse á decir ó hacer alguna cosa por ser la ocasion á propósito. * Correr el agua de rio con fuerza. * Entrar los rios pequeños en los grandes, ó los mismos rios en la mar. * Imitar á otro haciendo lo que aquel hace. * Pueblo llamado así en la isla de Negros. * Ir á la rebátiña. * Ilogilogon niño ang pagpogas caron nga taliolan.=Apresuraos á sembrar ahora que es estacion, tiempo de lluvias. * Giilogan ang anac se Capitan niadtong totolo ca alitao, cay silang tanan boot mangasaoa cania.—Andan en competencia aquellos tres solteros con la hija del Capitan, porque todos se quieren casar con ella. * Naquigilog ang caoban co sa paglacat, cay tingaling magadalogdog oña.=Quiere, pide mi compañero que nos apresuremos á marchar, andar, caminar, no sea que truene despues. * Giilogan, ginailogan nila ang pagdayan dayan sa balay nga pagaconvidahan nila.=Andan solicitos, se apresuran, compiten en alhajar, aderezar, adornar la casa en que se ha de celebrar el convite. * Nanagilog ilog sila sa pagsolod sa singbahan.=Compiten, contienden ellos, andan compitiendo por entrar en la Iglesia, para entrar, etc. * Uala na acó tagai, cay giilogan acó sa nanagdalagan canaco.=Ya no me dieron á mi, porque compitieron conmigo (y se lo llevaron todo, recibieron todo lo que habia) los que corrieron mas que yo. * Ayao niño pagailogan ang isda co, cay acó ang magaboot.=No contendais, no andeis á la arrebatiña de mi pescado, porque yo haré lo que guste, yo sabré lo que he de hacer. (A quien lo he de dar ó vender) * Umilog ca aron paghatagan icao.=Apresurate para que repartan tambien contigo, para que te den parte. * Nanagilog sila sa pagpaniaga, aron dili sila hiabotang sa ilang oban, caoban.=Se apresuran á comer, comen de prisa, á prisa para que no les alcacen, encuentren comiendo sus compañeros. * Nanagpaquigilog, nagapaquigilog sila canaco sa pagdacop sa mga baca.=Nos desafian ellos á nosotros para competir, contender á coger, prender las vacas.

**ILÓGAN.** Canal ó madre de rió ó zanja, por donde corre el agua, ó vá encanalada. (R. *Ilog.*)

**ILOGÁN.** Latronicio. (R. *Ilog.*)

**ILOHAN.** El lugar que se limpia, el ano, el sieso. (R. *Iló.*)

**ILom.** Color negruzco, trigueño, muy moreno. * Tener este color.

**ILONG.** Nariz cualquiera.

**ILONGAN.** Espiga de paláy, trigo, *daua*, etc. madura, hácia la punta y verde lo demás. * Persona con la nariz afilada. (R. *Ilong.*)

**ILONGILONG.** Iloilo, pueblo en la isla de Panáy. * Punta, que tiene el mismo nombre donde actualmente hay un puente, à la entrada del rio de dicho pueblo.

**ILOP.** Avivar, animar el fuego.

**ILOT.** Incitar, forzar, obligar á que riñan los brutos ó aves con especialidad los gallos, teniendolos agarrados ó amarrados.

**ILOY.** Madre. * V. *Inahán.*

**ILTAC.** Rajarse, abrirse, henderse cualquiera cosa de madera.

# IM.

**IMA.** Nombre de cariño para llamar á las abuelas.

**IMÁLAY.** Vivir alguno por si solo, sin compañia, aunque con sus hijos. * Vivir alguno en casa agena, pero independiente del dueño.

**IMÁMAT.** Hacer algo con cuidado, con advertencia, con reflexion. * Estar en guardia, tener cuidado alguno con la bala, palo, piedra, fecha, etc. que le tira el enemigo, para huir el cuerpo y evitar el golpe.

**IMÁTO.** V. *Hopot.* * Guardar las fiestas, santificarlas, no trabajar en ellas. * V. *Mató.* * ¿Gipahiimatoan, gipahimatóan mo ba ang mg̃a Domingo ug ang mg̃a fiesta ng̃a iglilihi? ¿Has santificado los Domingos y fiestas de guardar? * Gihimatóan, gipahimatóan co.=Las he guardado, las he santificado. * Oala acó mahimáto, mahiimáto sa totoló ca Domingo.=No he guardado, no he santificado tres Domingos, he trabajado en tres Domingos.

**IMAI.** Nombre que suelen llamar á algunas mugeres sus parientes

**IMBÁO.** Especie de marisco ó almeja. * V. *Toay.*

**IM-IM.** Provar cualquiera comida ó bebida, saborearse con lo que se come ó se bebe. * Labio. * V. *Ingcoy.*

**IMIOS.** Una cosa cualquiera de figura de embudo. * V. *Hanoyhoy.*

**IMIT.** Precipitarse alguno, no poderse contener en hacer ó decir algo. * Pretender de veras y con ahinco alguna cosa. * Tacaño, mezquino, ruin, miserable, espléndido.

**IMLO.** Maldecir.

**IMO.** Genitivo del pronombre *icaó*, tú. * Con particulas de verbos se hace verbo. * ¿Nagaimo cá bá niána? ¿magaimo cabà niádto?=¿Has hecho tuyo eso? ¿haras tuyo aquello.? * Imóhon mo na ang mg̃a sapin co=Haz tuyos ya mis zapatos, aprópiatelos ya.

**IMOD.** Ver, mirar, observar.

**IMÓL.** V. *Hangôl.*

**IMÓLAT.** Procurar hacer ó decir bien alguna cosa. * Ser alguno solicito, cuidadoso, estar alerta, prevenido.

**IMON.** V. *Abogho.*

**IMOT.** V. *Hicao.*

**IMPAS.** Espresion corrompida, ó digase abisayada ó bisaizada, de nuestro español *en paz.* * Concluir, acabar trato, concierto de compra, venta, etc. * Insultarse dos ó mas mutuamente. * Volver mal por mal, ó bien por bien. * Quedar en paz sin perder ni ganar los que juegan ó jugaron, ó ganar hoy un sujeto la misma cantidad que perdió ayer.

**IMPIG.** V. *Dapig* y *Dapíg.* * Tropezar alguno, de costado, con silla, aparador, tabique ó con persona; dar de medio lado. * V. *Pacog,* 1.ª significacion.

**IMPÒN.** V. *Ipon.*

**IMPOY.** V. *Ipoy.* * Llaman á los viejos que piden limosna.

# IN

**IN.** Partícula. * Con ella se forman verbos en tiempo de pretérito perfecto. * Para que tenga esta significacion se antepone á los términos que principian con letra vacal, y en los que principian con consonante se intercala ó se pone entre la primera y segunda letra. * Andam, ángcon.=Disponer, preparar, apropiarse alguno algo. * Inándam, inángcon na.=Ya se dispuso, ya se apropio. * Buhát, lohód.=Hacer, arrodillarse. * Binohat na, linohód na.=Ya se hizo, ya se arodilló. * Sirve tambien para formar verbos en pasiva y adjetivos, bajo el mismo artefacto dicho. * Tinónan co si juan.=Juan fué, ha sido enseñado por mí. * Sinàydan co sia.=Le he instruido, he instruido explicado yo à ella. * Tinóod, sinogùilon.=Es verdad, ha sido contado, reférido.

**INA.** Partícula para componer verbos en activa, y en tiempos presentes y pretéritos; es poco usada. * Aya. * Ama.

**INÁ.** V. *Inahán.* * V. *Caná.*

**INÁAN.** Gallina ponedera, que ya pone huevos.

**INAAT.** Una especie de pescado.

**INADIÓPAN.** Especie particular de platos al uso bisaya.

**INÁDLAO.** Cualquier líquido tibio, agua, vino, etc.

**INÁDLAY.** Granos, cuentas de oro de la figura de la fruta del árbol ó arbusto llamado *ádlay.*

**INAG.** Rayo de luz, resplandor. * Traslucirse algo, ser trasparente, diáfano.

**INÁGAG.** Lo cernido. (R. *Agag.*)

**INAGÁGAN.** Lo grueso que no paso por el cedazo. (R. *Agag.*)

**INÁHAG.** Lo cernido ó crivado. (R. *Ahag.*)

**INAHÁGAN.** Los grazones, ó lo grueso que queda. (R. *Ahag.*)

**INAHÁN.** Madre cualquiera, de persona ó bruto, etc. * Giinahán co, gipacainahán co si María Santísima.= Llamo madre, tengo por madre á María Santísima. * Pagainahánon, pagcainahánon co icáo.=Te llamaré madre, te tendre por madre. * Acóy magainahán canímo.=Yo me tendré por madre tuya. * Inahán co icáo.=Tu eres mi madre.

**INAÍNA.** Madrasta. * La primera buba y de donde han salido y se han propagado las demas.

**INALAM.** Atraer, acariciar, amansar á personas ó brutos. * Obligar alguno á que otro diga ó haga algo, con buenas palabras ú obras. * Su raiz es *Alam álam.* * V. allí.

**INALAT.** Una especie de pescado.

**INALATAN.** Un pez.

**INALIMÁHAN.** El que es cuidado ó servido como lo hace un hijo á su padre. (R. *Alima.*)

**INALIMAYAAN.** Lo que tiene regaton. (R. *Alimáya.*)

**INÀMBAC.** Especie de plátanos.

**INANAG.** Los plátanos asados.

**INÁNAY.** V. *Anánay.*

**INÁNDAM.** Lo que se ha dispuesto, prevenido, aparejado, arreglado. (R. *Andam.*)

**INÁNG.** V. *Inahán.*

**INÁNOD.** Nubes, celajes. * V. *Panganod* y *Dag-om.* * Su raiz es *Anod.*

**INAO.** Ver el brujo, hechicero ó zahurí lo que está debajo del agua ú oculto con tierra ú otra materia. * Falsa creencia. * Rayo de sol ó luz, de llama ó resplandor.

**INÁON.** Madrina.

**INAS.** Raerse, caerse el pelo al vestido. * Segar la yerba, limpiar la tierra, la suciedad, basura, etc, de cualquier parte donde alguno se ha de sentar.

**INASAOAN.** El casado ya, el que tiene muger. (R. *Asaoa.*)

**INAT.** Estirar alguna cosa.

**INATIP.** Lo que está hecho de varias piezas. (R. *Atip.*)

**INAY.** Particula negativa. * No sé, lo ignoro, no tengo conocimiento de eso, de aquello, etc. * Adverbio é interjeccion de recelo. * Guárdate, ten cuidado, vive alerta. * Adverbio de preferencia, de primacia. * V. *Nanáy.* * Los hijos que llaman á la madre. * Acó ináy; huláta acó ináy.=Lo primero, esperamé primero, un poco. * Adverbio que hace este sentido: despues que, tras de que, siendo así que, Ináy acó miánhi, díli

na sia búot molacáo.=Despues que yo he venido ya no quiere él pasear, caminar. * Ináy maáyo canáng támbal guiaydan mo.=Siendo asi que la medicina es buena la desprecias, desechas. * Ináy ualá acòy salá guihámpac man acó.=Tras que, tras de que no tengo culpa aun me azotan. * Interjeccion de desprecio, de indiferencia. * Ináy acó canimo; ináy acó niána.=Nada tengo que ver contigo, ningun cuidado paso por tí; altamente desprecio eso, maldito el cuidado que me dá. * Ináy acó.=Poca pena paso, etc.

**INBAO.** V. *Batitis.* * V. *Libo os.*

**INCOY.** Estar palo, pié derecho, *harigue,* etc., sobre la tierra, ó porque se introdujo poco cuando se hincó, ó por haberre podrido la parte que estaba enterrada. * Estar las raices de árbol, arbusto ó planta sobre la tierra, poco profundas. * Hallarse alguna cosa poco sumida en el agua, á flor de agua, entre dos aguas. * Cosa hecha superficialmente, de mala gana, solo por cumplir. * Esta última significacion es metafórica.

**INDÁ.** Expresion cariñosa con la que, en algunos pueblos, se llama á las abuelas.

**INDANGAN.** Especie de pescado muy sabroso, de color negro, con puas en la parte superior é inferior de la cola.

**INDAO.** Nombre de cariño para llamar á la suegra.

**INDAY.** V. *Ining.* * Expresion de cariño para llamar à mugeres ó chiquillas. * Algunas veces se toma en mal sentido, entendióndose con ella, la concubina ó manceba.

**INDIG.** Competir, disputar, altércar dos ó mas personas sobre nobleza, riqueza, ciencia, etc. * Ser alguno orgulloso, arrogante, vanidoso, excesivo en su propia estimacion. * Ser vivo, garboso, etc. * Contonearse alguno.

**INDIG ÍNDIG.** Como el anterior. * Argumentar.

**INDOG.** V. *Idog.*

**INDONG.** Pescado, anguila de mar. * V. *Haoig.*

**ING.** Artículo de nominativo de nombres sustantivos y apelativos indeterminados, y aun de adjetivos. * V. *Padolong.*

**INGÁ.** Voz de carabao, vaca, etc.

**INGAO.** Maullar gatos, * Disparates.

**INGCOY.** V. *Incoy.* * Apodo que significa Francisco.

**INGGAT.** V. *Gin-at* * *Relucir.*

**INGGÁTAN.** Una especie de pescado.

**INGGIT.** Reñir alguno á otro. * Responder con ira, cólera ó enojo. * Ser alguno de mal genio, de mala condicion, de modales ásperos. * V. *Bangis.*

**INGIB.** V. *Ingguib.*

**INGIT.** Probar alguno lo que pesa alguna cosa, suspendiéndola. * Valerse alguno del delito leve que su prójimo cometió para castigar otro mas grave que fue perdonado en tiempos pasados. * Ponderar, abultar lo que alguno hizo ó dijo para vengarse de él castigándole. * Achacar á alguno lo que no hizo.

**INGLI.** Sal piedra, bien cocida y dura. * Endurecerse, cuajarse sangre de herida, ó en lo interior del cuerpo.

**INGOD.** Padecer alguno, sufrir, á causa de no poder hacer las necesidades corporales y naturales, por estar delante de gente. * Escuchar alguno, debajo de los portales y de los pisos de las casas, lo que hablan arriba. * Mirar, acechar por las rendijas, agujeros ó resquicios del mismo piso, de puertas, ventanas ó tabiques, á las personas que hay en algun parte. * V. *Tongod.*

**INGOL.** Persona envejecida, desmerecida.

**INGON.** Adverbio de semejanza. * Ingon niini, ingon niádto.=Como esto; como aquello. * Quining cálo mo ingon ingon sa ácong cálo.=Este tu sombrero es parecido á mi sombrero. * Ugma sa ingon niádon.—Mañana como á estas horas. * Usá pa ca ingon, dohá ca ingon niini.=Otro tanto; dos tantos como este, esta, esto. * Adverbio de aseveracion. * Asi mismo, del mismo modo, igualmente, de tal manera, etc. * Cuando se hace verbo tiene las significaciones siguientes: hacer alguna cosa conforme al tipo, diseño, plano, ejemplar, plantílla, etc. * Imitar alguna cosa, ó hacer lo que otro hace ó hizo. * Juzgar, pensar, creer que alguna cosa es ó fué de esta ó de la otra manera. * Decir, hablar lo que otro dijo. * Ir hácia acá ó hácia allá, hácia alguna parte. * Ingnon mo pagbúhat sa silla ingon sa guipaquita co canimo,=Haz la silla como la que te mostré. * Magaingon acó niána paglacáo.=Andaré, como anda ese, esa. * Ang guipacaingon co nga búhi pa sia.=Yo crei, juzgué, pensaba, lo que creia, pensaba, era que vivia aun él, ella. * Pagaingon niño cahá nga natólog acó.=Creereis, juzgareis, acaso, que estoy durmiendo. * Guiíngon acó sa ácong umagad nga dili na sia bóot nga mamúyo quitá, nga managpuyo; nga nagpuyo quitá, nga lóon cania.=Dice, ha dicho mi suegro que ya no quiere, no gusta, que vivamos con él, en su compañia. * Guitagàan ta camó, guinahatágan camó náco ug panigingnan, cáy arón manigingon camó sa guibúhat co, cáy aron panagbuhaton niño, pagabohaton, bohaton niño, ang guibúhat co caniño, ingon sa guibúhat co caniño.=*Exemplum enim deli vobis, ut quemádmodum ego feci vobis, ita, et vos faciátis.* * Mao quini ang guiingon nia.=Esto es lo que él dijo. * Nahaingon man acò nga halayo pa camó.=Pensé yo (sin reflexionar, como debi, porque era tiempo ya de que estuvieseis cerca) que aun estábais lejos. * Ingon ingónon mo ang paghipos sa laoas sa nagauna canimo, ingon sa paghipos sa nanghiona canimo.=Imita al que vá delante de tí, en la compostura del cuerpo; compon tu cuerpo como le lleva compuesto el que te antecede, lleva tu cuerpo con la misma compostura que ves en los que te preceden. * Sa pagpaingon co dápit ngadto, nanagpaingon sila dápit nganhi.=Cuando yo iba hacia allá, venian ellos hacia acà.

**INGGUIB.** Morder alguna cosa dura, sacando bocado ó sin sacarle.

**INHIT.** Suspender alguna cosa para probar y saber lo que pesa. * Levantarse, elevarse la luna cada dia mas, cuando es nueva, y en su cuarto creciente.

**INI.** Pronombre demostrativo. * Este, esta, esto.

**INID.** Una especie de pescado.

**INIM-IT.** Mirar por rajas ó agujeros peqneños.

**INING.** V. *Inday.* * Nombre de cariño para llamar á mugeres ó chiquillos.

**INION.** Empezar à sumirse en el agua cosa pesada, palo, tabla ó cualquier otro cuerpo. * Principiar á descender los astros cuando han llegado ya al cénit. * Escaparse preso cualquiera, ó lo que alguno tiene agarrado con la mano. * En lo moral significa ir á menos virtud, devocion, etc, disminuirse hacienda, nobleza, etc. * Andar retrocédiendo, al parecer. * Como el carabao que arrastra cualquiera cosa pesada. * Tambien se aplica á las embarcaciones que con viento contrario apenas pueden romper.

**INIOS.** Pantalon que por la parte baja es estrecho y por arriba ancho.

**INIT.** Calor, hacer calor, calentar, estar algo caliente. * Metafóricamente significa hacer alguno algo con ahinco, con teson, con empeño, con calor. * Calentar el estómago, tomar algun alimento, desayunarse. * Entibiar. * Estar tibio. * Mainit ang bànoa. El tiempo

está cálido, caloroso. Initon mo ang ácong cán-on.=Calienta mi comida, lo que yo he de comer. * Guipaínit sa mananambál ang túbig nga ipaínom, nga ilimnon sa masaquét.=Manda el médico que se caliente el agua que se ha de dar de beber al enfermo, la bebida del enfermo. * Díli ca magdóol sa dapóg cay maínit pa man.=No te arrimes, aproximes al hogar, porque aun está caliente. * Tingáli ug búhi pa, cày maínit pa ang láuas nia.=Puede ser que aun viva, puede que este vivo, porque todavía esta caliente el cuerpo, tiene el cuerpo caliente. * Guioloinítan acó sa ácong cabubút-on sa pagpadáyon sa túyo co.=Queiron con empeño, de veras, proseguir en mi empeño, en mi proyecto, en mi tema, en lo que me he propuesto. * Naínit ínit na ang ácong hóna húna sa ácong paglacaó únya.=Ya he entrado en calor, he pensado con decision, me he dicidido á caminar despues. * Magaínit, magacaínit ínit síla, masigínit ínit sílang dúha.=Ellos dos se calientan, se dan calor mútuamente. (Abrazándose, arrimándose, arropándose, etc.) * Huláta úna acó cày paínit pa acó.=Espérame un poco porque voy á tomar algo, voy à desayunarme.

**INITLOG.** Especie de *gabe.*

**INO.** V. *Hupot.* * Reflexionar, contemplar, mirar bien lo que alguno hace ó dice.

**INOAYA.** Paláy de cáscara amarilla, grano blanco, pequeño y larguito.

**INOD.** V. *Bantay* y *Atang.*

**INO INO.** V. *Húna húna.*

**INÓM.** Beber, bebida. * Miinon, nagainom acò.=Ya bebí, he bebido. * Paimnon invertido el órden de las letras) acó niño sa iñong túba.=Dadme de beber de vuestra *tuba.* * Itipig acò niño guihapon sa vaso nga guiimnan, pagaimnan, ilimnan, ilimnanan co.=Guardadme siempre el vaso con que yo bebo, por donde bebo yo. * Ang balay sa oficiales mao guiimnan namo.=En la casa del oficial es en donde bebimos, hemos bebido. * Si Noé nahobog, cay guiimnan nia ang parras nga guitanom nia.=Noe se emborracho, porque bebió de las parras, de la viña que plantó: cay guiinom nia sa vino nga duga sa bunga sa parras nga guitanom nia: porque bebió del vino, zumo de la fruta de la viña, de las parras que plantó.

**INOM.** Abrebar. * Dar una cosa para beberla etc., en una taza.

**INÓNAY.** Cigarro, tabaco grande.

**INONLAN.** Pares secundinas. * Su raiz es *Olon.*

**INONLAN UG HÁLAS.** Enredadera venenosa.

**INÓN-ON.** Cocer, conservar, guardar pescado cocido con vinagre y sal. * La comida de puerco y pescado cocido al uso de los visayas, que la preparan con poca agua y con vinagre y sal. (La R. *On-on.*)

**INON-ONAN.** Pescado ó cerdo cocido con vinagre y sal y guardado para comerlo en otra ocasion.

**INÓNONG.** Parar la atencion; pensar alguno en aquello que vé ú oye, á lo que le dicen ó enseñan. * Ser alguno cuerdo, prudente, juicioso, atento, avisado, modesto, * Su raiz es *honong,* suprimida la *h.*

**INÓNTOP.** Especie de cuchillos pequeños. * Su raiz es *sontod.*

**INOP.** Sueño. * Pesadilla.

**INOSA.** Especie de plátano.

**INOT.** Ir alguno perdiendo de su primer estado, como el rico que poco á poco é insensiblemente se hace pobre, el negro blanco, etc. y vice versa.

**INSAY.** Gritar, vocear llamando á alguno ò exhortando á hacer ó decir algo.

**INSOY.** Apodo de Lorenzo. * Enconarse alguna llaga por haberse mojado.

**INTAOO.** Interjeccion. * Expresion de dolor, de sentimiento de compasion, etc. * ¡Intaoo acó!=¡Pobre de mí! * Namatay na sia ¡intaoo!=Ya se murió él, ¡pobrecito! * Umanhi ca ¡intaoo!=Pobrecito ven aquí, ven acà ¡pobrecito! * ¿Onsay guibuhat co intaoo, aron gagadumtan acó nimo?=¿Que es lo que yo he hecho, pobre de mí, para que me aborrezcas. * Naualá ang iró co ¡intaoo!=¡Que lástima! se ha perdido mi perro.

**INTAOON.** Lo mismo que el anterior.

**INTAP.** Tener recelo, reparo de uno que el dirigio fuerte ó por ser versado en tal ó cual materia. * Tener ó espantar una persona en los monteses, v. g. quining taoba na guiintapan sa mga loog.=Temen ó se espantan de este hombre los monteses.

**INTIDIMIS.** Burlarse. * Juguetear.

**INTOS.** V. *Balid.* * Extraer en trapiches ó ingenios el zumo de la caña dulce ú otra cosa. * Prensar en ellos cualquier tela, para que quede tersa y reluciente.

**INTÓSAN.** Trapiche. * Molino para moler la caña dulce. * Camarin de molino. (La R. *Intos.*)

**INTOY.** Nombre de cariño para llamar los niños y jóvenes.

**INYAM.** Especie de árbol.

**INYAN.** Persona habladora, locuaz.

**INYO.** Genitivo del pronombre *camó,* vosotros. * En lo relativo á los composiciones V. *Imo.*

# IO

**IO.** Tio, hermano de padre ó madre.

**IOA.** Ama de leche, nodriza.

**IOAD.** Andar alguno derrengado, derrengar á alguna persona ó béstia.

**IOAG.** Alumbrar. * Luz, claridad. * V. *Dan-og.*

**IOAN.** V. *Onsa,* aunque no se usa tanto, ni es tan significativo.

**IOANG ÍOANG.** Andar alguno mudando de posturas estar inquieto y andar con las piernas anchas.

**IOAS.** Irse, separarse, apartarse alguno de otro.

**IOAT.** Escasear algo, ir á menos.

**IOAY.** V. *Ioas.* * Retirarse, apartarse alguno para que otro pase, o haga otra cosa.

**IOD.** Andar con los pies y trasero.

**IOÍ.** Rabadilla de ave.

**IOIC.** Gruñir los puercos; algazara, gritería.

**IOID ÍOID.** Pàtalear todo animal moribundo, hacer movimientos forzados y extraordinarios.

**IOÍ ÍOI.** Alacrán.

**IO IO.** Lo delgado de una cuerda.

**IONG.** Vivir los casados con sus padres por no haber hecho aun casa.

**IOO.** Gruñir los puercos.

**IOONG.** Galápago.

**IOS.** Cosa cualqutera larga, que va en diminucion hasta la punta, cañas, cañones de órgano, etc.

**IOT.** Expresion torpe, fea, impúdica, mundana, escandalosa, malsonante. * Tener acceso hombre con muger fuera del matrimonio.

# IP

**IPA.** Partícula compositiva de verbos. * Con ella se forman tiempos imperativos y futuros pasivos, que significan permitir, ó mandar hacer ò decir alguna cosa.

**IPAC.** Cojear alguno por haber nacido con tal defecto, ó por haberle adquirido por alguna enfermedad.

**IPALALONG.** Apagador, cualquiera cosa que sirve para apagar luz, candela, etc. (R. *Palong.*)

**IPANAGAT.** Los instrumentos para pescar, y el lugar donde se pesca. (R. *Dagat.*)

**IPANIGTAO.** Preparacion de comestibles para visita.

**IPANDOMDOM.** La memoria. (R. *Domdom.*)

**IPAS.** Cortar, señalar, rayar, etc., alguna cosa, al sesgo, oblicuamente. * Especie de criba ó harnero llamado asi.

**IPHOT.** Persona ó bruto vivos, diligentes.

**IPI.** Espresion con la que, en algunas partes, llaman los padres á sus hijos, y aun los hermanos mayores á los menores.

**IPIL.** Especie da árbol muy útil y bueno para toda clase de edificios y fabricas. * Su madera es algo colorada, mas ó menos, conforme al lugar donde se cria, con el tiempo tira á negruzca. * Es dura y fuerte.

**IPING.** Tocarse dos personas, árboles, brutos, etc., que estan muy juntos, sentados, de pié, tendidos ó caidos. * Apodo de Felipe.

**IPIS.** Verter, mudar, trasegar, cambiar licor de una vasija en otra ó á otra. * Repartir caldo ú otro líquido de una vasija grande á muchas pequeñas. * Escurrir.

**IPIT.** Coger, agarrar, apretar cosa entre los dedos, como se podria hacer con tenazas, pinzas, etc. * Cogerse alguno dedo, mano, etc., con martillo, etc., al dar el golpe, con puerta, ventana, etc., al cerrarlas, etc. * Caer ó ser cogido, raton, cangrejo, pájaro, etc., en trampa, balleston, red, etc. * Oprimirse, apretarse unos á otros, personas, brutos, etc., cuando hay muchos reunidos en corrillos ó pelotones. * Oprimir, apretar prensa, tornillo, etc., á algun cuerpo. * Dar tormento en el potro ú otras máquinas para el efecto.

**IPIL.** Apartarse alguno, desviarse del camino, calzada, etc., para dar lugar á otro.

**IPO.** Estar alguno cansado, fastidiado, enojado, y como desesperado, por lo que le pasa ó sucede, porque tarda aquel á quien espera, porque se prolongan los dias de embarque, porque la muger, hijas, etc., tardan en ponerse buenas, etc. * Hallarse alguno imposibilitado para hacer ó decir algo, por negarle los recursos, medios, elementos, etc., para poderlo efectuar. * Especie de árbol cuya sombra dicen que es muy perjudicial, y que mata. * Su resina sirve para untar y envenenar las armas blancas. * Plumas del pescuezo de las aves. * V. *Icog.* * *Aoa.* * *Casoco.*

**IPÓ.** Caerse hojas, ramas y frutas de los árboles, por haberse podrido, por haberse agostado, ó por estar ya muy maduras, * Caerse, desunirse, arrancarse dedo de mano ó pié, ú otro cualquier miembro del tronco del cuerpo, por haberse podrido, corrompido, gangrenado. * Coger frutas de los árboles tomándolas por el pezon.

**IPOLONÓ.** Aquello con que algo se llena ó completa. (R. *Pono.*)

**IPON.** Vivir juntos, en una casa, habitacion ó cuarto, dos ó mas personas, dos ó mas familias. * Juntar, unir, poner alguna cosa en el lugar donde estan las demas de la misma especie, y aun de especies distintas. * Morar. * Habitar. * Guiípon co ang bolonácan co sa bolonácan mo.=He juntado, puesto la ropa mia, que se ha de lavar, con la ropa tuya que ha de llevarse á la lavandera. * Ipónon mo, iípon mo ang mga libro sa bucág sa bíste.=Pon, une, junta los libros en el cesto de la ropa, del vestido. * Guipaípon cánáco sa acong agalon ang mga cánding sa mga carnero.=Ha mandado mi amo, que junte las cabras con los carneros, me ha mandado mi amo, etc. * Guiípanan came sa amóng baláy, bisan nga diotay caáyo, sa among mga caubanan.=Nuestros parientes han pasado á vivir, juntamente con nosotros á nuestra casa, aunque es muy pequeña, * Nagapaquigípon ang acong oyóan canàco sa acong igsoon, cay díli na sía cono muangay canáco.=Me dice mi tio que pida á mi hermano que me deje, permita vivir juntamente con él, porque dice que ya no conviene, no se lleva bien conmígo. * Ipon ipónon mo sa hinay hinay cana niadto.=Vete uniendo, une, junta, pon eso, poco à poco juntamente con aquello, donde está aquello. * Magaipon cami ogma.=Mañana nos uniremos, juntaremos, viveremos juntos, en una casa, en un cuarto, etc. * Nanagipon, nagaípon,nagacaípon carón adláoa ngatanàn nga nanagbulag cahápon.=Todos los que ayer estaban apartados, separados, se han unido hoy, ¿Anó-sa ba camo magaipon?=¿Cuando os juntais, unis? ¿cuando vais á vivir juntos? * Giipon, guipaipon na sa hocom ang magtiayon nga nagaoay, ang balay sa asaua, sa babaye, mao ang guipaiponan canila.=Ya el juez ha unido, mandado unir, al matrímonio que riñó, que habia reñido; en la casa de la consorte, de la muger, es en donde les ha mandado vivir, donde los ha puesto, donde ha ordenado que vivan juntos. * Tungud canaco uala nay cabilinggan, acó paipon naman sa ácong bána.=Pór mi ya no hay dificultad, yo permito, quiero ya unirme, juntarme, con mi marido. * Umipon ca canía, cáy naquigipon na sía canimo.=Unete, júntate à él, ella, porque ella, él, quiere ya, pide, desea unirse, vivir contigo. * Paipon ca sa mga maáyong tauo, umipon ca sa mga tauong maayo aron manigingon ca caníla, arón mahimo ca ang usá canila. Júntate, únete, acompañate con las personas buenas, para que seas una de ellas.

**IPOS.** Laya, especie de cucarachas. * Especie de pescado ancho y de diversos colores. * Expresion que dice el que está enojado, para espantar los gatos. * Rabadilla de todo animal que tiene cola ò ravo, y el principio ó nacimiento de tal rabo ó cola. * Persona ó bruto flaco, desmedrado, débil, por no tener la madre bastante leche, ó por tenerla mala.

**IPÓSIPÓS** Una especie de pescado.

**IPOSPOS.** Una especie de pescado.

**IPOT.** Estiercol, excremento de toda especie de brutos. * Moscas grandes que molestan mucho á los animales.

**IPOTIPOT.** Estar alguno inquieto, no parar en parte alguna, mudar de lugar y posicion con frecuencia.

**IPSOT.**=V. *Dali.*

# IQ

**IQUE.** Partícula. * V. *Odoy.*

**IQUIAS.** V. *Licay.*

**IQUID.** La punta, parte mas delgada del trompo, y de otra cualquiera cosa que tenga tal figura. * Cualquiera persona que salta hasta cuatro ó cinco brazas. * * Llegar á la parte alta dando brincos ó saltar de un punto á otro.

**IQUIN IQUIN.** Andar alguno tieso, engreido, derecho, con paso grave. * Llevar alguno algun peso ó carga grande y pesada, como si llevase una cosa lijera, una madeja de algodon. * Entonarse.

**IQUIS IQUIS.** V. *Lico lico.*

# IS

**IS.** Expresion que se usa para espantar y ahuyentar perros. * Incitar, animar á los mismos perros para que ladren, muerdan, embistan.

**ISA.** Tirar por arriba. V. *Ona.* * Esperar.

**ISALABOT.** Entendimiento, discrecion. (R. Sabót.)

**ISALÁPDOC.** Plumas del pescuezo de los gallos y otras aves.

**ISCOALA.** Cartabon, escuadra.

**ISCOBA.** Cepillo de ropa, zapatos, dientes, etc. * Arbustillo silvestre, medicinal.

**ISDA.** Toda clase, especie, de pescados, vivos ó muertos.

**ISDOG.** V. *Idog.*

**ISGOT.** V. *Hisgot.* * Ser muy diligente, activo y listo.

**ISI.** Harpon ó fisga de solo una punta ó lengüeta.

**ISÍ.** Palabra que participa de interjeccion y adverbio. * Con ella se manifiesta nuestra repugnancia y adversion á alguna persona, bruto ó cosa; por su suciedad, por darnos asco, ó por otra causa. * Sirve para expresarnos cuando queremos mofarnos de alguno, ó despreciarle, por ser fanfarron, locuaz, vanidoso, etc. por no entender de aquello en que trata, por no estar impuesto de lo que sería necesario para desempeñar bien su oficio, empleo, comision, etc., porque gusta de llevar ó tener armas sin saberlas manejar, etc. * Me enseñan una persona sucia, asquerosa, por tener llagas, heridas ó por otra causa, y al verla digo yo: isi, húgao da; con lo que quiero decir: ¡vaya una cosa puerca! quitadla de mi presencía, que me provoca á náuseas. Isí ¡pagcanindot ang dágoay mo!—No hay duda que tienes una facha graciosa; no seas fàtuo, fátua, conocete y verás quien eres, verás en que fundas tu vanidad ,verás lo tonto y majadero que eres. * Isi ¿Ngano guitugyanan sia sa pagcaponóan labon nga dili sia macahímo niána?=Es un grande disparàte lo que se esta haciendo, asi andan las cosas, en buenos tiempos estamos, á esto vamos llegando, etc., * ¿porque han confiado á él funciones de gefe, superior, etc., siendo asi que no puede desempeñarlas, que no es para ello? * Isi, quitáa lang ang nagabitbit sa pusil.=Mirad, mirad no mas que clase de persona, que ente vá armado de fusil, de arma de fuego; un sugeto que ni conoce la culata ni el cañon, que no sabe apuntar, que no acierta al objeto cuando dispara, etc. * Algunas veces el término *isí* sirve para alabar, aplaudir, aprobar alguna cosa ó accion, * Isi, ¡hádao lalaquil paggúnit ug maáyo, arón díli icáo mahobag.=Vamos à ver, ¡animó muchacho! manifiesta tu habilidad, tu destreza, tu intrepidez, danos á entender que eres hombre; agarrate bien, afiánzate, mantente firme, no sea que caigas, para que no te tire el caballo, jaca, etc. * De este modo hablaríamos, si vieramos á algun sugeto gallardo y de buena dispocicion montar un caballo, una jaca, etc., brioso, fiero, por haberse resabiado tomando alguna mala maña, etc. * Interjeccion de recelo, sospecha, tener, etc. * Guardate, anda con cuidado, vive alerta, etc. * Con respecto á la significacion ó significaciones de esta diccion, vease el final de la nota puesta en la palabra *Gayon.*

**ISIC.** V. *Asíg.*

**ISÍG.** V. *Isi.*

**ISIGA.** V. *Isi.*

**ISIGCA.** Partícula para componer nombres ó adjetivos que signifiquen analogía recíproca, correlacion ó parisdad con el nombre ó adjetivo de la misma especie á que se refiere. * Isigcatauo co.=Mi projimo, hombre como yo. * Isigcaingon co.=Mi igual, el parecido á mi, semejante. * Algunas veces se antepone á *isigca* la sílaba *ma* suprimiendo la *í* primero y significa lo mismo que queda dicho. * Masigcapánday cami sa puthao.=Ellos y yo somos herreros; el y yo somos, etc., masigcaguintón-an cami; masigcaguintón-an sila. =Nosotros somos condicipulos, aprendimos á un tiempo: ellos son concolegas, contemporáneos, condiscipulos. * Ang masigcababàye mao ang nagasumbong canía.=Una muger, como ella su semejante en ser muger, la acusó, acusa, acusaba.

**ISÍG ISÍG.** V. *Isí.* * Desdeñar.

**ISILÍNGBA.** Día de oir misa, de precepto, clasico. (R. Singba.)

**ISILINHOT.** Olfato, sentido del olfato, órgano colocado en la cabeza de los animales, por el cual perciben los olores. (R. Singhot.)

**ISIM.** Puerca que come á sus hijos. * Metafóricamente significa tener cópula con el marido ó muger, mancebo ó manceba de su pariente en primer grado.

**ISÍNG ISÍNG.** V. *Indig indig.* * Ser alguno demasiado soberbio, desdeñando y despreciando á sus semejantes. * Ser duro de corazon, poco caritativo, compasivo, misericordioso. * Tener gusto, alegrarse y complacerse en las miserias, trabajos y desgracias del prójimo. * Ir una persona miserable de una casa á otra ya comiendo ya bebiendo.

**ISÍOS.** Ir alguno retrocediendo, caminando hácia atrás, persona ó bruto. * Andar como lo hace el cangrejo, corriendo ó despacio, de pié ó sentado, arrastrando y llevando para atràs la silla, banco, etc.

**ISIP.** V. *Ihap* hasta el fin. * Metafóricamente significa pensar, reflexsionar, echar cuentas consigo mismo, en lo respectivo á su posicion, á su cargo, responsabilidad, obligaciones, etc. * Especie de cuchara, cucharon. * Magaísip pa acó sa acong bubuháton, sa pagcabútang nga guiatubángan co.=Estoy pensando aún, estoy reflexsionando sobre (acerca de) lo que he de hacer, sobre mi actual posicion, sobre lo que actualmente traigo entre manos. * Tauo nga maísip, maisípon.=Hombre pensador, que reflexciona, que para la atencion en alguna cosa. * Isípan nga tauo.=Persona que tiene cuenta con todo; que no se olvida de cosa alguna, que quiere y desea retribucion por lo que ella dió de limosna, prestado ó bajo otro respecto, á la primera ocasion que halla oportuna. * Todo lo dicho tiene tambien lugar en el término *Ihap.* * V. allí.

**ISÍPAN.** Calendario directorio de religiosos y clérigos. (R. Isip.)

**IS-IS.** V. *Is.* * Sarna de todo bruto, y tenerla.

**ISÍSIO.** Pollo de toda especie de ave.

**ISLAM.** Circuncidar. * Es palabra de moros que se suele usar en el bisaismo. * *V. Tacmag.*

**ISLAOAN.** Una especie de pescado.

**ISAÓANG.** V. *Idog. Osoág* y *Lihog.*

**ISOD.** Animo, buen corazon, fortaleza de espíritu, valentía.

**ISOG.** Ser alguno, persona ó bruto, fiero, bravo, valiente, intrépido, atrevido, de mal genio. * Estar incomodado, enfadado, enojado. * Vino, vinagre, aguardiente ú otro licor fuerte, de mucho espíritu, ó de muchos grados. * Embrabecerse. * Esforarse. Maísog uyámut ang iró co, cáy hinoctan (singcopado) guihápon.=Mi perro es muy bravo, porque siempre está amarrado. * Díli sía padóol, maísog sía sa horas ngatanan.=No permite que se le aproximen, á todas horas está enfadado. * Guipaísgan acó nía.=Se enfadó él conmigo. * Isgan mo ang báta, arón díli sía maopód.=Reprende al muchacho, (enójate con él échale una raspa) para que no vuelva. (A hacer lo que ha hecho.) * Díli acó mahimo niíni, cáy maísog caáyo ang súca nga guibútang nila.=Yo no puedo con esto, (beber ó comer esto) porque es muy fuerte el vinagre que han puesto, que han echado. * Gaoi man sa palaínom, hobgánon, nga díli áydan ang ilímnon bísan únsa ang caisog nía, bísan únsa ang pagcaísog.=Es propio, es natural, costumbre es del bebedor, borracho, no dejar, no despreciar la bebida, aunque sea muy fuerte, cualquiera que sea su fortaleza, por fuerte que sea. * Sa pagíngon co canía sa túgon mo, sa ímong guitúgon, nangísog sía dáyon.=Al decirle, decirla, yo tu encargo, lo que tu encargaste, al momento se enfadó, se enfureció, se incomodó, se puso fiero. * Ayáo nímo pagatíao tiáoan ang preso, ang biniládnggo, cáy maísog nga túod.=No andes jugando, no te chancées, no gastes juegos ni chanzas con el preso, porque de cierto, de

veras, es valiente, es bravo. * Nagapacamaisog sía ugaling, ápan díli sía maísog.=Se finge, se pinta, se hace el valiente, pero no lo es, no es valiente, intrépido, atrevido. * Díli únta magabúhat niádto ang tauo nga díli maísog.=No haría aquello el hombre, la persona que no fuese valiente, nadie sino un valiente, atrevido, intrepido, sería capaz de hacer aquello.

**ISOG ÍSOG.** Blasonar de valiente siendo un cobarde.

**ISOL.** Volver atrás, cejar, retroceder, recular, tanto en lo físico como en lo moral. * Sa infierno ualáy caisólan, ualáy lugar nga pagaisólan.=*In inférno nulla est redémtio.* * Apostatar. * Contrariar. * Prevaricar. * Retirarse. * Recular. * Retróceder; atrás.

**ISOLONOD.** Palos, maderas, cañas, etc, preparados para el fuego que regularmente no sirven sino para el fuego. * Leña. (R. *Sognog.*)

**ISOLOMBONG.** La culpa, falta, delito, etc., de que se debe dar parte. (R. *Sombong*)

**ISOP.** Beber por medio de una caña ó canilla.

**ISOT.** V. *Quigol.*

## IT

**ITAL.** Comer.

**ITALANON.** Todolo que seplanta ó se ha deplantar. (R. *Tanom*)

**ITALAOAG.** Lo que ha de ser publicado. (R. Taoag.)

**ITAS.** Gastar el fuego al cuerpo que es arrajado á él.

**ITAAS.** Adverbio de lugar. * Arriba sobre alguna cosa alta, en lo alto, en la cumbre. * Cuando este adverbio se hace verbo se usan las mismas composiciones que se han puesto en la palabra *Ibábao.* * La raiz de este termino os *Táas.*

**ITI.** Estiercol de aves, ratones, lagartos, culebras y demás reptiles. * Expresion para llamar á los niños, y algunas veces á los adultos. * Secarse pozo, rio, fuente, zanja, tinaja, etc. Cosumirse el agua, concluirse, * Cãgada. * Suciedad.

**ITIB.** Mamar dos niños de una muger, á un tiempo y cada uno de su pecho, sean ó no hermanos. * Beber dos ó mas juntamente ó á un tiempo de una tinaja, barril, etc., cada uno con su espita, beber asimismò muchos del licor ó liquido de una taza, tarro, vaso, etc, sucesivamente * Roer, desmenuzar, comer sal.

**ITIC.** Pato, ó pajaro. * Regularmente se entiende, con esta palabra el pato bravo ó del monte, pues los patos mansos ó caseros se suelen nombrar lo mismo que en español.

**ITING.** Cosa tirante, cuerda, tendon, jarcia, etc. * Tener alguno brazo, pierna, etc., yerto, sin movimiento, paralitico.

**ITIP.** *Morisqueta* que se pega al fondo ú hondon de la olla, caldera, etc.

**ITIT.** Pajaro que vuela como el gabilan, pero el cuerpo es mas pequeño.

**ITLIB.** Morder. * Partir con los dientes un pedacito de *calámay,* sal, etc.

**ITLOG.** Huevo. * Poner huevos. * Quedar la *morisqueta,* ú otra cosa que se cuece, cruda ó dura en el medío de la olla, etc. * Anteponiendo á la raiz la partícula *tang* significa el tiempo que media desde las siete y media hasta las nueve y media, poco mas ó menos, horas en que suelen poner huevos las gallinas. * Testiculos, inclusa la bolsa, de todo animal. * Nangitlog na ang mga dumalága.=Las pollas (que aun no ponian) han puesto ya huevos. (Han principiado ya á poner huevos.) * Ualá pa umitlog, magitlog, magait-log quing manóc.=Esta gallina aun no ha puesto huevos. * Nagaitlog quining loto sa talioála.= Esta *morisqueta* está dura, cruda, en medio; no se ha cocido la *morisqueta* del centro, del medio. * Cahápon sa tangitlog dinhí na acó; umánhi ca úgma sa tangitlog.=Ayer de ocho á nueve, á la hora en que ponen huevos las gallinas, ya estaba yo aqui; ven mañana á la hora de poner huevos las gallinas.

**ITO.** Pronombre demostrativo. * Aquel, aquella, aquello. * V. *Iito.*

**ITÓ.** V. *Iton.* Pronombre. * Este. * Ese.

**ITOC.** Enfadarse alguno, enojarse, airarse, ponerse de mal humor, de mala condicion, desesperado, furioso.

**ITOD.** Gastarse clavo ó cualquier cosa de hierro ú otro metal, por la herrumbre, orin ó moho. * V. *Tedtod.*

**ITOL.** Porfiar dos ó mas, altercar, competir, contrincar sobre quien ha de hacer ó decir alguna cosa. * Regatear el que compra algo.

**ITOLÓDLO.** Dedo indice.

**ITOLÓNÓB.** Pie, pata de todo animal, aquello que tocan en tierra los reptiles y con que caminan arrastrando por ella y los fundamentos de cualquier cosa que esta sobre ella. (R. *Tonób.*)

**ITOLONÒG.** Cualquiera cosa que sirve para hacer ruido y que suena. (R. *Tonóg.*)

**ITOLÓNTON.** Plumada y cualquiera otra cosa ó instrumento. * Nivel. (R. *Tonton.*)

**ITOM.** Negrear, cosa negra. * Teñir de negro. * V *Itol.*

**ITON.** V. *Ito.* * Interjeccion. * Ten cuidado, anda con tiento, etc.

**ITONG.** Atizar el fuego, componer, arreglar la leña ó los tizones para que ardan. * Escasez, miseria. * V. *Sina.*

**ITON ITON.** V. *Angan ángan.* * Pasar palabra de uno en otro, noticia, acontecimiento, etc., en secreto. * Pasar, traspasar la deuda de un acreedor á otro.

**ITOS.** Consumirse cosa liquida por hervir mucho, ó estar mucho tiempo al fuego. * Consumirse alguno, enflaquecer, ponerse enfermo, por efecto de disgustos ó enojo. * La parte mas estrecha de todo cuerpo, y de los miembros de todo animal. * Menguar. * Menoscabar.

**ITOTAT.** Estar alli. * He aqui.

**ITOTÓNOB.** Planta del pié, aquello con que se pisa, tanto en racionales como en irracionales. * V. *Itolonób.* (R. *Tonób.*)

**ITOY.** Cachorrillo. * Perrito. * Gozque. * Apodo con que nombran los naturales á los Benitos, Agapitos, etc.

**ITOY ITOY.** V. *Luighod.*

## IY

**IYA.** V. *Ia.*

**IYAÁN.** V. *Iáan.*

**IYAC.** Chillar. * Llorar los chiquillos.

**IYACAO.** Andar con las piernas y cuerpo encojido.

**IYAD.** La parte convesa de la mano donde estan los artejos, el revés.

**IYÁGAC.** V. *Iágac.*

**IYÁHAY.** Cada uno, suyo.

**IYÁMPA.** V. *Iámpa.*

**IYAN.** V. *Ian.* * Persona habladora, charlatana, locuaz. V. *Caniba.*

**IYANAMPÁ.** V. *Ianámpa.*

**IYÁO.** No; particula negativa. * V. *Ayáo.*

**IYOT.** Cabalgar. * V. *Cayat* é *Iot.* * Las particulas propias de este término, cuando se hace verbo pueden verse en la palabra *Lauás.*

**IYTO.** V. *Iito.* * Especie de pescado pequeño, tiene tres espinas ó puas muy penetrantes; una en el remate de la cabeza, hacia el espinazo y las otras dos á uno y otro lado, debajo de las aletas. * La herida de estos pescados es de fatales consecuencias; porque, aunque no sea mortal, causa dolores agudisimos, imposibilita por una buena temporada al sugeto herido para trabajar y suele déjar en él rastros de su veneno con la perdida de algun dedo, ó lesion de algun miembro. * El mayor de los pescados de esta especie no excederá acaso del largor de una cuarta.

## LA

**LAA.** V. Lohang. * Principiar el mananguete á quitar los pellejos que tienen las palmas de *coco* para que los pezones levantados se inclinen hasta que la caña se pueda introducir ó atarser al mismo pezon.

**LAAG.** Andar vagando de una parte á otra, sin objeto ni destino. * Caminar por montes, selvas, arboledas, etc. sin saber los caminos, como un fatuo, insensato y sin juicio. * Cansarse alguno de esperar á otro.

**LA-AG** Perderse. * Peregrinar.

**LAAG-LÁAG.** V. *Laag.*

**LAAN.** Especie de pez, grande de cuerpo y con la cola hasta de tres varas de largo, el color de la piel es negruzco como la especie de *Baod baod.*

**LAÁNG.** Lazo para cazar fieras ó aves. * Preparar, disponer el lazo * Tierras buenas y llanas que tienen muchos tormos y hoyos que con dificultad se pueden arar.

**LA-ANG.** Hacer hoyos que sirven de lazos para animales montéses.

**LAAP.** Pescado de color negro y como de un palmo de largo, es bueno para comer.

**LAAS.** La parte de abajo y próxima al tronco de la hoja de la palma de *bonga,* que cubre el racimo antes de manifestarse.

**LA-ÁS.** Caminar sin pantalon ni camisa.

**LAÁY.** V. *Laag,* 4.ª significacion. * Maiz, paláy, trigo, borona, etc. tardio, que tarda en dar fruto. Laáy quini con humáy pa: dicen de la persona ó bruto viejos, que viven mucho. * V. *Hidlao.*

**LA-AY.** Aguardar. * Detenerse. * Desierto.

**LABA.** Multiplicacion, aumento en número de cualquier cosa, de hijos, esclavos, animales, sementeras, etc. * Ser alguno usurero en sus tratos y la misma usura. * Auxílio, amparo, socorro. Cuando este término se forma en verbo pide las particulas *naqui naqnig nangui.* * Naquiglaba nañgilaba acó sa Dios. * Me acogí á Dios. * Regulármente no se usa sino cuando recurrimos á Dios pidiendole su ayuda, en proteccion directamente ó por medio de sus santos. * Ganancia.

**LABAC.** Tirar. * Enconarse.

**LABAD.** Ofuscarse, turbarse la vista. * Desvanecerse, flaquear la cabeza por algun ruido. * Nalabad quing ácong matá, mg̃a matá.=Se me ofusca, turba la vista; tengo, tuve ofuscados, turbados los ojos. * Guilabdan (por sincopa) acó sa ólo, sa ácong ólo.=Senti vahidos, siento desvanecimiento de cabeza. * Desvanecerse la cabeza, turbarse la vista, cuando se mira à la rueda que voltea con velocidad, caballo que corre, pájaro que vuela, etc.

**LABADLÁBAD.** Lo mismo que el anterior.

**LABAG.** Torcer, retorcer alguna cosa. * Dar tortor, ó hacer la operacion llamada tortor en embarcacion, puerta ú otra cosa que le necesite, para fortalecerla. * Ahogar. * Atormentar, * Dar garrote. * Madeja de seda, etc. * Sentarse en el suelo sin petate ó en baroto sin lancape. * Labagi (por impersonal) ang baloto arón dili mabóac.=Dad tortor al *baroto,* amarrad el *baroto* con un calabrote, con un cable, con una cuerda y dadle vueltas, retorcedle bien, para que no se abra, raje, divida.

**LABAN.** Interceder por otro, favorecerle, salir por el, disculparle. * Protejer, amparar, socorrer al desvalido, al menesteroso.

**LABÁN.** V. *Labó.*

**LABÁNG.** Atravesar, pasar rio, lago, laguna, mar, arroyo, campo, etc., andando embarcado ó à caballo.

**LABÁO.** Sobresalir, exceder, superar una cosa á otra en peso, número, grandor, longitud, altura, capacidad, bondad, sabiduría, sagacidad, malicia, etc. * Guilabóan (por conmutacioụ de letras y sincopa) ta icáo ug tolo ca tódlo sa cahitáson, sa pagcatáas.=Te excedo tres dedos en altura. * Guilabòan ang mg̃a bitóon sa mg̃a salá co; ang acong mg̃a salá milabáo, nanaglábao sa mg̃a bitóon.=Mis pecados exceden á las estrellas, son mas que las estrellas. * Milábao, Guinóo, ang pagcamaáyo mo sa acong pagcadaútan.=Tu bondad, Señor, vuestra bondad escede, sobrepuja á mi maldad. * Dili mahímo nga pagalabóan ang badlis ng̃a guibàdlis sa timàan.=No se puede pasar, traspasar la raya que ha sido puesta por señal, que se ha rayado, para que sirva de señál. * Aventajarse. * Excelencia. * Pujar.

**LABÁS.** Caerse uno en una parte cualquiera.

**LAB-AS.** Carne ó pescado frescos, sin sal.

**LABAS.**=Crecer el hermano menor mas que el mayor, siendo lo mismo aunque las personas ó brutos que se comparan no sean hermanos, síempre que el menor, en edad, crezca mas y mas pronto que el mayor.

**LABÁT.** Cerca, cerco, corral, etc., de palos ò cañas hincadas, teniendo otras que sirvan de cintas ó travesaños. * Especie de barandillas que se suelen poner à las calles y en las de los cuartos, salas y aposentos, para qne no pasen los perros y puercos, y para evitar que caigan los niños por las escaleras, ó por otra cualquiera parte en que haya peligro ó exposicion.

**LÁBAY.** Dar de palos, latigazos, zurriagazos. * Dar golpes, castigar ó alguno con disciplinas, cordel, etc. * Lazo para coger aves. * Napalabay sía ug maáyo.=Él ha sido bien castigado, bien apaleado, etc. * Ayáo acó pagtoyóa, cay lalabayon ta icao.=No me busques, no me incomodes, no me tientes la paciencia, porque me llevarás latigazos, te daré latigazos. * Sa paglábay nía canàco, nagasúgpa acó, misúgpa acó.= Al castígarme él, cuando él me castigo eché, arrojé sangre por la boca.

**LABÁY.** Pasar alguno por alguna ó junto á alguna parte embarcado, á caballo ó á pie. * Rondar. * Champurrar, mezclar la carne de *coco* ya dura con el agua del que aun está tierno. * Dar el sol ó viento en alguna parte. * Caníha sa búntag milabáy sía diri, dinhi.= Esta mañana pasó él por aqui. * Acóy guilabáyan niàdtong táuo ng̃a nagadalágan.=Junto á mi pasó aquel hombre que corre, que corria. * Sa paglabay co sa alad nagisi ang sinína co.=Al pasar yo junto al cerco, à la cerca, al corral, se rompió mi camisa.

**LABAYÁN.** Laya, especíe de pescados pequeños, que regularmente se pescan con el chinchorro llamado *báling.*

**LABÁYNON.** Camote que tiene la piel descolorida y el grano blanco.

**LABCA.** Cualquiera cosa, menos carne ó pescado que al cocerlo queda medio crudo ó muy duro.

**LABCAHON.** Fruta que no esta madura sin estar cruda.

**LABDÁBAN.** Una especie de árbol.

**LABGAB.** Bostezar, abrírse á alguno la boca involuntariamente.

**LABHA.** Corage. * Enfado.

**LABHAG.** Roncha que sale en el cuerpo, por enfermedad ó por haber picado algun insecto, tábano, mosquito, etc. * Cardenal de golpe, palo, azote, etc. * Hinchazon de erisipela ú otra enfermedad.

**LABHIT.** Pasar bala, saeta, palo, piedra, etc., raspando, muy cerca de alguno, sin herirle.

**LABHO.** Echar agua hirviendo ó caliente en alguna parte. * Escaldar con ella. * Atascarse. * Atollarse. * Caerse.* Meterse.

**LABÍ.** Advervio de comparación. * Mas, mas bueno, mejor. * Añadir, aumentar. * Exceso, sobra, demasía. * Sobrepujar, sobresalir. * V. lo qne se ha dicho en la diccíon *Hinâot.* * Ceder. * Destemplanza. * Mejora. * Pagar mas, * Partícularmente. * Preferir. * Querer mas. * Soberbía. * Mahagúgma acó sa Dios, guihigúgma co ang Dios labí sa n̄gatanàn.=Amo á Dios mas que á todo, sobre todas las cosas. * Guilabíhan na canang pagpalábílábí mo.=Eres soberbio con demasía, tu soberbía es ya excesiva. * Díli niño paglabíhan ang ácong casúco.=No aumenteis mi enfado, enojo, ira. * Si José ang guipalabí ni Jacob sa úban nga m̄ga ánac nía.=Jacob amó à José mas, con mas exceso que á los otros, que à los demas sus hijos, hijos suyos, * Hinglabíhan acó nía ug tampálas.=Con exceso fueron las picardías que me dijo él. * Hinglabíhan caàyo sa súcod ang cahitáson sa halígue.=Excede en mucho la altura del *harigue*, píe derecho, á la medida. * Acóy labín̄g maáyo canímo.=Yo soy mas bueno, mejor que tú. * Labílabíhan mo ug diríot.=Aumenta un poco. * Palabi labíhan, labíhan mo sía sa sóhol, sa salapí.=Dale un poco mas, excédete en darle mas sueldo, mas plata. * Nalabí, naglabí sia canáco sa cosóg, sa quinaàdman, etc.; guipalapíhan acó nía sa quinaádman, sa cosóg, etc.=Me sobrepuja, es mas sobresaliente que yo en fuerza, ciencia, sabiduría, etc.

**LABIAN.** Una especie de pescado.

**LABIAO.** Mezclar licores fríos y calientes. * V. *Lopa.* * Ondura. * Condicion. * Inclinar. * Persona que ya no hace caso.

**LABID.** Enredarse dos ó mas cuerdas, unas con otras. * Enredarse las cuerdas con que estan atados hombres, brutos, etc. * Pulsear, probar quien de dos sugetos tiene mas fuerza, agarrandase de las manos y poniendo los codos sobre una mesa, banco, etc. * Cable, calabrote, maroma, cuerda, de muchos ramales. * Especie de rayas ó listones con que antiguamente se pintaban los indios en las piernas, brazos, muslos, etc. * Ramales para hacer calabrotes, etc. * Ang duruhá ca calabào n̄ga hinóctan nagacalábid.=Los carabaos que están amarrados se han enredado; se han enredado, dado vueltas las cuerdas de los dos carabaos que estan amarrados. * Ang úpat ca tauo nga preso, n̄ga hinóctan sa talicalá, nagalábid síla; nagacalábid ang úpat ca táuong hinóctan.=Los cuatro hombres presos, amarrados con cadena, se han enredado; (á propósito), los cuatro hombres que estan amarrados se han enredado, dado vueltas las cadenas, cuerdas, etc., de los cuatro hombres que estan presos, amarrados. (Sin querer, sin pretenderlo.)

**LABÍD.** Tendon que baja desde la cintura á las piernas.

**LABÍGAN.** Planta casera y medicinal.

**LABI LABI.** Tener alguno soberbia, dejarse llevar de ella. * Especie de pescado muy grande y gordo. * ¿N̄gano guipalabílabíhan mo acó.=¿Porqué te muestras soberbio conmigo.? * Palábílabíhan mo sía ug púlong.=Háblale soberbiamente, díle palabras soberbias. * Ang pagpalábilábi mo, lábi na, guilabíhan na, lacad na.=Ya es demasiada tu soberbia; tu soberbia es excesiva, pasa ya de raya.

**LABIOG.** Columpiar, incensar, y hacer todo lo que se parezca á lo dicho. * El acto de arrojar el pescador el cordel á la mar ó rio. * Arrojar, tirar palo, lanza, piedra con honda, etc., vibrando y dando vueltas con la mano y brazo á aquello que se tira, para que vaya con mas fuerza. * Menear cosa larga de una parte á otra teniéndola agarrada por nna punta ó extremo, como hace el turiferario con el incensario. * Menearse. * Bambolearse cosa colgada, globo, péndula, etc. * V. *Laibog.*

**LABIT,** Carne delgada de algunos mariscos, que parece pellejo, y que esta proxima á la concha y como rodeándola interiormente, algunos tienen esta carne hasta en la parte exterior. * *Prepútim genitális.* * Membrana ó pleura *in viis urínœ fœminárum.* * Frenillo de la lengua.

**LAB-IT,** V. *Labhit.* * Dar una bola á otra, cuando se juega al billar ó á otro juego, de medio lado, no á bola llena.

**LABLAB,** Rasgar ropa, etc., como lo hace el enojado y como lo hacían los judíos en señal de sentimiento, y el comerciante al vender la tela.

**LABNANG.** Cieno, broza que dejan las avenidas en los lugares que han sido iuundados.

**LABNAO.** Principiar á avinagrarse algun líquido.

**LABNI,** Tirar alguno de golpe y fuertemente de alguna cosa, de ropa, vestido, brazo, etc., y como hace el pescador cuando pica el pez en el anzuelo. * Sacar alguno el pié ó los pies del cepo. * Forcejar. * Tirar del moño.

**LABNOG,** Especie de árbol cuya resina, leche ó sávia quema la parte del cuerpo en que cae. * Dicése que es buena para curar empeines.

**LABNOT,** Tirar de alguna cosa que está dentro de otra, como cuando se desenvaina espada, sable, *cris*, cuchillo, etc.

**LABO.** Untar las armas, con aceite ó zumo de algunas yerbas, para que no se tomen, ó no crien herrumbre. * Acuchillar, dar tajos, aunque sea para labrar ó desbastar un pedazo de madara. * Calabaza, sandia, etc., de carne enjuta, poco aguanosa.

**LABÓ.** Estar alguna embarcacion muy sumida, poco boyada, por contener mucha carga. * Irse sumiendo, hundiendo conforme se vá cargando. * Hidrópico. * Hidropesía.

**LAB-Ó.** V. *Lag-ó.*

**LABOAC.** Engordar, crecer bien, personas ó brutos. * Crecer con lozanía árboles, arbustos, planta, etc.

**LAB-ÓC.** Trago de agua ú otro cualquier líquido. * El agua ó líquido que cabe de una vez en la boca.

**LABOC.** Arremeterse, embestirse los gallos, pavos y demas aves, reñir. * V. *Labógay.*

**LABOC LÁBOC.** Trabajar á ratos.

**LABOD.** Cardenal originado de golpe ó caida, de haber recibido palos, azotes, etc. * Especie de gusano con muchos piés que causa sumo escozor en la parte del cuerpo por donde pasa. * Estará muy expuesto á cegar aquel á quien tal gusano llegue á los ojos. * Dáo nasangcáp n̄ga lábod: dicen del *baroto* con muchos remadores, pero pesado. * Heces de vino, vinagre, aguardiente, etc.

**LABÓD.** Acardenalar. * Señalar el cuerpo. * Culebra pequeña de un palmo, si se le pisa se pone el pié encarnado como de sangre, no muerde. * Abono.

**LABODBOD.** Estar hinchado con mala gordura. * V. *Tapoac.* * Es mas usual la floja.

**LÁBOG.** V. *Labóg* 2.ª y 3.ª significacian.

**LABÓG.** Especie de hortaliza ágria. * Ir volando ó llevar velocidad saeta, bala, piedra, etc., que se disparon. * Disparar, tirar, arrojar tales cosas. * Volar, ahuyentarse abejas. * Guisar ciertas especies de pesca-

dos como la raya, manta, tiburon, etc., pequeños, desmenuzándolos muy finamente, y mezclado el hígado, bofes y demas entrañas. * Carne de pescado ó cangrejo cocido en manteca.

**LABÓGAY.** Echar en agua harina, cal, comida para puercos, etc., mezclándolo bien y meneándolo. Batir huevos, echar caldo en la *morisqueta.* * Confeccionar, preparar medicinas, mezclándo polvos, etc., en pociones líquidas.

**LABO LÁBO.** Estar alguno abotargado, hinchado, de mal color, con mala gordura. * Ventana al uso bisaya.

**LABON.** Cubrir la avenida árboles, plantas, etc. * Adverbio de reconvencion. * Siendo así que, habiendo sucedido esto ó lo otro. * Nagasangil ca nga ualá acó umànhi, labon nga dinhi acó cahápon.=Achacas que yo no he venido, siendo así que estuve aquí ayer * Nagabúlong ca sa támbal sa halayó, labon nga anáa sa dóol.=Vas á buscar la medicina, buscas la medicina lejos, en lugares lejanos, cuando está, siendo así que la hay cerca. * Guicúha níla ang mananámbal, lábon nga namatáy na ang ílang masaquét.=Cogieron, buscaron, llamaron al médico, habiendo muerto ya, siendo así que ya habia muerto su enfermo.

**LAB-ON.** Asar huevos, etc., introduciéndolos en el rescoldo ó ceniza muy caliente.

**LABONG.** Criarse los árboles plantas, etc., con lozanía. * Echar el paláy, maiz, trigo, yerba, etc., las primeras hojas. * Salir de la tierra lo dicho, y principiar á echar hojas. * Puede entenderse lo mismo de los árboles y arbustos.

**LABOT.** Entender alguno, entenderse, meterse, en algun asunto, negocio, etc., bien sea de su deber y obligacion, ó aunque no sea de su incumbencia. * Ser alguna cosa perteneciente, parte ó compañera de otra. * Arrancar, tirar alguna cosa, como el que arranca plumas de aves, etc. * Màno naghilàbot ca niíni?=¿Por qué te metes tú en esto? * Ayáo acó aiño paghilábtan. (Sincopado.=No os metais conmigo. * Lábot pa quiní niána.=Esto es parte de eso. * Guihilábtan mo ang díli únta ímong catungdánan.=Te metes, te entremetes, entiendes, tomas párte, en lo que no es de tu deber, de tu obligacion. * Sa paghilábot co sa capolongánan malisód na caayo.=Cuando yo entendí en el pleito ya estaba dificultoso. * Ualá acó làbot niàna.=Yo no tengo que ver en eso; no me he metido, no he entendido en eso. * Adverbio que sirve para llamar la atencion, y para dar buena cadencia é hilacion al discurso. * Además, á mas, fuera de que. * Lábot pa niíni nga guiíngon co.=Además de esto que he dicho yo. * Cadto áco man nga catungdánan, làbot pa nga amahàn co man ang àcong guilabánan.=Aquello es un deber mio, es mi obligacion, á mas de que, fuera de que es mi padre por quien yo salgo, aquel á quien defiendo, protejo, amparo. * Ser alguno compañero, cómplice en algun delito. * Guibitay man opód ang ánac sa mamomonó, cáy lábot man usab sa salá, sa pagbonó.=Asimismo colgaron, ahorcaron el hijo del matador, del asesíno, porque tambien fué compañero en el delito, pecado, tuvo parte en el asesinato, en la muerte. * Ualá acó ug lábot sa pagyabo sa dugó niíni.=*Inocens ego sum á sánguine hujus.* * Aludir.

**LABÓT.** Diferenciarse algo de otra cosa, ser otra diferente, * Esta significacion se usa en muy pocos pueblos, la siguiente es mas general. * V. *Lobot.*

**LABÓTOY.** Granos, viruelas, etc., con aguaza, pus ó materia.

**LABOY.** Ponerse alguna cosa blanda, floja, como tela de columpio, embejucado de catre, silla, etc., pechos de mujer vieja, papada y demás miembros del cuerpo de persona anciana, pellejo de pescuezo de buey, etc.

**LABOY LÁBOY.** Nalgas, piernas, pantorrillas.

**LABTAC.** Tener alguno hinchados los ojos ó los párpados de llorar ó por otra causa.

**LABTIC.** Dar papirotes en la cabeza, frente, cara, manos, etc. Caña ó taco para tirar bolitas de papel. de estopa, *bonote*, etc. * Observar, mirar y reparar la direccion que llevan las avejas, para descubrir el lugar donde está el panal. * Sacudir paño, cuerda, etc., teniéndolo de una punta, para dar á alguno con la otra de suerte que le duela. * Dar golpes el pulso. * Cuerda que se atá al ramal ó ronzal que llevan los carabaos en la nariz, y con la que se les dá golpes á lo largo del cuerpo, cuando aran, para que anden mas ligeros.

**LABTÍNGAO.** Palo, madera, verde. * Pescado recien asoleado que no está bien seco aún.

**LABTOG.** Ampolla, vejiga que se formó por haberse alguno quemado. * Granos, viruelas grandes llenas de humor acuoso.

**LABTONG.** Fruta ó grano que aun no ha madurado.

**LACA.** Soltar, caerse tierra de zanja, etc., con la fuerza del aguacero ó avenída. * Quebrarse ó saltar la pieza de madera que tienen algunas embarcaciones, con muescas ó encajaduras, para colocar las rodelas, broqueles, lanzas y otras armas. * Arrancarse por la fuerza del viento ó de la corriente àrboles, carrizos, cañas, juncos, etc. * Cosa rala, clara, poco tupida. * Adverbio casual. * Rara vez, por casualidad. * V. *Lacha.* 2.ª significacion. * Una especie de marisco.

**LACAÁNG.** Cortar ramas, arrancar arbustos, etc, y ponerlos hincados en tierra de trecho en trecho el que camina por bosques, montes, selvas, y lugares desconocidos, para no perder el camino cuando vuelva de regreso.

**LACÁB.** V. *Lac-ab.*

**LAC-AB.** Exceder una cosa á otra. * V. *Labáo.*

**LACAD.** Pasar sobre alguna cosa atravesada en el camino, palo, piedra, culebra, bruto, etc., sin pisarla, levantando el pié, y alargando mas de lo regular, y cuanto sea necesario, el paso. * Especie de barandilla que se pone en las puertas de las habitaciones, para que no pasen los niños, y las que hay en las puertas de las casas, en caminos, en los cercos ó cercas, para que no entren perros, puercos, etc. * Lácad sa pagcaódto sa bulan.=El dia despues del cuarto creciente. * Icadúha sa lácad, icatólo sa lácad, etc.=Tercer dia, cuarto dia del cuarto creciente, y de este modo se van contando hasta llegar el dia de la luna llena. * Lácad sa himatáyon.=El dia despues del cuarto menguante. * Icadúha sa lácad sa himatáyon, icatólo sa lácad sa himatáyon.=Tercer dia, cuarto dia del cuarto menguante; y asi sucesivamente hasta la luna nueva.

**LACAD.** Significado metafórico del anterior. * Exceso, demasía en alguna cosa. * Traspasar, pasar los limites del plazo, mandato, etc. * Demandarse. * Destemplanza. * Quining paghilac molacád na.=Ya es demasiado tu llanto; ya lloras demasiado, con demasía. * Lacád na gayód ang pagpasáquet nia canáco.=Ya he sufrido por él, por ella, con demasía, excesivamente, demasiado me ha hecho sufrir, padecer, él, ella.

**LACAL.** Grangear.

**LACALAN.** V. *Lalacdan.*

**LACANG.** Cada uno de los pasos que se dan cuando andamos. * Dar pasos, andar. * Medir algun lugar, trecho ó distancia, á pasos.

**LACÁNG.** Tronco, madero grande, tendido en tierra ó atravesado en caminos y lugares de paso.

**LAC-ANG.** Sentarse alguno en cuclillas.

**LACÁO.** Andar, caminar, ir alguno por su pié. *

Dejar alguna cosa, omitirla, pasar por ella, como el que lee, traslada algo, etc, y deja ú omite algun renglon, alguna palabra, los puntos, comas, etc; el que cose y deja sin remendar ó coser algun agujero, rasgon, etc; el que reparte y deja de dar á alguno; el fuego que pasa de uno à otro edificio ó lugar, dejando en medio alguna casa, etc. * Molacáo acó úña con maländong na.=Luego caminaré, saldré luego á pasear, cuando haya, haya ya sombra. * Ang dálan sa capaítan ang guilácóan ni Jesucristo.=Por la calle de la Amargura fué por donde anduvo Jesucristo. Dili macuha, dili malacáo sa tóló ca horas ang dálan nga linácoan co, nga guilácoan co sa usá.=No se saca, no se anda en tres horas, el camino que yo he andado caminando en una. * Lumaláo lacáo ca.=Anda un poco, anda un poco mas. * Nagalacào lacáo na ang masaquét.=El enfermo ya vá dando sus pasitos, ya pasea un poco, ya vá poco á poco caminando. * Nanaglacáo, nanagpanlacáo sila caniha sa buntag.=Hoy por la mañana, esta mañana caminaron ellos, salieron ellos á pasear.

**LACÁOAN.** V. *Lomalácao.* (R. *Lacáo.*)

**LACÁT.** V. *Lacáo.*

**LACAY LÁCAY.** Especie de arbusto: su borra sirve para henchir almohadas.

**LACDAN BOLAN.** Sálvia.

**LACDANG̃.** Señas que hace el que vá por un camino desconocido para conocerlo á la vuelta.

**LACDOP.** Ocurrir. * Venir malos pensamientos sin quererlo, rencor, odio, sentimiento contra alguno, tristeza, ocupacion involuntaria.

**LACGAC.** Hacer como rodetes del abacá anudado ó añadido, colocando una hebra sobre otra para que no se enmarañe, y para que de este modo sea mas fácil el arreglar los hilos que han de componer la urdimbre de lo que se ha de tejer.

**LACGÁCAN.** V. *Tacoy*, y *Tacoyang.*

**LACGOC.** Coger ropa como de prestado.

**LACGOT.** Coser, hilvanar la orilla de una ropa ó tela con la de otra.

**LACHA.** Especie de goma ó resina buena para teñir de color de grana. * Especie de goma resinosa muy encarnada, que elaboran ciertos insectos en las ramas de los árboles: parece que los tales insectos son una especie de hormigas. * Beneficiada y mezclada, en cantidad proporcionada, con aguardiente ó espiritu de vino, produce un buen barniz de muñequilla, para muebles. * Sirve tambien para encolar el espigon de cuchillo, *bolo*, etc, en el agujero del mango.

**LAC LAC.** Beber perro, gato, etc, con la lengua.

**LACNIT.** Tirar de alguna cosa para despegarla de donde se halla pegada con engrudo, cola, etc, papel, tela, etc. * Quitar la corteza de árboles ó arbustos, las capas de los plátanos, etc. * Despellejar, desollar á persona, bruto, etc., tirar del pellejo, que cuelga de alguna quemadura, herida, vejiga ó ampollas de cantàridas, sinapismos, etc.

**LACOB.** Otro tanto mas de lo que algo vale, del valor de alguna cosa. * Cerrar los ojos, taparlos, cubrirlos con los párpados. * V. *Caoit.* * La caña que usan los manangetes para sacar tuba.

**LACOID.** Espinas de bejucos y enredaderas, enredaderas y bejucos que son espinosos, que tienen espinas.

**LACOIG.** Especie de perro montes. * Perro como el galgo.

**LACOIT.** Andar de una parte á otra sin parar y sin objeto especial, como ministro de justicia, de policía, de seguridad pública, etc.

**LACOLACO.** Querer ó desear, ó tomar cualquiera cosa sin dar á otros.

**LACOLACÒ-ON.** Como el anterior.

**LACON.** Recoger, enroscar, enrollar, cable, cordel de pescar, etc., braceando y trayendo hacía si lo que se recoge. * Medir à brazas ó á varas. * Robar alguna parte de la tabla, etc., que se mide por brazas ó varas. * Robar, quitar al oficial ó jornalero alguno ó algunas dias, engañándole, y contando dos, tres, etc., por tres, cuatro, etc.

**LACPAO.** V. *Lacáo*, 2.ª significacion.

**LACPAO LACPAO.** Todo como el anterior.

**LACPON.** Hostiario.

**LACSA.** Diez mil.

**LACSI.** V. *Lacnit.*

**LACSIG.** Lijero, ágil.

**LACTAO.** *Lacáo*, 2.ª significacion. * Andar á saltos.

**LACTAO LACTAO.** V. *Lacao*, 2.ª significacion.

**LACTIO.** V. *Hitio* y *Olag.*

**LACTOB.** Endurecerse los pechos de la muger preñada.

**LACTOC.** Empaparse. * Indigestarse. * Indigesto.

**LACTOD.** Abreviar, compendiar, compilar. * Epilogo. * Ir algo por camino derecho, sin tortuosidades, por el atajo. * Decir alguno algo en pocas palabras, sin rodeos, de un modo claro y explícito. * Minutar.

**LACTON.** Gallo ó gallina de plumas con matices blancos, colorados y negros. * Mirar una cosa.

**LACTOS.** *Lactod.*

**LADAN.** Llevarse arrastrando el ancla el viento, olas, etc.

**LADÁO.** Remedar el modo de hablar, de reir, de andar, etc., de alguna persona. * Juntar alguno la obra que vió hecha. * Regla de carpintero, etc. * Una especie de andamio ó travesaños que se pone arriba del corral donde se aseguran los pescados ó lugar donde entran y se cogen los mismos. * Buscar debajo del agua. * Pescados cogidos en el corral.

**LADAOAN.** Retrato, imágen, estampa, ejemplar, dueño, etc., de alguna cosa. (R. *Ladáo.*) * Retrato. * Dibujo. * Dechado. * Modelo. * Molde.

**LADÁOI.** Arrastrar, garrear el ancla, por el viento fuerte, por las olas ó corrientes.

**LADAS.** Juntar, unir dos pedazos de palo, hierro, etc., con alguna ó algunas muescas, para que unan mejor, ò sin ellas, clavados, encolados, ó amarrados. * Rasgar alguna cosa de arriba abajo.

**LADASI.** V. *Ladáoi.*

**LADIAO.** Rosario de loza.

**LADIC** Tornear, labrar alguna cosa, madera, hierro, etc., redondeàndola.

**LADÍCAN.** Torno. (R. *Ladic.*)

**LADIN.** *Ladáoi.*

**LADIOC.** V. *Picpic.*

**LADIS.** Desobedecer. * Altercar.

**LADLAD.** Extender cosas anchas que estaban dobladas ó arrolladas, sábana, alfombra, etc., y aunque sea la mano. * Tender el corral de pescado.

**LADO.** Tórtola. * Paloma silvestre. * Ser cuatro todos iguales.

**LADOG.** Dar de comer á los puercos. * El lugar donde se echa la comida para tales animales.

**LADOT.** Escardar, quitar yerba, pelo, etc., tirando de ellos, cortándolo sin arrancarlo. V. *Logdot* y *Lodot.* * Pelarse el cuerpo. * Arrancar yerba, pelo, etc. * Caerse el pelo.

**LADOYLADOY.** Andar por lodo, agua, etc. * Andar vagando.

**LADPIT.** V. *Lagapit.*

**LAGA.** Llama del fuego, fuego con llama, arder el fuego. * V *Lasó.*

**LAGÁ.** Especie de árbol bueno para teñir de amarillo.

**LA-GÁ.** Cocer raices, hojas, ramas, etc. * Liná-gang

tubig.=El agua en que se cocieron las cosas dichas ó alguna de ellas.

**LAGÁAC.** Sonar, hacer ruido, dar estallido lo que se rompe ó quiebra ó cuando se rasga la ropa de intento. * Crugir madera, caña, etc., por el mucho peso.

**LAGÁBLAB.** Como el anterior.

**LAGAC.** La espuma ó saliva que echan los caballos ó carabaos cuando estan cansados.

**LAGÁDI.** Sierra, aserrar.

**LÁGADINGAN.** Armazon de madera de dos marcos anchos que hacen de pies derechos, con su agujero cada uno, y otro palo atravesado por la parte superior, que se coloca cerca de las popas de las *bancas* y *barotos*, donde se aseguran los timones de una y otra banda, entrando sus puntas por los agujeros dichos.

**LAGAHAG.** Ser cruel. V (Hombre.)

**LAGAHIT.** Especie de amarraduras de bejuco.

**LAGALAG.** Andar alguno fugitivo.

**LAGALAGA.** V. *Laga*, 1.ª sigdificacion. * Luciernagas, bichos de luz.

**LAGAMAC.** Crugir, sonar, hacer ruido amarradura, atadura, ligadura, cuerda, cordel, etc., que se rompe con violencia.

**LAGAN.** Una especie de pescado.

**LAGANDAGÁN.** Sonar, crugir el piso de casa ú otro edificio cuando se anda sobre él ó por él.

**LAGÀNG.** Nautilo, caracol de figura orbicular, de mar, hermoso, blanco, y muy fino. * Hay otra especie de nautilo de figura menos hermosa, el que despues de limpio presenta un color de nacar precioso; los cuales se encuentran por las playas que los echa el mar y que con dificultad se le encuentra con carne dentro.

**LAGANGLANG.** Querer, hacer muchas cosas á la vez, querer abarcar muchos objetos, y no poder por ese motivo perfeccionarlos.

**LAGANLÁGAN.** V. *Lagandágan.*

**LAGÁO.** Mojar en algun líquido con dedo, pluma, etc. * Pescado del golfo, de rayas encarnadas en la piel.

**LAGAO.** Tomar, coger alguna cosa á la arrebatiña.

**LAGAO LÁGAO.** Caminar, andar alguno poco á poco, despacio, como lo hace el convaleciente, el débil, etc.

**LAGÁPAC.** Sonido de palmada que se dá en cara, nalgas, mesa, piedra, etc. * Sonar azote, palo, etc, cuando se apalea á alguno, ó á estera, alfombra, etc, para quitarlas el polvo.

**LAGÁS.** Desgranarse palay, trigo, borona, etc, con el viento. * Caerse las hojas y frutas de los árboles por estar ya muy maduras, por agostadas ó por otra causa. * Metafóricamente se llaman *lagás* en algunos pueblos, á las mugeres solteras, que se van haciendo viejas y las que mueren en tal estado despues de la edad media. * Persona vieja.

**LAGASAC.** Ruido que hace el agua cayendo de arriba á otra agua que hay abajo.

**LAGAT.** Cosa demasiado madura que ya se vuelve agua en la boca. * Verdura mal cocida que suena en la boca.

**LAGÁTAO.** Ausentarse alguno de su pueblo, viajar, peregrinar.

**LAGÁTOC.** Crugir, sonar coyunturas de dedos, codos, rodillas, etc, de algunas personas.

**LAGAY.** Seca, inflamacion que suele salir en los sobacos y en las glándulas. * Cosa cocida en mucha agua, ó con mucho caldo, como arroz caldo, etc.

**LAGÁY.** Testículos de todo animal. * Criadilla. * Turma. * Barro. * Lodo.

**LAGÁYAN.** El potroso, así se entiende regularmente hablando; el animal que tiene testículos. (R. *Lagay.*)

**LAGAYGAY.** El enfermo que hace ya mucho tiempo que está en cama.

**LAGAYLAGAY.** V. *Lagatoc*, 1.ª significacion.

**LAGAYLAY.** Especie de planta silvestre, es muy medicinal; como el *Lambayong*. * V *Mocás*. y V. *Lagaygay.*

**LAGBAS.** Pasar á alguno de parte á parte con puñal, lanza, daga, etc. * Sentir algun dolor en pecho ó costado, con comunicacion á la espalda ó al otro costado. * Pasar luz ó rayos de sol por vidriera, claraboya, conchas, etc, taladro ó barreno por tabla, palo, etc. * Cortar alguna cosa, dividiéndola de parte á parte ó de arriba abajo. * Traspasar. * Atravesar. * Entrar.

**LAGBO.** Renuevo de árbol ó de planta.

**LAGBONG.** Frondosidad en árboles, plantas, yerbas y malezas.

**LAGCAO.** Casilla, choza ó camarin para guarecerse de malos tiempos, los pescadores, etc. * Hacer la tal choza, y descansar en ella.

**LAGCÁOAN.** Como el anterior.

**LAGDA.** Hilvanar. * Linear, dibujar, hacer rayas en tabla, tela, bronce, etc, para que sirvan como de plantilla al oficial, al sastre, carpintero, pintor, escultor, grabador, etc, en la obra que está haciendo ó piensa hacer. * Campanada, golpe en campana, con palo ó cualquiera cosa que sirva de badajo. * Bosquejar.

**LAGDAG.** Caerse el pelo.

**LAGDAN.** Palabra.

**LAGDOC.** Instrumento así llamado para coger gallos del monte y otras aves.

**LAGDOs.** No estar aun la morisqueta cocida, estar aún dura.

**LAGGIT.** V. *Lag-it.*

**LAGHAG.** A lo menos. Adverbio.

**LAGHANG.** Estar alguna cosa rala, clara, matas en sembrado, árboles en bosque, líneas en algun escrito, hilos en tejido, etc.

**LAGHAO.** Voz ya de persona ó de animal.

**LAGHON.** V. *Laghong*, 2.ª significacion.

**LAGHONG.** Voz gruesa de persona ó brutos, ó de bajos de instrumentos músicos. * Prorogar á alguno en algun oficio, empleo, etc. * El término mas usado para significar esto último es el anterior *Laghon.*

**LAHOP.** Comprender, encartar, incluir á alguno en alguna accion, delito, etc. * V. *Dalahig.*

**LAGHOS.** Llegar alguno à alguna parte, hacer algun viaje, de una tirada, sin descansar. * Eco de voz, ó de golpe en campana ú otra parte, que se oye lejos del lugar donde se dió la voz ó golpe.

**LAGI.** Partícula para adornar la oracion y darla buena cadencia. * Interjeccion y adverbio, y un conjunto ó compuesto de uno y otro, que encierra en sí cuantos conceptos é ideas puede formar el entendimiento.

*NOTA.* El término de que tratamos es, sin duda alguna, el mas significativo, el mas elegante, el mas comprensivo, y el que, bien apropiado, puede llamarse suplente compendioso de las locuciones mas dificultosas en el idioma bisaya, de las mas opuestas entre sí, y de aquellas que mas afectan á quien las profiere. Es el intérprete exacto y fiel de todas la reticencias, el que pone en claro y de un modo muy esplícito, las frases de sentido mas dificultoso, los enigmas mas intrincados y las alegorías mas profundas. En fin: la diccion *lagi* significa mas que podemos decir, y dice mas que podemos explicar. Abraza todos los extremos: de sentimiento y dolor; de placer, satisfaccion y alegría: de disenso y aprobacion. Alaba, y

tambien vitupera: corrige, reprende y desdeña; y otras veces adula y acaricia: amenaza y halaga; afirma y niega. Con él se rectifica cualquiera en lo que hizo ó dijo; y sirve tambien para protestar que alguno no hizo ó dijo lo que se le imputa. Los ejemplos que vamos á poner saldrán por garantes de lo que hemos dicho. * Mahólog ca laguí.=Mira no te caigas; cuidado que te caeràs. * ¿Oonsaon co lagui níining calisud?=Vaya por Dios! ¿Qué haré en este trabajo, desgracia, contratiempo? * Magbuotan ca lagui, cay nabalo na acó canimo.=Anda con tiento, mira lo que haces, ten juicio, cesa de tus locuras, porque estoy harto de tí. * Oye una persona que murió un conocido suyo de repente, y despues de haber escuchado la noticia, si de antemano lo sabia ó había oido ya, dice: *lagui*; con esto solo, al momento entendemos lo que no dijo, lo que calló y lo que pudo haber dicho; es como si la hubiéramos oido decir: ya sabia yo la desgracia, que es sensible de veras, porque el sugeto era apreciable, era de buena fama, era querido de todos, gozaba de buenas simpatías, etc., Entiéndese esto si el difunto efectivamente disfrutaba, cuando vivia, de buen concepto en la sociedad; pero si era algun abandonado y perdido, la misma expresion nos revela todo lo que el que la dijo podia sentir, y en ella leemos, como en una página escrita con caractéres clarisímos, lo que sigue: tengo ya entendido que dejó de existir ese individuo, no podia menos de suceder así: sus vicios, su vida libre, sus costumbres poco arregladas etc., era preciso que diesen fin de él. * Pide uno, que está bajo el cuidado y jurisdiccion de otro, licencia para pasear ó para otra cosa; cuando oiga á su superior decir: *laguí*, entiende al punto, y sin la menor duda, el sentido en que habla. Unas veces comprenderá que le dice, está bien, no hay inconveniente, haz lo que deseas; así como otras sabrá que el mismo *laguí* equivale à decir: no señor, no es mi voluntad conceder lo que V. pide; salga V. y verá lo que le pasa; si V. hace eso me la pagarà, etc., * Sabe alguno que su compañero ha perdido à los gallos ú otro juego, y cuando le vé le dice: parece que esta mañana, ayer, etc., te fué mal en el juego; cuando el que perdió le diga: *laguí*, guidaótan acó ug maáyo; entenderá claramente que le dice: efectivamente, todo me salió mal; de ninguna manera acertaba; donde yo iba allí acompañaba la desgracia, bastaba que yo me decidiese á una ú otra parte para que la suerte se mostrase contraria á ella, etc., pero si el individuo ganó y le dan la enhorabuena, la significacion del *laguí* es esta: sí, amigo, estuve completamente de buenas, no perdí un tiro, acertaba como maquinalmente, la suerte se me manifestó favorable, decidida á mi favor, etc. * Un amo cualquiera pilla á su criado saliendo precipitadamente del cuarto donde ha faltado por varias veces dinero, tabaco, etc, y donde solamente podía entrar el tal criado, y le dice: ígo na canàco, laguí.=Sin mas palabras entenderá el sirviente que su señor le quiere decir: esta prueba esperaba yo no mas; ya no me cabe duda; tú eres el que me está robando: desde ahora te celaré mas y mas; el dia que te pille en fragante te doy una paliza, te mando poner preso, te amarro, etc. * Tratan dos personas de verificar una expedicion, ó desempeñar algun asunto, mañana ú otro dia, y cada uno se vá á su casa: se vuelven á encontrar, ó el uno busca al otro á propósito, y le dice: ¿en qué quedamos de nuestro proyecto? si el preguntado responde: *laguí*; quiere decir: siempre estoy en lo mismo; por mí no hay dificultad; cuando tú gustes; lo dicho, á la hora citada me tendrás allá, etc. * Un marido ó mancebo tiene fundadas sospechas de su muger ó amiga, y en alguna de las ocasiones en que una imprudencia, ú otra accion menos premeditada, dá indicios de su infidelidad, la dice: *laguí*: sin añadir otra palabra entenderá la muger que la quiere decir: esta es la última vez que te aguanto; ahora ya no me queda duda; tú me estás engañando, comprometiendo mi honor, poniéndome en ridículo; ya no sufro mas, á la primera en que te coja me las pagas, etc. * No vayas á la gallera esta tarde, dice una muger à su marido; cuando él diga: *laguí*, es lo mismo que si dijera: pierde cuidado, no iré; te obedeceré, te daré gusto. * Pregunto á un amigo, ¿serás constante conmigo en la amistad, me abandonaras, me serás infiel? diciéndome él: díli laguí, equivale á decirme: ya te tengo prometido ser tu constante amigo; siempre me hallarás el mismo; en mí no cabe mudanza, tu amistad es para mí un sagrado que jamás violaré, etc., etc. * Oyendo yo las disculpas con que, el que antes me visitaba frecuentemente y de repente dejó de ir à mi casa, quiere bonificar su conducta, le digo: nahibálo na acó laguí; en estas concisas palabras entenderá el que se disculpa que le quiero decir: no me andes con rodeos, porque ya te entiendo; ya sé la causa por que te has retirado de mi casa; me consta el motivo que tienes para no venir à verme; no ignoro tu nuevo compromiso; estoy impuesto de quien te prohibe presentarte por aquí, etc., etc. * Miingon acó lagui sa guiingon co na nga dáan.=Siempre digo lo mismo que tengo dicho, me ratifico en lo dicho. * Uala man acó lagui mangaoat sa imong salapí.=De verdad que no he robado yo tu plata; afirmo, protesto, me ratifico en decir que yo no he robado tu dinero. * Miguican, nagalacáo na lagui ang guibolong niño.=Ciertamente que salió ya, que ya caminó, fué á pasear aquel à quien buscais; ya he dicho y repito, me ratifico en decir que salió ya la persona á quien buscais. * Un infeliz á quien van á conducir al patíbulo dice al salir de la cárcel: guiabtan na acó lagui sa adlao; con lo que quiere dar à entender: me llegá ya el dia fatal, el dia terrible, el último de mi existencia: ya me abruma el dia en que voy á pagar con la vida mis delitos, mis malas inclinaciones; en este dia, que por fin llego, voy á espiar los crimenes en que me precipitaron las malas compañías, los caprichos, las pasiones que no supe ni quise reprimir, mi mala conducta, mi ceguedad, etc., etc. * Para la mejor inteligencia de los varios significados del término que hemos explicado, se tendrà siempre presente lo que ya en otras partes de este *Diccionario* hemos inculcado; esto es: el antecedente ó antecedentes sobre que recaiga la conversacion, algunas veces hasta los consiguientes que son fáciles de inferir; y además, el gesto que pueda hacer el que habla y el retintin, modo ó tonillo con que lo hace.

**LAG-I.** Hacer varillas, para untarlas con liga, y cazar pájaros con ellas. * Alisar, labrar cañas pequeñas, palos, etc. para cualquiera cosa que hagan falta. * Alisar bejuco, etc, quitando lo áspero y las espinas que pueden herir á quien amarra algo con él. * Cañita para cortar.

**LAGICAO.** Especie de enredadera, el zumo de su corteza es bueno para encolar cordeles de pescar; los deja correosos, fuertes y un poco colorados.

**LAG-ID** Resguñar, rasguñarse alguno, arañar ó arañarse alguna parte del cuerpo con instrumento punzante ó cortante, con espinas, yerba, hojas que cortan, etc. * Estregar, refregar cuerda, cinta, bejuco, etc, pasándola con fuerza por alguna parte, palo, brazo de silla, árbol, etc., para ponerlo suave y flexible. * Refregar una caña con otra, ú otra cosa semejante, como hacen los indígenas, para sacar fuego ó para otro efecto.

**LAGILAGI.** Luego al punto, al momento, ahora mismo, al instante.

**LAGILHI.** Limpiar las cañas partidas.

**LAGILIT.** V. *Lagitlit.*

**LAGING.** Pajarito semejante al papagayo, todo de color encarnado. * Solo se halla en los montes de Cagayan de oro.

**LÁGIO.** Huirse alguno, escaparse. * Nalágio man acó.=Me huí. * Lumágio ca.=Húyete. * Panglagio camó.=Huid, escapad vosotros. * Guicalagióan acó sa ácong ánac.=Se me escapó, se huyò, mi hijo. * Sa pagláguio co; sa íang pagcalaguio.=Al huirme yo; cuando él huyò, escapó, al escapar, huir él. * Calaguióan, cacalaguíoan co, pagalaguíoan co ang mg̃a cahigayónan sa pagpacasála canímo Dios co.=Huiré, alejaré las ocasiones de ofenderte, de pecar, de faltar en vuestra presencia, en tu presencia, Dios mio. * Nanagpanglaguio síla.=Ellos huyen, huyeron, huían. * Palaguióon, pacalaguióon mo sía.=Mándale huir, haz, procura que huya. * Guipaláguio co sía. =Lo mandé huir, hice que se escapase. * Maláguio acó.=Me escaparé, huiré. * Ausentarse. * Fugarse.

**LAGIÓLIO.** Arbustos ó plantas de la playa donde no llega la mar.

**LAG-IT.** Pedernal, guijarro.

**LAGÍTLIT.** Romperse, rasgarse la ropa por la parte superior ó de abajo, saya, camisa, sotana, manteo, capa, etc.

**LAGLAG.** Arruinarse, destruirse, acabarse, concluirse, dejar de existir pueblo, gente, brutos, bosques, etc, por terremoto ó temblor, ó por algun otro castigo del cielo, como el que acaeció á los pueblos de Sodoma Gomorra y demás, por erupcion de volcanes, por huracanes, por guerra, peste, hambre, etc. * Azotar. * Hechar maldiciones.

**LAGMAO.** Persona que tiene alguna pena y le salen las lágrimas á los ojos.

**LAGMIT.** Apresurarse. * Ser ágil. * Hombre vivo, listo y ligero.

**LAGMOCO.** Ponerse el tiempo algo malo; lloviznando ó con poco viento. * Cerrarse la atmósfera, haber muchas nubes, estar nublado. * Estar la cara de uno como de mal humor ó enfadado y sin hablar.

**LAGNÁC.** Roncar el que duerme.

**LAGNAS.** Cubrir la avenida la superficie de la tierra. * Orilla. * Pedregal.

**LAGNASON.** La via lactea en la bóveda celeste.

**LAGNAT.** Sentirse alguno indispuesto, advertir preludios, síntomas de alguna enfermedad.

**LAGNG̃AC.** V. *Lagnác.*

**LAGNOY.** Cosa fria y blanda para comer.

**LÁGO.** El vestido viejo y lleno de mugre.

**LAGÓ.** Lombriz de tierra, de lugares húmedos. * Garguero.

**LAG-OAC.** V. *Lag-oat.*

**LAG-OAT.** Rechinar, sonar tablas de pisos, de tabiques, de artesonados, techos de casas, etc, por temblores, vientos fuertes, etc. * Sonar, rechinar el árbol que se corta, cuando se vá inclinando para caer, palo ó madera que se rompe, etc.

**LAGOAY.** Hacer algo despacio, con pausa. * Enredadera en cogollo y fruta, buena verdura. * Frijoles.

**LAGOC.** V. *Lag-oc.*

**LAGÓC.** Resina de *camansi* sirve para coger pájaritos. * Destilar tuba el coco ó cortezas de cualquier árbol cuando se les da un tajo ó cuchillada.

**LAG-OC.** Trago de cosas líquidas, tragar tales cosas. * Heces de ellas.

**LAGOD.** Como el anterior 2.ª significacion. * V. *Banggod.* * Estar palo, estaca, *harigue*, etc, hincado, introducido en tierra. * Permanecer algo mucho tiempo en un mismo estado, como el enfermo habitual ó de enfermedad antigua, en la cama, los trastos viejos é inútiles en el desvan, etc. * Sumirse alguna cosa. * Irse al fondo.

**LAGODONG.** Cortar el pelo á raíz como á los presos de la cárcel, y à los locos.

**LAGODOS.** V. *Lagôlos.*

**LAGOIS.** V. *Lag-oac* y *Lag-oat.*

**LAGOLAGO.** Desbravarse vino, licor, aguardiente, etc, perder la fuerza. * Pasársele á alguno la cólera, enojo, sentimiento, etc, serenarse.

**LAGÓLOS.** Sonar cualquiera cosa que al oprimirla revienta, huevo, piojos, etc. * Sonido de cualquiera cosa que se pisa.

**LAGOM.** Color cárdeno, amoratado, negruzco. * Tener alguna cosa tal color. * Llevar alguno, ó poner dos cosas juntas, lanzas, palos, pájaros, niños, etc. * Desfigurar. * Roncha.

**LAGOMBA.** Caldera ó especie de palangana que sirve para el beneficio de azucar. * Especie de tabo para quitar agua dentro de la embarcacion. V. *Loco.*

**LAGÓMLOM.** Coger alguno todo lo que hay para si, apoderarse de todo, sin dejar cosa alguna para otro.

**LAGÓMO.** V. *Lagôlos.*

**LAGON.** Concurrir dos ó mas á algun punto, encontrarse, salir al encuentro.

**LAGÓNDI.** Arbusto muy general y bien conocido. * Es medicinal. * Sus hojas secas al sol hasta que se puedan hacer polvo, es un preservativo excelente para el gorgojo, tan comun en estas tierras, mezclàndolas en el cacao y trigo que se quiere conservar por algun tiempo, guardándolo, asoleado antes y mezclado con tales hojas, en tinajas que no tengan grieta ni rajadura alguna, teniendo cuidado en taparlas y embrearlas bien despues de llenas. * Es el que se conoce en la farmacia con el nombre de *Agnus castus.* * Las mismas hojas producen buenos efectos dando friegas con ellas, calentándolas antes un poco al fuego, en cualquier miembro del cuerpo humano que se sienta amenazado de paralisis, y cuando el esfermo atacado de cólera morbus se le enfrian las extremidades.

**LAGÓNDO.** Hoyos en la tierra, lodazales.

**LAGONG.** Moscarda, moscardon, tábano. * Moscas que dejan suciedad al asentarse.

**LAGONG LÁGONG.** Papada de persona, puerco, etc.

**LAGOOS.** Sentir en la boca arena que á veces se encuentra mezclada en la comida.

**LÁGÒS.** Encías.

**LÁGOS.** Atar.

**LAGOT.** Rechinar alguno los dientes, durmiendo ó despierto, por vicio, por enfermedad ó por efecto de colera, ira ó enojo. * Señal donde llegó la avenida, llegar la avenida hasta alguna parte. Masticar tabaco.

**LAGOTAN.** Se dice de la romana ó balanza en fiel, tambien al hombre medio demente. * Dar saltos por la tierra la piedra que se tiró ó arrojó.

**LAGOT LÁGOT.** V. *Lagot.* * Rechinar lo que se come, por muy duro, por mal cocido, ó porque tenga tierra ó arena.

**LAGOTMON.** Cualquiera cosa que sirve de alimento

en tiempos de hambre. (R. *Gótom.*)

**LAGOTÓ.** Mascar la piedrecitas que suelen encontrarse á veces dentro de la comida.

**LAGÓTOM.** Comer poco, con miseria, para ahorrar ó por ser poco lo que hay para comer. (R. *Gotom.*)

**LAGOTOMON.** Comida que hace las veces de arroz en tiempos de hambre. (R. *Gotom.*)

**LAGOY-LOY.** Cualquiera cosa que al paladearla, parece que se deslie.

**LOGPÁO.** V. *Lacpáo* y *Lacáo* 2.ª significacion.

**LAGPI.** Azotar con la mano, dar palmadas.

**LAGPOC.** Sonar palo, latigazo, golpe, etc. * Golpe de alguna cosa que cae.

**LAGPON.** Quitar de las ramas de árboles, arbustos, cañas, etc., las ramitas que salen de ellas.

**LAGPOT.** Amarrar en los cercos y corrales una caña con otra, ó una estaca á otra. * Salir ó saltar con violencia cualquier cosa que estaba oprimida, como el licor que sale cuando se revienta una cuba, barril, damajuana, etc., la materia ó aguaza que sale del grano ó postema, al reventarse, etc. * Poner travesaños en el escudo ó broquel, para reforzarle ó en otra cosa ó parte.

**LAGSÁC.** Sonar dinero ú otro metal que cae en parte sólida ó dura.

**LAGSIC.** Ligero, vivo de genio, pronto, liviano de cuerpo. * V. *Lagmit.*

**LAGSÓ.** Saltar cosa dura, cuando cae y dá en otra cosa tambien dura.

**LAGSOT.** Cosa fea, mala. * V. *Ñgil-ad.* * Horrible, deshonesto.

**LAGSOY.** Vino. * Bebida. * Ardilla.

**LAGTANG.** Especie de enredadera. * El zumo que se exprime de su raíz, machacada y humedecida con agua tibia, es buena medicina para mal de ojos, lavándolos ó untándolos con él. * La fruta, que viene á ser del grandor de una guinda, y en racimos como de media vara de largo, poco mas ó menos, tostada, machacada, mezclada con alguna cosa que pueda servir de cebo, y esparcida en el mar ó rio, envenena á los pescados de tal suerte que los hace boyar, causando en ellos el efecto de saltarles los ojos.

**LAGTING.** Corazon de madera limpio en los árboles de mangle. V. *Bachao* y *Tongog.*

**LAGTIO.** Saltar pedacitos de madera al desbastarla.

**LAGTOB.** Sonar golpe que se dá de punta, lanzada, estocada con palo aguzado, con sable, espada, etc. * Sonar las frutas por estar ya maduras.

**LAGTOC.** Hincharse cualquier grano ó semilla que se puso en remojo ó se mojó. * Estallido. * Asiento, heces de líquidos.

**LAHÁNG.** V. *Lahay láhay.*

**LAHÁOG.** Mezclar, echar en agua harina, cal, etc.

**LAHAS.** V. *Ihálas.* * Pasar, escaparse, huir puerco por entre las cañas ó palos del corral, pescado por las mallas ó agujero del chinchorro.

**LAHAY LÁHAY.** V. *Boyan bóyan.* * Cosa rala, cesto, criba, etc., con los agujeros grandes, tejido con los hilos separados, apartados, claros, red, chinchorro, etc., de mallas ú ojos grandes, palos de corral ó cerca, árboles, sembrados, etc., ralos, claros.

**LAHÍ.** Diferenciarse una cosa de otra en figura. * Sobresalir.

**LÁ-HIB.** Cortar el mananguete, con su hoz poco á poco el pezon del racimo del coco para que destile y gotee la tuba.

**LAHIGAO.** Correr sin ir á otro punto fijo.

**LAHING.** Coco (fruta) seco ya, maduro.

**LAHÍTAC.** Suciedad de cualquier cosa y en cualquier parte.

**LAHÓ.** V. *Lo-ág.*

**LAHOB.** Calentar, enjugar, secar algo al fuego.

**LAHOD.** Crecer, engordar, estar aun echando cuerpo el lechon, carabao, etc.

**LÁHOG.** Entrar ó penetrar por bosques, por entre cañaverales, enredaderas, etc. * Pieza de caña para sacar agua en el pozo ó manantial. * V. *Toyo.* * La siembra del tabaco, y su terreno, que hay muchas basuras y brozas.

**LAHÓG.** Agujerear, barrenar, taladrar, pasando de una parte à otra, madera, hierro, piedra, etc. * Hilvanar, coser con puntadas largas.

**LAHON.** Hacer de una vez dos cosas, de una vez dos mandados. * Matar, herir de un tiro ó golpe á dos ó mas personas ó brutos. * Hacer cosas, sucesivamente, una despues de otra, como el que sale de su casa para visitar Iglesias, enfermos, amigos, etc.

**LAHÓNTA.** Entresuelo, primer piso de casas ú otros edificios. * Montecillos que sucesivamente se van elevando, con su llanura ó plano en medio. * Tumbas de dos, tres ó mas cuerpos, torres, castillos, etc * Escalones ó gradas de presbiterio, de anfiteatro, etc.

**LAHÓS.** Pasar, traspasar algun cuerpo á otro cuerpo, de una parte á otra, como el que de una lanzada, puñalada, etc, pasa á una persona, bruto, etc., el que agujerea, taladra ó escoplea madera ú otra cosa, haciendo que el barreno, escoplo, etc., pase á la parte opuesta. * Pasar el sonido de campana, golpe ó voz de un lugar à otro, viento por rendijas, sol ó luz por vidrieras, claraboyas, etc. * Medida de telas, cuerdas, cintas, etc., del largor que hay desde los dedos de la mano izquierda hasta el hombro derecho, y medir así. * Ir, pasar adelante, no pararse el que viaja, camina ó pasea. * Guilahós co na pagbohó quiníng cahoy, quiníng papán. Ya agujereé hasta la otra parte, esta madera, esta tabla. * Milahós man dinhi ang tingog sa campana sa iñong longsod.=Ha pasado hasta aqui, hasta aqui ha llegado el sonido de la campana de vuestro pueblo. * Paglahóson mo pagtígbas, pagsontoc sa imong sondang canang baboy.=Traspasa acuchillando, dando una puñalada, con tu *bolo*, à ese puerco, pasa de parte á parte á ese puerco, acuchillandole, apuñalándole con tu *bolo.* * Milahós sía ñgadto sa unahan, uala sia homonóng díri.=Pasó él adelante, pasó de largo no paró el aquí. * Masaquit ang dughan co, lahós sa bocóbocó.=Me duele el pecho, pasando el dolor hasta la espaldilla. * Ang haliguing dagcó sa taliuala sa balay milahos cútud sa ibobónga.=El harigue, pie derecho que está en medio, de en medio de la casa, llega hasta el caballete, pasa por el piso, y llega, etc. * Lomahós ca, dili ca sumibog.=Pasa adelante, no vuelvas atras. * Ang bohó nga hinglahósan, guilahósan sa hilihod, dagcoan caayo sa boho nga guisudlan, hingsudlan.= El agujero que ha hecho la lesna es mucho mayor por la parte opuesta por donde pasó, que aquel que hizo por la que entró; el agujero que hizo la lesna es mucho menor en la parte por donde entró que en la otra opuesta por donde salió.

**LAHOS LAHOS.** Paláy de càscara y grano blanco, largo y oloroso.

**LAIBAY.** Ladearse, inclinarse, torcerse alguna cosa, hoja de palma, pluma en el tintero, ala de sombrero, la cabeza del que está mal acostado, ó del que está reclinado, etc.

**LAIGAY.** Estar alguno enfermo mucho tiempo.

**LAIGÁY.** Predicar, aconsejar, exhortar, sermon, plática consejo.

**LAIHÀ-AN.** Lugar, término á donde, hasta donde llegan las olas en la playa.

**LAIHAO.** V. *Hayat.* 2.ª significacion.

**LAIHOB.** Componer, gobernar, renovar herramienta, arma, etc., en la fragua, sin añadir nuevo hierro.

**LAILAY.** Sentir alguno cansancio en el cuerpo ó miembros. * Especie de dolor, entumecimiento ó como hormigueo en los miembros, que suelen ser síntomas de calenturas intermitentes, ó que provienen de pasmos ó fuertes constipados. * Dolor y hormigueo en lo interior de los huesos, en sus medulas ó tuétanos. * Hojas mas próximas al suelo ó tierra, en toda clase de àrboles, arbustos, enredaderas y plantas. * Coger, arrancar hojas de todo lo dicho. * Caerse, inclinarse las mismas hojas, por haberse marchitado, puesto lácias ó por otra causa, aunque sea propio y natural en ellas. * Nalailay ang ácong ólo, nagalailay ang camot co, cáy díli maáyo ang pagcabútang sa pagcatólog co.=Se me ha cansado la cabeza, tengo cansada la mano, porque no he tenido buena postura mientras he dormido, cuando he estado durmiendo. * Guilailáyan acó ug maáyo niining hilánat.=Me ha cansado mucho, me cansa mucho esta calentura; me cansó mucho, etc. * Nalailay uyámut ang mg̃a ótoc sa ácong mg̃a bócog.=Siento dolor, entumecimiento, hormigueo en los tuétanos de mis huesos. * ¡Pagcalailay quining ácong mg̃a bócton¡ hápit díli acó macasácoat.¡ Como me duelen, como me hormiguean, que pesados siento mis brazos¡ apenas puedo levantarlos, casi no puedo moverlos. * Ilailay acó ug pila ca dáhon ng̃a búyo; canáng ponóan sa tóo dápit máoy pagalailàyan, máo imong lalailàyan.=Cógeme, arranca para mi unas cuantas hojas de *buyo*, la rama, el vástago, la planta (que está á la parte de la derecha) de la banda de la derecha, del lado derecho es de donde las has de coger, arrancar. * Lailáya canàng lailay ng̃a dáhon sa tabaco.=Coge, arranca esa hoja mas próxima á la tierra, (de la mata) del tabaco. * Maayo ng̃a cuháon na canang mg̃a dáhon; cáy con madúgay dihá malailay cahá.=Bueno será coger, quitar, arrancar esas hojas, porque si están ahí mucho tiempo, si permanecen ahí por mas tiempo se pondran lácias, quizá se marchitarán. * Quinóha co man ang usá ca bóoc ng̃a dáhon nining sàguing, cáy nalailay na gayòd.=He quitado, cogido, cortado, una hoja de este plátano, porque estaba ya, ciertamente, inclinada hácia abajo, caida. (Próxima á podrirse.)

**LAIN.** Cosa diferente, distinta, desemejante á otra en número, genero ó especie, figura ó tamaño. * Mudarse alguno, demudarse en su genio, fisonomia, color, ciencia, etc. * Variar, alterar, desfigurar, disfrazar. * Apartar, separar, desunir, decidir. * Cambiar, trocar, permutar. * Trasladar de una puerta á otra, disponer, colocar las cosas de diversos modos unas respecto de otras. * Láin canà niádto ng̃a guipaquita canáco ni tatáy mo.=Eso, esa, es distinto, distinta, diferente de lo que, de la que me enseñó, me mostró tu padre. * Láin ang tauo, lain ang mananáp.=Una cosa es el hombre y otro el bruto, el hombre y el bruto no son semejantes, son desemejantes. * Naláin ca gayód.=Verdaderamente te has mudado, demudado. * ¿Ngaño guiláin mo ang imong gáoi? ¿Por qué has cambiado de genio, de costumbre, de modales? * Paglainon mo ang dágoay nia, áyáo pagapása ang panigingnan.=Varía, altera, disfraza, su fisonomia, su figura, su aire, su facha, su aspecto, no sigas, no copies el ejemplar, el original. * Palàen man acó.=Yo quiero ponerme á un lado, aparte. * Nagapaláen, naquigpaláen acó sa pagsóhol canáco.=Quiero, pido, deseo, suplico que me den el sueldo aparte, por separado. (Que no me paguen el sueldo cuando á los demás, al mismo tiempo que á los demás, juntamente con los demás. * Nagapaláen si nanay canàco sa can-on sa àcong mánghod.=Me mandó mi madre que apartase, separase la comida para mi hermano menor. * Guilàen co ang mg̃a isdang diotay; ang bucág ng̃a dagcó máo ang guilainan co.=He apartado, separado, dividido, los pescados pequeños; el cesto grande es el lugar donde les he puesto, separado. * Lainon mo canang imong mahogaong viste. * Múdate, cambia ese súcio, puerco vestido. * Guiláen co ang hábol cong lánot niining hàbol ng̃a coco.=He cambiado, trocado mi manta de *lanote*, abacá, por esta de coco. * Igláen, iláen acò niádtong mg̃a lingcoránan, cáy dili mahórot ang mg̃a tauo.=Apártame, aparta para mi traslàdame esos asientos, sillas, porque no cabrá, cabe la gente. * Guiláen láin co pagbútang ang mg̃a balóyot.=He colocado los *bayones* de distintos modos; (Unos derechos, otros tendidos, etc.) * Guiláin láen nia pagsúlay; guisúlay nia pagláen láen, ug máoda guihàpon.=Ha probado él de diferentes modos, de distintas maneras, y siempre sale la misma cuenta, siempre es lo mismo. * ¡Pagcaláen na icáo oróy canáco! * ¡Que distinto, que diferente eres, pues, conmigo¡ (De lo que eras antes, de lo que fuiste ayer, etc.) * Ang mg̃a vaca co nanagcaláen láen sila caáyo sa ilang dágoay, sa ilang sóngay, sa ilang balahibo, etc.=Mis vacas se diferencian mucho en su figura, en sus cuernos, en su pelo, etc.

**LAIS.** Miembro de todo animal. * Cubrir los machos á las hembras.

**LAIS.** Aguzar, adelgazar, palo, caña, tabla, etc., por la punta ó por algun lado, para que pueda punzar ó cortar. * Flecha que se pone en el lazo para coger puercos.

**LAISAN.** V. *Lansang.*

**LALA.** Veneno, ponzoña de vivoras, culebras, etc. * Zumo de algunas plantas ó árboles, con que envenenan los naturales las armas blancas. * Tejer esteras, petates, etc. de hojas de palmas, de bejuco, enredaderas, *nito*, etc. * Hacer cables, cuerdas, etc., de bejuco, ó enredaderas; cordones de hilo, seda, plata, oro, etc. * Tejer trenzas, etc.

**LA-LA.** Beber los brutos con la lengua.

**LALABÓTAN.** *Os internum úteri, impúdice dictum.*

**LALACDAN.** Aquello por donde hemos de pasar, sin pisarlo, levantando el pié á lo que fuere. * Especie de barandilla que se pone en las puertas de las habitaciones para que no pasen los niños y las que hay en las puertas, en los cercos de las casas, en los caminos y corrales, para que no entren animales como puercos, perros, vacas, carabaos, caballos, etc. (R. *Lacad.*)

**LALAD.** Persona de talento, despejada, de disposicion, que tiene facilidad para comprender lo que lee ú oye.

**LALAG.** V *Dalag.*

**LALÁGAN.** *Ube quinampay*, etc.. de color amarillo por fuera ó en su carne. * Una especie de pescado.

**LALÁGO.** Lombriz.

**LALÁHAN.** V. *Lanáhan* y *Lalánhan.* 1.ª significacion.

**LALÁN.** Comer *morisqueta*, ube, camote, etc. solamente; ó carne ó pescado sin *morisqueta*, etc.

**LALANG.** Acordar, componer. * Deliberar. * Fabricar. * Determinar.

**LALANG.** Traza, industria, estratagema, ardid, astucia, destreza, órden, disposicion. * Hacer, obrar, efectuar, perfeccionar, concluir, acabar. * Guilaláng quiní sa Dios.=Esta es obra de Dios, disposicion de Dios, dispuesto por Dios. * Ang bilidhon nga láoas sa Anac sa Dios guilaláng sa Espíritu Santo, sa úlay ng̃a tian ni María Santísima.=El precioso cuerpo del hijo de Dios fué obra del Espíritu Santo, le formó el Espíritu Santo,

en el vientre virginal de María Santísima. * Baoion mo camé Guinóo, sa mĝa laláng, sa mĝa paglaláng sa yáoa.=Libradnos, libranos á nosotros, señor, de las asechanzas, de los engaños, de las astucias del diablo, del demonio. * Canáng mga paglaláng guilaláng co.= Esas estratagenas, esos ardides, esas trazas las he dispuesto, ordenado yo.

**LALANHAN.** Aceitera, vasija donde se echa, pone ó guarda aceite, tinaja, damajuana, orza, etc. * Piquillo de la rabadilla de toda especie de aves.

**LALAO.** Llevar luto por el pariente ó amigo difunto. * Prohibir el superior, *dato* ó reyezuelo fiestas, bailes, y regozijos, por todo el tiempo que dura el luto. * Lodo, barro.

**LALAOIGAN.** V. *Laoigan.* (R. *Laoig.*)

**LALAÓMAN.** V. *Pagalaóman.* (R. *Laom.*)

**LALALAQUI.** Hombre, varon, macho en todo animal viviente, y aun en los árboles, plantas, y demas criaturas sensitivas. * Regularmente los indígenas no dicen *lalaqui* cuando hablan de un animal cualquiera que no sea de la especie racional, sino *laqui.* * Linaláquing buhat, visti, gaoi, etc.=Obra, vestido, costumbre de hombre. * Babáyeng lalaquínon.=Muger con propiedades de varon.

**LALAS.** Llevar la avenida tierra, madera, sembrados etc.

**LALASON.** Pasar de un edificio á otro sin bajar á la calle, por ventana, corredor, azotea, etc. * Pasar, propagarse el fuego, enfermedad, etc., de una á otra parte, y de una á otras personas ó bestias.

**LALATNĜAN.** Sacrificar. * Traza.

**LALI.** Pez dorado.

**LALIC.** Tornear madera, hierro, etc.

**LALÍCAN.** Torno. (R. *Lalic.*)

**LALÍM.** Sabor de cualquiera cosa que se come ó se bebe. * Puede entenderse metafóricamente por cualquier deleite de los sentidos. * Suave. * Gustoso.

**LALIN.** V. *Halin,* 1.ª 2.ª y 4.ª significacion; y *Balhin.*

**LALIS.** Contradecir, porfiar, disputar, altercar. * Argüir. * Pleitear. * Desobedecer. * Pendenciar. * Reclamar. * Ser rebelde.

**LALOD.** Pedazo de árbol, trozo hueco para poner ó guardar paláy, maíz, arroz, etc.

**LALÓG** Heces, asientos que dejan los líquidos en el hondon de la vasija que los contiene. * Lama.

**LALOG.** Dar de comer á los puercos, y la misma comida que se les da.

**LALÓM.** V. *Halalóm.*

**LALONG.** V. *Lalín* y *Halín,* 1.ª 2.ª y 4.ª significacion y *Balhin.* * Especie de pez con puas muy penetrantes en las aletas, y que aunque su veneno no es mortal causa sumo dolor al sugeto á quien pica. * Pollos ó aves zancudas, ó con zancos.

**LAMÁ.** Teñir de encarnado. * Tener manchas los vestidos.

**LAMA.** Clarearse, lo de un lado ó cara por la otra v.g. líneas. * V. *Líbatog.*

**LAMAG.** Tierra movediza. V. *Basac.* * Barrizal con algo de agua por encima que se encuentra en los manglares.

**LAMÁC.** Ciento. * Usa ca lamac, duhá ca lamác, etc. =Un ciento, doscientos, etc. * Envolver en yerbas ú hojas *morisqueta,* etc. * Abarcar alguna cosa con la mano.

**LAMAG.** Velar.

**LAMÁ LAMÁ.** Tener cataratas, ser alguno corto de vista, ver los objetos oscuros y confusos, tener la vista cansada, ser miope.

**LAMAN DÁMAN.** El amanecer, poco antes de principiar el dia, el instante mas próximo á la aparicion de los primeros crepúsculos.

**LAMANG.** Adverbio de modo. * Solamente, solo, sin añadidura, sin compañero. * Espresion de que se usa con la correspondiente composicion de un modo enfático y figurado, para exagerar las fuerzas y valor de alguno que venció, cautivó ó mató á quien se tenía por invencible y valiente en sumo grado. * Inventar, discurrir mentiras. * Suponer lo que no hay ni existe. * Asegurar alguno lo que no sabe si sucedió ó no. * V. *Botang* en cuanto significa levantar falsos testimonios. * Guilámang co ang maísog.=He vencido al fiero, al valenton.

**LAM-ÁO.** Echar agua ó caldo en la comida de los puercos. * Cubrir con agua el arroz ú otra cosa que se pone á cocer. * Rebalsarse el agua en barrancos, charcos ó cenagales. * Cubrir el agua, palos, piedras, etc, que hay en bajos de mar, en rios, etc. * Mezclar el agua y carne del *coco,* tierno aún, con azucar, para tomarlo por via de refresco. * Charco. * Lodazal. * Laguna. * Aguas estancadas en los manglares.

**LAM-ÁOAN.** Comida de puercos, y cualquiera cosa que se ha de cocer y cubriéndola con agua. (La R. *Lam-áo.*)

**LAMAS.** Yerba cualquiera, hoja, etc, que se mezcla en los guisados, para que dé buen sabor. * Amasar.

**LAMAT.** V. *Laláng.*

**LAMAT LÁMAT.** Verse alguna cosa muy poco y confusamente, por tener el que mira la vista corta ó turbia, ó por estar el objeto muy distante.

**LAMAY.** Mezclar alguna cosa con otra de un modo particular y poco usado. * Regularmente no se usa esta diccion sino con la silaba *ni* intercalada entre la primera y segunda letra. * Linámay nĝa bángcao. =Lanza con mezcla de hierro ó acero especial. * Linámay nĝa ilímnon.=Bebida con mezcla rara y particular. * Tomar incremento cualquiera clase de enfermedad.

**LAMBA.** Dar á alguno con palo. * Sacudir con él á árbol, arbusto, caña, etc., para que caiga la fruta ú otra cosa. * Sacudir con palo, rama, etc., hacer ruido en el agua, para que huyan los peces; el caiman, etc. * Apalear á dos manos, ó tomando el palo con las dos manos.

**LAMBANA.** Una especie de pescado.

**LAMBANG.** *Unio maris et fœminæ in cöito.*

**LAMBAY.** Ir por el atajo en mar ó tierra. * Atajar á alguno con razones, concluir el que arguye al que defiende. * Hablar figuradamente, por rodeos. * Una especie de cangrejo.

**LAMBÁYAN.** Cabron, macho cabrío. * Un bajamar que abundan los cangrejos.

**LAMBÁYON.** Cabron. * Chivo. * Personas que tienen los brazos largos.

**LAMBÁYONG.** Planta, especie de enredadera que se encuentra cerca de las playas ea lugares húmedos, y en las mismas playas. * Sus hojas son medicinales, y sobre todo, sirven para cubrir las fuentes que algunas personas se abren, para proporcionar la evacuacion de los malos humores. * Es la conocida con el nombre de *pié de cabra.* * Caña fístula y el árbol que la dá.

**LAMBI.** Sobresalir el labio inferior de la boca del labio superior, cayéndose un poco hacia abajo. * V. *Lanĝi.* * Labios viejos aunque sean de tinaja, etc.

**LAMBÍAO.** No entenderse, confundirse dos ó mas en lo que hacen ó dicen. * Cantar, tocar ó bailar, sin seguir punto, sin compás. * Especie de pescado. * V. *Mabgas.*

**LAMBIÁOAN.** Una especie de pescado.

**LAMBID.** V. *Labid,* 1.ª 2.ª y 4.ª significacion. * Torcer, hacer cuerdas, maromas, etc, de dos ramales.

**LAMBIGIT.** V. *Cobot.* * Dos ó mas personas ó

brutos que se amarran de una sola cuerda, bejuco ó enredadera, etc.

**LAMBING.** Atar, amarrar, dos cosas juntas, como vacas, *cocos*, *bayones*, etc. * Dos peces que pican de dos anzuelos de una sola cuerda.

**LAMBIONG.** El agujero que forma la mar de mucha corriente.

**LAMBO.** Cordel grueso para pescar, y pescar con él. * Anzuelo grande. * Todos los aperos necesarios para pescar, cordel, anzuelo, cebo, etc. * Pescado grande y de color encarnado, largo y redondo. * Arbol verde, fresco, lozano y frondoso.

**LAMBOC.** Verse algun bulto á lo lejos, sin poder distinguirse lo que es.

**LAMBÓG.** Arrojar, tirar algo. * Úsase de este término cuando alguno enojado ó por jactancia dice: te tiraré mas alto que el campanario; la arrojaré al fin del mundo, etc.

**LAMBOGAY.** V. *Sambahog* y *Binti.*

**LAMBÓHAN.** Embarcacion, baroto para pescar con cordel en alta mar ó en mar de mucho fondo. (R. *Lambo.*)

**LAMBÓHAY.** Copete de aves.

**LAMBÓHON.** Gallo blanco con matices de color ceniciento y amarillo en las plumas.

**LAMBON.** Asar huevos ú otra cosa en el rescoldo ó en ceniza muy caliente. * Ablandar. * Tostar.

**LÁMBONG.** V. *Lomot.* * Ova. * Ang sacayan guilambongan sa lómot.=La embarcacion se ha calafateado de ova ó lama.

**LAMBÓNG.** Sayo, cobija larga y negra que usan las mugeres bisayas, en vez de mantilla, para asistir á la Iglesia. * Por lo regular visten tal saya las casadas, pues las solteras usan de mantillas blancas que las llegan hasta las nalgas, poco mas ó menos, á excepcion de los dias de Pascua ú otras solemnidades, ó de aquellos en que han de comulgar, que acostumbran algunas á llevar tambien saya negra.

**LÁMBÓNG̃AY.** Copete de aves y personas.

**LAMBOS.** Castigar, dar à cualquiera con palo, vara, etc. * Caer alguno en tierra de repente, recibiendo golpe en la cabeza. * Recibir golpe de alguna cosa que cae de alto, palo, caña, etc., ó cuando alguno anda á oscuras y pega con la cabeza en tabique, puerta, mano, etc. * Derribar, aporrear, hostigar. * Sacudir de palos. * Vestirse uno de un mismo color el pantalon, camisa, saya y pañuelo, v. g. todo blanco, negro, encarnado, etc. * Dar golpes en la cabeza de animal, como el gallo cogiéndolo por los pies. * Díli ca lagui magbinuang, cay lalambosan ta icao.=No hagas el tonto, porque te daré de palos. * Sa paglámbos co cang Juan, hinglambosan co ang acong anac.=Al apalear, cuando apaleaba, cuando apaleé á Juan, di, pegué, sin querer, sin advertir, á mi hijo. * Nahapandol acó sa dálan, ug nahalámbos ang ólo co sa cáhoy nga anáa sa daplin.=Tropecé en el camino, y recibí un golpe en la cabeza, y di con la cabeza en el árbol que está en la orilla. * Pahaoa camó diha, tingaling hilambósan camó niánang caoáyan nga nabitay.=Apartaos vosotros de ahí, retiraos, no sea que os pegue, que recibais algun golpe con esa caña que cuelga, que está colgando. * Guilambosan co sia aron díli sia moopód sa pagbalicas, sa pagpamalicas.=Le he apaleado, le he dado de palos, para que no vuelva á hablar palabras torpes, malas, feas, escandalosas.

**LAMBOT.** Crecer, ir en aumento la ceguera, el defecto ó enfermedad de los ojos, las cataratas.

**LAMBOY.** V. *Lambóyog.*

**LAMBÓYOG.** Honda y tirar piedras con ella. * Perigallo. * Saltar. * V. *Labiog.* * Una especie de juego de muchachos.

**LAMDAG.** Claridad, estar ya claro el dia, principiar á amanecer, salir los crepúsculos. * Metafóricamente significa aclarar, ilustrar, explicar, desenvolver algun punto oscuro y difícil, algun argumento, figura, alegoria, etc. Ilustrar, dar luz, esclarecer Dios, con sus divinas gracias y celestiales auxilios á las almas, y á los entendimientos de sus escogidos.

**LAMGAM.** Toda especie de aves.

**LAMGIT.** Lagañas, ser alguno lagañoso, tener lagañas.

**LAMHON.** Herida que ya comenzó á hincharse.

**LAMHONG.** V. *Lamhoy.* * Hinchazon en las coyunturas, regularmente no revientan.

**LAMHOY.** Principiar à aparecer algun tumor ó hinchazon, ó ir bajando ya, desapareciendo, deshinchándose. * Principiar à notarse la preñez en las hembras por el bulto de la barriga.

**LAMÍ.** V. *Lalim.* * Llegar la creciente de la mar ó la avenida del rio, á lo mas que suele llegar. * Extenderse el rio por los lados á causa de la avenida, inundando el terreno. * Tener alguno grande barriga, por enfermedad, por gordura ó por preñez.

**LAMÍGI.** Persona ó brutos gordos con demasía. * Hallarse alguno pesado é incomodo por estar demasiado obeso.

**LAMI LAMI.** Coger, buscar alguno cualquier palo ó *bolo* para pegar al otro.

**LAMING.** Criar puercos en casa, cebarlos. * Cuidarlos con esmero escogiendo la comida que se les ha de dar, para que engorden. * Engordar. * Cebones.

**LAM LAM.** Hablar por hablar, tambien es aplicable á los ojos lagañosos.

**LAMÒ.** Humedecerse la ropa ú otra cosa por haberse mojado con algun aguacerillo, ó por haberla rociado con aceite, aguas olorosas, etc. * Rociar con sal alguna cosa, echarla en sal.

**LAMOC.** Unirse, reunirse, mezclarse alguno entre muchos para que no le cocozcan, bien sea por desempeñar la comision de espía ó ya por haber cometido algun delito, y aunque sea por otra causa. * Hurtar, robar, cuando hay algun alboroto, cuando sucede alguna quema, etc. * Estar la camisa, pantalon, saya etc. ó las manos llenas de grasa, manteca ó suciedad.

**LAMÓC.** V. *Namóc.* * Mosquito.

**LAMÓCAY.** Cosa súcia, desordenada. (V. *Lanay*)

**LAMOD.** Especie de árbol cuya corteza, mezclada con la *tuba*, la fortalece. * Cocer arroz de palay con el de maiz, de borona, etc., mezclado y junto todo.

**LAMODO.** Pescado bueno para comer los enfermos.

**LAMODOC.** Pescado poco mas de un palmo de largo y muy bueno.

**LAMÓDNO.** Planta parecida al hinojo: es medicinal y aromática. * Especie de culantro. * Anis.

**LAMÓG LAMÓG.** Especie de carnaza que algunas frutas tienen pegada al hueso ó semilla, como cacao, *santol*, *mangostan*, *átes*, etc.

**LAMOHON.** Gallo blanco con matices amarillos.

**LAMO LAMO.** Crecer mucho en poco tiempo, persona, bruto, árbol, planta, etc.

**LAMOMO.** Como el anterior.

**LAMON.** V. *Lamoy.*

**LAMON.** Enfermedad peligrosisima. * Tiene su principio en la formacion de una hinchazon ó tumor en piernas, espaldas, barriga, etc. que á los pocos momentos toma un aspecto alarmente, y mata si no se acude pronto con medicinas contra su malignidad. * Ignoramos el nombre propio de tal tumor, ni tampoco sabemos decir los síntomas que le acompañan para clasificarle. * En muchos pueblos bisayas no se conoce tal enfermedad, ó á lo menos es desconocido el nombre que aqui le hemos dado; pero tambien podemos

decir que cualquier vecino del pueblo de Siquijor dá razon de él, y que nosotros hemos asistido á mas de dos individuos con inflamaciones ó tumores tan terribles y horrorosos, que á mas de haber afectado nuestra sensibilidad, experimentamos el dolor de ver completamente desfigurados á los pacientes y espirar, siendo victimas de esta cruel enfermedad. * V. *Lamalamá.*

**LAMON LÁMON.** Carne de coco. (Fruta.) * Una especie de pescado.

**LÁMOS.** Persona ó bruto que tiene cerrado el conducto del miembro genital. * Malámos ca.=Maldicion de mucha afrenta para el sujeto á quien se diga.

**LAMÓS.** Hombre pobre. * Mendigo. * Miserable.

**LAM-OT.** Lavar la cara con la mano mojada, sin llevar agua en ella.

**LAMOY.** Engullir, tragar entero ó á medio mascar lo que se come. * Devorar las béstias la presa que cogen.

**LAMPACANAY.** Yerba, su fruta es buena para almohadas. Anea.

**LAMPANOG.** Llevar la corriente alguna cosa.

**LAMPAS.** Ir à una parte cualquiera.

**LAMPAY.** Platos pequeños.

**LAMPÁYAG.** V. *Ictin* 1.ª significacion.

**LAMPIA.** Pescadillo que cria en el agujero de arena del mar.

**LAMPIAY.** V. *Lampóay.*

**LAMPIDON.** Conchas bastantes diáfanas y claras, que hacen el oficio de cristales en las ventanas. * Sirven tambien para hacer faroles.

**LAMPIDONG.** Una especie de marisco.

**LAMPIG.** Llegar, acogerse, guarecerse el navegante en malos tiempos á algun fondeadero, el que viaja á alguna casa, posada, camarin, etc. * Navegar costeando, cerca de la playa, de tierra.

**LAMPING.** V. *Lampig.* * Dar el arbol recien cortado su forma de un trozo. * Es aplicable tambien al hombre descarado. * Una especie de cogin que se pone en el hombro para llevar acuestas alguna cosa pesada.

**LAMPINGAS.** El hombre ó muger deshonestos.

**LAMPINGASAN.** Como el anterior.

**LÁMPITAO.** Embarcacion pequeña y ligera, á propósito para ir de descubierta, para observar al enemigo, reconocer bajos, etc.

**LAMPÓAY.** Sobrar alguna cosa por no caber en un depósito de menor cabida.

**LAMPONG.** El que no tiene todo lo que necesita, los recien casados que estan faltos de muebles.

**LAMPÓ-OG.** Hacer alguna cosa mucho bulto. * Monton muy grande. * Usase este término para exagerar y ponderar el bulto ó monton de que se habla. * Hacer mucho bulto como cuando muchas personas se cubren con una manta, etc.

**LAMPOT.** Llevar el cabo ó extremo.

**LAMPOTONG.** V. *Lactod.*

**LAMPÓYANG.** Planta parecida en su raiz á la que llaman *dúlao*, azafran de la tierra aunque no tan amarilla, pero regularmente es mas grande, así como sus hojas. * Yerba que tiene muy mal olor, pero cura hinchazones.

**LAMTO.** Vejiga, ampolla que proviene de quemadura con agua, aceite, manteca, etc.

**LANA.** Aceite cualquiera de olivo, de *coco*, de higado ó carne de pescado, etc, y hacerla.

**LANOB.** Avenida pequeña.

**LANAG.** Quedar alguno como aturdido, borracho ó sin juicio, por haberse envenenado con alguna cosa que comió. * El veneno que pone en este estado regularmente no mata.

**LANAHÁN.** Aceitera, vasija pare poner aceite.

**LANAN.** V. *Tauid* y *Cogon.*

**LÁNANG.** Un pueblo de Samar. * Barro. Charco.

**LANÁNG.** Relucir cosa bruñida, charolada, pulimentada.

**LANANG LANÁNG.** Como el anterior.

**LANAO.** Laguna, estanque, charcos de mucha agua. * Hacer del *pangási*, (vino de arroz) posas ó lo que queda próximo al hondon de la vasija, que por muy flojo no es bueno ya para beberse. * Ver lo que hay debajo del agua cuando está clara, tanto en la mar como en rios, lagunas, etc. * Pescar de noche con luz para ver los pescados. * Ver lo que hay debajo del agua ó de la tierra, como dicen que ven los zahoríes. * Hacer supersticiones para ver debajo del agua el que robó alguna cosa.

**LANÁP.** Extenderse, cundir por suelo, tabla, ropa, etc., cosa líquida, aceite, manteca, etc. * V. *Lanay,* 1.ª significacion.

**LANAS.** Entrar las olas en la embarcacion. * Sumirse la embarcacion por las olas que entran en ella. * Pantano, charco ó lagunilla que se forma en tiempo de aguas.

**LANAT.** Ráiz de *hilanat*, calentura. * Seguir uno á otro corriendo para alcanzarle, perseguir al que huye. * Entiéndese lo mismo cuando un bruto corre tras de otro, ó alguna persona, ó cuando la persona persigue al bruto. * V. *Apas.* * Acompañar, acompañarse dos ó mas.

**LANAY.** Derretirse azúcar, *chancaca*, sal, brea, etc., por estar al sol, por haberse mojado, por efecto de la humedad del lugar donde está, del tiempo, ó por otra causa. * Asirse, agarrarse, trepar toda especie de enredaderas por árboles, palos, paredes, etc.

**LANDAC.** Bajar, arriar la vela ó velas de golpe. * Hacer varias cosas sucesivamente v. g. un rato una cosa y despues otra.

**LANDAG.** V. *Lambon.* * V. *Lamdag.*

**LANDANG.** V. *Buli*, palma.

**LANDÁSAN.** Yunque, bigornia donde los herreros machacan y trabajan el hierro, los plateros la plata, etc.

**LANDAY.** Esteril. * V. *Langday.*

**LANDIG.** Asemejarse uno á otro, una cosa á otra. * Comprar, parangonar una cosa con otra, para ver cual es mejor, pesa mas, es de mas mérito, etc., comparar la razon que hay por una y otra parte, para darla á quien la merezca, y sentenciar con justicia.

**LANDOC.** Hedor de chamusquina.

**LANDONG.** Sombra generalmente. * Verse la imágen de persona ú otra cosa en espejo, agua ó en algun cuerpo muy terso ó bruñido. * Fantasma, vision. * Recordar, hacer reminiscencia, representarse algo en la imaginacion. Orar mentalmente, contemplar, considerar. * Para significar este último se antepone siempre á la raiz, á mas de la partícula *naga* ó *nag*, la sílaba *pa*, y se dirá *nagapalándong* para presentes y pretéritos y *magapalándong* para futuros. Premeditar. * Imaginar. * Meditar. * Pensar. * Nalandong na.=Ya hace sombra, ya hay sombra. * Guilandóngan síla sa hatáas nga càhoy.=Ellos tienen sombra en el árbol grande, el árbol grande dá sombra á ellos. * Palándong camó, cày mahait caáyo ang ínit sa ádlao.=Poneos á la sombra, porque el calor del sol es muy agudo, muy penetrante, fuerte. * Guipalándong camé sa ámong agálon.=Nuestro amo nos ha mandado poner à la sombra. * Bisan nga nalóbog ang túbig guiquita co ang lándong co, ang àcong dágoay.=Aunque estaba turbia el agua, ví yo mi imágen, la imágen de mi figura. * Díli ca magsalíg sólong sa salamín, cáy ang lándong mo dihá mangil-ad uyámut.=No te andes mirando

al espejo, porque tu imágen en él es muy fea, horrorosa. * Nagapalándong acó guihapon sa guiyàmyam mo canáco sa usáng ádlao.=Siempre traigo en la memoria, me acuerdo continuamente, constantemente hago reminiscencia de lo que me dijiste entre dientes, á medias palabras, los disparates que hablaste conmigo el otro dia. * Ambot con únsang landónga cána nga guitán-ao co sa súlod gabíy.=Yo no sé que sombra, que vision, que fantasma es la que ví anoche en el cuarto. * Quining mga lándong nga firme mudàmag sa ácong húna húna, panúlay cahá sa yáoa, sa manunulay.=Estas representaciones que continuamente arremeten á mi imaginacion, estas sugestiones, etc., serán quizá tentaciones del demonio, del tentador. * Palandóngon mo ang mga caolahian mo ug dili ca macasàla.=Piensa, reflexiona, contempla, discurre, considera sobre tus postrimerías, y no pecarás. * Nagapalándong acó carón sa mga pagpasáquet sa mga mártires.=Estoy ahora contemplando los trabajos que padecieron los mártires. * Magapalándong pa acó con quínsa ba ang nagabúhat canáco, ug quínsa ba acó nga úbos nga binúhat.=Voy á contemplar primero, antes que todo, quien es el que me ha hecho, formado, criado, y quien soy yo, miserable, humilde criatura. * Ang pagpasáquet ni Jesucristo mao ang quipalándong co.=La Pasion de Jesucristo es en lo que pienso, lo que contemplo.

**LANDOS.** Olor que despide cualquiera gordura que se echa al fuego.

**LANGA.** Acariciar. Regalar.

**LANGÁ.** Quedarse alguno aturdido, medio tonto. * Estar embebecido en lo que vé, oye ó mira, quedarse embelesado, en suspension y arrebatamiento de los sentidos. * Bruto casero que no sabe volverse ya al monte, de donde era antes. * Desastre, desgracia, mal acontecimiento.

**LANGÁB.** V. *Ató* y *Ahóm.* * Poder cumplir à la vez varios quehaceres.

**LÁNGAG.** Mazorca de maiz que tienen los granos muy ralos, mal granada.

**LANGÁG.** Esconder, ocultar bien al difunto para qué no den con él y le roben las joyas, oro, etc.

**LANGÁNGAG.** Paladar de la boca.

**LANGAHAG.** Injuriar, injuriador, baladronear, baladron.

**LANGÁLA.** Especie de árbol.

**LANGA LÁNGA.** Arbol, arbusto ó planta de muchas ramas.

**LANGÁ LANGÁ.** Especie de tinajas de boca ancha. * Especie de barreños ó barreñones.

**LANGAN.** Interrumpir lo que està haciendo, distraerse, suspender la obra. * Estar alguno de vacaciones. * Intérvalo. Entretener á alguno, detenerle. * Acostumbrar á alguno desde niño, á alguna cosa, buena ò mala. * Acóy nagabúhat sa ualáy lángan.=Yo trabajo, trabajé sin cesar, sin parar. * Díli ca maglángan làngan sa pagdáro.=No hagas pausas cuando aras, no suspendas el trabajo, no dejes de arar. * Ang pagcatapólan nía mào ang nagapalángan sa íang pagtóon,=Su holgazanería es lo que le distrae, impide el aprender. * Ang pagdonggo sá Señor Alcalde maóy guilangánan sa búhat sa amóng lúngsod.=Por la llegada del Señor Alcalde se suspendió la obra de nuestro pueblo, la llegada del Señor Alcalde, el haber fondeado el Señor Alcalde, fué la causa de interrumpirse la obra de nuestro pueblo. * Ayáo acó niño paglangánan.=No me interrumpaís, no me distraigáis. * Nagalángan lángan acó, palangan, palángan lángan acó una niining macúti cúting búhat, cáy guiinítan acó sa ácong olo, cày maínit ang ácong ólo.=Voy á interrumpir, quiero suspender esta obra que necesita mucha paciencia, me permito algunas distracciones, procuro distraerme en otra obra impertinente, fastidiosa, difícil, delicada, porque se me ha calentado la cabeza, porque tengo caliente, acalorada la cabeza. * Guilangánan co sía sa íang pagbàsa, arón aoáyon sa iang maestro.=Le entretuve, le distraje en su lectura, cuando leía, para que fuese reñido por su maestro, para que su maestro le riñera. * Ang pagpreso sa ácong ubán, caubán, mao ang nacalángan canáco.=El haber prendido á mi compañero es lo que me entretuvo, lo que me hizo detener. * Palangánon mo sia.=Detenle, entretenle, distráele. * No es necesario repetir la raiz, pero si se repite no estará mal, como se vé en algunos de los ejemplos que se han puesto.

**LANGANGAN.** Asta de remo.

**LANGAO.** Toda especie de moscas. * Llenarse alguno de moscas, ir á él las moscas.

**LANGAP.** Ser alguno inconstante, mudar con facilidad de modo de pensar, querer hoy una cosa y mañana otra. * Quedarse á la luna de Valencia, como dice el refran español, y sin una y otra, cosa el que pretende muchas á un tiempo. * Estar alguno perplejo, dudar en lo que piensa, hace ó dice. * Emprender muchas obras à un tiempo ó sucesivamente, y dejarlas sin concluir.

**LANGAPAN.** V. *Langcapan.*

**LANGÁQUIT.** Unirse, tener conexion una cosa con otra. * Estar una cosa amarrada á otra. * Sujetar.

**LANGAS.** Especie de árbol, cuyas hojas se parecen algo á las de *mangga*; su corteza y hojas causan comezon al que se acerca á ellas. * Charlar. * Alborotar.

**LANGÂS.** V. *loháq.*

**LANGÁSAG.** V. *lapágap.*

**LANG-AT.** Faltar, no asistir alguno á su obligacion y á las horas de ordenanza, como el muchacho que no asiste á la escuela, el juez al juzgado ó tribunal, el oficial al taller. * Fallar á alguno calentura ú otro accidente periódico. * Omitir, dejar de hacer alguna cosa que regularmente se hace todos los dias, como el comer, beber, dormir, etc. * Suceder, verificarse alguna cosa por periodos y con regularidad, y no suceder en otros tienpos, como la terciana ó cuartana, que dejando al paciente unos dias le mortifica otros. * Dejar de comer, por no tèner, ó por no haber.

**LANGÁTAD.** Lugar lleno, ancho, limpio, espacioso, campiñas sin yerba, carrizales, arboledas ni malezas; playa sin piedras, *manglares* ni otros estorbos; bajos de mar limpios.

**LANGAY.** Distraerse. * Hacer una cosa y pensar en otra. R. Langánon.

**LÁNGAY LÁNGAY.** Como el anterior. * Seguir el enfermo en el mismo estado, sin advertir mejoría. * Obrar con lentitud, despacio, con pausa.

**LANGAY LANGÁYON.** Distraido, poco atento. (La R. *Langay.*)

**LANGAY NGAY.** V. *Langay.* * El enfermo que hace ya mucho tiempo. * V. *Lagay gay.*

**LANGBA.** Hablar.

**LANG BANG.** Entrar el agua de lluvia en el cañuto ó pedazo de caña que está puesto en el pezon del *coco* (palma) para recoger la *tuba.* * *Tuba* mezclada con agua de lluvia, antes de cogerla del cañuto que la recibe del coco.

**LANGBAS.** Salir de madre el rio con la avenida. * Avenida grande, que inunda los campos.

**LANGBAY.** Especie de cangrejo comestible que se cria en la mar: son de color azulado bastante vivo y parduzco.

**LANGBI.** V. *Langbic.*

**LANGBIÁOAN.** Laya, especie de pescados.
**LANGBIC.** Persona ó bruto que tiene los lábios abultados. * Vasija cualquiera de bordes gruesos. * Torcer, retorcer.
**LANGBID.** Enredarse, cruzarse, enmarañarse muchas cosas largas, hilos, bejucos, cuerdas, etc.
**LANGBO.** Crecer, criarse planta, arbusto ó árbol con lozanía, con mucho verdor, con frondosidad, y la misma frondosidad, etc. * V. *Lambo.*
**LANGBON.** Casilla, choza en las sementeras, en las playas, etc, para guarecerse en los malos tiempos los labradores, pescadores, etc.
**LANGCAÁGA.** *Lampáag.*
**LAÑGCAG.** Cansarse, fastidiarse alguno de esperar á otro. * Entretenerse en alguna cosa el que espera, hasta que llegue el esperado.
**LANGCÁOAS** Planta parecida á la del gengibre.
**LANGCAP.** V. *Lantay.*
**LANGCAPAN.** Cañizo, especie de tejido de cañas ó palos, atados ó enlazados con cordel, enredaderas ó bejucos, que sirve para camas, para bancos, etc. especialmente en las embarcaciones. * Lo que sirve de asiento y cama en los barotos y embarcaciones.
**LANGCAY.** Secarse rama, cañas, árboles, hojas, etc, bien sea sin pretenderlo, ya poniéndolo al sol apropósito. * Atados, amarrados, envoltorios de *chancaca*, de á diez piloncitos cada uno.
**LANGCOB.** Aforrar, envolver con cañas ú otra cosa el cañuto que sirve para recoger la tuba, para evitar que la beban los monos. * Media caña. * Reforzar palos de embarcacion, vergas, etc, con otros palos ó listones de cañas, para que no se rompan, ó para que aguanten si se han roto, amarrandolos bien á lo largo de lo que se quiere reforzar. * Pedazos de caña partida por medio ó dividida, que en algunos pueblos hacen el oficio de tejas en los techos de los edificios. * Estar en compañia, en cualquier negocio.
**LAÑGCOÑG.** Torcerse. * Inclinarse.
**LANGCÓOAS.** V. *Langcáoas.*
**LANGCOY.** Cumplirse el tiempo, mes, año, etc, por el que alguno se ajustó para servir ó trabajar. * V. *Dayon y Langcay.*
**LANGCOYLANGCOY.** Una persona sin residencia fija.
**LAÑGDAY.** Hembra de toda especie, esteril, que no concibe. * Contaminarse alguno, pegársele las malas costumbres, el arte de hechizar, etc. por haberse casado con hechicero ó hechicera, ó con hombre ó muger de malas mañas. * Persona que habita y reside en algun pueblo, sin ser natural de él; vivir en alguna ciudad ó pueblo distinto del de su orígen, ó naturaleza. * Muger soltera que no encuentra pretendiente, por ser fea ó por otra causa.
**LANGDOS.** V. *Angtod.*
**LANGGA.** Suceder à alguno algun desastre ó desgracia, ó en su hacienda, sementeras, animales, comercio, embarcaciones, etc. * Persona regalona. * Vivir regaladamente, teniendo cuanto es necesario sin trabajar
**LANGGAM.** Pájaro, ave, en general.
**LANGGANG.** Estar el árbol con flor ó fruta. * Principiar á colorar, ponerse amarillas y madurar las frutas. * Estar ya el maìz en disposicion de poderse comer cocido ó asado.
**LANGGÁNG̃AN.** Parrillas ó equivalente para chamuscar puercos ó hacer otra operacion. * Asta ó manga de remo.
**LANGGAO.** Vinagre.
**LANGGAS.** V. *Langgao.*
**LANGGI.** Levantarse el cútis de alguna parte del cuerpo, como se levantan à raíz de las uñas los que llamamos padrastros.
**LANGGÍS.** Sonido desagradable y que hace como temblar interiormente al que le oye, ó le causa como especie de dentera: asi sucede cuando alguno oye limar hierro, frotar una caña áspera con otra, etc.* V. *Aling̃isng̃is.* * Hacer ruidos estridentes y fastidiosos.
**LANGGOD.** V. *Hamtong.*
**LANGONG̃AN.** Soltero ó soltera que han pasado de la edad media.
**LAÑGGOS.** Estregar, refregar alguno una pierna, pié etc., con otro ó con otra cosa. * Desollarse refregandose, * Morder el pez en el anzuelo y cortar el cordel. * El cútis ó piel del cuerpo que esta levantado por haberse rozado con violencia con los mecates ó enredaderas con que estan atados los animales y que no hacen mas que correr.
**LANGGOT.** V. *Langgos*, en la 1.ª, 2.ª y 3.ª significacion. * Pacer, apacentar animales.
**LÁNG̃I.** Probar dos hombres sus fuerzas poniendo sus codos sobre una mesa ó banco para ver quien gana en la lucha.
**LANG̃Í.** Pescado recien nacido del hijo de *Haloan.* * V. *Lambi*; lábio inferior que sale mas que el superior.
**LANG̃IA.** V. *Langgi.*
**LANG̃IAO.** Ausentarse. * Andar por calles y caminos sin oficio alguno como un vagamundo.
**LANG̃IG.** Oler mal una cosa.
**LANG̃IGNG̃IG.** Causar algo á alguno grima, enfado, enojo, desagrado, fastidio y mala voluntad. * Vianda ó comida que tiene mucha gordura ó manteca.
**LANGILI.** Una especie de pescado.
**LANGINGI.** Especie de enredadera. * V. *Tagolaóay* y *Sig-id ng̃a balo.*
**LANGIS.** Agostarse, secarse, sazonarse, madurarse paláy, maiz, borona, etc. * Aceite de *coco* y de varias plantas y semillas. * V. *Langgis.*
**LANG̃ISI.** Una especie de pescado.
**LANGIT.** Cielo, bienaventuranza, gloria. * Celeste.
**LANGIT LANGIT.** Cielo de pabellon ó de otra cualquier cosa semejante. * Clara de huevo. * Especie de àrbol.
**LANGITNON.** Cosa del cielo, celestial (R. *Lang̃it.*)
**LANGLANG.** Apartarse, estar apartadas cañas, estacas de corral ó cerco, cañas ó palmas de los pisos de las casas, etc. * Desvariar el enfermo, el que sueña, el loco, decir disparates.
**LANGO.** V. *Lanog*, 1ª. y 2ª. significacion.
**LANGÓ.** Persona emborrachada y pescado. * V. *Lango lángo.*
**LANGOB.** Cueva, sótano. * Armatoste. * Calabozo. * Cárcel. * Mazmorra.
**LANGOD.** Rezongar, refunfuñar.
**LANGODÑGOD.** Ternilla.
**LANG-OG.** Heder, oler mal agua, otro cualquier licor, ó cualquiera cosa que ha estado mucho tiempo cubierta ó tapada, mayormente si tiene caldo.
**LANGOGAN.** Especie de pescado con pintas amarillas y azules.
**LANGOGLÁNGOG.** Retumbar campana grande, retintin, sonido que se percibe despues que se dejó de tocar. * Retumbar golpe ó voz en cueva, subterráneo, aposento cerrado, etc. * Papada de persona ó bruto.
**LANGÓLANG.** Lo que queda de la mazorca del maiz, cuando se ha cogido el grano, y lo equivalente en la piña del árbol llamado *pángdan*, de la fruta llamada *camánsi*, etc.
**LANGOLANGO.** Cualquiera persona que alborota despues de haber bebido tuba ó vino.

**LANGON.** Parrilla para chamuscar puercos, etc. * Echar el árbol su flor.
**LANGOSIG.** Arbol cuya corteza sirve para hacer cuerdas.
**LANĜOT.** Comer ó beber algo para reforzar el estómago, y para animarse alguno á hablar, presentarse á alguna persona, etc. * Tener hambre, ganas de comer algo, de tomar algun refrigerio, el que ha bebido vino, aguardiente, etc.
**LÁNGOY.** V. Gangad.
**LANGÓY.** Nadar persona ó bruto. * Cahápon nagalángóy acó.=Ayer nadé yo. * Dili acó maálam molangóy, maglanyóg.=Yo no sé nadar. * Ang subá nga guilangóyan co halálóm caàyo.=El rio donde yo nadé, he nadado, es muy hondo, muy profundo.
**LANGPAS.** Navegar, remar á prisa, sin descansar, con toda fuerza, como cuando se llevan cartas urgentes, se vá á dár algun aviso de importancia, etc. * Despachar alguna embarcacion aceleradamente, para descubrir al enemigo, etc.
**LANGQUIA.** Ocuparse, pasar el tiempo, hacer alguna cosa á ratos perdidos y por via de distraccion. * Una especie de pescado con las puas venenosas.
**LANGSA.** Olor poco agradable y fuerte que despiden algunos pescados, aunque sean frescos. * Hedor de mucho pescado junto, de muchos en la playa en el tiempo de las mareas bajas. * Hedor, olor de carne ó pescado algo corrompido, de aliento de algunas personas, etc.
**LANGSAD.** Dar de comer á las gallinas, y la comida que se las dà. * Hacer, posar, vivir y bajar á tierra gallos domésticos. * Hacer salir los pollos del cesto ó nido.
**LANGSI.** Oler lo que se asa, y el tal olor.
**LANGTA.** Cocer en agua, en vino, en aceite ú otro líquido, yerbas, raices, etc., para que sirva de medicina, para perfumes, etc.
**LANGTAD.** Ser la playa limpia, en lo respectivo al mar ó rio, y sin arboledas, *manglares*, ni lodazales en tierra. Sentarse muchas personas en grupos ó corrillos.
**LANGTO.** Olor fuerte y desagradable que tienen algunas yerbas, enredaderas, árboles, etc.
**LANGTOD.** Palay recien cogido que aun no está bien seco.
**LANGTOT.** V. *Langto.*
**LANGTONG.** Estar la marea parada sin crecer ni menguar.
**LANGYAO.** Andar de una parte á otra.
**LANHAN.** Corazon de la madera llamada molave y de otras, que parece estar untado con aceite, y es una de las señales de solidez y dureza. * Aceitera, vasija para echar y guardar aceite. * Un granito que tienen los gallos y gallinas encima de la cola, y de él sacan dichos animales una materia con su pico y con ella se atusan y afinan sus plumas. * Palabra con la que quiere significarse, que á quien se dice tiene una virtud especial de atraer, curar, etc., á veces significa una palabra mal sonante y sucia y mas si se dice á una muger.
**LAMIL.** Una especie de pescado, bueno para comer, parecido al de *Bogaong.*
**LANIO.** Una especie de pescado.
**LANIP.** V. *Lonóp.*
**LANIPGA.** Especie de àrbol parecido al cedro, cedro de la tierra. * La madera de este árbol es muy apreciada y buscada de los indios. * De ella hacen embarcacion y utensilios de casa. * Dura mucho tiempo aunque no es incorruptible como el cedro del Líbano. * Su olor es agradable y puede decirse que dura tanto como la misma madera, que tiene un color encarnado algo bajo. * Este árbol es de los de primera magnitud, frondoso y de vista agradable y sorprendente.
**LANIT.** Tirar con fuerza de alguna cosa, lo que regularmente se hace cuando alguno está enfadado. * Desenvainar armas, *bolos*, sables crises, etc. * Escardar tirando con la mano de la yerba, ya se arranquen las raices, ó bien se rompan las cañitas, como cuando se siega.
**LÁNITI.** Especie de árbol muy lindo: su madera es blanca y de un grano finísimo, buena para hacer sillas y utensilios de casa.
**LANLAN.** Comer *morisqueta*, camote, etc., sin carne, pescado, etc., ó carne, pescado, etc., sin *morisqueta*, camote, *ube*, etc.
**LANLOG.** V. *Danglóg.*
**LAN-O.** Heder, oler mal heridas, llagas, algunos árboles, plantas, yerbas, ciertos pescados y carnes de animales, aunque sean frescas. * Olor de cuerpo muerto, que aun no está corrompido, de algunas habitaciones donde ha habido por mucho tiempo enfermos, y han estado cerradas. * Olor á sobaquina, del sudor, del aliento, etc., que despiden de si algunas presonas, y que incomoda y fastidia á quien se aproxima á ellas. * Trabajar para si el esclavo ó criado, en aquellos dias que el amo ó señor le permite. * Durar algo poco tiempo, fruta, etc. * Estar alguno poco tiempo en alguna parte, vivir poco, morir pronto. * Cazar con red, con flecha, etc., por entretenimiento ó por necesidad.
**LANÓBO.** Crecer, estan aun echando cuerpo, árbol planta, etc. * Puede apropiarse á las personas, y brutos que aun estan creciendo.
**LANOC.** Comenzar á podrirse y podrirse de hecho las frutas ó frutos. * Estar ya las frutas ó frutos en sazon para poderse coger. * Nata de los licores.
**LAN-OC.** Como el anterior, 1.ª significacion. * Orejas.
**LANOD.** Estar algo ó alguno metido, escondido, introducido, guardado en alguna parte.
**LANÓG.** Sentirse alguno flojo, débil, flaco, macilento por la enfermedad que padece, por estar convaleciendo, ó por ser lo que se ha dicho como preludios ó preparativos para la enfermedad que ha de padecer.
**LANOG.** Voz entera, clara. * Sonido claro, sonoro de campana, clarinete, órgano, etc. * Retumbar la voz en aposento cerrado, con buen artesonado y buenas paredes y tabiques, en cuevas, subterráneos, etc. * Magullar, ablandar frutas á golpes, cuerpo á palos, azotes, etc. * Eco.
**LAN-OHAN.** Una especie de pescado.
**LANOS.** *Coco* ú otra cualquier fruta podrida. * Tabaco ú otra cualquier hoja ó planta algo verde aun, pero próxima á secarse.
**LAN-OS.** Malparir muger, cualquiera otra hembra, abortar por acaso y sin procurarlo. * V. *Lanos.*
**LANOT.** Abacá, cañamo de la tierra, fibras, filamentos, hilos que entran en la composicion de las capas que forman el tronco de la planta llamada plàtano. * No todas las plantas que se conocen con el nombre de plátano producen abacà: podrá tambien suceder varíen los nombres segun las provincias; en la de Cebú las especies ó clases de plàtanos que dan abacá son las llamadas *pácol sáb-a*, *tindoc*, *agútay* y *abacá.* * La raiz *lanót* sirve para exagerar el castigo que alguno recibió cuando fué de azotes, latigazos, palos, etc., las sarnas, granos, lepra, etc., que tuvo, para significar que los azotes, palos, sarnas, etc., fueron innumerables, ó lo son y que no se pueden ni pudieron contar. * Ang atong Guinoong Jesucristo

guipanglànot, guilànot ug hámpac sa mga judios. Los judios dieron à nuestro Señor Jesucrísto azotes innumerables, sin cuento; los azotes con que los judios castigaron à nuestro Señor Jesucristo no se pudieron contar. * Nalánot ang láuas nia sa núca, sa tabúcao, sa baláhac, etc.=Tiene él plagado, lleno el cuerpo de sarnas, de bubas, de heridas (lepra,) etc. * Almidon ó harina de palay que suelen mezclar los indios en el cacao, cuando hacen chocolate.

**LANÓTAN.** Especie de árbol. * Tierra ó pueblo en en que se coge produce y cosecha el abacá. (R. *Lanot.*)

**LANOY.** V. *Lanog*, 1.ª y 2.ª significacion.

**LANSA.** V. *Daat*, pero este nace y se cria en los cogonales.

**LANSAHAN.** Especie de cañadulce.

**LANSANG.** Clavo de hierro, de madera, caña, cobre, plata, etc. * Clavar, crucificar. * Condenar á alguno à galeras, á cadena, á llevar grillete.

**LANSANGAN.** Calle, camino, calzadas.

**LANSIANG.** Pajarillo negro. Tordo.

**LANSOT.** Vela. * Candela.

**LANSOY.** V. *Ngis ngis.*

**LANTA.** Componer, confeccionar, hacer medicinas, mezclándolas con aceite.

**LANTACA.** Cañon, pedrero, arma de fuego.

**LANTÁDAN.** Asiento, banco, etc, en las puertas de la calle para descansar, limpiar los pies, etc.

**LANTANG.** Hacer celebrar convite algun supersticioso, por haberle salido bien algun asunto, pretension, obra, etc, para dar gracias al ídolo que se supone intervino en el negocio. * Detenerse, permanecer el mensajero ó el que fué mandado, mientras le dan respuesta, ó despachan, el mercader mientras vende sus renglones de comercio, etc.

**LANTAO.** Atalayar, mirar, registrar, estar de centinela, en torre, castillo, cerro, baluarte, etc, para observar alguna cosa, para ver si el enemigo se aproxima, si se retira, ó que operaciones hace, etc. mirar desde el tope de las embarcaciones, desde lo mas alto de los masteleros, si hay tierra, isla, bajos, etc., por la parte donde se hace rumbo.

**LANTÁOAN.** Descanso de escalera. * Baluarte.

**LANTAP.** Cubrirse la tierra ó el mar, rios, lagunas, etc. de langostas, de pájaros, de nubes, etc. * Nadar algun líquido ú otra cosa sobre otro líquido; aceite, manteca, y aunque sea basura, etc, sobre agua, etc. * Cubrir nubes ó cataratas los ojos de alguna persona ó bruto. * V. *Laoct*, y *Lanoc*, 3.ª significacion. * V. *Linao*: pero en grado superlativo.

**LANTAS.** Cortar con cuchillo ú otro instrumento de filo, hilos, cordeles, bejucos, etc.

**LANTAY.** Cañizo de palos ó cañas amarradas con cordel, bejuco ú otra cosa, que sirve de cama, de banco, escaño, etc. * Balsa pequeña de pocas cañas ó palos. * Caer palo, caña ó árbol atravesado, sobre casa, calzada, embarcacion, etc. * Estar atravesada, por haber caido asi, cualquier cosa, árbol, persona, etc. * Banco hecho con tiras de caña.

**LANTIC.** Plancha, lámina. * Filo de arma, y la misma arma, tabla, papel, etc., de poco grosor.

**LANTING.** Llevar palos, trozos, de madera, tablas, etc., á una banda y otra de las embarcaciones por la parte de afuera del casco, bien sea sobre las *batangas*, ó *cates* que sirven para que se mantenga en equilibrio la *banca*, *parao*, *panco*, *baroto*, etc., ó bien amarrando lo dicho pegado inmediatamente y junto al costado del buque. * Hacer estirar, dar de si el cuero, pellejo que se secó, se puso duro, se encogió, ó se contrajo.

**LANTIP.** Afilar herramienta, cuchillo, arma, etc. sacar filo ó punta, gastando el hierro en la piedra ó limándolo. * Cortar, recortar, poner lisa la parte por donde algo se cortó, quitando las esquinas.

**LANTOD.** Freir aceite con cosas y flores olorosas.

**LANTOGI.** Disputar, altercar, acalorarse en la conversacion.

**LANTONG.** Aflojar, ir á menos la rapidez de la corriente.

**LANTOP.** Dar tajos ó cuchilladas á los peces ó mariscos debajo del agua. * Un carajay para el jugo de cañadulce.

**LANTON.** Flauta ò pito de caña ó madera, que se toca haciendo salir el viento por una de las ventanas de la nariz. * Gaita.

**LAO.** V. *Danáo.* * Asomarse à ventana, puerta, rejas, celosías, corredor, etc.

**LAOA.** Toda clase de arañas. * Perder. * Dao nagabótbot nga láoa: dicen del que arroja mucha sangre por las almorranas.

**LAOÁ-AN.** Especie de àrbol bueno para embarcaciones menores. * De él se saca resina y brea. * Se conocen varias especies.

**LAOAG.** Llegar á alguno su mala suerte, acaecerle alguna desgracia, caerse de un *coco*, de un andamio, cogerle el caiman, quedar cautivo, etc. * Llamar el *dato* ó principal, convidar á uno ó muchos para beber, comer, bailar, etc.

**LAOÁG.** Pez de rio; redondo de cuerpo.

**LAOAHON** Un tejido de los filamentos del platano. * Sab-a, le llaman así por su parecido con la tela de araña.

**LAOÁ LAOÁ.** Araña pequeña muy negra, con una pinta colorada en la parte posterior de la barriga. * La picadura de esta araña es peligrosisima, y mata si no se asiste inmediatamente al paciente con medicinas que sean contraveneno del insecto. * Regularmente se encuentran debajo de las piedras de las sementeras. * Telaraña. * Obras trabajadas de filigrana, de oro ó plata.

**LAOAN.** Interrumpir, suspender, cesar en la obra, pensar, descansar un poco, para volverla á emprender con mas calor. * * Embarazar á otro, servirle de estorbo é impedimento para que no trabaje. * Descubrir á los amancebados. * Un pueblo de Samar abundante de palay.

**LAOANG LAOANG.** Andar de embarcacion, navegar sin objeto particular y sin hacer rumbo, ir á la vela ó remando unas veces para allá, otras para acá, ahora hácia la derecha, luego hàcia la izquierda, bien sea por gusto ó para probar la marcha ó cualidades del buque, ó bien por los vientos y corrientes que se encuentran en diversas direcciones. * Navegar por canales, estrechos y barras. * Juguetear los muchachos corriendo, yendo y viniendo de una parte para otra.

**LAOAN LAOAN.** Especie de juego de muchachos. * V. *Bagól.* * Embarcacion que flota en la mar sin gente ó con ella y que lleva la corriente por no poder romper mas á dicha corriente.

**LAOAS.** Cuerpo generalmente, aunque sea de chupa, casaca, levita, camisa, frac, etc. * Cañutos de cañas ó lo que hay intermedio de un modo á otro, aunque sean de las pajas del maiz, trigo, palay, etc., y los intermedios de las articulaciones, uniones ó coyunturas. * Hacer muchas cosas un cuerpo, como muchos arroyos un rio, muchos ramales una maroma, etc.

*NOTA.* Con esta raiz se explica el acto y efecto de juntarse, unirse carnalmente, tener cópula hombre y muger, fuera del matrimonio. Aunque la materia del asunto que se trata es pesada y repugnante al lenguaje puro y moral, se hace preciso decir

algo á fin de que el principiante esté en antecedentes, para cuando llegue el caso de tener que cumplir su deber y ministerio, en el santo sacramento de la Penitencia instituido por nuestro redentor para recibir el perdon de nuestras debilidades humanas, sepultándolas en aquel mar insondable de misericordias. El término en cuestion admite varias composiciones ó partículas compositivas, que hacen distintos sentidos, y significan cosas que, aunque en sí son las mismas se distinguen, no obstante en lo que hace relacion á los objetos: manifiestan lo que regularmente es propio y peculiar del hombre, lo que conviene á la muger, y lo que es comun à los dos, en cuanto al modo, considerado *active* ó *pasive*. * Naquighilàoas sia.=El tuvo cópula, pecó; instó para pecar, procuró, solicitó pecar. * Napahiláoas sia.=Ella pecó, tuvo acto carnal; consintió en pecar, procuró, pretendió tener cópula. * Guíhilaoasan acó.= Me junté con varon, tuve acto carnal, consintiendo yo, queriéndolo, sin oponerme; ó resistiendo yo, contradiciendo, sin consentir. * Nagahiláoas camé.=Pecamos nosotros: prescindiendo de quien fué el primero en pretenderlo, sin hacer mérito de la oposicion ó falta de consentimiento que en alguno de los dos pudo haber ó del mútuo convenio y querer, si le hubo. * El sugeto á quien incumba imponerse, de las circunstancias que agravan ó disminuyen la culpa, procurará informarse, usando siempre de expresiones comedidas, nada malsonantes, y que menos hieran á los oidos piadosos, castos y religiosos, mucho mas cuando fuese necesario tratar esta delicada materia en el confesonario y con mugeres. * Naghiláoas, nanaghiláoas, nanagpanghiláoas camé.=Lo mismo que el anterior, en todo. * Aunque la composicion ó partícula compositiva *naqui* ó *naquig* es, por lo regular, la mas oportuna y propia para significar que el hombre pecó, y la otra *napa* lo es asimismo para dar á entender que la muger tuvo el acto, queriéndole y consintiendo en él, á pesar de esto, se oye con mucha frecuencia á las mugeres usar indistintamente de la primera en el sentido que dice la segunda; pero jamás echan mano los hombres de esta ni la ponen en lugar de aquella: siendo el motivo de esto el que *napa* quiere decir humillacion, debilidad, flaqueza y obrar padeciendo. * Tampoco consideramos fuera del propòsito advertir que cuando las mugeres desean explicarse con términos claros y bien apropiados, y confesar sus descuidos, lo hacen, á excepcion de alguna que otra, poniendo el verbo en pasiva de *an* y diciendo *guihiláosan acó,* como puede verse en el tercer ejemplo, porque la dicha pasiva hace, dice, pone, echa, etc., en algun lugar, tomado propia ó impropiamente, lo que el verbo significa. * Cojer, asir, agarrar, tomar con la mano inmediatamente, y sin otra cosa intermedia, algun cuerpo, vaso, jarro, tinaja, damajuana, etc., para llevarle de una parte á otra.

**LAOAT.** Gallina ponedera. * V. *Caláoat* y *Dílát.*

**LAO-AT.** Una especie de árbol, cuyo zumo de la corteza y hojas es gomoso, si se mezcla con agua y cal para el blanqueo de un edificio ó casa. Muchas veces sirve para que no se despegue pronto la pintura; y es medicina de pasmo.

**LAOAY.** Saliva, salivar, babear, expeler, echar de sí la baba, flema, humor, linfa. Desear alguno algo con ansia, con ahinco. * Llenársele á alguno la boca de agua, cuando bebe ó come cosas agrias, ó cuando las parte, ó las ve comer.

**LAO-AY.** Cosa fea torpe, deshonesta, escandalosa, súcia, asquerosa, impúdica, obscena, mala.

**LAOÀYAN.** Especie de pescado que tiene el cuerpo redondo y echa una secrecion que se parece mucho á la espuma ó saliva. * Su color es blanco.

**LAOAYLAOAY.** Una especie de marisco. * Una especie de pescado muy diminuto que echa una secrecion muy pegajosa é incolora y que al coger dicho pescado con la mano se ve envuelta en esa especie de jabonadura.

**LAOAY-OAY.** Debilitarse, estar cansado, ó fatigado de cualquier trabajo.

**LAOB.** Marchitarse alguna cosa, ponerse làcia, ajarse, deslucirse, quitarse el jugo de árbol, rama, planta, etc., por efecto del fuego que quemò lo dicho ó estuvo cerca de' ello, ó por el calor demasiado fuerte del sol. * Calentar hojas, pasarlas por la llama ó ascuas, para secarlas ó hacer que arrojen la humedad ó jugo. * Asar ó medio asar carne, pescado, etc., poniéndolo algunos momentos á la llama, sobre ascuas, rescoldo ó ceniza caliente.

**LAOD.** Golfo.

**LAOG.** Remontarse, huir de pueblo ó de casa, é irse à los bosques y montes, personas ó brutos que antes eran caseros, domésticos y mansos. * V. *Daog, Laläg* y *Lálog.*

**LAÓG.** V. *Lalóg.*

**LA-ÓG.** El hombre que anda comiendo por las casas agenas.

**LAOGAO.** V. *Caocao.* * Meter la mano, para mojar la, pluma, pies, etc, en agua, mar, rio, charco, tintero, etc. * Revolver con la mano el agua.

**LAOI.** Plumas de la cola de las aves. * Espiar, tener cuidado hácia donde se dirige el enemigo, contemplar sus operaciones, etc.

**LAOIAN.** Una especie de pescado. * V. *Laoihan.* (La R. *Laoi.*)

**LAOIG.** Surgir, dar fondo, fondear embarcacion. *

**LAOÍGAN.** Puerto, fondeadero, lugar, sitio donde hay alguna ó algunas embarcaciones fondeadas. (R. *Laoig.*)

**LAOIGÁNAN.** V. *Laoígan.* (R. *Laoig.*)

**LAOIHAN.** Plumajes (R. *Laoi.*)

**LAOIL.** Visitar sea á amigos ó enfermos.

**LAOI-LAOI.** Cúspide, punta, cogollo, rama de árbol, cola de gallo, etc., que miran y cuelgan hácia abajo.

**LAOIS.** Punta de tierra que sale mucho á la mar. * Caña, palo, rama, árbol, etc., en todo su largor, sin haberse cortado cosa alguna. * Perro, caballo ó cualquier animal con todo el rabo, que no es rabon.

**LAOÍS OIS.** Como el anterior.

**LAOIT.** Tirar, arrojar uno á otro lanza, palo, cuchillo, etc, para herirle ó matarle. * Pasar cerca de alguno, raspàndole, tocándole solo, la punta del palo, piedra, lanza, etc, que le arrojaron.

**LAO-IT** Labores à modo de cadenillas, de cerdas, bejuco, *nito,* etc., con que suelen adornar los indígenas los cestillos, azafates, etc. * V *Laoit.*

**LAO-IT LAO-IT.** V. *Laoit.*

**LAOL.** Ligazones, costillas de embarcacion.

**LAOLAO.** Cesto grande que sirve para depósito de granos, etc. * Cercar á uno para prenderlo.

**LAOM.** Esperar, confiar, confianza, consuelo. * Ualá acó ug láom niána.=No espero, no tengo confianza en eso, en esa, en ese. * Lomaon ca.=Espera, confia. * Icáo ang guilaóman co.=En tí espero, tú eres el único consuelo que tengo, que me queda.* ¿Máno palaóman canang tauong bodhion?=¿Porque has de esperar en esa persona traidora? * Ang hinglaoman co, oalá matuman.=No se ha verificado, no se ha cumplido, no ha tenido efecto, aquello en que yo fundaba mí esperánza. * ¿Calaoman ba ogod cana?=¿Presta acaso, confianza eso, esa ese.?

**LAÓM.** Asegurar. * Favorable. * Señal de una pisada y huella de todo animal.

**LÁÓN.** Ser alguna cosa añeja, del año ó años pasados, vino, aguardiente, vinagre, palay, carne, pescado, etc. * Perra, puerca, ú otra hembra irracional, machorra. * Monte llamado así.

**LAÒNG.** Especie de pescado cuya piel es encarnada y algo negra, sus espinas á los que se le clavan producen gran dolor; es comestible.

**LÁÓNG.** Pedir licencia para hacer ó decir algo. * Hablar, conferenciar, estar en conversacion. * Despedirse. * Licencia.

**LAOOD.** Alta mar, golfo, mar de mucho fondo, lejos de tierra. * Sa pagdámag sa dágcong hángin, díto na camé sa láood.=Al arremeter el viento grande, fuerte, recio, fresco, cuando arremetió el viento, etc., ya estábamos mar afuera, en el golfo, lejos de tierra. * Ipaláuod niño úna ang falúa, cáy moguican na quitá.=Poned luego la falúa en franquía, mar afuera, (donde no vare aunque baje la mar) porque vamos ya á salir, largar, dar á la vela. * Paláodi (por síncopa) piloto, cay may tácot dàpit sa yúta.=Gobierna hácia el golfo, piloto, por la proa, mar afuera; porque hay un bajo de piedra por la parte de tierra, hácia tierra. * Paláood úsa quitá, bolóngon ta ang hángin.=Hagámonos mar afuera, vamos primero al golfo, engolfémonos, busquemos el viento. * Nahaláuod man camé sa súlog, guidala man camé sa sulog ngadto sa láood caáyo.=Nos engolfó la corriente; nos llevó la corriente allá á alta mar, al golfo. * Napaláuod camé pagtúyo.=A propósito nos hicimos mar afuera, hácia el golfo. * Daghánan, cahà ang mga sacayán nga nauála sa dagcóng láood.=Muchas serán, quizá las embarcaciones que se pierden, que se han perdido en el gran golfo, en el mar grande. (En el océano y mediterráneo.) * Adverbio de tiempo. * Ya es mas de esta ó la otra hora aunque regularmente no se usa sino del modo siguiente: láuod na palés.=Ya es mas de la una; son mas de las dos, son cerca de las tres de la tarde.

**LAOODLÁOOD.** Bolsillo que hacen los muchachos en los calzones para guardar los *sigais* (mariscos) con que juegan. * Guardar los mismos *sigais* envolviéndolos en la pretina de los calzones.

**LAOÓG.** Cosa inclinada, torcida hácia alguna parte, casa, techo, palo de navio, etc. * Combar, torcer alguna cosa como la tabla que se aplica á las ligazones de embarcacion, etc. * Combarse tabla, mesa, etc.. que ha estado al sol ó á la intemperie.

**LAOOT.** Nata ó telilla que se forma en la superficie de algunos líquidos. * Lapa.

**LAOP.** V. *Opac.* * Trabajar con teson, sin cesar, ser alguno constante en el trabajo ó en cualquier asunto que emprende, en caminar, en defender pleito, en arar, etc. * Seguir, perseguir uno á otro, irle á los alcances, por mar ó por tierra.

**LAOS.** Estar alguno ronco, enronquecer.

**LAOY.** V. *Doao.*

**LAPA.** Descuartizar á cualquier animal. * Cuartear. * Despedazar.

**LAPAC.** Embonar, mejorar componer alguna embarcacion. * Hacer listas ó rayas en la tela que se teje, tejer tela rayada. * Pisada, huella.

**LAPACÁ.** V. *Labhag.*

**LAPÁD.** Juntar, unir, empalmar dos ó mas, sus corrales de pescar. * V. *Halapád* del que es raíz. * Cosa ancha. * Ensanchar. * Anchura.

**LAPÁGAP.** Mar igual en profundidad, sin bajos ni escollos. * Mar, rio, laguna, etc., de fondo igual, de poco fondo, sin que haya lugares hondos y profundos. * Vega, llanura, campiña bajas y todas llanas, que en tiempo de lluvias se anegan por igual, teniendo el agua por todas partes la misma profundidad.

**LAPA LAPA.** Planta y empeine del pié. * Marisco de figura de estrella, de varios colores, aunque las mas son azules. * V. *Dapal dapal.*

**LAPÁO.** Pasar, montar puntas de tierra el que vá navegando, ó caminando por la playa. * Pasar cerca piedra, palo, bala, etc., sin dar al objeto, á la persona, bruto, casa, pájaro, etc. * No mirar, no ver alguno alguna cosa, no reparar, no advertir en algo. * Olvidarse alguno ó alguna cosa, pasársele, írsele de la memoria. * Sobrepujar, tapar, cubrir la casa alta, á alguna casa baja, lo mayor á lo menor, lo grueso á lo delgado. * V. *Lapas.* * Sobrar el agua la cabeza. Torcer.

**LAPAS.** Traspasar, quebrantar órden, mandato, reglamento, ordenanzas, constituciones, ley, promesa, juramento, palabra de honor, secreto, sigilo, etc, * Pasar dia, plazo, término. * Traspasar, pasar de la raya ó los que juegan, saltan, pelean, etc. * Nagalápas icáo sa imong saad, manangIápas sila sa ilang mga pagpagpanúnpa.=Has traspasado tú tu promesa, ofrecimiento; han quebrantado ellos sus juramentos, han sido perjuros. * ¿Mano guilapásan niño, ngáno guilápas niño ang mga sogo sa Dios?=¿Porque quebrantais, habeis quebrantado los mandamientos de Dios? * Lapas naman ang adlao nga guiingon mo.=Ya ha pasado el dia que dijiste, que dices. * Nanagpanglapas ang mga sacup sa capitan sa iang mga pagbalaod.—Han traspasado, quebrantado los subordinados del capitan sus bandos. * Dili paglapásan niño ang tuig nga guitágad co cauiño.=No traspaseis el tiempo, el término que yo os he puesto, prefijado, señalado. * Guilápas níla conó ang guihónghong co canila, ang guisúguil co caníla sa hilom làmang.=Dicen que han quebrantado ellos el sigilo de lo que yo les dije en secreto, de lo que yo les contè con reserva.

**LAPÁT.** Pasar, andar, caminar, ir personas, ó brutos á la par en frente unos de otros, como los militares van formados. * Navegar del mismo modo dos ó mas embarcaciones. * Emparejarse, ponerse en frente un objeto de otro, como cuando se vá navegando próximo á la playa y se ven los árboles, peñas, edificios, etc., que parece se pone unos en frente de otros. * Andar, verse mover, al parecer con mayor ó menor velocidad á proporcion de la mayor ó menor distancia, los objetos que mira el que navega con ligereza, ó él que vá corriendo á caballo ó à pie. * Sembrar en una misma sementera dos ó mas cosas juntas, v. g. palay y maiz, etc.

**LAPAN.** Especie de pájaro ceniciento: es parecido á la garza. * Dáo mimaíti nga lápag dicen del que arroja grande gargajo. * Salirse los peces por encima del corral cuando le cubre la mar. * Saltar personas ó bestia tapias, cercos, cercas, corrales, etc. * V. *Locso.* * Salir á fuera pasando por arriba de pared, etc.

**LAPDAO.** Madurar toda la fruta de un árbol ó de muchos á un tiempo. * Caerse las hojas ó frutas de los árboles por muy maduras ó por otra causa.

**LAPDO.** Pasar algun recuerdo ligeramente por la imaginacion de alguna persona. * Pensar en algo sin intencion premeditada, dejándolo pasar con facilidad y sin esfuerzo.

**LAPDOC.** Embestir el gallo casero que se pone en el lazo para que sirva de reclamo. * Cieno, broza que dejan las avenidas en los lugares que inundan.

**LAPDOS.** V. *Lambos.* * Golpear, sacudir ropa ú otra cosa para quitar el agua, tierra, polvo, etc., que pueda tener.

**LAPGO.** Quitar de las ramas grandes las ramitas

pequeñas y de los àrboles, cañas, etc., todas sus ramas ó algunas de ellas.

**LAPI.** Acerar, poner acero al hierro de que se ha de hacer alguna herramienta, arma, etc., que ha de tener filo. * Arrancarse las pencas de las palmas, las hojas, y, caerse al suelo ó quedar colgando.

**LAPIA.** Dar las olas, estrellarse contra peña, monte, embarcacion ó bajura, reventar en la playa. * Costa, rivera, un poco adentro del agua.

**LAPIAT.** Arrojar, tirar alguna cosa que al caer hace mucho ruido y estrépito. * Recibir alguno costalada cuando se le resbalan los pies. * Estar, haber alguna cosa reventada en alguna parte, vejiga, bandullo, tripas, etc. * Repantigarse, arrellanarse en el asiento las personas muy gordas, de grande barriga y grandes asentaderas.

**LAPID.** Embarcacion con tres órdenes de remos.

**LAPÍ-LAPÍ.** Dar en el costado, azotar al buque las olas que llegan á él quebrantadas ya.

**LAPING.** Dar una peonza en otra de canto, de costado. * No acertar el tiro.

**LAPÍNIG.** Avispas.

**LAPINÍG.** Una isla pequeña cerca del pueblo de Ubay en Bohol.

**LAPIO.** Rendirse, cansarse, fatigarse el que camina al sol; molestar, sofocar el calor del sol al que camina.

**LAPIQUI.** El ruido de los golpes que se dán en el cuerpo ó en las mejillas.

**LAPIS.** Pez dorado. * Juntar alguno las piernas para que otro le pegue en ellas por las corbas. * A este juego se suelen divertir los muchachos y aun adultos.

**LAPLAP.** Quitar, cortar la carne próxima á los huesos, descarnar, cortar carne de llagas, del lugar donde se introdujo alguna espina, etc. * Despellejar á toda especie de animales. * V. *Hilap.*

**LAPNIS.** Orilla de cualquiera cosa.

**LAPNIT.** V. *Boyla*, 1.ª significacion.

**LAPNOT.** Desenvainar toda clase de armas.

**LAPNOY.** Andar los peces entre dos aguas, próximos á la superficie.

**LAPO.** Pegar con palo ó enredadera al hombre culpable ya esté como levantado ó ya sentado.

**LAPOA.** Salcochar con agua muy caliente ó hirviendo carne, pescado, verduras, etc. * Escaldar.

**LAP-OC.** Vejiga, ampolla formada por haberse alguno quemado.

**LAPOC.** Lodo, cieno, barro en mar de poco fondo, en *manglares*, charcas, lagunas, estanques, lugares aguanosos, etc.

**LAPO-LÁPO.** Especie de yerba parecida al espárrago, se cria en los lugares de arrecifes de la mar.

**LAPOS.** Pasar, atravesar á alguno de parte á parte con cualquier arma. * Pasar la luz ó rayos del sol por cualquier cuerpo diáfano: pasar alma, ángel, cuerpo glorioso por cualquier otro compacto, como nuestro Redentor Jesucristo pasó por la lápida del sepulcro y por las puertas ó paredes del edificio donde se apareció á los apostoles y discípulos, estando aquellas cerradas. * Pasar alguno adelante, pasar por alguna parte, seguir el camino. * Camisa labrada de Ilo-ilo. * Concluir, rematar, etc. * Ang mg̃a camót ug tíil sa atong Guinóong Dios, ug Manlolouas, ug Manunúbos, guilàpsan sa paglánsang canía sa mg̃a judios sa Cruz.=Las manos y los pies de nuestro Señor Dios y de nuestro Salvador, Redentor, fueron pasados de parte á parte, traspasados, cuando fué clavado por los judíos, cuando los judíos le clavaron en la cruz, cuando le crucificaron. * Ang ódyong nía, milapós, nagalapós, sa ácong paá.=Su saeta, chuzo, traspasó mi pierna. * Sa pagbonò co sa calabáo hinglápsan co ang nating báca.=Al herir yo, cuando tiré al carabao, traspasé, pasé de parte á parte al becerrillo, á la cria de la vaca. * Palápson mo sía niadtong ságuing sa paná nía =Mándale, dile que atraviese aquel plàtano con su flecha. * Lápsan mo ang cáhoy.=Atraviesa el palo, madero. * Se habrá notado la síncopa de la raiz en los ejemplos que se han puesto.

**LAPOT.** Atollarse en el lodo. * Pasar por agujeros, abertura, rendijas, paredes, corrales de pescado, etc. * V. *Lapag.*

**LAP-OT.** Pescadillo que sirve mucho á los pescadores para ponerlo en el anzuelo como cebo.

**LAPÒTAY.** Estar ya en su punto la *gala-gala*, (betun compuesto de aceite y cal, que sirve para calafatear embarcaciones) el engrudo, etc.

**LAPÓYOT.** Cosa pegajosa, cola, miel, etc.

**LAPTIC.** El ramal que lleva el carabao cuando labra la tierra.

**LAQUI.** Abuelo. * Macho de toda especie de bestias.

**LAQUÎ LÁQUÎ.** Palos ó cañas con que se refuerzan los palos y vergas de las embarcaciones, para que no se rompan, ó para que resistan si se han roto, afianzándoles con buenas ataduras, y reforzar asi. * Hacer la misma operacion en los pies de catre, píes ó brazos de silla, etc., rotos. * Entablillar brazos ó piernas, etc., de persona ó bruto, cuyos huesos se han roto ó desencajado. * Palabra que antiguamente decian los indígenas cuando bajaban por la mañana de sus casas, en obsequio de sus abuelos ó antepasados, pidiéndoles al mismo tiempo les librasen de todo mal, á la manera que ahora, los cristianos nos persignamos y rezamos algunas oraciones.

**LÀQUIP.** Juntar, unir, acompañar uno á otro, ó una cosa á otra. * Comprenderse, incluirse, tener parte alguno en alguna cosa. * Contar con uno * Forjar. * Láquip man acó sa isip, sa cuenta.=Yo tambien entro en cuenta; soy tambien, uno de ellos, de ellas. * Iláquip mo acó opód sa imong mg̃a pagámpo.=Compréndeme à mi tambien en tus ruegos, en tus súplicas, plegarias, oraciones. * Laquipon mo caná pagdàla sa ámong payag.=Lleva tú juntamente eso (con lo demás que llevas) á nuestra choza. * Hinglaquipan.. cahá paglócot sa banig ang acong paño.=Mi pañuelo habrá sido envuelto quizá juntamente con el petate. * Pilion mo ug maáyo ang isda cáy nahaláquip ang macahilo.=Escoge bien los pescados porque van juntos, están inclusos, revueltos, los que envenenan. * Láquip sia sa salá, cáy guiláquip sia sa hócom sa castigo.=Es compañero en el pecado, delito, porque le ha incluido el juez en el castigo, porque tambien le ha castigado el juez. * ¿Mahalàquip ba cahá acó sa báhin? ¿Seré acaso yo incluso en la reparticion? ¿Tendré, por ventura, yo parte, seré partícipe en lo que se ha de repartir, en las partes que se han de hacer? Paláquip ca opód.=Haz, procura, permite que te incluyan à ti, que tambien tu seas comprendido, que tú tengas igualmente parte. * Ilàquip mo, laquipon mo paglúlan sa bángca mo quing bucág co.=Incluye en la carga de tu *banca* este mi cesto, carga en tu *banca*, juntamente con la carga tuya, este cesto mio. * Nahatonóc acó sa dágom, cáy hinglaquipan co pagcómcom, cáy nahaláquip sa pagcómcom co sa mg̃a sigáy.=Me punzé, me piqué con la aguja, porque la cogí sin advertir juntamente con los *sigáis*, porque estaba junta con los *sigáis* que cogí. (De un puñado.)

**LASA.** Sazonar la olla ó los guisados que se han de comer, echando especias, ajos, cebollas y cualquiera yerba olorosa, perejil, etc. * Confeccionar olores, ex-

traer el jugo de las yerbas olorosas para hacer esencias ó pomadas. * Algunas veces se aplica el término á deleites mundanos y carnales. * Canal que se hace con *bolo*, escoplo, etc., en algunas maderas largas, para abrirlas à cuña con facilidad.

**LASÁ.** Estar el caldo de la olla, de guisado, etc., gordo; tener mucha gordura, manteca. * Especie de cintas que se sacan de la cáscara de la caña, palma brava, etc.

**LASAG.** Desentonar, no acompañar segun las notas del punto ó entonacion, estar fuera de tono voz de persona, órgano, instrumentos músicos, etc., estar destemplados. * Hebra delgada de abacá.

**LASÁGAS.** Soplar viento apacible, seguido, sosegado, sin ráfagas ni chubascos.

**LASANG.** Bosque, arboleda, selva, monte. * Persona charlatana, locuaz, habladora, verbosa.

**LASAO.** Cubrir el agua la superficie de tierra ú otra cosa como plantas, arbustos, etc * Miel de toda especie de *tuba*. Aguado, no espeso.

**LAS-AY.** Estar la comida desabrida, sin sustancia, por mal guisada. * Saber una cosa á buena ó mala. * Sabor de una cosa cualquiera.

**LASAY.** Piedra cornelina ò cornerina, especie de ágata.

**LASGA.** Especie de hormigas coloradas que muerden fuertemente.

**LASGAS.** *Coco* viejo ya maduro y seco, con *bonote* todavia. * Corazon limpio de toda especie de madera. * Huevo cocido, duro y sin cáscara.

**LASI.** Machihembrar, ensamblar piezas de madera, marcos, tablas, etc., á caja, espiga y ranura. * Acanalar, hacer canales en madera, etc., para lo que fuese necesario.

**LASIC.** Soltar cualquiera cosa que al caer dà en parte dura, como *cocos* que caen del árbol y dan en piedras, bolas, balas, piedras, chinas, pelotas, que dán en mármol ú otra materia compacta y tersa. * Saltar astillas cuando se labra algun trozo, se corta algun àrbol, etc.

**LASID.** Llevar la peste, hambre, guerra ó enemigos, á todos los de un pueblo, de un barrio, de una familia. * Ser todos confesados, preguntados, ecsaminados, uno por uno. * Ir, por ejemplo, todos los no cristianos ó malos cristianos al infierno; los buenos á la gloria, etc. * Llegar, oirse, publicarse, fama, reputacion, buen nombre, maldades, robos, asesinatos, tropelías, delito, etc., por todas partes, por todo el pueblo, por toda la vecindad, por todo el mundo, etc. * Nivel.

**LASÍLAS.** Mal color, color blanquecino, en personas, telas, flores, etc.

**LASLAS.** Quitar, levantar costra ó pellejo de llagas, granos, vejigas de cantáridas, sinapismos, etc. * Desollarse alguno, rasparse el cútis. * Cortar hilo, cuerda, tela, pellejo, etc. con cuchillo, tijeras, etc. * V. *Lilas.*

**LASMO.** Persona ó bruto que huele mal por ir súcio de cuerpo ó de ropa.

**LASO.** Calentar agua.

**LASÓ.** Olor de orines de perro, gato, etc., y oler algo á orines. * Ajos, cebollas. Tratar á uno de loco ó tonto, etc.

**LASOA.** Quemarse con agua, manteca, aceite, hirviendo, etc. * Escaldar.

**LASOG.** Ir divertido, distraido, el que vá de viaje. * Hacérsele á alguno corto el camino que realmente es largo. * Ausentarse. * Desterrarse.

**LASÓGAS.** Sentarse alguno en el suelo para comer en él, sin mesa, manteles, etc. * Caminar con calor ó lluvia sin paraguas, sin sombrero, etc.

**LASONA.** Planta medicinal, para mordedura de culebras ponzoñosas. * Ajo.

**LASOT.** V. *Lagoot.* * *Lapot.* * Pasar agujeros, etc.

**LATÂ.** Coserse bien alguna cosa, carne, pescado, etc., ponerse blando, deshacerse. * Frutas muy maduras que ya se caen del racimo, ramas, etc.

**LATAB.** Estar el caldo gordo, sustancioso, tener mucha gordura, manteca, sustancia. * Especie de pescado que, cuando es perseguido, se entierra en la harena del fondo, dejando descubierto un solo ojo para observar al enemigo. * No salimos garantes de la veracidad del hecho.

**LATAC.** Pisar, hollar la maleza de la tierra aguanosa, en que se ha de hacer sementera llamada *pilápil.* * Caerse fruta ú hoja de árbol, postilla, piojo, dinero, etc., del cuerpo de alguna persona. * Caerse el feto de la muger preñada, abortar voluntariamente ó sin pretenderlo. * Mudar pelo, dientes, cuernos, etc., los animales, ó caérseles por alguna enfermedad. * Echar el chinhorro, atarraya, etc., para pescar. * Sacar alguna cosa de algun cañuto, dando con él en parte dura para que caiga.

**LATAGAO.** Persona que anda de aqui para allí, sin objeto ni hora fija; sin oficio ni beneficio, que no tiene paradero seguro. * Bagamundo.

**LATAG-LÁTAG.** V. *Laág* á *Laag-laag.* * Arraigarse enfermedad ó dolor, mostrarse rebelde á las medicinas.

**LATAN.** Especie de tinajas antiguas, especie de orzas.

**LATANG.** V. *Danglag.*

**LATAOAN.** Pedazo de palo, caña, tabla, etc, que quedó, habiéndose podrido lo demás y la parte podrida.

**LATAP.** Expresion que sirve para ponderar la multitud ó muchedumbre de alguna cosa. * Milatap ug mg̃a tauo sa balás, sa báybay, baybáyon, sa sacayán sa lóngsod.=El gentio, la multitud cubría la playa, la embarcacion, la tierra.=Nanaglátap, nanglátap ang mg̃a bábay ng̃a ihálas sa sulop; sa mg̃a casolpanan.=Los puercos monteses, javalíes, cubrian, llenaban el bosque, las selvas.

**LATAS.** Vadear á pié, río, lago, laguna. * Navegar por mar de poco fondo.

**LATAY.** V. *Laág y Laag lâag.* * Trocar, cambiar una cosa (regularmente de comer) por otra. * Pasear alguno solo ó llevando alguna cosa por puente, tabla, madero, etc., de una casa á otra, de uno á otro arbol, etc. * Pasar por el andamio desde la embarcacion á tierra y vice versa, por piedras, troncos, etc., que pueda haber en charcos, barrancos y lodazales, para no mojarse ni ensuciarse los pies. * Caminar, andar por andamio, pasar por ellos de una á otra parte del edificio que se està construyendo ó componiendo, por vigas, tirantes, llaves, etc. * Llegar, pasar á el corazon ó á las entrañas el veneno que se comió, ó el que introdujo algun animal ponzoñoso que picó. * Servir un criado ó esclavo á medias á dos señores ó á mas, una semana, un mès, un año, etc., al uno y otro tanto al otro. * Trasmitirse, pegarse enfermedad, de un pueblo à otro, de una á otra persona. * Andar alguna persona de una parte á otra sin parar en ninguna; los brutos, aves, etc., de un bosque à otro, de uno á otro árbol ò rama, etc.

**LATAYAN.** Puente, caña, palo, madero, tabla, piedra etc, para pasar de una parte á otra. (R. *Latay.*)

**LATAYLÁTAY.** V. *Laág.*

**LATBAO.** Cualquiera persona que abarca mucho.

**LATGAT.** La teta de la caraballa.

**LATI.** Luna nueva, de uno ó dos dias. * Terreno

que en algun tiempo fué seméntera de roza, y en la que volvieron á crecer árboles, arbustos y malezas.

**LATID.** Echar el cordel para abrir camino, calzada, cimientos, etc, con rectitud y segun el plano. * Hacer la misma operacion, aunque sea con alguna regla: palo, caña, etc, para cortar á nivel y por igual árboles, estacas, pies derechos, palos ó cañas de corrales ó cercos, etc.

**LATILAT.** Cosa blanda que se derrite y se sale por los agujeros del cesto, etc, donde va metida.

**LATING.** V. *Boloy,* tambien se entiende cuando se forma la vejiga en el cuerpo del virulento ó del nuevo vacunado; y del que tiene sarna, etc.

**LATLAT.** Venirle á uno los pantalones anchos. * Encogerse á las mugeres los pechos. * Estar alguna cosa caida un poco.

**LATÓ.** Castañetear, sonar las coyunturas ó nudos de los dedos, choquezuelas de las rodillas, etc. Especie de ova, yerba de la mar sin hojas, como cordelillos; es comestible.

**LATOP.** Azotar.

**LATOC.** Mesilla baja, de pies cortos, y al uso de la tierra, para comer los indios. * Ladrar los perros.

**LAT-OC.** Estar alguna cosa deshecha por haberse cocido mucho.

**LATOD.** Cosa hinchada, mano, pié, etc.

**LATOM.** V. *Latag látag,* 2.ª significacion. * Penetrar frio, húmedad, etc, à alguno ó à alguna cosa.

**LATON.** V. *Latay,* desde la 3.ª significacion hasta concluir. * Dar, acertar de un tiro á dos á un tiempo ó sucesivamente. * Visitar à dos ó mas enfermos, presos, cautivos, etc., á uno despues de otro. * Hacer muchas cosas, ó dos ó mas mandados de una via, hacer unos negocios de camino que se hacen otros.

**LATÓS.** Dar latigazos con palo ó látigo, y el mismo látigo ó palo para castigar á personas ó bestias.

**LATOY.** Especie de judias.

**LÁYA.** Atarraya, especie de red para pescar. * Marchitarse, hojas, plantas, flores, ponerse lácias. * Dar mas racion, acrecentarla.

**LAYÁ.** Agostarse, secarse, podrirse.

**LAYÁG.** Toda clase ó especie de velas de embarcacion, de cualquier nombre ó figura. * Nanaglayág na, nagalayàg na camé; nanagpanglayág na síla.=Ya dimos á la vela, dábamos, damos; ya dieron, dan, daban ellos á la vela. * Quining hángin díli malayàg; díli maáyo nga layágon quining hangina.=Con este viento no se puede ir á la vela; este viento no es bueno para navegar; no es bueno dar á la vela con este viento. (Por ser contrario, por estar fuerte, recio, etc) * Lomalayág na sía.=Ya esta él para largar, para partir, para dar á la vela. * Maayo carón pagalayàgan quing dagat, cáy ualáy bálod.=Ahora es bueno navegár por este mar, porque no hay marejada, este mar está bueno para navegar, para ir á la vela por él, porque, etc. * Habágat nga mahurós uyámut, mâo ang guinalayàg, guilayàg námo. * Vendabal fuertísimo, sudoeste, sur recio; muy duro, fresco fué el viento con que navegábamos, con que navegamos.

**LAYAG.** Espinazo de iguana macho.

**LAYAGAN.** Especie de marisco, caracol.

**LAYAGLÁYAG.** Como el anterior.

**LAYÁGON.** Iguana macho. * El que navega, que se dá á la vela, siendo favorable el viento. (R. *Layag.*)

**LAYAGON UG DATO.** V. *Tonhay.* * Viento flojo que no calma, hasta que llega el que navega á un punto determinado.

**LAYAHON.** Hilo, algodon ò cualquiera otra materia buena para hacer chinchorro, red, atarraya, esparavel. (R. *Layá.*)

**LAYANGLÁYANG.** Piezas de tabla ó cogon que se ponen en las cuatro esquinas de un techo de cualquier edificio ó casa para que no haya goteras.

**LAYAO.** V. *Layao láyao.*

**LAYÁO.** Boyar embarcacion ú otra cosa. * Boyar àncora ú otra cosa que se echa al agua. * Chocolate claro.

**LAYAOLÁYAO.** Mirar á una y otra parte sin atender á lo que es de obligacion, ó á lo que se debe, como el que está oyendo misa ó sermon, el muchacho que tiene el libro en la mano para leer, el que está en presencia de otro que le habla, y vuelve la cabeza para mirar á quien se halla á su derecha, á su izquierda ó à sus espaldas, para enterarse y saber quien hizo el ruido que se oyó, etc. * Distraerse alguno que lee, ora, reza, etc., pensando en cosas y asuntos muy diferentes de aquellos que se propuso, bien sea inadvertidamente y contra su voluntad ó bien aproposito.

**LAYAT.** Saltar alguna bestia cerco, corral, tapia, etc.

**LAYBOG.** Balancearse. * V. *Labiong.*

**LAYI.** V. *Honay.* * Caña pequeña y con especie de corte por una parte, á manera de cuchillito, con la que las tejedoras cortan las puntas de hilo, motas, etc., que sobresalen en la cara de la tela que tejen.

**LAYLAY.** Hojas de cualquiera planta que están próximas á secarse. * Cierta debilidad ó fatiga de algunos miembros, como pies ó brazos.

**LAYO.** Flor muy aromática del àrbol llamado *ilang-ilang.*

**LAYÓ.** V. *Halayó.*

**LAYOG.** Volar toda especie de aves, y en todas direcciones. * Palma ó cualquier otro árbol que ha crecido cuanto tiene que crecer. * Arbol ó palma que por haber crecido mucho y ser ya muy viejo dá poca fruta, y esta es dificil de cogerse, por la altura ó elevacion á que se halla. * Tasar las casas que se dan en dote ó cualquiera otras que se hubieren de vender en mas de su justo valor, ó en el precio sumo. * Poner precio en almonedas, pujar el precio de lo que se desea comprar, hacer subir el valor. * Esperar á que afloje la fuerza del sol.

**LAYÓG.** Luchar, reñir, arremeterse, embestirse, personas, brutos, peces, aves; tirarse, abalanzarse, arrojarse á la presa.

**LAY-OG.** V. *Layá,* 2.ª significacion.

**LAYÓN.** Adverbio. * V. *Guilayón* y *Balos,* 1.ª, 2.ª y 3.ª significacion. * Ser lacio. * Encogerse la piel del plátano antes de comenzar á ponerse amarilla la dicha piel.

**LAYONG.** V. *Layá* 2.ª significacion.

**LAYOYO.** Renuevo ó cogollo que echa de nuevo el àrbol, arbusto, etc.

# LI

**LI.** Partícula ó sílaba que se intercala en algunos verbos ó adjetivos para formar frecuentativos. * Por lo regular se intercala solamente en las raices que su primera vocal es *i.* * Ejemplos Timáan, *tilimaánan,* tigum, *tiligúman,* etc.

**LI-A.** Alboroto, alborotar. * Acallar á alguno. * Li-a dóon.=Cállate ahí.

**LIAB.** Cuello de camisa de muger, escotado y demasiado abierto.

**LIABAN.** V. *Baol.* * Pero se diferencia en que es un poco mayor y los ojos los tiene con las pestañas encarnadas.

**LIAC.** Boca, agujero, abertura por donde entra la

cabeza, de camisa, jubon, etc. * Brocal de pozo, boca de tinaja, tibor, tintero, ó de otra cosa redonda.

**LIAD.** Encorvarse alguna cosa, estar corva, caballete de casa, lomo de *bolo*, sable, *cris*, etc. * Andar alguno algo doblado, sacando la barriga el que la tiene grande por gordura, preñez ó hinchazon, y meneándola ó encorvando la espalda. * Doblar alguno el cuerpo de cualquiera manera que sea, para atrás, para adelante ó hàcia uno ú otro lado. * Revolcarse alguno por suelo, cama, etc., haciendo movimientos irregulares y posturas violentas, por causa de algun dolor que padezca, especialmente de barriga, por estar con cólico, por sentir calambres, etc. * Torcer, retorcer alguno el cuerpo ó miembros, como hacen en las fiestas los volatineros y titiriteros, pasando y repasando por entre los travesaños de mesas, sillas, etc., los que echan el cuerpo para atras y tocan con las manos en el suelo, con la cabeza en las corvas ó pantorrillas, los que se cogen la oreja derecha con la mano del mismo lado, pasando el brazo por la cara, etc.

**LIADLIAD.** Como el anterior. * Contonearse, andar con garbo y elegancia, con buen braceo, etc.

**LIÁLI.** V. *Libót.*

**LIALIA.** V. *Poáng̃an.*

**LIÁNG-ANG.** V. *Liao.*

**LIAO.** Visitar enfermos, recien paridas, etc. * V. *Holeb. y Homo.*

**LIAOLIAO.** Aliviar. * Aplacar.

**LIAT.** Intérvalo, pausa, momento de descanso ó silencio, en los enfermos, locos, etc.

**LIATLIAT.** Escoger camino, cuando pasa uno por sitios peligrosos, aunque sea embarcado por entre bajuras.

**LIBAC.** Murmurar, criticar, detraer, publicar ó hablar en secreto de los hechos y vidas del prójimo. * Sospechar, interpretar mal las acciones ó palabras de los semejantes. * Nanaglíbac síla sa capitan.=Ellos murmuran (de los actos) del capitan. (De su proceder. * Guilíbac acó sa ácóng̃ mg̃a silíngan, cáy tigsíngba man acó.=Me critican, dan mala interpretacion mis vecinos á mí conducta, porque me gusta oir misa, porque soy amigo de oir misa. * Guinadili sa Dios ang paglíbac sa isigcatáuo.=Dios prohibe, es prohibido por Dios, el criticar al prójimo, al semejante, el sospechar de sus acciones, el meternos en su vida y costumbres. * Ang nagasálig líbac, pagalibácon nga gayód.=El que anda murmurando, será murmurado. * Panglíbac lang camó cáy mabálao camó cahá con madógay na.=Murmurad, criticad, (cortad buenos vestidos.) etc, porque á fuerza de tiempo os cansaréis, porque os hartaréis con el tiempo. * Ang dílang malibácon sosonógon.=La lengua murmuradora será quemada. * Maldecir.

**LIBACA.** Especie de plátano.

**LIBÁCAG.** Erizarse á alguno, persona ó bestia, los cabellos, el pelo ó cerda.

**LIBÁCAO.** Fruta no madura aún, no sazonada.

**LIBACLÍBAC.** V. *Libac*, y si se habla siempre así, repetida la raíz, estará mas propio y elegante.

**LIBAD.** Expresion que á mas de servir de adorno de la oracion, cuando se usa de ella, significa: que mas dá, es igual, lo mismo es de un modo que de otro, etc. * Desdecirse. * Escusarse. * Nahibaló man acó ng̃a nabalit-ad ang acong sinína, apan ¿molibad ba?=Ya sé que tengo puesta la camisa al revés, pero ¿qué mas dá? lo mismo es. * Muádto man acó sa iño sa pagánhi mo, ápan ¿molibad ba?=Ya iba yo á pasar á tu casa cuando tu viniste, pero ¿qué mas dà? es igual para nuestro objeto, es lo mismo. * Se usa tambien con negacion. * Nahanáyac na acó, díli na molíbad ang ácong bubuháton.=Ya me decidí, me he decidido, ya seguiré en lo que voy á hacer, en mi intento. * Ang mg̃a pulong co díli na molíbad=Lo dicho, yo no me vuelvo atrás de mis palabras, de lo que he dicho. * Rajaduras en vaso, plato, tinaja, etc.

**LIBÁD.** Rozar segunda vez, ó añadir nueva roza á la sementera, para aumentarla.

**LIBÁDIB.** Añadir, ajustar, poner los extremos de una cosa sobre los de otra, como cuando se estera una casa, Iglesia, etc., en que las orillas de una estera ó petate se ponen sobre las de otra, etc., cuando se techa, que se ponen las puntas de una *nipa* sobre los extremos de la otra, etc.

**LIBÁDOT.** Enmarañarse, espeluzarse el cabello de miedo, terror, espanto, y el pelo ó cerdas de los brutos.

**LIBAG.** Tañer, tocar, dar golpes con un solo mazo ó badajo, en dos campanas, órgano ó instrumentos músicos.

**LIBÁLOT.** V. *Libácag.* * Espeluznarse. * Levantarse el bello del cuerpo por susto, ó miedo y tambien por causar horror una accion.

**LIBAN.** Pasar, transcurrir, plazo, término, dia, tiempo.

**LIBÁNAO.** Lavarse pies y manos.

**LIBANG.** Ocupacion, quehacer, negocio, impedimento. * Embarazar, embelesarse, estorbar. * Estar alguno ocupado, tener quehaceres, haber impedimento para hacer ó decir algo. * Comunmente se entiende este término por hacer sus necesidades naturales, descargar el vientre, hacer evacuaciones naturales. * Acallar, entretener á los niños.

**LIBÁONG.** V. *Lagondo.* * Cosa desigual.

**LIBAS.** Especie de árbol; sus hojas son algo ágrias y comestibles.

**LIBÁSON.** Gallo de color medio negro.

**LIBAT.** Persona ó bruto que por vicio ó por algun defecto tuerce la vista, individuo bizco, bisojo. * Desvanecerse la vista al que mira muchas cosas á un tiempo, que con su continuo movimiento se mezclan y confunden entre si, al que mira una rueda que voltea con velocidad, á una bandada de pajaros ligeros en su vuelo, á uno ó muchos caballos que van corriendo, el que està colocado en parte alta y mira abajo, etc.

**LIBATOG.** Clarearse lo de un lado ó cara por la otra, v. g. línea.

**LIBAY.** Hembra de ciervo, cierva, venada, oveja, vaca, etc.

**LIBÁYON.** Hermano menor, el último de los hermanos de toda especie de animales.

**LIBGAO.** Pescadillo. * V. *Bolinao.*

**LIBGOS.** Hongos, setas comestibles. * Verdura. * Hay otros que envenenan; el comestible se conoce por nacer en el pono de plátano y la piel fina y suave; los que envenenan por nacer en la suciedad del carabao, el color negruzco ó amoratado y áspero, es pequeño; pero el primero mas grande.

**LIBIAS.** V. *Baioas.*

**LÍBIOC-LÍBIOC.** Vibrar la punta de la espada ó lanza cuando el que la empuña la maneja con destreza. * V. *Labiog.*

**LIBHO.** Haber muchos hoyos en campos, en tierras, en sementeras, etc. * Sirve para ponderar y exagerar cualquiera cosa que suceda. * Dáo nalíbho na ang Lángit ug puro ólan.=Parece que el cielo se ha agujereado por tanta agua como cae, por tanto como llueve. * Daó nalíbho ang mg̃a pang̃ánod sa puro dalógdog; ang baláy sa dagcong sabá.=Parece que se van á hundir las nubes de tanto trueno; la cosa por tanto ruido, alboroto.

**LIBO.** Mil, millar. * Millon; pero en otras provincias

bisayas entienden mil. * Cercar alguno ó algunos á alguna cosa para cogerla en medio, como se hace cuando se rodea ó cerca al malhechor para prenderle, á la pesca, caza, etc., bien sea con gente, ó bien con lazo, chinchorro, cuerdas, etc. * Circunvalar pueblo, casa, sementera, etc. * Pensar alguno seriamente; recapacitar alguna cosa, algun asunto ó negocio, como hace el que se ha de confesar, examinando su conciencia, el que ha de recitar alguna oracion, relatar pleito, predicar, etc, discurriendo el modo de arreglar su discurso, de acomodar las figuras retóricas, etc. * Remendar vestidos, cortinas, pabellones, etc. * Reponer, sembrar de nuevo en algunos corros que se dejaron en blanco la primera vez que se sembró la tierra ó en aquellos en que se perdió ó pudrió la semilla por mucha agua, por poca, ó por otra causa. * Correr el agua del rio que trae avenida á corros turbia y á corros clara. * Caerse á alguno el pelo, ó cútis, y crecerle á corros ó mechones.

**LIBOAS.** Hechar de nuevo todo el techo de la casa ó edificio, quitando toda la teja, *nipa*, caña, etc., que habia antiguamente.

**LIBOD.** Rodear, dar vuelta á alguna parte, etc. Andar la gente por el pueblo en procesion, rezando el rosario, las letanias, haciendo las estaciones, etc. Verificar, hacer su visita los Sres. Obispos, Padres Provinciales, Sres. Gobernadores, Alcaldes, etc. * Sacar á alguno á azotar, á la verguenza. * Hablar con rodeos, con ambages, con afectacion y misterio.

**LIBÓD LIBÓD.** Pescadillo. * Marisco. * V. *Daodao.*

**LIBOD-LIBODOG.** Andar vagando, dando vueltas por el pueblo, por el monte, etc., holgazanear, callejear. * Pasar alguno la vida hecho un perdido, sin oficio ni beneficio. * Ser embustero, enredador.

**LIBOG.** Ser alguno, persona ó bestia, mestizo, hijo de español é india, de chino y española, de blanco y negra, etc. y vice. * Tener alguno mezcla de noble y plebeyo, de esclavo y de libre, de montés y de gente del pueblo, entendiéndose lo mismo, con respecto á este último, de los brutos montaraces y caseros, selváticos y domésticos. * Mezclarse así personas y brutos. * Especie de avispas cuya miel es muy medicinal. * Hacer ó decir muchos, sucesivamente uno despues de otro, alguna cosa, ó hacer con ellos algo, darles de beber, hacerlos bailar, cantar, tocar, etc. * Véase la nota puesta en la palabra *Lasid.* * Adulterar, ser infiel la muger al marido y al contrario. * V. *Boloc* 1.ª 2.ª y 3.ª significacion.

**LIB-OG.** Agua rebalsada, laguna, lago, pantano, charco, etc. * Golfo de mar desde donde no se vé la tierra,

**LIBÓG-AS.** Estar alguno enfadado, de mal humor, por no salirle sus asuntos y pretensiones á medida de su deseo, como esperaba, como debia suceder, como le habian ofrecido.

**LIBOG-OS.** Presentarse algun tumorcillo, ó como roncha, del que despues se forma grano, apostema, viruelas, etc.

**LIBO LÍBO.** Revocar el viento, volviéndo hacia atras su impulso. * Dar vueltas el viento, soplar por todas partes. * Remolino.

**LIBÓL-OS.** V. *Libóg-os.*

**LIBON.** Cosa compacta, maciza, sin hueco, piedra, árbol, bola, bala, globo, etc. * Muger virgen. * Sementera abandonada, donde han crecido ya árboles, arbustos y malezas. * Tierra virgen en la que no se ha formado todavía sementera.

**LIB-ONG.** V. *Lib-og*, *Lam-ao* y *Lim-ao.*

**LIBO-O.** V. *Batitis.*

**LIBÓT.** Rodear, dar vueltas al rededor de alguna cosa. * Espacio comprendido en cierta circunferencia; la misma redondez. * Cercar ciudad, muralla, casa, etc; con tropa, armas, artillería, etc; con muros, con tapias, con estacas, etc. * Ruedo, fimbria de sayas y de toda vestidura talar, y poner ó echar tal ruedo. * Esta es la raiz del término tan famoso y que tan frecuentemente se oye, *Calibútan*, que significa el mundo, el globo terráqueo, la redondez de la tierra, este valle de lágrimas, tambien quiere decir el otro mundo; cuando se habla de él. * Sa catapúsan nga pagpalibót ni Josué sa mga Israelita sa lúngsod sa Jericó, ug sa pagsingit níla pagdúngan, napócan ang cóta paglibót.=Al mandar Josué, cuando Josué mandó á los Israelitas dar la última vuelta á la ciudad de Jericó, y al gritar ellos à un tiempo, cayó la muralla por todo alrededor. * Panglibóton niño pagàyo ang báol, ug quitáa con nabólho ba ang àlad.=Recorred bien, dad vuelta, andad por todo alrededor de la sementera,, y ved si hay agujeros en la cerca, en el cerco, corral. * Guilibót co na ang tibóoc nga calibútan.=Ya he rodeado, dado vuelta á todo el mundo, al globo terráqueo, á toda la tierra. * Guinalibótan acó, guílibótan acó sa mga cadàut, sa mga calisdanan sa lúyo ug sa lúyo.=Me han cercado, me cercan, me cercaban por todas partes trabajos, males, desgracias, percances. * Naglibót, nanaglibót síla sa baybáyon.=Han rodeado ellos, han dado vuelta á la playa. * Palíbtan (por síncopa) mo sía sa baláy.=Mándale rodear, dar vuelta á la casa. * Guilibótan ang lúngsod sa mga caaóay.=Los enemigos tienen, tenian, tuvieron cercado, circunvalado el pueblo, * Guipalibótan sa Señor Gobernador ang cóta sa mga lóthang nga dagcúan.=Ha ordenado el Sr. Gobernador que se cerque, rodee, la fuerza, la muralla, de cañones grandes, de grueso calibre, que se corone con artilleria gruesa. * Ang mga dágcung lúthang ang guipalíbot sa cóta sa Sr. Gobernador.=Los cañones de grueso calibre, la artilleria gruesa, es con lo que el Sr. Gobernador ha mandado cercar, coronar la muralla, la fuerza, el castillo, baluarte. * Paglibúton niño, paglibòton ang mga bául sa mga bogsoc nga malíg-on.=Cercad, rodead la sementera con estacas fuertes. * Magalíbot, molibót na acó niánang Singbahan.=Voy antes á rodear, á dar vuelta á esa Iglesia. * Ang mga salà sa calibutan nanaghadi sa libót, paglibót.=Los pecados del mundo (de los hombres que habitan el mundo) reinan por todo él, por todo alrededor de él. * Con úbos na quíning calibútan, mopúli, masónod ang usá cá calibútan.=Despues de este mundo, cuando este mundo se concluya, se acabe, sucederà el otro mundo, seguirá el otro mundo. * Sánglit tauo sía nga calibutànon macasasála man gayód.=Porque es el hombre de mundo, mundano, terreno, por eso es pecador, es ciertamente por lo mismo pecador. * Biai lang ang mga cailibgon nga calibutánon nga magahigot caniño sa maong calibútan.=Abandonad, dejad los deleites terrenos, los deseos desordenados, mundanos, que os amarran, os atan al mismo mundo.

**LIBÓTOG.** Vejiga, ampolla con sangre, aguaza, materia, etc, granos, viruelas, etc.

**LIBÓTOY.** Como el anterior. * Aguaza, sangre, materia, de granos, hinchazones, tumores, viruelas, apostemas, etc.

**LIBOY.** Esteva de arado.

**LICADAY.** Apartarse ó desviarse, uno, para dar paso à otro.

**LICADO.** Camote que tiene la piel encarnada y blanca.

**LICÁNDAN.** Obedecer luego al momento, al punto, sin dilacion.

**LICAO.** V. *Licay.* * Esconderse alguno, ocultarse para que no le vean ó le encuentren. * Rodear por calles, por caminos, por montes ó selvas, para que no le encuentren los que le buscan. * Andar á sombra de tejado. * Traer ó llevar, hacer ò decir algo à escondidas, à hurtadillas. * Fingir, aparentar una cosa y ser otra; ficcion.

**LICAT.** Dejar de hacer, omitir algo que se debía de haber hecho, como cuando el labrador deja sin labrar algunos pedazos de tierra, cuando la costurera deja por zurcir algunos agujeros, ò de coser algunos remiendos, cuando el escribiente omite algunos renglones, palabras, puntos ó comas, etc. * Dejer así algunos clavos en lo que se hace, á propósito y para que la obra salga mas hermosa y perfecta.

**LICATI.** Yerba, buena para los caballos.

**LICAY.** Huir el cuerpo cuando alguno teme ser apaleado, etc., huir de compromisos, de las ocasiones peligrosas, de la justicia, del pecado, del trabajo, de los acreedores, etc. * Evitar encuentros que puedan ser de malas consecuencias, * Guardarse alguno de lo que le puede perjudicar. * Apartarse de alguna parte, de algun camino, de alguna compañia. * Hacer composicion de lugar, prevenirse para no ser sorprendido, engañado, alucinado. * Dar un sugeto á otro la derecha, cederle el mejor paso, las baldosas, la acera, la orilla. * Lomicay ca, cay cahologam caha sa cahoy.=Huye el cuerpo, porque caerá, quizà, sobre ti el àrbol, madero. * Nagalícay na man acó ápan ¿onsaon ta na man? quining pagcaluya cong quinatauo, nagapaholog, maholog canaco sa salá.=Hui, huia, he andado huyendo, pero ¿que hemos de hacer? esta debilidad de hombre, humana me ha hecho caer en el pecado. * Ualáy ingón sa paglicay, cày ang tauo ngo magalicày, mulicay, lumicay, nagalicay dili man mahanayac sa pagpacasala.=No hay (cosa) como el huir, porque la persona que huye no se verá en el caso, compromiso, de pecar, no pecará de hecho. * Palicayon mo ang imong anac sa pagsugat sa iang̃ caoay, tin̄gali ug pagbonalan sia.—Manda, di á tu hijo, hija que evite el encontrar á su contrario, el encuentro de su enemigo, no sea que le apalée, que le dé de palos. * Licáyon mo guihapon ang̃ mg̃a dautan pagúban uban; mao cana túod ang mg̃a cahigayónan ng̃a tácos ng̃a pagalicayan.=Huye siempre las malas compañias, evita siempre el acompañarte mal; (con mala gente) esas son á la verdad, las ocaciones dignas de ser evitadas. * Paglicay lang, bisan pamolóng̃an ca sa mg̃a matàm-is ng̃a pulong dili ca lagui tomoo.=Está tu prevenido, prevente, aunque te hable, te hablen con palabras dulces, halagüeñas, no creas,'no quieras creer. * ¿Ng̃ano nagalicay ca canáco?=¿Por qué huyes de mi? ¿ Por que procuras evitar el encontrarme?. * Ualay polos quing ácong paglicay, hingdamágan acó ogód nining ng̃a calisdanan.=No ha sido de provecho huir yo, mi huir, cuando he hecho por evitar contratiempos, desazones, disgustos, etc., me han embestido (al fin, por último) estas desgracias, estos trabajos.

**LICMO.** Ocultar la verdad.

**LICO.** Especie de *ube.*

**LICÓ.** Vuelta de rio, camino, calzada etc.; ser lo dicho torcido, no derecho. * Andar, caminar rodeando, dando vueltas. * Hablar por rodeos, con anfibologías, con reticencias. * Doblar, torcer alguna cosa flexible.

**LICOA.** Evadir la conversacion por hallarse alguno convencido, concluido, sin escusas ni razones que oponer. * Saltar de una cuestion á otra, confundir, mezclar las ideas. * Generaciones que se suceden unas de otras, y sucederse unos individuos de otros por línea recta. * Comprar algo para volverle à vender con ganancia.

**LICOAN.** Especie de aves mas pequeñas que las ordinarias.

**LICOANG.** Derribar, echar abajo, à tierra, hacer caer alguna cosa.

**LICÓD.** Espaldas de personas. * Parte opuesta al frente ó fachada de casa, corral, calle, iglesia, etc., detrás de lo dicho. * Lomo ó lomos de personas, bruto, ave, reptil, pez, etc. * Lomo ó parte opuesta al corte ó filo de cuchilla, *bolo* sable, espada, *cris*, etc. * Enves, reves; de la mano ó de otra cualquier cosa, de tela, papel etc. * Llevar algo á cuestas, à las espaldas.

**LICOLICO.** V. *Licó.*

**LICOM.** Persona ó bruto de ojos pequeños. * Escribir, usurpar, ocultar alguno algo de la herencia, para llevarse mayor parte con perjuicios de los otros herederos.

**LICOMLICOM.** Como el anterior, 2.ª significaciốn.

**LICÓP LICÓP.** Especie de yerba.

**LICOS.** Medida de cualquier cuerpo en su circuito, circunferencia, rededor ó contorno, y medir asi. * Ceñidor, faja, apretador, y ceñir algun cuerpo con alguna cosa. * Cinta ó lista natural en el pelo ó cuero de algunos brutos, que rodea y ciñe el cuerpo. * Enroscarse culebra, etc., y enroscar alguna cosa. * Cercar, rodear, circunvalar á persona, bruto, casa, pueblo, etc.

**LIDAY.** V. *Quibó.*

**LIDIC.** V. *Lidô* * Dar vuelta.

**LIDING LIDING.** V. *Gozhan.* * Estár muy harto que con dificultad puede respirar. * Goloso.

**LIDO.** Dar vuelta à una cosa.

**LIDOLIDO.** Contonearse alguno al andar, menear el cuerpo con garbo.

**LIDOGLIDOG.** Gorjeo, gorjear cantando, acomodar bien la voz al punto, música, modular la voz.

**LIDON.** Arnero redondo, criba, *nigo.* * Cerco de sol, luna ó estrellas, cerco cualquiera, rueda.

**LIGAB LIGAB.** Vostezar, abrirse á alguno la boca.

**LIGAD.** V. *Gigda.*

**LIGÁD.** V. *Sailo.* * Fruta que aún no está en sazon para poderse coger. * Una especie de pescado.

**LIGÁLAN.** Cama, lugar para acostarse, donde algunos se acuestan. (R. *Ligad.*)

**LIGÁNG.** Mover, menear, levantar, suspender alguna cosa pesada.

**LIGANG LIGANG.** Mover, menear, la cabeza del que duerme, para dispertarle.

**LIGAO.** Arrancar planta, árbol, etc., para trasplantarlo, corral para coger brutos cimarrones, garlito para coger fieras ó pescados, para ponerlo en otra parte.

**LIGAO LIGAO.** V. *Logmao.*

**LIGÁS.** Deslizar, resbalar pié al andar, arma ó herramienta al dar el golpe, por haber quedado en el corte ó filo alguna astilla, piedra, bala, lanza, flecha, etc., por haber dado al través, soslayo, oblicuamente ó con declinacion. * Declinar el sol, haber pasado ya del zénit, ser ya mas de mediodía, y lo mismo relativamente de la luna, luceros y estrellas. * Deslizarse la lengua, decir una cosa por otra. * Buscar escapatoria disculpa ó agujero por decirlo asi por donde salir, cuando alguno se vé casi convencido de lo que hizo ó dijo, en lo que conoce que faltó, y que por ello merece castigo ó reprension.

**LIGATING.** Peñasco ó piedras grandes.

**LIGAY.** Moler, *pilar* dos ó tres veces el paláy, trigo, borona, etc, para limpiarlo bien y blanquearlo.

**LIGAYLÍGAY.** Secar inflamacion, hinchazon que se forma en las glándulas, sobacos, ingles etc.

**LIGBOS.** Recoger flores las abejas, sacar la miel do

ellas.

**LIGDAS.** Tenderse alguno sin petate ni equivalente, por pereza ó por otra causa. * V. *Ligás.*

**LIGDONG.** Persona séria, grave, modesta, pundonorosa, compuesta, mesurada con agrado.

**LIGI.** Término que solo se usa con una composicion ó de un solo modo, y es el siguiente: pagalíghan, que significa persona ò béstia mala, feroz, insolente, de malas costumbres, temible, atroz, furiosa.

**LIGÍ.** Herir el cazador la fiera, ave, etc., sin cogerla, por haber huido.

**LIGID.** Rodar bola, palo, caña, rueda, etc., y llevar así rodando cualquier cosa. * Revolcarse, rodar por tierra, catre, etc., persona, ó bruto. * Ir, ser llevada la embarcacion por donde vá la fuerza de la corriente. navegar de costado por la misma causa ó por orzar poco ó por no poder orzar. * Asar huevos rodándolos por el rescoldo ó ceniza.

**LIGIS.** Cañuto de la caña llamada *bagácay*, que sirve para alijar, carmenar y despepitar algodon, para extender sobre una tabla y adelgazar la masa, bien sobada de antemano, para hacer ojaldres, pasteles, etc., de muchas hojas unas sobre otras. * Mano de piedra ú otra materia, con que se muele el cacao ú otra cosa, para moler y afinar pintura, etc. * Moler, hacer harina, trigo, palày, borona etc. * Moler, desmenuzar, hacer arroz el maiz en grano. * Abatanar. Alisar, alustrar.

**LIGMAT.** Ser uno pronto presto y ligero para hacer ó dar alguna cosa.

**LIGO.** Bañar á alguno, bañarse.

**LIG-OAN.** Especie de abejas parecidas à las ordinarias.

**LIG-OAT.** Levantar, suspender, torcer, ladear, volcar cosa con palanca, espique, alzaprima, etc. * Quedarse alguna cosa apretada y como presa en alguna parte, torcerla, ladearla hácia uno y otro lado para sacarle de donde entró, se introdujo, como pié que se metió en agujero, abertura ó rajadura, espada, etc., en herida, etc, *. Alzaprima, palanca, palanqueta.

**LIG-OM.** Gallo ó gallina negra.

**LIG-ON.** Fortalecer, reforzar, afirmar, poner firme, asegurar alguna cosa. * Confirmar alguno lo que dice ó dijo, retificarse. * Confirmarse en bien ó en mal. * ¿Malig-on ca ba sa imong sáad canáco?=¿Estás firme en tu promesa á mí, en lo que me has ofrecido? * Lig-ónon mo ug maáyo cang cáhoy. * Afirma bien ese madero. * Quining ácong bócton malíg-on uyámot. =Este mi brazo es fuertisimo. * Añg calig-ónan sa búot, sa calág, hàtag man gayúd sa Espíritu Santo.= La fortaleza del alma, de espiritu, es dón del Espiritu Santo. * Gnicalíg-ónan na acó sa acong mg̃a ng̃ipon.=Ya se me han afirmado, puesto fuertes los dientes, mis dientes,

**LIGONGLIGONG.** Oirse ruido como de alguna voz, sin percibirse ó poderse saber si es de persona, bruto, ave, etc.

**LIGOS.** V. *Ligo y Digo.*

**LIGOT.** V. *Lagot.* * Rechinar, crujir, sonar puertas ó ventanas al abrirlas ó cerrarlas, eges ó ruedas de carros ó carretas, etc.

**LIGOTGOT.** Ira, enojo, enfado, furia, incomodidad de ánimo, y enojarse, airarse, irritarse, encolerizarse, etc. * Naligotgot acó.=Me enfadé, me enojé, me airé. * Guicaligutgótan co ang báta báta co.= Me airé con mi muchacho: tuve ira con mi criado. * Sía nagapaligótgot canàco.=Él me hizo enfadar, enojar, airar. * Pagaligotg̃óton mo ang iró.= Haz incomodar al perro, irrítalo. * ¿Ng̃áno nagapacaligotgot ca canaco?=¿Por qué ma irritas, me enojas, me haces airar.?

**LIGQUIG.** Estremecerse alguno, temblar, horrorizarse, aterrorizarse.

**LIGSANAN.** Piedra de moler, muela, molino. (R. Ligis.)

**LIGSIC.** V. *Hilos.*

**LIGTI.** Abrirse, rajarse, reventar vaso, cazuela, olla, etc., en fuerza del demasiado fuego.

**LIHANG.** Apartar, separar, desunir las varas, palos ò cañas del cerco, corral de pescado, etc. * Entrar y salir por entre tales varas ó palos separados, gallinas, pescados, etc.

**LIHANGLIHANG.** V. Hayaghag y hilang hilang.

**LIHANLIHAN.** V. *Licay.*

**LIHASLIHAS.** V. *Licay.* * Andar de una parte á otro vagando, sin objeto ni destino. * Huir alguno para evitar el trabajo.

**LIHAY.** V. *Licay.*

**LIHAYLIHAY.** V. *Lícay.*

**LIHI.** Observancia vana, supersticiosa, criminal. * Dar culto à los idolos, á los dioses falsos. * Entretenerse en observar ritos idólátricos.

*NOTA.* Desde los tiempos de la conquista se ha entendido la significacion de este término en buen sentido, sin que por eso deje de significar al mismo tiempo lo que hemos dicho. Con el, pues, explicamos el cumplimiento ó transgresion del tercer precepto del Decalógo; que nos manda santificar las fiestas, descansando en ellas, y ocupándonos en ejercicios de piedad y devocion, * ¿Naglihi ca ba sa mg̃a domingo ug mga adlao ng̃a iglilihi?=Has santificado los domingos y fiestas de guardar, de precepto? Paglihion mo ang mg̃a adlao ng̃a mahál, ang mg̃a fiestas.=Observa, guarda los dias clasicos, los dias de guardar, de precepto. * Nagatalapas acó sa mg̃a ádlao ng̃a iglilihi, cay nagabohat acò ug cápin sa durúha cá horas.= He quebrantado, he faltado á la observancia de los dias de precepto, de fiesta de guardar, porque he trabajado mas de dõs horas. * Pagalihían co cadón ádlao, cáy tagádlao man sa santos ng̃a sáng̃ay có, ng̃a sáng̃ay sa ácong ng̃álan.=Celebraré hoy, guardaré, observaré este dia (como si fuera de fiesta, de precepto, de obligacion) porque es el dia de mi santo, del santo que se llama como yo, del santo que tiene igual nombre que yo, del santo cuyo nombre me pusieron à mi. * Cadón ádlao tacús ng̃a lilihíon, ng̃a pagalihíon.= Hoy es dia digno de ser celebrado, observado, guardado, santificado. * Supuesto lo que hemos manifestado, ninguna dificultad se presenta para usar de esta palabra, que abraza dos extremos bien opuestos, porque la materia á que se refiera nos llevarà como por la mano, para darla la aplicacion debida, nos enterará, sin sombra de duda, de lo que quieré decirnos, y desvanecerá cualquier escrúpulo que pudiésemos tener.

**LIHIAN.** Porcion del bruto, fiera, ave, pez, etc., que se dà al dueño de los instrumentos con que alguno pescó ó cazó. * Maglíhi significa la propina ó sueldo que, al principio de la enfermedad, ó cuando la preñada principio á sentir dolores del parto, se dá al curandero, mediquillo ò partera.

**LIHING.** Cualidad fuerte de todo licor, quinta esencia, espiritu. * Vino ó cualquier otro licor añejo, viejo; y añejarse mejorandose ò detoriorándose.

**LIHIS.** Hacer falta, llegar tarde á la obra en quedebió alguno ayudar á los demás, sin querer ó de propio intento.

**LIHO.** Ponerse alguno en cuclillas en algun agujero ó abertura del piso, para proveerse, desembarazar,

exonerar el vientre.

**LIHOC.** Menearse alguno, ó menear alguna cosa. * Ser inquieto, travieso, juguéton, enredador. * Andar de una á otra parte, sin tener asiento firme ni fijo. * Estar el enfermo inquieto, incómodo, desazonado. * Bullir péces, lombrices, gusanos, etc.

**LIHOG.** Hacer alguna cosa gratuitamente, sin exigir paga ni jornal. * Trabajar en casa; sementera, etc., dando solo de comer y beber el dueño de la obra, ó el que manda trabajar, á los trabajadores, que regularmente entre los indígenas son los parientes y amigos. * Palihógan co pagbúhat, sa pagbúhat, quiuing ácong balay sa manga caobánan co.=Mandaré trabajar esta mi casa con mis parientes, á mis parientes. * Guipalihogan co ang pagátop sa ácong camálig, ug maóray gasto co, sa manga palihog, ug duhá ca pisos nga guipàlit co sa usá cá búoc nga calabáo, ug vale pisos nga tubá.=He mandado techar mi camarin, y solamente he gastado, con los que han trabajado, dos pesos que me costó un carabao, y el valor de un peso de *tuba.* * Lónlon nga manga igágao co ang ácong guipalíhog sa pagcasál sa ánac co.=Solamente a mis primos mandé trabajar (en lo que fué necesario) cuando se casó mi hijo, en el casamiento de mi hijo; mis primos, solos, (sin mezcla de otras personas) fueron de quienes eché mano para que sirviesen de mozos, para que sirviesen en el dia de la boda de mi hijo. * Palihógon mo ang ímong mga sácop.=Manda trabajar à tus subordinados. Tambien tiene una significacion osbcena e injuriosa y se ofendería à la muger que se le dijese: ¿Palihog ca?

**LIHOT.** Agujero en cuentas de rosario, en abalorios, en flautas, pitos, clarinetes, etc. (Para poner los dedos.)

**LIHOT LIHOT.** Andar alguno dando vueltas de una parte para otra, como el que busca alguna cosa que se perdió.

**LILAOO.** Dar una ojeada á alguna cosa ó lugar. sin quedar por ello enterado de lo que vió.

**LILAS.** Tiras, listones y como cintas de hojas de *búli* (buri) y otras palmas, de las que se hacen *bayones,* petates, etc.

**LILASON.** Tener la muger muy flacos el puvis et labia verendarum.

**LÍLÍ.** Mirar, acechar, registrar cualquiera cosa. * Mirar por puertas, ventanas, troneras, rendijas, aberturas, etc,, lo que hay ó lo que pasa en cuarto, sala, alcoba, etc. * Observar alguno con curiosidad lo que no le importa. * Abrir por la barriga, por el costado, por las espaldas ó lomos, á personas ó brutos. * Hacer en las preñadas difuntas la operacion cesárea, para extraer el feto y bautizarle si estuviese vino.

**LI-LI.** Como el anterior.

**LILIC.** Redondear alguna cosa, tornear madera, bronce, hierro, ó lata, etc. * Cosa redonda, torneada.

**LILIG.** Ribete de sayas, fimbrias de vestiduras talares, etc. * Ribetear, reforzar las orillas de cualquiera ropa, doblando la misma orilla, ó poniendo una cinta ó liston de otra tela.

**LILÍGAN.** Como el anterior.

**LILIN.** Lo mismo.

**LILO.** Hacer el agua de mar ó rio remolinos, moviéndose circularmente.

**LILÓAN.** V. *Lilo.* * Pueblo llamado así por los remolinos que en sus playas y cercanías hace la mar, en la Isla de Cebú, que mira á las islas Camotes, y sigue á Mandáue.

**LILOC.** Esculpir, grabar, hacer relieves, molduras. * Dibujar, trabajar en bordados, tejer telas labradas. * Pintar, retratar, * Escribir, formar caractéres, letras. * Imprimir, sellar. * Marear, perder la razon, ó quedar atarantado por algun golpe recibido en la cabeza.

**LILONG.** Sombra que hacen los edificios, paredes, fuertes, torres, árboles, etc., desde las ocho de la mañana hasta las cuatro de la tarde, poco mas ó menos. * Encubrir al que buscan, al delincuente, al reo. Tapar, ocultar la verdad. * Guardar sigilo de lo que se sabe ó se oyó, por compromiso ó por otro motivo. * Piedra ó piedras sobre las que se asientan las cañas ó cañones por donde se dirige el viento en las fraguas.

**LIMÁ.** Cinco en número. * Limá cá gátus; limá cá líbo.=Quinientos, quinientas; cinco mil. * Limhon (sincopado) mo canà.=Pon eso de cinco en cinco; cuéntalo de cinco en cinco, quíntalo.

**LIMAL.** Una especie de limon.

**LIMA LIMA.** Especie de planta: su raiz, parecida á la de *ube,* es comestible, y echa las hojas en ramitas de cinco en cinco.

**LIM-AO.** V. *Lam-ao.* * Aguas estancadas que se hallan en los campos y sementeras.

**LIMÁS.** V. *Hinúbig.* * Alijar, aligerar, aliviar carga de embarcacion. * Trasmitirse, pegarse enfermedad, vicios, etc. Sacar el agua que hacen las embarcaciones.

**LIMATCAN.** (Sincopado.) Tierra que tiene, que cria sanguijoelas. (R. *Limatoc.*)

**LIMÁTOC.** Sanguijuela de tierra, y la que se usa para los enfermos. * Lambrija.

**LIMATOCAN.** V. *Limatcan* (R. *Limatoc.*)

**LIMBA.** Bejuco limpio y teñido de colorado. * Coco (fruta) de *bonote* medio colorado * Cienpiés bermejo. * Arbol llamado así, cuya raiz dicen que es contra culebras, y contra las yerbas de que usan los hechiceros.

**LIMBACOG.** Torcer la cabeza ó la cola á un lado ó á otro.

**LIMBÁDOC.** Dar vueltas, menearse alguno y hacer movimientos como un arlequin. * Enfermedad que ataca á las vacas y carabaos; esta enfermedad es muy peligrosa para dichos ganados á quienes les ataca con especialidad á la parte de la laringe, en donde se les pone como una bola de sangre la que los ahoga causándoles la muerte.

**LIMBAG.** Voltear, dar vueltas precipitadamente alguna cosa.

**LIMBÁHON.** Coco (fruta) de cáscara ó *bonote* colorado, y cualquiera otra fruta que interiormente tenga tal color. * V. *Buyo.*

**LIMLANG.** Ceder uno á otro en alguna cosa, en constancia, entereza, prudencia, sobriedad. * Siempre es regido este término de interrogacion ó negacion. * ¿Malímbang ba acó cahá sa ácong caobánan sa pagcabuótan?=¿Cederé yo, acaso, á mi pariente en lo juicioso? * Dili acó malímbang niádtong tauo sa pagcamatárong.=No cedo yo á aquella persona en lo justo. * ¿Malímbang pa quitá sa manga maandácon?=¿Cederemos, acaso, por ventura tendremos miedo á los jactanciosos?

**LIMBAÑGÁNAY.** Como el anterior.

**LIMBANGCASAYAN.** Isla que està frente á Calbayog; en la comprension de la isla de Samar.

**LIMBIT.** V. *Lingbit.*

**LIMBO.** Rebotar, revocar el viento, rechazar, volver hácia atrás, formar remolinos. * Reinar un viento mar afuera, y otro en el puerto ó cerca de tierra.

**LIMBOC.** Arroz de paláy tierno aun, machacado y tostado.

**LIMBÓCAD.** Hacer ampollitas ó globullillos el agua que està hirviendo; escareo del agua. * Olas pequeñas, repetidas y ampolladas en los lugares del mar donde hay - corrientes.

**LIMBÓNG.** V. *Salimbong.*

**LIMBONG.** Engañar alguno á otro, mentirle. * Robar, defraudar disimuladamente el que vende alguna cosa que mide con ganta, caban, etc., sin llenar la medida, ó usando de medidas falsas ó pequeñas: entendiéndose lo mismo relativamente à las medidas de líquidos, de telas, etc,; á las cuentas que se hagan por medio de guarismos, á los pagamentos en numerario ó metálico, etc. * Tentar el demonio á las almas, á las personas. * Ser infieles los casados, engañarse mútuamente, ó engañar uno al otro. * Nagalímbong canáco ang ácong sologúon.=Mi criado me engañó, * Guilimbóngan acó niádtong dumolóong, cày guitácsan acó sa guipálit cong humày sa gántang diótay, nga guitagílis nía sa dagcó nga guitratóhan co, nga guisabótan námo.=Me engañó aquel viajero, (comerciante) fuí engañado por aquel comerciante, (que tocó en nuestro pueblo) porque me midió el paláy que le compré, con una ganta pequeña que cambió por la grande que yo habia tratado, con la que yo traté hacer le medicion, en que había él convenido, en que habíamos quedado de acuerdo. * Ayáo acó níño paglimbóngan, cày nabálao na acó sa íñong manga paglímbóng.=No me engañeis, porque ya estoy harto, cansado de vuestros engaños. * Pagalímbóngan co sía, cáy babáydan co ang ácong ótang canía sa salapíng puro culiaó, daútan, báyad man sa manga pagtóbo nía canáco.=Le engañaré, porque pagaré la deuda que tengo con él, lo que le debo, con plata que es falta de peso, mala, en retribucion de las usuras que ha usado conmigo, de sus usuras conmigo. * Bónga man nga guingánlan, guingalánan, guihingánlan ug manzana, máo ang guilímbong sa yàoa, nga nagapacahálas, cang Eva.=Fruta que se llama manzana, la fruta llamada manzana, fué con la que el demonio, que se fingió serpiente, engañó á Eva. * Iglícay mo camó, Guinóo, paglicáyan mo camé, sa manga malilímbong, sa manga malimbòngon nga panúlay.=Haz, Señor, que huyamos, haznos huir, permitid que huyamos de las tentaciones engañadoras, enbaucadoras, mentirosas. * Pagalimbóngau ónta acó nía: sía ogód hinonóa ang napalimbong, sía ang guilimbóngan.=Él quiso engañarme, quiso que fuese yo engañado por él; y sucedió lo contrario, él se dejó engañar, él fué engañado. * Ang bána nagalímbong sa asáua ug ang asáua sa bàna, búsa nanagsiglímbong silang duhá.=El marido engañó, fué infiel á la muger y la muger al marido, por tanto se engañaron mútuamente. * Díli ca maglímbong.=No engañes. * ¿Magalímbong ba acó cahá canímo?=Por ventura te engañaré yo?

**LIMBONGAN.** Engañador, embaucador, infiel, mentiroso. (R. *Limbong*).

**LIMBOT.** V. *Limbo.* * Esta raíz es la mas usada.

**LIMBÓYOG.** Saltar estribando el cuerpo en un baston ó palo.

**LIMÍ** Guardar alguna cosa que no se usa todos los dias, sino los festivos, buenas vestiduras, joyas, perlas, anillos, rosarios de oro, etc.

**LIMIN LÍMIN.** Rabujar ropa, cogerla sin doblar.

**LIMIS.** Castigar á uno con exceso y crueldad. * Reñir dos personas con furia y con todas sus fuerzas.

**LIMO.** Disfrazarse alguno, andar los principales y personajes de incógnito. * Engañar al prójimo. * V. *Limbong.*

**LIMÓCON.** Especie de paloma con pico y patas coloradas. * Los indígenas la nombran frecuentemente en sus cantares y alegorías, y no dejan de observar algunas supersticiones con tal ave.

**LIMOD.** Negar, ocultar alguna cosa, encubrir la verdad, mentir. * Negarse alguno á recibir en su casa á las visitas ó á quien le busca, encargando á sus criados, ó á alguno de la familia, que digan que salió ó que está enfermo. * Sa pagàdto co sa baláy sa ácong ugángan napalímod sía, lábon nga dìhá man.=Cuando fuí yo á la casa de mi suegro, suegra, se mandó negar, encargó que me dijesen que habia salido, siendo así que estaba allí.=¿Mano guilímdan (por síncopa) acó níño sa camatoódan?=¿Por que me negais la verdad? * Naglimod síla sa guiquíta, sa guitán-ao co nga guibóhat, guipanagbóhat, guipamóhat níla.=Niegan ellos lo que yo les ví hacer. * ¿Ónsay pólos sa íñong paglimod?=¿Qué provecho sacais de negar? ¿qué provecho tiene el negar vosotros?

**LIMOG.** V. *Tíngog.* * Perder la ropa el color, los licoros la fuerza. * Recaer en enfermedad de bubas ó erupciones.

**LIMÓGMOG.** Enjuagarse la boca.

**LIMOGMOGAN.** Los hoyos de la cara.

**LIMONG.** Echar en monton cosa que no está cabal, ó cosa que no es muy buena, para venderla juntamente con la que está justa y es de buena calidad; para engañar al comprador. * Encajar gato por liebre. * Equivocarse el que há contado algo, perder la cuenta. * Fingir que se equivocó para engañar al prójimo.

**LIMOS.** Limosna, y darla. * Anteponiendo á la raíz las partículas *naqui naquig*, *napa ó pa* significa pedirla, implorarla, suplicarla: lo dicho se entenderá para los tiempos de presente ó pretérito; porque para futuro, las partículas serán *maquí*, *maguig*, *mapá.*

**LIMOT.** Olvido, olvidarse, trascordarse, pasársele á alguno algo de la memoria. * Trasponerse, principiar á tomar el sueño, * Privarse de la razon ó de los sentidos, por algun accidente ó por alguna pasion. * Nahacalimot acó sa guipamólong mo canáco.=Me olvidé, sin querer, se me pasó de la memoria lo que me hablaste. * Hingcalímtan co ang ácong librong maalampóon didto sa banco sa Singbahán.=Dejé olvidado mi libro devoto allá en el banco de la Iglesia. * Ígo acó nahacalímut límot, guisácan acó sa daghánan nga mga tauo.=Al tiempo que yo me iba trasponiendo, cuando iba tomando el sueño, al quedarme dormido, cuando iba principiando á dormir, subieron (á mi casa) muchísimas personas. * Dagcó na gayód ang guibáti nía, masaquét na sía nga dagcó, cáy naánam na ug hicalímot, cáy nalimot limot na sia, cáy nahacalímot limot na sa masóbsub.=Mucho es, ciertamente, lo que padece él, muy enfermo está ya él porque alguna veces pierde el sentido, porque se olvida, se trasporta, porque frecuentemente se priva de la razon. * Nagapacalímot sía, cáy díli hingangáyan sa mga súgo co canía.=Se finge el olvidadizo, dice que se le olvidó, porque no le cuadra, porque no es de su agrado lo que yo le he mandado, mi mandato. Paglimóton mo, pagalimóton mo ang mga pagtampálas sa ímong isigcatauo canímo, cáy arón pagalimótan sa Dios ang mga sayóp mo.=Olvídate, procura olvidarte, fuérzate para borrar de la memoria las fechurías, las bellaqnerías que te ha hecho tu semejante, para que se olvide tambien Dios, para que manifieste Dios que

se ha olvidado (que ha perdonado, que su Divina Magestad se digna no acordarse ya) de tus descuidos, de tus faltas, de tus pecados. * Con umádto ca ugáling sa baláy niádtong tauo nga nabàngtog na sa lóngsod nga caoatàn sía, pagalimótan mo lang ang paño mo, cáy átong susuláyon con cacaoáton ba nía con díli bá.=Cuando vayas à la casa de aquella persona que tiene fama en el pueblo de ser una ladrona, que es público en el pueblo ser una ladrona, finge que dejas olvidado tu paño, para probar nosotros si le roba ó no.

**LIMÓT.** Labor ó labores en asta de lanza, puño de *bólo*, *cris*, etc., y donde entra el espigon del hierro, de bejuco, *nito*, etc.

**LIMPADAC.** Aumentar el paláy, maíz ó caña dulce con sus trasplantaciones.

**LIMPAO.** Astillas de madera, y sacarlas con *bolo*, azuela, etc. * Moverse una cosa por no estar bien colocada ó asegurada. V. *Lohag.*

**LIMPÓAT.** Bogar, remar desigualmente, á apretones,

**LINA.** *Tuba* fresca, dulce aun y antes de principiar á fermentar; tenga ó no la corteza llamada *tóngóg* que echan en ella, para quitarla la cualidad suave y glutinosa que tiene, y darla un sabor algun tanto áspero.

**LINAB.** Muger intacta, vírgen. * La muger soltera á quien todavia no le ha venido la menstruacion.

**LINABOG.** El guisado de ciertos pescados; como el pez raya ó manta, tiburon, etc. que siendo aun muy pequeños, se les descuartiza muy menudamente y mezclando el hígado y demás entrañas se forma un conjunto muy bueno para comida y muy del gusto de los naturales.

**LINACADAN.** La plata que se dá á los padres de la novia cuya hermana mayor no está todaviá casada.

**LINACDAN.** Cantidad ó porcion de oro ó plata que dá la hermana menor á su hermano mayor, cuando aquella se casa.

**LINACGAC** Abacá dispuesto así en figura de rodetes.

**LINAMÁN** Errar el tiro. * Expresion que dicen los indígenas al que tiró con fusil, carabina, etc., y no acertó al objeto.

**LINÁNGBON.** Especie de platos.

**LINAO.** Bonanza, calma, calmar el viento, dejar de soplar. * Serenarse el tiempo. * Apaciguarse, sosegarse la mar. * Mitigarse, disiparse, desvanecerse la tormenta, la marejada, las olas. * Estar el agua de rio como rebalsada, sin notarse la corriente. * Faltar el aliento, la respiracion, el espíritu, por alguna pasion, por algun accidente , parasismo, etc. * Aplacarse, sosegarse la ira, cólera, enojo, pasarse la incomodidad. * Nalinao ang calibótan, ang bánua.=Ya calmó, se serenó el tiempo. * Guilinàoan camé hadóol sa polo.=Cerca de la isla nos calmó el tiempo, el viento. * Umilog quitá pagtabóc cadón, apát malinao pa. * Apresuremonos, démonos prisa á hacer la travesía, á pasar á la otra banda, mucho mas ahora que aun hay calma, que está todavia el tiempo calmoso. * Quining pagcalinao pupulíhan óña sa pagcahurús; quing calínao pagabáydan man gayúd sa cahurús.=A esta calma seguirá despues viento duro, fuerte, fresco: esta bonanza se pagará con tempestad. * ¿Anós-a cahá mamalínao quiníng dagáta, quining baloda.?=Cuándo calmará esta mar, esta marejada, este oleaje.? * ¡Ug luminao úntal=¡Si Dios quisiera que calmase ya! * Con lominao, con milinao pa ónta, caniha da ónta sa bótang dinhi camé. =Si hubiese habído calma, si hubiese calmado, hubierámos llegado nosotros esta mañana. * Palinao ta pa ónta, cày mahurós pa.=Esperemos que calme, porque aun está fuerte el viento, * Ualá pa acó calináoan sa àcong cabobót-on; uala pa lominao, malinao ang ácong búot.=Aun no se ha apaciguado mi voluntad, todavía está mi voluntad renitente. (Como si dijera; no tengo aun la calma nesesaria, todavía estoy colérico, la ira aun no está en su punto,) * Palinàoon ta óna sía, cáy naligótgot pa.—Dejómosle antes, primero, sosegar, porque aun está incomodado; todavia está enójado.

**LINÁP.** V. *Libon.*

**LINAS.** Desgranar, trillar palày, trigo, etc.

**LINDOG.** Pié de palma, de cacao, ó de cualquiera otro árbor, tronco de cualquier árbor desde las raices hasta el cogollo, de cualquiera planta, arbusto, enredadera, etc. * Encenderse alguna cosa, arder, quemarse sementera, casa, camarin, etc. * Urdimbre en los telares y los hilos que la forman.

**LIÑGÁ.** Olvidarse alguno de algo, ser olvidadizo, falto de memoria. * V. *Lingi.* * Ser uno sordo.

**LINGAB.** Enfermedad de las mugeres; esto se dice cuando no les vienen lo que se llaman *flores blancas.*

**LINGÁBNGAB.** Bostezar, abrirse la boca, bostezo.

**LINGÁLINGA.** V. *Linga.* * Volver la cabeza para mirar, ú oir lo que dicen los que van atras. * Una especie de marisco.

**LINGANAY.** Campana al uso europeo.

**LÍNGANAYAN.** El campanario. (R. Linganay.)

**LINGAO.** Distraerse alguno, divertirse, entretenerse. * Estar de vacaciones, andar viajando, pasando el tiempo de una á otra parte, de uno á otro pueblo * Holgazanear, vagar, huir del trabajo. * Interrumpir, distraer, divertir á otro, al que se confiesa, al que reza, ora, lée, etc., al niño que llora, al que está triste, melancólico, ò es atacado de otra pasion del ánimo. * Ilingao acó niining báta, cay magalacát pa acó.= Entretenedme á este niño, (para que no me vea) porque voy á salir, (de casa) voy á pasear. * Lingauon niño ang masaquét.=Divertid, distraed al enfermo. * Guilingao man acó niádtong babayeng minsáca.=Me entretuvo, me distrajo aquella mujer que subió. * Palingao pa acó, cáy nasobo ang búot co.=Procuro, quiero distraerme, porque estoy triste, porque mi espíritu padece melancolia. * ¿Onsay guicalingaoan mo dihá?=¿Qué es lo que te divierte ahí? ¿en qué estas ahi entretenido, distraido? * Ipalingao mo ang Padre sa cristan mayor, arón dili sía macaquita canáco, bastang dili sia comita canáco, arón dili comita canàco, arón díli acò nia quit-on.=Procura entretener, divertir al Padre con el sacristan mayor, manda al sacristan mayor que entretenga al Padre, para que no me vea, para que no repare en mi. * Nanaglingao, nagapalíngao sila canáco sa ílang pagsabáy.=Ellos me han distraido, me distraen, me distrajeron con su baile. * Nalingao lingao acó.=Me estoy entreteniendo, pasando el tiempo, distrayéndome. * Língao língao da gayód ang bóhat' nia.=No hace él mas, no hace otra cosa, sino andar de aquí para allí, corriendo las calles, vagando. * Nagapalingao lingao acó ning ácong hunahúna.=Estoy divirtiendo mi pensamiento, distrayendo estos pensamientos, (Que me vienen, que me asaltan.) * Macalíngao caáyo canàng báta nianáng dúla. * Mucho divierte, entretiene á ese muchacho esa comedia, juego. * Ang pagbúlang macalilíngao uyámot sa mga sugaról.=La gallera, el juego de gallos entretiene en gran manera, es de grande entretenimiento para los jugadores, para los aficionados á tal juego.

**LINGAO LÍNGAO.** Como el anterior.

**LINGAS LINGAS.** Volver la cara con frecuencia para ver ú oir lo que otro habla ó dice. * Lihoc ug naúong.=De cara movible ó que no para de mirar á un lado y otro. * V. *Lihoc.*

**LINĜAT.** Mirar alguno alguna cosa, comedia, estampa, retablo, imágen, etc., con mucha aficion, y como admirado al contemplar su hermosura, cualidades y perfecciones. * Mirar, volver la cara á una y otra parte, para ver aquello de que se recela, ó para enterarse de lo que hay ó de lo que se hace.

**LIÑGATON.** Especie de arbusto cuyas hojas estan adornadas de una pelusa que causa fuerte picazon, y hace formar ronchones en la parte del cuerpo donde toca. * Dos son las especies de tal arbusto el uno se llama *baliádcao* por ser sus hojas parecidas á las del sauco, aunque mayores. * Bebida el agua en que hayan estado en infusion sus raices por cuatro ó cinco horas, resuelve apostemas y tumores interiores y esteriores. * El otro se llama *dabaaba*, sin mas virtud conocida que el causar comezon.

**LINĜAY.** Declinar ya el sol, luna, estrella, etc. * Haber pasado ya el cenit ò ser ya mas de medio dia.

**LINĜAYLINĜAY.** Como el anterior. V. *Ligas.*

**LINGBA.** V. *Limba.*

**LINGÁHON.** V. *Limbáhon* y *Boyo.*

**LINGBAS.** Lima cualquiera de acero.

**LINGBIT.** Estar alguno ocupado cuidando niños tiernos aun, ó en algun quehacer casero, ò en la sementera, etc. Se usa mucho en Siquijor.

**LINGCADO.** Especie de camote.

**LINGCAOAS.** Concluir ó zafarse de alguna cosa.

**LINCÁPAS.** Escaparse la caza de la red, del lazo, del garlito.

**LINGCO.** Una especie de pescado.

**LINGCOD.** Sentarse alguno, posar, reposar, descansar. * Asentar, poner ó colocar algo en alguna parte. * Venir bien alguna cosa con otra, como dos candelas à uno y otro lado de algun santo ó imágen, las tenazas en la mano de santa Apolonia, etc. * Pararse, detenerse las aves, despues de bolar, en algun sitio. * Metafóricamente significa estar alguno bien acomodadado en su casa, tener lo necesario para pasar la vida. * Vivir ya el palay algo alto, y haber echado el primer nudo su caña ó paja. * Haber agarrado ya los *cocos* ó cualesquiera otros árboles que se plantaron ó trasplantaron, estar ya un poco altos, y como sentados sobre sus mismas raices. * Pasar á vivir el deudor que no tiene para pagar la deuda á la casa del acreedor, para satisfacer la con su trabajo y servicios. * Servir alguno á otro por algun sueldo, ajustarse con él á jornal, ó por un tanto, por cierta temporada que se estipule.

**LINGCODAN.** Silla, banco, taburete, dosel, etc., ó el lugar donde uno se sienta. R. *Lingcod.*

**LINGGALÍNGGA.** Balancear la embarcacion, menearse mucho.

**LINGGANG.** Mecerse, columpiarse alguno que està acostado en columpio ó equivalente. * Mecer, menear ó balancear las olas ó marejada á navio, palo, etc., que está sobre el agua.

**LINGGÁNAY.** V. *Linĝánay.*

**LINGHAG.** Escuchar parándose, persona ó bruto, para observar si alguno le sigue ó vá tras de él.

**LINGHÁYAN.** V. *Lingháyao.*

**LINGHÁYAO.** Levantar alguno los ojos, haciendo señas para que otro advierta alguna cosa. * Hacer señas moviendo los párpados. * Hacerse alguno el disimulado y desentendido, manifestando que no vió ó entendió alguna cosa, de que en realidad se enteró á fondo. * Enderezarse, ponerse recto, derecho, el que estaba encorvado, doblado, inclinado.

**LIÑGHOD.** Fruto ó frutas verdes, sin sazonar. * Granos, apostemas, tumores, hinchazones que conservan aun dureza, que todavia no han adquirido la blandura necesaria para reventar y supurar.

**LINĜHOT.** Embarazar alguna cosa y el mismo embarazo ó estorbo, broza, basura, trastos y trapos viejos é inutiles, árboles caidos, ramas ò palos, etc., en caminos, calzadas, sendas, etc. * V. *Hugao.*

**LINĜÍ.** Volver la cabeza á uno y otro lado, para mirar lo que hay, lo que pasa, etc. * Mirar con compasion, caritativamente.

**LINĜIB.** Cubrir alguna cosa con cualquiera otra.

**LINĜIG.** V. *Linĝi*, *Linĝi linĝui* y *Linĝin.* * Trabar, torcer alternativamente los dientes de las sierras, uno á una banda y otro á otra, para que hagan mas ancha la hendidura.

**LINĜI LÍNĜI.** Como el anterior.

**LINĜIN.** Cosa redonda, bien sea esférica como globo, bola, bala, pelota, etc., ó bien plana y circular como tabla redondeada, papel, plato, círculo hecho con compás, etc. * Corro, grupo de personas ò brutos colocados circularmente, y cualquiera otra cosa en que haya redondez, balaustres, columnas, etc. * Redondear esférica ó circularmente, tornear. * Malínĝin da quininĝ papán, ualáy púlus sa quinahánglan co.=Esta tabla es redonda, no sirve para lo que yo la necesito, para lo que me es necesaria. * Linĝínon mo ang cáhoy, arón maáyo sa pagsúlunĝ ta.=Redondea el madero para que parezca bien á nuestra vista, cuando le miremos. * Ilínĝin mo acó niíning papel, tabáson, guntínĝon mo paglínĝin.=Redondéame este papel, córtale con las tijeras, tijeretéale redondamente. * Bísang onsang malinĝin maníndot da sosólnĝon.=Cualquier cosa redonda es bonita, hermosa á la vista. * Díli quiní macatuyóc caáyo, cáy cólang sa pagcalinĝin, cáy díli maáyo ang paglínĝuin, cày díli maáyo ang pagcalínĝin nía.=Esto no puede voltear bien, porque falta redondez, porque no está bien redondo, bien esférico. * Mao quiní ang timáan sa guilinĝínan sa papán. * Aquí está la señal, esta es la señal, del lugar donde redondearon la tabla, donde se redondeó, etc. * Pagalinĝínon co únta caná, ápan ualá acó gayód macalínĝin.=Quise yo, he querido poner eso redondo, pero no lo he podido redondear. * Ang ítlog díli malínĝin tóod ápan malínĝin línĝin man.=El huevo no es redondo tal, no es ciertamente redondo, pero es como redondo, medio redondo. (De figura de óvalo.)

**LINĜIO.** Volver la cabeza con aversion, con desprecio, por no ver ni mirar à alguno ó alguna cosa. * Significa lo opuesto del término *Linĝi.*

**LINĜIT.** Pagar lo que se pidió prestado, sin usura. * Pagar pronto, al término ó tiempo señalado, estipulado, lo que se debe.

**LINGLING.** Mirar desde adentro de alguna habitacion lo que hay afuera, observar lo que pasa.

**LINGO.** Saltear, robar en despoblado, matar, salir, asaltar los ladrones á los viajeros.

**LINĜOB.** Rodear ó dar vuelta por bosques ó cañaverales.

**LINĜOD.** Cubrir, tapar, ocultar una persona á otra, poniéndose delante.

**LINĜOGLINĜOG.** Hacerse uno el sordo, ó aparentar que no oye.

**LINĜO LINĜO.** Menear la cabeza aquel á quien desagrada alguna cosa, ó niega algo.

**LINĜONG.** Ruido de mucha gente que habla á un tiempo, de borrachos, muchachos, de convidados en casamientos, bautismo, etc., de jugadores en galleras, etc.

**LIÑGQUIT.** Amarrar dos cosas semejantes ó diferen-

tes, una con otra, como dos *cocos*, dos cestos, etc. * Puede tambien significar los presidarios que estan amarrados á una cadena.

**LINIMPAO.** Astilla da madera.

**LINÍPONG.** Especie de tinaja ú orzas antiguas, con labores de relieve.

**LINO.** Enjuagar platos, tazas, jícaras, etc. * Especie de árbol, cuyas raíces son buenas para teñir de amarillo y teñir de tal color.

**LINOBNGAN.** Sepulcro ó lugar donde se puso ó se enterró algun cadaver. (R. *Lobông.*)

**LINOG.** Temblor, terremoto, temblar la tierra. * Especie de árbol excelente para construccion.

**LINOGAO.** Arroz cocido muy caldoso, con que regularmente alimentan á los enfermos. (R. *Logao.*)

**LINÓNG.** Ir el agua del rio mansa, sin notarse la corriente. * Metafóricamente significa persona mansa, apacible, compuesta, de carácter bello y simpático.

**LINONTOD.** V. *Tinóod.*

**LINOGSANAY.** Hacer ó decir alguna cosa á la fuerza, contra voluntad, contra sus fuerzas, á mas no poder. (R. *Logos.*)

**LINTÁ.** Sanguijuela de agua.

**LINTAD.** Faltar, fallar el pié de golpe, cuando se asienta al andar, por haber algun agujero ó por otra causa, pisar en falso. * Desencajarse, desconcertarse, salir algun hueso de su coyuntura.

**LINTAÑGOG.** Estar una cosa clavada flojamente, por no estar bien asegurada. * *Lohag* y *Loag.*

**LINTAYOG.** Moverse el miembro viril de un lado á otro.

**LINTI.** Rayo. * Herir à alguno el rayo, caer en alguna parte. * Centella, exhalacion, fuego eléctrico.

**LINTOCAY.** Dar pasos ó traspies, como lo hace el que está borracho etc.

**LINTONGÁNAY.** Raíz principal de toda especie de árbol, arbusto ó planta.

**LIO.** Hoyo cualquiera, pequeño.

**LIOA.** Comprar algo para volverlo á vender con ganancia.

**LIOAG.** Virar, cambiar, la embarcacion de rumbo, poner la proa hácia donde estaba la popa. * Hacer lo mismo, con la debida proporcion, con cualquiera cosa larga que se lleva en la mano ó al hombro. * V. *Lalis.* * Por excelencia se usa de este término para significar el mal gobierno de alguna embarcacion, no orzar, no virar, andar poco à la bolina, etc., discrepar del rumbo que debía llevar por culpa del piloto, etc. * Desviar, apartar de alguna parte cualquiera cosa larga, ò retirar á uno ú otro lado alguna de sus puntas.

**LIOÁN.** Adverbio de modo. * Otra vez, de otro modo, de otra manera. * Hacer alguna cosa ó decirla otra ú otras veces. * Véase la nota puesta en la palabra *Lasíd.* * V. *Ilis*, *Lioat* y *Opod.* * Mudarse uno de ropa ó de cualquiera otra prenda de vestir.

**LIOAS.** Adverbio de tiempo. * Despues de esto ó aquello, despues de este ó aquel tiempo. Pasar, discurrir tiempo, término, plazo. * Desconcertarse, desencajarse, salirse, caerse, hueso, diente, colmillo, etc. * Cumplir con alguna cosa de obligacion, con algun precepto, con promesa, palabra, etc. * Musacày acó sa Súgbo sa líoas sa ámong fiesta.=Me embarcaré para Cebú despues de nuestra fiesta, pasada la fiesta de nuestro pueblo. * Díli ca tumáoag óna canía, palioáson mo sía sa Corpus.=No le llames primero, déjale pasar la fiesta del Corpus. * Ipalíoas co pa quing Pasco.=Dejaré que pase esta Pascua. * Líoas na man ang túig ñga igapasáilo.=Ya pasó el tiempo de perdon, para perdonar. * Pagalioáson co ang tiempo sa panúig.=Dejaré pasar, esperaré que pase el tiempo de la cosecha. * Calioásan.=Tiempo que sucede á algun acontecimiento, á alguna cosa, despues de alguna accion, de alguna obra. * Con este término *calioásan*, explican los indígenas el dia en que celebran la fiesta, funcion ó convite despues de haber concluido la novena, el rosario, el rezo, etc., en que se han ocupado á ciertas horas, por la noche ó por el dia, en la Iglesia ó en casas particulares, y por nueve ó mas ó menos dias, con el fin de cumplir algun voto ó promesa, cuando se murió algun pariente, cuando se cumple el tiempo del aniversario de su muerte, etc,, etc. * Muádto acó úña, magatàmbong acó sa calioásan sa ácong oyóan.=Yo iré, asistiré yo al convite que dà mi tio. (Por haberse concluido la novena que ofreció á María Santísima, porque se dió fin al rosario, que por nueve dias seguidos se ha rezado en su casa con motivo de haber muerto mi tia, etc.)

**LIOAT.** Descendiente por generacion, tener descendientes, tener hijos. * V. *Lioas y Liom.* * Ang mga táuong tànan sa calibótan líoat man ni Adan.=Todos los hombres, todos los racionales, todas las personas del mundo, (que han vivido, viven, y viviràn en el mundo) son descendencia de Adan, descienden de Adan. * Ang mga tàuo nga guilioàtan co, nga nanglíoat canáco, mga dáto man.=Las personas de quienes yo desciendo, mis ascendientes, fueron principales, señores, nobles. * Nanagpanglíoat na ang mga bágong miño.=Los recien casados ya tienen hijos. * Dumághan ug panglíoat camó.=*Crescite et multiplicamini.* * Ualá síla managlíoat, cày lànday ang babáye.=No han tenido descendencia, hijos, porque la mujer es estéril.

**LIOD.** V. *Tonób.*

**LIOG.** Cuello generalmente, pescuezo, garganta. * Poner cuello à alguna cosa de vestir, camisa, sotana, capa, etc. * Poner á alguno en el cepo, de pescuezo ó de cabeza.

**LIÓGAN.** Yugo. * Agujero de cepo donde se pone al delincuente, preso por el pescuezo.

**LIOG LÍOG.** Adornos del cuello, gargantillas, collares, rosarios, etc.

**LIOID.** V. *Ñgilit.*

**LIOIT.** El cordel del chinchorro, atarraya, etc., con que ó del que se tira cuando se pesca. * Especie de pescado parecido al llamado aguja.

**LION.** V. *Liyon.*

**LIONG.** Torcerse algo, filo de cuchillo, *bolo*, arma ó herramienta. * V. *Aoang* y *liong.*

**LIOÒLOC** Mirar alguno con ceño, airadamente, con semblante terrible.

**LIOOOC.** Disgusto ó enojo interior, que sufre aquel que no puede vengarse, y que lo manifiesta en los ojos, dando á entender que si pudiese se vengaría.

**LIPA.** Brea mezclada con aceite para dar vetúmen de las embarcaciones. Regularmente se mezcla tambien carbon de *bonote* ó *tuba tuba*, y cal.

**LIPAC.** Cada una de las partes de caña ó palma que se abre, raja ó divide por todo su largor.

**LIPÁC.** Estampido, ruido de trueno ó rayo, y sonar ó tronar. * Estampido, ruído de artillería.

**LIPÁCA.** Roncha de picadura de algun insecto.

**LIPADAC.** Tener el cuerpo robusto y de buenas carnes.

**LIPAO.** Tapadera de caja, ataud, etc. * Forro de vestido.

**LIPAS.** V. *Lapas.*

**LIPAT.** V. *Limot.* * Entretener á niños. * Calipátan. =Diversion, entretenimiento.

**LIP-AT.** V. *Tadong.*

**LIPATA.** Árbol playero. * Su zumo, sávia, y mucho mas su resina, es perjudicialísima à la vista y aun hace cegar á quien se refriegue, frote ó unte con ella. * La resina tiene virtud y cualidad tan fuerte que quema la parte donde toca, si no se acude inmediatamente con leche de mujer, ó con la que se llama de *coco.* * Sus cogollos son comestibles cocidos como otra cualquiera verdura. * Recien cortado un tallito y aplicado, por la parte donde se cortó, á donde mordió alguna culebra venenosa, ú otro insecto ó reptil extrae el veneno y emblanquece lo que la mordadura ennegreció. * Una ó dos gotas de la mencionada resina, causa el efecto de una buena y eficaz purga, habiendo la ventaja que se puede conservar por mucho tiempo el algodon empapado en ella, que se exprime cuando es necesario usar la medicina.

**LÍPAY.** Alegrarse, consolarse, regocijarse, disfrutar alguno de satisfacciones, estar contento, complacerse. * Advertir, experimentar gusto, placer, deleite en alguna cosa. * ¿Onsa ba ogod ang nagalipay canímo, lábon nḡa guicamátyan ca sa ímong amahán?=¿Qué es lo que te alegra, qué cosa te dá placer, siendo así que te se ha muerto tu padre? * Ang pagcamasinógton mo máo ang guicalípáyan co.=En tu obediencia, en ser tu obediente, es en lo que yo me complazco. * Nalípay síla, nahgalípay, cày guilabánan, guipanglabánan síla sa capitan.=Se alegran ellos, estan llenos de satisfaccion, porque los defiende, ampara, protege, el capitan. * Panglípay camó arón macalípay camó canámo.=Aligraos para que nos alegreis. (Nos divertais.) * Guilípay acó nía, ápan díli acó palípay.=El me consuela, pero yo no admito consuelo, no permito consolarme. * Ang guicalipàyan co, ang guilipáyan, ang guicalípay co, ang nacalípay canáco máo ang guicasób-an mo, guicasócan mo, máoy nacasúco, nacasobó canimo.=Lo que á mí me alegra, me consuela, á tí te incomoda, enfada: aquello en que yo hallo placer, gusto, deleite, tu hallas fastidio, tristeza y enojo. * Paglipayon mo ang nasobó, nagasobó=Consuela al triste. * Si María Santisima máoy macalilipay sa mḡa macasasala.=María Santísima es la que alegra, consuela (siempre, frecuentemente) á los pecadores. * Nalipay lipay na acó.=Ya me voy consolando, alegrando. * ¿Onsa bay calipay co con mauala icáo, Dios co, sa ácong cásing càsing?=¿Qué consuelo tendrè yo, Dios mio, si faltas tú, si llegas á faltar, de mi corazon? Calipay na calipay ug ualáy matuod nḡa calipayan.=Regocijos y mas recocijos, todo se vuelve alegrias, y no hay satisfaccion efectiva, consuelo verdadero. * Dili mahimo nḡa iingon, nḡa pagataogon ug calipayan nḡatanán nḡa macalipay.=No puede llamarse placer, alegría, satisfaccion, á todo lo que deleita. * Especie de hinchazon, tumor ó apostema, que regularmente se forma en las manos y pies, de malas consecuencias: suele criar vello ó pelos.

**LIPAYHAN.** Una especie de ube de color blanco y oloroso.

**LIPAYHON.** Especie de ube muy bueno para comer.

**LIPDAS.** Resbalar la herramienta, no introducirse al dar el golpe. * Cortar, dar tajo, manejando el arma del reves.

**LIPLIP.** Lo que comunmente se llama *lepelepe.* * Especie de estera, *tapanco,* formada de hojas de *buri, nipa,* etc., enlazadas unas con otras, cosidas con bejuco ú otra materia, que sirve para tapar las embarcaciones, cuando llueve, para guarecerse los grumetes, para que no se moje el casco ó la carga.

**LIPLIPAN.** Una especie de pescado.

**LIPOD.** V. *Salípod.*

**LIPÓG LIPÓG.** Estar alguno enojado. * Manifestar en el rostro la cólera de que alguno está poseido.

**LIPONDOC.** Persona ó bestia baja, gruesa, pequeña, rechoncha.

**LIPOÑG.** Cosa cualquiera toda pintada, persona, tinaja, pared, barco, etc., de un solo color ó de varios. * Coco (fruta) que tiene ya negra la cáscara interior y que cubre la otra estoposa. * Estar ya madura la fruta de la palma *coco,* en sazon, no para comer, sino para hacer aceite, para comida de puercos, etc. * Ofuscarse alguno, perder la cabeza, tener vahidos. * Quedar atarantada persona ó bestia, por algun golpe recibido en la cabeza.

**LIPOON.** V. *Lingin.*

**LIPÓS.** V. *Lipôt* y *Locóp.*

**LIPÓT.** Dar vuelta, cercar, ceñir á alguna cosa. * Montar alguna punta el que navega. * Circunvalar ciudad, fuerte, castillo, etc. * Asaltar, robar, hacer daño, matar á traicion. * Cobrar al hijo la deuda que contrajo el padre. * Cosa corta, comparándola con otra mas larga.

**LIPSAO.** Remansos que se forman en las bajuras del mar, cuando sus vaciantes son muy grandes y dejan mucha tierra descubierta.

**LIQUI.** Rajarse, abrirse, reventarse alguna cosa, barriga de persona ó bruto, tumor, hinchazon, tinaja, vaso, jarro, caldera. * Ocultar alguna cosa que se lleva en las manos poniéndola entre los pliegues de las sayas como hacen muchas veces los indígenas.

**LIQUÍ.** Ocultar, esconder, guardar alguno algo en su mismo cuerpo, ó poniéndolo con disimulo en alguna mesa, silla, etc., para que no lo vea otra persona que se presenta de repente, sin esperarla.

**LIQUIAD.** V. *Adlip.*

**LIQUID.** V. *Lipôt,* 1.ª 2.ª y 3.ª significacion. * Ladear alguna cosa, escalera, etc.

**LIQUÍDA.** Estar cruzadas cosas largas, unas sobre otras.

**LIQUID LÍQUID.** Como el anterior. * Mecer, columpiar, mecerse y columpiarse. * V. *Liqui liqui.*

**LIQUI LÍQUI.** Contonearse el que anda. * Ser alguno vanidoso, presuntuoso en el modo de andar. * V. *Liquid liquid.*

**LIQUÍLON.** Expresion que se usa solo en cantares y alegorías, haciendo alusion á mujeres, alabàndolas y galanteándolas. * V. *Pangdan.*

**LIQUIN.** Arrollar, revolver alguna cosa en si misma, estera, alfombra, petate, etc. * Revolverse alguna cosa. Torcer, retorcer hilo, etc. * Hacer cordel torciendo ó ó retorciendo, con los dedos, la materia de que se haga.

**LIQUIOB.** V. *Quison.*

**LIQUI SA CASAYAN.** Palabra despreciativa que es muy mal sonante para la persona á la que ó á quien se le dice; pues significa ser uno borde ó de padres desconocidos.

**LIQUIT.** Como el anterior.

**LISA.** Disparate, desatino, desverguenza. * Error. * Cualquiera palabra fea, malsonante, mundana, escandalosa. * Freir alguna cosa.

**LISÁ.** Desconcertarse, desencajarse algun hueso, salir de su lugar, de su coyuntura.

**LISAG.** Ser, estar alguna cosa desigual con otra su compañera, como cuando en un altar es la una columna mas gruesa, mas alta, etc., que la otra; un nicho de mas capacidad que el otro; cuando en alguna persona ó bruto no guardan proporcion los miembros, ó son desiguales, etc, etc. * Desentonar, no llevar armonía en la voz, cantores, órgano, instrumentos

músicos.

**LISANG.** Estremecerse, aterrorizarse, horrorizarse, aturdirse, alguno, persona ó bruto, atemorizarse, asustarse, por algun acaecimiento desagradable y lastimoso, por alguna noticia infausta, por algun estrépito de trueno ó de artilleria, por algun ruido fuerte, repentino ó impensado, por la aparicion de algun objeto que no se esperaba, por sugestiones ó instigaciones del demonio, por las ideas tristes y melancólicas que algun sueño pesado y horroroso dejò impresas en la imaginacion, ó por las especies que en ella representó, por el miedo que le infundió el que estaba escondido, etc., etc.* Quedar alguno medio bembo, fátuo ó falto de juicio, por haber recibido algun susto. * Nalisang acó sa pagdóngog co sa pagcamatáy, sa camatàyon niádtong tauo.=Me aterrorizé cuando oí, al oir la muerte de aquella persona. * Guicalísángan sía niánang macalilísang nḡa suguílon.=Se estremeció, se asusto él, por ese espantoso cuento. * Ang pagcahólog sa àcong bána nacalísang canàco ug maáyo.=La caida de mi marido fué lo que me estremeció mucho, en gran manera. * Quining manunúlay, ang yáoa, nagahónghong canàco sa mḡa húna húnang manguíl-ad, arón malísang acó.=Este tentador, el diablo, me sugiere los pensamientos feos, horrorosos, para que yo me aterrorize.

**LISAY.** Saltar del mortero, almirez ó equivalente, los granos que se machacan ó *pilan*, palay, maíz, trigo, pimienta, etc. * Mascar con dificultad el que no tiene dientes. * Pasar alguno de un carrillo á otro lo que come, para ablandarlo, á causa de tener que mascarlo con las encías, por faltarle las muelas ó los dientes, ó uno y otro.

**LISBOC.** Pozo, sitio ó paraje en donde los rios tienen mayor profundidad. * Poza, charco ó concavidad, en que haya agua detenida.

**LISCAG.** Aflojarse cualquiera cosa que no ha sido amarrada bien. * Abrir cualquiera clase de cangrejos sus dientes ó tenazas. * Renovarse llaga, ú otra enfermedad cutánea.

**LISIC.** V. *Lisay*, 1.ª significacion. * Saltar, reventar, á persona ó bruto, algun ojo, ó los ojos, por haber recibido algun golpe ó por otra causa. V. *Híslit.*

**LISÍLOS.** Escaparse, resbalarse lo que se tenía agarrado con la mano.

**LISING.** V. *Libat.* * Mirar de reojo, de medio lado.

**LISLIS.** Desollarse alguno el cuero, ó cútis, por haberse refregado, raspado ó rasguñado con algun cuerpo àspero ó escabroso, por haberse rascado con fuerza, ó por la accion de algun instrumento cortante.

**LIMIT.** V. *Lísic.*

**LISNGAG.** Abrirse, elevarse el làbio superior del que está muy enfermo, del moribundo. * Abrirse, reproducirse, ensancharse cualquier herida.

**LISO.** Pepita, hueso, semilla de toda especie de fruta. * Corazon duro y fuerte de toda especie de àrbol, libre ya de la madera floja, fofa y que se suele podrir. * Especie de plátanos con muchas pepitas.

**LISÓ.** Volver alguno, dar vueltas à alguna cosa, á madero tendido, etc., bien sea rodándole ó bien poniendo la punta donde estaba el tronco; á barrena cuando se hace con ella algun agujero, á lesna, taladro, etc; à pollo, gallina, capon, lechon, etc., que se asa. * Revolverse alguno, dar vueltas, de pié, sentado, acostado en el suelo, en la cama, etc. * Mudar de parecer, cambiar de modo de pensar. * Esta última significacion es en sentido metafórico.

**LISOB.** Echar en agua caliente carne, pescado, etc., para salcocharlo ó para cocerlo.

**LISOC.** Bullir, menearse algun viviente.

**LISÓD.** Hallar alguno dificultad en el desempeño de sus obligaciones. * Causar algo molestia, incomodidad, ser trabajoso, ímprobo. * Enredarse alguno en compromisos y negocios árduos. * Estar incomodado, fastidiado y de mal humor, por el dolor ó enfermedad que se padece, por disgustos y sentimientos que se presentan, etc. * Endurecerse, entumecerse las cuerdas, nervios ó tendones del cuerpo, padecer calambre. * Dolor de hijada, de costado. * Devolver, rechazar, no admitir alguna parte de la dote, ó de lo que dan los novios á los padres ó parientes de la muger con quien se casaron ó se han de casar. * V. *Lisó.* * Malisód uyámot quining guiángcon cong búhat.=Es dificultosísima esta obra que me he apropiado, de que me he hecho cargo. * Guinalísdan, guilísdan, guicalísdan acó ug dacó ning saquít sa ólo.=Mucha incomodidad me causa, me molesta mucho este dolor de cabeza. * Ang capolongánan sa àmong cabilin, nacalisód conàmong mḡa caubànan ug sa hócom.=El pleito sobre nuestra herencia nos fastidia, nos enreda, nos pone en compromisos á nosotros los parientes y al juez. * Nalisód man gayúd ang buot co, túnḡud sa pagtúbag nía canáco, túnḡud sa íang balíbad, sa pagbalíbad nía canáco.=Verdaderamente estoy incomodado, me he puesto de mal humor por su respuesta á mí, por lo que me respondió, por aquello con que se disculpó, por las disculpas que me diò. * Ang manḡa caogátan conḡ tanàn ug ang cosóg nanglisód nḡa túod.=Todas mis venas y tendones se han endurecido, entumecido de veras. * Con pagagáoson mo acó ning calisód, tutumánon co bisan ónsa nḡa isógo mo canàco.=Si me libras, si me sacas de esta desgracia, desdicha, cumpliré al pié de la letra, con un cumplimiento lleno, cumpliré absolutamente, cumpliré, sin restriccion alguna, cuanto ordenases, cuanto me fuese mandado por tí. * ¿Quinsay macagahóm sa paglàban canáco sa manḡa calisdánan nḡa daghánan nḡa nanaglibót canáco, con díli ang Dios?=¿Quién será poderoso para ampararme, quién podrá ampararme, protegerme, favorecerme en los muchísimos trabajos, sinsabores, sentimientos, que me rodean, que me cercan, sino Dios?

**LISOHAN.** Cosa cualquiera que tiene hueso ó pepita. * *Morisqueta* mal cocida, blanda por unas partes y por otras dura ó cruda. * Especie de plátanos con muchas pepitas. (R. *Liso.*)

**LISOI.** Marisco, cuyas conchas las ponen los pescadores en una de las orillas del chinchoro ó red para que bajen al fondo del mar.

**LISOIC.** V. *Lisoy.*

**LISON.** Cosa lisa, limpia, larga y redonda, sin nudos ni escabrosidades, como palos de navío, etc.

**LISONG LÍSONG.** Cosa desigual con altos y bajos, nudos y escabrosidades, tierra con hoyos, prominencias y montecillos, suelo, piso de casa en que estan las cañas, palmas ó tablas, unas mas altas que otras, trozo de madera, tabla, mesa, etc., con nudos, y mal labradas; mar con olas, pellejo de brutos áspero con escamas, cútis de persona con ronchas, erupciones cutáneas, etc., etc.

**LISOY.** Especie de marisco comestible y sabroso: su concha, agujereada por la punta, hace el oficio de la plomada en las redes para pescar. * V. *Lioi.*

**LITAC.** Caerse la fruta del árbol.

**LIT-AD.** Hacer alguno movimientos violentos y descompuestos, con pies, brazos, etc., por causa de algun dolor que siente, con especialidad padeciendo dolores que provienen de cólico. * Andar cayéndose y bamboleando, por causa de tales dolores y movimientos.

**LIT-AG.** Lazo para cazar aves, puercos, etc., dispuesto de tal manera, que la caza quede amarrada

por los pies ó patas.

**LITI.** Estampido, ruido. * Empezar à rajarse alguna cosa, tabla, tinaja, plato, etc. * Henderse, reventarse algo.

**LITIC.** Papirote, dar papirotes. * V. *Liti.* 1.ª significacion.

**LITID LÍTID.** V. *Biting Bíting.*

**LITI LÍTI.** Concluirse, acabarse vino, aceite ú otro cualquier líquido.

**LITING.** Tener alguno la barriga muy llena, por haber comido mucho, estar harto, y como decimos, reventando. * Estar la espiga próxima á reventar y salir del zurron que la contiene, estar llena, tener los granos muy gruesos. * V. *Lotong.*

**LITO.** Comprar alguno lo que otro compró, para volverlo à vender. * Prestar alguno algo á otro, y este á un tercero, el tercero á otro cuarto, etc., etc. * Pasar la cosa que se vende ó se compra, la que se presta ó se pide prestada, por muchas manos. * Dividir alguna cosa para repartirla entre muchos. * Trasmitirse, pasar de unos á otros, noticia, costumbre, ley. * Generacion, descendencia. * Grado de parentesco, añadiéndole el numeral correspondiente, primero, segundo, etc. * Nahaúnang líto, icaduhang líto, etc.=Primer grado, segundo grado, etc. * Tradicion. * Sonar los artejos de los dedos y las conyunturas de las rodillas, codos, etc.

**LITOB.** Especie de marisco.

**LITOBADA.** Ser una persona desobediente ó traviesa.

**LITOC.** Especie de cerco, mas ó menos largo, de palos, cañas, etc., que los cazadores ponen á los lados del lazo que tienen preparado, para que las aves, puercos, etc., vayan precisamente al lugar donde está dispuesto ó armado el expresado lazo.

**LITOC LÍTOC.** Mirar á una y otra parte sin pestañear, el que está viendo alguna cosa que le llama mucho la atencion, el pensativo ó el moribundo.

**LITOG LITOG.** Quedar alguno con duda de lo que otro dijo, por no haberlo oido bien. * Hablar medio entre dientes por algun defecto en la pronunciacion, lengua ó boca, ó á propósito, para que no entienda bien aquel á quien se dirige la palabra.

**LITO LÍTO.** V. *Lito*, especialmente desde la 5.ª significacion.

**LIYA.** Llamar alguno al que está cerca, pidiendo favor y ayuda.

**LIYA LÍYA.** Cañizo de palos ó cañas que sirve para dormir, para sentarse, para poner trastos, etc.

**LIYÁO.** Mirar, ver alguno algo, sin enterarse á fondo de lo que vió, de sus circunstancias. * V. *Lilao.*

**LÍYON.** Unirse, ponerse dos ó muchos de acuerdo para hacer ó decir algo.

**LIYONG.** Torcerse algo, palo, filo de arma, etc.

# LO

**LO.** Particula que, intercalada despues de la primera sílaba de las dicciones en que su primera vocal es *o* ó *u*, hace significar frecuencia en lo que el término dice. * *Buháton*, buluháton: *polóton* pololóton. =Se hará frecuentemente: se tomará, cogerá muchas veces.

**LOA.** Cuarto de animal muerto. * Expresion que dicen los indios á los carabaos cuando quieren hacerlos parar. * Saliva, flema, bilis de personas, espumarajo de brutos.

**LOAB.** Sobresalir un color á otro, ser mas vivo. * Dividir, partir un palo, etc., en dos partes iguales.

**LOAC.** V. *Looac.*

**LOAD.** Arrancar, derribar, arrancarse, derribarse árbol, estaca, pié derecho, *harigue*, etc. * Revolverse el estómago, echar bocanadas de agua, bilis, etc.

**LOAG.** Aflojar, aflojarse amarradura cualquiera, tierra que no se pisonó bien, y cualquiera otra cosa que no está apretada. * Estar ancho el vestido, venir holgado, camisa, calzones, guantes, medias, etc., etc. * Caer bien á alguno, estarle bien, vestido, joyas, alhajas, etc. * V. *Goa* y *Gooa.* * Cuchara, cucharon, regularmente de un pedazo de casco de *coco*, para revolver lo que se cuece ó guisa, ó cualquiera otra cosa.

**LOÁC LOÁC.** Expresion con que se anima á los remadores para que boguen bien y canten. * Plumas de la cola de los gallos, pero no las mas largas.

**LOANG.** Ancho ó anchor de cosa hueca, navío, tinaja, cuba, pozo, etc. de concavidad, bodega, etc., de caña y otras cosas semejantes. * Anchor, distancia entre banco de las embarcaciones, entre tirante y tirante, poste y poste, *harigue* y *harigue*, etc. de edificios, Iglesias, etc. * Persona ó bruto torcido de piernas ó patas, patituerto. * Hacer hueco ó concavidad en àrbol, tabla gruesa, etc.

**LOAO.** Mirar, registrar desde lugar alto. * Ir de descubierta por la mar.

**LOAS.** Tener la boca herida, inflamada, con llagas ó erupciones, por efecto de mucho calor. Regularmente padecen de esta enfermedad los niños. * Salir de casa, del pueblo, de la sementera. * Pronunciar bien las palabras * V. *Hiloas*, *Sampot.*

**LOAT.** Coyuntura, articulacion movible de un hueso con otro. * V. *Looat.* * Visagras de puertas ó ventanas, goznes. * V. *Lisá.*

**LOÁY.** Palabra que dice el que principia á cantar, en las embarcaciones, cuando se navega al remo, y cualquiera otra faena, para que los demás la repitan. * Rama, penca, hoja de palma, etc., arqueada é inclinada hácia abajo, por el peso de la fruta ó de la madera, por ser vieja ó estar ya seca, etc. * Inclinàrsele á alguno la cabeza hácia los hombros ó hácia la espalda. * Pueblo en la isla de *Bohol.* * Arquear, arco.

**LOBA.** Degollar cortando el pescuezo, de suerte que llegue la cortadura al gargüero ó garguero.

**LOBA.** V. *Suyac.* * V. *Boot.*

**LOBAC.** Machucar.

**LOBACAN.** Fruta de coco muy estoposa, con mucho bonote.

**LOBÁD.** Perder algo el color. * Destorcerse alguna cosa * Perder alguno del buen concepto en que otro le tenia. Olvidarse alguno de los favores recibidos, corresponder mal al afecto que el prójimo le tenia. * Criticar, murmurar; dañar á alguno en su nombre bueno ú honor.

**LOBAG.** Torcerse alguna cosa, tabla, madero etc., por haber estado al sol, al agua etc., ó por otra causa. * Torcer ropa para quitarla el agua, y ponerla á secar, bejuco para hacer de el cuerdas, etc., etc. * Retorserse, dislocarse pié, pierna, brazo, etc. por haber pisado mal ó en algun agujero, por haber recibido algun golpe, etc. * V. *Ho-moc* y *Latao.* * Dar tormento por medio de cordeles, retorciéndolos para mortificar al reo. * Hacer maromas y cables de muchos ramales, torciendolos juntos. * Dar vueltas á clavijas de todo instrumento músico de cuerdas, para levantar ó bajar el tono, para templar.

**LOBAGAN.** Potro, lugar, instrumento destinado para dar tormento. (R. *Lobag.*)

**LOBANG.** Una especie de palay cuya cáscara y grano son encarnados y redondos.

**LOB-ANG.** Instrumento parasacar objetos de la tierra, las raices del camote y Ube.

**LOBAS.** Tener ya los árboles el corazon duro, fuerte. * Estar la madera bien hecha, haber tomado ya toda la consistencia de que es susceptible. * Desgranarse espiga de palay, trigo, borona, etc. con el viento. * Pasar por alguna parte. * V. *Agui.* * Pedir ó comprar al hechicero sus yerbas para aprender á hechizar.

**LÓBAT.** Reproducirse ciertas enfermedades por solo la inspeccion de algun difunto, por haber pasado por el cementerio, por haber entrado en la Iglesia, si en ella se entierran los cadáveres, por haber asistido á alguna parte donde habia mucha gente reunida, etc. * Recaer el enfermo, ó empeorarse por las causas dichas, ó por ser visitado por alguno que vió á algun muerto, ó pasó por los parajes indicados. * Los enfermos habituales y los niños, son los mas expuestos á sentir los efectos de que se ha hecho mencion. * V. *Soot,* 5.ª significacion.

**LOBAY.** Cosa dura y fuerte, que por ser larga se dobla tomándola por los dos extremos y haciendo fuerza por unirlos, ò vibrándola por medio de un movimiento trémulo. * Doblar asi, vibrar sable, espada, etc. * Ablandar, ceder, blandear. * Hacer à otro que mude de parecer, de modo de pensar, de propósito. * Contemporizar con otro, complacerle, hacer su voluntad, seguir sus consejos, sus insinuaciones. * V. *Homoc.* V. *Balaton* pero tierno.

**LÓBAYLOBAY.** Una especie de pescado.

**LOBGANAGOSA.** Yerba que es ó sirve para medicina contra los pujos de sangre.

**LOBGOB.** Lluvia menuda y continuada. * Palpitar algo el corazon, etc.

**LOBI.** Palma que produce los *cocos,* llamada tambien *coco.* * Los mismos *cocos.* (Fruta.) * Alang álang con lobí pa: dicen del que para nada sirve: y con ello se explica tambien el adajio español ni es agua ni pescado. * Binày panalágon, móto móto pagàmbac: acertijo que significa el *coco* cuando cae del árbol * Pagatagbáson ópas, hidaláto man as-as, cabócasan binócot: otro que manifiesta el acto de abrir el *coco* maduro ya para extrarle la carne. * Estrellas juntas que forman figura de palma.

**LOBIA.** V. *Boila,* 1ª significacion.

**LOBID.** Cordon, cuerda, bramante, maroma, etc., torcido y hecho todo con varios ramales ó hilos de cualquier materia, * Torcer, hacer cordones, cuerdas etc, aunque sea de hilo, seda, abacá, etc.

**LOBILOBI.** Planta que tiene muy grande sus hojas y es medicina para el dolor de estómago.

**LOBINA.** Trampa para coger gallos ó gallinas.

**LOBLOB.** Hacer muescas, concavidades ó huecos de alguna cosa, para encajar otra, como cuando para hacer, por ejemplo, una cruz, se hacen muescas en los dos palos ó madera, para que el uno encaje y se ajuste bien en el otro. * Sumirse la tierra, apretarse, pisoneándola mucha gente, etc. * Muesca ó garganta *genitális.* * Estar cualquiera ropa tirada por el suelo y rebujada. * Estar una parte de ropa, tela, etc., colgada de alguna cosa, y otra parte en el suelo revuelta y mal doblada como cuando la vela está por un extremo amarrada á la verga, y mucha parte de ella está sobre la cubierta ó los bancos de la embarcacion. * Ocultarse los pescados debajo de la arena al cerrar el chinchorro, cuando debían quedar presos en él.

**LOBNĞAN.** V. *Lobonğanan.* (R. *Lobong.*)

**LOBO.** Desgranar maiz, granados, *nancas* y otras frutas que en su interior tienen granos separados unos de otros, ó que con facilidad se pueden separar ó desunír. * Descoyuntarse uno levemente alguna de las coyunturas de los huesos.



**LOBÓG.** Majar, *pilar* palay, borona, el arroz para limpiarlo y blanquearlo bien. * Tostar arroz y machacarlo para hacer lo que se llama *pilipig.* * V. *Botod.* * Pueblo en la isla de *Bohól.*

**LOBOD.** Cosa delgada y débil, palo, caña, sable, espada, persona alta y flaca, etc.

**LOBÓG.** Enturbiarse algo, vino, aceíte ú otro cualquier liquido. * Enturbiarse la vista al muy enfermo, al moribundo. * Ojos garzos ó azulados de personas ó brutos, y tenerlos así. * Estar algun cristal ó espejo sucio, empañado. * Alucinarse alguno por efecto de su propia ignorancia, y alucinar el demonio con sus engaños.

**LOBOG.** Echarse, acostarse toda especie de animales bípedos y cuadrúpedos, ya esten durmiendo ó dispiertos. * Acostarse alguna persona en el suelo, en la plaza, en la calzada, en la sementera, etc., por gusto ó por estar enferma. * Luna llena, cuando sale poco antes ó despues de puesto el sol.

**LOBÓHAN.** Casilla, choza de hojas de palmas, de ramas de árbol, etc., para abrigarse alguno en malos tiempos.

**LOBÓNG.** Sepulcro, hoyo para enterrar á algun muerto, y enterrarle, aunque sea depositándole en cualquiera nicho ó cueva. * Enterrarse, sumirse, introducirse cordel, alambre, cadena, grillos, zarcillo, anillo, manilla, etc., en la parte del cuerpo que està atada, amarrada, presa ó adornada con lo dicho, ó quedar en ella señal de la opresion, contacto ó peso. * Atollarse alguno en charco, barro, etc. * Empedrar, embutir, entallar, esculpir, esmaltar, etc. Guilobong na ang among minatay.=Ya se enterró nuestro, á nuestro muerto, difunto. * Ilobong co pa ang iro.=Aun enterraré al perro. * Magalobong pa ang Pare Cura.= Todavia vá á enterrar (al cadáver) el Padre Cura. * Mooban acó sa lobong.=Voy á acompañar, acompañaré al entierro.

**LOBONĞANAN.** Sepultura, sepulcro, nicho, cueva, ó cualquier lugar destinado para depositar á los muertos, comprendiéndose tambien el cementerio, aunque algo impropiamente. (La R. *Lobong.*)

**LOBOS.** Cosa pura, neta, sin mezcla de materia extraña; agua sin mezcla de otro líquido; vino, aceite, etc., sin mezcla de agua ú otra materia: ángeles, almas y espíritus, sin mezcla de partículas de cuerpo: oro, plata, etc., sin liga ni mezcla de otros metales, etc., etc. * Muger intacta, vírgen, pura. * Vivir los casados en casa de los padres ó parientes del marido, ó en la de los parientes de la muger. * Quedar alguno huérfano de padre y madre.

**LOBÓS.** Pedir, comprar ó tomar, del herbolario ó hechicero, las yerbas, raices, aceites y demás de que se sirve alguno para aprender á hacer hechizos como él, á hacer curas raras y dificultosas, etc.

**LOBÓT.** Via posterior de todo animal, destinada para evacuar el excremento. * V. *Boli* despues de la primera significacion, y *Boli.* * Agujero en tabla; hierro, vasijas, maderos, cañas, etc., y agujerear. * Clavos, callos duros, que se crian regularmente sobre los dedos de los piés, debajo de ellos y en sus plantas: á algunos sugetos les salen tambien en las manos. * Hondon, asiento de olla, costal, *bayon,* caldera, jarro, etc.

**LOBYÓC.** Combarse cosa larga con algun peso que la ponen.

**LOCÁ.** Cañuto de caña compuesto de dos pedazos, que cierran introduciéndose el lábio, borde ú orilla del uno, en la boca del otro, ó en lo interior de su

circunferencía, y que sirve regularmente á los indígenas para llevar el *buyo* que han de mascar, el tabaco, la piedra, el eslabon y la yesca.

**LOCA.** Arrancar ó arrancarse árbol, arbusto ó planta con su raices, pié derecho, palo ó estaca, del lugar donde estaban hincados, con el viento, ó para ponerlos en otra parte, para quemarlos, etc. * Cualquiera cosa que está en el fondo del rio donde se asentó, raices de árboles, de cañas, etc., céspedes, yerba ú otra cualquiera broza ó basura. * Pernil de cualquier bruto.

**LOCÁB.** Abrir puerta ó ventana. * Llevarse la avenida casa, camarin, choza, árbol, etc., arrancándolo de raiz, de cuajo. * Quitar, arrancar de una parte lo dicho, para llevarlo, ponerlo y colocarlo en otra. * Sobar á las mugeres preñadas, á los tres meses poco mas ó menos de embarazo, para despegar el feto, como dicen las parteras indígenas de la parte del vientre de la madre donde está pegado. * Abrir brecha.

**LOCAD.** Sacar pedazos de jabon ó sal de las legías correspondientes, pedazos de tierra con el azadon, pedazos de carne de *coco*, etc., con cuchillo ú otro instrumento. * Sacar á alguno dientes, ojos, etc.

**LOCÁD.** Sobar la barriga y empeine de las mujeres: es operacion que suelen hacer las malas hembras para no concebir, ó para abortar.

**LOCAP.** Pagar alguno doble cantidad de la que debe. * Dar dos onzas de oro, plata, etc., en polvo, barra etc., por una labrada ya. * Ser alguno usurero pidiendo al deudor dos pesos, mas ó menos, por uno que le dió prestado, etc. * Engañar alguno al prójimo en sus tratos y contratos.

**LOCAP.** V. *Damag.*

**LOCÁPA.** Caer alguno de bruces.

**LOCAS.** Volver, regresar los navegantes á su tierra, comerciantes, piratas, etc., * Aferrar, arriar, bajar las velas. * Dejar alguno de trabajar, descansar, salir del taller ó de la oficina. * Salir, brotar del zurron todas las espigas de trigo, palay, borona, etc. y las mazorcas del maiz.

**LOCÁT.** Desempeñar lo que se tenia empeñado. * Recuperar lo perdido, dando alguna cosa de gala ó hallazgo. * Redimir al cautivo. * Pagar al artífice que trabajó alguna alhaja de oro plata, etc. al maestro que hizo el vestido, etc., su trabajo. * Guipanglocát quitáng tanan sa atong nanlolocat nga si Jesucristo sa cabihágon, cabihágan sa yáua.=Hemos sido redimidos todos nosotros, por nuestro redentor Jesucristo, (dando por nosotros su preciosisima vida) de la esclavitud del demonio. * Panglocat na camó, paglucáton niño, lucàton niño ang cuentas nga buláoan nga guipabuhat niño canaco.=Rescatad ya (dándome el contigente de mi trabajo, el pago de las hechuras) las cuentas, el rosario de oro que habeis mandado hacer conmigo, que me habeis mandado hacer, trabajar. * Lulucaton co ang cruz co nga nauala, nga hincaplágan, hingpolótan conó sa mananagat. =Rescataré (dando algun hallazgo ó sin darlo) la cruz que se me perdió, mi cruz que se perdió, que dicen ha hallado el pescador. * Tolò ca sicaoalo mao ang igalucat canaco sa mananahi sa sinina nga guipatahi co cania.=Tres medios son con los que el sastre me manda rescatar la camisa que le he mandado coser; tres medios, real y medio es el sueldo, el precio que quiere, que me pide la costurera, por coser la camisa que la mandé hacer, por la camisa que la mandé coser. * Imo na lagui ang saya, cay oala acó icalocat.=Quédese, en hora buena contigo la saya, sea para ti la saya, porque no tengo yo (dinero etc.) para rescatarla, con que rescatarla. (Con que pagar lo que me pides por la hechura, etc.) Guilocát co sa Joló quining bíhag.=He rescatado, rescaté en Joló este cautivo. * Guipalocat canaco sa capitana ang singsing nga guiprenda co canía, cáy con lumipas, mloapas, lomapas, malipas, ang adlao nga sáad námo sa paglocát cania niána, dadayónon conó nia, ririmatihon conó.=Me dice la capitana que rescate, que saque, me manda la capitana rescatar, sacar el anillo que he puesto con ella en prenda, porque si pasa, si transcurre el dia en que hemos tratado que se ha de rescatar, en que hemos convenido para rescatarle, dice que se quedará con el, que le rematará. * Guilocátan na acó sa sinina nga hingcaplágan, hingpolótan co: guipanglocátan na camé sa ílang vísti.=Ya ha sido rescatada de mi poder, la camisa que hallé, que encontré, que recogí; (en la calle, en la sementera, etc.) ya han sacado, han rescatado ellos su vestido de nuestro poder que se hallaba con nosotros. * Maglocát ca, magalocat acó.=Rescata tú, yo rescataré. * ¿Anós-a camó mangpanglucàt, magalucat, mulocàt, sa iñong pisos nga cadáan?=¿Cuando habeis de desempeñar vuestro peso (dinero) antíguo?

**LOCÁY.** Hojas de toda especie de palmas abiertas ya, cogerlas y llevarlas en la mano. * Bendita sa locáy: asi llaman los bisayas al Domingo de Ramos, tomando la etimología de las palmas ó ramos de otros àrboles que en aquel dia se bendicen y distribuyen al pueblo. * Cuando la hoja no se ha abierto aun se llama *bonglònan.*

**LOCAY LOCAY.** Especie de culebra. * Cartílago que sirve de division en las dos vias ó agujeros que tenemos en la nariz.

**LOCAB.** Despegar de las piedras; etc., donde estan pegados, resina de árbol, uña de dedo, etc.

**LOCBAN.** V. *Ocban.*

**LOCBO.** Subir, levantar poco á poco la muger que vá entrando en el agua, la saya, enaguas ó *tapis* hasta quitàrselo del todo, por la cabeza, para que los que estan presentes no la vean desnuda. * Cubrirse las mismas mugeres el pecho con lo dicho cuando se bañan.

**LOCDO.** Cargar algo, llevarlo sobre la cabeza, en la cabeza.

**LOCDOG.** Escalera de un solo palo, para subir á los árboles, palomares, etc.

**LOCGOC.** Estar uno espuesto á hacerse alguna herida en la garganta por meter cañas por ella.

**LOCLA.** V. *Locbá.*

**LOCLOC.** Meter, poner, esconder, guardar algo, ocultándolo entre dos cuerpos, ó debajo de alguna cosa entre las medias y las piernas, en el pecho, en la pretina de los calsones, etc. * Introducir en la barriga las tripas de alguno que las llevaba colgando ó afuera. * Meter las manos en los bolsillos, faltriqueras, maneras, ó en otra parte, para resguardarlas del frio, por vicio ó por otra causa.

**LOCMAY.** V. *Poypoy* y *hinayhinay.*

**LOCO.** Especie de balde, cubo ó vasija pequeña, de hojas de *buri*, de *nipa*, ó de otra palma ó árbol, para achicar, coger ó sacar el agua de los *barotos* y *bancas* ó para otros efectos, y hacer tal balde ó cubo. * La expresada vasija puede ser tambien de madera ó cortezas de árbol. * Echarse, encogerse, acurrucarse persona ó bruto, por tener frio, por enfermedad ó por otro motivo. * Rodete asimismo de hojas ó de corteza de árbol, que se pone dentro de la boca de la tinaja, ó por fuera de ella, para que no se derrame el liquido que contiene, al vaciarlo en otro vasija.

**LOCOB.** Puerta, ó cualquiera otra cosa que sirve

para tapar algun agujero grande ó abertura, en cualquier edificio, camarin, tabique, pared, etc. * Cerrar las puertas y ventanas. * Cualquiera cosa que sirve para embarazar ó estorbar el paso de camino, senda, calzada, etc., para impedir la subida á los árboles: á las tapias, á los cercos, etc., ya sean troncos, árboles, arbustos, brozas ó malezas, ramas espinosas, etc., ó palos atravesados, cuerdas, enredaderas, etc. * Tapaderas que algunos mariscos tienen para cerrar la boca de sus conchas. * Tener á la novia encerrada, sin permitirla hablar ni tratar con el hombre que ha de ser su marido, hasta que este entregue á los parientes de aquella la cantidad, en metálico ó efectos, que se ha estipulado y en que han convenido.

**LOCOB.** Barreno ó barrena de figura de gubia, formon ó media caña, de que usan los indios para barrenar, dándola vueltas á proporcion que se vá introduciendo en el cuerpo que agujerean, con los golpes que dan en su mango con algun mazo, palo ó martillo.

**LOCOB LÓCOB.** Especie de marisco redondo, de figura piramidal y cilíndrica, con muescas espirales alrededor: su mayor longitud no pasará de la de un jeme.

**LOCÓD.** Poner alguno su red para cazar antes que los demás. * Tomar la vez en el lugar abundante de caza.

**LOCÓG.** Refuerzo qne se pone en los hondones de los cestos, con dos cañas ó palos en figura de cruz.

**LOCOLÓCO.** V. *Locon locon.*

**LOCÓM.** Ir el criado delante de su dueño.

**LÓCON.** Doblar brazo por la sangría ó coyuntura del codo, pierna por la de la corva ó parte opuesta á la rodilla. * Principiar á hablar y no concluir por miedo, por respeto, porque no lo oyese alguno que llegó de improviso, y que no convenia se impusiese de la conversacion, ó por otro motivo.

**LOCÓN.** Encubrir, sisar, robar alguno disimuladamente, como el que encubrió ú ocultó un *bayón,* dos, tres, etc., llenos de palay, maiz, etc., que debieron incluirse en el monton que vendió; el que despues de haber medido y vendido algun líquido, bebe de él ó guarda algo antes que el comprador lo lleve; el que ocultó alguna porcion de la herencia antes de dividirla entre los herederos, etc., etc. * Especie de camarones grandes.

**LOCÓNG.** Especie de cesto grande, hecho de corteza de árbol, que sirve de troje para poner granos, palay, maiz, etc.

**LOCONG LÓCONG.** Corva de la pierna, jarrete de las béstias.

**LOCÓP.** Cundir algo por alguna parte, aceite, manteca, etc., que se derrama, por el suelo, tierra, etc., donde se derramó. * Llenarse, plagarse alguno ó alguna cosa de algo: familia, pueblo, etc., de enfermedad, epidemia, hambre; persona, bruto, etc., de sarnas, bubas, lepra, etc.: tierra, sembrado, bosque, arboleda, huerta, jardin, etc., de langostas, ratones, insectos, etc. * Incluir, encerrar, comprender, abrazar, ceñir, rodear, contener alguna cosa á otra en sí ó en sus límites; las tapias, cerco, corral, estacada, etc., al monasterio, bosque, baluarte, etc; la esfera celeste á cuanto hay en su àmbito, espacio ó hueco; los mares á la tierra; Dios en su inmensidad, á todo el mundo y á cuanto se puede imaginar. * Ocupar alguna cosa todo el lugar donde està. * Nalocóp ang àcong sinína sa manteca nḡa guiyabó sa tánod sa ventana.=Mi camisa se llenó de la manteca que el mozo derramó, arrojó por la ventana. * Nalocóp, nalócpan, guilócpan (por síncopa) ang salóg sa lâna nḡa natólo sa lamparáhan.=Ha cundido por todo el suelo el aceite, se ha llenado el piso del aceite que ha goteado de la lámpara. * Nalocóp ang lóngsod sa saquét sa hilánat, sa salót.=El pueblo se ha llenado, está lleno el pueblo de la enfermedad de calenturas, de la peste. * Ang usá láman cà nocáon macalocóp sa ubán nḡa mḡa tauo sa mḡa nóca.—Un solo sarnoso plagará, podrá plagar á la demás gente de sarnas. * Nahalocóp ang bànua sa dólon.—La atmósfera se ha llenado de repente, impensadamente de langostas. * Lócpan mo acó, Dios co, sa gracia mo, arón macalocóp acó opód sá ácong cásing cásing sa gógma mo. =Lléname, llenadme, Dios mio, de vuestra gracia, de tu gracia, para que yo llene, pueda llenar mi corazon de tu amor, de vuestro, de amor hácia vos, hácia ti. * Ang Dios, sa íang pàgcamáo, sa íang pagcahímtang nacalocóp sa íang pagcaDios.=Dios, con su ser, con su esencia se llena á sí mismo; el ser de Dios llena á la esencia Divina. * Nalòcpan, guilócpan, hinglócpan sa Dios ang tibúoc nḡa calibótan; ug ang ubàn pa nḡani nḡa díli calócpan sa átong cabos uyàmot nḡa ihibaló.=Dios comprende, incluye, contiene, encierra en sí, llena á todo el mundo, y aún lo demás que no puede entender, alcanzar, penetrar, nuestro corto, limitadísimo entendimiento. * Ang mḡa Lángit ug yóta nalocóp, hinglócpan, sa pagcahalángdon sa himáya mo.=*Pleni sunt cœli* et *terra majestatis gloriæ tuæ.* * Paglocpon, paglocpan mo sia ug ligo, ug bó-bo.=Báñale todo, llénale de agua, (ú otro licor) bautizale por todas partes, derrama el licor por todo él. * Guilócpan, hinglócpan co na ug sílhig, guisilbígan co paglocop ang tibuoc nḡa sulud, ug uala naco hingquít-an anḡ síngsing mo nga naoalá.=He barrido todo el cuarto, y no he hallado el anillo tuyo que se ha perdido, el anillo que te se ha perdido. * Nacalocóp acó sa tibúoc nḡa calibótan, ug ang calibòtan nḡa bog-os hinglócpan sa sugá, ug nííning matahóm nḡa àdlao.=He andado, he rodeado todo el mundo, y todo el mundo está cercado rodeado de la luz, y de este bello, hermoso sol. * Ang mḡa lingcodànan nḡa guibiyáan sa mḡa Angeles nḡa palábi labíhon, pagalócpan sa mḡa calág nḡa matárong.= Las sillas que dejaron, abandonaron, los Angeles soberbios, seràn ocupadas, llenas, por las almas justas. Nalócpan, nalocóp ang calibótan nḡatanán, ang tibúoc nḡa yóta, sa ílang tíngog, sa pagtolón-an níla, sa iguintóon níla, sa ílang pagoáli.=Im *omnem tœrram exivit sonus eórum.*

**LOCOS.** Especie de Jibia.

**LOCOT.** Arrollar, revolver alguna cosa en sí misma, alfombra, estera, tela, etc., * Especie de marisco. * Torcerse filo de arma ó herramienta. * Aguas muertas ó pulpo de la mar que se parece á las tripas de animal; es comestible.

**LOCSO.** Saltar sobre alguna cosa, dar brincos, personas, brutos, peces, reptiles, etc. * V. *Locton.*

**LOCTI.** Una cosa qne es fácil de quebrarse ó romperse.

**LOCTOG.** Especie de árbol alto y corpulento.

**LOCTON.** Langostin, langosta pequeña, hijuelos de la langosta, que aun no vuelan, solamente saltan: son perjudicialísimos á las sementeras.

**LODA.** Escupir. V. *Laoay* y *Loa,* con respecto al significado de saliva.

**LODAG.** V. *Polog,* 1.ª significacion.

**LODANG.** Calmar el viento, serenarse el tiempo despues de algun *báguio,* etc.

**LODAT.** Mirar con ceño y enojo; abriendo los ojos demasiado.

**LODID.** V. *Bacól.*

**LODLOD.** Meterse alguno ó meter algo en lugar de lodo, en barranco ó barranca. * V. *Logod.*

**LODMAN.** Tórtola, especie de paloma.

**LODO.** Bajar los ojos por modestia, para hacer señas, ó por no ver alguna cosa.

**LODOC.** V. *Lotoc.*

**LODONG.** V. *Lodang.* * Persona que está medio ébria ó borracha, á causa de haber fumado; y tambien causar disgusto una cosa hecha mal de intento ó de mala voluntad. * Nombre ó persona á quien le falta un poco de juicio. * Estar atontado.

**LODOP.** Zambullirse, meterse alguno, ó meter alguna cosa debajo del agua, con ímpetu y de golpe. Esconderse con prisa debajo del agua, é ir así nadando ó caminando.

**LODOT.** Pelarse persona ó bruto, caérsela el pelo, á las aves las plumas, al puerco las cerdas, al pez las escamas, etc.

**LODOY LODOY.** Andar, pasear, recorrer varios lugares, sin punto ó rumbo fijo.

**LOGA.** V. *Logas.*

**LOGAD.** Revolcarse en el lodo puerco, carabao, etc. * Garrar, cejar, ir hácia atrás la embarcacion, cuando el ancla no hace presa, ó habiéndola hecho no es suficiente para aguantar al buque.

**LOGÁIT.** Rechinar palo, ú otra cosa que se principia à quebrar.

**LOGAO.** Cocer arroz muy caldoso ó con mucho caldo.

**LOGAOAN.** Olla, *carajay*, sarten etc. donde se cuece el arroz. (R. *Logao*).

**LOGAPAC.** Sonido que se hace cuando se dá una bofetada. * Paso à carrera de hombres ó animales.

**LOGAPIT.** V. *Logapac*, 1.ª significacion.

**LOGÁPO.** Sonar los artejos ó nudillos de los dedos y demàs conyunturas, caña dulce, rábano, etc., cuando se rompe.

**LOGÁPOC.** Como el anterior.

**LOGAS.** Hebra de hilo, seda, abacá, alambre, etc. * Granos de maíz, trigo, paláy, cacao, pimienta, mostaza, etc. * Sobresalir alguno á otro, ó una cosa à otra, en valentía, grandeza, etc.

**LOGÁSIP.** Planta cuya corteza sirve para teñir de encarnado.

**LOGATOB.** Ruido que se oye cuando alguuo cae de un sitio elevado ó tambien cuando es azotado. * V. *Lombos.*

**LOGÁTOS.** Sonar, dar chasquido cuerda, hilo, etc.

**LOGAY.** Revolver alguna cosa que se tuesta en olla, *carajáy*, caldera, etc., ó que se asolea en petate, estera, etc. * V. *Dogay.*

**LOGÁYAO.** Divertirse alguno, holgarse, ir de vacaciones.

**LOCBÁC.** V. *Donót.*

**LOGCAPÁ.** V. *Socámod.*

**LOGDA.** Escarmentar alguno, quedar escarmentado, escarmiento.

**LOGDANG.** Sumirse alguna cosa en el agua, en mar, rio, estanque, laguna, pozo. etc., irse á pique, á fondo. * Ir, bajar, asentarse en el hondon de la vasija las heces de cualquier líquido, vino, aceite, aguardiente, etc. * Estar la comida cruda en el estómago, sin haberse digerido.

**LOGDAT.** Tener los ojos abiertos el difunto. * Poner los ojos en blanco el colérico, enojado, furioso, loco, etc.

**LOGDOT.** Caerse el pelo.

**LOGHOD.** V. *Logod.*

**LOGI.** Canal, surco, muesca honda y larga, en tierra, madera, piedra, hierro, etc., y hacerlas. * Esculpir, grabar, y hacer canalitos para embutir cualquiera materia en otra. * Cuenca, cavidad en que está cada uno de los ojos.



**LOGID.** V. *Lonáng.*

**LOGID LÒGID.** Como el anterior.

**LOGIT.** Sacar, extraer, con la punta de cuchillo ú otro instrumento, carne de coco, (fruta) ú otra cualquier cosa semejante.

**LOGIAT.** V. *Logdat.*

**LOGITI.** V. *Lagmoco.*

**LOGITOM.** V. *Logiti.*

**LOGMAO.** Hinchársele á alguno los ojos por haber llorado mucho.

**LOGMOC.** Estar colgando ropa, cordel, etc. * Parte inferior de ropa ó tela colgada, pabellon, cortina, saya, etc. * Ropa ó tela arrebujada, mal doblada, ó arrastrada por el suelo ú otra parte.

**LOGMON.** Sentarse alguno en cuclillas.

**LOGNAS.** Hundirse casa, techo, piso, etc.

**LOGNOT LOGNOT.** Esfuerzo que hace el animal amarrado para soltarse ó escaparse.

**LOG-O.** Enjuagar cualquiera vasija, caña, botella, damajuana, etc., meneando el agua, etc., hàcia arriba, y hàcia abajo, ó menearse alguno en todas direcciones, con el movimiento y balances de la embarcacion, columpiándose, etc.

**LOGÓ.** V. *Gogo*, 1.ª significacion.

**LOG-OA.** Escupir, arrojar, echar de sí una cosa á otra, como el arma de fuego que despide la bala, el tiro; las nubes, rayos y centellas; el madero que se quiere rajar, abrir, hender, la cuña con que se hace la operacion. * Dividir en entarimados de Iglesias, etc., unos cajones de otros, por medio de marcos ò de tablas de diferente color, por el estilo de las divisiones que forman las sepulturas. * Taracear, trabajar mosáicos; con piedras ó maderas de varios colores. * Hacer divisiones en cajas, mesas, aparadores, etc. * Poner, colocar tablas en cualquiera parte donde haya cajones, para separar los unos de los otros.

**LOGOAY.** Pescar con cordel que tenga en su punta ó extremo dos ò mas anzuelos. * Cordel que se pone al extremo superior de la fisga, atarraya, lanza, etc., y que queda firme en la mano, cuando tiran ó arrojan lo dicho.

**LOG-OB.** Meterse ó echarse alguno al agua, metiéndose hasta el cuello.

**LOGOC.** Asomársele, salírsele las lágrimas á alguno que se enternece, que tiene compasion, que se lastima ó se conduele. * Salir agua de la tierra ó arena húmeda, cuando se comprime ó pisa. * Rebalsarse el agua en alguna parte.

**LOGOD.** Refregarse, estregarse el que se baña, con piedra, *bonote* ú otra cosa áspera, para lavarse bien el cuerpo, y quitar la roña y porquería que está pegada à él. * V. *Logad*, 2.ª significacion. * Adverbio de tiempo de una vez à un mismo tiempo.

**LOGOM.** V. *Losbog* y *Tagom.*

**LOGÓN.** Estar dos ó mas jugando, rezando ó hablando, etc.

**LOGON.** Tronar, trueno.

**LOGOS.** Obligar, hacer fuerza, violentar, apremiar. * Esforzarse alguno en el trabajo; en hablar, andar, comer, etc. * Poner conato, esmero en alguna operacion. * Ualá man acó umadto, uala acó tomángdo, ápan guilogos man acó intauon, cay uala man acó macasocol cania.=Yo no consentí, no fué mí voluntad, pero me forzó, pobre de mí, porque no pude resístirme á él. * Logos logoson mo ang pagcàon ug tolotaguidyot arón mabascog ang laoas mo.=Esfuérzate á comer algo, un poquillo, de poco en poco, para que

tu cuerpo tome vigor. * Logson (por síncopa,) mo sia pagtúbag, sa pagtobag, patobagon mo sia paglogos.=Oblígale, fuérzale á responder; haz que responda por fuerza. * Lógos ngani acó macalacao, macatingog.=Con dificultad puedo andar, hablar; ando, hablo haciéndome fuerza. * Sa nadogay na hinglogsan co gayúd.=Á fuerza de tiempo, por fin, le vencí, le obligué por cierto. * Nanagdonggo camé dinhi sa linogsanay, cay guilisdan came ug maayo sa among pagsacay.=Hemos tomado puerto, fondeado aqui con muchisimo trabajo, á duras penas, porque nos hemos visto apurados con la embarcacion, porque nuestro viaje ha sido muy penoso, comprometido.

**LOGPAY.** Aplacar al enojado, contentarle.

**LOGPIT.** Apretar generalmente. * Oprimir algo con prensa, tornillo, etc., ó poniendo encima alguna cosa pesada. * Cogerse alguno los dedos, pié, brazo, pierna, etc., entre alguna puerta ó ventana, etc., debajo de madero, piedra, hierro, etc. * Oprimirse muchas personas, brutos, etc., apreterse mútuamente. * Especie de trampa para coger monos, ratones, cangrejos, etc.

**LOGPITAN.** Prensa, tornillo, etc. (R. *Logpit.*)

**LOGPITLOGPIT.** Telarañas.

**LOGSAD.** Bajar alguno de alguna parte, y llevar abajo alguna cosa.

**LOGTAB.** Romperse cuerda, enredadera, bejuco. * Saltar la amarradura por faltar flexibilidad á aquello con que se amarró, y romperse asimismo bejucos, enredaderas, etc., poco flexibles, ó que estan podridos ó resecos.

**LOGTAS.** Romperse, reventarse cualquiera cosa que está muy tirante y tersa, cuerda, alambre, hilo, seda, cable, bejuco, etc. * Romperse, concluirse la respiracion, morir. * Interrumpir sermon, conversacion, etc. * V. *Logtag* y *Soot*, última significacion.

**LOGTO.** V. *Logtab* y *Logtas.*

**LOHA.** Lágrimas, llorar ó verter làgrimas, enternecerse. * Oalog nga lohaán.=Valle de lágrimas. * Escoger alguna cosa, entresacarla, apartarla del número en que estaba comprendida.

**LOHÁAN.** Lloron, aquel á quien le asoman las lágrimas. (La R. *Loha.*)

**LOHAG.** Menearse ó moverse alguno con violencia, como asustado ó por enfermedad ú otra causa. * V. *Lihoc.*

**LOHA LÓHA.** Articulacion, coyuntura, union, conexion de dos ó mas huesos, que se mueven. * Estar algunas cosas puestas de tal modo que se puedan unir ó juntar, y separar cuando convenga, como la red ó el chinchorro que consta de muchos pedazos, y unas veces se unen y otras se apartan ó separan, conforme á la voluntad de los pescadores, y otras cosas análogas á esta.

**LOHAÑG.** Avergonzar alguna persona á otra diciéndola sus faltas, ó publicándolas para que las sepan los demás. * Hueco ó capacidad de cualquiera cosa hueca.

**LOHÁNG.** Principiar el mananguete à quitar los pellejos que tienen las palmas de coco, para que los pezones levantados se inclinen, y de ese modo poder introducir y atar al mismo pezon la caña que sirve de recipiente para la tuba.

**LOHÁON.** V. *Loháan.* (La R. *Loha*)

**LOHO.** Agujero, hoyo.

**LOHOB.** Agujerear palo, caña, etc., por una parte, sin que el agujero pase à la otra, como cuando se agujerean ó se acanalan dos palos ó madres, para introducir los escalones de la escalera que se está haciendo, etc.

**LOHÓD.** Arrodillarse alguno, estar de rodillas, * Lomohód ca.=Arrodíllate. * Nagalohód, naglohód na acó.=Ya me arrodillo, me arrodillé. * Mulohód, nagalohód pa sia.=Aun se vá él á arrodillar; se arrodillará todavia. * Sa pagtán-ao co cania nahalohód lang acó.=Al verle, al mirarle yo, me arrodillé sin pensar, sin querer, como por encanto. * Palódhon (invertido el órden de las letras) mo sia.=Mándale arrodillar. * Panglohód, lumohód camò, cáy muágui ang Santisimo Sacramento.=Arrodillaos vosotros, porque pasa el Santisimo Sacramento. * Paglódhan co guihápon quining ácong laráuan, cày manlalàban co man.=Me arrodillaré siempre ante esta imagen, porque es mi abogada, protectora. * Guilódhau co icáo arón icào masáyod nga nacaíla acó canímo.=Me arrodillo á tí, en tu presencia, para que sepas que te conozco yo. * Ilohód co ang ácong salá sa Padre, arón pasaylóon acó.=Me arrodillaré por mi pecado, culpa, delito, ante (á los piés de) el Padre, para que me perdone; espondré de rodillas, ante el Padre, mi delito, etc. * Nagatiglohod lohód acó.=Yo ando de rodillas. (Por gusto ó por enfermedad.) ¡Pacatiglohód miánang tauóhal=¡Vaya una persona que la gusta siempre andar de rodillas, que con frecuencia se arrodilla! * Tiglohòd nga laláque, babáye.=Hombre, mujer que frecuentemente se arrodilla.

**LOHON.** Gordura, tocino, manteca, etc.

**LOHONG.** V. *Tajas. Bagtas.*

**LOHOT.** Agujerear, agujero.

**LOIB.** Ser alguno reservado, cauteloso. * Encubrir ocultar, no manifestar sus sentimientos y modo de pensar. * Decir una cosa y sentir otra interiormente, en el corazon.

**LOIB LOIB.** Hijada, costado.

**LOING.** Persona que tiene los pies y tobillos torcidos, y que no puede andar bien.

**LOLÁBTIC.** Sonar, retumbar como sucede en las erupciones de los volcanes y el ruido subterràneo, que se oye, y cuando se percibe tronada que aun està á mucha distancia.

**LOLAD.** Profundidad del infierno.

**LOLAGINTO.** Adquirir, ganar poquito à poco; comprando ó vendiendo al por menudo.

**LÓLAN.** Carga de navío, de carro, de bestia, de balsa, etc., y cargar en lo dicho ó sobre lo dicho. * Nagalúlan na acó sa humáy.=Ya he cargado el palay. * ¿Guilolànan mo na ba ang palúa?=¿Has cargado ya la falúa? * Magalúlan, molólan acó òña.=Voy à cargar luego, cargaré luego.

**LOLHO.** Levantar un poco el sacerdote su alba, la mujer la saya, el oidor la toga, etc., para que no se moje ó se ensucie el ruedo. * Arregazar, enfaldar, recoger las faldas hácia el regazo. * Arremangar, recoger hácia arriba las mangas de las camisas y chupas, las boquillas de los calzones, etc.

**LOLI.** Copo de algodon, y hacerle.

**LOLID.** Personas ó brutos baldados, paralíticos, tullidos, que no pueden por sí solos sentarse, levantarse, ni usar de sus mienbros. * Llàmase así el plàtano que cae de la planta maduro ya, ó que aunque cayó algo verde, madura en la tierra despues de caido. * En algunos pueblos bisayas está en práctica el no permitir que coman estos plátanos las jóvenes casadas ó casaderas ya, para que no paran hijos tullidos ó paralíticos. * Tener una media parte del cuerpo muerta.

**LOLO.** Choza ó casita de hojas ó de otra materia, con su techo, para guardar *ube, quinámpay*, etc. * *Detràhere teguméntum genitàlis: detráctio omníno teguménti præpútii.*

**LOLOBNGAN.** V. *Lobonganan.* R. *(Lobong.)*

**LOLOADAY.** Andar con pasos algo lentos.

**LOLOC.** Monton de basura, ramas, hojas, raices, etc.,

que lleva la avenida, y llevarlo. * Haber muchas cosas en el mar ó rio, muchas embarcaciones, muchos pescadores, muchas balsas, etc., expresando aquello de que se hable. * Nagaloloc ang mg̃a bàta, ang mg̃a ísda, etc., ng̃a nanaglang̃oy sa dágat.=Son muchos los muchachos, peces, etc., que nadan en el mar. * Nagalóloc ang ságbot ng̃a guiànod sa bahá. =Vá reunida en monton la broza que arrastra, que lleva la avenida.

**LOLOD.** Espinilla de la pierna. * Empeine del piè.

**LOLON.** Cada una de las vueltas de cualquier cosa.

**LOLÓG.** V. *Dagpac.*

**LOLON.** Cada una de las vueltas de cualquier cosa enroscada.

**LOLONGGAN.** Pedazo de caña sin mas nudos que el del extremo ó punta inferior, (agujereados los demás) que sirve para poner en ella arroz, vino, aceite, etc.

**LOLÓS.** Alargar el cordel, dar cuerda cuando pica el pez en el anzuelo, para cansarle y cogerle con facilidad. *Aflojar el cordel de lámpara, globo , etc., cuando se quiere bajar; la escota de la vela y la driza para variarla, etc. * Amainar velas, aferrar.

**LOLOT.**=Ser alguno liberal, generoso, amigo de dar, de hacer favores. * Aficionarse, amarse, dos ó mas, corresponderse mútuamente, favorecerse el uno al otro. * Estar algunos enamorados, amancebados. * Malólot. =Liberal, generoso. * Generosidad, desprendimiento.

**LOMA.** Ropa, vestido usado ya, á media vida. * Quebrarse, doblándose con viento caña, rama de árbol, hoja de palma, etc.

**LOMÁBAO.** Dedo del medio, llamado del corazon.

**LOMAD.**—Traer, llevar, vestir de ordinario alguna vestidura, camisa, saya, enaguas, etc. * Vestido que se aprecia y se estima en mucho, por haberse llevado con frecuencia tocando inmediatamente al cuerpo, á las carnes, y estimarle. * Unirse, avenirse, ponerse de acuerdo dos ó mas, en lo que han de hacer ó pensar. * Tener uniformidad de voluntades, estrechez en la amistad, correspondencia en el afecto, etc.

**LOMAGAT.** Una especie de camote con piel blanquecina y carne blanca y dulce.

**LOMALACAO.** Persona andariega, andador. (R. *Lacao*).

**LOMALAGIO.** El que anda huyendo, el que huye con frecuencia de una parte á otra. (R. *Lagio.*)

**LOMALALAGIO.** Como el anterior. (R. *Lagio.*)

**LOMALÁOIG.** Especie de pescado, lisas grandes.

**LOMA LÓMA.** Decir ó hacer algo que sirva para que alguno sea castigado por los dioses falsos, conforme á las supersticiones antiguas de los naturales.

**LOMAMBAS.** Palay de cáscara y grano blanco y largo.

**LOMANÁB.** Especie de lanza muy ancha.

**LÓMANG.** Proferir palabras torpes, escandalosas; conversar indecentemente; referir cuentos inmorales.

**LOMANGNON.** Persona qne trata mucho en repetir ó sucederse en los partos.

**LOMÁOIG.** Vena ó arteria por donde se alimenta el feto dentro del vientre de la madre, que está continua con el ombligo.

**LOMAT.** Renovarse, reproducirse, volver á salir sarnas, bubas, lepra, etc., al que ya habia mejorado de tales enfermedades. * Recaer en cualquiera otra enfermedad de que alguno se habia aliviado.

**LOMAY.** Yerba para hechizar y hacer que alguno corresponda al amor que otro le profesa, y hechizar con ella. * Atraer, ablandar á alguno, hacerle mudar de parecer con palabras tiernas, seductoras, con promesas, por medio de alcahuetes ó alcahuetas, etc. * Quitar el espinazo à los peces, para comerlos crudos, cocidos ó fritos

**LOMÁYAG.** Especie de palay sin pelusa en la espiga y granos.

**LOMAYÁÑGAM.** Bandada de pájaros, abejas, etc.

**LOMBA.** Navegar á porfía, para probar la marcha y cualidades de los buques, por gusto solamente ó mediando alguna apuesta, al remo ó á la vela.

**LOMBA LÓMBA.** Especie de pescado: tonina, atun.

**LOMBAN.** Especie de marisco.

**LOMBANG.** Especie de tinajas, orzas grandes, *martabanas.* * Un especie de árbol.

**LOMBAT.** Como el anterior.

**LOMBÁYAO.** Especie de árbol bueno para tablazon.

**LOMBIA.** Cierta palma de la que sacan el sagú.

**LOMBO.** Componer embarcacion, quitando lo que tenga malo ó podrido y poniéndolo nuevo. * Cuando se muda alguna tabla, se dice generalmente echar rumbo ó rumbos á la embarcacion, segun las tablas que se pongan nuevas. * Es muy probable que hayan tomado los españoles de los indios la significacion de este término, siendo cierto que en nuestro idioma, la palabra *rumbo*, quiere decir ó dice de hecho cosas muy distintas.

**LOMBOG.** Especie de limon, parecido al llamado real.

**LOMBOY.** Un árbol cuya fruta es comestible.

**LOMI.** V. *Lom it.*

**LOMING.** Mujer noble, principal, señora delicada, retirada. * Monja.

**LOMIT.** V. el siguiente.

**LOM-IT.** Arrugarse, doblarse, ajarse, arrebujarse ropa, cualquiera, papel ú otro cosa tersa y flexible.

**LOMLOM.** Echarse, acostarse la gallina y cualquiera otra ave sobre los huevos para empollarlos. * Suele decirse tambien de algunos insectos cuando se avivan. * Sitios algo profundos que se ven en las playas rodeados de arena y piedras.

**LOMÒ.** Cosa tierna, blanda, suave al tacto. * Mujer ó cualquiera otra persona, béstia, etc., delicada, de cuero ó cútis fino. * Obra ó cualquiera empresa, comision ó asunto fáciles de desempeñar. * Persona de buenas composturas, propensa á acceder á insinuaciones, amiga de favorecer á quien necesite de su socorro, de voluntad sincera, pura, sin doblez. * V. *Taab.*

**LOMOD.** V. *Lomba Lómba.*

**LOMOLOPIO.** Vecino. (R. *Lopio*).

**LOMON.** Persona cualquiera que vive en casa ajena, pero que gasta de lo suyo en comer, vestir, etc. * Vivir dos ó mas personas, matrimonios, etc., en una misma casa. * Dormir debajo de un pabellon, y taparse con una misma sábana ó manta, dos ó mas personas, de un mismo sexo ó de distinto, casados, solteros, grandes, pequeños, jóvenes, ancianos, etc.

**LOMON LOMÓN.** Arrebujar alguna cosa, vestido, tela, etc.

**LOMOS.** Irse algun viviente al fondo del mar, rio, laguna, pozo, etc., ahogarse. * Metafóricamente significa venir á alguno desgracias y disgustos, ahogos y malos ratos, hallarse rodeado de pesares y sentimientos, de amarguras y desconsuelos. * Especie de hilos ó hilachas que tienen los cangrejos debajo de la tapadera, cubierta ó concha, por la parte inferior, y que vienen á ser como las agallas en los peces.

**LOMÓT.** Ovas ó lama que crian las embarcaciones en sus fondos, cuando han estado mucho tiempo en el agua. * Tela ó nata que se cria en la superficie del agua, particularmente en tiempos tempestuosos, y en lugares donde ha estado rebalsada. * La misma lama que crece en paredes, tapias, piedras, árboles, maderos, etc., que estan en lugares húmedos y agua-

nosos.

**LOM-OY.** Holgarse, divertirse alguno en él agua, nadando, andando ó jugueteando.

**LOMOY.** Arrastrar, colgar, estar colgada, arrastrando alguna cosa.

**LOMÓY.** Estar alguna cosa demasiado madura, *manga*, plátano, sandía, melon, etc. * Tocino muy tierno y blando, poco compacto y duro. * *Nanca* (fruta) llamada así porque su carne es blanda y bastante glutinosa.

**LOMPAG.** Hundirse, aplastarse alguna cosa, techo, casa, Iglesia, camarin, etc.

**LOMPAT.** V. *Alipondac.*

**LOMPAY.** Amansar, calmar el viento.

**LOMPÁYAG.** Saltar al agua algun pescado que se habia cogido. * Saltar puerco, mono, perro, etc., por alguna parte.

**LOMPING.** V. *Loping.*

**LOMPOT.** Especie de lienzo de algodon, muy general entre los naturales. * Por excelencia la palabra *lômpot*, significa pieza. * Usa ca lompot, duha ca lompot.=Una pieza, dos piezas. * Las piezas de todos los tejidos de los indígenas, regularmente tiene ocho varas de largo y una de ancho.

**LONÁ.** Quedar cualquier cosa en su lugar, ponerla, acomodarla bien, y en el puesto que debe ocupar.

**LONAB.** Caña, árbol, rama, etc., débil, de poca resistencia.

**LON-AD.** Empeñar alguna cosa, y la prenda que se empeña.

**LONÁÑG.** Revolcarse alguno en algun lodazal, charco, barranco. * Bañarse, estar acostados los carabaos, caballos, puercos, etc. en lodazales.

**LONAO.** Caldo cualquiera, espeso. * Empaparse tierra, ropa, etc., en agua. * Tener los ojos colorados, hinchados de llorar, y como empapados en lágrimas. * Cocer ube, camote y gabe, con mucho caldo; ó ya mezclándolo con leche de coco ó con chancaca.

**LONAT.** Especie de caña espinosa. * Especie de tinajas antiguas, grandes.

**LONAY.** Aplacarse, sosegarse, ir á menos el dolor que alguno padeció, mejorarse el enfermo. * V. *Logdang.*

**LÓNAY.** Derretirse alguna cosa pegajosa, brea, resina, cera, etc. * Brea, resina, etc., blanca y blanda.

**LONDAC.** Dejar caer alguna cosa de golpe.

**LONDAG.** Sumirse alguna cosa, irse al fondo de mar, rio, etc., embarcaciones, balsa, etc. V. *Lompat* y *Alipôndac.*

**LONDAY.** Especie de *barotos.*

**LONDONG.** Gallo, gallina de zancas largas.

**LONĞÁ.** Ajonjolí. * Separarse dos personas ó animales que estan ya fatigados; sin que en su separacion intervenga ningun otro.

**LONĞAB.** Hueco, concavidad, cueva, agujero, en peñas, tierra, àrboles, etc.

**LONG-AD.** V. *Doas y Lospad.*

**LONĞAG.** V. *Goáng.*

**LONĞ-ÁG.** Poner al fuego la *caoa*, sarten, olla, etc., para cocer arroz, camote, *ube*, etc. * Cocer lo dicho, y cualquiera otra cosa. * Tostar en cualquier vasija cacao, maiz, etc. * Sentarse alguno en el lugar destinado para proveerse, descargar el vientre, exonerarle.

**LONĞALONG.** Especie de árbol muy alto, de gruesas ramas y muchas hojas.

**LONĞA LONĞA.** Yerba parecida á la planta *ajonjolí.*

**LONĞÁO.** Salir alguno fuera de su pueblo de vacaciones, para divertirse, ó convalecer de la enfermedad que padeció.

**LONĞAS.** V. *Langâs, condat, yabag yabag*, etc.

**LONĞÁSOG.** Tierra húmeda, aguanosa, buena para sembrar palay.

**LONĞAT.** Quitar alguna cosa de alguna parte, como el peine que se quita de la cabeza, rosario, gargantillas, aderezo del cuello, pendientes de las orejas, globo, cuadro, marco, puerta, etc., de donde están; eslabon de cadena, grillos de pies, esposas de manos, etc. * Dar el novio alguna cosa á los parientes de la novia, para que le permitan verla.

**LONĞAY.** Ver, mirar, registrar, atalayar, estar de centinela. * Persona que con facilidad se cae y se tumba en tierra. * V. *Lolid* y *Compi.*

**LONĞAY LONĞAY.** Hacer alguno alguna cosa con calma, despacio, poco á poco.

**LONGBAY.** Hilera de personas, brutos, árboles, etc. * Brotar los árboles nuevas hojas en relevo de las antiguas que se agostaron. * Cada una de las vueltas de cordel, cable, etc., que estan enroscados, y dar vueltas á lo dicho, y aunque sea á rosario ó cadena puesta al cuello.

**LONCAB.** V. *Lomboy.* * Arbol corpulento, y su fruta del grandor de las cerezas. Cuando está madura se pone negra; es comestible, y su sabor agradable.

**LONGBOY.** Desbaratar, deshacer casa, techo, camarin, etc. * Arrancar de su lugar puerta, ventana, tablas de artesonado, de tabique, de corredor, etc. * V. *Locab.*

**LONGAO.** Huir, espantarse, peces, aves, cuadrúpedos, etc.

**LONGGI.** V. *Longi.*

**LONGGO.** Cortar la cabeza á persona ó bruto. * Tronchar, partir, cortar la cabeza ó el cuerpo á pescados, reptiles, etc., con violencia y no con arma cortante. * Desgajar el viento ramas de arboles, etc.

**LONGGOB.** V. *Ilog.*

**LONĞI.** Quitar, arrebatar algo con violencia de la mano de alguna persona, ó de otra parte. * Arrancar frutas, hojas de árboles, mazorcas de maiz, etc., tirando con fuerza hacia abajo. * Arrancar, romper pedazo de pellejo que esta levantado, de vestido rasgado, etc., de tiron. * Tirar del gatillo para disparar arma de fuego.

**LONĞIB.** Cueva, subterráneo de poca profundidad.

**LONĞÒ.** Volver la cabeza á uno y otro lado.

**LONGOG.** V. *Longi.*

**LONĞÒ LONĞÒ.** Menear alguno la cabeza, reprobando algo ó diciendo que no.

**LONĞON.** V. *Lacon.* * Hacer anillos, ó amarrar con bejuco, nito, etc., figurando algunas labores.

**LONĞÒN.** Ataud, caja de madera donde se mete al cadáver para llevarle á enterrar.

**LONĞÓT.** Poner alguno mala cara, manifestar el enojo, la colera y furia en el semblante, en el ceño, dejando caer el sobrecejo, arrugando la frente, etc.

**LONGSOD.** Pueblo, visita, barrio, lugar donde viven los racionales.

**LONGSODANON.** El que vive en el pueblo para distinguirlo del *buquidnon* que significa el que vive en el monte, en las tierras, en los buques. (R. *Longsod*).

**LONGSOLANON.** Todo como el anterior.

**LONGTOD.** Poner, colocar, acomodar las cosas unas sobre otras, como sardinas en barril, fardos, costales, *bayones* en monton, etc.

**LONGYAB.** V. *Longcab.*

**LODHAO.** Cosa verde, color verde. * Obsérvese que cuando se habla de frutas ó frutos y se quiere decir que estan aun verdes, esto es: tiernos, duros aun, en leche, no maduros, no se usa de este término sino de *hiláo.* * V. allí.

**LONHÁT.** Recaer el convalaciente. * V. *Boghat* y *Lomát.*

**LONLON.** Ser las cosas todas de un género, de una especie. * Ser por ejemplo, la gente reunida, toda del pueblo, toda del monte, todos hombres, todas mujeres, todos casados, etc., etc. * Poner aparte, separadas, las cosas que son de una especie, iguales, semejantes. * Ang mg̃a tauo ng̃a naníngba caníha, lónlon ng̃a laláque.=La gente que oyó misa está mañana, antes, todos eran hombres. * Lónlon ng̃a babáye ang nanagpangáoay, ang nagaàoay.=Todas las que reñían, riñen, son mujeres, fueron mujeres. * Lónlon ng̃a vino.=Vino puro, sin mezcla. * Ang mg̃a cota sa Singbahán sa Jerusalém, guisapáoan, guitabónan, guipanabónan sa lónlon ng̃a boláoan.=Las peredes del Templo, Iglesia, de Jerusalém estaban forradas, cubiertas, de puro oro.= Ilónlon mo acó pagbútang sa casangcápan. Pon mi equipaje con la debida separacion, cada cosa con su semejante. (Los baules juntos, todos los platos aparte, toda la ropa separada, etc.) * Lonlónon mo pagtaláy ang mang̃a laláque ug mang̃a babàye.= Manda, dispon que vayan en hilera, en fila, en procesion, los hombres con los hombres, y las mujeres al lado de las mujeres. * Ang baláy ng̃a guicatíngban sa mang̃a tauo guilonlónan ug longsolánon làmang, guilonlónan sa longsodánon, ualáy boquídnon.=La casa donde se reunió la gente, estuvo habitada de personas del pueblo solamente, ni un solo montés hubo; toda la reunion en la casa, fué de gente del pueblo, sin mezcla de monteses. * Lomónlon camó, mg̃a dalága.=Juntaos, poneos aparte vosotras las solteras, separaos de la gente que no lo es; formad cofro aparte solamente vosotras las solteras. * Ang ibáyad mo sa imong ótang canáco lónlon ng̃a humáy.=Paláy solamente has de darme para pagar tu deuda conmigo; con paláy solo has de pagar lo que me debes; solamente palày es con lo que has de pagar la deuda que contrajiste conmigo. * Recoger hácia arriba las mangas de la camisa, los calzones, las sayas etc.

**LONO.** Dejar la culebra la piel antigua, renovarla, y la misma culebra que renovó la piel. * Entiéndase lo mismo con respecto á los cangrejos, mariscos, lagartijas, etc., que mudan y renuevan sus pieles, cubiertas ó conchas.

**LONOB.** Remendar vestidos, etc. * Volver à sembrar en los claros de la sementeras donde no creció la primera semilla.

**LONOC.** Heces que quedan de las ralladuras de coco, (fruta) de que se hizo aceite, la espuma y borra. * Engrudo y cosas semejantes demasiado claras, sin la debida condensacion, poco espesas. * Arbolito, ò arbusto bueno para curar heridas. * Amoratarse, ennegrecerse llaga, hinchazon, alguna parte del cuerpo por algun golpe, por haber recibido palos, azotes, etc.

**LONOD.** Sumirse alguna cosa en mar, rio, laguna, etc., irse á fondo barco, persona, bruto, árbol y cualquiera otra cosa. * Introducirse, enterrarse, no salir afuera ni llegar á formar pus, viruelas, sarampion ó cualquiera otra erupcion cutànea. * Ponerse, ocultarse el sol, la luna, etc., llegar á su ocaso. * Echar, poner en la olla, caldera, etc., lo que se ha de cocer, arroz, camote, etc. * Contribuir alguno, poner algun dinero, llevar parte en la cantidad que otro apostó al juego, ò con que entró en alguna rifa, como si habiendo apostado mi primo á los gallos diez pesos, le doy cuatro reales para que me dé lo que á prorata me corresponda, si gana; si al que tomó un billete de la lotería que costó dos pesos, le doy uno para ir á medias en toda suerte. * Enterrar con el difunto oro, plata ó otra cualquier cosa. * Nangalónod camé, ápan sa calóoy sa Dios ualá camé camátayan.=Nos sumimos, nos fuimos al fondo, á pique, pero por la misericordia de Dios ninguno de nosotros murió, se ahogó. * Mamatay cahá ang masaquét, cáy guilóndan sía sa bóti.=Quizá morirà el enfermo, porque se le han enterrado las viruelas, no han brotado, no han salido afuera, á lo exterior. * Hadóol na malónod quing ádlao.=Este sol està ya cerca de ponerse, del ocaso. * Guilóndan co na ang cáoa sa búgas.=Ya eché el arroz en la *caua.* (Para cocerlo.) * Ilónod acó ug sicapat sa imong posta.=Permíteme llevar, poner un real en tu apuesta. (Contribuir con un real en la cantidad que tú has apostado.) * Maglónod, mulónod únta acó sa pisos, ápan ualà acó ug làom ng̃a macadáog sía.= Yo pondría, llevaría, contribuiría con un peso, pero no tengo esperanzas, no espero que gane él, que pueda ganar. * Calohàan cá pisos tùod ang guidáog co, ápan ang napúlo ug únom puro lúnod; àpan guilóndan acó sa napúlo ug únom.=Es cierto que he ganado veinte pesos pero los diez y seis eran de otras personas, son de plata con que unos y otros han contribuido á mi apuesta. * Con ilobóng níño, con lobóng̃on níño ang íñong minatáy, ayao baya paglònod ug bisan onsa dihá.=Cuando enterreis á vuestro muerto, cadáver, cuidado con enterrar cosa alguna juntamente con él.

**LONÓP.** Cubrir el agua la tierra, inundarla, inundacion de la tierra ó de alguna parte de ella, procedida de copiosas lluvias. * Diluvio universal con que castigó Dios á los hombres, en tiempo de Noé. * Copia excesiva de cualquier cosa, de langostas, de ratones, de peces, de soldados, etc. * V. *Lonoy,* 2.ª significacion.

**LONOS.** Enflaquecerse alguno, persona ó bruto, irse consumiendo, desmejorando. * Escaparse alguno, escabullirse, desaparecer. * Metafóricamente significa concluirse la respiracion, irse el espíritu, morir. * V. *Colo.*

**LONÓT.** V. *Donót.*

**LONOY.** Rio manso, sin corriente. * Echar mano de la primera gente que se encuentra, si las personas que se necesitan viven lejos y el caso urge como cuando, en tiempo de moros, manda el superior de un pueblo que se embarquen los hombres que primero se presenten, porque los grumetes habitan en el monte.

**LONSAG.** V. *Pocan* y *Holog.*

**LONSAY.** Cosa pura, sin mezcla de otra materia extraña. * Regularmente se usa este término cuando recae la conversacion sobre áridos y líquidos. * En sentido lato. V. *Lonlon.*

**LONTÁD.** Lo que queda líquido; una vez ajustadas las cuentas en cualquier negocio. * Máora quiní ang milúntad sa salapí.=Esto es lo que me ha quedado; este es el residuo del dinero. * V. *Dopat* y *Lonsay.*

**LONTA LONTA.** Hacer esfuerzo el animal que está amarrado, para desasirse ó escaparse. * Dar con las nalgas en el suelo por enfadarse.

**LONTÁYAO.** Brincar, dar saltos.

**LOO.** V. *Baog.*

**LOOA.** V. *Loa.*

**LOOAC.** Inclinarse echando el cuerpo afuera el que se asoma á ventana, corredor, etc., para ver ó mirar alguna cosa. * Empinarse, ponerse de puntillas el que quiere mirar alguna cosa á que no alcanza bien. * Trasponerse alguno, ocultarse de la vista de otros, por haber doblado la esquina de alguna calle, algun

cerro ó monte, etc. * Llevar alguna cosa à la otra banda ó detrás de alguna esquina, monte, etc.

**LOOAD.** Troncho ó cogollo comestible, cualquiera que sea.

**LOOAG.** V. *Loag.*

**LOOÁG LOOÁG.** V. *Loág Loág.*

**LOOANG.** V. *Loang.*

**LOOAN LÓOAN.** Especie de caracolillos que se crian en charcos y lugares de agua rebalizada.

**LOOAS.** Redimir, rescatar al cautivo. * Redimir con dinero la pena corporal que alguno habia de sufrir. * Por antonomásia se entiende este término por la admirable obra que hizo Dios, redimiendo y rescatando al género humano de la esclavitud del demonio. * Quitàng tanán ang mḡa tauo guipanglóoas sa átong Guinoong Jesucristo sa cabihágan sa yáoa.=Todos nosotros los hombres, (todo el género humano,) fuimos redimidos por nuestro Señor Jesucristo de la esclavitud del demonio. * Ang Santos ug bilídhon uyàmot nḡa camatáyon sa Dios, máoy guilóoas nía canáto sa camatàyon nḡa dáyon.=La santa y muy preciosísima muerte de Dios es con lo que (el mismo Señor) nos redimió, rescató de la muerte eterna. * Sa páglóoas sa Dios sa mga tauo nagóbot ang infierno, ug nanggóbot ang mḡa yáoa sa dagcóng calísang.=Cuando Dios redimió á los hombres, el género humano, se confundió el infierno, y se confundieron los demonios con gran terror. * V. *Lacat* con los ejemplos, y la nota puesta al fin de la palabra *Hooay.* * Sacar, poner fuera de alguna parte cualquiera cosa, trastos de cuarto, sala ó habitacion; animales de sementeras; embarcaciones de bajuras, etc, etc. * Interpretar. * Traducir de un idioma à otro.

**LOOAT.** Dejar, soltar, abandonar, desamparar alguno lo que tenia agarrado, lo que estaba desempeñando, la comision de que estaba hecho cargo, etc.

**LOOÁY.** V. *Loáy.*

**LOOB.** Acostarse las aves, acurrucarse en la tierra, en el hoyo que hicieron, en tapias, árboles, etc. * Ponerse las gallinas sobre los huevos para empollarlos, fomentàndolos con su calor. * V. *Coob.*

**LOOC.** Ensenada de mar ó rio, el espacio que hay desde una punta à otra, en las costas que baña el mar. * Quinaloócan, ó quinalóc-an. (Sincopado.)=Toda la tierra ó costa que comprende alguna ensenada. * Asir, agarrar à alguno por la garganta, apretándole. Ahogar. * Apretar, oprimir, comprimir, estrechar, estrujar á alguno sujetándole, uniéndole y cosiéndole con la tierra. * Molestarse alguno, rendirse, cansarse, agobiarse, sofocarse, con la carga que lleva.

**LOOD.** Tener alguno revuelto, alterado el estómago, sentir ganas de vomitar, nàuseas, bascas, ánsias. * Mostrar alguno sentimiento porque no le dieron lo que deseaba. * Aburrirse alguno, cansarse, fastidiarse por los malos tratamientos que recibe de su padre, de su amo, tutor, curador, etc. * Tener alguno asco de las cosas súcias que vió, vé. * Hacer ascos, mirar con el desprecio debido, la inmoralidad, la mala conducta y las costumbres puercas y mundanas del prójimo, las acciones que incitan á lujuria, las que provienen de ella, etc.

**LOOG.** Remontarse alguno, huirse, ocultarse en los montes, y el que anda asi huyendo, por no querer cumplir con sus obligaciones, por algun delito que haya cometido, ó por ser de genio montaráz y selvático.

**LOÓM.** Limpiar alguna arma ó herramienta, echarla, ponerla en vinagre ú otro licor àgrio ó ácido para limpiarla.

**LOOM.** Faltar á los niños la respiracion cuando lloran demasiado, agitarse, conmoverse, irritarse, espiritarse. * Puede tambien significar el mismo efecto en adultos y gente grande, si proviene de la misma causa.

**LOON.** Poner, colocar, empacar unas cosas sobre otras. * Vestir dos sayas, tres, etc., dos ó mas calzones, camisas, etc. * Hacer muchos dobleces en cualquiera cosa, en sábana, cortina, pabellon etc. * Vivir en una casa, como pupilos, ó como vecinos que habitan distintos cuartos ó aposentos. * Estar amancebados dos hombres con una mujer y vice versa. * V. la palabra *Ipon* y los ejemplos. * Cubrir lo guisado ó cocido con plato ú otra cosa.

**LO-ON.** Pescado asado. * Las hojas de plátano, *coco*, etc., con que tapan la olla de *morisqueta* para que esta se cueza bien.

**LOONG.** Hueso de la cabeza de pez raya. * Comer el perro ó gato lo que pilla, aunque sea en la olla, *carajáy*, etc.

**LOOY.** Mojarse alguno, mojar ó remojar algo. * Estar, permanecer en el agua, persona ó bruto, refrescándose, mojándose ó bañándose.

**LOÓP.** Tapadera de cualquier cosa, y de cualquiera materia.

**LOOS.** Romperse, troncharse carrizo, caña de maíz, paja de palay, etc, con el viento, pisàndolo ó por otra causa.* Irse alguno, escabullirse sin ser visto ni oido.

**LOOY.** Misericordia, piedad, compasion, lástima; tener alguno compasion de otro, misericordia, piedad, lástima, y ser misericordioso, compasivo, piadoso y propenso á tener lástima. * Nalóoy acó sa ácong isigcatauo arón caloóyan acó sa Dios.=Tengo compasion, misericordia, de mi prójimo, para que Dios tenga piedad de mí. * Malóoy acó canímo, ápan ualá acó ing árang icatàbang canímo.=Yo tengo, tendría compasion de tí, (de buena gana te mostraría mi piedad) pero no tengo recursos con que ayudarte, carezco de lo necesario para favorecerte. (No tengo dinero, no conozco al juez, etc, etc.) * Bisan, nḡa dili acó macaíla canía, sa pagtán-ao co lámang canía, ug sa pagcabútang nía nḡa macalolóoy, hingcalóy-an (por síncopa) co síya dihá.=Aunque no conozco yo à él, con mirarle solamente, y á su estado miserable, digno de compasion, al momento, de repente, tuve lástima de él. * Naquigmalóoy, naquimalòoy acó sa atubàngan mo túnḡod sa ácoug ánac.=Pido misericordia ante ti, en tu presencia, por mi hijo, á favor, en obsequio de mi hijo. * Cádtong íang paglában canàco sa pagábot canáco sa dagcóng calisód, sa cánhing tiempo, mào gayod ang icalúoy co canía caron nḡa guilisdan sia opód.=El haberme él ayudado, socorrido, favorecido, protegido, amparado, cuando, en otro tiempo, en los tiempos pasados, me agobió un grande trabajo, vino sobre mì una grande desgracia, me hallé en grande apuro, compromiso, es el motivo porque yo me compadezco, tengo lastima de él, ahora que tambien se halla en conflicto, ahora que tambien es desgraciado. * Ang ipaquimalooy co sa Dios mao nḡa dili ónta acó nia paguad-an sa iang santos nḡa gracia.=La misericordia que yo pido á Dios, lo que yo pido á Dios misericordiosamente, es que no permita que me falte su santa gracia. * Nahicalóoy man acó, cáy tacús man siang tuod nḡa caloy-an.—Me enternecí, tuve lastima de èl, porque es verdaderamente digno de compasion. * Calooyi (por impersonal) acó, Guinoo, inḡon sa pagcadagco sa calooy mo, inḡon sa calooy mong dagcúan.=*Miserere meí Deus, secúndum magnam misericordiam tuam.* * Ug inḡon sa pagcadaghan sa mḡa calooy mo, pagoadon mo, panasa (por impersonal) ang pagcadaotan co, anḡ cadaot co.=*Et*

*secúndum multitudinem miseratiônum tuarum dele iniquitatem meam.* * Guinóo ug halagdon nga Dios, dagcóan pa ngani ang pagcamangilón-an, ang pagcamaloloy-on mo sa pagcamacasasàla co.=Señor y exelso Dios, todavía es mayor vuestra compasion que mis pecados; sois mas misericordioso que yo pecador. * In térjeccion de cariño. * ¡Pobrecito! ¡que bonito! ¡que chulo! etc. * Especie de albahaca fina, de color subido.

**LOPA**. Tierra, globo terràqueo, mundo. * V. *Siao.*

**LOPAC.** V. *Hopac* y *Cobal.* * Majar, machacar alguna cosa en mortero, almirez, etc.

**LOPÁD.** Volar aves, espíritus, brujos. * Llevar el viento cualquiera cosa. * Metafóricamente se dice del que se huyó, ausentó, murió. * Echar alguno lo que tiene en la boca, saliva, bilis, *buyo*, comida etc.

**LOPAGÓP.** Campo llano, ancho, espacioso, sin gente ni estorbos.

**LOPAÓ.** V. *Limpao.*

**LOPAY.** Calmar el viento.

**LOPCOS.** Cocer pescados con yerbas que sirvan de especias.

**LOPI.** Doblarse filo de arma ó herramienta * Un pescado. * V. *Lopit.*

**LOPIAC.** Oprimir, esclavizar, afligir, obrar alguno despóticamente con los sugetos de su dependencia, sin sugetarse á las leyes. * Causar agravios obrando injustamente. * Rendirse alguno: cansarse; hallarse agobiado con el peso ó carga que lleva, con los sentimientos y disgustos que tiene, etc.

**LOTIC.** Especie de tinajas, vasijas de cuello alto y boca grande: regularmente tienen asas. * Doblarse el filo de arma ó de herramienta.

**LOPIO.** Vivir alguno, estar avecindado, empadronado, en este ó aquel pueblo. * Mulópio sa Mainila.=Vecino de Manila.

**LOPIS.** Orillas de las capas de los plátanos que producen abacá.

**LOPÍSAN.** Fruta del *coco* con poco *bonote*, (estopa) ó de *bonote* delgado. * Especie de camote mas dulce que los ordinarios. * Palma de coco pequeña, baja, que crece poco. * Gallina pequeña, enana.

**LOPISLOPIS.** Una especie de pescado.

**LOPIT.** Especie de pescado. * V. *Logpit.*

**LOPLOP.** Tapar agujeros, rendijas, resquicios, aberturas, hendiduras.

**LOPÓ.** Desconcertársele, desencajàrsele á alguno hueso ó costilla. * Refregar alguno las manos, como hace el que las tiene frias, para calentarlas, ó para que suenen los artejos ó nudillos de los dedos. * Laya, especie de pescaditos de agua dulce. * V. *Daog.*

**LOPOC.** Estar alguna cosa hundida, abollada, caldera, palangana, pichel, sarten, etc. * Señal que permanece por algun tiempo en la hinchazon, grano apostema, que se apretó para extraer la materia. * Sonar tiro de cañon, etc. * Langostin V. *Locton.*

**LOPÓG.** Persona ó bruto débil de pies, que no puede andar, por dolerle, por llagas, etc. * No poder aun volar los insectos, por ser pequeños y no tener alas todavía.

**LOPOG.** Tener la vista turbia, cansada, tener cataratas. * Acometer, asaltar à alguno algun pensamiento, con tanta fuerza, que le haga tener por cierto é indudable aquello que le inspira y dicta.

**LOP-OG.** Estarse alguno en el agua, sentado ó en pié, bañandose y refrescàndose. * Echarse, acostarse algun bruto en lugar que hay agua ó lodo. V. *Lopóg.* * Sentarse alguno en el agua para que no le vean el cuerpo, por estar desnudo, y estar asimismo sentado fuera del agua, tapándose con los brazos y poniéndose de tal modo que se cubran las partes que el rubor manda ocultar.

**LOPOLOPO.** Revolcarse algun animal.

**LOPÓS.** V. *Lobós.* * Sobresalir, exceder alguno, ó alguna cosa en hermosura, grandor, tamaño, finura, talento, sabiduría, etc.

**LOPOT.** Señal ó cardenal que quedó en el cuerpo ó en algun miembro de cilicio, cadena, cordel, azotes, etc. con que alguno fué mortificado, amarrado ó castigado. * Hacer alguna indecencia, hombre ó muger, en el vestido que lleva puesto. * Tapar tinaja, olla, etc. con hojas, bien sea metiéndolas dentro de la boca de la vasijas, ó poniéndolas encima solamente. * Ensuciarse en los calzones. * V. *Lapay.*

**LOP-OT** V. *Lopot*, 2.ª significacion. * Poner, meter, introducir una cosa dentro de otra, cesto, sombreros, tazas, cajones, etc.

**LOPSÁD.** Estar alguno descolorido, de mal color. * Cosa que ha perdido el color que tubo ó tenía.

**LOQUIAC.** Arquear las cañas ó palos etc.

**LOQUILOCON.** Un rio en la isla de Samar que es muy peligroso para las embarcaciones, por la mucha corriente que lleva.

**LOQUIN.** Doblar papel ó tela como se hace con los abanicos.

**LOQUIS.** V. *Lolho.*

**LOSÁ.** Liendre generalmente, y buscarlas ó sacarlas.

**LÓSA.** Mirar alguno con ahinco ó fijeza como aquel que mira algun objeto clavando los ojos; como se suele decir vulgarmente.

**LOSAÁN.** El que tiene liendres (R. *Losá.*)

**LOSÁC.** Majar, machacar algo en mortero, almirez, etc. * *Pilar*, palay, borona, etc. * Picar á alguna cosa, carne, pescado, yerbas, *buyo*, etc., dando en ello con palo, hierro, etc., que tenga punta. * Pisar personas ó brutos muchas veces el lodo que ha de servir para hacer tejas, ladrillos, ollas, etc., para ablandarlo y amasarlo bien.

**LOSAC.** Tirar, arrojar piedra, palo, etc., à puerco, caballo, perro, etc.

**LOSAD.** Bajarse alguno que estaba sentado en parte alta, en mesa, caballo, carabao, en catre, columpio, etc. * Bajar el último escalon. * Resbalarse, caerse alguno al bajar por escalera, al bajar de caballo, mesa, etc.

**LOSAG.** Estar alguna persona ó animal apartada de las demas que están puestas en fila ò en grupo.

**LOSA LOSA.** Idem.

**LOSAN.** Estar la *morisqueta* cruda.

**LOSAO.** Tener bajo el color, oro, seda, tela, etc. * Sangre ó tinta de color blanquecino y como aguaza.

**LOSAON.** El que tiene liendres. (R. *Losá.)*

**LOSÀT.** V. *Losót.*

**LOSÁY.** Emunctorios; glándulas que salen en los sobacos, en las ingles y detras de las orejas. * Las hay siempre, pero cuando alguno padece de algun tumor, apostema ó grano, se hacen mas visibles é, incomodan bastante. * Seca.

**LOSAY.** Alga, ova, planta que se cria en los bajos de la mar, y donde ésta llega en sus crecientes. * Dícese que es la comida de que mas gusta el pez mulier. * Ingon acó sa lósay, con homonás pahanunót: se dice cuando alguno se sujeta à la voluntad de otro.

**LOSBÁG.** Sentarse alguno en el suelo ò en otra parte, sin extender petate ni otra cualquier cosa.

**LOSBA.** Apretar almohada ú otra cosa semejante que es alta, para que esté menos gruesa y quede mas baja.

**LOSBOG.** Entrar alguno, meterse en el agua hasta que le llegue al cuello, por gusto ó para que no le vean el cuerpo los demàs que esten presentes.

**LOSCAG.** Crecer, esponjarse en el agua ropa, lana, grano, etc. * Agrandarse, ensancharse, espesarse la columna de humo conforme se vá elevando. * Hacer bulto, agrandarse la barriga de la hembra preñada, ó de otra persona ó béstia opilada, hinchada ó muy gruesa. * Lomóscag ca, loscágan ca ónta sa tían mo. =Maldicion que quiere decir: Ojalá revientes, ojalá reviente tu barriga.

**LOSDAC.** Especie de platos antiguos, grandes y hondos.

**LOSGOC.** Expresion que dice el que està indignado, enojado, cuando ha de nombrar alguna arma.

**LOSGOS.** Lavar pescado, carne, verduras, etc., meneàndolo dentro de algun cesto, para que salga la suciedad por los agujeros. * Enjuagar así. * V. *Baynos*. * Desgranar maiz.

**LOSI.** Quebrar, romper alguna cosa con la mano, palos para el fuego, etc.

**LOS-LOS.** Escurrirse, deslizarse, resbalarse alguna cosa que estaba sobre alguna parte, ó atada flojamente, y la misma amarradura. * Caerse los calzones, las sayas, faja, etc. * Dejar caer á propósito alguna cosa que se tenía agarrada ó amarrada, aflojándola. * Faltar á alguno el ánimo para hacer ó decir alguna cosa. * Mudar de parecer, de modo de pensar, de propósito. * Volver atrás el que habia emprendido algun viaje, y volverse atràs de la palabra dada, del ofrecimiento que se había hecho, de la promesa. * Bajar el precio, el valor de las cosas que se venden. * Hundirse los harigues hácia abajo, cuando ya estan hincados en tierra.

**LOSNGÁG.** Ensancharse las narices, à personas ó brutos, cuando respiran con fuerza.

**LOSO.** Despellejarse alguno mano, pié, etc. Retirarse el cútis, y el pellejo en los brutos, de alguna parte herida. * *Præpútium extractum teguménti*. * Exprimir caña dulce ú otra cosa jugosa, retorciéndola. * Dejar, suspender la obra, salir los oficiales de sus oficinas. * Doblarse, torcerse filo de arma ó herramienta. * V. *Losi*. * Expresion muy torpe é impúdica diciéndose esto á hombres.

**LOSÓC.** Pagar lo que alguno debe, sin dar cosa alguna de aumento ó usura.

**LOSOC.** Discrepar alguna cosa, salirse de la fila ó línea en que se hallaba juntamente con otras, como cuando en la formacion sale un soldado de la fila en que estan los demás, cuando un diente, colmillo ó muela sobresale de la línea de los otros, etc. * Subirse ó bajarse cosas que estan tendidas ó extendidas, personas acostadas, sábanas de cama, etc. * Fabricar, levantar, poner, hacer una casa en el mismo lugar donde hubo otra antiguamente: entendiéndose lo mismo con respecto á los granos, hinchazones, apostemas, etc. que salen donde antes hubo otros. * Diente de ajo, grano de cacao, *nanca*, granada, etc. * Saltársele á alguno los ojos. * Desgranar maíz, sacar los granos de cualquiera fruta que los tenga.

**LOSOD.** Cocer pescados ú otra cosa en algun pedazo de caña. * V. *Lihoc* y *Anibac*.

**LOSO LÓSO.** Refrenar alguno la cólera, los apetitos desordenados, reprimir la voluntad. * Ser alguno infiel en sus tratos y palabras: falso y engañador; tener dos caras.

**LOS-ON.** V. *Lop-ot*, 2.ª significacion.

**LOSÓNG.** Mortero ó equivalente donde los naturales *pilan* el palay, borona, etc.

**LOSONG.** Echarse al agua toda la gente que vá embarcada, cuando hay poco fondo, para que la embarcacion, quedando mas liviana, no toque en los bajos, y no padezca con las olas ó marejada. * Sobrevenir nueva enfermedad á mas de la que el enfermo padecía. * Osa mayor, constelacion boreal. * Pedazo de sal bisaya, ó hecha al uso de la tierra, de peso de una *chinanta*, poco mas ó menos.

**LOSONG LÓSONG.** Zapata, pedazo de madera sobre que se asientan las vigas en las paredes y pilares.

**LOSÓT.** Colar, pasar por agujeros, aberturas, rendijas de tapias, paredes, corrales de pescado, cercos de sementeras y huertas, pisos de casas, camarines, etc., personas, brutos, pescados, aves, tijeras, dinero, agujas, etc., etc.

**LOSPÁD.** V. *Lopsád.*

**LOTA.** Cosa cualquiera blanda por haberse cocido bien. * V. *Loha lôha*. * Cortar algo por las coyunturas. * Saltar cardúmen de pescado.

**LOTÁB.** Bejuco de mala calidad, quebradizo, que dura poco tiempo. * Caña ó árbol que aun no está en sazon para poderse cortar; madera que se pudre ó se agorgoja por haberla cortado antes ó fuera de tiempo.

**LOTAC.** Henderse, abrirse, rajarse alguna cosa, tierra, tabla, madero, árbol, tinaja, damajuana, etc. * V. *Lapoc*.

**LOTÁGOT.** V. *Lotgot.*

**LOTALÓLA.** V. *Loha lôha.*

**LOTÁNG.** Acabar de matar al que está herido.

**LOTÁO.** Nadar, boyar, mantenerse alguno ó alguna cosa sobre el agua, persona, embarcacion, palo, caña, paja, pez, etc. * Sobrenadar, mantenerse un líquido sobre otro, sin hundirse, como el aceite sobre el agua, etc. * Comenzar alguno à tener juicio, á ser juicioso. * Principiar à salir pelo, barbas, dientes, uñas, sarnas, viruelas, bubas, etc. * Con lomatáo na ang sacayán, pahabalóon acó.= Cuando esté boyando la embarcacion, avisadme, noticiádmelo. * Macaglúlan pa camó, cáy dagcó pay lotáo sa bángca.=Podeis cargar todavía, aumentar carga, porque aún está muy boyada la *banca*. * Palotáuon nîño ang palúa.=Haced que boye la falúa. * Guipalutáo na námo.=Ya la hemos puesto en paraje donde boya. * Holóman nîño ang bógas arón lomotáo ang ágbong.=Poned à remojar, echad en agua el arroz, para que nade el polvo. * Ang túbig sa tàdyao guilotáoan sa manteca.=En el agua de la tinaja, nadaba, boyaba la manteca. * Ualá pa sia lotáoi sa bóot.=Aun no tiene juicio, todavía no es juicioso. * Guibanhólan, guibanhódan acó sa tibúoc cong làoas, cày díli na cahá madúgay manglutáo na quini mĝa buti co. Tengo todo el cuerpo entumecido, porque ya no tardarán en apuntar, en salir estas mis viruelas. * Magapalotào pa acó sa balangayán. Tengo aun que hacer boyar al *barangayán*. Guipaquiglotáo na sa capitan ang gáquit.=Quiere ya el capitan, desea, manda el capitan que se haga boyar ya la balsa, que se boye ya la balsa.

**LOTAT.** V. *Bayócboc.*

**LOTAS.** Destetar á los niños. * Dejar de mamar los otros animales que maman. * Quitar, coger los pescadillos que se enredan en los agujeros ó mallas de las redes. * Despegar garrapatas, chinches, sanguijuelas, etc. * Arrancar fruta del palito ó pezoncillo de que cuelga.

**LOTBOG.** V. *Abtong*. * Pesar hombre ó animal ó tener mucho peso.

**LOTDOT.** Caerse el pelo por enfermedad ó por otra causa.

**LOTGOT.** Especie de pájaro muy pequeño. * Ser alguno aferrado en su opinion, empeño y entereza para llevar la obra hasta el cabo, hasta el fin.

**LOT-GOT.** Limar hierro, bronce, oro, plata, etc. Frotar, refregar, raspar una cosa dura con otra. * Aser-

rar ó cortar alguna cosa con *bolo*, cuchillo, etc., manejado el instrumento del modo que se maneja el serrucho, sin dar golpes con él, y como queda dicho en la palabra *Golgol.* * V. allí. * Tocarse, rasparse unos palos, cordeles, etc., con otros. * Gastarse las amarras por el contacto del cuerpo que està amarrado con ellas, ó el cuerpo amarrado por el contacto de las amarras con ellas, ó el cuerpo amarrado por el contacto de las amarras. * Ludirse, frotarse, refregarse mútuamente los cuerpos que estan próximos, por efecto de temblor ó vientos fuertes, ó por otra causa.

**LOTHAN.** Toda arma de fuego. * Estrépito, ruido, tiro de cualquiera arma de fuego.

**LOTIC.** Batir huevos, y cualquier otra cosa.

**LOTID.** Regatear con empeño, molestar.

**LOTLOT.** V. *Halopóhop.* * Cocer en algun pedazo de caña, carne, puerco, pescados ó mariscos. * Hacer cañuto de plomo ó estaño, derritiéndolo, ó de otra materia, de bronce, plata etc., soldándolo ó estañándolo. * V. *Loloc.*

**LOTO.** Cocer, guisar, asar y cosa blanda por haberse cocido, guisado, etc. * Por antonomásia se llama *lòto* á la *morisqueta* de arroz de palay, maiz ó borona, pan usual, corriente, y de todos los dias, de los indígenas. * Llámase tambien *lòto* en este último sentido aunque menos propiamente, al camote, *ube*, *quinámpay* y otras raices, que les sirven de *morisqueta* ó de pan. * Adobo, carne ó pescado en salmuera ó muy penetrado de sal. * V. *Lito* y *Lotó*, 1.ª significacion.* Esta palabra antepuesta à algunos términos, significa: complemento; como: loto nga búang.=Completamente loco, rematado.

**LOTÓ.** V. *Lató*, 1.ª significacion. * Este *lotó* es el mas usado.

**LOTOB.** Tener alguno habilidad para cualquiera cosa, la misma habilidad y persona habil. * Ampolla, viruela, grano.

**LOTOC.** Levantarse, formarse vejigas ó ampollas en las manos por cabar, remar, trabajar, con azuela, con mazo, etc., y la tal ampolla. * Mirar alguno sin pestañear, por estar admirado de alguna cosa, contemplando algo, etc. * Meter á alguno palo, dedo, etc., por los ojos.

**LOTOC LÓTOC.** V. *Lítoc lítoc.*

**LOTOD.** Tener alguno sentimiento por habérsele escapado lo que tenia en las manos, por haber perdido la buena ocasion que se le presentó para hacer ó decir algo, etc. * Estar dos ó mas cosas colgando y una sobre otra, randas, encajes, zenefas, alforzas, en sayas, vestidos, pabellones, cortinas, etc.

**LOT-OD.** V. *Lontod.*

**LOTONG.** Bullir, menearse el feto en la barriga. * Tener alguna muger dificultad en parir. * V. *Sinog-o.*

**LOTOP.** Término, marca ò señal donde llegó alguna avenida.

**LOTOS.** Correr alguno tras de otro para alcanzarle, cogerle, prenderle, etc, una persona tras de otra ó de brutos, aves, reptiles, etc. tras de otros sus semejantes ó desemejantes.

**LOTOY.** V. *Botoy*, *Paso.*

**LOY.** Gorgoritear, hacer gorgoritos, quiebros, con la voz en la garganta, especialmente en el canto.

**LOYA.** Estar alguno débil, flojo, enfermizo, andar malillo, persona ó bruto. * Flaquear las fuerzas, desfallecer, aumentarse, agravarse el dolor, la enfermedad. * Ser alguno viejo, de edad avanzada. * Hallarse alguno indeciso para hacer ó decir algo, tener la voluntad suspensa. * Olillas que forma el agua meneándola ó batiéndola.

**LOY-A.** Jengibre. * Raíz medicinal de una yerba del mismo nombre: su sabor es ácre y picante.

**LOYAC.** Cosa cóncava y semicircular, como el navío alto de popa y proa, y que forma como semicírculo; la figura que presentan algunos tejados, quebradas de tierra, etc., con curvatura y desvío de la direccion recta, pisos de casas, de camarines, etc., vencidos hacia abajo por el centro ó medio, á causa del peso que sostuvieron. * Cualquiera cosa que tenga figura de cuchara, y la misma curvatura ó concavidad.

**LOYAG.** Holgarse alguno, recibir contento y satisfaccion, estar alegre.

**LOY-A LÓY-A.** Yerba parecida al jengibre; es buena para comida de carabaos.

**LOYAN.** Levantar, alzar, hacer balancear las olas ó marejada al navío.

**LOYANG.** Majar, machacar maíz tierno, para cocerlo envuelto en hojas de plátano, de otro árbol ó planta.

**LOYAN LÓYAN.** Como el anterior. * V. *Pasipála.*

**LOYAO.** Ser alguna voz sonora, clara, de personas ó de brutos, campanas ó instrumentos. * Retumbar cualquiera voz, oirse desde lejos.

**LOYAO LÓYAO.** Como el anterior.

**LOYAT.** Platano de poca carne por estar aun verde. * Platano de carne blanda al tacto. * Comer plátanos sin madurar, cocidos, crudos, ó asados.

**LOY LOY.** Fuerza, vigor. * Lazo para coger pájaros.

**LOYO.** Lado, banda, parte. * Ser alguno compañero de otro en trabajar, cantar, bailar, etc. * Personas de otro bando, partido, de otra parcialidad, de diferente opinion. * Detrás de alguna parte, de puerta, catre, tapia, casa, sementera, etc. * Expresion muy usada en la poesía bisaya y que la hace tan oscura que con dificultad se entenderá lo que el poeta quiere decir, como el que le oye no esté muy versado en el idioma, y atienda con mucho cuidado á los antecedentes y consiguientes. * Masaquét caàyo quiníng ácong lúyo. =Me duele mucho este mi lado. * Díli acó moàngay sa guihúnahúna sa mga tauo sa lúyong dágat.=No me conformo yo con lo que piensa la gente de la otra banda de la mar, de la contracosta. * Nagaáoay man camé ug guidáog co ang usá ca tauo sá lúyo.=Hemos reñido nosotros, nos hemos combatido, y he vencido yo á uno de la otra banda, de la banda enemiga. * Sa lúyo boótan ug sa lúyo búang nga dacó.=Por una parte es juicioso, sensato, prudente, y por otra parte es arrebatado, loco; unas veces es juicioso, y otras es un loco de atar. * Guicápoy na man ang ácong lúyo, maáyo cahá nga aràngan ta quiníng sabáy.=Este mi compañero, compañera, pareja, ya se ha cansado, quizá será bueno suspender el baile, dejar de bailar. * Tòa ang sinina co sa lúyo sa còbong cóbong.=Mi camisa está detrás del pabellon. * Magbántay ca bayá, cày ánha da natágo ang sáoa sa lúyo sa tácop.=Anda con cuidado, porque ahí se ha escondido la culebra detrás de la puerta.

**LOYOC.** Aplacar, sosegar, contentar al que está enojado. * Atraer uno á otro á su voluntad, á su modo de pensar, con halagos, regalos, etc.

**LOYOGÓY.** Estar el tiempo malo, oscuro, amenazando temporal, la atmósfera cargada, sin acabar de romper. * Hablar dos ó mas quedo, en voz baja, al oido.

**LOYOLÓYO.** V. *Loyo*, 2.ª significacion. * Ilóyo lóyo mo acó pagdáro niíning báol.=Ayúdame á arar esta sementera. * Quiníng laláqui máo ang ácong lóyo lóyo.=Este hombre es mi compañero. (En el trabajo, etc.)

**LOYÓNG.** Poner cañas ú otra cosa hueca en las ramas de árboles, para que echen raices y se puedan plantar despues sin recelo de que se mueran. * Poner ramitas de romero, etc., en tiestos, ollas, etc., ó en lugares frescos y sombríos, para el mismo

efecto de que echen raices, antes de plantarlas en el cuadro del jardin ó huerta. * Sembrar, cultivar verduras, flores ó semillas de árboles, en eras ó cuarteles de tierra, para trasplantarlas á su tiempo á otra parte. * Hacer igual operacion con el paláy, trigo y con los pedazos de toda especie de *ube*, que sirven de semilla. * Enterrar, cubrir, tapar con tierra dos ó mas difuntos, ú otras cosas, en una sepultura ú hoyo.

**LOYONGSICO.** Medida que hay desde las puntas de los dedos de la mano izquierda, hasta la sangría del brazo derecho; y vice-versa; que viene á ser vara y media, poco mas ó menos.

**LOYOT.** Cobarde, flojo. Regularmente se usa esta palabra, cuando alguno se muestra indeciso, ó se niega, ó no pone los medios para conseguir alguna mujer.

# MA

**MA.** Particula que antepuesta á algunas raices abstractas, las constituye en adjetivos. * Áyo, álam, tám-is=Bondad, sabiduría, dulzura. * Maáyo, maálam, matám-is=Bueno, sábio, dulce. * Antepuesta á otras palabras hechas verbos, ó que tienen fuerza y significacion de tales, las hace verbos neutros é intransitivos; esto es: que no hacen pasar aquello que dicen, de si mismos ó que encierran la accion en si mismos. * Sónog, alísngao, hodót.=Quemar, evaporar, concluir. Masónog, maalísngao, mahodót.=Se quemará, se evaporarà, se concluirá. * Para los tiempos presentes y pretéritos se pone la partícula *na.*

**MA-AAGAO.** V. *Ma-agao.* (R. *Agao.*)

**MA-AASOY.** El que esplica. (R. *Asoy.*)

**MA-AATANG.** V. *Ma-atangon.* (R. *Atang.*)

**MAABIABIHON.** Agasajador, atento, servicial. (R. *Abiabi.*)

**MAABOGHOON.** Celoso, ser celoso y suspicaz. (R. *Abogho.*)

**MAABTIC.** Agil, ligero. (R. *Abtic.*)

**MAACMAAC.** Persona que anda ó habla sin objeto cierto, ni fijo.

**MAACOPON.** El que todo lo quiere. * El Codicioso. (R. *Acop.*)

**MAAGAO.** Arrebatador. (La R. *Agao.*)

**MA-AGHOP.** Manso, apacible, bondadoso, cariñoso.

**MA-AGHOPON.** V. *Ma-aghop.*

**MA-AGSAHON.** El que toma trabajo para hacerlo á medias, haciéndolo esto con mucha frecuencia. (La R. *Agsa.*)

**MA-ALAM.** V. *Nangguialaman.* (R. *Alam.*)

**MA-ALAMAG.** Cosa luciente que brilla á la luz. (La R. *Alamag.*)

**MA-ALON.** Persona ú otra cosa que marea ó emborracha. (La R. *Alon.*)

**MA-ANAC.** Padres y madres. (R. *Anac.*)

**MA-ANAO.** El cuerdo y prudente. (R. *Anao.*)

**MA-ANDACON.** El jactancioso, presuntuoso, etc. (La R. *Andac.*)

**MAANDAMON.** El prevenido, cuidadoso y arreglado. (La R. *Andam.*)

**MA-AÑDO-ON.** El que regularmente consiente; y asi diciendo babáye ñga ma-andó-on es esta una frase muy sucia y mala, cuando se refiere á mujeres. (R. *Ando.*)

**MA-ANTOSON.** El que sufre con paciencia las adversidades. (La R *Antos.*)

**MA-AS.** Espresion de cariño y respeto con que se llama al padre, á los viejos, á los superiores.

**MA-ATANG.** El que tiene cuidado. (R. *Atang.*)

**MA-ATANĜAN.** V. (R. *Ma-atang.*)

**MA-ATASON.** El disipador y demasiado pródigo. (R. *Atas.*)

**MA-AYO.** Cosa buena. (La R. *Ayo.*)

**MABABAOL.** Labrador. (La R. *Baol.*)

**MABABATO.** El cantero, el que busca la vida trabajando en piedras. (R. *Bato.*)

**MABACHAO.** Una especie de árbol.

**MABACSAN.** Un árbol, que es medicinal para los que tienen el cuerpo hinchado.

**MABAGO.** Arbol cuya piel es buena para hacer cordeles.

**MABAILAN.** V. *Babaylan.*

**MABÁLBAL.** V. *Balbal.*

**MABALAC-ON.** Cuidadoso, diligente. (R. *Balaca.*)

**MABALIBALON.** El que frecuentemente se disculpa ó se escusa. (R. *Balibad.*)

**MABALIGIAON.** El comerciante. (R. *Baligia.*)

**MABAYANBAYANON.** El remolon, perezoso. (*Báyan bayan.*)

**MÁBAO.** M. *Camábao* y *Hamábao.*

**MABDOS.** Estar preñada cualquier hembra, concebir. * Nagamàbdos acó.=Estoy preñada. * Ualá pa acó magmábdos, mamábdos.=Aun no he concebido, no he quedado preñada todavía. * Ualá quità masàyod, cáy sía usáb ualá magpahibaló con quinsang lalaquiha añg napapagmàbdos cania.=No hemos sabido, no sabemos, porque tampoco ella sabe que hombre la ha hecho concebir, la ha puesto preñada. * Dili conó bána nía ang guimagdósan.=Dicen que no ha concebido ella de su marido, dicen que no ha quedado preñada de su marido. * Sa ualá pa acò magmábdos sa quinamanhólan cong ánac; sa ualá pa acó igmábdos, etc.=Antes de quedar yo preñada de mi hijo menor, antes que yo concibiese, etc. * Buláhan da oyámot ang tian ñga guimabdósan camimo.=*Beátus venter qui te portabit.* * Sa pagmábdos co, firme nagdàot ang ácong búot. * Cuando yo estuve preñada, en el tiempo de mi preñez, continuamente estuve de mal humor. * Ang guimábdos co caròn, babáye cahá.=Lo que yo he concebido ahora, quizá será muger; quiza será hembra lo que yo llevo ahora en el vientre, el feto de que estoy preñada, que he concebido.

**MABGAS.** Pececillo.

**MABINLOD.** Una especie de árbol.

**MABOA.** Ser espumoso ó cosa que hace espuma. (R. *Boa.*)

**MABOLA.** Espumoso, cosa que hace espuma. (La R. *Bola.*)

**MABOLO.** Arbol cuya fruta es comestible.

**MABOLOGSAY.** El remador. (La R. *Bogsay.*)

**MÁBONG.** Muger fornida, robusta, de mucho hueso.

**MABO-OT.** Que es prudente, juicioso. (R. *Boot.*)

**MABO-OTAN.** (V. *Mabo-ot.*)

**MACA.** Particula que, antepuesta á las raices, forma verbos en terminacion futura, que significan hacer efectivamente lo que el verbo dice, envolviendo en sí la potencia para verificarlo. * Súlat, bàsa, cóha.=Escribir, leer, coger. * Macasúlat acó, macabása sía, macacóha icào.=Escribiré yo de hecho, podré escribir; leerá él efectivamente, podrá leer: cogerás tù realmente, podrás coger. * *Naca* es para presentes y pretéritos. * Antepuesta igualmente á cierto número de palabras, y doblando las dos primeras letras de estas, las hace verbales, llamados en la gramática latina en *bilis* porque terminan así, los mismos que en nuestro idioma concluyen en *ble*, y forma tambien adjetivos que terminan en *or.*

**MACÁBANGLOS.** Estrella, lucero matutino, de

Venus, de la mañana.

**MACABOBOLANG.** Jugador de calles. (R. *Bolang.*)

**MACACALAS.** V. *Macalas.* (R. *Calas.*)

**MACAG.** V. *Maca.*

**MACAGAGAHOM.** Poderoso, omnipotente. (R. *Gahom.*)

**MACAHAHADLOC.** Cosa temible, digna de ser temida, espantosa, horrorosa. (R. *Hadloc.*)

**MACAHILO.** Lo que envenena. (R. *Hilo.*)

**MACÁLAS.** Gastador, pródigo, muy liberal, dadivoso con esceso. (R. *Calas.*)

**MACALASON.** V. *Macalas.*

**MACALILISANG.** Temible, horrible. (R. *Lisang.*)

**MACALIT.** Traidor, traidora. (R. *Calit.*)

**MACALOLOOY.** Sugeto pobre, miserable, desvalido, desamparado, destituido de ayuda, y digno de socorro, y de lastima, de compasion, misericordia. * Ang inahán sa mg̃a calóoy, malóoy guihápon sa mg̃a malolóoy ng̃a guihingilínan ning oalóg̃ ng̃a laháan, ng̃a nanagpaquigmalóoy, nanagquinalóoy canía.=La madre de misericordias, (María Santisima) se compadece siempre de los miserables destinados en este valle de lágrimas, que le piden amparo, ayuda, socorro. * Ginò o ug halángdon ng̃a Dios, dagcóan pa ng̃áni ang pagcamanggilóy-an, ang pagcamanlolóy-on mo sa pagcamacasasála co.=Señor y excelso Dios, todavía es mayor vuestra compasion que mis pecados; sois mas misericordioso que yo pecador. (R. *Looy*).

**MACAMAMATAY.** Lo que mata, lo que causa ó puede causar la muerte. (R. *Patay*).

**MACAN.** Palay cuya cáscara es blanca y su grano encarnado y largo. * Camote cuyo pellejo y carnosidad son blancos, es muy bueno para comer, cuando aún es pequeño; porque siendo ya grande su carnosidad es bastante áspera para comerla.

**MACAO.** V. *Malao.* * Un árbol cuya fruta es buena para comer.

**MACAPANÓS.** V. *Macabanglas.* * Lucero de la tarde.

**MACAPÓCAO.** Especie de *buyo.*

**MACASASALA.** El pecador, el culpable, el criminal. (R. *Salá.*)

**MACASÁY.** Ser alguno suelto, desembarazado, ligero, vivo.

**MACÁSLA.** Arbusto, su raiz es contraveneno, su fruta sirve para envenenar pescados, y es muy buena purga.

**MACASINA.** Lo que causa envidia ó emulacion. (R. *Sina.*)

**MACLAT.** Palay que tiene los granos largos y gruesos.

**MACMAC.** Dar tajo ó puñalada de arriba á abajo y vice versa.

**MACO.** Ser grande y grueso. (V. *Daco.*)

**MACOGI.** El que es aplicado, cuidadoso, diligente, esmerado, en ejecutar alguna cosa. (R. *Cogi.*)

**MACÓ MACÓ.** Saber bien la comida, asentar bien en el estómago.

**MACOMI.** Una especie de pescado del golfo.

**MACÓPA.** Especie de árbol y su fruta.

**MACOSOG.** Ser forzuda una persona ó animal, ó bruto de muchas fuerzas. (R. *Cosog.*)

**MACOT.** Prender bien el fuego, encenderse bien la leña que se quiere quemar.

**MACOTICOTI.** Persona curiosa, cansada, fastidiosa. (R. *Coticoti.*)

**MACPAC.** Palay que es muy parecido al llamado *labang.*

**MACSIN.** Ser una cosa bonita, hermosa, de buen aspecto.

**MATOCO.** Camote de piel encarnada y su carnosidad blanca, es comestible; las hojas las tiene muy grandes.

**MADAGMAL.** Desperdiciador, pródigo. (R. *Dagmal.*)

**MADALAG.** V. *Alibotda.*

**MADALAGANON.** Corredor, andariego. (R. *Dalagan.*)

**MADANG-GIT.** Un árbol.

**MADALAPIT.** V. *Manalapit.* (R. *Dapit.*)

**MADANGE.** Un árbol, muy grande.

**MADHÁCAL.** Pozo seco, sin agua.

**MADHOS.** V. *Horós* su raiz.

**MADIBOHOC.** Un árbol grande, cuyas ramas y hojas se parecen bastante á los del árbol llamado *Desmayo.*

**MADIDIS.** V. *Didisan.* (R. *Didis.*)

**MADION.** Yerba que se pega á la ropa y carne; su fruta madura es buena para comer.

**MADLOS.** V. *Dolos,* 1.ª y 3.ª significacion, su raíz.

**MADMÁD.** Revivir el fuego que estaba como apagado. * Estar alguno medio dormido, ser duro en despertar.

**MADMAD.** *Morisqueta* desmenuzada, deshecha, arroz cocido, sueltos los granos, sin haberse unido ni pegado unos à otros.

**MADÓ.** V. *Maló.*

**MADODOMOT.** El que aborrece ó tiene ódio. (R. *Domot.*)

**MADOGAYON.** Persona de mucha calma. (R. *Dogay.*)

**MADÓL.** V. *Manól.*

**MADOLA.** Pescar con anzuelo.

**MADOHADOHAON.** El que esta perplejo y dudoso. (R. *Dohadoha.*)

**MADOLOMTAN.** V. *Madodomot.*

**MADOMDOMON.** El que tiene memoria, se acuerda, el cuidadoso. (R. *Domdom.*)

**MADOMOTON.** V. *Madodomot.* (R. *Domot.*)

**MADÒYA.** Fruta de sarten que hacen los indios, de varios modos y de varias raices farináceas.

**MADYONG.** Especie de yerba. * V. *Omadyon.*

**MAG.** Partícula. * Antepuesta à las raices, las hace verbos activos de tiempos futuros. * A los presentes y pretéritos se antepone la partícula *nag.*

**MAGA.** Como el anterior. * En los presentes y pretéritos se antepone la partícula *naga.*

**MAGÁBOOT.** El superior, el juez. (R. *Boot.*)

**MAGAHÁT.** Persona ó bestia montaraz, que viene á poblado para matar ó dañar. * Vengarse el montés de la muerte de alguno de los suyos, matando á alguna persona del pueblo.

**MAGAHI.** Ser una cosa dura, seca, tersa. (R. *Gahi.*)

**MAG-ALAMPO.** Intercesor, abogado, rogador. (R. *Ampo.*)

**MAG-ALANGCAT.** El que pide algo al fiado. (R. *Angcat.*)

**MAG-ALANI.** El que corta ó coge el palay. (R. *Agi.*)

**MAGALINSACOPON.** Persona que gusta de cuidar de otros, de defenderlos, ayudarlos, favorecerlos, socorrerlos, ampararlos y protejerlos (R. *Sacop.*)

**MAGALOTO.** Hombre ocioso, que no hace otra cosa sino estar echado á la bartola.

**MAGANG.** Color encarnado muy vivo, este color hace referencia á las frutas de las plantas. * Principiar los maizales á echar mazorcas.

**MAGAPILI.** V. *Mapili.* (R. *Pili.*)

**MAGASÍLIO.** Especie de palay temprano, que està poco tiempo en la tierra.

**MAGATAGNA.** V. *Matalagna.* (R. *Tanag.*)

**MAGATAGO.** El que esconde, guarda, oculta. (R. *Tago.*)
**MAGÁY.** Especie de pita, planta de hojas anchas y parecidas á las de la piña. * Beneficiada, extraidas las fibras ó hebras que las tales hojas tienen, sirven para hacer telas finas y delicadas.
**MAGAYA.** Palay de cáscara blanca, grano lo mismo pero pequeño.
**MAGBABAOL.** Labrador. (R. *Baol.*)
**MAGBABASA.** El que lee, el lector. (R. *Basa.*)
**MAGBABATASAN.** El legislador. (R. *Batasan.*)
**MAGBABATO.** El cantero, el que busca la vida trabajando en piedras. (R. *Bato.*)
**MAGBABATON.** Tutor, curador, el que cuida de alguno ó de algo. (R. *Baton.*)
**MAGBABAYAD.** El que paga, deudor. (R. *Bayad.*)
**MAGBALANTAY.** El que tiene oficio de guardar, cuidar, observar. (R. *Bantay.*)
**MAGBALATO.** V. *Magbabato.*
**MAGBALILIGIA.** El que comercia, comprando ó vendiendo. (R. *Baligia.*)
**MAGBOBOHAT.** Trabajador, hacedor. (R. *Bohat.*)
**MAGBOBOHIS.** El tributante, el que paga el tributo. (R. *Bohis.*)
**MAGBOBOLONG.** El médico, curandero, mediquillo. (R. *Bolong.*)
**MAGBOBONYAG.** V. *Mamolonyag.* (R. *Bonyag.*)
**MAGBOBO-OT.** V. *Magaboot.* (R. *Boot.*)
**MAGBOLOHAT.** V. *Magbobohat.* (R. *Bohat.*)
**MAGBOLO-OT.** V. *Magaboot.* (R. *Boot.*)
**MAGCA-ANAC.** Consanguineos. (R. *Anac.*)
**MAGCAOAYAN.** Una yerba; es bastante buena para pastos de ganados.
**MAGCAOÍLI.** Especie de palay.
**MAGCASÍG.** Partícula. * V. *Isigcá.* Esta sirve para futuros; para presentes y pretéritos es *nagcasíg.*
**MAGCOPA.** Un árbol cuya hoja es parecida á la del llamado *Copa*; su grano es como el del llamado *Tongatin* y su madera es muy buena para el interior de edificios.
**MAGCOPÓ.** V. *Magpó-po.*
**MAGCOSÍSANG.** Arbol bueno para hacer de él *barotos* y *bancas.*
**MAGCOT.** Cuajarse alguna cosa, leche, cera, cebo, etc. * Helarse algun líquido, y lo cuajado ó helado.
**MAGDADAPIT.** V. *Manalapit.* (R. *Dapit.*)
**MAGGAGABAS.** Aserrador. (R. *Gabas.*)
**MAGGALABAS.** V. *Maggagabas.* (R. *Gabas.*)
**MAGGOBATON.** V. *Manggogobat.* (R. *Gobat.*)
**MANGOGOBAT.** V. *Manggogobat.* (R. *Gobat.*)
**MAGHAHATAG.** El dador, el que dá. (R. *Hatag.*)
**MAGHALAMPAC.** V. *Manghalampac.* (R. *Hampac.*)
**MAGHIHILING.** Esplorador. (R. *Hiling.*)
**MAGHIHILO.** Envenenador. (R. *Hilo.*)
**MAGHIHIMO.** Hacedor. (R. *Himo.*)
**MAGHILAOASON.** Hombre ó muger de mala vida, que quieren, pretenden, desean juntarse carnal y criminalmente, lujuriosos. (R. *Laoas.*)
**MAGHIOÁLA.** Media noche.
**MAGHOHOPOT.** V. *Manghohopot.* (R. *Hopot.*)
**MAGILIHAP.** El contador. (R. *Ihap.*)
**MAGLIHI.** Significa la propina ó sueldo que, al principio de la enfermedad, ó cuando la preñada principió á sentir dolores del parto, se dá al curandero, mediquillo ó partera.
**MAGILINOM.** Lo que han de beber. (R. *Inom.*)
**MAGILOC.** Especie de palay, por estar la càscara rodeada de pelusilla. (R. *Gilóc.*) * Cosquillas.
**MAGUILOC-ON.** Cosquilloso. (R. *Giloc.*)
**MAGLALACÁO.** Persona andadora, andariega. (R. *Lacáo.*)
**MAGO.** V. *Malinag.* * Un animalejo pequeño.
**MAGÓCMOC.** Cieno, broza que deja la avenida en los lugares que ha inundado, y dejado.
**MAGOGSOD.** Un pescado.
**MAGÓLANG.** Hermano mayor en toda clase de animales. * Por antonomasia se entiende de las personas. * Se llama tambien *magulang* á cualquiera animal mayor que otro, en edad, aunque no sea su hermano; y lo mismo en lo respectivo á árboles, plantas, etc, guardando la debida proporcion.
**MAGOS.** Camarones de agua dulce, muy exquisitos.
**MAGPO-PO.** Especie de vívora pequeña con cresta, y que canta como los gallos, segun se dice. * Por la prontitud que mata á quien pica se llama *magpó-po*; y porque se agazapa y acuesta en tierra para no ser vista, se la dà el nombre de *magcopó.*
**MAGOTOCON.** Cosquilloso. (R. *Gotoc.*)
**MAGOYMOY.** Cualquiera cosa muy tierna, blanda y bastante glutinosa.
**MAGSALABAY.** Bailador, bailarina, danzante. (R. *Salabay.*)
**MAGSAGIN.** Un árbol grande.
**MAGTOTOON.** El maestro, director. (R. *Toon.*)
**MAGSALAYAO.** Danzante, compañia ó comparsa de ellos. (R. *Sayao.*)
**MAGSANÁYA.** Especie de palay.
**MÁGSASACAY.** El que se embarca en una embarcacion cualquiera. (R. *Sacay.*).
**MAGSIHA.** Averiguar la igualdad de una cosa.
**MAGSINGOLO.** Arbol, especie de *laoáan.* * Hay dos clases, uno de madera colorada, el otro de madera blanca: este último es poco provechoso, el primero es muy á propósito para hacer embarcaciones menores. * V. *Cabagti.*
**MAGSINOLO.** Arbol que es muy bueno para hacer de èl embarcaciones como *bancas, barotos,* etc.
**MAGSÓCOB.** Lucero que dura toda la noche.
**MAGSOSOGOD.** Et que principia à hacer ó decir algo. (R. *Sogod.*)
**MAGSOSOLAT.** Escribiente, amanuense. (R. *Solat.*)
**MAGSOSOMBONG.** El delator, acusador fiscal. (R. *Sombong.*)
**MAGSOSOMPA.** Jurador, amigo de jurar. (R. *Sompa.*)
**MATALAID.** El que es justo, recto. (R. *Talaid.*)
**MAGTALÍSAY.** Arbol alto y derecho, bueno para tablazon de embarcaciones.
**MAGTÁOID.** Especie de palay.
**MAGTÁOIG.** Palo santo.
**MAGTAPAY.** Un árbol.
**MAGTATAHI.** Sastre, costurera. (R. *Tahi.*)
**MAGTATAMOD.** V. *Magtalamdon.* (R. *Tamod.*)
**MAGTIAYON.** Matrimonio, dos sugetos casados, marido y muger. (R. *Tiayon.*)
**MAGTOCO.** Camote de pellejo encarnado, y carne amarilla y dulce.
**MAGTOTODLO.** Maestro, el que enseña ó instruye. (R. *Todlo.*)
**MAGTOTÓOD.** V. *Igágao.*
**MAHADLOCON.** Medroso, temeroso, timorato. Pusilanime (R. *Hadloc.*)
**MAHAHACOT.** Acarreador, persona que acarrea. (R. *Hacot.*)
**MAHAHADLOC.** Cosa temible, digna de ser temida, espantosa, horrorosa, terrible.
**MAHAL.** Ser alguna cosa, en su género ó especie, preciosa, esclarecida, excelente. * Persona noble, digna de respeto, de veneracion, grande en su ca-

rácter, categoría, empleo ó dignidad, ilustre, insigne. * Ser el precio, el valor de alguna cosa que se compra ó vende, caro, alto, ó ser realmente de mucho valor la tal cosa. * Ang lábing mahál sa mg̃a binóhat sa Dios ang mg̃a Angeles, ug sónod niána ang mg̃a tauo.=Las obras mas preciosas de Dios, lo que Dios hizo mas precioso, mas esclarecido, son los Angeles, y despues de estos los hombres. * Nagatáhod acó guihápon sa mg̃a mahál ng̃a tauo.=Siempre respeto á las personas nobles, de carácter de categoría. * Ang pagcamahál sa Hari sa Langit, ng̃a si María Santísima, guícan sa mahál uyámot ng̃a Anac nía.=La excelencia de la Reina de los Cielos María Santísima, proviene de su muy precioso Hijo. * Ayáo, níño paghisgótan ang Capitan General, cay mahál ng̃a Guinóo caná.=No hableis del Capitan General, no traigais en boca al Capitan General, porque esa es una persona de mucha categoría, digna de toda veneracion. * Ang nacamahál sa mg̃a Hádi máo ang mg̃a guinicánan nílang mahál.=Lo que hace á los Reyes ser excelsos, es su esclarecida y noble ascendencia, es el venir de ascendientes nobles, esclarecidos, ilustres, insignes. * Ualá pumàlit acó sa cuentas, cay mahál caàyo.=No he comprado las cuentas, el rosario, porque es muy caro, son muy caras. * Guimahálan acó sa pinálit cong yóta.=Me han llevado muy caro por la tierra que he comprado; me ha costado muy cara la tierra, etc. * Pagamahàlan, mamahàlan co sía sa ácong humáy, cáy daghànan man ang íang salapí.=Le llevaré caro por mi palay, le venderé caro mi palay, porque tiene él mucha plata, mucho dinero. * Nagapacamahál ca, làbon ng̃a óbos man icáo ng̃a tauóha.=Te finges, te haces, te presumes el noble, el ilustre, el grande, siendo así que eres un hombrezuelo de baja esfera, de humilde nacimiento, un pobre, un infeliz. * Mahál ng̃a túod ang corona sa ámong Vírgen, cay mahàl sa mg̃a camahálan ng̃atanán ang Guinóo ng̃a nagavísti niána.=Es ciertamente preciosa la corona de nuestra Vírgen, de muchisimo valor, porque es preciosa sobre todas preciosidades la Señora que la lleva puesta, que la viste. * ¡Pagcamahál niíning cruz, quining cruz! ¡Que preciosidad la de esta cruz! ¡que preciosa es esta cruz! * Puede tambien significar: muy cara es esta cruz; muy alto es el precio, el valor de esta cruz, conforme á los antecedentes de la conversacion.

**MAHALACOT.** V. *Mahahácot.* (R. *Hacot.*)

**MAHALAMPAC.** V. *Manhalampac.* (R. *Hampac.*)

**MAHANAYCON.** El que obra sin reflexion, precipitadamente, sin prevision de los resultados .(R. *Nayac.*)

**MAHATAGON.** El dador, el que dá. (R. *Hatag.*)

**MAHAY.** V. *Dahay* y *Gaoad.*

**MAHIHILO** V. *Maghihilo.* (R. *Hilo.*)

**MAHÍLACON.** Lloron, el que està para llorar. (R. *Hilac.*)

**MAHILANGHILANG.** Chismoso. (R. *Hilang.*)

**MAHILOMON.** Persona callada, silenciosa, reservada, etc. (R. *Hilom.*)

**MAHIMAYAON.** Bienaventurado. (R. *Himaya.*)

**MAHIMLATON.** Persona cuidadosa, aplicada, etc. (R. *Himolat.*)

**MAHOHOBOC.** Borracho. (R. *Hobog.*)

**MAHONAYON.** Persona lujuriosa. (R. *Honay.*)

**MAIBOG.** V. *Mailibgon.* (R. *Ibog.*)

**MAGIBOGON.** V. *Mailibgon.* (R. *Ibog.*)

**MAIGO.** V. *Manigo.* (R. *Igo.*)

**MAIGOON.** V. *Manigo.* (R. *Igo.*)

**MAILOB.** V. Mailobon. (R. *Ilob.*)

**MAIILOB-ON.** Sufridor, el que tolera y lleva con paciencia los trabajos y desgracias. (R. *Ilob.*)

**MAILIBGON.** Persona antojadiza. (R *Ibog.*)

**MAILIGO.** V. *Maigo.* (R. *Igo.*)

**MAILIMNON.** Bebedor, borracho. (R. *Inom.*)

**MAÍNOM.** V. *Mailimnon* (R. *Inom.*)

**MALA.** Secarse, enjugarse alguna cosa mojada. * Cosa seca, enjuta, sin jugo, sin agua, sin sangre, materia, etc. * Varar, quedar en seco embarcacion, balsa, pez, etc. * Bolcása na ang mg̃a sinína co, cay namalá na.=Recoge ya mis camisas, (quítalas de donde estan tendidas) porque ya se han enjugado. * Quiníng carne ualay lami, cáy namala, ug ualáy dogá.=Esta carne no tiene sustancia, porqne esta seca y no tiene jugo, * Pacamàd-on (por síncopa y convertida la letra *l* en *d*) mo ang imong bohóc cay nabasà pa.=Deja secar tu pelo, porque aun está mojado. * Mamalisód sila carón tiempóha, cáy hingcamàd an síla sa ílang sacayán.=Trabajo pasarán ellos en este tiempo, porque se les ha quedado en seco la embarcacion. * Hilóga sa lána ang sámad mo, arón díli mamálá caáyo.=Unta con aceite tu herida, para que no se seque mucho, para que no quede muy seca. * Sa pagcamalá niána, nabógto.=Al secarse eso, cuando eso quedó seco, se secó, se reventó. * Ualáy quitá ug pálad cáy namalá lámang ang bónga sa ponóan.=No tenemos, no hemos tenido nosotros suerte, fortunas, porque se ha secado la fruta en el árbol. * Ualá acó cabohíi, ualá acó buhíi sa humáy, ualá mabúhi ang humày ng̃a guipógas, co, cáy namalá ang yóta.=No me ha vivido el palay que sembrè yo, porque la tierra estaba seca.

**MALA.** Partícula ó adverbio de similitud. * V. *Dao.* * Solamente se usa de ella en la poesía, y cuando se habla alegóricamente.

**MALABAGA.** Especie de pescado del largor de un palmo.

**MALABAGACAY.** Enredadera, especie de bejuco.

**MALABÁGIO.** Especie de árbol: y su fruta.

**MALABÁGO.** Especie de árbol: su corteza es buena para hacer cuerdas y cables, y el carbon de su madera es exelente para fabricar pólvora.

**MALABAHÁY.** V. *Baháy.*

**MALABAHÍ.** Especie de árbol.

**MALABÁHIT.** Especie de enredadera, sirve para amarrar, y dura mucha tiempo.

**MALABOÁYA.** Especie de enredadera.

**MALABOHÓC.** Especie de árbol parecido al pino en la hoja. * El agua en que se cocieron sus ramos y hojas, es muy buena para bañar á quien se haya pasmado ó baldado. * Su corteza aplicada á los tumores, hinchazones ó apostemas esteriores, los resuelve. * El agua en que se coció ó estuvo en infusion su raiz es medicina probada para curar recaidas, y mucho mas las que provienen de parto en las mugeres. Pueblo en la Isla de Bohol. La raiz preparada con el buyo y cal, haciendo las veces de la bonga, es medicina probada para las mujeres que padecen supresion del menstruo.

**MALABOLA.** Especie de abalorios blancos.

**MALACA.** Cosa rala, clara.

**MALACAO.** V. *Maglalacao.* (R. *Lacao.*)

**MALACOGUI.** Pescado, especie de tonina: se dice que cuando huye estiende una membrana que le sirve de vela y aumenta su velocidad.

**MALACOPA.** Arbol, su fruta es comestible.

**MALADÁGGIT.** Especie de àrbol.

**MALAGÁNG.** Pañuelo, tela encarnada, especie de turbante que se ponen en la cabeza los indios que

son valientes, y se han señalado por alguna proeza ò hazaña, ó por haber vencido al enemigo.

**MALAGAYÁ.** Especie de palay.

**MALÁGCOT.** Estar crudas ó mal cocidas las yerbas, raices, etc.

**MALAÍGAN.** Especie de árbol.

**MALAINÁDLAO.** Agua ú otro licor tibio.

**MALALACAO.** V. *Lacao.*

**MALÁLAG.** Niño recien nacido. V. *Dalag.*

**MALALAGIO.** El que piensa, determina, premedita huirse, escaparse à otra parte. (R. *Lagio.*)

**MALÁLAN.** Mil y diez mil.

**MALALANĞOY.** Nadador, el que nada. (R. *Lanğoy.*)

**MALALÁNGSI.** Laya especie de pescados pequeñitos.

**MALALAPAS.** V. *Malapas.* (R. *Lapas.*)

**MALALISON.** Ser uno porfiado. (R. *Lalis.*)

**MALA MÁLA.** Gusano que roe las raices del palay, trigo, etc. * Yerba cuya raiz es medicina para los empachos.

**MALAM-AN.** El cestillo ó azafate donde se guardan ó ponen los ingredientes para tomar el buyo. (R. *Mamá.*)

**MALAMANDÀMAN.** Amanecer, rayar el alba.

**MALAMINÁTAY.** Especíe de bejuco muy grueso y flexible.

**MALAM-ON.** El *buyo* compuesto y preparado ya para masticarse; tambien significa todos los ingredientes necesarios para hacer el buyo pero estando aun separado.

**MALANĞANLANĞAN.** El distraido, haragan, holgazan, el que tarda mucho para hacer alguna cosa. (R. *Lanğan.*)

**MÁLAO.** Embaucar, mentir, engañar.

**LALADALI.** V. *Madali.* (R. *Dali.*)

**MALAOMAO** Especie de árbol.

**MALAPÁNGDAN.** Especie de planta playera, sus cogollos tiernos, machacados, son medicina para la enfermedad, llamada siete cuerpos, *basol* en visaya, aplicándolos á la parte dolorida. * Especie de árbol oloroso.

**MALAPÁÑGI.** Luna casi llena, por parecerse á la pepita de la fruta del árbol llamado *pánği.* * Especie de árbol alto y corpulento, bueno para hacer embarcaciones.

**MALAPAS.** El que traspasa, quebranta palabra, mandato. (R. *Lapas.*)

**MÁLAPASON.** V. *Malapas.* (R. *Lapas.*)

**MALAPÁTI.** V. *Salampáti* y *Salapáti.* * Un pescado parecido al llamado *Andojao*; que solamente se coge de noche, con anzuelo ó por medio de luces ó hachones, á los que se acerca y entonces se le hiere.

**MALAPATOC.** Medida de arbol de tres cuartas que es lo que suele tener el mango de cualquiera hacha ó destral. * Tener algunos la frente alta, ancha y despejada.

**MALAPÓYOT.** Caldo, engrudo, almidon espeso.

**MALÀPSA.** Arbol bueno para fábricas.

**MALASOGI.** Tonina muy grande.

**MALATÁBAO.** Enredadera: su corteza machacada, forma espuma como el jabon y sirve tambien para lavar.

**MALATÁLO.** Especie de bonga que se mezcla con el *búyo.* * Toda fruta que está á medio madurar, que ni está verde del todo, ni tampoco en buena sazon, y estar así las frutas y frutos.

**MALATÁMBAN.** Especie de árbol; es bueno para fábricas.

**MALATINÒPSAN.** Ropa cualquiera, algo húmeda.

**MALATÓBA.** Especie de àrbol: bueno para maderamen de edificios.

**MALAYÒGON.** Vasijas de porcelana.

**MALBO.** Una especie de caña, que se cria en los lugares húmedos.

**MALHO.** Expresion que dice el enojado por decir *bahó,* oler mal.

**MALÍ.** V. *Balí.*

**MALIÁÒA.** Recien parida, hacer poco tiempo que alguna mujer ó hembra bruto parió.

**MALIBAC.** V. *Malibacon.* (R. *Libac.*)

**MALIBACON.** Mumurador, amigo de criticar, de meterse en vidas agenas.

**MALIGONDÁNA.** Especie de palay cuyo grano es aceitoso.

**MALIGOTGOTON.** El que está airado, enojado, irritado.

**MALIHION.** V, *Malilihi.* (R. *Lihi.*)

**MALILIHI.** Ídolatra, supersticioso, gentil. (R. *Lihi.*)

**MALILIMBONG.** V. *Malimbong.* (R. *Limbong.*)

**MALI-IHAO.** Cosa clara, ser claro. * Malíihao nğa túbig. Està el agua clara.

**MALÍLANG.** Pólvora.

**MALILINĞO.** V. *Malinğo.* (R *Lingó.*)

**MALILIPOT.** Ser traidor, asesino, saltador. (R. *Lipot.*)

**MALIMBONG.** Ser engañador, enbaucador, infiel, mentiroso. (R. *Limbong.*)

**MALIMBONĞON.** V. *Malimbong.* (R. *Limbong.*)

**MALIMOT.** Persona que es olvidadiza, que es facil de olvidarse. (R. *Limot.*)

**MALIMOTON.** V. *Malimot.* (R. *Limot.*)

**MALIMTON.** V. *Malimót.* (R. *Limot.*)

**MALINĞO.** Salteador. (R. *Linğo.*)

**MALINĞOHON.** V. *Malinğo.* (R. *Lingo.*)

**MALÍSA.** Pimienta.

**MALMAG.** Animalejo que parece de la familia de los murciélagos: tiene cuatro pies, las orejas son como las de los racionales, el pelo como el de los ratones, y los pies traseros bastante largos.

**MALMÁGAN.** Especie de árbol no muy grande: su madera se parece al corcho.

**MALÓ.** Dar en rostro, zaherir. * Manifestar cierta especie de satisfaccion cuando á alguno sucedió algun trabajo, por no haber querido seguir los consejos que le fueron dados. * Especie de flor del palay, borona, etc., cuando está en ciernes, y estar realmente lo dicho en flor ó en ciernes. * Rebato, acontecimiento sorprendente, alarma.

**MALO.** Especie de lagartijas, diferentes de la caseras. * Equivocarse alguno hablando ó haciendo algo con una persona creyendo ser otra. * Hingmalóan sia pagbonó.=Fué muerto por equivocacion. * Guibimalóan co sía pagsóhol.=Le dí á él sueldo por equivocacion. (Creí que era él el que habia trabajado, el jornalero.)

**MALOBAD.** Ser inconstante.

**MALÒBGAS.** Laya, especie de pececillos; son muy sustanciosos y sabrosos.

**MALOCÁTON.** Redentor. (R. *Locát.*)

**MALÓCO.** Especie de plátanos grandes y de buen gusto, pero difíciles de digerir.

**MALÓDO.** V. *Matúbao.*

**MALOLOPIG.** V. *Malopigon.* (R. *Lopig.*)

**MALOLOT.** Ser liberal, dadivoso, generoso. (R. *Solot.*)

**MALOLÓY-ON.** Compasivo, caritativo, misericordioso, piadoso. (R. *Looy.*)

**MALÓOY.** V. *Maloloy-on.* (R. *Looy.*)

**MALOPIG.** Tirano, déspota, cruel. (R. *Lopig.*)

**MALOPIGON.** V. *Malopig.* (R. *Lopig.*)

**MALOPÓLO.** Especie de pescado de agua dulce, negruzco.

**MALOS.** Principiar á picar la llaga que se va cu-

rando.

**MALÓTO.** V. *Loto.*

**MAMA.** Mascar, comer *buyo*, que es el conjunto de las hojas que tienen el mismo nombre, un poco de cal y un pedazo de la bellota llamada *bonga*, fruta de una palma. * Mudo de nacimiento ó por alguna enfermedad. * Enmudecer, perder el habla, no poder hablar. * Padre natural y legítimo.

**MAMÁBA.** Medida cuyo largor es igual á la distancia que hay desde las puntas de los dedos hasta el pecho, debajo de la barba, que viene á ser una vara.

**MAMABAYI.** El carnal, el que tiene aficion deshonesta á las mugeres. R.) *Babáye.*)

**MAMALIO.** Monstruo, como brujo, ejecutor del castigo. (R. *Balio.*)

**MAMAMAOI.** Libertador, redentor. (R. *Baoi.*)

**MAMANAC.** V. *Maanac.* (La R. *Anac.*)

**MAMAT.** Atender alguno à lo que hace, poner cuidado, esmerarse en aprender aquello á qué se dedica. * Ser alguno diestro, inteligente, perito en su oficio.

**MAMÁY.** Componerse, arreglarse, darse á razones dos ó mas que pleiteaban, ó estaban desavenidos.

**MAMBAG.** Una especie de limon.

**MAMBOC.** Árbol parecido en todo al nogal, en el tronco, figura, ramas, hojas, etc., con solo la diferencia de que la fruta, si bien al parecer, y en la cáscara verde y exterior es muy semejante, se diferencia en que la càscara dura é interior no es ovalada como la nuez sino redonda, no tiene escabrosidadas sino que es liso, y la médula, carne ó pepita, no està colocada en casillas ó gajos, sino que es un solo globulito. * De la espresada fruta se hace aceite para pintar.

**MAMHÒT.** V. *Homót.*

**MAMÍING.** Personas de alta categoría, de la alta aristocracia, señor ó señora.

**MAMING.** Especie de pescado muy sabroso, con especialidad la cabeza; es bastante grande.

**MAMINGAO.** Triste, desconsolado, tétrico. (R. *Mingao.*)

**MAMOLBOL.** V. *Mamaba.*

**MAMOLOGSAY.** El remador. (R *Bogsay.*)

**MAMOLONYAG.** V. *Mamomonyag.* (R *Bonyag.*)

**MAMOMOLONG.** V. *Magbobolong.* (R. *Bolong.*)

**MAMOMONO.** El asesino, el matador. (R. *Bonó.*)

**MAMOMÓNYAG.** El Ministro, el que bautiza. (R. *Bonyag.*)

**MAMOMONGO.** Mico, mono viejo.

**MAMOMOO.** Trabajador, mozo de labranza, jornalero ó persona que trabaja á destajo. (R. *Poo.*)

**MAMPOL.** V. *Managímpol.*

**MAMSÀ.** Especie de pescado, picuda; su sabor es exquisito: es bueno para hacer escabeche.

**MAN.** Conjuncion con que se ata, une y liga el contesto de la oracion, cuando hay dos ó mas personas ó extremos. * Adverbio de modo, de que se usa para afirmar la igualdad, semejanza y analogía de una cosa con otra. * Con mucha frecuencia no sirve en la oracion mas que de adorno, sin tener significado especial. * Otras veces equivale al verbo *sun*, *es*, *fui*, y suple por él. * Cay nanágat si Antonio, acó man nanágat.=Porque Antonio fué á pescar, tambien yo fuí à pescar: como conjuncion. * Nagabóhat sía sa tibúoc nga adlao, acó man, ualá acó macalingcod cútub sa cagabihíon.=El estuvo trabajando todo el dia, asimismo yo, de la misma manera yo no me senté hasta el anochecer: como adverbio. * ¿Oonsáon co man niána, cana? aantóson co man caná.=¿Qué he de hacer yo en eso?; sufriré eso: como adorno sin significacion. * Ayào camó cahádloc, díli camó mangahádloc, acó man.=*Nolite tímére ego sum.* * Icáo man ang àcong áoay.=Tú eres mi enemigo: como equivalente de *sum*, *es*, *fui*.

**MANA.** Canela, y el árbol que la dá.

**MANÁBA.** Árbol; su corteza hace el oficio del jabon.

**MANABANG.** Camote que tiene la piel encarnada, carne blanca y hojas grandes.

**MANÁBAT.** El que ó los que repiten lo que otro dice cantando, leyendo ó rezando, ó los que cantan ó rezan à coros ó alternativamente. (R. *Sabat.*)

**MANAC.** Entenado, entenada, hijastro, hijastra.

**MANAGBOC.** Especie de planta; su semilla es olorosa, y la raíz raspada, rociada con un poco de aceite nuevo de *coco*, aplicada, caliente, á tumores é hinchazones, los revienta ó resuelve. * Malvavisco, altea.

**MANAGÍMPOL.** Especie de matas ó plantas que nacen y crecen en los troncos de los árbeles, y que los desmedran y aun matan. * Es creencia de los indígenas, que el que tenga consigo algunas matas de estas, ó parte del árbol donde crecieron, puede coger culebras sin miedo de que le muerdan, porque las amortigua. * Suponen tambien que la tal madera es antídoto ó preservativo para ciertos maleficios y hechizos. * Asimismo aseguran que bañándose el enfermo á quien se le internaron las viruelas, con el agua en que se cocieron tales palos, le pone fuera de peligro, porque el baño las hará brotar. * Del que muere mozo aun dicen: dáo guitódcan ug managuímpol. * Plantas parásitas.

**MANÁGING.** Especie de pájaro.

**MANÁGIT.** Tinajas ú otras vasijas del color del gavilan.

**MANAHAN.** Lo que tiene canela. (R. *Mana.*)

**MANALABAT.** V. *Manabat.* (R. *Sabat.*)

**MANALABTAN.** V. *Mananabtan* (R. *Sabat.*)

**MANALABTON.** V. *Manabat.* (R *Sabat.*)

**MANALAGNA.** V. *Matatagna.* (R. *Tagna.*)

**MAÑALÁNGGOT.** Especie de cangrejo. * El que coge la *tuba* del *coco*.

**MANALANGQUIL.** Gavilan, ave de rapiña.

**MANALAPIT.** El que convida, el muñidor. (R. *Dapit.*)

**MANALOPSOP.** Chupador el que saca sangre chupando, el que sangra. (R. *Sopsóp.*)

**MANAMÍLIT.** V. *Damílit.*

**MANANABANG.** Patron, defensor, el que patrocina, ampara, socorre, intercesor. * Comadron, partera, comadre de parir. * (R. *Tabang.*)

**MANANABTAN.** El que, ó los que guian rosarios, novenas, etc, leen ó rezan algo para que otros respondan, repitiendo lo mismo que ellos dijeron. (R. *Sabat.*)

**MANANACOP.** El alguacil, oficial, soldado ó el que prende á alguno. (R. *Dacop.*)

**MANANAGAT.** Pescador, el que se busca la vida en la mar. (R. *Dagat.*)

**MANANAGNA.** V. *Matatagna* (R *Tagna.*)

**MANANAHI.** V. *Magtatahi.* (R. *Tahi.*)

**MANANALSAL.** Herrero, platero, maestro, oficial en cualquiera fábrica de metales, añadiendo la materia ó metal en que ejerza su facultad, (v. g.) de plata, de oro, de bronce. (R. *Salsal.*)

**MANANAMBAL.** Médico, ya físico ó moralmente, mediquillo, cirujano. (R. *Tambal.*)

**MANANAO.** Arbusto de flores blancas y medicinal para la erisipela y apostemas; machacando las flores se ponen como emplasto en la hinchazon para que la reviente.

**MANANAOG.** El vencedor, el que gana.

**MANANÁP.** Toda especie de brutos ó béstias, cua-

drúpedos, bípedos, reptiles, acuátiles, volátiles, etc. * Su raíz es *Danap.* * V. allí.
**MANANAPIT.** V. *Manapit.* (R. *Dapit.*)
**MANANGBILAG.** Una especie de pájaro.
**NANANGCÁBAO.** *Cris* derecho, sin vueltas.
**MANANGQUIL.** Una especie de pájaro.
**MAÑANGQUITON.** Pájaro pequeño, que acomete á los pollos de las gallinas.
**MANAOHOG.** Una especie de pescado.
**MANAOL.** Águila, gavilan grande, águila pescadora.
**MANAPIT.** El que convida, muñidor. (R. *Dapit.*)
**MANÁSA.** Medida que tiene de largo tanto cuanto es el espacio desde la punta de los dedos de una mano, hasta la mitad del pecho, una vara, poco mas ó menos.
**MANÁSAO.** Comer cualquier cosa con mucho deseo.
**MANÁTÁD.** Especie de paloma del monte, del tamaño de la tórtola: se domestica con facilidad. * Una especie de pájaro. * Tierra mala, que es muy ferruginosa.
**MANÁTI.** V. *Doyong.*
**MANAYANÁYA.** Persona afable, de buena condicion. * Agasajador, afable, benigno. * Persona alegre, de buen humor. (R. *Nayánayá.*)
**MANÁYANAYAHON.** V. *Manayanaya.* (R. *Nayanáyá.*)
**MANÁYBANAY.** V. *Banay bánay.*
**MANBAD.** V. *Manobad.* (R. *Sobad.*)
**MANBÁNON.** Gato pardo con listas negras. * Especie de cien pies aceitunado.
**MANDAN.** Arbol que tocando sus ramas á otro àrbol, las hojas de este se caen enseguida.
**MANDÁOI.** Pueblo en la isla de Cebú, próximo á la capital del bisaismo.
**MANDO.** Guia, mecenas; guiar, dirigir, instruir á otro. * Confesor, consejero, etc.
**MANĞÁ.** Partícula. * Artículo para todo lo que diga pluralidad. * Mĝa laláqui; mĝa babáye; mĝa baláy; mĝa dágat, mga búquid, mĝa hánguin; mĝa languit, etc. etc.=Los hombres; las mujeres; las casas; los mares; los montes; los vientos, los cielos; etc., etc. * Sa mĝa calabáo; sa mga vaca; sa mĝa hócom; sa mĝa báol, etc., etc.=Para, con, de los carabaos; para con de las vacas; para, con, de los jueces; para, con, de las sementeras, etc., etc.
**MAÑGA.** Oro de pocos quilates.
**MANĞAÁCO.** V. *Manĝaco.* (R. *Aco.*)
**MANĞÁCO.** Fiador. (R. *Aco.*)
**MAÑGÁDLAT.** Marisco, especie de *balate.*
**MANGÁOLAT.** Enredadera, especie de *buyo.* V. *Balat.*
**MANĞALACO.** *Manĝaco.* (R. *Aco*)
**MANĞALAHOY.** Leñador, el que busca leña, leñero, pero haciendo esto con mas frecuencia. (R. *Cahoy.*)
**MANGALASAOA.** El casadero, el que está para casarse, el que ya tiene edad para poder casarse. (R. *Asaoa.*)
**MANĞALOC.** Hechicero. (R. *Aloc.*)
**MANĞAMBIHING.** Una especie de pescado.
**MANĞAMBOAO.** V. *Pagi.* * Pescado.
**MANĞANĞACO.** V. *Manĝaco.* (R. *Aco.*)
**MANĞANĞAHAS.** Ladron, ratero. (R. *Cahas.*)
**MANĞANĞAHOY.** V. *Manĝalahoy.* (R. *Cahoy.*) pero haciendo esto alguna vez que otra nada mas.
**MANĞANĞALAS.** V. *Macalas.* (R. *Calas.*)
**MANĞANĞALAYO.** Cocinero, fogonero, el que hace y cuece la comida. (R. *Cayo.*)
**MANĞANĞANITO.** El que frecuenta los sacrificios y el sacrificador. (R. *Anito.*)
**MANĞANAASIN.** El que hace sal. (R. *Asin.*)
**MANGANAATANG.** El que se introduce en alguna parte, sin causa ni motivo, sin ser llamado, como se dice: de gorra ó de rondon; por cuyo motivo, esta palabra es afrentosa y mal sonante, para aquel á quien va dirigida. (R. *Atang.*)
**MANĞANĞATI.** Hombre aficionado á coger gallos monteses, haciendo aparejar con ellos gallos domésticos. (R. *Catí.*)
**MANGANAYAAT.** Provocador. (R. *Ayat.*)
**MANGANSÍLI.** Ave; especie de cuervo marino de zancas largas.
**MANGAYÓC.** Espresion que se dá à los brujos.
**MANGATANG.** *Manĝanĝatang.* (R. *Atang.*)
**MANGGA.** Manga de cualquiera vestidura, para introducir por ella los brazos. * Suelen llamar asi tambien los indígenas á la parte de los calzones ó pantalones que cubren las piernas. * Árbol bien conocido. * Su fruta muy buena y sabrosa, aunque su olor, bastante subido, desagrada en los principios á los europeos: con el tiempo se aficionan á ella, siendo muy raro el que no la come siempre que puede. * Es de figura irregular de corazon: las hay de varios tamaños y su dulzura, con un puntito de sabor á brea, es agradable.

*NOTA.* La casualidad nos hizo aprender una medicina probada y de poco costo, para los que padecen de evacuaciones, cursos, pujos ó disenteria, enfermedad tan comun en Filipinas y que á tantos ha llevado á la sepultára. Confecciónase de este modo. «Se recogen de diez y seis à veinte pepitas de la expresada fruta, se abren y se estraen las medulas interiores, estas se rallan en la piel del pez llamado lija ó en un rallo, despues se cuecen en una vasija limpia, poniendo la cantidad de agua que pueden contener dos botellas de las regulares: al primer hervor se retira la vasija del fuego, y colando el agua, se vuelve á poner al fuego, mezclando una libra de azucar blanca bien purificada, y se la deja hervir hasta que trabe, tomando el espesor y condensacion de jarabe algo claro; verificado, se retira del fuego y se vacia en otra vasija, que se tendrá cuidado de tapar bien.» El medicamento està ya hecho y de él se suministra al paciente una copa de las comunes de vino, por la mañana en ayunas, y otra por la noche antes de dormir: método que se observará hasta que desaparezca el mal. Podemos responder y salir garantes de la virtud de la medicina, por los buenos efectos que hemos visto ha surtido en sugetos evacuacionarios que la han tomado.
**MANGGAD.** Decir, hacer, pensar algo sin motivo sin causa y solamente por hacerlo, decirlo ó pensarlo. * Decir, ó hacer algo en desprecio de alguno. * Adverbio de modo, con que se previene el accidente que pueda suceder, ó se sospecha que suceda. * Por si acaso, no sea que, etc. * Ropa, tela, efetos, mercaderias. * Cualquiera cosa, indeterminadamente. * Dili niño pagmanggalong ang nĝalan sa Dios sa dili matocd.=No tomeis el nombre de Dios en vano. sin suficiente causa, sin motivo justo. * Guimanggad mánggad lang acó nía.=Me despreció, me dijo lo que le vino á la boca. (Me llamó loco, bestia, animal, etc.) Tagái acó ug salapí, mánggad pa máy ogaling ácong paliton. Dame, dadme plata, dinero, por si acaso tengo que comprar alguna cosa. * ¿Naá ba ug mánggad pa diha nĝa ipacáon niño canaco?=¿Hay por ahí, teneis por ahí alguna cosilla, cualquiera cosa, que darme de comer para que yo coma? * Daghanan caayo ang mĝa mangad nĝa guibaligya sa mĝa comerciantes sa balas.=Muchos son los efectos que venden, que tienen de venta los comerciantes de la playa, que están en la playa. (Pañuelos, sayas, peinas, rosarios, rayadillo, etc.

**MANGCAL.** Comadreja.
**MANGALAO.** Camote que tiene la piel descolorida, carne amarilla y es comestible.
**MANGHIALAMAN.** Sabio, letrado, erudíto, científico. (R. *Alam.*)
**MANGHIBOHATAN.** Ser aplicado al trabajo.) R. *Bohat.*)
**MANGGIBOHIAN.** Especie de camaron.
**MANGGILIMOTAN.** V. *Malimot.* (R. *Limot.*)
**MÁNGGILINAM.** V. *Manghílinom.* (R. *Inom.*)
**MANGGILIMTAN.** V. *Manhilimoton.* (R. *Limot.*)
**MANĞGILOA-AN.** V. *Maloloy-on.* (R. *Looy.*)
**MANGGINLÁOAT.** Cangrejo de alta mar.
**MANGGIOLAOON.** V. *Maolaoon.* (R. *Olao.*)
**MANĞGIPOASAON.** V. *Mapoasa.* (R. *Poasa.*)
**MANGGILIMAHAN.** Como el siguiente.
**MANGGISINAHON.** V. *Pasina.* (R. *Sina.*)
**MANGGITAHAPAN.** V. *Patahapon.* (R. *Tahap.*
**MANGGITAHAPON.** Todo como el anterior.)
**MANGGITAHODON.** V. *Matinahodon.* (R. *Tahod.*
**MANĞGOGOBAT.** Guerrero. (R. *Gobat.*)
**MANĞGOLOBAT.** Todo como el anterior.
**MANĞGOAOD** Especie de camaron grande.
**MANGHALAMPAC.** El verdugo, el que azota. (R. *Hampac.*)
**MANGHIPOS.** Especie de barbo.
**MANCHOD.** Todo animal, árbol, planta, etc. menor en edad que otro con quien se compara, que es mas jóven, ó que lleva menos tiempo en la tierra. * Por antonomasia se entienden por los hermanos carnales ó naturales, menores.
**MANGHOHOPOT.** El que rige gobierna y tiene cuidado de una cosa, el marido de su muger, el padre de sus hijos, el rey de sus vecinos y subditos, como el tutor de los que estan bajo de su direccion. (R. *Honot.*)
**MANGHOY.** Pajaro pequeño de pico negro y pecho ceniciento.
**MANĞIAN** Persona cimarrona, salvaje, negra, infiel, etc.
**MANĞILANOD.** Especie de cangrejos.
**MANĞÍLI.** Muchos en número.
**MANGITNGIT.** Casa ó lugar, donde hay poca luz, oscuro, tenebroso. (R. *Ngitngit.*)
**MANGMANG.** Especie de campanas pequeñas. * *Batíntin*, campana de moros.
**MAÑGNAO.** Asta de lanza
**MANĞOD.** Alucinarse alguno, equivocarse, tomando como dicho de èl lo que se dijo de otra persona. * Favorecer uno á otro, inclinarse á su bando ó partido, ponerse de su parte, defendièndole, disculpándole, etc. sin saber si le asiste, ó no, la razon.
**MANĞODLOM.** Una especie de pescado.
**MANĞODLON.** Una especie de pescado.
**MAÑCÓLOG.** Especie de pescado.
**MANĞONG.** Una especie de pescado.
**MANĞOTOT** Una especie de pescado.
**MANĞOOG.** Una especie de pescado.
**MANGSI.** Una especie de pescado. * V. *Mabgas.*
**MANĞTAS.** Perro cazador.
**MANHAC.** Especie de ave amiga de estar en el agua.
**MANHÓYOD.** Pueblo en la isla de Negros y en su costa oriental.
**MANI.** Una planta cuya fruta es buena para comer, asi como tambien molida ó machacada, hacen buen aceite para luces.
**MANÍCO.** Medida tan larga como la distancia que hay desde las puntas de los dedos hasta la parte interior del brazo opuesta al codo, media vara, poco mas ó menos.
**MANIGO.** El que acierta á alguna cosa ó sitio, como el que tiene tino para acertar al objeto que quiere dar ó pegar. (R. *Igo.*)
**MANÍHIT.** Escatimar, gastar con mucho tiento, con prudencia.
**MANIIT.** Una especie de cangrejo.
**MANILA.** Capital del archipiélago filipino, residencia del Capitan general y Gobernador de las Islas.
**MANINSANI.** Yerba.
**MANINICAS.** Ladron, ratero. (R. *Ticas.*)
**MANININĞIL.** Cobrador, recaudador, el que percibe exige lo que otro ú otros deben. (R. *Tingil.*)
**MANLA.** Especie de camaron. * Especie de sabandija, y su canto ó silbido.
**MANLAC.** Una especie de pàjaro.
**MANLAHOS.** Medida de cinco cuartas.
**MANLALABAN.** Intercesor, protector, patron. (R. *Laban.*)
**MANLALADA.** Una especie de pescado.
**MANLILIBAC.** V. *Palibacon.* (R. *Libac.*)
**MANLILIPOT.** V. *Palilipot.* (R. *Lipot.*)
**MANLIO.** Langostas.
**MANLOLOAS.** Redentor. (R. *Loas.*)
**MANLOLOCAY.** *Palocaton*, * Guipanglocát quitang tanán sa atong manloloas nĝa si Jesucristo sa cabihagon, cabihágan sa yaoa.=Hemos sido redimidos todos nosotros por nuestro Redentor Jesucristo, (dando por nosotros su preciosisima vida,) de la esclavitud del demonio. (R. *Locat.*)
**MANLOLÓCAY.** Especie de culebra.
**MANLOLOPIG.** V. *Malopigon.* (R. *Lopig.*)
**MANLOLOY-ON.** V. *Maloloy-on.* (R. *Looy.*)
**MANLOM.** Una especie de pájaro.
**MANLOPIG.** Tirano, ruin. (R. *Lopig.*)
**MANLOT.** Buba, herida en el orificio, ó próximo á él. * Especie de marisco, caracol de dos conchas.
**MANLOG.** Langosta.
**MANO.** Conjuncion ó adverbio interrogativo, con que se pregunta por la causa, motivo ó razon de alguna cosa. * ¿Por qué causa? * ¿Cual es el motivo? * ¿Qué razon ó fundamento hay? * V. *Dino.* * Palabra que los indígenas anteponen al nombre de sus hermanos mayores, cuando los nombran, y aun las demas personas, cuando nombran á otras de mayor edad, aunque no sean parientes.
**MANOBAD.** Antropófago; el viviente que come ó devora á otro. (V. *Sobad.*)
**MANÓC.** Gallo, gallina. * Manóc nĝa láqui.=Gallo. * Manóc nĝa báye.=Gallina. * Cierta constelacion de muchas estrellas juntas. * *Morisqueta* ú otra vianda mal cocida.
**MANOCAN.** El que tiene gallos ó gallinas, ó el lugar ó sitio donde los hay. (R. Manoc.)
**MANOC MANOC.** Ráfaga, movimiento fuerte y repentino del viento. * Olas gruesas que se llaman bobas. * Especie de enredadera.
**MANOCON.** Hombre medio bisojo. * Tener ojos torcidos.
**MANÓCSOC.** Medida tan larga como la distancia que hay desde las puntas de los dedos hasta debajo del sobaco.
**MANODOMOT.** El que aborrece ó tiene ódio. (R. Domot.)
**MAN-OG.** Sierpe, culebra grande.
**MANOGID.** V. *Manonogid*, (R. *Sogid.*)
**MANOGMON.** Cazar puercos sin perro, valiéndose solo de lanza ó cualquier instrumento. (R. *Dogmon.*)
**MANOL.** Enredadera y sus flores, que son blancas, muy arómaticas, semejantes al jazmin, conocidas con el nombre de *sampagas ó sampaguitas.* * El agua en

que se pongan en infusion por toda una noche, poco antes de abrirse, es un buen colirio para el que padezca mal de ojos. * Dícese que las raices orientales son muy medicinales, así como las occidentales son venenosas.

**MANOLONGCAD.** Fiel, el que cuida de igualar, cotejar, reconocer las pesas ó medidas. (R. *Longcád.*)

**MANOMBAAY.** Palày que tiene la càscara descolorida, grano blanco, redondo y muy oloroso.

**MANANG.** Nombre de cariño para llamar á hermanas, tias, parientes mayores. * V. *Manay, Mana, Insi, Manding.*

**MANÓNG.** Nombre de cariño para llamar á hermanos, tios, parientes, ó deudos mayores. * V. *Manoy, Ingco, Mano.*

**MANONĜAONG.** Hacer algo con ahinco, con toda reflección.

**MANONGBALAY.** Especie de paláy oloroso.

**MÁNONGAL.** Arbol bien conocido por sus virtudes curativas. * Hay dos especies; uno de madera amarilla, que es el mejor, el otro es de madera blanca, no tan bueno, * Al primero llaman los indígenas *manúnggal nĝa laqui*, al segundo *manunggal nĝa baye.* * El aceite en que se frieron las pepitas de este árbol: el agua en que estuvieron en infusion sus raices, estas mismas hechas polvo, y aun las demás maderas mezcladas en agua, vinagre, etc., son medicinas probadas para una porcion de enfermedades interiores y exteriores, con especialidad de dolores que provienen de cólicos ó de algun viento, untando la parte dolorida ó dando á beber al enfermo alguna porcion. * En tiempo de epidémia de *cólera morbus*, se ha visto producir buenos efectos el *manónggal*, cuando se ha aplicado con tiempo á los pacientes atacados de tal enfermedad. * Prepárase la medicina de este modo: «en una botella llena de aguardiente de 18 à 20 grados, se mezcla el peso de un real de plata de los polvos dichos de la raíz ó de las pepitas del *manónggal*, con el peso de medio real de polvos de la pepita llamada de *catbalónga* ó de *San Ignacio*: cuando se note el enfermo molestado ya con los síntomas de la epidemia del *cólera*, se le dará de beber media copa, de las regulares de vino, del mencionado aguardiente, y se le arropará bien para que rompa en sudor; á las dos horas se repetirá la medicina y se proseguirá con ella hasta que el mal desaparezca; siendo muy conveniente dar al mismo tiempo friegas al enfermo con el mismo aguardiente, frotándole bien en los brazos y piernas, con un paño fuerte y áspero, para evitar la contraccion de músculos ó los calambres. * * Se procurará que en la habitacion donde esté el enfermo no haya viento colado; si bien es cierto que el demasiado calor tampoco es muy bueno, debiéndose preferir siempre una temperatura regular.»

**MANONGOL.** Especie de piedra de la mar: es buena para hacer cal, y para fabricar paredes de silleria, poniéndolas por sillares.

**NANONGNONG.** V. *Manonĝaong.*

**MANONOBAD.** V. *Manobad.* (R. *Sobad.*)

**MANONOBOS.** El redentor, el que redime, rescata. (R. *Tobos.*)

**NANONODHI.** El que se halla en actitud de corregir faltas agenas por estar él libre de ellas. (R. *Sodhi.*)

**MANONOGID.** El que cuenta ó refiere algun cuento, historia, suceso, etc. (R. *Sogid.*)

**MANONOLAT.** Escribiente, amanuense (R. *Sonod.*)

**MANONOLAY.** Tentador. (R. *Solay.*)

**MANONONOD.** Heredero. (R. *Sonod*) * Quinsa bay manonod sa cabilin sa Capítan con dili ang anac?= ¿Quien será quiza el heredero de lo que deje, de lo que ha dejado, de la herencia del capitan, sino su hijo?

**MANONTON.** Especie de bejuco.

**MANOSOC.** Una especie de pescado. * V. *Iho.*

**MÁNOSOP.** Tiburon pequeño.

**MANSA.** Una especie de pescado.

**MANSAHAN.** Especie de plátano.

**MANTALA.** Pregonar, publicar, mandar alguna cosa por bando. * Avisar á los parientes, amigos, subordínados, etc. el dia de la reunion) del convite, de la guerra, etc. * Contar en el pueblo, en el barrio, etc., hacer público lo que alguno hizo ó dijo. * Enterar à alguno ó algunos de lo que deben saber, hacerles presentes sus deberes ú obligaciones á los que se ván á casar, á los quintos ó á los que sientan plaza de soldado, á los sirvientes, etc. * Encantar, hechizar.

**MANTANGA.** Estar una cosa sitio ó lugar frente al viento. V. *Bantanga.*

**MANTAOI.** Enredadera que se cria en las islas del golfo y es medicina para las paridas, cuando tienen alguna recaida.

**MANTAOID.** Palo santo.

**MANTAOIG.** Como el anterior.

**MANTICA.** Manteca. * Palay que tiene la cáscara y grano blanco y como con goma y es poco largo.

**MANTÍHAN.** Pescado, especie de raya.

**MANTILÍ.** Persona de baja condicion, de baja alcurnia, pero rica, poderosa, bien acomodada. * Persona pobre, pero de buena conducta, y de tales prendas, que los poderosos y los nobles la buscan y desean tener por amiga.

**MANTIS.** Ungüento compuesto de muchos simples aromáticos, de muchas flores yerbas, ú hojas olorosas.

**MAO.** Equivalente de *sum, es, fui.* * Ser. * Hacer algo ò decirle de la manera que uno puede ó sabe, aunque no sea bien del todo y con la perfeccion y elegancia debida, ó que sería de desear. * Para que signifique esto, es necesario que se repita la raíz y se diga *máo máo.* * Poder alguno hacer ó decir algo, ó conseguir alguna cosa, alcanzar lo que pretende, etc. * Adverbio de modo * Asimismo, igualmente, del mismo modo, de la misma manera se hizo, se dijo, hicieron, dijeron, etc. * Añadiendo al *máo* la partícula *dá*, ó *tang*, o *lámang*, quiere decir: ya no hay mas, eso solamente, basta ya, acabóse, asunto concluido, etc. * Acó máo gayód ang camatoód.=*Ego sum véritas.* * Máo mào man icáo ang bacácon.=Tú eres el embustero. * Máo maóhon co ugáling cútub sa abóton sa quinaádman co.=Lo haré del modo que sepa; lo haré hasta donde alcance mi habilidad, mi ciencia. * Con díli icáo macamáo íngon sa panigíngnan, máo maóhon mo lang.=Si no pudieres hacerlo conforme á la muestra, al original, al modelo, haz una cosa parecida, haz lo que puedas, lo que salga. * Macamáo sía cahá sa guitúyo nía, cáy bátid man.=Podrá conseguir, alcanzar, lo que pretende, porque es diestro, despejado, de disposicion. * Arángan ta quiní, cáy díli quitá macamáo.=Dejemos esto, esta obra, pleito, etc., porque no podremos salir con la nuestra, no podremos concluirlo à satisfaccion. * Máo man caná ang guiíngon co.=Eso mismo es lo que yo dije. * Máo man opód ang guitóon canámo sa mĝa guintón-an sa Dios.= De la misma manera nos enseñaron los discípulos de Dios. * Máo da.=Ya no hay mas. * Máo day pólong co.=No tengo mas que hablar. * Sa pagpamólong nía: *máo da*, namátay.=Al hablar él, al decir: *acabóse*, se murió, espiró.

**MAOALI.** El predicador. (R *Oali.*)

**MAOAOALI.** V. *Maoali.* (R. *Oali.*)

**MAOCO.** Especie de plátano.

**MAODO.** Arbol grande de mangle.

**MAOG.** Apetecer, desear, codiciar. * Querer alguno á otro, amarle mucho.

**MAOHAO.** Persona ó bruto que tiene sed. (R. *Ohao.*)

**MAONGDATO.** Idem.

**MAÓLA.** Idem.

**MAOLAO.** Lo que avergüenza y afrenta. (R. *Olao.*)

**MAOLAOÁN.** Persona vergonzosa. (R. *Olao.*)

**MAOLAON.** Todo como el anterior.

**MAOLIT.** Goloso.

**MAO MAO.** V. *Mao* 2.ª significacion.

**MAOMAY-OMAY.** El burlon, el que es amigo de hacer burla. (R *Omay omay.*)

**MAONG MAONG.** Repartir cualquiera cosa ó tener igualdad en la reparticion, por medio de calculos.

**MAOPÁO.** Pescado negro que se cria en los manglares.

**MAOPAO.**=Calvo.

**MAOPAY.** V. *Maâyo.*

**MAOT.** V. *Daot.*

**MAOTO.** Rancho, alforja y fiambrera.

**MAOYA.** Estar alguno debil.

**MAPAHONAYAN.** Lujuriosa. (R. *Honay.*)

**MAPAHONAYON.** V. *Mapahonayan.* (R. *Honay.*)

**MAPAILOBON.** V. *Maiilob.* (R. *Ilob.*)

**MAPANGABOGHOON.** V. Maaboghoon. (R. *Abogho.*)

**MAPANG̃ACOHON.** V. Pang̃aco. (R. *Aco.*)

**MAPANG̃ANITO-OÑ.** V. Mangang̃anito. * La víctima ordinaria es un puerco negro hasta la presencia, muerto de antemano; pelado y destripado, le adornan con ajos y le ponen en una mesita que llaman *Golanggolang* al rededor de este baila la sacerdotisa mayor y si profetiza la llaman *Catoodan.* * A la sacerdotísa menor llaman *Daitan.* * Pone el enfermo (regularmente hacen estas ceremonias con los enfermos) á caballo sobre el puerco, echan su arenga, hacen sus peticiones al diablo y despues se come el puerco y ofrecen mutuamente no decir palabra á nadie de lo que habian hecho para que no los castiguen. (La R. *Anito.*)

**MAPANG̃AOAYON.** Sugeto de mala condicion, amigo de reñir y de regañar. (R. *Aoay.*)

**MAPANYAS.** Una especie de árbol.

**MAPAOBSANON.** Humilde, docil, amable, de caracter, suave. (R. *Obos.*)

**MAPASAYLOON.** Sufridor, condescendiente, tolerante, el que perdona. (R. *Saylo.*)

**MAPILI.** El que escoge lo mejor, el que es amigo de elegir lo mejor. (R. *Pili.*

**MAPINTAS.** Fiero, bravo, feroz, indomito, furioso. (R. *Pintas.*)

**MAPOANG̃ODON.** Compasivo, misericordioso. (R. *Poang̃od.*)

**MAPOASA.** Persona ayunadora, amiga de ayunar, que ayuna mucho. (R. *Poasa.*)

**MAPOASAHON.** Todo como el anterior.

**MAPOLA.** Cosa encarnada, encendida, de color de fuego, rojo. (R. *Pola.*)

**MAPOLANGLOBOT.** V. *Banayao.*

**MAPOLAPOLA.** V. *Mapola.* (*R. Pola.*)

**MAPOLAPOLAHON.** Todo como el anterior.

**MAPOLONG.** Ser uno ó una persona habladora. (*R. Polong.*)

**MAPOLOS.** Cosa provechosa, cosa util. (*R. Polos.*)

**MAPONG̃OT.** *Pongtanon.* (*R. Pong̃ot.*)

**MAPONGTAN.** Todo como el anterior.

**MAPONGTI.** Pez grande y sabroso.

**MAPONTI.** Una especie de pescado.

**MAPOTI.** Cosa blanca. (*R. Poti.*)

**MAGUI.** Partícula para componer verbos en tiempos futuros. Significa ser la persona, agente, amiga ó aficionada á aquello que dice la raíz á que se antepone. * Pedir, suplicar, pretender lo que la misma raíz significa. * Maquibabáye, maquivísti ug mahál.=Amigo, aficionado á mujeres; amigo de vestir bien, lujosamente, vestidos preciosos. * Maquilímos acó, cay hãngol man acó.=Pediré limosna porque soy pobre, miserable. * Maquiubán acó caníla.=Pedirè acompañarles, pretenderé ser su compañero. * Para los presentes y pretéritos se antepone la partícula *naqui.* * Camote que tiene la piel encarnada, blanco y dulce.

**MAQUIABIAN.** El que quiere estar siempre con sus amigos. (R. *Abian.*)

**MAQUIABIANON.** El que desea tener amigos. (R. *Abian.*)

**MAQUIAO.** Maiz. cuyos granos son de color amarillo.

**MAQUIBABAYI.** Amigo, aficionado á mugeres.

**MAQUIG.** V. *Maqui,* en todo.

**MAQUIGAOAYON.** Pendenciero, rencilloso, amigo de pelear, reñir. (R. *Aoay.*)

**MAQUIGBABAYI.** V. *Mamabayi.* (R. *Bayi.*)

**MAQUIGHONAYON.** V. *Mahonayon* (R. *Honay.*)

**MAQUIGPOLONG.** V. *Tigpolong.* (R. *Polong.*)

**MAQUISALAPI.** Avariento, deseoso, ansioso de dinero. (R. *Salapi.*)

**MAQUISAYODON.** Amigo de pesquisar. (*Sayod.*)

**MAS-A.** Siempre, para siempre, por siempre jamás.

**MASABOT.** V. *Masinaboton.* (R. *Sabot.*)

**MASACOPON.** V. *Magaulinsacopon.* (R. *Sacop.*)

**MASÁG.** V. *Caság.*)

**MASALABAY.** V. *Magsalabay.* (R. *Sabay.*)

**MAGSALAMBAG.** Consejero, mecenas, director. (R. *Sambag.*)

**MASALOYAO.** V. *Magsalahao.* (R. *Suyao.*)

**MASALAYPON.** El que yerra se equivoca, acierta, falta, se descuida, etc. (R. *Sayop.*)

**MASALAMON.** Masalom. (R. *Salom.*)

**MASALO.** V. *Masasalo.* (R. *Salo.*)

**MASALOM.** Buzo, el que entra ó se zambulle en el agua. (R. *Salom.*)

**MASALOMON.** Todo como el anterior.

**MASALOON.** V. *Masasalo.* (R. *Salo.*)

**MASAMBAG.** V. *Masalambag.* (R. *Sambag.*)

**MASAMONG.** Consuegro.

**MASANGYA.** Persona alegre y contenta. (R. *Sangya.*)

**MASASALO.** El diestro en tomar ó recibir algo que le arrojan ó le echan. (R. *Salo.*)

**MASASALOM.** V. *Masalom.* (R. *Salom*).

**MASASANGYA.** V. *Masangya.* (V. *Sangya.*)

**MASAYOP.** V. Masalaypon. (R. *Sayop.*)

**MASAYPANON.** V. Masalaypon. (R. *Sayop.*)

**MASÍGCA.** Partícula. V. *Isigca.*

**MASINA.** Envidioso. (*R. Sina.*)

**MASINABOT.** V. Masinaboton. (R. *Sabot.*)

**MASINABOTON.** El que es entendido, despejado de buen entendimiento y discreto. (R. *Sabot.*)

**MASINAHON.** V. *Masina.* (R. *Sina.*)

**MASÍNAO.** Especie de palay.

**MASINGBA.** V. *Mosilingba.* (R. *Singba.*)

**MASÍNBAHON.** V. Masingba. (R. *Singba.*)

**MASING̃OT.** Persona ó bruto, que suda, con propension á sudar, que suda frecuentemente, con facilidad. (R. *Sing̃ot.*)

**MASINOGTANON.** V. *Masinogton.* (R. *Sogot.*)

**MANOGTON.** El obediente, el que obedece, el que es amigo de obedecer. (R. *Sogot.*)

**MASISINA.** V. *Masina.* (R. *Sina.*)

**MASOGI.** Pescado grande bueno para comer.

**MASOGOT.** V. *Masinogton.* (R. *Sogot.*)

**MASOGTANON.** V. *Masinogton.* (R. *Sogot.*)

**MASOHOTON.** El que le guste andar de aqui para allá, sin trabajar, vagando. (R. *Sohot.*)

**MASOHOTSOHOT.** V. *Masohoton.* (R. *Sohot.*)

**MASOHOTSOHOTON.** Todo como el anterior. * Masóhot sohóton nḡa tauo.=Persona que le gusta andar de aquí para allí, vagando, sin trabajar. * Persona habladora, chismosa, amiga de llevar y traer cuentos

**MASOMPAON.** V. *Magsosompa.* (R. *Sompa.*)

**MASUQUIJON.** V. *Soquihan.* (R. *Soqui.*)

**MASOSUGOD.** El que principia á decir ó hacer algo. (R. *Sogod.*)

**MATA.** Ójo de la cara. * Mallas, ojos de redes, chinchorros, etc * Agujeros de celosías, etc. * Despertar el que duerme, de cualquiera manera, ó naturalmente, ó por algun ruido, etc. * Agujero ó abertura por donde sale la sangraza, materia ó pus en granos, hinchazones y apostemas. * Boton escamoso de los vejetales, que encierra el rudimento del ramo, que, abriéndose ó desplegándose, produce hojas ó flores, ó uno y otro. * Yema. * Agujero ó señal que algunos mariscos dejan en la superficie de la arena, y en el lugar donde se han ocultado. * Masaquét quing ácong mḡa matá, cày mibàti acó ug maáyo.=Me duelen estos mis ojos, porque padezco bien, mucho. (De ellos.) * Mangalosòt cabá ang manḡa magamáy nḡa ísda, cay halagpád uyámot ang mḡa matá niíning sàhíd.=Se saldrán acaso, quizá, los pescados pequeños, se escaparán porque son muy anchos, muy grandes, anchos en gran manera, los ojos, las mallas, los agujeros de esta red. * Guilabíhan da ang casaquét, ang pagcaol ol sa hubág co, cáy ualà pay matá, maláthan. (Por síncopa y con la sílaba *la* intercalada.)=Es demasiado lo que me duele mi grano, mi hinchazon, porque aun no tiene ojo, señal de agujero. (Por donde ha de reventar y salir la materia.) * Madáhon na sa madalí ang càhoy cay máy mata na.=Ya echará hojas pronto el árbol, porque ya tiene botones. * Tíempo cadón sa batónan, cay may dághan matá sa balas.=Ahora es tiempo de *batónan*, (marisco blanco y largo como una lombriz, que se cria debajo de la arena, y se ve el agujero que hace, sin duda para respirar, cuando la mar esta baja y en lugares de arena fina, es muy buscado de los indios) porque hay muchos agujeros en la arena. * Gabiy, sa gabiy hingmátan (sincopado) co ang mḡa cauatán nḡa nanáca sa ámong balay.—Anoche desperté cuando subieron los ladrones á nuestra casa. * Díli nímo pocáuon, papagmát-on mo lámanḡ sia da, sia usá da.=No le despiertes, déjale que despierte él solo, que despierte él de por si naturalmente. * Sa paghigmata co, diha sia sa olóhan sa catre co.—Cuando yo desperté, estaba él á la cabecera de mi catre. * Nagapapagmata acó cania, cay natahap acó nḡa díli na sía hiolían sa íang pagcatólog.=Le mandé despertar, porque sospeché que ya no volvería de su sueño, que ya no despertaría. * Bisan nḡa uála acó nimo pocáuon, pagamát an, himátan co ónta guihápon ang caláyo.—Aunque no me hubieras despertado, hubiera yo despertado siempre por el fuego. * Nagahigmata acó tunḡod sa ilang banhá—Desperté por el ruido que ellos hacian.

**MATABAO.** Arbol excelente para maderamen de edificios.

**MATABIA.** Camote que tiene la piel blanca y la carne amarilla.

**MATACOO.** Divieso que tiene grande ojo.

**MATACTIGUI.** Como el anterior.

**MATADONG.** Cosa justa, recta, buena, bienaventurada. (R. *Tadong.*)

**MATAGADLAO.** Cada dia, todos los dias, diariamente; su raiz es *Adlao.* * V. alli. * Cosa de todos los dias. (R. *Adlao.*)

**MATAGO.** V. *Magtatago.* (R. *Tago.*)

**MATAHANGTAO.** Persona, atenta, política, que respeta al que debe honra y reverencia. (R. *Tahá.*)

**MATAHAON.** Como el anterior.

**MATAHÓM.** V. *Tahôm.* * Hermoso, esbelto, bello. (R. *Tahom.*)

**MATAHAP.** V. *Matahapon.* (R. *Tahap.*)

**MATAHAPON.** El que sospecha, tiene recelo, el que es malicioso, pero regularmente con fundamento. (R. *Tahap.*)

**MATÁHON.** V. *Matahaon.* (R. *Taha.*)

**MATAGO.** V. *Magtatago.* (R. *Tago.*)

**MATALAC-ON.** Persona perezosa. (R. *Taca.*)

**MATALAGDON.** El que es reflexivo, obediente, sumiso, humilde, docil á los y consejos observaciones. (R. *Tagad.*)

**MATALAGNA.** Adivino, persona que por conjeturas, infiere lo que ha de suceder, profeta. (R. *Tagna.*)

**MATALAID.** V. *Magtalaid.* (R. *Talaid.*)

**MATALAMDON.** Persona y aunque sea bestia agradecida. (R. *Tamod.*)

**MATALAO.** Persona ó bruto cobarde. (R. *Talao.*)

**MATALINIS.** Cosa aguzada, que tiene punta. (R. *Talinis.*)

**MATA MÁTA.** Mirar, ver bien las cosas y los objetos, enterarse á fondo de las cualidades, observar con cuidado. * Especie de àrbol.

**MATAMAY.** El que desprecia, el que es amigo de despreciar. (R. *Tamay.*)

**MATAMAYON.** Todo como el anterior.

**MATAMBIS.** Una especie de árbol.

**MATAMBÓCO.** Especie de cuentas, granos de oro labrados de varios modos, ó de varias figuras.

**MATAMIS.** Dulce cualquiera, algunas veces se dá este nombre al agua buena, saludable, que no tiene sabor de sal. (R. *Tamis.*)

**MATAMOLON.** V. *Matalamdon.* (R. *Tamod.*)

**MAT-AN.** Balate, parecese al *Danḡol*; pero mucho mas largo y grande.

**MATAÓHAY.** Modificar, reducir las cosas à los términos justos. * Limitar, determinar, restringir las cosas á su estado propio y peculiar, para que se distingan unas de otras.

**MATÁY.** Execracion frecuente de los indígenas. * Ojalá me muera. * Dios quiera que me muera, máteme Dios, etc. * Muchas veces dicen estas maldiciones como maquinalmente, y por efecto del hábito contraido, sin advertir en las mismas palabras que profieren. * El sugeto á quien incumba saber la intencion que tuvo el maldiciente, deberá informarse, del modo que su prudencia le dicte, de la mayor ó menor culpabilidad que pudo haber, para hacer un juicio recto y adecuado, y calificar la expresion. * V. *Patáy.*

**MATIAYON.** V. *Magtiayon.* (R. *Tiayon.*)

**MATIGI.** Una especie de pescado.

**MATILIMAN-ON.** Sugeto cuidadoso, observador, pensador, escarmentado. (R. *Timaan.*)

**MATIMAANON.** Todo como el anterior.

**MATINAHAPON.** V. *Matahapon.* (R. *Tahap.*)

**MATINAHOLON.** El que respeta, el que honra, acata y reverencia, (convertida la *d* en *l.*) (R. *Tahod.*)

**MATINOMANON.** Ser uno cumplido ó exacto en su deber. * El que cumple, observa y pone por obra

lo que es de su obligacion, el que es amigo de cumplir bien; exacto en sus deberes. (R. *Tomán.*)

**MATINO-OD.** Persona veridica, que no miente, que no tiene costumbre de mentir. (R. *Tood.*)

**MATINOOHON.** El sugeto que tiene fé, que cree tambien, el nimiamente crédulo. (R. *Too.*)

**MATIS.** Una espresion de juramento, entre los naturales.

**MATMAT.** V. *Asoy*, y *Saysay*.

**MATNĜON.** Acordarse. * Advertir. * Recordar, reflexion y reflexionar.

**MATÓ.** Guardar alguno, cumplir la palabra que dió á otro. * Observar, cumplir con lo que está mandado ú ordenado por la ley, ó establecido por la costumbre. * Abstenerse de hacer ó decir lo que puede ser perjudicial. * V. *Boyboy* é *Imáto*.

**MALOAN.** Especie de balate; pero mucho mas largo que el *Danĝol*.

**MATOD.** Adverbio de modo. * Como dicen, como dijó; segun dijo, segun dijeron, segun se dice. * Mátud sa mĝa santos.=Como dijeron los santos. * Mátud níla.=Como dicen ó dijeron ellos. * Mátud nímo, mátud mo, pobres man icáo.=Segun tú dices, conforme à lo que has dicho, eres un pobre. * Mátud sa santos nĝa Súlat.=Segun dice la sagrada Escritura; conforme está escrito en la sagrada Escritura. * V. *Baot*. 1.ª significacion.

**MATOHOON.** V. *Matinoohon*. (R. *Too.*)

**MATOLGON.** El que duerme mucho, frecuentemente. (R. *Tolog*)

**MATOLOG.** Todo como el anterior.

**MATOLOGON.** Tambien como el anterior.

**MATOLOHOON.** V. *Matinoohon*. (R. *Too.*)

**MATÓMAT.** V. *Asoy*.

**MATON.** Escarmentar à propia costa, en cabeza propia, quedar alguno escarmentado.

**MATOO.** Persona que cree con facilidad; el que se enfada, enoja, incomoda y pone de mal humor con facilidad. (R. *Too*)

**MATOOHON.** V. *Matinoohon*. (R. *Too.*)

**MATÓTO.** V. *Toto*.

**MATOTODLO.** V. *Magtotodlo*. (R. *Todlo.*)

**MAY.** Haber, tener.

**MAYA.** Especie de pajarillo muy pequeño. * Andan muchos en gruesas bandadas, y son perjudicialísimos à las sementeras de palay, borona y trigo. * Gorrion. * De los que no quieren oir consejos, se dice: dáo bónĝol nĝa mayá. * De los que comen poco, ó se llenan con poca comida, se dice: dáo babalónan nĝa mayá.

**MAYA.** Tierra de enanos ó pigmeos.

**MAYÀ.** Persona que está alegre y se rie mucho.

**MAYÁHON.** Gallo, gallina, ave que tiene las plumas de color azafranado, del color de las plumas del pájaro *mayá*. * Enano, pigmeo, persona muy pequeña. (R. *Maya*)

**MAYAMAN.** Hombre ó muger rico.

**MAYA MÁYA.** Especie de pescado grande y muy sabroso.

**MAYANA.** Especie de planta medicinal. * Yerba medicinal contra la sarna, pasándola un poco por el fuego y restregadas las manos, se unta la parte enferma y la cura.

**MAYANGNON.** Una especie de pescado.

**MAYAON.** * V. *Mayada*. * V. *Mayahon*. (R. *Maya.*)

**MAYÁONG.** Conocer á algun sugeto, caer en cuenta de quien es por la fisonomía, aunque el tiempo nos habia hecho olvidarle, ó adivinar por la cara que es hijo ó pariente de algun conocido ó amigo. * Rastrear, conjeturar.

**MAYBAY.** Especie de plátano.

**MAYBAYON.** Una especie de pescado. * V. *Haoig*.

**MAYMAY.** V. *Asoy*.

**MAYNÍLA.** V. *Manila*.

**MAYOCMOC.** Cualquiera clase de pescadillos.

**MAYOCÓT.** Diez mil.

**MAYÓDO.** Especie de planta: sus hojas se comen cocidas ó guisadas.

**MAYÓMO.** Gordura, carnosidad fofa.

**MAYÓNG.** V. *Mayáong*.

**MAYPAAY.** Huevecillos venenosos, del pescado llamado *Botiti*. * Los naturales comen este pescado quitando antes dichos huevecillos y asi es muy bueno y sabroso para comerlos.

**MAYPALAY.** Como el anterior.

# MI

**MI.** Partícula compositiva de verbos simplemente activos, en tiempos de presente y pretérito. * Para el futuro sirve la partícula *mo*.

**MIANG.** Quedar alguno avergonzado, por faltarle aquello que creia tener en su casa, v.g. dulce, bebida, etc. para obsequiar á sus amigos, ó por no llegar á tiempo á un convite ó reunion.

**MIAO.** Especie de árbol, su madera es buena para edificios. * Especie de pájaro, suele estar en las riveras de la mar, en los manglares ó en los corrales.

**MICA.** V. *Imitac*. * *Lagana*.

**MICAON.** Lagañoso. (R. *Míca.*)

**MIDISMIDIS.** Hacer disparatadamente alguna cosa, para despachar ó concluir pronto.

**MIDLA.** Echar escupitina con buyo, á alguno.

**MIDÓ.** Garduña, gato montés.

**MID-OC.** Mirar de reojo, y, como solemos decir, con malos ojos, con ojos severos. * Mirada de amenaza, aterradora.

**MIGUI.** V. *Mi*. * Esta partícula dice mas frecuencia en la accion. * Es poco usada.

**MIHIT.** Escatimar, disminuir, escasear; ir concluyendose alguna cosa.

**MILADÓ** Arnibal.

**MILA MILA.** Enfermar alguno de los ojos, tenerlos malos y sin pestañas, por causa de otra enfermedad que se haya padecido. * Ojos lagañosos sin pestañas.

**MILI.** V. *Dili*.

**MILIMOD.** Desmoronarse monton de tierra. * Caerse, desparramarse lo que estaba amontonado, palay, maíz, piedras, etc.

**MILIT.** V. *Damílit*.

**MILÓ.** V. *Midó*.

**MILOMILO.** Una especie de pescado.

**MINCHO.** Lagañoso.

**MIMI.** Extender, ensanchar alguna cosa blanda, cera, barro, brea, etc, en las manos, ó sobre alguna cosa, tabla, piedra, etc.

**MIN.** V. *Mi*.

**MINA.** V. *Mi*.

**MINANÓL.** Tela cualquiera, teñida con la corteza ó resina de la enredadera llamada *manól*. * V. allí.

**MINATAY.** Muerto, difunto, cadáver. * V. *Patáy*.

**MINAY.** Especie de caña dulce.

**MINCAAG ANG BOLAN.** Claridad que precede á la salida de la luna.

**MINĜAO.** Estar alguno triste, melancólico, caido de espíritu, abatido, desconsolado. * Estar alguna habitacion, casa, pueblo, etc, en silencio, sin ruido. * Lugar ó sitio abandonado, solitario. * Fiesta, baile, procesion,

convite, etc, de poco concurso, efectuado friamente, sin aparato. * Son ó sonata de órgano, cilindro, ú otros instrumentos músicos, séria, enfática, triste, lúgubre. * Namíngao quing ácong búot, guimingàoan acó sa búot.=Estoy triste, pesaroso, melancólico, tétrico. * Ualá caháy táuo sa tribunal, cay namíngao caáyo.=Quizá no habrá gente en el tribunal, porque está muy en silencio. * Guinamingáoan ang longsod sa piesta, cáy namíngáo ang Singbahan ug ang procesion: guimingáoan ang piesta sa lónsod, cáy, etc.=Ha estado muy frio, triste, el pueblo en la fiesta, porque no ha habido gente en la Iglesia, y la procecion ha estado poco concurrida. * Pagcamingao niinil=¡Que desconsuelo este, que tristezal * ¿Onsa ba'ang nacamíngao canímo, lábon nga díli camingáoan ang guinpúyan mo?=¿Qué cosa te ha entristecido, qué cosa te ha puesto triste, siendo así que no es solitario, soledad, el lugar donde vives? * Ang sones nga guinatonóg pagdúyog sa mga músico namíngao uyámot.=La pieza que tocaron los músicos, acompañando todos, estaba, estuvo muy séria, grave, lúgubre. etc.

**MINGAOON.** V. *Mamingao.* (R. *Mingao.*)

**MINGLAY.** Cuarta parte de un cate, 5½ onzas.

**MINGO.** Planta, medio arbusto; con sus hojas hacen muy buenos petates.

**MINÍ.** Lunático, medio loco.

**MINÓ.** Atarantarse, aturdirse alguno.

**MINO.** Andar perdido por encanto.

**MINYAC.** Especie de árbol oloroso. * Pastas, pomadas, ungüento hechos de varias resinas olorosas. * Especie de raton oloroso.

**MINAO.** Casado, casada, personas unidas en matrimonio.

**MION MÍON.** Guardar bien, con esmero, con mucho cuidado, alguna cosa.

**MIQUIO MÍQUIO.** Sentirse alguno, darse por ofendido de que no se le trate como á otros sus iguales.

**MISAY.** V. *Iding.*

**MISIC.** Escapar alguno, zafarse, librarse, eximirse de alguna desgracia en que debió haber sido incluso, y en que fueron inclusos otros, ó sus compañeros, de enfermedad, de muerte, de presidio, de quema, de cautiverio, etc.

**MISINIS.** Morder con la boca cualquiera cosa haciendo movimientos extraordinarios con la cabeza.

**MITA MITA.** Portarse como muchacho ó parecerse á ellos. * Cualquier individuo melindroso, no hablar como se debe. * V. *Yamtac.*

**MITBIT.** Especie de plátanos pequeños y muy sabrosos.

**MITINIOT.** Hacer entrar una cosa con fuerza, en agujero, etc.

**MITLANG.** Tener alguno buena pronunciacion, pronunciar bien.

**MITMÍT.** Ojos llorosós y tambien lagañosos.

**MITSAO.** Pájaro pequeño.

**MIYAO.** V. *Miao.*

# MO

**MO.** Genitivo del pronombre *Icáo*, tú. * Regularmente se pospone al verbo en la oracion, aunque cuando la conversacion principia con negacion se suele antepo-ner. * Ang guibóhat mo; guipamólong mo man; sulàton mo.=Lo que fué ó es hecho por tí; es hablado ó fué hablado, dicho por tí; será escrito por tí: aquí se vé el *mo* siguiendo al verbo. * Ayáo mo canà bohàton; díli mo ipamólong, ipólong cádto.=No sea por tí hecho eso; no sea por tí hablado aquello: aquí rige al verbo. * V. *Mi.* * Quejarse alguno de otro ó de alguna cosa, estar incomodado porque no salió bien alguna pretension, negocio, etc.

**MOAD.** Multiplicarse alguna cosa, aumentarse, crecer.

**MOAL.** Hablar alguna persona teniendo la boca llena de alguna cosa.

**MOAO.** Quedar alguno abochornado, avergonzado, por faltarle aquello que creía tener en su casa, cuando fué á echar mano de ello, por ejemplo, el vino, *tuba*, etc., para obsequiar á los amigos, etc. * Incomodarse, mostrar desagrado por tal falta, y reconvenir por ella á la mujer, marido, familia, etc. * Trabajar por de noche. * V. *Gamá.*

**MOBÓ.** Cosa baja.

**MOCAG.** Ir alguno á alguna parte corriendo, á la posta. * Hacer algo de prisa, apresuradamente con mucha diligencia.

**MOCAG MÒCAG.** Despertar alguno despavorido, lleno de terror, pavor, espanto, por algun ruido, susto, sueño, etc.

**MOCANG MÓCANG.** Como el anterior.

**MOCAS.** Enredadera medicinal para los ojos. * V. *Lambayong.* * Pero de hojas àsperas, puntiagudas y medicinales.

**MOCMOC.** Hacer camino, sendero los que pasan muchas veces por sementera, bosque, playa, etc. * Camino trillado, por donde pasa mucha gente. * Estar alguno soñolento, acometido del sueño, propenso á él, por flojedad de cuerpo, debilidad, cansancio, etc.

**MOCÓ.** Palay de cáscara blanca, grano encarnado y redondo. * Una especie de plátano.

**MÒCOAY.** Volver alguno en sí de parasismo, éxtasis, accidente. * Acabar alguno de despertar, tener aun las potencias y sentidos embargados del sueño. * Mejorar el que estaba muy enfermo, dar señales de alivio.

**MOCOT.** Agrandarse los pechos á las solteras.

**MODADO.** Especie de plátano. * Lo teñido de amorotado ó negruzco.

**MOCO MÓCO.** Pararse, detenerse el que vá caminando, ó subiendo alguna escalera, para ver alguna cosa, por miedo, etc. * Suspender alguno la conversacion por no saber lo que iba á decir, para reflexionar, etc. * Titubear, tropezar, detenerse en la pronunciacion de las voces, por estar avergonzado; por cobardía, etc.

**MÒDAYAG.** Palay de cáscara blanca, grano colorado, largo y delgado.

**MODBOD.** Especie de árbol bueno para construccion, para tablazon de pisos ó suelos, etc.

**MOD-IL.** V. *Cosmod.*

**MODLAY.** *Bodlay*, su raiz. * Maquipahamódlay sila; naquigpahamódlay camó.=Pedirán ellos descanso; nosotros pedimos, pediamos, hemos pedido descanso.

**MODMOD.** Apretar alguno contra la tierra ó junto á la tierra al que tiene ó á lo que tiene debajo. * Apagar candela volviendo la luz hácia abajo. * Desmoronarse, deshacerse monton de tierra, de piedras, etc. * Deshacerse vasijas de tierra, por estar mal cocidas. * Frotar, refregar. * *Membrum virile valde abúndans inmunditia.*

**MOGAPÓ.** Persona negra, mulato, cafre.

**MOGIS.** Adverbio de tiempo. * Jamás, nunca, en ningun tiempo. * Hincharse la naturaleza de alguna persona por haberle picado sin sentirlo, el bicho llamado *timos.*

**MOISIC.** Flor ó cierne del palay, *daua*, (boroña) etc. * Palay etc., en cierne.

**MOGOC.** V. *Cosmod.* * Amanecer, hacerse de dia

**MOGON.** V. *Booc.* * Un individuo.

**MOGOT.** V. *Cosmod.*

**MOG-OT.** Dar al rostro enojado.

**MOGSO.** V. *Bogso*, 2.ª significacion y *Bogsó.* * Caer personas ó brutos muertos ó heridos.

**MOGTAC.** Persona negra.

**MOHOT.** V. *Homót.*

**MOINOM.** V. *Mailimnon.* (R. *Inom.*)

**MOIT.** Ensuciarse los labios.

**MOLA.** Empezar á hacer atarraya, chinchorro ú otra cosa de malla.

**MOLAG MÒLAG.** V. *Mocag Mócag.*

**MOLÁLONG.** Mirar bien, reconocer con mucho cuidado, registrar cualquiera cosa.

**MOLASIC.** Saltar alguna cosa, desaparecer, perderse lo que cayó y saltó, por haber dado en cosa dura, ó por estarse machacando en almiréz, etc.

**MOLAT.** Oscurecerse, cerrarse el tienpo, el horizonte, la atmósfera. * Otras veces significa aclarar el tiempo, desaparecer las nubes, despejarse la atmósfera, conforme al sentido de la locucion, y segun los antecedentes y consiguientes. * La segunda significacion es la mas comun y corriente, en los pueblos en que se usa este término en las acepciones dichas. * Principiar á abrirse los ojos á perros, gatos, etc., pequeños.

**MOLAY.** Reprender, corregir al que no aprende lo que está estudiando, al que habla donde debía callar, al que juega, enreda, etc. * Castigar Dios á los hombres con hambre, peste, guerra, etc.

**MOLÍBOL.** Banco primero donde se sienta los remadores de las embarcaciones, hácia la popa, y la distancia desde el hasta la misma popa.

**MOLI BÓLI.** Como el anterior. *

**MOLÍÑGIT.** V. *Bolingit.*

**MOLÍTAO.** Hebras de abacá que siguen á las mas gruesas.

**MOLMOL.** Especie de pescado.

**MOLO.** Corporacion, cuerpo civil, político ó religioso, en que hay á la cabeza algun individuo con jurisdiccion y prerogativas propias de superior, á quien obedecen los demás. * *Barangáy*, cofradía, congregacion, sociedad, etc. * Insinuarse alguno sobre alguna cosa, asunto ó noticia, significarse. * Estar alguno indispuesto, descolorido, macilento, flojo, débil. * Pueblo próximo á Iloilo en la Isla de Panay.

**MOLO BÓLO.** Lugar asi llamado en la jurisdiccion del pueblo de Boljoón ó Bolojón en la Isla de Cebú.

**MOLOCOL.** Una especie de pescado.

**MOLÓMOD.** Aspecto, rostro, semblante, triste, melancólico; manifestar en la fisonomía rubor, empacho, vergüenza, abatimiento de espíritu, etc. * Tartamudear, tener dificultad en hablar, por algun defecto físico, por miedo, etc.

**MOL MÓLO.** Huérfano ó huérfana de padre y madre. * Persona sola y única en su linaje.

**MOLOONG.** Una especie de pescado.

**MOLÓPIO.** El vecino de algun pueblo, el que está inscrito en el padron. * V. *Lopio.*

**MOLO PÓLO** Especie de malvas. * Constelacion, *vulgo cabrillas.*

**MOLPOG.** Como el siguiente.

**MOLPOL.** Expresion que dice el que está enojado por decir *maítom*, negro.

**MOMHÓ.** Grano de arroz cocido, desperdicios de la *morisqueta*, migajas de pan, etc.

**MOMÓ.** Regalar alguno à otro cosas de comer ú otra cualquier cosa. * V. *Momhó.*

**MOMO.** V. *Modmod.*

**MOMPON.** Camote que tiene la piel medio blanca encarnada y la carne es blanca.

**MONA.** Comprar palay ú otros comestibles tempranos.

**MONÁHANG.** Palay y otros frutos tempranos.

**MONÁNG.** Especie de marisco. * Balate de primera clase.

**MONDA.** Poner la proa de la embarcacion hácia alguna parte. * Apuntar alguno à alguna cosa con arma de fuego, amenazar ó herir con sable, espada; palo, etc., de punta.

**MONDO.** Especie de plátano. * Langosta. * Monte pequeño. * Persona vagamunda.

**MONDOON.** Tener grueso el puvis y delgados los labios verendarum.

**MONGA.** V. *Hinongáan.*

**MONGAO.** Pescadillo, hijo de *Tigí.*

**MONGÁYA.** Gozar, disfrutar de bien ó de mal, de placeres ó de amarguras, de dichas y de satisfacciones ó de tormentos, de la bienaventuranza ó del infierno, aquí en este mundo ó en el otro, por tiempo indefinido, por tiempo largo, sin fin, por una eternidad. * Este verbo, regularmente no admite mas partículas compositivas que *naghi*, *nagahi*, *nagaha*, *nagha*, *nahi*, *naha*, y las correspondientes á ellas, cuando se habla en pasiva.

**MONGCO.** Una especie de pescado.

**MONGCOY.** Una especie de plátano.

**MONGIT.** Una especie de pescado.

**MONGGOS.** V. *Hibong.* 2.ª significacion: * *Monggo.* * Planta muy útil.

**MONGIT.** Especie de pescado pequeño. * Del que tiene boca pequeña se dice: dào bába sa móngit.

**MONGO.** Especie de pescado pequeño.

**MONGON.** Vivir, estar, permanecer alguno ó algo en alguna parte, de asiento, la mayor parte del tiempo ó con frecuencia, persona en este ó áquel pueblo, en esa ó la otra casa, alma en el cielo, cuerpo en la sepultura, pez en el agua, etc. * V. el que queda dicho en la palabra *Mongáya*, con respecto à las composiciones.

**MONGÍLI.** Salir alguno de alguna parte, retirarse hácia afuera.

**MONOS.** Especie de palay muy fino y bueno.

**MONPON.** Especie de gusano negro, como una oruga: se halla dentro de una bolsita, que labra él mismo, de una especie de tela bastante tenaz y consistente, y es muy perjudicial à los árboles y plantas donde se cria.

**MONSIO.** Medida de un codo ó sean de dos palmos.

**MONSIYO.** Sentimiento ó resentimiento, incomodidad ó disgusto.

**MONTOM.** Lo usa el que quiere dar á entender, que tiene indicios para creer que es verdad lo que afirma.

**MOO.** Trabajar á jornal, ó por sola la comida.

**MOOG.** Casilla, choza formada sobre algun árbol. * Torre, baluarte, castillo, atalaya para registrar el campo ó la mar y dar aviso de lo que se descubra.

**MOSAY.** Calambre.

**MOSI.** V. *Botiti.*

**MOSICÓ.** Palay, la cáscara y la carne blanca y larga.

**MOSIGOT.** Tener el rostro enojado.

**MOSILINGBA.** Persona que oye misa, que le gusta oir misa, que frecuentemente oye misa. (R. *Singba.*)

**MOSMÓS.** Agarrar à alguno y arrojarlo contra el suelo ó pared.

**MOSMOSON.** Moquilla. (R. *Mosmos.*)* V. *Sip-onon.* Caerse à tierra boca abajo. * Dar de bruces con la cara en tierra. * Destilacion de las narices, mocosidad

**MOSOG.** Ramas.

**MOS-ON.** Cursos, evacuaciones, y padecer alguno tal enfermedad.

**MOTA.** Lagaña.

**MOTAON.** Lagañoso. (R. *Mota.*)
**MOTHA.** Especie de licor medicinal, que produce una flor pequeña de tres hojas.
**MOTIA.** Perla. * Aljofar.
**MOTO.** Cumbre, fin, remate de monte, cuesta ó montaña.
**MOTO MÓTO.** Pensar alguno, calcular, reflexionar, consigo mismo, por que se haría ó diría aquello que vió hacer ú oyó decir.
**MOTON.** V. *Bácot.* * Garrucha. * Dicen ó dicese, que esta palabra, siempre se antepone. * Móton cáy omaádto sa Talíbon si Padre Escolastico.=Dicen que, va á Talibon el Padre Escolástico.
**MOTÓNG.** Hombre ó animal que vence á todos sus semejantes.
**MOT-ONG.** V. *Tapoc.*
**MOYAOPOYAO.** Pájaros cuyos huevos ponen en el primer agujero que encuentra.
**MOYMOY.** Mono, mico pequeño que anda aun agarrado á su madre.

# NA

**NA.** V. *Ma.* * Adverbio de tiempo. * Ya. * Miánhi na acó.=Ya vine yo. * Moádto na acó.=Ya iré yo. * Nagalacát na sía.=Ya anda, camina, caminaba él, anduvo él. * Ualá nay salapí.=Ya no hay plata, dinero. * Significa tambien, bajo el mismo carácter de adverbio, luego, al instante, inmediatamente, al punto. * Buháton na níño caná.=Haced vosotros eso luego, al momento. * Se usa como conjuncion, repetida dos, tres ó mas veces, ó en dos, tres ó mas acciones. * Óbus na quiní matám is, óbus na maáslom, óbus na mapáit.=Ya es esto dulce, ya es ágrio, ya es amargo. * Obos na quiní maáyo, óbus na dáutan, óbos na búang.=Ya es este bueno, ya es malo, ya es loco. * Sirve para conceder ó apoyar lo que oimos. * Nos dicen: los malos serán desgraciados, los buenos dichosos; y nosotros respondemos: dayág na, ónsa na man, máo na gayúd.=Claro està, ya se vé, verdaderamente es así. * Sirve de partícula condicional, acompañando unas veces á la partícula *ug*, y otras á la partícula *con*. * ¡Ug muánhi na sía!=¡Si viniese ya él! * ¡Con motóngha na!=¡Si se presentase ya! ¡si se presentára! * Homílac na sía, con díli na, canáco ¡máo da.=Que llore él, que no llore, para mí es lo mismo, es igual. * Se usa como interjeccion de desprecio, para manifestar que no hacemos caso de lo que nos dicen, ó que no lo queremos hacer; que no lo creemos, que conocemos la intencion, que sabemos el objeto de engañarnos, etc. * Hingtagnáan co na ang húna húna mo, ang ímong túyo.=Ya te entiendo, ya te comprendo, ya te veo venir, ya he adivinado tu intencion, ya, ya, ya se vé, etc. * Úsase para adornar la oracion. * ¿Oonsáon co na?=¿Qué he de hacer? * ¡Onsàon ta na man!=¡Que hemos de hacer! no se puede remediar, tengamos paciencia, conformemonos. * Sirve para responder cuando nos llaman. * Muádto na acó; nacadóngog na camé.=Ya voy, ya iré; ya hemos oido. * Nunca se principia la oracion por ella, como no sea cuando sirve de composicion de verbos. * Esta sílaba puesta entre dos términos, significa lo que decimos en español: machaca que machaca, dale que le das, siempre una misma cosa, etc. * Otan na ótan.=Verdura y mas verdura; siempre verdura. * Casabá na casabá.=Peluca y mas peluca; continuamente está riñendo, gritando. * Língcor na lingcod.=Siempre está, estás, estais, sentada, sentado, sentados. * Bóyboy na bòyboy icáo guihápon canáco niána.=Continuamente me estás echando en cara eso. (Lo que dije, la misma cantinela.) * V. *Nan*, 1.ª significacion, y en este sentido se principia con ella la oracion.
**NAA.** V. *Anáa.*
**NAACA.** Una especie de maldicion que en algun pueblo la toman en muy mal sentido.
**NAÁDI.** Genitivo de plural del pronombre *quini*, este, esta, esto que está aquí. * De aquí donde estoy ó estamos; y bajo esta significacion viene á ser como genitivo del adverbio *ngádi* aqui donde estoy ó estamos.
**NAADTO.** Genitivo de plural del pronombre *cádto*, aquellos, aquellas, aquello que está allá lejos.
**NAANA.** Genitivo de plural del pronombre *caná*, esos, esas, eso, que estan, que está ahí cerca.
**NABAL.** Palay de cáscara y la carne blanca; es pequeño y un poco redondo.
**NABNAB.** Término hasta donde llega alguna cosa. * Señal hasta donde llegó la avenida, etc.
**NABÓ.** Especie de arbusto: su corteza sirve para hacer cuerdas, cables, maromas, etc.
**NABYAC.** Dejar alguno de hacer alguna cosa, suspenderla, creyendo que la haría ó había de hacer otro, por ser de su obligacion.
**NACA.** V. *Maca.* * Hacer sonar alguno la lengua; torciéndola hácia arriba por gusto, por alegria ó tristeza.
**NACADAGHAN.** Muchas veces. (R. *Daghan.*)
**NACADOHA.** Dos veces. (R. *Doha.*)
**NACAG.** V. *Macag.*
**NACMO.** Juntar los labios, manifestándose en el rostro el dolor que se siente ú otra cosa.
**NACNAC.** Reliquias que quedan donde ha habido muchos pescados. * Expresion que dice el que está enfadado, por decir *anác*, hijo. * Mar de mucha pesca, de muchos pescados. * Podrirse llaga, herida.
**NACO.** Genitivo del pronombre *acó*, yo. * Añadiendo la sílaba *na* y diciendo: *náco na*, significa lo mismo que *Baot* y *Bacot*, verbos defectivos. V. allí. * Es tambien lo mismo que: ang polong co, ang guiíngon co.=Lo que yo digo, lo que yo dije, dije yo, hablé yo, respondí yo, contesté yo. * Oalày catadóngan, náco na, sa pagbóhat niána.=No hay razon, justicia, dije yo, para hacer eso. * Náco na, paúli na quitá, cáy magaaoay síla caha.=Dije yo, vámonos ya, porque quizá reñirán ellos. * Hulata acó ninyo, naco na, cáy mamahao pa acó.=Esperadme, les dije, porque voy antes á almorzar. * Náco na niádto, áco ualay sala.=Entonces respondí, contesté yo: yo no tengo culpa. * V. *Salináco.*
**NACOT.** V. *Tapot.*
**NADOG.** V. *Catsao.*
**NAG.** V. *Mag.*
**NAGA.** V. *Maga.* * Árbol grande y frondoso, narra, excelente para hacer sillas, mesas, catres y demás, utensilios de madera, para marcos y tablas de pisos etc. * Su flor es muy olorosa, y buscada de las abejas. * El agua bebida en un vaso de tal madera, habiendo estado un buen rato en él, hasta que haya tomado un color azulado, es medicina para

limpiar la via de la orina de piedrecitas y partículas térreas.

**NAGAADLAO.** Hace sol. (R. *Adlao.*)

**NAGALOTO.** V. *Lato.* * Hombre ocioso que no hace otra cosa que estar echado á la bartola.

**NAGAN.** Una especie de pescado.

**NAGANÁCA.** Gastar escatimando, con miseria, con ruindad. * Dar alguno alguna cosa poco á poco, por no poderla dar de un golpe.

**NAGAPÁGA.** V. *Nagpáca.*

**NAGCAHIMALO.** El centinela que avisa ó espanta.

**NAGHIHILO.** Envenenador. (R. *Hiló.*)

**NAGÍBNIB.** Ir quitando algo de alguna cosa ó de alguna parte, por las orillas, por los extremos, por alrededor.

**NAGICMIC.** Lluvia grande y por mucho rato.

**NAGICNIC.** Llover muy lentamente y que tarda en parar.

**NAGLAMOTAY ANG DALAN.** El camino está muy enlodado.

**NAGLAPOTAY ANG DALAN.** Como el anterior.

**NAGNAG.** Limpiar, lavar llagas, heridas. V. *Bodho.* * Estender paja, broza, etc., en la sementera para quemarla V. *Haoan, Hinlo y Bunglay.*

**NAGÓBNOB.** Ir la embarcacion demasiado cargada.

**NAGOTNOT.** Sonar entre los dientes lo que se masca, crujir, hacer ruido, carne, nervios, huesecillos, etc.

**NAGPÁCA.** Partícula de presentes y pretéritos en verbos activos, y significa fingir, afectar, suponer la persona agente, que es aquello que expresa el verbo. * Quiere decir tambien transfigurarse la persona que hace en aquello que el verbo ó raíz significa. * La partícula para los futuros es *magpáca* y *magapáca.*

**NAHA.** Partícula compositiva de verbos activos, en tiempos presentes y pretéritos: significa regularmente casualidad, acontecimientos impensados, de improviso, de repente. * Para los futuros sirve la partícula *maha.*

**NAHAS.** Caminar, hacer una cosa cualquiera por si solo.

**NAHI.** V. *Naha.* * Unir, juntar dos ò mas cosas de tela, ó dos ó mas petates, esteras, etc., asegurándolas con cordel ó bejuco, como cuando los pescadores unen ó juntan dos chinchórros ó redes, etc.

**NAHON.** Ir alguno á trabajar, por una temporada, á otro pueblo distinto del de su naturaleza, el herrero, platero, etc. * Ajustarse alguno, para servir á otro, por un año, un mes, una semana, etc.

**NAHÒT.** Hilacha, pedacillo de ropa ó tela. * Úsase siempre con negacion ó interrogante. * Ualá nay nahót nahabílin.=Ni una hilacha ha quedado. * Sa pagbobó sa mga judíos cang Jesucristo, ualáy nahót nahabilin sa santos uyámot nga láoas nía, gaóas sa sinína nga oalày tinahían.=Cuando los judíos desnudaron á Jesucristo, ni una hilacha quedó en su santísimo cuerpo, fuera de la camisa inconsútil. * ¿Dóna pay nahót dihà.?=¿Hay, por ventura, por ahí alguna hilacha, algun trapo? * Ceder uno á otro lo que tiene, ó la vez para hacer ó decir alguna cosa. * Hebra de abacá.

**NAIT.** Estar una cosa seguida, contigua, pegada, unida á otra; sementeras, casas, etc. * Pueblos limítrofes, provincias, naciones, etc. * Vivir cerca unas personas de otras. * Ser de un mismo modo de pensar, de voluntades uniformes. * Simpatizar. * Las dos últimas significaciones deberán entenderse metafóricamente.

**NAÍTO.** Genitivo de plural del pronombre *cadto* ó *quita*, aquello, aquel, aquella.

**NALAM.** V. *Galom.*

**NALANG.** Calentarse alguno al fuego, calentar algo.

**NAMA.** Procrear las tortugas. * Procrear toda clase de pescado.

**NALOG.** V. *Lonoc.* * Arbolito ó ramitas pequeñas.

**NAMCON.** V. *Samcon.*

**NAMÍLIT.** V. *Damílit.*

**NAMIONG.** Estar flaco y muy chupado.

**NAMIT.** Cosa sabrosa, gustosa, hacer sabrosa, gustosa, cualquiera cosa.

**NAMO.** Genitivo del pronombre *camé*, nosotros, excluyendo á alguno ó algunos de quienes hace referencia la conversacion, presentes ó ausentes.

**NAMÓC.** Mosquito.

**NAMOTICAS.** Salir á la superficie, el grano que se siembra.

**NAN.** Interjeccion con que se aviva el discurso y se excita la atencion del que oye, para que se interese en la conversacion. * Ea, pues, como iba diciendo, ea pues, etc. * Nan, ámong magalàmpo.= *Eja ergo advocáta nostra.* * Genitivo del pronombre *cana*; ese, esa, eso, sincopadas las letras *i* y *a*, pues debía decir: *niána.* * Otras veces por decir: niánang súndang mo: se dice: nan súndang mo, y entonces se sincopan la *i* y la silaba *ang* última. * Tambien se dice, y está mejor: *nang.*

**NANA.** Materia, pus, podre de llaga, grano apostema, viruelas, etc. * Espresion de cariño que se dá á la madre.

**NANÁLANG.** V. *Nalang.*

**NAMÁN.** V. *Namit.*

**MANANGPILING.** Tener puestas las manos en la cara y como apoyándose en ellas.

**NANAO.** Buscar, mirar el fondo del agua desde la superficie, cuando hay calma, para ver los mariscos ó cualquiera otra cosa.

**NANAON.** El que ó lo que tiene pus ó materia, (R. *Nana.*)

**NANÁY.** V. *Nana.*

**NANG.** V. *Nan* en la última explicacion, con sola la diferencia de que en este término se sincopa la sílaba *nia* porque debia escribirse así: *niánang.*

**NANGA.** Bejuco grueso así llamado.

**NANGÁLA. NGALÁ.** V. *calá calá.*

**NANGCA.** Arbol frondoso y de vista agradable, de unas seis ú ocho varas de altura, y del grueso del cuerpo de un hombre; su madera es muy buena para hacer ajuares de casa ó instrumentos músicos, con especialidad de cuerda. * Su fruto es de la figura de una sandía ovalada, mas ó menos grande, llegando algunas veces á una magnitud admirable. * Puede llamarse fruta erizo, porque, como el tal animal, está rodeada de puas largas y aguzadas, aunque flexibles, y por lo tanto sin la dureza necesaria para herir á quien las coja con la mano. * La corteza es blanda, fofa y de poca consistencia, gruesa á proporcion y segun la magnitud del fruto. * Interiormente está llena de semilla parecida á la bellota blanca, la que se halla rodeada de una cáscara como la del cacao y esta de una membrana ó pellejo delgado y fuerte, blanco tambien, ó amarillento. * Á todo esto sigue otra membrana ó carnosidad del grueso de dos cantos de duro, poco mas ó menos amarilla, que es lo que se come, y que tiene, un sabor agradable y dulce. * El pellejo que como se ha dicho, rodea inmediatamente á la cascara, tiene caractéres de ser empachoso, y así lo creen los indígenas. * Cuando se abre la expresada fruta exhala un olor tan fuerte, en virtud de su demasiado aroma que es fastidioso, y muchas veces insoportable, á los

que no están acostumbrados á él, aunque es cierto que con el tiempo regularmente viene á ser de una fragancia que muchas veces es buscada. * La semilla, cocida ó asada, es de buen gusto, y al mismo tiempo sustanciosa, pudiéndose llamar equivalente de la castaña, aunque la falta su dulzor.

**NANGCÁON.** Especie de árbol bueno para maderamen de edificios, siempre que no estén á la intemperie, y para carbon. * Sus ramas son excelentes para hacer remos de falúas y demás embarcaciones menores. * Bebida el agua en que estuvieron sus cogollos en infusion por una noche, y al sereno, resuelve apostemas y tumores, ó facilita la supuracion cuando revientan. * Pescado parecido al llamado *Sobadsobad.*

**NANGDÁ.** Escarmentar, estar alguno escarmentado, escarmiento.

**NANGHINĞAYA-AY.** Crecer poco la mar. (R. *Aya-ay.*)

**NANGNANG.** Cundir llaga ó herida, abrirse mas, prolongarse, profundizarse, hacerse mayor.

**NAÑGOB.** Escalofrío.

**NANGÒP.** Gozar, disfrutar de cualquiera cosa. * Usar vestidos buenos, lujosos, joyas, alhajas, etc. * V. *Habaló.*

**NANÍ.** V. *Nğani.*

**NANIO.** Especie de pescado muy esquisito y sabroso.

**NANÓ.** Volver alguno en si, recordar algo, caer en la cuenta, conocer á ciencia cierta, desengañarse, llegarse á persuadir de cualquier cosa.

**NAÑÓC.** Quedarse alguno dormido profundamente, estar sumido en sueño. * Aletargarse alguno, accidentarse, suspendérsele el uso de los sentidos y de las facultades del ánimo. * Torpeza, insensibilidad, enajenamiento del ànimo, del espíritu, por la vehemencia de alguna pasion.

**NANSA.** V. *Cansa.* * Genitivo de plural del pronombre *quinsa*, quien.

**NAOA-A.** Especie de blasfemia.

**NAOADI.** Palabra impúdica. * Ang imong naóadi. =Tus partes pudendas.

**NAOANGCOG.** Especie de blasfemia.

**NAOG.** Bajar de cualquiera parte, de lugar alto. * V. *Noog.* * Nanáog na acó.=Ya bajé yo; ya bajaba, ya bajo yo. * Manáog acó ónyia.=Bajaré yo despues. * Panáogon mo sía.=Mándale bajar, hazle bajar. * Este término ó verbo tiene una composicion peculiar, particular distinta de los demas, cual es la partícula *ca* antepuesta á la raiz, en activa y pasiva. * Canáog ca na; canaog lang, cay nagahúlat acó canímo diri.=Baja ya tú; baja no mas, porque te espero aquí. * Guicanáog co man ang caban.=He bajado el caban, la caja. * Guipacanaog co sa baláy ang ácong ánac, cáy dili mutoó canáco.=He mandado bajar de casa (he despedido de casa) á mi hijo, hija, porque no quiere creerme. (No hace caso de mis sermones, consejos, amonestaciones, etc.) * Ang guicanaógan co nğa hagdanán, nagubà man.=La escalera que yo he bajado, por donde he bajado yo, está descompuesta, arruinada, mala. * Pacanàogon mo ang caoatán, arón hidacpan (por síncopa) sa justicia. =Manda bajar al ladron, haz, procura que baje el ladron, para que sea preso, cogido y agarrado por la justicia. * Díli acó macacanáug, cay anía, nía, si tatay co.=No puedo bajar porque esta aquí mi padre. * Sa nalóya na acó sa gótom, hingcanaogan acó sa acong amigos, ug guidad-an acó nía sa usa ca búoc nğa tinapay.=Cuando estaba yo flojo, débil, exánime ya de hambre, bajó á mi sin pensarlo, mi amigo, y me trajo un pan. * Canaogon mo canaogan mo ang humay nğa guipabólad co sa silong, cay guicaon sa mğa langgam.=Baja á donde está el palay que he mandado asolear abajo en el portal, (en la puerta de la calle, enfrente de la puerta, etc.) porque lo están comiendo los aves.

**NAOI.** Tira, cinta, hebra de bejuco limpio ya, y limpiarlo.

**NAONAO.** Enjuagar el cuerpo, ropa, etc., que se mojó en la mar ó se ensució con lodo, etc. * Nanghìnàonao acó nahináanao acó, sa tubig, cáy guicau acó sa dágat.=Me he enjuagado, lavado, (el cuerpo) en agua, (dulce) porque vengo de la mar. * Guipahinaonáoan co sa mğa lavandera ang mğa sinina co, ug guihinaonáoan nila gayód.=He mandado á las lavanderas enjuagar mis camisas, y han sido enjuagadas por ellas ciertamente.

**NAONG.** Hacer algo con cuidado, con esmero, con aplicacion. * V. el siguiente.

**NAOONG.** Cara, rostro, fisonomía. * Cuando en español decimos: buena facha tienes tú para mandarme á mi; ¡si á ti solamente habia yo de obedecer! ¿qué caballero eres tú? ¿quien eres tú para disponer de mi? todos los enemigos sean como tú, etc.; los bisayas dicen solamente estas lacónicas palabras: náoong mo: y si quieren ser un poco mas explícitos, dicen, naoong mo musógo ca canáco; náoong mo, ¿mahádloc ba acó canimo cahá? * Este último ejemplo es el correspondiente al ultimo en español, y los otros dos á los restantes tres.

**NAPA.** Partícula compositiva de verbos activos, en tiempos de presente y pretérito, y los hace significar permitir ó mandar. * Para los futuros sirve la partícula *mapa.*

**NAPÒ.** Tierra arenisca. * Piedra de agua dulce, que se forma del sedimento de las aguas, mas ó menos tenáz segun la materia que la compone. * Esta clase de piedra es buena para fabricar hornos y hacer fogones, porque aunque es tierna y blanda de por sí, el calor del fuego la dá una consistencia y dureza extraordinaria.

**NAQUI.** V. *Naquig.*

**NAQUIG.** Partícula compositiva de verbos en activa, y con ella significan pedir, suplicar, desear aquello que dice la raiz. * Para los futuros es *maquig.*

**NAQUITNÁQUIT.** Pié, pata de ganso y demas aves acuáticas, ó que las gusta vivir en el agua. * Islas, bajos ó peñas que en bajamar parece que están unidas, aunque en la realidad estén separadas, y verse asi.

**NASÁMONG.** Yerno, marido de la hija de alguno.

**NASNAS.** Quitar, llevar la corriente del agua lo que habia ó estaba en alguna parte, tierra, arena, broza, etc. * Deslustrarse alguna cosa, quitarse, saltar el barniz ó charol que se dió á tabla, mesa, correa; tela, zapatos, etc., el vidriado de vasijas de loza, etc. * Rasparse alguno, desollarse algun miembro, pierna, brazo, etc., con palo, piedra, etc. * Agonizar, espirar, morir. * Tener hambre, apetito, gana de comer. * Destruirse sembrado, plantío, etc., por cualquiera causa.

**NATAD.** Estar limpios, barridos algunos corros ó pedazos de tierra, próximos, regularmente, á las casas, donde se juega al trompo ú otros juegos.

**NATÍ.** Cria, becerrillos, hijuelos que maman aun, de vacas, carabaos, caballos, elefantes, etc. * Los hijos pequeños de los puercos, perros, gatos, etc., tienen sus peculiares nombres.

**NATO.** Genitivo de plural del pronombre *quitá*, nosotros, incluyendo á aquel ó aquellos con quienes ó de quienes hablamos. * Especie de árbol.

**NATOC.** Leche, ó como leche que sale del palay, maiz, etc , expximiéndolo. * Engrudo cualquiera. * Harina ú otra cualquiera cosa fina que puesta en agua se vá al fondo. * Médula de las palmas *buli*, *sacsac*, etc. * Agua túrbia, de fregar, de afilar herramienta, etc.

**NAYAC.** Hacer ó decir alguno alguna cosa de que se arrepentirá ó podrá arrepentirse. * Significa lo que dice el refran español: palabra y piedra suelta no tiene vuelta. * Verificar, efectuar alguno aquello mismo que quería evitar, por compromisos, por dejarse llevar de los apetitos desordenados, por sucumbir á la tentacion, etc. * Obrar atarantadamente, con precipitacion, sin juicio, sin refleccion, sin reparar, pensar, ni preveer los resultados. * Quiere tambien decir: á lo hecho pecho, ¿que hemos de hacer? se acabó, ya está hecho. * Confiar alguno demasiado en otro, ú en la divina providencia, abandonándose, y pasando la vida alegre y sin trabajar. * Atreverse á alguna cosa, confiado en que le han de alabar, protejer, amparar, conseguir lo que pretende, lo que pide, desea, etc, etc. * Hinolsolan co lamang cadto, cay guihinaican co.=Me arepentiré de aquello porque lo hice por hacerlo. * Nahanayac tuod acó sa acóng pagpamolong.=Verdaderamente que hablé arrebatadamente. * Pasayloa acó, cay dilí mahimo nga dili acó mahanayac sa guihanaycan co na.= Perdóname, porque no puede ser que deje de precipitarme en lo que me precepité ya. * Guicalaguioan co guihapon, ang pagbohat niana, apan, ¿onsaon ta na man? nahanayac acó gayud.= Siempre anduve huyendo, quise siempre evitar el hacer eso, pero ¿qué hemos de hacer? ciertamente lo hice, al fin ejecuté lo que procuraba evitar. * Paghanàycon mo lamang pagsúlat.=Escribe de una vez; escribe sin reparar, sin pensar en lo que sucederá. * Dili ca pahanáyac sa mga cailíbgon nga malágsot, cáy ang mahanáyac pagpócan, sa pagpócan, malisod sia mabángon.=No te dejes llevar de los apetitos desordenados, no te precipiten los malos apetitos, porque el que (sin refleccion, sin pensar, sin preveer lo que sucederá) se deje caer, mucho trabajo le costará levantarse, con dificultad se levantará. * Pahapara levantarse, con dificultad se levantará. * Pahanaycon mo siya sa pagsacay sa imong mga pagsambag.=Haz que se embarque sin andarlo, pensando, con tus consejos, por medio de tus exhortaciones. * ¿Mano pahanaycon mo acó?=¿Porque me obligas á hablar sin reflexion, precipitadamente? * Con pagahanaycan ca ugaling naco, con mahanáyac acó canimo, bononólon co ang láoas mo ug puro bonal.=Si llego á emprenderte, como te emprenda, (segun me hallo actualmente, sin reflexionar, en fuerza de la incomodidad que contigo tengo, etc.) he de ponerte el cuerpo negro á palos.

**NAYÁNAYÁ.** Agasajar, obsequiar, servir á huéspedes y amigos. * Persona alegre de buen humor.

**NAYANAYAON.** Persona alegre, de buen humor: agasajador, afable, benigno. (R. *Nayanaya*.)

**NAYON.** Cosa continua, seguida, tierra, casas, pueblos, etc. * V. *Dayon*.

# ÑGA

**ÑG.** Letra propia y peculiar del alfabeto del archipiélago.

**NGA.** Partícula que sirve para adornar la oracion, y para unir y ligar los nombres propios, apelativos y sustantivos á los adjetivos, y las demás partes de la oracion unas con otras. * Hace el valor del relativo *quis vel qui*. * Con ella se expresa la materia de que ó con la que alguna cosa se hace, ó de lo que es. * Isda nḡa mámbad, manubad.=Pescado devorador. * Tauo nḡa maáyo.=Persona buena. * Pinili nḡa bolahan.=Escogido dichoso. * ¿Quinsa ang nagasuguílon canímo nḡa nahobó ca, con dili ang pagcaon mo sa bóngs nḡa guiingon co canimo nḡa dili nimo can-on ónta?= ¿Quien te ha dicho, contado, que estás, estabas desnudo, sino el haber comido de la fruta que te dije yo que no comieses, que te prohibí que comieses? * Bubuháton co ang usá cá ladáoan nga púthao.=Haré una imagen, efijie, de hierro. * Cuhàa ang gantang nḡa tumbaga.=Coge la ganta de cobre, metal. * Deberá tenerse presente la frecuencia con que se sincopa la expresada partícula, y regularmente sucede siempre que la precede palabra que termina en vocal, uniendo inmediatamente á ella las dos letras *ng* y suprimiendo la *a*. * Volvamos á los tres ejemplos primeros, y sincopada la partícula nḡa, diremos. Isdang màmbad; tauong maáyo; piniling bolahan.

**NḠÁA.** V. *Caymano* y *Mano*.

**NḠÁAGNḠAAG.** Hacer ó decir algo sin saber lo que se hace y se dice.

**NGÁBIL.** Labio ó borde de cualquiera cosa. * Gustar, probar cosas de comer ó beber.

**NḠABNḠAB.** V. *Nangnang*.

**NGABOL.** Arma embotada, que no corta.

**NḠABONCABON.** Divisarse, verse de lejos un bulto.

**NḠADAY.** V. *Gaday*.

**NḠADI.** Adverbio de lugar. * Aquí donde yo estoy.

**NḠADON.** Adverbio de lugar. * Ahí donde estás tú.

**NḠADTO.** Adverbio de lugar. * Allá lejos.

**NḠADYI.** V. *Cadye*.

**NḠAHAS.** V. *Odhanon*.

**ÑGAHOL.** V. *Ngabol*.

**NḠALÁB.** Fin, termino de la arena, piedras ó bajos que se ven yendo desde la playa hacia la mar, afuera. * Conocerse por el color del agua la profundidad del fondo. * Pescar con luz ó sin ella, en el lugar donde principia el fondo á ser profundo.

**NḠALAN.** Nombre. * Poner nombres, llamar. * Mentar á alguno, hablar de él, nombrarle. * V. *Hiñgalan*. * Icadoháng nḡalán.=Apellido, segundo nombre.

**NḠALAḠAG.** Especie de gallo.

**ÑGALAONG.** V. *Conó*.

**NḠALASON.** Especie de árbol.

**NḠALAT.** Turbarse alguno, quedarse corrido, avergonzado, pasmado, embelesado, por algun acontecimiento repentino, por oir alabanzas, por admirarse de alguna cosa, etc.

**NḠALÍA.** Como el que sigue.

**NḠALIYA.** Pedir auxilio, favor, ayuda, socorro, misericordia.

**NḠALNḠAG.** Henderse, rajarse, abrirse alguna cosa, tabla, mesa, vaso, etc. * Agrandarse, alargarse, ensancharse la rotura, rajadura, etc., antigua.

**NḠALNḠAL.** Gruñir puercos.

**NḠALO.** V. *Nolsol* y *pahanḡálo*.

**NḠALO NḠALO.** Comer con gusto, con buen apetito. * Tener un buen estómago.

**NḠAMAYO.** V. *Ampo*.

**NḠAMIG.** Enfriar.

**NḠAMḠAM.** Hablar frecuentemente una misma cosa. * Tener algun vicio de proferir palabras malas. * Equivale á nuestro español no se le cae de la boca esto ó aquello. * Pedir los viejos, los enfermos y los niños con empeño é importunamente, cosas que no hay ó son difíciles de encontrar.

**ÑGAMON.** Alucinarse alguno, equivocarse, engañarse, creyendo que se dijo por él lo que se dijo de otro.

**ÑGANACO.** V. *Naco*, desde la segunda significion.

**ÑGA NAN.** Como él dice, como él dijo; dice él, dijo él.

**ÑGANOCANAO** V. *Ñgaboncabon.*

**ÑGANAPCANAP.** Perderse casi la vista.

**ÑGAÑGA.** Abrir la boca, tenerla abierta persona, bestia, costal, bayon, cesto, etc. * Quedarse alguno con la boca abierta, turbado, atarantado, embelesado.

**ÑGANHA.** Mocos duros, pegajosos, espesos.

**ÑGANHI.** Adverbio de lugar y movimiento. * Aquí donde yo estoy, hasta aquí, desde aquí.

**ÑGANI.** Adverbio de modo. * Por lo tanto, por lo mismo; por si, por no; aunque, aun de esta manera ó de la otra; aun siendo así, etc. * Adverbio de tiempo. * Aun no ha ido, aun no ha venido, etc.

**ÑGANIA** V. *Ñga nân.*

**ÑGA NI GÓAN.** Como dice, como dijo, dice, dijo Fulano. * Ñga ni S. Juan, dice S. Juan.

**ÑGA NÍIA.** Como dijeron, como dicen ellos, dicen, dijeron ellos.

**ÑGAOA.** Recelar, sospechar alguno que suceda alguna cosa, que muera el enfermo, que no llueva, que haga mucho sol, que haya peste, etc.

**ÑGAOI ÑGAOI.** Extremos de la boca de persona ó bruto.

**ÑGAO ÑGAO.** Maullar los gatos. * Rezongar alguno cuando no es de su gusto lo que le mandan, cuando le riñen, etc.

**ÑGASA ÑGASA.** V. *Banhá.*

**ÑGASAG.** V. *Ñgisi.*

**ÑGAS ÑGAS.** Agrandarse llaga ó herida. * Padecer alguno mal de ojos, tenerlos tiernos, colorados, lagañosos. * Vocear, gritar mucho los que disputan ó riñen. * Bramar, balar, ladrar, maullar, etc., los brutos, con fuerza.

**ÑGATAÑÁN.** Todos en número ó cantidad. * Todo en general; todo el mundo, toda la tierra, todos los hombres, todas las mugeres, todos los Ángeles, etc.

**ÑGATHAL.** Estar tablas de embarcacion, de suelo, de tabique, de aparadores, etc., mal, unidas, apartadas. * Cañones de órgano ó instrumentos músicos que respiran, que suenan mal, por estar rajados, mal estañados, etc. * Persona suelta de lengua, fácil en hablar, habladora, charlatana.

**ÑGAT ÑGAT.** V. *Ñga ñgá.*

**ÑGA TOOD.** Partícula que significa grado superlativo. * Muy. * Tauo dagcó ñga túod.=Hombre muy grande. * Isdang halapád nga túod.=Pescado ancho en gran manera. * Babàyeng quinaadmánon nga túod. Muger sapientisima. * Significa tambien, á la verdad, de cierto, ciertamente, con efecto, efectivamente. en realidad, etc.

**ÑGAY ÑGAY.** Acordarse uno de una cosa. (V. *Domdom.*)

**ÑGAYON.** V. Gayod, 1.ª significacion.

## ÑGI

**ÑGIA ÑGIA.** Especie de cigarra. * Insecto parecido á ella.

**ÑGIAO.** Burlarse alguno de otro, hacerle gestos con boca, cejas, etc. * Befar, menospreciar. * Procrear brutos, insectos, etc. * V. *Ñgiyao.* * Lugar triste y oscuro al que ó por donde temen pasar porque les causa espanto y miedo.

**ÑGIBI ÑGIBI.** Orilla ó estremo de cualquiera cosa.

**ÑGIDLAS.** V. *Langguis.*

**ÑGIDLID.** Proveerse alguno, hacer las necesidades naturales.

**ÑGIDLIS.** V. *Langguis.*

**ÑGIL-AD.** Cosa fea, horrorosa, terrible, súcia, asquerosa, deshonesta, mundana, escándalosa, etc.; bien sea tomado en abstracto, ó ya concretándola á algun sugeto, obrando ó hablando. * Horrorizarse alguno, temblar, aterrorizarse, sobresaltarse, escandalizarse.

**ÑGILAN.** Desorejar á cualquier animal, animal desorejado.

**ÑGILAP.** Tener sospechas alguno de lo que le puede dañar ó matar.

**ÑGILBIT.** Hallarse persona ó cosa á orilla, al extremo de alguna parte de donde puede caer, de brocal de pozo, de precipicio, de mesa, etc. * Estar á pique de caer.

**ÑGILI.** Mucho, sin número, incontable.

**ÑGÍLIN.** V. *Hinğilin.*

**ÑGILÍT.** Borde de cualquiera cosa, de embarcaciones, de boca de jarro, tinaja, vaso, etc. * Lábios de herida, *et verendárum mulierum.* * Orilla, extremo de tabla, mesa, rio, mar, tela, saya, capa, etc. * Reirse, sonreirse.

**ÑGILÑGIC.** Dar fastidio, fastidiar.

**ÑGILÑGIG.** Fastidiarle á alguno, causarle asco la manteca, tocino, sebo, etc.

**ÑGILO.** Dentera y tenerla.

**ÑGINAO ÑGINAO.** Relucir. * V *Gila gila.*

**ÑGINAPQUINAP.** V. *Ñgaboncabon* y *Ñganaocanao.*

**ÑGINDA.** Execrar, maldecir, imprecar, desearse à si mismo ó desear á otro algun mal ó la muerte. * Irritarse alguno, encolerizarse, ponerse furioso.

**ÑGINDAY.** Lo mismo que el anterior.

**ÑGI ÑGI.** Gajo de las espigas que los tienen.

**ÑGINLA.** Irritar á Dios, pidiéndole la muerte.

**ÑGIOB.** V. *Ñgit ñgit.*

**ÑGIO-ÑGIO.** Pájaro. * Dicen los indigenas que es brujo, y que cuando canta dice: *ñgio ñgio.*

**ÑGIPI.** Enfadarse algun niño, ponerse de mal humor, ruborizarse cuando ve que el otro niño es mas preferido ó querido que el.

**ÑGIPON.** Diente de todo animal, * Dientes de rueda, llantas de carro, lengüetas de madera, etc.

**ÑGISÁLOT.** Expresion que profiere el impaciente por decir *ñgilit*, extremo ú orilla.

**ÑGISI.** Sonreirse alguno, reirse falsa y sardónicamente, manifestando el enojo, la cólera, la mala intencion que tiene, su hipocresía, etc. * Persona ó bruto que no puede cerrar bien la boca, naturalmente ó por alguna herida ó accidente. * Hacer alguno burla de otro sonriéndose. * Rascarse alguno la cabeza. * Piojo pequeño aun.

**ÑGISI ÑGISI.** Piojo pequeño de la cabeza. * Especie de pescado pequeño, llamado asi porque cuando pica con sus puas á alguno, le obliga á hacer gestos con la boca, contrayendo los lábios y como aspirando el viento para hallar alivio al dolor que le causó.

**ÑGILIT.** V. *Ñguisi.*

**ÑGISLO.** Encias.

**ÑGIS ÑGIS.** V. *Ñgisi*, 1.ª, 2.ª y 3.ª significacion. * Ser alguno risueño, estar riendo continuamente.

**ÑGIT ÑGIT.** Estar algun lugar oscuro, tenebroso, lúgubre; oscurecer, hacerse de noche, ser de noche. * Turbársele á alguno la vista, oscurecérsele.

**ÑGITO ÑGITO.** V. *Ñgit ñgit.* (V. *Loom.*)

**ÑGIYA ÑGIYA.** V. *Ñgia ñgia.* * Hacer travesuras,

dar chascos al prójimo.
**ÑGIYAO.** Levantàrsele al gallo vencido las plumas finas de la cabeza. * Ser alguno cobarde. * Maullar los gatos.

# NG̃O

**ÑGOAL.** Hablar alguno precipitadamente, pronunciando mal y comiéndose algunas palabras, farfullar, mascullar.
**ÑGOAL ÑGÓAL.** Mascár mal, masticar. * V. *Ng̃oal.*
**ÑGOC ÑGOC.** Chillar, gritar los monos.
**ÑGOD ÑGOD.** Ludir, refregar, restregar, estregar una cosa con otra. * Afilar armas ó herramientas.
**ÑGODOB.** Regañar los perros, gatos, etc., cuando ven á otros semejantes, ó cuando se les quita ó quiere quitar la comida, etc.
**ÑGOHO.** Gangoso.
**ÑGOHOC.** Persona gangosa, ganguera, hablar por las narices.
**ÑGOHOD.** Torcerse filo de arma ó herramíenta.
**ÑGOLA.** Persona muda, de nacimiento ó por enfermedad.
**ÑGOL ÑGOG.** Enfadarse alguno por oir hablar récio.
**ÑGOLÑGOL.** Refunfuñar, rezongar, hablar entre dientes.
**ÑGOLOB.** V. *Ng̃odob.*
**ÑGOLO ÑGÓLO.** Quedarse alguna perplejo, dudoso de lo que oyó ó le contaron.
**ÑGOLOT.** V. *Lag̃ot.*
**ÑGOLPA.** Hacerse menor, mermar la cantidad de alguna cosa, como verduras despues de cocidas, sepultura que se hunde por haber consumido el cuerpo que en ella había, etc.
**ÑGOMO ÑGOMO.** Tartamudear alguno al hablar. * V. *Ñg̃oal.*
**ÑGONGÓ.** Como el anterior
**NGOÑGO.** Meter la comida mascada ya en la boca.
**ÑGOOB.** Tener voz pero no fuerte y medio gangosa.
**ÑGOSÑGOS.** Manifestar el perro su alegría cuando halló lo que buscaba. * V. *Ng̃odob* y *Quias.*
**ÑGOTÁNA.** V. *Cotána.*
**ÑGOTÑG̃OTI.** Comer con mal gusto, como cuando uno come sin vianda.
**ÑGOTÑGOT.** Latir, doler, escocer hinchazon, grano, apostema, viruelas, etc. * Dolor interior del veneno tomado, ó que introdujo algun animal que picó. * Metafóricamente significa rencor, ódio, enojo, sentimiento concebido en el ánimo por alguna cosa que contra alguno hizo ó dijo su prójimo.
**ÑGOTOB.** Hablar en secreto.
**ÑGOYA ÑGÓYA.** Latir, doler, apostema, hinchazon, grano, viruelas, etc.
**ÑGOYIT.** V. *Yong̃it.*
**ÑGOY ÑGOY.** Gemir, sollozar, quejarse alguno llorando.
**ÑGOYOM ÑGÓYOM.** V. *Ng̃itng̃it.*

# NI

**NI.** Artículo de genitivo de singular de nombres propios. * V. *May* y *Ina.*
**NÍA.** Aqui está, aquí estoy. * No tiene mas tiempos que uno. * Nía man ang tauo, ang iró ang súndang, ang súdlay, acó, etc.=Aquí está la persona, el perro, el *bolo*, el peine, aquí estoy yo, etc. * Genitivo, del pronombre sía, él, *ella.*
**NIÁDI.** Genítivo, dativo, acusativo y ablativo de singular y plural del pronombre *adí* ó *quini*, esto, este, esta.
**NIAN.** V *Niyan.*
**NIÁNA.** Genitivo, dativo, acusativo y ablativo de singular y plural del pronombre *caná*, eso, ese, esa.
**NIÁNHI.** Adverbio de tiempo pasado. * Antiguamente, de antes, de los tiempos antiguos.
**NICNIC.** Lluvia. * Lluvia menuda. * Lloviznar.
**NIGAD.** Arbol medicinal, no muy grande, que suele, criarse en los peñascos de las playas; su madera es muy fuerte. * Especie de árbol grande.
**NIGO.** Equivalente del arnero, tejido dela corteza de la caña semejante á la de pescar: sirve para aechar el palay, etc., y limpiar el arroz y cualquiera otra cosa. * Tirar bala, piedra, etc, siempre con acierto.
**NIGONIGO.** Estar el palay maduro en unas partes y crudo en otras.
**NIHÍT.** V. *Migit.* (V. *Diot.*)
**NIHOC.** Dar á otro in ocultis para que ninguno le vea.
**NIINI.** Genitivo, dativo, acusativo y ablativo del pronombre *quini*, este, esta, esto.
**NIÍTO.** Genitivo, dativo, acusativo y ablativo del pronombre *quíto* ó *cádto*, aquel, aquella, aquello.
**NILA.** Genitivo del pronombre *sila*, ellos ellas.
**NILON-A.** Una especie de *gabe.*
**NIMOLAT.** Pegarse alguna cosa à otra, como sangre à paño ó venda, chocolate à las barbas, etc.
**NINÁ.** Herida cualquiera, estár ó quedar alguno herido.
**NINDOT.** V. *Anyag.*
**NINGBATANG na ang masaquiton.** Estar gravemente enfermo.
**NINGHOSANG na ang masaquiton.** Estar gravemente enfermo.
**NIÑGIL.** V. *Tingil.*
**NINHI.** Ladearse los hilos de la urdimbre.
**NIN-O.** Genitivo del pronombre *síno* ¿quién? * ¿De quién?
**NINO.** Arbol; su corteza sirve para teñir de encarnado.
**NINSA.** Genitivo del pronombre *quinsa*, quién.
**NINYO.** Genitivo del pronombre *camó*, vosotros.
**NIOANG.** Enflaquecer, quedarse, estar alguno flaco. * Nanίoang acó cay icáo.=Me he enflaquecido yo por tí. * Onsay nacanίoang canímo ogód, làbon nga ualáy icào ug saquét, ug sa luyo opód maáyo man ang pagcáon mo, maáyo man icào mucáon?=¿Qué cosa te enflaquece, te ha enflaquecido, siendo así que no estás enfermo, no tienes enfermedad, y por otra parte, comes bien, tu comer es bueno? * Guiníoang lang acó sa batásan sa ácong bàna canáco.=La conducta, el porte de mi marido conmigo me enflaquece, me ha puesto flaca. * ¡Pagcaníoang niining calabáo!=¡Que flaco está este carabao.! * Panioángon ta icáo, arón magbuótan ca.=Te enflaqueceré, haré que te pongas flaco, para que tengas juicio. * Guipaníoang canáco quining vaca sa tagía, cay maísog conó.=Me manda el dueño de esta vaca ponerla flaca, enflaquecerla, porque dice que es valiente, brava. * Ang casàquet sa búot máoy guicanioángan co.=El sentimiento, la pena me ha enflaquecido.
**NIOG.** V. *Lobi.*
**NIONG.** V. Hoacpao.
**NIPA.** Palma muy útil para los indígenas. * De ella, como del *coco*, sacan *tuba* y vino que les sirve de bebida ordinaria. * Con sus hojas, llamadas tambien *nipa*, techan los edificios, hacen *tapáncos* ó esteras para cubrir las enbarcaciones y la carga que llevan. * Mascada la hoja y tragada la saliva, es antídoto para el veneno del pescado llamado *botéte.* * El mismo efecto causa la sávia ó zumo que sale de la vena principal de la misma hoja, retorciéndola. * El carbon

de esta palma, mezclado con aceite de *coco* fresco, es buen remedio para resolver, hacer madurar y supurar apostemas y tumores, granos é hinchazones, haciendo de él un emplasto y aplicándole á la parte dolorida. * Masticadas las hojas, y puestas sobre la parte que picó algun cienpies, la cura admirablemente.

**NIPAY.** Especie de enredadera. * Su fruta ó semilla está dentro de unas vainas por el estilo de las judías. * Estas vainas salen arracimadas, cinco, seis, siete ó mas, pendientes todas de un solo pezon. * Cuando principian á secarse despiden la pelusa de que están rodeadas por la parte exterior, la que, conducida por el viento, causa terrible comezon en la parte del cuerpo donde toca. * Por este motivo suelen padecer de erupciones cutáneas y de sarnas los sugetos que viven en los lugares donde abunda la enredadera dicha.

**NIPÍS.** Cosa fina, delgada, sútil, suave. * Adelgazar, desbastar tabla, madera, hierro, acero, metal, etc. * Tela llamada así de abacá y otras plantas. * Manipís da ang laoas mo.=Tu cuerpo es fino, suave, delgado. * Díli maáyo quiníng lánot nga igatahí, icatahí, itahí, cáy manipis caáyo.=No es bueno para coser este abacá (esta hebra) porque es muy fino, delgado. * Guinípsan acó sa camót co.=Me han adelgazado, desbastado el callo de mi mano * Nipís nipíson mo ang cáhoy, cáy díli icasúlud sa bohó.=Desbasta un poco el madero, palo, porque no puede entrar, no se puede introducir en el agujero. * ¿Macanipís ba acó niíning papàn con díli acó nímo tagáan sa bíngcong?=¿Podré desbastar esta tabla no dàndome tú azuela, si tú no me das azuela? * Panípson mo ang pánday sa marco.=Manda al carpintero que adelgase, desbaste el marco. * Ipanipís mo caná.=Manda adelgazar eso. * ¿Máno guinipís mo caáyo?=¿Por qué lo has adelgazado tanto, mucho, demasiado? Sa pagnipís co niána nasámad acó.=Cuando yo desbastaba eso, al desbastar yo, cuando yo desbasté eso, me herí. * Sa pagpanipís co sa tíil sa catre, guicáoat sa pànday ang hábol co.=Cuando yo mandé desbastar el pié del catre, robó el carpintero mi manta, sábana. * Inipís acò niíni.=Adelgázame esto, adelgaza, desbasta esto por mí, para mí * Manipís uyámot ang tíngog sa tiple.=Es muy fina, delgada en gran manera, la voz del tiple.

**NIPOT NÍPOT.** Árbol bueno para hacer embarcaciones menores. * Especie de mata ó planta, parecida á la del añil. * Un animal que se come las hojas del camote y otras plantas de esta naturaleza.

**NIQUINÍC.** Aguacero, lluvia menuda y sin viento, que dura mucho, lloviznar.

**NISNIS.** Limpiar, refregar, restregar piso de casa, platos, sillas, mesas, cuchillos, armas, etc., con agua ó sin ella. * Raspar alguna cosa, quitando algo de la superficie, aunque sea de vestido ó tela, quitando el lodo con algun cuchillo ú otro instrumento.

**NITÔ.** Enredadera, especie de helecho. * Sus tallos y raices son correosos y negros cuando están ya en sazon, ó son viejos. * De ella se hacen sombreros finísimos, petacas y otras obras. * El palito del *níto* es muy bueno para escarbar los dientes. * Algunos monteses usan brazaletes de las raices del *níto*, y dicen que son contraveneno. * Estas mismas raices masticadas, y aplicadas sobre la parte que picó algun animal venenoso, causan al principio fuertes dolores, pero hacen el efecto de extraer el veneno, y dejar sosegado al enfermo.

**NIYA.** V. *Nia*, última significacion.

**NIYAN.** V *Cadón.*

# NO

**NOCA.** Sarna, erupcion cutanea.

**NOCANOC.** Lloviznar. * Quemar, todo lo abrasable.

**NOCLOC.** Cierto hechizo.

**NOCLOG.** V. *Hanóclog.*

**NOCNOC.** V. *Nonóc*, última significacion.

**NOCNÓCAN.** Asta ó mango de los remos de las bancas. * Las palas de estos remos regularmente son redondas ó algun tanto ovaladas, de tabla, amarradas con bejuco á la extremidad del palo ó asta.

**NOCÓS.** Especie de pescado, jibia, calamar. * Pulpo.

**NOCOT.** Especie de palay superior. * Especie de bejuco.

**NODNOD.** Ir alguno siguiendo á otro ocultamente. * Persona infeliz, desgraciada.

**NOGANG.** Yerno.

**NOGAS.** Especie de arbol.

**NOGOC.** Ir alguno de noche à desempeñar algun negocio.

**NOGÓT.** V. *Hinogót.*

**NOLÓNG.** Acordarse alguno de algo. * V. *Solông.*

**NOLSOL.** V. *Hinôlsol.* * Darse alguno por sentido porque no le dieron lo que pidió, porque no le hicieron el favor que suplicó, porque no le prefirieron en la fiesta, convite, etc., á los demas. * Resentirse por cualquiera accion ó palabra que no fué de su gusto, que no halagó su esperanza, etc. * Ponerse sérios, llorar los niños cuando no consiguen sus gustos. * Para significar este término lo que hemos dicho, lleva siempre antepuesta, á mas de otras partículas, la palabra *paha.* * Nagapahanólsol sia, cay ualá naco sía tagáan ug calamay.=Se ha resentido, está sério él, porque no le he dado *chancáca.* * Guipahanolsólan acó sa àcong bata bata, cay ualá co sía palácuon.=Se ha resentido (se ha puesto de hocico) conmigo mi criado, porque no lo he permitido caminar, salir à pasear. ¿Máno nagapahanólsol ca?=¿Por qué estas sentido, sério? * Napahanólsol acó cay uala acó nímo abi abíhon ug maayo sa convída mo.=Me he resentido porque no me obsequiaste, no me has obsequiado bien en tu convite.

**NOÑGA.** Fin, término ó paradero donde alguno se dirige.

**NONGÑONG.** Trabajar, hacer algo con esmero, con cuidado.

**NONHÓ.** Separar alguno las hojas buenas de una planta de las que estan malas. V. *Hacpat.*

**NO-NO.** Hablar alguno con tino, prudentemente, con acierto, á tiempo, en ocasion oportuna.

**NONO.** Apretar, comprimir, oprimir alguna cosa contra cualquier cuerpo duro, haciendo fuerza hàcia abajo.

**NONÓC.** Especie de árbol alto, frondoso y corpulento, de madera fofa é inservible. * NOTA. Los indígenas tienen, en algunos pueblos, sus creencias en este arbol. * Suponen que viven en él de asiento algunos espíritus que pueden causarles daño si no les temen y respetan. * Aun el mismo arbol es adorado en varias partes; y de aquí viene el horror que les inspira el tener que cortarle cuando son obligados á ello, y aun el ver hacer la operacion, manifestando exteriormente, por los diferentes aspectos que en su fisonomía presentan, la pasion del animo que los acosa. * Tal es la obsecacion en que esta supersticion les constituye, que ni ellos mismos saben decir qne cosa es lo que temen, ni qué es lo que allí veneran. * En algunas partes el

*nonóc* es planta parásita, ó especie de enredadera, que creciendo cerca de algun árbol, ó en su mismo tronco, le abraza y rodea por todas partes de tal modo que le mata, viviendo ella en él, y haciéndose frondosa en los restos de su víctima. * Nombre genérico de todo árbol.

**NONÓCON.** Especie de enredadera: su zumo sirve para envenenar á los pescados, aunque no es tan fuerte como el de la llamada *tóble*.

**NONÓY.** Ser alguno modesto, afable, manso, compuesto en hablar. * Expresion cariñosa para llamar á niños de ambos sexos. * Algunas veces se aplica tambien á personas adultas.

**NONÓT.** Seguir alguno á otro, física y moralmente, acompañar. * Asentir, consentir, convenir en lo que alguno hizo, dijo ó propuso, conformarse con su modo de pensar, simpatizar con él, acomodarse á sus costumbres é inclinaciones. * Dejarse llevar de la voz comun, de la opinion pública, y los navegantes del viento ó corrientes fuertes. * Guinòntan co sia guihápon arón díli sía mahanayàc.=Le seguí siempre, estuve siempre á la mira suya, le acompañé, para que no hiciera alguna que fuese sonada. * Munonót lámang acó sa pagbúot mo.=Yo seguiré lo que tu quieras, lo que tu hagas. * Panònton mo ang ímong ánac, cay tatagáan co sia sa ímong mantilla.=Manda seguir (conmigo) á tu hijo, hija, para darle, darla, porque le daré, la daré, tu mantilla. * Guipahanonót co ang ácong igsóon sa batásan sa íang bána, arón magacaóyon síla sa ilang pagpuyó.=He mandado, he aconsejado á mi hermana, que siga las inclinaciones, que se acomode á la costumbre de su marido, para que tengan paz, para que vivan en uniformidad de voluntades. * Magpahanonót ca lámang sa maáyong búot sa pagbúot sa Guinóo.=Confórmate no mas con la voluntad del Señor; haz que tu voluntad asienta á lo que el Señor quiere. * Pahanòntan co, paganóntan co ang pagsámbag canáco sa mg̃a quinaádmanon, cáy acó pahanonót lámang.=Consentiré, convendré con los consejos, advertencias, reflexiones, observaciones, de los sábios, porque yo me dejo guiar. (Me dejo gobernar, soy dócil á quien me manda ó me convence.) * Nanagpahanonót camé sa mabáscog ng̃a sólog, cáy ualá camé ug láin ng̃a calaguéuan, ug cáy ang hán̈guin minonót man usáb sa dágat.=Nos dejamos llevar de la fuerte corriente, porque no teníamos otra escapatoria, no había otro remedio, y porque el viento seguia tambien á la mar, al agua. * Pahanóntan acó, nomonòt pa acò sa ádlao.=Muera yo puesto al sol, asoleado. * Esta última oracion es execracion y maldicion muy comun y frecuente en algunos pueblos: en otros, y aun en los mas, no se usa.

**NOOG.** Vestido viejo, roto, gastado, de todos los dias. * Vestidos generalmente. * Trapos, rodillas para limpiar platos, mesas, etc.

**NOSNOS.** V. *Nisnis.*

**NOTNOT.** Gastarse ropa, cuerdas y otra cualquiera cosa de hilo, seda, cáñamo, abacá, etc., con el uso. * Hacer hilas, deshilar, deshilachar ó deshilacharse algo. * Carmenar lana ó algodon.

**NOTÓ.** Cambiarse la suerte en alguno, empobrecerse el rico, hacerse poderoso el pobre, ponerse bueno el enfermo, enfermar el que estaba bueno: enflaquecer el que estaba grueso, engordar el flaco.

**NOYNOY.** Andar embarcacion, palo, etc., que está en el agua con el impulso del viento ú otra fuerza.

# OA

**O.** Interjeccion que sirve para llamar la atencion, ó manifestar que nos ha admirado alguna cosa. * He. * Significa tambien adverbialmente lo que decimos en español: ¿qué tal? ¿has entendido? etc. * Ó. ¿mianhi ca na?=He, ¿has venido ya? * O maholog ca bayà.=He, cuidado no te caigas. * Con pang̃itaon acó sa Pare ing̃na ng̃a. . . . ¿ó?=Si me buscase el Padre dile que. . . . ¿has entendido? (Que) estoy enfermo, que estoy trabajando, escribiendo, etc.)

**OA.** Expresion de cariño con la que los padres llaman á las hijas. * V. *Oalá.*

**OÁ.** V. *Oalá*

**OAA.** Espacio que media entre dos cosas que están apartadas.

**OAÁO.** Distribuir.

**OAANG.** Abertura, agujero grande.

**OAÁY.** Levantar, extender el brazo. * V. *Oaclá.*

**OÁC.** Cuervo, ave carnivora. * Pájaro negro.

**OÁCAT.** Raices de *bacjao*, àrbol de *mangle*, de lugares bañados por la mar. * Arrancar las raices de las plantas.

**OACATAN.** Arbol parecido al *bacjao* en las raices.

**OACATON.** Una especie de árbol.

**OÁCAY.** Colgar algo de alguna parte, como pabellon de su armazon, cíngulo, faja, etc., del cuerpo ó de la cintura, etc., cuerda, cordel, etc. * V. *Oáha.* Destruir. * Desplumar. * Arruinar.

**OACBATA.** Pájaro negro como cuervo, pero pequeño.

**OACLI.** Echar el embozo de capa, capote ú otra cosa que sirve para cubrirse alguno, por debajo del brazo. * Detener, agarrar, á alguno, tirándole hácia atrás por el brazo.

**OAC ÓAC.** Cantar las aves nocturnas. * Pájaros.

**OÁC OÁC.** Voz para llamar al brujo y con la que creen los supersticiosos que el mismo brujo responde á quien le llama.

**OÁCOG.** Atravesarse espina, hueso, etc., en la garganta. * Estar alguna cosa apretada, oprimida, en alguna parte, sin poder dar vuelta, palo en agujero, *baroto* en rio, etc.

**OADAS.** Dar algo á alguno.

**OADAY.** No tener, no haber tenido dinero.

**OÀDLAY.** Sacar las tripas.

**OAD ÓAD.** Ser cabal, justa, la medida de vara, etc. * Alijar embarcacion, quitar parte de la carga. * V. *Ong̃ad.*

**OÀGAS.** Oro puro, en polvo.

**OAG OAG.** Desovar, poner sus huevos ó huevas los peces. * Revolver el arroz cuando se cuece; cuando está cocido.

**OAG OÁG.** Ir alguno á alguna parte oculta, sin que lo sepan los demas * Ocultar, guardar algo en parte retirada. * Salir arroz, etc., por agujero de cesto, humo por chimenea, etc. * Salir del zurron las mazorcas del maiz, mijo, etc.

**OAID.** Amarrar de un palo á la embarcacion. * Palo hincado en donde se amarran las embarcaciones.

**OÀGSAC.** Soltar alguno lo que lleva en paño, envuelto en la camisa, en las faldas, etc.

**OÀGSIC.** Saltar alguna cosa lejos, cuando cayó de alto y dió en parte ó cuerpo duro.

**OÁHA.** Vivir alguno mucho tiempo, hacerse viejo. *

Conocer por las rayas de la palma de la mano el que ha de vivir mucho tiempo. * Abrir calle ó paso, separarse la gente en dos alas ó hileras, para que pase persona, carro, procesion, bruto, etc. * Dividirse así cualquiera cosa. * Con este término puede explicarse la division de las aguas del mar Rojo, cuando le pasaron en seco los israelitas. * Maniatar por atrás, por las espaldas.

**OAHIG.** Dividir, separar, hacer particiones. * Dar el padre, madre etc., la parte de herencia que corresponde á sus hijos, menores, etc. * Guardar comida ó bebida para el que no llega á tiempo.

**OÁHING.** Empezar, principiar alguno à hacer cualquiera cosa. * Repartir, separar mimbres, cañas, palas, hebras de bejuco, etc., para hacer cestos, sillas embejucar catres; etc. * Hacer especie de brazaletes, aros, etc., de càscara ó corteza de caña, de bejuco, de *nito*; etc., anchos y de diferentes labores. * Escarbar los puercos ú otros animales.

**OÁIT.** Angulo, extremo, donde se une uno y otro lábio en personas y brutos. * Lábios.

**OÁLA.** Mano, brazo, costado, lado izquierdo. * Banda izquierda. * Nagoála sía guihapon pagbúhat. * Siempre trabàja con la mano izquierda. * Dili nimo oálhon pagtonod sa can-on.=No alargues la comida con la mano izquierda. * Pagoalhi ang dolong sa sacayan.=Echa hácia la izquierda la proa de la embarcacion. * * Oalhon nga tauo.=Persona zurda. * Oalhon nga súndang.=*Bolo* zurdo que sirve para personas zurdas, que tiene el filo á la banda de la derecha.

**OALÀ.** Perderse, desaparecerse algo. * Arruinarse, aniquilarse, dejar de existir alguna cosa. * Perdonar pecados, deudas, injurias, etc. * No tener, carecer de algo. * Adverbio con que se niega que alguno ó algo está ó estuvo en alguna parte, ó en que hay ó hubo alguna cosa. * No haber sucedido alguna cosa. * En este último caso aunque el *ualá* haga el oficio de adverbio negativo de cosas presentes ó pasadas, el verbo que le sigue se pone en tiempo futuro ó en significacion futura. * Se tendrá presente tambien, que para tiempos futuros ó para cosas ó acaecimientos que no han de suceder jamás, no se usa del adverbio *ualá*, sino del otro adverbio, asimismo negativo, *díli*, así como en todos los actos que son propios de las potencias del alma, aunque sean presentes, como no puedo, no sé, no quiero, no lo concibo, no lo entiendo, etc., etc. * Naualá ang salapí co.=Se ha perdido mi plata, dinero. * Maualá cahà ang caballo con díli nimo ipabolong sa madalí.=Acaso, quizá, se perderá el caballo si no le mandas buscar otro. * ¿Macaualá ba acó cahá sa guipatipígan mo canáco.?=¿Por ventura perderé yo, podré perder lo que tu me has mandado guardar, lo que has mandado guardar conmigo? * Guioaláan, guioad-an (por síncopa y convertida la *l* en *d*) acó sa ácong búot, ug húna húna co.= He perdido el juicio, el entendimiento, el modo de pensar. * Hingcaoád-an, guícaoád-an, guicaoaláan, acó sa ácong cuentas, sa paglacáo co gabiy.=Se me han perdido las cuentas, se me perdió el rosario al caminar anoche, anoche cuando fuí à pasear. * Guioala sa hangin ang balay co sa baol.=Desapareció se arruinó con el viento mí casa de la sementera. * Naoala lamang ang bata co, nanacay caha.=Mi hijo mi muchacho se ha perdido, ha desaparecido, quizá se habrá embarcado. * Nauala ang acong paglaom.=Se anuló mi esperanza, se frustró. * Sa paghócom sa Dios sá manga tauo sa catapúsan nga pagpanúdya, maoala ang tibúoc nga calibótan.=Cuando Dios sentencie, juzgue á los hombres, en el juicio final, se aniquilará, se destruirà todo el mundo. * Pagoád-on mo, Guínóo, ang mga salá co.=Perdonád, Señor, mis pecados. * Guioalá co na sa ácong búot ang mga búhat níang daótan canáco.=Ya he perdonado en mi interior, de toda mi voluntad, las malas acciones que él verificó conmigo, los males que me causó. * Ualá acó ug húmay; ualà acóy vísti; ualà acò ug caálam; uála acóy capandàyan.= No tengo paláy; carezco de vestido; no hay en mí ciencia; no tengo herramientas. * Uála sía díto sa pagábot co.=Cuando yo fuí no estaba él, ella, allá. * Ualá sía búot.=No tiene èl ella, juicio. * Ang oficiales nga guipangotána mo ualà dínhi.=El oficial por quién preguntas no está aqui. * Cahápon da acó mipaúli, cáy ualay tauo sa baláy nga guiconbidáhan.=Ayer ya me vine, porque no habia gente en la casa del convite. * Ualá na sía díri.=Ya no está él, ella, aquí. * Dihá pa man ang mga músicos sa pagcaoála co dito.=Aun estaban allí los músicos cuando yo faltó, cuando yo dejé de estár, cuando yo salí de allá. * Huláton mo sia sa macadíot, ug díríot, cáy ualà pa sía umánhi.=Espérale un poco, porque aun no ha llegado él. * Ualá pay canáco ug isda, cáy ualá pa acó tagàan.=Aun no tengo pescado, porque todavía no me han dado. * Oalá acó hatágan sa guipanaad (convertida la *s* en *n*) níla canáco.=Todavía no me han dado lo que me han ofrecido. * Ang paghinúlsul máoy icaoalá sa mga salà=El arrepentimiento es con lo que se perdonan los pecados; con el arrepentimiento se perdonan las culpas. * Oalá cáná maoalá, guipacaoalá lamang nía.=No se ha perdido eso, finge él que se ha perdido, solo es fingimiento suyo el decir que se ha perdido, quiere él decir que se ha perdido.

**OALÁC.** V. *Oasác*

**OÁLANG OÁLANG.** Estár inquieto, desazonado alguno, persona ó bruto, por querer salir de donde está. * Bracear, hacer compases con los brazos, resistirse, haciendo fuerza con ellos el borracho, el malhechor, á quien se vá á amarrar, etc.

**OÁLA OÁLA.** Como el anterior. * Accionar el predicador ó el que habla, menèar los brazos, manotear para espantar moscas, mosquitos, etc.

**OALAS.** Hacer participantes los suegros al yerno, ó á los parientes de este, de aquello que dió en dote de su muger. * Dar alguno á otro ú otros algo de lo que lleva ó tiene, parte de lo que ha ganado al juego, etc.

**OALÁY.** V. *Oalá.* * Bracear, echar, extender el brazo hácia arriba, como el que vibra ó levanta espada, *campilán*, etc. * Andar haciendo tortuosidades las culebras, ciempies y demás reptiles.

**OÁLAY.** Componer, poner en armonía á las partes contrincantes, para que cada cual ceda algo de su derecho. * Partir, dividir alguna cosa, dando á cada persona lo que la corresponde. * V. *Oalá.*

**OALAY BOGTO.** No faltar á los preceptos de la Iglesia y otros: esto se entiende hablando metafóricamente.

**OALAY LANGAN.** No cesar uno en su trabajo, obra, que está haciendo, sin hacer caso de cualquiera otra cosa que le distraiga ó pueda distraer.

**OÁLAY ÑGÁLAN.** Dedo anular, del corazon, del medio.

**OALÍ.** Predicar, decir pláticas, exhortar, aconsejar, hacer reflexiones, amonestar, reprender, hacer advertencias y observaciones. * Carón may Oáli sa Singbahán.=Hoy hay sermon en la Iglesia, * Magaoáli pa acó canía.=Aun le exhortaré. * Guioalihán co na sía ug maáyo.=Ya le he aconsejado, reprendido bien. * Sa pagoáli niádtong Pare, nanagpanghílac

ang mĝa tauo nĝa nanagpatalíngħog cania.=Cuando predicó aquel Padre lloró, lloraba la gente, lloraron, lloraban, las personas, las gentes que le oyeron, oian, escuchaban, escucharon. * Oalíhan mo arón tumóo.= Predícale para que crea. * Paoalíbon mo sa Domingo ang bàg-ong Pare.=Manda predicar el Domingo al Padre nuevo, has que predique el Padre nuevo el Domingo. * Naquigoáli acó sa ácong ponóan.=Pido, suplico, quiero, quise, pedí, supliqué á mi superior que me predicase, me aconsejase.

**OALÍGAL.** Ser alguna cosa dificil de cortarse ó romperse. * Ser alguno torpe en manejar las manos, ó en cualquiera cosa que hace con ellas, como el que come con la mano izquierda sin ser zurdo, etc.

**OALIHAN.** Púlpito, lugar destinado para predicar. (R. *Oali.*)

**OALING.** Volver el navío la popa hacia donde tenía la proa. * Guiñar las embarcaciones, dar guiñadas, por culpa del que gobierna el timon ó por otra causa. * Volver la punta de caña, ú otra cosa larga, hácia donde estaba el tronco, ó el un extremo de mesa, banco, etc., donde estaba el otro. * Retribuir, corresponder alguno á otro con el mismo favor que él recibió, convidando si le convidaron, prestando dinero si se lo prestaron tambien á él, etc.

**OALIS.** Arremangarse, arregazarse las mujeres las sayas, los hombres las boquillas de los calzones, etc.

**OÀLO.** Lagartija.

**OALÓ.** Ocho en número. * Para las composiciones. V. la palabra *Duhá.*

**OÁL OÁL.** Salírsele la lengua al ahorcado, al perro cansado, etc. * Salirse cualquiera cosa del lugar donde debía estar, genital de brutos, etc.

**OALÓAY.** Meter, introducir cosa larga en la boca de persona ó bruto.

**OALÓG.** Valle, llanura, canal, barranca. * Metafóricamente significa este mundo, como valle de lágrimas que es.

**OALO OALO.** Culebra. * Dicen que vive ocho dias en el agua y ocho dias en tierra. * Especie de ave. * Collada de viento que dura ocho dias: y en tiempo de (*sur*) la monzon sur, suele ser hasta nueve dias.

**OALTAC.** Reventar, abrirse, rajarse algo.

**OANAY.** V. *Catáy.* * Estar alguna cosa en su lugar, donde debía estar.

**OÁNCOG OÁNCOG.** Menear la cabeza á una y otra parte cualquier animal que se lleva al hombro, bien sea por una persona sola, ó entre dos ó mas.

**OANG.** Ahullar los perros.

**OAÑGÁL.** Farfullar, hablar alguno de modo que no se le entienda, bien por tener la boca llena de alguna cosa, ó por otro motivo.

**OAÑGÍG.** Morder perro ó perra sin ladrar.

**OAÑGÍS.** Llevar alguno los dientes descubiertos, sin poder taparlos con los lábios, por tenerlos malos ó por defecto natural. * Boquiabierto. * Tener las encías descarnadas.

**OÁNGLO OANGLO.** Tambalear.

**OANG OANG.** Agrandar, ensanchar agujero, zanja, sepultura, etc. * Agrandarse llaga, herida, etc. * Hueso del puvis.

**OANGI OANGI.** Labia verendarum mullierum.

**OAÑGÓG.** Echar á uno ú otro lado la cabeza, menearla á la derecha ó á la izquierda.

**OAÑGOT OAÑGOT.** V. *Uáncog oáncog.* * Zarandear, menear el perro, ú otro bruto, hácia una y otra parte la presa que lleva en la boca.

**OANGSÍ.** V. *Oanĝis.*

**OANÍ.** Irse alguna cosa de las manos, deslizarse, resbalarse.

**OAN ÓAN.** Quitar de algun monton lo que está encima, para ver ó descubrir lo que hay debajo. * Pescado. * (R. *Oan oan.*)

**OANTANG OANTANG.** V. *Oáncog oáncog.*

**OÁ OÁ.** Llevarse la avenida alguna cosa.

**OA OA.** V. *Oa.* * Abertura de camisa, etc.

**OÁOÁT.** Responder al cargo que hacen á alguno.

**OÁOG OÁOG.** Enfadarse alguno cuando es mandado, no obedecer, ni hablar.

**OÀOHA.** Apartar, separar á uno y otro lado palos, yerba, broza, ramas, etc., para despojar algun camino. * Una especie de pájaro del bosque que se parece al buho en la cara.

**OÁOOT.** V. *Oáoát.*

**OAPAY.** Una especie de pescado.

**OAPING.** Especie de seta.

**OAQUIS.** Cuando las mugeres van por donde hay barro ó polvo y quieren andar sin que les estorben las sayas, se las recogen un palmo mas altas de la cintura por los dos costados y las sugetan en la pretina de las sayas ó bien las cruzan por delante y sugetan en la misma pretina por debajo del pecho.

**OASÁC.** Salirse granos de cesto agujereado. * Ensuciarse, emporcarse la casa con cualquier suciedad, broza, granos desparramados, etc.

**OÀSAY.** Hacha de hierro, piedra, etc., y trabajar con ella.

**OÁSAY OÁSAY.** Especie de marisco de figura de hacha.

**OÁSLIC.** Rempujar, impeler, hacer fuerza para apartar ó retirar de sí alguna cosa.

**OAS OAS.** Descubrirse el cuerpo el que está durmiendo, echando á un lado ó á otro la manta ó sábana, ó tirándola al suelo. * Descubrirse, aunque no sea mas que las piernas, pecho, brazos, etc. * Escaparse el puerco, mono, etc., de la red ó lazo en que cayó. * Meter, introducir una y muchas veces en el agua la ropa que se lava, para blanquearla. * Hacer la misma operacion con carne ó pescado, para quitar la sangre, tierra, etc.

**OÁTAC.** V. *Oasác,* 2 ª significacion.

**OÁTAS.** Mitad de cualquiera madeja de hilo, seda, algodon, etc. * Esta mitad consta de cierto número de ataditos llamados *táguic,* que tiene cada uno diez hebras.

**OATÍ.** Lombriz de tierra, diferente de la que se cria en el cuerpo de persona ó bruto llamada *bitoc,* gusano.

**OAT OAT.** Punzar con alfiler ú otro instrumento, para reventar grano, sacar espina, etc.

**OÁY.** Bejuco generalmente. * V. *Oaláy* y *Oalá.* * Ir caminando por la playa y tirando de cuerda, cable, bejuco, etc., amarrado á alguna embarcacion, cuando por el viento contrario ó mucha marejada no puede navegar. * Navegar alguna embarcacion tirada de una cuerda ó sirga por la playa. * Pedir, suplicar, el deudor al acreedor, tiempo ó plazo para pagar lo que debe.

**OAYABÁYA.** Menearse algo con el viento.

**OAYÁOAY.** Puntas, extremos del *bajáque.*

**OÁYA OÁYA.** V. *Oayabáya.* * Gusarapos.

**OAY LABILABI.** Haber igualdad en la reparticion de cualquiera cosa.

**OAY ÓAY.** Dar, alargar cuerda, como el pescador hace con el pez para cansarle, el capitan del navío con la cadena ó cable del ancla, el que maneja la escota para que la vela no reciba mucho viento, etc.

# OB

**OBA.** Despreciar alguno á otro y á sus cosas, tenerle en menos. * Desnudarse alguno.

**OBAACÓ.** Persona encorvada.

**OBAD.** Corazon de plátano. * Palo, llamado de china, bueno para curar bubas.

**OBALAN.** Bejuco tierno, verde aun.

**OBAÑ.** Canas, cabellos blancos.

**OBÁN.** Acompañar, seguir, ir alguno con otro á alguna parte. * Los demás, los otros, las demás cosas, las otras cosas. * Unos, unas, otros, otras. * Metafóricamente significa el esposo ó la esposa, el mancebo ó la manceba, (amancebados) por estar frecuentemente juntos. * Miobán acó sa ácong amahàn.=Acompañè, fuí acompañando, acompañaba á mi padre. * Muobán pa acó.=Aun acompañaré, seguiré yo. * Guiobànan co ang táuong guibítay.=Fuí acompañando á la persona que ahorcaron, al ahorcado. (Á la horca.) * Guipaubán acó canímo sa ácong agálon, adón tagáan ca sa ímong pan̄gayóon, sa ímong pagacayóon, sa pagapan̄gayóon mo.=Me manda, me ha mandado mi amo que te acompañe, para que te den lo que has de pedir, lo que vas á pedir, lo que pidas. * Pacayóon mo sía sa ubán n̄ga sóhol.=Mándale pedir, que pida, dile que pida lo restante del sueldo. * Nanangpangobán ang ubán, ang ubán uala umobán.=Unos siguieron, acompañaron, otros no fueron en compañía; algunos acompañaron, algunos no, los demás no siguieron. * Paobánon mo ang sologóon mo.=Manda seguir á tu criado, * Pangobán camó.=Seguid, acompañad vosotros. * Nanghiobán ang mg̃a moros ug ang mg̃a cristianos.=Los moros y los cristianos iban juntos, acompañándose, por casualidad, por acaso, casualmente. * Pagaobánon co, pagaobánan co ang mga báta, arón díli síla managlíngio língio sa Singbahán.=Acompañaré á los muchachos, para que no anden volviendo la cara, para que no miren á una y otra parte, en la Iglesia. * Magapaobán acó sa ácong icadohá sa mg̃a mamomóo, arón maáyo ang pagbúhat níla.=Mandaré acompañar á los obreros, jornaleros, á mi segundo, para que trabajen bien; mandaré que mi segundo acompañe á los obreros, para, etc. * Ang pagtibáoas sa ámong guisabótan, máo ang guiobánan co caníla sa ílang sacayan.=Para concluir lo que teníamos tratado, es para lo que yo les acompañé en su embarcacion; la causa de acompañarles yo en su embarcacion, fué para concluir lo que, etc. * Nagaobán, nagacaobán guihápon sílang toló.=Ellos tres andan siempre juntos, siempre se acompañan, son compañeros. * Ang ácong igàgao máo ang igaobán, igacaobán co.=Mi primo fué mi compañero, fué el que me siguió, el que me acompañó, el que llevé en compañía. * Ang paghiobán obán niánang mg̃a tauo dàutan man.=El andar esas personas juntas, (amancebadas) es malo; la compañía de esas personas es mala. (El fin que se proponen de estar juntas, de ser compañeras, de andar en compañía, es malo, criminal.)

**OBAO.** Hacer los trabajos con precipitacion.

**OBÁOB.** Ponerse alguno boca abajo, encogidas y dobladas las piernas. * Caer alguno boca abajo, de bruces.

**OBÁS.** Compañeros, amigos que mútuamente usan unos mismos vestidos; hoy se pone uno la camisa del otro, y mañana por el contrario, etc. * Estar dos hombres con una misma mujer, á un tiempo ó sucesivamente. * Comunicar, participar dos ó mas de una misma cosa. * Hacer alguna cosa á porfía, á competencia.

**OBAS.** Desperdicio del *coco*, añil, ajonjolí, etc., despues de extraido el aceite, la pintura, etc, ó despues de exprimido el jugo, y exprimirlo. * Dar alguna cosa vieja, gastada ya, á los pobres, camisa, zapatos, banco, etc., y la misma cosa dada.

**OBAT.** Palo llamado de china: es bueno para curar bubas. * Curarse bien.

**OBAY.** Acompañar alguno á otro en la cama, acostarse al lado; bien sean personas ó brutos. * Estar algunas cosas puestas en hilera, derechas ó tendidas, árboles, palos, estacas, etc. * Correr rios, arroyos, etc., hácia una misma parte. * Tejido, etc., en que los hilos estan unidos, juntos y apareados, siguiendo el largor de la tela. * Cosas cercanas y puestas en una misma línea, corrales, sementeras, casas, etc. * Ser algunas personas vecinas, vivir en una misma acera ó calle. * Usura. * (Repetida la raiz) es tener ya bastante de cualquiera cosa.

**OBAY OBAY.** Ser alguna cosa bastante, ni poco ni mucho. * Dar alguno á otro una cosa regular. * Quitar de alguna parte lo que fuese necesario. * Dar, quitar, poner, sacar, hacer ó decir algo con prudencia, y evitando los extremos de exceso ó falta.

**OBI.** Raíz casera, bien conocida y de mucho alimento para los indígenas. * Las hay blancas, medio amarillas y moradas, y no son iguales en su tamaño: las hay redondas, ovaladas, largas y cortas. * Algunas se encuentran, aunque son las menos, que para comerlas es preciso prepararlas antes lavándolas bien, para quitar de ellas el jugo ó resina tan fuerte y ácre que envenena ó emborracha. * En lo general la raíz *obe* se come cocida, frita ó asada, en la olla, poniéndola como verdura, ó para sopas de chocolate, sin mas diligencia que mondarla de su pellejo, y cortarla en tajadas ó pedazos. * Especie de camote.

**OBO.** Tos, tener alguno tos, estar acatarrado. * Estar alguno tísico, ó principiando á padecer la enfermedad de tísis. * Ponerse alguno boca abajo, postrado en tierra, inclinado profundamente. * Reclinar niño ú otra cosa, junto al pecho de alguno. * Hermano mayor.

**OBOB.** Mascar, quebrar con los dientes cosas duras y que suenan, como nueces, patas de cangrejo, huesos, pepino, rábano, etc. * Desmenuzarse alguna cosa como turron, azucarillo, terron de azúcar, con la mano, comiéndolo, ó dando golpes en ello.

**OBÓD.** Palmito de toda especie. * Planta que por lo regular no echa tallo, sino que desde la raiz nacen varias hojas compuestas de un pezon duro, lleno de puas y cilíndrico, que en la extremidad echa en forma de abanico una porcion de hojas estrechas, puntiagudas, duras y correosas. * Cogollo de toda especie de palmas, de cañas, bejucos, etc. * Pescado largo como culebra pero sabroso. (V. *Habig.*)

**OBOD.** Especie de anguila ó culebra de mar. * Especie de pescado, cóngrio.

**OBÓD OBÓD.** El nacimiento de las raices, lo delgado de ellas.

**OBÓG.** Entrar alguno en el agua, persona ó bruto vestido ó desnudo.

**OBONG.** Cortar las mujeres algo del largo del cabello, en señal de luto. * V. *Aliling.*

**OBOÓB.** Tomar alguno sudores de vapor ó de agua caliente. * Sahumar, hacer humo ó sahumerios con alguna materia arómatica ó de olor fuerte. Especie de árbol. * Edificio ó casa baja.

**OBOS.** Acabarse, concluirse cualquiera cosa que se

hace ó dice, acabar, concluir dar fin de cualquiera cosa, siguiendo siempre en infinitivo el verbo que significa la cosa que se concluye, acaba ó finaliza. * Cosa ó parte inferior, baja, de abajo, respecto de la superior, de la alta y de arriba. * Poner, colocar, colgar, etc., alguna cosa abajo, debajo, mas baja que estaba. * Humillarse alguno, reconocerse, hacer actos de humildad. * Postrarse, bajar, inclinar alguna parte del cuerpo, cabeza, rodillas, etc., en señal de acatamiento y sumision, ó por otra causa. * Abatir alguno su orgullo y altivez, ó el orgullo y altivez de otra persona. * Avergonzarse, correrse, ruborizarse. * Precediendo la palabra *óbus* á la silaba *na*, es adverbio de tiempo, y quiere decir: haberse ya concluido, acabado, aquello que dice en verbo, pronombre ó adjetivo que le sigue. * Despues de esto ó aquello. * Obóson mo caná pagcaon.=Acaba de comer eso. * Obóson ninyo silang tanán paghampac.=Concluid de azotar á todos ellos. * Guinaóbos co na ang tibuoc nga libro pagbasa.=He concluido de leer todo el libro. * Ióbos mo pagbitay ang cuadro.=Cuelga el cuadro bajo, no alto. * Masaquét ang páa co sa obos sa tóhod.=Me duele la pierna abajo de la rodilla, mas abajo de la rodilla. * Toa sa obos ang guibolong mo.=El que, la que, lo que tú buscas está abajo, debajo. * Bohaton niño ang bolotangan sa Vírgen, sa óbos sa guibotangan sa cruz.=Haced el lugar para poner la Vírgen, debajo del lugar donde està la cruz. * Dinhi man sía sa itáas caniha, apan cadón bag-o nanaog sa obos.=Aquí arriba estuvo, estaba él antes, pero hace poco tiempo que bajó abajo, pero se fué abajo poco há. * Ang balay sa camarera tóa sa óbos óbos sa Singbahan.=La casa de la camarera está un poco mas abajo de la Iglesia. * Taas taason mo ug diriot ang cóbong cóbong, cay óbos dà man.=Levanta un poco el pabellon porque está bajo. * Nagahólat acó canimo sa quinaobsan sa búquid sa naóbsan sa banguílid.=Te espero, te esperaba, te esperé en la falda del monte, en lo mas bajo de la cuesta, donde principia la ladera. * Obos na man acó guitón-an.=Ya me han enseñado; ya me han acabado de enseñar. * Sa óbus na guibohat sa Dios ang cálibotan, guibohat opód ang tauo.=Despues de haber hecho Dios el mundo, hizo tambien al hombre. * Sa óbos na si Eva nacasalá, nacasàla usáb si Adan.=Despues que pecó Eva, pecó tambien Adan. * Sa óbos niíni sosogdon ta cádto.=Despues de esto principiaremos aquello. * ¿Oonsaon co niíning acong salá? magapaóbus acó lámang arón pasaylóon acó.=¿Qué he de hacer de mi falta, de mi pecado, mi descuido, mi culpa? me humillaré para que me perdonen, para que sea yo perdonado. * Ipaóbos co gayòd ang ímong pagpalábi làbi.=He de humillar, por cierto, tu vanidad; de veras que he de hacer que tu soberbia se humille. * Guipaóbus co na sa teélan sa Pare nga guicompisalan co, ang gaoi cong maísog canímo.=Ya humillé á los piés del Padre, puse ya humildemente á los pies del Padre, mi confesor, con quien me confesé, mi genio fuerte, bravo contigo, mi conducta dura. * Paobson mo, malolóyon nga Dios quining casing casing cong magàhi pa ngani sa bató ug palabihon uyámut.=Humilla, humillad, Dios misericordioso, este mi corazon, mas duro que la piedra, y soberbio en gran manera. * Dilí nimo pagaàydan, Dios, ang cásing casing nga mahinulsólon ug mapaobsanon.=*Cor contritum et humiliatum, Deus, non despicies.* * Guióbsan acó sa àcong búot; nahaóbos ang ácong bóot.=Me avergüenzo, me avergonzé, me ruboricé, quedé corrido. * Hingobsan acó ug maáyo sa mga pólong mo.=Mucho me avergonzaron tus palabras: lo que dijistes me avergonzó, me dejó corrido.

*NOTA.* Segun las reglas del arte bisaya, parece que cuando la palabra *óbus* hace el oficio de adverbio, rige siempre verbo en tiempo futuro, aunque se haga referencia á tiempos, sucesos ó cosas pasadas, y asi lo han enseñado nuestros maestros antiguos: pero con la debida vénia y sin que sea nuestra intencion enmendar las instrucciones que nos han dejado, decimos lo mismo que hemos dicho en la nota de la palabra *Hooay.* * En un idioma en que continuamente nos hallamos envueltos en mil dudas é incertidumbres, siempre es una ventaja hallar á la esperiencia y á la práctica por preceptoras. * Los mismos indígenas, los bisayas mismos nos instruyen en muchos casos de un modo contrario á lo establecido por las reglas del arte. Estos, cuando usan del adverbis *óbos* y hablan de sucesos pasados, ponen el verbo en tiempo pretérito como es consiguiente, y solamente le ponen en futuro cuando el citado adverbio *óbos* se refiere á casos y cosas que aun han de suceder, como en los ejemplos siguientes. * Con óbus na acó muadto sa Sogbo magapabuhat acò sa acong bángca.=Despues que yo haya ido á Cebu, mandaré hacer mi banca.=Sa obus na acó maniodto, matolog acó.=Despues de comer yo, dormiré.=Sa óbos na náco sía oalíhan, paguicánon co.=Despues de predicarle, de exhortarle, le mandaré salir, le despediré. * Obos na acó micáon, nacacáon.=Ya comí. * Obos na camé nangádye.=Ya hemos rezado. * Obos na sía guihámpac.=Ya fué él azotado; ya ha sido azotado él. * Hormigas voladoras.

**OBOS.** Ayudar á descargar á alguno recibiendo la carga.

**OBOS OBOS.** Estar una cosa mas baja que otra del nombre ó lugar.

**OBAY.** V. *Ai y Inday.*

# OC

**OCA.** Cansarse alguno, fatigarse, quedarse sin poder respirar, por haber corrido ó por otro motivo.

**OCAO.** Abrir.

**OCABHANG.** Conchas de cualquier caracol.

**OCAD.** Abrir puertas ó ventanas, baul, caja, cajon, etc. * Volver, poner boca arriba cualquier cosa que estaba boca abajo. * Oyo, pozo con agua.

**OCÁG.** Hacer algo por envidia ó emulacion. * Descubrirse, ponerse de manifiesto cosas solapadas, ocultas, cubiertas, encubiertas, traiciones, falsos testimonios, alzamientos, motines ú otras culpas ó delitos.

**OCAL.** Desasir, desunir, despegar, apartar, retirar cosa unida, pegada, junta, papel, postillas, cosa encolada, embreada, etc., personas que riñen, que se van á las manos. * Arrancar cualquiera cosa clavada, como cerradura, etc. * Alzar, levantar cosas pesadas y dificiles de mover. * Desencajar unas cosas de otras, puertas de sus quicios, tablas de sus marcos, etc.

**ÓCANG.** Como el anterior.

**OCAO.** V. *Hacóy.*

**OCÁOC.** Marea llena, estar la mar en su mayor creciente. * Riadas, estar los rios con avenida.

**OCAT.** V. *Ocag.*

**OCAY.** Menear, revolver algo con cuchara, pala, paleta, palo. * Mezclar unos líquidos con otros. * Esparcir, desparramar cualquiera cosa amontonada, palay, cacaö, trigo, etc. * Pala, paleta.

**ÓCAY ÓCAY.** Poderse ya mover, revolverse el en-

fermo, comer y hacer otras cosas por si mismo, sin necesidad de ayuda, aliviarse, estar ya mejor.

**OCBA.** Como el siguiente.

**OCBAN.** Especie de naranjas de china y de la tierra.

**OCLAD.** Levantarse, volar bandadas de aves, langostas, abejas, etc.

**OCNOC.** V. *Ocnol.*

**OCNOL.** Meterse, esconderse, introducirse hácia adentro el que se asomó à ventana, puerta, etc, el caracól, el galápago, etc., en la concha, etc. * Encogerse algo. Parar retrocediendo alguno, ya sea por susto ó por otra cualquiera causa.

**OCO.** Brujo, hechicero.

**OCOB.** Asirse, pegarse garrapata, piojo, *chacon.* (lagarto) ventosa, abeja, abrojo, espina, etc. * Picar, morder lo dicho.

**OCOB OCOB.** Trabajar alguno con sus propias manos, sin contentarse con mandar solamente. * Ser alguno laborioso, no gustarle estar ocioso.

**OC-OC.** V. *Ocnol.* * Tener alguno encogido, etc., encogérsele brazo, pescuezo, tendon, nervio, etc. * Reir mucho, descompasadamente, y de modo que parece qué se dice la palabra oc-oc. * Llamar alguno á otro que está distante diciendole; oc. * Expresíon que profiere el que esta enojado por decir *inom*, beber. * Introducirse el fuego por lo interior de tabaco, caña árbol, etc. * Cúcaracha. * Una ave de la mar del tamaño de una gallina grande y de color ceniciento.

**OCOL ÓCOL.** Detenerse alguno á la puerta de alguna casa, en alguna antesala, etc., sin determinarse á entrar, por respeto, por miedo, etc. * Ayudar à alguno sacarle del apuro en que se halla cuando titubéa para responder á los cargos que se le hacen, à lo que se le pregunta, etc.

**OCOY.** Hablar, raciocinar, conversar. * Estar alguno desocupado, ocioso, holgazaneando.

**OCÓY.** Acechar, mirar, obserbar, expiar á persona ave ó bruto, disimuladamente, para cogerla in fraganti, para herirlos ó matarlos. * Ir alguno atràs de otro despacito para no ser oido. * Vivir en casa ú otro lugar. * V. *Poyo.*

**OCPAO.** Saltar, brincar, hacer cabriolas, levantando á un tiempo los dos pies.

**OCPAPAO.** Saltar haciendo piruetas y cabriolas.

# OD

**ODA.** Espresion de respeto para llamar à las mugeres y tambien á tias.

**ODAC.** Saltar, brincar de contento.

**ODAD.** Sacar alguno la barriga, hacerla sobresalir, por gordura, por dolor que sienta en ella, ó por defecto natural.

**ODÁDAY.** Recostarse alguno en alguna parte, reclinar la cabeza en silla, almohada, regazo, hombro, rodilla, etc. * Animarse, apoyarse en la silla ó pared.

**ODADIG.** Como el anterior. * Tenderse recostándose sobre el codo.

**ODAL.** Ropa mal teñida, tinte malo, no pegar bien el tinte.

**ODAN ÔDAN.** Un poco antes, un rato antes ò despues, segun el tiempo de la partícula que componga el verbo, presente, pretérito ó futuro. * Naódan ódan na.=Ya hace un rato. * Onya sa maódan ódan.= Luego, un poco despues.

**ODA ODA.** Ser demasiado. * Sobrar, pasar ya los límites.

**ODAO ODAO.** V. *Alang alang.*

**ODHAN.** Futuro pasivo de la palabra *Ohod*, que se usa coma raiz. * Estar alguno quieto, sosegado, tranquilo. * Odhánon.=El que duerme. come, se pasea, etc., pacíficamente, con sosiego, sin cuidados, sin aprension.

**ODHANON.** Atravesar ó tener valor para presentarse á cualquiera, * El que duerme, come, pasea, etc., con sosiego, pacificamente y sin cuidado. (R. *Odhan.*)

**ODI.** V. *Iló.*

**ODÍ.** Partícula.

**ODIC.** Acabarse, concluirse cualquier cosa.

**ODIMÓN.** Parihuela, silla de mano.

**ODLAN.** Panal de abejas y otros insectos. * Cosas ó lugares dónde habitan los gusanos: su raíz es *ólod.* V. allí.

**ODLOT.** Cogollo, renuevo, guia de cualquier árbol, arbusto, planta, yerba, etc. * Crecer la carne buena en heridas ó llagas.

**ODMA.** Mañana. * Con pagaodmàan, pacaodmáan quitá sa Dios, managconbída quitá.=Si Dios nos deja llegar á mañana, harémos el convite, convidarémos. * Díli nímo pagaodmàon, pacaodmàan caná, buhátou mo hinóo carón.=No dejes eso para mañana, hazlo ahora. * Pacaodmáon ninyo ang ubán nga cán-on.=Dejad vosotros alguna *morisqueta*, comida, para mañana; lo demás de la comida guardarlo para mañana. * Guiódma odmáan lámang ang iang sáad cánaco.=Anda dilatando él de dia en dia su promesa, lo que ma ha prometido. * Díli na acó mutóo canímo, cày pacaódma odmáan. pacaodmá odmáon mo lang ang ótang mo canáco.=Ya no te creeré, porque andas dilatando de dia en dia tu deuda conmigo.

**ODO.** Expresion cariñosa para llamar ó nombrar á los muchachos.

**ODÒ.** Hacer sus necesidades mayores; evacuar por la parte trasera.

**ODOC.** Caña, pala, etc., para hacer hoyos en tierra, para sembrar, para sacar raices, etc. * Estacas, palos, etc., de cerco ó corral, é hincar tales cosas. * Puerco ó puerca, cochino, marrano. * Odócon, odócan.=Puerca con lechones, ó el dueño de ella.

**ODOCAN.** V. Odocon. (R. *Odoc.*)

**ODOD.** Hozar los puercos. * Despedazar lo mismo que estan comiendo. * Comerse los animales las hojas de los árboles, concluirlas.

**OD-OD.** Estar alguno, persona ó bruto, gordo con demasia; estar pesado y sin poderse menear por demasiada obesidad. * Palabra que se dice de la persona gruesa, v. g. no te puedes mover.

**ODOG ODOG.** Instigar, incitar con cuentos, con chismes y con enredos. * Menear á una parte y á otra harigues, que alguno quiere arrancarlos de donde estan puestos y colocados.

**ODOL ÓDOL.** Cortar alguno, cortarse dedo, uñas, cabello, etc. * Hilo, seda, algodon desigual, mal hilado.

**ODOM.** Tener alguna mujer dificultad en parir, estar el feto atravesado, conservar mala posicion.

**ODÓM.** Yerba que, segun dicen los superticiosos, tiene virtud para hechizar, y para hacerse invisible el que la lleva consigo.

**ODONG.** Descansar alguno poniendo la frente en las rodillas, en mesa, banco, etc. * Especie de yerba con la que, dicen los indígenas, que se hechiza, se encanta y se hace que quede como tonto y lelo aquel á quien se quiere dañar. * Hallarse alguno pensativo. * V. *Toctoc*, última significacion. * Para usar esta raíz se antepone á ella, despues de cualquiera otra composicion ó partícula, la de *hi*; diciendo: nagahiòdong, nahiódong, nanaghiódong, etc. * Llevar alguna embarcacion la carga sobre cubierta.

**ODÓNG.** Enfermedad. * Esta enfermedad deja á uno sin movimiento con todos sus sentidos, esto es; vé, oye, y no puede mover por mas que haga esfuerzos con la voluntad. * Catalepsia.

**ODÓÑGOT.** Apretar los dientes, unirlos fuertemente, por enfermedad ó aproṕósito.

**ODO ODO.** Ponerse la apostema, grano ó hinchazon en disposicion de reventar, presentar la prominencia blanca por donde ha de salir el pus y supurar.

**ODOS.** Chirriar carajay, caña, etc, cuando principia á calentarse. * Ruido que hace el agua cuando se echan en ella áscuas ó hierro candentes: tambien el ruido que hace la manteca cuando se frie en ella alguna cosa.

**OD-OS.** Chisporrotear la manteca en el caldero.

**ODOY.** Expresion que sirve para llamarse mútuamente las personas iguales, para llamar el esposo á la esposa y vice versa. * Interjeccion de dolor, que sirve para suspirar alguno y quejarse, para manifestar algun sentimiento, pena ó dolor. * Ay. * Interjeccion con la que se llama la atencion del que escucha y se procura hacerle tomar parte en la conversacion. * Con ella se aviva el discurso haciéndole mas interesante. * Sirve para reconvenir á alguno amigablemente, y de un modo suave y fuerte al mismo tiempo. * De ella se usa para convencer alguno á otro, que no tuvo parte en lo que le imputan, ó que tuvo tanta como se supone. * Usase para dar energía á la expresion en defensa propia ó ajena. * Odóy, umánhi ca.=Ola, Fulano, amigo ven acá. * Odóy, lomacát na quitá, cày hàpon na.=Mujer vamos ya, caminemos ya, porque ya es tarde. (Lo mismo sería si la mujer se lo dijese al marido, ó un sugeto cualquiera de igual categoría y de las mismas circunstancias á otro.) * ¡Odóy, Dios co!=¡Ay Dios mio! * Odóy ¡pagcaól-ol sa ácong ólo!=Ay, ¡y como duele mi cabeza! * Odóy, Guinòo, tabàngui acó.=Ay, Señor, ayudadme. * ¿Mahímo ba, odóy, nga macóha quing ácong saquét? =Ay, ¿será posible quitar, curar, esta mi enfermedad? ¿se podrá curar mi mal? * Tomóbag ca, odóy, sa guipangotàna co canímo.=Respóndeme (á fe mía) á lo que te pregunto. * Quitáa lamang, odóy, nga ang pagcabótang mo malisód uyàmot.=Repara bien, (con mucha reflexion) que la situacion tuya, que tu posicion, es mala, es precaria, es muy comprometida. * Dagcó caáyo, odóy, ang calísang co, ápan ug camó pa ngáni, odòy, ang hingtabóan niàna, àmbot pa con macahímo ba camó sa íñong caogalíngon.=Mucho fué (en obsequio de la vérdud) mi terror, me aterrorizé en gran manera, pero si á vosotros os hubiera sucedido eso, no sé si os hubierais podido hacer superiores à vosotros mismos. * ¿Anos-a ba, odóy, magbúotan icáo? ¿anós-a cahá icào, odóy, pagasódlan sa búot, aròn pagbiayán mo ang batásan mong doátan.=¿Cuando (querrà Dios que) serás juicioso? ¿cuando (llegará la hora en que) te entrará el juicio, para que abandones, dejes tu mala costumbre? * Uála bayá acó, odóy, maghúnahúna niána nga guicatahápan mo.=No he pensado yo (y sea esto dicho con toda verdad y con la mayor ingenuidad) eso que tú has sospechado. * Canáng ìang daótan nga pálad máo gayód, odóy, ang nacaíngon canía.=Esa su mala suerte, esa su desgraciada fortuna es verdaderamente, (sin que en ello haya la menor duda) la que le constituye en tal posicion, la que le ha puesto en tal estado. * Ayáo acó niño pagtuyóa, cáy mobálos odóy acó.=No me busqueis, no me tenteis la paciencia, porque (á fé mia, por quien soy que) os retribuiré, os corresponderé, me vengaré. * Amenazar alguno á otro.

**ODPAC.** Tela cualquiera cruda, dura aun, sin batanear.

**ODPAN.** Especie de marisco.

**ODPONG.** Caña dulce ú otra planta desmedrada, ruin y sin jugo, por haberse podrido el cogollo.

**ODTO.** Mediodía, intérvalo desde las diez de la mañana hasta las doce. * Estar el sol, luna ó cualquiera otro astro en su mayor elevacion, en el cènit. * Anteponiendo á la raiz la partícula *pani* y diciendo *paniódto*, significa la comida. * Sí en vez da la partícula *pani* se anteponen las sílabas *nani* ó *mani*, significa comer. * Mangatólog na quitá cáy ódto ná ug uála quitày cán on.=Durmamos ya, porque ya es mediodía y no tenemos comida, que comer. * Maínit ínit na quing ádlaoa, cày ódto na man.=Ya quema, calienta este sol, porque ya es mediodía. * Nagaolo-ódto na acó sa pagàbot sa íño.=Ya era cerca de mediodía, era bien entrada la mañana cuando llegué à vuestra casa. * Guicaodtóhan acó sa dálan.=Se me hizo mediodía en el camino. * Díli na icáo molacáo, áyao ca paglacát, cáy ódto na hadóol, cáy hadóol na sa ódto.=No camines ya, no vayas ya á pasear, porque es ya cerca de mediodía. * Maodto na ang búlan.=Ya está la luna perpendicular, en el cénit. * Moguícan camé óña sa pagcamaódto sa búlan.=Luego saldremos, largaremos, cuando esté la luna álta, en su apogeo, en el cénit. * Naniódto na camé; ualá pa síla maniódto.=Ya hemos comido nosotros; todavía no han comido ellos. * Paniodtóhon mo sía, cáy ódto na, ug hàlayo ang pagaadtóan nía.=Dale de comer, porque ya es mediodía, y es muy lejos, está lejos (el lugar á) donde él ha de ir. * Guipaníodtohan námo sílang tanàn, cáy hingàbtan, (por síncopa) guiabótan síla sa caodtóhon.=Dimos de comer á todos ellos, les dimos de comer á todos, porque (sin pensar) les pilló el mediodía, se les hizo mediodía. * Sa pagpaniódto námo guiàbot acó sa saquét.=Cuando estábamos comiendo, al comer nosotros, enfermé, me puse enfermo, me vino, llegó la enfermedad. * Culebra, vívora terrible y venenosísima. * Será regular que en su mayor largura no pasa de una vara, y su grosor del de dos dedos pulgares de una persona adulta, unidos. * Por la mañana es el reptil casi todo negro, matizado con unas pintitas amarillas, las que se van agrandando y ciñendo á su cuerpo, á modo de fajas, á proporcion que el sol se vá elevando hasta que al mediodía se vuelve toda ella amarilla, encendiéndose tanto que parece un ascua de fuego, ó un animal de oro. * Al mediodía es tan activo su veneno que mata irremisiblemente al individuo que pique á esta hora, pero picando en otro tiempo, se puede salvar la vida del enfermo si se acude con remedios fuertes y capaces de evitar que la ponzoña contamine las entrañas. * Dicen tambien los indígenas, aunque en esto hay diversidad de opiniones, que cuando la tal vívora pica, sea por la mañana ó por la tarde, y el veneno se resiste á los medicamentos, el enfermo no muere hasta que llega la hora de mediodía. * Difícil es el dar crédito á esta asersion, asi como tampoco nos hallamos con razones para tenerla por fabulosa. * Especíe de culebra venenosa.

**ODYAC** Gritar alguno á otro ú otros, con acento que signifique miedo, terror, espanto, etc. * Vocear, gritar, alborotar muchas personas juntas. * Ladrar muchos perros, maullar muchos gatos, balar muchas ovejas, etc., etc.

**ODYO.** Oleo, Extremauncion, olear, administrar este Sacramento. * Untar.

**ODYÒ.** Decirse algunos mútuamente requiebros, chancearse, expresarse con palabras cariñosas á favor de los difuntos, mientras dura el tiempo de las exequias, ó cuando se habla de ellos.

**ODYONG.** Saeta, flecha, punzon, rejon, fisga. * V. *Dangca.* * Casarse dos hermanos con otras dos hermanas, ó un hermano y hermana con otros dos hermanos.

# OG

**OG.** Partícula copulativa. * Y. * Se usa al principio de la oracion para redargüir, replicar ó preguntar. * Se usa para significar ó manifestar enfado de lo que se oye. * Sirve para responder, ponderando alguna cosa, ó en sentido enfático. * Usase para preguntar. * Frecuentemente se junta con la partícula ó conjuncion *con*. * Adverbio de tiempo. * Cuando. * Advervio de modo y condicional. * En caso que, cuando esto ó aquello fuera de este ó del otro modo, si sucediese esto así. * Sirve para unir los verbos y los adjetivos, y significa hacer ó decir algo bien, con perfeccion, con ahinco, con esmero, etc. * Si Juan ug ang Pare cura; ang bàna ug ang asáoa; ang cánding ug ang vaca; ang yóta ug ang túbig; ang mḡa táuo ug ang mḡa Ángeles, etc., etc.=Juan y el Padre Cura; el marido y la mujer; la cabra y la vaca; la tierra y el agua; los hombres y los Ángeles, etc., etc. * Og icáo ¿ónsay guibohat mo? ¿díli ba maíngon sa guibóhat co?=Y tú ¿qué has hecho? ¿no es lo mismo que hice, que he hecho yo? * Og ¿ónsay áco niána? ¿Ug nahilábot ba cahá acó?=¿Y qué tengo yo con eso? ¿qué cuidado me dà? ¿Y acaso tengo yo que ver? ¿me meto, me he metido yo por ventura? * Dícenme: ¿tengo yo culpa de eso? y respondo: ug dagcóan:=y grandísima. * Og ang ímong ubàn, ¿háin?=Y tu compañero, el que te acompañaba, ¿dónde está? * Og con díli sía ugáling muánhí?=¿Y si sucediese que no viniera él? * ¿Og con namatáy na?=¿Y si ha muerto ya? * Og mamaàyo acò, malígo acó dáyon.=Cuando yo me ponga bueno, cuando yo esté bueno, me bañaré inmediatamente. * Ug hampácon acó, macaíla acó sa acóng pagcasàcop.=En caso que me azoten, conoceré que soy súbdito. * Og díli moólan úgma, segúrong magadáot ang bánua.=Cuando mañana no llueva, á lo menos se pondrá malo el tiempo. * Og malóoy ang Dios canáco, huhománon co quiníng ácong bóhat.=Si tiene Dios compasion, misericordia de mí, concluiré lo que estoy haciendo. * Og bóot pa ónta ang Guinóo sa Lángit macaquita ónta acó ug salapí.=Si quisiera el Señor del Cielo encontraría yo plata, dinero. * Bohàton mo caná ug maáyo; solátan canà ug matúl-id; íngnon mo quiní ug madalí; lomacát ca ug matúlin.=Sea eso hecho por tí bien; escríbase eso derecho; dí esto pronto, sea esto dicho por tí pronto, con prontitud; anda tú ligero.

**OGA.** V *Bacot* y *Baot.*

**OGÁ.** Secarse alguna cosa, ponerse enjuta carne, pescado, etc. * Personas ó bestias flacas, delgadas, secas.

**OGABANG.** Especie de planta parecida á la acedera.

**OGAD.** V. *Obos.*

**OGAD ÓGAD.** Repetir lo que se sabe de memoria.

**OGAHAP.** Grano ó apostema que suele tener seis ó siete agujeros. * Erisipela interior.

**OGÁHIP.** Enfermedad, especie de erisipela, erupcion cutánea que vá acompañada de fuerte calentura.

**OGAHIPON.** Especie de culebra venenosa. * Culebra muy venenosa y larga de unos cinco palmos.

**OGALING.** Adverbio que sirve para diferenciar una cosa de otra por sus atributos ó propiedades. * Esto es asi, aquello es de la otra manera. * Adverbio de modo que se usa para ponderar la dificultad que se presenta en ejecutar ó conseguir alguna cosa. * Mas que, por mucho que. * Usase de él para prevenir el accidente que puede suceder ó que se teme que suceda. * Si acaso, por si acaso. * Conjuncion que denota la causa ó motivo de alguna cosa. * Úsase de ella siempre que en español queremos decir: porque si, porque no; hacer por hacer, hablar por hablar, jugar por jugar, etc., etc. * Con todo, con todo eso, sin embargo, no obstante, aun asi, apesar de eso. Partícula condicional. * Con calidad de que, con tal que, siempre que, de suerte que, de manera que. * Anteponiendo á la raiz la silaba *ca*, posponiendo la silaba *un* y diciendo *caogalinḡon*, significa la voluntad, el querer, el capricho del sugeto de quien se habla; ser la cosa de que se trata propia, natural del individuo á quien la conversacion se refiere, de su pertenencia, de su propiedad, de su incumbencia, de su cuidado; y lo mismo es, si separando ú omitiendo el *ca* primero, decimos solamente *ogalinḡon*. * Quini maingon niádto, ogàling maputi cádto.=Esto es igual à aquello, con la diferencia que aquello es blanco. (Y esto negro, encarnado, etc.) * Espíritu man opod ang Dios, ingon man ang mḡa Angeles ug ang mḡa calag sa mḡa tauo, ogáling ang Dios Espiritu nga potli uyàmut labi sa nḡatanán, ug ualay susógdan ug ualáy usáb ug catapusan.=Dios tambien es Espíritu como lo son los Angeles y las almas racionales, de los hombres, pero con la diferencia de que Dios es un Espíritu purísimo, sobre todo lo concebible, y no tiene principio ni fin. * Nagahinulsul acó, nahinólsol na sa ácong mḡa salá, ogaling ang manunúlay magapatigayon sa pagólang canáco.=Me arrepiento de mis culpas, me arrepiento ya de mis pecados, aunque el tentador haga lo posible para ponerme inconvenientes, por mas que el tentador procure impedirmelo. * Tutumánon co gayòd ang mḡa sugo sa Dios, ogáling daghánan ang mḡa cabilinggan nḡa pagadág-on co.=Cumpliré verdaderamente, de cierto, los mandamientos de Dios, los preceptos, por mas que haya muchas dificultades que vencer. (Aunque) hay muchísimas dificultades, que venceré yo.) * Díli acó úuta matáhap sa acung pagtóo, ogáling díli maáyo nḡa paglaóman co ang ácong usá da nḡa gahóm cáy quinaadmánon caàyo ang caàoay co.=No sospecho, no desconfío en mi fé, pero, por si acaso, no es bueno fiarme en mis fuerzas solas, porque es muy sábio mi enemigo. * Cáoang tóod ónta àng pagdálá co ug mḡa hinganíban, ogáling daghánan cóno ang mḡa caoatán nḡa nanagsódoy soroy sa dálan nḡa pagaagian co.=Escusado es, á la verdad, el llevar yo armas, inútil me será, ciertamente, el llevar yo armas, pero las llevo por si acaso, porque dicen que andan dando vueltas muchos ladrones por el camino por donde yo he de pasar, por el camino que he de andar yo. * Pregunto á una persona: ¿por que piensas mal de tu prójimo? si me responde: ogáling; querrá decir, porque si, para no llevarme chasco, porque tengo razones, fundamento para ello, ocurrencia mia, etc., etc. * Dícenme: ¿Por qué no has acompañado á tu vecino á la fiesta? si yo digo: ogáling; querré significar: porque no, porque no he gustado, porque no quise, porque tuve pereza, porque no era persona de mi agrado aquella con quien iba, etc., etc. * Dagcó caáyo ang saquet sa acong anac, ogáling árang onta paglaóman ang mananambal.=Grande es la enfermedad de mi hijo, pero con todo, no obstante, apesar de eso se puede tener esperanza, confiar en el médico. * Ang mḡa sala co milabao, labao, nanaglabào, nanglabao pa nḡani sa mḡa liso sa balas sa mḡa baybayon, sa cabaybayonon, sa mḡa cabaybayonan, oga-

ling ang calooy sa Dios sa mga macasasala ualáy catapusan.=Mis pecados son mas que los granos de arena, exceden á los granos de arena de las playas, pero no obstante, con todo, apesar de esto, la misericordia, la piedad, la compasion de Dios con los pecadores no tiene fin, es inagotable. * Oalá acó lugson niána, guibóhat co cay guican lamang sa ácong caogalingon nga pagbuot.=No he sido forzado, no me han hecho fuerza, hice yo eso de mi propia voluntad, procediendo de mi propio querer. * Caogalingon co quíning àcong gaoi.=Este mi genio es natural en mi. * Dili acó mahilabot caniño, pagabantayan co lamang ang acong caogalingon.=Yo no me meto con vosotros, no me ocupo de vuestros asuntos, yo solamente cuidaré aquello que me importa, me atañe, lo que es de mi deber. * Tagsa canato husáyon ta ang atong caogalingon nga holosayon.=Cada cual de nosotros areglemos lo que debemos de arreglar, lo que es de nuestra obligacion el arreglar, lo que nos incumbe arreglar. * Quining baol caogalingon co gayód.=Esta sementera es verdaderamente mia, de mi sola propiedad. * Sia caha mahibalo con oonsaon nia sa iang ogalingon.=El sabrá, él sabe, quizá, lo que hacer, lo que hará, allá en lo que es propio suyo, en lo que le toca. (En su casa, en su familia, en su pleito, en sus negocios.) * Hinolaman man ang guivisti niang sinina, dili iang caogalingon, dili ogalingon nia.=Es prestada la camisa que viste él, no es suya propia. * Dili acó macahimo sa acong usa da nga caogalingon, ogalingon, nga húna húna, con dili acó nimo sambagan.=No podré yo con mi solo pensamiento, (salir del apuro, responder á los cargos, cumplir con mi obligacion, etc.,) si no soy aconsejado, dirigido, enseñado por tí, mi propio solo y aislado talento, mi disposicion sola, mi sola ciencia, nada podrán hacer sin tu ayuda; sin ti nada puedo con mis propias y solas fuerzas morales.

**OGAM.** Sarro de la lengua, y cielo de la boca.

**OGANGAN.** Suegro, suegra.

**OGANOT.** Estar alguna cosa correosa; nérvios, pellejo ó cuero húmedo, despues de haberse secado bien, etc.

**OGAO.** Camote que tiene la piel y carne amarrilla y dulce.

**OGAPANG.** Especie de pescado; lisa. * V. *Banac.*

**OGAPIL.** Juntar, unir algunas cosas pequeñas con otras mayores ó grandes, como el que junta pollos, etc., pequeños con los grandes, para venderlos todos de un golpe, el que tiene poco dinero y lo junta con el que tiene mucho, para hacer compras por mayor, y repartir luego la ganancia á prorata, etc.

**OGASIP.** Especie de árbol.

**OGAT.** Vena de todo animal, nérvio, arteria, vena de cualquiera hoja, ó la especie de prominencia que divide la hoja en varias partes ú ojuelas. Cartilago.

**OGAY.** Hacer cariños, decir requiebros y palabras dulces, suaves, regaladas, amorosas y afables, como hacen las madres con sus hijos pequeños.

**OGÁY.** V. *Bacot y Baot.* * Adverbio adversativo, por el que alguno dá á entender que se equivocó en aquello que había pensado. * Nacaíngon acó nga búhi pa ang ácong ábian, ogày cáy namatáy na.=Yo creía, creí que aun vivía mi amigo, y veo que no es así, sino que ya murió. * Báot co nga laláqui cádto, ogáy babaye diay.=Pensé que aquello era hombre, pero me equivoqué, porque es mujer. * Ang guipacaíngon co nga làndong caná, ogáy cáy tauo man.=Yo hice juicio, yo creía que eso era sombra, pero me engañé, porque es hombre.

**OCBA.** Principiar á trabajar ó cultivar terreno virgen ú otra cualquiera cosa por ese estilo.

**OGBO.** Luchar dos ó mas personas, reñir dos ó mas brutos; por juguetear ó de veras.

**OGBOC.** Hincar en el suelo palo, *harigue* ó estaca y lo dicho así hincado.

**OCBOS.** Cogollo, retoño ó renuevo de toda especie de árboles, arbustos, hortalizas, yerbas, etc., * Gogollo del coco.

**OGCA.** Gruñir el puerco, como roncando ó quejándose.

**OGANG.** Levantarse el cuerpo del que está sentado por estremecimiento ú otra causa imprevista.

**OGDANG.** Dar el primer golpe cualquiera cosa que es arrojada con ímpetu. * Ser alguno diestro en tirar ó arrojar alguna cosa, palo, piedra, lanza, etc., y dar con frecuencia en el blanco ú objeto á que apunta. * Discurir alguno con tino, con prevision, acierto, prever lo que podrá suceder segun antecedentes. * Ser alguno grave, circunspecto, formal, consiguiente en sus palabras. * Pacificar, ser pacífico.

**OGDAO.** Cesar, aplacarse la llama por falta de combustibles. * Ir á menos, cesar peste, enfermedad, gritería, enojo, ira, etc., * Ceniza.

**OGDO.** Especie de culebra de mar: no se come. * Sobresalir la carga del bordo, borde de la embarcacion, ropa ú otra cosa de caja, baul, cajon, etc. * Levantar, hacer las hormigas, ú otros insectos ó brutos, montones de tierra en la superficie de ella ó debajo. * Alcanzar algo que está alto, saltando hacia arriba: ya sea persona la que salta ó bien sea bruto. * Moron.

**OGDOC.** Hincar palo, estaca, etc., en tierra, haciendo fuerza con las manos, ó dando golpes con mazo ú otro instrumento. * Pescado ó pescadillo que vive y se cria en las orillas del mar ó rios. * (V. *Nadig.*)

**OGDOM.** Rechinar los dientes el que está enojado, colérico. * Sonar los dientes el que tiembla de frio.

**OGHOY.** Llamar alguno á otro diciendo: *ay* ó *hoy.* * Irse alguno de la compañía de otros sin despedirse ni decir una palabra. * Huir alguno porque no le manden trabajar, hacer algun recado, cuidar algun enfermo, etc.

**OGIAB.** V. *Ogyab.*

**OGIAD.** V. *Ogya*, 1.ª significacion.

**OGIAT.** Burlarse alguno de otro, persona amiga de burlarse.

**OGIBA.** Poner cuerdas, bejucos, etc., en la cosa pesada que se ha de llevar de una parte á otra para echarla á los hombros y cargarla con mas facilidad, y las mismas cuerdas ó lazos.

**OGIHAP.** V. *Ogáhip.*

**OGIMA.** Diablos, demonios transfigurados en sátiros, etc., y transformarse así.

**OGIMAS.** Quedar en las espigas de palay, trigo, etc. algunos granos cuando las trillan.

**OGIP.** Mondar con cuchillo, ú otro instrumento, caña dulce, etc.

**OGIS.** Toda especie de animal irracional blanco y que tiene blancos los ojos, cejas, pestañas, etc. * Toda persona que de padres negros ó de casta negra nace muy blanca y rubia, conservando en lo corto y ensortijado del pelo las señales que tienen los negros. * Toda persona enteramente blanca, y que teniendo la vista débil vé mas en los crepúslos que de día, siendo la causa de esto la misma blancura en las partes externas de los órganos, de la vista. * Puede decirse de todo arbol, planta, etc., que sea blanco absolutamente * Persona con manchas blancas en el cútis. * Acicalar, pulir, limpiar, bruñir armas blancas. * Albino, hijo del sol.

**OGMA.** Mañana. V. *Odma.*

**OGMAD.** V. *Obóg.* * Fijar, poner cercos de cañas

en la mar, y corrales para que quede dentro la pesca.

**OGMOD.** V. *Ogbóc.*

**OGNAD.** Estar el navío muy hundido de popa, por efecto de la construccion, ó por mal arreglada y dispuesta la carga. * Tocar las embarcaciones con la quilla en piedras ó en el fondo, y recibir golpes fuertes cuando hay marejada gruesa. * Dár culadas en el suelo los muchachos, cuando no quieren hacer aquello á que les obligan, cuando no les dan lo que piden, etc.

**OGNOC.** Asustarse alguno huyendo el cuerpo, cuando le sucede alguna cosa no esperada, cuando le espantan, etc. * Cuando esta raiz se hace verbo, se compone regularmente, con las partículas *naha ó nahi,* por ser propio suyo el significar acontecimientos de improviso, no pensados, repentinos.

**OGNOT.** Arrancar cualquiera cosa que está dentro de otra, espada de la vaina, etc., cogollo, espiga etc., de su zurron.

**OGOAD OGOAD.** Correr carabao ú otro animal galopando.

**OGOC.** Gordura ó prominencia que algunos brutos suelen tener en la parte superior del pescuezo, y cerca del principio del lomo. * Gruñir ò roncar los brutos cuando los rascan. * Dar naipes, dados, *sigais,* (mariscos) etc., al que está ganando. * Gastar alguno su hacienda. * Jiba, joroba.

**OGÓD.** Conjuncion adversativa. * Antes bien, por el contrario, al contrario por mejor decir, mas bien, por lo mismo, por lo tanto, tanto mejor. * Partícula que sirve de adorno de la oracion sin que tenga significacion especial. * Cày guidili mo man canáco quining calán-on, cacán-on co ogod.=Porque me has prohibido esta comida, por lo mismo, por tanto la he de comer. * Dili icao boot muoban canáco, maáyo ogód sa mga caoay mo.=No quieres acompañarme, ser mi compañero, tanto mejor para tus enemigos. * Nimo na nga malandong na, apan mainit pa ogód.=Segun tú dices ya hay sombra, hace sombra ya, pero antes bien por el contrario, todavía hace calor, quema, calienta. (El sol.) Guihinganlan, guingalanan, guinganlan mo sia ug coloculidó, ug cabos sa boot, apán boang sia ogód.=Le has llamado bobo, tonto, alelado, falto de juicio, pero por mejor decir, mas bien es loco. * ¿Onsa ba ogod ang guicasoc-an mo canáco nga uala naco hibaloan?=¿Por que cosa te has incomodado conmigo que yo no lo sé, que la ignoro yo? Lomacat ca ogod ug maáyo, cay guinahulat, guihulat na man icao nila.=Anda bien, aprisa, por que ya te esperan ellos, te están ellos esperando. * En esto dos últimos ejemplos, el término *ogód* solamente sirve de adorno.

**OGOG.** Menear algo.

**OG-OG.** Agitar, menear alguna cosa. * Trote. * Fuego que anda hacia abajo.

**OGOL.** Estar alguno quieto sin moverse ni resistirse, como Nuestro Señor Jesucristo en su pasion. * Ser alguno constante, firme, invariable en sus resoluciones, en sus propósitos, en su modo de pensar. * Estar obcecado, obstinado, porfiar con necedad y pertinacia.

**OGOM.** Tener alguno algo en la boca, comida, agua, papel, piedra, etc.

**ÓGONG.** Zumbar piedra, palo, bala, tabla, etc. que se arroja.

**OGÓS.** V. *Ogá.*

**OGOT.** Sentirse alguno con otro por cualquiera cosa, estar con él enfadado, irritado, incomodado. * Parecerse, asemejarse una persona á otra, como el hijo suele parecerse al padre.

**OGOT ÓGOT.** Apretar, rechinar los dientes el que está colérico.

**OGOY ÓGOY.** Gargantear, hacer quiebros con la voz.

**OGPAC.** Tela, tejido de abacá, y aunque sea de otra cualquiera materia, crudo, sin batanear ni bruñir.

**OGPAN.** V. *Ocpan.*

**OGPO.** Brincar, saltar, hacer cabriolas levantando los dos pies. * Alcanzar alguna cosa que está en parte alta, dando saltos. * Levantar el cuerpo del suelo con ligereza é impulso, para salvar zanja, rio, tapia, barranco, etc., ó por mucha alegría.

**OGPON.** Coger, abarcar las pajas donde está la espiga de palay, trigo, etc. con la mano izquierda, para cortarlas ó segarlas. * Segar, cosechar.

**OGPONG.** V. *Songo.* * Secarse, marchitarse las plantas, flores, cañadulzales, etc., ponerse lacias.

**OGPOT.** Salir por debajo del agua persona ó bruto. * (V. *Codot.*)

**OGSAD.** Caer de punta alguna cosa que estaba en lugar alto, palo, lanza, tabla, etc. * Ser alguno herido con cosa que cayó de punta.

**OGSANG.** V. *Ognád.* * Asentar *harigue* ú otra cosa pesada en lugar duro ó de piedra, columna sobre su base, llaves de edificios sobre los pilares, etc. * Caer de culo.

**OGSOD.** Estar la luna en su mayor plenitud. * Alumbrar alguna cosa que esta colgada en un alto, lámpara, globo, candil, etc. * Darse á la vela, levar ancla, salir mar afuera la embarcacion que estaba en puerto. * Atizar la leña que está al fuego para que arda, rempujar, animar los tizones ó los pedazos de madera. * V. *Sogod.*

**OGSÓD.** Acometer el navío que sale del puerto al que va navegando mar afuera. * V. *Ogsod* 3.ª significacion.

**OGRODOGSOD.** Andar bamboleando y dando traspies como el borracho.

**OGTA.** V. *Patac.*

**OGTAD.** Soltarse, escaparse los animales.

**OGTANG.** Agotarse, cesar, pasar alguno. * Parar flujo de sangre ó cualquiera materia.

**OGTAS.** Quedar alguno accidentado, sin sentido. * V. *Soot,* última significacion

**OGTOM.** Tener alguno sentimiento, estar triste, melancólico, de mal humor. * Estar arrepentido de no haber hecho algun mal ó de haber dejado de hacer algun bien.

**OGYAP.** Gritar, vocear dar alaridos los vencedores, los que riñen, los que cometen ó son acometidos, los que animan á otros para que riñan, etc. * Dar vaya, hacer burla, mofa, befa, de alguno, darle chasco, gritándole.

# OH

**OHA.** Llorar los niños cuando nacen, y mientras son pequeños.

**OHAG.** Comerse las aves los granos de las sementeras, posándose sobre las espigas.

**OHANG.** Hueco de cueva, agujero en tierra, árbol etc., * Capacidad de cualquiera cosa hueca, de tinaja olla, jarro, cuba, etc.

**OHAO.** Sed y tenerla. * Metafóricamente significa el deseo vehemente que alguno tiene de que se cumpla alguna cosa, de que tenga efecto lo proyectado, etc.

**OHAON.** Pescado. * Culebra.

**OHÁOON.** Persona ó bruto que tiene sed. (R. *Ohao.*)

**OHATAO.** Taza de china para caldo ó cualquiera cosa. * V. *Caldohan* y *Panacsan.*

**OHAY.** Espiga cualquiera de palay, trigo, borona, etc., y echarla lo dicho.

**OHO.** V. *Agáa* y *aga.*
**OHOD.** V. *Odhang.*
**OHOG.** Entrar una hilera de gente por alguna parte, sitio ó camino angosto.
**OHÓNG.** Especie de seta, buena para verdura.
**OHOP.** Entrar muchas personas ó brutos en fila ó hilera, por puerta ú otro lugar angosto.
**OHÒT.** Espiga sin grano, quitar el grano à las espigas. * Escobajo de cualquiera espiga.
**OHOY** V. *Oghog.*
**OHÓY.** Idem.

# OI

**OILI.** Tener amor, cariño, afecto á alguna cosa, á persona, lugar, etc. * Hechízarse, embelesarse por la hermosura, gracias ó buenas prendas que atraen y cautivan la voluntad. * Permanecer alguno en alguna parte por el gusto y placer que advierte de estar en ella. * Naoíli acó caàyó canímo.=Te tengo mucha aficion, te aprecio mucho. * ¿Ónsay nacaoíli canímo dihá?=¿Qué cosa es la que te hechiza, embelesa ahí? * Ang gáoi mong mahúsay máo ang guicaoíd-an (convertida la *l* en *d* y sincopado) co.=Tu apacible, afable, bello genio, es lo que me embelesa, me hechiza. * Díli na acò muguícan, cáy maoíli acó sa acong mga caobánan.=Ya no saldré, partiré yo, porque me detiene, me lo impide el afecto que profeso á mis parientes. * Mopoyò ónta acó guihápon dínhi, cáy maoíli acó sa pagcaníndot niíning Singbahàn, nacaoíli canáco ang pagcaníndót niíning Singbahán.=Viviera aquí siempre, porque me detiene, me embelesa, la hermosura de este templo, de esta Iglesia, porque la hermosura de este templo arrebata mis sentidos. * Caoilíhan, caoíd-an, caoíl-an, caoilíd-an, caoiríd-an, caoilánan.=Cosa que enamora, hechiza, embelesa; lugar ó persona que arrebata nuestros sentidos, que aviva nuestro afecto, nuestro cariño. * Pangoíli camó sa Dios, arón tacús camó caloóyan, cáy máo ang macaoíli sa mga calág nga nanapanghinàot sa matúod nga caoíd-an, caoilíhan.=Aficionaos, enamoraos de Dios, porque (este Señor) es el que embelesa, hechiza, hace hechizar, embelesar, á las almas que desean el verdadero embeleso, hechizo. (El verdadero objeto que arrebata los sentidos, que cautiva la voluntad, que llena todos los deseos.
**OILIC.** Sacudir con la mano agua, chispas de fuego, moscas, etc.
**OÍNDOG OÍNDOG.** Torcer á una y otra parte la cabeza, como los gallos cuando en la pelea estan moribundos.
**OINĞIG.** V. *Toyoc.*
**OING OING.** Torcer alguno la boca por gusto, ó tenerla torcida por enfermedad. * Ponerse alguno camisa, chaqueta, etc., teniendo la abertura por donde entra la cabeza torcida hàcia un lado.
**OIN OIN.** Estar floja, poco tersa ó tirante alguna cosa que cuelga de cualquiera parte.
**OINTIDIG.** V. *Oinĝig.*
**OINTINĜIG.** V. *Oinĝig* y *Ointidig.*
**OI OI.** Abertura que cae hácia el pecho en toda especie de vestido. * Romperse cosa de ropa ó tela, de arriba abajo.
**OISIC.** Saltar el agua hácia arriba. * Rociar algo con agua, asperjar.
**OITA.** Estar alguna ropa muy rota, hecha pedazos, jirones.
**OITIC.** V. *Oisic.*

**OIT OIT.** Chillar ratones, pájaros pequeños, etc.

# OL

**OLA.** Derramar, verterse, verter, ó derramarse cualquier líquido. * Algunas veces se entiende por derramarse cualquiera árido, granos, arena, tierra, etc.
**OLABOD.** Juntarse, reunirse, dos ó mas para ir à alguna parte en compañía.
**OLACDAO.** Ir alguno corriendo al trote. * Caminar jugueteando y andando con un solo pié.
**OLACPAO.** Como el anterior.
**OLAD.** Acordarse tiernamente del difunto ó ausente.
**OLÁD.** Complacerse alguno, tener gusto en mirar cosas hermosas, buenas, en oir instrumentos músicos, etc. * Acordarse del pariente, amigo, etc., difunto ó ausente, recordar y hablar de sus virtudes, de sus prendas, proezas, etc.
**OLADOY.** Zacate.
**OLAG.** Persona ó cosa deshonesta, impúdica, súcia, y hacer ó decir deshonestidades. * Andar los brutos en celos. * Procrear los animales y tambien las personas.
**OLAHI.** Hacer ó decir alguno algo el último, despues de todos. * Cosa cualquiera última, postrera. * Suceder alguna cosa despues de otra.
**OLAHÍPAN.** Cienpies: insecto venenoso, con dos especies de tenazas en el lábio inferior con que muerde, y el cuerpo de muchos anillos con dos pies en cada uno. * Cuando muerde causa un dolor violento y vivo, hinchando, mas ó menos segun su magnitud, la parte herida. * Aunque el veneno no es mortal, incomoda en gran manera, y para moderar el dolor es muy bueno frotar la parte mordida con la punta que se ha chupado, ó por donde se ha fumado algun tabaco, con ajos ó cebollas picantes, machacadas, ó poniendo en ella el mismo cienpies, si se puede coger, amarrado con un paño ó venda, despues de machacado bien. * Tambien es medicina probada la plicacion á la mordedura de la *piedra de culebra.* V. *Osá.*
**OLAID.** V. *Ogbóc.*
**OLAM.** Andar alguno por lugares públicos y manifiestos. * Manifestar sus secretos, su volundad, su dinero, sus alhajas, su hacienda, etc.
**OLAN.** Llover, lluvia. * Moólan cahá óña.=Lloverá, quizà, despues. * Guiolánan acó sa dálan.=Me llovió en el camino, me mojé. * Pagaolánan ca bayá.=Cuidado no te mojes; no sea que te llueva; que llueva sobre tí. * Nanagsingólan sila.=Ellos caminan, comen, trabajan, etc., á la lluvia, conforme al verbo que siga; paglacát, pagcáon, pagbúhat, etc. * Maólan nga bánuáa.=Lo mismo; y tambien pueblo ó terreno en que llueve mucho, con frecuencia.
**OLAÑG.** Impedimento, estorbo. * Cosa cualquiera intermedia ó puesta entre otras. * Ang pagcasál sa ácong ànac máo ang nacaoláng canáco sa pagádto co sa Sògbo.=El casamiento de mi hijo es lo que me ha impedido el ir à Cebú. * Ang pagángdo sa manĝa panólay nĝa nanagálam álam sa mĝa cailíbgon ta, máo gayód ang nacaolàng sa mĝa cristianos sa pagtúman sa mĝa súgo sa Dios.=El consentir en las tentaciones que halagan nuestros apetitos, es lo que sirve de estorbo, lo que impide á los cristianos el cumplir los mandamientos, preceptos de Dios. * Díli acó nímo pagolángan sa túyo co.=No pongas estorbo en mi intento, no me impidas en mi proyecto. * Ualá camé macaágui sa talioála sa bocana, sa guiboáñgan sa subá, cáy nacaoláng canâmo ang dagcóng hunásan.=No pudimos, no hemos podido pasar por medio de la bocana del rio, por-

que nos lo impidió la grande bajamar. * Guiolángan sa mḡa moros ang alaguían sa dágat.=Impiden, han impedido los moros el paso de la mar. (Estando apostados, cruzando de una à otra parte, etc.) * Muàdto acó sa íño sa ádlao nḡa guicaolángan sa lunes ug sa miércoles.=Iré á tu casa el dia que media entre el lunes y miércoles. (El martes.) * Pagolángon ta icáo, pagaolángan ca naco sa ímong bubóhaton, sa pagabohaton mo.=Te impediré, te serviré de estorbo en lo que vas á hacer, en lo que has de hacer, en lo que tienes que hacer. * Pagaolángon mo ang oficiales niánang duhá cá tauo, arón umárang síla, arón omóndang, adón managóndang síla sa pagáoay.= Manda al oficial que se interponga, que se ponga en medio de esas dos personas, para que cesen, que dejen de reñir. * Sa pagoláng co sa mḡa managgábas guiolàngan opód acó sa ácong pagsepíyo.= Cuando yo impedia, servía de estorbo á los que aserraban, á los que estaban aserrando, tambien fuí yo impedido, estorbado en lo que estaba yo acepillando, en acepillar. * Guipaoláng sa capitan sa íang teniente ang pagguícan sa dumolóong.= El capitan ha impedido, por medio de su teniente, el que salga el viajero, el comerciante; ha mandado el capitan al teniénte que impida la salida del viajero, que estorbe el que el comerciante salga. * Hingolángan man acó sa ácong paglacát.=De repente, de improviso, sin saber por qué, me han impedido, estorbado el caminar, el pasear. * Marisco del rio.

**OLANG.** Camarones, cangrejos de agua dulce. * La medulilla de su cabeza, ó los sesos aplicados al ombligo es medicina para el mal de piedra. * Hilo cualquiera torcido, de dos ó mas hebras. * Cuerda, maroma, etc, de dos ó mas ramales.

**OLANḠANON.** Persona, bruto ú otra cosa cualquiera de otro pueblo, sitio ó lugar. (R. *Olang.*)

**OLÁNḠO.** Especie de planta, de sus hojas hacen los indígenas petates. * Especie de camaron del que echan mano los infieles, y aun acaso algunos cristianos, para sus superticiones y actos idolátricos.

**OLANG ÓLANG.** Ternilla de la nariz. * Barandilla, tabla ú otra cualquier cosa que se suele poner á las puertas de las calles, para que no pasen ni puedan entrar puercos ú otros brutos, y á las puertas de las salas ó aposentos, para que no salgan los niños.

**OLÀNḠOD.** Irse alguno en compañía de otros muchos, como cuando un muchacho se vá en compañía de otros que pasan jugando por donde él está, cuando una oveja se vá con las cabras, etc.

**OLAN OLÀN.** Pescado que tiene los ojos encarnados y su cola de color verde.

**OLAO.** Verguenza, y tenerla. * Ruborizarse alguno, correrse, acortarse, afrentarse. * Tener empacho, pudor. * Ang pagcahobó ni Adan sa óbos na sía nacasála máoy icaólao nía sa pagatòbang sa Dios.= La desnudez de Adan, el estár Adan desnudo, es lo que le avergonzò, es lo que le causó vergüenza al presentarse á Dios, cuando se presentó á Dios. * Con díli icáo ogàling magaopód sa batásan mo, pacaoláuon ta icáo, pacaoláoan co icáo.=Si no mudas de costumbres, si no cambias de modales, de conducta, te avergonzaré. * Guipacaólao, guipacaolàoan acó nímo, cáy guitínglan acó sa ácong ótang canimo sa otobàngan sa cadaghánan.=Me has avergonzado porque me has pedido lo que te debia, porque me has cobrado la deuda que yo tengo, tenía, contigo, delante de la multitud, de la muchedumbre. * Nagapacaólao acó sa ácong ugángan cáy icáo.=Avergoncé á mi suegro, suegra, por tí. * Díli tíao quining caólao co sa pagságpa niadtong búang canáco.=No fué chanza, juego, la vergüenza que tuve, que sufrír, al darme aquel loco, aquella loca, la bofetada, cuando me abofeteó aquel loco. * Gipacaoláoan sa mḡa judíos si Jesucristo nḡa átong Manonóbos sa mḡa maoólao nḡa mḡa paghobó. =Afrentaron los judíos á Jesucristo, nuestro Redentor, con las afrentosas desnudeces. * Naòlao acó sa pagdóngog sa mḡa pólong nḡa mangíl-ad niining tauo. =Me ruborizó, me ha herido el pudor, el haber oido las palabras malas, feas, de esta persona.

**OLÁO.** Hilo que se corta ó rompe de la urdimbre, y romperse. * Hermanos carnales de padre y madre.

**OLÁOA.** Hacer alguno ó decir algo, á lo que salga, por si acaso acierta, y dudando del resultado de su dicho ó hecho.

**OLAP.** Apagarse de improviso, de repente, fuego, llama, luz.

**OLÁP.** Entrar arma en algun cuerpo, no de lleno, sino como oblicuamente y de medio lado.

**OLÁQUIT.** V. *Daláhig.* * Valerse de otro, pedir á otro ayuda, socorro, el que no puede hacer alguna cosa por sí solo.

**OLAQUÍT.** Cundir mancha de aceite, manteca, etc., en ropa, tabla, suelo, etc.

**OLÀS.** Soplar con fuelles en fraguas ú en otra parte. * Gastarse, consumirse alguna cosa á fuerza de refregarla ó ludirla con otra, como cuando se gasta el filo de arma ó herramienta limándola ó afilándola. * Cordel ó equivalente que hace dar vueltas al torno. * Cordel de arco para alijar, carmenar algodon, ó para disparar flechas.

**OLASÍMAN.** Verdolaga. * Yerba de buena verdura.

**OLÁSIP.** Despellejarse alguno, desollarse, quitarse, despegarse costra ó postilla. * Vetas negras que tiene el tronco del *búlí.* (buri.) * El como orujo de cosa que se masca, y que se arrojà por no poderse ó no deberse tragar.

**OLÀT.** Cicatriz de herida, llaga, grano, viruelas, etc. * Señales de cardenales que han dimanado de caidas, golpes, etc. * Subir, izar las velas de las embarcaciones.

**OLAY.** Mujer pura, vírgen, doncella. * Entiéndese tambien de las mugeres casadas conocidas solamente por sus maridos. * Persona de pensamientos castos, honestos, decentes. * Cosa cualquiera, en su género ó especie, sin mezcla de materia estraña, oro, plata, etc. Persona noble, de sangre esclarecida, insigne, de ascendientes ilustres, gloriosos. * Purificar, refinar metales, licores, esencias, etc. * Asemejarse, ser parecidas dos ó mas personas ó cosas, en la figura, en el nombre, en las propiedades, etc. * Ser algunas voces asonantes ó consonantes, * Tener entre sí dos ó mas cosas correlacion, analogía.

**OLÁYAN.** Especie de árbol.

**OLAYAP.** Andar personas ó brutos juntos, en compañías, piaras, rebaños. * Regularmente se aplica este término solo á los brutos.

**OLBAS.** Correr, trabajar ó hacer otra cosa á competencia, apostando ó sin apostar. * Competir, contender en ciencia, habilidad, etc.

**OLBO.** Salir llamas altas del fuego, echar el fuego llamaradas. * Salir el agua, sangre, etc, á borbollones, del manantial, de la vena que se abriò, etc. * Hervir á borbollones cualquier líquido que está al fuego * Salir del agua apresuradamente, persona ó cualquier otro animal. Subir columna de humo por chimenea, agujero, etc. con violencia, como á borbollones, y por tiempos. * Salir los frutos de sus zurrones. * Aparecer repentinamente alguno ó algunos que habian desaparecido, ó andaban huidos.

**OLDOG.** Religioso, fraile lego: donado. * Quedarse sin nada de pelo en la cabeza, por enfermedad ú otra causa.

**OLHANG.** Huir por todas partes; desparramarse. V. *Coleg.*

**OLHÀON.** Especie de pescado.

**OLHAY.** Dividir, repartir alguna cosa. * Desparramarse personas ó brutos huyendo.

**OLI.** Volver alguno, regresar al lugar de su procedencia. * Volver para coger alguna cosa que se olvidó. * Reincidir en los actos ó dichos pasados, antiguos, volver á las andadas. * Restituir honra, fama, reputacion que alguno quitó con falsos testimonios, detracciones, etc., dinero, joyas, alhajas, etc., etc., que robò; hacienda, etc., mal habida, que usurpó, etc. * Vender alguno por menor lo que compró por mayor, solo por hacer favor y sin ganancia alguna: y comprar asimismo por menor, de lo que otro compró en grueso ó por partida, sin dar ganancia, y arreglándose á exacta y justa proráta. * Vender todo lo que alguno compró por el mismo valor que dió por ello. * Desengañar alguna persona á otra de las mentiras que anteriormente la había contado, para embaucarla, para asustarla, etc. * Componer embarcacion, mesa, aparador, techo, tabique, camisa, calzones, etc., poniendo tablas, nipas, etc., nuevas, ó algun pedazo en los agujeros que haya, en partes rajadas, podridas, etc. * Volver alguno del accidente ó locura que padeció, irse poniendo mejor el enfermo, recuperar poco à poco el vigor, las fuerzas. * Volver á su lugar hueso de brazo, pierna, costilla, etc., que se habian desconcertado, descoyuntado. * Cahápon da nahaoli acó.=Ayer volví yo; desde ayer que volví. * Ualá pa hiòli ang ácong magtotóon.=Aun no ha vuelto, regresado, mi maestro. * Ugma na acò moóli; paóli acó úgma.=Mañana volveré yo, regresaré yo mañana. * Guipaulían co ang ácong asáoa; mípaólí acó, nahaóli acó sa àcong mg̃a caobanan, cáy guicahidlaoan co na sila ug dagco.=He vuelto á mí muger, he regresado, he vuelto á mi familia, (donde esta vive) ó á mis parientes, porque ya tenía ánsia, deseo de verlos. * Sa paghiòli co patáy na ang ácong amahán.=Cuando yo volví ya habia muerto mi padre, mi padre era ya difunto. * Guipapaúli co sía, cáy guipasánghil co canía sa íang agàlon.=Le mandé, la he mandado volver, porque la he dicho, le he dicho, que pida licencia á su amo, ama. * Papaulíon niño ang mga báta, ting̃áli ug basólan camó sa mg̃a tigúlang níla.=Mandad volver á los muchachos, no sea que se resientan con vosotros sus padres, sus viejos, sus parientes. * Olíon mo ang ácong libro ñga guibílin co sa súlud mo.=Vuelve por mi libro que he dejado en tu cuarto. * Díli na nímo paulían ang caoban mong daan ñga guibiáan mo na ónta =No vuelvas con tu compañero, á tu compañera, antiguo, antigua, que habias ya dejado, abandonado. * Mióli sia sa pagcahobgànon, labon ñga hingcalímtan na nia ang ilímnon.=Ha vuelto á ser borracho, siendo así que se había ya olvidado de la bebida. * Ióli mo ang guicaoat mong salapí, arón ipaóli, arón pahaolíon icáo sa Dios sa santos ñga pagcaábian nía.=Restituye la plata que has robado, para que Dios te vuelva, te restituya, á su santa gracia. * Guióli na ang ácong calabao, ang caoatan caha mao ang nagaoli canía.=Ya me han devuelto, ha sido devuelto ya mi carabao; el ladron, el que robó, le habrà devuelto, restituido, quizá. * Guiulian co na ang ácong caaoay sa iang dong̃og, cay guisogo man acó sa guicompisalan cong Pare.=Ya he devuelto el honor, la fama, á mi enemigo, porque me lo mandó el Padre con quien me confesé, mi confesor. * Ang díli magaúli sa dúng̃og, ñga guicóha, guicàoat nía, díli opod mahímo ñga pasaylóon sa Dios.=El que no restituye, devuelve la fama, reputacion, quitada, robada, (dando una satisfaccion, pidiendo perdon, etc.,) no podrá ser perdonado por Dios. * Paulían man acó sa guipálit co ñga tabaco.=Vendo el tabaco por lo mismo que lo compré. (Quiero no mas que se me devuelva el dinero.) * Pagaolían ta icáo sa guibáyad mo niíning usá cá búoc ñga paño.=Te daré, te devolveré lo que has pagado por este pañuelo. (Te compraré este pañuelo dándote solamente igual cantidad que aquella con que tú le compraste.) * Inulían cádto níng usà cá tohóg ñga calabáo.=He comprado esta sarta de (carne de) carabao, por lo mismo que la compró el que me la vendió. (Conforme á lo que corresponde á prorata, contando el importe total del animal.) * Magaóli acó canímo sa vale sicápat ñga báboy, ug vale sicàpat, etc.=Te compraré un real, el valor de un real de puerco tocino. (Dàndome lo que corresponda á proporcion de lo que te costó el marrano entero, sin que ganes en él.) * Guipahaòli, guipahaulían co na sía sa ácong pagtíao tíao canía, sa mg̃a pagbácag co canía.=Ya le he desengañado de mis juegos, bromas con él, de mis mentiras, de lo que le conté falsamente, por pasar el tiempo. * Sàgdan niño óna, cáy ipahuóli co man sía óña sa hápon.=Dejad primero, aguantaos vosotros, porque luego, à la tarde, le desengañare. * Díli pa acó pahólam, paólos, sa ácong bángca, cáy nalá pa nàco olíi sa tabla ñga nagabóc.=Todavía no doy prestada mi *bánca*, porque aun no la he compuesto, no he mudado la tabla que tiene podrida. * Olian niño ang mg̃a bohó sa sálog, cay moágui ang hàng̃ín.=Componed, echad pedazos de tabla en los agujeros del piso, del suelo, (del cuarto, sala, etc.,) porque pasa (por ellos) el viento. * Guiolían co na ang mg̃a lutác sa mg̃a papan sa bòngbong.=Ya he compuesto, echando listones, en las rajaduras de las tablas del tabique. * Hingúli olian na ang guipgodao.=Ya ha vuelto en sí el que, la que se habia accidentado, la persona que se accidentó. * Guihiolían na ang masaquét sa maáyong laoas.=Ya vá echando buen cuerpo el enfermo. * Dili na cahá acó hiolian sa cabáscog cong daan.=Ya quizá no me repondré de mis antiguas fuerzas, de mi antiguo vigor. * Nanagsigoli na sila.=Ya estan ellos (dispuestos) para volverse.

**OLIAMON.** Persona vieja, caduca, decrépita, muy anciana, que vuelve á la edad de los niños, que chochéa, que tiene la razon y la memoria debilitados ya por la edad abanzada. (R. *oli.*)

**OLIBALAY.** Persona ó bruto que huye del enemigo con quien riñe, y que vuelve á la carga, alternando las huidas y las embestidas. * Especie de pescado.

**OLÍBAY.** Cargar alguno al hombro cosa que cuelga, cuerdas, ramas de árbol, etc.

**OLÍHAG.** Piojo de perro. * Mosquito.

**OLÍHI.** V. *Oláhi.*

**OLÍLANG.** Sembrar, hacer sementera inmediatamente despues de la primera cosecha, segunda cosecha. * Fructificar algun árbol, etc., fuera de tiempo.

**OLIM.** Como el siguiente.

**OLIMAT.** Lo dicen del que mató á su padre.

**OLIMPÁS.** Negar alguno su filiacion, que es hijo ó esclavo de tál ó cual persona, que es cristiano, negar su estado real y verdadaro, su profesion, etc. * Apostatar, aunque solo sea materialmente.

**OLÍMPAY.** Llevar, ponerse los hombres capas ó capotes, y mantos las mujeres.

**OLIN.** Popa en todo género de embarcaciones. * Go-

bernar alguno la embarcacion, hacer de timonel, manejár el timon. * Estar dos ó mas acostados ó sentados en un catre, en un columpio, en una silla, etc.

**OLING.** Carbon, y hacerlo.

**OLÍNĜAG.** Pensar alguno que está fuera de su pueblo ó casa, en la muger, hijos, etc., en que dejó enfermos, en la sementera ú en otra cualquier *cosa* que tenía que hacer.

**OLINĜI.** V. *Tolingui.*

**OLÍNĜIG.** Como el anterior.

**OLÍNĜON.** Especie de árbol bueno para hacer carbon para las fraguas.

**OLÍPAD.** *Dár* golpe con palo, ú otra cosa larga, al resbalar, no de lleno.

**OLÍPON.** Esclavo, tener esclavos, esclavizar ó hacer esclavos.

**OLÍSPOC.** Expresion que profiere el que está indignado por decir *olípon.*

**OLÍT.** Golosina, sér alguno amigo de golosinas.

**OLIT.** Hacer burla, remedar alguno á otro en su modo de andar, vestir, hablar, accionar, *etc.* * Retozar, juguetear, y persona juguetona y retozona. * *Lascivire.*

**OLITAN.** (R. *Olit.*)

**OLITAOO.** Mancebo, jóven, varon soltero. * Se entiende algunas veces por el varon viudo, aunque no tan propiamente.

**OLO.** Todo aquello que en español tiene nombre de cabeza, de todos los animales, de pié derecho, de tornapunta, de viga, de viento, de la Iglesia, de corporacion ó instituto religioso, de corriente ó avenida, de bandoleros ò ladrones, etc., *etc.* * Para nombrar al sugeto que hace de cabeza ó gefe de cualquiera corporacion, congregaciòn ó reunion de personas, se antepone á la raiz la partícula *pang,* diciendo *panĝólo.* * Diccion que se intercala frecuentemente en los términos bisayas, y significa ya estar próximo el tiempo, ó cerca de suceder aquello que dice la raiz, ó ser una cosa parecida, semejante á otra cosa con la que se compara, ó ser diminuta en su especie. * Significa tambien frecuencia de actos ó acciones efectuadas en varías veces, y en diferentes tiempos. * Para *intercalar la tal* palabra se observarán las reglas siguientes. * Cuando el término principia con vocal y es verbo, se pondrá inmediatamente despues de la partícula compositiva qne hubiese, por ejemplo: nagaánhí sía:= vino él: intercalando ólo, diremos: nagaoloánhi sia: él vá y viene, viene él frecuentemente; viene y se va y vuelve á venir. * Magántos ca.=Sufre tú, con la palabra ólo intercalada, diremos: magoloàntos ca.= Sufre uua y muchas veces, sufre con frecuencia, ten resignacion siempre que se ofrezca. * Cuando el término no fuese verbo, sino nombre *sustantivo,* adjetivo ú otra parte de la oracion, y vocal siempre su primera letra no hay que hacer mas que anteponerle la palabra ólo. * Alat.=Cesto, cestillo; oloalát:=cosa parecida, semejante á un cesto ó cestillo muy pequeño. * líto.=Pescado llamado así; oloiíto:= pescado semejante á él, ó el mismo pez muy pequeño. * Cuando la letra primera de la raiz es consonante se antepone á la partícula ólo, despues se une esta á la expresada raiz, y se pronuncia toda ella como si no se la hubiese añadido letra alguna. * Bóntag.= Mañana, el amanecer, el rayar del dia; *bolobúntag* na:=Ya es de mañana, cerca de la mañana, próximo à amanecer. * Hápon.=Tarde; holohapon na:= Ya es bien tarde, un poco *tarde, próximo á ponerse* el sol; cerca de anochecer. * Panoig.=Cosecha, tiempo de cosechar; polopanoig.=Estacion próxima al tiempo de la cosecha; tiempo en que está cerca ya la cosecha. * Masaquét.=Persona ó bestia enferma; molomasaquét:=persona ó béstia enfermiza; frecuentemente *está enferma, enferma,* que tiene fisonomía y figura de enferma. * Tigúlang.=Persona ó bruto viejos, de mucha edad; tolotigúlang:=persona ó bruto un poco viejos, que se aproximan á la vejez, parecidos à los viejos, con señales de viejos. * Gónting.=Tijeras; gologúnting:=cosa que se parece á tijeras, como tijeras, tijeras muy pequeñas. * Colocaballo, colocoche, polopusil, etc., etc.=Cosa como caballo, como coche, como fusil, parecido, semejante á caballo, etc., etc. * De este modo se nombran los juguetes de niños, y cualquiera otra cosa que tenga figura de otra real y verdadera. * Proveerse *alguno,* persona ú otro cualquiera animal irracional, evacuar el vientre, hacer las necesidades corporales y naturales. * Caòd-an, caod ánan.=(Con*vertida* la *l* en *d* y sincopado) Secretas, lugares comunes, letrinas.

**OLOB.** Cortar palo, caña, etc., poniendo el instrumento cortante debajo, y dando golpes sobre él con el cuerpo que se corta. * Alisar la cosa cortada por el lugar donde se cortó, sin dar golpes con el instrumento, sino haciendo fuerza con él hácia adelante, y revolviendo lo que se alisa. * Muesca echa con cuchillo, etc., ó á *torno.* * Muesca, concavidad ó hueco de cualquiera cosa, aunque sea natural. * Cualquier señal ó raya profunda algun tanto, circular, recta, *oblicua, etc.* * Flecha de balleston, de saeta.

**OLOC.** Tábano, moscon. * Llama de fuego. * Cacarear las gallinas, graznar las aves cuando ven á la de rapiña, ò alguna otra cosa que las espanta, de noche ó de dia.

**OLÓC.** Punzon ó cualquier instrumento de punta, de hierro ó acero, para agujerear cosas duras. * Voltear trompo ú otra cualquier cosa sin mudar de lugar.

**OLOCALOC.** Llamar el gallo á las gallinas, y estas á sus pollos.

**OLOCAOC.** Consumir, quemar el fuego cualquiera *madera, interiormente,* sin conocerse en lo exterior.

**OLOCOD.** V. *Togon.* * Hacer ó decir con cuidado, con reflexion, con esmero.

**OLOC ÓLOC.** V. *Olacáloc.*

**OLOD.** Toda especie de gusanos. * Insecto alado de toda especie, antes de tener alas. * Crisálida. * Ninfa.

**OLÓG.** Ensalzar á alguno, alabarle, engrandecerle, ponderar sus virtudes, sus prendas, sus proezas. * Alabar, ensalzar á Dios, á María Santísima, à los demás, exceder, ser mas eminente en santidad, ciencia, prudencia, etc., etc. * Dicha, felicidad, *bienaventuranza, conjunto* de felicidades. * Esperar alguno á que le carguen, pedir, suplicar, que le ayuden á cargar alguna cosa. * Levantar uno, dos *ó mas,* alguna cosa pesada, con una ó con dos manos. * Alargar alguno algo á otro que está en lugar alto.

**OLOGAPAN.** Una especie de pescado.

**OLOG ÓLOG.** Retozar, juguetear. * Lisonjear alguno á otro alabàndole. * Gargantear, hacer quiebros con la voz.

**OLOIITO.** Pescado semejante al llamado *Iito* ó sea el *mismo pez pero muy pequeño todavia.* (R. *Iito.*)

**OL-OL.** Dolor cualquiera, y doler algun miembro del cuerpo, herida ó llaga, ó golpe de palo, latigazo, etc. * *Sentir* las *mugeres* dolores de parto. * Maól-ol caáyo ang àcong ólo.=Me duele mucho mi cabeza. * Guiol-ólan acó sa hubàg co.=Me duele mi grano, la hinchazon. * Guiol-ólan na ang ácong inahán.=Mi madre ya tiene, siente dolores de parto. * ¿Maól-ol ba cahá caná.?=¿Acaso duele, dolerá eso? * ¡Pag-

caól-ol niíninl=¡Como duele esto! * Pàjaro pequeño de plumaje azulado; la espalda y el vientre un poco negro como el *Patantígon.*

**OLOMHON.** Tierra buena para sementera. (R. *Oma.*)

**OLOMÓ-OM.** Estár el dia oscuro, cargada la atmósfera. * V. *Bohóot.*

**OLON.** Reclinar la cabeza, ponerla sobre alguna cosa que haga de almohada. * Estar unas personas, ó unas cosas sobre otras. * Onlànan, olónan, ónlan, olónlan, alògnan.=Almohada ó lo que sirve para reclinar y poner la cabeza. * Arbol ó palo que al caer, cuando se corta, no se aparta de su tronco, y quedar así. * En algunas partes creen los indígenas, que el que separe del tronco el árbol que al caer quedó unido á él, muere, con todos sus parientes.

**OLONG.** Cortar los cabellos por la parte de la frente. * Hacer cerquillo en la cabeza. * Llevar el pelo largo ó coleta, los hombres. * Menear la cabeza á una y otra parte, para negar algo.

**OLÓÑG.** Colmar las medidas de áridos, y el mismo colmo, ó lo que sobresale del vaso donde se miden.

**OLÓNGAN.** Asta de lanza. (R. *Olóng.*)

**OLÓNLAN SA HÁLAS.** Especie de enredadera.

**OLOI-ÓCON.** Pararse alguno á la puerta de alguna casa ó habitacion, ó á la subida de alguna escalera, para ver algo, ó por miedo, respeto, etc.

**OLÓOD** Comer las langostas ó las aves todo el grano de la sementera.

**OLOODTO.** V. *Olodto.* (R. *Odto.*)

**OLOÓGPOT.** Salir algun animal del agua, ó de algun bosque, arboleda, carrizal, cañaveral, etc., apresuradamente.

**OLO ÓLO.** Engañar alguno á otro prometiéndole algo, embaucar, alucinar. * Remate de cualquiera cosa que concluye en punta redonda.

**OLÓP.** Madrugar mucho, levantarse alguno al amanecer, muy tempra o, para trabajar, caminar, etc. * Afilar armas ó herramientas. * Respetar alguno á su igual, tratarle con atencion, cortesmente, el marido á la muger, un amigo á otro, etc.

**OLOPÓOP.** Niebla, oscuridad, del tiempo, vapor de la tierra.

**OLOS.** Pedir prestada alguna cosa, para volverla en la misma especie, en el mismo número, en la misma cantidad. * V. *Holam.* * Alternar dos ó mas en trabajar ó en otra cualquier cosa. * Mudarse de vestido. * V. *Ilis,* con todas sus significaciones y ejemplos, para no repetir lo dicho ya. * Arbol semejante al *Magboyo.*

**OLOSAHON.** Cosa maravillosa, única.

**OLOSÁOS.** V. *Alosáos.*

**OLOSÓOS.** Salir el humo por chimenea, agujero, etc. en columna, con fuerza, y como á bocanadas. * Escaparse haciendo fuerza.

**OLÓT.** Sér alguno vecino de otro. * Lindar un pueblo con otro, una hacienda ó sementera con otra, etc., estar contigua una posicion à otra, limítrofes dos ó mas terrenos. * Pagóltan, guincaóltan, otlánan.=Division, lindero, lugar donde están colocados los mojones que dividen un terreno de otro. * Acabarse, concluirse alguna cosa, comida, familia, gente de una casa, de un pueblo, etc.

**OLOT.** Mono, chongo. V. *Amó.*

**OLOTÓON.** Salir humo del palo mal encendido.

**OLÓY.** Blandir espada ó sable.

**OLOY.** Principiar, empezar, comenzar alguna cosa sin continuarla. * Prometer, ofrecér, pensar, hacer alguna cosa, sin llevarlo á debido efecto. * Amagar con palo, etc., con la mano, sin dar.

**OLOY ÓLOY.** Andar dos ó mas frecuentemente juntos, ser muy amigos, camaradas.

**OLPOG.** V. *Olpot.*

**OLPOT.** Salir algun animal de alguna parte, corriendo, apresuradamente, ave ó béstia del bosque, raton del agujero, etc. * V. *Oloógpot.* * Golpear el pulso, dar pulsaciones. * Dar golpes el corazón, latir.

# OM

**OMÁ.** Sementera, hacer sementera, labrar la tierra para sembrar ó plantar en ella. * V. *Halóc.*

**OMAGAC.** Gallina ponedera, * La prímera càscara de palay qne sale de su zurron. * Clueca con pollos. (R. *Agac.*)

**OMÁGAD.** Yerno, nuera, suegro.

**OMAGBON.** Camote que tiene la piel encarnada, carne blanca y pequeño; pero abunda mucho esta calidad y se cria tanto en la playa como en el monte, la hoja es un poco encarnada.

**OMAGBONIHAS.** Camote que tiene la piel y carne blanca y un poco dulce.

**OMAL.** Gastarse el filo de armas y herramientas. * Herramíenta ó arma víeja, gastada. * Orujo del buyo despues de mascado y chupado su jugo. * Sementera mal trabajada.

**OMALABANG.** El deudor del alquiler, el que arrienda, alquila. (R. *Abang.*)

**OMALAGDA.** El que anima ó exhorta. (La R. *Agda.*)

**OMALAGI.** El pasagero ó caminante. (R. *Agi.*)

**OMALAGSA.** El que toma trabajo para trabajarlo á medias. (R. *Agsa.*)

**OMALAMBIT.** El que participa de alguua cosa. (R. *Ambit.*)

**OMALANAC.** Estár para parir.

**OMALAYAD.** Equivalente de los dioses lares y penates. * Almas de los difuntos de la respectiva parentela. * Manes en qnienes los indigenas reconocían antiguamente, y quizá en la actualidad en algunas partes, no tanto divinidad como dignidad, por solo el motivo de haber muerto los qne antes habían vivido en este mundo. * El que desprecia. (R. *Ayad.*)

**OMALÍYAY.** Puerca montes, parendera.

**OMANBAC.** Especie de plàtanos.

**OMAN.** Cantar pausadamente, decir algo con pausa, despacio. * Contar cuentos, historias, acontecimientos pasados, ó que suceden en la actualidad.

**OMANO.** V. *Lioan* y *Somala.*

**OMANG.** Especie de marisco que no tiene concha propia, introduciendose y viviendo en la primera que halla desocupada, y que sea proporcionada á su tamaño: conforme vá creciendo vá tambien cambiando de conchas, dejando unas y tomando otras. * Del que no puede reunir la gente que desea, por volverse unas personas cuando otras llegan, se dice: dao nagatigom nga ománg. * Del mal trasquilado, se dice: dao guicaon sa ománg. * Del que se desnuda de su ropa para vestirse de la ajena, se dice: dao nahoso nga omang.

**OMANG.** V. *Lioan* y *Somála.*

**OMANOD.** Especie de plátanos.

**OMAO.** Viejo, vieja que ya no aciertan con las cosas, que están chochos.

**OMÁYA.** Dejar alguno algo á la buena suerte, al cuidado y discrecion de otro, no tener mucho cuidado de sus cosas y asuntos, ser dejado, abandonado.

**OMAY OMAY.** Burlarse, mofárse alguno de otro, remedandole. * *Boyag.*

**OMAYOMAYON.** El burlon, el amigo de hacer burla á otro. (R. *Omayomay.*)

**OMBÁÑGOL.** Llorar, sollozar, gemir, suspirar con sentimiento.

**OMBÓ.** Expresion cariñosa y respetuosa para llamar á las mujeres ancianas. V. *Bobo* última significacion.

**OMGI.** Dar con liberalidad, sér alguno generoso, liberal.

**OMID.** V. *Daláhig.*

**OMIL.** Estár alguna cosa muy manoseada por haberse llevado mucho tiempo en la mano.

**OMO.** Miel sin haberse acabado de perfeccionar. * Panal sin miel, por haberse derretido y destilado. * V. *Dolho.*

**OMÓ.** La punta ò pared delgada refiriéndose á cualquiera cosa gruesa.

**OMOD.** Poner al fuego trozos grandes de leña. * Sufrir, tolerar. * Poner la cabeza boca abajo la persona que cayó; poner la boca sobre la mesa alguno que esta sentado.

**OMOG.** Ropa ú otra cualquier cosa húmeda, y estár así, humedecerse algo.

**OMOL.** Punta de palo ú otra cosa roma ó redonda. * Arma ó herramienta de filo grueso, y como salió de la fragua.

**OMÓL.** Tomar, coger alguna cosa á puñados. * Cualquiera cosa que se puede tomar de puñadas ó puñetazos. * Apretar,

**OM-OM.** Fumar tabaco.

**OMONTOL.** Una especie de palay.

**OMOY.** Fuerza, aliento, brío.

**OMÁOAC.** Saltar alguno de alto abajo, en el agua.

**OMPIT.** Hurtar algo sisando, sisar cualquier cosa, dinero, cosas de comer, etc.

**OMPOC.** Pelota, bala, lanza, etc., que dá en cosa dura. * Rechazar, volver atrás. * Retroceder rebaño de animales, bandadas de pájaros, cardúmen de pescados, por cualquiera cosa que les imponga miedo. * Rebotar.

# ON

**ON.** Particula que sirve para conclusion de los tiempos futuros, en la pasiva llamada de *on.*

**ONÁ.** Oro de regular calidad, aunque no de lo superior. * Salir, escurrir aguaza de carne ó pescado que se puso
104 en sal.

**ONA.** Hacer fuerza, pujar, por ejemplo, el que no, puede hacer sus necesidades, la muger para parir, etc. * Adverbio de tiempo, que denota preferencia, anterioridad. * Antes, primero. * Preposicion conjuntiva que significa anterioridad de lugar. * Ir ó estár alguno ò alguna cosa delante. * Hacer ó decir alguna cosa antes que otra, conforme á los consiguientes, ó á lo que signifique el verbo que siga á *óna.* * Con las correspondientes partículas compositivas significa los que van delante, personas, brutos, etc., tiempos ó dias pasados, ascendientes ó antepasados. * Primero en número. * Holáta acó ona cáy mucàon pa acó.=Espérame primero porque voy á comer. * Palácuon mo óna sa mga babáye ang mḡa laláque.=Haz que vayan caminando, que anden, que caminen los hombres antes de las mujeres. * Nagáóna na anḡ Pare Cura, caron muápas acó.=Ya và adelante, delante, el Padre Cura, ahora voy á seguir yo, seguiré yo. * Nanagpangóna ang mga caobanan co, acóy nagaoláhi, cáy nía páy ácong hulómánon.=Mis parientes fueron delante, yo me he quedado el último, porque aun tengo una cosa que concluir. * (Porque tengo todavía que hacer.) * Ang pólo nḡa guipondóhan námo toa pa sa onàhan.= Aun está adelante, está mas adelante todavía la isla donde nosotros dimos fondo. * Onáhon mo pagbàsa ang súlat sa ímong amahán.=Lee antes la carta de tu padre. * Pangonáhon nínyo paglacat ang mḡa sologúon.=Mandad que vayan delante, que anden, que caminen por delante, que se adelanten los criados. * Oonáhon co pa ang pagtibáoas niíning ácong hablon.—Concluiré antes (de hacer lo que me mandas, de ir á misa, de salir á pasear, etc.,) esta tela que estoy tejiendo, esto que tengo, que está en el telar. * Guipaóna co na ang báta nḡa nagadála sa caballo.=He mandado (ir, marchar, caminar) delante al muchacho que lleva, llevó, llevaba el caballo. * Paonáhou mo sia.=Mándale por delante, ir delante. * Guiònhan (sincopado) guionáhan man acó sa mḡa tauo nḡa nanagsónod canáco, sa pagábot sa baláy sa hócom.= Los hombres, las personas que venían, despues de mí, llegaron antes que yo á la casa del juez. * Managóna, managpacaóna conó sila, cáy holohápon na man.=Dicen que se adelantarán ellos (que saldràn primero que nosotros, que los otros, etc.,) porque ya es tarde, es entrada ya la tarde, se vá haciendo tarde. * Ang paghigúgma ta sa Dios, mào ang nahaónang súgo nḡa guitògon sa máong Dios canáto.=El amar à Dios es el primer precepto que el mismo Dios nos mandó, nos impuso. * Sa pagatóbang sa mḡa soldado sa mḡa tulisàn guicaígan, guiigóan sa mḡa bala ang mḡa talagóna.= Al enfrentar los soldados, cuando los soldados se pusieron enfrente, se presentaron á los tulisanes, ladrones, acertaron las balas á los primeros, á los que iban los primeros. * Ang mḡa talagóna sa mḡa bisayá, mḡa bisayà man opód.=Los ascendientes, los progenitores de los bisayas, tambien eran, fueron bisayas. * Sa talagónang àdlao guilonóp sa Dios ang tibúoc nḡa calibútan.=En los dias pasados, en otros tiempos, en tiempos pasados, cubrió Dios à todo el mundo con las aguas del diluvio, inundó Dios al mundo con el diluvio. * Binonó co, guibonó co ang iró mo, cáy guionàhan, cáy guionahánan acó nía ug páac.=Maté, herí á tu perro, porque primero me mordió él. * Omóna ca sa pagáoay, aròn díli icáo ònta hiaoáyan.=Riñe tú primero, principia tú á reñir, para que no te riñan, para que no seas tú reñido.

**ONÁD.** Lavar herida ó llaga.

**ONÁNAD.** V. *Anad y galam.*

**ONAO.** Echár en agua alguna cosa árida para limpiarla de las partículas extrañas, y ligeras, como cuando se echa en agua arroz, garbanzos, yeso, etc., para que boye el polvo, la paja, etc. * Echár sal á lo que se cuece ó guisa. * V. *Gónao.*

**ONÁOAS.** Parecerse dos ó mas en el rostro, ser semejantes.

**ONAPIN.** Unir, juntar, incluir una cosa pequeña ó menor con otra, ó á otra grande ó mayor, para que vaya todo junto, como el que vende tabaco y junta los amarrados pequeños à los grandes, para venderlos à un tiempo.

**ONAS.** Hojas de toda especie de plátano, secas ya. * Puede aplicarse á cualquiera otra hoja. * Concluir, acabar las langostas, aves, ú otros animales ó insectos, cuanto hay en la sementera.

**ONÁT** Estirar, alargar; dilatar, tirar de alguna cosa extendiéndola con fuerza para que dé de sí, pergamino, ropa, cuerda, pierna, brazo, cualquiera cosa elástica, etc. * Hacer pulseras de la raiz de una especie de enredadera llamada *agsam* y tambien *maonat,* por ser algo elástica. * Metafòricamente significa comprender cosas árduas, avanzar con el entendimiento á cosas difíciles, á negocios comprometidos. * Alargar, ensanchar, dilatar el dictámen, la opinion, la jurisdiccion, mas do lo que se debe, mas de lo regular.

**ONAY.** Ser alguna cosa, alguna propiedad, algun atributo, naturales del individuo donde se hallan. * Servir una cosa para dos ó mas objetos. * Hacer alguno ó decir algo de suyo, de su voluntad, libremente; hacerlo ó decirlo por sí mismo, sin valerse de otra persona. * Estár á la vista de alguna cosa que se mandó hacer, para que se haga bien ó pronto * Ser alguno sobrestante, cuidar de los que hacen alguna cosa. * Ser alguna cosa parte del cuerpo á que está unida. * Hacer alguna cosa en el lugar donde hay herramientas, utensilios y materiales necesarios. * Reñir, bailar, cantar, tener convites, etc., entre sí, gente de una parentela, de una familia, de un pueblo, etc. * Ónay sa langgam ang paglupád.=Es propio, natural, del ave, el volar. * Ónay sa mg̃a Ángeles ang paghananáli, ang pagtulin.=Es atributo de los Angeles la ligereza, el ser ligeros. * Ónay quiní sa higdáan, ónay opód sa lingcodánan.=Esto sirve para catre y tambien sirve para silla, hace de catre y de silla. * Pagaonàyan có, oonáyan co ang mg̃a mamomóo, arón díli síla managlàngay lángay.=Yo mismo estaré sobre los trabajadores, cuidando de los obreros, para que no se hagan los tontos, para que no se entretengan, para que trabajen bien. * Oonáyon co, pagaonáyon co ang pagpanaláoat.=Yo mismo iré á buscar que comer, comestibles. * Íonay co quíng púthao pagdalá sa salsalàn.=Yo mismo llevaré este hierro à la fragua. * Guiónay nía pagdalá, ubán sa caballo, ng̃atanán ng̃a casangcápan.=El mismo llevó, juntamente con el caballo, todos los arreos. (Silla, freno, estribos,) etc. * Ypaónay co sa acong ánac ang guipabúhat co sa manonólat.=Mandaré que esté presente mi hijo à lo que he mandado hacer al escribiente; mandaré á mi hijo que tenga cuidado cuando el escribiente haga lo que yo le he mandado hacer. * Guiónay nía pagbúhat ang bàngca sa búquid, cáy ónay man díto ang mang̃a cáhoy.=Hace trabajar él la *banca* en el mismo monte, porque allí estan (á la mano) las maderas. * Onay sa camót ang mg̃a tórlo, ug ang camót ónay man opód sa bócton.=Los dedos son parte de la mano, y la mano, asimismo, es parte del brazo; los dedos estan unidos á la mano, y la mano al brazo. * Nanagónay, nanagpangónay sílang mg̃a caubànan pagconbida, pagáoay, etc.—Ellos, los parientes, se convidan mútuamente, riñen entre sí, etc. * Nagaónay, nanagónay, nagsigónay ang mg̃a caoatàn pagbonó.=Los ladrones se hirieron, se mataron unos à otros, entre si, mútuamente. * Nagaónay acó pagsámad.=Yo mismo me herí.

**ONAYAN.** Quilla de embarcacion. (R. *Onay.*)

**OÑAYOP.** Una manada de jabalies, etc.

**ONDA.** Cesár, parar alguno en el movimiento ó en la accion, dejar de comer, bailar, jugar, correr, etc., interrumpir lo que está haciendo. * Dejar para la semana que viene, por ejemplo, lo que debía hacerse en esta. * Llevar carta, pliego, recado, etc., de un pueblo á otro, como si el Alcalde mayor de Tondo manda un oficio para el gobernadorcillo del pueblo de Laspiñas, dirigido al de Maláte, para que este lo mande al de Parañáque, y este á su destino. * Ir á dos ó mas pueblos para desempeñar alguna comision, como cuando el Gobernador ó gefe de una provincia, el Sr. Obispo, etc., van de visita, etc. * Remolcar alguna embarcacion á otra, ó llevar otra cosa sobre el agua, tirando de algun cabo ò cuerda.

**ONDAG.** *Pilar*, descascarar palay algo húmedo aun, por no haberse asoleado, y el tal palày así húmedo.

**ONDANG.** V. *Onda*, 1.ª y 2.ª significacion. * Abolir.

**ONDAY.** V. *Doga dóga.*

**ONDAYÁG.** Saltar alguno, dar brincos para sentarse en lugar alto, el niño para subir á las faldas de la madre, etc. * Hacer esfuerzo el que está acostado y se resbaló ó escurrió hácia los pies, para volver á tomar la almohada y poner la cabeza sobre ella.

**ONDÓ.** V. *Odoy.*

**ONDO.** Expresion de cariño para llamar á mujeres. * Algunas veces se toma en mal sentido, entendiéndose con ella la concubina, la manceba, la amiga.

**ONDOC.** Monton de cualquier cosa, de figura piramidal, que forma punta ó cúspide.

**OÑA.** V. *Onya.*

**OÑGA.** Llorar los niños. * Dar alguno prisa à otro ú otros, ó apresurarse en lo que está haciendo. * Sér algunas cosas íguales, semejantes, parecidas.

**OÑGAB.** Casarse parientes en línea trasversal, y en el grado que puedan hacerlo, para que no se interrumpa el parentesco, y se conserven las familias sin mezcla de sangre extraña. * Comer las aves, ratones, etc., las frutas, agujereándolas, y los perros, puercos, gatos, etc., la comida que está en la olla, caldera, etc. * Comer melon, pepino, *papaya*, etc., á bocados, sin partirlo.

**OÑGAD.** Hozar los puercos.

**OÑGAG.** Estar alguna, persona ó bruto, atemorizado, amedrentado, asustado, aterrorizado. * Abrir alguno las narices, ensanchar los agujeros, las ventanas de ellas.

**ONG-ÁG.** Deshacer alguna embarcacion para volverla à hacer de nuevo, desunir las tablas, ó quitar algunas, para reemplazarlas con otras nuevas, ó para unirlas mejor.

**OÑGAL.** Ahullar los perros, prolongar el ladrido, como quejándose, y como suelen hacer en noches de luna clara.

**ONGALI.** Especie de enredadera buena para amarrar cualquier cosa, para hacer cuerdas, cables, etc.: es de mas duracion que el bejuco.

**OÑGANG.** Calor picante.

**ONGAO.** Gastarse alguna cosa por refregarla ó frotarla mucho.

**ONGA ÓÑG̃A.** Jadear persona ó brutos.

**ONG̃AS.** V. *Dang̃as dáng̃as.*

**ONG̃AT ONG̃AT.** La parte mas gruesa de las mandíbulas.

**ONGCAL.** V. *Bong̃cad* y *Bongcal.*

**ONGCOG.** Pepino.

**ONGDAN.** Hacer alguno algo con toda reflexion, con ahinco, con todos sus sentidos. * Ser advertido, y advertir algo á otro. * Acordarse de cosas pasadas. * Tener uso de razon.

**ONGDOL.** Planta cualquiera á la que se pudrió el cogollo, la guia, y pudrirse la tal guia.

**ONGGA.** Desconyuntarse pié, brazò, etc. * Desclavarse alguna cosa clavada, salirse clavo, tarugo, etc. * Con este término nombran, en algunas partes, los indígenas, á un brujo que dicen camina solamente con las tripas pendientes de la cabeza. * El lector darà á esta falsa y necia creencia el mérito que debe.

**ONGGAO.** Amedrentar, espantar, ahuyentar à puercos monteses, á monos, etc.

**ONGGOY.** Dar papirotes en la cabeza.

**ONGHAG.** Salir las avejas de sus fanales por haber hecho sahumerios debajo ó frente de la casita ó panal.

**ONGLO.** Hechicero, brujo, de ambos sexos.

**ONG̃OD.** Obrar alguno, hacer alguna cosa de propósito, con toda intencion, á sabiendas. * Estar alguna cosa justa, cabal, en peso ó medida. * Hacer ò decir

algo de prisa y con brío, con fuerza, de veras. * Amarrado, haz de yerba ú otra cosa, de sesenta manojos, que pueda abarcarse cada uno con las dos manos.

**ONĞÓN.** Quedarse alguno á vivir en pueblo ó casa extraña, por haberse casado ó por otra causa. * Quedarse el hueso, clavo, espina, etc., en el lugar donde se introdujo. * Quedar, perseverar alguno en la misma forma, y en la misma postura que tenia cuando hacía ó quiso hacer alguna cosa, como la muger de Lot que se quedó convertida en estàtua de piedra de sal cuando iba caminando, quiso dar algun golpe, etc., etc. Pescadillo que vive en los arroyos.

**ONG ONG.** Quedarse alguno que iba andando ó queria entrar en alguna parte, parado, por miedo, por sospecha, por respeto, etc. * Mantenerse aun derecha la espiga de palày, de trigo, de borona, etc., el racimo de platanos, de *bonga.* * Atravesarse en la garganta, atascarse lo que alguno come, atorarse, con especialidad los niños. * Varar embarcacion por haber tocado en algun bajo, ó por haberla faltado agua en la baja mar.

**ONĞONG.** Beber alguno echàndose à pechos, como solemos decir, caña, tinaja, cántaro, jarro, puchero, etc.

**ONĞON ONĞON.** Estar en corro, haciendo rueda ó cerco, personas, brutos, ó cualquiera otra cosa.

**ONĞOS.** V. *Nğos nğos* y *Nğodob.*

**ONĞOS ÓNĞOS.** Hacer alguno burla de otro prolongando hácia afuera los làbios.

**ONĞOT.** Cerrar alguno la boca sin poderla abrir, apretar los dientes sin poderlos desunir, por algun accidente. * Asir algo con los dientes ó llevarlo colgando de ellos. * Pié derecho, *harigue,* estaca, llave, hueso, espina, etc., que no se pueden sacar ó extraer de donde están ó se introdujeron. * Manifestar, mostrar alguno en el ceño, en el rostro, en la fisonomía, el dolor, el enojo, la tristeza. * Quedarse el niño durmiendo con el pezon del pecho que mamaba en la boca ó entre los dientes, ó tenerle así por jugar aunque esté despierto. * Pezon de pecho de mujer, ó de ubre. * Luna nueva de dos ó tres dias aun, por parecer que no ha abierto todavía la boca.

**ONĞOY** Expresion que encierra en sí cierta amabilidad y dulzura, y es lo mismo que decir: si, hijo mio; asi es, tienes razon, si por cierto, etc.

**ONĞOY ÓNĞOY.** Estar alguno en lugar alto, elevado.

**ONGPAS.** Derrumbarse alguno ó algo, despeñarse, precipitarse, y el mismo derrumbadero ó peñasco. * Metafóricamente significa el peligro á que alguno se espone.

**ONGPO.** Ser alguna cosa de punta roma, chata, obtusa.

**OÑHAG.** Separarse de una ó mas personas despues de haber conversado ó tratado de algun asunto.

**ONINA.** V. *Onya.*

**ONGLOD.** V. *Ocnol.* * Retirar el brazo el que iba à descargar ó dar alguna cosa sin efectuar lo que pensaba. * Suspender en el aire el piè el que iba á ponerle sobre alguna cosa, sobre algun animal, sobre suciedad, etc.

**ONLOD.** Sumirse, irse á fondo algúno ó alguna cosa.

**ONO.** V. *Onsa.*

**ONÓB.** Pensar, recapacitar, reflexionar, entrar en cuenta consigo mismo.

**ONÓB ONÓB.** V. *Dóga dóga.*

**ONOC-ONOC.** Proponerse hacer ó decir alguna cosa V. *Toyo.*

**ONOD.** Carne cualquiera sin hueso, meollo de cualquiera cosa. * Hoja de cuchillo ó arma que se introduce en su vaina. * Concluir llorando el que princípio riendo, volviendose las chanzas veras. * Ondan (sincopado) man caayo quining lobi.=Este coco, fruta, tiene mucha carne. * Naoloondan na ang masaquét.=Ya el enfermo vá tomando, echando carne, vá poniendòse gordo, grueso. * Uala pa onod ang ohay.=Aun no tiene carne, meollo, la espiga. (Grano. Ang sacob nğa hingpolotan co oalay onod.=No tiene, no tenía hoja (de cuchillo de arma) la vaina que hallé, encontre yo. * Cuando alguno se explica con palabras preñadas, enfáticas. ó que encierran alguna amenaza, ó admiten interpretacion siniestra, se le suele decir: ondan caayo ang imong mğa polong:=tus palabras significan mucho, eso que dices admite muchos comentarios. * Aplícase la palabra *ondan* en el sentído dicho hasta á los pensamientos y obras, cuando se supone que en el obrar y pensar de alguno hay malicia ó segunda intencion.

**ONOD ONOD.** Arbol, su raiz es medicinal para el cólera morbo. V. *Manonggal.*

**ONOG.** Como el siguiente.

**ONÒGAN.** Senda, camino, vereda, huella por donde ha pasado algun viviente, racional ó irracional.

**ONOL.** Quedarse la pesca ó caza apretada en los ojos ó mallas de la red ó chinchorro, sin poder salir por tales agujeros. * Caer ó dar con las nalgas en la tierra.

**ONÓM.** Seis, número. * V. *Duhá,* para las composiciones.

**ONON.** Sumirse alguna cosa, irse al fondo. * Hundirse tierra, etc., ó *harigue,* estaca, etc., que estan hincados. * Poner por obra cuantos medios sean necesarios, para que el que estuvo algun tiempo debajo del agua arroje la que pudo haber bebido, y probar si vive aun, poniéndolo cabeza abajo, dandole golpes en las espaldas, etc., etc.

**ON-ON.** Caérsele á alguno las tripas hacia la ingle, tener la barriga cargada de humores. * Cocer puerco, pescado, etc., al uso bisaya, con muy poca agua, ó con vinagre y sal. * Algunas veces hacen el tal guisado con un poco de manteca. * Viene à ser una especie de escabeche. * Tostar algo en *carajây,* olla, etc.

**ONÓNG.** Ser alguno partícipe de la fortuna de otro, seguir las cosas la suerte de su amo ó dueño. * Sér dos o mas compañeros en trabajos, infortunios, miserias, desgracias, castigados con una misma pena, etc., inclusos en un mismo delito, etc. * Imprecar, maldecir, jurar execratoriamente, blasfemar. * Verificarse algunas cosas que manifiesten el sentimiento que alguno tiene, por cualquier contratiempo que le haya sucedido, como es: enflaquecer alguno, no comer, volverse loco, morirse porque enviudo, porque murieron sus hijos, sus padres, sus amigos, etc., etc. * Enemistarse dos ó mas sugetos, tenerse odio, reñir por alguna cosa que todos querían, por la moza, por la gratificacion, por los honores, etc, ó ser amigos y de un mismo modo de pensar, por las mismas causas. * Nahaonong acó sa palad sa acong amahan.=Sigo yo la misma suerte, corro la misma fortuna que mi padre. * Nahaonóng sía sa castigo, cay nahaonong sila sa sala.=Ellos fueron castigados con un mismo castigo, porque cometieron una misma culpa; fueron ellos igualmente castigados, porque tambien fueron igualmente delincuentes. * Nahaonong ang salapí sa acong ogangan canía, cáy guilobong man uban canía.=El dinero, la plata de mi suegro, suegra, siguió su suerte, porque se enterró, fué enterrada juntamente con ella, con él. * Guinaguba, guigoba sa mğa caobanan sa nalaguen ang íang balay, arón mahaonong canía.=Han derribado los parientes del que se huyó su casa, para que siga su suerte. (Para que desaparezca como él.)

* Nagpahaonóng, napáhaonóng, nagapahaonóng ang átong Guinóong Jesucristo sa íang bilídhon nḡa láoas sa manḡa pagpasáquit nḡa anḡay lang canáto, ug tacús nḡa pagaantóson ta lámanḡ, tónḡod sa íang ualáy íngon nḡa caloóy.=Nuestro Señor Jesucristo hizo participante á su precioso cuerpo de los padecimientos que solo convenian á nosotros, y que era justo sufriésemos nosotros solamente, por efecto de su misericordia sin igual. * Dilí acó nímo pahaonónḡan, díli mo acó ipahaonóng, díli acó pahaonónḡon nímo sa guibúhat mong salá.=No me hagas participante de tu culpa; no me incluyas en tu delito, en el desacierto que tú has cometido. * Con magpahaonóng quità sa mḡa pagbáti sa àtong Guinóong Dios, mahaonóng quitá opód sa íang santos nḡa paghimáya.=Si fuésemos participantes de los padecimientos de Dios, nuestro Señor, participaríamos tambien de su santa Gloria. * Guipahaonóng acó nía sa íang pagbonó, ug sa pagcamatúod, ualá man acó umápil niána.=El me incluye, me hace participante del asesinato, de la muerte que cometió y, á la verdad, no tengo yo parte en eso. (No estoy incluso en tal delito.) * Mahaonóng ca ónta sa adlao; mahaonóng ónta sía sa boáya.=Ojalá acabes con el sol; (te mueras cuando el sol se ponga, dejes de existir cuando desaparezca el sol) quiera Dios que siga él la suerte del caiman. (Que vaya al fondo con él, que le trague, que le devore.) Namatày sía cày nahaonong sa íang ánac.=Murió él porque siguió á su hijo. (Que tambien se murió.)* Guihiononḡan nílang duhá cadtong babayiha.=Los dos siguen la misma suerte con aquella mujerzuela. (Los dos han perdido el honor, etc., por trato criminal, por su amistad, etc., con aquella mala mujer; tambien quiere decir: los dos viven con ella, los dos la quieren, la regalan, etc., convienen los dos en un mismo modo de pensar con respecto á ella.) * Nasighionong ug aoay canang opat ca tauo tongod sa isda nḡa guiilogan níla.=Esos cuatro hombres, esas cuatro personas, riñen entre sí mutuamente, por el pescado que todos quieren llevar, que deseaban con ahinco y afan todos. * Managhionong sila caha sa pagcaaronahan sa ilang mḡa guinicanan.=Ellos serán quizá, seguirán ellos la misma suerte, tendrán la misma fortuna que sus antepasados, en cuanto á ser poderosos, ricos, bien acomodados.

*NOTA.* Frecuentemente sucede en todos los idiomas que muchos términos se entienden conforme á la general aceptacion del vulgo, sin escrupulizar demasiado, y acaso sin reflexionar, en su verdadero significado, siendo esta una de las causas de la corrupcion de las lenguas, y la que dá lugar á interpretaciones que no tendrían cabida si no fuésemos dedemasiado indulgentes en la inteligencia de las voces. * Entre los extremos que abraza el término *onóng*, en sus significaciones, uno es como se ha dicho, el de jurar execratoriamente, maldecir y blasfemar, pero de ninguna manera expresa el juramento que se hace cuando se toma en vano el nombre sacratísimo de Dios, de María Santísima, de los Evangelios, de los Santos, reliquias ó cosas sagradas. * Esto supuesto, se vé claro que la palabra *onóng*, cuando haga referencia á cosas divinas ó sagradas, no puede ni debe entenderse como para traerlas por testigos de lo que queremos confirmar con juramento, sino como para blasfemar de ellas, y por consiguiente cuando se dice en el rezo bisaya, y en el segundo precepto del Decálogo: díli nimo manggadon pagpahaonóng sa nḡalan sa Dios, en realidad de verdad quiere decir: no blasfemes con ningun género de blasfemias del nombre de Dios en vano; porque para significar esto se debe decir: díli nimó manggadon pagpanúmpa sa nḡalan sa Díos sa díli matuod. * Advertimos esto para evitar dudas y malas inteligencias en los principiantes; para que sepan lo que no conviene que duden, para que se hallen en aptitud de formar un verdadero juicio cuando ocurra alguna dificultad, principalmente en el confesonario, y para que entiendan la expresion, segun el uso corriente de cada uno de los pueblos donde puedan hallarse, así como su genuino y propio significado. * Por la misma razon de seguir alguno la suerte de otro, se llama así el feto que se halla en el vientre de la madre al tiempo de morir esta. * Regularmente no comen los indígenas los fetos de las vacas, carabaos, etc., cuando son muertas las madres, porque creen, supersticiosamente que comiéndolos se han de morir tambien ellos.

**ONOP.** Cubrir la avenida la tierra, carrizales, yerba, etc., arboles, cerros, montes, etc. * Misericordia y tenerla.

**OÑÓS.** Turbonada, viento fuerte y tempestuoso, tempestad, temporal que dura poco tiempo.

**ONOS.** Ser ó estar alguna cosa mas larga de lo regular, cordel, bejuco, etc. * Ceder alguno de su razon, de su derecho. * Aplacarse la ira, el enojo, moderar el rencor, la mala voluntad. * Faltar algo de alguna cosa, por haberse medido muchas veces y haber menguado.

**ONOS ONOS.** Llegar á alguna parte unos despues de otros, personas ó brutos.

**ONÓT.** Retozar los perros, los gatos ú otros brutos, juguetear con lo que llevan en la boca.

**ONOT.** V. *Oban Coyog* y *Nonot.*

**ONSA.** Adverbio interrogativo. * ¿Qué? ¿qué cosa? ¿he? * Úsase de él cuando queremos preguntar por alguna cosa, ó para indicar que no entendemos ó no hemos entendido lo que nos dicen ó nos han dicho. * ¿Onsa?=¿He? ¿qué es lo que dices ó decís? * ¿Onsa ba ang guipamolong nía, ang iang guiíngon?=¿Qué cosa es lo que él ha dicho? * Onsa man cana?=¿Qué cosa es esa, eso? * Ónsa ba ang guidala nia? ¿qué es lo que él llevó? ¿qué cosa es la que lleva él? * Regularmente se le junta la palabra ó sílaba *ba*. (V. allí.) como se vé en el 2.° y 4.° ejemplo. * Con partículas compositivas de verbos se hace verbo, y significa hacer ó decir, ó no hacer ni decir, si hubiese negacion, aquello que diga el verbo, adjetivo ú otra cualquiera parte de la oracion que le siga. * ¿Oonsáon co pagbúhat niána.—¿Cómo he de hacer eso? * Guionsa mo ang imong pagsúlat?=Cómo has hecho tu escritura? ¿Cómo has escrito? cómo escribiste? * Magaónsa man acó sa pagbalibad con pangotánon acó? ¿Cómo he de responder si me preguntan, cuando me pregunten, cuando sea preguntado? * Díli icào magaoloónsa ónsa sa pagtúbag.=No respondas con rodeos; no respondas de cualquiera manera, lo primero que te se venga á la boca. * Nagaónsa, naónsa ba ang cadagcó niána? ¿naoloónsa man cana ug cadagcóon?=¿Qué grandor tiene eso? cual es el grandor de eso? * Naónsa cadto ug bili?=¿Cuanto vale aquello? ¿Onsa ba ang bili níadto?=¿Cual es el precio, valor de aquello? * Con el término *ónsa* se dicen aquellas oraciones que pueden llamarse indefinidas, por no explicarse en ellas los conceptos del que habla, sino en globo, y como en confuso. * Ualá man acó magaónsa canía.—Yo nada le he hecho, no me he metido con él; ni una palabra le he hablado. *Nagaoloónsa ónsa lámanḡ sia canáco.=Me anda incomodando; no hace mas que tentar mi paciencia, me busca continuamente la boca, me prueba de veras, etc. * Pagaonsáon co sia

gayúd.=Le buscaré; insultaré por cierto. * Magaónsa pa man icáo?=Qué mas quisieras? ¿qué mas quieres, deseas, apeteces? * ¿Magaónsa na man quita? igámpo ta na lámang sía sa Dios.=¿Que hemos de hacer ya? ¿qué recurso nos queda? ¿que remedio tiene ya? encomendémosle no mas á Dios.=¿Oonsáon co? ¿onsáon ta?=Que puedo yo remediar, hacer? ¿qué remedio hemos de poner? ¿qué hemos de hacer? * Esta misma palabra sirve para preguntar por el pueblo, procedencia ó naturaleza de alguno, ó de alguna cosa. * ¿Onsaánon cang lalaqui? ¿onsaánon quining mananap, cadtong cahoy? ¿De qué pueblo es ese hombre? ¿de donde es esta bestia, que procedencia tiene aquella madera, aquel madero?

**ONTA.** Interjeccion de deseo. * ¡Ojalá! ¡quiera Dios! ¡asi suceda! ¡permítalo el Señor! ¡quiéralo asi la fortuna! * Muchas veces se le junta la otra interjeccion y adverbio *agâd* (V. allí, 1.ª y 2.ª significacion) y la partícula *pa*, y se dice agád pa ónta. * ¡Onta n͠ga malóoy ang Dios canàco¡! ¡malóoy onta ang Dios canàco!= ¡Quiera Dios tener misericordia de mí! ¡Ojalá se compadezca Dios de mí! * Agàd pa ónta n͠ga umila ca, n͠ga macaíla icào sa m͠ga sayóp mo!=¡Ojalá permita el Señor, que conozcas tus yerros, que puedas conocer tus desaciertos, tus descuidos, tus culpas! * Otras veces el término *ónta* significa, así debía de ser, eso debió haber sucedido, ese debe ser el resultado, ó debió haber sido el fin. * Ang mga matúod n͠ga cristianos dili sila managdomot, magadomót sa ílang isigcatauo, ónta.= Los verdaderos cristianos no odian, no tienen rencor á sus prójimos, asi debe de ser. * Pregunto á un sugeto: ¿te embarcas mañana? y me responde: ónta, apán, dili man acó pagicanon; con lo que me quiere decir: así debia de ser, pero no me dejan salir, no me permiten la salida. * Digo á mi amigo: ¿me prestas un peso? y me dice él: Onta gayud, apan uala acó ug sicaoalo; con lo que me dice: bien quisiera, el resultado que debiera tener tu peticion es el que yo te diese el peso, pero (sàbete, amigo, que) no tengo medio real.

**ONTÁY.** V. *Onat* (V. *Tondong.*)

**ONTO.** Los dos dientes delanteros de la encía superior. * El ángulo ó extremo que se encuentra en el filo con lo chato ú obtuso de la navaja de afeitar, ó llámese la punta, la parte de arriba y el final del filo por la parte de abajo. * Hacer fuerza como segun se suele decir, pujando para hacer alguna cosa, para obrar el estítico, etc. * Respirar con fuerza el que se halla cansado, irritado ó enfadado. * En cualquiera cosa ó trabajo (V. *Sombal.*)

**ONTOC.** Tener personas ó brutos la frente alta, ancha, despejada.

**ONTOG.** Caer algo sobre alguno ó alguna parte. * Caer el que es vencido, luchando. * Azotar la marejada á la embarcacion con fuerza. * Embravecerse la mar, alterarse.

**ONTOL.** Rebotar alguna cosa que dá en parte dura ó tersa, pelota, bala, saeta, etc. * Entrar. * Penetrar.

**ONTOP.** Ser iguales las hebras de hilo, seda, etc.

**ONYA.** Adverbio de tiempo. * Despues, luego, de aquí á un rato. * Onya na.=Despues ya. * Onya sa hápon.=Luego á la tarde. * Onya ónya.=Despues de un rato. * Onya sa gabíy.=Despues á la noche. * Guiónya ónya mo canà, aron matúman guihápon ang búot mo.=Vas difiriendo eso, lo vas dejando para luego á fin de que se cumpla siempre tu voluntad, para cumplir tu voluntad. * Dilí niño pagaónya onyaon ang paghinúlsod, cay ualá niño hibalóe con macaábot ba camó sa ónya.=No diferais para luego el arrepentimiento, porque no sabeis si llegareis á luego. * En la isla de Cebú se usa *oña.*

# OO

**OO.** Adverbio afirmativo. * Sí. * Se usa para responder afirmando, ó concediendo á quien pregunta ó pide alguna cosa. * Hacer necesidades mayores.

**OOA.** Echar alguno desde su boca á la de otro alguna cosa mascada ó sin mascar, como hacen las madres cuando dan de comer á sus hijos pequeños.

**OOÁC.** Cuervo, ave carnívora y de rapiña. * V. *Oác.* * Cuervo, grajo.

**OOÀID.** Como el anterior.

**OOÀLI.** Perder la razon el que la tenía, como el que habiendo sido insultado, toma la justicia por su mano; el acreedor que maltrata al deudor ó sus cosas. * Hacerse mal á sí mismo, perjudicarse en su honor ó hacienda, por su mala conducta ó por otra causa.

**OOANG.** Ahullar toda clase de brutos. * V. *Oang.*

**OOA OOA.** Ser alguno pródigo, gastador, dilapidador.

**OOAY.** Llevar las embarcaciones con alguna sirga ó maroma, tirando de ellas desde tierra, cuando por el viento contrario, la marejada, ó corriente, no pueden navegar. * Navegar á la sirga.

**OOÁY.** Toda especie de bejuco. * V. *Oáy,* 1.ª significacion. V. *Oaláy* y *Oala.*

**OOC ÓOC.** Barranco, barranca.

**OOG.** Recien nacido el lirio.

**OOGSANG.** V. *Ogsang.* * Dar culadas los niños ó adultos contra el suelo, banco, silla, etc.

**OOÍNDOG OOÍNDOG.** V. *Oíndog Oíndog.*

**OÓLOG OOLOG.** Vibrar palo, lanza, etc. * Menear los perros y otros brutos la cola ó rabo. * V. *Balábad.*

**OOLÓOL.** Estar colgando brazo baldado, alas de aves rotas, ramas de árboles tronchadas, etc.

**OOLÓ OOLÓ.** V. *Longô longô.*

**OÓLOS.** Quedar alguno sin sentido por estar borracho, ó por algun desmayo ó accidente. * Traer y llevar alguno alguna cosa de acá para allá, palo, lanza, sable, ó al contrario con quien riñe ó luchó, sin soltarle.

**OON.** Especie de árbol: su fruta es comestible.

**OONG OONG.** V. *Ool óol.* * Tener alguno los cabellos caidos hácia adelante, sobre la frente, sobre la cara.

**OONOG.** Una especie de palay.

**OOON.** Galápago. * V. *Ioon.*

**OOOY.** Fuerza, vigor, resistencia.

**OOS.** V. *Oo* y *Os os.* * Arbol robusto que se cria en las playas de la mar.

**OOY.** Responder, contestar alguno al que le llama diciendo; *Ooy.*

**OOY OOY.** Estar alguno flojo, sin fuerzas, pié, brazo, etc., medio baldado, paralítico.

**OÓYO OÓYO.** Especie de gusarapo ó insecto.

# OP

**OPÁ.** *Buyo* mascado ya, pero sin haber extraido de él ó chupado del todo el zumo, y de suerte que se puedan dar á cualquiera que lo pida, porque no tiene dientes para quebrantar la *bonga,* ó porque le agrada tomarlo de la boca de otro. * Procrear la gallina.

**OPAC.** Cualquiera corteza de árbol y aun de frutas. * Por lo regular con la palabra *ópac* se entiende las obras muertas de las *bancas* y *barotos,* ó las cortezas de árboles que se ponen sobre los lábios ó bordes de tales embarcaciones, para hacerlas de mas capa-

cidad, y para que resistan mejor las marejadas. * Descortezar árboles.

**OPÁCAN.** Especie de pescado muy venenoso.

**OPANG.** Enemistar, poner alguno en mala inteligencia á otros con sus cuentos, chismes y enredos.

**OPAO.** Persona calva, y la misma calvez. * Tener alguno la cabeza rapada á navaja.

**OPAS.** Perder alguna cosa el olor ó la fortaleza, por haberse desvirtuado ó evaporado, como el tabaco que por estar mal acondicionado ó mal colocado, se puso flojo, de mal sabor, olor y color, el vino que perdió la fortaleza por haber estado la vasija destapada, etc., etc. * Tronco del plátano, y lo carnoso de sus pencas.

**OPÁT.** Cuatro en número. * V. *Duhá*, para las composiciones.

**OPAY.** Cosa buena; ser bueno.

**OPILA.** Especie de hormigas.

**OPÍS.** Hoja ó corteza del plátano, lácia ya y medio seca, de manera que pueda servir para amarrar algo con ella.

**OPLOC.** V. *Ocnol*, *Oc-oc* y *Onloc.*

**OPÓ.** Cansar alguna cosa, fastidiar, enfadar, incomodar.

**OPOC.** V. *Halit.* * Animalejo semejante al gato, se crian en las orillas de los rios. * Dicen que cuando lo lleva la avenida hácia la mar se mete en el cardúmen de sardinas y toda sardina que ha tocado con aquel animalejo ó se le meten pelos en las escamas, envenena al hombre que lo come.

**OPÓD.** Adverbio que significa orden sucesivo en decir ó haber. * Hacer, decir ó pensar algo otra vez, repetidamente. * Cambiar, mudar alguno de genio, de conducta, de proceder. * Ópdon (sincopado) mo caná pagbúhat.=Haz eso otra vez, vuélvelo á hacer. * Guiopód co na pagsúlat.=Ya volví á escribir, escribí otra vez. * Guiópdan acó pagbúnal.=Me apalearon otra vez, me repitieron la paliza. * Ingna pagopód ang guiingon, ang guipamólong mo.=Vuelve á decir lo que hablaste, repite otra vez lo que dijiste. * Tagái acó pagopód.=Dame otra vez; vuélveme á dar. * Paópdon mo sílang tanán sa pagpangádye.=Mándales que rezen otra vez; haz que vuelvan ellos á rezar, que repitan el rezo, lo que han rezado, rezaron. * Díli na acó magaopód niàdtong buháta. * Ya no volveré á hacer aquella accion, ya no repetiré lo que hice. * Ualá pa tumagám ang ánac co, nagaopód sía guihápon sa iang batásan.=Aun no ha escarmentado mi hijo, ha vuelto siempre á su costumbre. (á las andadas.) * Pagaópdon co quiníng ácong gáoi, cáy magadáot canáco.=Mudaré de genio, porque me daña, me perjudica. * Quipaopód canáco sa ácong agálon ang guibúhat cong catre, cáy díli conó maáyo.=Me manda mi amo volver á hacer (deshaciéndole otra vez) el catre que yo he hecho, porque dice que no está bien hecho, que no es bueno. Guipaquigopód sa ámong capitan ang dúla sa usá cá túig.=Manda, pide, desea, ha pedido, mandado, nuestro capitan que se repita la comedia, el juego del otro año, del año pasado. * V. *Obán.*

**OPOD.** Acompañar. * Seguir. * Tener parentesco.

**OPOG.** V. *Quimay.*

**OPOL.** Cerrarse, obstruirse camino, calzada, puerta de calle, de camarin, etc., con ramas, palos, broza, etc.

**OPONG.** El conjunto de espigas ó de pajas de ellas, de yerba, etc., que puede abarcar el segador, y abarcar lo dicho. * V. *Topóng.*

**OPÓNG.** Pueblo en la Isla de Mactan, situado en frente del de Mandàoi en la Isla de Cebú. * En la dicha Isla de Mactan fué donde sucumbió á manos de una infinidad de bárbaros, súbditos del reyezuelo del terreno, el célebre é intrépido navegante Hernando de Magallanes. * Murió, cubierto de heridas, el dia 26 de Abril del año de 1521.

**OPÒS.** Cabo, punta, extremo de cualquiera cosa. * Punta, ó extremo que queda, gastado ó consumido lo demás de que era continuo, como el cabo ó punta de candela, de tizon, de tabaco, etc., despues de haber ardido ó haberse quemado lo restante, ó aquello de que la punta era parte. * Consumirse del todo alguna cosa por el fuego, reducirse á pavesas. * V. *Tapos* y *Homan.*

**OPÓY.** Estarse alguno quieto, sin menearse, agachado, acostado, sentado, de rodillas, de pié, etc. * Taparse alguno, cubrirse bien, y permanecer así, sin hablar ni moverse, para reconciliar el sueño, para sudar, etc. * Nombre de cariño para llamar á los abuelos y abuelas.

## OQ

**OQUIAB.** Volar á un tiempo una porcion de pájaros por haber espiado disimuladamente alguno para cogerlos infraganti, ó volar por haber oido disparos de cañon ó fusil. * Mioquiab ang mg̃a oác sa pagáo ni P. Victor.=Volaron los cuervos al acecharlos el P. Victor.

**OQUIAT.** V. *Codát.*

**OQUIG.** Cola de cualquier animal.

**OQUING.** Una especie de marisco. (*Sigay.*)

**OQUISOQUIO.** Culebritas que se crian en las vasijas, donde hay agua por mucho tiempo sin cambiar ni remudar.

**OQUIOT.** V. *Bogdo.*

**OQUIT.** Descascarar palay, trigo, borona, ó cualquiera otra cosa.

**OQUITOQUIT.** Informar. * V. *Sosi* y *Solay.*

**OQUITOQUITON.** Andar solícito en inquirir, averiguar ó escudriñar. V. *Oquit.*

## OS

**OS.** Expresion para animar á los perros á que ladren, á que embistan, á que acometan. * Enviscar, azuzar. * Una especie de arbusto.

**OSÁ.** Uno en número, una. * Adverbio de tiempo. * Antes, primero. * Para decir *el primero*, no se usa de este término, sino de la palabra *óna* anteponiéndola la diccion *naha*, y diciendo *nahaóna.* * Ang nahaóna sa mg̃a Personas sa Santísima Trinidad, mao ang Amahán, ang Amahán man.=La primera Persona de la Santísima Trinidad es el Padre. * Con particulas compositivas de verbos se hace verbo. * Sa nacaosa lamang acó nagataoag cánimo.=Solamente te he llamado una vez; por una sola vez te he llamado. * Ingnon mo sa macasa (sincopado) da.=Dílo una sola vez, por sola una vez. * Osahon mo canang tanan.=Todo eso hazlo una sola cosa; haz una cosa de todo eso. * Osa osa, maosá osá sila nahampac sa paghisólod nila.=Uno por uno, cada cual de por sí, todos, fueron azotados conforme iban entrando. * Guiosá osá sila paghatag sa manicaóalo.=Á todos de por sí, á cada uno, á cada cual, les dió medio real. * Osaan mo, óshan mo guihapon ang abian mo.=Únete siempre, hazte siempre uno con tu amigo. * Guiosahan na sa bána ang asáoa.=Ya se unió el marido á la mujer, con la mujer. * Ang baláy cong dáan máo ang guiosáan sa mg̃a tàuong tanán niàdtong usá ca lóngsod. =En mi casa antigua es donde se han unido, reunido, donde han hecho un cuerpo, todas las per-

sonas de aquel otro pueblo. * Ang mḡa maáyong pagtiáyon nanagosá, nagaosá, nagacaosà, naghiosà sila sa ilang mḡa cabobót on, ug sa ilang mḡa laoas.=Los (sugetos que viven como Dios manda por ser) buenos matrimonios, (los dos, los maridos y las mugeres) se aunan: se unen, se hacen uno en sus voluntades y sus cuerpos. * Naosá lang acó dinhi, cay guibyàan acó.—Yo solo permanezco aqui, porque me han abandonado, me han dejado solo. * Ang totólo ca Personas sa Santísima Trinidad nahomótang sa pagcaosá lámang cá Dios.=Las tres personas de la Santísima Trinidad existen en un solo Dios, son un solo Dios. * Anteponiendo á la raiz la palabra ol, y posponiendo la sílaba un ó hon, diciendo olosáhon tiene fuerza de adverbio de modo, que significa la única causa, el único remedio, etc. * Ang olosahon nḡa támbal sa pagáyo sa saquet nḡa mamalatyon sa atong mḡa calag, tongod sa atong mḡa salá, máo gayod ang paghinólsod, ug ang pagsaad sa malíg-on, nḡa dili na quítà muopod sa mḡa saláng dáan.=El único remedio (que hay) para curar la enfermedad moral de nuestras almas, (contraida) por la malicia de nuestros pecados, es el arrepentirnos, el arrepentimiento, y la firme promesa, y el ofrecer firmemente, de veras que ya no volveremos á las culpas antiguas. * Ang olosáhon nḡa dálan sa pagpainḡon sa lanḡit máo ang pagtúman sa ualay lípas sa mḡa súgo sa Dios.=El único, el solo camino (que hay) para ir al Cielo, está (marcado, patente, claro) en el cumplimiento, sin faltas ni decuidos, de los preceptos de Dios, es el cumplir los mandamientos de Dios. * Ang gracia sa Dios, ang iang diosnon nḡa pagtábang, máo, sa ualáy dúha dúha, ang olosáhon nḡa calípàyan sa mḡa calág nḡa guilibótan sa mḡa panólay sa yáoa.=La gracia de Dios, su ayuda divina, es sin duda alguna, sin que en ello haya duda, la única alegria, el único consuelo, de las almas que se hallan circunvaladas, cercadas, rodeadas de las tentaciones del demonio. * Añadiendo á la raiz la silaba *hay* y diciendo usáhay se constitutuye en otro adverbio de modo, que quiere decir, á veces, de cuando en cuando, unas veces así, y otras veces de otro modo, etc. * Osahay maáyo sia canáco, usahay nanḡisog man.=Unas veces es él bueno para mí, otras veces es bravo, fiero, de mal genio, atroz. * Dili man firme ang caol-ol sa ólo co, usahay lamang.=No es firme, continuo, el dolor de mi cabeza, de cuando en cuando solamente. * Osahay macadaog acó sa bulang, usáhay mipildi, nagápildi acó.=Unas veces pierdo á (el juego de) los gallos, otras veces gano; unas veces he perdido, otras he ganado.

**OSÁ.** Ciervo, venado.

*NOTA.* De las astas de los expresados animales se hacen las tan famosas piedras; llamadas de culebra, del modo siguiente. * Se asierran en listones de dedo y medio de grueso poco mas ó menos, despues se cortan en pedazos, y con una lima se redondean dándoles la forma de media naranja por la parte de arriba y planas por abajo. * Concluida esta operacion se tuestan en una olla, sarten ó carajay del modo que se tuesta el cacao, hasta que tomen un color negro claro. * Sin otro trabajo puede proporcionarse un poderoso antídoto para picaduras y mordeduras de animales ponzoñosos y perros rabiosos, y un probado remedio para dolores de cabeza. * Para usarle no hay que hacer mas que humedecer las tales piedras con un poco de saliva y aplicarlas á la parte dolorida donde se agarran con bastante tenacidad, y su virtud atractiva hace expeler el veneno y quita el dolor, viéndose potentemente salir el mal humor por los poros de la parte que cubre.

**OSAB.** V. *Opod,* con las composiciones.

**OSAD ÓSAD.** Menearse, bambolearse casa, piso de ella, edificio cualquiera. * Dar culadas,patalear muchachos ó personas adultas. * Tocar, dar la embarcacion con la quilla en el fondo.

**OSAG.** V. *Lotao.*

**OSAHAY.** Á veces, algunas veces. * V. *Obos. y Osong.*

**OSÁMOD.** Caer alguno boca abajo, de bruces.

**OSÁNG.** V. *Osáp.*

**OSANḠAB.** V. *Oing Oíng.*

**OSANḠI.** Especie de árbol oloroso.

**OSANG OSANG.** Estar las cosas, ajuares, ropas, etc., revueltas, sin órden, mal acondicionadas, arrebujadas, amontonadas. * Hacer alguno algo ó decirlo á troche y moche, sin fundamento, sin razon ni causa.

**OSÁP.** Mascar alguno algo cuando come para tragarlo, y aunque no lo trague, triturar, desmenuzar alguna cosa con los dientes.* Rumiar las bestias.

**OSBAO.** Respirar y aspirar.

**OSBONG.** Copa de arboles y arbustos.

**OSDAC.** Caer alguno de golpe, ó alguna cosa, caer de repente, dar con las asentaderas en suelo, silla, banco, etc. * V. *Osad Ósad.*

**OSIC.** Malgastar, dilapidar, destruir, disipar plata ó bienes propios, ó los que alguno tiene á su cargo. * Desperdiciar comida, vestidos, etc. * Maósic, maósicon. =Pródigo, dilapidador. * Enfermar el brujo.

**OSICAN.** El nombre que se aplica á los brujos.

**OSIG.** Ladrar los perros.

**OSIP.** Descortezar caña ú otra cosa. * Instrumento ó pedacito de bonote del coco que sirven para estraer la carne del mismo coco.

**OSLÓB.** Tomar baños calientes ó de vapor, para sudar, y el mismo baño, ó el líquido que sirve para bañarse alguno. * Pueblo que fué visita de Bolhóon en la Isla de Cebú.

**OSLOB.** Seguir alguno embarcado el rio derecho, rio arriba. * Entrar en ensenadas, en puertos, en rios, y el que vá caminando en calles, callejones, casas, etc., en claustros, celdas de frailes, etc., para registrarlo todo, y poder dar razon de ello cuando fuese preguntado.

**OSMA.** Poner *harigue,* pié derecho, palo, caña, etc., levantados, de punta. * Caer sobre alguno, de punta, alguna cosa larga.

**OSMO.** Olor muy fuerte, bueno ó malo, de plantas, raices, hojas, flores, especias, medicinas, porquería, etc., y oler así alguna cosa. * Respirar, soplar los brutos por las narices cuando ven gente ó se amedrentan, y las personas cuando perciben olor fuerte, malo ó desagradable, ó cuando quieren manifestar el disgusto con que miran á algun semejante, ó á otra cosa que abominan ó les causa asco ó incomodidad.

**OSMOD.** Estar las embarcaciones mal estivadas, mas cargadas de un costado que de otro, mas de popa que de proa, y vice versa. * Estar alguno cabizbajo, pensativo.

**OSÑGAB.** Hacer gestos el que percibe algun olor fuerte y malo. * Comer personas ó brutos, alguna cosa á bocados, sacando pedazos con los dientes.

**OSOA.** Poner, acomodar, introducir, encajar unas cosas en otras, dentro de otras, ó sobre otras, cestos, platos, tazas, calderas, sillas, catres, etc., etc.

**OS-OA.** Carear unos sugetos con otros, ponerse unas personas delante, enfrente de otras.

**OSOAG.** Subir á casa.

**OS-OAG.** Hacerse hácia la cabecera el que se res-

baló ó escurrió hácia los pies estando acostado, y tirar hácia la misma parte la manta, sábana, cobertor, etc., que se resbaló hácia abajo. * Subir, ascender hácia la parte de arriba los que estan en la parte de abajo, personas ó brutos, en hilera, en fila, sentados, acostados, ó en pié. * Elevarse alguno en algun globo aéreostático, ó las aves volando. * Ir alguno en aumento en sus vicios, en su ciencia, sabiduría, prudencia, en dinero, en bienes de fortuna, muebles é inmuebles, etc., en carácter, en empleos, en dignidad, etc. * Subir el precio, el valor de alguna cosa que está de venta. * Prorogar, continuar, dilatar, extender alguna cosa ó negocio por tiempo determinado. * El tiempo que se dá en próroga.

**OSÓB.** V. *Opód*, con sus ejemplos y composiciones.

**OSOB.** V. *Osáb.* * Zabullir, meter alguna cosa en el agua con fuerza é ímpetu, y zambullirse ó meterse alguno.

**OSOC.** Estáca cualquiera, hincada en tierra ó sin hincar.

**OSOG.** Lo mismo.

**OSONG.** Llevar una persona á otra en sus hombros. * Llevar en hombros un hombre cualquiera cosa.

**OSÔOS.** Especie de pescado.

**OSO ÓSO.** V. *Alísngao.*

**OS ÓS.** Diferir la absolucion á alguno por justos motivos. * V. *Os.*

**OS-OS.** Resbalarse, escurrirse, deslizarse, correrse alguna cosa hácia abajo. * Bajarse la barriga de las preñadas hácia el empeine. * Caerse el feto, malparir. * Significa lo contrario diametralmente de la palabra *Os-oag.* V. allí.

**OSOY.** Registrar, buscar el rastro, la huella, por la sangre, por las pisadas, ó por otra cualquier seña, ya sea persona ó bruto el que haga diligencia. * Pesquisar, inquirir, averiguar la verdad de cualquier acontécimiento.

# OT

**OT.** V. *Iot* ó *Iyot.*

**OTAA.** Planta medicinal, para contra viento.

**OTÀC.** Especie de cuchillos ó *bolos* grandes, que usaban los indígenas antiguamente.

**OTAC ÒTAC.** Tarugos, regularmente anchos y gruesos, que se introducen en las escopleaduras que se hacen en los *harigues* ó pies derechos de los edificios, á la altura que ha de tener el piso, donde descansan las piezas ó tirantes sobre que han de asentar las soleras.

**OTÁL.** Apartar, desunir lo que está junto, unido, despegar lo que está pegado.

**OTÁLA.** Viento Leste, Este, Solano ò Levante. * Viento que sopla de la parte ó punto que está situado hácia el oriente ó hácia donde sale el sol.

**OTAN.** Verdúras, yerbas cocidas ó guisadas. * Otánon.=Cualquiera cosa que puede servir ó es buena para verdura. * Hortaliza.

**OTANG.** Deuda *activè et pàsivè;* esto és: pedir algo prestado, (regularmente dinero) y darlo, segun el significado de las partículas compositivas. * Nacaótang acó ug toló cá písos niádtong táuo nga napaótang canáco.=He pedido prestados tres pesos á aquella persona que me ha prestado, que me los prestó. * Magaótang, muótang pa acó sa icabáyad co sa búhis. =Aun tengo que pedir prestado (el dinero) con el que, con lo que he de pagar el tributo. * Nagaótang sía, apan ualá pa sía macagótang, macaótang.=Anda buscando, anda él pidiendo prestado, pero todavía no ha encontrado el préstamo, el empréstito, lo que quiere que le presten. * Nagaótang sía ug oalá sía macaótang cáy ualáy magapaótang canía, cáy ualà hingquit-an ug táuo nga nagapaótang canía.=Ha andado él pidiendo, buscando prestado, pero no ha conseguido el préstamo, porque no hay quien le preste, porque no ha encontrado, hallado, persona que le preste. * Sa pagótang co canía naólao acó, ug sa pagpaótang nía canáco nasocó sía.=Al pedirle yo prestado me avergoncé, y al darme prestado se enfadó, se incomodó él. * Paótang man ang ámong dáto cáy malolóyon man sía.=Nuestro *dato*, principal, permite que le pidan prestado, dá prestado, porque es misericordioso, compasivo. * Otangan.=El que pide prestado, el deudor. * Guiotàngan.=El que dá prestado, el acreedor. * Hingotàngan.=Lo mismo. * Otángan acó cáy dónay ácong hingotàngan.=Yo debo, soy deudor, porque hay (sugeto) á quien yo he pedido prestado, quien es mi acreedor. * Ang mga ótang ta túngud sa atong mga salá, díli cabáydan con díli quitá maquigpasáilo sa Dios, cáy ang Dios man ang guiotàngan tá, ang átong hingotángan.=Las deudas (que hemos contraido) por causa de nuestros pecados, no se pueden pagar si no pedimos á Dios perdon, porque Dios es á quien debemos, nuestro acreedor. * Téngase presente que cuando se usa de la partícula *naga* para componer tiempos presentes y pretéritos y *maga* para futuros en este término, significa que el sugeto de quien se habla busca alguna cosa, la pide prestada, prescindiendo de si la consigue ò no, pero cuando se echa mano de la partícula *naca* ó *màca* quiere decir que efectivamente alcanzó lo que pidió prestado. * Para mayor inteligencia vuélvanse á ver los ejemplos 3.º y 4.º

**OTANGAN.** El que pide prestado, el deudor. (R. *Otang.*)

**OTANG OTANG.** Una especie de pescado.

**OTAO.** Instrumento de hierro ú otro metal, que sirve para planchar ó aplanchar todo género de ropa, con especialidad blanca, y las costuras. * El acto de planchar alguna cosa. * V. *Lotao*, 3.ª significacion. * Verse alguna cosa á lo lejos, sobre el agua, navío, tronco, ramas, etc. * Manifestar, enseñar los cautivos el que los lleva abordo de alguna embarcacion, sin dejarles desembarcar hasta que no reciba el precio de su rescate. * Estarse la nuera abordo de la embarcacion que fondeó en el pueblo de sus suegros, hasta que la dén aquello que sea costumbre, con lo que la obliguen á desembarcar, ó ir á casa de los padres de su marido.

**OTA ÓTA.** Acemite. * Salvado de toda especie de harina.

**OTÀ OTÁ.** Roer raton, ú otro animal, ropa, redes, chinchorros, etc., agujereándolo y echándolo á perder.

**OTÁPIL.** Ir alguno juntamente con otros muchos. * Estar, andar por lugares solitarios y oscuros, como los brujos y hechiceros * Llevar alguno, incluir en su equipaje ó entre sus cosas, las cosas ajenas, de otro, con malicia ò inadvertidamente.

**OTAS.** Acabarse de apartar, de separar, de desunir cosa continua, que estaba unida pero partida ya, rajada ó hendida, ó acabarla de desunir apropòsito. * Estar alguno próximo á la muerte, espirando, agonizando. * Morir, cortarse la respiracion, separarse el alma del cuerpo. * Acabar alguno de matar à la béstia que estaba enférma, ó herida mortálmente.

**OTATÁBA.** Especie de pescado.

**OTAY OTAY.** Ir juntando, reuniendo algo, ó haciendo

alguna cosa, poco á poco, palày ó lo que sea necesario para el convite, para el casamiento del hijo, de la crianza, etc., dinero para pagar la deuda. * Trabajar á ratos en la sementera, en el telar, etc. * Se sabrá que es lo que se ha de hacer ó reunir, poco á poco, conforme á la significacion del verbo, en infinitivo, que siga á la raiz.

**OTBO.** Subir, ascender humo, vapor ó vaho.

**OTBOC.** Lo mismo que el anterior.

**OTBONG.** V. *Osbong.* * Quitar ó arrancar la flor de tabaco que aun no esta en sazon.

**OTDAN.** Pescado parecido al llamado *Solid.*

**OTIBAS.** Lo restante de una cosa.

**OTIN.** *Membrum virile..* * V. Boli, loso, lagáy son términos feos. * Natura hominum.

**OTIN OTIN.** Macho de timon. * Cualquiera parte, pieza de hierrro, bronce, etc., que entra en otra en figura de anillo, y que hace el oficio de goznes en puertas y ventanas. * La parte del corchete que se engancha en la hembra. * Cualquiera pieza que entrando dentro de otra, forma algun instrumento. * Esta raiz es siempre malsonante, obscena y escandálosa, asi como la anterior, si no se atiende al lugar donde se dice, y à las personas delante de quien se profiere. * Lo mas acertado será usar de otro término, aunque sea con algunos rodeos, qúe no encierre en sí la inhonestidad que este cuando se quiere decir lo que él significa.

**OTITOD.** Especie de hormigas. * Especie de polilla muy perjudicial para la ropa.

**OTLANAN.** Division, lindero, lugar donde estan colocados los mojones, que dividen el terreno etc. * Acabarse, concluirse alguna cosa, como familia, gente de una casa, de un pueblo, etc. (*R. Olot.*)

**OTLOB.** Quebrar, quebrantar, machacar con los dientes cosas duras, avellanas, nueces, huesos, turron, pan duro ó tostado, etc. * Sacar bocado, con los dientes, de alguna cosa. * Morderse alguno la lengua.

**OTNĜA.** Respirar alguno con díficultad, como el que està debajo del aguá ò acaba de salir de ella, el asmático, el que está muy cansado, fatigado, etc.

**OTNĜÁ.** Apartarse, desasirse, despegarse el que ó lo que estaba unido, agarrado ó pegado, sanguijuela, ventosa, niño que estaba mamando, preso en cadena, etc.

**OTOB OTOB.** Mosquito.

**OTOC.** Sesos, cérebro, tuétano, médula, sustancia ó jugo que contienen los huesos de todo animal.

**OTÓC.** Volverse las chanzas veras. * Acabar dos ó mas riñendo, habiendo principiado divirtiéndose y jugando. * V. *Hingótoc.* * Sér alguno cosquilloso, y las mismas cosquillas. * Herir alguno à otro por el lugar donde el arma puede penetrar con facilidad.

**OTOC ÓTOC.** Llamar el gallo á las gallinas, y estas á sus pollos.

**OTOD.** V. *Igsóon, Igcán-ac é Igmánghod.*

**OTÓD.** Punta, extremo de cosa larga que se cortó ó separò de su continuo, y quebrarse, romperse, separarse lo dicho. * Cortar el rabo á los brutos, ó perros, gatos, caballos, carabaos, puercos, etc. y los mismos brutos rabones ó sin rabo ó cola. * Faltar á alguno algun dedo, brazo, pié ó pierna, estar manco, cojo. * Partir, dividirse entre sí dos ó mas individuos lo que cortaron ó apartaron de alguna parte. * Pedazo corto y grueso de cosas gordas y blandas, de *íbe quinampay* y otras raices, de tronco de platano, etc. * Las tres últimas significaciones no son muy usadas.

**OTÓG** *Érigi membrum virile, membrum virile erectum, erectio genitalis bestiárum.* * Estar alguno tieso, derecho, vivo ó muerto, persona ó bruto. * Tener alguno algun miembro tieso, paralítico, sin juego ni movimiento. * Crecer, continuar echando cuérpo, haciéndose grande, tomando robustez, personas, brutos, plantas, àrboles, arbustos, etc.

**OT-OL.** V. *Otlob.*

**OTOL.** Padecer alguno de pujos de sangre, de materia ó de cualquiera otro humor viscoso, pegajoso ó glutinoso. * Enfermedad penosisima, que consiste en la gana continua de evacuar el vientre, de hacer cámara, con gran dificultad de lograrlo, lo cual causa grandes y violentos dolores. * Árbol. planta etc., descabezado, sin guia ni renuevo, mal cuidado, desmedrado. * Garrapata, y pegarse ó morder la tal.

**OTONG.** Detener la respiracion á propósito el que se zambulle en el agua, el que bucéa, etc. * Encallàr, varar embarcacion. * Nacer paláy, trigo, etc., en tiempo de secas.

**OTONG ÓTONG.** Estar alguna cosa clavada, levantada sobre el nivel del lugar donde se halla, mogotes, hacinas ò montones de haces ú otras cosas, montones de tierra en hormigueros, etc. * Hinchazones, tumores en el cuerpo, colmo en medidas de áridos, etc.

**OTÓOT.** Hacer ó decir algo con juicio, con reflexion, á tiempo. * Gargantillas pequeñas.

**OTOP.** Cortar alguna cosa con tijeras ó navája.

**OTOS.** Moler, extraer el zumo, el jugo de la caña dulce en trapiches ó ingenios. * Chupar el jugo de cualquiera cosa que se masca.

**OTÓT.** Pedo, ventosidad que se despide del vientre por el ano, y despedirla, echar ventosidades.

**OT-OT.** V. *Otlob.* * Ir comiendo el gusano la carne de alguna cosa. * Consumir el fuego lo que se echa en él. * Quedar varada embarcacion. * Atascarse, atollarse, meterse en algun pantáno, barrizal, barranca, pedregal, persona, carruages, caballerías ú otros brutos ó cosas. * Metafóricamente significa estorbo, impedimento, inconveniente que no permite efectuar algun proyecto ó empresa.

**OLOT OLOT.** Enredadera.

# OY

**OY.** V. *Oghoy*

**OYA.** V. *Oya óya*, desde la 2.ª significacion. * Malgastar, disipar. * Agasajar. * Convertir y halagar.

**OYÁB.** Enjuágar carne, pescado, etc.

**OYABÁNG.** Especie de pescado muy pequeño. * Camaron.

**OYACOT.** Ser alguno incansable en trabajar, en buscar recursos para la vida, en hacer alguna cosa, aunque sea poco á poco.

**OYAD ÓYAD.** Brincar, saltar alguno de contento.

**OYA ÓYA.** Ser alguno descuidado, abandonado, tanto para sí como para sus cosas, estar pendiente de la voluntad ajena, de ajenos caprichos. * V. *Obay óbay.* * Aumentar, multiplicar, aumentarse, multiplicarse algo. * Crecer alguna cosa, ser mas ò mayor que lo que era ó lo que se esperaba que fuese. * Dar, decir, hacer alguno mas, sobre lo que había dado, dicho ó hecho. * Dar, conceder á alguno mas que á los otros, añadir alguna cosa á lo que ya tenía de antemano. * Dar, hacer ó decir mas bien mucho que poco, con abundancia. * Gusarapos.

**OYAG.** Jugar. * Chillar.

**OYAM.** Desagradar, no gustar.

**OYÁMOT.** Adverbio de modo que siempre sigue á

verbos, á nombres positivos, adjetivos, adverbios, ó á modos adverbiales, y los dá fuerza de sumo grado, ó de grado superlativo. * Muy, muchísimo. * Santos uyámot.=Muy santo. * Boótan oyámot.=Prudente en gran manera; muy cuerdo. * Matahóm oyàmot.= Hermosísimo, hermosísima. * Maól-ol oyámot.=Duele en gran manera.

**OYÁÑGAS.** Uñero, tener alguno malas las uñas.

**OYÁÑGAY.** Tener alguno los ojos colorados de cólera y furia.

**OYAN ÓYAN.** Disponerse á levantarse, tratar de despedirse el que está en alguna parte de visita.

**OYÁOT.** Incomodar alguno á otro con su mal porte.

**OYÀP.** V. *Tidlis;* pero este se cria en el mar. * V. *Hipon.*

**OYAS.** Pepita cualquiera. * V. *Liso.*

**OYAT.** Ser los muchachos mal mandados, inquietos, enredadores, traviesos, sin hacer caso cuando los riñen, ni obedecer cuando son mandados. * Tener alguno en la mano alguna cosa para que esté tirante, como el que coge la correa del estribo para que alguno monte á caballo. * Apretar la mano el moribundo, en señal de dolor. * Burlarse uno de otros.

**OYAT.** Heces del *pañgási.* (Vino de arroz.)

**OYÁYOD.** Hacer alguno alguna cosa con todas sus fuerzas, deveras, con ahinco, remar, *pilar,* cavar, etc.

**OYGIC.** Chillar ratones, pájaros, etc.

**OYHAO.** Vocear, gritar, llamar al que está lejos. * Espantar á puercos ó á otros animales, diciendo la tal palabra.

**OYIS.** Retorcer las orejas. V. *Lobag.*

**OYIT.** Ir el ultimo ó estár uno en pos de otros. V. *Poyit.*

**OYLA.** Tirar de golpe y con fuerza de alguna cosa. para romperla, de cordel, cinta, bejuco, etc. * Tirar el pescado del cordel, cuando ha quedado preso en el anzuelo. * V. *Boyla.*

**OYLABÓT.** Salvado de toda especie de harina.

**OYLAHOT.** Arrastrarse una criatura que no puede estár aun en pie.

**OYLAP.** Pulsar, tomar el pulso, pulsaciones ó golpes que dà el pulso.

**OYLOG.** Cordel que está amarrado á alguna matraca, ó al badajo de alguna campana, para tocarlas tirando de él, y tirar de él para tocarlas. * Cuerda, maroma, bejuco, etc., para arrastrar maderas, piedras, etc., y arrastrar lo dicho.

**OYÓ.** Tio, hermano de padre ó madre. * Voz de cariño con la que los padres llaman á sus hijos.

**OYÓAN.** Como el anterior, 1.ª significacion.

**OYOB.** Cubrir, anegar algo la avenida, ó la creciente de la mar.

**OYOC.** Fingirse alguno enfermo.

**OYÓG.** Menearse alguna cosa colgada; làmpara, globo, pabellon, etc., con el viento ó por otra causa. * Menearse, bambolearse, á una y otra parte persona de pié ò caminando, árbol, caña, etc. * Menear alguna cosa para hacer alguna prueba, como el que menea el coco, (fruta) mazorca de cacao, ú otra cosa semejante, para ver si están ya en sazon, y si suena lo que hay dentro. * Arrullar al niño que se tiene en los brazos, meneándole. * Menear alguna cosa hácia una y otra parte, para arrancarla de donde está, pié derecho, etc. * Metafòricamente significa inclinarse la voluntad hacia algun partido ú opinion, á favorecer á alguno, en lo bueno ó en lo malo. * Persona inútil, que no sirve para cosa alguna, incapaz, sin aptitud para nada, falta de talento.

**OYOG-OYOG.** Arrullar ó menear al niño en los brazos para que se duerma ó calle cuando llora.

**OYON.** Convenir, consentir, asentir. condescender, concordar en alguna cosa dos ó mas. * Sér alguno del mismo dictàmen y modo de pensar que otro. * Guardar á alguno, venirle bien vestido, joyas, etc. * Poner las cosas en órden, arregladas. * Proceder dos ó mas cosas de un mismo principio. Tener un mismo origen. * Inclinarse alguno, sér. estár propenso á hacer ó decir algo. * Hacer alguna cosa en forma, guardando simetria, uniformidad, y todas las reglas del arte respectivo. * Mióyon acó sa iang pagbúot.= Convine yo, convengo en lo que quiso, en lo que quiere él. * Moóyon sía canaco, cay matárong man ang guipangayo co cania.=Consentirá él commigo, porque es justo lo que le he pedido. * Guioyónan co, guicaoyonan co ang oban co sa guihángio nia canàco.=He asentido, asenti, condescendi, he condecendido, con mi compañero, compañera, en lo que me ha suplicado; convine con lo que me suplicó mi compañero. * Nanagsigóyon camé sa ámong mga húna húna. =Somos de un mismo dictamen, de igual modo de pensar; convenimos en nuestros pensamientos. * Dili acò mooyon nianang calan-on; díli acó caoyónan sa ácong cóto cóto, sa acong guinhaoa, nianang calan-on.=No me cuadra esa comida, no me sienta en el estómago, no me aprovecha esa comida. * Guioyonan sia caayo sa vísti nga givísti nía sa pagcasál canía.=Le estaba bien, le caia bien el vestido que vestía, que vistio él, ella, cuando le casaron, la casaron, cuando se casó. * Ug madugay na pagaoyonan mo guihapon guiingon co canimo.=A fuerza de tiempo, con el tiempo, despues que pase algun tiempó, siempre consentirás, has de convenir, en lo que te he dicho. * Ang duruhá ca subá úyon man sa guinicánan.= Los dos rios salen, tienen su nacimiento, principio, origen, de un mismo lugar. * Óyon oyónan mo pagbáhin ang casangcápan.=Reparte en forma, arregladamente, el equipaje. * Umoyon òyon camó pagtálay.=Ponéos en fila, con simetria, guardad simetria, uniformidad, en el modo de ir en hilera. * Mióyon óyon na acó sa paglàban sa ácong pagománcon.= Ya me voy inclinando á favorecer, á amparar, á protejer, á mi sobrino. * Sa pagóyon co, sa paghioyon co sa mga pagsámbag mo, mióyon opód acó sa guioyónan ta, sa guícaoyónan ta.=Al consentir yo en tus consejos, convine tambien en lo que teniamos tratado, en aquello en que estábamos concordes. * Oalá acó guihapon umóyon canimo.=Jamas he convenido contigo. * Canang magtiáyon dilí maáyo, cáy dili sila managsigóyon, magaoyon, magacaóyon.=Ese matrímonio no es bueno, porque no convienen ellos, (marido y mujer) en sus pareceres, en su modo de pensar, porque no se llevan bien. * Ang gáoi sa mga moros dili moóyon sa cagáoian sa mga cristianos.=Las custumbres de los moros no se conforman con las costumbres de los cristianos.

**OYONG.** V. *Oyog.* * Dar convite el primer dia que se habita alguna casa nueva. * Cierta espresion de respeto y cariño que usan los niétos á sus abuelos.

**OYOT.** Muescas que hacen los indigenas en palos, tablas, etc., que han de amarrar con bejuco, etc., para que no se corra la amarradura. * Muescas, canales ó labores profundas en cualquiera cosa torneada. * Persona ó bruto desiguales en sus miembros, siendo unos muy gruesos y otros muy delgados.

**OYOT ÓYOT.** Cosa larga y desigual, sin guardar proporcion, hilo, cuerda, caña, palos, tejidos, etc.

**OY OY.** *Langoy* * Tener siempre agua la sementera, estár el palay, etc., como nadando. * V. *Oylog.*

# PA

**PA.** Adverbio de tiempo y de modo. * Significa, aun, todavía. * Díli pa acó mucáon.=Todavía no como yo. * Díli pa acó búot muádto.=Todavía no quiero yo ir allá. * Díli pa túig nḡa igapúgas.=Todavía no es tiempo de sembrar. * Oalá pa sía tumúngha.=Aun no ha parecido él. * Oalá pa mamatay ang masaquét. * Aun no ha muerto el enfermo. * Oala pa sila panagàan, (Convertida la *t* en *n*) sa salapi.=Aun no han entregado á ellos el dinero. * Macatindog pa acó.=Aun me puedo levantar. * Macabása pa ang ácong amahán bisan nḡa tigúlang na caáyo.=Aun puede leer mi padre, aunque es ya muy anciano. * ¿Magadomot pa ba icáo niánang tauo nḡa nagalában canimo?=Aborrecerás todavía á esa persona que te ampara, proteje, defiende? * Huláta pa acó.=Espérame, esperadme, espéreseme todavía à mi. *Dogángui pa caná, dugáḡan mo pa càdto.=Añádase aun, todavia (algo mas) á eso; añade tú todavia (alguna cosa mas) á aquello; sea aquello añadido por tí. Regido de la palabra *bisan* y diciendo *bisan pa*, significa, con todo, no obstante, á pesar de que, aunque. * Bisan pa nga malòya acó, totumánon co anḡ mḡa súgo mo.—Aunque estoy flojo, floja, débil, cumpliré tus órdenes. * Bisan pa nḡa dilí acó macalacát, magadóao, mudóao acó canimo.=Apesar de que no puedo andár, iré á visitarte, te visitaré. * Bisan pa nḡa nabóang sia nacaíla man canáco.—No obstante está locó él, loca ella, que ha enloquecido él, ella, me conoce, me ha conocido. * Bísan pa, aaoáyon, pagaaoáyon co.=Con todo le reñiré, la reñiré. * Añadiendo al *bisan pa* la diccion *nḡáni*, de suerte, que diga *bisan pa nḡáni*, significa lo mismo que se acaba de explicar. * Se usa como conjuncion copulativa, y sirve para ponderar ó exagerar alguna cosa, significando tambien, además, á mas, al fin. * Si Antonio, ug si Juan pa, guibilánggo.=Antonio y Juan; y tambien Juan, han sido presos. * Hobgánon ang ácong ugángan ug maísog pa.=Mi suegro es borracho y tambien es bravo, fiero, de mal genio. * Dagcó caáyo ang guibáti nía, ug mamatáy pá.=Mucho es lo que él padece, está muy enfermo, y además se morirá, y morirá al fin. * ¿Onsa pa ang quinahànglan mo? ¿ònsa pa ba, etc.?=Qué mas es lo que necesitas? ¿qué es lo que te hace falta además? * Preposicion que sirve para expresar el término de acciones y su principio, el principio de tiempo y lugar. * Cahàpon pa guipacóha acó sa hócom.=Ayer no mas, ayer solamente me mandó coger, llamar, el juez; hasta ayer no me ha mandado llamar el juez. * Carón pa ang pagsúgod co niíni.=Ahora solamente principio yo esto; hasta ahora no he principiado esto. * Sa usá pa cá túig namatáy ang cabayo có.=Desde el año pasado, el año pasado todavía se murió mi caballo. * Sa Sógbo pa nahibaló acó niána.=Desde Cebú supe eso; en Cebú todavía he sabido eso. * Carón pa ang pagsáca nía, minsaca, misàca, nagasáca sía.=Ahora no mas, solamente ahora, ha subido él; ahora acaba él, ella, de subir; en este momento subió él, ella. * Máo pa carón ang pagtabóc nía nḡádto sa España.=Ahora no mas, ahora todavía; solamente ahora, en este momento en esta hora, acaba de hacer la travesía para España, se ha embarcado, ha salido, ha largado, para España, esta es la primera vez que se embarca, que hace la travesía para España, para ir á España. * Carón pa ang pagdáog co sa búlang.=Ahora no mas gano á los gallos; esta es la primera vez que he ganado, etc. * Antepuesta inmediatamente la partícula *pa* à nombres de lugares; significa caminar, dirigirse, ir alguno hacia ellos. * Pasúgbo acó, paláḡgit sía, pa Maníla sila.=Yo voy para Cebú, me dirijo á Cebú; él va al cielo; ellos viajan para Manila, á Manila. * Antepuesta asimismo á verbos, significa querer, procurar, permitir, desear que se haga, efectúe, suceda en el sugeto respectivo lo que dice la raíz. * Pahámpac ca.=Permíte que te azoten, déjate azotar. * Pahilog man acó.=Quiero, deseo, permito, que me unten, me unjan. * Paámpo sila.=Ellos quieren permiten, desean que les supliquen. * Pabála man ang ácong sologóon.=Mi criado quiere, permite que le carguen, desea llevar carga. * Pasúlud ca sa madalí, arón dilí icao madúgay sa pultahan. * Procura (suplica que te dejen) entrar pronto, para que no tardes, para que no estés mucho tiempo á la puerta. * Pahàtag acó ug salapí nḡa icapálit co ug vìsti.=Procuro yo instando, rogando, suplicando, que me den dinero, que se me dé dinero, para comprar vestido, con que comprar vestido.

**PAA.** Pierna, muslo de persouas, patas de brutos. * El que se queja de tener hambre, dice: ¿puro bay páa ang tibúoc nḡa tauo, nḡa dili gotmon, pagagótmon, golótmon, magótom?=¿Es por ventura el hombre todo pierna, puro pierna para que no tenga hambre, para que (alguna vez) no esté hambriento?

**PAAC.** Morder toda especie de animales. * Tenazas, uñas de cangrejos.

**PAÁCAY.** Morderse algunos mútuamente.

**PAACDALAGA.** Una especie de gabe.

**PAANG.** V. *Paac*.

**PAANOD.** Dar golpes el remador en el borde de la embarcacion con el remo.

**PAASOYAN.** V. *Punḡasoyan*. (R. *Asoy*.)

**PAATA.** Una especie de pescadillo.

**PABOOSBOOS.** V. *Babilinbilin* y *Babaobao*. * Quedarse un extraño por algun tiempo en un pueblo, para ver todo lo que hay en dicho pueblo, de comer, etc. * Bailar, saludar alguno ó brindar á sus amigos antes de salir para viaje.

**PACA.** Partícula compositiva de verbos. * V. *Maca* con la diferencia de que *paca* sirve tambien para pasivas de *on*. * Pacabohàton níño caná=Haced eso. * Para hablar por activa se la antepone la partícula *nanág* para presentes y pretéritos, y *manág* para futuros, diciéndose *manágpaca*; cuya composicion tiene lugar en los plurales, cuando los agentes ó las personas que hacen son muchas. * Nanagpacabúhat sila sa banca.=Ellos han hecho la *banca*, han concluido la *banca*. * Nanagpacahúmau na ang mḡa pánday sa escolahán.=Los carpinteros (ó albañiles, canteros, etc.,) han concluido ya la escuela. * Nanagpacacóha sila sa dághan isda.=De hecho cogieron ellos mucho pescado, pudieron coger ellos, etc. * Managpacatíndong ang mḡa soldados sa pagàgui sa ilang ponóan.=Los soldados se levantarán efectivamente cuando pase, al pasar su gefe, superior. * Anteponiéndola la partícula *naga* para presente y preterito, y *maga* para futuro, significa, fingir, simular, figurar, aparentar aquello que dice el verbo ó la raiz. * Nagapacabàsa sila, àpan nanagsuguílon lámang sílang tanán.=Están ellos fingiendo que leen, pero están hablando todos ellos, todos ellos están en conversacion. * Nagapacapiang ang ácong báta, arón díli sía sogóon sa Singbahán.=Mi muchacho, hijo, se finge cojo, para que no se

le mandé (ir) á la Iglesia. * Nagapacamaálam, nagapacaquinaadmánon sía aròn paquisambágan sía.=Aparenta él ser sábio para que le pidan consejo. * Nagapacatólog ang ácong inahán, búsa hingmatían nía, guidongog nía ang atóng guipamolong.—Fingió mi madre, aparentó, figuró que dormía, por eso oyó nuestra conversacion, se impuso de lo que dijimos. * Punta de la caña dulce: es lo que se planta. * Rajarse, romperse, abrirse, henderse cabo ó puño de cuchillo, de espada, *cris*, etc., mango de hacha ó azadon asta de lanza, etc. * Los cogollos de caña dulce que sirve para plantar.

**PACA.** Sonar el fuego, regularmente cuando despide chispas, especie de ramas.

**PACÁÁL.** Espresion que profiere el que está enojado por decir *adlao*, sol, dia.

**PACÁNG.** Mazo, martillo. * La especie de sierra ó espada que tiene el pez espada.

**PACANGAN.** El pez espada que tiene sierra ó espada en la punta del hocico. (R. *Pacang*.

**PACÁO.** Tener alguno el brazo, piernas, pies, etc., encorvados, sin poderlos enderezar ni doblar. * Persona manca, coja. * Abrir á persona ó bruto, zajarla por el lomo, por las espaldas. * Echar en la mar el ancla sin que llegue al fondo para que el viento ó la corriente no lleve tan pronto la embarcacion á la playa ó bajuras.

**PACAO.** V. *Compi.*

**PACAO.** Asa, aldaba, aldabon, asidero, tirador de cajon, de arca, baul, de perol, etc., mango de sarten, *carajay*, etc. * Mazorca de maiz, quitado ya el grano.

**PACA PACÁ.** V. *Pacá.* 1.ª significacion.

**PACAS.** Mitad de cualquiera cosa que se parte ó divide, de madero, piedra, frutas, de cualquier cuerpo de personas ó brutos, etc. * Pescado seco.

**PACATÁNG.** Especie de pescado, tonina.

**PACATANG.** Hombre ó bestia dispuesto en todos momentos á aceptar desafio ó embestir al que se arrima.

**PACGÁN.** Atajar, procurar que alguna cosa no vaya adelante, personas, brutos, enfermedad, fuego, vicios, etc. * Endurecerse, estar dura alguna cosa que debia estar blanda, comida, liga, resina, cola, etc. * Cosa cualquiera mala en su clase ó especie, trigo, palay, genio, figura, casa, etc.

**PACGOT.** Herirse dos ó mas mutuamente, con sus puñales, para sacarse un poco de sangre y bebérsela, en señal de amistad y de consideracion. * Podar, cortar el tallo de cualquiera especie de palma que da ó destila *tuba*.

**PAC-IL.** V. *Caguig.*

**PACLAS.** V. *Olásip.*

**PACLIS.** Como el anterior.

**PACNIT.** Despellejarse, desollarse alguno, caérsele el pellejo, por tener empeines, ó por otra erupcion cutánea ó enfermedad. * Descortezar, quitar la corteza de árboles, arbustos, plantas, frutas, etc. * Despegar, desunir, desclavar lo que está pegado, unido ó clavado á pared, tabla, tabique, etc., papel, lienzo, estera, etc. * Quitarse, caerse ó despegarse algo.

**PACO.** Ala de toda especie de ave, de Angeles y de todo lo que, propia ó impropiamente se dice que vuela. * Planta, especie de helecho: sus tallos sirven para verdura y se parecen à los espárragos.

**PACÓ.** Verdura.

**PACÓAN.** Sandía.

**PACÓG.** Tropezar, dar con la cabeza, ó con otra parte del cuerpo, en pared, puerta, tabique, *harigue*, pié derecho, poste, etc. * Ir dando en alguna parte con cosa larga que se lleva al hombro, especialmente cuando el que vá cargado camina por lugares estrechos. * V. *Pacpac*, 4.ª significacion.

**PACÒGCOG.** Calentura que principia con frio, frio de calentura, terciana, y padecer de tercianas.

**PACÓL.** Especie de pescado de pellejo muy duro. * Sus escamas están muy agarradas y puestas unas sobre otras formando unos realces vistosos. * Para comerle es preciso despellejarle, y de este modo su carne es muy sabrosa, con especialidad el hígado que en lo gordo y mantecoso parece sesos de puerco. * Damasco, brocado, ó cualquiera otra cosa con labor ó adorno que sobresale en la superficie y que se parece al pellejo del pescado *pacól.* * Especie de tinajas ú orzas llamadas así por sus labores exteriores.

**PACOL.** Planta, especie de plátano del que se saca *lanóte*, abacá delgado y bueno para camisas y sayas. * Su fruta esta llena interiormente de pepitas, su semilla. * Sus hojas, aplicándolas á las llagas ó heridas, las limpian y curan.

**PACONG.** V. *Pacog.* * Mazo ó martillo de madera. * Macear ó martillar con él.

**PACOPACO.** Trabajar continuamente.

**PACOT.** Lazo de cuerda ó enredadera que se pone en los piés el que ha de subir á las palmas altas y delgadas, con el que se asegura al tronco, ciñéndole y haciendo fuerza con uno y otro pié, y con el que evita el caer en caso de cansarse ó desvanecérsele la cabeza. * Cordon ú otra cualquier cosa que se amarra al puño de daga, sable, *cris*, *campilán*, etc., y que sirve de fiador. * Presillas, lazos ó lazadas en amarraduras de fardos, trozos de madera, etc., por donde pasan las varas ó palos que han de servir para llevarlos de una parte á otra al hombro ó colgando de las manos. * Lazo ó lazada donde se introduce la alzaprima ó palanca, cuando es necesario levantar ó suspender alguna cosa pesada.

**PACOT.** Javalí grande ya, berraco, padre montés.

**PACPAC.** V. *Pacnit.* * Martillo pequeño. * Machacar algo dando con martillo, mazo, palo, etc. * Sacudir alfombra, esteras, etc., para quitarlas el polvo.

**PACSÎ.** V. *Pacnit* y *Ac-ac.*

**PACSIO.** Cocido con vinagre. Pacsiw. I mon-pinon.

**PACTAD.** Red, chinchorro de ojos, agujeros, mallas grandes, con plomadas muy ralas. * Estar las velas de las embarcaciones muy tirantes en los extremos, en las orillas, donde estan cosidas las relingas. * V. *Copá.*

**PACYAO.** V. *Paquiao*

**PADAC.** *Panocha*, *calamáy*, *chancaca* en forma de ladrillo.

**PADAL.** Ir dando en piedras lo que se arrastra. * Varar embarcacion, tocar en el fondo, en bajos.

**PADALÓMAN.** Aguja náutica, de marear.

**PADANG.** Bailar apareados, y el uno de los que bailan con compañero. * V. *Andac.*

**PADANG PÁDANG.** Especie de árbol.

**PADAS.** Hacer tajadas el pescado antes de salarlo.

**PADASAO.** Nipa dispuesta para techo de casa. * V. *Paod.*

**PADAT.** Ser salada alguna cosa líquida, como caldo de cualquier vianda.

**PADAYIG.** Vanidad, vanagloria.

**PADAYÍGON.** El mimoso, persona llena de vanidad, de presuncion. (R. *Padayíg.*)

**PADÁYOG.** Pujar alguno, hacer que suba el precio de alguna cosa que se vende en almoneda, ó á pública subasta.

**PADCON.** Las dos tablas de toda especie de embarcacion, mas próximas á la quilla.

**PADIÁN.** Barrio en donde viven familias chinas.

**PADIGÁLON.** Pedazo de caña con nudos á los extremos, para llevar agua en las embarcaciones, las cuales tienen un agujero para beber por él.
**PADÍI.** Pescado grande como la pantorrilla, y tiene una escrescencia encima de la cabeza que parece un cuerno y es comestible.
**PADIOT.** Las labores que tienen las copas, vasos, etc.
**PADLA.** Quemarse alguno la boca con la cal del *buyo.*
**PADLOS.** Aflojarse cordel ú otra cualquier cosa con que alguno estaba amarrado. Sacar pié de cepo, cabeza de jaula, etc. * V. *Podlos.*
**PADO.** V. *Boang boang.*
**PADOG PADÒG.** Pisada de caballo y otros brutos, y el ruido que hacen cuando andan.
**PADÓL.** Término corrompido y bisaizado de nuestro español; farol. * Poner luz las embarcaciones de noche, para hacerse señas, ó para que la que vá detrás sepa el rumbo que lleva la que vá delante. * Hacer disparos, disparar artillería, ó hacer otro ruido, para el mismo efecto.
**PADÓLOS.** Soleras sobre que descansa el piso de los edificios.
**PADONG.** Ave que tiene cresta, tener cresta alguna ave, y la misma cresta.
**PADÓNI.** Cuarta parte de un tael de oro, de un pilon de *chancaca,* de una fruta, etc.
**PADOOS.** Cañas partidas que se cruzan sobre los durmientes del piso de las casas.
**PADPAD.** Coger de cualquiera parte las motas ó pajas pegadas, los amores secos de los vestidos, etc. * Llevar el viento á la embarcacion hácia otra parte por no poder ir abante. * Quitar las barbas de ube, camote recien sacado de la tierra para limpiarla.
**PAG.** Partícula que se antepone á los verbos para formar pasivas de *on* y de *an,* verbales é infinitivos.
**PAGA.** Como el anterior, con respecto á las pasivas solamente. * Especie de aparador ó estante, colocado en lugar alto, formado de tablas, cañas ó palmas, para poner en él platos, tazas, petates, trapos, etc. * Hacer tablas, quedar en paz los jugadores, en cualquiera especie de juego. * Estar los tejos ó piezas que tiraron, dos ó mas, á igual distancia del hoyo ó agujero donde debieron entrar. * Camaranchon, desvan.
**PAGABACBACAN.** Yunque, bigornia. (R. *Bacbac.*)
**PAGABAN.** Palo ó palma brava, que asegura las puntas ó extremos de los palos que hacen el oficio de *varatejas,* y sobre las que se colocan las tejas ó *nipas.*
**PAGABAYADAN.** El acreedor. (La R. *Bayad.*)
**PAGABUGNAOAN.** Lugar donde algo se enfria ó se pone á enfriar. (R. *Bognao.*)
**PAGABOHATAN.** El lugar donde algo se hace, el taller, el obrador. (R. *Bòhat.*)
**PAGABOHISAN.** Aquel á quien se paga el tributo. (R *Bohis.*)
**PAGACPAC.** Lo mismo que el anterior. El ruido que hacen los zapatos ó chinelas cuando se anda.
**PAGAGOTMON.** Animal hambriento, que frecuentemente tiene hambre, y está en disposicion de comer á cualquier hora. (R. *Gotom.*)
**PAGAHILON-AN.** El lugar donde se colocan las cosas. (R. *Lona.*)
**PAGAHONAOAN.** La palangana ó lugar donde uno se laba las manos, etc. (R. *Honao.*)
**PAGAHOOAYAN.** V. *Pahooayon.* (R. *Hooay.*)
**PAGAIMNAN.** V. *Giimnan.* (R. *Inom.*)

**PAGAL.** Cansancio, estar uno cansado y fatigado.
**PAGALAOMAN.** Aquel en quien alguno confia, espera; objeto cualquiera de confianza, de esperanza. (R. *Laom.*)
**PAGAMBAL.** Echar ancla en la mar aunque no llegue al fondo para que el viento ó la corriente no lleve tan pronto la embarcacion á la playa.
**PAGÁNTI.** Banderita pequeña, grímpola, cataviento.
**PAGÀO.** Estar alguno ronco, y la misma ronquera.
**PAGAÓ.** V. *Padcot.*
**PAGAOBANAN.** V. *Pagcacaobanan.* (R. *Oban.*)
**PAGAPA.** Una especie de pescado.
**PAGÁPAC.** V. *Lagápac.*
**PAGAS.** Curar llagas con raices, etc. Panal de avejas sin miel
**PAGASONDAN.** Aquello digno de ser seguido, imitado. (R. *Sonod.*)
**PAGATPAT.** Especie de arbol playero, bien conocido. * Se cria tambien en los lugares algo lejanos de la playa, siempre que llegue á ellos la mar en las mareas altas.
**PAGATPATON.** Pescado que se cria entre las piedras, es malo para los enfermos.
**PAGAYPAY.** Planta, cuya hoja es parecida al *Cabcaban.*
**PAGBA.** Cocer ollas, jarros y cualquiera vasija de barro. * Cocer, quemar conchas para hacer de ellas cal.
**PAGBO.** Tijeras de techo, *quilos,* maderos que en figura de tijeras abiertas forman los techos, estando lo ancho por la parte de abajo.
**PAGBOC.** Concurrir la gente de un barrio, pueblo, etc., á algun lugar al toque de campana ú otro instrumento. * Tocar alarma, dar aviso ó hacer señal para que se reuna en algun lugar la gente.
**PAGBOYOAN.** La tuba que es ó esta agridulze.
**PAGCA.** Partícula que antepuesta á algunas raices las hace nombres abstractos. * Con ella, antepuesta asimismo á los terminos, se significa la esencia de aquello que dicen. * Sirve para formar verbales é infinitivos pasivos. * Ang pagcatá-mis niini.=La dulzura de esto. * Ang pagcabúang niádtong laláqui.=La locura de aquel hombre.=Ang pagcatulin.=La ligereza. * Ang pagcatahòm.=La hermosura. * Ang pagcadios.=La esencia de Dios, la divinidad. * Ang pagcatauo; ang pagcacáhoy; ang pagcabatò, etc., etc.= La esencia del hombre, de persona racional, la humanidad, la esencia, el ser de madera; la esencia de piedra, lo que constituye á alguna cosa en el ser de piedra, etc., etc. * Sa pagcabóhat co niana.= Al hacer yo, cuando yo hacía eso. * Sa pagcatápus sa suguilon ualá acó masáyod sa iang túyo.=Al fin del cuento, al remate de la conversacion, cuando concluyo él de hablar, no supe su intento, no entendí su objeto. (Me quedé en ayunas.) * Ang pagcatindog nia, lain.=El levantarse él significó algo; otro era su intento al levantarse él. (No tenia buena intencion al levantarse él; el levantarse él, fué con segunda.)
**PAGCABABAYI.** Verenda (honesta) mullierum. (R. *Babayi.*)
**PAGCABAYADAN.** El acreedor. (*Bayad.*)
**PAGCABOOTAN.** La prudencia. (*Boot.*)
**PAGCABOTANG.** El modo de estar ó (digámoslo así) la esencia de estar de este ó otro modo. alguna cosa. (R. *Botang.*)
**PAGCACAMHANAN.** V. *Pagcahomanan.* (R. *Homan.*)
**PAGCACAOBANAN.** Comunion, participacion de muchos en alguna cosa.

**PAGCADACO.** Grandeza. * ¡Pagcadaco, cadacó canáng bacac!=¡Vaya una mentira grande! * Se usa metafóricamente esta raiz de estos modos. * ¡Pagcadacó canáng isda! (ó niánang.) ¡Vaya un grandor el de ese pescado! ¡que grande es ese pescado! * ¡Cadacó ang atay mo!=¡Que higado tan grande tienes! ¡Qué calma gastas! (R. *Dacó.*)
**PAGCAHANĜOL.** Pobreza, necesidad, miseria. (R. *Hanĝol.*)
**PAGCAHICAO.** Avaricia, ruindad, miseria. (R. *Hicao.*)
**PAPCAHIGALA.** Amistad. (R. *Gala.*)
**PAGCAHOMANAN.** Fundamento en que estaba la obligacion de algun contrato, concierto, etc., aquello en que finalmente se quedó en tratados, capitulaciones, etc. (R. *Homan.*)
**PAGCASOG.** Enfado, enojo, bravura, furia. (R. *Isog.*)
**PAGCALABILABI.** La soberbia. (R. *Labilabi.*)
**PAGCALALAQUI.** Ser la esencia de varon. (R. *Lalaquí.*)
**PAGCALIGDONG.** Modestia, seriedad, gravedad, pundonor, etc. (R. *Ligdong.*)
**PAGCAOBANAN.** V. *Pagcacaobanan.* (R. *Oban.*)
**PAGCAOLAY.** Puridad, pureza, virginidad. (R. *Olay.*)
**PAGCASAQUIT.** Enfermedad, mal, dolor. (R. *Saquit.*)
**PAGCASAYAG.** Contento, alegría, afabilidad, cariño. (R. *Sayág.*)
**PAGCASAYON.** Facilidad. (R. *Sayon.*)
**PAGCATAMOD.** Agradecimiento, compasion, benignidad, piedad. (R. *Tamod.*)
**PAGCATAOO.** Nacimiento, natividad, navidad, tiempo de nacer. (R. *Taoo.*)
**PAGCATOGNAO.** ¡Que frio hace! hace mucho frio. (R. *Tognao.*)
**PAGCOT.** V. *Padcot.*
**PAGDIOATA.** Adorar á los ídolos, hacer supersticiones. (R. *Dioata.*)
**PAGHILON-AN.** V. *Pagahilon-an.* (R. *Loná.*)
**PAGHIMAYAAN.** Gozo, alegría, gloria, buenaventuranza. (R. *Himaya.*)
**PAGHIMOLBOL.** Desplumar aves, descañonar. * Pelar, arrancar pelo. (R. *Bolbol.*)
**PAHIMONĜOT.** Afeitar. * Regularmente se entiende este afeitar arrancado las barbas con pinzas que es lo que suelen hacer los indios. El término verdadero para significar afeitar es *Alot.* Los que sean destinados al segundo distrito de Mindanao no deben usar *bongot* en la significacion de barbas, porque esa raiz significa alli *pilli verendarum.* * Barbas en aquel Distrito es *balbas.* (R. *Bonĝot.*)
**PAGHINAI.** Limpiar, lavar tripas, quitar de ellas la suciedad. (R. *Tinai.*)
**PAGHINĜOCO.** Cortarse las uñas. (R. *Coco.*)
**PAGHINOLSOL.** El arrepentimiento. (R. *Hinolsol.*)
**PAGHIOBÁNAN.** Sociedad. (R. *Oban.*)
**PAGHOOAYAN.** V. *Pahoooyan.* (R. *Hoay.*)
**PAGHOT.** Azuzar, animar á los perros, para que ladren ó embistan. (V. *Hot-hot.*)
**PAGHOY.** Especie de *sigais.* (Mariscos.)
**PAGI.** Pez raya.
**PAGIA** Dar alguno chasco á otro, vaya, zamba, cantaleta, mofándose de él, ó solamente por divertirse y pasar el rato.
**PAGID.** Rascarse persona ó bruto contra una puerta, tabique, silla, árbol, etc.
**PAGILIMNAN.** V. *Pagaimnan* (R. *Inom.*)
**PAGITPIT.** Meter ruido la suela de las chinelas.
**PAGLALAQUI.** Vivir soltero. (R. *Laqué.*)
**PAGMOLO.** Barrio, lugar donde hay varias casas reunidas.
**PAGÓ.** Pájaro pequeño. * Quemarse cualquiera cosa, que no es ya de utilidad; en algunas pueblos significa quedar en paz los jugadores en cualquiera clase de juego.
**PAGOAC.** V. *Abhac.*
**PAGOANCAN.** Madre, parte donde se concibe el feto en el vientre de las hembras, matriz.
**PAGOBAN.** Acompañar, compañeros. (R. *Oban.*)
**PAGOBAOBAN.** Todo como el anterior.
**PAGOCPOC.** Dar alguno puñadas, puñaladas, golpes con la mano. * V. *Pocpoc.*
**PAGOD.** V. *Aguitong.* * Estar, ser alguno manco, cojo, sin poder usar de sus piernas ó brazos.
**PAGOLINĜON.** Arbusto, cuyas hojas es medicina para el pasmo.
**PAGOMAGAD.** Servir el yerno antes de casarse. (R. *Agad.*)
**PAGOMANCÓN.** Sobrino, sobrina, hijos de hermanos. * Para explicar los grados en que se hallan los sobrinos, véase el término *Igagao.*
**PAG-ONG.** Espresion que dice el enojado cuando habla de cualquiera cosa hueca y no la quiere nombrar, embarcacion, tinaja, caldera, etc.
**PAGONG.** Todo el conjunto de la palma que dá la *nipa,* tronco, hojas, raices, etc.
**PAGONĜON.** Especie de *gabe.*
**PAGOPAC.** Una especie de langosta.
**PAGOPAGO.** Cierta barandilla que se suele poner en el borde de cualquier *banca* ó embarcacion.
**PAGOPO.** Sonar algo broncamente, y el mismo sonido.
**PAGOSGOS.** V. *Pospos.*
**PAGOT.** Rechinar dientes, ó huesos desconcertados.
**PAGOTLAN.** Division, lindero, lugar donde están colocados los mojones que dividen un terreno de otro. V. *Otlanan.* (R. *Olot.*)
**PAGOTPOT.** Cantar las ranas, y cualquiera otro animal remedándolas.
**PAGPADAYEG.** El que tiene vanidad, el fantasioso.
**PAGPAG.** Tener alguno ó alguna el cabello enmarañado, mal peinado, revuelto, caido á uno y otro lado, por la frente y rostro: lo mismo es de la crin y cola de los caballos, y de cualquiera otro bruto que tenga pelos ó cerdas enmarañadas. * Pelo muy crespo, ensortijado ó rizado.
**PAGPANGHINANA.** Quitar, limpiar la materia. (R. *Nana.*)
**PAGPANĜIHIMACAC.** Tratar de mentiroso. (R. *Bacac.*)
**PAGPANOCAD.** V. *Panocad.* (R. *Socad.*)
**PAGPAOBOS.** Humildad, docilidad. (R. *Obos.*)
**PAGPASAQUIT.** Malos tratamientos, padecimientos, sufrimientos. (R. *Saquit.*)
**PAGPASAYLO.** Perdon, tolerancia, condescendencia, sufrimiento. (R. *Saylo.*)
**PAQUIDOGMON.** Cazar puercos en sus guaridas. (R. *Dogmon.*)
**PAGTOG.** V. *Aquitong.*
**PAGTOGOT.** Permiso, concesion, licencia, conceder indulgencia, gracia espiritual, qué solo pueden conceder los príncipes de la iglesia. (R. *Togot.*)
**PÁGTOLON-AN.** El libro donde algo ó por el que algo se aprende; y el oficio, facultad, ciencia que, alguno aprende. (R. *Toon.*)
**PAGTONG.** V. *Aquitong.*
**PAGTONĜLO.** Maldicion, imprecacion. (R. *Tonglo.*)
**PAGTOO.** Fé, creencia: una de las virtudes teologales. (R. *Too.*)
**PAGYA.** V. *Pagia.*

**PAHAC.** Quitar algo de alguna parte, á pedazos, á retazos, de ropa, de tabla, de yerba, segando unos pedazos y otros no, ó quemándola á trechos, de pelo, cortándolo en unas partes y no en otras, etc.

**PAHAMÓDLAY.** Descansar del trabajo ó fatiga; su raiz es *Bodlay*. * Magapahamódlay pa aco.=Todavía voy yo á descansar. * Nagapahamodlay na sia.=Ya descansa él, ella.

**PAHAMODLAYAN.** Lugar de descanso. (R. *Bodlay.*)

**PAHANG.** Hedor, olor particular y desagradable de algunos peces, y oler así.

**PAHANGALO.** Resentirse alguno, mostrarse sentido, quejoso, manifestar el sentimiento que tiene porqué no alcanzó lo que esperaba de otro, porqué no le dieron lo que pidió. * Tener envidia porque es menos querido, acariciado, halagado, regalado que otro, etc., como el niño que llora ó se pone sério, se esconde, no quiere mirar al padre, á la madre, etc., porque pidió dulces, cuartos, etc., y no se los dieron, el adulto que pide algun favor y no le consigue, etc. Nagapahangalo sia, cay uala naco sia palacuon.=Se muestra él sentido, porque no le he mandado ir á pasear, porque no le he dado licencia para pasear. * Guipahangaloan acó sa acong bana, cay guisaoay có ang iang batasan.=Yo soy con quien mi marido se ha resentido, porque he reprendido su conducta. * Nanagpahangalo quining anac co nga magolang, cay guiogay ógay co sa masòbsób ang manghod nia.=Se resiente, tiene envidia este mi hijo mayor, porqué frecuentemente acaricio, halago á su hermano menor. La raiz de este término es *ngalo*.

**PAHAO.** Voz ronca.

**PAHAOLI.** Yerbas, raices, medicinas que mejoran al enfermo. (R. *Oli.*)

**PAHAT.** Distribuir, repartir alguna cosa entre muchos, dividiéndola y haciéndola partes, y la parte ó partes que se hacen, y que alguno recibe. * Pomáhat camó niána sa maáyong pagpáhat.=Repartid vosotros eso con buen repartimiento, bien repartido. * Sa pagpáhat nila sa ísda, guitagáan acó sa labing diótay nga pàhat=Cuando ellos repartieron, distribuyeron, el pescado, me dieron á mí la parte mas pequeña. * Ang pagpáhat sa ámong cabeza sa mga búhat sa longsod canàmong tanan, nga mga sácop nia, nahámotang sa cataróngan.=El repartimiento, la particion que ha hecho nuestro cabeza de *barangay*, de las obras del pueblo, comunales, entre todos nosotros, sus subordinados, está arreglado á justicia, estriba en (verdadera) justicia; (y equidad) el modo de repartir nuestro cabeza de *barangay* las obras del pueblo entre todos. * Guipanagpahátan, quipahatan quitáng tanán sa átong Guinóong Dios sa íang santos nga mga hátag, sa mga hátag níang santos, sumála sa iang santos uyámot ug diosnon nga cabobót on.=Dios, nuestro Señor, ha repartido, distribuido á todos nosotros todos sus santos dones, sus dádivas santas, conforme (ha agradado) á su santísima y divina voluntad. * Guipaquigpàhat sa acong obán ang hingpolotan námong salapí.=Quiere, pide mi compañero que se reparta, que repartamos el dinero que hemos encontrado, hallado. * Papáhat man opód acó, cáy may lábot acó niána.=Pido, deseo que tambien á mí se me dé parte, porque soy participante en eso. * Pahaton niño ang mga ócban.=Repartid vosotros las naranjitas. * Nanagsigpàhat, nagasigpáhat, nagapáhat síla sa mga mánggad nga pinálit níla.=Ellos se reparten, se repartieron, se han distribuido los efectos que compraron, que fueron comprados por ellos. * Magapàhat pa acó.=Aun tengo que distribuir. * Ipapáhat co pa ang mga lobí.=Todavía tengo que mandar repartir los cocos; (fruta) mandaré aun distribuir los cocos.

**PAHID.** Limpiar cualquiera cosa súcia, puerca, manchada ó mojada. * Nagapáhid pa acó sa lamesa.=Aun estoy limpiando la mesa. * Pahídan mo ang sinína mo.=Limpia tú tu camisa. * Acóy guipahidan sa dugo sa íang camót.=En mí se limpió la sangre de su mano; en mi limpió él, etc. * Magapáhid, mupáhid acò sa ácong paño.=Limpiaré mi pañuelo. * Papahídon mo sía sa iang lóa.=Mándale limpiar su saliva. * Sa pagpáhid co sa sálog, nahatonóc acó. * Al limpiar yo el suelo, el piso, me espiné, se me clavó una espina.

**PAHÍD.** Salvia silvestre del país. V. *Halilibon.*

**PAHIMAYAAN.** V. *Paghimayaan.* (R. *Himaya.*)

**PAHÍT.** Comer los puercos, carabaos, manos, etc., lo que hay en la sementera, palay, maiz, camote, etc. * Pahit nga dalónggan: se dice de las orejas pequeñas. * Morder.

**PAHO.** Arbol así llamado, bien conocido. * Regularmente es mas alto que la *manga*, pero no tiene, como ella, la copa esférica. * Su fruta es pequeña, y se come echándola en infusion en vinagre ó en agua y sal, y su gusto no es desagradable. * Cuando madura en el arbol es dulce y de buen gusto.

**PAHOG.** Amedrentar alguno á otro.

**PAHOGPAHOG.** Andar uno vagueando sin oficio ni beneficio.

**PAHOHÓTAN.** V. *Pajo*, con la diferencia que el fruto es mayor, pues viene á ser como una *manga* pequeña. * Su sabor no es muy bueno porque participa del de la brea de la tierra: por esto es poco estimado.

**PAHÓLAN.** Tablilla que llevan los pescadores, amarrada á la cintura, donde aseguran los cordeles de las redes y chinchorros, para tirar de ellos.

**PAHOLAYAN.** Lugar de descanso, silla, cama. (R *Hooay.*)

**PAHONAOAN.** V. *Pagahonaoan.* (R. *Honao.*)

**PAHOOAYAN.** V. *Pahoayan.* (R. *Hooay.*)

**PAHONG.** V *Hongog.*

**PAHON PÁHON.** Postura ó modo particular que cada cual tiene, estando en pié, sentado, acostado, etc. * Modo peculiar de cada uno, de reir, llorar, andar, accionar, etc. * Hacer reir alguno con su figura, etc.

**PAHOT.** Estar alguno habituado á caminar por montes, selvas, despoblados, por rancherías y lugares retirados del pueblo. * Coser ó bordar sobre costura anterior.

**PAHOY.** Poner cualquiera cosa que sirva de espantajo, y el espantajo mismo.

**PAID.** Imputar á otro, algun hecho no muy recto y bueno.

**PAIHOM.** V. *Yohom.*

**PAILAO.** Cocer carne, arroz, pescado, etc., en algun pedazo de caña.

**PAILIMNANON.** Bebedor, borracho. (R. *Inom.*)

**PAILINMANON.** V. *Palainom.* (R. *Inom.*)

**PAIN.** V. *Idog.* * *Adto.* y *Poyo.*

**PAING.** Ser alguno manco ó cojo, ó no poder extender los brazos, los piés, ó las manos.

**PAIS.** Calentar en el rescoldo ó ceniza caliente emplasto ó cosas de comer, envolviéndolo antes en alguna hoja.

**PAÍT.** Amargar alguna cosa, aunque sea la verdad, los consejos, observaciones, etc. * Metafóricamente significa desgracias, trabajos, sinsabores, disgustos, pesadumbres, etc.

**PAIT.** Especie de pescado.

**PAITAN.** Como el anterior. * Especie de arbusto: sus ramas, raices, madera y hojas son amargas y medicinales. * Hay otra especie de árbol grande llamado así.

**PALÀ.** Especie de hormigas coloradas que muerden terriblemente. * Otra especie de hormigas tambien coloradas que no muerden.

**PALA.** Préposicion ó partícula que, antepuesta á las raices forma nombres sustantivos. * Perderse de vista cualquiera cosa que vá en direccion opuesta al espectador, navio, caballo, persona, etc. * Ocultarse sol, estrellas, nubes, etc. * Desaparecer algo que se veia. * Olvidarse alguno de alguna cosa, irse de la memoria. * Borrar, ó estár borrada escritura, raya, perfil, retrato, etc. * Desvanecérsele á alguno la vista, enturbiársele. V. *Panas y Papas.*

**PALAANCANON.** El ó la que tiene hijos. (R. *Anac.*)

**PALAANITO.** V. *Mangangánito.* (R. *Anito.*)

**PALABANGAHAN.** Estár la fruta en sazon de poderse coger del árbol, aunque no madura del todo todavia.

**PALABANHAD.** V. *Binhod.*

**PALABAOL.** Labrador. (R. *Baol.*)

**PALABILABIHON.** Soberbio. (R. *Labilabi.*)

**PALABOL.** Dar de comer al que trabaja remando, arando, etc., y la misma comida, ó aquello que se le dá diariamente, ó por semanas, etc., arroz, palay, dinero, etc. * Flete que se paga por la *banca*, falúa, *baroto*, etc., en que alguno se embarcó, ó que pídió para conducir carga á alguna parte, por el carabao, vaca, etc., con que aró su sementera, etc. * Pagar tal flete ó alquiler.

**PALÁBOLONG.** El médico, curandero, mediquillo. (R. *Bolong.*)

**PALABOYO-AN.** Bebida dulce, algo picante.

**PÁL-AC.** Penca de la planta *gabe.*

**PALACAD.** Especie de hechizo ó cosa para hechizar que enterrada daña á quien pasa por encima; esta es una de las falsas creencias antiguas de los naturales indígenas. (R. *Lacad.*)

**PALACANTA.** Cantar, amigo de cantar. (R. *Cantar.*)

**PALACOL.** Hacha de hierro al uso español, con ojo para introducir el mango, al contrario del hacha bisaya (*Oásay*) que remata en punta por la parte opuestá al corte, para clavarla en el astil.

**PALACOPAC.** Matraca. * Cualquiera cosa que se ponga en las sementeras, dispuesto de tal modo que haga ruido, para espantar las aves y otros animales.

**PALAC-PALÁC.** Colear el pez que quedó en seco. * Zumbar algo dentro del oido. * Aletear las aves, revolotear. * Matraca. V. *Palacópac.*

**PALAD.** Palma de la mano. * Ventura, buena suerte, fortuna, dicho. * Anteponiendo á la raiz las partículas *nagahing* ó *magahi*, etc., y diciendo *nagahingpálad*, *nanaghingpálad*, *magahipálad* *naghipalar*, *maghipálad*, significa decir la buena ventura por las rayas de las manos, (en presente, pretérito ó futuro conforme á las partículas) por la quiromancia, adivinacion vana y supersticiosa, propia, de los gitanos. * Anteponiéndola las particulas *nagasing nagsin*, *magasin*, *managsin*, *managsing*, y diciendo *magasingpalad*, *nanagsingpalad*, *managsingpalad*, y tambien *nanagpapalad*, *nagpagsingpalad*, significa buscar suerte, probar fortuna, ventura, dicha, en la guerra, en el comercio, etc., teniendo cuidado del tiempo en que se habla, si es presente, pretérito ó futuro,segun indiquen las partículas.

**PALÁD.** Pez lenguado, de un pié y medio de largo.

**PALÁDA.** Oropel, papel dorado.

**PALÁDAN.** Persona dichosa, bienaventurada, que tiene suerte, fortuna. (R. *Palad.*)

**PALAD PALAD.** Pescado tan largo como ancho. * Pez lenguado que tiene un costado blanquísimo y el otro no blanco, se parece al *quiampao* pero no tiene cola ni puas, como este.

**PALAG.** Dar alguno aviso á otro, poner en su conocimiento algun acontecimiento, prevenirle para lo que pueda suceder. * Avisar alguno que vive en el pueblo, por ejemplo, á los parientes que habitan en el monte, de la muerte del padre, del amigo, etc., del casamiento del hijo, del parto de la muger, etc. * Ir de casa en casa avisando, dando parte de algun suceso. * V. *Balág.* * Regularmente se sincopa este verbo que significa tambien hallar, encontrar, dar con algo que se buscaba, omitiéndose su primera *a* y anteponiéndole la sílaba *ca.* * Nacáplag na acó sa guibólong co.=Ya hallé, encontré yo lo que buscaba, lo que busqué. * Hincaplágan na.=Ya se encontró. ¿Macacáplag ca ba niádto?=¿Podrás tú encontrar aquello? * Hinpálgan co na gayúd.=De cierto, verdaderamente que lo hallé yo ya, que ya lo encontré. * En esta última oracion se ha sincopado la segunda *a.*

**PALAGAYÓ.** Especie de árbol ó arbusto.

**PALÀGBOC.** V. *Pugócpoc* y *pocpoc.*

**PALAGOD.** Trampa para coger pescado.

**PALAGPAG.** Catre de cañas.

**PALÁG PALAG.** V. *Osad osad.*

**PALAGYAS.** Decir ó hacer algo conforme salga á Dios y la ventura, sin pensar ni reflexionar.

**PALAGYOON.** Especie de lírio: la flor es semejante á la azucena, pero mayor y con varios matices. * El zumo de su raíz es contraveneno, y las capas del tronco medio asadas son medicina para dolores de barriga.

**PALAHOBOG.** V. *Palainom.* (R. *Hobog* y *Pala.*)

**PALÁHOS.** Poste ó *harigue* puesto en medio de la casa, que llega hasta el caballete, en donde descansa el palo que recibe las cabezas de las tijeras ó *quilos* del techo.

**PALAINOM.** Borracho, bebedor. (R. *Inom* y *Pala.*)

**PALANAS.** Especie de piedras lisas y largas en el mar y en los rios: tambien las hay en tierra, y parece que estan colocadas por capas. * Pinalánas ang tian co: dice el que tiene la barriga dura sin estar hinchada. * Pueblo en la provincia de Sámar.

**PALANDOC.** Horquilla que se pone en la punta de los palos de las embarcaciones, de madera ó caña.

**PALANG.** Tajada grande de carne, lonja de pescado.

**PALANGAN.** Especie de pescados pequeños.

**PALANGCAAN.** Especie de árbol. * Palo ó palos altos y dispuestos con una horquilla, en que se afirman y atan los pies del que quiere andar con ellos. * Zancos, andar con zancos. * Especie de zapatos, ó cosa equivalente, de madera ú otra materia dura, para meter los pies el que los tiene torcidos, á fin de que se corrija el vicio y se enderecen.

**PALÁNGGA.** Querer, amar, estimar, apreciar mucho alguno á persona, bruto, vestido, joya, etc. * Manifestar el aprecio con regalos, con halagos, caricias, palabras afables, con el buen trato, con proporcionar cuanto el favorito desée y apetezca, etc., etc.

**PALANGGI.** Piedras cornelinas, piedras preciosas.

**PALANGQUIT.** Cuchillo pequeño para partir la bonga que se mezcla con el *buyo*, y para otros fines.

**PALANITO.** El que frecuenta los sacrificios. (R. *Anito.*)

**PALAO.** Una especie de gabe.

**PALAOALI.** El Predicador (R. *Oali.*)

**PALAOAN.** Junco marino. * Una especie de paño de manos, largo y ancho.

**PALAODON.** Palma de nipa con pencas ú hojas buenas aproposito para hacer nipas. (R. *Paood.*)

**PALAOMA.** Labrador, el que trabaja en la tierra ó hace sementera. (R. *Oma.*)

**PALAOPA.** Penca de cualquiera planta.

**PALAPAD.** Hoja de palma tejida, y tejerla.

**PALAPAG.** Pueblo en la costa oriental de la Isla de Samar: cabecera del partido.

**PALA PALA.** Andamio donde pisan los que trabajan en lugares altos, expuestos y arriesgados.

**PALÁ PALA.** Hormigas pequeñitas blanquecinas, no muerden.

**PALAPOLONG.** V. *Tigpolong.* (R. *Polong.*)

**PALAS.** Estar algo ó algunas cosas en hilera, en fila, no derechas sino de medio lado. * Anchor de cada una hilera de *nipas* en los techos. * V. *Balihas.* * Estar alguna cosa inclinada, ladeada hácia alguna parte, libros en estante, varas, palos ó cañas de corral ó cerco, tijeras ó *quilos* de techo, etc. * Llevar cuantas cosas haya enfiladas, en hilera, hombres, brutos, casas, árboles, etc., bala de cañon, viento, rayo, etc. * Ir alguno de casa en casa, comunicando alguna noticia, llamando para alguna reunion, para entierro, casamiento, bautismo, etc., como hace el muñidor de cofradías, etc. * Dar, sacudir con palo á persona, á ramas de algun arbol para que caiga la fruta al agua de mar ó rio, para que el pescado se dirija al garlito, á la red ó chinchorro, ó para ahuyentar los peces carnívoros, á la yerba ó carrizales para quitar el agua ó rocío, etc.

**PALASAN.** Bejuco bien conocido. * Su cogollo, que tiene un amargor agradable, es excelente verdura, en la olla ó aderezado con vinagre y aceite, soasándole antes. * De su vástago bien curado se hacen buenos bastones. * De su flor sacan las abejas mucha miel y cera. * Su largura es prodijiosa, pues se extiende á 40, 50 y mas brazas. * Al cortarle arroja abundante agua potable, que tienen los indígenas por medicinal. * Su fruto se come crudo y su sabor es bueno. * Su corteza, hecha tiras finas y teñidas de varios colores, se emplea para hacer sombreros y otras obras delicadas. * En isla de Negros hay bejucos de esta misma familia, jaspeados de manchas negras y medio moradas.

**PALASAPAS.** Hacer mal alguna cosa, chapuceramente, por aprendiz que aun no está bien impuesto en el oficio.

**PALASOPAS.** Como el anterior.

**PALÁTA.** Especie de pescado negro. * V. *Paata y Pata.*

**PALATADOAN.** Fruta que está próxima á madurar.

**PALATAOAG.** El que proclama algo, tambien pregonero. (R. *Taoag.*)

**PALATIÁO.** Jugueton, amigo de jugar, retozar. (R. *Tiao y Pala.*)

**PALATYAN.** Lugar designado para quitar la vida, para matar á personas ó brutos, lugar ó cosa donde se vende carne, matadero. (R. *Patay.*)

**PALAT-YON.** V. *Patayon.* (R. *Patay.*)

**PALÁYAO.** Puerco casero, suelto por las calles. Boya de áncoras, de chinchorros, etc.

**PALAYAPAY.** Persona ó bestia de regulares carnes, ni muy gruesa ni muy flaca.

**PALÁYOG.** Cometa, armazon de cañas ó palos, sobre los què se extiende y se pega papel, petate, etc., la cual se amarra con un cordel y se echa al viento, y sirve de diversion á los muchachos.

**PALAYPAY.** Hacer enramadas en alguna parte para que no penetre el sol.

**PALAYPALAY.** Especie de huevecillas; del tamaño de un grano de palay, que tienen algunos pescados en las entrañas y envenenan.

**PALCOT.** Delgado, fondo de nave.

**PÁLDOC.** Engendrar.

**PALDOSINA.** Arbol medicinal para embarazadas.

**PALÍ.** V. *Olát.*

**PALIA.** Balsamina, planta ánua: es muy medicinal. * Yerba enredadera, su fruta es un poco amarga y buena verdura.

**PALIBÓNAN.** Sementera del año anterior. * Brujo ó bruja que todos los años celebra el aniversario de su oficio.

**PALID.** Llevar el viento alguna cosa. * Echar trigo, palay, etc., al viento, para limpiarlo, para que vuele la paja y quede solo el grano. * Moverse, menearse alguna cosa con el viento, bandera, ropa colgada, etc. * Echar, sacar, llevar el viento ó la corriente, á las enbarcaciones fuera del rumbo que debían seguir. * Metafóricamente significa vacilar el entendimiento de alguno, fluctuar, estar en suspension de ánimo, pensando muchas cosas, sin saber á cual adherirse. * Hingpalílan ang ácong matà sa yóta nga guipàlid sa hánguin.=Á mis ojos vino la tierra que hizo volar el viento; voló á mis ojos la tierra que llevó el viento. * Nagapálid pàlíd lang quiníng ácong húna húna; napálid pálid ang bóot co.=Mi pensamiento anda volando, vacilando; (entre muchos objetos, sin saber á cual atenerse) mi voluntad está perpleja. * Pala, parte mas ancha del remo corto llamado *bogsay.* V. allí. * Camisa de sinamay muy fina.

**PALÍD PALÍD.** Zarcillos, aretes, pendientes. * Piedrecitas, ó cualquier otro adorno que cuelgue de los zarcillos. * Espantajo cualquiera que se pone en las sementeras, para que, siendo movido por el viento, ahuyente las aves y demás animales.

**PALIGALON.** V. *Padigálon.*

**PALIHADO.** Camote que tiene la piel blanca y carne amarilla.

**PALÍHAN.** Cuerda que sirve de fiador para asegurar el asta de la fisga, á fin de que no escape de la mano cuando se arroja.

**PALIHANG.** Maroma.

**PALÍHOG.** El que trabaja ó los que trabajan, solo por la comida y bebida, sin jornal ni sueldo. (R. *Líhog.*)

**PALILAN.** Lugar alto desde donde se echa el trigo, palay, etc. para limpiarlo de la paja, cuando sopla un viento regular. (R. *Palid.*)

**PALÍN.** Caerse alguna cosa que está sobre otra, como el sombrero que está en la cabeza, el santo que está en las andas, el que está sentado en mesa ú otro lugar alto. V. *Paling.*

**PALIÑÁ.** Sahumar, hacer, dar humo á alguna cosa para purificarla, ó para que huela bien. * Hacer humo, de cualquiera cosa que se quiere quemar, debajo de los árboles frutales, para facilitar el que den fruto bueno y temprano. * Sahumerio cualquiera.

**PALÍNA.** Especie de caña dulce: tiene la cáscara negra. * Suele llamarse *pinalína.*

**PALINAO.** La cáscara de palay que mezclada con aceite sirve á los pescadores de anzuelo para coger con facilidad los pescados llamados *banban* y *sasa*: pues dicha cáscara de palay desparramada en el agua de mar, etc. calma las olas y se reunen en aquel sitio los pescados y por cuyo motivo á los pescadores les es muy facil cogerlos.

**PALÍNG.** V. *Palín.* * Caerse cualquiera cosa que estaba puesta al extremo, á la orilla, cerca del canto de mesa, banco, catre, etc.

**PALINPALIN.** Recoger, atar las mugeres el cabello hácia un lado.

**PALÍNPIN.** Abatirse, apartarse el navío de la línea de su rumbo, por el viento contrario ó las corrientes. * V. (*Dagsa.*)

**PALIS.** V. *Palid* y el anterior.

**PALÍS.** Estar ya el sol mas próximo del ocaso que del oriente, haber pasado ya la línea del cénit. * Tiempo que discurre desde las dos de la tarde hasta mas de las tres y media.

**PALIT.** Comprar cualquiera cosa. * Nagapálit acó sa cuentas.=He comprado las cuentas, el rosario. * Mupàlit acò, magapálit acó sa iang palúa.=Compraré, he de comprar su falúa. * Sa pagpálit co sa bángca, maáyo pa man.=Al comprar yo, cuando yo compré la *bangca*, todavía estaba buena. * Limá, lilimá lámang cá pisos ang guipálit co sa ácong siníua.=Solamente me ha costado cinco pesos mi camisa; he comprado mi camisa en solo cinco pesos * Ualá na man dínhi ang hingpalítan co, ang guipalítan co sa mg̃a paño.=Ya no está aqui (el sugeto) á quien, de quien compré yo los pañuelos. * Ipàlit mo acò ug saya ng̃a isilíngba, ng̃a igasingba.=Cómprame una saya para oir misa, para entrar en la Iglesia. (Que sea decente para entrar en la Iglesia) * Pinálit co na ang iang mg̃a mánggad ng̃atanàn.=Ya he comprado yo todos sus géneros, sus efectos. * Acóy guipalitan nía niànang calabào.=A mi ha comprado él ese carabao; yo soy á quien él compró ese carabao. * Díli acó macapalit sa baca, cày mahal uyàmot.=No puedo yo comprar la vaca, porque es muy cara, carísima. * Díli sía macabalígya canimo sa tabaco cáy napálit co na.=No te puede él vender el tabaco porque ya lo he comprado yo. * Paliton mo ang bolaoan, cáy casadáng̃an da ang bili nia.=Compra el oro, porque su precio es arreglado. Porque es barato, no es caro.) * Papaliton mo ang imong pamanáhon sa maáyong vistí.=Manda, dile á tu novio, al sugeto con quien te has de casar, que compre buen vestido. * Palíton mo quining ácong baláy.=Me comprarás esta casa; cómprame esta casa. * ¿Oonsáon co pagpálit, sa pagpálit, niadto, lábon ng̃a dili macaábot quing ácong salapí, lábon ng̃a dili icaábot co sa àcong salapí.=¿Como he de comprar aquello, siendo así que no alcanza mi plata, que no me alcanza la plata, que no tengo bastante dinero?

**PALÍYA.** V. *Palía.*

**PALÒ.** Martillo grande, martillar, dar golpes, machacar con martillo. * Apalear, aporrear.

**PALO.** Machacar las raices ú otra cosa que sirva para envenenar pescado. * Pueblo en la provincia de Leyte.

**PALOA.** Penca de toda especie de palmas y de plátanos. * Con este término se nombra toda clase de hoja ancha como la de la *biga*, etc.

**PALÓA.** Falúa, embarcacion.

**PALOAHAN.** Tener gordo el puvis et labia verendarum mulierum.

**PALOASÍNAN.** Arbolillo que llaman de Acapulco: el zumo de sus hojas es medicina para empeines.

**PALOBILOBI.** Se dice del que manifiesta á medias sus deseos.

**PALOC.** V. *Palo*, 2.ª significacion. * Cantar los gallos, y el mismo canto.

**PÀLÓCPOC.** Batir el gallo las alas, sacudirlas cuando quiere cantar. * Aves que se cuecen enteras por ser muy pequeñas, y cocer las tales aves.

**PALOD.** Mondar frutas, *piñas*, *guayábas*, etc. * Tegido de nipa.

**PALÓG.** Pescado pequeño del mar que envenena su carne á los gatos.

**PALÓGTONG.** Aumentar, hacer mayor, ponderar, exagerar la culpa, el descuido, el delito que otro cometió, con cuentos, chismes, enredos, calumnias.

**PALÓNG.** V. *Poyós.* * Persona ó bestia desorejada. * Tener los brutos, y aun las personas, las orejas grandes y caidas; no es tan propia esta significacion como la primera.

**PALONG.** Apagar fuego, llama, luz. * Ofuscarse la vista, desvanecerse, enturbiarse, oscurecerse, por algun desmayo ó accidente. * V. *Abong.* * Pálng̃a (por impersonal) canáng candela cáy maósic.=Apaga esa candela porque se malgasta. * Gàbi-i, gabiy nalisdan came caáyo, cáy máy táuo ng̃a misáca sa baláy ug hingpalng̃an camé sa sugá.=Anoche pasamos trabajo, (nos vimos en un compromiso, en peligro, estuvimos expuestos, expuestas á pasarlo mal, á que nos sucediese alguna desgracia) porque subió gente, hubo quien subió á nuestra casa; y se nos habia apagado la luz, * Ayóha cang lámparahan, ting̃ali ng̃a hipalng̃an quità.=Gobierna, compon bien la lámpara, no sea que se nos apague. (Que quedemos á oscuras.) * Sa pagpàlong co sa calayo, ualá acó macaquita canimo,=Cuando yo apagué, al apagar yo el fuego, no te habia visto, no pude verte. * Sa pagbati co napalong ang ácong pagpanolong súlong.=Al principiar yo á padecer, cuando yo enfermé (me accidenté) se me borró la vista, se me ofuscó, se me desvaneció, oscureció, enturbió la vista. * Dili acó macapalong, cáy dili acó macahoyóp.=No puedo yo apagar, porque no puedo soplar.

**PALÓNG̃AN.** Batea. * Persona ó bruto desorejados, sin orejas, ó sin alguna de ellas.

**PALÓNGPONG.** Rama cualquiera de árbol, para formar enramadas ó para otro objeto. * Ramos, yerbas verdes. * Borlas, flecos ú otro adorno en pañuelos, vestidos, bonetes de doctores, etc., y poner tales adornos. * Pueblo en la provincia de Leyte; tiene un buen puerto.

**PALÓ PALÓ.** Descascarar, descortezar frutas ó granos.

**PALÓPO.** Especie de hongos, setas.

**PALÓS.** Sacar alguna cosa por la cabeza, camisa, rosario, pañuelo que estaba amarrado al cuello por las dos puntas, etc. * Desenganchar, ó desengancharse lo que estaba enganchado, salirse del clavo donde estaba colgado. * Descargarse alguno, ó descargarle de la carga que llevaba asegurada á la frente con alguna cuerda ó fiador. * Quitar las ataduras de fardos, haces, presos, etc. * *Horós* y *Tapos.*

**PALOS.** Madeja cualquiera, de algodon, seda, hilo de oro, de plata, etc. * Dar alguno alguna cosa al que viene del cautiverio, y el que vende algo al pobre que le pide limosna, de aquello mismo que tiene de venta.

**PALOT.** Mondar, limpiar cualquiera cosa que tiene cáscara ó pellejo. * Desollarse, despellejarse alguno, rasparse, raerse el cútis con alguna cosa.=Caerse el pelo á alguna persona ó bruto por enfermedad.

**PALÓTAN.** Especie de marisco. * Coco con su bonote ó estopa muy delgada.

**PALPAG.** V. *Pagpag.* * Golpear, majar, machacar alguna cosa, cáñamo, cortezas de árboles, *bonote*, etc. * Desgreñar.

**PALPAL.** Mazo, palmeta de madera. * V. *Pasoc.*

**PAMÁHOY.** Espantajo de sementeras.

**PAMALANAHON.** El novio. (R *Bana.*)

**PAMÁLANG.** Colgajo cualquiera para las orejas. * Puede significar tambien zarcillos, pendientes. * V. *Pa álong*

**PAMALANTÍGON.** Especie de pájaro del tamaño de un pichon; canta muy bien.

**PAMALATA.** Llevar ó traer luto por algun difunto, enlutarse alguno.
**PAMALAY.** Jareta.
**PAMALAYÍ.** Tratar el casamiento. (R. *Bayi.*)
**PAMALONG.** Roda de popa y proa en toda especie de embarcaciones.
**PAMALONGPONG.** V. *Pamalongpong*, 4.ª significacion.
**PAMAMAL-AN.** Telar, armazon de madera donde se teje.
**PAMAMALOAN.** La casa del brujo, duende, etc. (R. *Balo.*)
**PAMANAHON.** V. *Pamalanahon.* (R. *Bana.*)
**PAMANGPANG̃ON.** Peñascos grandes en las playas de la mar ó riberas de los rios. * Su raiz es *pangpang.* V. allí.
**PAMASAO.** Comer carne ó pescado, sin pan, *morisqueta*, etc.
**PAMASIPAS.** Crepúsculo matutino.
**PAMÁTO.** Plomada de carpintero, arquitecto, etc. * Escandallo ó cualquiera otro peso que tira para abajo. * Plomadas, piedra, plomo, hierro, etc., de redes, chinchorros, etc.
**PAMAYÁSON.** Cresta de gallo, gallo con cresta.
**PAMILÍC.** Esquina de cualquiera cosa cuadrada, cuadrilonga, triangular.
**PAMIMISLON.** Riñones de todo animal.
**PAMINGCÓNG̃AN.** Especie de pescado, llamado cornudo. * (V. *Iho.*)
**PAMÍTAY.** Barba de gallo ó gallina, ave barbuda, con barbas.
**PAMLING.** Pronosticar alguno algun desastre, alguna desgracia, por las señales extraordinarias que se ven.
**PAMLIT.** Ribete, orla de todo vestido ó ropa.
**PAMLOC.** Seca en las ingles, sobacos, etc. * Enfermedad causada de inflamacion ó hinchazon en las glándulas.
**PAMODYONG.** Cañon por donde sopla el viento de los fuelles.
**PAMÓGHAT.** Medicinas para curar la recaidas en las enfermedades. * V. *Boghat.*
**PAMOGTOAN.** Red angosta para cazar. (R. *Boglo.*)
**PAMOLOC.** Acometer, embestir las aves á sus contrarios.
**PAMOLOMÓLO.** Cuerda, cordel de pescador.
**PAMOLON-AN.** Lugar donde suelen acontecer muchas muertes. (R. *Bonó.*)
**PAMOSA.** Labatorio en Jueves Santo.
**PAMÓSLOT.** Clavos, callos de los piés ó manos.
**PAMOS-ONAÑ.** Vacin, letrinas. * V. *Pos-on.* * Secretos lugares, casillas, letrinas, para evacuar el vientre y orinar. (R. *Pos-on.*)
**PANÁ.** Flecha, saeta con su asta. * Disparar la flecha por medio del árco.
**PANA.** Brindar los que beben. * Dar alguno á otro el vaso, jarro, etc., con vino, convidándolo y brindándole para que beba.
**PÁNABOON.** Planta.
**PANAC.** Nasa pequeña para pescar. * Regularmente se arroja á lugares de mucho fondo, poniendo antes piedras, ú otra cosa pesada para que no boye.
**PAN-AC.** Pájaro grande como el pato casero, de color verde y aunque tiene alas no vuela; sino que anda como un pato casero, se mantiene de los animalitos que suben y bajan por las ramas de los árboles, por eso está en las árboles grandes.
**PANACOT.** Toda especie de ingredientes para condimentar las viandas, especias.
**PANACSAN.** Escudilla, taza.
**PANACTACAN.** Arbusto medicinal: raspando la piel de dicho arbusto y mezcladas las respaduras con una hoja de tabaco y una cebolla se pone como emplasto en el vientre para devolver la regla á la muger que la perdió.
**PANAGÁON.** Redaño de todo animal.
**PANAGATAN.** Los instrumentos para pescar, como el baroto, etc. y el lugar donde se pesca. * Pesquería.
**PANAGCOAN.** Arbol que es bueno para verdura y es medicinal.
**PANAGHO.** Suspirar alguno al descansar, como los viejos despues de haber subido alguna escalera, etc.
**PANAGLIGMÁTA.** Yerba cuya virtud es superior á la de la que usan los hechiceros para hacerse invisibles.
**PANALABTAN.** El que, ó los que guian rosarios ó novenas; ó leen ó rezan algo para que otros respondan repitiendo lo que ellos dijeron. (R. *Sabat*)
**PANALÁNG.** Calentarse alguno al fuego.
**PANALITAN** Aquel á quien se obsequia. (R. *Dalit.*)
**PANÁMBO.** Boca de trompeta.
**PANÁMCON.** V. *Samcom.*
**PANAMPÓAY.** Poner la mejilla sobre la mano, como lo hace el que está pensando alguna cosa, escribiendo sobre alguna materia delicada, etc.
**PANANAOAN.** Lugar desde donde se mira ó se vé algo. (R. *Tanao.*)
**PANANG̃ÍTAN.** Especie de culebra de mar, comestible: es parecida al cóngrio. * Pescado. (V. *Haoíg.*)
**PANANGLIT.** / **PANANGLITAN.** Historia, ejemplo, comparacion, cuento, parangon, caso ó hecho sucedido en otro tiempo. (R. *Sanglit.*) * Caná dili icapanánglit sa matóod nga panang̃lítan.=Eso no puede compararse á un verdadero ejemplo.
**PANAO.** V. *Lacáo y Lacát.* * Viajar, andar viendo mundo. * Buscar los recursos para la vida, viajando de un pueblo á otro, comerciando ó ejercitandóse en otro oficio ó facultad.
**PANAOÁGAN.** *Carajay* grande.
**PANÁOAN.** Estar algunas personas en hilera, en coro y el mismo coro ó hilera de gente.
**PANÁOOG.** V. *Naoog.*
**PANÁON.** Isla asi llamada. * Rio y lugar llamados con este nombre en la isla de Mindanao.
**PANAPSÁPAN.** Especie de pescado.
**PANÁPTON.** Ropa cualquiera, toda especie de vestido. * Su rais es *tapot.* (V. allí.)
**PANAQUÍLON.** Especie de planta semejante á la llamada *biga*, las raspaduras de su tronco, puestas en la parte del cuerpo herida por los pelos del gusano llamado *basol*, ó por las espinas ó puas del marisco del mismo nombre, y del llamado *tayóm*, la cura prontamente, extrayendo los pelos y puas, aunque sea la herida de mucho tiempo, y esté la carne medio podrida.
**PANAS.** V. *Pala*, en sus dos últimas significaciones. * Deshacer, borrar el sol, la luz y el viento, las tinieblas, las nubes y la niebla. * Borrar Dios, con su divina gracia, las tinieblas del entendimiento humano. (Los errores.)
**PAN-ÁY.** Rio llamado así y que dá nombre á la isla de Pan-áy. * Especie de platos de madera ó corteza de árboles, de conchas, etc.
**PÁNDAC.** Como el siguiente. * Este término no solo se aplica á las personas y brutos enanos, sino tambien á los edificios y casas bajas.
**PANDÁCAN.** Personas ó brutos enanos.
**PANDÁNG.** Cobertizo tejido de hojas, petate, estera, ó cualquiera cosa que sirve para tapar algo

taparse alguno y resguardarse del sol, aguacero, etc. * Cepo, prision, grillos, grilletes. * Pestillo ó tranca para atrancar y asegurar puertas y ventanas, por la parte de adentro.

**PANDÁOAN.** Especie de pescado.

**PANDAY.** Trabajar en cualquier oficio, ejercitar cada cual su facultad. * Oficial perito, inteligente en cualquier arte, oficio ú profesion. * Algunas veces para significar los indígenas que la obra mandada hacer por ellos salió mal, por falta de inteligencia del artífice, dicen de este modo: guipadáyan quining la mesa, quining catre, ladáoan, silla, baláy, etc., ni cóan:=esta mesa, este catre, esta Imagen, silla, casa, etc., han salido mal, con desproporcion, toscamente porque fulano hizo de maestro: porque el que hizo de maestro que fué Fulano, es un chapucero, un hombre que no lo entiende, un aprendiz.

**PANDOC.** V. *Dagoay*, *Bayhon* y *Batásan*.

**PANDOG.** *V. Pandong*, 2.ª y 3.ª significacion.

**PANDOGO.** Esquina. * Vecino de otro. * Cosa próxima, vecina.

**PANDONG̃.** Manto de tela negra que usan las mujeres bisayas para asistir á la Iglesia, á los oficios divinos, á las procesiones, etc. * Regularmente usan de él las mujeres casadas, pues las solteras, por lo general visten mantillas blancas á escepsion de alguna que otra que usa tambien el manto en las festividades principales, y en los dias en que han de comulgar. * Defensa para los aguaceros, sol, etc.

**PANG̃A.** Un dedo pequeño que nace en cualquiera parte de los dedos.

**PANG̃AGAD.** V. *Pang̃umagad.*

**BANG̃ADIO.** Palay de cáscara encarnada, grano blanco, largo y oloroso.

**PANG̃ADYI.** V. *Cadye.*

**PANG̃ADYION.** El rezo. (R. *Cadyi.*)

**PANGAGOD.** Comezon, que se padece generalmente entre los dedos de los pies. * Especie de sarna.

**PANG̃ALAMAYO.** Especie de árbol que es medicinal para los tumores que provienen de irritacion, ó por haber alguno recibido mucho sol.

**PANG̃ALAN-AN.** Mesa, refectorio. * V *Calan-an.* (R. *Caon.*)

**PANG̃ALASAO-ON.** V. *Pang̃asao-onon.* (R. *Asaoa*)

**PAÑGALASAO-ONON.** V. *Pang̃asaoon.* (R. *Asaoa*)

**PAÑGALASOYAN.** V. *Pang̃asoyan.* (R. *Asoy.*)

**PAÑGALAYOAN.** La cocina, tambien significa la olla ó caldero donde se hace ó cuece la comida. (R. *Calayo.*)

**PAÑGALIAN.** Especie de pescado.

**PAÑGAMAG.** Pernoctar, descansar por la noche en algun lugar ó sitio.

**PAÑGAMOYOAÑ.** El que por oficio tiene que oir ruidos y súplicas como el defensor. (R. *Amoyo.*)

**PAÑGAN.** Pececillo con huevos duros.

**PAÑGANAOAY.** Pico ó lo que sobresale en la boca de la vaina del *cris*, *campilan*, etc., y que sirve de defensa para la mano, ó muñeca del sugeto que le empuña. * Cabeza del mastil de guitarra, violin, etc.

**PAÑGANAY.** Hijo primogénito, en personas, brutos.

**PANG̃ANINOHAN.** Espejo, prototipo, ó ejemplar y modelo. * Los tres últimos términos se entienden metafóricamente. (R. *Anino.*)

**PANG̃ANOD.** Nubes, celajes, densidad de las nubes. * V. *Anod*

**PAÑGANTI.** Espresion de marinos cuando tienden la vela de la embarcacion. * V. *Codohoy.* * Desear que sople mas el viento.

**PAÑGANTIGON.** Especie de pájaro.

**PAÑGANTILON.** Especie de árbol. * Bañándose los bubosos con el agua en que estuvieron, en infusion sus ramas, hojas, raices ó madera, los purifica y cura.

**PAÑGAOAN.** Pescado.

**PAÑGAOASON.** Especie de enredadera. V. * *Igâsod.*

**PAÑGAOIT.** Madeja de algodon.

**PAÑGAS.** V. *Pang̃os y Pugas.*

**PAÑGÁSA.** Cosa portentosa, prodigiosa, rara, singular, y todo aquello que, segun la comun creencia y aprension, es precedente de trastornos y desgracias, como eclipses, aparicion de cometas, signos raros y particulares en la esfera celeste, etc. * Hermosura, grandor, etc., de cualquiera cosa, que excede á lo comun y general.

**PANG̃ASAM.** Cualquiera cosa que, mezclada con la medicina que algun enfermo toma, es preservativo y evita la recaida, aunque coma ó beba cosas que el médico le prohibe. * Hacerse alguno á todo, á bueno y á malo, comer de todos los manjares, tener estómago de pobre, como dice el refran.

**PAÑGASAO-ON.** La muger con quien uno se ha de casar. (R. *Asaoa.*)

**PAÑGASAO-ONON.** V. *Pang̃asaoon.* (R. *Asaoa.*)

**PAÑGASI.** Bebida que se hace cociendo en agua arroz de palay, borona y *batad*, (V. allí) dejándolo fermentar hasta que tome fortaleza. * Embriaga á quien se excede en beber, como otro cualquier licor.

**PAÑGASINAN.** La salina, el sitio ó lugar donde hacen la sal. (R. *Asin.*)

**PAÑGASOYAN.** El lugar de esplicaciones. (R *Asoy*)

**PAÑGATIG.** Matices blancos en las puntas de las plumas de los gallos y otras aves.

**PAÑGATIGAN.** Gallo ó ave con tales matices. (R. *Pangatig.*)

**PAÑGAYAOAN.** Piratería. (R. *Aaoy.*) * Tóa sila sa pangayàoan.=Están ellos en la piratería.

**PAÑGAYAS.** Coger de la planta las mazorcas de maiz.

**PANGCA.** Tropezar alguno en alguna parte. * Reincidir en alguna falta, culpa ó descuido. * V. *Pangdol.*

**PANGCAL.** Estar muchas cosas tiradas, arrojadas en alguna parte, sin concierto, como muertos en el campo de batalla, concluida la accion, etc.

**PAAGCÓ.** Anudarse las mugeres el cabello, hacer rodete, moño. * Peinarse.

**PANGCO.** Especie de embarcacion con *batangas*, palos ó cañas á una y otra banda, que se amarran á otros palos atravesados y asegurados al mismo casco para evitar el que vuelquen y para que guarden el equilibrio.

**PANGCODO.** Especie de árbol: su corteza sirve para teñir de encarnado.

**PANGCOL.** Pedazo de palo ó caña, con su presilla ó lazada de cordel ó bejuco, por donde se pasa una vara ó palo largo, que sirve para cargar y llevar entre dos personas tinajas que estén llenas de alguna cosa, metiendo el dicho pedazo dentro de ellas y atrevesándole por dentro y debajo de sus bocas. * Tropezar en alguna parte cosas largas que se llevan al hombre, especialmente cuando el que vá cargado con ellas, camina por lugares estrechos. * V. *Pangdol.*

**PANGCOT.** Cortar alguno algo con los dientes.

**PANGDAN.** Planta playera, muy comun y general, (tambien se dá en los montes) especie de palma de dos á tres brazas de altura. * Sus hojas son de figura de espada, y de mas de una braza de largas, con espinas ó puas en ambos lados, y en la vena del medio. * Su fruto tiene la figura de piña, la cual contiene la semilla, que es una especie de almendra comestible. * Algunos indios hacen una excavacion en el tronco para cortar la palma cerca de las raices, y beber el agua

que destila, la que dicen que es buena para curar el mal de orina. * Las ojas de *Pángdan* del monte que regularmente no tiene espinas, sirve para hacer esteras gruesas, cociendolas antes. * Cuando el fruto está maduro, se separan las escamas de la piña y despide un olor suave y agradable. * Los cogollos ó tallos tiernos se comen en la olla ó en ensalada. * Los poetas bisayas echan mano con demasiada frecuencia del término *pángdan* y *liquilon*, (V. allí.) en sus versos amatorios, alegorías y figuras poéticas, para alabar y ensalzar las beldades cuya hermosura y gracias ponderan; pero podemos asegurár que nosotros, comunmente todos los españoles y demás extrangeros, hallamos en estos parangones y comparaciones tanta frialdad y tan poco gusto como los indígenas fuego y entusiasmo, seguramente será la caúsa el no haber comprendido hasta ahora la elegancia del mecanismo que en las composiciones poéticas les proporcionan las musas, sus paisanas.

**PANGDOL.** V. *Pangca.* * Tropezár cualquiera que vá andando, en piedra, palo, monton de tierra, ó cualquiera otro cuerpo. * Metafóricamente significa cometer alguno algun error, obrar sin reflecsion, caer en alguna falta, sucumbir á la tentacion, etc.

**PANGGA.** Especie de embarcacion, *baroto* grande y hecho á propósito, de buena figura y bien concluido, para regalo de alguna persona que guste embarcarse costeando, para pescar y andar de un pueblo á otro. * Sirve tambien, con especialidad la que es grandecita, para hacer travesías cortas. * Comunmente son buques muy ligeros.

**PANGGAL.** Especie de nasa redonda, para pescár.

**PANGGI.** Embestir, herir con los colmillos el puerco casero, montés ó jabali.

**PANGGOBATAN.** Ejércitos, batallones, campo de batalla. (R. *Gobat.*)

**PANGOLANG.** Enfermedad, dolor de cabeza y pecho.

**PANGHAC.** Hedor, olor de orines.

**PANGHAY.** V. *Pangpang.*

**PANHILAMOSAN.** La palangana. (R. *Hilamos.*)

**PANGHINGAYAM.** Llamar á otra persona perro. (R. *Ayam.*) * Guipanghingayàman man acó.=Me llamó perro.

**PANGHIT.** Sacar bocaditos de alguna cosa.

**PANHONAOAN.** V. *Pagahonaoan.* (R. *Honao.*)

**PAGHOT.** Azuzar á los perros para que riñan.

**PANGI.** Especie de árbol. * Su corteza cocida en agua y aplicándola á la inflamacion ó herida llamada en bisaya *basol* (V. allí.) la cura. * Poniendo sus hojas en la cabeza de alguno que esté un rato al sol, matan los piojos que tenga en ella. * V. *Sipol.*

**PAÑGILATQUILATAN.** Vérse debajo de la agua arena ó piedra, que al parecer de los navegantes, corre ó relampaguea á fuerza de la velocidad de una embarcacion.

**PANG̃ILO.** Colmillo del caiman.

**PANGLIN.** Escarvar, cavar con palo ó caña que tenga punta, para sacar camotes, *ube*, etc., debajo de la tierra.

**PANG̃ODLÓNGON.** Especie de cangrejo; es peludo y venenoso.

**PAÑGOG.** Especie de tinaja grande.

**PANGONDIAS.** Cualquiera persona, que se opone á lo que se le manda de cualquiera órden, negarse á recibir lo que se le dá.

**PANG-OS.** Comer caña dulce, chupar su jugo, ó zumo, ó el de otra cualquiera cosa.

**PAÑGOS.** Despellejarse, desollarse, rasparse alguno, persona ó bruto el cutis, el pellejo. * Personas ó brutos desnarigados.

**PAÑGOSOS.** Pescado blanco.

**PAÑGOT.** Morder, cortar algun bruto, la cuerda con que está amarrado, y el pescado el cordel del anzuelo. * Cortar alguna persona, con los dientes, hilo, alambre, palo, trapo, etc.

**PANGPANG.** Peñas, peñascos, rocas, barrancos, piedras grandes. * Playa de mar ó ribera de rio, y cóstas acantiladas de peñas tajadas ó escabrosas.

**PANHODOA.** Palay que se siembra en montes y en secanos.

**PANHOLÁGON.** Cosa morena, trigueña.

**PAÑIAGA.** La primera comida del dia. (R. *Aga.*)

**PANIAS.** V. *Paníyas.*

**PANIBHOÑGAN.** Remolino de agua que absorbe y arrebata lo que entra en él. * Pozas, hoyos muy profundos en rios, lagos y lagunas. * Dáo panibhóñgan si cuan.=Fulano es como una poza, como un remolino de agua; no suelta jamás lo que agarra una vez.

**PANIBOOT.** V. *Bóot.*

**PANÍCA.** Adornos de oro ú otro metal para lás orejas.

**PANID.** Hacer alguna cosa con muchos y á todos por igual, por òrden y sucesivamente, dar palos azotes, dinero, consejos, etc., V. lo dicho en la palabra *Lasid.*

**PANIDO.** Llaga, herida, y tenerla alguno.

**PAÑIGINGNAN.** Ejemplo, tipo, modelo, prototipo, ejemplo. (R. *Iñgon.*)

**PANIGMIT.** V. *Sigmit.*

**PANIHÁPON.** V. *Hapon.* * Cena. (R. *Hapon.*)

**PANID.** Observar algo para tener conocimiento de la conducta y vida de alguno.

**PANILONG.** Especie de planta de tres clases; una se llama *panilong dagcó ingdayon*; es un arbusto de hojas grandes que tienen virtud para ablandar los nervios y vientre, aplicándolas despues de calentarlas, la segunda se llama *panilong diot indayon* y tambien *baliyácyac*; y la tercera tiene el nombre de *panilong ug ósa* y *hantatabáco.*

**PANILOT.** Atarraya, chinchorro ó red de ojos ó mallas pequeñas.

**PANIT.** Pellejo, cuero de brutos, cútis de persona, corteza, cáscara de árbol, arbusto, planta, fruta, etc. * Desollarse, despellejarse alguno, rasparse el cútis. * Descortezar árboles, quitar la cáscara á frutas, semillas, etc. * Una especie de pescado.

**PANÍYAS.** Especie de yerba. * Dícen algunos indios que no acierta bala, saeta, al sugeto que lleva consigo esta yerba: *risum teneámus.*

**PANLOSÓGAN.** Comer alguna costilla pare entretener el hambre y cualquiera cosa que se come para este efecto.

**PANÓBLI.** V. *Sobli.*

**PANÓBOL.** Especie de arbusto.

**PANÓBOLON.** Planta. * El tuétano de sus ramitas sirve de torcida para candíles y belones, como el llamado *timsin.* * Especie de arbol que tiene el corazon blanco y fofo.

**PANOCAD.** Presencia, talle, garbo, postura etc., de cualquiera. (R. *Jocad.*)

**PANOCOL.** Persona ó bruto que arrastra á otro por no seguirle cuando le sostiene entre brazos, por estar cansado ó por alguna enfermedad.

**PANOCSOC.** V. *Panóoc.*

**PANOGÓT.** Guia, adalid, caudillo, guiar alguno á otro, enseñarle á alguna parte, dirigirle, llevarle. * Llevar por la mano al ciego. * Su raiz es *sogót.*

**PANOÍG.** (R. *Toig.*)

**PANÓIGON.** V. *Toig.* (R. *Toig.*)

**PANOL-AT.** Especie de arbusto. * Su raiz es muy picante, pero medicinal. Masticada fortifica los

dientes; y tragando su zumo es admirable remedio para la enfermadad llamada *coló*. (V. allí.) * Aplicando las raspaduras à alguna vena rota la cierra, y restaña la sangre de cualquiera herida. * Tambien se llama *tabas* porque sus hojas están como cortadas ó rajadas.

**PANOLAY** Tentacion. (R. *Solay*.)

**PANOLMAN.** Hormiguero. (R. *Solom*.)

**PANOLONDON.** La propiedad, vicio, virtud, afeccion enfermedad, ó aquello á que haga relacion, que es hereditaría y que ha pasado de padres á hijos. Este es el término mas propio y esplícito para significar el pecado original, su raiz es *sonod* y se compone de esta manera: se antepone la partícula *pa*, se convierte la particula *lo* sincopando la última *ó* se añade *on* al fin y queda formada la palabra *panolondon*. (R. *Sónod*.)

**PANÓLONG.** Fachada de edificio ó tejado, mirada por el lado mas angosto ó por lo ancho de ellos y no por el costado largo. * Frontispicio, Iglesias, etc. hasta el principio del techo, hasta el del tejado.

**PANONDÓMAN.** La memoria. (R. *Domdom*.)

**PANÓN.** Porcion de gente reunida, batallon, escuadron, compañía de soldados, rebaño, manada, piara de brutos, bandada de aves, cardúmen de pescados, etc.

**PANÒNDOC.** Estay de navio, cabo grueso que vá desde la gávia mayor al trinquete, y el que vá de alli al bauprés. * Cuerda que se ata à la punta de los palos de las embarcaciones menores, asegurando el otro extremo en lo interior del buque ó á algun banco, para que no se rindan los dichos palos còn la fuerza del viento.

**PANÒNDOG.** Llevar la comida á los trabajadores al lugar de la obra.

**PANONNÓG.** V. *Pan*.

**PANONÓDLAN** V. *Casodlanan*. (R. *Solod*.)

**PANÓOC.** Muelas de la boca, los dientes mayores que sirven para mascar. * Muela cordal, que nace en la extremidad de las mandibulas, á la edad varonil.

**PAN-OS.** Como el siguiente.

**PANOS.** Hedor, olor desagradable de cualquiera cosa reunida, de ropa que ha estado mucho tiempo puesta en el cuerpo ó está mojada de sudor, etc. * Óler mal el contenido de alguna vasija que ha estado mucho tiempo tapada, con carne, pescado, manteca, etc. * Ponerse alguna cosa rancia. * Azuzar á los perros.

**PANÓT.** V. *Panos*.

**PANSAL.** Tachonar alguna cosa, cajas, cofres, etc., con clavitos pepueños, ó tachuelas. * Adornar alguna cosa, sobreponiendo láminas de metál, de oro, plata, etc. * Ponerse alguno en los dientes planchitas de oro, tachonadas con puntas de diferentes metales ó de uno solo, los mangos, puños ó empuñaduras de puñales, cuchillos, sables, *crises*, el extremo del asta de lanza donde entra el hierro, etc. * Encajar.

**PANSAT.** V. *Locon*.

**PANSIL.** Como el anterior. * Tierra pedregosa esteril. * V. *Bansil*.

**PANSI PÁNSI.** Especie de arbusto. * Su fruto y olor es semejante al del anís de China.

**PANTA.** Cabellera postiza, peluca, y usarla.

**PANTAÀN.** Especie de pescado.

**PANTAO.** Azotea. * Piso ó suelo fabricado en lugar alto y regularmente pegado á las casas, para lavar, fregar platos, poner ropas á secar, etc. * Hacer andamios para comedias ú otras diversiones, en las fiestas, y los mismos andamios.

**PANTAS.** Persona sábia, erudita, y tambien prudente.

**PANTAT.** Pescado que se cria en los agujéros de los rios, no tiene escamas: tambien se cria en las sementeras.

**PANTIHAN.** Pescado. * V. *Pagi*.

**PANTÌON.** Caracóles en general.

**PANTO.** Vejiga, ampolla en manos, pies etc., y tenerlas ó formarse.

**PANTOCAN.** Asta de fisga para pescar.

**PANTOG** Vejiga de la orina de todo animal. * Hinchazon de los testículos. * Potra.

**PANTOÑ.** Enseñar el padre, el amo, etc., á los hijos, criados, etc., como es debido, corrigiéndolos y castigándolos cuando lo merecen, sin ser demasiado condescendientes. * Entiéndese lo mismo en lo respectivo á los brutos, perros, caballos, vacas, toros y otros que pueden ser útiles al hombre; ó servir para su entretenimiento y distraccion.

**PANTOT.** Dár golpes para clavar algo.

**PANGYAOAN.** Especie de enredadera que se extiende á mucha distancia, es amarguísima. * El vástago està cubierto de granitos ó especie de excrecencias. * Es eficaz contraveneno bebiendo el agua en que se machacó: y aplicada á la parte donde picó alguna culebra, extrae la ponzoña y cura al paciente. * El sarnoso que se bañe con el agua en que se coció esta enredadera quedará limpio, desapareciendo del todo la erupcion.

**PANYAS.** Planta parecida á la llamado *artay*. (V. allí.) V- *Sanlañgisog*.

**PAOA.** Lugar escombrado, despejado, limpio, casa de campo, átrio de Iglesia, etc. * Estár el tiempo bueno, sereno, clara la atmósfera. * Mar ancha, espaciosa, sin islas ni bajos. * Clarear el dia; rayar el alba, empezar á amanecer.*Ojos claros, entendimiento despejado.

**PAOAC.** V. *Abhac*.

**PAOANG.** Abertura cualquiera. * Sér alguna cosa hecha con tal abertura, medio circulo, la letra V. A. etc. * Agujero de piedra, *harigue*, estaca, diente, etc., que se arrancó, de tablas que no ajustàn, de clavo que se quitó ó cayó, etc.

**PAOC.** Cualquiera cosa que huele mal, á rancio.

**PAODAL.** Apalear.

**PAODASINAS** V. *Sonting*.

**PAOG.** Pescado del mar, rayado y con la cabeza y cara redonda.

**PAOGMAD.** Corral de pesca de cinco ò seis brazas de largo y de alto. V. *Ogmad*.

**PAOICAN.** Tortuga generalmente. * De los hijos abandonados de sus padres, se dice: dao ánac sa paoican. * Las personas torpes, los brutos pesados, las embarcaciones de poca diligencia se suelen llamar pauican, haciendo alusion á la torpeza en los movimientos de tal animal.

**PAOICANON.** Persona de gran pecho y grueso, que no tiene proporcion con el vientre del mismo individuo.

**PAOIQUIT.** Interjeccion peculiar de los indios.

**PAOISOC.** Como el anterior.

**PAOL.** Despearse alguno, persona ó bruto, maltratarse los pies ó tenerlos maltratados, por andar ó haber andado mucho. * Sentir dolor ó adormecimiento en en las piernas, muslos ó pantorrillas, por la misma causa.

**PAON.** Cebo cualquiera para pescar, cazar, para matar perros, etc., poniéndole en el anzuelo, en la red, en el lazo, etc.

**PAONGNAN.** Segundo travesaño que se pone en algunas embarcaciones para que el timon guarde su declive.

**PAONOB.** Pensar.

**PAOOD.** *Nipa* hecha ya y dipuesta para techar. * Hacer *nipas*, coserlas.

**PAOOS.** Estar alguno abrumado, oprimido con trabajos, penas, sentimientos y pesares.

**PAOPAO.** Superficie de cualquiera cosa. * V. *Coyaon* y *Hongot.*

**PAOS.** *Pagáo.*

**PAOSPAOS.** Jugar, enredar mucho.

**PAOTAN.** Coco con su bonote ó estopa muy delgada. V. *Palotan.*

**PAOTPOT.** Pescadillo del mar; hay dos clases: una que es buena para enfermos y otra no.

**PAPA.** Predicar alguno, corregir, exhortar, aconsejar sin fruto, en vano, sin provecho. * Limpiar, quitar polvo, barro, etc., de sombrero, bonete, camisa ú otra cosa que sirva para vestir. * Morder, coger algo con la boca ó los dientes, alguna persona ó bruto.

**PAPAA.** Piezas de madera ó de caña que se ponen á cada lado del nivel (ó fuera) de las embarcaciones sobre las cuales se aseguran los toletes con tarugo, bejuco ó clavos.

**PAPÁC.** Carmenar algodon, esponjarlo.

**PAPAG.** Asiento cualquiera, tarima para sentarse alguno ó para poner los pies.

**PAPAN.** Tabla generalmente.

**PAPAS.** V. *Pala* desde la 2.ª significacion. * Acabarse, concluirse linage, parentela, rebaño de animales, gente de pueblo, etc., por enfermedad, por irrupción de enemigos, etc.

**PAPHA.** Sacudir, limpiar, quitar con la mano, echar alguno de sí, chispa, tierra, polvo, etc.

**PAPNOT.** V. *Ligólgot* y *Pintas.*

**PAQUI.** V. *Naqui* y *Naquig.* * Frecuentemente se antepone á esta partícula la otra *naga*, y se dice *nagapaquí*, la cual significa lo mismo que aquellas á que se remite al lector. * Nagapaquilímos acó.=Yo pido limona, suplico, deseo que me den limosna. * Nagapaquisogál acó sa mg̃a tauong díli limbóngan.=Quiero, deseo, convido á jugar á las personas que no engañan, que no son tramposas.

**PAQUÍ.** Persona torpe, ruda, de corto entendimiento, medio fátua, que no sabe hacer cosa alguna, que es inútil, que para nada sirve.

**PAQUIANA.** V. *Ana.*

**PAQUIAO.** Destajar; trabajar á destajo.

**PAQUIAS.** Hablar sin fundamento, como se suele decir á tontas y á locas.

**PAQUIG.** V. *Paqui, servátis servándis.*

**PAQUÍL.** Hablar alguno tonterías, despropósitos, responder cosas que no hacen alusion á lo que se le pregunta. * Entrometerse donde no le llaman. * Tropezar alguno por detrás con alguna cosa que lleva al hombro, con espada, lanza, etc, que víbra ó juega, con el brazo que extiende, como el zapatero, costurera, etc, al tirar del cabo, de la hebra de hilo, etc. * Levantar arma blanca para dar con ella tajo ó de plano.

**PAQUILÍ.** V. *Batong bátong.*

**PAQUIS.** Estar torcidos, medio atravesados agujeros ó escopleaduras, que debían estar enfrente unos de otros, como si el agujero donde entra el escalon de alguna escalera, está cuatro dedos mas arriba en la madre de la banda derecha que en la de la izquierda ó vice versa, ó si en la una está al centro y en la otra á la orilla, etc.

**PASACA.** Dádiva con que el novio obsequia á los padres ó parientes de su novia; para que le permitan subir à ver á su novia.

**PASACAY.** Tirar, arrojar en tierra el uno de los que luchan á su contrario. * Echar zancadilla. * Sementera de palay que tiene agua. * V. *Pilapil* y *Basac.*

**PASAD.** Poner en hilera, en órden, bancos, sillas, etc.

**PASÁGAD.** Conformarse alguno con lo que le sucede, ser indiferente á los trabajos, desgracias, calumnias, etc. * Abandonarse, seguir en su tema, en sus caprichos, en sus gustos, en su propósito, en aquello que principió á hacer sin pensar en los resultados, en las consecuencias, sin hacer caso de consejos, de advertencias, de reprensiones. * Hacer ó decir algo con exceso, con demasía, comer, bailar, trabajar, dormir, hablar sin ton y sin son, lo que le viene á la boca, sin fundamento, sin conexion. * Permitir alguno á otro, dejarle que haga su voluntad, que cumpla su gusto, que se satisfaga en aquello que hace ó dice. * ¿Máno guipaságdan (sincopado) mo ang ímong ánac ng̃a sumócol sía sa mg̃a tigúlang? ¿Por qué permites à tu hijo que se resista á los viejos? ¿por qué permites que tu hijo, etc.? * Paságdan mo sía arón mabálao ug católog.=Déjale que se harte de dormir. * Nagapaságad lamang sía ug layág, sa paglayág.=Vá él á la vela sin reparar, sin advertir lo que puede suceder. * Nagapaságad ca cútob carón, ápan úgma díli na acò magapapaságad canímo.=Hasta ahora has cumplido tu voluntad, pero desde mañana no te permitiré que la cumplas. * Pagapaságdan, papaságdan ta icáo aròn macatúman ca sa ímong túyo.=Te permitiré, te dejaré, no te impediré, que cumplas tu intento, lo que te propones. * Nagpaságad sía sa pólong.=Habla, habló él sin venir á qué ni para qué. * Paságdi (por impersonal) lang acó, cáy acó ang nahibaló sa catapúsan niíni.=Déjame, que ya sé yo el fin de esto, porque yo sé en qué ha de parar esto. * Pasàgad sía túod, bísan ng̃a daghánan ang mg̃a calisód ng̃a nanglíbót, nanaglibót, nagalibót canía.=En verdad que se conforma él con todo, por cierto que es él indiferente á todo, verdaderamente que ningun cuidado pasa, aunque son muchas las desgracias, aunque son muchísimos los trabajos que le rodean. * Pasaylóa (por impersonal) acó, cáy díli na acó magapaságad.=Perdóname, perdóneseme,porque ya no obraré á lo alebrestado. (Porque ya obraré con juicio, con refleccion; ya no seré loco, arrebatado, etc.) * Nagapaságad acó niánang ílang capolong̃ánan, cáy síla lámang.=He dejado de meterme en su pleito, no me he entrometido, he omitido el proceder en sus desavenencias, porque es cosa de ellos no mas. * De familia, de amigos, de conocidos, etc.) * Ang magapaságad niíning calibótan, pagapaságdan opód sa Dios sa horas sa íang camátayon.=El que cumple sus gustos, el que se abandona, el que sigue sus caprichos, el que dá pábulo á sus vicios en este mundo, será tambien abandonado, desamparado, dejado de Dios á la hora de su muerte.

**PASÂGI.** Cinta ó liston de madera mas ancho de una punta que de otra, y mas de un lado que de otro, para introducirle en la escopleadura que se haga, en forma de canal, tambien mas ancha por la parte de abajo que por la de arriba ó por su boca, para evitar el que una mesa, tabla, etc., rajada se acabe de separar, abrazando el dicho liston las dos partes, atravesando la hendidura ó rajadura. * V. *Casínggay* y *Singgay.* * Cosa cualquiera labrada en cuadro, con cuatro esquinas.

**PASAILO.** V. *Sailo,* 5.ª significacion y todo lo relativo á ella.

**PASALÁNGGA.** Petates de varios colores.

**PASALIG.** Banco primero, principiando á contar por la popa, en las embarcaciones menores.

**PAS-AN.** Llevar alguno á cuestas ó al hombro alguna cosa. * Pomás-an ca sa ímong crus ug munonót ca canàco.=Carga tu cruz, con tu cruz, y

sígue me. * Ang dálan sa capaétan mào ang guipas-ánan sa átong Guinóong Dios sa cabóg-at sa crus sa átong mḡa salà.=Por la calle de Amargura es por donde Dios, nuestro Señor, llevó à cuestas, al hombro, el peso de la cruz de nuestros pecados. * Sa pagpás-an co niána nasámad ang abága co.=Al llevar yo eso á cuestas, cuando yo lleve eso á cuestas, se hirió mi hombro. * Guipapás-an man canáco.=Me lo manda llevar al hombro; me manda que lo lleve á cuestas, que cargue con ello. * Pas-ánon mo ang mḡá cáhoy, cáy maḡáan túod.=Lleva á cuestas los maderos, carga con las maderas, que de veras son ligeras, livianas.

**PASANGGA.** Especie de gabe. * Petate de varios colores.

**PASANḠIL.** V. *Sanḡil.*

**PASANONG.** Hacer alguno cosas mal hechas, por no saber hacerlas, ó por entrometerse en lo que no entiende.

**PASAO.** Dar de comer á los puercos, comida de puercos con mucho caldo ó agua. * Cosa cualquiera ó ingrediente que quita la fortaleza á los licores qne embriagan * Especie de arbusto, cuyas hojas y raices dicen que son medicina contra les hechizos llamados *hoclog.* V. allí. * Su fruta envenena, V. *Pas-ay.*

**PASÁ PASÁ.** Sonar el agua cuando aletean los pescados, ó nada otro cualquier animal, y el movimiento con las aletas, manos, pies, patas etc., que la hace sonar.

**PAS-AY.** Comer *morisqueta*, camote, etc., sin carne ni pescado.

**PASAYAN.** Especie de camarones ordinarios, de mar y de rio. * Marisco.

**PASCAN.** Adverbió: una espresion de enfado ó de sentimiento.

**PASÍ.** Arroz cáscara. * (V. *Bacting.*)

**PASÍAC.** V. *Lisoy.*

**PASIBÓ.** Hacer alguno con otro lo que quisiera para sí mismo, medirle con la misma medida que desearía le midiesen á él. * Tener compasión, misericordia.

**PASIL.** Banco de piedra ò arena, bajos en mar ó rio. * Lugar donde concluye el poco fondo y principia el profundo. * Descubrirse las piedras y peñascos, donde principia la playa por la parte de la mar, en bajas mareas, cuando la bajamar es grande. * Laja.

**PASIÑGADTO.** Ir alguno haciá allá, hacia acullá.

**PASIÑGAIN.** Adverbio de lugar. * ¿Hacia donde? ¿hacia que parte?

**PASIÑGALAN.** Fingir alguno algo, ò achacar á otro alguna cosa, dicho ó hecho.

**PASIÑGAN.** Mezclar *morisqueta* con caldo ú otra cosa.

**PASINOA.** Palabra que quiere decir desvergonzado, lo entiende el indio como cosa mala.

**PASION.** Arroz limpio mezclado con arroz cáscara.

**PASIPALA.** Despreciar alguno á otro, tenerle en poco, no hacer caso ni aprecio de él, tratarle mal. Hacer alguna cosa á lo que salga, sin cuidado, sin pensar, de cualquiera manera. * Decir afrentas insultos, desvergonzarse. * Dili icáo magpasipala sa ímong isigcataco.=No desprecies á tu prójimo. * Nagapasipála sia canáco, ualá acó nia tahódon.=Me ha tenido en poco, no me ha respetado. * Ayaó pagpasipala sa nḡalan sa Dios.=No despreciar el nombre de Dios; no tomar el nombre de Dios en vano, de cualquiera manera. * Guipasipála co lámang caná.=Desprecie no mas eso; no hice caso, aprecio de eso. * ¿Mano nagabúhat ca niádto sa pasipala?=¿Por qué has hecho aquello descuidadamente, con desprecio, à lo loco, sin pensar? * Dili pasipala ang saquét sa ácong ólo.=No es cosa de poco mas ó menos el dolor de mi cabeza, no es cosa de juego, no es cosa para no pensar en ella, el dolor, etc. * ¿Pasipala ba ang pagcadághan sa manḡa moros?=¿Es acaso cosa de así como se quiera la multitud de moros? ¿la multitud, muchedumbre de moros es cosa que se deba despreciar? * Guipasipalahan ang cabeza, ang dáto, sa iang sácop.=El subordinado desprecio á su *dato*, á su cabeza. * Cuando se habla por la 3.ª pasiva, ó pasiva de *an* en esta raiz, regularmente se sincopa la última *a*, y se convierte la *l* en *d*, del modo que sigue. * Guipasipád-an acó nía ug maáyo sa íang pagpamólong, sa mḡa pólong nía.=Me despreció bien, me afrentó, me insultó con sus palabras, con sus dichos, con lo que me dijo. * Pasipád-an mo caná nḡa guiínḡon mo.=Desprecia, no hagas caso, no fundes tu reflexion en eso que dices. Pasipad-i (por impersonal) láng ang mḡa paghónghong, sa yáoa canimo.=Desecha, no pares la atencion, no pienses en lo que el diablo te cuchichea. * Pasipala nḡa tano; butang sa pasipála.=Personas de poca importancia; cosa de poca mas ó menos.

**PASLAÑGAN.** V. *Ganháan.*

**PASÓ.** Quemarse alguno con fuego, con agua ó manteca hirviendo, etc., con brea ó pólvora, con algun espíritu fuerte, con zumo de limon ú otro cualquier ácido, etc. * Cauterizar heridas ó llagas, dar botones de fuego. * Calor, cosa caliente, ser caliente.

**PASOBANḠAN.** Luna próxima á la conjuncion. (R. *Sobang.*)

**PASÓC.** Tarugo cualquiera de madera, hierro, etc. * Pedazo de caña con un solo nudo. * Tirar, arrojar alguna cosa entre malezas, por los rincones y lugares ocultos, pasa esconderla. * Atarugar, poner tarugos, para asegurar alguna cosa. * Páscan ca ónta; pináscan ca, guinpascan icáo.=Son locuciones feas, toscas y algunas veces demasiado escandalosas: con especialidad cuando el sugeto á quien se dicen es alguna mujer. * Pináscan nḡa bángcao, baladáo, etc.=Lanza, daga, etc., tachonadas con puntas ó clavitos de hierro ú otra metal.

**PASOC.** Como el anterior. * Encajar, poner á alguno en el cepo, en grillos, en cadena; ponerle en la cárcel.

**PASOC PASOC.** Orejeras de cualquier metal que se ponían, y ponen en algunas partes, los varones en las orejas. * Ródaja ó anillo, sin pendiente, para poner en el agujero de las orejas de los varones.

**PÁSOHOL.** El que pide trabajo, obra, para ganar el jornal. (R. *Sohol.*)

**PASOL.** Pescar con cordel, tirando el pescador el anzuelo lejos de sí. * Cordel y anzuelo para pescar.

**PASOLANḠON.** Especie de camarones de agua dulce, de rio.

**PASOLÓG.** Incordios, tumor que se forma en las ingles y que procede de mal venéreo, de mal gálico.

**PASON.** Cierta trampa, para coger ratas.

**PAS-ONG.** Trampa para coger cangrejos de tierra.

**PASONG.** Medida de áridos, hecha à modo de cajon; una fanega, media fanega, un celemin, un *cavan*, medio *cavan*, una *ganta*, una *chupa*, etc. * Artesa ó batea larga para poner la comida á los puercos, ó para otro objeto.

**PASÓNG.** Quitar, cortar la cresta á los gallos, gallo sin cresta, la misma cresta.

**PASÓNGAN.** Pesebre.

**PASO PASO.** Escarabajo. * (V. *Dios dios.*)

**PASPAS.** Sacudir con plumero ó trapo el polvo de mesa, silla, etc. * Sacudir, espantar moscas, mosqui-

tos, etc. * Espantar, ahuyentar aves y á los brujos ó brujas con ramas, etc. * Deshacer el techo que está ya malo, quitar la *nipa* vieja y rota, para poner otra nueva. * Untar con vinagre, manteca, etc., lo que se asa.

**PASPASAN.** Palo, palma brava ó liston de madera que se ata ó se clava en el ala del tejado ó del techo, y en las puntas ó extremos de las *varatejas* ó palos donde se colocan las tejas ó *nipas*, el cual corre todo al rededor del techo.

**PASPASANAN.** Como el anterior.

**PASQUIL.** Persona ó bruto ligero, diligente en correr, en trabajar, en servir, etc.

**PASTILAN.** Interjeccion de dolor y admiracion. * ¡Ah! ¡Ay! ¡Caramba! * Algunas veces solo sirve para adorno de la oracion. * Comunmente se pospone á esta interjeccion la otra *odóy*, (V. allí.) y significa la mismo que queda dicho. * ¡Pástilan, odóy, pagcaòl-òl!=¡Ay, como duele! * ¡Pástilan, pagcadagcóng calisód!=¡Caramba, que grande desgracia, trabajo! * ¡Pástilan odòy, acóy nasayóp!=¡Ah, yo me engañé, me equivoqué!

**PAT.** V. *Pati.*

**PATA.** Pedazo, trozo de madera ó caña, para el fuego ó para hacer sal, etc. * Pescado de muy mal olor, los hay de muchas calidades y se crian en los agujeros de las piedras de las bajuras del mar.

**PATABOG.** V. *Moog.*

**PATAC.** V. *Potá.*

**PATAC.** Andar alguno á tientas. * Caminar por alguna parte perdido, sin saber donde se halla, el cazador, el huido, etc.

**PATAC PATAC.** Tierra continuada, unida, que vista de lejos parece que está separada, como un continente visto desde alta mar, que parece un grupo de islas, por no presentarse á la vista mas que los montes, cerros y lugares elevados. * Padecer alguno de mal de orina, de estranguria, salir la orina gota á gota, por alguna enfermedad.

**PATAD.** Poner en fila, hilera, cualquiera cosa que no sea gente.

**PATADAGSA.** Separarse, dividírse personas ó brutos, yendo cada cual por su lado.

**PATAG.** V. *Datag* * Coger, robar, llevarse alguno algo, con violencia, delánte, á presencia del dueño: dinero, joyas, mujer, animales, vestido, etc.

**PATAGSÍLING.** V. *Pasibó.*

**PATANGA.** Arpon ó fisga pero de dos lengüetas una á cada lado.

**PATÁNÌ.** Gallina de carne negra.* Especie de legumbres indígenas como judías negras, pequeñas.

**PATÁO.** Boya de áncora, corchos ó cualquiera otra cosa que haga el oficio de boyas en los chinchorros y redes. * Faltar, fallar, no cumplirse alguna cosa que se hace á tiempos señalados, como la confesion por la cuaresma, la comunion por la Pascua, etc. * V. *Layao* y *Paláyao*, 2.ª significacion.

**PATÁPAS.** Hacer legía con el agua del mar, colar agua del mar, por alguna parte donde haya ceniza.

**PATÁPÁTA.** Sonar el excremento de cualquier animal cuando cae de lugar alto. * Sonido de cosas que caen unas tras de otras.

**PATÁSNON.** V. *Toon tóon.*

**PATATAS.** Una especie de camote.

**PATÁY.** Cosa muerta, persona, bruto, árbol, planta, piedra, fuego, etc., etc. * Cal sin fuerza, licor sin espíritu, piedra imán sin virtud, etc. * Pocas veces se habla con esta raiz sin que se convierta la *p* en *m*, y cuando las composiciones son en pasiva regularmente se sincopa siempre la segunda *a*, como se verá por los ejemplos. * Patáy na ang cánding nga napiáng.=Ya se murió la cabra que estaba coja, que encojó. * Patáy na ang mamalátyon. (Sincopado.)=Murió ya, ya se murió el que estaba para morir, el que estaba muy enfermo, enfermo de gravedad. * Guipatày na sa àcong bàna ang calabáo nga igacombída, icombída, icolombída.=Ya mató mi marido el carabao con qúe se ha de dar el convite, que ha de servir para el convite. * Pátyon mo ang bácang maísog. * Mata tú á la vaca brava, fiera. * Sa pagpatáy sa mamamonó sa ácong amahàn, guipatáy opód sia.=Al matar, al dar la muerte el asesino á mi padre, él tambien fué muerto, mataron tambien á él. * Búti man ang nacamatáy sa silíngan co.=Viruelas fueron las que mataron á mi vecina, vecino; enfermedad de viruelas fué laque, etc.; mi vecino-vecina, murió de viruelas. * Díli icáo, di ca comaon niána, cáy macamatáy canímo.=No comas de eso, eso, porque te matará, te podrá matar. * Hadóol na mamatáy quining ámong masaquét.=Este nuestro enfermo està próximo á la muerte, morirá pronto. * Namatáy na ang táuong nga nagapatày.=Ya murió el hombre que mató, la persona matadora, asesina. * Guipát-yan, hingpát-yan acó sa ácong caballo, ug ualá náco hingbalóan con quínsa ba ang nagapatáy.=Me han muerto el caballo, han muerto mi caballo, y no sé quien le mató. * Pàt-ya ang iró, cáy nabahó na ang sámad nía.=Mata, matad al perro, mátese el perro, porque ya huele su herida. * Guicamát-yan camé sa totoló ca tauo níng ámong baláy.=Se nos han muerto tres personas en esta nuestra casa. (Por enfermedad, de repente ó envenenados por acaso, sin intencion, sin pretenderlo.) * Guipát-yan sila ug lilimá, sa limá, sa íiang ubán.=Les mataron à ellos cinco de sus compañeros; murieron cinco de sus compañeros. (En la guera, riñendo, envenenados, ahogados, á propósito, etc.) * Díli óna camó umádto sa Súgbo, tingáling camát-yan camó.=No vayais primero, por ahora á Cebú, no sea que muera alguno de vosotros, de los que van con vosotros, de vuestros compañeros. (Por la peste, de hambre, en la mar, por estar el viento récio, por hacer agua la embarcacion, etc.) * Daghánan uyámot ang mga táuong, dagcó ug diótay, nga nangamatáy sa sálot nga nagahádi sa ámong lóngsod.=Muchísimas en gran manera son las personas, grandes y pequeñas, que han muerto en la peste que reina, reinó, ha reinado, en nuestro pueblo. * Nagacamátay sila, nagasigpátay pátay, nagasigpàtay, nanagsigpátay sila.=Ellos se mataron mútuamente, se asesinaron, se quitaron la vida. * Nagacamátay màtay ang cauatan sa paghiábot sa justicia, sa hócom.=Se fingió, se hizo el muerto el ladron, al llegar la justicia, cuando llegò la justicia, el juez. * Mabáscog caáyo nga hilánat ang guicamatáy, ang quinamatáy ni Antonio, ang guicamát-yan ni Antonio.=Una fuerte calentura fué la que matò á Antonio, de lo que Antonio murió. * Ang usá cá matíga ug maoólao nga cruz máo ang guicamát-yan sa átong Guinóong Dios cáy quitá, túngud canáto.=En una dura y vergonzosa cruz murio Dios, nuestro Señor, por nosotros. * Ang táuo nga nagapacamatáy sa íang isigcaíngon nacasàla man sa atubángan sa Dios.=El hombre, la persona que desea la muerte á su semejante, que quiere, desea que su semejante se muera, peca, falta, se hace delincuente en la presencia de Dios. * Pacamátayon co sía.=Le desearé la múerte: y tambien significa: dejaré que se muera. (No proporcionandole, remedios, medicinas, abandonándole,

etc. * Las tres nga horas sa hápon ang guicamat-yan sa ámong igágao; ang ámong igágao namatáy sa las tres sa hápon.=A las tres de la tarde, á la hora de las tres de la tarde murió nuestro primo, fué cuando nuestro primo murió. * Papatáy lámang sía, díli sía búot sumíbog.=Quiere él exponerse á que le maten, se deja, se dejará matar, no retrocederá, no volverà etrás, no quiere él retroceder, volver atrás. * Napapatáy si Jesucristo, cay diosnon man ang gúgma nía canáto.=Permitió morir, quiso morir Jesucristo, se dejó matar, quitar la vida, porque su amor á nosotros, haciá nosotros, era divino. * Díli ca magapacamatay sa láoas mo, cáy díli ímo, cáy ualá icáo ug gahóm niána, cày Dios man ang tagía sa quinabóhi ug sa camatàyon.=No mates á tu cuerpo, no desées matarte, porque no tienes poder para eso, porque Dios es el Señor, el dueño, el árbitro de la vida y de la muerte. * Ugma conó bibitáyon, pagabitáyon, mabítay ang táuong macalolóoy nga patáyon, palát yon.=Dicese que mañana colgarán, ahorcarán á la infeliz, desgraciada persona destinada á la muerte, sentenciada á muerte, á que muera. * Dibà na man ang calabáo sa palát-yan.=Ya está el carabao en el lugar donde se ha de matar, donde se matan reses, en la carnicería. * Guinátaod, nahatáod na ang bitáyan sa dálan nga palát-yan. * Ya han formado, han armado la horca, está puesta la horca en la calle donde quitan la vida, donde matan. (A los delincuentes.) * Horas, túig nga icamatáy.=Hora, tiempo, momento, instante de la muerte, de morir. * V. *Matáy.*

**PATAYON.** Persona, bruto, ó cualquiera cosa destinada á la muerte, á que muera. (R. *Patay.*)

**PATDAN.** Cogollo de caña dulce, de *burí* ó de otro árbol, palma ó planta. * Una especie de pescadillo.

**PATHAO.** Inventar alguno alguna cosa. * Ser alguno el primero en hacer ó decir algo. * Fingir, levantar falsos testimonios, calumnias. * Probar, intentar alguno, poner los medios para hacer alguna cosa, por si acaso pudiese salir con ella. * Ensayarse en algo.

**PATÍ.** Adverbio de tiempo y de modo. * Á un mismo tiempo. * Juntamente, en union, unànimemente. * Asi unos como otros, unos y otros. * Nanagànhi sila sa las dos, patí mga ponóan ug mga sàcop.=Á las dos, à un mismo tiempo, vinieron ellos, superiores y subordinados. * Nanagdalàgan patí mga baca, patí mga carneros.=Corrieron juntamente, en union, vacas y carneros. * Ang mga piscal, ug patí ang mga cristan, nanagpanglàgueu sila.=Los fiscales, en union de los sacristanes, unos y otros, se huyeron. * *Too* y *Sogot.* Paloma.

**PATI.** V. *Patoc.*

**PATIBÁLAY.** Cosa cualquiera que sirve para refuerzo de otra.

**PATÍBONG.** Especie de cañas muy gruesas y fuertes.

**PATIC.** Sellar á personas, marcar á brutos. * Sello ó marca que se imprimia antes en los rostros ó cuerpos de los esclavos, galeotes y presidarios, y actualmente en algunos paises, así como en los cuerpos de las béstias. * Dar con palo ó dedo, no de punta, sobre alguna cosa, haciendo algun son. * Tocar, tañer, pegando en el borde de la campana bisaya, regularmente por la parte de afuera. * Hacer lo mismo en cualquiera cosa ó instrumento de metal. * Señal, carácter.

**PATÍCAN.** Especie de palma.

**PATICÁTOG.** Animar, aconsejar, exhortar alguno á otro á que haga ó diga alguna cosa. * Provocar, excitar, incitar, inducir, con el propio ejemplo, á que alguno ejecute alguna cosa.

**PATID.** Dar alguno con la garganta de su pie ó con su espinilla en la pantorrilla de otro. * Es juego de muchachos.

**PATILOBTÍLOB.** Fingirse uno sordo.

**PATÍNDOG.** Palos, cañas, pies derechos, de madera ú otra materia que sirven para cualquier armazon. * Fabricar, templo, casa, etc.

**PATING.** Tiburon. * (V. *Iho.*)

**PATIN̄GA.** La parte de precio que en las compras se anticipa; dinero que se da como señal y prenda de que se estará à lo contratado y concertado para que no lo enagene y venda à otros.

**PATINGGOLAN.** Hacerse sordo.

**PATIN̄GOG.** Un peso, ó mas que se dá à la madre de la muchacha por dar el si cuando hacen *pamalayi,* à alguna hija suya, es costumbre en algunos pueblos.

**PATINGPATIN̄GAN.** V. *Batinggolan.* * Porfiado, desobediente, travieso.

**PATLÓC.** Desportillar, quitar algun pedazo de los mariscos de dos conchas, dando con ellos en algun cuerpo duro, para introducir algun instrumento con que se puedan abrir.

**PATLÓGOT.** Despedirse el que se vá de alguna parte ó se ausenta.

**PATLONG.** Tarugo de madera, hierro, etc., que asegura una cosa con otra, ó con que se unen dos ó mas cosas, como el clavo que une y asegura el palo travesaño al pié derecho de la Cruz, la chaveta que asegura el arco de hierro à la barra de grillos, ó á la garganta del pié, el pasador, pestillo, aldaba, etc., que asegura puertas, ventanas, etc., cuando se cierran.

**PATLONGAN.** V. *Nangcaon.* * Una especie de pescado.

**PATOC.** V. *batoc,* 6.ª y 7.ª significacion. * Mango, ástil de hacha, azadon, martillo, etc. * V. *Pati.* * Pesar algo en peso de la tierra, y aunque sea con romana ó peso al uso europeo, y el mismo peso ó romana. * Hacer manojos de bejucos limpios, amarrados, y los mismos bejucos limpios ya. * Malapatoc.=Medida del largor de tres cuartas, que es lo que suele tener el mango de cualquier hacha. * Tener alguno la frente alta, ancha, despejada, y la misma frente de tales cualidades. * Pájaro pequeño. (V. *Batoc.*)

**PATAC PATAC.** Hacha pequeña que tambien hace el oficio de azuela. * La parte opuesta al corte remata en punta la que se introduce en un agujero que para el efecto se hace en el ástil. * V. *Patíndog.*

**PATÓC PATÓC.** V. *Pathao* y *Tagna.* * Palo atravesado en cualquiera parte que haya algun pié derecho, para asegurarle, haciendo el oficio de llave ó viga. * Cimbrar.

**PATÓCTOC.** Estacas de los corrales ó cercos de las sementeras. * Granos para dar de comer á los gallos.

**PATOD.** Primo. * Hermano.

**PATODATOY.** Andar directamente en busca de los negocios sin hacer caso á los demas.

**PATOL.** V. *Daítol.* * Durar alguna cosa mucho tiempo, cosa durable. * Enfermedad de histérico.

**PATÓLAY.** Principiar á tributar anualmente, dando uno ó dos reales, etc. * Principiar á hacer cualquier cosa, á sembrar, cabar, etc. * El primer dinero que todos los años se entrega al cabeza por el tributo de obligacion, los primeros granos que se siembran, etc.

**PATÓNG.** Monton de tierra, de madera podrida, etc, donde la polilla llamada *anag* (V. alli) vive y tiene sus casitas en forma de panal. * Hormiguero.

**PATONG.** Aclarar, explicar, esclarecer lo que alguno dice ó dijo, pleito que se defiende, etc. * Respetar. * V. *Pongtod.*

**PATOYANG.** Abusar.

**PAYÁ.** Medio *cocó*, la mitad de su cáscara, un pedazo de ella que sirve de plato para comer, de balanza de peso, de taza, escudilla, etc.
**PAYA.** Embarazar alguna cosa cuando se navega con el viento por la proa, por la ventola que causa, como cuando la embarcacion tiene la cámara alta y grande, ó hay sobre cubierta alguna cosa de mucho bulto. * Chocar el viento en tales cosas, ó impedir la salida del buque. * Levar alguno á algun niño peqneño abrazado y pegado al pecho. * Camaron grande de rio.
**PAYAC.** Puerta, ventana.
**PAYADPAD.** Plano de frente.
**PAYÁG.** Choza, cabaña, casa pequeña que hacen los labradores y pescadores en las sementeras y playas, para cuidar lo que tienen sembrados y los arreos de pescar. * Regularmente se llaman así las casàs de los pobres, por ser pequeñas.
**PAYÁC.** Cortar árboles, arbustos, etc., por el pié, á raíz de tierra, plátanos, cañas, etc.
**PAYAN PAYÁN.** Navegar alguna embarcacion boyando mucho, sin carga, en lastre. * Boya, cualquier trozo, de madera ú otra cosa, que nadando, amarrado con una cuerda, indica la situacion del áncora, del chinchorro ó de la nasa.
**PAYÁO.** Planta pàrecida á la de la raíz llamada *gabe:* es muy medicinal.
**PAYAO.** Un palo puesto por los pescadores en la mar para hacertar, con la nasa amarrada á una cuerda en dicho palo.
**PAYÁON.** Niño recien nacido.
**PAYA PÁYA.** Menearse àlgo con el viento. * Marisco.
**PAYAS.** Arrasar, echar por tierra, destruir, edificio, castillo, pueblo, bosque, arboleda, sementera, etc. * Cortar la cresta á las aves que la tienen.
**PAYÍ.** Especie de camarones. V. *Paíng.*
**PAYO.** Poner alguno à otros en buena armonía, buena inteligencia, arreglando sus disputas, pleitos, desavenencias, etc.
**PAYÓC.** Amoratarse el cútis, tener cardenales. * Quemarse alguno con fuego, agua caliente, aceite hirviendo, etc. * Quemarse, tostarse, ponerse negra la superficie de lo que se asa.
**PAYODPAD.** Plano de frente.
**PAYOD.** Cosa cruda, porque no se coció bien. * Babada, hueso fémur de la cadera, muslos.
**PAYOG.** Como el anterior.
**PAYONG** Paraguas, quitasol, *payo, payon.*
**PAYOPHO.** Descortezar, pelar cañas ú otra cosa.
**PAYÓS** Cortar las orejas á persona ó bruto, y persona ó béstia sin orejas, desorejada. * Perro ú otro animal de orejas caidas.
**PAYPAY.** Abanico y cualquiera otra cosa que sirva para hacer aire. * Aventador. * Llamar alguno que está lejos, haciéndole señas con pañuelo ú otro equivalente, y la cosa con que se hace señas. * Espantar moscas, mosquitos, etc. * Encender el fuego haciendo aire con algun aventador. * Llamar á alguno que está lejos por medio de señas. * Perro de orejas caidas.

# PI

**PIAC.** Piar los pollos, llamar á su madre.
**PIÁNG.** Persona ó bruto cojo, manco de pies, manos ó patas, encojarse, ponerse manco. * Dislocarse alguno algun hueso ó coyuntura. * Doler el cuerpo por los palos ó golpes recibidos, ó por causa de malos humores, como sucede en los sugetos bubosos, leprosos, etc. * Estar alguno baldado, paralítico.
**PIANĜAO.** Bicho parecido á la luciernaga que causa mucho daño à las sementeras. * Cierto animalito que come el grano de arroz cuando nace. * Langosta.
**PIAÑĜOC.** Tener cara flaca y delgada con la barba inferior medio torcida.
**PIAÑGOD.** Como el anterior.
**PIAÑGAS.** Tener alguno mala cara por estar enojado.
**PIAPI.** Especie de árbol de mangle. * Grano cualquiera, vano, comprimido, apretado por los demás.
**PIASA.** Grano, *coco*, etc., sin carne aun, en leche. * Pecho de bieja.
**PIAY.** M. *Siol.* * Cojo, estar cojo.
**PICAS.** V. *Pacas.*
**PICAT.** Estirar el parpado inferior ó cútis que resguarda el ojo por la parte de abajó para hacer llorar á los *n*iños, enseñandoles la parte carnosa y encarnada del mismo ojo, para mofarse de alguna persona adulta ó divertirse con ella. * Parpadear con frecuencia, abrir y cérrar muchas veces los ojos.
**PICÁT.** Derribar, cortar árbol ó arbusto en la orilla de las sementaras. * Podar árbol ó parras, cortar las ramas ó vastagos que se secaron ó perjudican á la planta.
**PICDOT.** Erpecie de pájaro pequeño.
**PICLAS.** V. *Olasip.*
**PICNIT.** Levantar alguno con dos dedos alguna cosa ligera, coger con ellos pelo, paja, etc. * Levantar una cosa pesada como si fuera un copo de algodon.
**PICÓ.** Doblarse alguna cosa, clavo, cuchillo, sable, dedo, (ropa?) etc., etc. * Doblar alguno el dinero, ganar doble de lo que le costó cualquiera cosa que compró para volverla á vender. * Alforjas. * Hacer dobladillo, doblar pañuelos, manteles, sábana, etc., por las orillas, alrededor, doblez, dobladura. * Zurcir, coser rasgaduras. * Repulgar.
**PICOT.** Cerrarse llaga, herida, vena, artória, etc. * Cerrar alguno la boca, los ojos, boca de costal, *bayon*, etc. * Tener alguno la boca cerrada, recogida, pequeña, por cicatriz de herida ò por otra causa. * Vasija cualquiera de boca pequeña, recogida. * Estar camino, calzada, etc., cerrado, obstruido con carrizales, maderos, piedras, ramas, etc. * Mosca de perros y demás animales, moscardon. * Tábano. * Moscas.
**PICOY.** Parte *pudenda virorum.* V. *Pidico.*
**PICPIC.** Paletilla de alfarero con que golpea y adelgaza el barro de las vasijas que hace. * Dar palmaditas de cariño en el rostro, hombro, en las espaldas, nalgas, etc. * Dar con los artejos, ó dar papirotes en algunas frutas, para probar y saber por el sonido si estan ó no maduras, en sazon, sandías, melones, granadas, etc. * Zurron de donde sale el racimo, de la bonga y de los cocos.
**PICTAO.** Andar alguno con dificultad por pedregales, lódazales, etc. * Pueblo en la isla de Mindanao (Maguindanao) y en la jurisdiccion de Iponan, donde hay una famosa mina de oro.
**PICTIO.** V. *Bictio.*
**PICYAO.** Preguntar alguno, informarse con disimulo, con rodeos y con preguntas tortuosas y capciosas acerca de alguna cosa que desea saber, aunque sea mintiendo y suponiendo hechos ó dichos falsos. * Celarse de este modo los casados ò amancebados, y cuidar así los padres, amos, etc., de sus hijos, criados, etc. * Averiguar lo cierto disimuladamente, sacando de mentiras verdades.
**PIDÁDA.** Una arroba de liquidos, un cántaro, seis gantas, poco mas ó menos.
**PIDADAHON.** Tener los pechos la muger pequeños en el origen y grandes hacia el pezon.
**PIDAL.** Líga, cola, estaño y estañar, encolar ó po-

ner liga en alguna cosa.

**PÍDAO.** Ostras, mariscos pequeños. * Dormitarse uno.

**PIDCAN.** Hacer señas con los ojos. * Pestañear. * Arrancarse las pestañas.

**PIDICO.** Papagayo. * V. *Picoy.*

**PIDIS.** Exprimir alguna cosa como naranja, limon, carne ó pescado, para que salga la aguaza, etc.

**PIDLA.** Espresion sucia con respecto á mugeres. * V. *Loá Solbog* y *Olbog.*

**PIDLASOT.** Salir chorro de agua, sangre, materia, etc., con pujanza, con fuerza.

**PID-OC.** Cerrar los ojos por ofender á alguno en ellos el sol, polvo, etc. * Hacer señas con los ojos, pestañeando con frecuencia. * Mirar alguno de reojo significando el enojo, la incomodidad, el desagrado con que vé ú oye alguno, enfadado con otro, jugando ó por gracia, como lo suelen hacer los niños.

**PIDONG.** Cerrar los ojos, pestañear. * V *Píd-oc.*

**PIDOT.** Pájaro pequeño que vuela mucho.

**PIDPID.** Llevar la corriente á persona, bruto, barco, balsa, ó cualquiera cosa que nada ó boya en mar ó río. * Arrimarse alguno á otro, aproximarse para reñir ó embestir.

**PIDYA.** V. *Lamay.*

**PIDYOT.** Cosa que puede tomarse con tres dedos, polvo, ceniza, etc.

**PIGA.** V. *Poga.*

**PÍGAO.** Cosa débil por muy delgada y flexible.

**PIGAS.** Ser, estar alguno el mas desmedrado entre sus hermanos, personas ó brutos.

**PIG-GOT.** Abotonarse la camisa.

**PÍGI.** Apretar, oprimir, estrujar alguna cosa, naranja, limon, etc, para sacar el zumo, tumor, apostema ó grano para extraer la materia ó pus, etc. * Prensar fardos de cualquiera cosa para reducirlos á menor volumen, carne ó pescado para que escurra la sangre, etc. * Prensa. * Metafóricamente significa tener el espíritu, el ánimo, el corazon oprimido, como en tortura, por sentimientos, digusto, envidia, etc.

**PIGIS.** Cargar cosa pesada; prensarla ó apretarla fuertemente.

**PIG-IT.** V. *Logpit* hasta la cuarta significacion inclusive.

**PIGNIT.** Apretar, asir alguna cosa con tenazas ó pinzas. * Pellizcar. * Tomar alguna cosa con los dedos pulgar é índice, polvo, pulga, piojo, etc. * V. *Pinlit.*

**PIGOS.** Tasar alguna cosa menos de su justo valor. * Aminorar el precio de lo que se vende. * V. *Pogós.*

**PIGSAT.** Despachurrarse, aplastarse, reventarse alguna cosa blanda, fruta, etc.

**PIGSANG.** Como el anterior.

**PIGSIC.** Madurar las frutas. * Tocarlas, dar papirotes en ellas para probar si están ya maduras, ó no.

**PIGSOT.** V. *Pidlasot.*

**PIGTOL.** Tronchar alguna cosa, caña dulce, rábano, etc.

**PIHAC.** Mitad de alguna cosa que se abrió, partió, dividió, de arriba abajo.

**PIHID.** Ser alguna cosa desigual, menos ó mas angosta de un lado que de otro. * Cosa mal cuadrada, mal redonda, mal cortada.

**PIHIG.** Mitad de cualquiera cosa menor que su compañera. * Metafóricamente significa el tuerto, manco ó cojo.

**PIHING.** Como el anterior.

**PIHIT.** Persona tartamuda. * *Yongit.*

**PII.** V. *Pihig.*

**PIIL.** *Harigue*, pié derecho que se asegura con palos á una y otra banda para que no se caiga.

**PILA.** Numeral que significa cantidad ó número indeterminado, y sirve para preguntar. * ¿Pila camò cá tauo?=Cuantas personas sois vosotros, vosotras? * ¿Pila canà cá gántang?=Cuantas son esas gantas? * Pila na cá túig cútub sa imong pagcompisal n̄ga olàhi, catapúsan?=¿Cuantos años van ya, hace ya desde tu última confesion, desde que te confesaste la última vez? * Para mas elegancia se le suele unir la sílaba *bá.* * Pila ba cá calábáo ang guidácop niño?=¿Cuantos carabaos habeis cogido, prendido? * Numeral indeterminado correlativo de *tanto*, y se usa tambien de él para preguntar por aquello que se desea saber. * ¿Pila ba ang guibàtag nía canino?=¿Cuanto te ha dado él? * ¿Píla man cádto?=¿Cuanto es aquello? * ¿Píla ang bili, pilay bili niana?=¿Cuanto vale eso? ¿cual es el precio de eso? * Adverbio de modo que sirve para manifestar la facilidad ó poca dificultad que hay en que suceda algo; pero para que tenga este carácter se le antepone la partícula *maca* para futuros y *naca* para presentes y pretéritos, y se dice: *macapila.* * Macapila ug mamatáy quità.=En cúanto puede llegarnos la muerte; cuanto para morir nosotros. * Macapila man caná.=Cúanto para eso. (Hacer, decir, concluir, perfeccionar, etc.) Macapila icáo macadàn̄gat dito.=Cúanto para llegar tu allá. * Anteponiéndole las mismas particulas segun los tiempos presentes, pretéritos ó futuros, significa cuantas veces, y sirve tambien para preguntar acerca de la repeticion de actos. * ¿Nacapila icáo nacasàla?=¿Cuantas veces has pecado tu? * Nacapila nanaganha? ¿Cuantas veces fueron, han ido ellos allá? * ¿Sa nacapíla nagasaoay acó canimo?=¿Cuantas veces te he reprendido ya? * ¿Sa macapila icáo muódpod ópod niana?=¿Cuantas veces has de volver á hacer eso? * Mubálic bálic acó bísan sa macapila pa.=Volveré cuantas veces quiera, guste, se proporcione, etc. * Ambot con sa nacapila guibuhat co cádto. * No se cuantas veces hice yo aquello. * Musíngba acó bisan sa macapila pa dihá.=Oiré misa cuantas veces pueda, tenga ocasion, etc. * Anteponiendo las palabras *tinag* ó *nagatinag* ó *tag* solo, sirve para preguntar de cuantos en cuantos hombres, árboles, brutos solteros, soldados, etc.; de cuantas en cuantas mujeres, solteras, cabras, plantas, sillas, étc., iban ò van andando, gritando, estaban ó están llorando, comiendo, sentadas, puestas, colocadas ó haciendo otra cualquiera cosa; y para responder y dar satisfaccion. * Con las mismas palabras antepuestas, se forman numerales distributivos preguntando y respondiendo; esto es: preguntando. * ¿á cuantos reales, pesos, camisas, bofetadas, etc., os dieron, ós tocó? y respondiendo: á dos á cuatro á cinco etc , ó dando alguno satisfaccion sin ser preguntado. * ¿Nagatinagpila ba camó paglacát?=¿De cuantos en cuantos íbais caminando? * Sa tinagotlo.=De tres en tres. * ¿Sa tinagpila ba ang pagtaláy niño cahàpon.?=De cuantos en cuantos íbais en fila, estábais en hilera ayer? * Sa tinagpito.=De siete en siete. * ¿Sa tagpila cahá, sa tinagpilá caha managlacàt óña ang mḡa soldados?=De cuantos en cuantos, quizá, caminarán despues los soldados? * Sa tagpólo cahá, sa tinagpólo cahá.=De diez en diez quizá. * Managlíngcod óña camé sa tinagónom, sa tagónom.=Nos sentaremos luego nosotros de seis en seis. * ¿Tagpíla bá ang pagbàhin caníño?=¿A cuanto os han repartido? * Sa tagòrha ca písos.=A dos pesos. * ¿ Sa tinagpíla, sa tagpílá ca hàmpac ang paghigáid, ang paggáid caníño?=¿Á cuantos azotes os dieron?* ¿Cuantos azotes dieron á cada uno de vosotros? * ¿Con cuantos azotes fué castigado cada cual de vosotros? * Sa tagílma.=Á cinco; con cinco; cinco. * Sosohólan quitá conó óña sa tagcatlóan cà pisos, sa tinagcatlóan.=Dicen que des-

pues nos darán de sueldo á treinta pesos. * ¿Tagpíla ba, tinagpíla ang gala canila?=Á cuanto dieron de gala á cada uno? ¿cuánto llevó cada uno de gala? ¿qué gala se dió, se dá á cada cual? * Sa manicàpat canila.=Á real á cada uno; un real á cada cual, á cada uno. * Anteponiendo la partícula *ica* sirve para preguntar y responder, ó dar satisfaccion del lugar numérico que alguno ocupa en alguna parte, el todo de alguna cantidad ó alguna parte de ella. * ¿Icapíla man caná?=¿Cuanto es eso? ¿qué número ocupa eso, ese, esa? * Icacapat-án.=Cuarenta; el cuadragésimo, la cuadragésima. * Ang icapúlo cá súgo sa mg̃a súgo sa Dios. =El décimo precepto de los mandamientos de Dios. * Ang icáp-at, (sincopado) ang icaópat cá táuo niánang tanán ng̃a nanagtaláy, máo gayúd ang nang̃àoat.=El cuarto hombre, la persona cuarta, el que ocupa el cuarto número, el cuarto lugar, de todos esos, esas, entre todos esos, esas que están en fila, en hilera, es verdaderamente el que ha robado, la que robó. * Cuando se quiere saber el precio ó valor de alguna cosa que se vende, para comprarla, ó solo por curiosidad, se dice: *pililon*.=¿Pililon canàng mg̃a baca mo? =¿Qué precio tienen, cuanto valen esas tus vacas? * ¿Pililon ang cuentas niño?=¿Cual es el valor, el precio de vuestras cuentas? ¿cuánto vale vuestro rosario? * Cuando fuese necesario mandar poner algunas cosas en fila ó hilera, de una en una, de dos en dos, de tres en tres, etc., para contarlas, contemplarlas, examinarlas, etc., se dirá: *piláon*, *pilon*, *pilapiláon*, *piláhon*. * Piláon mo ang mg̃a paño arón quitáon co, arón quít-on co.=Arregla, pón los pañuelos en forma, de manera que los pueda yo ver, registrar. * Pílon, píla piláon, piláhon niño ang mg̃a calabáo ng̃a ibalígya sa tinágsa, sa tinagórha, sa tinagótlo, etc., cáy pipilíon co ang áng̃ay canáco.=Poned los carabaos que están de venta, arreglados de uno en uno, de dos en dos, de tres en tres, etc., porque escogeré el que me acomode, (comprar) el que sea mas de mí gusto. * Especie de árbol. * La saliva mezclada con el zumo de sus cogollos tiernos y colorados aun, que se mastícaron, ó los mismos cogollos masticados aplícados á las heridas las limpia, las encarna y cierra, aunque sean grandes y antiguas. * Será lo mismo si los tales cogollos, pasados antes un poco por el fuego, se machacan y se exprimen en la misma llaga. * Hay una enredadera semejante á la del *buyo*, y llamada tambien así, cuya raíz tiene la misma virtud. * Escupir, ó echar lo que alguno tiene en la boca, saliva, flema, comida, etc, * Despellejarse alguno, desollarse, escocerse. * Especie de hormigas.

**PILÁAS.** Voz gruesa, medio ronca, desagradable, desentonada, y persona, bruto ó instrumento que tiene así la voz.

**PILÁC.** Plata, dinero. * Pilácon, pilàcan, himilàc, hamilác.=Persona ó cosa que tiene dinero, plata.

**PILAC.** V. *Bolos*, última significacion.

**PILACON.** Todo como el anterior.

**PILAG PÍLAG.** Estár ò haber algunas cosas esparcidas, desparramadas, separadas, apartadas, una aquí, otra allá etc., personas, brutos, etc.

**PILANGGA.** Lo muy querido, amado, apreciado, agasajado, regalado y obsequiado. (R. *Palangga.*)

**PILANG.** Alguna que otra cosa, hombre, silla, catre, caballo, etc., etc. * Raro hombre, rara béstia, rara cosa, etc., etc. * Rara vez, alguna que otra vez. * V. *Talágsa.*

**PILANG.** Embarcacion, especie de *barotos* ó *bancas* ligeras, chatas de popa y proa, regularmente. * Los moros suelen llevar de remolque este género de embarcaciones, para hacer sus correrías, escursiones y hostilidades por lugares de bajuras, próximos á las playas, cerca de tierra, y por donde no pueden atracar sus *pancos* ó no quieren arrimarse con ellos. * Les sirve tambien para sorprender à los incautos navegantes que creen ser los piratas cristianos como ellos, viéndoles embarcados en buques semejantes á los suyos.

**PILÁÑGAN.** V. *Balánban*, 1.ª significacion.

**PILAO.** Estárse alguno durmiendo, dar cabezadas, cerrarse los ojos de sueño.

**PILÁPIL.** Sementera de regadío, cuadros de tierra, en lugares llanos, donde el agua de lluvia ó conducida por algun canal queda estancada. * Es donde mejor produce el palày. * Separarse, apartarse, de pié, sentados, de rodillas ó acostados, los individuos que se hallan en alguna reunion, cada sexo en diferente lugar, los viejos à una banda, los muchachos, etc., á otra. * Estár así separados brutos, muebles, etc., los caballos de las cabras, estas de los carneros, los bancos de las sillas, etc., etc.

**PILAS.** Llaga, herida, en personas ó brutos. * Sellar, marcar, y el sello ó marca en rostro ó cuerpo de cualquier animal. * Sahornarse, rozarse.

**PILAY.** V. *Picay.* * Estár alguna cosa marchita, floja, hojas, flores, ramas, etc. * Orejas de burros, machos, caballos, bueyes, etc., y astas de todo animal que las tiene caidas, inclinadas hàcia abajo, hácia la tierra.

**PÍLAYPILAY.** Dormitar ó tener sueño. * Estar alguno debil y sin fuerza para nada.

**PILÍ.** Escoger, elegir alguna cosa entre muchas, ó aunque sea entre dos solamente. * Pumíli ca niána.=Escoge aquello; escoge entre aquello. * Guipíli co nà man ang maáyo.=Ya escogí lo mejor, el mejor, la mejor. * Guipilían acó sa ácong humày.=Me han escogido el palày; han escogido mi palày. * Pilíon mo ang cacáo ng̃a dagcóng liso, lósoc.=Escoge los granos grandes del cacao. * Magapíli pa acó.=Escogeré aun, todavía tengo que escoger. * Hingpilian co cádto.=Por casualidad escogí aquello, elegí (esto ó lo otro) entre aquello, de aquello. * Piníli.=Lo escogido. * Ipacáon niño sa mg̃a caballo ang maís ng̃a pinilían, ang guicohàan sa máayo, ang guipilían sa piníli.=Dád de comer á los caballos el maíz malo, dejado, el maíz que quedó después de haber cogido lo bueno, de donde se eligió lo escogido. * Por antonomásia se llaman *pinili* los escogidos, los predestinados, y *pinilian* los réprobos. * Halayó uyàmot ang calaínan sa pagcabótang, sa láin ng̃a calìbutan, sa mg̃a piníli ug sa mg̃a pinilían.=Muy diferente será el estado, en el otro mundo, de los escogidos y de los réprobos. * Magapíli, mapíli, himíli.=El que escoge lo mejor, el que es amigo de elegir lo mejor. * Especie de árbol y su fruta semejante á piñones. * Dá resina con abundancia, parecida à la brea. * Otra especie de árbol cuya fruta es de la figura de los higos, rodeado en lo exterior de prominencias ó granitos: no se come. * Especie de pescado muy sabroso. * Se encuentran abundamente en varios rios del distrito de Misamis.

**PILÍ.** Torcer, retorcer algo con los dedos índice y pulgar, como la muger que hila y háce dar vueltas al uso retorciéndole, el que retuerce punta de hilo, cuerda, etc., el que hace bolitas de cera, barro, etc., dándole vueltas entre los dedos. * Cosa negra, sér negro.

**PILÍC PILÍC.** Sacudirse alguno la cabeza ó cuerpo cuando sale del agua, cuando le cayó tierra, lodo, polvo, chispa de fuego, etc. * Sacudirse el cuerpo

cualquier bruto que se revolcó. * Menearse alguna cosa, edificio, árbol, hojas, etc., por causa de temblor ó viento. * Tremolar bandera, gallardete, ropa colgada, vela de navío, etc. *Menearse, saltar, colear los pescados que vararon ó quedaron en seco.

**PILÍDYAN.** Hueco, muesca en hierro, madera, etc. en huso de hilar, en husillo de cualquiera tuerca, etc.

**PILIHODIS.** V. *Batong.*

**PILIO.** Orilla de mar, lugar próximo á la playa. * Estár alguna embarcacion cerca de tierra, navegar cerca de la costa. * Moralmente significa llegar alguno en sus acciones, palabras ó pensamientos, á lo sumo de santidad, de maldad, de sabiduría, de prudencia, etc. * Sér alguno malo, bueno, juicioso, político, etc., etc., hasta lo sumo, en sumo grado, en grado superlativo.

**PILÍPIG.** Arróz tierno aun, tostado y machacado, de suerte que de cada grano se forme una planchita delgada. * Suele usarse para sopas de chocolate, y con especialidad para entretener à los niños. * Cosa dura aun que no se ha cocido bien. * Pilipígan nga humày.=Palày que ya está maduro aunque tierno todavía, en disposicion de poderse hacer de él *pilipig.*

**PILIPIGÓN.** Paláy que ya está maduro, aunque todavía tierno, en disposicion de poderse hacer de él *Pilipig*, comida sabrosa para el indígena. (R. Pilipig.)

**PILI PÌLI.** Persona aseada, limpia en vestir, comer, en los ajuares de su casa, etc. * Estár alguna cosa limpia, aseada, curiosa.

**PILIPÍTI.** Pegarse á alguna parte cosa mojada, cabellos, ropa, etc.

**PILIPO.** Especie de coco.

**PILÍPOD.** Disminuirse alguna cosa poco á poco, como arena en ampolleta, tierra de tapias, etc., que va desmoronándose, paláy, maíz, etc., que merma, etc.

**PILÍPOG.** V. *Dahili*, 1ª. significacion. * Especie de enredadera. * El zumo de su raíz y fruta, echado en el mar ó rio, es veneno muy activo para los pescados. * Coco corto y pequeño.

**PILÍPOGON.** Una especie de *gabe.* * Enredadera, aplicando á la parte dolorida las raspaduras de la raíz de dicha enredadera, aplaca el dolor.

**PILÍPOL.** Pies derechos que sirven para mantener, en los primeros pisos de los edificios, las vigas sobre que descargan las soleras del piso. * *Harigues* cortos ó postes para el efecto dicho.

**PÌLISO.** V. *Quilitiquiti.* * Desmenuzár granos tostádos de cacao, machacár cualquiera cosa blanda, polvorear por medio de los dedos.

**PILIT.** Hacer gestos el que come ó comió alguna cosa ágria, bébe ó bebió vinagre, el sugeto à quien curan herida, quemándola, sajándola, etc., aquel á quien duele ò escuece alguna parte del cuerpo, etc. * Especie de paláy pegajoso.

**PILÍT.** Obligar, forzár alguno á otro á hacer ó decir alguna cosa, esforzárse alguno á trabajar ó hablar. * Poner puntos, rayas ú otra señal, en los padrones ó listas donde están escritos los individuos que deben trabajar ó hacer otra cosa, para saber, los que han cometido faltas y cuantas han sido. * Pegár algo en alguna parte, con cola, liga, engrudo, brea, resina, etc., y la misma cosa pegajosa y que sirve para pegar. * Cera de los insectos llamados *quioot.* * Pilit man acó nagabúhat niána.=Eso lo hice yo por fuerza, obligado, á mas no poder. * Pilít pilíton mo sía pagsíngba.=Oblígale, fuérzale á oir misa, á que oiga misa. * Con díli acó magapilít canímo, díli man icao macúgui sa pagpangíta sa cabuhian, sa quinahánglan sa quinabúhi, sa pagcabóhi.=Si yo no te obligo, como yo no te obligase, forzáse, tú no procuras, ningun cuidado pusieras en buscar los recursos para la vida, lo necesario para vivir. * Pilton mo ang sologúon.=Oblíga al criado, sirviente. * Pilítan mo canà arón magabáyad sa iang pagcaualá dínhi.=Ráyale, hazle una señal (pón en su nombre el punto, la raya, etc.,) para que pague su falta. * Toló man cá pisos ang ímong baláydon, cáy totoló man cá pilít ang guibútang sa ngàlan mo.=Tres pesos son los que tienes que pagar, porque tres son las rayas, las señales, los puntos, etc., que hay en tú nombre. (Porque son tres las faltas que has cometido, porque tres son las veces que has faltado á las obras comunales, públicas, á misa, á la casa del cabeza, cuando era un deber tuyo, etc.) * Ipilít mo acó niíning papán nga naócal.=Pégame, encólame esta tabla que se ha despegado, desunido, separado, apartado, saltado de su lugar. * Guipilít co na ang ladáoan nga guihátag mo canàco, sa ácong súlud; ang olóhan sa catre co máoy guipíltan co.=Ya he pegado en mi cuarto (con cola, engrudo, etc.,) la estampa que me diste, que me has dado; en la cabecera de mi catre la he puesto, pegado, encolado. * Relicario, medalla.

**PILÓ.** V. *Picó*, 3.ª 4.ª y 5.ª significacion.

**PILO.** Abejon, abejarron, avispa.

**PILÓG.** Pestañas, pestañear, abrir y cerrar frecuentemente los ojos. * Dár de ojo, hacer señas con los ojos. * Usà cá pagpilóc.=Un momento, un instante, un abrír y cerrar de ojos. * Sa usá cá pagpilóg sa matá.=*In igtu óculi.*

**PILON.** V. Pantihan.

**PILONG.** Pez-raya, pez-manta.

**PILÓNG** V. *Palóng.*

**PILÓOC.** Como el siguiente.

**PIL-OOC.** Hundirse alguna cosa, casa, tierra, hondon de cestos, etc. * Abollarse alguna cosa hueca, cóncava, circular, caldera, sarten, áro, manilla, zarcillos, etc.

**PILO PÌLO.** Menear los ojos el que duerme, pestañear con frecuencia. * Chispear, echar llamaradas luz de candil, velon, vaso, etc., que está próxima à apagarse. * Engañar uno á otro, jugarle mala partida, ofreciéndole una cosa y trabajando por debajo de cuerda y en secreto para que suceda otra. * Hacer llevar la carta de Urías.

**PILOT.** V. *Picot* y *Pióng.* * Guiñar el ojo ó los ojos. * Ojos pequeños y rasgados como los de los chinos. * Semilla ó pepita vana, sin carne en lo interior. * Zurcir, coser, componer cualquiera cosa rasgada, tabla, ropa, etc.

**PILPIG.** Golpear con martillo en cosa dura, batir metales.

**PILPIL.** Como el anterior. * Llevar la córriente á persona, embarcacion, balsa, palos, etc. * Poner una cosa sobre otra.

**PINA.** Partícula compositiva de verbos en tiempo pretérito. * Significa perfeccion en lo que se hizo ó díjo, que està ya algo dicho ó hecho, y aun pensado ó contemplado. * Pinabóhat na ang baláy.= La casa ya esta hecha; está ya concluida la casa. * Pinasócod na.=Ya está medido; se acabó ya de medir. * Pinatày nia ang iang isigcaingon.=Fué muerto por él su prójimo; él mato á su semejante. * Mao quiní ang pinamólong nia.=Esto es lo que dijo él; lo que acaba de hablar él es esto. Pinalándong co man cana.=He contemplado yo eso, eso ya lo he pensado yo. * Encargar alguno algo, mandar hacer ó decir alguna cosa á otra persona con mucho ahinco, muy encarecidamente, de veras, y de manera

que el encargado ó mandado no pueda disculparse del incumplimiento.

**PINAANCAN.** Hijo bastardo, ilegitimo, natural. Soltera que ya ha parido uno ó mas hijos. (R. *Anac.*)

**PINGA.** Amarrar, atár de cierto modo particular, dando vueltas con lo que se amarra, sin enlazar una vuelta en otra.

**PINALA.** Echár de la boca una medicina que ya se ha masticado. (R. *Pala.*)

**PINALANGGA.** Lo querido, cuidado, acariciado, obsequiado ,halagado, etc. (R. *Palangga.*)

**PINALINGCOD.** Hierro de lanza de forma particular.

**PINALOA.** Especie de paláy llamado así.

**PINANA.** Especie de maldicíon.

**PINÁNG.** *Bonga*, (V. allí 3.ª significacion.) que se mezcla en el *buyo*, vieja y dura ya.

**PINANĜAYAMAN.** Lo cazado con perros. (R. *Ayam*)

**PINANAGATAN.** Lo pescado. (R. *Dagat.*)

**PÍNANGCO.** Pelo de la muger arreglado, recogido como el moño en las mugeres,

**PINANGDAN.** Corona, guirnalda. * Su raiz *pángdan.*

**PINANTA.** Melena del pelo de muger que se lo han cortado ellas mismas ó á otras y lo guardan y usan las mugeres que tienen poco pelo para abultar mas el moño. * V. *Pulicay.*

**PINAOA.** Paláy de càscara blanca, grano blanco medio descolorido y pequeño.

**PINAOICAN.** Especie de bolsa hecha de hojas para cocer en ella arróz. * V. *Poso.*

**PINAPAGAN.** Arróz envuelto en hojas templado de sal y jenjibre; etc.

**PINDAC.** V. *Pisan.*

**PINDI.** V. *Pili.*

**PIÑGAD.** Persona roma, chata, nariz pequeña, arremangada.

**PINGCAO.** V- *Qniang.*

**PINGGAN.** Plato generalmente.

**PIÑGIS.** Dar alguna cosa en alguna parte, ó caer algo de medio lado no de plano. * Pasar, bala, píedra, palo, lanza, etc. raspando á algun cuerpo, tocándole.

**PIÑGIT.** Airarse alguno, enfadarse, encolerizarse, enojarse.

**PIÑGOS.** El nudo de los cabellos, moño.

**PINGQUI,** V. *Agtic.*

**PINGQUIT.** Atár dos ó mas *cocos* con su propia cascara ó *bonote.* * V. *Língquit.*

**PINID.** V. *Pinig.*

**PINIDADA.** Especie de orzas.

**PINIG.** Apartar, separar, retirar alguna cosa de alguna parte, ó de sus compañeras. * Hacer alguno poco caso de otro, tenerle poco respeto. * Desechar alguna cosa. * Ipinig acó sa carnerong matamboc.=Apártame, separa en gracia mia, en mi obsequio, para mí, el carnero gordo. * Uala pa acó puminig, magapinig sa mĝa lubi nĝa sinó na.=Aun no he separado los cocos (frutas) que están ya maduras, viejas. * Pinggon mo (sincopado) ang mĝa baca, ingon, maingon sa guiingon ca canimo.=Aparta, separa las vacas, segun, conforme te he dicho yo. * Guipinigan co na man ang mĝa lingcodanan sa mĝa boong.=Ya he separado, de entre las sillas, asientos, taburetes, las rotas. * Guipinig co na ang mĝa silla nĝa nabóong.=Lo mismo. * Ipapinig mo ang mĝa libro nĝa guicótcòt sa mĝa mananáp,= Manda apartar, separar, los libros que estan comídos de los animales, (polilla, anáy, gusanos, papagayo, gato, etc.,) que han comido, roido los animales. * Guipaquigpinig, guipaquipinig canáco sa ácong agálon ang mamomóo, ang mĝa sinohólan nĝa macógui, nĝa cacuguihan.=Manda mi amo apartár, me ha mandado mi amo separar, quiere, desea mi amo que separe, aparte, ponga á un lado, á los trabajadores ,jornaleros, á los asalariados aplicados.

**PINILI.** Lo escogido. * Por antonomásia los escogidos y predestinados. (R. *Pili.*)

**PINILIAN.** Lo que queda de donde escogió algo, lo dejado, lo malo, lo que no se eligió, por antonomacia los réprobos. (R. *Pili.*)

**PINÍLOC.** Entenderse dos ó mas haciéndose señas con los ojos, pestañeando.

**PINION.** Arbusto.

**PINÍSAO PÍSAO.** Tajadas de *ube*, *quinampay*, camote, etc., largas.

**PINIT.** Estar frío. * Lagartija.

**PIN-IT.** Poner mala cara el enfermo, cuando se le manda hacer alguna cosa.

**PINÍTOC.** Muchachos de ambos sexos, pequeños aun.

**PINITOĜÓ.** Laya, especie de plátanos. * Son de la figura de los higos, un poco mayores, y muy sabrosos. * Especie de plátano cuyo racimo parece al *pitogo*

**PINLA.** Echar de la boca la primera saliva que se forma cuando se masca alguna cosa. * Echar la saliva ò la cosa mascada en alguna parte, aunque sea en la boca de persona ó bruto. * Curar heridas, llagas ó hinchazones, echando en ella la medicina que se mascó ó masticó. * *Semen omnium animalium, et seminare.*

**PINLÍT.** V. *Pignit* y *Bigni.*

**PINÓ.** V. *Hamno* y *Hopot.*

**PINOGAHAN.** Pálay de cáscara rayada, grano blanco, redondo y poco oloroso.

**PINÓNGPONG.** Luchar dos ó mas, agarrarse mútuamente. * Bogar á dos manos y á compás.

**PINONIT.** Paláy, la cáscara amarrilla y con brillo.

**PINÓON.** Especie de àrbol aromático y de madera fofa. * Dá una fruta colorada llena interiormente de granitos que comen los muchachos. * Otra especie hay de árbol con el mismo nombre casi semejante, á excepcion de que echa la fruta cerca de la raiz.

**PINOTONG.** Moño de la muger.

**PINOY-ÁNAN.** V. *Poloy-anan.* (R. *Poyo.*)

**PINOY-NA.** Estár flaco por tristeza, enfermedad, etc.

**PINPIN.** Estár puestas, colocodas muchas cosas, personas, brutos, ajuares, mesas, sillas, etc., á una banda, hácia una parte, en Iglesia, sala, camarin, toril, etc. V. *Biloc.*

**PÍNQUI.** Darse las vasijas unas con otras.

**PINSÁN.** Bebér alguno de una vez todo cuanto puede. * Echarse à pechos jarro, cántaro, *gorgoreta*, caña, etc., para bebér. * V. *Pisan.*

**PINSONG PÍNSONG.** V. *Lisong lísong.*

**PINTACASI.** V. *Banggasi.*

**PINTAS.** Sér alguno bravo, feroz, valiente con exceso, furioso, de mal genio, de mala condicion, bravío, indómito, montés, selvático. * Ser alguna cosa récia, fuerte, aguacero, viento, etc. * ¡Pagcapintas niána!—¡Qué bravura la de eso, ese, esa! * ¿Màno napíntas canáco?=¿Por qué te muestras feroz conmigo? * Guicapintásan acò niádtong tauo.=Se enfureciò conmigo aquella persona. * Pintási sia ug maàyo.=Enfádate bien con él; ponte con él muy enfadado. * Canáng pagtubag mong maísog, máoy guicacapíntas co.=El responder tú duro, fuerte, es por lo que yo me embravecí, me enfurecí.

**PINTOC.** Suceder algun acontecimiemto muy raras veces. * Cosa particular, rara, especial, singular, que se vé pocas veces. * Hacer ó decir alguno alguna cosa solo, sin ayuda de otro, sin compañía. En Salcedo es dar con el canto de la moneda que se quiere echar fuera de la linea.

**PINTOL.** La punta que se corta de cualquier palo ó caña.

**PI-O.** Venderse alguna cosa por menos precio que el justo y razonable. * Defraudar, engañar el comprador al vendedor, dándole menos precio que lo que valía la cosa que compró.

**PIO.** Como el anterior. * No haber igualdad en los bogadores de dos botes ó barotos que se disputan un premio en regatas, no correr ligero un caballo ó coche por apretar la rienda, no correr un baroto por no saber ó por no ser diestro en remar el que se pone de piloto.

**PIÓD.** Doblar alguna cosa sin romperla, raíz, hoja, rama, vara, etc. * Persona de pocas nalgas. * Doblar ropa, etc., para guardarla.

**PIOL.** V *Piil, Pio* y *Piáng*. * Concluir, hacer orilla al petate, *bayon*, etc. cuando se acaba de trabajar. * Metafóricamente significa prevenir la intencion de alguno; oponérsele en su modo de pensar. * Echar zancadilla.

**PIÓGO.** Quedarse la atarraya cerrada, no abrirse cuando se tira ó arroja al agua. * Especie de pájaros pequeños como codornices.

**PIÓNG.** Cerrar alguno los ojos. * Quedarse alguno algo traspuesto, medio dormido, dormitando. * Cerrarse agujero, hendidura, rajadura, etc. unirse lo que estaba separado por haber cedido los extremos, ó por otra causa. * Barrancas ó barrancos, hoyos, desigualdades en lugares llanos. * Abollarse alguna cosa de metal, hoja de lata, etc.

**PIÓÑGAN.** Caña grande, de canto grueso.

**PIÓNGCO.** Sentarse alguno en cuclillas. * Encoger las rodillas, llevándolas hácia la barriga, el que está sentado ó acostado.

**PIÓNGCOT.** Como el anterior.

**PIÓOC.** V. *Pilóoc* y *Pil-ooc.*

**PIÓOS.** V. *Bióos.*

**PIOOT.** Mostrar mala cara alguno por estar enfadado ó por alguna enfermedad: cualquiera cosa que tiene embocadura pequeña.

**PIOT.** Recoger, guardar, poner alguno en parte segura lo que está á su cargo, para poder dar cuenta de ello. * Tener alguno cuidado de alguna cosa, para saber dar razon cuando le pregunten por ella. * Estar algunos, personas, brutos, ajuares, etc., muy juntos, oprimidos, en lugar angosto, estrecho, etc. * Cosa estrecha, angosta, rigurosa.

**PIPHI.** Sacudir, limpiar el vestido ú otra ropa, petates, alfombras, etc., del polvo, barro, tierra, etc.

**PIPI.** Caerse de repente, á un tiempo, todo ó casi todo el techo, tabique, pared, cerca de corral, etc. * Especie de árbol. * Caspa.

**PIPIÁCAN.** Hijada, cavidad entre las costillas falsas y el vientre inferior del cuerpo animal.

**PIPIS.** Envolver alguna cosa en pañuelo, hojas, etc. * Atado ó amarrado del abacá que tiene cada una de las pencas del plátano.

**PIQUING.** Torcerse tabla, palo, etc., por muy delgados ó por verdes. * Torcerse alguno, retorcerse, dislocarse, desconcertarse mano, pié, pierna, brazo, etc. * Sentir alguno calambre, entorpecimiento, entumecimiento, en algun miembro.

**PIQUIT.** Aro de hierro, madera, bejuco, etc., de cubas, barriles, etc. * Abrazadera ó anillo de bejuco, *nito*, etc., para asegurar y ceñir los mangos de lanzas, *crises*, *bolos*, etc., en la parte donde entra el hierro para evitar que se rajen.

**PISÀC.** Hacer rajas cualquier madero, para el fuego. * Cañas cortas ó cuñas que sirven para apretar alguna cosa, ástil del azadon en el ojo de la pala, hierro de *bolo*, lanza, etc., en el agujero del mango ó asta, etc.

**PISÁN.** Comprar alguno algo por mayor y como dicen, por *páquiao*, carabaos, vacas, madera, pañuelos, etc. * Comprar todo lo que alguno vende, de golpe.

**PISAN.** Hacer alguno algo con mucho cuidado con advertencia, con esmero y reflexion.

**PISÁNG.** Reventarse viruelas, tumores ó cualquiera erupcion. * Persona soberbia, insolente, de genio altivo y furioso. * V. *Pihac y Pisác.*

**PISÀO.** Cuchillo pequeño, combado por la punta, de punta roma, ó con la punta inclinada hacia abajo ó hacia arriba.

**PISCAT.** Mirar alguno á otro con ojos sérios, con aire enojado, con ceño, con entrecejo amenazador.

**PISCÁT.** Tener alguno lagañas, ojos lagañosos, tiernos.

**PISCAY.** Persona ó béstia viva, ágil, diligente. * Persona bien vestida, adornada, engalanada, de buen talle, airosa, garbosa, de buenas proporciones, bien parecida, hermosa. * Bruto de buen cuerpo, buena presencia, de andar magestuoso, etc.

**PISI.** Cordel, cuerda. * Retorcer hilo, seda, abacá, alambre, etc., haciendo cordel.

**PISIC.** Saltar alguna cosa redonda al oprimirla, granos al machacarlos, chispas de fuego al menear los tizones, ó al machacar el hierro en la fragua, gotas de agua al batirla, etc. * Escabullirse alguno, persona ó bruto, alejarse, apartarse, separarse de sus compañeros. * Caldear mucho el hierro para acerarlo y para que ligue bien. * Fruta primera, temprana. * Metafóricamente significa decir palabras insultantes, fogosas, demasiado libres, echar indirectas de modo que las entienda aquel á quien se dirigen, hablar irónicamente, con intencion de ofender á alguno, haciendo que comprenda la intencion. * Decir alguno contra su prójimo lo que quiere, lo que le ocurre, lo primero que le viene á la boca.

**PISICPISÍC.** Jugar los niños en los charcos con las manos.

**PISIL.** Tentar algo con los dedos, frutas, granos, tumores, etc., para ver si están ya blandos ó maduros. * Tomar el pulso á los enfermos, tocar el pecho, los brazos, muslos, etc., para saber al grado de calor que tienen. * Tocar, tentar alguna cosa amarrada ó envuelta, para saber el tacto lo que es, ó las faltriqueras para saber si está allí la bolsa ó hay plata ú otra cosa.

**PISLAT.** Chato, romo. * Magullar.

**PISLIT.** Apretar algo entre las manos ó dedos para ablandarlo, para reventarlo ú para jugar con ello. * Magullar.

**PISLONG.** Persona ó bruto muy chatos, romos, desnarigados. * Machacar pimienta, etc., en almirez, *pilar* ó moler palay, trigo, etc.

**PISNG̃I.** Carrillo de todo animal, especialmente de personas.

**PISNG̃O.** Sorberse alguno los mocos cuando llora, llorar moqueando.

**PISO.** Saltar, salir alguna cosa con fuerza, con violencia, agua, sangre, chispas de fuego, etc. * Apretar, oprimir, haciendo fuerza con las manos, granos, hinchazones, etc., para reventarlas; barriga dura ó hinchada, etc., para ablandarla; pierna, pié, brazo, etc., para aliviar los calambres. * Sobar.

**PISÓ.** Pollo de cualquier ave; aunque por lo regular se entiende de gallina. * Dáo napahóngit nga pisó: se dice del boquiabierta, por tener la boca abierta como el pollo cuando la madre le dá de comer. * V. *Pislít.*

**PISOC.** Persona ó bruto tuertos ó ciegos, con las niñas de los ojos ó las pupilas rotas ó reventadas. * Pestañear, hacer señas pestañeando.

**PISOCOT**. V. *Tagomatá.*
**PISONG.** Barranco, barranca, charco, lodazales, lugares con agua, con barro.
**PISOT.** Fruta formada ya y crecida, pero sin jugo y sin madurar aún. * Persona que no está circuncidada. * Con este término se nombran honestamente, en algunos pueblos, las *verendas* de ambos sexos.
**PISPIS.** Ave cualquiera, pollo de cualquier ave, pájaros, grillos, y los insectos que cantan. * Sacudir alguna cosa mojada, cabellos, ropa, etc. * Téngase mucho cuidado en el modo de proferir este término, y véase el lugar donde se usa, pues en algunas partes significa hacer gotear el miembro viril despues de haber orinado, y no es muy decente, antes bien es escándaloso.
**PISQÚIL.** Hincharse las yemas de los árboles y plantas, cuando están próximas á brotar.
**PITA.** Salir ó caer agua, sangre, etc., gota á gota. * Padecer alguno de estranguría, tener dificultad para orinar. * Sitio debajo de las fregaderas, donde se arroja agua y demás cosas sucias de la cocina.
**PITAC.** Hacer algo á poquitos, poco á poco.
**PITAD.** V. *Lacang.*
**PITALA.** Fortalecer con bejuco, alambre, etc., boca de algun pedazo de caña, lugar donde entre el hierro de *bolo*, lanza, etc., en el mango, asta, etc. * Hacer anillos ó como arcs de lo dicho, y los mismos anillos, ó abrazaderas.
**PITAO.** Pájaro pequeño de piernas largas y pico un poco amarillento, es goloso del palay. * Tener pies pequeños y medio torcidos.
**PITA PITA.** V. *Pita.*
**PITAY.** Cresta de la parte baja del pescuezo del gallo.
**PITI.** Pegarse cabello, hilo, seda, etc., que está mojado. * Torcer ó retorcer algo con los dedos para adelgazarlo, hilo, punta de cordel, etc. * Mojarse alguno por haberle alcanzado la lluvia en el camino.
**PITIC.** Dar papirotes con los dedos. * El acto de echar los carpinteros, etc., el cordel teñido de negro, encarnado ú otro color, y señalar el madero, tabla, etc., por el lugar donde ha de pasar la sierra, azuela, etc. * El tal hilo ó cordel de carpintero, albañil, etc. * Soltar gotas de agua cuando hierbe, cuando se echa con hisopo, cuando cae de los tejados, cuando se arroja, etc.
**PITIO.** Lengüeta, nuez, ó lo que sirve de disparador en trampas ó lazos para coger ratones, pajaros, etc.
**PITI PÍTI.** Saltar chispas.
**PITLA.** Arreglar, ordenar, desenmarañar cabellos, madeja de hilo, de algodon, seda, etc., que estaban enredados y enmarañados.
**PITLAG.** V. *Piti* última significacion.
**PIT-LANG.** V. *Bongat.*
**PITLOG.** V. *Looc*, 3.ª significacion.
**PITÒ.** Siete en número. * V. *Duhá*, para las composiciones.
**PITOC.** V. *Picot.*
**PITÓGO.** Especie de palma que regularmente crece en los peñascos de las costas y lugares escarpados. * Su fruta dicen que envenena á quien la come; la cual, rallada y puesta en las llagas y heridas las cura, y mata al insecto llamado arador, (*cagao* en bisaya. V. allí.)
**PIT-OL.** Quebrarse alguno mano, pié, brazo, pierna, etc., de suerte que quede inútil de tales miembros.
**PITOL.** Hacer caso. * Respetar.
**PITOPITO.** Gusano. * Animalitos negros que están nadando en las aguas y especialmente en los remansos.
**PITOS.** Juguetear los muchachos ó personas adultas, dándose golpes mútuamente.

**PITOT.** Hacer alguno señas con la boca, torciéndola, prolongando los lábios, etc.
**PITPIT.** Mojarse alguno mucho, por haber entrado en el mar, río, etc., ó por haberle cogido algun aguacero, estar hecho una sopa. * Lagaña.
**PITPÍTAO.** Especie de pajarillos. * Especie de pescados.
**PITPÍTON.** Lagañoso.
**PITSÓNA.** Padecer alguno equivocacion en lo que quedó de acuerdo con otras personas, entendiendo, por ejemplo, el martes, siendo el aplazamiento para el lunes, creyendo que debía ser la reunion en la plaza, cuando prometieron que sería en casa del cabeza, etc.
**PIYA.** V. *Píac.*
**PIYÁÑGOT.** V. *Piañgot.*
**PIYÁSA.** V. *Piása.*
**PIYÁSOT.** V. *Piása.*
**PIYÓGO.** V. *Pióğo.*
**PIYÓNG.** V. *Pióng.*
**PIYOÑGAN.** V. *Pióñgan.*
**PIYÓNGCO.** V. *Pióngco.*
**PIYÓOS.** V. *Biióos.*

# PO

**POAC.** Nuez de la garganta.
**POÁC.** Corona abierta, que llevan los sacerdotes y tonsurados.
**POAD.** Cortar matas ó ramas de árboles, de cañas, etc., y las mismas matas ó ramas cortadas.
**POÁNGOD.** Apiadarse alguno de otro, lastimarse, tener compasion. * V. *Looy*, para las composiciones.
**POANG POÁNG.** Palabra de desprecio. * Necio, tonto, majadero.
**POAO.** Defraudar á alguno su trabajo, defraudarle algo del sueldo ó jornal que gana. * Evaporársele á alguno el vino, salir del estado de embriaguez, por haber dormido, vomitado, etc. * Desvanecerse niebla, nublado, oscuridad, aclarar la atmósfera, el horizonte. * Pájaro amarillo con manchas y el pico largo de unos cinco dedos.
**POAS.** Como el anterior, 2.ª y 3.ª significacion.
**POÁSA.** Ayunar, ayuno. * Nagapoása acó cadón, cáy viernes man.=Ayuno yo hoy porque es viernes. * Magapoása acó úgma, ug ipahanoñgód co sa mañga calàg sa Purgatorio.=Ayunaré yo mañana y aplicaré (el ayuno) por las almas del Purgatorio. * ¿Máno ualá camó magpoása sa mña ádlao ñga sácop sa cuaresma?=¿Por qué no habeis ayunado vosotros en los dias de cuaresma? * Totoló cá ádlao sa semana semánang tanán ang guipoasáhan có.=Tres dias he ayunado todas las semanas: tres dias de todas las semanas ayuné. * Usa cá bólan sa poàsa, sa pagpoása, máo ang penitencia ñga guisógo, ñga guibútang canáco sa Pare nga guicompisálan co.=Un mes de ayuno es la penitencia que me ha mandado, impuesto, mi Padre confesor, el Padre con quien yo me confesé. * Pagapoasáhan co, poasàhan co quining úpat ca ádlao ñga magacasonód sonód, ñga mosonód.=Ayunaré estos cuatro dias siguientes, que han de seguir. * Paghingpítan co ang ácong pagpuása.=Ayunaré perfectamente, perfeccionaré mi ayuno.
**POAY.** Estar alguna vasija llena hasta arriba, alguna persona ó bestia muy harta.
**POÁYAO.** Echar el que siembra mas granos de semilla en un hoyo que en los demás. * Crecer un hermano, en personas y brutos, mas que los otros, una fruta, un árbol, una planta, mas que las compañeras, etc.

**POAY POAY.** V. *Poay.*
**POCA.** V. *Paca.*
**POCÁ.** Velar alguno á difunto ó enfermo, estando trabajando ó de centinela.
**POCAN.** Caerse, derribarse edificio, camarin, árbol, pié derecho, estaca, etc. * Caerse el que iba caminando ó estaba en pié, regularmente por alguna enfermedad ó accidente que padeció. * Caerse alguna cosa que estaba puesta ó arrimada á alguna parte, escalera de mano, tabla, palo, aparador, estante, etc. *Guipócanan co sia.=Le tiré, le arroje al suelo. * Napócan acó, cáy naoalá quing àcong pagpanólong sólong.=Me caí yo, porque se me borró, se me desvaneció la vista. * Pocánon mo canàng papán.=Tira al suelo, arroja, deja caer esa tabla. * Guipocànan acó ug cáhoy, sa cáhoy.=Cayó sobre mi, encima de mí, un madero, un árbol. * Capocànan bayá camó niánang batò.=Cuidado no caiga sobre vosotros, vosotras, esa piedra. * Sa pagpócan sa àmong baláy, máoy dagcóng pálad ngá ualay tauo bisan mausà dihá.=Al caer, cuando cayó, se cayó, nuestra casa, hubo la grande suerte, la gran fortuna, que no había ni una persona allí. * Papocanon co, cày guipapòcan canáco.=Lo derribaré, porque me lo mandan derribar, me lo mandan tirar, echar abajo. * Sa pagpócan co sa papán, sía ang hingcapocánan.=Al derribar, al tirar yo al suelo, al dejar yo caer la tabla, cayó sobre él, casualmente, sin advertir cayó sobre ella, etc.
**POCAO.** Despertar alguno á otro que duerme, quitarle el sueño, interrumpirle. * Pocánon mo ang ímong bàna, tingáli ug mibáti ug saquít, cày dúgay na man nga natólog.=Despierta á tu marido, no sea que se haya puesto enfermo, esté enfermo, porque ya hace mucho tiempo que duerme, que está durmiendo. * Guipocao co na sía, ápan dili sía bóot magmáta.=Ya le he despertado, pero no quiere él despertar. * Sa pagpúcao sa ácong bàta báta canáco, sía ang guidamgóan co.=Cuando mi muchacho me despertó, estaba soñando con él. * Magapocao pa acó sa acóng óban, caobán.=Voy antes á despertar á mí compañero, compañera.
**PÒCAT PÒCAT.** No poder dormir, no cerrar los ojos.
**POCLID.** Caerse alguna cosa, echarse por el suelo, cesto, costal, *bayon*, que estaban llenos de alguna cosa y derechos, palay, trigo, borona, etc., en la sementera; árboles, plantas, etc., en bosque ó huerta, por mucho viento, por mucha agua, etc. * Especie de hongos, setas.
**POCLÍLAY.** Especie de hongos.
**POCLO.** Empeine, ó la parte inferior del vientre entre las íngles. * *Os supra verénda utriúsque sexus.*
**POCÒ.** Bubas, y tenerlas alguno.
**POC-ON.** Buboso.
**POCOAN.** Caerse, inclinarse alguna cosa que estaba derecha, cesto, costal, etc.
**POC-OANG.** Como el anterior. * Inclinarse las embarcaciones con el peso de la vela, ó por la fuerza del viento.
**POCOL.** Espinas de los árboles de naranjas y limones.
**POC-ONG.** V. *Pongco.*
**POCÓT.** Chinchorro, red para pescar. * Cangrejo de los rios.
**POCOY.** Animal sin rabo, rabon. * Hacer ya punta, cúspide la apostema, tumor ó grano, elevarse la superficie hácia el medio, dando indicios de estar próximo á reventar. * Punta, cúspide de cualquier monton ó de cualquiera cosa.
**POC-OY.** Como el anterior.
**POCPOC.** Dar alguno á otro puñadas, puñetes, apuñear, apuñetear. * Tocar campana ú otro instrumento con alguna baquetilla, y la misma baqueta. * Especie de pájaro. * Moquete.
**PODAC.** Aborto, abortar.
**PODAG.** V. *Osad ósad.*
**PODAG PÓDAG.** Brincar alguno de ira, de coraje. * Dar brincos el jinete sobre la silla ó sobre el lomo del bruto, cuando el caballo, macho, etc., vá trotando ó al galope.
**PODAN.** Tablita ó palo en que se sientan los tejedores cuando estan tejiendo.
**PODANG.** Mitad de cualquier cosa. * Dividir algo, partirlo por medio.
**PODAO.** Quedar alguno burlado en sus pretensiones ó designios. * Servir alguno de impedimento en lo que otro pensaba hacer ó proyectaba. * Estar el agua en su natural frialdad. * Estar las cosas puras, sin mezcla.
**POD-AS.** Quitarse el color á lo teñido, desteñirse algo. * Quitar manchas que cayeron en ropa blanca. * Mancharse alguna cosa.
**PODAY.** V. *Bilat.* * Verenda mullierum.
**PODIOT.** Poca cosa.
**PODI PÓDI.** Mandar alguno á otro con tono despreciativo, y como manda el Señor al esclavo.
**PODLAY.** Trabajar poco, de mala gana, y solamente para matar el tiempo, para pasar el dia. * Hacer, fingir alguno que hace algo ó trabaja, sin hacer ni trabajar cosa de provecho. * Engañar así los obreros ó trabajadores á quien les dá trabajo.
**PODLOS.** Aflojarse alguna atadura, ó alguna cosa que estaba amarrada. * Escaparse del chinchorro ó corral los peces, las bestias, aves, etc., de la red ó lazo. * Especie de bejuco de lo mas superior.
**PODOCO.** Vivir, permanecer.
**PODOL.** Cortar á alguna cosa una de sus puntas. * Cuchillo ó arma cualquiera sin punta. * Bruto rabon, á quien cortaron el rabo ó cola.
**PODÒLOS.** V. *Padólos* y *Podlos.*
**PODONG.** Ponerse alguno pañuelo ú otra cosa á la cabeza, rodeándola y ciñéndola. * Usar turbante, y el turbante mismo. * Guirnalda, corona de cualquiera especie y materia, y llevarla en la cabeza.
**PÓDONG PÒDONG.** Como el anterior.
**PODOS PODOS.** V. *Daogdaog.*
**PODPOD.** Especie de pan de figura de queso, que en algunas partes hacen los indígenas de la pulpa ó carne sin espinas de ciertos pescados. * Hacer pedazos alguna cosa ó cortarla en pedazos, y los mismos pedazos. * Mapódpod ca ónta.=Maldicion que quiere decir: despedazado, hecho pedazos te veas. * Pescado molido; lo mezclan con sal y lo asan.
**PODYOS.** Tomar, coger algo con la punta de todos los dedos.
**PODYOT.** Como el anterior.
**POGÁ.** Esprimir alguna cosa, sacar, extraer su zumo. * Terron de azúcar, tierra, etc. * Pichon, pollo de cualquier ave menos de gallina.
**POGAD.** Recoger, poner, colocar, acomodar en cestos ú otra parte á las gallinas con sus pollos, y ponerse las mismas gallinas. * Tener á algun pájaro enjaulado, y aunque sea bruto ó persona. * Ir los padres y parientes de la recien casada á sacarla á la casa del marido, á los dos ó tres dias despues de haberse celebrado el matrimonio.
**POGADAN.** Cesto ú otra cosa donde regularmente ponen huevos y los empollan las gallinas. (R. *Pogad.*)
**POGÁHAN.** Especie de palma brava, muy buena

para pisos y canales. * Entre sus pencas se cria la yesca llamada *báloc*. V. allí.

**POGÁLO.** V. *Poyot*, 1.ª significacion. * Una especie de pescado.

**POGAO.** Una especie de pescado.

**POGÁOA.** Trama de lo que se ha de tejer.

**POGÁPO.** V. *Pogot*, 1.ª significacion. * Una especie de pescado.

**POGA PÓGA.** Remar con toda fuerza.

**POGAPOT.** Una especie de pescado.

**POGAS.** Sembrar haciendo hoyitos en la tierra, ó arrojando á puñados la semilla. * Nagapógas, nanagpúgas na camé.=Ya hemos sembrado nosotros. * Magapúgas, mópogus acó úgma.=Mañana sembraré, he de sembrar yo mañana. * Guinapúgas, guipógas na níla ang ílang bínhi sa humáy nğa dinalían.=Ya sembraron, han sembrado ellos la semilla del palay temprano. * Nanágilog camé pagpúgas, cay taliólan carón tiempóha.=Nos hemos apresurado á sembrar, porque es ahora tiempo de lluvias, de aguas. * Guipogásan níla ang ilang yóta sa búquid, sa dáoa, cáy díli ángay, cáy díli moángay díto ang homáy.=Han sembrado ellos de borona su tierra del monte, porque no prueba allí el palay. * Namógas na ang mğa boquidnon.=Ya han sembrado, sembraron, siembran los monteses, la gente del monte. * Ipógas mo acó úgma sa ácong dáro, cay díli acó macapúgas.=Siembra tú por mí mañana en mi (tierra de) arado, porque no puedo yó sembrar. * ¡Con macapúgas pa acó ónta!=¡Si pudiera yo sembrar! * Guipaquigpugásan na sa ámong capitan canámo ang ámong yóta sa comun, sa cadaghánan.=Quiere, manda, desea ya nuestro capitan, gobernadorcillo, que sembremos la tierra nuestra del comun, nuestra tierra comunal, de la multitud. * Napaquigpógas na canámo ang ámong capitan sa ámong yóta sa comun.=Como el anterior. * Namógas pógas, nanagpamógas pógas camé.=Estamos nosotros sembrando poco á poco, aprovechando el tiempo en sembrar. * Oalá pa tomódoc ang pinógas námo.=Aun no ha crecido, salido, brotado, lo que hemos sembrado nosotros, la semilla que ha sido sembrada por nosotros.

**POGDANG.** Morir el reyezuelo, el principal, el que mantenía y cuidaba de algunos individuos, de alguna familia. * Llevarse alguno, cojer lo mejor, de vestidos, ajuares, joyas, etc.

**POGDAO.** Accidentarse alguno, desmayarse, desvanecérsele la cabeza, la vista, sentir vahidos.* Reducirse alguna cosa á ceniza, quemarse del todo. * Asustarse. * Espantarse. * Apagarse fuego por si mismo.

**POGDAY.** Deshacerse *morisqueta* apelmazada, cuajaron de sangre, terron de tierra, azucar, etc. * Irse desmoronando pared, tapia, peñasco, etc. * Caerse, venirse abajo lo dicho.

**POCHAC.** Yema de huevo.

**POGHAD.** Cosa esponjosa. * V. *Labo*.

**POGI.** Comenzar, principiar el tejedor á tejer. * Pologían, y tambien pogí.=La cintita, palo ó caña donde se aseguran los hilos de la urdimbre para principiar á tejer.

**POGISPOGIS.** Escurrirse la suciedad. * Cochino; dejarse de limpiar la casa, no bañarse.

**POGO.** V. *Pogad*.

**POGOAT.** Asombrarse.

**POG-OC.** Engañar, hacer trampas los que juegan á la baraja, juntando las cartas y escogiendo para sí las mejores. * Helarse, cuajarse agua, leche, manteca, aceite, etc. * Acurrucarse alguno, sentarse en el suelo, silla, catre, etc., encogiéndose y uniendo las rodillas á la barba. * Verse alguna cosa alta y grande, desde lejos, isla, mogote, peñasco, etc. * Juntar, reunir, amontonar muchas cosas en un lugar.

**POGOD.** Estarse alguno en casa sin trabajar, por viejo, por enfermo, por flojo ú holgazán, etc. * Principiar á salir barbas á los muchachos, á los jóvenes, á los mancebos, ser ya barbudos. * Echar raices los árboles y plantas. * Brotar, crecer, salir de la tierra lo que se sembró.

**POGOD PÓGOD.** Ser alguna cosa escabrosa, áspera, como piña, *nanca*, etc. * Terreno escabroso, con muchos promontorios.

**POGON.** Trabajar á jornal.

**POGÓNG.** Sufrir con resignacion, tolerar, llevar con paciencia dolores, disgustos, enfermedades, etc. * Detener á alguno que ha de caminar, viajar, navegar, etc. * Contener al que vá á reñir, embestir, etc. * Tener, coger, agarrar á alguno para que no corra, para que no huya, etc., ó á alguna cosa para que no caiga, para que no se ladee ó para hacer en ella alguna cosa. * Refrenar alguno la ira, la cólera, su genio y condicion, los deseos, los apetitos, los gustos, etc. * Sufrir alguno, aguantar las ganas de orinar, de evacuar el vientre, de eructar, de echar ventosidades, de reir, llorar, suspirar, etc. * Pagpogong lámang, laláqui, sa pagtambal canímo.=Sufre no mas, aguanta, muchacho, cuando te curen. (La llaga, la herida, la parte que se amputó, etc.) * Dagcó caàyo ang iang pagpogóng sa íang guibàting saquét.=Mucho ha sufrido él en la enfermedad que ha padecido.=Oalà acó ogàling mahanàyac, cày guipongan co ang àcong caligótgot.=No he hecho alguna cosa que hubiera sonado, no me precipité porque refrené, contuve mi ira. * Nagapogóng sía sa íang casúco, cáy nahádloc sa íang amahán.=Refrenó él, aguantó su incomodidad, porque tuvo miedo á su padre, temió á su padre. * Ponggan mo ang imong gáoi, arón díli icáo hicatàoan.=Refrena tu genio, para que no seas escarnecido, para que no seas objeto de ludibrio, para que no se rian de tí. * Midámag man acó, cày uala acó macapógong sa capóngot co.=Arremetí embestí, me fuí á las manos, porque no pude contener mi cólera, enojo. * Pónggan mo óna sía arón díli pa sia gomícan, cáy nagadáot caáyo ang bánoa.=Deténle primero para que no salga él, ella, todavía (para que no emprenda su viaje, para que no se embarque, etc., porque está muy malo el tiempo. * Pálad man nía nğa guipónggan acó sa àcong asáoa, cáy con dili nğáni, àmbot pa con háin ba sía cahá carón horása.=La suerte suya ha sido, la suerte que tuvo él ella, fué que me detuvo mi muger, porque si no, ignoro, no sé donde estaría quizá, él, ella, á esta hora. * Popónggan, pagapónggan co ónta ang mamomonó, ápán ualá acó macapogóng, cày cósgan sía caáyo.=Hubiera yo detenido, cogido, agarrado al asesino, pero no le pude tener, detener, asegurar, porque es muy forzudo, porque tiene muchas fuerzas. * Nagapogóng acó sa àcong ánac nğa nahobóg, arón díli ónta sía magaáoay.=Detuve á mi hijo borracho, que se embriagó, para que no riñese. * Sa pagpogóng co sa calabáo nğa guimarcáhan, guitindácan acó sa quílit.=Al tener, cuando tenía yo al carabao que se marcó, me dió una patada, me acoceó en el costado. * Pónggi ang caballo, cáy mudalàgan cahá.=Refrena, detén, contén al caballo, porque quizá correrá, echará á correr. * Pomogóng ca niíning tácop, cáy tataólan co, pagataódan co sa mğa visagras, cáy magatáod acó niána sa mğa visagras.=Ten, agarra, coge, asegura esta puerta, porque voy á ponerla las visagras, porque voy á poner en ella las visagras. * Sa pagpogóng co sa ventana,

guicahológan acó sa ólo sa marco, sa cáhoy nga nabalábag sa itáas dápit.=Al sostener yo la ventana, cuando yo aseguraba, tenía agarrada la ventana, cayó sobre mi cabeza el marco, el madero, el palo, que estaba atravesado arriba, á la parte de arriba. * Sa pagágui co sa ímong súlud, hingpóngan co ang papàn nga nahólog sa alcoba, cày con dilí, patáy na carón ang ímong igsúon.=Al pasar yo por tu cuarto, sostuve sin pensar, por casualidad, la tabla que cayó del artesonado, y si asi no hubiera sucedido, à estas horas, ahora era ya muerto, muerta, tu hermano, tu hermana. * Caníha da guipònggan co quing ácong pagcatáoa, ug nagapogóng acó arón díli ónta sía masóco.=Desde antes que estoy aguantando mi risa, el reir yo, y la he aguantado porque no se enfade, incomode él, ella. * Dili laguí capónggan ang átong paghílac.=No se puede contener, refrenar, nuestro llanto.

**POGOS.** V. *Logos.* * Atár, maniatar alguno á otro, á béstias ó personas. * Reprendér á alguno.

**POGOT.** Especie de pescado negro: tiene la boca muy pequeña. * Persona ó bruto de boca pequeña por haber tenido en ella alguna herida ó por otro defecto. * Persona muy negra, negro de Guinéa, cafre. * Cortar, separar la cabeza de su tronco. * Beneficiar las palmas de *coco, búli, nipa*, etc., para sacar *tuba* de ellas, descabezándolas en cierto modo, cortando el pezon de donde debía salir la fruta. * Persona ó bruto de nalgas grandes, y las mismas nalgas.

**POGPAY.** V. *Pogday.*

**POGPOG.** Estár alguna cosa puerca, súcia, cocina, fogon, etc.

**POGSA.** Divieso, tumor, hinchazon.

**POGSAC.** Tirar, arrojar alguno al suelo, de golpe, la carga que lleva.

**POCSONG.** Apretár, oprimir alguna cosa en prensa ó en algun instrumento que tenga husillo.

**POCTÁHA.** V. *Pathao.* * Hacer ó decir alguno algo á la buena de Dios, sin que ni para que, sin pensar, sin venir á tiempo.

**POCTOL.** Quebrarse el puño de puñal, daga, etc,. empuñadura de *cris*, sable, etc.

**POHAG.** Hacer sahumerio, humo, donde hay algun enjambre, para que huyan la abejas y sea fácil coger el panal.

**POHON.** Interjeccion ó adverbio de deseo. * Si Dios quiere, si Dios lo permite. * Irse alguno de alguna parte sin despedirse, á la sordina. * Principiar alguno á comerciar, ser nuevo comerciante. * Ógma póhon mugícan acó.=Mañana, si Dios quiere, me iré. * Sa usá cá túig póhon papalíton co ang ímong baláy.=Al otro año, el año que viene, permitiéndolo Dios, compraré tu casa.

**POHÓNAN** Caudal, principal con que alguno trafica, comercia, busca la vida. * Intereses ó aquello con que alguno cuenta, para proporcionarse los recursos necesarios con que mantenerse y mantener á su familia. * V. *Pohon*, 3.ª significacion.

**POÍDOT.** Arañar alguno con todas las uñas. * Arañar, hacer daño con uñas, peines de hierro. * Tomar con los dedos la comida, como hacen los indios cuando comen su pan usual, la *morisqueta.* * Tomar alguna cosa con dos, tres ó mas dedos.

**POIT.** V. Poday. * Las partes vergonzosas de la mujer.

**POLA.** Tener alguna cosa color encarnado, colorado, bermejo, rojo, encendido. * Metafóricamente significa enfadarse alguno, encolerizarse, por el color encendido que regularmente sale à la cara del que se enoja ó incomoda. (Otras veces queda pálido y descolorido ó como amarillo, segun la fuerza de las pasiones imperadas por la mayor ó menor abundancia de bilis.) * Poláhon mo caná.=Coloréa eso de encarnado, tíñelo de colorado. * Acoy nagapòla niádtong papán.=Yo dí de color encarnado à aquella tabla, yo teñí de colorado, etc. * Poláhon man ang guivísti níang saya sa pagcasál canía; poláhon man ang saya nga guivísti, etc.= Encarnada era, era colorada la saya que vestía, que vistiò ella, cuando se casó, en su casamiento, cuando la casaron. * ¿Ngàno guipóla mo quining acong sinína?=¿Por qué has puesto colorada esta mi camisa? ¿por qué has teñido de encarnado, etc.? * Poláha ang mga camót mo.=Pon encarnadas tus manos. * Guipolahan acó sa mga bóngbong sa ácong baláy, lábon nga láin ónta ang color nga gipapíntal co canila. =Me han pintado de encarnado, han pintado de colorado los tabiqnes de mi casa, siendo así que fué otro el color que les mandé poner, siendo así que mandé á ellos (los pintores) que pintasen con otro color. * Guipolahan na ang ponóan sa úcban; ang mga ócban sa punóan nangapóla, napóla na.=El árbol de las naranjitas, el naranjo, coloréa ya, ya está colorado; (porque lo están las naranjitas, tomando el todo por la parte) las naranjitas del árbol ya están coloradas. * Napóla, nangipóla ang náuong nía guícan sa iang caligótgot.=Tiene él, ella, la cara colorada, (el rostro encendido) efecto de su ira, cólera, coraje. * Sa pagsúsi co caníla ug sa pagpangotána co, dàyon napóla, nangipóla ang mga salàan.=Al indagar yo, al tomarles declaracion, al informarme yo de ellos y al preguntarles, al momento, al instante se pusieron colorados, encendidos, los pecadores, los delincuentes. * Guipaquigpóla sa ácong bàna ang íang hábol canáco.= Quiere, desea, pide mi marido que le tiña de encarnado, colorado, su manta, sábana. * Ipola acó ning laráoan.=Pintame de encarnado esta imágen, estampa. * Mapóla, poláhon.=Cosa encarnada, colorada, encendida, de color de fuego. * Mapóla póla.= Lo que está algo colorado, un pocò encarnado. * Nagamapóla na caná.=Ya eso se ha puesto encarnado; ya vá eso principiando á colorear.

**POLAC.** Caerse, desprenderse del árbol la fruta, antes de madurar, por causa del viento, por mucha agua ó por otro motivo. * Caerse la criatura del vientre de la madre, malparir, abortar alguna muger pretendiéndolo ó por acaso. * La cuarta parte de una ganta, en unos pueblos, y en otros la sexta.

**POLÁCAN.** Medida que tiene la racion de palay para comer ó cenar una persona.

**POLACOT.** Encender, quemar.

**POLACTAN**, Lo así encendido.

**POLANG.** Dar alguno á otro con palo, caña ú otra cosa larga, agarrándola de una punta. * Perecer, perdersé algun barco, sin saberse de él ni de la gente que iba embarcada, y por consiguiente, ni del lugar donde pereciò.

**POLANGAN.** Una tabla de un palmo en cuadro, poniendo en cada punta una cuerdita y atada á la punta de un palo, se colocan en ella los niños que todavía no saben andar y sirve para distraerlos.

**POLAO.** Durar el fuego todo el tiempo que dura la materia combustible. * Lámparas, luces inextinguibles. * Materia cualquiera que no se consume aunque arda ó de pábulo al fuego, ó en la que dura mucho tiempo el fuego. * Persona que no se pintaba el cuerpo antiguamente y cuando era costumbre entre los indígenas, ó que no se pinta donde actualmente se acostumbra. * Cosa cualquiera sin pintar, blanca. V. *Poca* y *Tocáo*, 1.ª significacion.

**POLAOAS.** V. *Hamoncáoas.* * Vender algo á menos precio.

**POLASIC.** V. *Pisíc.*

**POLAT PÓCAT.** No cerrar alguno los ojos, tenerlos abiertos, no poder dormír, reconciliar el sueño.

**POLAY.** Ser alguno impotente para la generacion por falta de vigor. * *Enervátio virilium.*

**POLAYAGAN.** Palo de navio. * Palo de una clase de embarcacion llamada *pangco*, de dos cañas ó maderos, unidos por los extremos de arriba, abriéndose por las puntas de abajo, y aseguradas estas en la parte interior del buque. * Gobernar el buque con el timon ó con solo la vela.

**POLCAS.** Sementera de arroz de primera clase.

**POLHOT.** Salirse del lugar donde está gallina, puerco, etc.

**POLÍ.** Suceder alguno á otro en alguna cosa, en oficio' dignidad, empleo, en llevar carga, palos, azotes, en prision, esclavitud, en reñir, defender pleitos, ó hacer otra cualquiera cosa. * Para las composiciones y otros significados, v. la palabra *Ilis,* con solo la diferencia que las pasivas en *un* y *an* son en esta raiz *hon han.*

**POLICAY.** Pelo postizo que usan las mugeres que no lo tienen abundante, para poderse peinar mejor y aparentar que tienen buena cabellera.

**POLID.** V. *Sadaysaday.*

**POLILID.** Rodar alguna cosa como de medio lado à la manera que voltéa una rueda suelta cuando vá cesando en su velocidad, como dá vueltas un huevo cuando se quiere probar si está bien ó mal pasado por agua, etc.

**POLING.** Introducirse alguna cosa en los ojos, paja, mota, tierra, etc. * Mota, átomo, ó cosa muy diminuta. * Vérse alguna cosa muy poco, muy pequeña, haciendo poco bulto, por la distancia considerable á que se halla. * Napóling acó sa sinápsap ning cahoy. =Se me metio en los ojos, en el ojo, una astilla de este madero, palo. * Mahapóling ca bayá sa balas.= Cuidado no te se meta la arena en los ojos.

**POLÍQUI.** Estár alguna persona ó béstia, pequeña de estatura, muy gorda, muy robusta, muy rolliza, redonda, y la misma persona ó béstia de tales circunstancias. * Estar dando vuelta y revuelta alguno por sus quehaceres.

**POLIS.** V. *Dohol.*

**POLÓ.** Diez en número, y lo mismo *napoló.* * Napoló cá gatús.=Mil, diez veces ciento, diez cientos. * Napoló cá libo.=Diez mil. * Sa nacapolò.=Por diez veces. * Sa tinagpoló.=De diez en diez. * Poló polóon mo ang mga lobí.=Pon los cocos (fruta) en montones de á diez, de diez en diez. * Hampáca síla sa tagpoló, sa tinagpoló.=Azótales á diez (azotes) á cada uno; dá á cada cual diez azotes.

**POLO.** Isla. * Cabo, mango de cuchilla, puñal, etc. * Estar á trechos y en montones, personas, árboles, brutos, etc., con claros en blanco. * Barbas, cabellos, pelo, en personas y brutos, á corros y como á mechones. * Cosa cualquiera con relieves, con bordaduras, con perlas, piedras, etc., en unas partes y en otras no, y sobresalir lo dicho de la superficie donde está. * Bellota llamada *bonga* que se mezcla con lo hoja de *buyo*

**POLOAN.** V. *Polo,* 2.ª significacion. * Esta raíz es la mas usada.

**POLOC.** Acometer un ave á otra. * Plumas del pescuezo de los gallos.

**POLOD.** Cortár árbol, arbusto, planta por el pié, á raíz de tierra. * Cercar con ramas espinosas, ú otra cosa, los árboles frutales, para que no suban á ellos.

**POLOG.** Dar color al oro, y el ingrediente con que los plateros le dan. * Tierra colorada que hecha lodo y puesta en el pecho ó garganta, quita el sarro de ella y la carraspera. * Especie de *ube* ó *quinámpay.* * Almagre, almazarron.

**POLÓG.** V. *Paláo paláo.* * Ir concluyendo de voltear rueda, trompo, ó cualquier cosa redonda.

**POLÓGAN.** V. *Polog,* última significacion.

**POLÓG POLÓG.** V. *Palác palác.*

**POLÓGSAC.** V. *Palacópac.*

**POLOIS.** Dar algo al que está en alto valiéndose de una cosa larga, como á Jesucrito la esponja.

**POLON.** Devanar hilo, seda, etc. * Hacer ovillo, y el ovillo mismo.

**POLON-AN.** Lo que se ha de llenar, completar. * Devanadera y el trapo, palo, etc., donde algo se devana. *(R Ponó y Polon.)*

**POL-ONG.** Degollar.

**POLONG.** Palabra. * Hablar, conferenciar, conversar, dar alguno razon de su persona, de su cometido, responder el que es preguntado, decir, tratar algo. * Nagapólong na acó; namólong (convertida la *p* en *m*) na sía.=Ya hablé yo; ya ha hablado él, ella. * Mamólong pa ang ímong contra.=Aun tiene que hablar tu contrario; hablará todavía tu contrario. * Guipolòngan co na man ang hócom.=Ya hablé, he hablado al juez. * Popolóngan co pa ang ácong oyóan sa tungód sa túyo mo.=Todavía tengo que hablar á mi tio, con respecto á tu negocio, á tu intento, á tu pretension. * Díli caná mao ang guipamólong co sa atubángan sa ponòan.=No es eso lo que yo hablé, dije, en presencia del superior. * Ang ipamólong co óña, guitípigan co pa sa ácong caogalíngon nga húna húna.=Lo que yo he de hablar despues, lo tengo aun guardado, reservado en mi pensamiento, en mi interior. * Naquigpólong acó sa ácong silíngan, ug ualá sía búot. Quise, deseé, pedí hablar á mi vecino, vecina, y no quiso él, ella, hablar conmigo. * Guipaquigpolóngan co ang capitan sa ácong igsúon, arón buhían ónta nia ang báta co nga guibilànggo nía.=He mandado, pedido, suplicado á mi hermano, que hable al capitan, á fin de que ponga en libertad, que suelte á mi muchacho, hijo, que ha puesto preso él. * Ang lóon sa balày co máo ang guicapolóngan co sa masóbsob.=El sugeto, la persona que vive juntamente en mi casa, conmigo, es con quien yo hablo, converso, conferencio, frecuentemente, á menudo. * Ipólong, ipamólong mo acó sa Padre Cura tungód sa límos sa ámong minatáy, cáy dayág man gayúd ang pagcahángol namo, ang ámong capóbres.=Habla por mí al Padre Cura con referencia á la limosna, derechos, por nuestro difunto, á causa de que está clara y patente, es pública, nuestra miseria, escasez, pobreza, nuestros pocos recursos, nuestra infelicidad. * Guipólong ta na icáo.=Ya hablé por tí, á tu favor, interesándome por tí. * Cáoang da guihápon ang pagpamólong co canímo.=Siempre es en vano, en valde, el hablarte yo; jamás saco provecho de hablarte. * Díli quiní horas nga ipamólong niána.=No es ahora tiempo, hora, de hablar eso. * Ang ipamólong co mabúg-at cahá canímo.=Lo que yo he de hablar, decir, referir, quizá te será pesado. * ¿Ónsa báy pólong mo?=¿Qué es lo que dices? ¿qué has dicho? ¿cuales han sido tus palabras? * ¿Ónsa ba ang guipólong pólong níla?=¿Qué es lo que ellos dicen? que han hablado ellos? * ¿Quínsá ba ang guipolong niño?=¿Por quien hablais? ¿á favor de quién hablaís, decis eso? * ¿Onsay guipolong polóngan sa iñong caugaligon? ?ónsay sigpòlong pologan niño.=¿*Quit sunt hi ser-*

*mónes quos confértis ad ínvicem?* * Maquigpólong pa acó óna canímo.=Quiero antes que me oigas; quiero conferenciar, hablar antes contigo; deseo que nos entendamos antes. * Nagapólong pólong na came.—Ya hemos hablado nosotros, nosotras; ya hemos tratado, quedado, de acuerdo, discutido, dilucidado. (El asunto, el negocio, nuestro proyecto, etc.) * Nagapolong, nanagpolong na sila conó, ápan oalá pa silá magsàbot, magsigsábot, magacaóyon.=Ya parece, ya dicen que han hablado, tratado, conferenciado ellos, pero todavía no se han entendido, convenido, aun no han quedado de acuerdo en cosa alguna todavía, no se han puesto en uniformidad de voluntades. * Pólong na pólong ug ualáy lamí.=Hablar que hablar, palabras y mas palabras, y no tienen sustancia, fundamento. * ¡Pagpólong lámang niánang tauo.!=¡Vaya un modo de hablar de esa personal ¡que hablar, (tan interminable, tan fastidioso, pesado, etc.,) el de esa persona! * Sa pagpamolong sa Dios, tacús gayód n̄ga homílom, n̄ga managhílom, nga managpacahílom, ang mga tauo.=Cuando Dios habla, al hablar Dios, justísimo es que callen los hombres.

**POLONĜANOŃ.** V. *Palapolong.* (R. *Polong.*)

**POLONG POLÓNG.** Obrar, decir alguno algo á mas no poder, causándole vergüenza, corriéndose de ello. * Quedar alguno avergonzado porque no le díeron lo que pidió, por no haber alcanzado lo que pretendió, etc. * Hablar alguno muchas veces, frecuentemente, con otro, ó decir, repetir muchas veces una misma cosa, un mismo cuento, una misma relacion.

**POLONG TANON.** V. *Pongtánon.* (R. *Pon̄got.*)

**POLON-ON.** V. *Polon-an* 1.ª significacion (R. *Pono.*)

**POLOPOGAN.** Caiman que vá siempre debajo del agua, sin boyar, sino cuando ha de embestir á la presa.

**PÓLO PÓLO.** V. *Polo* 3.°, 4.° y 5.° significado. * Isleta, isla pequeña. * Ultimo órden de plátanos en los racimos, plátanos de la punta del racimo.

**POLOPÓTO.** Como el anterior. * V. *Polícot.*

**POLOPOSIL.** Cosa como fusil ó semejante á fusil.

**POLOS.** Provecho, utilidad, aprovecharse alguno, sacar fruto, utilidad, de alguna cosa. * Salir á alguno bien, á pedir de boca, algun negocio. * Oalay pólos caná.=Eso no es de provecho, es inútil. * ¿Onsay pólos co niàdto?=¿Qué provecho saco, tengo yo de aquello? para qué me aprovecha aquello? * Polos polósan mo ang ádlao.=Aprovecha el día, aprovéchate del día. * Quining tauo dili magapólos canáco; dili macapólos, macagpólus ang mn̄ga sapín mo.—Esta persona no me sirve, ningun provecho me resulta de ella; tus zapatos no pueden servirme, no me puedo aprovechar de tus zapatos. * Hingpóslan (invertido el órden de las letras) acó sa ácon̄g pagsacáy, sa viaje co.=Me he aprovechado, utilizado, de mi embarque; me ha salido bien, salió, sale bien mi viaje. * Adón pagapóslan ca sa ímong pagcompisál, quinahánglan gayód ogód n̄ga somáad, n̄ga magasáad ca sa Dios, n̄ga díli na icào ónta moópod sa mn̄ga salá mong dáan.=Para que te aproveche tu confesion, para que saques fruto de tu confesion, es preciso que prometas á Dios no volver á tus pecados antiguos, no reincidir en tus antiguas culpas. * Guipahamóslan (invertido el órden de las letras y convertida la *p* en *m*,) icáo naco guihapon.=Siempre me aprovechas tu; siempre saco utilidad de tí. * Pahamoslan mo ang caballo n̄ga guihátag co canimo.=Usa, aprovéchate, saca utilidad del caballo que te he dado. * Pahamoslan ca onta sa Dios, ton̄god sa maáyong pagalíma mo canáco sa ácong pagcasaquét.=Dios te lo pague, Dios te pague el buen cuidado que tuviste de mí, en mi enfermedad. * Esta última oracion traducida literalmente, quiere decir: haga Dios que te utilices, Dios permitirá, querrá que saques provecho, proporciónete Dios recompensa, etc., por el buen cuidado, etc. * Nagapamolos canacó ang calabao mo, bísan n̄ga napiáang.=Siempre saco provecho de tu carabao, aunque es cojo; aunque está cojo, ha encojado. * Naquighímólos acó ton̄gód sa cabódlay co.=Pido, quiero, deseo recompensa por mi trabajo, cansancio.

**POLOT.** Alzar, levantar del suelo ó lugar bajo alguna cosa, coger algo que cayó. * Encontrar, hallar alguno alguna cosa. * Tomar alguna cosa de cualquiera parte, aunque sea robándola. * Comer ó tomar comida del plato, cazuela, etc., en que otros comen. * Cosa tupida, junta, muy unida, tejido, petate, corral de pescados, palos, cañas, etc., de cerco ó cerca, etc. * Cazar pájaros con liga, y la misma liga con que se untan las varillas para cazarlos. * Hingpolótan co quiní sa dálan.=He hallado, encontrado esto en el camino. * Polóton mo ang síngsing co n̄ga nahólog sa ganháan, sa pultahán.=Coge tú mi anillo que se cayó en la portada, enfrente, cerca de la puerta. * Guipólot co man quiníng paño, cay con díli n̄gáni, tin̄gáli ug caoáton sa láin.=He cogido este paño (de la calle, del cordel donde estaba colgado, etc.,) porque sino, podría suceder que le robase otro. * ¿Quínsa cahà ang nacapólot sa salapí co n̄ga guibílin co sa íbábao niíning libro?=¿Quien habrá robado, cogido, mi dinero, que dejé sobre, encima de este libro? ¿quien habrá sido, quizá, el que ha hurtado, etc.? Acóy nagapólot sa hinaláyhay n̄ga visti n̄ga guilupád sa hàn̄guin.=Yo levanté la ropa que estaba tendida, que llevó el viento, que se voló con el viento.=Pomólot ca dínhi canáco.=Come aquí con nosotros, nosotras. * Mopólot úyamot quiníng panàpton.=Esta tela, este género, está muy tupido, tiene muy juntos los hilos. * ¿Macapólot ba cahá acó niána con dili ipapólot canàco?=¿Acaso cogeré yo, podré yo coger eso, si no me lo mandan coger, sí no me mandan que lo coja? * Pagpólot polóton mo ug maáyo ang álad, áron díli macalosót ang mn̄ga báboy.=Pon bien junto, unido, tupido (aquello con que hagas) el cerco, (de la huerta, sementera, etc.,) para que no puedan pasar (por él) los puercos. * Tagóc sa camánsi ang guipólot co sa ooáy sa pagpólot sa mn̄ga lánggam.=Resina de *camánsi* es lo que he puesto en el bejuco, para cazar los pájaros, las aves. * Guipóltan co, hingpóltan co quiníng langgáma.=He cojido con liga, ha sido cazada por mí con liga esta ave. * Guipóltan co, ang mn̄ga san̄gá niádtong hatáas n̄ga cáhoy, ug nahapilít canáng maníndot n̄ga salapáti.=Unté con liga las ramas de aquel árbol alto, y quedó pegada esa hermosa paloma. * Hacer alguna cosa á prisa. * V. la nota puesta al fin de la palabra *Lasid.*

**POLOY-AN.** V. *Polay-anan*, (R. *Poyo.*)

**POLOY-ANAN.** Lugar donde se vive, se habita, pueblo, casa, habitacion, aunque sea para los brutos. (R. *Poyo.*)

**POLPOG.** Estar los caimanes, y demás pescados carnívoros, quietos en sus guaridas. * Despabilar hacha ó cualquiera otra cosa que arde, para que eche buena llama.

**POLPOGAN.** Como el anterior, 1.ª significacion.

**POLPOL.** Rodear, cercar los árboles frutales de ramas, ú otras cosas, para que nadie suba á ellos. * Poner alguna cosa atravesada en rios ó arroyos, como

palos, árboles, presas, etc. * Atajar, cortar, impedir la corriente del agua, y aquello con que se impide.

**POMÁLAC.** Cantar los gallos, cacarear las gallinas.

**PONÁ.** Remendar, componer chinchorro, red, etc. * Sembrar, plantar segunda vez cuando quedaron algunos corros en blanco la primera vez que se sembró ó plantó, ó no brotó en ellos la semilla, ó se murió alguna planta. * Aumentar palos, cañas, etc., en los corrales de pescar, en los cercos de las sementeras, etc. cuando están muy claros ó ralos, cuando se pudren algunos antiguos. * Hilo ó cualquier otra cosa que sirve para remendar, ó hacer mas espeso, unido, junto lo que está roto, ralo ó claro. * Lizos á los hilos con que los tejedores dividen la urdimbre para que pase la lanzadera. * Ojos, agujeros ó mallas de chinchorros, red, etc.

**PONA.** Tacha, falta, de efectos, cualquiera, físico y moral.

**PÓNAO.** Desmayarse alguno, accidentarse, perder el sentido, por efecto de la mucha sangre que salió de la sangría, de picaduras de sanguijuelas, de alguna herida que proceda de enfermedad ó de cuchillada, estocada, tajo, etc. * Aturdirse alguno por haber recibido golpe de alguna cosa que cayó sobre él, ó del castigo que le dieron, desfallecer las fuerzas, debilitarse. * Especie de almejas, y cojerlas.

**PÓNA PÓNA.** Especie de redecilla, bolsa, bolsillo, para guardar plata ú otra cosa, hecho á aguja, con muchos agujeritos ó mallas, ó de tejido ralo. * Género cualquiera ralo y con agujeros, como el llamado de Barcelona, encaje, etc.

**PONAS.** Faltar algo en cualquiera cosa. * Cualquiera cosa en la que falta algo de su verdadero peso ó medida, de su número ó cantidad. * Estar alguna cosa muy gastada ó consumida. * Monedas que con el discurso del tiempo han perdido el busto y demas signos que en ellas hizo el cuño.

**PONÁSA.** Perderse alguna cosa sin saber como, cuando ni donde.

**PONAY.** Ave, paloma silvestre que canta como la tórtola. * Dáo mahohóni nĝa caponáyan: dicen cuando hay armonía entre muchos instrumentos músicos que se tocan á un tiempo. * Los indígenas usan frecuentemente de este término en sus cantares y versos amatorios, en sus locuciones figuradas y alegóricas.

**PONCO.** V. *Pongco.*

**PONDAG PÓNDAG.** Saltar alguno, brincar, abalanzándose ó embistiendo.

**PONDAO.** Maldicion con la que el que la profiere desea que muera, que desaparezca, que deje de existir aquel á quien la dice.

**PONDAY.** Dar alguno á otro golpecitos ó palmaditas en señal de aprecio y de cariño.

**PONDOC.** Persona ó bruto pequeños, bajos y gruesos. * V. *Ondoc,* * Lugares donde hay muchos árboles, juncos, etc., muy espesos y amontonados. * Corros ó pedazos en las sementeras donde el palay, maiz, etc., está mas alto y lozano que en lo restante. * V. *Poco.*

**PONDOC PONDOC.** Marisco, pero la carne es amarga. * V. *Daodao.*

**PONĜA.** Parche que se pone en heridas, llagas, granos, etc. * Tapadera que algunos mariscos tienen en la boca de sus conchas. * V. *Ponĝag.* * Pezon de ubres de brutos.

**PONĜAG.** Estar alguno, persona ó bruto, desnarigado, sin narices. * Persona gangosa. * Persona tonta, fátua, falta de juicio.

**PONĜAL.** Mudar el ciervo los cuernos, caérsele. * Cortar las astas á cualquier animal que las tenga, ó quedarse sin ellas por cualquier causa.

**PONĜANĜO.** Pezon de fruta, rabillos de hoja, etc. V. *Tocog.* Mala configuracion *verendarum mulierum.*

**PONĜA PONĜA.** Sacar y meter la cabeza en el agua el que se está ahogando. * Hacer la misma operacion, apropósito, el que nada.

**PONĜAS.** Monte, risco, peñasco, tejado inaccesible, donde no se puede subir ni llegar. * Arrasar edificios, bosques, arboledas, etc. * Cortar la cresta á los gallos, y los mismos gallos sin cresta.

**PONĜASI.** Olas que azotan á las rocas y la llovizna que esto produce.

**PONĜAY.** Menearse alguna cosa por estar floja en el lugar donde se halla colocada; como brazo ó pies de silla, camapé, mesa, etc.

**PONGCÂT.** Quedarse alguno muerto con los ojos abiertos. * Derribar alguno á otro de repente, de improviso.

**PONGCAY.** Cumbre, cima, cúspide de monte, montaña, peñascos, àrbol, etc. * Las puntas de la espalda del hombre.

**PONGCO.** Sentarse alguno en cuclillas, uniendo las rodillas á la barriga, y aproximándolas á la barba.

**PONGCOL.** Persona ó béstia manca, coja, á quien falta algun dedo ó pezuña, algun brazo, pié, pierna ó pata, ó que tiene estos miembros irregulares, cortos ó mas pequeños que lo natural; bien sea de nacimiento, ó por alguna enfermedad, herida ó llaga.

**PONGDAC.** Dar alguno patadas, pisar al que está debajo.

**PONGDÓC.** Cardúmen de pescados, manadas ó piaras de brutos, bandadas de aves, etc

**PONGDOL.** Arma ó herramienta despuntada, con la punta doblada, y despuntarse cualquiera cosa que tenía punta.

**PONGGOD.** Granillos que salen en la cara y aun en las demás partes del cuerpo, salpullido, erupciones que tienen dentro, y cuando han madurado ya, una medulita dura semejante á un grano de arroz.

**PONGGÓT.** Mutilar, desmochar, cortar, arrancar, desgajar la parte superior del árbol, vàstago, etc. * Especie de tibor de loza ó barro; regularmente de poca altura, de mucha barriga, ó ancho en su hueco ó capacidad, y de cuello y boca angosta, estrecha. * Cortar la cabeza.

**PONĜIOT.** Juntarse, reunirse, amontonarse en alguna parte aves, hormigas, peces ú otros brutos, para comer, pacer, ó para otra cosa.

**PONG-IT.** Estar los mocos duros, tenerlos asi alguno, personas mocosas.

**PONGLO.** Bala ó cualquier arma de fuego, y hacerla.

**PONĜO.** Fruta, piña de la palma *nipa.*

**PONĜOD.** Cansarse alguno, fastidiarse de hacer ó decir algo, de esperar, de trabajar, de predicar, de jugar, de rezar, etc,

**POG-OL.** V. *Ponggot.*

**PONĜON PONĜON.** Estar personas ó bestias amontonadas, apiñadas, juntas, reunidas, en corrillos, y el mismo monton, corrillo ó reunion.

**POÑGÓS.** Atarse las mujeres el cabello, hacerse el moño, y la cinta, liston, cordon, etc., con que se lo anudan ó atan.

**POÑGÓT.** Estar alguno colérico, airado, enfadado, enojado, de mal humor, irritado, furioso, frenético. * Napongót acó sa íang batásan.=Me encoleriza, me irrita su costumbre, su conducta. * Guipóngtan (por síncopa) acó sa mĝa suguílon nĝa guipadóngog níla canáco.=Me enojé, me enfurecí con los cuentos, chismes, que me han hecho oir. (Que han dicho apropósito para que yo los oiga, para que lleguen á

mi noticia.) * Homílom ca lámang, cáy ug póngtan acó, boboácon co, boboóngon co ang ímong ólo, págaboóngan, pagboácan co icáo sa ólo mo.=Calla no mas, guarda silencio, porque si me enfado, si me llego á incomodar, abriré, rajaré, romperé tu cabeza, te abriré, haré pedazos, te romperé la cabeza. * Canàng pagopód opód mo sa màong mḡa pólong sa horas horas ngatanàn, macapongòt bayà.=Ese repetir tú las mismas palabras (la misma cantaleta) á todas horas, incomoda, enfada, irrita. * Ang pagsíngca nía canáco, máo ang nacapongót sa ácong guinbáoa.=El gritarme él, el haberme ella hablado fuerte, con palabras duras, con tono altanero, soberbio, es lo que me enfureció, lo que me puso frenético, lo que alteró mi ánimo, mi espíritu, lo que exasperó mi genio.

**POÑGOT.** Cubrir las enredaderas los árboles, plantas, etc, por donde trepan y á donde se agarran. * Salir de alguna parte, ó de un principio ó raiz, muchas cosas, como de Dios todas las criaturas, el cabello de la cabeza, etc. * Estar algunas cosas ó muchas cosas muy juntas, unidas y apiñadas, como los plátanos, uvas, *bonga*, etc., en sus racimos ó escobajos, los granos en sus espigas, las hojas en las ramas, etc.

**POÑGOT PÒÑGOT.** Enredarse, enlazarse entre sí bejucos, enredaderas, ramas de árboles, etc. * Cubrir hormigas, abejas, etc., el lugar donde están. * V. *Poñgot*.

**PONGPONG.** Manojo de espigas, sarmientos, etc., y hacerlos. * Atar, maniatar á muchas personas ó brutos, con una cuerda ó con una cadena. * Borla.

**PONGPONGPIANĜAO.** Juego de manos, poniendo los puños cerrados, unos sobre otros.

**PONGSÓAN.** Especie de pez raya.

**PONGSOD.** Nacer la semilla amontonada en varios corros ó pedazos. * Haber muchas plantas, árboles, arbustos, etc., muy juntos y unidos, á trechos. * Tener alguna mata muchos tallos ó ramas. * V. *Ondoc*. * Corrillos, reuniones de muchas personas ó bestias.

**PONGTAN.** V. *Pongtanon*. (R. *Poñgot*.)

**PONGTANON.** Colérico, airado, enojado, enfadado, incomodado, furioso. (R. *Poñgot*.)

**PONGTOD.** Sobresalir algo de la superficie del lugar donde está. * Monton de tierra, montecito, loma, etc.

**PONĜTON.** V. *Pongtanon*. (R. *Poñgot*.)

**PONGYÓT.** V. *Poñgiot*.

**PONIOT.** Concurrir muchos para pagar lo que han comprado entre todos, dando v. g. moneda gruesa, por no tener sencillo. * Lo mismo cuando entre varios individuos, dan un peso entero por el tributo ú otra carga por no tener sencillo ó por otra causa.

**PONÍT.** Coger alguna cosa del suelo, de lo interior de tinaja, olla, tibor, etc. * Reñir dos ó mas personas agarrándose de los cabellos ó de otra parte.

**PONLAS.** Limpiar plata, oro ú otro metal, con el agua en que se cocieron algunas plantas ácidas, ó con el jugo que se sacó ó destiló de ellas, y el mismo ácido ó agua que sirve para tal objeto. * Reteñir, volver á teñir alguna cosa.

**PONÓ.** Llenar ó llenarse algun lugar ó vasija de cualquiera cosa, persona ó bruto de sarna, heridas, hinchazones, etc. * Añadir, aumentar algo á lo que se mide, se pesa, etc. * Dar algo encima de lo que se vende, ó sobre el precio de lo que se compra. * Metafóricamente significa ser, estar alguno lleno de ciencia, de prudencia, de fortaleza, de ira, enojo, paciencia, etc. * Naponó na ang vaso, díli na cadogángan.=Ya está el vaso lleno, ya no se puede aumentar, echar mas agua, leche, vino, etc. * Magaponó pa acó sa tádyào.=Aun voy á llenar la tinaja; llenaré todavía la tinaja. * Guipaponó canáco sa ácong inahán ang gántang.=Me manda mi madre que llene la ganta. * Pón-on (por síncopa) mo ug maáyo ang tagsánan, ang talagsanan.=Llena bien la medida. * Sa pagponó co sa balóyot nahayábó ang homáy.=Al llenar yo, cuando yo llenaba, llené, el *bayon*, se derramó el palay. * Guipón-an man acó sa panonódlan sa nagabalígya sa vino, cáy ábian co man sía.=Me llenó la vasija el que vendía, el que vendió el vino, porque él es mi amigo. * Guipapón-an co ang ácong bocág, cáy oalá maponó pa sa pagàbot co.=Mandé llenar, poner, echar mas (palay, trigo, arena, piedras, etc.,) en el cesto, porque no estaba lleno (del todo, faltaba algo para llenarse) cuando yo llegué. * Di ca magbóhat pagopód niána, tiñgali ug maponó acó.=No vuelvas á hecer eso, no sea que me llene. (De colera, de enojo, no sea que me acabe de enfadar, y pagues todas juntas, y te castigue, etc.) * Napònó na acó sa ímong paglacào; guipón-an mo na acó sa ímong pagsódoy sóroy.=Ya estoy lleno, harto, de tu caminar; (de tanto como tú paseas) ya me voy incomodando de tu holgazanería, de que no haces mas que callejear, andar de una parte á otra. (Sin objeto ni destino, sin oficio ni beneficio.)* Máoy táuo nḡa mahál canà, naponó sia sa quinaádman.=Esa es una persona preciosa, de mucha estimacion, ¡vaya una persona esa de mucho aprecio! está llena de sabiduría. (Es un pozo de ciencia.) * Ug díli acó ugàling maponó sa paciencia, sa pagàntos, díli na acó macapasàilo canimo.=Si no sucede que me llene yo de paciencia, de sufrimiento, ya no te puedo perdonar, ya no puedo perdonarte. * Ponò na acó, naponó na acó sa nóca, díli na acó macaàco niíning cahàpdos.=Estoy lleno, ya estoy plagado de sarna, ya no puedo aguantar este escozor. * Papón-on mo sia niànang bohó sa balás nḡa guipacóha co.=Mándale á él llenar ese agujero de la arena, con la arena que he mandado yo coger. * Pón-an mo ang lánot nḡa guitímbang, cay cólang pa.=Añade (mas abacá) al abacá que se pesa, que se está pesando, porque aun falta, está todavía falto. * Palíton co gayód ang calabào mong gatasán, con pón-an mo ugáling sa íang nàti.=Compraré de cierto, de veras, verdaderamente, tu caraballa lechera, si añadieses, si llegas á aumentar, si me das encima el becerrillo. * Con díli nímo pón-an sa usá cá bocàg nḡa ponó sa *úbe*, ang limá cá pisos nḡa ibáyad mo sa ácong baláy, díli laguí náco itógot.=Como no añadas, si no aumentas, si no me das un cesto lleno de *úbe*, encima de los cinco pesos que has de pagar por mi casa, (que te vendo) no te la daré. (En ese precio.) * Guidála co carón ang salapí nḡa ipolonó co sa polón-an cong ótang canímo.=Ahora traigo la plata, el dinero que falta para completar (de pagar) el pagamento, el pago de mi deuda contigo, de lo que te debo, de lo que aun resto en deberte, de lo que todavía me falta para cubrir toda mi deuda contigo, del pico que aun te debo.

**PONO.** Pié, tronco de árbol, un árbol, arbusto, planta, enredadera, etc. * Rey, Príncipe, principal, reyezuelo, *dato*, superior. * Gobernar como tal, Señor de vasallos. * Tiña, mugre, erupcion que cuando se revienta se forma una costra, y que regularmente sale á los niños de poca edad, en la cabeza.

**PONÓAN.** V. *Ponó*.

**PONOC.** Cuajarse la sangre, agua, leche, etc., helarse.

**PONOD.** *Múlier nimis arcta.* * Barra, entrada de río tapada, obstruida con tierra, arena, piedras, etc., y obstruirse con lo dicho. * Tapar, cubrir caja, cajon, baul, etc., y aquello con que se tapa.

**PONÓD.** Asfixiarse. V. *Poot.*

**PONONG.** Atajar, represar, detener, estancar, restañar, cosa líquida, agua, sangre, etc. * Juntarse, reunirse en corrillos, en plazas, en calles, en la mar, en el puerto, gente, brutos, aves, navíos, etc. * V. *Ponpon.*

**PONÓT.** Especie de corral de pescado. * Lugar así llamado en la costa de Dapitan. * En este sitio recibió la palma del martirio, á manos de los bárbaros que habitaban aquella tierra, nuestro hermano recoleto, el V. P. Fr. Francisco Paliola.

**PONPON.** Juntar, reunir, amontonar, tierra, palos, ramas, broza, trastos viejos, etc. * Atajar á peces, aves, etc. * V. *Ponong*, 2.ª significacion. * Borla.

**PONSÁG.** Caer alguno, dar gran golpe, porrazo, al saltar ó brincar. * Hacer ruido cualquiera cosa que cae, persona, bruto, árbol, palo, edificio, etc.

**PONSISOG.** Estar apiñado.

**PONSÍSOT.** Estar juntos, reunidos, apiñados, amontonados, árboles, brutos, hombres, etc.

**PONSOAN.** Pescado. * V. *Pagi*, pero la piel á la mitad y hacia la cola tiene muchas escrecencias que son duras, y tiene puas al origen de la cola.

**PONSON.** Llevar las mujeres en la cabeza peine ó peineta, y poner lo dicho en el pelo.

**PONTIL.** V. *Puyo.*

**PONYITI.** Marisco. * V. *Pombag.*

**POO.** Acabarse, concluirse, arrojarse, destruirse, dejar de existir del todo, raza, familia, parentela, gente de algun pueblo, barrio, etc., y las mismas poblaciones, por peste, guerra, por erupcion de algun volcan, por algun terremoto, etc. * Talar, asolar, aniquilar, arrancar los enemigos ó las bestias, las sementeras, bosques, arboledas, etc. * Trabajar alguno ó algunos á jornal, á destajo, ó por solo la comida. * Ajustarse alguno para trabajar por una temporada, por un año, un mes, una semana, etc. * Abrir de nuevo la tierra para hacer en ella sementera, y la misma sementera en tierra vírgen, nuevamente trabajada.

**POOA.** Mango de *bolo*, hasta de lanza, etc., corto, fácil de manejarse.

**POOAC.** Corona de clérigos seculares y regulares. * Rasurarse alguno, hacerse la corona.

**POOANG PÓOANG.** V. *Pooat pooat.*

**POOAO.** Exclamar, gritar, prorrumpir á grito herido en expresiones de sentimiento.=Gritar, dar voces de alegría el que ganó al juego, el que venció al enemigo, etc. * Insultar alguno á otro, desafiarle dándole gritos que manifiesten el enojo, enfado ó ira que con él tiene.

**POOAT POOAT.** Corcovear, dar saltos el caballo ú otro animal cuando siente la espuela, el freno, el látigo del ginete, ó cuando quiere resistirse á andar ó trabajar. * Especie de corcovos ó saltos que parece dá el navío ú otra embarcacion, cuando vá navegando á la orza con viento fresco, ó cuando hay muchas olas.

**POOC.** Cortar árboles, arbustos, cañas, etc., por el pié, á raiz de tierra. * Herir ó matar alguno á otro á traicion, cuando está dormido, distraido ó descuidado.

**POOD.** Caérsele al ciervo, venado, etc., los cuernos, arrancarlos á cualquier bruto que los tenga.

**POÓD.** V. *Ilub y Antos.*

**POOD POÓD.** Encargar alguno alguna cosa con mucho ahinco, con mucha recomendacion, muy de veras.

**POOG POOG.** Se dice al que anda medio cayéndose.



**POOL.** Hartarse alguno, fastidiarse en alguna cosa, de comer, hablar, trabajar, jugar, etc. * Tener pereza, hallar interiormente resistencia para hacer algo. * Hallarse alguno de mal humor, aunque se ignore el motivo; sin ganas de hablar, ver ni presentarse á persona alguna.

**POON.** Ocuparse alguno precisamente en una obra, sin hacer otra cosa. * Detenerse alguno en alguna parte * Cumplirse plazo, trato, tiempo estipulado.

**POONG.** Sonar mal campana, esquila, instrumentos músicos, etc.

**POÓT.** Cesar alguno en lo que está haciendo, dejar de comer, reñir, etc.

**POOT.** Haber en alguna parte mucho humo, tufo, vaho, vapor, calor. * Ahogarse alguno, sofocarse, por no poder respirar; bien sea por hallarse en algun lugar que no tiene ventilacion, que no está al ambiente libre, ó en que hay mucho humo ó calor, ó bien por causa de alguna enfermedad. * Hallarse alguno demasiado harto de comida ó bebida. * Cañuto, espita para sacar licor de alguna vasija, y sacar el tal licor. * Tapar, cubrir ó cubrirse los ojos, como hacen los muchachos cuando juegan á la gallina ciega. * Emboscarse alguno, y la misma emboscada. * Corralito de pescado.

**POOY.** Reprender.

**POPHO.** Arrebañar, recoger, coger basura, dinero, etc., del suelo, de mesa, etc.

**PO-PO.** Desasir, descolgar algo de donde pendía ó estaba agarrado. * Coger, arrancar frutas del árbol, y quitar, arrancar el pezon de las mismas frutas.

**POPO.** Expresion cariñosa con la que, en algunos pueblos, llaman los nietos ó sus abuelos.

**POPOD.** Hilos que quedaron despues de arreglada la urdimbre en el telar, y sobrar algunos hilos.

**POPOGAN.** Hoyo del río donde suelen estar los caimanes.

**POPOLAN.** Muñeca.

**POPOLOC.** V. *Polos.*

**POPOY-AN.** V. *Poloy-anan.* (R. *Poyó.*)

**POQUI.** Especie de marisco, caracol. * *Verenda fæminarum.*

**POSÁ.** Romperse, reventarse, quebrarse, estrujarse alguna cosa redonda, ó como redonda, cóncava ó hueca, contenga ó no algo en su interior; huevo, nuez, naranja, cabeza de cualquier animal, ó su barriga ó vientre, tinaja, olla, orza, *bayon*, costal ó saco lleno de cualquiera materia, grano, hinchazon, viruelas, olas, etc., etc. * Oirse alguna voz ó grito, llanto, etc, á alguna distancia de donde se dió, como si se quebrase y reventarse allí. V. *Basá.*

**POSA.** Enfadarse alguno, airarse, encolerizarse.

**POSÁD.** Especie de clavitos de plata, oro ú otro metal, con que se tachonan y adornan las puntas de las astas de lanzas donde entra el hierro, mangos de cuchillos, *bolos*, etc., empuñaduras de sables, *crises*, etc.

**POS-AO.** Color medio blanquecino en hilo, seda, telas, etc. * Color particular de las plumas de algunos gallos.

**POSAY.** *Verenda in puelulis.*

**POSCAN.** Una especie de pescado.

**POSCOL.** Tener nudos árbol, palo, caña, etc., y los mismos nudos.

**POSDAC.** V. *Pogsac.*

**POSDIC.** Expresion de desprecio para la persona á quien se diga: equivale á llamarla tonta, boba, cochina, etc.

**POSGO.** Especie de cucaracha.

**POSIC.** Caracol ó marisco.

**POSLAC.** Quitar, sacar á la *úbe*, á los camotes y otras raices, algunos pedazos con el palo ú otro ins-

trumento con que se desentierran, al tiempo de hacer el agujero para sacarlas, herirlas de este modo.

**POSLÓT.** *Polhot* y *Ogpot.*

**POSNGA.** Bufar, resoplar el caballo, toro y otros brutos, cuando están furiosos. * Soplar las ballenas, ballenatos, etc., echando el agua por las narices ó por otros conductos. * Resoplar el que sale del agua para echarla afuera, ó el que está enojado manifestando su incomodidad.

**POSO.** Especie de piña, zurron donde está y de donde sale el racimo de plátanos, de cosas y de otras frutas, mazorca de maíz, de *doldol.* (V. allí 1.ª significacion) etc. * Panoja.

**POSÓ.** Especie de bolsa de figura de corazon, con varias esquinas, de hojas de *búli* (buri) y de otros árboles ó plantas. que llenan los indígenas de arroz para cocerle en ellas, y llevarlo cocido así á la mar, á la sementera, etc. * *Pongós*, y *Posá.*

**POSAC.** Plantar toda la sementera de una especie de árboles, de cacao, plátanos, caña dulce, camote, etc.

**POSOD.** Ombligo de todo animal. * Cualquiera cosa de figura cónica ó de cucurucho. * Red, atarraya, pedazo de bayeta, estameña, lienzo, y aunque sea otra cosa hecha de bejuco, nito, etc., en forma de cucurucho, que sirve para colar licores, ó para otro efecto. * Porcion de agua que atraida por los vapores condensados de la atmósfera se eleva en forma de cono. * Especie de conos que se forman en los lugares donde hay remolinos de agua. * V. *Bulíbag* y *Salíbáy.* * Esquina de cualquiera cosa cuadrada.

**POSOD.** Amarradura particular con bejuco ó *nito*, entretejiendo unas vueltas con otras, y atar así.

**POSOD PÓSOD.** Mandar alguno á otro, hablarle con seriedad, con magisterio, con tono de superior.

**POSOG.** Tronco, punta mas gruesa de toda especie de caña.

**POSOIT.** V. *Posot.*

**POS-ON.** Empeine de la barriga desde el ombligo abajo, parte inferior del vientre entre las ingles. * Proveerse alguno, desembarazar, exonerar, desocupar el vientre, hacer las necesidades corporales. * Padecer de evacuaciones, de disentería, de flujo con alguna mezcla de sangre, de pujos, de materias biliosas.

**POSONÀGTA.** Especie de abejas.

**POS-ONG.** Expresion que equivale á nuestro castellano: un *quídam*, un cualquiera, un jente insignificante, un Juan lanas, un tio Perico, etc. * Engañar alguno á otro, vendiéndole ó dándole de comer lo mismo que le robó. * Decirse, oirse de algun sugeto cosas admirables y prodigiosas, con las que engaña y embauca á sus semejantes. * Gracioso de trato, etc.

**POSO PÓSO.** V. *Cásing cásing* * Pantorrilla.

**POSOT.** Saltar con fuerza algun líquido, *sangre* de la vena que se abrió, agua de manantial que brota hácia arriba, etc.

**POSOT PÓSOT.** Competir, apresurarse, andar compitiendo hombres ó animales por salir de la puerta, rendija ó agujero.

**POSPOS.** Apalear alguno á otro á dos manos, ó tomando el palo, etc., con las dos manos. * Dar á alguno golpes en la cabeza. * Coger, agarrar á alguno, ó alguna cosa, y arrojarlo contra el suelo, pared, árbol, etc; y será con mas propiedad, si á la cosa que se tira ó arroja, se la coge por los pies ó por los extremos. * Tirar, arrojar algo el que está arriba al que está abajo ó debajo, palo, piedra, jarro, olla, tinaja, silla, etc. * Penetrar arma, puñal, lanza, etc., introducirse mucho. * Estar árbol, planta, arbusto, etc., desmedrados, medio secos, poco frondosos. * Consumir el fuego á la materia que se aplica á él. * Perder alguno su hacienda, su dinero, sus bienes, en el juego, en vicios, en convites, en faustuosidades y lujo.

**POTA.** Quebrarse, romperse alguna cosa circular, esférica, redonda, ovalar, anillo, argolla, aro, etc., ó lo que está muy podrido. * Verse algunas islas, ó pedazos de tierra de continentes, como separados, divididos, desunidos, por quedar sumergida alguna parte de tierra, cuando crece la marea. * Hacer divisiones en los pisos de las casas ó en otra parte; de una solera á otra, ó de trecho en trecho, para asentar y acomodar las cañas, palmas bravas, tablas, ú otra cualquiera cosa.

**POTÁC.** Cacarear las gallinas, especialmente despues que han puesto huevos. * Bordar, figurar florones ó poner cualquier otro dibujo con hilo, seda, etc., en pañuelo, camisa, etc.

**POTAC POTAC.** La voz de la gallina que sirve de reclamo al gallo.

**POTA PÓTA.** Persona suelta, libre, desembarazada en hablar, y hablar así, con desparpajo.

**POTAT.** Especie de árbol.

**POTGÓ.** Apretar algo en la mano para que eso se caiga.

**POTHÁNAN.** Madero ó palo que atraviesa de parte á parte todo el piso de los edificios, y sobre que descansan los demás que mantienen las soleras y el mismo piso. * Palo ó trozo de madera que cruza por todo el suelo de la casa, por la parte superior, y por el medio, donde se ajustan y encajan las cañas, palmas bravas, etc, que sirven de piso.

**POTHAO.** Hierro en bruto, batido ó colado. * Pánday sa póthao.=Herrero.

**POTHÁOA.** V. *Pogtáha.*

**POTÍ.** Dar de blanco á alguna cosa, blanquear, ser algo blanco. * Potíon mo caná ug maáyo.=Blanquéa bien eso, esa. * Guibonácan co na ang sinína mo, apan oalá gayód pomotí =Ya he lavado la camisa, pero ciertamente que no se ha blanqueado, no ha quedado blanca. * Guipotian acó sa ácong saya niadtong tauo nga nagapotí sa baláy.=Me pintó de blanco la saya aquella persona que blanquéa, que está blanqueando la casa. * Guipotí co na man =Ya lo blanqueé yo; ya lo he blanqueado. * Guipapoti sa Pare Cura ang Singbahan, túngod cáy hadóol na ang piesta.=Ha mandado el Padre Cura blanquear la Iglesia, porque ya está cerca la fiesta. * Papotíon mo sía sa íang sulod.=Mandale blanquear su cuarto. . * Ang mga catsila mapotí sila caáyo.=Los españoles (europeos) son muy blancos. * Ang pangasauon nia, mapoting babáye.=Su novia, la sugeta con quien él se ha de casar es mujer blanca.

**POTÍAN.** Especie de árbol de muy buena madera. * Especie de plátano pequeño. * Especie de caña dulce. * Maiz. * Frijoles. * Gabe.

**PÓTÍC.** Especie de calado hecho con aguja en medias, calcetas, bolsas. * Especie de anillo labrado de hilo, seda, alambre, etc., corredizo, como el que tienen las disciplinas y los cíngulos. * Canelon, ó extremos que cuelgan de los ramales de las disciplinas. * Entorchados gruesos de hilo de oro, plata, seda, etc., que cuelgan de las palas de las charreteras. * Cañutillos y entorchados delgados que sirven de materiales para bordar, y hacer todo lo dicho. * Agujeros pequeñitos, y que apenas se ven, en toda especie de vasijas. * Fístula, llaga pequeña, honda y callosa.

**POTÍCAS.** Sobresalir, verse á lo lejos la blancura de algun edificio, fuerza, castillo, baluarte, etc.

**POTIÓCAN.** Abeja en general.

**POTIOCÁNON.** Especie de piedras de mar, llamadas así por estar llenas de agujeros como los de las casitas de las abejas en los panales.

**POTION.** Cosa blanca. (R. *Poti.*)

**POTI PÓTI.** Clara de huevo, y la parte blanca en los ojos de todo animal.

**POTLAO.** Estar alguna cosa clara, despejada, sin confusion, patente.

**POTLI.** Ser alguna cosa pura, sin mezcla de cosa extraña; principal, noble, plebeyo, por todas líneas, por los cuatro costados. * Mujer ó persona vírgen, intacta, casta, de costumbres buenas, cristianas, religiosas, morígeras. * Este término se apropia, en toda la extension de su significado, á la excelencia de la dignidad, nobleza y virginidad de María Santísima.

**POTLÍNG̃AT.** Blanquear y relucir alguna cosa que contiene en su interior algun licor ó pus, como viruela, grano próximo á reventar, liendre, etc.

**POTÑGAY.** Pezon de toda especie de fruta.

**POTOC.** Ser alguno veraz, decir verdad. * Pura razon, pura verdad, la realidad. * Ataque de asma que apenas puede uno respirar. * Tambien es reventarse volcan ó cañon.

**POTÓCAN.** Arbol bueno para quillas de navios.

**POTOC PÓTOC.** Mirar alguno á algun objeto atentamente, de hito en hito, sin distraerse, sin pestañear.

**POTOC POTÓCAN.** Cumbre de monte, montaña ó peñasco.

**PÓTOL.** Cortar algo, dividirlo, hacerlo trozos, pedazos, y los mismos pedazos ó trozos. * Quitar, bajar, rebajar, el precio, valor, de alguna cosa. * Cortar, quitar á alguno su vicio, mala costumbre, resabio, ó quitársele á sí mismo. * Magapótol acó niíning dágcong càhoy, cáy nagaháong, nagahàoong, sa ponóan sa bóyo.=Voy á cortar, cortaré este árbol grande, porque dá, está dando sombra á la planta, mata, vástago de *buyo.* * Nagapótol na acó sa guipapòtol mo canácong halígue, sa halígue, ng̃a guipapótol mo canáco.=Ya corté, he cortado, el *harigue*, pié derecho, que tú me mandaste cortar, que tú me has mandado cortar. * Pótla (por impersonal y síncopa) ang tódlo, arón dili icáo cadonótan sa bòcton, aron dílí madonot ang bócton mo.=Corta el dedo para que no te se pudra el brazo, para que no se pudra tu brazo. * Popótlon co ang balày, cáy hatáas oyàmot.=Cortaré, he de cortar la casa, porque es muy larga, larguísima; cortaré (los postes, pilares, *harigues*, pies derechos de) la casa, porque (son muy altos) es muy alta. * Guipótlan camé sa m̃ga sinógo sa capitan niíning among alad, sa among la oerta; guipótol, guipótlan sa m̃ga sinógo sa capitan ang alad namo, ang among la oerta.=Nos han cortado los mandados del capitan nuestro cerco, cerca, corral, nuestra huerta. * Pamotlon (convertida la *p* en *m*) niño ang cahóy, arón mahorót sa dapog. * Cortad vosotros, dividid, hacer trozos, pedazos, el palo, madero, madera, para que quepa, en el hogar, fogon. * Pótol potólon mo ang ísda, arón ópdan (por síncopa) mo sila sa tagsa cá pótol, arón mangápod síla ug tagsa cá potol.=Parte, divide en pedacitos el pescado, para que dés á cada cual su pedazo, para que todos, cada uno de por sí, lleve su pedazo. * Pótli (por inpersonal) acó, ipótol mo acó ug usá cá diriót, ug mausá cá pótol sa ímong tóbo.=Párteme, parte para mí un poco, un trozo, pedazo de tu caña dulce. * Cun dili acó pagapótlan, pótlan sa bili sa paño ng̃a guibaligya mo, dili náco macaábot sa pagpalit cay díli nacò maabot sa acong salapí: ug dili ogáling nímo pagpotol potólon ang bili, etc.=Si no me rebajas un poco del valor, precio, del pañuelo que tú vendes, no puedo yo alcanzar á comprarle, (no podré conseguir el comprarle) porque no alcanzo con mí plata; (porque mi dinero no llega, no alcanza, no es suficiente, bastante,) si no quitas algo del precio, si no bajas un poco el valor, etc. * Pildí man acó sa guibaligya cong calabao, sa calabao ng̃a guibaligya co, cày guipótlan acó sa bili niádtong tauo ng̃a nagapalit canáco.=He perdido, pierdo en el carabao que he vendido, porque aquella persona que me le compró, me quitó (algo, un poco) de su valor, me bajó, rebajó el precio. * Maáyo ná cahá ng̃a pagapótlan mo ang batasan mo ng̃a manguil-ad, cáy tigúlang ca na man.=Ya quizá, es, será bueno que cortes (que te abstengas de) tu costumbre mala, súcia, asquerosa, deshonesta, escandalosa, impúdica, porque ya eres viejo, vieja, anciana, anciano. * Pinótol y tambien pótol.=Pedazo, trozo.

**POTONG.** Ser alguna persona de buena índole, ingénua, franca, de nobles pensamientos, de buenas intenciones, sencilla, verídica, natural, buena, sin dobléz en su modo de proceder, etc. * Explicar algun punto de doctrina, algun asunto, sin rodeos, claramente, y la misma explicacion. * Andar, caminar por el camino mas breve, evitando rodeos y tortuosidades, y el mismo camino breve, derecho. * Compendiar, recapitular, formar epílogo de alguna oracion, sermon, razonamiento, etc. * Escribir con abreviaturas, con menos letras que las que corresponden. * Llevar las mujeres y los hombres pañuelo á la cabeza, envolver la cabeza con algun pañuelo ú otra cosa, y el mismo pañuelo, ó aquello con que se envuelve, se cubre.

**POTÓS.** Envolver alguna cosa con pañuelo, sábana ú otra ropa, el mismo envoltorio. * Llenarse alguno, plagarse de sarna, granos, etc. * ¿Nagapotós ca na ba sa m̃ga candela?=¿Has envuelto ya las candelas? * Magápotus pa acó sa àcong páa, cáy masaquét, cay maól-ól caáyo.=Voy á envolver, envolveré todavía mí pierna, porque duele mucho, me duele bastante. * Pósta (por inversion de letras, por síncopa y por impersonal) ang sámad sa camót mo, tingáli ug macalamayó.=Envuelve, cubre, (con alguna cosa) la herida de tu mano, no sea que se encone. * Guipotús co ang tabaco arón dili maópas.=He envuelto el tabaco para que no se ponga flojo, para que no se evapore su fuerza, su aroma, etc. * Póston mo canà.=Envuelve eso. * Naomong̃ man ang m̃ga paño, cay nabasà cahà ang panadton ng̃a guipustan.=Están húmedos los pañuelos, porque estaría, quizá, mojada la ropa en que se envolvieron. * Ang hábol mo mao ang guipostan co sa àcong m̃ga sinina.=Tu manta, sábana, es donde yo envolví mis camisas * Napotús ang láoas co sa nóca.=Se me ha llenado el cuerpo, sa ha llenado mi cuerpo de sarna. * ¿Sáa ba ang pinotós cong maíz?=¿Dónde está el maíz que yo envolví? * Sa pagpotós co sa iríng, guipáac acó sa camót.=Al envolver yo, cuando yo envolvía, estaba envolviendo el gato, me mordió en la mano. * Ang potús sa ácong vistí, sa acóng mga nóog, hingcalímtam co sa baláy mo, cáy dihá guipotús co.=El envoltorio de mi ropa, de mi vestido, de mis vestidos, de mis trapos, le dejé en tu casa, porque allí la envolví, le envolví, los envolví.

**POTOS.** Coco (fruta) pequeño aún.

**POTOT.** Persona ó bestia, y aunque sea fruta, que no creció bien, que quedó pequeña, ruin, enana.

**POTÓT.** Boton de toda especie de flor, hojas que unidas, defienden á la flor, (cualquiera) hasta que tomando toda su consistencia se abren y extienden. *

Coco (fruta) cuando aun es pequeño.

**POTÓTAN.** Especie de árbol de *mangle*, de lugares próximos á la mar, y donde ésta llega en las mareas grandes.

**POTOTON.** *Verenda mullierum* pequeño, pero gordo y muy abultado.

**POTPOT.** Pedazo de palo, caña, etc., para el fuego ó para llevar en la mano por baston. * Cortar en pedazos algun palo, madero, ó caña. * Cortar los plátanos y otras plantas y árboles por el pié. * Suciedad, basura que dejan los rios en sus playas ó riberas, y las avenidas en los lugares que inundaron. * Cualquier palo ó caña que ya se clavó en tierra.

**POTPÓT.** Burlarse, despreciar alguno á otro, haciendo gestos con los labios, ó soplando recio ó con ruido.

**POYÁ.** Niño ó niña, muchacho ó muchacha de poca edad. * Criatura de pechos todavía.

**POYÁGAO.** Especie de árbol de madera colorada.

**POYAS.** Blanquear arroz, quitándole cualquiera materia extraña, el pellejito que está pegado al grano, etc.

**POYAT.** Cualquiera cosa que es la última en su clase ó especie, persona en línea, en destinos, empleos, etc., soldado en formacion, brutos andando, etc., etc. * Estar alguno envejecido, desmedrado. * Persona, bruto, árbol, planta que no crece, de mal aspecto, y que indica padecer alguna enfermedad ó tener algun defecto. * Estar alguno durmiéndose, ser vencido del sueño.

**POYDOT.** Coger toda la cantidad de cualquiera cosa que se puede tomar con cuatro dedos. * Arañar con las uñas.

**POYIT.** Ser alguno el último que juega en cualquiera clase de juego. * V. *Poyat.*

**POYO.** Saco, costal, bolso ó bolsa, alforjas, talega ó talego, funda de cáliz ó de otra cualquier cosa. * Morral. * Especie de pescado.

**POYÓ.** Habitar alguno, morar, vivir, estar en alguna parte. * Estar alguno callado, sin hablar, quieto, sin jugar, sin andar, etc. * Papoyo acó dínhi, cáy daghánan man ang mga calingaoan.= Quiero, deseo vivir aquí, porque hay muchas diversiones. * Nagapuyó na acó sa bág-ong baláy.= Ya vivo yo en la casa nueva. Magapuyó, poyó acó ug lóon sa acóng ugángan.=Viviré, habitaré juntamente con mi suegro, suegra. (En la casa de mi suegra.) * Guinpóyan, guinapóyan, guipóyan námo cútub sa usá cà semana ang balay nga dagcó sa dáplin sa calzada.=Ya habitamos, desde la otra semana, desde la semana pasada, la casa grande (que está) en la orilla de la calzada; vivimos desde la otra semana en la casa grande, etc. * Guipapóyan co caníla ang usá ca súlud sa acong baláy.=Les he dado un cuarto en mi casa para que habiten; les he, las he dado un cuarto en mi casa para que vivan; les he, las he mandado vivir, habitar en un cuarto de mi casa. * Nagahimoyó nasila, naghimoyó, nanaghimoyó na sila sa ilang caogalingon nga baláy, díli na sila nanagsáli ug bolobálhin.=Ya viven ellos, ellas, en casa propia, en propia habitacion, ya no andan mudándose, cambiándose. (De una parte á otra.) * Nagapapoyó acó canáco sa acóng nasámong.=Permito que viva conmigo mi yerno; tengo á mi yerno en mi casa, viviendo conmigo. * Papóyon co ang quinamagulángan cong báta sa payág sa ámong báol, cày firme conó guimpóyan sa mga lóog.=Mandaré vivir á mi hijo mayor en la casita de nuestra sementera, mandaré que mi hijo mayor habite la choza, cabaña de nuestra sementera, porque dicen qne continuamente está habitada por los cimarrones, por gente cimarrona, alzada, por los que andan por los montes huyendo de trabajo y de cumplir sus obligaciones. * Pagapóyan co gayód ang àcong camálig, bísan nga gobá na.=Habitaré ciertamente, verdaderamente viviré en mi camarin, aunque está derribado, destrozado ya. * Malisód uyàmot ang pagpoyò níla, cáy díli síla magaángay, magacaángay, moàngay, magasigángay, managsigángay.=Su vivir juntos, su cohabitacion, su estado, es trabajoso, tienen muchas dificultades, es muy desagradable en todos conceptos, porque no se llevan bien, no convienen en ideas, no concuerdan sus genios, no están en buena inteligencia, no se quieren. * Ang mga Angeles nga dáutan ug palàbi labíhon, nga oalá bomóot magpoyó, nga ualá síla bóot pomoyó sa Lángit, nanagpanghimoyó síla sa cahiládman sa infierno.=Los Angeles malos y soberbios que no quisieron habitar el Cielo, vivir en el Cielo, habitan los profundos infiernos, viven en la profundidad de los infiernos. * Guipapoyó co ang àcong ánac nga dalága sa baláy sa maestra, arón díli ónta pagahopó hopóon niádtong lalaquíha nga masóbsob moánha sa ámo.=He dispuesto, he mandado, he ordenado, que mi hija soltera viva en la casa de la maestra, para que no la engañe, no la comprometa, no la atraiga á su voluntad, no la incite y la haga condescender con su voluntad, no la venza con sus importunaciones, aquel hombrezuelo que frecuentemente, que muchas veces vá á nuestra casa. * Pomoyó ca lámang cày acó ang nahabaló.=Estáte quieto tú que yo entenderé, porque yo sé. (Lo que se ha de hacer, corre por mi cuenta el negocio, etc.) * ¿Màno díli icáo macapuyó? ¿díli ba árang ca magpuyó?=¿Por qué no te estás quieto, tranquilo, sosegado? * Quining báta díli macapoyo, baling guipáac sía ug hormigas.=Este muchacho no puede estar quieto, (no puede, no sabe estar sin jugar, sin revolver, sin menearse) parece que le han picado, como si le picasen, mordiesen hormigas. * Ayáo na acó pagaoáya, cáy mipoyó, minpoyò, nagapoyó na acó.=No me riñas ya, no me riñais, no sea yo ya reñido, porque ya me estoy quieto. * Guidólgan cahá ang ámong masaquét, cày nagapúyó, cáy mipoyó na.=Se habrá agravado, quizá, nuestro enfermo, enferma, porque se está ya quieto, no se menéa, no se mueve ya. * Arang árang na acó, cáy nagapoyó poyó ang caól-ol, ang casaquít sa tían co.=Ya estoy un poco mejor, voy ya tal cual, porque ha calmado el dolor de mi barriga, porque se ha sosegado, se ha apaciguado un poco mi dolor de barriga. * Papóy-on mo sía cay guilabíhan na ang pagcóndat nía.=Mándale estar quieto, porque ya es demasiado lo que revuelve, ya juguetéa demasiado, con demasia, excesivamente. * Dili capoy-an canang balaya, cáy ang nanagpoyó diha dili sila magapuyó, nanágbanha caáyo.=No se puede estar en esa casa, porque los que la habitan, los que viven en ella no paran, no se están quietos, meten ellos mucho ruido. * Tauo nga himuyó.=Persona quieta, tranquila, que no es amiga de callejear, de andar de aquí para allí. * Ang tauo nga nagapanghinaót sa maayong pagpoyó, ug ang búot mahimuyó sa mahusay nga pinoy-ánan, quinahanglan gayod nga cacuguihan nia ang pagadto sa Lángit.=La persona que desea un bienestar, que apetece estar bien, y que quiere vivir en una pacífica habitacion, en un lugar sosegado; es preciso que pretenda ir al Cielo.

**POYOG.** *V. Capocan.*

**POYOGAO.** *Poyagao.*

**POYON.** Estar alguno en alguna de las *batangas* ó *cates* de *bangca* ó *baroto*, (en las cañas ó palos que hay á una y otra banda de las embarcaciones para que guarden equilibrio para remar, para hacer contrapeso, ó para otro objeto.

**POYÓNG.** Juntar, unir las puntas de los dedos de

las manos. * Juntar las puntas de pañuelo, sábana, etc. * Llevar, tener alguna cosa en pañuelo, manta, hojas, etc., suspendiendo el continente por las puntas.

**POYO PÓYO.** V. *Poyo.* * Ventrículo de todo animal.

**POYOS.** Flor cualquiera en el boton, en el capullo todavía, antes de abrirse del todo. * Hacer nudos, amarrar, atar por varias partes el abacá que se ha de teñir, para que la parte comprendida en el nudo amarrado no adquiera el color de lo demás que no está anudado ó amarrado.

**POYOT.** Apretar, ceñir con alguna cosa alguna parte del cuerpo, como la cintura con faja, las piernas con ligas, la cabeza con pañuelo, etc. * Atar, amarrar las manos, los pies, etc., del que vá preso. * Apretar el pescuezo, ahorcar, dar garrote.

**POYPOY.** Sentir alguno dolor interior, debilidad, hormigueo; cansancio en los huesos, en sus médulas ó tuétanos. * Experimentar síntomas de un fuerte tabardillo ó de otra enfermedad aguda, en la flojera del cuerpo, especialmente en el cansancio y entumecimiento de los morcillos de los brazos, de los muslos, etc. * Extremecerse, temblar las carnes, como si estuviesen bullendo, del que esta próximo á morir, espirando. * Quedar, estar alguna persona ó bruto sin fuerzas, sin vigor, rendido. * Calmar, ir á menos viento ó aguacero. * Cansarse, rendirse, quedar ronco, perder la voz, el que ha gritado mucho, el que ha llorado á gritos, el que predicó por mucho tiempo, etc. * Silvar. * Encogerse alguno por estar fatigado ó por cierta enfermedad. * Aconsejar á dos contrarios, alhagándolos.

# QUI

**QUIÁMOD.** V. *Quiyamod.*

**QUIAMPAO.** V. *Quiyampao.* * Pescado. * V. *Pagi*, pero este es pequeño que tiene la pua en la cola como los demás pez raya, de estos hay dos clases el uno blanquecino y el otro un poco encarnado, pero la pua de los dos es como la de los demás pez raya, causa grandes dolores á los que se les clavan.

**QUIANG.** V. *Piang.*

**QUIAO.** Gato pequeño. * Especie de pájaro de patas largas y delgadas. * V. *Quiyao.*

**QUIAPO.** Planta acuática.

**QUIA QUIA.** Balancear, menearse mucho la embarcacion que no tiene *cates* ó *batangas*, *baroto*, *panco*, *banca*, etc.

**QUIAS.** Raspar, raer puerco, palo, mesa, tabla, etc., con instrumento cortante ó de filo. V. *Quisquis.*

**QUIAY QUIAY.** Menear en el arnero ó *nigo*, el arroz de palay, maíz, etc., para separar, apartar la paja, tierra y salvado, ahechar. * Andar haciendo tortuosidades como el que está borracho. * Menearse mucho el cuerpo como dándose tono.

**QUIAYO.** V. *Calayo.*

**QUIBAG.** V. *Quiblab.*

**QUIBAL.** Doler á alguno los morcillos de los brazos ó los muslos, cuando otro le aprieta en ellos ó recibe algun golpe, y el mismo dolor. * Entumecimiento y calambre en tales partes, y en otros músculos y tendones. V. *Quiblab.* * Callos en pies y manos. * Untarse alguno con cierta yerba que, como dicen los demasiado crédulos, tiene virtud para no ser herido con ninguna arma el que se unta con ella, y la misma yerba.

**QUIBANG QUÍBANG.** Balancear las embarcaciones. * Mecerse alguno, balancearse, columpiarse, ó columpiar, etc., alguno á otro.

**QUIBICOB.** Arrugarse, contraerse alguna cosa puesta al sol, pellejos, tripas, pergamino, hojas, tablas, etc.

**QUIBIG QUIBIG.** V. *Codong.* * Palpitarle á alguno los miembros de frio, ó por otra causa.

**QUIBIT.** Desmenuzar alguna cosa, hacerla pedacitos. * Desportillar, romper, maltratar, descantillar alguna cosa. * Especie de marisco. * Bajamar grande, concluir de bajar la marea.

**QUIBLAB.** Tabla, mesa, silla que no asienta bien, y cogear, asentar mal alguna cosa.

**QUIBLAT.** Relucir alguna cosa que se vé á lo lejos, sable, espada, lanza, fusil, lucero, fuego, etc. * Brillar los relámpagos, exhalaciones, aguas muertas, meteoros, fuegos fátuos, los ojos de los gatos, las luciérnagas, los vichos de luz, etc., con especialidad de noche.

**QUIBO.** Menearse el agua cuando alguna, persona ó bruto anda en ella, ó cae alguna cosa.

**QUIBOAL.** Azotar el agua los peces con la cola, y las personas ó brutos con las manos, pies, patas ó rabo.

**QUIBOD.** V. *Pián.*

**QUIBOL.** Especie de marisco. * Clara de huevo. * Arbol, planta, etc., sin guia, sin cogollo, sin punta. * Cualquier animal que apenas tiene rabo, cola, etc.

**QUIBOL QUÍBOL.** Menearse alguna cosa en el agua, viéndose solamente cuando la corriente ó las olas la elevan á la superficie.

**QUIBO QUÍBO.** Menearse algun licor cuando se mueve la vasija que le contiene.

**QUIBOT.** Menearse, bullir gusanos, lombrices, peces, etc. * Menearse alguna cosa que está tapada con otra, y los labios del que habla muy aprisa, aunque no se entienda lo que dice. * Especie de marisco que se cria en los bajos de mar.

**QUIBOT QUIBOT.** Latir el pulso, el corazon, etc. * Menearse, dar saltos el feto en el vientre.

**QUIBQUIB.** Mondar frutas con los dientes, quitarlas la cáscara ó pellejo á mordiscos. * Roer huesos, quitando con los dientes la carne que está unida á ellos.

**QUICHI.** Limpiar alguna cosa raspándola. * Raspar puerco, barbas y raices para quitarlas la tierra. * Beneficiar el abacá, cáñamo, lino, etc., quitando toda la materia extraña á las hebras.

**QUIDANG QUIDANG.** Menearse mesa, banco, silla, etc. por no asentar bien. * V. *Quibang quibang.*

**QUIDAT.** V. *Quilat* y *Quiblat.* * Echar alguno miradas de inteligencia, mirar con ceño, severamente, para reprender á otro, manifestar su desagrado.

**QUIDHÁT.** Hacer señas con los ojos, arqueando y moviendo hácia arriba las cejas, meneando los párpados, etc. * Alzar los ojos, levantar la vista.

**QUIDIG QUIDIG.** Andar con paso corto pero acelerado.

**QUIDING.** Voz que sirve para llamar á los gatos.

**QUIDING QUIDING.** Contonearse, andar alguno con magestad, con gravedad, con elegancia, con garbo. * Llamar á los gatos.

**QUIDOG QUIDOG.** V. *Conog conog.*

**QUIDOL.** Estar alguna cosa dura al tacto, y la misma dureza.

**QUIDOS.** Rascarse alguno en muchas partes á un tiempo. * Hacer alguna cosa de prisa, apresuradamente.

**QUIDQUID.** Cortar alguna cosa á pedacitos. * Hacer muescas.
**QUIDYOM.** Apretar alguno los lábios, por estar enojado ó por otra causa, apretarse alguna cosa.
**QUIGAD.** Especie de cesto hecho con hojas. * Andar las hembras de los brutos en celos.
**QUIGAL.** Lo mismo.
**QUIGALÁN.** Lugar donde está el primer banco en las embarcaciones de remos, y remar en tal lugar.
**QUIGALÓN.** V. *Quigad*, 1.ª significacion.
**QUIGANG.** Secarse, ponerse dura alguna cosa que se asoleó, cuero, carne, pescado, etc. * Persona ó bestia flaca, seca de cuerpo, enjuta.
**QUIGAS.** Como el anterior.
**QUIGHOD.** Estar la marea parada despues de haber crecido cuanto debía. * Intermedio entre la marea alta y baja, momento en que ni crece ni mengua. * Principiar la bajamar. * Este último significado es el mas comun y general.
**QUIGÍ.** V. *Quichi*.
**QUIGIQUÍGI.** Reir alguno mucho, cuanto puede, á carcajadas.
**QUIGOD.** Seguir alguno al que huye.
**QUIGOL.** Rabadilla de todo animal.
**QUIGPÓT.** Respingar, sacudirse las bestias porque les lastima ó molesta alguna cosa. * Resistir alguno, repugnar, hacer gruñendo y rezongando lo que se le manda.
**QUIGQUIG.** Tener alguno mucho miedo, temer, temblar.
**QUIHOD.** V. *Piáng*.
**QUIHONG.** Suceder algun alboroto en pueblo, casa, taberna, etc.
**QUIHOT.** Punzar, picar, herir alguno á otro, por debajo, por las asentaderas, con aguja, lesna, punzon, etc.
**QUIIG QUIIG.** Bambolearse alguno, andar haciendo tortuosidades como el que está borracho, el niño que aprende aun á andar, etc.
**QUIING QUÍING.** Llevar alguno alguna carga ó cosa pesada con facilidad, como si llevase una cosa ligera.
**QUILAB.** Cubrir el macho á la hembra en los cuadrúpedos.
**QUILAB QUILAB.** V. *Gila gíla*.
**QUILÁLA.** Conocer alguna persona á otra, el perro, etc., á su amo, etc. * Persona conocida. * Especie de planta; sus hojas son tan grandes como las del tabaco y de la misma figura: son medicinales.
**QUILANG.** Dar el primer paso, poner el pié en el primer escalon el que sube por alguna escalera, principiar á subir. * Vino de caña dulce.
**QUILAN QUÍLAN.** V. *Gila gíla*.
**QUILAO.** Comer alguna cosa cruda, carne, pescado, camote, etc., ó con solo sal y vinagre.
**QUILAOAN.** Pescado grande y muy sabroso.
**QULÁP.** V. *Gila gila* y *Gim-at*.
**QUILAQUIG.** La parte que hay desde el ano hasta el origen de los testículos.
**QUILÁ QUILÀ.** V. *Gila gila*. * Persona fanfarrona.
**QUILA QUILA.** No tener idea clara y verdadera de alguna persona ó de fisonomía de persona, bestia, lugar, etc.
**QUILAS.** Ser alguna embarcacion celosa, ladearse mucho, aguantar poca vela, no poder sufrir mucho viento. * Persona inquieta, revoltosa, traviesa. Algunas veces se aplica este término á las personas casadas celosas, ó solteras amancebadas.
**QUILAT.** Relampaguear, y el mismo relámpago.
**QUILAY.** Cejas.
**QUILAYAN.** Especie de gabe ó de viga.
**QUILBA.** Salir á borbollones algun líquido cuando se vácia de alguna vasija de boca pequeña.
**QUILIBÍCOB.** V. *Quibícob*.
**QUILÌCOG.** Limpiar los oidos con algun hisopillo, alguna pluma, etc.
**QUILICÒL.** Animal rabon, cortar el rabo, la cola á todo animal.
**QUILÌCOL.** Atar, amarrar una cosa á otra.
**QUILICOT.** Agujerear alguna cosa con barreno, punzon, clavo, lesna, etc. * Especie de pimientos, guindillas, pequeños, delgados y muy picantes. * Especie de jengibre muy picante.
**QUILID.** Costado de persona ó bruto. * Lado de cualquiera cosa. * Ladera de monte, montaña, cuesta, etc.
**QUILING.** El sitio que corresponde á un lado cualquïera de cuerpo, sitio, lugar, etc.
**QUILING.** Inclinarse alguna cosa. * Especie de carrizo.
**QUILING QUILING.** Estar alguno ó alguna cosa meneándose, bamboleándose. * Andar, caminar alguna persona con meneos afectados, fingidos ó contrahechos. * V. *Quíding quiding*.
**QUILIO.** V. *Codog*.
**QUILIQUID.** Atar palos, cañas, pies derechos, etc. que están hincados á otros palos atravesados.
**QUILIQUIG.** Hacer gestos el que come ó bebe cosa ácida. * Tener alguno revuelto el estómago.
**QUILIQUILI.** Dos cañas pequeñas puestas como aspas en forma de cruz y que con el viento dan vueltas y sirven para espantar los pájaros en las sementeras.
**QUILIQUISI.** Estregar, refregar algo entre las manos.
**QUILIQUITI.** Torcer alguno algo con los dedos pulgar é índice, como hace la persona que hila para que dé vueltas el huso, el que tuerce ó retuerce punta de hilo, cuerda, etc, para introducirlo por algun agujero, etc. * Adelgazar alguna cosa blanda, retorciéndola con los dedos. * V. *Ñgito ñgito*.
**QUILIQUITINGDOOM.** Estar ó ser la noche oscura sin salir la luna hasta rayar el alba.
**QUILIS̀.** Lavar arroz, garbanzos, judías, etc, refregándolo entre las manos.
**QUILÍS.** Torcer, retorcer con las manos muchos hilos juntos, para hacer cordel. * V. *Hioa*. * Bramante, cordel delgado. * Frotar alguna cosa con las dos palmas de la mano ó entre ellas.
**QUILIT.** Tener alguno casi cerrado algun ojo, ser medio tuerto. * Cerrar algun ojo, guiñarle, como hace el que apunta con arma de fuego, etc.
**QUILITIQUITI.** V. *Piliso*. * Desmenuzar granos tostados de cacao, machacar cualquiera cosa blanda, polvorear por medio de los dedos.
**QUILITOT.** Estar alguna ropa, ó vestido, arrugada, rebujada, mal doblada.
**QUILÓ.** Hacer señas con los ojos, guiñarlos. * Entenderse dos ó mas haciéndose señas con los ojos.
**QUILOG.** V. *Cagdan*.
**QUILOGQUÌLOG.** V. *Quilíquig*.
**QUILÓS.** Comer con cuchara, y la misma cuchara.
**QUILOT.** Adelgazar boca de coco, (cáscara de la fruta de) de caña, etc., para que sirva de vaso, jarro, etc. * Labrar, adelgazar orilla de tabla, etc., para que entre ó ajuste en alguna parte. * V *Logi*. * Tener las armas, sables, *crises*, etc, canales, rayas ó algunas figuras dibujadas á cincel. * Acanalar, histriar.
**QUILPOT.** Cerrarse alguna cosa, caja, puerta, el ano despues de haber alguno excrementado, etc. * Ser algun lugar lodoso, aguanoso, haber en él barro. * Embarrarse alguno, enlodarse, ensuciarse, y ensuciarse pié, palo, etc, cuando pisó ó se puso en algun lodazal.
**QUILQUIG.** Pellejo de algunos pescados, y especial
(kilkigán)

mente del llamado raya, áspero por la infinidad de excrecencias qae tiene parecidas á los dientes de las escofinas: sirve para raspar y rallar madera, hueso, marfil, pepitas, etc. * Tener alguno miedo erizándosele los cabellos, tener horror, terror. * Lima de acero para limar hierro, etc.

**QUILQUIL.** Rascarse cualquier parte del cuerpo.

**QUIMÁY.** Ser alguno falto de pies ó manos, de brazos ó de piernas, estar baldado, paralítico. * Padecer de enfermedad de contraccion de nervios. * Quedar, estar algun miembro entorpecido por algun golpe que se recibió en él.

**QUIMLOA.** Hondura, profundidades y agujeros en la tierra.

**QUIMI.** Quitar las esquinas ó las puntas de orillas de tabla, de maderos ó palos, etc, para que no hieran ni maltraten al que se siente ó haga otra cosa, redondear lo dicho, ponerlo romo, chato, obtuso.

**QUIMÍ.** Estar algunos insectos, peces, etc. asidos y agarrados continuamente á otros. * Asirse los niños, abalanzarse á sus madres.

**QUIMÓ.** Quitar alguna mancha que cayó en vestido ú otro parte, lavándola sin mojar lo demás.

**QUIMOD.** Hacer señas, indicar, señalar alguno alguna cosa moviendo y prolongando las lábios, sin hablar.

**QUIMOD QUIMOD.** Mascar el que no tiene dientes, cerrados los labios. * Rumiar.

**QUIMON QUIMON.** Recoger las mujeres hácia las rodillas, las sayas, ó cualquiera otra vestidura que lleven, cuando pasan por delante de personas de respeto, de *datos*, principales, etc, cuando van por lugares donde hay ramas espinosas, enredaderas, carrizos, malezas, lodo, etc.

**QUIMO QUÍMO.** Sentir alguno como estremecimiento interior ó dentera cuando vé á otro comer ó beber cosas ágrias, ó cuando las tiene en la mano, las come ó bebe el mismo. * Sentir alguno empalago ó empalagamiento, fastidio y hastío, cuando vé á otro comer manjares de mucha sustancia, manteca, tocino, sebo, etc. * Hacer el difunto algun movimiento, por efecto de la fuerza de la sangre que aun no se acabó de enfriar y trabar ó por otra causa.

**QUIMPIT.** Tenaza de hierro, de alambre, de madera etc, y coger, tomar, asir, agarrar algo con tenazas. * Atenacear, sacar pedazos de carne ó de otra cosa con tenazas. * Coger, tomar algo con los dedos de los pies, ó con los artejos de los dedos de las manos. * Uñas de cangrejos.

**QUINA.** Partícula que sirve para componer verbos en tiempos de pretérito: es un equivalente de la partícula *gui*, pero dice mas perfeccion; aunque tambien es cierto que en la provincia de Cebú se usa poco.

**QUINAADMAN.** Ciencia, sabiduria erudicion. (R. *Alam*)

**QUINAADMANON.** Sabio, letrado, erúdito, científico. (R. *Alam.*)

**QUINABOHI.** La vida. (R. *Bohi.*)

**QUINABONO.** Palay de grano blanco y cáscara negra.

**QUINABÓSGAN.** Pantorrilla.

**QUINACOMALAGCÓAN.** Juanete del pié.

**QUINADMAN.** V. *Quinaadmanon.* (R. *Alam.*)

**QUINADMANON.** V. *Quinaadmanon.* (R. *Alam.*)

**QUINAHANGLAN.** Pobreza, necesidad, miseria. (R. *Hangol.*)

**QUINAHIDLAOAN** El objeto que se desea ver por tenerle amistad ó cariño ó aficion.

**QUINALAYO.** Lo cocido. (R. *Calayo.*)

**QUINALOCAN** V. *Quinaloocan.* (R. *Looc.*)

**QUINALOOCAN.** Toda la tierra ó costa que comprende alguna ensenada. (R. *Looc.*)

**QUINAMANGHOLAN.** El ultimo de los hermanos, el menor de todos los hijos. (R. *Manghud.*)

**QUINAMANGHAAN** Todo como el anterior. * Ang quinamanghalan cong anac.=El último hijo mio, el menor de todos mis hijos. (R. *Manhod.*)

**QUINAMBAYA** Camote de cáscara y carne blancas.

**QUINAMPAY.** Especie de *ube* de color morado. Dícese que puestas sus raspaduras en la heridas hechas con arma envenenada las sana. * No salimos responsables del favorable efecto de esta medicina.

**QUINAM.** Probar comida ó bebida, saborearse con lo que se prueba, relamerse como hacen los gatos, perros, etc.

**QUINABOHI.** La vida. (R. *Bohi.*)

**QUINAMÁHI.** Cesto de bejuco, de enredaderas, de hojas, etc., regular, ni grande ni pequeño.

**QUINAMÁGUI.** Cuentas, granos de oro de hechura antigua.

**QUINALONG.** Caja, cajon, arca de un pedazo de madera, á excepcion de la tapadera.

**QUINAMPAYON.** Camote. * Especie de gabe. * V. *Quinampay.*

**QUINAMPILAN.** Esgrimir el sable, lanza ú otra arma cualquiera. * Baile de los indígenas llamado moromoro ó de moros y cristianos: con ellos recuerdan á sus antiguas refriegas y combates que antiguamente sostenian los naturales contra los moros.

**QUINAO QUINAO.** V. *Gila gila.*

**QUINAQUIL.** Menear los pies ó las rodillas el que está sentado ó acostado. * Llevar compás con los miembros dichos el que toca algun instrumento músico.

**QUINDANG.** Tener algun barco mala figura desde que se fabricó. * Inclinarse á una banda mas que á otra por defecto en el plano ó las plantillas. * Balancear, ser celoso algun buque. * Menearse mesa, silla, caja, etc., por estar en parte desigual, ó por no tener lo dicho buen asiento.

**QUINANDAGAN.** Endemoniado, poseso.

**QUINAOA.** Puerca que pronto parirá por primera vez.

**QUINAOAYAN.** Especie de gabe.

**QUINATAOO.** Todo aquello que es propio, natural é ingénito al individuo, y cualquier efecto, atributo ó propiedad que tiene desde su nacimiento, tambien se entiende la parte ó partes en que consiste la diferencia del sexo masculino y femenino. * Esta palabra proviene de la partícula *quina* que significa propiedad de una cosa, ser natural á ella y de la raiz *taoo.*

**QUINATINGOG.** Modo, dejo, tono, acento, en la pronunciacion, propio y peculiar de cada nacion, reino, provincia, pueblo, lugar de un individuo. (R. *Tingog.*)

**QUINAYCAY.** Una especie de palay.

**QUINAYUNG.** Maiz cocido y quedar de intento algo caldoso.

**QUINDAT.** Hacer alguno señas á otro, arqueando las cejas, con los ojos.

**QUING.** V. *Quini*, del que es sincopado.

**QUING QUING.** Andar al pipiricojo, en un pié. * Andar saltando con un pié encogiendo el otro.

**QUINGAON.** El comilon.

**QUINHAS.** Mariscar, y los mismos mariscos. * Coger peces con la mano, ó en pozas preparadas de antemano cuando la mar está baja.

**QUINHASON.** Caracol. * Marisco. (R. *Quinhas.*)

**QUINÍ.** Pronombre demostrativo. * Este, esta, esto.

**QUINICOS.** V. *Conót.* * Doblar, recoger alguna cosa que está pendiente, saya, *tapis*, etc.

**QUINIL QUINIL.** V. *Dapat.* * Alcanzar el pié á la tierra.

**QUINIS.** Señal á modo de raya, faja que se nota en la mar, y que indica el paso de algun cardúmen de pescados, hilo de corriente, ó aproximacion de viento fresco. * Cangrejo.

**QUINIS QUINIS.** Tratar mal las cosas, abandonarlas, tirarlas, arrojarlas, por cualquiera parte, vestidos, joyas, etc. * Maltratar alguno á otro, despreciarle.

**QUINLIT.** Partir, dividir, romper, rajar alguna cosa, hacerla pedazos, girones.

**QUINLOT.** Ube de color blanco.

**QUINÒ.** Menear alguna vasija, para saber si está ó no llena. * Menearse, ó menear alguno el líquido que se halla en cuba, olla, caldera, etc, etc. * Formar olas el agua de mar ó río, alterarse, revolverse. * Coco verde que empieza á madurar. * V. *Lansa.*

**QUINOGAY.** Cualquiera cosa bien tostada y dura. V. *Logay.*

**QUINOL.** Estar alguna cosa seca, reseca, dura, como pan de muchos dias, turron revenido, pero que conserva la dureza, *morisqueta* mal cocida, etc.

**QUINOLÒT.** Especie de *ube* parecida á la raíz llamada *colót.* V. allí.

**QUINOMBIS.** Correr con mucha ligereza alguna embarcacion.

**QUINONINAANG.** Tejido de abacá de filamentos no finos con rayas cruzadas del mismo ó de diferente color.

**QUINONÓ.** V. *Quinó.*

**QUINOT.** Ser alguno avaro, miserable, ruin, etc., y la misma miseria, ruindad, avaricia, etc.

**QUINOTO.** Una especie de palay.

**QUINSA.** Adjetivo, que se usa para preguntar por alguno ó algunos sugetos, para indagar el que hizo ó dijo alguna cosa, ó el que la pensó. ¿Quien? * Anteponiéndose la partícula *bisan*, significa cualquiera, y sirve para responder ó dar sitisfaccion, y para explicar el adjetivo *alguno*, indeterminadamente. * ¿Quínsay nacapamólong niána?=¿Quien habló, dijo, pudo decir, hablar eso? * ¿Quínsa ba ang magahúna húna niádto?=¿Quien pensará aquello? * ¿Quínsa ba ang anáa sa góa?=¿Quien está afuera? díli icáo nga usá da.=Ninguno hay, no hay alguno, nadie hay que pueda hacer eso, sino tú solo, tú solamente. * ¿Quinsay muadto sa Singbahan onya sa gabiy?=¿Quien irá á la Iglesia luego á la noche?= Bisan quinsa cañamo.=Cualquiera de nosstros, entre nosotros. * Bisan quinsang tauo ladaoan man sa Dios. =Cualquiera persona es imágen de Dios. * ¿Quinsa bay macacapot sa Langit sa ilang camot?=Quien podrá coger, hay alguno que pueda coger al Cielo con su mano? * Bisan quinsa diha macatabang canaco.=Cualquiera de ahí (de vosotros, de ellos, de ellas, de aquellos, etc.,) me puede, me podrá ayudar, socorrer, favorecer. * En algunos de los ejemplos se ha añadido la partícula ó advervio ba (V. allí) para dar mas fuerza á la pregunta ó al modo de hablar por interrogante.

**QUINSA.** Una especie de pescado.

**QUINSANG.** Una especie de pescado.

**QUINTO.** Andar alguno cogeando, pisando con la punta de alguno de los pies ó de los dos.

**QUIOA.** Personas ó brutos inquietos que no salen ni pueden estar sosegados, quietos. * Andar alguno de pueblo en pueblo, de casa en casa, etc., corriendo, vagando. * Estar el enfermo desazonado, sin poder parar de ningun modo, de ninguna postura.

**QUIOAG.** Espantar, ó espantajo cogiéndolo con la mano. * V. *Bangquioag.*

**QUÍOAG QUÍOAG.** V. *Lingga lingga.*

**QUIOAL.** Espantajo de algun trapo, hoja, etc., que se pone en las sementeras, pendiente de la punta de palo ó caña larga, para ahuyentar á los brutos. * Llevar alguno armas blancas ó de fuego, por cobardía ó miedo, aparentando al mismo tiempo valentía y que no teme á nadie. * Contonearse, fingirse alguno, hacerse el valenton siendo en realidad un cobarde. * Anzuelo grande para caimanes y tiburones, y pescar con ellos. * Dáo nanagquíoal quíoal camó sa hinganiban: se dice de los valentones que llevan las armas desvainadas.

**QUIOAO.** Persona torpe de manos, inexperta en cualquiera materia, aprendiz en alguna ciencia, facultad ú oficio.

**QUIOAO QUÍOAO.** Como el anterior.

**QUIOAO QUÍO.** Menear el perro y demás brutos la cola ó rabo, especialmente cuando son acariciados por sus amos, ó desean serlo.

**QUIOI.** Tener alguno calambres, padecer alguna enfermedad de contraccion de nervios. * Morir de repente. * Tener torcido algun miembro, pierna, brazo, boca, naríz, etc. * (V. *Oacoac.*)

**QUIOIG.** V. *Milo.* * Especie de gato montés.

**QUIÓIG QUÍOIG.** V. *Quíoao quío.*

**QUIOIL.** Menear las piernas el que está sentado en lugar alto y las tiene colgando. * Menearse con el viento, ó por otro motivo, cualquiera cosa colgada, de la que el un extremo está en el aire. * Menearse, revolverse el que se zambulle en el agua. * Ir alguno montado segun todas las reglas de equitacion, bien puesto sobre el caballo, jaca, etc., con garbo y elegancia. * Caer bien á alguno el baston ó vara que lleva en la mano como insignia de juez, de majistrado, de ministro de justicia, etc. * Algunas veces se usa este término para burlarse el que lo dice del sugeto á quien le aplica, con especialidad en los dos últimos significados.

**QUIOIN QUIOIN.** Andar uno colgando como el que vá de rama en rama de los árboles para coger frutas.

**QUIOI QUIOI.** Punta ó remate de cola de pez ó de cola ó rabo de cualquiera bestia. * V. *Caoayan*; pero de la hoja de caña.

**QUIOIS QUÍOIS.** V. *Caoayan.* Pero la punta de la caña.

**QUIOL.** Ser uno propenso y aficionado á deleites carnales, tener movimientos y posiciones deshonestas.

**QUIOLONG.** El lujurioso. (R. *Quiol.*)

**QUIONG.** Lo mismo que el anterior.

**QUIOO.** Culebrear la llama del fuego con el viento. * Hacer armas, puñal, *cris*, etc., culebreadas y formando eses, y las mismas armas de esta figura. * V. *Quioao quio.*

**QUIOOL QUIOOL.** V. *Quiáng.*)

**QUIÓOM.** Ser alguna vasija, cajon, arca, cesto, costal, etc., de mas anchor ó anchura hacia el hondon ó por abajo, que por la boca ó hacia arriba. * Ladearse, torcerse, tabla, marco, etc.

**QUIOOT.** Especie de moscas ó abejas que elaboran miel un poco agria, de la que se echa mano para curar ciertas enfermedades. * Su cera es asimismo muy medicinal.

**QUIO QUIO.** Estar alguno ó ser inquieto, travieso de poco juicio. * Estar alguno manco, tener encogido mano, pié, brazo ó pierna.

**QUIOT.** Cópula. * Especie de avejon.

**QUIPAT QUIPAT.** V. *Gila gila* y *Gim-at.* * Centellear, echar como solemos decir, chispas los ojos del que está airado, colérico, furioso. * Brillar estrellas, luciérnagas, etc.

**QUIPI.** Poner un muslo sobre otro el que está sentado ó acostado. * Encogerse alguna cosa.

**QUIPIONG.** V. *Quióon* y *Sigpit.*

**QUIPIT.** V. *Quimpil.*

**QUIPOT.** Tener alguna persona ó alguna cosa como jarro, tinaja, caldera, etc., la boca pequeña, estrecha, recogida, naturalmente ó por defecto ó enfermedad. * Estar algun rio, camino, sendero, etc., obstruido, cerrado con palos, árboles, ramas, cañizos, malezas, etc. * Cerrarse la vulva despues del parto, el tiempo, la atmósfera, oscureciéndose y juntándose las nubes negras y espesas. * Irse mejorando la llaga ó herida, cerrarse su boca, aunque sea en falso. * Achicarse, estrecharse, reducirse á menos la abertura ó boca de cualquiera cosa que la tenga. * Descubrirse parte del cuerpo del que se metió ó zambulló en el agua. * Doblar alguno, dar vuelta á esquina el que camina, á punta de tierra el que navega, etc. * Ocultarse alguno, esconderse, ó esconder algo, en monton de tierra, de paja, de broza, ó en otra, ó entre otra cualquier cosa. * Cosa angosta.

**QUIPOT QUÍPOT.** Andar alguno, muchacho ó adulto, inquieto, meneándose, revolviendo, corriendo de una parte á otra, enredando ó jugando. * Andar los viejos, las personas ancianas, de aquí para allí, por los rincones, cuartos y aposentos de sus casas, mirando, observando, cogiendo esta ó la otra cosa de un lugar para ponerla en otro, tocando y palpando cuanto ven, sin causa que les pueda motivar á ello, sino solamente por efecto de su vejez y por la libertad que les concede su ancianidad.

**QUI-QUI.** Suciedad, sarro de los dientes.

**QUIQUIC.** Grillo. * Insecto como grillo en su figura y canto.

**QUIQUILO.** Especie de pescado. * Pescado pequeño y de carne sabrosa.

**QUIQUIN.** Repulgar, retocar la orilla de seda, paño, lienzo ú otra tela, con el dedo pulgar, y coserla.

**QUISAM.** Mascar, haciendo ruido, lo mismo que se masca, ó los dientes ó quijadas del que masca. * Rumiar.

**QUISAME.** Artesonado.

**QUISAM QUISAM.** Lo mismo.

**QUISA.** V. *Casa.*

**QUISAP QUISAP.** Pestañear con frecuencia, abrir y cerrar los ojos muchas veces. * Hacer ruido con los labios. * Desmenuzar una cosa con los dientes hasta triturarlo.

**QUISDAM.** Tener alguno las cejas muy grandes, unirse, juntarse las mismas cejas. * Estar el tiempo cerrado, la atmosfera cargada, haber muchas nubes.

**QUISDONG.** Como el anterior.

**QUISI.** Refregarse, frotarse alguno los cabellos, lavarlos para quitar la caspa ó suciedad. * Lavar arroz, judías ú otra cosa, estregándola y refregándola entre las manos. * Negarse alguno á hacer alguna cosa, decir que no redondamente.

**QUISIL.** Estar alguna cosa, pescado, carne, etc., muy dura por haberse secado mucho al sol, al fuego ó al viento.

**QUISI QUISI.** Resistirse alguno á quien le insulta ó quiere reñir con él. * V. *Quisi*, última significacion, y *Coso Cóso.*

**QUISLABO.** Ruido que hacen los animales al entrar en el agua.

**QUISMÁ.** Sonar las narices forzando la respiracion por las mismas.

**QUISO.** Doblar, rebujar, refregar entre las manos, ropa, hojas, raices, raspaduras de cualquier cosa, hilo, etc. * Rizar, enroscar hilo, seda, cabellos, etc.

**QUISÓL.** Planta de hojas aromáticas. * La usan mucho las mujeres bisayas para untarse el pelo cuando sa bañan. * Tanto las hojas como las raices son muy medicinales.

**QUISOM.** Irse poniendo ágrio algun licor, tener ya punto de ácido, estar acedo, avinagrarse, repuntarse.

**QUISQUIS.** *Quias.* * Raer á navaja, afeitar. * Borrar alguna cosa, raspar raya, letras, etc. * Comísquis ca sa tinta nḡa nahayabó sa lamesáhan.=Borra, raspa la tinta que se derramó, se ha derramado en la mesa. * Quisquíson mo ug maáyo aug bàboy, arón moobán sa íang balahíbo ang núca.=Raspa, rae bien el puerco, para que se quite con sus cerdas la sarna. * Nagaquísquis acó sa ólo sa ácong ánac, cáy máy sía ug dàghan nḡa mḡa cóto.=He raido (á navaja) la cabeza de mi hijo, porque tiene, tenía muchos piojos. * Quining suláta guiquisquísan man sa ubán nḡa mḡa pólong.=En esta carta, escrito, escritura, se han borrado, raspado algunas palabras; algunas palabras, dicciones, de esta escritura han sido borrades, raspadas. * Maáyo na nḡa ipalápa mo ang báboy, cáy quinísquis na man.=Bueno será ya, ya es bueno que mandes descuartizar el puerco, porque ya está raspado. * Nangísquis, nanagpanḡisquis síla sa salóg sa íIang baláy, cáy nagaconbidáhan níla.=Están ellos raspando, limpiando, el piso, las tablas, cañas, palmas bravas, etc., de su casa, porque en ella han de dar convite.

**QUITÁ.** Pronombre. * Nosotros, incluyendo á aquel ó aquellos de quienes ó con quienes se habla.

**QUITA.** Ver, mirar, reparar, contemplar, recapacitar, reflexionar, inspeccionar. * Hallar, encontrar lo que se perdió. * Nacaquíta na acó.=Ya lo ví yo, ya lo miré. * Quitáon mo ug maáyo, tingáling nasayóp ca, icáo.=Mira, míralo bien, no sea que te equivoques, que te engañes, no sea que te hayas equivocado, que hayas herrado, que no hayas acertado. * Quít-on (sincopado) níño ang mḡa sóoc nḡatanán, cày ug nasalípod ugáling ang guibólong níño nḡa íring, ang íring, nḡa guibólong, guipanagbólong níño.=Mirad bien, registrad, buscad, por los rincones, por si acaso está oculto, se ha ocultado (está tapado, cubierto con alguna cosa) el gato que buscais. * Ualá pa acó macapálit, pomálit, sa ladáoan, quiquitàon co pa óna.=Aun no he podido comprar, he comprado la imagen, estampa, (porque) la miraré, inspeccionaré, contemplaré antes, (de comprarla) primero. * Macaquíta pa acó laguí sa ácong bobohàton, arón díli acó mahanáyac.=Veré antes, reflexionaré, recapacitaré lo que voy á hacer, para no precipitarme, comprometerme. * Sa pagquíta co sa íang nauóng nalísang acó.=Al mirar yo, cuando yo vi su cara, al reparar yo en su rostro, fisonomía, facha, aspecto me estremecí, horrorizé, tuve miedo, pavor, sobresalto, * Guiquíta co ogód cáua, ug sa pagtán-ao co díli gáyod ángay canàco.=Ya he reparado yo en eso, ya por cierto, he contemplado eso, y al mirarlo (he conceptuado, he pensado que) no me conviene, que no es propio para mi, y segun he visto no es á proposito para mi. * Anteponiendo á la raiz las partículas *napa, ó nagapa* para presente y pretérito, y *mapa magapa* ó *pa* para imperativo y futuro, significa presentarse alguno, hacerse visible, aparecer en alguna parte. * Nagapaquíta, napaquíta na sa hócom ang caoatán.=Ya se presentó el ladron al juez. * Oña na ogáling magapaquíta acó, cáy carón díli pa óna acó paquíta.=Despues ya, si acaso, me presentaré yo, porque por ahora no estoy para hacerme visible, no quiero, no me agrada presentarme. * Paquíta ca díto sa agálon mo, arón pasaylóon ca.=Preséntate allá á tu amo, para que te perdone, para que tu seas perdonado. * Si Jesucristo nḡa guinóo ta napaquíta sa baláy nḡa guinatíngban, nḡa guitigóman, sa mḡa tinónan nía, sa oalá ablíhan

ang mḡa poltahán, sa oalá síla pagocában sa manga tacòp, sa tinácpan pa ang mḡa poltahàn.—Nuestro Señor Jesucristo se presentó en la casa donde estaban reunidos, juntos, sus discípulos, sin haberse abierto las puertas, estando ellos á puertas cerradas, sin tener ellos las puertas abiertas, estando todavía las puertas cerradas. * Anteponiendo la partícula *na* ó *nanagpa* para presente y pretérito, *pa* para imperativo, y *ma* ó *managpa* para futuro, y convertida la *q*, primera letra de la raíz, en *ñg*, significa buscar de cualquiera manera, buscar alguna cosa que se perdió, se traspapeló ó está muy guardada, ó buscar al que se huyó, se escapó ó desapareció, indagando y pesquisando su paradero. * Metafóricamente significa buscar disculpas el que tenga que darlas para salir de algun apuro ó compromiso, ó para responder á lo que le pregunten. * Buscar recursos imaginativos para salir bien, con lucimiento, con honor, etc., de cualquier negocio, pleito, comision, etc., que alguno, desempeña ó que han fiado á su pericia. * Nangita na acó sa àcong cuentas àpan oalá acó macaquita.=Ya he buscado mis cuentas, rosario, pero no las he hallado, no le he encontrado. * Manḡíta, nanagpanḡíta, panḡita camó, arón camó macaquita.=Buscareis, buscad vosotros para que encontreis. * Si Jesucristo nanḡita sa cruz sa mḡa tauo nḡa binóhat nía, nḡa naoalá sa calibótan.=Jesucristo buscó en la cruz á los hombres, sus criaturas, que se perdieron en el mundo. * Cun macaquita acó canimo, Dios co, hingquit-an co gayúd ang guipanḡita co.=Como yo te encuentre, si te llego yo á encontrar, Dios mio, verdaderamente he hallado lo que busco. * Panḡitàon níño ang íñong ànac.=Buscad á vuestro hijo. * Tóa ang ácong bàna nanḡíta sía sa ámong calabáo nḡa naoalá cahapon.=Mi marido está á buscar, está buscando nuestro carabao que se perdiò ayer. * ¿Hiquit-an mo cahá, bisan nḡa mabàlao ca sa pagpanḡita, ug bangca nḡa íngon, nḡa maingon niána nḡa guibaligya mo.?=¿Encontrarás por ventura, acaso hallarás una *bangca* como esa, igual, lo mismo que esa que has vendido? * Dílí na sapayan nḡa panḡitaon sila, cáy nagapaquita na, nagacaquita na silang dohá.=Ya no hay necesidad de buscarlos, porque se han visto ya, se han hallado, encontrado mutuamente ellos dos. * Naquigquita ónta acó sa àcong higála, búsa ug díli acó magquita canía, díli acó moarang sa pagpanḡita.=Deseo ver, quisiera ver á mi amigo, por tanto, hasta que no le encuentre, no cesaré, no dejaré de buscarle. * Panḡitáa (por impersonal) ang Dios sa lugar nga árang maquita, hiquit-an.=Busca, buscad, búsquese á Dios en el lugar que se pueda encontrar. (En la buena conciencia, en las buenas obras, en el retiro, en el templo, etc.) * Quining bahandi co pínanḡita co sa sinḡot sa ácong nauong.=Esta hacienda, (bienes, tierras, oro, plata, etc.,) la he buscado con el sudor de mi rostro. * Dili na caha icáo macaquita sa tómbaga, sa lóngsod nḡa guipanḡitaan co sa ácong buláoan.=Ya quizá, no podrás encontrar cobre en el pueblo donde yo busqué mi oro. * Guipapanḡita co sa ácong solôgoon ang salapi co nḡa naholog sa dalan.= Mandé buscar, he mandado buscar á mi criado la plata que se cayó en el camino; he ordenado á mi criado que busque la plata, etc. * Ibáta báta acó nimo pagpanḡita sa ácong sicaóalo nga naoalá níng balás.= Búscame, busca por mí, ayúdame á buscar mi medio real que se ha perdido (enterrándose, ocultándose) en esta arena. * Ngano guipanḡitáan acó níño sa mamomonó?=¿Por que buscais en mi, conmigo (en mí casa, sementera, camarin, etc.,) al matador, asesino? * Ipanḡuita acó niño sa acóng pagabasáhon.= Buscadme lo que he de leer. * Hingquit-an co na gayód ang guinapanḡita co; icáo ang dili macaquita, cay dili opód icào manḡita.=He hallado yo ciertamente, de veras, lo que he buscado; tú eres el que no encuentras, no hallas, porque tampoco buscas. * Dilí camó manḡita, managpanguita sa nḡa bácac nḡa ibalibad, igabalibad, icabalibad canáco.= No busqueis, no andeis buscando mentiras con que disculparos ante mí, con que os disculpeis á mí. * Guipanḡuita co na, sa húna húna co, ang alaguian nḡa pagaláctan co sa acóng capolonḡanan.=Ya he buscado en mi pensamiento, en mi interior, el camino que he de andar en mi pleito. (Los pasos que he de dar, los resortes que he de tocar, los elementos con que he de contar, etc.)

**QUITIB.** Palpitar á alguno el hoyuelo de la garganta, como sucede al que está muy cansado, sofocado, al que se halla atacado de asma, ó próximo á morir.

**QUITÍCOT.** V. *Quilicot.*

**QUITIN.** Desjarretar, cortar las piernas ó patas á los animales por el jarrete, que es la parte posterior de la corva en los racionales.

**GUITING QUÍTING.** Como el anterior.

**QUITIN QUITÍN.** V. *Biting bitíng.*

**QUITIO QUITÌO.** Menearse alguna cosa en el agua, viéndose solamente cuando la corriente ú olas la elevan á la superficie.

**QUITO.** Pronombre. * Ese, esa, eso que está allí, un poco distante.

**QUITONG.** V. *Dangguit.* * Pescado.

**QUIT QUIT.** Desmenuzar, alguna cosa, haciéndola pedacitos. * Desgranar maíz, palay, etc., con las manos, desgranarlo las aves, los monos, puercos, etc. * Comer alguna cosa sacando de ella pedazos con los dientes á mordiscos. * Roer huesos, sacar con los dientes la carne que está pegada á ellos.

**QUITQUITANḠBOOY.** Una especie de árbol.

**QUIYÁMOD.** Coger alguno con la lengua lo que se le pegó en la parte interior de los carrillos ó en el cielo de la boca.

**QUIYÁMPAO.** Especie de pez raya.

**QUIYAO.** V. *Quiao.* * Erizarse las plumas á las aves cuando temen ó son perseguidas, especialmente á los gallos. * Pájaro pequeño que se cria en las basuras, debajo de los ojos tiene una línea blanca horizontal.

**QUIYAS.** V. *Quisquis* y *Quias.*

**QUIYOBOG.** Palay de cáscara rayada, grano blanco y largo.

**QUIYOD QUÍYOD.** Exprecion torpe, fea, sucia, escandalosa, impúdica y acaso la mas deshonesta que se escuentra en el idioma bisaya. * *Significat igitud, se ipsum excitáre ad túrpia et venérea.*

**QUIYÓNGCONG.** V. *Quióngcong.*

**QUIYÓOM.** V. *Quidyom* y *quióom.*

**QUIYOON.** Fruncir los labios.

**QUIYÓPOS.** V *Quiópos.*

**QUIYOSCOS.** Retorcerse, enroscarse los reptiles.

# SA

**SA.** Artículo de nominativo de nombres propios. * Usase de él con mucha elegancia cuando se quiere explicar lo que dos hombres ó mujeres dijeron ó hicieron, nombrado solamente al uno por suponerse

ya quien sea el otro. * Sílang duhà ug sa Antonio nagalacát.=Ellos dos, él y Antonio fueron á pasear, salieron juntos, caminaron, caminan, caminaban, se acompañaban, pasean juntos. * Síla ug sa María nanaglális, nagalàlis.=Ellas, ella (mi mujer, tu madre, su hermana, la capitana. Francisca, etc.,) y María disputaban, disputan, disputaron. * Artículo que rige á todos los casos, excepto al nominativo de singular y plural, en nombres apelativos. * Sa táuo; sa caballo, etc.=Del hombre, para el hombre, por el hombre, con el hombre; de cacaballo para el caballo, por el caballo, con el caballo, etc. * Úsase de él siempre que en nuestro español usamos de las preposiciones *de*, *á*, *para*, *con*, *por*, *en*, *sin*, *sobre*, *so*, *tras;* pero no cuando estas preposiciones rigen á nombres propios de personas, ó á los que los antiguos gramáticos llamaron pronombres personales. * Palabra que usan los indígenas para espantar las aves.

**SAA.** Adverbio de lugar V. *Hain.*

**SAAC.** Hacer alguna cosa estorbando, embarazando á otro. * Estar, haber muchas cosas, de una misma especie ó diferentes, mezcladas, revueltas, entreveradas, personas de uno ó de distintos pueblos, de una ó diferentes religiones, familias, etc.; ajuares, brutos, aves, etc. * Una especie de pájaro.

**SAAD.** Ofrecer, prometer, convenir, contratar, quedar de acuerdo en alguna cosa, votar, voto, promesa, concierto, trato, convenio. * Nagasáad man acó canía nga moadto acó úgma sa íla.=Le he ofrecido, la ofrezco, la ofrecí que iré mañana á su casa. * Maga sàad, mosáad ónta acó canímo, apán matáhap acó nga díli cahá acó macatúman.=Te prometería, pero sospecho que no he de poder cumplir, que no podré cumplir. (Mi palabra, mi promesa, etc.) * Ipasáad mo caníla nga díli na síla mangopód, magaopód, moopód.=Mándales ofrecer, haz que ofrezcan ellos que no han de volver. (Á maldecir, á pecar, á jugar, á llorar, á reñir, etc.) * Guisaálan (convertida la *d* en *l*) man camé sa ámong agálon nga tatagáan, nga pagatagáan camé nía sa bágong vísti sa pasco nga omalàbot.=Nos ha prometido nuestro amo que nos dará un vestido nuevo en la venidera Pascua, en la Pascua que viene, que está cerca de llegar. * Saáli (por impersonal) sía sa maáyong sóhol, arón magabohat sía sa minatúod.=Ofrécele buen sueldo, para que trabaje de veras, con ahinco. * Nagasáad acó sa Dios nga díli acó múadto sa bolángan, sa pagbolángan, sa bólang, niining tibúoc nga bólan.=He ofrecido á Dios que no iré, no ir, á la gallera, al juego de gallos, en todo este mes, por todo este mes. * Sa túod túod icáo magasáad ug sa túod túod icâo magalápas sa mga pagsáad mo.=A cada paso estás ofreciendo, prometiendo, y á cada momento estás quebrantando tus votos, ofrecimientos. * Pare, uala náco ipadágcot, pagdacótan ang candela nga sinaálan co, cáy ualá pa acó magcaquíta nga icapálit co.=Padre, todavía no he mandado encender la candela que he votado, ofrecido, (á Dios, á María Santísima, al Patron, etc.,) porque aun no he encontrado (dinero) con que comprarla. * Nagapaquigsáad, naquigsáad si tatáy co canáco ug usá ca misa, arón pagatangtàngan acó sa Dios sa àcong mga balatían.=Me manda mi padre ofrecer una misa, para que me libre Dios, se digne Dios librarme, de lo que padezco, de los males que me molestan. * Guipaquigsaálan canáco sa ácong asáoa ang sángay nga santos sa ngàlan co, sa toló ca báhin sa rosario, arón mamaáyo ónta quing ámong báta.=Me manda, me ha mandado mi mujer que ofezca al santo de mi nombre tres partes de rosario, (para implorar su intercesion) á fin de que se ponga bueno nuestro hijo, nuestro muchacho. * Quining ácong pagsáad malíg-on uyàmot.=Esta mi promesa, este mi voto es muy firme. * Sílang duhá nagasáad, nagacasáad cahápon nga magacóyog síla úgma sa oáli, sa pagpatalínghog sa oáli.=Ellos dos se ofrecieron mútuamente, se prometieron ayer que irían mañana los dos juntos al sermon. * Nanagsáad canáco ang duhá ca ánac co nga manióđto síla carón adláoa sa ámo.=Mis dos hijos me ofrecen, me han ofrecido, que irán á comer hoy á mi casa, á nuestra casa. * ¡Pagsomáad nía, dáo!=¡Que modo de ofrecer tiene él!, por falta de ofrecer él, de prometer, no queda; por promesas no quedará mal él, ella. * Díli náco ipabalígya caná, cáy sináad co na man.=No permito, no quiero vender eso, porque ya lo he ofrecido, tengo prometido. * Pasaálon mo ang masaquét nga díli na sía moopód pagcàon, sa pagcàon, sa magadàot, macadàot canía.=Manda ofrecer, haz prometer al enfermo que ya no volverá á comer lo que le daña, perjudica, lo que le hace daño.=Sáad ngáni, pilít nga tutumánon; cáy ang díli búot magtóman díli ónta somáad.=Habiendo mediado alguna promesa, algun ofrecimiento, algun voto, por fuerza hay que cumplirle, es necesario cumplirle, porque el que no quiera cumplir que no prometa, ofrezca.

**SAADANG.** Desentonar. * Hombre que tiene la voz desentonada.

**SAAG.** Desviarse del rumbo por no tener práctica del paso por donde se dirige hácia su objeto.

**SAAM.** Palos ó tablas estrechas y gruesas, que afianzadas de trecho en trecho en lo interior de las *bancas* y *barotos,* sirven para asegurar las obras muertas, hojas ó cortezas de árbol que se ponen sobre los labios del casco, y para afirmar los palos que sostienen las *batangas* ó *cates.*

**SAAN.** V. *Hapin.* * Saltar fuera del agua hasta tres brazas. * Pescado grande, tiene cuando es grande tres puas al origen de la cola.

**SAANG.** Especie de marisco araña.

**SAAT.** V. *Hogot.*

**SABÁ.** V. *Banha,* hasta en el modo irónico de usar la raíz. * Altercar, porfiar, disputar dos ó mas. * Aconsejar, predicar, exhortar. * Reñir alguno á otro, reprenderle voceando, con gritos, en voz alta. Para significar esto último regularmente se compone la raiz con las partículas *nagaca*, *nagca* y *nanagca* para presente y pretérito, y *magca*, *magaca*, *maca*, *managca* y *managpaca* para futuro, en activa; sirviendo, para pasiva, las partículas *guica* para presente y pretérito y *ca* solo para futuro. * Cahápon nagacasabà si tatáy canámo.=Ayer nos riñó nuestro padre. * Ang duruhá ca Pare nanagcasabá sa mga caláslon, cáy ualá silay maàlam sa pangadyèon.=Los dos Padres gritaron, reprendieron voceando, en voz alta, á los casados, porque no supieron el rezo, la doctrina. * Díli na acó moádto pagopód sa pagpólot sa mga límpao, cáy managcasabà cahá ang mga pánday.=Ya no volveré yo á recojer las astillas, porque quizá reñiran, gritarán los carpinteros. * Ónya na magasabà, magacasabà acó cánila.=Luego ya, despues ya los reñiré, reprenderé yo. * ¿Ngano guicasáb-an mo acó?=¿Por qué me has reñido, reprendido? * Casáb-i (por impersonal) mo sía ug maáyo, arón díli sía maanad sa pagtuman sa iang gusto.=Reprendéle bien, ríñele de duro, para que no se acostumbre á cumplir su voluntad, para que no haga su gusto.

* ¡Pagcamasába nía canáco odóy¡=¡Vaya un modo que ha tenido de reñirme! por cierto que me ha reprendido en grande; á fé mia que nada le ha quedado en el tintero cuando me reprendió. * Segurong may acó ug casabâ, maycasabá canáco sa ácong mg̃a tigúlang, ¡cáy nadógay acó sa pagpaúli sa baláy.= Seguramente que tendré yo reprension, peluca de mis padres, viejos, porque tardo, he tardado, en volver á casa. * Casabá na casabá ug dili sía macacúha ug pólos sa pagcasabá nía.—Gritos y mas gritos, todo se le vuelve voces, y ningun provecho saca él de sus reprensiones. * Nagacasabá sabá silang toló.=Ellos tres disputan, porfiaron, altercaban. * Ang isdang dagcó maóy ilang guicasabá.=El pescado grande es por lo que ellos disputan; por el pescado grande altercaron, porfiaban ellos. * Ang táuong maánad sa mg̃a casabá, maíng̃on sía sa mananáp ng̃a naánad sa mg̃a pagbúnal.=El hombre, la persona que se acostumbra á las reprensiones, á las voces, á los gritos, (á las palabras duras y pesadas) es lo mismo que la bestia que se ha acostumbrado á los palos. * Apat acó pagbunàlan ug díli acó pagacasáb-an; maàyo canáco ang búnàl ng̃a dili ang casabà. =Mas quiero ser yo apaleado que reprendido; mejor es para mí el palo que los gritos, las voces, las palabras descompasadas.

**SAB-A.** Especie de plátano llamado comunmente obispo. * Es de los mejores y menos empachosos.

**SABÁC.** Recibir, llevar, tener, poner algo en las faldas, en el regazo y sobre las piernas, cualquiera que está sentado, asentar sobre ellas niño, *bayon*, cesto, etc. * Cumplir alguno, oficio, comision, etc. que debía desempeñar otro, haciendo sus veces por obligacion, por favor, por gratitud, ó por alguna paga ó recompensa. * V. *Ilis* y *Poli.* * Amparar, favorecer, proteger, defender, cuidar alguno á otro. * V. *Saling.* *

**SABACAN.** Cestilla que llevan los sembradores con el grano ó semillas, y para poner las espigas cuando siegan. (R. *Sabac.*)

**SABAD.** Especie de juego de muchachos con cascos de la corteza dura del coco, (fruta) y el mismo casco con que juegan. * Volar toda especie de aves contra viento. * Llevar las aves, cuando vuelan contra viento, extendidas las alas, sin moverlas, levantada la una un poco hácia arriba. * Cometas de papel ú otra materia, conque los muchachos, y aun adultos, se divierten echándolas el viento, amarradas con un cordel para manejarlas cuando se elevan, y jugar con ellas. * Llevar el timonel ladeado el timon á uno ú otro lado. * Surcar el mismo timon, y los buques, la mar cuando navegan con viento fresco, ó cuando hay corriente fuerte.

**SABÁG.** Saltar los granos de maíz, etc., cuando se tuestan. * Saltar personas ó brutos, unos tras otros. * Hablar alguno tonterías, disparates, adefesios, etc. * Impedir alguno, ó algunos, con su bulla y algazara, al que, ó á los que estan hablando, rezando, leyendo, etc., distrayéndoles, incomodándoles, etc.

**SABAG SABÁG.** Como al anterior desde la 3.ª significacion inclusive.

**SABAL.** Ir alguna cosa contra el agua cuando está colgada de alguna embarcacion y esta vá navegando con viento fresco, ó está boyando contra la corriente aunque el buque no camine. * Hacer ruido lo que vá arrastrando asi por el agua, remo, timon, palo, cuerda, etc. * Ruido que hacen los remos cuando los introducen y sacan del agua.

**SABÁLI.** Adverbio de modo. * Bien que, en caso que, aunque, porque.

**SAB-AN.** Acompañar el brujo al caiman.

**SABANG** Barra ó boca de rio. * Salir ó entrar alguno por barra de rio. * Mudar los rios de direccion, dejando en seco la tierra que antes bañaban, é inundando la que antes estaba en seco. * Formar los rios, á causa de las avenidas, isletas con vueltas y revueltas. * Lugares llanos, en comparacion de sus alrededores que son mas altos, ó montuosos.

**SABÁO.** Caldo de cualquiera materia y de cualquiera especie. * Echar agua en lo que se ha de cocer, en carne, pescado, verduras, chocolate, etc. * Agua de coco. (fruta). * Entrar agua en la embarcacion cuando la mar es gruesa, ó grandes las marejadas. Nasabáo gayòd quiníng ácong isda.=Este mi pescado se ha vuelto caldo. * Cólang pa ug sabáo.= Falta todavía caldo. (Á esto; esto está falto de caldo.) * Sáboan (sincopado) mo ang chocolate arón matínao. * Pon, echa (caldo) agua en el chocolate, al chocolate, para que esté claro. * Guisabáoan co ang caoa, cay guidóctan sa loto.=He echado (caldo) agua en la *caua*, porque se ha pegado en ella la *morisqueta.* (Lo que en ella se cuece.) * Pasábuon mo si José niádtong cólon, cay micopos, mincopos na; pasáboan, pasabáoan mo cang José cadtong colon, etc.=Manda, dile á José que aumente caldo (agua, vino, vinagre, etc.,) en aquella olla, porque ha mermado ya. (El agua, vinagre, vino, etc.) * Cocinero, pasabáoan, pasáboan ug maayo canáng la olla sa mg̃a grumetes, cay buot sila onta magh̃igop ug sabao.=Cocinero, quieren, mandan, desean los grumetes que tenga mucho caldo, mucha agua, la olla, porque quieren ellos tomar, sorber caldo. * Pasabao camé arón maínit ang among guinhaoa.=Queremos caldo, tomar, sorber caldo, pedimos caldo, (para tomarlo, beberlo, sorberlo) para que entre en calor, se caliente nuestro estómago. * ¡Pagcadághan ng̃a sabaó oroy!=¡Cuidado con la abundancia de caldo!; mucho caldo hay. (En la olla, en la fritada, etc.) * Guinasáboan camé ug maayo, tong̃od sa pagcadagcóng bácat ng̃a hingsácpan namo. =Nos entró mucha mar, agua, (en la embarcacion) por las grandes olas, por lo grande de la marejada que pillamos, que agarramos. * Panglimas camo, cay may daghan sabáo.=Achicad vosotros, porque hay mucho caldo, agua. (En la *banca*, *baroto*, etc.) * Sabáo sabáoan mo cana.=Echa un poco mas de caldo, agua, á eso, en eso.

**SABÁT.** Responder acompañando á otros, cantando ó rezando, ó responder uno solo, como cuando muchos responden el pan nuestro, Santa María, *ora pro nobis*, etc., cuando una sola persona guia el Rosario, ó cuando una sola persona responde, siendo muchas las que le guian. * Responder alternando dos ó mas, y repetir lo mismo que muchos ó uno solo dice, ó dicen, como se hace cuando se reza alguna novena, que responden muchas personas, ó una sola, lo que otra lee ó reza, cuando los grumetes van remando, que en sus coplas y cantares responde la multitud de ellos lo mismo que dice el que principia á cantar, ó, digámoslo así, el que lleva la voz. * Cantar ó rezar á coros, alternativamente. * Sabát camó, somabát camó.=Responded vosotros. * Nanabát came cahápon sa novena sa ámong tigúlang, tung̃úd sa calág sa ámong tigulang.=Ayer respondimos alternando (á la novena que se rezó) por el alma de nuestro padre, madre, viejo, vieja. (De nuestro antepasado, ascendiente, pariente.) * Pasábton mo sila.=Mándalos responder, díles que respondan. (Que alternen, repitiendo lo mismo que dice el que lleva la voz.) * Díli acó macaobán canímo óña sa gabiy, cáy magsabát, musabát acó sa rosario sa Singbahán.=No puedo, no podré acompañarte luego á la noche, porque tengo que ir á responder (á rezar) el rosario á la Iglesia.

**SABAT.** V. *Palad.*

**SABÁY.** Bailar las mujeres, ó como bailan las mujeres. * Bailar, danzar hombre con mujer ó dos del mismo sexo. * Bailar muchos juntos, en corro ó apareados, por parejas ó cada cual de por sí. * V. *Sayáo.*

**SABIDAG.** Esparcir semillas.

**SABI.** Genero de poesía: regularmente se usa cuando cantan dos personas ó dos coros, glosando, explicando ó interpretando alguna palabra ó sentencia. * V. *Handom.* * Tratar dos ó mas entre sí, quedar de acuerdo, conformes, conferenciar sobre alguna cosa que han de hacer ó decir.

**SABID SÁBID.** Hacer alguno alguna cosa de que se ha de arrepentir, ó cuyas consecuencias ha de sentir. * Regularmente se usa siempre anteponiendo negacion. * Ápat oalá acó somábid sábid pagótang.=Mejor me hubiera estado, mas me hubiera valido, no haberme metido en deudas, no haberme empeñado, no haber contraido deuda.

**SABÍLAO.** V. *Sambilao.*.

**SAB-ILAY.** V. *Abilay.*

**SABÍLAY.** Lo mismo.

**SABÍNIT.** Coger, arrancar alguno algo, agarrarse, prenderse, engancharse en alguna parte ó alguna cosa, como de paso, ó por casualidad y sin pretenderlo, como cuando vá uno caminando y se engancha el vestido en algun clavo, estaca, palo, etc., cuando algun pescado se clava en el anzuelo sin haber picado, cuando alguna embarcacion queda varada entre los palos de algun corral de pescado, ó entre otros estorbos que había por donde iba navegando, y que no vieron los que iban embarcados, cuando alguno al pasar por alguna parte coge flores, hojas, frutas, etc., sin pararse, cuando el tiburon, caiman, etc., se lleva el cebo sin caer en el anzuelo, etc., etc.

**SABIOG.** V. *Tabiog.*

**SAB-IT.** V. *Cao-it.*

**SABIT SÁBIT.** Hablar, tratar del que está ausente, en bueno ó mal sentido. * Tratar alguno de casar á su hijo ó hija.

**SABLAG.** Estar alguno ocupado, y la ocupacion.

**SABLAO.** Hacer alguno algo ó decirlo, sin ton y sin son, sin fundamento, á lo loco, á lo fátuo, á lo aturdido; reir sin motivo, andar, correr, saltar, brincar sin qué ni para qué. * Padecer alguno algun mal, alguna enfermedad, algun accidente, en pena y castigo de lo que hizo ó dijo contra la práctica de las supersticiones que antiguamente tenían los indígenas, y que aun tendrán algunos actualmente; suponiendo que este castigo dimana de la voluntad de sus ídolos, ó de los dioses que ellos se forjaban ó se forjan. * Reñir alguno á otro.

**SABLAY.** Colgar, poner alguna cosa sobre algun palo, cuerda, cerca, corral, etc., de suerte que se pueda tirar de ella por los dos cabos, como la maroma que pasa por la garrucha, etc., colgando las dos puntas ó extremos, la manta, sábana, etc., que se pone sobre algun palo, etc., doblándola por el medio ó cerca de él. * Tender sobre algun lugar alto ropa, cuerdas, hojas, abacá, etc., para que se sequen ó se oréen. * Especie de negrillos que, segun dicen los indígenas, no tienen casas donde albergarse, y andan vagando por los bosques, durmiendo donde los pilla la noche. * Dicen que son antropófagos.

**SABLÁYAN.** Cuerda, bejuco, enredadera, etc., que sirve para poner ó colgar alguna cosa para que se orée ó seque. * Vigas, tirantes colocados sobre los postes, pilares, *harigues* ó pies derechos de los edificios, por todo su largor, donde descansan las puntas de los trozos que sirven de tijeras de los techos ó tejados; siendo lo mismo en chozas, camarines, etc. * Travesaños de los telares al uso bisaya.

**SABLAYÀN.** Pueblo en la isla de Mindoro.

**SABLÍG.** Rociar con hisopo, etc., y mas propiamente con las manos y dedos, esparcir en menudas gotas agua, vino, ó cualquier otro líquido, sobre alguna cosa. * Se suele apropiar el término á los áridos, cuando caen sobre alguna cosa, en partes menudas y separadas.

**SABLOC.** Estar alguno de mal humor, desabrido, mal acondicionado, tener el genio áspero, por no comer mas que pan, *morisqueta*, camote, etc., sin carne, pescado, etc. * No hallar alguno gusto en lo que come, por la misma causa. * Comer asimismo de mala gana carne, pescado, etc., sin pan, *morisqueta*, camote, etc.

**SABNI.** V. *Sabinit.* * Tirar de alguna cosa de golpe y con violencia. * Arrebatar alguno alguna cosa de la mano de otro ó de otra parte, arrancar alguna cosa de donde se halla. * Llevarse el gato, ave de rapiña, etc., lo que pilla.

**SABNIT.** V. *Sabni.*

**SAB-O.** Venir á caer la caza, perseguida por los perros, á manos del cazador, ó en el lazo, garlito, etc.; entendiéndose lo mismo de la pesca, etc. * Sucederle á alguno alguna cosa, buena ó mala, por acaso, por casualidad. * Ocurrir, verificarse todos los acontecimientos de este mundo por voluntad divina.

**SAB-OAG.** Derramar, desparramar, esparcir cualquiera clase de áridos, trigo, borona, etc., cuando se siembra; palay, maiz, etc., cuando se echa de comer á las gallinas, etc; dinero, cuando en los bautismos, casamientos, colaciones de los Padres Curas, etc., se tira para que lo recoja el público. * Salir, brotar, nacer viruelas, granos ú otra erupcion cutánea.

**SABOD.** Enredarse alguno, darse vueltas el cuerpo, pié, brazo, etc., en cuerda, bejuco, enredadera, rama de árbol, como sucedió á Absalon que quedó preso en ella por los cabellos, etc. * Prenderse, enredarse aves, peces, etc., en redes, etc. * Llevarse para adelante, persona ó bruto, aquello en que se enredó los pies, patas, cola, clin, etc. * Embarazarse alguno con alguna cosa, servirle de impedimento, de estorbo para lo que tenía que hacer. * V. *Sab-oag.* * V. *Binhi.*

**SABOG.** Hacer alguno alguna cosa muchas veces, freeuentemente, por repeticion de actos.

**SAB-OG SAB-OG.** Echar en el mar, rio, etc., los ingredientes para matar peces. * V. *Sab-oag.*

**SABOL.** Plumage de cualquiera figura y materia.

**SABÓLAC.** V. *Sab-oag.*

**SABÒLO.** Dejarse sentir, advertirse alguna aspereza en cualquiera cosa lisa y bruñida.

**SABOL SABÓL.** V. *Sabol.* * V. *Bohocbohoc.* * Rabo, cabellera ó plumage en la parte superior del sombrero bisaya, llamado *Sadoc* y tambien en la vaina de lanza, en la parte de la punta, los cuales solo sirven de adornos.

**SABONG.** Acometer, arremeterse las aves, reñir unas con otras. * Los naturales usan con frecuencia este término, por ser muy aficionados al juego de gallos, y porque tienen mucho placer en verles arremeterse y reñir, aunque no se atraviese apuesta alguna; procurándolo ellos muchas veces, para que los animales se encolerizen y se hagan mas bravos. * Remendar, componer atarrayas, chinchorros, etc. * Tocas ó pañuelos con que las viudas se cubren la cabeza.

**SAB-ONG.** Colgar algo de alguna parte, de gancho, garabato, clavo, estaca, etc. * Urdir la tela que se ha de tejer. * Colgaduras, doseles, cortinas, frontales, y cualquiera cosa colgada en Templos, casas, calles, etc., para adorno, y aunque sean ramas, papeles, etc.

**SÁBO SÁBO.** Maña, inclinacion, costumbre de personas y brutos.

**SABÓT.** Entender, comprender, personas ó brutos, lo que se dice ó se hace; ya sea hablándoles, ya haciéndoles señas solamente. * Aprender toda clase de animales aquello que se les enseña, á trabajar, á leer, á hablar, etc. * Concertarse, ponerse dos ó mas, de acuerdo, convenir en alguna cosa. * Misabót na acò sa túyo mo.=Ya entiendo, comprendo ya tu intento, el fin que te propones. * ¿Misabót ca na ba?=Has entendido ya? * Sabóton mo quini ug maáyo, arón dili icáo masayóp.=Entiende, comprende bien esto, para que no te equivoques. * Oala acó somabót caàyo sa guiíngon mo canáco.=No he comprendido bien lo que me dijiste, lo que me has dicho. * Con guisabót, con sabóton co pa ónta ang bálos nga igabálos mo canáco, paságdan (sincopado) ta icáo gayód niádtong calisód.=Si yo hubiera sabido, si hubiera entendido, si yo hubiera podido llegar á comprender, la retribucion con que tú me habias de corresponder, te hubiera abandonado (no hubiera hecho caso de tí) en aquella desgracia, en aquel trabajo, contratiempo. * Ang guisabótan námo, máo quiní ug quiní.=En lo que hemos convenido es en esto y esto. * Sagdí (por impersonal) lang, cáy sinabótan na námo ang guihisgótan níño carón.=Dejadlo, dejadle, dejadla no mas, (no os metais vosotros con él, ella) porque ya hemos quedado nosotros (el juez, el abogado, el Padre Cura, el capitan, vuestro pariente, etc., y yo) de acuerdo, convenidos (en lo que se ha de hacer) con respecto á lo que vosotros hablais, á eso sobre que recae vuestra conversacion. * Canáng duruhà cà táuo láin cahà, angáyan nga nagsabót, nagasabót, nagacasabót na síla.=Esas dos personas, quizá, tienen entre sí algo reservado, (puede que haya gato encerrado entre esos dos sugetos) parece que ya se han puesto de acuerdo, al parecer (segun se trasluce) ya se han convenido, están conformes, * Díli icao matáhap, cay guisabútan co na ang hócom.=No sospeches, no tengas recelo, (sobre el resultado de tu pleito, asunto, negocio) porque ya he hablado al juez. (Hemos quedado de acuerdo el juez y yo en favorecerte, en que se sentenciará á tu favor.) * Tingàli ug díli camó magacasógat sa lugar nga pagasógatan ònta niño, cáy sa ácong bóot, oalà bayá camó magasabót, magsigsabot, ug maayo.=No sea que no os encontreis en el lugar donde os debíais de salir al encuentro, porque segun yo pienso, á lo que yo entiendo, no habeis quedado bien de acuerdo, no os habeis convenido bien, no os habeis entendido mutúamente. * Nagpasabót, nagapasabót sía canáco sa camatáyon sa ácong amahàn.=Me dió á entender, él me significó la muerte de mi padre, que mi padre habia muerto. * Sa pagsabót co, canáng opát cá tauo magsàma sílang tanán.=Segun yo entiendo, conforme á lo que comprendo, á decir lo que juzgo, esas cuatro personas, todas son iguales. (Todas son buenas, malas, ladronas, borrachas, etc., atendiendo al asunto de la conversacion.) * Guisabót co tóod ang ímong pagquiló quiló.=Ciertamente que he entendido tus guiñadas, las señas que has hecho con los ojos. * Ang nagasabót, misabót na, pagasambingâyon da.=Al que ya entiende, comprende, solo se le hablará por rodeos, por figuras, alegóricamente; el que ya está impuesto en antecedentes, con cifras, con abreviaturas tiene bastante, al buen entendedor pocas palabras le bastan. * V. *Ambot.*

**SABOT.** *Pili pudendárum hóminum et muliérum,* por Panay y costa occidental de negros.

**SABOY.** V. *Sablíg* y *Sab-oy.*

**SAB-OY,** Ser alguna cosa comun, general á todos ó á muchos individuos, vestido, idioma, comida, costumbre, ley, etc. * Ser alguna casa ó algun parage frecuentado de muchos sugetos, Iglesia, carretera, calzada, etc. * Dar alguno cantaleta, chasco, vaya, zumba, al que no le agradan tales juegos ó chanzas.

**SAB-ÓYANG.** Segar alguno en sementera ajena, llevándose por sueldo la tercera parte.

**SABSAB.** Pacer, comer toda especie de brutos, apacentarles. * Rumiar. * Consumirse, gastarse el hierro y demás metales con el orin, moho ó herrumbre. * Gotear, chorrear, caer, derramarse alguna cosa líquida. * Expresion que dice el que está enfadado por decir *sabá,* ruido.

**SABYA.** V. *Sablíg.*

**SABYAG.** Acarrear alguna cosa, especialmente lo que ha de servir para cargar alguna embarcacion, llevándolo desde el almacen, bodega, etc., al puerto, ó lo que se ha descargado de algun buque, conduciéndolo desde el puerto ó fondeadero á pueblo, mercadó, casa, almacen, etc.

**SABYAO.** Mezclar licores calientes ó frios, ó calientes con frios.

**SACÁ.** Subir alguno á alguna parte alta por escaleras, poniendo sillas, bancos, etc., agarrándose á las paredes, palos, ramas, etc., ó saltando. * Ir alguno con frecuencia á alguna parte ó casa. * Hospedarse el viajero por lo regular, en una misma casa, en determinada posada. * Presentarse alguno al capitan, al juez, al Gobernador, para quejarse del agravio que otro le hizo, de lo que le robó, de las injurias que le dijo. * Ejecutar, poner por justicia. * Ir alguno ó algunos á pedir la novia á la casa de sus padres, en nombre de los padres del novio, y las personas que van. * Subir los pescados, aproximarse á la playa, cuando la luna ó el tiempo es apropósito, ó cuando crece la mar. * Desembarcar alguno para ir, por algun rato, á la playa ó á alguna parte cercana, no lejos de la mar. * Nagasacá acó cahápon sa baláy sa manga bág-ong míño.=Ayer subí á la casa de los recien casados. * Magasacá acó úgma sa ináyo cong pagyág.=Mañana subiré á la choza que he compuesto. * Misacá acó, aron sacpán co sila sa sogál.=Subí yo para pillarles, cogerles jugando, en el juego, para que ellos fuesen sorprendidos por mí en el juego. * Musacá acó cahá sa iño, con pagaábi abíhan acó niño ug maáyo.=Acaso, quizá subiré á tu casa á vuestra casa, si me obsequiais, como me obsequies, me regales, me trates bien. * Sa pagsacá co dáyon, dihá dihá, nanàog sila. * Cuando yo subí, al subir yo, al momento, en aquel mismo instante, bajaron, se bajaron ellos. * Pasác-on mo ang anáa sa sílong cày dúgay na man nagahólat dihá.=Manda subir al que está en el portal, en la puerta, abajo, díle que suba, porque hace ya mucho tiempo que está allí esperando. * Naquigsacá ang ácong obán dinhi, cày con dili ngani oalá acó ónta somacá.=Pidió, quiso, suplicó, deseó subir aquí mi compañero, compañera, porque sino, no hubiera yo subido. * Sa pagábot co sa baláy nga hariánon guipasacá acó sa Sr. Alcalde.=Cuando yo llegué á la casa real me mandó subir el Sr. Alcalde. * Oaláy ug bísan mausà cà tauo sa baláy nga guisác-an

co.=Ni una persona había, hay, en la casa donde yo subí, he subido. * Isacá acó sa ibobóngan ug cuháa ang perico, loro, nga nacabóhi.=Sube por mí al cabellete del techo, tejado, y coje el papagayo que se escapó, que se ha escapado. * Guisác-an acó cahápon sa bóntag sa mga tauo nga guipaábot co.= Ayer por la mañana subieron (á mi casa) las personas que yo esperaba, estaba esperando. * Gab-i, gabíy híngsac-an acó dágoay ug tauo, cáy dihá man ang águi, dápit sa bóngbong nga guisác-an.=Parece que anoche subió gente á mí, (á mi casa, á mi cuarto, etc.,) porque hay señal, está ahí, allí, la señal en el tabique, por la parte del tabique por donde subió. * Isacá acó cádtong catre nga tóa sa silong; ang hágdan nga dagcó máoy pagasác-an mo.= Súbeme, sube por mí, aquel catre que está en el portal, en la puerta de la calle; por la escalera grande has de subir, la escalera grande, ancha, es por donde has de subir. (Con el expresado catre.) * Ipasacá mo cang Getrudis ang hinaból níang paño, ang paño nga guihaból nía.=Manda, dí á Getrudis que suba el pañuelo que ha tejido ella; que ha sido tejido por ella. * Nagahólat lang acó díri, cáy oalá pa acó nía pasác-on.=Estoy no mas aquí esperando, porque aun no me lo ha permitido él, mandado ella subir. * Somacá ca.=Sube tú. * Pangsacá, magsacá, somacá camò.=Subid vosotros, vosotras. * Con díli acó nímo baídan sa ótang mo canáco isacá ta icáo sa capitan.=Si no me pagas lo que me debes, la deuda que tienes, que has contraido conmigo, te ejecutaré al (juzgado del) capitan, te pondré por justicia ante el capitan, me presentaré en queja al capitan, contra tí. * Guisacá co sa usáng Domingo, sa usá cá Domingo, sa ámong ponóan, canáng babayéha nga guicabo-ángan sa ácong bána.=El otro Domingo me quejé á nuestro superior, contra aquella mujerzuela con quien ha enloquecido mi marido. (Por quien anda perdido, con quien está enredado, amancebado.) * Magasacá acó úgma, mosaca acó ugma sa Padre Cura, cáy díli na acó macaantos sa daótan nga batásan níining ánac co.=Mañana me voy á quejar, me quejaré mañana al Padre Cura, porque ya no puedo aguantar la mala costumbre, (las malas mañas, inclinaciones, los vicios, etc.,) de este mi hijo, de esta mi hija. * Tóa na nanglacát na ang sacá.=Ya se fueron, ya están allá, ya caminaron, echaron á andar los que fueron á pedir la novia. * (De mi hijo, de nuestro vecino, de aquella persona extrangera, de otro pueblo, etc., etc.) * Oalá pa camé mangáon, cáy oalá pa hióli ang sacá.=Aun no hemos comido, porque todavía no han vuelto las personas que fueron mandadas por nosotros á pedir, para pedir, la mujer que hemos elegido, con quien es nuestro gusto se case nuestro hijo, crianza, criado, nieto, etc., etc., * Con oalá náco sác-on, sác-an (sincopado) càdtong hatáas nga càhoy, pinatáy na acó gayód níádtong torong maísog.=Si no hubiera yo subido à aquel árbol alto, ahora estaría yo muerto, verdaderamente hubiera sido muerto por aquel bravo, feroz toro. * Manacá na camó, ¿ónsay, guibóhat níño, ónsa ba ang guibóhat, guipanagbóhat, guipamóhat, nabóhat nínyo dínhá?=Subid vosotros, ¿qué es lo que estaís haciendo ahí? * Nanacá, misacá, minsacá, nagasacá cadón cahá ang malóbgas, ang mga malóbgas, sa pílio, cay táob na man.=Se habrán acercado, aproximado, habrán subido á la orilla, á la playa, las *malúbgas*, (V. allí) porque ya está alta la mar, porque ya es marea alta. * Ipílio, mo ug díriot, domónggo ca, piloto, sa macadiót, cáy mosacá, magasacá acó sa balás.=Arrima un poco, piloto, á la orilla, á tierra, (la embarcacion, aproxima el buque al fondeadero) fondéa por un rato, porque voy á saltar á tierra, voy á desembarcar en la arena, en la playa.

**SACA.** Cantidad cualquiera que dan, pagan ó abonan los jugadores de gallos al sugeto que tiene arrendada la gallera, por cada soltada; lo que pagan los jugadores de naipes al dueño de la casa de juego, extrayéndolo cada vez que se baraja ó talla, ó se apuesta cierta cantidad, ó cada día ó noche, segun la costumbre ó conforme á lo que se estipule; lo que se llevan ó se apropian los barateros y lo que cobran, por grado ó por fuerza, de los jugadores.

**SACÁANG.** V. *Bacáang* y *Bacang*. * Andar alguno con dificultad, con las piernas abiertas, por llagas ó heridas que tenga en las íngles, entre piernas, por vicio, etc.

**SACÁL.** Hervir algo que está al fuego. * Hacer borbollones, levantar olas pequeñas y ampollas el agua del mar, rio, etc., en los hilos de la corriente. * Salir hirviendo, de sus manantiales, las aguas minerales. * Pagar alguno la deuda de otro. * Jugar una persona para ver si puede rescatar lo que su amigo, conocido, etc., perdió. * Trabajar algun sugeto, y hacer ó decir lo que era de obligacion de otro, por favor, para sacarle de compromisos, etc. * Herir con lanza, etc., á manteniente, con toda la fuerza posible, con una mano, ó con ambas manos. * Mango de azuela, etc., un poco corvo, y especialmente el mango de la azuela al uso bisaya, por la especie de ancho que tiene en el extremo que se amarra á la misma azuela. * Garabato de madera que amarran los indígenas al pedazo de caña, *caoit* (V. allí) donde reunen la *tuba*, y que sirve para engancharla y colgarla del hombro, y en las pencas de las hojas de las palmas, mientras cogen el licor. * V. *Cadang*. * Travesaño que se pone en las puntas de los *harigues* ó pies derechos, sobre que asientan las vigas ó tirantes para la armadura del tejado.

**SACAL.** Cualquier cosa en forma de garabato. * Cuña ó pedazo de madera, de una cuarta, poco mas ó menos, de largo, colocado á cierta distancia de las puntas de las tijeras que forman los tejados, por la parte de abajo, y que sirven para que las mismas tijeras descansen sobre los tirantes que corren por toda la longitud de los edificios.

**SAC-ANG.** Sentarse de manera que no llege á tierra el trasero.

**SACÁT.** Agarrar en alguna parte alguna cosa que tiene vuelta, gancho y punta, ancla, anzuelo, fisga, arpon, etc. * Entrar el arma hasta la empuñadura.

**SACÁY.** Embarcarse alguno. * Navegar. * Embarcacion equipada de gente. * Subir en coche, carro, balsa, montar en caballo, carabao, mula, etc., y andar en coche, caballo, etc. * Nagasacáy acó sa ímong palúa.=Me embarqué yo en tu falúa. * Magasacáy, mosacáy ang among Pare cura sa lunes, cáy paíngon sía sa Maynila, sa Manila.=Se ha de embarcar, se embarcará nuestro padre cura el lúnes, porque vá, irá, ha de ir á Manila. * Guisacáy na sa àcong manghod ang caballo nía sa pangco co.=Ya embarcó (cargó) mi hermano menor su caballo en mi *panco*. * Pasaquia, pasac-ya (por impersonal, invertido el órden de las letras y sincopado; debia decirse; *pasacáya*) sía sa madalí, cáy hapon na man.=Mándale, dila, que se embarque pronto, porque ya es tarde, está ya el sol cerca de ponerse, es ya cerca del anochecer. * Pasaquion, pasac-yon, níño ang

mg̃a grumete, arón díli síla managsóroy sódoy sa mg̃a cabalàyan.=Mandad vosotros embarcar á los grumetes, decid á los grumetes que se embarquen, para que no anden vagando, dando vueltas, (tonteando) por las casas. * Ang goleta ni Francisco pagasáquian co únta, ápan cáy nabóong canà, guisaquian co ang sugboánon.=En la goléta de Francisco me debí, me debía haber embarcado, pero por haberse quebrado, pero por haberse roto aquella, me embarqué con el cebuano.) (En la goleta, *banca*, *panco*, etc., del cebuano.) * Isacay acó sa balóto mo níang ácong balóyot.=Embárcame en tu *baroto* este *bayon*, carga este mi *bayon* en tu *baroto*. * Díli maáyo carón sasáquion quining dagat, cáy cabàdlan man, cáy dagcóay ang bácat, ang mga balód.=No es bueno embarcarnos ahora en este, esta mar, no esta buena ahora esta mar para ir por ella embarcados, porque hay en ella olas, porque son muy grandes las marejadas, las olas. * Quiníng ácong salapí, quiníng mg̃a catigayonan co, sináquian co man gayód.=Esta mi plata, este mi dinero, este bienestar mio, estos mis bienes, mi fortuna, la he ganado embarcándome, (de una á otra parte, provincia, etc.,) lo he conseguido con la ganancia que he tenido de los efectos con que he comerciado, cuando he andado embarcado, en el tráfico que he tenido embarcado. * Sa pagsacáy co sa coche nabalí ang paá co.=Al subir yo al coche se rompió mi pierna. * Acóy mosacáy, magasacáy sa caballo mo, arón sulayon co ang iang paglacao,=Yo montaré en tu caballo, para probár su andar, para que sea probado por mí el andar suyo. * Nadúgay acó sa pagàbot sa loyong dagat cáy calabáo man ang guisaquian co.=Tardé, he tardado en llegar á la otra banda del mar, á la contracosta, porque fuí á caballo en carabao. * Díli na pasacay ang araez cáy ualà na conóy lugar sa sacayán.=Ya no permite, no quiere el arraez que se embarque (en su embarcacion) cosa alguna, ya no quiere dar pasaje, no permite ya pasajeros, porque dice que no hay lugar en el buque. * Pasacay pa sía. =Aun permite carga, aun admite él pasajeros.

*NOTA.* Si sucediese que alguna mujer fuese de arraez, ó la encargada de alguna embarcacion, no se deberían redactar las dos oraciones últimas del modo que se han escrito, y lo mismo al ejemplo que principia: ang goleta ni Francisco porque se expondria el que asi hablase á decir, sin advertirlo, un disparate, á que se riesen de él los que le escuchasen, y á decir un insulto á la mujer á quien hiciese referencia. El motivo que tenemos para hacer esta advertencia es muy justo, aunque no consideramos necesario mas explicaciones, persuadidos de que el hombre dedicado al idioma, aplicado y discursivo, saldrá pronto de las dudas en que nuestro silencio actual le pone. * Advertimos tambien que en el 4.° y 5.° ejemplo hemos escrito pasáquia y *pasác-ya*, pasáquion y *pasác-yon*, para que el principiante bisaya sepa que, segun el alfabeto de los naturales, se debe escribir como está estampado en letra bastardilla, pero que tampoco está mal del otro modo, atendido el comun uso de escribir de los mismos indígenas en estos tiempos, y para que no se arredre si escribiese tanto estas como otras palabras semejantes ó parecidas, conforme á las reglas de nuestra ortografía.

**SACAYAN.** Toda especie de embarcacion. (R. *Sacay.*)

**SACBAT.** Esperar alguno á que le carguen, pedir que le carguen. * V. *Dóhol.*

**SACDAO.** Arrebatar, quitar una cosa á otro.

**SACDAP.** Arremetérse, embestirse los gallos y demás aves.

**SACDOP.** V. *Poloy.* 1.ª significacion.

**SACLA.** Argolla ó rodaja de oro, plata marfil, etc., que antiguamente acomodaban los indígenas al miembro viril, asegurándola con un perno llamado tógboc, cuando tenían acceso á alguna mujer. * Cual fuese el fin que en ello se proponían, *nec nominétur.* * Podrá suceder que en nuestros tiempos usen algunos indios de tal argollita *ad cóitum.* * Si alguno fuese convencido de practicar tan brutal barbarie, deberá ser castigado como un criminal.

**SACLAO.** Atajar alguno á otro, impedirle que descanse. * Prevenirse con razones para contrarrestar al que se disculpe ó dé sus descargos.

**SACLAY.** Llevar alguno alguna cosa sobre el pescuezo, niño, *bayon*, cesto, etc.

**SACLIT.** Persona diligente en servir, en el manejo de negocios, etc. * Persona ó bestia, ágil, diligente, ligera, viva. * Cuerda, enredadera ú otra cualquiera cosa que haga el oficio como de espuerta para conducir de una parte á otra, piedras, etc., en pedazos gruesos. * Llevar asi maderas, etc. * V. *Saplot.*

**SACMIT.** Coger el acreedor del cuerpo ó de la casa del deudor alguna cosa, pañuelo, aderezo, silla, arroz, etc., para conservarla en su poder sirviéndole de prenda hasta que le sea pagado lo que se le debe, ó para cobrarse por sí mismo, vendiendo la tal prenda. * Cosa cualquiera usual, ó de que se echa mano frecuentemente, como el breviario entre los clérigos, el abanico entre las señoras, el azadon entre los cavadores, etc., y usar lo dicho.

**SACMITON.** Como el anterior, 2.ª significacion.

**SACMOLO.** Ponerse alguno triste, enojado, de mal humor, tétrico, cuando le obligan á hacer lo que no es de su agrado, le mandan ú oye lo que no le gusta, etc.

**SACNIB.** Poner una *nipa* ú otra cualquiera cosa sobre otra, para quitar goteras ó para otro fin. * Ponerse las mujeres sayas dobles, los hombres calzones, etc., poner dos pabellones ó mas, sábanas, mantas, etc., donde esta el catre, en la cama, etc., etc.

**SACO.** V. *Cansa* * Ocupar, molestar alguno á otro mandándole muchas cosas.

**SÁCOAT.** Levantar, suspender alguna cosa, moverla de abajo para arriba, elevarla poniéndola en lugar mas alto que el que antes ocupaba, ó volviéndola á poner en el mismo lugar. * Nagasácoat na acó sa balóyot.=Ya levanté yo el *bayon.* * Pahúay pa acó óna, cay magasacoat ónya acó niànang dagcóng bató.=Quiero, deseo descanzar, voy á descansar antes, primero, porque despues levantaré, he de levantar esa grande piedra. * ¿Macasacoat ca ba niàdto?=¿Podrás tú levantar aquello? * Sácoaton mo cang bocàg diha, cày guicótcot sa mga ilaga.= Levanta ese cesto de ahí (y múdale de lugar, pónle en otra parte) porque le han roido, le roen los ratones. * Sa pagsácoat co sa halígui nalisa ang ácong haoac.=Al suspender, al levantar, al elevar, cuando levanté el *harigue*, se desconcertó mi cintura. * Dito may dagcóan nga olahípan sa guisácoatan sa papán.=Allí había un grandisimo cienpiés en el lugar donde, de donde se levantó la tabla. * Sinácoat na ang atóp sa ácong baláy; cahápon guisácoat, guipanácoat sa mg̃a mamomóo.=Ya está levantado el techo de mi casa; ayer le levantaron los obreros, jornaleros; ayer fué levantado por los trabajadores. * Díli quiní masàcoat, cáy mabóg-at da, mabóg-at caáyo.=No se puede levantar esto, porque pesa mucho, es muy pesado. * Nanácoat na síla sa dagcóng cahóy.=Ya levantaron ellos la madera grande, el grande madero. * Isácoat acó sa

paño co nḡa nahólog.=Levántame el pañuelo mio que se cayó, levanta por mí mi pañuelo que se ha caido * ¡Pagsomàcoat acó nianal ígo ígo ang pagsolosàcoat co, óg sa pagcatapus oala acó macasàcoat.=¡Lo que yo he trabajado para levantar eso! he trabajado bien, he probado todas mis fuerzas, he hecho cuantos esfuerzos he podido para levantarlo, y al fin, y por último, y en resumidas cuentas, no lo he podido levantar.

**SACÓB.** Vaina de toda arma ó herramienta, de *crís*, sable, lanza, cuchillo, etc.

**SACOCÓ.** V. *Tacocóng.*

**SACOL.** Desleir alguna cosa y colarla. * Sagú ú otrá fécula de cualquier palmera, miel, engrudo, etc. * Cocer harina con ralladuras de coco (fruta) ú otra cualquier cosa en un pedazo de caña, poniéndola al vapor ó vaho que salga de alguna olla, caldera, *Carajáy*, etc., donde haya agua hirviendo ó muy caliente.

**SÁCOM.** Abrazar alguno á otro ó á alguna cosa. * Abrazarse dos mútuamente, por cariño, luchando, etc. * Cosa cualquiera gruesa que no se puede abarcar con las manos, ó que no puede abrazarse de modo que se unan y toquen los dedos de las dos manos.

**SACONG.** Persona corcovada, cargada de hombros.

**SACÒONG.** Ser alguna cosa angosta, estrecha, sin plan, pero honda, barco, cueva, vasija cualquiera, etc.

**SÁCOP.** Súbdito, subordinado, feligrés, parroquiano. * Estar alguno subordinado á otro como el hijo al padre, el menor al mayor, al tutor, curador, etc., el siervo al señor, el criado al amo, etc. * Ejercer superioridad y dominio los mayores sobre los menores; tener jurisdiccion el P. Santo en toda la Iglesia, los Reyes en sus reinos, los Gobernadores, Alcaldes, etc., en sus provincias y distritos, los Obispos en sus Diócesis, los Párrocos en sus Parroquias, etc., etc., segun las composiciones de la raiz. * Cuidar, hacerse cargo los cabezas de *barangáy*, gobernadorcillos, etc., de la gente que está escrita en su lista ó padron. * Criar, alimentar, vestir, etc.; los padres, curadores, etc., á los hijos, menores, etc., los maridos á sus mujeres, etc., etc. * Encontrar, hallar alguno al que, ó lo que buscaba. * Coger, pillar, agarrar, prender el alguacil, oficial de justicia, etc., al ladron, deudor, etc. * V. *Locóp*, 3.ª y 4.ª significacion. * Calohaan, calhóan (invertido el órden de las letras y por síncopa) ca tauo ang manḡa sacop mo.=Veinte son tus subordinados. * Nagasacop acó cang Eléuterio.=Es mi súbdito Eleuterio: tengo superioridad con, sobre Eleuterio. * Pasacop man intaon acó sa acong óyoan.=Quiero, deseo ser súbdito de mi tio, estar sujeto á mi tio. * Sácpon (sincopado) mo làmang sía, cáy maáyong tauo caná.=Recíbele por súbdito, házte cargo de él, cuídale, ténle por súbdito, porque es buena persona esa, buen sugeto. * Díli acó magasácop niánang mḡa tauóha, cáy mḡa lóog man síla.=No recibo ya por subordinados á esos sugetos, porque son montarazes, remontados. * Uála náco hisácop guihàpon cádtong laláqui.=Nunca he tenido por súbdito á aquel hombre; nunca ha estado escrito en mi lista, en el padron de mi cargo, etc. * Sácpon mo acó, Dios co, sa mḡa piníli mo.=Incluidme, haz, Dios mio, que sea yo comprendido en (el número de) tus escojidos, vuestros escogidos. * Díli acó magapasácop, mapasácop, magpasácop canímo.=No quiero yo tenerte por súbdito, por subordinado; no quiero mandar en tí, ser tu superior, tu gefe. * Nahasácop sía cadón sa bág-o nḡa agálon.=Ahora está él bajo la férula, bajo el dominio de nuevo amo. * Nḡatanán nḡa manḡa cabilínggan sa catílingban sa manḡa cristianos hingsacpan sa gahóm, sa cagámhan (por inversion de letras y por síncopa) sa Santos nḡa Papa, cay sia máoy panḡòlo sa santa Iglesia.=Todos los asuntos, negocios (todo lo que se deba decretar, ó mandar, que haga relacion al gobierno, al órden) de los (fieles) cristianos, cae, está bajo la jurisdiccion (es propio y peculiar) del poder, de la facultad del Padre Santo, porque él es la cabeza de la santa Iglesia. * Daghánan caáyo ang manḡa calongsódan nḡa guinsácpan, guisacópan, hingsácpan sa pagcasácop sa Sr. Capitan general sa Maynila.=Muchos son en gran manera, muchísimos son los pueblos (los habitantes de los pueblos) que están sujetos á la jurisdiccion, bajo la jurisdiccion, al cuidado, bajo el dominio, del Señor Capitan general de Manila. * Pabólag ónta acó sa àcong bána, cày dilí sía magasácop canáco.=Quiero, deseo, quisiera apartarme, separarme, divorciarme, de mi marido, porque ne me cuida. (No me mira como debe, con esmero, no cumple conmigo su deber, su obligacion, no me proporciona lo necesario para vestir, no me dá de comer, etc.) * Quiníng manḡa sácop co suquíhan sílang tanán, díli man síla pasácop sa maáyong batásan.=Estos mis súbditos todos son rebeldes, no quieren, no permiten sujetarse á buen órden, á buenas costumbres. * Madalí acó pagádto díto, muàdto acó díto sa madalí, básin hisácpan co pa sía sa Singbahán.=Voy, iré, me apresuraré á ir pronto, por si acaso le encuentro, pues puede ser, porque podrá suceder que la halle, encuentre aun en la Iglesia. * Hingpaladan síla, cáy híngsácpan níla ang panón sa mḡa isda, ang panón nḡa isda.=Han tenido ellos fortuna, han sido ellas dichosas, por que han pillado, agarrado (con el chinchorro, en el corral, etc.,) el cardúmen de pescados. * Con sacpan, hisacpan, ta icao nḡani sa sugal, muhígda ca gayód sa bilanggóan.=Si te llego á pillar, como te coja, agarre, sorprenda, en el juego, verdaderamente que has de dormir (te has de acostar, has de pasar una ó muchas noches) en el cepo, en la prision. * Ang ubán lamang sa mamomonó ang hingsácpan sa alguacil, ang nacabonò ualà hisacpi. (Por impersonal.)=Al compañero del matador cogió, pilló solamente el alguacil, solo fué preso por el alguacil el compañero del asesino, el que mató, el que asesinó no fué pillado, no fué aprehendido, preso. * Dagcò da ang casóco sa teniente, cày nacasacop sa íang anac nga guisoltíhan sa pamanahon nía, nḡa nagcagóla sa íang pamanahon.=Mucha ha sido la incomodidad, grande ha sido el enojo, enfado del teniente, porque pilló, ha cogido, ha sorprendido á su hija hablando con su novio, en conversacion con aquel con quien se ha de casar. * Malisúd cahà nḡa pasaylóon co sía, cay hingsacpan co sía tóod sa sala.=Dificultoso será, quizá. que yo la perdone, la perdono, porque de hecho la pillé, la cogí, en el pecado, en el crímen, en el delito. * Magaalinsácop acó sa ácong binatónan, cày maáyo man opód ang pagsílbi, pagalágad nía canacó.=Cuido yo con mucho esmero, con mucho cariño, con mucho amor, (aprecio en gran manera, protejo, amparo, defiendo, doy cuanto es necesario) á esta mi crianza, porque él, ella, tambien me sirve bien.

**SACO SÁCO,** Querer alguno todo para sí. * V. *Quiyod quiyod.*

**SACÓT.** Mezclar, revolver, confundir las cosas unas con otras, champurar licores ó idiomas, conceptos ó conversaciones, etc. * Ligar metales; mover, menear

àridos, ropa madera, dinero, etc., al rededor ó de arriba á bajo. * Convertir la *s* en *n*, y anteponiendo á la raiz la sílaba *pa*, diciendo *panacót*, significa toda clase de especias para condimentar la comida y guisados, y el conjunto de yerbas, raices, hojas flores, etc., para hacer esencias y confeccionar medicinas. * Nagasacót acó sa bogás nḡa húmáy, sa bogàs nḡa dáoa.=He mezclado el arroz de paláy con el arroz de borona. * Magasacòt acó sa bolonacan co sa ímong bolonácan, aron donḡánon pagdála sa lavandera.=He mezclado, revuelto, confundido mi ropa que se ha de lavar, con la ropa tuya súcia, que tambien ha de ser lavada, para que la lavandera la lave à un tiempo, juntamente. * Sacót sacóton mo ang duruhá cà calaínan sa vino, nḡa vino, arón díli maósic ang salapí nḡa guipálit sa usà.=Mezcla, junta, revuelve las dos calidades de vino, para no desperdiciar, perder, la plata con que se compró el uno. (El que se puso ágrio, flojo, el que perdio el color, etc., etc. * Guinasàctan, (por sincopa) guisacòtan níla quining tubá nḡa matám-is sa tubá nḡa maáslom.=Han mezclado ellos, ha sido mezclada por ellos, ellas, esta *tuba* dulce con la *tuba* ágria ó ácida. * Díli maàyo caayo anḡ sinḡsinḡ nḡa guípalit mo, cay may sacót ug tumbága.=No, es muy bueno el anillo que tú has comprado, por que tiene mezcla de cobre, metal. * Diotáy (por impersonal) ang sacót nḡa isacót sa boláoan co.=Sea poca la liga que mezcles en mi oro, con que mezcles mi oro. * Ang mḡa tauo nḡa guicasàb-an co, sacót gayód manḡa laláqui ug manḡa babaye.=Las personas, los sugetos á quienes yo reprendí, reñí, estaban mezcladas, eran de ambos sexos, hombres y mujeres. * Dágһánan nḡa mḡa pólong ang guisacót mo sa ímong suguílon; ang suguílon mo guisáctan mo sa dághan nḡa mḡa pólong.=Muchas palabras has mezclado en tu cuento, conversacion, tu conversacion, cuento, ha sido mezclada, confundida por tí con muchas palabras. * Bisan nḡa ang pagbinisaya nía sacót sacot pa man, macapamólong ná gayúd.=Aunque chapurra aun las palabras en bisaya, su (nuevo) idioma bisaya, puede hablar yá, por cierto. (Puede darse á entender á quien hable con él, ella.) * Guipanacot sa manḡa comerciantes ang ílang manḡa manggád, bástang díli quít-on sa manḡa pomalálit, sa mḡa mupálit, mamalit, ang mḡa dàotan.=Han sido mezclados, confundidos, revueltos por los comerciantes sus efectos, porque no vean los compradores, los que han de comprar, los malos. (De mala calidad, de mal color, etc., etc.) * Panáctan niño ang manḡa guinísál sa manḡa calaínan sa mḡa panacót, nḡa magacaláin làin ónta.=Mezclad vosotros los guisados con diferencia de especias, con especias diferentes; sean los guisados condimentados por vosotros con especias que se diferencien, que sean diferentes. * Sinacót sacót lang ang guiyámyam nía.=Es una miscelánea, entretejimiento (de disparates, de desatinos, de tonterias, etc., etc.,) lo que él dice delirando, desvariando, lo que habla entre dientes, etc. * Guitagáan man acó opód, cay nahasacót acó caníla.=Tambien á mí me dieron, porque me mezcló, (sin saber como ni cuando) me hallé mezclado, confúndido entre ellos, ellas.

*NOTA.* Téngase entendido que esta raíz se puede escríbir *sacót*, como se ha escrito, y *sácot*, y pronunciarse breve ó larga.

**SACPAO.** Ser alguna cosa ancha y poco honda, y la misma cosa: embarcacion, plato, cesto, caldera, sombrero, taza, etc., etc.

**SACSAC.** Especie de palma: sus hojas, despues de secas y cuando han tomado el color de paja, son las mejores para hacer las llamadas *nípas*, con que los naturales techan generalmente los edificios. * Especie de sagú que se háce de las partículas mas finas y ténues de lo interior del tronco de la expresada palma. * Para extraer estas partículas se parte el tronco ó árbol en varios trozos ó pedazos, estos se majan, machacan ó pican, en lo interior de su circunferencia, con palos aguzados ú otros instrumentos, para desmenuzar la madera carnosa y farinácea que tienen, ó mejor dicho, la médula, ó fécula; hecha esta operacion, y desunida en partes menudas se echa en agua, para que boyando las partes gruesas, las livianas y la madera, vayan al fondo las mas pesadas, ó la harina: la que bien asoleada se guarda y sirve para comer, haciendo de ella tortas con leche de *coco*, manteca ú otros ingredientes, ó preparándola de otro modo. * Cortar en pedazos pequeños cualquier cosa que se ha de cocer ó guisar, carne, pescado, plátanos, calabaza, etc. * Barajar. * Una especie de pájaro. En muchos puntos llaman lumbia á esta palmera.

**SACSI.** Ser alguno testigo de alguna cosa, traerle ó citarle por testigo de lo que otro hizo ó dijo. * Tomar á alguno su declaracion el juez facultado para ello.

**SACYAB.** Apropiarse alguno, cuando forma sementera, algun pedazo de tierra ajena, incorporándole á la suya.

**SACYAO.** Poner ó llevar algo en los brazos abiertos. * Llevar alguno el brazo roto, desconcertado ó herido, descansando en algun pañuelo, faja, etc., pendiente del cuello. * Subir piedras, madera, etc., amarradas con bejuco, maroma, etc., á los andamios ó por los andamios de las obras.

**SACYOD.** Rempujar con la barriga. * Es término algo indecente.

**SADÁ.** V. *Cadón.* * Señalar tiempo, plazo, día, etc. para hacer ó decir algo. * *Samoc, y Bolones.*

**SADAB.** Chamuscar algun puerco para limpiarle, ó cualquiera otra cosa en que sea necesario hacer esta operacion.

**SAD-ANAN.** Sitio donde se reuna gentes de varios pueblos para comprar y vender generos ó comestibles. * Mercado. * V. *Saod.*

**SADANG.** Ser alguna cosa bastante, suficiente, para lo que se necesita. * Haber moderacion, ser alguno moderado, comedido, etc., en comer, beber, hablar, etc. * Ser alguna persona ó bestia apta para alguna cosa, tener aptitud, disposicion, las prendas necesarias para desempeñar alguna comision, algun destino, empleo, oficio, etc. * Esta es la raíz de donde sale el término *casadáñgan* tan frecuentemente usado en el idioma bisaya, y que significa templanza, moderacion, continencia; es una de las cuatro virtudes cardinales que modera los apetitos y el uso de los sentidos, sujetándolos á la razon, las pasiones de ira, cólera, etc., y las demàs operaciones humanas. * Ser alguna cosa posible, no haber dificultad en hacerla ó decirla.

**SADANG.** Hacina, monton, rimero de haces de leña ú otra cosa. * V. *Sab-it* y *Cao-it.*

**SAD-ÁNG.** *Verbun turpissimum.* * V. *Quiyod quíyod.* * *Dispositio próxima ad côitum*

**SADÁNGPANG.** Quilla de embarcacion.

**SADANIASA.** Pescado como la sardina de grande y es bueno de comer.

**SADÁP.** Hablar, encontrar alguno alguna cosa, sin buscarla, por casualidad. * (V. *Adapal.*)

**SADAP.** Pescar ó coger con pañuelo ú otra cosa, cangrejos, animalitos, etc. * Coger con la cuchara cosa sucia que hay en el vaso, plato, etc.

**SADAQUÌSAC.** Marejada, olas que se alcanzan unas á otras.

**SÁDA SÁDA.** Mezclar *morisqueta* con *chancaca*, con miel ó azúcar. * Presentarse á la gente para ser visto ó notado.

**SADAY.** Quedar algun árbol, que se cortò, estribando ó descansando sobre otro que estaba próximo.

**SADGO.** Arbol, cuya corteza es buena para hacer cuerdas y tambien es medicina para erisipela.

**SADÍGAN.** Dientes, colmillos de perro, gato, caiman, etc.

**SADÍLI.** Bienes del marido, de la mujer, de los hijos, etc., adquiridos por ellos mismos solos.

**SADIN SADIN.** Entrometerse.

**SADIT.** Pedir licencia. * Tambien se llama así los que cantan aguinaldo por las noches de la natividad del Señor.

**SADUGAN.** Una especie de árbol.

**SADO.** Jarro, generalmente, toda especie de vasija que se parezca á jarro.

**SADÓAL.** Pantalon.

**SADÓC.** Sombrero, ó especie de sombrero que usan las mujeres bisayas, hecho de hojas de palma, de *nito,* bejuco, etc., y hacerle. * Regularmente son grandes y las sirve de paraguas para las lluvias y para el sol, son de la figura de un *carajáy* boca abajo, aunque no tan cóncavos por la parte inferior. * Sacar agua del pozo ó manantial por medio de cañas.

**SAD-OG.** Dar, tropezar con pared, árbol, tabique, palo, etc., el que vá corriendo, huyendo, ó buscando algo á oscuras.

**SAD-ONG.** V. *Sab-ong.*

**SADONG.** Darse, chocar los escudos ó broqueles de dos ó mas que riñen ó se divierten. * Embestirse mútuamente los que pelean con escudo ó broquel.

**SADSAAD.** Poner en orden una serie de cosas entre grandes y pequeñas, ya metiéndose en hilo, alambre, etc, ó ya poniendo por separado como las mazorcas grandes de maiz que se separan de las pequeñas; los pescados grandes de los pequeños, y otras cosas por el estilo. * Tela de varios colores.

**SADSAD.** Compasar, dar pasos los que bailan; brincar, saltar, arreglar los movimientos al compás de la sonata que toquen los músicos. * Poner el pié la primera vez en cuarto, sala, etc., el que acaba de subir á algun edificio. * Patear, dar golpes con los pies el colérico, ó aquel á quien se le murió su padre, madre, marido, mujer, hijo, etc., para manifestar su sentimiento.

**SADSÁDAN.** Orillas, extremos de red, chinchorro, etc. * Marcos ó palos acanalados, que se ponen al rededor de las habitaciones, donde entran las puntas de las tablas de los tabiques.

**SADSALAN.** Como el anterior.

**SAD-YA.** Dar, regalar vestidos, alhajas, joyas, los maridos á sus mujeres, los mancebos ó amancebados á sus queridas, los nóvios á sus nóvias, en señal de cariño, de aprecio, de amor. * Regalar alguno á otro cualquiera cosa en prueba de buena memoria, de buena correspondencia, de afecto puro y racional, y la misma dádiva. * Proveerse alguno de lo que necesita en su casa, de bastimentos, telas, leña, etc. * Estar alguno alegre, contento, de buen humor, y la alegría misma.

**SADYÁP.** Tejer, hacer especie de esteras de cañas hendidas, machacadas ó aplastadas, de bejucos, de enredaderas, de carrizos, etc.

**SADYAP.** Especie de carrizo.

**SAG-Á.** Agotar agua de pozo, para limpiarle ó para buscar alguna cosa, ó de alguna parte de rio, etc., donde se han de hacer cimientos, etc.

**SAGAAC.** Sonido de campana rajada.

**SAGÁAL.** V. el anterior.

**SAGABAO.** Poner el *talape* de *nipa* en los embarcaciones pequeñas. * Especie de cesto con tapadera por ambos lados, que sirve para poner en la *caoa* (sarten,) para que no se salga el caldo cuando hierve dicha *caoa.*

**SAGABAY.** Caminar, andar alguno á tientas, como los ciegos. * Proceder en algun asunto á tientas, y sin saber el resultado que tendrá: obrar dudosamente, con incertidumbre, buscando los medios de acertar. * Salirse alguna cosa por estar roto el continente.

**SAGACA.** Ser el traje, saya, enaguas de mujer ó cualquier otro vestido talar muy ancho por el ruedo, por la parte de abajo, tener mucho vuelo. * Ser la abertura de los mismos vestidos, por la parte superior, y la que ciñe los hombros y el pecho, muy ancha, muy escotada, especialmente en vestiduras de mujeres.

**SAGACAY.** Llevar la embarcacion agarrada de uno y otro costado para suspenderla algo y hacerla mas liviana, cuando se vá navegando por lugares de poco fondo, y donde toca la quilla. * Hacer la misma operacion con balsas, maderos, etc., que se conducen, por mar ó rio, de una parte á otra, cuando haya la misma causa.

**SAGACSAC.** Varar alguna embarcacion, encallar en piedras, tierra, arenà, etc. * Cocer verduras, legumbres ó arroz de palày, maíz y *dáoa* (borona) juntamente, mezclando unas cosas con otras.

**SAGAD.** V. *Paságad* del que es raíz. * Pescar con red barredera, ó de mallas pequeñas, estrechas. * V. *Sagádsad.* * Red para pescar.

**SAGAD.** Leer alguno, estudiar, repasar muchas veces una cosa, para aprenderla de memoria. * Acostumbrarse, adiestrarse, imponerse bien en alguna oficio, empleo ó facultad.

**SAGADSAD.** Buscar alguna cosa tentando en el fondo del agua: bien sea para mariscar, ó bien para coger algo que se cayó ó sumió. * Entrar, introducirse puñal, cuchillo, espada, tienta, etc., hasta los huesos.

**SAGÁHID.** Estár alguna cosa arrimada á pared, tabique, árbol, etc. * Una especie de palay.

**SAGÁLA.** Pedazo de sal piedra, terron de azúcar, etc. * Partir algo en dos partes.

**SAGÁLSAL.** V. *Sagáac.* * Sonar mal cualquiera cosa quebrada, rajada, hendida. * (V. *Tagactac.*)

**SAGAMSAM.** Rumiar. * Mascar. * Masticar cualquiera cosa para probar el gusto que tiene.

**SAGÁNA.** Ruido que hace la avenida, corriente de rio, de mar, de arroyo, etc., y hacerle. * Sonar las olas cuando se revientan ó se estrellan en peñascos, ó en la playa.

**SAGÁNAP.** V. *Saghap.*

**SAGANG.** Parar, detener alguno, con el brazo, palo, espada, etc., el golpe que vá á descargar sobre él. * Sostener, sustentar, mantener alguna cosa, para que no caiga, para que no vuelque, para que no se incline, se ladée, etc. * Palo cualquiera, madero, barra de hierro, etc., sobre que descarga ó descansa alguna cosa. * Metafóricamente significa prevenirse alguno, tomar medidas y precauciones para salir bien de algun asunto, pleito, etc., para oir la noticia de la muerte de sus padres, de su mujer, hijo, etc., con resignacion, etc., etc.

**SAG-ANG.** Quijada de todo animal.

**SAGAÑGAT.** Especie de fisga. * Tiene la figura de una escoba formada de varias rajas de palma brava,

bien labradas y aguzadas por la parte inferior. * De ella usan los naturales cuando pescan embarcados por la noche y con luz, y en las estaciones en que los pescados van nadando á flor de agua.

**SAGANGSANG.** Toparse el trasero sobre alguna piedra, madera ú otra cosa,

**SAGAO.** Especie de caña dulce, silvestre.

**SAGÁOSAO.** Sonar el agua cuando alguno anda por ella ó se hace en ella alguna cosa, * Lavar, enjuagar alguna cosa, meneándola en el agua, ropa, tripas, camotes, etc. * Cortar ramas de árboles, cañas, plantas, etc.

**SAGAP.** Quebrarse, romperse alguna cosa redonda, ovalada, circular ó cóncava, anillos, argollas, áros, calderas, etc., etc.

**SAGÁPAY.** V. *Abay*, 1.ª significacion. * Salir á encontrar á alguno, no por el camino recto, sino por camino que atraviesa á aquel por donde vá ó debe ir el sugeto á quíen se busca, por la izquierda ó por la derecha.

**SAGÁPALA.** Ser alguna cosa áspera al tacto.

**SAGÁPSAP.** Mascar alguno haciendo ruido: bien sea por estár duro lo que come, como turron, ternillas, etc, ó ya por algun vicio en la dentadura, de las quijadas, etc.

**SAGÁSA.** Especie de árbol excelente para estacas, * V. *Cagalcal.* * (V. *Sagactac.*)

**SAGÁY.** Es un arbolito ó arbusto, la fruta y hojas de dicho arbusto produce un picor y comezon muy fuerte.

**SAGAY.** Tocar campanas ú otra cosa cualquiera de metal, plata, bronce, etc., apresuradamente. * Dar cencerradas. * Moneda de chinos de cobre, chapas del mismo metal de bronce, etc. * Especie de arbolillo, sus hojas son como las del *Samo*: bebida el agua en que se tuvieron en infusion sus hojas por cuatro horas poco mas ó menos resuelve apostemas, tumores é hinchazones interiores y exteriores. * Pueblo en la isla de Camiguin.

**SAGAYSAY.** Remar apresuradamente, á amenudo.

**SAGBAT.** V. *Bangbang*.. * Tomar alguno parte en alguna conversacion, en algun asunto, pleito, etc., sin interesarle, con solo el fin de defender á alguna de las partes contrincantes. * ¡Hablar descompuestamente, sin miramiento ni respeto á las personas que tiene delante, y ante quienes debía callar. * Dár el quien vive los que estan de guardia, de centinela, en calles, baluartes, fuerzas, castillos, los que están pescando en mar ó río, etc., especialmente de noche, á los que pasan próximos á ellos ó por las cercanías,

**SAGBAY SA ISIP.** Coco que está por madurarse.

**SAGBOC.** Tener apetito, gana, ánsia de alguna cosa.

**SAGBOT.** Suciedad, porquería, broza, basura. * Estorbar alguna cosa, embarazar. * V. *Sagboc.*

**SAGBOY.** V. *Saboy*, y *Sab-oy.*

**SAGDA.** Expresion que dice el que está enojado, cuando viene bien. * Equivale á decir en nuestro español: diantre, canalla, títere, etc. * Díli man masíga quining ságda.=No arde este diantre. (Tabaco, candela, leña, etc., etc.)

**SAGDON.** V. *Sambag.*

**SAGDONG.** Consejo, aconsejar.

**SAGHAO.** Rebuscar, buscar muchas veces.

**SAGHAP.** Esparcirse, retirarse, apartarse, ir uno por aquí y otro por allá, los que buscan alguna cosa que se perdió ó alguno que huyó. * Llenarse, plagarse algun lugar de enemigos, de pájaros, langostas, etc. * Cubrir la tierra la avenida.

**SAGHID.** Moverse alguno, menearse lentamente, con flojedad. * Hacer algo con pausa, muy despacio. * Tocar alguna cosa, que está colgada, en tierra ó en agua, arrastrar. * Tocar en alguna parte con el vestido, raspándola levemente, el que ó la que vá caminando. * Ensuciarse las vestiduras por haber pasado el que las lleva puestas, tocando alguna parte súcia, negra, píntada, etc. * Arrastrar las sayas, capas, albas y demás ropas talares, los que van vestidos con ellas, pabellones, cortinas, colgaduras, etc., por ser largas.

**SAGIB.** Acarrear, llevar, conducir algo por agua, balsa, piedras, madera, etc., tirando de ello con cuerda, bejuco, enredadera, etc.

**SAGÍBIN.** Trabajar para sí el esclavo ó criado los dias que su amo ó señor le permite. * Estár, permanecer alguno poco tiempo en alguna parte, como los peregrinos, los viajeros, los que van de visita á alguna casa, etc. * Vivir poco tiempo, morir pronto, de poca edad.

**SAGIBOHON.** Yerba, árbol, planta, etc,, alto ya, crecido.

**SAGID.** V. *Saghid*, desde la tercera significacion.

**SAGIDIL.** Hombre bajo que al parecer corre mucho y es de poco andar.

**SAGIDSID.** Navegar alguno, ir alguna embarcacion á la vela ó al remo, costa á costa, tierra á tierra, cerca de la playa, del continente, raspando bancos de arena, escollos, bajos. * Caminar, andar por la orilla del camino, de la carretéra, calzada ó sendero, * Ir la bala, palo, flecha, piedra que se disparó, raspando la tierra, el árbol, el cuerpo.

**SAGÍLAY.** V. *Abílay.* * Llevar alguna cosa arrastrando, al hómbro, la cuerda, bejuco, etc., con que se arrastra, para hacer mas fuerza.

**SAGÍLI.** Romperse, rasgarse, saya ó cualquiera ropa talar, colgaduras, cortinas, pabellones, etc., por el ruedo, por abajo. Alísar alguna cosa áspera de madera, hierro, etc., quitar las esquinas de cualquier cosa que las tenga, para que no corten ó hieran á quien se arrime á ella, ó tenga que hacer en ella algo. * Cortar la carne pegada al borde del coco partido.

**SAGÌLIT.** Sonar alguna cosa que lude, se frota ó refriega con otra, como el timon de las embarcaciones, cuando se navega con viento fresco, los quicios de las puertas cnando se abren ó cierran, las vigas y maderos de edificios cuando hay temblores ó vientos fuertes, etc. * Sonar cualquier cosa tersa que se rompe ó rasga, papel, damasco, raso ú otra tela. * Sonar, hacer ruido el rayo, la exhalacion, cuando rompe la nube, la columna de viento. * Sonar la pluma, el buril, etc. en el papel, metal, etc., cuando se escribe, se rasguea ó se graba algo. * Sonar mal las campanas quebradas, por no estár bien puesto el badajo, ó no pegar en el lugar correspondiente.

**SAGÌMSIM.** Arbol playero,

**SAGIN.** Preposicion, partícula compositiva de verbos. * Significa similitud, transformarse el agente en aquello que dice el verbo, tomar forma de tal: es poco usada. * Nasaginbáboy, nasaguinboáya, nasaguinangeles ang yáoa.=El demonio se transforma, toma, tomaba, ha tomado la forma, la figura de puerco, de caiman, de Angel.

**SAGÍNDO.** Hacer, decir, llevar alguna cosa en dos ó mas veces, pudiéndolo verificar de una, de un golpe. de un tiro.

**SAGING.** Plátano generalmente; la planta y el fruto. * Bálao ca ságing nga pagagolángon ca: se dice á los jóvenes de ambos sexos que no quieren casarse; y es como si dejéramos: bueno si tú fueras plátano, porque entonces te dejaríamos madurar.

**SAGINGSAGING.** Pescado. * Verdura.

**SAGÌNGSING.** V. *Sagîmsim.* * Esta expresion sirve para maldecir alguno de otro ó à otro, y con ella se dice á quien se dirija: caíganse tus carnes ó huesos á pedazos, tomando la símilitud del plátano que cuando está maduro ya se cae del racimo. * Sonar bien alguna cosa, vaso, vasija, campana, instrumentos músicos, y el mismo sonido bueno, claro, fino.

**SAGINOALO.** Cordon de hílo de oro, plata, seda, etc., de ocho hilos ó cordoncitos delgados.

**SAGIOALO.** Como el anterior.

**SAGIPOT.** Embarazar, estorbar á alguno el vestido largo que lleve. Enredarse, prenderse en zarzas ramas, enredaderas, malezas, etc., las sayas, capas ú otras ropas talares, cuando el que las viste vá por lugares donde hay tales estorbos. * Ser algun vestido estrecho, y estorbar para andar al que le lleve puesto.

**SAGIPSIP.** Como el siguiente. * Cortar con la azuela ò bolo, etc., madera ú otra cosa ó muy por encima.

**SAGIPTÍP.** Hacer astillas pequeñas y menudas para principiar á avivar el fuego, ó para otro objeto, y las mismas astillas.

**SAGISI.** Especie de palma; su cogollo es muy bueno para verdura, cocido, asado, ó guisado. * Ang saguísi nanógbong, ang nipa sa bóqúíd nanocád na; se dice cuando alguno hace las cosas al revés, porque la palma *Saguisi* dándose solamente en el monte, no puede encontrarse en el pueblo, ni la palma *Nipa*, que se cria solamente á las orillas de los rios y en lugares aguanosos, es fàcil encontrarla en la cima de los montes. * V. *Sagilit.*

**SAGISIHON.** Pescado grande, bueno para comer y cuerpo rayado.

**SAGISION.** Una especie de pescado.

**SAGITSIT.** Hacer ruido con las chinelas, andando como quien las arrastra.

**SAGLÍLONG.** Raíz, yerba ó cosa semejante que, segun la falsa creencia de algunos indígenas, hace ínvisibles á los que la llevan consigo.

**SAGLIT.** V. *Sagîlit.*

**SAGMAC.** Expresion de desprecio para quien se aplique; equívale á nuestro español: un *quidam*, un ente insignificante. * Regularmente la dicen los vecinos de los pueblos, haciendo relacion á los forasteros, que segun su facha y figura son gentes de poco mas ó menos, gitanos, etc., errantes y sin domicilio propio.

**SAGMAG.** Desabrocharse alguno.

**SAGMÁNI.** Torta de harina amasada con leche de coco. (Fruta.)

**SAGMAO.** V. *Lopcos.*

**SAGMICAO.** Robar cosas comestibles.

**SAGMIT.** V. *Sacmit.*

**SAGMON.** Pañál, trapo, etc., en que ó con que envuelven á los niños, para recibir el excremento ó para otro fin.

**SAGMÓYO.** V. *Sacmólo.*

**SAGNAP.** V. *Saghap.*

**SAGNAY.** Voz de persona, de bruto, de campana, de instrumentos músicos, etc., clara, sonora, agradable.

**SAGNG̃AN.** Arbol, el jugo de él sirve para luces.

**SAGNIT.** Prenda, señal que alguno dá de la dote que, con el tiempo, ha de recibir alguna mujer.

**SAGO.** Salir aguaza de algun cuerpo muerto, y la misma aguaza.

**SAGOANDI.** Una especie de pescado.

**SAGOASIG.** Una especie de marisco.

**SAG-OB.** Caña larga que tiene los nudos agujereados, menos el último de la parte de abajo, que sirve para ir por agua y conservarla en ella en las casas, haciendo el oficio de tinája, cántaro, etc. * Constelacion de varias estrellas reunidas.

**SAGÓBAY.** Estár dos ó mas, sentados, acostados, caminando, con los brazos puestos mútuamente sobre el cuello, ó los hombros.

**SAGÓBIN.** V. *Sagíbin.* * Hacer ó decir alguno algo á hurtadillas, á escondidas, y lo hecho ó dicho así.

**SAGÓBSOB.** Cortar arbolillos, renuevos, malezas, etc., en tierra que está ya sembrada. * Escardar, arrancar, cardos, yerbas, etc.

**SAGÓC-AL.** Estár mal estivada, mal distribuida la carga de alguna embarcacion, mal puesto lo que se guardó en baúl, cajon, caja, etc. * Estár mal aprovechado algun lugar lleno ú ocupado con alguna cosa, por haber huecos y espacios sin henchir.

**SAGÓCOM.** Amparar alguno, protejer, favorecer, socorrer, defender, á cuantos se acogen á él y puede ayudar; como hace Dios nuestro Señor con todas sus criaturas. * Salir el sol para buenos y malos.

**SAGÒCSOC.** Especie de pájaro bien conocido. * Dicen los indígnas que el *Sagócsoc* acompañaba en una ocasion al pájaro llamado *Iling* á cierta expedicion; que este iba cargado de sal y el primero de algodon, que en el viaje les pilló un fuerte aguacero con el que, quedando libre el segundo de la carga, habiéndose deshecho con la lluvia, subió al cielo, al mismo tiempo que, agobiado el primero con la suya, por haberse empapado en agua, cayó á la tierra, donde vive. * Especie de pescado comestible. * Introducirse en alguna parte del cuerpo, pié, mano etc., costilla, hueso, punta de palo, rama, etc.

**SAGOD.** Quilla de navio, de *baroto*, *bancas* y *pancos*, y poner la quilla en el astillero para fabricar algun buque. * V. *Alima*

**SOGODAN.** Especie de estera, tejido de hojas de *búli* (burí) bueno para velas de embarcacion.

**SAGODIDA.** V. *Casing.* * Peonza con que los muchachos juegan.

**SAGODÓT.** Zumbar los oidos.

**SAGÓDSOD.** V. *Sagádsad*, *Pangdol* y *Bagól.*

**SAGOYOD.** Andar arrastrando los pies. * Arrastrar saya, capa, etc.

**SAGOL.** Guisar pescado juntamente con el hígado y demás entrañas.

**SAGÓLI.** Caminar, andar, efectuar algun viaje, volviendo, regresando en el mismo dia al lugar de su procedencia. * Resaca, movimiento de las olas de mar ó rio, cuando se retiran y vuelven desde la orilla ó playa. * Movimiento, vuelo de pelota, etc., cuando es impelida con la mano ó pala al viento, ó hácia la pared, y cuando retrocede habiendo pegado en ella. * Volvér el vendedor al comprador lo que le sobra de una onza de oro, de un peso, etc., despues de haberse cobrado del valor de la cosa vendida. * Devolver alguno á su dueño lo que llevó ó recibiò de mas por lo que vendió, por lo que prestó ò por otra causa. * La raíz mas própia del cuarto y quinto significado es *saóli* y *socli.* * V. allí.

**SAGÓLOT.** V. *Hagólot.* * Lazo para coger pescado.

**SAGÓMAY.** Especie de yerba de corteza amarilla.

**SAGOMÁYON.** Especie de caiman entre blanco y pardusco.

**SAGOMBO.** Persona ó cosa baja de estatura.

**SAGÓÑGOT.** Sonar alguna cosa cuando se rompe ó se agujeréa con instrumento de punta.

**SAGÓNGSONG.** Barra, pié de cabra, de hierro ú otro cualquier instrumento, que sirve para hacer hoyos ó agujeros en lugares de tierra ó piedra, para derribar paredes, tapias, etc., etc. * Cuña ú

otra cualquier cosa, que formando figura de escoba por la punta de abajo, y estando abierta ó hueca, sirve para sacar la tierra, piedras menudas, etc, de algun hoyo profundo, donde no alcanza la mano, haciendo fuerza con ella por la punta ó extremo de arriba, para que se llene el hueco dicho. * Hablar alguno, como decimos, por las narices, por tenerlas heridas ó por ser desnarigado.

**SAGONTO.** Rebotár alguna cósa que dá en parte dura.

**SAGÓP.** Coger alguno al esclavo, criado, hijo, perros, etc., que huyó, para llevarle y entregarle á su padre señor ó amo.

**SAGOPALA.** Ser alguna cosa áspera al tacto, á la lengua ó al paladar.

**SAGÓPLA.** Como el anterior.

**SAGÓSO.** Sonar cualquiera cosa que parece que acaba en *so.*

**SAGÓTSOT.** Criarse árboles, arbustos, plantas, etc., desmedrados, por ser la tierra mala, estéril. * Cantar las lagartijas, *chacones,* lagartos, etc., y el ruido que tales sabandijas hacen con la boca ó lengua.

**SAGPÁ.** Bofeton, bofetada, cachete. * Tapar alguno á otro la boca con su mano, bien sea para abofetearle, ó ya para que no grite, hable, etc.

**SAGPANG.** Salir alguna armada, mucha gente, por mar ó por tierra, en busca del enemigo. * Salir un ejército, dos, tres, etc., á combatir, á pelear, á guerrear con otro ó con otros. * Suspender algun acto intentado, para que no se lleve á cabo.

**SAGPÍNIT.** Lazo para coger fieras. * V. *Pacót.*

**SAGPO.** Tapar alguno con la mano alguna cosa, alguna vasija, para que no salga humo, vaho, licor, granos, etc. * Taparse, cubrirse ojos, boca, oidos ó cualquiera otra parte del cuerpo, para que no la vean los que se hallen presentes, ó por otra causa. * Ponerse la mano en la frente el que siente dolor de cabeza. * Hacer presa, poner árboles, ramas, etc., en rios, arroyos, etc., para atajar, detener ó rebalsar el agua. * Poner, aplicar remedios para curar la enfermedad que se padece. * Atajár, poner estorbos en caminos, sementeras, etc., para que no pasen personas, brutos, etc. * Restañarse, estancarse, sangre, etc.

**SAGPOD.** Corral de pescados hecho de bejucos, de enredaderas, ó de otra materia que no sea caña.

**SAGYAD.** V. *Saghid,* última significacion. * Rozar, cortar árboles, arbustos y malezas.

**SAGYAP.** Hoja cualquiera de árbol, arbusto ó planta que llega al suelo por estár inclinada hácia abajo ó por haber nacido á raiz de tierra. * V. *Saghid.* 6.ª significacion.

**SAHA.** Tallo, retoño, renuevo que echa toda especie de plátano y cualquier otro árbol ó planta, siempre que salga de su raíz ó cepa.

**SAHAY.** Espresion para ahuyentar *mayas* y otras aves en las sementeras.

**SAHÍ.** Pronunciando lárgo significa semejanza ó igualdad.

**SÁHI.** Pronunciando breve significa desigualdad. * Si Pedro minsáhi sa iyang mḡa igsóon.=Pedro es diferente de sus hermanos.

**SAHID.** V. *Baling.* * Pescar con red que su plomada llegue al fondo del mar, para coger y arrebañar cuantos pescadillos haya por donde pasa.

**SAHÍD.** Juntar, reunir, convocar, llamar alguno á todos los vecinos de un pueblo, visita, ranchería, etc., ó á muchos de ellos, para que oigan misa, para predicarles, etc., etc., ó reunirse y juntarse ellos de por sí. * Llevar á todos por un rasero, correr todos la misma suerte, como la de la muerte que á nadie perdona, del juicio universal en que todos hemos de ser juzgados, despues que por el particular cada cual haya recibido el premio ó castigo conforme á sus méritos, etc.

**SAHING.** Detenerse alguno, pararse en alguna parte cuando viaja, cuando vá de camino.

**SAHI PA.** Adverbio de modo. * Lo mismo es, lo mismo dá, es igual, sale la misma cuenta, ¿qué mas dá una cosa que otra? todo es lo mismo. * Por lo regular se añade la sílaba *ba,* y se dice ¿*sáhi pa ba*? * Cuando se usa del adverbio *sahi* con interrogante, significa algunas veces, exceder, ser mas, mayor, mas comun, mas corriente y mas general aquello de que se habla.

**SAHOG.** Echár leche de *coco* en la *morisqueta,* mezclarla con *coco* rallado.

**SAHÓG.** Unirse con la muchedumbre de gentes. * Una persona que huye de la autoridad ó de su enemigo.

**SAHOL.** Vender alguna cosa sin ganar en ella el vendedor, ó por menos precio del que tiene ó debia tener. * Abáratarse algun efecto.

**SAID.** Cortar alguno alguna cosa á raiz de donde está, nació ó crecio, árboles, yerba, cañas, carrizales, etc., orejas, narices, dedos, pelo, etc. * Nacer y ponerse el sol, la luna, y demas astros. * Luna en el segundo dia de su menguante, * Estár arrimada alguna cosa, persona ó bruto, tinaja, cestos, costal, etc, á alguna parte; árbol, pared, tapia, etc. * Acabarse, concluirse alguna cossa.

**SAIGLOG.** Postes, harigues, pies derechos de ambas bandas de los edificios, y sobre que descansan las vigas que sostienen el maderámen del techo.

**SAING SAING.** No hacer caso de alguna cosa que está entre las otras.

**SAIT.** Ser las cosas ó las personas compañeras, correspondientes, correlativas, como los dos bogadores, ó remeros primeros, segundos, terceros, etc., de las embarcaciones; los dos, tres ó mas postes, *harigues,* pies derechos, etc., que están en hilera en los edificios; las columnas correspondientes de los diferentes cuerpos de un altar, etc., etc., y las mismas cosas compañeras, correlativas.

**SALÁ.** Pecado, culpa; delito, crímen, falta, descuido, error y pecar, faltar, cometer alguna culpa, delito, crimen, descuidarse alguno, errar. * ¿Onsay salá co niána.?=¿Que culpa tengo yo en eso, de eso? * Ang sala mo dayág na.= Tu pecado está ya claro, patente, manifiesto. * Nacasalá acó canimo lamáng, ug dautan ang guibuhat co sa atubangan mo.= *Tibi soli peccâbi, et malum coram te feci.* * Nanagpacasalá quitáng tanan, ang mḡa tauong calibotánon, tongód sa salá ni Adan, sa pagcatauo ni Adan.=Hemos pecado, pecamos todos nosotros, las personas del mundo, (el genero humano) por el pecado de Adan. * Silang duha nacasalá.=Ellos dos pecaron, pecan, cometieron, cometian, cometen la culpa, el delito, el crímen. * Calóy-i, (sincopado) caloóyi (por impersonal) acó, Guinóo, cày nacasalà acó canímo.=Perdonádme, perdóname, señor, porque he pecado, he faltado, ante tí, ante vos. * Ang guicasalá co sa pagcàoat, sa pagpanḡáoat sa bolàoan, ang ácong igágao man.=Mí compañero en pecar, en cometer el delito, el que me acompañó en la culpa de robar, cuando robé, hurté el oro, fué mí primo. * Ang hingsad-àn (convertida la *l* en *d* y sincopado) co díli búang.=No era loca la persona con quien yo pequé. * Ang guibóhat mo nḡa salá, ang salá nḡa guibòhat mo dagcóan caàyo, cày ang Singbahán man ang hingsál-an mo.=Es muy grande tu pecado, grandísima es tu culpa, atróz tu crímen, porque le has co-

metido en la Iglesia. * Ang guipacasalá co niíni, ang guicasalá co, nga oalá acó moánhi cahàpon.=La culpa que yo he cometido, en lo que yo he faltado, es en que no vine ayer. * Díii icâo sumángil canáco, salá mo man caná.=No me acháques á mi, (eso) eso es culpa tuya, tú tienes la culpa de eso. * Simbacó nga macapamólong acó niána, cayó ipacasála co únta sa Dios.=Dios no permita, no quiera que yo hable eso, porque faltaría en la presencia de Dios, pecaría yo ante Dios. * Nagsalá, nagasalá quing hilo, oala acó macaígo sa matá sa dàgom.=No entra, no ha entrado, este hilo por donde debiera, vá por uno y otro lado, no acierto, no he acertado, con el ojo de la aguja. * Díli ca magsalá sa dàlan.=No yerres el camino.

**SALA.** Árbol grande y corpulento, de cuyas flores gustan mucho las abejas. * Desaparecerse, huirse, apartarse, separarse, desparramarse, extenderse, esparcírse, derramarse, desmandarse personas ó brutos, y separar, apartar, desparramar, derramar, etc., las cosas, sillas, vestiduras, dinero, efectos de comercio, etc., etc. * Colar, pasar por manga, cedazo ó paño algun licor. * Echár ropa en legía para blanquearla ó para que sea mas fácil quitar de ella las manchas cuando se lave. * Atragantarse alguno, tener alguna cosa atravesada ó detenida en la garganta, anteriormente. * Buscar alguno ó algunos alguna cosa que les hace falta, ó que se perdió, por casa, pueblo, monte, mar, rio, etc., sin saber en que paraje la hallarán.

**SALAAG.** Buscar alguno por los montes, selvas, bosques, etc., bejuco, panales de miel, comestibles, etc. * Andar vagando, dando vueltas, de un monte á otro, de uno á otro pueblo, de casa en casa, sin objeto ni destino. * Escaparse alguno, persona ó bestia, andar húido por los montes, evitando siempre el encuentro de sus semejantes, y sin saber que camino tomar ni donde parar. * Perderse en el camino, no saber por que senda tomar para ir á donde se diríge, ó para regresar al lugar de su procedencia. * Desatinar, perder alguno el tino cuando se levanta de noche de la cama, sin poder acertar con lo que busca, con la mesa donde están los fósforos y la candela, con la puerta por donde desea salir, etc. * (V. *Saag.*)

**SALAB.** Hacer tortas, formar cazabe de las raices comestibles, de camote, *ube*, *qainámpay*, de la harina de las palmas, *bóli* (burí) *sácsac*, etc. * Penca de cualquier planta ó árbol.

**SALAB.** Chamuscar cualquier cosa, para limpiarla ó rasparla, puerco, embarcacion, para alisarla quitándola las pequeñas astillitas que dejó la azuela, escoplo, barreno, hacha y demás herramientas, etc. * Contaminar el brujo á otro, pegarle sus malas mañas y el arte de hechizar.

**SALABAY.** Aguas malas, especie de babaza ó sean vivientes del mar, que suelen boyar en ciertas temporadas. * En algunas noches de luna se ven boyar y hacer varios visos segun son heridas por la luz de la luna. * Las hay de varias figuras y tamaños, unas son redondas y parecen estrellas nadando, otras son largas y parecen cuerdas brillantes, tripas, ó listones blancos en el mar; entre las primeras hay algunas con filamentos ó barbas, mas ó menos largos, segun su grandor, teniendo en medio de ellos un agujero ó hueco que comprimen y dilatan continuamente, sin duda para respirar; en las segundas no se nota esta señal de vida. * Su composicion física debe ser un conjunto de materias fuertes y ácres, porque causan suma picazon y escozor, y levantan grandes ronchas en la parte del cuerpo de la persona que tocan: por cuyo motivo se guardan mucho de ellas los pescadores y cualquier otro sugeto que vá caminando por la mar.

**SALÁBAT.** Tirar, arrojar alguno alguna cosa al pájaro que vá volando, ó á persona ó bruto que anda ó corre. * Brindar los que beben á la salud de cualquiera ó por cualquier causa. * Dar alguno à otro el vaso, taza, jarro, etc., con vino, *tuba*, etc., para que beba.

**SALABOTAN.** Prudencia. (R. *Sabat.*)

**SALABTAN.** El que ó los que guian rosarios ó novenas, etc, ò leen ó rezan algo para que otros respondan repitiendo lo que ellos dijeron. (R. *Sabat.*)

**SALAC.** Yerba ó raíz que daña al que pasa por encima de ella ó la pisa. * Dañar á sus semejantes el que la tiene consigo. * Hablar dos ó mas mútuamente, trabar conversacion.

**SALÁC.** Especie de pájaro parecido á la perdiz en su figura y canto.

**SALÁC-AN.** Escalera ó cosa equivalente. (R. *Saca.*)

**SALÁCAT.** Mear los perros levantando la pata, y orinar los hombres por la boquilla de los calzones, y aunque sea conforme al uso regular y en pié.

**SALACAY.** Asaltar, escalar, sorprender casa, castillo, baluarte, fuerza, etc. * Salir el rio de madre, extenderse el agua por los lados, por las campiñas.

**SALACBAY.** Enredarse, prenderse los pies del que camina, en cuerdas, bejucos, etc.

**SALACOID.** V. *Salácbay.*

**SALACÓSAC.** Marejadas que siguen unas á otras. * Hacer ó decir algo apresuradamente, sin pensar ni reflexionar, sin órden ni concierto, á troche y moche, atarantádamente, á lo loco.

**SALÁCOT.** V. *Sacót.*

**SALACÓT.** V. *Tacocóng* y *Sadóc.*

**SALAD.** Especie de podadera ú hocino, cuchillo corvo de que se sirve el sugeto que recoge la *tuba* de las palmas, para recortar el pezon por donde sale. * Vencer alguno ó ganar al que antes le venció ó ganó. * Alternar tiempo seco y lluvioso, frio y cálido, bueno y malo, buena suerte y mala fortuna, cosecha abundante y escasa, etc., etc.

**SALÀDANG.** Parrillas para asar alguna cosa, aunque sean formadas de palos, cañas ó palmas bravas, etc., y hacerlas, entretejiendo lo dicho ó barritas de hierro.

**SALÁD-ANG.** Como el anterior.

**SALAG.** Nido de toda especie de aves, y nidificar las aves, hacer nido los ratones y cualquiera sabandija.

**SALÁG.** Apuntalar embarcacion varada para que no incline á una ni á otra banda, casa, camarin, etc., para que no se caiga, derribe, arruine, venga á tierra ó se incline con vientos fuertes; y los mismos puntales.

**SALÁGI.** Especie de caña dulce.

**SALÁGID.** Hacer todos los de un pueblo una cosa, una corporacion, etc., una misma cosa. * Imitarse unos á otros, tener emulacion, en lo bueno y malo. * Talar, quemar, destruir, los campos, pueblos, etc., etc., los enemigos, piratas, etc., llevarlo todo por un rasero; comer todo lo que hay sembrado los ratones, las langostas, los pájaros, los monos, puercos, etc. * V. *Sahid* y *Daláhig.*

**SALAGO.** Especie de árbol.

**SALAGOD.** Participar dos ó mas individuos de cualquier cosa que es comun entre ellos.

**SALAGÓNTING.** *Quilos*, trozos de madera, caña, etc., que forman la armadura del tejado ó techo, y

cualquiera cosa que tenga figura de tijeras abiertas. * Horquillas formadas de dos palos, cañas, etc., amarrados por cerca de sus dos extremos ó puntas, que sirven para levantar maderos, *harigues*, ó pies derechos.

**SALAGSAC.** Especie de cesto ó receptàculo de figura de embudo, teniendo la boca ancha por la parte de arriba, donde los indígenas ponen la lejía de que hacen sal, para que filtre el agua ó la misma sal, líquida todavía. * Cañas, palos, etc., que se ponen en los techos, sobre las *nipas* ó cualquiera otra yerba de que estén formados, y que en ellos haga el oficio de tejas, para que no se estropéen con los vientos fuertes.

**SALÁG SALAG.** V. *Salimpócot.*

**SALAHID.** Adverbio de tiempo: á un, á todos.

**SALAIT.** Lengüeta ó punta de harpon, fisga, anzuelo, etc.

**SALALÓ.** Especie de pájaro; el color de su plumas es de hermoso azúl.

**SALAMA.** Decir uno una cosa por otra, sin querer, inadvertidamente, descuidarse, equivocarse en el hablar. * Estár alguna cosa tejida, labrada, barnizada, teñida, etc., por igual en todas sus partes.

**SALAMAG.** Turbarse, desvanecerse la vista al que mira abajo desde lugar alto, ó voltear alguna rueda con mucha velocidad, etc. * Oirse voz, grito, lamento, llanto á lo lejos y de noche.

**SALAMAT.** V. *Tamód.* * Gracias. * Dar alguno gracias por el favor recibido. * Nagasalámat acó canímo tungód sa salpí nga guihátag mo sa âcong ánac.=Te doy gracias por la plata, dinero que diste, has dado, á mi hijo. * Pagsalamatan níño ang Dios sa horas ngatanán.=Dad gracias á Dios á todas horas. * Nagapasalamat, sía canáco.=Me dió gracias, las gracias. Este término se usa para dar gracias á Dios: para los hombres se dice: Dios magbayad; Dios te lo pague.

**SALAMBAO.** Especie de red para pescar.

**SALAMÍ.** Acudir, concurrir, ir á algun lugar, reunirse muchos en alguna parte, en gallera, taberna, convite, Iglesia, plaza, etc.

**SALAMIN.** Espejo, cristal, vidrio. * Verse, mirarse alguno al espejo. * Un pescado sin escamas.

**SALAMINAN.** Una especie de pescado blanco y sin escamas.

**SALAMING.** Como el anterior.

**SALÁMPÁTI.** V. *Salapati.*

**SALANAO.** Añadir algo á alguna cosa corta para que alcance al lugar donde se ha de poner, pabellon, cortina, etc. * Forrar los extremos, las orillas de alguna cosa para reforzarla.

**SALÁNAP.** V. *Lonop* y *Lonod.*

**SALANG.** Derramarse algun liquido que se vierte de una vasija en otra, por echarlo de golpe, ó por ser pequeña la boca de la vasija donde se echa.

**SALÁNG.** V. *Nalang.* * Tirar piedras ú otra cosa hácia arriba. * Haz ó rimero de leña. * Monton de leña recogida por la playa, impregnada del salitre del mar, dispuesto para quemarle y hacer de las cenizas la sal que llaman bisaya. * V. *Oláng.* * Concertarse.

**SAL-ANG** Faltar, interrúmpir, omitir, no hacer ó cumplir alguno alguna obra de obligacion ó de devocion, algunas veces, algunos dias, de cuando en cuando, como el que no oye misa algunos dias, el que falta á la gallera, el que deja de ir ó no asiste al taller, etc. Faltar el accidente, al que le tiene periódico, en los dias que debia acometerle, la terciana, cuartana, etc., etc. * V. *Saláng.*

**SALANGA.** Pez-raya ó manta: es el mayor en su género.

**SALANGAO.** Ser alguno corto de vista, y el mismo defecto.

**SALANGASAG.** Barra, fondeadero de poca agua, no muy á propósito para fondear en él. * Llaman con este nombre al que tiene dos carreras de dientes.

**SALANGAT.** Poner alguna cosa en lugar alto, y donde regularmente no se alcanza con la mano, sobre vigas; en el desvan, etc. * Subir maderos, piedras, etc., á los andamios de las obras, y colocar lo dicho en su lugar. * Asentár algo sobre mesa, escritorio, aparador, cómoda, etc.

**SALANGCAP.** V. *Langcâpan.*

**SALANGCÓCA.** Mezclar la carne dura ya de la fruta del *coco*, con la tierna aun, ó con el agua.

**SALANGCÓGI.** Especie de àrbol: su corteza machacada y puesta en agua produce espuma, que usan los indígenas para lavarse la cabeza cuando se bañan.

**SALANGCOGOD.** Especie de pescado rayado ó con listas.

**SALANGCÓGON.** Como el anterior.

**SALANGGATAN.** Presa que se hace con arpon, anzuelo, etc. * Fondo donde se agarra el ancora, clavo, gancho donde se cuelga la ropa, vestidos, palo que se halla en los telares.

**SALANGISAG.** V. *Lasag.*

**SALANGISOG.** Especie de planta, sus clases son *pidyas*, *tigóasay*, *tôbay* y *tigbi.* * Bebida el agua en que hubiese estado en infusion la raiz de la última, cura las contusiones interiores y exteriores del que cayó de algun lugar alto, ó recibió otro golpe; tiene muchas mas virtudes tanto lá mencionada agua, como las hojas y raiz de la planta, si hemos de creer á los mediquillos bisayas.

**SALANGSANG.** Quedar alguno que camina, parado, atarantado, asustado, lleno de terror y espanto, por alguna cosa que vió, por noticia que oyó, etc., y volverse atras por no tener valor para seguir su viaje. * Quedar confuso, aturdido, por miedo, vergüenza, etc., sin saber que decir ni que responder á las preguntas ó cargos que le hacen. * V *Sagóngsong*, 2.ª significacion.

**SALANGTANG.** V. *Sáng-at.*

**SALÁNIG.** Poner forro á alguna cosa, reforzarla.

**SALAOÁSIL.** V. *Saleoásid.*

**SALÁOAYON.** El que es digno de correccion, de reprension ó de aviso. (R. *Saoay.*

**SALÁOD.** Pedir alguno ayuda, favor, socorro, auxilio. * V. *Sabang y Aláyon.*

**SALAP.** Dar barato el que gana al juego, y comprar y vender algo barato. * Manga ó red para pescar cangrejos y camarones.

**SALÁP.** Equivocarse el tejedor, bordador, el que trabaja en alguna obra de aguja, hace medias, calcetas, etc., acomodando mal los hilos, dejando ú omitiendo algunos puntos, etc. * V. *Sayóp.* * Mentir, errar alguno en lo que dice ó hace, aprópósito ó sin advertir.

**SALAPA.** Apartarse alguno del camino que debia, llevar apropósito ó equivocarle sín querer.

**SALAPANG.** Fisga, arpon, instrumento que se compone de un ástil de madera y de un hierro en la punta ó al extremo, de tres puntas: la del medio y que mira hácia abajo, sirve para herir, y los dos que miran hácia el dicho ástil, sirven para hacer presa.

**SALAPAT.** Ensuciar la tabla ó asiento del lugar

comun, por no haberse alguno sentado bien. * V. *Salácat.*

~~SALAPATI~~ Paloma casera.

**SALAPATIHAN.** Palomar. (R. *Salapati.*)

**SALÁPDOC.** V. *Isalápdoc.*

**SALAPI.** Plata cualquiera, dinero, moneda. * Usà ca salapí.=Moneda de á cuatro reales, cuatro reales de plata, medio peso fuerte, medio duro. * Ihátag mo sa manalapí canila.=Dá, dáles á cada uno, á cada cual, cuatro reales. * Salapíon, manapion man caná.= Eso vale cuatro reales.

**SALÁPI.** Caña verde del palay, maíz, etc,, que sirve para dar de comer á caballos, carabaos, etc.

**SALAPIAN.** Persona rica, poderosa, que tiene mucho dinero ó intereses que lo valen. (R. Salapí.)

**SALAPIANON.** Todo como el anterior.

**SALÁPID.** Hacer trenzas de cualquier cosa, de cuerdas, cintas, cabellos, etc., y la misma trenza de tres, cuatro ó mas ramales. * Enredarse un pié con otro el que camina. * Hablar tartamudeando, estár alguno aturdido, sin poder ni saber responder cuando es preguntado, por cualquiera causa. * Instrumento para coger ó cazar gallos monteses.

**SALAPO.** Salir alguno al encuentro de otro, con buena ó mala intencion. * Venirle á alguno acontecimientos, sucederle casos buenos ó malos

**SALAPOC.** Acometerse, embestirse, reñir mútuamente las aves, abalanzarse, arrojarse el ave de rapiña á la presa.

**SALAPÓSAC.** Cubrir el agua, la avenida, la superficie de la tierra, inundarla.

**SALAPSAP.** Ser alguna cosa áspera al tacto, á la lengua, al paladar, y la misma aspereza.

**SALAPYA.** Ser alguna cosa cóncava, sin levantar mucho su orillas, extremos ó làbios, poco honda ó profunda.

**SALAPYAO.** Llevar alguno alguna cosa en brazos, niño, etc. * Tener el brazo encogido y amarrado, como el que le tiene desconcertado, el recien sangrado, etc. * Levantar, suspender brutos, amarrándolos por la barriga, para embarcarlos, ó para otro objeto.

**SALAQUÍ.** Mareas, crecientes ó menguantes de la mañana.

**SALASÁ.** V. *Balánban.* 1.ª significacion. * Cañita labrada en forma de cuchillo ó navaja, de que usan los bisayas, para cortar los hilos ó motas que sobresalen en la tela que tejen.

**SALÁSA.** V. *Lasá,* 2.ª significacion, y *Salágsag.* * Una especie de pescado.

*NOTA.* En el término *Lasá,* y en la 2.ª significacion, se ha escrito lo que sigue: *especie de cintas que sacan de la cáscara de la caña, palma brava, etc.* Sin duda puede entenderse la tal explicacion por lo que hemos querido decir en sentido lato, pero considerando que para los principiantes no son suficientes meras insinuaciones, y definiciones que no sean exactas, con todo el materialismo posible, rectificamos ahora aquella significacion. Tanto la diccion *Lasá,* 2.ª significacion, como la anterior à esta nota, *Salása,* quieren decir: abrir, rajar, hender, dividir, partir cañas, palmas bravas, etc.. por todo su largor, en varias rajas, pedazos, listones ó cintas para servirse de ellas en pisos de casas, camarines, techos, etc., despues de haberlas quitado la madera ó materia interior, fofa, blanda y propensa á podrirse ó agorgojarse, dejando solo la parte dura, fuerte y próxima á la corteza ó capa exterior, mas ó menos gruesa, conforme á la calidad de la madera, y segun los usos para que se han de aplicar. * Tambien tiene, ó se usá en mal sentido en algunos pueblos. * Magsile ca cay maglasá acó; por este ejemplo se comprenderá el significado que tiene.

**SALÁTAN.** Sur, viento que sopla directamente de la parte meridional de la esfera ó del polo antártico. * Regularmente llaman los indigenas *salátan* á todo viento que corre y sopla entre el Este, ó la parte ó punto que está situado hácia el Oriente ó hácia donde sale el sol, y el Oeste, ó punto del horizonte donde se pone el tal astro. * En otras partes, cuando hablan del viento *salátan,* entienden el mismo Oeste de que se acaba de hacer mencion.

**SALAY.** Quedar árbol, palo, caña, etc., que se cortó, al caer, sobre otro árbol, etc. * Poner, colocar tinajas, fardos, amarrados de bejuco, cuerdas, ropa, etc., sobre las vigas, tirantes ó llaves de los edificios, en desvanes ó lugares altos. * Caer cualquiera cosa de alto y quedar sobre viga, árbol, palo, etc. * Castigar alguno á otro dándole de palos, latigazos, etc., por todo ó en todo el cuerpo. * Pasar, traspasar alguno á algun cuerpo de parte á parte, con espada, puñal, daga, etc.

**SALAYSA.** Rajarse, henderse, abrirse, romperse alguna cosa por muchas partes, caña, tabla, tinaja, etc.

**SALAYSAY.** V. *Sayásay* y *Saysay.* * Ir, andar, caminar, personas ó brutos, en órden, en hilera, en fila. * Estár enfilados, en hilera, edificios, árboles.

**SALAY SALAY.** V. *Saláysa.* * Rasparse; abrirse, henderse alguna cosa en varias direcciones, formando cruces, équis, y eses.

**SALIHAG.** Alborotarse las gallinas, puercos y demás brutos. * Huir toda especie de animales, corriendo cada cual por su lado; cuando son perseguidos, cuando temen alguna cosa.

**SALIHAY.** V. *Saylay.*

**SALHOG.** Buscar alguno á alguna persona ú otra cosa, entre bosques, selvas, etc.

**SALI.** Insistir alguno, porfiar, no cesar, proseguir, continuar con ahinco, con teson, con empeño, en hacer ó decir algo. * Detenerse, alguno en alguna parte, tardar en la obra. * Tentar, probar á hacer ó decir alguna cosa. * Siempre.

**SALIABOT.** Salir, ir alguno siguiendo al que se vá ó se ausenta para alcanzarle. * Perseguir al ladron, al delincuente.

**SALIACO.** V. *Toodtood.*

**SALIACON.** Sentirse alguno, resentirse por haberse apropiado y tomado como dicho por si lo que se dijo por otro, ó por lo que efectivamente se dijo de él.

**SALIAOOT.** V. *Salicoaot.*

**SALÌAT.** Hacer alguno alguna cosa, trabajar algo á ratos perdidos, para entretenerse, para no estar ocioso, para aprovechar el tiempo, cuando el amo ó señor no manda alguna cosa, etc.

**SALÍAY.** V. *Saylay.* * Arrimarse alguno de espaldas, á pared, tapia, tabique, arbol, etc.

**SALIBÁT.** V. *Salibáy.*

**SALIBÁY.** Arrojar, tirar alguno alguna cosa al pájaro que vuela, à la persona ó bestia que anda ó corre, etc.* V. *Balibag.* * Culebra corta y venenosa. * Camote. (V. *Homodhod.*)

**SALIBÁYBAY.** Volar las aves sin batir, sin menear las alas, como suelen hacer las de rapiña cuando están observando la presa á que se han de abalanzar.

**SALÌBO.** Apagar fuego con agua, especialmente el de los caleros ú hornos de cal, para evitar el que esta se queme demasiado y se convierta en ceniza.

**SALÌBOA.** Caerse, derramarse cualquier cosa que rebosa en el lugar, vasija ò medida donde se echó: ya

sea de áridos ó liquidos,

**SALÌBOD.** Andar alguno alrededor de alguna parte.

**SALÍBOG.** Broza, basura que deja la avenida en los lugares que inundó, los rios en sus orillas ó riberas, y la mar en las playas.

**SALÍBONGBONG.** Tirar piedra, flecha, bala, etc., hácia arriba. * Mantear, ser alguno manteado.

**SALÍBOT.** Especie de red, chinchorro para pescar. * Rodear, cercar casa, pueblo, etc. * Atajar alguno á otro con razones, convencerle.

**SALIBÓTBOT.** Especie de arbusto. * Bebida el agua en que se exprimieron las raspaduras de su corteza y del corazon de su raíz, es medicina para picaduras de culebra. * Puestas las mismas raspaduras sobre heridas, estancan y restañan la sangre, y las curan, mezcladas con un poco de aceite caliente. * Arbusto de la figura del ate.

**SALÍC.** Aspar, hacer madejas de hilo, seda, algodon, etc. * Recoger cuerda, cable, maroma, etc., entre dos palos.

**SALICAN,** Aspa ó rueda. (R. *Salic.*)

**SALICBAY.** V. *Salácbay.*

**SALIGÒ.** Volver alguno al lugar de donde salió, por otro camino.

**SALICOÁOOT.** Hablar algun idioma impropiamente. * Hacer mala aplicacion del verdadero y genuino significado de voces. * Apropiar las partículas, los artículos, preposiciones, etc., contra las reglas de la correspondiente gramática. * Haber defecto en la estructura de la oracion y en la composicion de sus partes, y vicio contra la pureza del lenguaje. * Chapurrar, hablar un idioma mezclando palabras ó términos de otro, mezclar en el discurso especies inconexas. * Hablar con dificultad, pronunciando mal las palabras, como sucede á los principiantes que se dedican á estudiar alguna lengua. * Palo, madero, etc., torcido.

**SALICOBCOB.** Armatoste, armadijo, trampa para cazar brutos ó pájaros. * Acurrucarse las aves para calentar á sus polluelos, recibiéndolos debajo de sus alas y para dormir.

**SALICSIC.** V. *Sagiptip y Sicsic.*

**SALIDING.** V. *Sayáo.* 2.ª significacion. * Jugar los muchachos al juego que llaman *bagol.* V. alli.

**SALIDSID.** V. *Sagidsid.* * Haber calma en alguna playa por estár cubierto el viento con la tierra. * Saltár, dar botes piedra, bala, etc., en tierra ó agua, por la violencia que lleva. * Asentar alguno el pié despacio en alguna parte, para probar si el piso está duro ó blando, si es firme ó hay lodo, etc. * Tirar bala, piedra, flecha, etc., raspando la tierra, con intencion de herir á alguno.

**SALÌG.** Confiar alguno en otro, esperar, poner en él su confianza, en sus bienes, riquezas, favor, patrocinio, etc. * Estár firme, fuerte, alguna cosa, muralla, pared, castillo en sus cimientos; árbol, planta, etc, en sus raices, etc. * Estár alguna cosa arrimada, apoyada, á pared, tabique, árbol, etc. * Ser alguno osado, atrevido, travieso. * V. *Dásig,* desde la 2.ª significacion.

**SAL-IG.** Como el anterior, en todo.

**SALIGACON.** V. *Salinacon.*

**SALÍGBAT.** Tomar alguno parte en alguna conversacion, aunque sea murmurando, criticando, levantando falsos testimonios al prójimo, etc.

**SALIGCAT.** V. *Salíat.*

**SALIHÓG.** V. *Baláod* y *Mantalá.* * Entregar alguno alguna cosa al que está ó vive en el lugar por donde ha de pasar para ir á su destino.

**SALÍID.** Estár ya el sol, luna ó estrellas cerca del ocaso.

**SALÌLI** V. *Ilis* con los ejemplos: teniendo solamente presente que la tercera pasiva de esta raíz concluye en *han.* * Corredor, pasadizo, cañon, nave de Iglesia, etc.

**SALÍMAO.** Especie de cuadrúpedo parecido á la garduña. * Dicen los naturales que sus dientes tienen varias virtudes curativas.

**SALIMBÀCO.** Cuchillo grande y ancho, un poco redondo por la parte opuesta al corte.

**SALIMBÁGAT.** Especie de yerba medicinal. * Bebida el agua en que se cocieron sus raices, ó los vàstagos ó tallos, cura cámaras de sangre. * La fruta de esta yerba se pega al cuerpo. Hormigas voladoras, con alas. * Es probable que el estado en que muere el insecto llamado *anáy.* (V. *Anay*) es en el de hormiga voladora.

**SALIMBANĞON.** Especie de planta medicinal.

**SALIMBÓBOG.** V. *Bolbog* 2.ª significacon, y *Salábay.*

**SALIMBONG.** Estár algun lugar abrigado, defendido del viento por montes ó montañas. * Abrigarse los navegantes á lugares resguardados del viento, donde no azota el viento. * Puerto, fondeadero resguardado del viento.

**SALIMÓAD.** Cambiar, trasegar, pasar carga de una embarcacion à otra, ó de una á otra parte. * Mudarse alguno de un lugar á otro. * Mudar de dictámen, de parecer, de modo de pensar.

**SALIMÓANG.** V. *Alimóngao* y *Yamyam.*

**SALIMOG.** Trabajar alguno mientras otros estan hablando, jugando, ociosos, y vice versa. * Estár dos ó mas ocupados mútuamente hablando, riendo, trabajando, jugando, rezando, etc.

**SALÍMOG.** Sentirse olor, bueno ó malo.

**SALÍMPAC.** Aletas, trozos de madera que hermosean las rodas de popa de las embarcaciones, presentando una figura elegante, ó los adherentes que se colocan en las popas para hacerlas mas anchas y vistosas.

**SALIMPÁNGAY.** V. *Salimóg.* * Embarazarse dos ó mas sugetos mutúamente, con sus respectívos trabajos y ocupaciones. * Dejar alguno de hacer alguna cosa por impedírselo otro negocio que tiene entre manos, en que está ocupado.

**SALIMPÓCOT.** Planta, yerba, especie de cohombro con las hojas hendidas en muchas partes, ásperas, vellosas y blanquecinas: su fruto es parecido á la sandía, del tamaño de una pelota regular, muy amargo.

**SALIN.** Sobrar alguna cosa, dejar algo para otro, por ejemplo la comida, bebida, etc., para el que no llegó á la hora de comer ó beber, etc. * Guardar comida para los puercos, etc., y la misma cosa que sobra ò se guarda para otro, ó de lo que se gasta.

**SALINÁCON.** Enfadarse alguno, sentirse, resentirse, picarse, apropiándose à sí, ó creyendo que fué dicho por él, lo que escuchó ú oyó.

**SALINÁHOG.** Meterse alguno, entremeterse entre muchos que están ocupados en trabajar, ó distraidos en hablar, jugar, bailar, etc., para robar ó hacer otra cosa.

**SALÍNDOT.** Dar alguno con el pié á lo que encuentra cuando camina ò á aquello en que tropieza.

**SAL-ÌNG.** Ave, especie de urraca, negra, sin plumas en la parte superior de la cabeza. * Es vocinglera y glotona, pues está comiendo continúamente, é imita, como el papagayo, la voz humana,

**SALÍNGAO.** Como el siguiente. * Marica.

**SALIÑGÁO.** Embarazar alguno, estorbar á otro que está ocupado en trabajar, rezar, etc.
**SALINGAY.** Echar alguna cosa en el fuego para que quede asada. * Montar à caballo ó en carabao, etc.
**SALINGCÀPAO.** Cosa que por de fuera nada mas. * Pasa como el viento. * Hacer alguno, ó decir algo fingidamente, por encima, por cumplimiento, por bien parecer, contra su voluntad y propio sentir. * Ser alguno hipócrita, obrar con hipocresia.
**SALINGGÁMO.** V. *Gamo gámo* y *Salíat.*
**SALIÑGOD.** Ponerse alguno delante de otro, taparle, cubrirle, para librarle del golpe que habia de recibir, ó por otro motivo. * Estár personas ó brutos unos detràs de otros, caminando, sentados, de rodillas, etc. * Ocultarse alguno, esconderse detrás de pabellon, cortina, aparador, tabique, tabla, puerta, etc.. * Estár así tapada, oculta, cubierta, alguna cosa con otra. * Doblar punta de tierra, promontorio ò isla los navegantes. * Haber canceles, mampáras, biombos, en Iglesias, salas ó aposentos, y los mismos canceles, etc. * Ser alguno cicatero, ruin, avaro, comiendo, bebiendo y gastando de lo ajeno, por guardar lo suyo propio.
**SALINGSING.** Pimpollo, renuevo, retoño, tallo, pámpano, ramitas pequeñas y tiernas de árboles, arbustos, enredaderas, vides, plantas, etc. * Entresacar las ramas ó tallos de lo dicho, quitando unas para que los otros tomen mas cuerpo y fuerza. * Retoñar todo árbol y planta.
**SALINIASI.** Una especie de pescado.
**SALIONG.** V. *Salíyong.*
**SALIONO.** Una especie de juego de muchachos ó adultos y regularmente suelen hacer apuesta de poca cantidad.
**SALIOT.** Especie de marisco. * V. *Licao.* * Almeja.
**SALIOT-OT.** Meterse con empeño en un sitio, para evitar la intemperie; aunque sea mal acomodado y con incomodidad.
**SALÍP-ANG.** Echar alguno zancadilla á otro, ó atravesar algun palo ú otra cosa entre sus pies, ó por donde ha de pasar, para que tropiece y caiga.
**SALIPING.** V. *Salinsing.* * Poner carne ó pescado á tostar en el fogon. * Mellizos.
**SALIPIT.** Trampa, balleston para coger ratones.
**SALIPNO.** V. *Hanip.*
**SALIPOCOT.** Caña cualquiera que tiene muchos nudos. * Especie de carrizo.
**SALIPOD.** V. *Salingod,* menos la última significacion. * Engañar alguno á otro enseñándole ó manifestándole cosas, al parecer ciertas, reales y verdaderas, siendo de hecho fálsas y fingidas.
**SALIPOT.** Corrér alguno rodeando para esconderse.
**SALIPSIP.** V. *Sagiptip.*
**SALISI.** Penca de palma. * Poner enramadas, adornar Iglesias, calles, casas, etc., con tales pencas ú hojas. * Dividir, rajar, abrir cañas, y las mismas rajas ó pedazos de cañas delgadas y angostas que sirven para varios usos.
**SALISIP.** Venir, ó soplar el viento de tierra, ser terral * Navegar cerca de tierra con el viento terral, ir así á la vela costeando algun continente, ensenada ó isla. * Abrigarse del viento.
**SALÌYONG.** V. *Alólong.* * Acequia, zanja, canal para conducir aguas á alguna parte.
**SALNÁP.** V. *Lonóp.*
**SALÑGAN.** Especie de árbol: su resina que se extrae por incision, es la conocida con el nombre de brea. * Pino.
**SALÓ.** Recibir, recoger, tomar alguno algo en la mano, ó en pañuelo abierto ó extendido, en sombrero, etc., lo que le dan, tiran ó echan. * V. *Sagang.* * Tomar el perro ú otro bruto, con la boca, lo que le arrojan. * Dar vueltas á cuerda, cadena, rosario, aderezo, fiador de reloj, etc., y las mismas vueltas. * Masaló, masalaló masalóon.= El diestro en tomar ó recibir algo que le arrojan ó echan.
**SÁLO.** Comer dos ó mas en un mismo plato, en una misma mesa. * Mamar dos ó mas niños de una sola muger ó de un pecho, y lo mismo de los demás animales que maman. * Por antonomásia *sálo* significa comer juntos, por primera vez, los recien casados, el dia de la boda. (Regularmente comen los nóvios con los padrinos ó testigos solos, despues de concluir los convidados ó parte de ellos.) * Comprar entre dos ó mas sugetos alguna cosa á medias, y aunque sea por partes desiguales. * Trabajar entre dos ó muchos individuos una sementera, ó ayudar en ella á alguno, ó en otro trabajo. * Concordar, arreglar, uniformar las voces en el canto, y los instrumentos en la música, poniendoles unísonos, en un tono, en una entonacion. * Guipasálo co canaco ang àcong ànac, cáy dagco na man sía.=He mandado comer conmigo, en mí mesa, en mí plato, á mí hijo, porque es ya grande. * Tàpos na man acó micaon, nacacàon na acó, cay sa pagabot co sa balay nila nangaon sila, ug nagasálo acó canila, cay guipasálo acó.=Ya he concluido de comer, ya comí, ya he comido, porque al llegar, cuando llegué á la casa de ellos, estaban comiendo, y me senté á su mesa y comí con ellos, porque me mandaron comer, (con ellos) acompañarles á la mesa. * Pasalóon mo sia dinhi canamo.=Mándale comer aquí, con nosotros, juntamente con nosotros, en nuestro plato, en nuestra mesa. * Magasálo ónta acó, musálo acó ónta caniño, ápan mahogao ang mga camút co.=Comería yo, (de buena gana) con vosotros, en vuestro plato, os acompañaria yo á comer, pero tengo sucias las manos. * Calooy sa Dios nga guisalóan na acó sa acong bana.= Gracias á Dios que comió conmigo, en mi mesa, en el plato en que comía, comi yo, y mi marido, * Somálo ca canamo, di ca maolao,=Come con nosotros, nosotras, no te avergüences. * ¿Ngano dili icao buot magsálo, somálo canaco?=¿Por qué no quieres tú acompañarme á comer, comer conmigo; en mi plato, en mí mesa? * Oalá acó mabosog caron adlaoa, cay guilogos acó pagsálo, niadtong talahodon nga tauo.=No me he satisfecho yo hoy, en este dia, (en el almuerzo, comida, merienda ó cena) porque me han obligado, he sido obligado á comer juntamente, en compañía, en el plato, en la mesa de aquella persona respetable, digna de respeto, de veneracion. * Guinasalóan namo pagpalit, sa pagpalit quining calabáo; nagasálo camí sa pagpálit niining calabaó.=Hemos comprado á medias (entre nosotros dos, tres, etc.,) este carabao. * Nanagsálo camé ug ang ácong igagao sa pagpúgas sa ácong bàol, óma.= Hemos sembrado entre mi primo y yo mi sementera; mi primo me ha ayudado á sembrar mi sementera. * Somálo cámo, pangsálo camó pagdáro, sa pagdàro sa yóta, arón díli camó magoláhi sa pagpamógas, arón díli pagaolahíon níño ang pagpúgas.=Arad vosotros juntamente, á un tiempo, la tierra, ayudáos mútuamente á arar la tierra, arad entre vosotros dos (tres, cuatro, etc.,) la tierra, para que no atraseis la siembra, para que no os quedeis atrás en sembrar, para que la siembra, que se ha de hacer por vosotros, no se retrase. * Oña sa pagsálo sa mga quinasàl motámbong acò sa combida.= Luego cuando coman juntos (por primera vez) los (recien) casados asistiré al convite. * Magasálo na cahá ang mga quinasál, cáy nagalóthan na.=Ya, quizá, estarán comiendo los (recien) casados, (celebrando

con este acto su casamiento) porque ya tiran cañonazos, ya disparan tiros. * Nangóbot ang mga tauo sa baláy nga guicàslan, guiconbidáhan, nangapasálo cahà caníla. (Sa mga bág-ong miño.) Se ha revuelto la gente, se han alborotado las personas (que están) en la casa del casamiento, donde se celebra el casamiento, donde se efectúa el convite, (de la boda) los estarán dando de comer quizá. (A los recien casados, quizá estarán haciendo que coman juntos, en una mesa, en un plato, los recien casados, el nuevo matrimonio.) * Sa pagcasál canáco ug sa pagpasálo canámo, oalá acó ngáni somólong sa mga tauo, cáy ang caúlao co díli tíao.=Cuando me casaron, cuando me casé, en mi casamiento, y cuando nos hicieron comer juntos, al mandarnos comer en una mesa, en un plato, (á nosotros dos, á mi marido y á mí) ni aun miré á la gente, ni ví, reparé, en las personas (que asistían, que estaban presentes) porque mi vergüenza no era chanza, no era juego, porque estaba llena de vergüenza, de rubor.

**SALÓBAD SÓBAD.** Especie de pescado.

**SALÓBONG.** Salir al encuentro, recibir con ostentacion, con fiestas, con diversiones, con fuegos artificiales, etc., á alguna persona que llega á alguna parte, al Sr. Gobernador, al Sr. Obispo, etc.

**SALÓBSOG.** Nacer semilla, pelo, barbas, etc.

**SALOC.** Mitad de la cáscara de un *coco*, *chireta*, la mitad de un pedazo de caña, etc., que sirve para sacar tierra, arena, agua, etc.; de alguna parte. * Cualquiera cosa que sirve para cubrirse alguno cuando llueve ó hace mucho sol, y que haga el oficio de paraguas ó quitasol.

**SALOCABCAB.** Ser, estár alguna cosa ancha, holgada, calzon, sotana, chupa, chaleco, saya, etc, * Ahuecar el viento, ensanchar alguna cosa intruduciéndose en ella, saya, capa, pabellon.

**SALOCAP.** Entrar arma en algun cuerpo oblicuamente, al soslayo.

**SALÓCO.** Encogerse, acurrucarse persona ó bruto, por tener frio, por enfermedad ó por otra causa.

**SALÓCONG.** Especie de tapadera de *cauas* ó *caoas*, calderas, etc., algo combada hácia abajo, redonda, hecha de hojas de palmas y cosida con bejuco, enredaderas, etc.

**SALOCÓT.** Sombrero del pais.

**SALOCSOC.** Comprar alguno alguna cosa dando en efectos lo que falte para completar la cantidad del valor, en metálico: como el que, por ejemplo, compra un puerco en cuatro pesos pagando tres en plata efectiva y dando otro puerco, etc., que valga un duro. * Cambiar una cosa por otra dando alguna cantidad en numerario. * Nagasalócsoc acó niining saya sa toló ca pisos.=He comprado esta saya en tres pesos. (Dando, por ejemplo, dos pesos en plata efectiva, y el valor de un peso en camote.) * Ang domolóong sa balás ang guisalócsocan co.=Al comerciante, viajero, pasajero, al navegante, de la playa, que está en la playa, se la he comprado. (Del modo dicho.) * Buscar alguna armada, por mar ò por tierra, alguna partida de gente, alguna compañía de soldados, etc., al enemigo, á los piratas, etc. * V. *Socsoc.*

**SALOD.** V. *Salo.*

**SALÓD.** Pedazo de caña que los naturales ponen atada al pezon de las palmas que destilan la *tuba*, para recibirla.

**SALODÓT.** Burlarse alguno de otro, mofarse de él, pasando la mano, el dedo, un palo, etc., por delante de la cara, aunque no le toque.

**SALOG.** Suelo alto, piso de casa ó de otro cualquier edificio, de tabla, palma brava, caña ó palos. * Piso, suelo cualquiera, de lo dicho, aunque esté poco alto de la tierra, ó sobre la tierra misma. * Pueblo en la Isla de Leyte, otro pueblo en la Isla de Panáy, conocido con el nombre de Jaro. * Rio grande que tiene su nacimiento en el interior de la isla de Mindanáo, y que desemboca en la ensenada llamada de *Pángil.* * Coger camarones ó cangrejos. (V. *Soba.*)

**SALÓG.** Ahondar el agua el lugar por donde corre.

**SAL-OG.** Amontonar leña para quemarla y hacer sal de la legia de su ceniza.

**SALÓGAN.** Madre de rio ó arroyo. (R. *Salog.*

**SALOGMÒY.** V. *Coló*, 1.a significacion.

**SALÓGPO.** Tirar alguno algo hácia arriba.

**SALÓGSOG.** Clavarse alguno punta de cuchillo, clavo, etc., tropezando en ella con el pié, ó pasando por ella la mano ú otro miembro, ó meterse, introducirse espina, caña, punta de raja de madera, de hueso, etc., en brazo, pié, pierna, etc., y el mismo clavo, espina, hueso, etc., que se clava ó se introduce. * Introducirse, meterse, clavarse lo dicho entre cuero y carne. * Subir por el brazo pierna, etc., arriba, la ponzoña del animal que picó. * Subir por el *harigue*, caña, palo, etc., arriba, el fuego que se prendió en el pié ó tronco.

**SALOIT.** Estár ó haber alguno ó alguna cosa entre árboles, piedras, maderas, fardos, esteras, etc. * V. *Socsoc.*

**SALÓLO.** Gajo de racimo de *cocos* que suele tener dos, tres, mas, y estár así en gajos los *cocos.* * V. *Sabac.*

**SALOM.** Zambullirse, meterse, entrar alguno en el agua. * Ir alguna embarcacion muy metida, sumida en el agua, por ser propio de su construccion ó por estár con mucha carga. * Ponerse el sol. luna y estrellas. * Masálom, masasálom, masalómon, masálmon.=Buzo, el que entra ó se zambulle en el agua.

**SALÓMA.** V. *Holó*, última significacion.

**SALOMAG.** Gorguz, dardo, arma arrojadiza, dispuesta de tal modo que cuando alguna fiera pase por donde está armada, quede herida y clavada con ella.

**SALOMÒY.** V. *Salogmóy.* * Encogerse una cosa larga, como una tira de goma.

**SALÓMSON.** Ser ya tarde, cerca de ponerse el sol. * Anochecer, irse concluyendo los crepúsculos, entre dos luces, y los crepúsculos de mañana y tarde.

**SALONG.** Brea, resina de cualquier árbol, pez. * Hachon, hacha de viento. * V. *Colócod.* * Lucero que antecede al llamado de la mañana. * Árbol que destila brea. * *Salngan.*

**SAL-ONG.** Cuando uno celebra el dia de su Santo, con convite, baile, etc.

**SALONGÁSIG.** Especie de caracól blanco, pequeño.

**SALÓNGCA.** Detener el que vá embarcado la embarcacion, con algun palo.

**SALÓNGGAT.** Tejer poniendo los hilos de la trama torcidos. * Especie particular de tejido.

**SALONGGÁAY.** Especie de árbol.

**SALÓNGSONG.** Pez llamado corvina. * (V. *Ambihan.*)

**SALOOÁL.** Calzones anchos, regularmente cortos, y que solamente llegan las boquillas á las pantorrillas, poco mas ó menos, al uso bisaya. * Sanyáoa.

**SALOOÁQUI.** Especie de marisco, herizo: es del grandor de una pelota, rodeado de puas ó espinas que mueve en todas direcciones. * Su carne blanca, y parecida á las médulas ó tuétanos de los huesos, se halla en lo interior de la concha parecida á la cáscara de granada, unida ó pegada á ella, y colocada como lo están los gajos de las naranjas: la que comen

los indígenas, regularmente, cruda. * En lo interior tiene un líquido negro y algun tanto espeso y arenoso, que se supone ser las tripas y entrañas.

**SALOOÁSID.** Especie de pescado de la familia del llamado aguja. * En ciertas temporadas se aproximan á las playas, donde el fondo es arena blanca, cardúmenes inmensos, á desovar segun dicen los indios.

**SALÓOB.** Armatoste, trampa para cazar aves.

**SALOP.** Ponerse el sol, luna y las estrellas, ocultarse, llegar á su ocaso. * Sumirse, hundirse, tierra, monte, torre, pié derecho, castillo, pared, etc. * Caerse perpéndicularmente casa ú otro edificio, su techo ó suelo. * Tapon que entra dentro de la boca de cualquier vasija, y tapar así. * Cansarse uno de oir murmurar, etc., llenarle las orejas, los oidos, de cuentos, de chismes, enredos, etc.

**SALÓPAN.** *Chupa*, cuarta parte de una ganta * V. *Gantang*. * Medida de arroz, suficiente para la comida de una persona.

**SALÓPANG.** Forcejear, resistirse alguno, hacer frente á alguna fuerza, como el toro cuando resiste forcejeando con otro cuerpo, la embarcacion que es impelida por el viento contra la fuerza de la corriente, el que hace hincapié para sacar con palanca alguna cosa que está apretada en el lugar en que se halla, para herir, para aguantar ó sostener algun cuerpo que se inclina ó se cae, etc., etc. * Trabajar el abogado para defender á su cliente, y cualquiera otro que trae algun asunto ó pleito entre manos, suyo ó ajeno.

**SALOPSOP.** Sacar alguno sangre chupando, chupar para sangrar, para sacar sangre. * Cuando los naturales bisayas se sienten muy cargados de sangre, ó cuando advierten algun dolor que suponen provenir de viento, procuran sacarse sangre de la parte dolorida, dejándose chupar por alguno de los sugetos que tienen habilidad para extraer la sangre aspirando y haciendo fuerza con los lábios, que aplican al lugar asignado por el paciente. * Pasar cosa líquida por abertura ó grietas de tierra, rajaduras ó agujeros de vasijas, por las uniones de las tablas en las embarcaciones, etc. * V. *Sopsop*.

**SALOQUÍSOC.** Tener la caña muy juntos, cercanos, los nudos, y la misma caña de muchos nudos.

**SALOSÁÑGIA.** V. *Sañgía*.

**SALÓSHO.** Alisar palos, cañas, etc., quitando las prominencias de los nudos y cualquiera otra parte áspera, la corteza, etc.

**SALÓSO.** Como el anterior. * Limpiar ramas, quitando las ramitas pequeñas y las hojas.

**SAL-OT.** Entreverar, entremeter, mezclar unas cosas entre otras, ó en otras, como en un fardo de hojas largas de tabaco, alguna ó algunas cortas, pescados grandes con pequeños, letras coloradas con negras, seda con hilo en los tegidos, listas de color encarnado, etc., en telas negras, etc., cuentas de coral, cristal, etc., con cuentas de oro, perlas, etc., en los rosarios, aderezos, etc. * Ser alguno forastero, vivir entreverado, mezclado con la gente de algun pueblo, barrio, etc., sin ser natural de él. * Introducirse, meterse basura,, tierra, etc., en agujeros, en resquicios, rendijas, etc.

**SALOT.** Epidémia, peste, enfermedad contajiosa, y haber, reinar tal enfermedad. * Estár alguno enfermo mucho tiempo, padecer dolencia larga.

**SALÓTSOT.** V. *Salópsop*.

**SALPO.** V. *Saopo* parece al *Sasing*.

**SALPONG.** V. *Sampong*, hasta la sexta significacion inclusive

**SALSAG.** V. *Basag*. 1.ª significacion.

**SALSAL.** Labrar, trabajar, fundir, machacár hierro, plata, oro y demás metales.

**SAMA.** Ser alguna cosa igual, semejánte, parecida á otra en sus virtudes, en sus propiedades, atributos, etc. * V. *Iñgon*, *Añgay* y *Sobóng*.

**SAMÁ.** Extender, allanar, igualmente alguna cosa, como el albañil hace cuando dá paletada á alguna pared, allanando y extendiendo con la paleta el yeso, cal, etc. * Cundir, extenderse enfermedad, peste, vicios, delitos, veneno, etc., por los pueblos, por las familias, por los individuos, por el cuerpo, por las entrañas, etc. * Equivocarse alguno, hacer una cosa por otra, reñir, corregir, á una persona por otra, ó creyendo que cometió la falta en que incurrió otro sugeto. * V. *Náyac*.

**SAMAD.** Herirse alguno, lastimarse con cualquier arma ó cosa cortante ó punzante, y herir, lastimar alguno á otro, y la herida, heridas, ó llagas, aunque sean de granos, bubas, lepra, etc. * Estár madero, tabla, tabique, pared, techo, fardo de tela, de tabaco, etc.: pieza de género cualquiera, vasija ú otra cosa de barro, cristal, bronce, hierro, etc., etc., roto, destrozado, agujereado, agorgojado, podrido, roido de animales, etc., etc. * Venir, llegar á alguno infortunio, desgracia, desastre. * Nahasámad acó niining bagácay.=Me herí con esta caña. * Nasámad acó sa pagquíyas co sa baboy.=Me herí, lastimé, al raspar, limpiar el puerco. * Nagasámad, misámad, minsámad ang caoatán sa oficiales.=El ladron hirió al oficial. (De justicia.) * Díli icao magsáli ug dála ug mg̃a hing̃aníban, cáy magasámad cahá icáo, cáy macasámad ca cahá.=No insistas en llevar armas, porque quizá herirás, porque podrás herir quizá. (Á alguna persona, á quien vas á buscar, á tu enemigo, etc.) * ¿Magasámad ba acó cahá sa ácong ánac?=¿Heriré yo por ventura, lastimaré, podré, acaso, herir á mí hijo, hija? * Sa pagtígbas co sa báboy, hingsamálan (convertida la *d* en *l*) co ang ácong asáua ¡intáuon!=Al dar yo el tajo, el golpe, (con *bolo*, *cris* sable, lanza) al puerco, herí sin querer, sin pretenderlo, sin advertir, (por haber pasado al mismo tiempo, por haber levantado la cabeza, por haberse puesto en pié, porque no sabia yo que estaba allí, etc.) á mi mujer ¡pobrecita! * Silang opat nagaáoay, ug silang opat nagasàmar, nagasámar, nagacasàmad.=Ellos, ellas cuatro riñeron, se pelearon, y ellas, ellos cuatro (todos ellos, todas ellas) han salido heridas, heridos, se han herido mútuamente. * Nasamad, nañgasamad ang duruha cá comisario, cay guisamalan sila sa mamomóno.=Están heridos los dos comisarios, porque los hirio, los ha herido el asesino, el matador. * Ang atóng Guinoong Jesucristo guisamdan, (sincopado) guisamadan, guisamalan sa mg̃a mabañgis ñga mañga Judios sa mg̃a samad ñga dili maisip.= Nuestro Señor Jesucristo fué herido por los Judios con heridas sin número, que no tienen número, que no se pueden contar. * Napasámar ang atong Guinoong Dios sa bilidhon niang láoas, cay adóng pagatambalan nía, sa pagtambal nia sa mañga samad ñga daghanan oyámot sa mañga calag ta. * Se dejó herir nuestro Señor Dios, Dios nuestro Señor permitio, quiso, túvo á bien, se dignó Dios, nuestro Señor, ser herido en su precioso cuerpo, para curar, para sanar las muchisimas heridas de nuestras almas. * Guisamdam, guisamadam, guicasamalan acó sa ácong calabáo ug uala acó mahibalo con quinsa ba ang nacasamar.= Han herido á mi carabáo, me han herido el carabáo, y no sé quien le hirió é ignoro quien le ha herido. * Dagcó ñgani ang salá sa nagapasàmad díli ang sala sa

nacasamad.= Es mas grande el delito del que mandó herir que la culpa del que hirió. * Guipasamálan canáco sa tagía quiníng cánding.=El dueño me mandó herir á esta cabra; el dueño de esta cabra me mandó que la hiriese. * Sámdi (por impersonal) lang acó, cáy acóy mobalos. Hiéreme no mas, hiere, si gustas, que corresponderé .(Yo haré otro tanto.) * Ang magasámad, mosámad, pagasamálan man usáb.— El que hiere será herido tambien. (El que á hierro mata á hierro muere.) * Sa pagsámad canàco ualá gomóa ug dugo sa sámad.=Cuando me hirieron, cuando fuí herido, no salió sangre de la herida. * Nanagsigsámad sámad síla pagbálos, nanagbalósay sila pagsámad sámad.=Se hirieron, se hirieron mútuamente. * Nalocóp ang láóas co ug puro sámad.=Mi cuerpo está plagado de heridas, llagas. * Ualay ug bahin sa láoas nía nga ualá samálan.=*Non est in eo sánitas.* * Dili na ácó búot magpálit, dili na acó mopalit sa cahoy mo, cay may sámad, cáy nasámad.=Ya no quiero comprar, ya no compro, compraré tu madero, la pieza tuya de madera, porque tiene agujero, porque està agujereada, podrida, agorgojada, etc. * Nagadàot ang tabaco co nga pinardo, cay nasámad ang postánan. (Invertido el órden de las letras y por síncopa.)=Se ha dañado, estropeado, echado á perder mi tabaco enfardado, porque se ha roto, se ha destrozado la tela, hojas, estera, etc., en que, conque estaba envuelto. * Sa paglulan nila sa manteca, nasamad ang bába sa tolo ca tádyao.=Cuando cargaron, cuando fué cargada por ellos la manteca (en el *baroto*, *banca*, goleta, carretón, etc,) se estropearon las bocas de tres tinajas. (Se rompieron, se quitó un pedazo de, etc,) * Cuando se habla de muchas heridas es mas elegante decir casámdan, casámad. * Ang diosnon nga dogó sa atong Manonobos nahodot paggoa, paghigoa sa mga casamdan nga mabanos uyamot, sa laoas niang langítnon.= La divina sangre de nuestro Redentor concluyo de salir, salio toda por las heridas muy juntas, que estaban apiñadisimas en su celestial cuerpo. * Una de las islas que forman el estrecho de S. Bernardino.

**SAMÁGAO.** Oscurecersele á alguno, turbársele la vista.

**SAMÁL.** Medida tan larga como la distancia que hay desde las puntas de los dedos de la mano izquierda hasta la sangria del brazo, ó la parte inversa del codo derecho. * Vara y media, poco mas ó menos, * Coger la nasa que se halla en el fondo del mar con un gancho de hierro ó madera.

**SAMÀLA.** Especie de pasta de varios colores; es olorosa y medicinal. * Ámbar, betún fósil, mas ó menos oscuro y trasparente: sirve para collares y otros adornos. * Ámbar gris, sustancia solida y cenicienta, salpicada de varias manchas oscuras; se encuentra sobrenadando en las orillas de los mares, es aromática y despide mucha y agradable fragancia.

**SAMALI.** Torcer, retorcer dos, tres ó mas cuerdas, ramales, bejucos, etc., haciendo de todas una cuerda.

**SAM-ANG.** Cueva, súbterraneo, etc., en cuestas, montañas, en playas escarpardas; en peñascos, etc., donde antiguamente enterraban los indígenas á sus difuntos. * V. *Sablay.*

**SAMANG-SAMANG.** Comer alguno de cuanto se le presenta, sin reparar si le hara provecho ó no. * Hablar, obrar sin pensar en los resultados, por descuido, por genio ó aproposito.

**SAMAY.** Tejer abacá, piña, algodon, seda, etc. * Sinamay,=Lo tejido.=Sinamay nga lánot, piña, igagama, etc.=Tejido de abacá, de piña, de seda, etc.

**SAMAYA.** Expresion que sirve para manifestar al guno el placer, gusto, agrado que tiene ó experimenta en alguna cosa. * Nagasamáya acó niíni, niádto nga guiíngon, nga guibóhat mo con guihúna húna mo ba.=Eso, esto, aquello, lo que dices, haces, ó piensas es cosa que me agrada, no hay cosa que mas me guste, en eso tengo el mayor placer, lo que has dicho, hecho ó pensado me place en gran manera. * Ley, decréto, sancion. * V. *Baláod* y *Mantalá.*

**SAMBÁD.** V. *Sambaláe.*

**SAMBAG.** Aconsejar, exhortar, instruir, inducir con palabras á alguno á que hable ó haga, ó deje de hacer ó hablar alguna cosa. * Tomar parte en alguna conversacion, en criticar, murmurar, etc. * Meter bulla, hablar alguno donde no es llamado, responder cuando no es preguntado, sin miramiento ni respeto á las personas ante quienes debía callar. * Nagasámbag acó canía, ápan oalà sía tumóo canaco.=Le he aconsejado, la aconsejé, pero no ha querido creerme, no me ha creido. * Magasámbag ónta acó canímo con hibalóan co pa ngáni nga pagapóslan ca sa àcong pagsámbag.=Yo te aconsejaría si supiese que mi consejo te habia de aprovechar. * Guisámbag acó, guisambágan acó, búsa guiopód co ang ácong gáoi.= Me han exhortado, por eso he cambiado de genio, he moderado el modo de producirme, mi carácter duro, seco. * Sambàgon, sambàgan mo ang ímong tinòn-an, arón macógui sía pagtóon, sa pagtúon.= Aconseja à tu discípulo, discípula, para que se aplique á aprender. * Naquigsámbag, naquisámbag acó, ug oalá acó sambàgan.=He pedido consejo, y no me han aconsejado. * Pasambágon mo sía.=Mándale, díle que aconseje, que dé consejo. * Guipasambágan co sa ácong sinógo ang ácong caobánan, cáy arón díli sía domáyon, magpadáyon sa guihúna húna nía.=He mandado á mi comisionado que aconseje á mi pariente, para que no siga, no prosiga, en lo que ha pensado, para que no lleve á debido efecto su pensamiento, su proyecto; he aconsejado á mi pariente, por medio de mi mandado, que no prosiga, etc. * Guipaquigsambágan, guipaquisambágan co ang mga quinaarmánon, ang mga táuong bátid.=He pedido consejo, instrucciones, á los sabios, á los eruditos, á los letrados, á los hombres peritos, prácticos, experimentados. * Oalá acó muòna, magaòna sa paglíbac, nagasámbag lámang acó.=No fuí yo el primero, la primera, en murmurar, no principié yo á murmurar, tomé parte solamente, ayudé. * ¿Ngano nagasámbag, misámbang ca niánang ilang soguílon?=¿Por qué tomaste, has tomado parte en su conversacion? ¿Por què té has metido en lo que ellos, ellas, decian? * Nagapapasámbag, napasámbag sía, cáy cólang sía ug salobótan, cay colángan sía, sa sálobótan.=Pide él, pidió ella consejo, porque le falta, la falta ciencia, saber. * Pasámbag pa acò.=Me informaré yo aun, me instruiré, tomaré consejo. * Arbol, tamarindo y su fruta. * Una especie de arbol.

**SAMBÁGAN.** El que necesita instrucciones consejos, observaciones, advertencias. (R. *Sambag.*

**SAMBAGI.** Como el anterior.

**SAMBÀHOG.** Cocer arroz mezclado con el maiz, comenle los naturales inclusos los ricos.

**SAMBALAY.** Atajar alguno á otro con razones poderosas, convencerle, concluirle con argumentos fuertes é incontestables.

**SAMBALÁGI.** V. *Sambag*, última singnificacion.

**SABALÁNOT.** Especie de apostéma dificil de reventar, y que pudre la carne del lugar donde sale.

**SAMBAT.** Salir alguno ò algunos embarcados en fa-

lúa, *barangayán*, *banca*, *baroto*,etc., al encuentro, á recibir al que llega à algun pueblo y ha de surgir en su fondeadero, al Sr. Gobernador, Sr. Alcalde, Sr. Obispo, Padre Provincial, etc., y las mismas personas y embarcaciones que salen al encuentro.

**SAMBIL.** Persona ó béstia belfa, que tiene el labio inferior mas abultado que el superior, y vice versa. * Persona de lábios mellados.

**SAMBÍLAO.** Especie de yerba siempreviva.

**SAMBILÁY.** Llevar alguno alguna cosa á las espaldas, cesto, piedras, *bayon*, etc., amarrado con cuerda, bejuco, etc., que haga oficio de fiador, pasando este por debajo ò por mas abajo de los hombros.

**SAMBÌNG̃AY.** Hablar alguno por rodeos, por figuras, por metáforas, enigmáticamente, en sentido oscuro, usando de reticencias, de suspensiones, de transiciones, etc., etc., y el mismo concepto así expresado. * Ang maálam na, pagasambing̃áyon lang.= *Igtelligénti, pauca.*

**SAMBIT.** V. *Asoy*, 1.ª y 2.ª significacion. * Decir, hablar, repetir. (V. *Sampit.)*

**SAM-BOAÑG.** Estaca hincada en el fondo del mar, para amarrar á ella las embarcaciones.

**SAMBÓANG.** Pueblo en la isla de Cebú.

**SAMBOÁNG̃AN.** Pueblo, presidio y plaza así llamada en la isla de Mindanáo. * En ella hay una fuerza muy segura y respetable. Zamboanga.

**SAMBOD.** Ovillar, devanar.

**SAMBÓG.** Mezclar unos liquidos con otros, agua con aceite, vino con agua ó aguardiente, etc., etc. * Andar alguno con dificultad, con pesadez, por estár muy gordo, hinchado, por estár la mujer preñada, por llevar niño, ú otra cosa, en los brazos, al hombro ó á las espaldas, etc. * Andar poco, llevar poca salida la embarcacion, por tener mucha carga ó estár mal cargada.

**SAMBÓL.** Como el anterior, 2.ª y 3.ª significacion.

**SAMBÓLAC.** V. *Sab-oag.*

**SAMBOLÁOAN.** Arbol: su madera es muy buena para edificios, siempre que no esté expuesta á la intempérie ó toque en tierra. * El agua en que hirvió parte de su corteza, es buena medicina para curar los callos de los pies, bañándolos en ella. * Especie de abalorios de color de oro.

**SAMBONG.** Dosel. * *Sab-ong.*

**SAMBÓNG.** V. *Dalapót.* * Equivalente de la salvia. * Es muy medicinal. * Sus hojas, estregadas un poco entre las manos y puestas en la frente, amarradas con una cinta ó un pañuelo, aplacan el dolor de la cabeza. * Las mismas colocadas dentro del sombrero del que camine en tiempo de mucho calor, refrescan la cabeza, y quizá evitarán al sugeto los efectos terribles de una insolacion, tan frecuentes en Filipinas. * La cantidad que puede contener una jícara de las que se usan para tomar chocolate, del zumo de las expresadas hojas, machacadas y esprimidas, mezclado en una botella de buen vino tinto, es medicamento probado, segun lo ha manifestado la esperiencia, para las mujeres que padecen de detencion del periodo mensual, tomando media copa del líquido en ayunas, y otra media por la noche, al tiempo de recogerse.

**SAMBONÓT.** Juego de muchachos.

**SAMBÓOAC.** Como el anterior.

**SOBÓOANG.** V. *Dongca.*

**SAMBÓOAT.** Alabar, ensalzar.

**SAMCON.** Concebir toda hembra, estar preñada, embarazada, en cinta. * Nagasámcon sía.=Ha concebido ella. * ¡Con mosámcon, con magasámcon pa acó ontal=¡Si concibiese yo! * Si Maria Santisima nasamcon sía sa laláng sa Espíritu Santo.=Maria Santísima concibió por obra del Espíritu Santo. * Bùláhan da ang tían n̈ga guisamcónan canimo.=*Beátus venter qui te pórtávit.* * Si Jesucristo guipanámcon sa laláng sa Espíritu Santo.=Jesucristo fué concebido por obra del Espíritu Santo. * Ang nagapasámcon cania mang̃asáoa conó canía.=El que la ha hecho concebir, dicen, que se casará con ella. * Sámcon dágoay caná.=Parece que esta embarazada esa; al parecer, segun las señales, conforme à lo que aparece, esa ha concebido. * Ang mang̃a lánday díli síla manámcon, mapanamcon.=Las estériles, (hembras) no conciben, no pueden concebir.

**SAMDONG.** V. *Badlong.*

**SAMÍ.** Nombrar alguno á otro, ausente ó presente, ó hablar de alguna cosa muchas veces, frecuentemente, en bien ó en mal, sin querer, por vicio, como maquinalmente, ó apropósito, con intencion, y bien pensado. * Usar ordinariamente alguna cosa, vestido, caballo, herramientas, libros, etc. * Concurrir, asistir muchos á una parte, reunirse, juntarse. * Escaparse alguna gota del liquido que está destilando contínuamente. * Saltar algunos granos al apilarlos en el mortero. * Instigar.

**SAM-ID.** Afilar arma, cuchillo, herramienta, etc., pasarla por alguna piedra suave ó badana, etc., despues de afilada.

**SAMINSAMIN.** Pescado.

**SAMLAB.** Encender bien, por igual, tabaco, hachon de brea, palo, caña, etc.

**SAMLAO.** No ver alguno, encandilarse, deslumbrarse, por acercar mucho á los ojos candil, vela, etc., ó por presentarse de golpe á la vista una cantidad excesiva de la luz.

**SAMÓ.** Mezclar unas cosas con otras. * Aderezar, poner algunos ingredientes ó adherentes en la *morisqueta* ó en las viandas que se han de comer, para que estén mas sabrosas. * Especie de yerba.

**SAMOC.** Revolver alguno á otro, estorbarle, incomodarle, distraerle de sus ocupaciones, molestarle en sus quehaceres. * Gritar, meter bulla, jugár, correr, estár con inquietud, etc., alguno ó algunos, en casa Iglesia, etc., ó en cualquiera otra parte donde puedan ofender ó ser molestos al prójimo. * Estár las cosas, ajuares, vestidos, libros, etc., etc., confundidos, revueltos, trastornados, mal puestos, desordenados, amontonados, etc. * Tener alguno muchos quehaceres, muchas ocupaciones. * Maltratár alguno á otro, agraviarle, hacerle mal, de palabra ó de obra. * ¡Pagcasamoc niini!=¡Que revuelto está esto! * Sámoc da opód quiníng mg̃a batáa.=Estos muchachos revuelven, juegan, alborotan mucho, demasiado, con exceso. * Díli camó magsámoc sàmoc, managsigsámoc sámoc.= No estorbeis, no metais ruido, no enredeis. * Guisamòcan acó ning mg̃a búhat n̈ga daghánan.= Tengo mucho que trabajar, estas mismas ocupaciones me tienen distraido. * Ayóhon niño pagbotang sa mg̃a silla, cáy masámoc caáyo.=Ponéd bien las sillas, porque están muy desordenadas, mal colocadas. ¿Masámoc ba cahá acó dínhi?=¿Acaso yo estorbe, podré estorbar, estorbaré? * Nanagsigsámoc sámoc lang canáco quiníng mang̃a bisita.=Estas visitas no hacen mas que estorbarme, incomodarme, serme gravosas. (Impedirme mis ocupaciones, robarme el tiempo, etc.)

**SAMOD.** V. *Homod.* * Samódi cánang písi.=Humédece tú la cuerda.

**SAM-OG.** V. *Sooc.*

**SAMOG.** Remojar, echar algo en remójo.

**SAMÓGYAG.** Especie de naranjas muy ágrias.

**SAMÓHA.** Ser alguno compañero de otro en co-

mercio ú otras negociaciones, en juego, diversiones, etc, * Amigo, camarada.

**SAMÓHAN.** Como el anterior.

**SAMÓLOC.** Especie de pescado.

**SAMÓNG.** Especie de marisco: su concha es cónica y parecida en su esmalte al nacar.

**SAMONGON.** Miembro que es grueso en el tronco y va en disminucion hasta la punta.

**SAMÓT.** Agravárse, aumentarse, tomar incremento, hacerse mas fuerte, arreciarse enfermedad, aguacero, viento, avenida, etc. * Levantar, apretar alguno la voz, hablar recio, fuerte. * Hacer alguna cosa menudeando, de prisa y con fuerza, apretando. * Nasamót na ang masaquít.=El enfermo, enferma, se ha agravado, se ha puesto peor, se ha empeorado. * Díli acó macasamót sa tíngog, cáy maól-ol ang díla co.=No puedo yo levantar la voz, hablar recio, fuerte, porque me duele la lengua. * Samót samóton niño pagbàgting, ang pagbágting sa manḡa campana.=Tocád fuerte, mas fuerte, aprisa, las campanas. * Sámtan (síncopado) mo sía paghámpac, sa paghámpac.=Azótale fuerte, recio, duro, con fuerza. * Nasamót na quiníng hànḡuin.=Este viento se vá arreciando, se ha puesto fuerte. * Sámton mo ang tinḡog, cày díli acò macadónḡog.=Levanta la voz, porque no oigo. * Sámta ang pagcanta.=Canta alto, con voz alta, recia, fuerte.

**SAMOYÓ.** Estár alguno triste, melancólico, pensativo, cabizbajo. * V. *Poyó*, su raíz.

**SAMPABLO.** Paláy de cáscara y grano blanco, largo y oloroso.

**SAMPAC.** Llegar el agua á alguna persona hasta la cintura, hasta la cinta real de alguna embarcacion, ó hasta el primer piso de alguna casa. * Meterse alguna persona ó béstia los pies, piernas ó patas en el lodo. * Entrar cuchillo, sable, etc., en algun cuerpo, hasta el puño ó empuñadura. * Introducir punta de palo en algun pedazo de otro palo agujereado, ó en alguno pedazo de caña, ú otra cosa, como en las lanzas de la caña llamada bagàcay, cuya ásta es el palo introducido en ella, los émbolos en las jeringas, etc. * Topár, tropezar, chocar un cuerpo con otro.

**SAMPÁDAY.** Tambalear.

**SAMPÁGA.** Especie de jazmin. * V. *Manôl.*

**SAMPAL.** Golpear con algun cuerpo duro en cualquiera cosa que se clava ó hinca, en clavo, estaca, etc. * Dar de golpes, castigar al ídolo que alguno tiene, para que lo sienta algun hechizado y le duela. * El que haga semejante cosa adelantará tanto como si azotase al viento para que llorase el sol.

**SAMPÁLAC.** Arremeter, acometer, embestir un ave á otra, reñir las aves.

**SAMPÁN.** *Champán*: navío al uso de China, embarcacion de China.

**SAMPAT.** V. *Batid.*

**SAMPAY.** Echar la corriente ó la marejada á la playa ó sobre tierra, embarcacion, balsa, palo, ò cualquier otro cuerpo, vivo ó muerto. * Impedir lo dicho, ó el viento, el que alguno vaya á alguna parte ó que navegue alguna embarcacion. * Arribar, llegar á alguna parte el que vá navegando, ó el que viaja.

**SAMPÍANG.** V. *Sampíyang.*

**SAMPÍCOL.** Remedar alguno á los cojos, andar como ellos, ser alguno cojo realmente.

**SAMPIL.** Hallarse alguno impedido por algun achaque ó enfermedad que padece. * Estár embarazado el que navega ó viaja por llevar en su compañía á la mujer, hijos, etc., á quien tiene que cuidar y atender. * Persona ò béstia baldada, imposibilitada, paralítica, lisiada, de todo el cuerpo ó de algun miembro. * Persona ó béstia muy gruesa, muy obesa. * Hembra cualquiera preñada.

**SAMPÍLA.** Puntales en forma de X, que se colocan debajo de los pisos de las casas para su mayor firmeza, y para que no cimbréen las soleras, y poner tales puntales,

**SAMPILÌNG.** Pelos de la cara, desde las sienes hasta la barba inclusive; barbas todo de el que las tiene, excluyendo las que crecen desde el lábio inferior para abajo. * Estribar la cabeza sobre el codo.

**SAMPINIT.** Lazo de cuerda ó enredadera que se pone en los pies al que ha de subir á la palma llamada *bongga*, *coco* etc.

**SAMPÍYANG.** Levantar ó llevar entre muchas personas ó brutos alguna cosa pesada.

**SAMPOC.** V. *Sampac*, última significacion, y *Sampáloc.*

**SAMPONG.** Subir alguno por alguna escalera, hasta el último escalon, hasta arriba. * Subir, trepar, persona ó bruto, hasta la copa, hasta la parte superior del tronco de árbol ó palma, hasta la cima, la cúspide de monte, cuesta ó montaña, hasta lo mas alto de cualquier edificio, hasta el caballete de los tejados, etc. * Llegar alguno á lo sumo de perfeccion, de santidad, de ciencia, de maldad, de bondad, etc., etc. * Subir humo, polvo, etc., hácia las nubes. * Con este término puede explicarse la subida de Jesucristo y Asuncion de María Santísima á los cielos. * Acabalar, completar, poner justo lo que se pesa ó mide, poner en fiel el peso ò romana, llenar las medidas de áridos y liquidos. * Tapar con las manos, hojas, tablas, trapos, etc., agujero, rendija, resquicio, etc., para que no salga agua, sangre, vino, trigo, viento, etc., de vasija, cuerpo, cesto, costal, tabique, etc., etc. * Poner las manos sobre los labios ó el borde de cualquiera medida de áridos, para que no se derramen cuando se echan en ella. * Taparse, obstruirse barra ó entrada de rio, calzadas, caminos, etc., con la tierra, arena, etc., que acarreó la avenida, corriente, marejada, etc., con los árboles, ramas, broza, etc., que llevó el viento, ó que se pusieron apropósito.

**SAMPONGAT.** Cosa desbarajustada. * V. *Gobot.*

**SAMPÓT.** Nalgas, asentaderas. V. *Sampáy*, última significacion.

**SAMSAM.** *Osáp.* * Rumiar, hacer ruidos con la boca ó con los dientes cuando se masca ó se come alguna cosa.

**SAN.** V. *Sa*, 2.ª significacion.

**SANÁ.** Genitivo, dativo, acusativo y hablativo del pronombre *caná*, ese, esa, eso.

**SANAG.** Luz, claridad, reflejo del sol, luna y estrellas. * Joya ó alhajas de oro, que solian poner antiguamente los indígenas debajo del primer *harigue*, pié derecho ó piedra del edificio que se había de construir.

**SANAO.** Tener mucha agua ó caldo cualquier cosa que se mezcla con ella, cal, arena, legumbres cocidas, etc. * Noche clara, serena, sosegada, tranquila, sin nubes, aunque no haya luna. * Crepúsculos de mañana y tarde. * Estár uno en un punto muy elevado mirando hácia abajo. * Especie de pez raya. Es un poco grande y muy gordo.

**SANAP.** V. *Lonóp.*

**SANA SÁNA.** V. *Handá*. 1.ª significacion.

**SÁNAT.** V. *Oláng.* * Palabra mal dicha, ó dicha fuera de tiempo: obra cualquiera imperfecta, que no sale bien la primera vez que se hace. * Ensayarse alguno en alguna cosa. Hacerse el remolon.

**SÁNAY** Multiplicarse, aumentarse la gente de nacion, pueblo, barrio, familia. * Puede tambien entenderse con respecto á la multiplicacion y aumento en las castas y familias de todo animal viviente y aun sensitivo.

**SANDÁC.** Hueco, agujero en peñas, etc., mas ancho de parte de abajo que de arriba.

**SANDÁNA.** Especie de àrbol oloroso, bueno para sahumerios.

**SANDAO.**=Esterilizarse, malearse, dejar de dar fruto ó *tuba* los árboles, palmas, arbustos, etc.

**SANDAY.** Especie de mantas.

**SANDAYONG.** Canal de caña, de palma brava, hoja de lata, etc.; por donde vá ó corre el agua cuando llueve, ó cuando sea necesario.

**SANDIG.** Arrimarse alguno ó arrimar alguna cosa á pared, tabique, árbol, persona, mesa, silla, etc. * V. *Dasig*, desde la 4.ª significación. * Sacar alguno á otro á bailar, escoger, convidar á la persona que le sirva de pareja. V. *Abi ábi.*

**SANDIL.** Concubina, muger de segundo órden, entre las gentes que segun su secta tienen muchas mugeres. * Se entiende tambien este término, entre los cristianos, indígenas, por manceba, moza, muger con quien alguno vive mal entretenido, amancebado.

**SANDÌOL** Acuñar *harigues* ú otro cualquier madero que está derecho.

**SANDÓC.** Alzar alguno de golpe, de pronto, alguna casa, pez en el agua, cosa que cayó, para que no se rompa ó se ensucie, etc. * Coger con los cuernos alguna cosa el animal que los tiene. * Encontrarse en el camino ó en la mar por casualidad ó llegar á un tiempo à un pueblo dos ò mas hombres de diversos puntos. * La morisqueta que coge el cucharon.

**SANDÒC.** Cuchara grande de hierro, de hoja de lata, de casco de *coco*, etc, y sacar ó coger algo con ella.

**SANDODAT.** Hacer paces con el enemigo.

**SANDÓDOT.** Burlarse alguno de otro. * Es término poco usado * Contraér amistad que parecen dos hermanos.

**SANDOGÓ.** Contraér algunos amistad, hacerse íntimos amigos, poniendo por obra la ceremonía de sangre y beber mútuamente la sangre. * Parientes, consanguineos, * Aliado.

**SANDOL.** Copete de algunas aves, plumas que sobresalen en la parte superior de su cabeza.

**SANDOLOY.** V. *Andóloy.* * Ir por delante de otros, adelantarse el borracho, dando traspies y haciendo eses para que no conozcan los demás que no puede andar por tener pesada la cabeza.

**SANDONG.** Cuando no llueve y no hace calor,

**SANG.** V. *Sa.*

**SAÑGÁ.** Rama cualquiera de árbol, arbusto, etc., y echarlas. * Brazo de rio, riachuelo que sale del principal, y salir de él. * Caminos ó senderos menos principales, que tienen su principio ó van á dar á caminos anchos ó calzadas, y la misma direccion de tales senderos. * Nacer unos dientes sobre otros. * Poner cañas ó palos que hagan de pies derechos en las ramas de los árboles, para que no se rompan ó desgajen con el peso de su fruta. * Metafóricamente significa procrear, tener hijos toda especie de animales, y los mismos hijos. * V. *Salingsing.* * Dividir el cabello, poniéndolo á una y otra parte. * Instrumentos de agricultura con que se labra la tierra. * (V. *Taod.*)

**SAÑGA.** Pescado, muy grande.

**SAÑGAB.** Recibir algo en pañuelo abierto, extendido, en manta, sàbana, falda. * Poner la boca de cesto, costal, etc, en agujero, etc., para que caiga alguna cosa dentro. * Abrir los pajarillos, y cualquier otro animal pequeño, la boca, cuando la madre los dá de comer. * Barra, entrada de estrecho de mar, ó de rio. * Persona désdentada.

**SAÑGACA.** Tener alguno el pelo ó cabello crespo, ensortijado, rizado, ó muy espeso, y el pelo y cabello así. * Llevar las mugeres las sayas con mucho vuelo, muy anchas, abultar mucho con ellas. * V. *Bagtas* y *tahas.*

**SAÑGAD.** Barar una embarcacion.

**SAÑGAG.** Derretir y acrisolar oro, purificar cualquiera otro metal. * Tostar en carajay ú olla.

**SAÑGAL.** Llenar alguno la boca de comida, comer á dos carrillos. * Poner freno, meterle en la boca de algun caballo. * V. *Hongit.*

**SAÑGA SAÑGA.** Horquillas, palos, cañas, etc., para apuntalar alguna casa, árbol, etc. * V. *Sañgá.*

**SAÑG-AT.** V. *Saláng-at.* * Este es el mas usado.

**SANGAT.** Acusar alguno á otro, delatarle, dar parte al Juez, al marido, al amo, etc., de las faltas cometidas.

**SAÑGAY.** Tocayo, cualquiera de dos ó mas que tienen un mismo nombre. * Nombres patronímicos, tomado del padre ó de los antepasados.

**SANGBA.** Agujero, hueco en tierra, madera, etc., mas ancho por abajo que por arriba.

**SANGBÁT.** Coger, recoger alguno á los que se anegaron, sumieron ó naufragaron en la mar, rio, ó alguna, ó cualquiera otra cosa que llevó á la playa, á la ribera, á la orilla, el viento, la corriente ó marejada. * Salir al encuentro. * Sangbaton ta ang señor obispo, ang Padre Provincial ug ang señor Gobernador.=Salimos al encuentro al señor obispo, al Padre Provincial y al señor Gobernador.

**SANGBAY.** V. *Bansag.* * Coger despojos al enemigo y los mismos despojos. * Contar, referir, ponderar alguno sus hazañas y proézas. * Llevar en triunfo ó en señal de triunfo á los enemigos prisioneros ó á los cautivos.

**SANGBÌLAN.** Modo especial de tirar el casco de *coco* en el juego del *bagól.* * V. allí.

**SANGBIT.** *Sabit sábit.* * V. *Hisgot.*

**SANGBOD.** Dar vueltas con cordel, alambre, bejuco, etc., á palo, árbol ú otro cualquier cuerpo. * V. *Bodbod.*

**SANGBOT.** Pagar alguno todo lo que debe. * Hacer, decir, caminar, etc., uno tanto como otro. * Disputár alguna persona con otra, altercar, sin ceder una ni otra.

**SAÑGCA.** Igualar los dientes, limàndolos ó gastàndolos con piedra, etc. * V. *Bangga.* * *Unió duorum feminarum.*

**SANGCAB.** Como el anterior, 2.ª significacion. * Una especie de juego de muchachos.

**SAÑGCAD.** Barra de hierro, ú otro instrumento de madera, etc., tan ancho como la tela que se teje, para tenerla extendida, y evitar que se arrugue. * Anchor ó anchura de cualquier tela, ó el anchor que suelen tener las telas, por lo regular, y segun su clase, especie ó calidad, y la misma tela que es mas ancha que lo que generalmente se acostumbra.

**SANGCÁCA.** V. *Sanggáca.*

**SANGCAL.** Enredarse unas cosas con otras, hilos, madejas, chinchorros, cuerdas, etc.

**SAÑGCAP.** Tener uno todo lo que necesita, lo que le hace falta, comestibles, vestidos, dinero, hacienda, sementeras, mujer, hijos, etc. * Estár proveido cada cual de aquello que necesita para cumplir y desempeñar su oficio, comision, empleo, de instrumentos, documentos, papeles, libros, armas, ciencia, etc. * Equipar, poner ajuares, santos, altares, palos, velas, remos, etc., etc., en salas, habitaciones,

Iglesias, embarcaciones, etc., etc. * Completar, llenar lo que falta á alguno, á alguna cosa, ó en alguna parte. * Esta es la raíz de donde sale el término *casangcápan*, muy significativo y usado en el idioma bisaya á cada momento; con él se explican todos los utensilios, instrumentos, elementos, recursos, y y cuanto es necesario é indispensable para cualquier objeto y fin. * Algunas veces se usa en buen sentido y de un modo honesto, fino y pulcro, y otras con segunda y de manera que indica un lenguaje impúdico, súcio, y mundano, quiere decir: *verenda hôminum et muliérum*.

**SANGCAY.** Amigo. * V. *Higala.*

**SANGCO.** Topar, tropezar, dar alguno en algun miembro, brazo, pierna, espinilla, etc., con palo, piedra, etc. Llegar á la copa ó á lo mas alto de las palmas ó árboles. * (V. *Sangcol.*)

**SANGCÓCO.** Como el anterior.

**SANGCODIONG.** Marisco.

**SANGCOL.** Subir, izar alguna cosa, vela de embarcacion, lámpara, globo, etc.

**SANGCONG.** Ser una cosa demasiado encorbada.

**SANGDAL.** V. *Hanglád.*

**SANGDÀLAN.** Persona á quien todos ó algunos acuden para hallar remedio en sus necesidades. * Lugar destinado para combates, para campo de batalla, para matadero, para bailar, para teatro, etc., etc.

**SANGGA.** Tropezar, topar alguna cosa que llevan arrastrando ó vá rodando, como madero, cuba, barril, carro, coche, etc., en otra. * Embestir, chocar, arremeterse, por casualidad ó á propósito, dos cuerpos, uno con otro, personas, embarcaciones, etc., ó varar estas últimas, quedar en seco, tocar con la quilla en el fondo, aunque no varen. * Detener, sostener, tener, mantener, agarrar à alguno ó alguna cosa que vá á caer, para evitar el golpe. * Atravesar en alguna parte en puerta de calle, de corral, de cochera, etc., en entrada de sementera, rio, etc., en puentes, calzadas, calles, caminos, etc., alguna cosa, cadenas, palos, ramas, cuerdas, etc., para impedir el paso á quien quiere ir, por tales partes. * Rodear, cercar, tomar la delantera ó detener á cuadrillas de hombres, manadas, piaras ó rebaños de brutos, á cardúmenes de pescados, á bandadas de aves, de langostas, etc., para que no pasen adelante, para prenderlos, cogerlos, pescarlos, cazarlos ó matarlos. * Poner sobre alguna bandeja, azafate, plato, etc., tabaco, *buyo*, tazas, vinajeras, plata, carne, pescado, etc., para ofrecerlo á alguno, para llevar caldo, chocolate, etc., etc., al enfermo, á la visita, para ponerlo en la mesa, etc., etc. * Poner, colocar debajo de los pies de mesa, catre, aparador, estante, etc., tablas, hojas, platos con aceite, brea, etc., para que no suban las hormigas ó para otro objeto. * Mesita redonda, baja.

**SANGGAAN.** Bandeja, plato, etc., donde se pone taza, tabaco, etc. (R. *Sangga.*)

**SANGGAB.** Ir los *cates* de las embarcaciones muy metidos en el agua. * Abrir alguna cosa su boca para que entre en ella la lluvia ó agua. * Poner la boca de la tinaja, mal tapada, etc., para recibir agua por medio de una caña, canal. * Meterse ó introducir la caña en el pezon para que reciba la destilacion de la tuba.

**SANGGÁCA.** Ser los vestidos talares, saya, etc., muy anchos, abrir mucho por la parte de abajo, como los que son de abacà, etc. * *Miriñaque*, pollera, tontillo.

**SANGGALA.** V. *Tahod.*

**SANGGAT.** Cualquier cosa que en algun extremo tenga como horquilla para hacerla firme ó asegurar con ella algo, como la varilla de la flecha que tiene en la parte opuesta á la punta con que hiere, una concávidad suficiente para afirmarla en el cordel, bejuco, etc., del arco: el arpon que, á mas de la punta que mira hácia abajo para herir, tiene otras dos, una á cada banda, que miran hácia arriba, y que sirven para hacer presa: las uñas del áncora que se agarran é introducen en el fondo, etc., y afianzar, asegurar y agarrarse lo dicho. * Prenderse, enredarse, vestido, ropa, etc., en clavo, estaca, zarzas, espinas, etc. * Repartir los hilos de la urdimbre, hincando de trecho en trecho, y entre cierto y cierto número de ellos, unos palitos ó cañas aguzadas en un palo, de madera floja, colocado horizontálmente á alguna distancia del enjulio, para que vengan bien ordenados á los lizos. * Uña á modo de espolon de gallo que tienen las culebras grandes en el ombligo. * Salanggátan.=Presa que se hace con arpon, anzuelo, etc., fondo donde se prende clavo, zarza, etc.: el palo dicho en los telares, etc., etc.

**SANGGI.** Desgajárse, romperse rama de àrbol, planta, etc. * Romperse, separarse, desencajarse una pierna, brazo ó dedo, de la caja del cuerpo, ó de la mano. * Coger las mazorcas de maiz. * Enagenar à los projimos de bien hechos.

**SANGGIANAN.** V. *Sanglet.* * Ejemplár, tipo original, prototipo, molde.

**SANGGITAN.** Una especie de pescado.

**SANGGOAD.** Castigo que se dá á alguno poniéndole sentado en el suelo, y atandole los pies y manos, poniendo un palo atravesado en el cuerpo para que no se mueva.

**SANGGOL.** Cortar con *bolo*, cuchillo, *cris*, sable, etc., cresta de gallos, mata de pelo, etc.

**SANGGOP.** Juntar, reunir á los parientes el que casa à su hijo, hija, sobrino, crianza, etc., á fin de pedirles alguna contribución, conforme á los posibles de cada uno, para subvenir á los gastos que se han de originar: entendiéndose lo mismo en los entierros y bautismos. * Pedir, exigir el acreedor lo que alguno le debe, y reunir alguno á todos sus deudores para cobrarles.

**SANGGOT.** Cuchillo corvo, hocino con que el sugeto que sube à las palmas, para recoger la *tuba*, recorta el pezon por donde sale ó destila. * Podar, beneficiar las palmas para que den buena *tuba*. * Cortar cualquier cosa á raíz de tierra, segar.

**SANGHID.** Pedir licencia, permiso, para hacer ó decir algo. * Moádto acó sa Sógbo cáy nagasanghid acó sa acong agàlon.=Voy, iré á Cebú, porque he pedido licencia á mi amo. * Mosanghid, magasanhid acó ona.=Voy antes á pedir licencia, pediré licencia antes. * Guisanghilan (convertida la *d* en *l*) na nía ang iang asáoa, ug oalà sia pagláeuon.=Ya he pedido, pidió él licencia à su muger, y no le ha permitido pasear, salir, caminar. * Somanghil ca sa imong inahan, ug muadto, mágatambong quíta sa convida.=Pide licencia á tu madre, é irémos, asistirémos al convite. * Guipasánghil co, nagapasanhid acó cania sa iang mga tigulang, ug con dili sia somanghid dili ogod acó paobánon.=Le he mandado, la mande pedir licencia á sus padres, viejos, parientes, y si no la pide tampoco le llevaré, la llevare de compañero, compañera; tampoco me acompañará. * Oalá acó casáb-an, áoayon ang binatónan co cay guisanghilan man acó nia.=No he reprendído, reñido á mí crianza, porque me pidió licencia. * Hulata (por impersonal) pa acó ninyo cay pagasanghilan co pa ang pare cura.=Esperádme vosotros, porque tengo aun que pedir, pediré todavía.

licencia al Padre Cura. * Ug mahibálag, ug macaquíta ca sa ácong bàna, isánghid mo acó canía, arón magacabayo acó óña sa hápon.=Si hallas, si vieses á mi marido, pídele licencia por mí, para que monte á caballo yo luego, á la tarde. (Para que me permita montar á caballo, etc.) * Pasanghilon mo ang báta.=Manda, díle ál muchacho que pida licencia. * Sa pagsánghid nía dínhi man acó.=Cuando él pidió, al pedir ella licencia estaba yo aquí. * Sinánghid co guisanghil co na icáo.—Ya he pedido licencia por tí. La licencia que tú habias de pedir, la he pedido yo; en gracia, en obsequio tuyo, he pedido yo licencia.

**SANGHIL.** Tocar oro ú otro metal en la piedra para el efecto, á fin de probar sus quilates ó calidad. * Ensuciarse mano, ropa, etc.

**SANGHILAN.** Piedra de toque. (R. *Sanghil.*)

**SAÑGI.** Pendientes, aretes, zarcillos. * V. *Sanggi.* Cojer las mazorcas del maíz de la planta. * Medio tributo que dan los naturales del real haber.

**SAÑGIA.** Estár alguno contento, alegre, placentero, de buen humor, lleno de satisfacciones. * Estár alguna embarcacion, pescado, palo, etc., varados, parte en seco y parte boyando.

**SAÑGIAD.** Arrastrar las sayas ó vestiduras talares que se llevan puestas, como la cola de la capa magna de los Obispos, ó por ser largas.

**SAÑGIAO.** V. *Bantog.* * Publicarse, hacerse notoria la fama, reputacion ó condúcta de alguno, hablar de su vida y hechos. * Hacerse público algun acontecimiento. * Transeunte. * Informar.

**SAÑGIAP.** Murmurar alguno ó algunos de sus vecinos, criticarlos, hablar de ellos, porque alborotan, porque gritan, porque tienen reuniones y fiestas, etc.

**SAÑGIG.** Albahaca.

**SAÑGIL.** Echar alguno á otro la culpa de alguna cosa, achacarle el delito, el descuido, la falta. * Inculpar. * Pretextar, valerse de algun pretexto, motivo ó causa para verificar, efectuar, hacer ó decir algo. * Nagasáñgil sía canáco, labón ñga oalá acó mahilábot niána.=Me ha echado á mí la culpa, siendo así que no me he metido yo en eso, no he tenido que ver. * Ug aoáyon acó, musáñgil acó sa nagasúgo canáco.=Cuando me riñan, si me llegan á reñir, echaré la culpa á quien me ha mandado. (Hablar recio, descubrir el secreto, pasear, etc., etc.) * Icáo cahá ang nangàoat, cay icáo man ang guisañgílan.=Tù, quizá, habrás robado, porque á tí te lo achacan, á tí te echan la culpa. * Ang guisañgílan co ñga nagadála sa ácong cuentas, ang àcong bayáo man, cáy síay dínhi cahápon.=Á quien yo achaco que haya llevado mis cuentas, á quien yo echo la culpa de que se habrá llevado mi rosario, es á mi cuñado, es à mi cuñada, porque él, ella, fué el que, la que estuvo ayer aquí. * Díli icáo sumáñgil sáñgil, homílom ca lámang, cáy maáyo pa.=No andes con echaques, disculpas, pretextos, calla no mas, porque será mejor. (Te tendrá mas cuenta, te importa mas.) * Pasangílon mo ang ímong ánac con tináoag na, con pagatáogon sa hocom; magpasomáñgil ca sa ánac mo con etc.=Díle á tu hijo, hija, mándale, mándala, que se disculpe, que busqne pretexto, (para responder, para defenderse, etc.,) cuando sea llamado, llamada, por el juez, cuando le llame, la llame, el juez. * Sa pagpañgotána canímo, pagsomangílan, pagasangílan, pagasomangílan mo ang nacasála.=Cuando te pregunten, cuando seas preguntado, preguntada, echa la culpa al que pecó, á la que faltó. (Al que, á la que la tiene.) * ¡Pagsomángil niíni, dao!=¡Cuidado con el modo que tiene de disculparse! ¡cuidado con las disculpas, achaques, pretextos que este, esta, pone, presenta, aglomera! * Hingsácpan co gayód ang ácong bana ug ang babayéha ñga guicaboángan nía, cáy guipasomangílan co ñga molacao acó, labon ñga nahobóñg acó sa lóyo sa cóbong cóbong.=Cogí, pillé, sorprendí ciertamente, de hecho, à mi marido y á la mujerzuela con quien, por quien, anda perdido, loco, porque pretexté que iba ó salir de casa, á pasear, siendo así que me escondí, me quedé escondida detrás del pabellon.

**SAÑGIT.** V. *Sanggát.*

**SAÑGITAN.** Una especie de pescado.

**SANGLAD.** Varar, encallar, quedar en seco las embarcaciones, tocar en el fondo toda la quilla ó parte de ella; y lo mismo los peces, palos ó cualquier otro cuerpo.

**SANGLAG.** Tostar en olla, *carajáy.*, etc., cualquier cosa.

**SANGLET.** Comparar, parangonar una cosa con otra. * Ejemplificar, declarar, ilustrar, aclarar con ejemplos lo que se dice. * Significa el por qué de las cosas, y lo que en español decimos: por lo tanto, por tanto, por lo mismo, porque es así, ó de la otra manera, *etc.* * ¿Ónsay sànglet níana?=¿Qué comparacion tiene eso? * Ang átong Guinóong Dios oaláy sánglet.=Dios, nuestro Señor, no tiene comparacion. (No se puede comparar, parangonar con cosa alguna.) * Sánglet ñga bisayá, sànglet bisayá, molomaítom man.=Porque es bisaya, es un poco negro, negra, morena, moreno. * Sànglet moros, áoay sa mga cristianos.=Por lo mismo que es moro, mora, es enemigo, enemiga, de los cristianos. * Sánglet ñga lánggam, may pacó.=Por lo tanto que es ave, tiene alas. * Sánglet nga malisód ang pagcábutang nía, nagasobó man.=Porque su estado, su situacion, es trabajosa, comprometida, (por lo tanto, por esto mismo) está triste. * Sánglet oalá tomóngha, oalà sía tagàan.=Porque no vino él, ella, (por este mismo motivo) no le dieron, no dieron á él, ella. (Dinero, pescado, fruta, etc.) * Para que esta raíz diga lo que se ha explicado en la primera y segunda significacion, con elegancia y sencillez, lleva, además de las otras partículas compositivas, la palabra *pa* antepuesta, y se convierte la primera letra en *n.* * Nagapanánglet acó sa guinadóñgog níño.=He puesto por ejemplo lo que habeis oido. * Guipananglétan co ang ácong sogílon, arón sabóton níla ang túyo co.=He declarado, explanado con ejemplo, mi conversacion, lo he dicho, para que entiendan, comprendan ellos mi fin, objeto, intento. * Guinapanánglet co ang capotí sa bócton mo, sa capotí sa gápas; ang capotí sa gápas guipanangletan ca sa capotí sa bócton mo.=He comparado, comparo, comparé la blancura de tu brazo á la blancura del algodon.

**SAÑGÓAL.** Hablar alguno teniendo en la boca comida ú otra cosa.

**SAÑGOB.** Disponer, cuidar, arreglar las cosas y ajuares de casa.

**SAÑGÓD.** Piedra preciosa, carbunclo, que dicen los indígenas se cria en la cabeza de algunas culebras ó de otros animales.

**SAÑGOD.** Ser dos ó mas compañeros en hacer ó decir algo, en vestir unos mismos vestidos ó joyas, en comer de un plato, en pasear, en defender á alguno en algun pleito, ó en defenderse mútuamente, etc. y cada uno de los que así son compañeros. * Llamarse dos ò mas con el nombre de la joya ó alhaja que visten alternativamente.

**SAÑG-OG.** *Lañg-og.*

**SAÑGOL.** Quedarse alguna cosa prendida, presa,

agarrada en alguna parte, como el que metió pié, cabeza, etc, en agujero, etc, y no lo puede sacar: perro, puerco, pez, etc, que no puede salir por entre las estacas de cerco ó corral, mallas de red, etc, donde entró, etc, etc.

**SANGON.** Meter, introducir el hierro de lanza, cuchillo, *bolo*, etc, en su asta ó mango. * Remendár vestido ú otra cualquier ropa. * Tapar agujero, de mesa, tabla, etc, poniendo un pedazo de madera, etc.

**SANGPÁD.** La tabla ó tablas que hacen frente en las popas de las embarcaciones, el espejo de ellas.

**SÁNGPAY.** Llegar à alguna parte el que navega ó viaja, para comer, para descansar ó hacer noche. * Echar el viento, la corriente ó la marejada á alguna embarcacion sobre tierra, á la playa ó à *manglares.*

**SAGPILING.** Apoyár los codos sobre los muslos y poniendo las manos en las megillas.

**SANGPIT.** Llamar alguno ò algunos á otro ú otros, nombrarlos: pronunciar su nombre, convidarles nombrándoles, ó de cualquier otro modo inteligible, aunque sea por señas, para comer, bailar, pasear, jugar, etc. * V. *Hisgot.*

**SANGPOT.** Pronunciar las palabras, hablar bien. * Ser alguno rico, poderoso, tener mucha hacienda, muchos cautivos, muchos animales, mucho dinero. * Llegar á donde alguno se dirige, al término de su viaje, al fin de la vida, al Cielo, etc.

**SANGPOTAN** Aquello que alguno ó lo que en alguna parte se repite con frecuencia. (R. *Sangpot.*)

**SANGQUI.** Clavo de comer, clase de especía de China llamado así: tiene figura de estrella, menor que medio real, aunque mas gruesa y algo olorosa. * Bajarse alguno, doblarse, inclinarse. * Rajarse árbol, rama, etc., cuando se corta.

**SANGQUID.** V, *Sangquiyod, Sanquiod y Saquiod.*

**SANGQUIL.** Embarazar, estorbar, impedir alguno á otro, para que no arroje lo que tiene en la mano, agarrándosela; ó agarrándole el brazo.

**SANGQUÍYOD.** V. *Saquiod.*

**SANSANG.** Contradecirse dos ó mas mútuamente, altercar, porfiar. * Ser alguno pleitista, disputador, testarudo. * Poner, meter, introducir alguno algo en la boca de persona ó bruto, como cuando se enfrena al caballo, se pone mordaza, se llena la boca del que es goloso, etc., de pimiento ó pimientos picantes, etc, * Gastarse, embotarse, alguna cosa que tenía ó tiene punta, pluma de escribir, cuchillo, sable, etc. * Engrosarse alguna cosa con que se dá golpes, sobresalir su materia por su circúnferencia como en martillo de herrero, mazo de carpintero, de carretero, etc.

**SANHI.** V. *Canhi.* * *In illo tempore.* (R. *San-i.*)

**SAN-I.** V. *Lipot.*

**SANÍB.** Juntar, unir alguno dos cosas, como dos tablas, dos suelas de zapato, la tela con el forro, etc. * V. *Anib*, 1.ª significacion. * Tener alguna embarcacion, haber en ella dos ó mas andanadas, órdenes de remos, alguna persona ó bruto dobles las líneas de dientes, ó algunos de ellos, etc. * Segunda andanada ú órden de cualquier cosa, forro de cualquier tela, etc. * Adulterar.

**SANIÓL.** V. *Salicoáoot.*

**SANIPA.** V. *Daydayan.*

**SANLA.** V. *Lon-ad.* * (V *Cang̃a.*)

**SANÍPO.** Concluirse, acabarse á un mismo tiempo dos cosas que se están haciendo ó diciendo. * Adverbio de tiempo: significa, simultáneamente, simultaneidad, la reunion de cosas, ú ocurrencia de sucesos á un mismo tiempo.

**SANIT.** Repartirse los herederos la herencia por partes iguales, ó segun verdadera justicia y razon, llevándose mas el que fué mejorado en el testamento. * Tener algunas personas uno, dos ó más esclavos criados á medias. * Ser los hijos de padre libre y de madre esclava, y vice versa, la mitad libres y la mitad esclavos, medio esclavos y medio libres.

**SANLA.** V. *Lon-ad.* * (V. *Cang̃a.*)

**SANLAB.** Atizar el fuego, avivarle, hacerle arder, formar llama.

**SAN-O.** V. *Anôs a.*

**SANOASIG.** Una especie de pescado.

**SANÓ-OT.** Hablar alguno gangoso, por las narices.

**SANO SÁNO.** Llamar alguno á otro muchas veces, ó repetir muchas veces lo que pregunta ó habla. * Hablar tartamudeando: sobrevenir momentáneamente casos fortuitos.

**SANOT.** Deshilarse, deshilacharse, orilla de cualquier ropa. * Estár alguna cosa de tela mal cortada, como á bocados, por no cortar bien el instrumento con que se cortó. * Ropa, cuerda, etc., con pelusa, estár algun madero mal labrado, mal acepillado.

**SAN-OT.** Rasparse, rasgarse ó lastimarse cualquier casco por el roce con las piedras.

**SANÒT SANÓT.** Lo mismo.

**SANQUÍOD.** V. *Saquíod.*

**SANSAN.** Apretár bien, dando golpes con alguna cosa, los tejidos de caña, bejuco, etc., cuando se hacen cestos y cualquiera otra cosa semejante, para que queden tupidos y juntos los bejucos, mimbres, etc. * Oprimir, apretar, las *nipas*, ó cualesquiera otras hojas que sirven de tabiques, en las casas y demás edificios, colocando de trecho en trecho, por dentro y por fuera, listones de caña, palma brava, etc., horizontálmente, ó formando cuadros, cuadrilongos ú otras figuras, amarrados, cosidos ó asegurados con bejuco ú otra cosa.

**SANTADOSA.** Camote que tiene la piel y carne blanca y dulce.

**SANTIC.** Eslabon para sacar fuego.

**SANTING.** Estár alguna cosa tirante. * Lo contrario de lo que está flojo.

**SANTOP.** Tener alguno alguna cosa en la imaginacion, juzgar y obrar del mismo modo que piensa. * (V. *Dolot*)

**SANYÁOA.** Calzon corto que no pasa de la rodilla. V. *Salooál.*

**SA-O.** Comer algo con mucho deseo.

**SAOA.** Culebra generalmente. * Matar el caiman y otros peces carnívoros la presa * V. *Aoa.*

**SAOÁD.** V. *Capin.*

**SAOÁIN.** Cosa fea, súcia, torpe.

**SAOÁL.** Pantalon. V. *Salooál.*

**SAOAN.** Enfermedad, erupcion de muchos granitos, que regularmente sale á los niños pequeños en lo interior de la boca y en la lengua, la que los impide el mamár. * Tener miedo el que anda por puente, maroma, etc.

**SAOANG.** Canal ó especie de rio que en algunas partes hay entre la playa ó la costa y los bajos de piedra ó arena hácia la mar, con fondo suficiente para que puedan navegar embarcaciones de menor porte, y por algunos parajes hasta buques mayores. * Plaza, plazuela, calle ancha en las poblaciones, átrios de Iglesias y de otros edificios. * Persona ó bruto á quien falta alguno ó algunos dientes, animal mellado.

**SAOASID.** Una especie de pescado.

**SAOAY.** Reprender, corregir, amonestár, castigar, tomando el castigo como por via de correccion: des-

aprobar, vituperar alguna accion ó palabra, tachar, poner faltas, defectos en algo. Nagasáoay ang capitan sa mĝa tauo cay dili maayo ang ilang pagbohat.=El capitan repréede, reprendió á las personas, á la gente, (á los trabajadores) porque no era bueno su trabajo, porque no trabajan, trabajaron, trabajaban bien. * Saoáyon mo ang anac mo aron díli sía magadalágan.=Corrige á tu hijo, hija, para que no corra él, ella. * Guinasáoay co na sía, sináoay co na.=Ya le reprendí; ya le he corregido. * Díli acó magasáoay sa baláy nĝa guibóhat ni Antonio, cáy masóco sía cahá.=No tacharé, no pondre fáltas, defécto8, en la casa que ha hecho Antonio, porque quizá se enfadará. * Guisaoáyan co na ang obán co, ang acong caobán, sa pagpamólong niang daótan, tonĝon sa iang pólong nĝa mangil-ad.=Ya corregí (con algun castigo, con palos, bofetones, etc., ó con alguna reprension solamente) à mi compañero, compañera, por su mal hablar, por su lenguaje malo, por sus palabras indecentes, súcias, impúdicas. * Díli pasáoay ang caoatán.=El ladrón no permite que le amonesten. (No hace aprecio de amonestaciones, de reprensiones, de correcciones. * Pagasaoàyon co guihapon ang batasan mo.=Siempre desaprobaré tus costumbres, tu conducta. * Nagapasáoay, nanagsàoay, nanáoay ang mĝa tauo sa pagsaca co dinhi sa inyo, guisaoáyan acó, guipanaoáyan acó sa mĝa tauo sa pagsaca co, etc., quing acong pagsaca dirí sa balay niño guisáoay, guipanáoay sa mĝa tauo.= Las personas, la gente desaprueba mi subida aquí, á tu casa, este mi subir, mis subidas aquí á vuestra casa, es vituperado, son vituperadas, por las personas, por la gente. (Que vé, que sabe que subo, que vengo.) * Pagasaoáyon co ónta sía con hibalóan co nĝa pagapóslan sía gayód, nĝa túod, sa ácong pagsáoay caniá.=Yo le, la respondería, corregiría, si supiese que mi correccion, reprension, castigo, le habia, la habia de aprovechar verarderamente. de cierto; si supiese que se habia de aprovechar de mi correccion, etc., él, ella. * Sáoay na sáoay ang iang agálon canía, ug sia máo da guihápon.= Continuamente le, la está corrigiendo, su amo, ama, y él, ella, siempre es lo mismo, el mismo, la misma. * Laton, azofar. * Hilo de alambre. * Culebra pequeña muy venenosa. * *Gusano.*

**SAOAYAN.** Red para pescar en los rios, y pescar con ella.

**SAOB.** Peto, cota de malla de hierro, alambre, etc., para ponerse en el pecho los combatientes.

**SAÓB.** Tener algun sugeto los demonios dentro del cuerpo y el mismo poseso. * Entrar ó estár alguna culebra dentro del cuerpo de alguna vivienda.

**SAOBAT.** Espresion con que antiguamente se llamaban los indigenas cuando se encontraban en alguna parte, cuando no se conocian, ò cuando alguno llamaba ó gritaba á otro que estaba lejos.

**SAÓBAY.** Poner en fila, en hilera, algunas cosas, y lo puesto ó colocado así.

**SAOB-SÁOB.** Vestido diario, para los dias de trabajo.

**SAOD.** Tener medio caida la parte superior de la oreja. * Canutos de caña que sirven para recibir la tuba que destilan los cocos. * Sementeras de secano.

**SAOG.** Arrastrar embarcacion, balsa, madera, etc., desde tierra á la mar ò rio, ó vice versa.

**SAOI.** Agorar, adivinar, presagiar, anunciar sucesos adversos, contrarios, malos, y el tal agüero.

**SAOID.** Enredarse, enmarañarse, enredar, enmarañar, revolver madejas de seda, hilo, etc., cuerdas, cables, alambres, bejucos, enredaderas, ramas, etc. * Hablar alguno mal, sea torpe, tardo, no expedito en la pronunciacion de las voces, ó en la explicacion de lo que dice.

**SAOING.** Sortija ó anillo de hierro, metál, alambre, bejuco, *nito*, etc, del mango de los cuchillos, *bolos*, etc. * Especie de zarcillos.

**SAOISAO.** Enredo, estorbo, inconveniente. * V. *Sabod.*

**SAOL.** Estár alguno cansado, rendido del trabajo.

**SAÓLI.** Ir alguno á alguna parte y volver en el mismo dia. * *Oli*, *Socli* y *Sagòli.*

**SAÓLO.** Aprender alguno alguna cosa de memoria, doctrina cristiana, oraciones, sermon, cantares, etc.

**SAÓLOG.** Como el anterior. * V. *Ológ.*

**SAOMPIQUIT.** Paláy que tienen la cáscara y grano blanco, largo y muy duro para apilarlo.

**SAÓP.** Ser dos ó mas compañeros en hacer sementeras, y cada uno de tales compañeros. * Trabajar dos ó mas en una sementera, poniendo el uno la tierra, y semilla, y el otro el carabáo ó vaca, arado, etc., para labrarla ó de otra manera, conforme el contrato que haya habido, partiendo al tiempo de la cosecha lo que se coja, arreglándose siempre á lo estipulado. * Ser algunos compañeros ú oficiales de un mismo oficio, de un mismo taller, en robar ó hacer cualquiera otra cosa. * Ser aprendiz de algun oficio.

**SÁOP.** V. *Saób.* 1.ª significacion. Saopan acó; estoy enbrujado, endemoniado, incomodado, de mal talante, de mal genio. Macasasáop. Embrollador, enredador, cargante, etc.

**SAOPO.** V. *Oati*; pero el *saopo* se cria en la mar y se come; parece tambien al *Sasing* pero es mas grande y de menos dimensiones.

**SAOSAO.** Andar alguno en el agua y en poco fondo, y el ruido que se hace cuando se anda así. * Zambullirse alguno en el agua, metér y sacar en ella y de ella muchas veces alguna cosa que se quiere limpiar ó lavar. * Quitar de los àrboles y arbustos las ramitas pequeñas que salen en las grandes.

**SAOT.** V. *Sabáy* y *Sayáo.*

**SAOY.** Pasar por alguna parte frecuentemente, ir y venir por el mismo lugar, como el enamorado que vá y viene muchas veces por los parajes donde pueda ver á su nóvia. * V. *Danay.*

**SAPÁ.** V. *Opá.*

**SAPA.** Arroyo, arroyuelo, zanja poco profunda, valle angosto por donde suele correr el agua en tiempos de lluvias, quebrada de tierra entre montañas ó cuestas. * Rajarse, abrirse, mellarse, descantillarse alguna cosa. * Romperse, mellarse alguna cosa, por haber topado, tropezado ó dado golpes con otra.

**SAPÁC.** Ser alguno hablador, locuaz, charlatan. * Ser algunos compañeros en cualquier cosa, buena ó mala, y cada uno de ellos.

**SAPAD.** V. *Guinábot.* * Saya interior de las mugeres.

**SAPAL.** *Morisqueta* tostada por las orillas, por alrededor de la ólla, *carajáy*, etc., donde se coció. * Cortar árbol, etc., á raíz de tierra. * Orujo de lo exprimido. * Orujo de las carnes de coco.

**SAP-ANG.** V. *Balát-ang.*

**SAPAO.** Poner, colocar, acomodar una cosa sobre otra, cesto, *bayones*, tablas, piedras, etc. * Vestirse alguno ó alguna dos ó mas calzones, chaquetas chalecos, sayas, enaguas, etc. * Poner dos ó mas colchones, sábanas, mantas, ú otra ropa, en la cama, dos ó mas pabellones, cortinas, etc., etc. * Formar monton, estando unos sobre otros, personas ó brutos. * Entretélas, forros en cualquiera vestidura ó cosa de tela. * Adulterar las mujeres casadas, por

ser accesibles á muchos, ó juntarse con mas de un hombre. * Puede tambien significar engañar la mujer amancebada al cómplice de su delito, recibiendo á otro galan, aunque algo inpropiamente. * Pagar alguno á otro la parte del cautivo que tenian entre los dos, para que sea suyo solamente.

**SAPAT.** Caminar, andar todo reptil, arrastrar la barriga las culebras y otras sabandijas. * Acudir moscas á la carne, al pescado, etc. * Piojos de muerto.

**SAPAT SÁPAT.** Renacuajo.

**SAPAY.** Ribetear esteras, petates, *nigos*, harneros y cosas semejantes, reforzar las orillas.

**SAPÁY.** Resistirse alguno, repugnar, contradecir á otro, altercar, disputar con él, porfiar, ser testarudo. * Baticola de la silla, del carabao.

**SAPAYÁN.** Este término sale de la raiz anterior. * Estorbo, inconveniente, dificultad. * Regularmante no se usa sino con negacion ó interrogante. * ¿May icao sapayàn sa pagtúman sa mğa sugo co?= ¿Tienes tú dificultad en cumplir mis mandatos, mis ordenes? * Acó oaláy sapayán niána.=Yo no tengo, no hallo inconveniete en eso. * Guicahódtan acò sa salapí, apan ¿sapayàn ba?=A mí se me ha concluido la plata, pero ¿que importa? ¿esto es impedimento? (¿para hacer lo que tenemos hablado, para ir á la fiesta, etc., etc.?) * Dagháuan ang mğa caáoay co, ápan oaláy sapayán.=Muchos son mis enemigos, pero no importa. (Esto no me arredra, no me acobarda, no me apura, no me hace retroceder, etc.)

**SAPAYAN.** V. *Pasayan.*

**SAPDÁC.** V. *Sapdóc.*

**SAPDÍNG.** V. *Sapíl.*

**SAPDÓC.** Arremeterse, embestirse mútuamente las aves. * Acometer repentinamente á alguno enfermedad ó muerte. * Reñir los gallos, jugar à ellos.

**SAPGID.** Pasar alguno tocando, raspando á alguna cosa. * Pasar la mano levemente, despacio, con suavidad, por alguna parte. * V. *Sanghil.*

**SAPHID.** Pasar el rasero por la medida de áridos.

**SAPI.** V. *Sanğui.* * Coger ó arrancar las mazorcas de maiz, sin cortar la caña. * Plata.

**SAPID.** Cuerda ó madera de trenza.

**SAPID SÁPID.** Tocar despacio, levemente.

**SAPİGAD.** V. *Saplİgad.*

**SAPÍL.** V. *Saphid.* * Pegarse, agarrarse espinas, yerba, etc., al vestido del que pasa por donde hay tales cosas. * Contaminar el hechicero á alguno con sus hechizos, enseñarle á hacerlos.

**SAPÍN.** Zapatos. * Ropa blanca, paños menores, calzoncillos, camisas, enaguas. * Pañales de niño.

**SAPÍNIT.** Zarzas, espinos. * Enredadera de espinas tan penetrantes y tenaces que regulármente se llevan aquello à que se adhieren, si el que pasa por donde se crian no anda con mucho cuidado.

**SAPÍOD.** Especie de red para cazar aves.

**SAPIOT.** Tener poca nalga.

**SAPISAPI.** Pescadillo que se suele coger en la barra del rio por medio de una red que se llama *Tonghia.*

**SAPLÁ.** Cosa áspera al tacto, al comer, al vestir. * Cortar arbol, etc., á raíz de la tierra.

**SAPLAG.** V. *Salóso.*

**SAPLID.** V. *Saphig*

**SAPLİGAD.** Pasar cerca de la playa alguna embarcacion, y de algun cuerpo, piedra, bala, flecha, palo, etc.

**SAPLOD.** Cosa cualquiera áspera al comer, al paladár, frutas verdes, etc.

**SAPLONG.** Pañuelo de la cabeza, y llevarle puesto. * Muesca como la de las puntas de los huesos. * Limpiar árboles, cañas, palos, etc., quitando las ramas ó nudos.

**SAPLOT.** Fiador de cuerda, bejuco, etc., para llevar algo á cuestas, al hombro, ó asegurado à la cabeza.

**SAPNAY.** Tener, llevar, recibir algo en las palmas de las manos, niño pequeño, etc.

**SAPNOT.** Pegarse á las manos ó á otra parte del cuerpo, resina, cola, liga, brea, y cualquiera cosa pegajosa. * Cosa dura por estár unidas y pegadas sus partículas, arena, tierra, etc * Pegarse la mancha que cayó en alguna parte. * Aspereza.

**SAPO.** Cubrir, anegar la creciente del mar ó la avenida todo cuanto alcanza. * Pasar la mano por los cabellos para atusarlos. * Tener alguno algo en la mano, para alargarlo al que está debajo ó abajo. * Volver á echar en el mortero los granos que saltaron al *pilarlos.*

**SAPÓ.** Echar de menos alguna cosa, advertir que falta, que la llevaron, robaron, etc. * Ir algunas veces á su casa, dar por ella algunas vueltas el que vive en la sementera ó en otra parte, para ver si hay novedad, si falta algo, etc. * Espumar la olla.

**SAPÓA.** Como el anterior. * Pié de plátano.

**SAPÓANG.** Levantar cesto, *bayon*, costal, etc., agarrandole por el hondon con una mano y por la boca con la otra.

**SAPOC SÁPOC.** Brizna, pelillo, zurrapas, ó heces que se forman en los licores y que poco á poco se van sentando, y tener tales zurrapas los licores y aun el agua. * Átomos.

**SAPÓD.** Las hojas mayores de tabaco ó de cualquiera otra planta que están proximas á madurar.

**SAPOD.** Hojas de tabaco ó de cualquiera otra planta que llegan á la tierra, por colgar demasiado, ó por haber crecido próximas á ella. * Recoger lo que lleva el rio, la mar, la avenida. * Recoger perro, cautivo, etc., para entregarlos á su dueño.

**SAPOL.** Adquirir ó heredar bienes ó riquezas. * Merecer en la presencia de Dios, acaudalar bienes espirituales, haciendo buenas obras. * Estár la tierra cubierta de agua.

**SAPOLOY.** Levantar los cabellos de la parte de la frente echándolos hácia atrás, para peinarse, hacerse moño, ó para otro objeto.

**SAPONG.** V. *Salpong y Sampong* hasta la sexta significacion inclusive.

**SAPÓNOT.** V. *Sampot.*

**SAPONTI.** Una especie de pescado.

**SAPOPO.** Echar, tener, recibir alguno en paño extendido, manta, regazo, etc., alguna cosa.

**SAPÓT.** Amortajar, y la misma mortaja. * Entremeter alguno, poner, entreverar, ropas pequeñas ó menores entre las grandes ó mayores, como pañuelos, etc., entre pieza de coco, etc. * Metafóricamente significa enfadarse, enojarse, ponerse alguno de mal humor, como si estuviese vestido ó cubierto de cólera. * Ser maniático, lunático, tener especie de accesos de locura, de defecto en el juicio, por temporadas. * Estár alguno vestido con la ropa que ha de ser su mortaja, como los frailes y monjas. * Venir, llegar de improviso, repentinamente, alguna desgracia, trabajo, calamidad, como muerte, enfermedad, langostas, guerrra, hambre, etc. * Llegar, aproximarse á alguna parte, acercarse, bandada de pájaros, manada de brutos, cardúmen de pescados, etc. * Apretar el viento, formarse chubasco; tempestad, ponerse el tiempo malo.

**SAPOT.** Recaer en una enfermedad despues de estár ya bueno.

**SAPOT SAPOT.** Estár algunas cosas revueltas, enmarañadas, desordenadas, confundidas, mal puestas, trastos, gente, brutos, pleitos, etc.

**SAPSAP.** Trabajar alguno, labrar, desbastár, acepillar madera, tablas, marcos, etc. * Puede entenderse de cualquiera otra materia, siempre que se trabaje con hacha, azuela, cepillo, etc., como la madera.

**SAPSIG.** Cualquiera cosa que no guarda proporcion con su figura natural. * Persona ó animal de pies altos y pequeños.

**SAP-YA.** Cosa cualquiera cóncava pero planuda, embarcacion, *caua* ó *caoa*, caldera, taza, plato, etc.

**SAPYA.** Lo mismo.

**SAPYAO.** Tener, llevar, recibir en los brazos criatura, palos, cañas, ropa, etc. * Llevar alguno el brazo descansando en algun pañuelo, faja, banda, etc., anudado y colgando del cuello, como el recien sangrado, el que tiene alguna herida en él ó le tiene descoyuntado, etc. * Levantar, suspender con cinchas ó maromas alguna cosa, cañon, caballo, etc., etc., para embarcarle, etc. * Especie de red para coger cangrejos.

**SAQUÌ.** V. *Sapla* 2.ª Significacion.

**SAQUI.** Labor, especie de bordado ó sombreado en los tejidos.

**SAQUIDI.** Una especie de juego de muchachos.

**SAQUÍOD.** Empujar, impedir algo con la bárriga, hacer esfuerzo con ella.

**SÁQUIT.** Dolerse, arrepentirse alguno de sus pecados, de las faltas que cometió. * Pesarle de no haber hecho lo que debio ó lo que quería y deseaba. * Compadecérse del mal que otro padece. Acaécer á alguno trabajos, desgracias, percances. * Experimentar sentimientos, disgustos, aflicciones, cuitas, afanes, molestias, pesares. * Recibir malos tratamientos de su prójimo. Estár incomodado, enojado, colérico, furioso. * Nasáquet na acó sa manga salá co, Dios co. =Ya me arrepiento, me duelo, de mis pecados, Dios mio. * Pagasaquétan níño ang íñong mga sayóp, arón pasaylóon sa Dios.=Arrepentios, doléos, tened sentimiento por vuestras faltas, descuidos, defectos, para que los perdone Dios. * Guicasaquétan co guihápon ang santos nga pagpasáquet sa átong Guinóong Jesucristo.=Me compadezco siempre de la pasion de nuestro Señor Jesucristo. (De lo que sus criaturas le hicieron padecer.) * Nagapasáquet ug maáyo quing ácong bána canáco.=Este mi marido me hace padecer, sufrir bien. * Guisáquet ang Dios sa mga tauo, cáy síay napasáquet.=Hicieron los hombres padecer á Dios, fué Dios mortificado por los hombres, porque quiso el Señor padecer. * Nasáquet acó canímo.=Estoy enojado, enfadado, contigo. * Guicasaquitan co sía tongúd sa pagsáquet nía canáco.=Me incomodé, estoy colérico con él, ella, por lo que ella, él, me hace padecer, sufrir, por los malos tratamientos que de él, ella, recibo.

**SAQUÌT.** Estár alguno enfermo, sentir incomodidad en el cuerpo, ó dolor en alguna parte de él, en algun miembro. * Nasaquét cahápon sí tatáy co.= Ayer estuvo enfermo mi padre. * Díli ca magbóhat niána, tingàling mamasaquét ca.=No hagas eso, (no te bañes, no comas porquerías, no estés al sereno, etc.) no sea que enfermes. * Dili acó macasíngba ógma cáy masaquét ang ácong asáua.=No podré oir misa mañana, (si Dios me deja llegar) porque está enferma, mala, mi mujer. * Guicasaquétan acó sa ácong manga ánac.=Tengo enfermos mis hijos, mis hijos están malos. * Sa pagsaquét co, sa ácong pagcasaquét, oalá acó mahagúgma mocáon sa manga calan-on.=Cuando yo estuve enfermo, en mi enfermedad no tuve ganas de comer, no apetecia la comida, estuve inapetente. * Masaquét ang bócton co cáy nalisá =Me duele el brazo, duele mi brazo porque está, se ha desconcertado. * Guisaquétan acó ug maáyo sa tían co.=Me duele bien, mucho, la barriga, mi barriga. * Nagapacamasaquét sía lábon nga díli masaquét.=Se finge él el enfermo, siendo así qúe no lo está. * Nangasaquét sílang tanán; ngatanán síla nahodót, nangahodót ug casaquét.=Todos ellos, todas ellas, están enfermos, enfermas, enfermaron, han enfermado.

**SAQUIT SA BABAYI.** Periodo mensual en las mujeres. * Ménstruo. * (R. *Saquit.*)

**SASÁ.** Separar, cortár, desunir el costillar de toda res que se mató, de la parte del cuerpo en que está, y separar las mismas costillas, desunirlas unas de otras. * Cortar, quitar las hojas de la *nipa*, *sácsac* y otras palmas, de su vena principal, pié ó pezon.

**SASA.** Una especie de pescado.

**SA-SA.** Machacar, quebrantar, desmenuzar á golpes toda especie de caña, de suerte que quede en listones muy estrechos, y de manera que abierta la caña machacada no se separen ni se desunan, sino que queden entretejidos, trabados ó ligados unos con otros, con sus propios filamentos ó fibras. V. *Pacas*, *Lotac* y *Boac.*

**SASAO.** V. *Sa-o* y *Saosao.*

**SASING.** Gusano del mar y comestible. * V. *Oatí.* y *Salpo*; pero el *oati* no se come.

**SATO.** Especie de juego de muchachos.

**SATOM.** V. *Olong.*

**SATSAT.** Hacer alguno ruido con la boca para llamar la atencion á otro.

**SAYA.** V. *Sayág.* * Saya de mujer.

**SAY-Á.** V. *Dagsa* y *Dayeg.*

**SAYÁG.** Estár alguno alegre, contento, lleno de satisfaccion, por haberle salido bien el asunto en que entendía, por haber ganado el pleito, por tener en su casa de huesped á la persona que aprecia, etc. * Masayág nga tàno.=Persona alegre, contenta, afable, de buen trato, cariñosa. * (V. *Digontad.*)

**SAYÁNG.** Esperar alguno en valde, en vano, supérfluamente, como el que pasa y repasa por lugares de muchas raices y yerbas, hasta que pise una que le haga valiente, el que se detiene en la encrucijada de muchos caminos hasta que vea varias figuras que le concedan el don de intrepidez, fuerza y valor, etc, etc. * Creer, esperar alguno que haciendo esto ò aquello ha de disfrutar buena salud, se ha de hacer impenetrable á las balas y à toda arma de fuego, ha de ser correspondido en sus amores, etc., y no haciéndolo, ha de enfermar, volverse loco ó morir. * ¡Supersticiones! * Hallar, ver, encontrar, dar alguno con alguna cosa.

**SAYANG SAYANG.** Dar vueltas.

**SAYÀO.** V. *Sabáy.* * Bailar los hombres unos con otros con lanza y *campilán* ó *cris*, rodela, escudo y broquel, vestidos unos con traje de moro y otros de cristiano, dando gritos, brincos y saltos descompasados, haciendo gestos y movimientos extraordinarios y descompuestos. * Raro es el pueblo bisaya que en sus fiestas, en las llegadas del Sr. Gobernador, del Sr. Obispo, del Padre Provincial, dejen de tener es tas comparsas de *magsalayáo*, ó danzantes, (regularmente son muchachos ó muchachas de poca edad) y el baile de moros y cristianos, llamado por los indígenas *quinampilán*, porque á mas de lo mucho que á ellos les divierten estos bailes, creen hacer un obsequio á su Patron, al Santo ó Santa á quien dedican la funcion, y á las personas que con ellas festejan.

**SAYAO.** Golondrina. * Especie de pájaros pequeños, negros, que habitan regularmente las cuevas y concavidades de las playas escarpadas y peñascos que miran al mar, y que elaboran el famoso *nido* tan buscado por los chinos, y tan alimentício. * En las islas Calamianes se coje mucho y de muy buena calidad. * Especie de limon.

**SAYÁO SAYÁO.** Brincar, saltar frecuentemente. * Especie de saltos que dan los niños cuando están contentos, en los brazos de sus madres ó de quien les dá de mamár, y los movimientos que hace el feto en el vientre.

**SAYÁP.** V. *Sadóc.*

**SAYAPI.** V. *Salapí* .

**SAYÁSAY.** Dar saltos el que está alegre, el pez que quedó en seco, el que se escapó y volvió al agua, el animál que está próximo à morir, la embarcacion que en fuerza de la velocidad que lleva, parece que vá saltando, y cualquiera otra cosa, por cualquier motivo.

**SAYA SÁYA.** V. *Sayág.* * Contonearse alguno cuando se presenta delante de gente.

**SAYLAY.** Llevar alguno alguna carga á cuestas con el fiador ó la cuerda con que vá amarrada por debajo de los hombros. * Estár alguno sentado en sala ú otro aposento, teniendo los brazos sobre el pasamanos ò marco de la ventana ó corredor.

**SAYLO.** Pasar alguno por delante del que le precedia, dejándole atrás, aunque sea en ciencia, habilidad, prudencia, etc. * Pasar adelante, dejar atrás casa, pueblo, monte, etc., y al continente, isla, punta de tierra, etc., el que navega. * Omitir, dejar, pasar por algo de lo que se lée, se copia, se escribe, etc. * Pasar el sol, luna y estrellas del cénit, abanzar hácia el ocaso. * Anteponiendo á la raíz la partícula *pa* adèmàs de las otras partículas compositivas de verbos, significa perdonar injurias, pecados, culpas, delitos, crímenes. * Nagasáilo acó canila, cáy mahinay man ang ilang paglacát.=Les pasé á ellos, les deje atrás, porque iban ellos muy despacio, muy poco á poco. * Bisan nga madugay acò pagguican, musáilo acó, magasailo acó caniño cabá.=Aunque tarde yo en salir, en partir, en caminar, me adelantaré, quizá, á vosotros, quizá os dejaré atrás. * Saylóa (por impersonal) lang caná, arón paggalaban ca.=Pasa á ese, esa, para que te den á tí la gala, para que tú seas el gratificado, el que recibas la gala. * Guisaylóan acó nila sa quinaadman, cay maáyo man ang ilang manga magtotoon.=Me han aventajado ellos en ciencia, sabiduría, me han dejado ellos atrás, pórque han tenido buenos maestros, porque sus maestros han sido buenos. * Cáy nalingao ang alguacil sa suguilon, hingsaylóan sila sa mamomonó, ug ualá hiquit-i. (Por impersonal y por síncopa.)=Porque se entretuvo, por haberse entretenido el alguacil en conversacion, le pasó adelante, le dejó atràs el asesino, y no le vió. * Guipapasaylo man acó sa Padre Cura sa procesion, arón busayon co ang manga tauo; guipasayloan man canáco sa Padre Cura ang procesion, cay hipahúsay canáco ang manga tauó.=Me manda, me mandó el Pádre Cura que me adelante á la procesion, para que órdene yo la gente, porque me manda, me ha mandado ordenar la gente. * Bisperas na man ang oras cáron, cay nagasáylo na ang ádlao, cày sàylo na man ang ádlao sa ódto, sa caodtóhan, caodtóhon.=Ya es hora de vísperas ahora, porque el sol pasò ya, ha pasado ya del mediodia. (Del cénit.) * Dili nímo ihúad ngatanàn, saylóan mo, saylóan mo ang binanadlísan, ang guibadlísan co.=No copies, no traslades todo, pasa por alto, omite, lo que está rayado por mí. * Oalá acó ug salá niána nga guicatingád-an mo cáy hingsaylóan sa manonólat ang manga polong nga guibólon mo.=No tengo, no he tenido yo culpa de lo que tú te extrañas, por que pasó por alto, omitió, dejó de escribir el escribiente, el amanuense (por descuido, porque acostumbra á hacerlo así, sin querer, sin reparar, etc., etc.,) las palabras que tú buscas. (En la carta, presentacion, memorial, exposicion, instancia, etc.) * Bo-bóan mo ang manga bagong tánom, saylóa ang manga dáan, cadáan.=Riega las plantas nuevas, (pequeñas, recien plantadas) pasa por alto, deja de regar, no riegues, las antiguas. (Las viejas, las grandes, las altas.) * Sàylo na camé sa polo sa pagábot canámo sa onós.=Ya estábamos mas adelante de la isla, habiamos ya dejado atrás la isla, cuando nos cogió, pilló, agarro, el chubasco, turbonada, ráfaga de viento. * Sa paghisàyló nila sa catarman, nangacolob sila.=Al tiempo de pasar, cuando acababan, acabaron ellos de pasar, al tiempo de dejar atras la punta, el promontorio, se volcaron. (Volcó la embarcacion en que iban embarcados.) * Nagapasáylo acó cania, cáy naquigpasàylo man.=Le, la perdono, porque pidió perdón, misericordia, la perdono porque pide perdón. * ¿Magapasáylo ba acó sa guihápon?=¿Por ventura, acaso he de perdonar, perdonaré siempre? (¿Para siempre, por siempre?) * Guipásáylo man acó cáy misáad, nagasáad acó nga dili na acó muopód, magaosób—He sido perdonado, perdonada, me han perdonado, porque he ofrecido, prometido, dado palabra, asegurado que ya no volveré, (á cometer tal falta, culpa, delito,) no reincidiré. (En mi antiguo descuido, pecado.) * Ang dili mopasàylo dili opód pasaylóon.=El que no perdonase, el que no perdone, tampoco será perdonado. * Pasaylóon mo, Guinóo, ang ámong mga ótang, maingon, ingon sa guipasáylo namo anga ótang sa nacaótang canamo, ang mga otángan canámo.=Perdona, Señor, nuestras deudas, las ofensas que hemos hecho contra tí, así como nosotros perdonamos las deudas de los que nos deben, (las ofensas que nuestros prójimos nos han hecho,) á nuestros deudores. * Pasaylóa (por impersonál) sila, cáy oalá nila hibalóan an guibòhat, guipanagbóhat, guipamóhat nila.=*Ignósce illis quia nesciunt quid faciunt.* * Díli na acò macapasáylo canímo, cáy díli icáo tacús nga pasaylòon.=Ya no te puedo yo perdonár, porque no eres digno de perdón, de ser perdonado. * Mopasáylo ang Dios sa masóbsób, magapasáylo canato ang Hári sa mga hári bisan sa macapíla, ug ang manga tauo hinonóa ¿díli macapasáylo diày sa ilang isigcatauo?=Perdona Dios con frecuencia, frecuentemente, el Rey do los reyes nos perdona á nosotros cuantas veces (faltemos, faltamos, pecamos, pequemos, si hay arrepentimiento por nuestra parte,) y los hombres, por el contrario, ¿no pueden perdonar à sus prójimos, semejantes? * Oalày polós quing pagpasáylo co canímo, cáy magadáot ca hinóo pagdogang.=Nada aprovecha el perdonarte yo, el perdonarte yo de ningun provecho es, porque te haces mas malo, se aumenta tu maldad. * ¿Quínsa ba ang nagahinólsol nga ualà pagsaylóa?=¿Quien serà el que se haya arrepentido que no haya sido perdonado? * Maquipagsáylo camó sa manga caáoay niño, ug pumasáylo camo opód sa nagadáot caniño, sa nacasalá caniño.=Pedíd perdon á vuestros enemigos, y perdonád tambien á los que os han dañado, á los que os han ofendido. * Tiempo,

túig carón nga igapasáylo.=Ahora es tiempo de perdon, de perdonar. * Mapasaylóon.=Sufridor, condescendiente, tolerante, el que perdona. * Pagpasáylo.=Perdon, tolerancia, condescendencia, sufrimiento.

**SAYÓ.** Llegar alguno á alguna parte temprano, con tiempo, á tiempo, pronto. * Anticiparse, hacer ó decir algo antes de tiempo, prevenirse. * Nagasayó acó sa pagsíngba, cáy muguícan óña acó.=He oido misa temprano, porque voy á salir, partir, viajar, luego. * Somayó camó pagbángon, cáy modónggo na ang Señor Obispo.=Levantáos (de la cama) pronto, porque ya vá á fondear el Señor Obispo. * Magasayó acó sa paggàdto sa convída, sa oalá pagatambóngan ang baláy sa dàghan táuo.=Me anticiparé, iré pronto al convite, antes que concurra á la casa mucha gente. * Guisayóan co sía sa pagábot sa dágat.=Le previne á él en llegar al mar, me anticipé á ella en mi llegada al mar. * Sayóon níño pagbílac, ang pagbílac sa íñong manga salá.=Llorád con tiempo vuestros pecados. * Hingsayóan mo sía sa manga pagdalàngin nga matámis, sa catàm-is.=*Prevenisti eum (justum) in benedictiónibus dulcédinis.* * ¿Ónsay polós sa pagsayó mo, lábon nga oalá icào paghatágan.?=¿De qué te ha servido, qué te ha aprovechado el haberte anticipado, siendo así, que no te han dado parte, que no han repartido contigo? * Ang magasayó sa pagpacasalá maánad gayód.=El que principia pronto á pecar, verdaderamente se acostumbrará, se acostumbrará sin remedio.

**SAYÓCTOT.** V. *Soctot.*

**SAYOD.** Ser alguna cosa cierta, clara, manifiesta. * Estár alguno cierto, persuadido, constarle á ciencia cierta algo. * Informar sobre algun asunto, explanar, explicar, declarar, interpretar, comentar, glosar. * Averiguar, indagar, pesquisar, preguntar con ahinco, con interés. * Sáyod man caná.=Eso es claro, cierto. * ¿Máno nagalímod ca, làbon nga masáyod man ang salá mo?=¿Por qué niegas, lo niegas, siendo así que está manifiesta tu culpa? * Nasáyod acó sa guiíngon nía.=Me consta lo que él, ella, dice. * Nagasáyod acó caníla ug oalà acó toóhi. (Por impersonal.)=Les he enterado yo y no me han creido. * Igsáyod co canímo cadón, ipanáyod co caníño sa santos nga pagpasáquet sa átong Guinóong Dios.=Explicaré ahora, os explicaré la pasion de Dios, nuestro Señor. * Hinsáydan co na ang túyo sa súlat mo, ug ngatanán nga nahamótang díha niána.=He quedado enterado del objeto de tu carta, y de todo lo que allí, en ella, está puesto, escrito. * Nagacasáyod sáyod sila, nagasáyod, nanagsigsáyod na síla caha sa ílang bobohàton, sa panagbohàton níla.=Ya se habrán dado ellos, quizá, mútuamente explicaciones sobre lo que han de hacer; se habrán ellos declarado mútuamente su intencion, su modo de pensar (se habràn convenido, puesto de acuerdo) en lo que han de verificar, obrar, efectuar. * Con paòli ogáling, con mahaóli ang magasólong sa dóla, hisáydan quitá nía, máo ing casayódan ta, ang pagasayúdan ta sa íang guitán-ao.=Cuando venga, en viniendo, cuando regrese el que ha estado mirando el juego, la diversion, la comedia, nos enterarémos, nos informarémos de lo que ha visto, le preguntarémos para que nos declare, explique, lo que vió. * Naquigsáyod acó con quínsa ba ang nacabóong sa ácong vaso, ápan oalá acó sáydan.=Me he informado, he procurado informarme, he indagado, pesquisado, preguntado por el sugeto que rompió mi vaso, pero no me han enterado, no me lo han explicado. (No lo he podido saber.) * Pagasáydan, sasáydan, hisaydan co ang ácong mga sologóon sa manga catungdánan níla.=Enteraré á mis criados de sus obligaciones, les explicaré sus deberes. * Paquigsayódon mo ang ímong ánac nga mánghod sa pagalàctan sa íang magólang.=Di à tu hijo menor que se entere, manda á tu hijo menor que pregunte, que se informe, que pida explicaciones, que tome noticias de los lugares, de los parajes por donde vá, anda, camina, pasea, su hermano mayor. * Naquisáyod canáco, guipaquisayódan acó sa ácong asàoa tongód sa salapí nga guidàog co sa bólang.=Me ha preguntado mi mujer, se informó de mí mi mujer, por la plata que he ganado á los gallos; me ha pedido explicaciones mi mujer, sobre el dinero que gané en la gallera. * Díli acó macagsáyod canímo sa guipangotána mo canáco, cáy halálom caàyo, cáy díli matúquib.=No puedo explicarte, darte satisfaccion, enterarte, de lo que me has preguntado, porque es muy profundo, impenetrable. (Misterioso.) * Guipapagquisáyod acó sa ácong amahán sa guidolóngan sa capitan; guipapagquisáyod canáco sa ácong amáhan ang guidolóngan sa capitan, con sáa, háin cahá cadólong ang capitan.=Me ha mandado, me ha dicho mi padre que me entere, que me informe, que pregunte, manda mi padre preguntar por la ruta, el rumbo que llevó el capitan, hàcia donde se dirigió, fué, hácia que parte ha ido á caminar, á pasear, cual fué su derrota, su direccion.

**SAYÓGSOC.** Crecer mucho àrbol, arbusto, planta, y aunque sea persona, manteniéndose delgado, poco grueso, de poco cuerpo.

**SAYÓMAG.** Abuelo ó nieto en 4.º grado.

**SAYÓMAT.** Repetir lo que otro dijo.

**SAYON.** Ser alguna cosa fácil de hacerse ó decirse. * Cuando se hace verbo esta raiz regularmente no tiene mas partículas compositivas que *na* para presente y pretérito, y *ma* para futuro. * Nasáyon caná canáco.=Eso fué, es fácil para mí. * Masáyon cadto cahá.=Quizá aquello será fàcil; acaso no habrà dificultad en (decir ó hacer) aquello. * Tigsayon nga tauo.=Persona diestra, expedita en hacer ó decir algo. * Masayon nga tauo.=Persona llana, natural, ingénua, que no ánda con cumplimientos fingidos, que no es altanera, vanidosa, soberbia, quijote: y tambien la que es descortés, demasiado brusca en su trato, entremetida, que se mete en conversaciones que no la importan, donde no la llaman, que se toma mas libertad que la regular, y como solemos decir, la mano cuando ni el pié la dan, que ordena, manda y dispone en casa agena, sin facultades para ello, etc., etc. * Babayeng masáyon, masáyon nga babaye.=Mujer demasiado condescendiente, fácil en comprometerse, en caer en deslices que la hacen poco honor. * Llegar alguno tarde á alguna parte.

**SAYONG.** V. *Apil ápil.*

**SAYONG SAYONG.** V. *Apil ápil.*

**SAYÓP.** Equivocarse alguno, errar, descuidarse, no acertar á hacer ó decir algo, mentir. * Ir alguno, llegar tarde á alguna parte, no alcanzar lo que deseaba por haber perdido la ocasion de conseguirlo. * Nasayóp acó sa pagíhap, sa pagísip.=Me equivoqué en contar, cuando contaba. * Húna hunáa ug maáyo, tingáli ug masayóp ca.=Piensa bien, no sea que te equivoques. * Guisáypan, guinasáypan guihápon sa mga magsalayáo ang ílang pagsádsad.=Los danzantes siempre equivocan el compás que deben llevar con los pies. * Limóc limóton mo caná, cay ¿pila

báy sayóp sa tauo?=Olvida tú eso, porque ¿cuantas veces se ha de equivocar la persona? (¿Uno?)

**SAYOT.** Dar alguno algo á otro para contenerle, para aplacar su enojo, y la misma dádiva.

**SAYSAY.** V. *Asoy* y *Sayod.* * Desenredar, desenmarañar, ordenar, arreglar, componer, ajustar alguna cosa, cabellos, madejas de hilo, algodon, etc., revueltas y enmarañadas: tablas, piedras, ajuares de casa, que no están bien puestos: pleitos, negocios, voluntades desunidas y en mala inteligencia, etc., etc. * Ser la dote que se dá, toda de un género, de una especie, oro, plata, tela, palay, carey, etc., y la dote misma asi sin mezcla.

## SI

**SI.** Artículo de nominativo de todo nombre propio. * Si Pedro, si Juan, si Dorotéa, si Teodora, si Alipio, si Jacinto, etc.=Pedro, Juan, Dorotéa, Teodora, Alipio, Jacinto, etc. * Algunas veces se usa para nombres apelativos, pero con poca frecuencia, y estos solamente en sentido enfático y figurado, y de consiguiente impropiamente. * Si hángin, si boáya, etc.=El viento, el caiman, etc. * En las locuciones alegóricas aplican á cada paso los poetas visayas el expresado artículo á los árboles, plantas, montes, rios, etc., para manifestar que el sugeto á quien sus musas engrandecen, alaban ensalzan, ó á quien su composicion se dirige, tiene las mismas propiedades, las mismas gracias, las mismas virtudes que aquellos séres inanimados que nombran.

**SIA.** Pronombre. * Él, ella.

**SIA.** Silla de madera ó embejucada. * Montura del caballo ó de carabao.

**SIAC.** Llamar alguno á otro á voces, á gritos. * Piar las aves pequeñas. * Hacer rajitas muy menudas, delgadas, pequeñas, rajar, hender, abrir, palo, caña, etc.

**SIAD.** Partir melón, sandía, etc., en tajadas. * V. *Golót.*

**SIAGIT.** Gritar alguna persona cuanto puede por estár muy alegre ó triste. * Balar, bramar, piar, etc., recio, fuerte, los brutos y las aves.

**SIAM.** Unidad, nueve en número. * V. *Duhá*, para las composisiones.

**SIAM SIAM.** Especie de maiz. * Especie de limonero que dá fruta á los nueve meses de plantado.

**SIAN.** V. *Onsa.*

**SIANG.** V. *Sayáng.* * Mediar alguna cosa entre otras, intermedio entre dos ó mas cosas, etc. * El sobaco.

**SIAO.** Tirar, echar á un tiempo dos ó mas peonzas. * Aumentarse una costumbre en buen ó mal sentido.

**SIAO SIAO.** V. *Gila gila.* * Tener alguno el cabello rubio, y el cabello así. * Estár oro, plata, cobre, bronce, etc., bruñido, y relucir, brillar lo dicho.

**SIAPA.** Lo primero.

**SIAPO.** Arbol: de su corteza se hacen sogas y cables; pero medicinal: sus hojas bien restregadas, puestas como emplasto sirven para curar las hinchazones del cuello y las resuelve.

**SIASAT.** Avisar alguno al capitan, al cabeza de *barangáy*, al sobrestante, los sujetos que faltaron al trabajo, que no asistieron á la junta, reunion, etc.

**SIBA.** Llevar el caiman ú otro animal carnívoro á alguna persona ú otra cosa. * Ahuyentar, espantar, reñir á los perros. * Comer los puercos ú otros brutos alguna cosa, comer los insectos, abejas, moscas, etc. * (V. *Baghot.*)

**SIBAC.** Coser, enlazar, entretejer, con bejuco, *nito*, etc., hojas de palma para hacer *tapancos*, (especie de esteras) para cubrír las embarcaciones ó para otro fin.

**SIBÁCAG.** Espeluznarse, descomponerse, enmarañarse, los cabellos á las personas, erizarse el pelo, lana ò cerdas á los brutos. * V. *Balócag.*

**SIBACONG.** Cocer arroz de palay con el de maíz ó borona.

**SIBAD.** Especie de ballestones pequeños que sirven de juguetes de muchachos, y jugar con ellos.

**SIBADOT.** V. *Balócag* y *Sibácag.*

**SIBAG.** V. *Tapi, Hioi.*

**SIBANG.** Estár alguna cosa, alguna vasija, en su boca, rajada, mellada, descantillada.

**SIBAT.** Llegar la punta de un escoplo, llegar alguno á la punta de una region. * Encontrar el camino principal por medio de una senda. * Ocurrir una enfermedad sobre otra. * V. *Dayag*, *Laquip* y *Lagbas.*

**SIBAY.** Apartadizo, especie de cuarto separado de las habitaciones principales de las casas, y como apartado de las mismas casas, que sirve para diferentes usos, para poner trástos viejos, tinajas, trapos, etc. * En tales apartadizos suelen tener los indígenas las letrinas, los lugares comunes, escusados. * Estár colocadas algunas cosas en hilera, en fila, por órden. * Bailar dos ó mas apareados, uno en frente de otro, y muchas parejas en hilera. * Segundo, tercero, etc., órden de remos.

**SIBAYSIBAY.** V. Sibay. * Concubina.

**SIBIA.** Trabajar alguno, ganar el sustento pasando de uno á otro pueblo embarcado, para conducir el tributo, llevar cartas, etc. * Gente pagada para este fin.

**SIBID.** Hacer señal en el agua del mar ó rio la corriente, y la misma señal. * Conocerse, por el color del agua, el canal ó la barra en las entradas de los rios ó en los fondeaderos.

**SIBIN.** Estár, ser algun esclavo ó criado regalado, querido de su señor ó amo. * Mamar el niño esclavo de la mujer que tambien dà de mamar á otro niño que nació libre. * Cocer dos ó mas su comida en un fogon, ó hacer otras cosas en un mismo lugar.

**SIBINSIBINAN.** Hermafrodita.

**SIBÍT.** Coser hojas de *nipa* dándolas la forma necesaria para techar con ellas los edificios, y el conjunto de hojas cosidas ya, llamado comunmente *nipa* ó *paóod.*

**SIBLAG.** Alborotarse huyendo.

**SIBLANG.** V. *Sobáng.*

**SIBO.** Igualar, acabalar, hacer de una misma capacidad los pesos ó pesadores, las romanas, las medidas de àridos y líquidos, y de una misma largura ó longitud las de medir telas, etc. * Cotejár, comparar unas medidas con otras para que sean iguales, haciendo mayores las que sean mas pequeñas que la que sirve de tipo ó ejemplar, y minorando las que sean mas grandes.

**SIBOA.** Viento fresquito, general, constante, soplar el viento sin ráfagas. * Colla primera de vendabal.

**SIBOC.** Hozar los puercos.

**SIBÓCAO.** Palo del Brasil, campeche.

**SIBOD.** Estár alguna cosa muy torcida.

**SIBOG.** Volver alguno atrás, retroceder, andar hàcia atrás como el cangrejo. * V. *Sambóg.* * Metafóricamente significa mudar de parecer, de modo de pensar, volverse atràs de la oferta, de la palabra dada. * Nagasibóg acó, cáy hingcalímtan co ang ácong cálo.=He vuelto atrás, he retrocedido, porque me olvidé del sombrero, dejé el sombrero olvidado. * Magasibóg sía cahá, cáy moólan óña.=Volverá atrás él, quizá, se volverá atrás, porque lloverá luego. * Guipasibóg man acó niádtong tauo, cày díli conó ma-

labáng, cáy dili conó mahímong labángan ang sobá.=Me ha mandado retroceder aquella persona, porque dice que no se puede pasar el rio. (Por la avenida que trae, etc.) * Pasibógon mo.=Mándale volver atrás. * Nagapasibóg acó sa ácong ànac.=He mandado á mi hijo, hija, que vuelva atrás. * Guibyáan man acó sa mg̃a caoatán, cáy oalá acó ug salapí, ápan guinasibógan, guisibógan acó níla, ug guicaoátan acó sa àcong mg̃a bísti.=Me dejaron los ladrones porque no tenia plata, dinero, pero volvieron atrás, (despues de ir ya adelante) retrocedieron, volvieron otra vez hasta donde yo me hallaba, volvieron á mí, y me robaron mis vestidos. * Isibóg acó niánang cabayo.=Házme el obsequio, el favor, que retroceda ese caballo; házme retroceder á ese caballo. * Díli icáo úsa, óna, moobàn, pagasibógan ta icáo óña.=No acompañes primero, ahora, luego volveré donde tu estàs. (Por tí, á sacarte.) * Quiníng cabayo dili maáyo ng̃a pagacabayóan, cày sigsibóg sibóg, nagsíbóg sibóg guihápon.=Este caballo no es bueno para montar, porque recula mucho, anda siempre reculando. * Somibóg camó, panagsibóg, cáy máy bató sa dápit sa dólong sa sacayán.=Ciad, andad, remad hácia atràs, porque hay piedra, piedras, hàcia la proa, por donde và la proa de la embarcacion. * Nanagsibòg camé, cáy guihódsan came caáyo sa hángin.=Nos volvimos atrás, (cuando ibamos embarcados) arribamos, porque nos apretó mucho el viento.

**SIBÓL.** Herir los puercos á los perros por cerca de la rabadilla, por atrás. * Herir alguno á otro con lanza, etc.

**SIBÓLAN.** Pueblo en la Isla de Negros. * Especie de tinajas antiguas. * Medida en que cabe ganta y media de líquido.

**SIBONG.** Quitarse el amargor á alguna cosa.

**SIBÓOT.** Ser alguno complaciente, amigo de agradar, de dar gusto, condescender, convenir con el parecer, con la voluntad de otro.

**SIBOT.** Estár alguno de mal humor, mal acondicionado, tener mal génio, ser poco sufrido, arrebatado, violento, de natural fuerte, àspero. * Especie de red pequeña para sacar el pescado de los corrales.

**SIB-OT.** Lo mismo.

**SIBOT SÍBOT.** Sospechar alguno de otro, celarle, andar á sus alcances para pillarle infraganti.

**SIBSIB.** Raer ó pacer animales.

**SICA.** Expresion para espantar, ahuyentar y reñir á los gatos y perros.

**SICAD.** Hacer hincapié para remar ó para otra cosa, para tirar de cuerda, palo, etc., que otro tiene agarrado, para arrancar estaca, desgajar rama, etc., etc. * Probar los jugadores á sus gallos, poniéndolos en el suelo y teniéndolos agarrados por las colas, para saber su brio.

**SICÁD SICÀD.** Especie de caracoles. * V. *Aninicád.*

**SICÁL.** Término bisaizado de nuestro español secar. * Poner alguna cosa al sol para secarla, secarse al sol ropa, carne, pescado, cueros, etc.

**SICAMSICAM.** Ir poco á poco ganando ó llevandose alguna cosa. * V. *Dali dali.*

**SICAOÁLO.** Medio real de plata, la quinta parte de una peseta columnaria, la mitad del *sicápat.*

**SICÁPAT.** Dos reales y medio vellon, un real columnario, de plata, media peseta columnaria.

**SICAY SÍCAY.** Patalear, menear las piernas y pies los muchachos, y los adultos algunas veces, cuando lloran, cuando no quieren hacer lo que los mandan, cuando no consiguen lo que desean, ó cuando están enfadados ó coléricos. * Patalear persona ó animál que está próximo á morir, los ahorcados, etc.

**SICDA.** Especie de limon. * Sidra.

**SICDONG.** Unírsele á alguno las cejas por tenerlas muy grandes.

**SICLA.** Tratar alguno á otro mal de palabra, insultándole y profiriendo dicterios. * Crecer mucho la mar; la mayor de todas las crecientes.

**SICLAHON.** Marea de la mañana.

**SICLAT.** Cerco de palos ó cañas entretejidas, y hacerle. * Cañizo para cualquier objeto, y hacerle. * Pasar culebreando los que están en fila ó bailando, pasando unos por entre otros ó por las espaldas de unos y por enfrente de otros.

**SICLIT.** Apartar, separar alguna cosa poniendolo en un lugar secreto ú oculto.

**SICLO.** V. *Sod-oc.*

**SICLOB.** V. *Lang̃ob.*

**SICLOT.** Jugar con *sigais,* (mariscos) tomando un puñado, ó cierto número de ellos cada uno de los sujetos que se reunen para divertirse, cogiéndolos todos el que tiene la mano y echándolos en el suelo, en tabla, en una mesa, etc., de suerte que queden desparramados: hecho esto, con los expresados *sigais,* el que ha de jugar, apoyando el dedo índice en el pulgar, dá un papirote á uno para que pegue ó acierte á otro, que ha de señalar, y así sucesivamente hasta que los concluya, no cogiendo ó levantando cada vez mas que uno de los dos que chocaron; pero si no acierta al señalado, ó pega á alguno otro mas, pierde, y entra á jugar el que sigue, haciendo la misma operacion en todo. * Cuando uno de los que juegan tiene todos los *sigais* de sus compañeros, gana, y entonces, ó se queda con ellos, ó dá de papirotazos á los que han perdido, ó se lleva la apuesta que se estipúle. * V. *Sidlot.*

**SICMA.** Arrojar por las narices mucosidad, flucsion ó constipacion.

**SICMAT.** V. *Ng̃ot ng̃ot.* * *Pahit.*

**SICMOL.** Dar de comer la primera vez á los niños pequeños, ó á cualquier otro animal. * Cuando los indígenas dan de comer por primera vez al perro que les ha de servir para cazar, verifican en algunas partes, ciertas observaciones y ceremonias idolátricas. * Dar tapaboca, dar alguno à otro con la mano extendida con la palma, con el envés de ella ó con el codo, en la boca.

**SÍCÓ.** Codo del brazo, la parte opuesta á su sangría * Dar alguno á otro con el codo, ó impedir con él lo que está haciendo. * Lugar estrecho donde alguno no puede hacer lo que debía, ó no puede mover ó revolver lo que quería. * Embarazar, impedir alguno á otro, para que no pueda mover ó menear los brazos, agarrándoselos. * Camino, calzada, sendero, rio, etc., con vueltas y revueltas, con tortuosidades. * Metafóricamente significa tener alguno suspenso el juicio, estár indeciso, hallarse embarazado, sin saber á qué inclinarse, por presentarse por una y otra parte razones de igual peso. * Lóyong sicó.=Medida tan larga como el espacio que hay desde las puntas de los dedos de là mano izquierda hasta la sangría del brazo derecho y vice versa; vara y media, poco mas ó menos. * Tambien significa el que, ó lo que está al lado de alguno.

**SICO.** Una especie de árbol.

**SICOA.** Yérba enredadera; su fruta es verdura buena y olorosa

**SICOALI.** Hablar, conversar. * V. *Salicoáoot.*

**SIC OAY.** Desechar, expeler, arrojar, repelér alguno con el brazo ó la mano á otro, á alguna cosa ó á

lo que le dan ó alargan. * Extender los brazos y piernas el que está sentado ó acostado, ó el que nada. * Colear, mover la cola los pescados, cuando están en seco ó azotando el agua. * Arrojar los remadores el agua que toma el remo lejos de la embarcacion ó dentro de ella.

**SICOB.** Minar la tierra la corriente del rio ó la avenida, socavarla. * Cueva, subterráneo.

**SICOG.** Desocupar ó no caber una cosa con otra.

**SICÓHAN.** Lanzadera de tejedor, de bejuco. * Caña donde ponen el hilo ó cordel los que hacen red ó chinchorro.

**SICÒL.** Dar alguno á otro con el codo, para avisarle, para llamar su atencion hácia algun objeto, ó riñendo. * Dar puñaladas, estocadas. * Llevar alguna cosa al hombro,

**SICOOÑO.** Plato hondo, batea, etc.

**SICOP.** Gavilan, azor, ave de rapiña. * Coger el azor la aves, no volando, sino persiguiéndolas corriendo. * Pescar á mano en lagunas pequeñas, ó en lugares de mar ó rio de poco fondo, buscando los peces entre las piedras, entre el lodo, entre broza, etc. * Una especie de pajaro.

**SICÓT.** Apartar, dividir, separar con la mano, yerba, cabellos, etc. * Ordenar, desenmarañar abacá, hilo, seda, etc.

**SICSIC.** Deslendrar, buscar liendres.

**SIDIN.** V. *Hling.*

**SIDING.** Decir, encargar, suplicar.

**SIDIGNI.** El pañuelo del país con su raya cruzada.

**SIDLAC.** V. *Silac.*

**SIDLANG.** V. *Sobáng.*

**SIDLI.** V. *Silac.* * Lucir, alumbrar el sol, luna y estrellas, cuando nacen, ó cuando han salido de alguna nube.

**SIDLOT.** Hierros, instrumentos con que trabajan los torneros, y cortar ó desbastar el tornero lo que trabaja. * V. *Sobo,* 2.ª significacion. * Echar agua los hierros.

**SIDO.** Dar alguno de comer á otro, á enfermo, niño, etc.

**SIDOC.** Persona ó béstia golosa, comer golosinas. * Herír alguno á otro con la punta de algun arma, con palo, chuzo, etc. * Andar compitiendo por llegar pronto á la mesa para comer, goloso, gloton.

**SID-OC.** V. *Sod-oc.*

**SIBOL.** V. *Sidoc,* 2.ª significacion.

**SIDSID.** Orilla, extremo, ruedo, fimbria, de toda ropa talar, sayas, sotanas, capas, manteos, etc., y la orla interior que tienen. * Raya ó liston que tienen las piezas de pañuelos, ó cualquiera otra tela, de distinto color ó tejido, y que dividen unos de otros. * Arrastrar el pie que va caminando para probar si hay mal paso, espinas. * Camínar poco á poco por algun rio para ver si se puede vadear.

**SIGA.** Arder el fuego, hacer ó levantar llama, y la llama misma. * Brillar, resplandecer estrellas, oro, plata, bronce bruñido, cristal, ó cualquier cosa pulimentada ó dada de charol, barniz, etc., piedra, madera, hierro, etc.

**SIG-Á.** V. *Asig,* 2.ª significacion, y *Gila gila.*

**SIGÁBO.** Hacer ruido el agua cuando cae de alto ó se echa algo en ella.

**SIGAD.** V. *Alot.* * Calzada.

**SIGAY.** Especie de caracolillos del mar, y jugar con ellos los muchachos, y aun los adultos. * Parece que en la India es la moneda corriente, y hace el oficio de nuestro sencillo y de las chapas de China. * Marisco.

**SIGBIN.** Tener alguno familiares, demonios, que el vulgo cree que aconpañan á alguna persona, que tienen trato con ella y la sirven constantemente, y los tales familiares.

**SIGCON.** V. *Hogao.*

**SIGI.** Dar con la mano al trompo, ó cosa semejante, cuando va á parar, para que siga dando vueltas.

**SIG-ID.** Especie de enredadera: es buena para amarrar cosas que han de estár á la intemperie.

**SIG-ID ÑGA BALO.** Enredadera.

*NOTA.* Cocidas sus raices, hojas y el vástago en aceite de *coco* fresco, hasta que se espese algo y forme especie de hilo ó hebra cuando se separan los dos dedos con que se tomó una gota, es muy buena medicina para curar llagas y heridas, untandolas con él. * El mismo efecto surtirá si solamente se unta al rededor de la llaga ó herida ó sus bordes, echando en el centro de ella los polvos de la raíz bien asoleados, molidos y cernidos. * Esta es la decantàda medícina que llaman aceite de moros, y con la que algunos mediquillos indígenas embaucan á los enfermos que necesitan de su socorro, ponderándola hasta lo sumo, encareciendola en gran manera, aunque con razon, y exajerando lo mucho que trabajaron para conseguirla: esto lo hacen para alcanzar mayor propina.

**SIGÍD.** Palabra bisaizada de nuestro español seguir * Suceder á muchos unos acontecimientos, unas mismas desgracias; tener una misma suerte, buena ó mala, sucesivamente ó al mismo tiempo, casarse, beber, enfermar, morir, etc., los de un pueblo, de un barrio, de una familia, parentela, etc., unos despues do otros, ó todos al mismo tiempo.

**SIGID.** Estár un hueso fuera de su lugar.

**SIGIN.** V. *Sihod.* * Una especie de enrejado de caña que sirve para coger los pescados dentro del corral.

**SIGING.** Palabra que dicen los indígenas, con tono alto y apresurado, cuando algun niño, y aunque sea persona adulta, se espanta ó asusta, meneandole al mismo tiempo el cuerpo agarrándole por los brazos, para que vuelva del susto. * Dícenla tambien algunos sujetos nimiamente supersticiosos, cuando creen que lo que pasa á alguna persona ó lo que padece, es castigo de los dioses falsos, para que piense bien y haga aquello que omitiò, ó no haga otra vez lo que cometió, y para que de este modo se vea libre de lo que le molesta.

**SIGINSIGING.** Una espresion que las madres hacen para espantar á sus hijos, para que se le quiten las enfermedades, reproducidas por ciertos espantos.

**SIGIOÁLÓ.** V. *Saguioálo.*

**SIGMA.** Limpiar las narices, ó como decimos los mocos.

**SIGMÌT.** Asir, coger agarrar alguno á algun animal por las patas ó pies. * Coger asi el caiman ú otra béstia á alguna persona. * Colmillo de persona, y persona colmillada

**SIGMOG.** Ser alguna persona vil, baja, la hez de la sociedad.

**SIGNADA.** V. *Hadao.*

**SIGNIT.** V. *Sigmit.*

**SIGNO.** Cuidar alguno de alguna cosa con esmero, con mucho ahinco.

**SIGO** Ajustar, unir bien las tablas, de piso; de tabique, de embarcacion, de aparador, etc. * Instrumento que sirve á los carpinteros para señalar la madera que han de quitar de una y otra tabla, etc., á fin de que unan bien.

**SIGPIT.** Cosa estrecha, de poca capacidad. * Estár hombres, brutos, etc., apiñados, muy juntos.* V. *Hagoót.* * Oprimir, apretar una cosa con otra.

**SIGPOT.** V. *Pignit*

**SIHÁ.** Atadito, amarrado de seda, y la hebra de ella. * Hacer tiras de las cortezas de algunos árboles, para torcerlas y hacer de ellas cuerdas.

**SIHA.** Aventajarse algun á otro ó alguna cosa á otra, sobresalir, exceder en altura, longitud, grosor, ciencia, prudencia, etc. * Apartarse algun camino ó senda del real, de la carretera, y caminar por él.

**SIHAG.** Pasar luz por rendija, agujero, etc. * Clarearse, traslucirse algun cuerpo, por estár muy adelgazado, sútil ó diafano. * Verse alguna cosa por tales rendijas, por tales cuerpos, como el que desde su cuarto vé las estrellas por los resquicios ó rendijas de las tablas del tabique, ó por los agujeros del techo, etc. * Ropa, vestidura, etc., muy rala, vieja, raida. * Metafóricamente significa persona ó béstia muy flaca, en los huesos.

**SIHAG SÍHAG.** Especie de pescado pequeño: llámase así porque se claréa y se ven sus espinas cuando se despoja de las escamas.

**SIHA SÍHA.** Espacio entre dedo y dedo, entre plátano y plátano en el racimo, etc.

**SIHAY.** V. *Sihá.*

**SIHÌ.** Especie de marisco, caracolillos de la mar, pequeños.

**SIHOD.** Redecilla, especie de manga pequeña de malla, con un bejuco que sirve de aro en la boca, y su mango, para sacar los pescados del corral, y para pescar en lugares de poco fondo.

**SI-I.** Cierta espresion que no sirve en la oración mas que de adorno, sin tener su significado especial. * ¡Naónsa si-i si Juan!=¡ Que es lo que ha sucedido con Júan!

**SÍING.** Estár alguno sentado, de rodillas ó en pié al lado de otro. * Parear personas ó brutos, ó poner algunas cosas pareadas, de dos en dos. * Salir dos plátanos, dos naranjas, etc., juntos, bajo una misma cáscara, corteza ó pellejo. * Los padrinos de casamiénto, de bautismo, de desafio, cuando son dos para cada sujeto y cada acto.

**SIIT.** Estár, ser el rio, brazo de mar, etc., estrecho por algunos lugares, ó por todo él. * Pueblo y rio llamados así en el partido de Siáton, en Isla de Negros. * Espinas, abrojos.

**SILA.** Pronombre. * Ellos, ellas. * Estár acanalado madero, marco, etc., y el mismo canal.

**SILAB.** Filo de cuchillo ú otra arma ó herramienta, y sacar el filo á lo dicho.

**SILÁB.** Arder, encenderse, inflamarse, carrizales, mieses, yerbas, fardos amontonados, arboledas, etc., etc.

**SILAC.** Iluminar el sol con sus rayos á los demás cuerpos, á la luna, á las estrellas, á la tierra, etc. * Rayos, luz del sol, y de cualquiera otra cosa que la tiene, propia ó participada.

**SILÁCAG.** V. *Sibácag.*

**SILÁCAT.** V. *Salácat.*

**SILAG.** Tener alguno sentimiento, resentimiento, rencor, mala voluntad con otro. * Negarse dos ó mas el habla, por estár enojados ó enfadados mútuamente. * Acechar alguno á otro, armarle emboscadas, seguirle los pasos. * V *Sibácag.* * Observar, reparar, cuidar con esmero.

**SILÁNG.** Principiar á salir el sol, á iluminar la tierra con sus rayos. * V. *Silac* y *Siháq.* * Ver el zahorí lo que hay debajo de tierra ó del agua, como si no estuviese oculto.

**SILANG̃AN.** Oriente, parte ó punto por donde sale el sol. (R. *Silang.*)

**SILAO.** Deslumbrar el sol con sus resplandores. * Resplandecer este astro con sus rayos, y los rayos mismos. * V. *Silac.*

**SILAOC.** Especie de pájaro.

**SILÁP.** Llevar alguno con la lengua á la boca lo que se quedó en los lábios. * Lamerse, relamerse, perros, gatos, etc., y lamer cualquier cosa, plato, taza, caldo, salvado, harina, mesa, tabla, suelo, etc.

**SILA SÍLA.** V. *Gila gíla.*

**SILAY.** Pescado como el *catambac* pero de carne gorda y sabrosa. * Pueblo en la isla de Negros.

**SILBON.** Especie de sodomía.

**SILHÍG.** Escoba, y barrer.

**SILÌ.** V. *Ilis.* * Anguila de rio. * Expresion para espantar, ahuyentar, gatos. * Ahuyentar perros ó gatos de casa. * V. *Bugao.*

**SILI.** Pimiento y pimientos picantes.

**SILÍB.** Constelacion, el signo escorpion, y las estrellas que le forman. * Entrar el sol por las ventanas de la casa. * Ponerse de costado para el coito.

**SILIC.** Espinas del lomo de los peces, las de las aletas y de la cola, y tenerlas. * Haber dificultad en alguna cosa, ser alguna cosa dificultosa.

**SILÍCAN.** Especie de yerba.

**SILIHON.** El miembro grueso en el nacimiento y delgado en la estremidad.

**SILING.** V. *Ingon*, con los ejemplos. * Gordura, sebo de tortuga. * Mirar de reojo, echando una ojeada, una mirada pronta ó ligera. * Cuando una cosa etc., se descubre un poquito, cuando se vé. * V. *Sil-it.*

**SIL-ING.** Mirar ó acechar por algun agujero.

**SILIÑGAN.** Ser vecinos algunos sugetos, estár cercanos, próximos, pueblos, sementeras, casas, edificios, montes, etc., etc.

**SILINGBAHON.** V. *Singbahon.* (R. *Singba.*

**SILIÑG SÌLING.** Correr el agua por piedras, guijarros, etc., formando ampollas y globulillos, visos ú ondas.

**SILIP.** Mirar de medio lado, ó hácia la derecha ó izquierda.

**SILIT.** Mirar por entre los dedos. * El ruido que hace la polvora, cuando no sale el tiro, saliendo solo por el oido del cañoncito.

**SIL-IT.** Cuando una cosa se descubre un poquito; cuando se vé.

**SILIT SÍLIT.** Hacer ruido, chirriar alguna cosa cuando la penetra el fuego, como el tocino cuando se frie, manteca, aceite, etc., cuando hierve, etc. * Levantarse llama ó humo. * Consumirse, encenderse la pólvora dentro del cañon sin hacer estrépito, sin salir el tiro.

**SILMOGIHON.** Especie de camote.

**SILO.** Canal hecho en madera para que corra el agua. * Muescas ó labores en cualquier cuerpo ó materia, y hacerlas.

**SILOC.** Dar en el gallillo ó galillo alguna cosa que se come ó bebe.

**SILOG.** Como el anterior.

**SILOM.** Hacer visos cosa muy brillante, muy tersa, con algun especial color, con la reflexion de la luz, conforme á la posicion que tiene cuando la hieren los rayos del sol. * Hacer visos ú ondas las plumas de algunas aves, el agua que se descuelga de cascadas ó lugares altos, que corre por piedras ó guijarros, las telas de raso, etc.

**SILOÑG.** Portal, primer piso, piso bajo de cualquier edificio, zaguan, suelo debajo de las casas. * Lugar cubierto en las calles, plazas ó campos, para guarecerse alguno del viento, lluvia y calor, para preservarse de la intemperie. * Pedir alguno auxilio, socorro, ayuda, á otro, y prestar estos buenos sevicios. * Cubrir, tapar algo con *nipa* ù otras

hojas, con toldas, ó toldos, etc., para que no se moje ó para que la hagan sombra. * Ponerse alguno á la sombra ó debajo de techo, toldo, pabellon, etc., para huir del sol ó para no mojarse. * Pasilong pa acó, cáy maínit.=Voy á ponerme á la sombra, porque calienta. (El sol, porque está caliente, càlido el tiempo.) * Gabíy nasílong, minsílong ug tauo sa àmong sílong; guisilongan camé gabíy ug tauo.=Anoche hubo un hombre, una persona, debajo de nuestra casa, en nuestro portal. * Guípapasilong co sía, cay naquipasilong. Le mandé, la permiti, la permito ponerse à la sombra, debajo de techo, de tejado, entrar en el portal, en el camarin, debajo de la tolda, etc., porque me lo pidió, me lo suplicó. * Ipasilong mo ang cabayo.=Pon á la sombra el caballo. * Guipasílong co na, guipasilong co na man.=Ya le puse á la sombra. (Debajo del árbol, del techo, etc.) * Pasilóngon mo ang imong ánac, cáy nagaólan.=Manda á tu hijo que se ponga debajo de tejado, porque llueve. * Ang silong sa baláy mo máo ang guisilóngan co cahápon.—El portal de tu casa, fué (el lugar) donde entré ayer. (Para descansar, para no mojarme, para preservarme del calor, etc.) * ¿Asa acó cadón pasílon, con dílí dinhi gayód sa gahóm mo?=¿Dónde iré yo à buscar socorro, á pedir ayuda, proteccion, amparo, sino aquí á tu poder? * Guipanilóngan co síla, ug guipanagtabángan, guitabángan co síla, cáy nanagpanilong, napanílong, nanagsílong síla canàco. Les, las ayudé, favorecí, porque me pidieron socórro, porque se refugiaron á mí.

**SILONGSILONG.** Especie de pájaro ó ave de tierra. * Especie de pescado.

**SILOT.** Multar, echar, poner, imponer multa, y la misma multa.

**SILÓT.** Cuchara, y coger algo con ella: se usa poco.

**SILSIL.** Prender alguno fuego, arrimarle, aproximarle á alguna cosa, para que se queme ó arda, ó encenderse, arder algo.

**SIMA.** Lengüeta de arpon, anzuelo, etc., las puntas que tienen y que miran hácia arriba.

**SIMAD.** Cortadura atravesada. * Estár alguna cosa, tela, papel, etc., mal cortada, torcidamente, con tortuosidades y esés, por cortar mal las tijeras, cuchilla, etc., ó por tener mal pulso el que cortó.

**SIMANG.** Vereda, sendero que vá á dar à algun camino real ó que sale de él. * Dividirse un camino ó carretera en muchos senderos, ó un rio en muchos brazos ó riachuelos. * Andar, caminar alguno por el camino mas corto, por el atajo. * Extraviarse alguno, perder el camino. * Cortar tela, etc., oblicuamente ó con torcimiento. * (V. *Tipas.*)

**SIMBACÓ.** V. *Singbacó.*

**SÍMBAHAN.** V. *Singbahan.*

**SIMBAL.** Nesga, tira ó pieza de lienzo ó paño cortada en figura triangular, para poner, añadir ó entretejer en las ropas ó vestidos, á fin de hacerlos anchos ó darlos el vuelo que necesitan, y poner ó coser tales tiras.

**SIMBÁLA.** Sortear, rifar, echar suertes.

**SIMBÁOOT.** Obrar alguno con destreza, con habilidad, con facilidad, saber trabajar, hablar ó pensar bien. * Cosa fácil, sencilla.

**SIMBO.** V. *Bola*, 1ª significacion.

**SIMBÒB.** V. *Sambóg* y *Sucót.*

**SIMBÓCAL.** Hervir algo á borbollones.

**SIMBOG.** V. *Binti.*

**SIMO.** Comer alguno las sobras de otro, ò comer hoy, esta tarde, etc., lo que sobró ayer, esta mañana, etc. * Comer á todas horas, fuera de hora, frutas, golosinas, etc.

**SIMOAO.** Hablar teniendo la boca llena de comida. * V. *Balio.*

**SIMÓAT.** Especie de palày muy bueno.

**SIMÓD.** Hocico de todo animal, sobresalir el lábio superior. * Ser alguno goloso, persona ò bruto.

**SIMOD SIMOD.** Como el anterior.

**SIMÓD.** Recoger alguno, guardar cuanto halla, cuanto puede haber á las manos.

**SIMPÌ.** Tapadera de olla, tinaja, etc., de tierra ó barro.

**SIMSIM.** Probar alguna cosa, catár comida ó bebida. * V. *Caginquing.*

**SINA.** Tener alguno envidia, sentimiento del bien del prójimo. * Emular, imitar las acciones de otro, procurando igualarle y aun excederle, se usa en buena y mala parte. * Nasina sia canáco, cáy maáyo ang saya co.=Tiene ella envidia de mí, me envidia, porque tengo buena saya. * ¿Masína ba acó cahá canímo?=¿Por ventura, acaso te envidiaré yo, te tendré envidia? * Guisinában co ang manga salapían, salapiáuon.=Envidié, tuve envidia de los ricos, de los que tienen dinero. Pagasinában cahá sa manga pobres. hángol, ang manga adonahan=Los pobres miserables, envidiarán, quizà, á los poderosos; los poderosos serán, quizá, los envidiados por los pobres. * Mosína ónta acò sà pagcaquinaarmánon sa acong silíngan, apan dili acó macaàbot canía. Quisiera, quiero imitar, emular à mi vecino, en lo sabio, erudito, pero no puedo llegar à él. (A lo que él sabe, à su ciencia.) Musína, sumína ca sa mga maáyong búhat.=Emula tú, imita las obras buenas. * ¡Pagcasína niini!—¡Que envidia la de este, esta! ¡que envidia tiene este, esta! * ¡Pagcasína!=¡Que envidia! (Me dá eso, aquello; tiene él, ella, de lo que yo tengo de lo que aquel recibió, de haber ido tú á esta ò la otra parte, etc., etc.) * Misína, minsína ang cabayo co sa pagdalágan sa imong calabào.=Mi caballo tiene envidia, imita en correr á á tu carabao. * Nagasína, nagacasína sílang duhá.= Ellos dos se envidian mútuamente, se tienen envídia.

**SINÁ.** Enojo, enfado, ira, enfadarse, enojarse, incomodarse, airarse alguno. * Imperio de China.

**SINAC-A.** Lo que el novio dá en obsequio á la novia. (R. *Sacá.*)

**SINACO.** V. *Hicao.*

**SINACOLAN.** Planta y arbusto. * Su raíz raspada y puesta sobre las heridas, las limpia y cura, y el mismo efecto se observará si se lavan con el agua en que se coció la misma raíz. * El zumo ó jugo de sus hojas fritas en aceite fresco de *coco*, juntamente con las de *dalauótan*, *hagónoy* y *palía*, (V. en sus lugares) hasta que principien á tostarse, y mezclando despues la cantidad de brea blanca y cera vírgen que sea necesaria para que se trabe y condense, forma un ungüento probado para extraer la materia de heridas, granos y tumores, cuando están abiertas aquellas, ó se han reventado estos.

**SINACSACAN.** Arroz cocido, mezclado con pedacitos de camote que dá buen gusto para comer.

**SINADONGSONG.** Golosina compuesta de harina de palay.

**SÍNADYAP.** Cestos, trojes para guardar granos, etc., que se hacen con el tejido de esteras de cañas hendidas, machacadas ó aplastadas y de bejucos, ó enredaderas, ó de carrizos. (R. *Sadyap.*)

**SINAGAYSAY.** Manta de burí labrada de tejidos dobles.

**SINAGOL.** El pescado que se guisa juntamente con

el higado y demas entrañas. (R. *Sagol.*)

**SINALASA.** Las rajas, pedazos, cintas ó listones de cañas, bejucos, palmas brabas, etc., que se abrieron y divid eron á lo largo ó en varias partes. (R. *Salasa.*)

**SINALINGPOCÓT.** V. *Batong bátong.*

**SINALONĞGAT.** Tejido que tiene torcidos los hilos de la trama. (R. *Salonğgat.*

**SINALSAL.** Metal fundido, hierro labrado, machacado, obra cualquiera de metal, bronce, hierro, etc., concluida y perfeccionada. (R. *Salsal.*)

**SINAMÁL.** Medida tan larga como el espacio que hay desde las puntas de los dedos extendidos de la mano izquierda, hasta la sangría del brazo derecho; vara y media, poco mas ó menos.

**SINAMÁY** Tejido, tela de seda, *piña,* abacá fino, pita, etc., llana ó con rayas de diferente colores, sombreados ó labrados. * Tela cualquiera, clara, rala, de poco cuerpo, y tejerla.

**SINAMBAG.** Especie de cañadulce.

**SINAMBAOAN.** Paláy de cáscara y grano blanco, un poco largo.

**SINAMONG.** Sombrero del pais.

**SINAMÓOC.** Especie de platano.

**SINAMPÁCAN.** Palo ó caña en figura de lanza: su raíz es *sámpac.* V. allí.

**SINANGCOLAY.** Especie de palo de embarcacion.

**SINÁNTAN.** *Chinanta,* peso de diez *cates.* * V. *Cate.*

**SINANTÁNAN.** Romana al uso de la tierra, con la que regularmente no se puede pesar mas que aquello que no pase de diez *cates* de peso, por estár arreglada así.

**SINAO** Estár, ser alguna cosa brillante, reluciente, resplandeciente: cristal, espejo, piedra, hierro, metal ú otra cosa bruñida, charolada, tersa. * Cielo claro, despejado, atmósfera limpia. * Grano, hinchazon, tumor blanco, por la materia que tiene dentro, próximo á reventar. * Especie de paláy, llamado así porque es el grano muy terso y sin arrugas.

**SINAÓHAN.** Especie de tinájas, orzas antiguas, pintadas.

**SINAOÍÑGAN.** Especie de paláy; pero la cáscara rayada y grano blanco.

**SINAPID.** V. *Sapid.* * Una especie de cordel formado de muchos hilos.

**SINAPSAP.** Astillas, virutas. (R. *Sapsap.*)

**SINA-SA.** Caña machacada asi. (R. *Sa-sa.*)

**SINÁTI.** V. *Batid.*

**SINÁYAC.** Lanza con dos arpones.

**SINAYAO.** V. *Isi;* pero con dos dientes (ó unas) como el pitanğa.

**SINCÁMOT.** V. *Singcámot.*

**SINDA.** Padecer alguno dolores que provienen de viento, y los tales dolores. * Los indígenas dan este nombre á cualquiera dolor que, conforme á sus fátuas creencias, dimana de la voluntad de algun brujo ó hechicero. * Enfermedad de tabardillo, dolor de garrotillo, de costado.

**SINDÓDOT.** Burlarse alguno, mofarse, reirse del prójimo, ó de sí mismo. * V. *Tiao.*

**SINDOL.** Tropezar alguno en alguna cosa, impeler, echar con el pié hàcia adelante, ó hácia uno ú otro lado, aquello con que tropieza, ó lo que halla al paso. * Dar puntapié.

**SING.** V *Si* y *Oy,* última significacion.

**SINGAB.** V. *Sibang* y *Dogcal.*

**SÍÑGÀBOT.** Llegar alguno ó algunos á cierta y determinada parte. * Darse prisa para llegar á tiempo, por ejemplo, á misa, al sermon, á la feria, á la comedia, etc. * Apresurarse para llegar á donde venden carne, vino, etc., antes que se concluya, á la casa del enfermo antes que muera, etc. * Llegar dos ó mas individuos á alguna parte á un mismo tiempo. * Llegar. venir, suceder, á alguno muchos trabajos, desgracias, enfermedades, etc., juntamente, á un tiempo. * Díli acó madúgay dínhi, cày magasinğábot, mosinğàbot acó sa piesta sa à noog lóngsod.=No tardaré aquí mucho tiempo, no me detendré, porque pienso, quiero, deseo llegar á (tiempo para) la fiesta de mi pueblo, de nuestro pueblo. * Nanagsinğábot camé, ápan oalá camé macaábot sa dóla.=Nos hemos apresurado, nos hemos dado prisa. pero (con todo eso) no hemos podido llegar á (tiempo para ver) la comedia, el juego, los fuegos, la diversion. * Díli magatàbang, mutábang ang Dios sa magasinğábot, con díli sa guicalóy-an nía, sa íang guicaloóvan, sa hingcaloóyan nía.=*Non volléntis nec curréntis sed miseréntis est Deus.* * Pagsinğabóton ta ang humáy nğa guinabalígya sa búquid, cáy holomáuon na conó.=Démonos prisa á alcanzar, para alcanzar (existente aun, alguna existencia todavía de) el paláy que venden, que se vende en el monte, porque ya se vá, se está concluyendo. (Porque hay poco ya, porque se concluirá pronto.) * Nagasinğábot pa acó sa masaquét; guisinğabot co pa, guisinğabótan pa náco ang masaquét.=Aun llegué à tiempo (para ver, visitar, etc.,) al enfermo, enferma, alcancé aun (con vida, con todos sus sentidos, despejado, despejada) á la enferma, al enfermo. * Si Jesucristo nğa Guinóo ta ug ang íang Santos nğa Inahán nanagsinğábot, nagasinğábot síla sa dálan sa capaétan.=Nuestro Señor Jesucristo y su Santisima Madre, se hallaron, se encontraron, llegaron á aun tiempo, á la calle de Amargura. * Ginpansinğabótan, guisinğabótan acó sa daghánan nğa mğa calisdánan: guicamátyan acó sa ácong amahán, guicasaquétan acó sa ácong asáoa, guicán-an acó sa dólon sa àcong báol, ug guibilánggo pa acó sa capitan.=Me han sucedido muchas desgracias juntamente, á un mismo tiempo; me han acaecido muchos pesares, sentimientos, sinsabores, etc: se ha muerto mi padre, se me ha muerto el padre: ha enfermado, esta enferma mi mujer: me han comido las langostas mi (paláy, maiz, borona, etc., que estaba ya crecido, granado, alto, etc., en la) sementera, y (á mas de esto) me ha puesto preso, me ha metido en el cepo todavía el capitan.

**SIG-AL.** Comenzar alguno á cantar ó gritar, para que repitan otros las mismas palabras que él dice.

**SIÑGAN.** V. *Onsa.*

**SINGBA.** Adorar, acatár, venerar, respetar, honrar, reverenciar con culto religioso, amar con extremo, amar á Dios como es debido. * Hacer humillaciones, reverencias, inclinaciones, para manifestar el respeto que se tiene á algun individuo. * Doblar las rodillas, ó una sola, ante el Sumo Pontífice, ante los Reyes y Reinas, ante los Arzobispos, Obispos, Sacerdotes, etc., ó besarles la mano, en señal de sumision, de rendimiento, de vasallaje, de obediencia. * Nagasíngba acó cahàpon, misingba, minsíngba acó.=Ayer oí yo misa. * Oalá acó somín.ba, cáy nasaquét acò.=No oí yo misa, porque estuve enfermo, enferma. * Magasíngba, musíngba pa acó, arón tagáan acó sa Dios sa maayong pá ad=Aun voy á oir misa, oiré misa todavía, para que Dios me dé, me conceda buena suerte. * Toló, totoló cá Domingo ning bolána guisingbáhan co, ang ubán oalá náco singbáhí.=En tres Domingos de este mes he oido misa, en los demás no la oí, he oido. *

Singbáhan niño ang Dios.=Adoràd á Dios; dad vosotros á Dios culto religioso, de latría. * Pagsinbáhon mo ang ímong mga sologúon.=Manda á tus criados, criadas, que oigan misa. * Guipasíngba man acó sa Pare Cura.=El Padre Cura me manda oir misa. * Hahádcan co ang camòt mo, sa timáan sa pagsíngba co caními.=Besaré tu mano, en prueba, en señal de que te respeto. del respeto, que te tengo, que te profeso á tí. * Totoló ang guiquíta, guitán-ao nía, ug usá lámang ang guisingbáhan nia.=*Tres vidit, et unum adorávit.*

**SINGBACÓ.** Adverbio adversativo. * *Deus avértat*, no lo quiera Dios, Dios no lo permita, ojalá no suceda, líbrenos Dios de eso, de aquello, de lo que se dice, etc., etc. * Mamatáy cahá áng masaquét, singbacó.=Acaso, quizà morirá el enfermo, la enferma, no lo permita Dios. * Con mamasaquét acó, ug abóton acó sa saquét, singbacó, icáo ang moalíma, magaalíma canáco.=Si me enfermo yo, si sucediese que me acometiese alguna enfermedad, lo que Dios no quiera, tu cuidarás de mí, tú me asistiràs. * Hadóol na conó ang tiempo, ang túig sa saquit, singbacó.=Se dice que ya está cerca el tiempo de la enfermedad, de la epidemia, librenos Dios de eso.

**SINGBO.** Nueva cosecha de paláy.

**SINGCA.** Hablar alguno à otro ó responderle con voz alta, con altivez, con desvergüenza, descortés y atrevidamente, con soberbia, descararse con él. * V. *Singgit.* * Retoño de caña dulce cortada.

**SINGCAMOT.** Hacer alguno algo con ahinco, con mucho cuidado, con esmero, de todas veras, con el mayor anhelo.

**SINGCAÓ.** Ruido confuso que se oye desde una casa ó un sitio.

**SINGCOL.** Ser alguno gafo, tener contraidos los nervios de modo que no puede mover los brazos, piernas, manos, ó pies. * Tobillo. * Lovanillo.

**SINGCÓONG.** Ser alguna cosa honda y estrecha, poco ancha, de poco plan, plato, taza, caldera, *baroto, banca*, navío, etc.

**SINGCOT.** Ser alguno nimiamente curioso, amigo de indagar, de pesquisar, de escudriñar, de inquirir, de exáminar cuidadosamente alguna cosa. * Reclamar cosas de herencia.

**SINGDOL.** Llegar alguno á la cumbre de algun monte, de algnna montaña ó cuesta.

**SINGGA.** V. *Dan-ag.*

**SINGGACAO.** Solicitar con mucho ahinco, desear con ánsia, anhelar vehementemente.

**SINGGÁLONG.** Gato de Algalia.

**SINGGAY.** V. *Casínggay*, 2.ª y 3.ª significacion.

**SINGGIL.** V. *Sin̄gil.*

**SINGGIT.** Gritar alguno, llamar á otro á voces, á gritos. * Reñir gritando, dar gritos los que pelean, unos para animarse á la victoria y para acobardar y aterrar á los contrarios, y otros quejándose de su mala suerte, prorumpiendo en alaridos lastimeros. * Incitar, convidar alguno á otro à reñir, desafiarle con gritos y voces descompasadas. * Nagasinggitay sila.=Ellos se gritan, se dan voces mútuamente. * Nagasinggit, nagacasinggit sila.=Lo mismo. * Nagasinggit acó, apàn oalá acó nia dónggon, cay halayó na man sila.=Le grite, la llamé á gritos, pero no me oyó, porque ya estaba, iba lejos. * Bónggol man acó, búsa quinahanglan nga singgitan acó niño.=Soy sordo, sorda, por tanto es necesario que me griteis, que me hableis recio. * Dili acó macasinggit, cáy napagao man acó.=No puedo yo gritar, porque estoy ronco, ronca. * May áoay cahá dito, cáy nanagsinggit ang mga tauo.=Quizá habrá riña allí, alla, porque grita la gente, gritan las personas. * Guidaog, guipanagdaóg ang mga moros sa mga cristianos, cay guisinggitan sila.=Los moros son vencidos por los cristianos, porque les gritan, les dan voces (los segundos á los primeros) que indican la victoria. * Singgitan mo canang tauo, adon moadang sia niana.=Grita á esa persona, para que deje de hacer eso. * Singgit, camo, mga bata.=Grítad, gritad, dad voces vosotros, muchachos. * Nanagsingit ug nanagdalagan ang mga soldados nga talàoan sa pagatubang sa mga caáoay nila.=Gritaron de un modo lastimero, dieron alaridos dolorosos, y corrieron los soldados cobardes al presentarse á sus enemigos. Ayao acó nimo pagsinggitan cun tumobag ca canaco.=No me grites cuando me respondas. * ¿Ngano nagasinggit ca?=¿Por qué gritas, has gritado? * Pasinggiton mo ang bana mo.=Manda gritar, vocear, hablar récio, á tu marido. * Sa pagsingit canaco sa acong agalon guicodog codog, guipangorog acó.=Al gritarme mi amo, ama, temblé, me puse á temblar. * Sominggit ca.=Grita tú, vocea. * Sa pagsinggit pagdongan sa mga israelitas, napocan ang cota sa Jericó.=Al gritar los israelitas (todos) á una, à un tíempo, cayó, se desplomó, se arruinó la muralla de (la ciudad de) Jerico.

**SINGGOLO.** Secundinas.

**SINGGOP.** Alancear alguno á otro, arrojarle lanza, palo, *cris*, sable, etc., para herirle.

**SINGHOT.** Oler, percibir alguno el olor que despiden de sí las cosas.

**SIN̄Í.** V. *Gin̄i.* * Jugar, menearse las mandíbulas de todo animal. * Persona ó bruto de grande boca. * Abertura de los dedos.

**SIN̄IL.** V. *Lin̄il.* * Renuevo, tallo, vástago de todo árbol y planta, nacer lo dicho, brotár. * Tener alguno seis dedos en las manos ó pies, y el que los tiene.

**SIN̄IN.** Salir los plátanos ú otra cualquier fruta pegada, unida, bajo una misma cáscara ó corteza. * V. *Sin̄il*, 2.ª significacion.

**SIN̄I SÍN̄I.** V. *Gin̄i gin̄i.*

**SIN̄IT.** Abrir alguno alguna cosa agarrándola con las dos manos, *bayon*, costal, pañuelo, atarraya, etc. * Afianzar algo en alguna parte, poner, por ejemplo, la saeta en el cordel, bejuco, etc., del arco, introduciéndole en la muesca ú horquillita que tiene en el extremo opuesto á la punta. * Muescas, averturas, escopleaduras, en las puntas ó extremos de arriba de los *harigues*, pies derechos, etc., donde encajan las vigas ó tirantes que han de sostener el maderámen para la armazon de los techos en los edificios, camarines, etc., y colocar en ellas los maderos ó vigas, y hacer tales aberturas. * Cogerse alguno las narices entre los dedos para limpiárselas, ó las de otra persona, para apretárselas, para lastimárselas, ó para divertirse. * Cogerse alguno mano, pié, dedo, etc., entre puertas ó ventanas, entre palo ó caña que estaba abierto ó rajado, y se cerró ó se unió de golpe, etc. * Llevar alguno al hombro el fusil, arcabuz, atarraya, arco, etc., para usar de ello cuando llegue la ocasion.

**SINGLOT.** Cesto, azafáte, etc., de mimbres, bejuco.

**SIN̄OAO.** Hablar alguno teniendo la boca llena de alguna cosa.

**SING-Ó.** V. *Quinsá* y *Sinó.*

**SINGÓC.** Oler mal, heder, arrojar de si olor desagradable alguna cosa, regularmente se usa esta raíz con negacion ó interrogante.

**SIN̄OD.** Escuchar alguno, tener cuidado con lo que algunos hablan, escondiéndose, estando oculto detrás de las puertas ó tabiques, por los rincones, debajo de las portales, etc., para percibir bien la con-

versacion sin ser visto. * Acechar, mirar, observar, atisbar por agujeros, rendijas ó resquicios, lo que pasa en alguna habitacion, la gente que hay en ella, etc.

**SINĞÓLAN.** Caminar, viajar, pasear alguno cuando llueve.

**SINĞOLO.** Secundinas.

**SINĞOT.** Sudar alguno, y el mismo sudor. * Nagasingót acó, guisongót acó.=Yo sudo, estoy sudando yo. * Panin̄got pa acó.=Voy antes á (tomar algo para) sudar, deseo, quiero, procuro sudar todavía. * Oala pa sia sington. (Por sincopa.)=Aun no ha sudado él; todavía no está ella sudada. * Ilisan co quining sinina, cáy guisingót na man.=Mudaré esta camisa, me mudare esta camisa, porque ya está sudada, ya la he sudado. * Panin̄gton niño ang masaquét.=Haced sudar al enfermo, enferma. (Dándole sudoríficos, arropándole, etc.) * Quing acong paglacat nagapasinĝót canáco.=Este mi viaje, mi paseo, me hace sudar. * Ang salapi co guísingtan co gayód.=Mi plata, dinero, la he ganado sudando, con mi sudor ciertamente. (Con mi trabajo.) * Papagsinĝótan, papagsíngtan co canímo ang calán-on mo, ang ipacáon co canímo.=Te haré sudar (mandándote trabajar para que ganes, cansándote) lo que has de comer, lo que te he de dar de comer, la comida que te he de dar. * Papasinĝòton, papagsíngton ta icào úgma.=Te haré sudar mañana.

**SINĞOT SINĞOT.** Especie de araña grande y negra; llámase así porque su picadura causa un sudor copioso y molesto.

**SINGPAN.** Procurar, desear, querer alguno igualar á otro en cualquier cosa, ponerse á su nivél.

**SINGPI.** La cobertura de los tarros para hacer *bibingca.*

**SINGPON.** Fragosidad.

**SINGPOT.** Ser algun tejido, tela, cesto, etc., tupido, estár bien hecho. * Estár juntos, espesos, sembrados, árboles, arbustos, edificios, etc. * V. *Banus,* 1.ª significacion, y *Dotdot.*

**SINGTANON.** Persona ó bruto que suda ó que es muy propenso á sudar, que suda frecuentemente, con facilidad. (R. *Sinĝot.*)

**SINGSING.** Anillo, sortija, y usarlo; rodaja hueca, argollas para cortinas, etc.

**SINIBÓCAO.** Especie de plátanos que tienen la cáscara ó pellejo entre color morado y encarnado: regularmente son cortos y no muy gruesos, pero de buen sabor y saludables.

**SININA.** Camisa generalmente. * Osáy coóton dohày solóngon: usá da ing sinòdpan, doháy binothóan: dos acertijos que significan la camisa.

**SININGTAY.** Cosa sudada, que se mojo con el sudor. (R. *Sinĝot.*)

**SINIOÁLO.** Cordon de hilo de oro, plata, etc., tejido ó hecho de ocho hebras ó cordoncitos.

**SINIPIT.** Ancla, áncora de hierro ó madera. * Dáo quinámang n̄ga sinípit: se dice del sujeto que obra con seguridad.

**SINIT.** Pajarito que cuelga su nido en las casas ó árboles.

**SINÓ.** Coco (fruta) ya duro, hecho, maduro, apropósito para hacer aceite de su carne, ó para dar de comer á los puercos. * Bazucar alguno, menear líquidos que están en vasija hácia los lados, pero no hácia arriba y hácia abajo. * Enjuagar vasijas. * V. *Quinsa.*

**SINOC.** V. *Alab.*

**SINOCA.** Lo vomitado de cualquiera materia. (R. *Soca.*

**SINOGDAN.** V. *Sosogdan.* (R. *Sogod.*)

**SINOGDANAN.** Todo como el anterior.

**SINOGÍGI.** Troje formado de hojas, palos, cañas, etc., para guardar en el paláy, maíz, camote, *ube,* etc. * V. *Lolo,* 1.ª significacion.

**SINOGODAN.** V. *Sinogdan.* (R. *Sogod.*)

**SINOHOLAN.** Aquel á quien hay que pagar su jornal, abonar su sueldo que ganó con su trabajo, por lo que hizo para que le diesen algun sueldo ó jornal. (R. *Sohol.*)

**SINOOALO.** Trenza formada de ocho hilos.

**SINÒYOT.** Especie de cordon de hilo de oro, de plata, etc.

**SINPAN.** Trabajar dos ó mas individuos á una, en union, de acuerdo, de mancomún. * Ayudarse, favorecerse, darse socorro mútuamente. * Acudir á un tiempo, á la misma hora, al trabajo, á la faena, á la escuela, á la comedia, á la Iglesia, etc., etc.

**SÍNSA.** V. *Quinsa.*

**SIÓ.** Pollo.

**SIOACÓG.** Ser alguna cosa difícil de manejarse por muy larga, palo, sable, *crís,* fusil, etc.

**SIOAG.** Ser alguna cosa mas larga ó mayor que el lugar donde se ha de colocar, no caber algo en alguna parte.

**SIOÁGA** Especie de culebra muy grande y venenosísima. * Tiene en la cabeza una especie de cresta, y es muy grande y tiene el aliento muy fétido y venenoso.

**SIOÁLO.** V. *Sinioálo.*

**SIOANG.** Tener alguno los lábios partidos, endidos, rajados, ó alguno de ellos, y el lábio ó los lábios, así rajados. * Estár alguna cosa esportillada, descantillada, rota, con algun pedazo de menos en su lábio ó borde, tinaja, plato, taza, caldera, carajáy, etc.,

**SIOAT.** V. *Loat.* * Cosa dificil, àrdua.

**SIOC.** Retumbar algun ruido ó voz. * Sentir en el oido algun sonido que procede de lejos, algun retintin ò eco de voz, como sucede cuando alguno se halla cerca del lugar donde dispararon algun cañon, tocaron campanas, gritaron, etc. * Especie de marisco de la familia del *Salaooáqui.* V. allí.

**SIOD.** V. *Lit-ag.*

**SIOG.** Empujar, apartar, separar alguno de junto á sí cualquier cosa que le estorba ó embaraza; persona, yerbas, palos, etc. * Dar alguno algun puerco de contribucion, para ayuda de los gastos de la fiesta del pueblo, para el convite del *dato* ó cabeza, etc.

**SIOG SÍOG.** Como el anterior, 1.ª significacion.

**SIOÍL.** Estár desordenadas, no guardar simetría ni órden las cosas que están enfiladas, en hilera, personas, brutos, *harigues,* pies derechos, estacas, dientes, muelas, etc. * Tener alguno, persona ó bruto, las piernas torcidas, rozarse las rodillas al andar. * Punta de alguna cosa.

**SIOIT.** Especie de platos pequeños.

**SIOL.** Estár unas cosas arrimadas á otras, para que no se caigan ni se menéen, para que no se vuelquen, etc., tinajas, costales, *bayones,* etc.

**SION.** V. *Siyon.*

**SIONG.** Pozancas que se forman en las vertientes de los montes, de las cuestas altas, por donde corre el agua de las lluvias, y la garganta ó estrechura de los mismos montes.

**SIO SÍO.** Salir á chorro agua, sangre, materia etc. * Especie de arbol, higuera de la tierra.

**SIOT.** Lugar estrecho, angosto, reducido. * Estár las cosas, las personas, los brutos, las casas, árboles, pueblos, etc., etc., muy juntas, unidas, próximas, apretadas. * Casa, navio, sala, habitacion, apo-

sento, etc., con muchos trastos, con mucha carga, muy llenos, embarazados. * Sentir alguno indigestion, empacho, ahitarse. * Sendero muy estrecho, lleno de basuras; estár apuntadas unas cosas con otras.

**SIPA.** Dar coces animales. * Cocear. * V. *Tindac.*

**SIPAC.** V. *Salíngsing.*

**SIPÁC.** V. *Siac,* 3.ª significacion.

**SIPAN.** Pedazo de corteza, dura ya, de la bellota llamada *bonga,* ú otra cosa equivalente, que sirve para limpiar los dientes, y la misma accion de limpiarlos.

**SIPANG.** Cuerpo robusto. * V. *Lipadoc.*

**SIPANYA.** V. *Sap-ya.*

**SIPAT.** Mirar alguno de modo que parece que quiere clavar los ojos ó la vista en el objeto mirado, como el niño que mira el dulce, porque desea comerlo, el adulto que observa á alguno para enterarse si es el qué le robó, si es su amigo, si es el que le ofendió en otro tiempo, etc., etc. * Mirar de hito en hito, sin pestañear, sin padecer distracciones. * Seguir con la vista bandadas de pájaros, cardúmen de pescados, al que huye, etc.

**SIPAYA.** V. *Salápya* y *Sap-ya.*

**SIPHO.** Arrebatar, coger dinero ó morisqueta de un modo ligero.

**SIPÍ.** Gajo de plátanos, de uvas, de *bonga,* etc., uno y cualquiera de los órdenes que forman los racimos de cualquier fruta que sale arracimada; una de las partes en que se divide el racimo.

**SIPIL.** V. *Solíngsing, Siñgil* y *Siñgin.*

**SIPIT.** Llevar ó tener alguno algo apretado debajo del brazo, entre las piernas ó muslos, entre los dedos. * Coger, llevar ó tener algo asegurado con dos palos ó cañas, ó con tenazas, y las mismas tenazas ó palos con que se coge ó tiene algo.

**SIPÍT.** Especie de cucaracha aficionada á la *tuba* y muy perjudicial para la ropa.

**SIPLAG.** Alborotarse personas ó brutos.

**SIPLAT.** V. *Hilıng* y *Lili,* 1.ª y 2.ª significacion. * Mirar alguno á alguna parte sin mucha detencion, echando una ojeada. * Mirar por entre árboles, cañas etc., poniendo delante algun pañuelo ú otra cualquier tela rala, clara.

**SIPLIT.** Poner regatón à puños de *bolos,* cuchillos, astas de lanzas, etc., para mayor firmeza, y la muesca que se hace al extremo de lo dicho para encajar el tal regaton ó virola. * Mirar de reojo. * V. *Hiling* y *Lili.*

**SIPÑGA.** Quitarse alguno los mocos, sonarse las narices.

**SIPOC.** Descarriarse alguno, salir del camino real, de la calzada, apartarse de sus compañeros. * Saltar hácia arriba cosa líquida que se lleva en alguna vasija, ó el agua en manantiales ó corientes de mar ó de rio. * Bazucar el líquido de alguna vasija, meneandola hácia arriba y hácia abajo.

**SIPOG.** V. *Olao.*

**SIPÓIT.** V. *Sipót.*

**SIPOL.** V. Cuchillo pequeño para partir la *bonga* del *buyo,* para el uso de los tejedores, etc. * Puede tambien entenderse por el cuchillo de mesa. * Expresion que profiere el impaciente cuando alguno no oye lo que él habla, por decir *boñgol,* sordo.

**SIP-ON.** Estár alguno constipado, resfriarse, destemplarse el cuerpo, por cerrarse los poros impidièndose la traspiracion. * Romadizo, flujo de serosidad ò mocosidad, procedente de la parte interior de las narices. * Fluxion, constipacion, constipado, mocos, destilacion de humores serosos por las narices, por la garganta ó los ojos.

**SIPONG.** Anudar, juntar ó unir dos hilos, cuerdas ó cables, anudando las dos puntas, ó tejiendo los hilos ó ramales de un extremo con los del otro. * Unirse, cerrarse boca de costal, *bayon,* bolsa, etc., por medio de algunos cordones ó cuerdas que corren encontrados, pasando por algunos anillos ò argollitas, ó à un que sea por jareta ó por agujeros en la boca de lo dicho.

**SIPO SÍPO.** Hurtár, robar alguno cuanto halla, comer, beber, gastar, cuanto tiene. * Concluir los brutos, puercos, perros, langostas, etc., cuanto pillan. * Embargar la justicia toda la hacienda, todos los bienes, ajuares, etc., de alguno.

**SIPÓT.** Espigar, coger las espigas que dejaron los segadores en la tierra, cortadas ya ó sin cortar.

**SIPOY.** V. *Sipol* y *Panggi.*

**SIPSIP.** Cuña pequeña para introducir entre alguna atadura y el cuerpo atado, para que esté mas apretado. * Quemar el fuego cuanto encuentra, arrasarlo todo. * Abrir, rajar alguno á otro la oreja ú orejas. * Soldar, unir los pedazos de oreja cuando se abrió ó rajó. * Pastar, repastar los animales, vacas, carabaos, caballos, etc.

**SIQUI.** V. *Pii.* * Estár algun hueso fuera de su lugar, desconcertado. * Hacer fuerza con palo ó varal largo, afirmando una punta ó extremo en el fondo de mar ó rio, para que navegue alguna embarcacion, para que boye si estuviese varada, ó para dirigir la proa á una ú otra banda. * V. *Sicól.*

**SIQUIÁONG.** Hondura, hueco, capacidad de alguna cosa, de jarro, navío tinaja, olla, caldera, etc., y ser lo dicho hondo, profundo, convexo, cóncavo.

**SIQUIL.** Rempujar, empujar, hacer fuerza con algun palo, caña ó varal para que alguna embarcacion entre ó pase por alguna barra de algun rio ó estero, ó tambien por entre bajuras. * Estár algun hueso desconcertado y el mismo hueso desconcertado. * Tocar alguno á otro con el codo ó la rodilla, para hacerle señas. * Tener alguno de los que juegan á pares ó nones los tantos en la mano, cerrado el puño, para que acierten los demas.

**SIQUIL SIQUIL.** Homóplato.

**SIQUING.** V *Doldol* y *Hagoot.*

**SIQUIĞOLI.** V. *Opód Osáb* y *Osób.*

**SIQUÍSIG.** Estár algunas cosas oprimidas, apretadas, embarazadas, efectos en aduana, carga en embarcacion, ajuares en habitaciones, etc. * Suerte en el juego de *sigais* (mariscos) que no vale, echarlos de modo que ni se gana ni se pierde.

**SIQUÍSOC.** Rinconada honda, callejon largo.

**SIQUIT.** Estár apiñadas unas cosas con otras.

**SIQUIT SIQUIT.** Como el anterior.

**SISI.** V. *Guisi* y *Sipsip,* 2.ª significacion.

**SI-SI.** V. *Lili,* 4.ª y 5.ª significacion, y *Li-li.*

**SISÌ.** Ostra, marisco de dos piezas anchas y planas, y mariscarlas. * V. *Si si.*

**SISÍC.** Carey, concha de tortuga marina, útil para muchas obras curiosas despues de beneficiada. * Hay tortugas marinas cuyo carey no es de la calidad del que se habla aquí. * V. *Catóan.*

**SISICAN.** Tortuga. * V. *Paoican.*

**SISIG.** Aechar trigo, paláy, etc., para limpiarlo.

**SISIO.** Higuera indígena.

**SISIP.** V. *Osip.*

**SITÓIT.** Avisar alguno á otro, llamarle sin hablar, por señas ó ceceando, diciendo *se, se.* * Hablar quedo, en voz baja.

**SITON.** Genitivo, dativo, acusativo y ablativo del nombre *ito* ó *iton,* aquel, aquella, aquello. * (V. *Niana.*)

**SITSIT.** V. *Sitoit.* * Este es el mas usado. * Silvar.
**SIYA.** V. *Sia.* * Pronombre. * El, ella.
**SIYÁC.** V. *Siác.*
**SIYÁD.** V. *Siád.*
**SIYADOT.** Hacer correr á uno à toda prisa. * V. *Gocod.*
**SIYAGIT.** V. *Siagit.*
**SIYÁM.** V. *Siám.*
**SIYAONHON.** El egoísta.
**SIYÁPO.** V. *Siápo.*
**SIYÓC.** V. *Sióc.*
**SIYON.** Hacer supersticiosamente como en varias partes del mundo, en tiempos antiguos, para saber por ejemplo, quien fué el ladron, ó el que cometió algun otro delito. * Los modos mas ordinarios entre los indios para efectuar estas pruebas son los siguientes. Llenan una vasija de agua hirviendo ó muy caliente y arrojan en ella una aguja. Hecha esta operacion manda el que se juzga con autoridad para ello buscar la aguja á los sospechosos del delito que se quiere averiguar, con el brazo desnudo, y el que se quema, que naturalmente ha de ser el primero, es el delincuente. Otras veces dan un puñadito de arroz á los sospechosos, puestos en hilera, declarando culpable al que no le triture bien y le arroje de la boca con solo la espesura que debe tener mezclado con la saliva. En esta segunda prueba, quizá se conseguirá el objeto de vez en cuando, porque la conciencia aguijonada por el delito perpetrado podrá hacer que el sujeto no acierte á mascar y de consiguiente, ni á triturar el arroz; pero en la primera cualquiera calculará el resultado. De todos modos, ambas pruebas, y cualquiera otra que se verifique por el estilo, son practicas reprobadas, criminales y supersticiosas.

## SO

**SO.** Expresion para espantar á las aves y gallinas.
**SOÁ.** Limon generalmente, toda especie de limones y naranjas. * V *Sóoa.* * Anchor, anchura, de manta, sábana, saya, enaguas, capa, y de cualquiera otra tela. * Estár, dos ó mas acostados y cubiertos debajo de una misma manta ó sábana, de un mismo pabellon, en un mismo catre, columpio, etc., Acostarse algunos juntos. * Vivir dos ó mas en una misma casa, y cada uno de los vecinos. * V. *Soda* y *Sod-an.*
**SÒA.** Retoños nuevos del cogon.
**SOÁB.** Pasar, navegar alguna embarcacion por lugares de bancos de arena y bajuras, en plenamar. * Atajár alguno à otro, cogerle la puerta, salirle al encuentro para detenerle. * Salirse, escaparse los peces por debajo del chinchorro ó red, y otros brutos por debajo de cercas ó corrales que tengan los palos, cañas, etc., atravesados. * Meter, introducir, esconder alguna cosa debajo de ropa, de colchon, de sábana, de hojas, etc., y sacarla de donde estaba. * Meter las manos en bolsas, en el pecho, etc. * Calumniar, acusar alguno á otro, levantarle falsos testimonios, serle infiel, traidor, mal amigo, haciéndole la guerra por debajo de cuerda. * Quebrantar el sigilo, el secreto, manifestando alguno lo que contaron bajo las garantías de las mas estrícta reserva. * Hablar á medias palabras, por detras, á escondidas. * Cercar algunos á otro ú otros, rodeàndolos, circunvalándolos.
**SOAC.** Zurrón del racimo de *cocos* y de otras frutas que salen de él. * Destilar el pezon de las palmas la *tuba.*
**SOAD.** Estár alguna cosa torcida, no derecha, inclinada, estaca, pié derecho, pilar, hoyo, etc.
**SOAG.** V. *Sogao.*
**SOÁL.** Palanca, palo ó varal con que se ayuda á alguna embarcacion, para que ponga la proa à una ú otra banda, ó para mover, conforme fuese necesario, alguna cosa pesada que se arrastra ó se suspende.
**SOAL.** Buba ó bubas que quedan solamente en las plantas de los pies. * Son las últimas que se curan en los bubosos, aunque algunas veces vuelven á contaminar á todo el cuerpo. * V. *Sooal.*
**SOÁLAO.** Salir alguno á recibir á otro por mar ó tierra, anticipándose á las demas personas que tengan la misma intencion.
**SOAMAO.** Visojo.
**SOÀNG.** Estár los agujeros donde entran los escalones de alguna escalera, descantillados, desportillados, muy grandes, por haberse podrido la caña ó madero que sirve de madre. * V. *Sioang.* * La parte inferior de la barba.
**SOANG.** Mirar desde abajo á uno que está sentado en un agujero. * Término aplicable á los pescados que estando dentro del corral hacen concávidades para poder salir por debajo del mismo corral.
**SOAP.** V. *Soáb,* 1.ª, 2.ª y 3.ª significacion.
**SOAQUI.** Especie de marisco.
**SOASIG.** Especie de marisco. * Pescado del golfo.
**SOÁSOÁ.** Arbusto medicinal para sarna.
**SOÁT.** Arrancar palos, estacas, *harigues,* y aun arbustos, yerbas, carrizales, etc., con sus raices. * Dar vueltas, revolver lo que se tuesta. * Sacar, extraer alguna espina de donde se introdujo, con alfiler, aguja ù otra cosa que tenga punta.
**SOAY.** Pedazos de caña hendida donde se aseguran los lazos para cazar aves.
**SOÁY.** V. *Lalis.* * Derramarse algun líquido ó árido, cuando se llenó la vasija ó el lugar donde se puso, ó cuando rebosó de ella.
**SOBÁ.** Rio generalmente. * Subir por rio, ir alguno embarcado ó caminando rio arriba. * Cuando á las recien paridas se las sube la sangre ó se las extravasa, tomando una circulacion viciosa y que regularmente mata á las pacientes, se dice: guinsobáan, guisobáan si cóan, segun el nombre de la enferma.
**SOBA.** Cocer yerbas con pescados ó carne.
**SOBAC.** Como el anterior. * Encontrar alguno en cualquier parte á alguna persona hechizada, antes que el hechicero la deshechice. * Es creencia de algunos indígenas, que cuando esto sucede muere el pobre hechizado irremisiblemente.
**SOBÁD.** Comer, tragar, devorar un pescado á otro, una béstia á otra, y uno á otro vientre. * V. *Opôd* y *Osôb.*
**SOBAD.** Caer algun pescado en el anzuelo, y el mismo pez.
**SOBAD SÓBAD.** Especie de pescado, *taraquito.*
**SOBÁNG.** Salir, nacer, aparecer por el Oriente el sol, la luna y demás astros.
**SOBANG.** Luchar alguno boca arriba, valerse de esta industria para vencer á su contrario.
**SOBÁNGAN.** Oriente, uno de los cuatro puntos cardinales en que se divide la esfera; la parte del horizonte por donde nacen todos los astros; parte de la tierra hacia donde nace el sol respecto del lugar ó sitio en que habitamos. (R. *Sobang.*)
**SOBANGÁNON.** Persona, brutos ó cualquiera otra cosa oriental ó la que pertenece al oriente, ò á la parte del mundo por donde nace el sol. (R. *Sobang.*)

**SÓBANÁA.** Burlarse alguno de otro, llamàndole buen mozo, etc., siendo viejo, cojo, jorobado, etc.

**SOBAO.** Decir, suplicar.

**SOBASCO.** V. *Qnós*

**SOBASOB.** Adverbio de tiempo, continuamente.

**SOBAT.** Volver al pueblo, à sus casas, los vagabundos, los huidos, los remontados. * Bajar del monte á las sementeras, puercos ú otros brutos.

**SOBAY.** Seguir el rastro alguno á otro buscándole. * V. *Asoy.* * Especie de hormigas. * V. *Somay,* 3.ª y 4.ª significacion.

**SÓBID.** V. *Sal-ot.*

**SOBID SÓBID.** Especie de cordel para pescar, y pescar con él.

**SÓBÌNG.** Instrumento de caña, acero, etc., que tocan y con que se divierten los muchachos. * Es de un jeme de largo, (aunque hay algunos mayores) y del anchor, poco mas ó menos, de un dedo ó dedo y medio, dividido en tres partes, por dos cisuras ó canalitas por la una punta ó extremo, sobresaliendo un poco lo del medio que hace el oficio de lengüeta, la que menea con el dedo el sugeto que le toca, despues que la ha aplicado horizontálmente á los lábios, haciéndole despedir un sonido no desagradable, aspirando y respirando con fuerza. * Retoños en sementeras de trigo, paláy etc., despues de la siega.

**SOBLAD.** Destorcerse cósa que estaba torcida. * Volver alguno á enfermar de bubas.

**SOBLANG.** Retroceder, volver hácia atrás el que se dirigia á alguna parte, el que conducía ganados al corral, el que espantaba aves, pescados, etc. * V. *Sobang.* * Escaparse, huir brutos, aves, pescados, personas presas, etc., por la puerta del corral, de la pajarera, del calabozo, etc., por donde entró alguno. * Reprochar alguno á otro, contradecirle, altercar con él, disputar. V. *Baioas.*

**SOBLI.** Relevar. * Heredar. * Repetir lo que se dijo, sermón, leccion, etc. * Volver á hacer ó decir algo ó alguna cosa.

**SOBÓ.** Estár alguno triste, melancólico, caido de ánimo, pensativo. * V. *Bocal.* * Nasobó, nagasobó acò caáyo.=Estóy muy triste. * Guisob-an co ug dagcó ang camatayon ni tatay co.=La muerte de mi padre me entristeció en gran manera. * Dili icao muguican, ayáo pagguican, cáy segurong pagasób-an co ang pagcaoalá mo dinhi.=No te vayas, no salgas, no pártas porque de cierto que tu ausencia me entristecerá. * Ang iang pagbolag, ang págcabolag nia canáco macasobó sa ácong búot.=El separarse él, el haberse separado, apartado, retirado ella, de mí, abatiò mi espíritu, me melancolizó. * Nagasobó ang calág co cútub sa pagcamatay co, cótob sa camatayon.=*Tristis est ánima mea usque ad mortem.* * ¿Macasobó ba caná cahá canimo?=¿Acaso te entristecerá eso.?

**SOBO.** Apagar fuego ó cúalquier cosa encendida, echando agua. * Templar armas ó herramientas con agua. * Magasóbo acó úgma sa calero.=Mañana apagaré yo el calero. (El horno de cal, echando agua.) * Subhan mo ang mĝa aguipo tinĝali ug macasúnog.=Apaga con agua el tizon, no sea que queme, encíenda, arda. (La casa, el camarin, la cocina, etc.) * Guipasobo canaco sa ácong uyóan quining iang sondang.=Me manda mi tio que temple este su *bolo,* cuchillo. * Ipasobo mo ang calis, cay mahomoc da ang silab.=Manda templar el *cris,* porque tiene blando el corte. * Sóbhan mo ug maáyo ang baladáo.=Templa bien el puñal. * Quining caláyo díli macasóbo niíning capandáyan.=Este fuego no puede templar, no es bueno, no es suficiente, no tiene bastante fuerza para templar esta herramienta. * Guisóbhan co na ang gúnting.=Ya templé yo las tijeras. * Torcer cuerdas, cordones, etc., de abacá, hilo, seda, etc. * Gajos de limon ó naranja. * Carne, corazon de *nánca, átes, camánsi,* etc., y de cualquiera otra fruta semejante, que està pegada ó rodeando á la especie de membrana que cubre á la semilla y que es lo que se come. * Filamentos, fibras ó especie de hilitos que rodean los gajos de las naranjas, limones, etc., y médula del medio que regularmente se consume y desaparece cuando maduran. * Hervir. * Llenar la boca de alguna cosa, de confites, *morisqueta,* etc.

**SOBOC.** Torcer cuerda, cordon, maroma. * Corazon de maderas y de las frutas.

**SOBOC SOBÓC.** Raspaduras de caña ó de madera.

**SOBOD SOBÓD.** Comenzar, principiar á salir lo que se sembró ó plantó, retoños ó botones en los árboles, arbustos ò plantas, ó barbas, uñas, cabello, pelo, etc., etc.

**SOBOG.** Virazon, viento que principia á reinar, principiar á soplar el viento, vendabal.

**SOBOL.** Arrimarse alguno, apróximarse, acercarse á otro. * Despedir, echar de casa el amo al criado, el mancebo á la manceba. * Desterrar el sol, la luz, à las tinieblas. * Retirar, apartar alguno algo de la memoria, procurar olvidarse de ello, etc., etc. * Avisar alguno á otra persona, prevenirla para que no hago ó diga algo, para que no suba ó baje de esta ó la otra casa, para que no vaya á tal ó cual lugar, etc. * Impedir el viento á algun navegante el llevar el rumbo que deseaba, ponérsele por la proa, ó navegar con la corriente atravesada ó contraria. * V. *Salingsíng, Sóbod, sobsób,* y *Sobsob,* 1.ª y 2.ª significacion.

**SOBÓNG.** V. *Dongcá.*

**SÓBONG.** V. *Inĝon,* en todo. * Es de Iloilo.

**SOBSOB.** Hacer ó decír algo muchas veces, con frecuencia. * Adverbio de modo. * Amenudo, frecuentemente, repetidamente. * Sa masóbsob sía miánhi, nagaánhi.—Vino él, viene, venia, ella, muchas veces, con frecuencia. * Bomálic bálic ca sa masóbsob.= Vuélve tú muchas veces, frecuentemente. Masóbsob sía nahobóg.=Se emborracha, se ha emborrachado él, ella, con frecuencia, repetidamente. * Mubáti acó sa masóbsob.=Con frecuencia padezco, me pongo malo, mala; enfermo muchas veces. * Namalícas canáng tauo sa masbósob.=Esa persona habla mal, dice palabras malas, feas, escandalosas, obscenas, con frecuencia. * Panobsóbon, sobsóbon niño ang pagbása, ang pagpanĝádye.=Repetid vosotros, vosotras, muchas veces la lectura, el rezo: leed, rezad, con frecuencia. * Guigáid acó pagsóbsob, guisobsóban acó paggáid.=Me azotan, me azotoban, me azotaron con frecuencia, repetidamente. * Pasobsóbon mo sía pagpògas.=Mándale, díle que siembre frecuentemente. * Pagasobsóban co icáo pagsambag, cáy guisobsúban acó nímo sa pagpaquigsámbag.—Te aconsejaré muchas veces porque frecuentemente me pides consejo. * Mosámbag, magasámbag acó canímo sa masóbsob, cáy sa masóbsob naquigsámbag ca canaco. =Lo mismo. * Sobsóba (por impersonál) caná.= Vuelve, volved, vuélvase á hacer (decir, leer, etc,) eso. * Meter, introducir punta de palo, tizon, etc., en el rescoldo, en la tierra, en el agua, etc.: candela en el candelero: sable, etc., en la vaina: proa de embarcacion en la mar, etc., etc. * Dar con cuchara, con hoja, palo, etc., al agua ó á cualquier líquido que hierve, para que deje de hervir, echar agua ó hacer otra cosa para el mismo efecto. * V. *Canonay* y *Socot.* * Caer alguno de bruces, de modo que toque con la

boca ó cara en el suelo, en la tierra.

**SÓCA.** Vomitar, echar, arrojar alguno violentamente lo que tiene en el estómago. * Apresurarse alguno en decir ó hacer algo, dar prisa á otro. * Nagasóca ang acóng bána gab-i, sa gabíy, cáy nahobóg sía.=Mi marido vomitó anoche, porque se embriagò. * Di ca, dili icáo mocáon, comáon, niàna, cáy mosóca, magasóca cahá icao, tingàli ug somóca ca.=No comas eso, de eso, porque quizá vomitarás, no sea que vomites. * Napasóca acó caníha sa búntag, nagaínom, nacaínom acó sa támbal nga icasóca, igasóca.=Esta mañana me dispuse para vomitar, tomé, bebí, medicina (purgante, ó vomitivo) para vomitar, con que pueda vomitar, con que me sea fácil vomitar, para facilitar el vómito. * Molóod ang ácong guinháoa, casocáon ónta acó, ápan dili ecó macasócà, cáy oalá cahá acó, nga isolóca sa ácong coto cotó.=Siento, advierto, experimento bascas, ánsias, desazón, inquietud en el estómago, tengo ganas de arrojar, pero no podré vomitar, porque acaso no tendré que lanzar, despedir. * Guisocáan acó sa masaquet.=Me vomitó el enfermo; vomitó en mí, sobre mí, la enferma. * Maítom man ang guisóca, guinasóca, nía.=Es negro lo que él vomitó, lo que vomita, vomitaba ella. * Pasocáon mo ang iró.=Haz vomitar al perro. * Pagsomóca niadtong babáye!=¡Vaya un modo de vomitar aquella mujer! ¡Que modo de vomitar, etc!

**SOCA.** Vinagre. * Avinagrarse algo, vino, caldo, comida en el estómago, etc.

**SOCAB.** V. *Soáb.*

**SOCAD.** Echar la *morisqueta*, las viandas, lo que se ha de comer, en platos, fuentes, tazas, hojas, etc.. escudillar. * V. *Sicad.* * Metafóricamente significa buscar razones, medios y recursos, fundamentos ó aunque sean pretextos para ganar alguno el pleito, para que le den la razon, para conseguir lo que desea, para alcanzar lo que pretende, * Tener alguno buena figura, buen talle, buena presencía, ser garboso, bien formado, airoso, etc.

**SOCÁD.** V. *Cotob.*

**SOCAG.** V. *Dagmit.*

**SOCAG.** Ser algun continente corto, pequeño, no caber en él el contenido.

**SOCAL.** Hervir algun líquido à borbollones

**SOCALIP.** Ocultar alguno, tapar las niñas de los ojos con los párpados, llevàndolas hácia arriba. * Poner los ojos en blanco. * Esconder cualquiera cosa metiendola en los techos, dindines de nipa, etc.

**SOCÀL SOCÁL.** V. *Socal.*

**SOCÁMANG.** Caer alguno poniendo las manos para no lastimarse.

**SOCÁMOD.** Caer alguuo de bruces, boca abajo. * Caer alguno que lleva alguna cosa al hombro ó á cuestas agobiado con el peso, como cuando Jesucristo nuestro Señor cayó con la cruz. * V. *Doca.*

**SOCANG.** Estár los sembrados, plantíos, árboles, etc., bien crecidos, lozanos. * Plantarse alguno con garbo, ponerse en guardia, afirmarse bien en el caballo, etc,, ó sus piés, para esperar y resistir al enemigo, ó á cualquier bruto, ó para arrojarse á la presa. * Extenderse, propagarse fuego, enfermedad, vicios, etc.

**SOCANG.** Andar alguno alerta, con recelo, con cuidado, por temer à la justicia ó por otra causa.

**SOCÁONG.** V. *Sacóng.*

**SOCÁP.** Meter alguno la mano, introducirla, ponerla debajo del colchon, sàbana, en el pecho, debajo del chaleco ó camisa, en las faltriqueras, etc., ó cualquier cosa entre otras ó debajo de otras. * Salirse, escaparse peces por debajo de la red, brutos por debajo de los palos ó cañas del cerco, ó por algun agujero, etc. * Introducirse, entrar alguna arma al resbalar, al soslayo, oblicuamente. * Hablar alguno ú obrar á hurtadillas, á escondidas, por detrás de su prójimo, criticándole, murmurando de él, siéndole traidor, faltando á los deberes de amigo y de hombre de bien.

**SOCÁT.** Cavár, preparar la tierra en que hay mucha yerba, carrizales, etc para sembrar en ella. * Hacer labores en cualquier tela al tiempo de tejerla, estampándolas en ella, ó bordándolas. * Adverbio de tiempo.

**SOCAY.** V. *Ocay.* * Dividir, separar, cabellos, yerba, palos, etc.

**SOCÁY.** Encontrar alguno por casualidad al que se escapó, se huyó, lo que se robó y estaba escondido, etc. * Buscar algun capitulo, algun tratado, algun asunto, alguna prueba, razon, etc., en libro, expediente, proceso, historia, etc. * Significa lo mismo que cuando en español decimos: mañana á estas horas, dentro de veinticuatro horas, ayer á esta misma hora, el mes pasado, un día como hoy, el mes que viene en la fecha de este día, el año pasado por ahóra. * Cumplir un año de edad todos los animales. * Dia de cumpleaños.

**SOCBIT.** Abrirse el zurron que contiene la mazorca de maiz, separarse ó separar y desunir las hojas que la cubren y envuelven. * V. *Socáp.*

**SOCDAP.** Quitar ó sacar la corteza de toda especie de cañas, para amarrar con ella algo, ó para hacer otra cosa, y la misma corteza.

**SOCDIP.** Estár los racimos de *cocos, bonga,* etc., dentro aun de su zurron ó envoltorio, y echar toda especie de palmas racimos de fruta, fructificar. * V. *Socáp.*

**SOCDO.** V. *Songco.*

**SOCDONG.** Especie de habitacion, salon, azotea, *caida,* etc., que corre por toda la longitud del edificio, no por su costado.

**SOCLA.** Seda floja, y toda especie de seda en rama, hilada, tejida.

**SOCLÁD.** V. *Ongád.*

**SOCLAM.** Tener la boca áspera el que come ó masca mucho *buyo,* y la misma aspereza.

**SOCLAT.** Herir alguno á otro en los ojos con la punta de palo, aguja, cuchillo, y aunque sea en otra cualquier parte. * Clavarse á alguno puñal, hueso, espina, caña, etc., en manos pies, etc. * Especie de *paláy.*

**SOCLAY.** Distancia de tres pies desde el palo trinquete de las embarcaciones hácia la proa. * Puntal para refuerzo y firmeza de los palos de los buques y apuntarlos.

**SOCLI.** Volver alguno á otro el dinero que le llevó de mas por lo que vendió, ó volverle lo restante de un peso, una peseta, etc., cuando la cosa vendida no llega al valor de estas monedas. * Cambiar, trocar onzas de oro, doblones, pesos, etc., por monedas menores ó en sencillo. * Nagasocli na acó sa cahàte nga guipangayo co cania ug labi sa bili sa paño nga guipalit nía canáco.=Ya le, la devolví los dos reales, la peseta, que le pedí de mas sobre el valor del pañuelo que me compró. * Óña na acó mosocli, magasocli, sa capin sa imong pisos, cày oalà acó carón sencillo.=Luego te volveré lo que sobra de tu peso, (los cuatro, tres, dos reales, real y medio, medio real etc.) que te sobra en el peso fuerte, duro, (que me has dado por el azúcar, etc. que me compraste) porque no tengo ahora sencillo. * Guipasócli caními sa ácong agálon quiníng pisos, puro conò manicaoálo, sicaoálo, isócli, icasócli, igasócli mo; guipasoclián caními sa ácong agálon, etc. (De ese modo segundo está mejor dicho, por estár la oracion menos equívoca. )=Dice, manda

mi amo que cambies este duro, peso fuerte, y dice (tambien) que las monedas han de ser solamente medios reales. * Isócli (por impersonál) acó ning cahâte sa opát cá sicaoâlo.=Cámbiame, cambiadme, esta peseta, estos dos reales de plata, por cuatro medios reales. * Guisoclian co na sía.=Ya le volví, le devolví, la cambié. (Lo que llevé de mas, lo que la sobraba de su peso, de su moneda de cuatro, de dos reales, etc. ) * Oalá acó ug isócli, ing icasócli, igasócli.=No tengo (sencillo) que volver, con que devolver. (Lo que le sobra, lo que la debo, con que cambiar su peso, peseta, etc.) * Pasgasoclían co ónta sía sa íang sicápat, ápan dili sía bóot sa salapíng pánas, ug oalá acó ug láin.=Yo le, la devolvería su real, pero no quiere él, ella, plata (moneda) borrada, y yo no tengo otra.

**SOCLOB.** Introducir, poner, meter, acomodar, incluir, una cosa en otra.

**SÓCMAT.** Engañar ó mentir, tambien significa preguntar.

**SOCNA.** Preguntar alguno, pesquisar, inquirir sonsacando, solicitar secreta y cautelosamente, para enterarse de lo que desea saber, procurar con maña que otro descubra lo que sabe y se quiere reservar. * Preguntas y respuestas del rezo, de la doctrina cristiana. * Hablar el primero cuando se reconcilian dos enemistados.

**SOCNIB.** Acomodar, componer, arreglar las *nipas* en los techos, las hojas de que se hacen esteras, *tapancos* ó toldas para cubrir las embarcaciones, etc., poniendo unas sobre otras, á fin de que no pase el agua ni el sol.

**SOCNIT.** Ser algun madero difícil de abrirse ó rajarse, por ser repeloso y de filamentos cruzados y atravesados. * Ser alguno quisquilloso, rencilloso, porfiado, aferrado en su opinion, terco, pertinaz, irreducible.

**SOCO** La mitad de un *cate*. ( * V. *Cate* ) * Apremiar á alguno, estrechar, apretar, compeler á otro para que haga ó diga algo, haciéndole fuerza, obligándole.

**SOCÓ.** V. *Baláca*, 2.ª significacion, y *Sog-o*.

**SOCOÁHI.** V. *Lalis, Lioag* y *Soqui*. * Ser alguno rebelde, testarudo y mal mandado. (R. *Socol.)*

**SOCOAY.** Palo en donde se cuelga el espantajo para pájaros.

**SOCOB.** Abalanzarse alguno á otro, embestir. * Luchar dos ó mas, reñir sobre quien se ha de llevar, por ejemplo, la espada, joya, pescado, etc., que desean muchos. * Abrazar alguno á otro para atarle las manos ó los brazos. * Coger con lazo ó con las manos las patas, pies, ó alas, etc., de caballos, puercos, aves, etc,, para el mismo efecto. * Especie de medida para áridos y líquidos. * Determinarse alguno á hacer alguna cosa, arrostrando dificultades y peligros: apagar fuego devorador y violento, navegar corriendo algun *báguio* ó huracan, atreverse, arrojarse á acometer y batallar con el que tiene fama de valiente. * Hacer cara, resistir á las calamidades y á casos comprometidos, sin manifestar cobardía ni pusilanimidad.

**SOCOD.** Retár, desafiar, provocar á batalla, baladronar, hacer ò decir baladronadas. * Medir telas, madera, papel ú cualquiera otra cosa, con cualquier medida, y la medida misma, larga ó corta, de una braza, de media vara, de un palmo, etc. * Hacer dos ó mas personas alguna cosa en union, á medias, de acuerdo, de mancomún, comerciar, pagar el flete del buque en que se embarcaron, etc. * Alentar alguno á otro, animarle para que haga ó diga aquello que no se atrevía y en que hallaba dificultad, empacho ó cobardía. * V. *Hongloy* y *Hongöd*.

**SOCÓG.** V. *Batángan.* * Ser alguna cosa mas larga que el lugar donde se ha de poner, no caber algo en alguna parte, sable en vaina, cuerpo en sepultura, pedazo de madero, rollo de cera, etc., etc., en caja, cajon, *bayon*, costal, cesto, etc. * No poder alguno dar vuelta con cosa larga que lleva en la mano ó al hombro, ó no poder virar alguna embarcacion, por ser estrecho el lugar por donde camina, ó el rio, estero, etc., por donde navega.

**SOCOL.** V. *Socod.* * Acometer alguno à otro, embestir, irse á las manos, resistirse à él, oponérsele, hacerle cara. * Disputár, porfiar, ser alguno testarudo. * Salir, nacer, brotar trigo, paláy, etc., que se sembró, barbas, pelo, cuernos, pechos, etc., en personas ó brutos.

**SOCONG.** Especie de sombrero ancho de hojas de palma, y á un de madera liviana: sirve para tiempo de aguaceros y grandes calores. * Los usan indistintamente los indígenas, hombres y mujeres.

**SOCÓNG.** Ser alguno corcobado, cargado de hombros.

**SOCOT.** V. *Sobsob.* * Hacer ó decir algo á prisa, con mucha diligencia, pronto, apresuradamente, y dar prisa á otro. * V. *Tingil*, y *Sodsod.* 3. ª significacion.

**SOCÓT.** Declarar ó preguntar cual es su intento, etc,

**SOCSOC.** Meter, poner, introducir alguna ó algunas cosas entre otra ú otras, ó debajo de otras. * Meter cosa larga, varal, palo, caña, etc., por rendija, agujero, resquicio, etc., ó por parte estrecha. * Medida tan larga como la distancia que hay desde la punta del dedo mas largo hasta el sobaco. * Esconderse alguno, ocultarse, entre yerba, carrizales, arboledas, entre ropa, esteras, hojas, en rincones, detrás de mampáras, puertas, cortinas, pabellones, etc., etc. * V. *Locloc.*

**SOCTOT.** Ir, caminar, andar alguno inclinado, encorbado, doblado, por el peso que lleva, por ser viejo, por dolor de barriga, etc.

**SODA.** Vianda, de cualquiera especie. * Garbo, movimiento rápido de pies y manos de los bailarines ó esgrimadores que se dan estocadas unos á otros. * V. *Cadansa.*

**SOD-AN.** Como el anterior.

**SODANG SÓDANG.** Enojar, enfadar, incomodar alguno á otro, buscarle la boca, insultarle.

**SODASÁY.** Bambolearse el borracho cuando anda.

**SODHI.** Avergonzar alguno á otro, sacarle los colores al rostro, echarle en cara sus defectos, sus delitos, sus debilidades, las faltas, verdaderas ó supuestas, acusarle, calumniarle, levantarle falsos testimonios, redargüirle, corregirle, reprenderle. * Poner faltas, tachar, criticar toda clase de escritos, cartas, libros, procesos, etc.

**SOD-I.** Como el anterior.

**SODIANG.** Arbol de muy buena madera tan durable como el molave.

**SODIL.** Suceder. * V. *Tabo*, 4.ª significacion. * V. *Sobaysobay*

**SODIP.** Como el anterior. * Salirle á alguno por las narices el licor que bebió, atragantarse.

**SODLANAN.** V. *Casodlanan.* (R. Solod.) * Isolód co únta quining calayo sa sodlánan sa bagáhan nga tombàga, àpan oalà acó icasolód.=Pondría yo este fuego en el lugar donde se ha de poner, se debe poner, en el brasero de bronce, cobre, pero no tengo con que echarla.

**SODLAY.** Peinarse alguno, y el peine de puas ralas.

**SODLOT.** Tener alguno los ojos grandes, saltones, que parece que estan fuera de su órbita. * Salir por la boca de alguno espumarajos, flema, saliva es-

pesa, sangre, materia, etc. * Tener alguno las llagas, bubas, granos, tumores, etc., reventados, irritados y haciendo prominencia la carne, sin supurar, y en un estado que causan agudos dolores. * Sobresalir de tibor, tinaja, olla, etc,, la carne, pescado, etc., que contiene, por haberla llenado mucho, ó por haber fermentado el contenido. * Rayos del sol, los que forma la luz cuando entra por algun agujero, por algun cristal, etc., los que ponen los escultores en imágenes, urnas, remates de altares, etc.

**SOD-O.** Apretar el tejedor, con el instrumento para el efecto, con el peine, la tela que va tejiendo. * Mermar cualquier licor que hierve.

**SÕDÓ.** Como el anterior.

**SOD-OC.** Tener alguno hipo, y el mismo hipo. * Empaparse la tierra, enbalsarse la tierra de agua.

**SODOBAÑGON.** Persona lunática, loca à temporadas.

**SODOMATANON.** Cuentos é historias.

**SOD-ONG.** Mirar alguno, reparar, registrar con la vista, enterarse á fondo de las cualidades de alguna cosa, de lo que ha de comprar ó pedir prestado, á flete, por alquiler, etc., de la figura, presencia, fisonomia de alguna pintura; de las proporciones, dimensiones, etc., de alguna estátua, etc., etc. * Mirarse y remirarse alguno cuando camina, está sentado, etc., por efecto de vanidad, para llamar la atencion de los presentes á su buena figura, á su garbo, á sus alhajas, á su vestido, etc. * Apuntar el que quiere disparar algun arma de fuego.

**SODONG.** Como el anterior.

**SODOP.** Empaparse tierra, tabla, etc., de algun liquido, manteca, vino, aceite.

**SODO SODO.** Especie de planta buena para cercos de corrales y sementeras. * Sus hojas machacadas y puestas sobre las hinchazones, apostémas, llagas, y heridas las hace reventar y supurar, y las cura. Soasadas y aplicadas á la cara, aplacan el dolor de muelas y flemones. * El agua en que estuvieron las mismas hojas ó sus ramas, tambien machacadas, envenena á los pescados. * Lengua de perro.

**SODOT.** Chinche.

**SODOY.** Andar alguno vagando, pasando el tiempo, holgazaneando, no tener oficio ni beneficio. * Pasearse, distraerse andando de una á otra parte, visitando á los amigos, mirando las tiendas, etc.

**SODSOD.** Pescar por la noche, con luz, metiendo despacio por debajo del agua una red pequeña, agarrada por los extremos entre dos ó mas personas, y levantándola poco á poco y con mucho tiento, para que queden en ella los pescados que se reunen á la claridad de la luz. * Red pequeña, ó formada à figura de manga, para pescar del modo dicho. * Abrir los lábios cualquiera que habla. * Pie hendido y de todo animal que tiene pezuña. * Andar alguno de noche á oscuras, por monte, pueblo, bosque, por habitaciones de cualquier edificio, etc. * Madrugar mucho, levantarse de noche aun, antes de amanecer. * Punta de toda arma, de herramienta, de palo, caña, etc.

**SODYA.** Carearse dos ó mas, para reconciliarse, para poner en claro cuentos, chismes y enredos, para tomarse, pedirse y darse explicaciones mútuamente. * Reconvenir, hacer cargos, por ejemplo, el juez, el superior, el padre, madre, el amo, etc., á los respectivos subordinados, á los hijos, criados, etc, por lo que hicieron ó dijeron, por las faltas de comision y omision, etc. * Adlao sa pagpanódya.=Dia del juicio particular y final ó general.

**SODYANG.** Dár alguna estocada, lanzada, tajo á otro, herirle con sable, palo, caña, etc.

**SODYOT.** V. *Sogyot.* * Entregar alguno á otro á su enemigo, serle traidor.

**SOGA.** Luz de candela, velon, hacho de mixtos conbustibles, de candil, etc. * Llama, fuego, y alumbrar con ella. * Teñir alguna cosa de encarnado, y cualquiera cosa teñida así. . Repetir alguno, hacer otra ú otras veces lo que hizo, ó volver á decir lo que dijo. * Unir, juntar.

**SOGÁBO.** V. *Sigábo.*

**SOGÁD.** V. *Ingon.* * Imitar alguno lo que otro hizo ó dijo, remedarle.

**SOGÁLAO.** V. *Sogát.*

**SOG-ANG.** Trébedes. * Tres pedazos de madera verde, tres piedras, etc., que hacen el oficio de trébedes, y sobre que ponen los indígenas las ollas, *carajáis, cáuas,* ó *cáoas*, etc., cuando han de cocer alguna cosa. * Toló ca magsúon, usá dày tinái: toló sila magmánghod, lonlón mapóla ing áping: dos acertijos que significan las trébedes.

**SOGAT.** V. *Sobao.*

**SOGÁT** Salir alguno al encuentro de otro, á recibirle. * Venir, llegar á alguno desgracias, trabajos, miserias, etc. * Encontrarse un camino, rio, etc., con otro. * Nagasugát acó cabápon sa Pare Cura.=Ayer salí á recibir al Padre Cura. * Mosogàt, magasugát acó óña sa ácong amahán.=Luego saldré yo al encuentro de mi Padre. * Sogáton mo sía.=Sál tú al encuentro de él, ella; á recibirle, recibirla. * Guinasogát, guisogát acó sa mga cayógot.=Me han salido al encuentro aflicciones y pesares. * Somogát ca canía.=Sál al encuentro de él, ella, sal à recibirle, á recibirla. * Sa pagsógát co canímo nalípay acó ug dacó.=Cuando salí á tu encuentro, cuando fuí à recibirte, me alegré mucho. * Dihá guibonó ang ácong oyóan, sa guisugátan sa totoló ca dálan.=Allí mataron á mi tio, donde se encuentran los tres caminos, en el encuentro, en la encrucijada de los tres caminos. * Guipasogát co sa ácong sologúon ang ábian co nga omalábot.=He mandado salir al encuentro de mi amigo, que está para llegar, á mi criado: he mandado à mi criado que salga al encuentro, qúe vaya á recibir á mi amigo, que está próximo á llegar. * Pasogáton mo ang ímong ánac sa nanagdála sa mga cáhoy.=Manda á tu hijo que salga al encuentro de los que traen los maderos, la madera. * Díli acó macasogát sa Sr. Alcalde, cáy maól-ol ang ácong pàa.=No puedo yo salir á recibir al Sr. Alcalde, porque duele mi pierna, porque me duele la pierna. * En algunas partes se usa esta palabra para salir al encuentro de los enemigos, de los moros; usando de la palabra. *Tagbo* en todas las significaciones y ejemplos propuestos. V. Tagbo.

**SOGÁY,** Estár alguno avergonzado, corrido, lleno de rubor, por alguna culpa pública, notoria.

**SOGAY.** Unir dos puntas de cuerda, cable, etc., entretejiendo los ramales de la una con los de la otra.

**SOGBA.** Echar, arrojar alguna cosa, viva ó muerta, en el fuego, palo, yerba, etc.

**SOGBASOGBA.** Especie de mariposa.

**SOGBO.** Echarse alguno, arrojarse, entrar en el agua vestido, con carga, ó llevando alguna cosa en la mano. * Estrenar chinchorro, red ó cordel, etc,, de pescar, ò para pescar, corrales, nasas, etc., * Echar lo dicho la primera vez al agua. * Capital, cabecera de la provincia de Cebú, Ciudad de Cebú.

**SOGCAY.** V. *Sodlay.* * Volver, revolver, poner lo de arriba abajo, en olla, caldera, *carajáy*, etc., cuando se cuece algo.

**SOGCOD.** Baston, bàculo, cayado, palo que se lleva en la mano, para apoyar el cuerpo, y llevar alguno baston. * Abuelo y nieto terceros.

**SOGI.** Despabilar, limpiar, quitar la pavesa ó el pabilo á cualquiera luz: despabiladeras y cualquier palito, caña, etc., que sirva para despabilar. * Señalar en tabla, madera, etc., aquello que se ha de quitar con la azuela, hacha, cepillo, etc. * Ser alguno diestro, hábil, sobresaliente en su oficio ó facultad. * Especie de pescado. * V. *Bangbang* pero mas pequeño que el *bangbang*.

**SOGÌD.** Contar alguno, referir algo, decir, hablar, estár en conversacion dos ó mas personas. * Cuento, historia, relacion. * Nagsoguíd sía canáco sa guibóhat sa ácong ánac.=Èl, ella me contò lo que hizo mi hijo, hija. * Magasoguíd, mosoguíd acó caníño sa guidàmgo co gáb-i, sa gabíy.=Os contaré lo que soñé anoche. * Ang guisoguíd co carón, guidóngog co sa ámong cabeza.=Lo que yo he referido ahora, lo he oido á nuestro cabeza. * Guipasoguid canáco sa Padre Cura sa guiquíta co sa lóngsod cahápon.=Me manda, me mandó, me mandaba el Padre Cura contar, referir, lo que ví, lo que presencié ayer en el pueblo.

**SUGÍGUI.** Especie de cesto grande, de hojas de palma, de corteza de árbol, etc., para guardar en él palày, maíz, camote, *quinámpay*, etc. * Troje.

**SOGILANON.** El que cuenta ó refiere algun cuento, historia ó suceso. (R. *Sogilon.*)

**SOGÍLON.** V. *Sogíd.* * ¿Mano nagasoguílon ca niána.?=¿Por qué has contado eso? * Guisogílon co, cáy díli man salá.=Lo he contado yo, porque no es pecado. * Guisogilónan acó sa ímong obàn sa manga paglíbac líbac mo canàco, contra canáco.=Me ha referido tu compañero, compañera, tus murmuraciones contra mí. * Guisoginlan (por síncopa é invertido el órden de las letras) co ang ímong mga tigúlang sa mga pólong mong magíl-ad canáco.=He contado yo á tus padres, les he referido tus palabras malas, obscénas, impúdicas, escandalosas, (que hablaste) á mí. * Sosogilanan (sincopada la sílaba *un* y puesto el verbo en la pasiva 3.ª de *ánan*) co icáo sa guihúna húna co.=Te referiré, te contaré, te diré mi pensamiento, lo que pienso, lo que proyecto, lo que he pensado. * Manacay síla cahà, managpangalágueu síla, cáy nagasogílon, nagacasoguílon, nasigsoguílon, nanagsigsogílon síla sa masóbsob.=Acaso se embarcaràn ellos, ellas, se escaparàn quizá, porque hablan ellos entre si á menudo, tienen frecuentemente mútuas conferencias, frecuentes conversaciones.

*NOTA.* Segun lo que hemos podido comprender, la raiz de que acabamos de hablar sale de la *otra* que se ha explicado *sugíd*, guardando en su composicion el mecanismo siguiente: se convierte la *d*, última letra del término *suguid*, en *l*, y se añade la sílaba *on*, quedando formada la palabra *suguílon*, observándose lo mismo que para la formacion de la segunda pasiva, llamada de *un*, y constituyendo, por consiguiente, el verbo en pasiva. * Quisiéramos dar á nuestros lectores una razon satisfactoria de la particular circunstancia que se nota en este término, y no en los demás del dialecto bisaya, quisiéramos manifestarles el motivo por el que este verbo pasivo tiene fuerza de activo y realmente lo es cuando se le agregan partículas activas ó de significacion activa, no sucediendo así en los otros verbos del idioma, que, sin duda alguna, presentarían una composicion irrégular, monstruosa y que nada significarían, si puestos en pasiva de *un* llevasen antepuestas las partículas *naga*, *naca*, *maga*, *macag*, etc., activas; pero nos dispensarán que les digamos francamente, y con la mayor ingenuidad, que no podemos hacerlo, porque ignoramos las causas de los efectos que vemos. * Podrá suceder que alguno de los que nos sucedan lleguen á penetrar esta y otras dificultades que á nosotros no nos es dado aclarar. * Cuento, historia, relato de algun suceso ó acontecimiento, ejemplo, relacion. * (R. *Soguilon.*)

**SOGMAC.** Encontrar el perro la caza por el rastro, por el olfato. * Seguir, perseguir alguna persona á otra por la huella.

**SOGMAD.** Poner, armar en la mar, rio ó laguna, los corrales para pescar.

**SOGMAN.** Sacar los pescadores los pescados del corral, de la nasa, etc.

**SOGMAO.** Echar algo en agua ú otro licor hirviendo, introducir, poner, echar brasas, ó cualquiera cosa encendida, en agua, para apagarla.

**SOGMAT.** Repetir, volver á acometer enfermedad, viruelas, etc., que habían ya cesado. * Recaer.

**SOGNA.** V. *Socna.*

**SOGNIB.** Arrimar alguno fuego á alguna cosa para que arda, para que se queme, prenderla fuego. * Chamuscar puercos ú otro animal, ó cosa que tenga pelo, ó cerdas, cualquiera materia fácil de quemar, como las astillitas que quedan en la madera mal labrada, etc.

**SOGNOD.** Arrimar, poner, echar en el fuego, palos, cañas, maderos, etc., para que ardan. * Metafóricamente significa incitar, animar, irritar, procurar alguno con sus cuentos, chismes, etc., que riñan dos ó mas personas ó brutos. * Leña.

**SOG-O.** Enfadarse alguno, poner mala cara, incomodarse, cuando le piden algo, manifestar ceño, mal humor, para que no le molesten con peticiones.

**SOGO.** Mandamiento, mandato, precepto, órden, disposicion, providencia, determinacion. * Mandar, ordenar. * Enviar alguno algun propio, mensajero, correo, etc., á alguna parte. * Ang búhis sa mga bisayá, ang pagbòhis sa mga tagpilipino súgo man sa átong Guinóong Hadi.=El tributo de los bisayas, el tributar de los filipinos, es mandato, órden del Rey nuestro Señor. * Nagasógo ang ámong ponóan nga oaláy tauo nga maglacáo, nga molacáo sa gabíy.=Ha mandado nuestro Superior que ninguna persona ande, camine, pasée de noche, que no haya persona alguna que ande (por el pueblo, por el camino, etc.,) por la noche. * Magasógo acó úgma sa guihúna húna co carón.=Mañana mandaré, ordenaré lo que he pensado hoy. * Macasógo, macagsógo ba sía cahá niána?=¿Por ventura, quizá, podrá él, ella, mandar eso? * Sa pagsógo sa capitan niádtong sogóa, naquigsámbag sía nga dáan.=Cuando el capitan ordenó, al ordenar el capitan aquel mándato, (al publicar aquella órden) tomó consejo de antemano, se aconsejó antes. * Náquigsàmbag ang capitan sa oalá sia magsógo niadtong sogóa; dàan ngani sa pagsugó, etc.=Lo mismo. * Ang guísógo sa Sr. Alcalde matúman guihápon.=Lo que ordena el Señor Alcalde, se cumplirá, se debe de cumplir siempre. * Ang mga sógo nga guisógo sa átong Guinóong Dios canáto, guisolat nia sa durúha ca papán nga bató.=Los preceptos que Dios nuestro Señor nos mandó, (nos dió, impuso) los escribió en dos táblas de piedra, en dos lápidas. * Acó oaláy lábot, cáy guisógo man acó.=Yo no tengo que ver, no tengo parte, culpa, (en eso, en los resultados, en que esté bien

ó mal lo ordenado, etc.,) porque (yo, solo) soy mandado. (Porque yo no hago mas que obedecer.) * Sogoón mo ang imong amahan sa bolángan, cáy magaáoay, cáy moáoay cahá ang imong bána niádtong domolóong.=Manda á tu padre à la gallera, por que quizá reñirá tu marido con aquel viajero, persona extraña, de otro pueblo, (comerciante, etc.) * Oalá pa omábot ang sinógo co sa báol.=Aun no ha llegado el (muchacho, criado, etc,,) que yo mandé, he mandado, á la sementera. * Hólat óna camó, cáy pagasogóan co pa ang átong ubán.=Esperád primero vosotros, (esperád un poco, no comamos, no caminemos, no bailémos, no recemos, etc.,) porque todavía voy á mandar (un mensajero, un muchacho, un recado) á nuestro compañero, compañera. (Para que sepa que ya estais aquí, que estamos esperándole, que la aguardamos, etc.) * Guisogóan, guipasogóan co na ang àcong asáoa sa ámong ánac nğa quinamagolàngan.=Ya he mandado (llamar) á mi mujer por nuestro hijo mayor; ya he mandado á nuestro hijo mayor para que llame á (su madre) mi mujer. * Dia na acó, á Dios úsa, óna, caniño, cáy guipasogóan man acó, sa àcong ogángan.=Ya me voy, quedáos con Dios, porque me ha mandado llamar (por un criado, por mi sobrino, etc.,) mi suegro, suegra. * Sosogóan co pa ang ácong pagomàncon sa escolahán.=Todavía mandarè, aun tengo que mandar á mi sobrino, sobrina, á la escuela. * ¿Quinsa ba ang nacasogo canimo dinhi?=¿Quien te ha mandado á tí aquí? * ¿Dili ba nagapasógo acó canímo caniha, adón magaamdam ca ónta sa panihápon canáco?= ¿No te mandé antes (esta mañana, esta tarde, etc., por medio del propio, mensajero, de tu padre, á quien encargué que te dijese) que preparases, dispusieras (tuvieses pronta) la cena para mí? * Aunque esta oracion está bien dicha así, estaría sin duda mejor puesta en pasiva diciendo: dili ba guipasogóan ta icao caniha, etc.? * Guipasogóan si Santa María sa Dios cang S. Gabriel.=*Missus est Angelus Gábriel á Deo ad Mariam.* * ¿Nğano nagadalagan, modalagan ca dayon, labon nğa oalà pa icao mahibaló con onsa báy sogo co canimo?=¿Por qué corres, echas á correr, al instante, al momento, antes que sepas, sin saber, lo que voy á mandar, lo que te he de mandar?

**SOGOB.** V. *Siac* y *Sinanpácan.* * Estár los frutos ó frutas verdes aun, sin sazonar.

**SOGOC.** Crecer el agua que está represada, detenida, en rio, cueva, etc. * Quebrar, romper, quebrantar, reventar algo entre las manos.

**SOGOD.** Comenzar, principiar alguno á hacer ó decir algo, empezar. * Nagasógod na acó sa ácong búhat. =Ya principié mi obra, trabajo. * Oña na magasógod, musógod sia sa pagbása.=Despues ya comenzará él, ella, á leer. * Cútub sa pagsógod co sa catre oalá man acó comáon, mucáon.=Desde que principié (á embejucar, hacer, componer) el catre, no he comido. * Guipasógod canáco sa ácong amahán ang pagdáro ning yota, adón nagatóon ang ámong sologóon.=Me manda, me ha mandado mi padre principiar, que principie á arar esta tierra, para que aprenda nuestro criado. * Pasógdon mo na sia.= Mándale ya principiar; dila que principie ya. * Somogod ca.=Principia tú. * Guisógdan (por sincopa) ta na icáo ug hámpac, macóli na acó moóndang cadón.=Ya te he principiado á azotár, he empezado ya á azotarte, con dificultad lo dejaré ahora, dificultoso será el que yo cese ya. (De castigarte.) * Guinasógdan, guisogódan na acó sa hilánat.=Ya me principio la calentura. * Tomóo cá bayá canáco, cày sosógdan, pagasògdan ta icáo caha.= Créeme, (no seas tonto) porque quizá te principiaré. (A castigar, avergonzar, etc.) * Nagahílac na sía nga dáan sa pagpasógod co canía sa pagsúlat.= Ya de antemano lloraba, estaba llorando él, ella, cuando le mandé principiar á escribir. * Sógdon mo ang pagbóngbong sa baláy co.=Principia á poner el tabique en mi casa; sea principiado, principiese por tí el tabique, etc.

**SOGÓNG.** Caña de dos ó mas nudos, agujerados todos menos el último ó el de abajo, para guardar en ella arróz, paláy, borona etc., ó para sacar agua. * V. *Sag-ob.* Apremiar, forzar, oprimir, apretar.

**SOGOP.** Ayudar, socorrer, favorecer alguno à otro que riñe, pelea ó necesita de su ayuda.

**SOGÓT.** Obedecer alguno, cumplir lo que se le ordena, lo que es de su deber, de su obligacion. * Metafóricamente significa consentir, convenir, unirse, aunarse dos ó mas, en hacer ó decir algo, haber conformidad en sus pareceres, uniformidad. * Avenirse alguno al parecer de otro, rendir su juicio, su voluntad, à las reflexiones y observaciones que le hacen, ceder de su derecho, condescender con otro, seguir sus consejos. * Nagasogót sía guihápon, cáy mahádloc man.=Sienpre obedece él, ella, porque tiene miedo, porque teme. * Magasogót acó sa mğa súgo mo, ápan díli nimo paglabihan ang pagsógo = Obedeceré tus órdenes, pero no mandes demasiado, no te excedas en mandar, en los mandatos. * Dili acó macasogót niànang sogóa, cáy contra man sa mğa súgo sa Dios.=Yo no puedo obédecer, cumplir esa órden, porque es contraria á los preceptos de Dios. * Díli acó tacús nğa pagaaoáyon nímo, cáy guisógtan (por síncopa) ta icáo sa horas horas ngatanàn.=No soy digno de que tú me riñas, porque á todas horas te obedezco, he cumplido tus órdenes. * Pagasógtan co sa híngpit nğa pagsogót, ug bóot sa Dios, ang pagbóot sa ácong agálon.=Cumpliré perfectamente, si Dios quiere, la voluntad de mi amo. (Daré lleno cumplimiento á la voluntad de mi ama.) * Ang pagsogót nía linogsánay man.=El obedecer suyo, su obedecer, es por fuerza. (Obedece él, ella, porque no puede hacer otra cosa, â mas no poder.) * Nanaghinogót sílang opát sa ílang húna húna.=Convienen ellos, ellas cuatro, en sus pensamientos, en su modo de pensar. * Guihinogótan sa mğa judíos ang pagpatáy cang Jesucristo.= Convinieron, se pusieron de acuerdo, se conformaron los judíos en matar á Jesucristo. * Pagasógtan, pagasogótan ta ang paglacát ùgma.=Convengamos en caminar, viajar, mañana; unámonos, quedemos de acuerdo, para pasear, mañana. * Nanaghinogtánay síla pagdáro sa ílang báol.=Ellos aran su sementera unánimemente, con union, con uniformidad. (Todos ellos trabajan bien, igualmente, del mismo modo, con ahinco, con teson, cuando aran su sementera.) * Pasogton mo ang ímong binatónan.=Haz obedecer á tu crianza; haz, procura que tu crianza obedezca, sea obediente. * ¿Nğano oalá acó sógta? (Por impersonál)=¿Por qué no me ha obedecido, no me habeis obedecido, no se me ha obedecido?

**SOGOT.** Ayudar con el remo cuando la embarcacion anda poco por ser flojo el viento. * V. *Handom.* * Orilla de cualquier cosa, de mar, de tierra, de tela, de pañuelo, etc.

**SOG-OT.** Dar alguno á otro alguna cosa, bien sea para socorrer su necesidad ó bien esperando retribucion y correspondencia,

**SOGPA.** Escupir, vomítar, arrojar sangre por la boca.
**SOGPO.** Echar á lo alto pañuelo, piedra, etc.
**SOGPONG.** V. *Sompay.*
**SOGPOY.** No adelantar tanto en lo físico como en lo moral. * Palabra que usa el indio para hacer creer que crecen las plantas, que se ponen flacos los perritos pequeños y los gatitos si se los toca con las manos y si se zarandean.
**SOGSOG.** V. *Tiao*, *Comedia*, *Samoc.*
**SOGYOT.** Incitar, irritar alguno á otro para que riña con su semejante. * Entregar alguno á su prójimo en manos de la justicia, ser infiel, traidor, mal amigo.
**SOHAG.** Huir alguno, escapar del enemigo, antes ó despues de ser prisionero ó cautívo. * Refugiarse à alguna parte despues de haber huído, y lo mismo se entiende de los brutos que se escaparon de casa y vuelven á ella. * Derramarse, verterse cualquier líquido conducido por canal, zanja, embudo, etc., por haberse tapado ú obstruido el conducto por donde debía correr. * El mayor de los hijos de una familia.
**SOHAT.** Ser alguno el primero que nace en personas y brutos, y el mismo primogénito; la primera fruta, los primeros frutos. * Tener alguna cosa prioridad, anterioridad á otras de su género ó especie, en el tiempo ó en el órden; primer vino de la viña, primer preñada, primera enfermedad, etc., etc. * Las primeras hojas de tabaco, regularmente son largas y fuertes.
**SOHAY.** V. *Hosay.* * Arreglar, componer, ordenar algo que está enredado, revuelto, enmarañado, descompuesto, confuso.
**SOHI.** Estár alguna cosa ó penerla alguno al revés, con respecto à otra su correlativa ó cosa con que se compara, patas abajo ó boca arriba. * Correr algun rio hácia el nacimiento de otro ó brutos en en direccion contraria á la que otros andan ó corren. * Hacer ó decir algo al revés, ser alguna madera repelosa, tener las vetas, las hebras, al revés, cruzadas, atravesadas. * Acostarse ó estár dos ó mas sentados, de pié, etc., teniendo los unos la cara, cabeza, etc., donde ó á la parte en que los otros tienen los pies, las espaldas, etc.
**SOHIL.** Seguir alguno á otro por el rastro, por la huella. * Desenredar, desenmarañar, arreglar, ordenar, componer cuerdas, hilos, madejas, etc., siguiendo la longitud de los mismos hilos, de las mismas cuerdas, etc.
**SOHOL.** Jornal, sueldo, estipendio. * Pagar á los obreros, á los trabajadores, à los criados, etc., el jornál, el sueldo que ganan.
**SOHONG.** Trastornarse vasija que estaba al fuego, derramándose lo que en ella había: olla, *carajáy*, *caua*, caldera, etc. * Perder alguno la nobleza, la fama, el honor, el buen nombre. * Perder, malgastar, dilapidar, desperdiciar hacienda, bienes, dinero joyas, etc * Especie de grillo.
**SOHÓNG.** Gusano que se cría en las sementeras y mata la planta, introduciendose por las raices en el tallo hasta que mata la planta.
**SOHÓP.** V. *Honób.*
**SOHOT.** Entrar peces en el corral, nasa, chinchorro, red, etc., y la misma pesca que entró. * Entrar alguno, penetrar por lugares de muchos árboles, por bosques, por entre cañaverales, carrizales, enredaderas, etc., por puertas pequeñas y por cualquíera otra parte por donde sea necesario bajar la cabeza, inclinar ó torcer el cuerpo hacia abajo para pasar. * Entrar el diablo en el cuerpo de cualquier animal, racional ó irracional, ò algun insecto por oidos, narices, ú ojos. * Entrar, pasar, colarse, viento por agujeros, rendijas, resquicios, etc., ó por los poros del cuerpo de alguno. * Malearse, echarse á perder la *morisqueta*, ó cualquiera otra cosa que se cuece, por haberse ahumado, quemado, etc.
**SOHÓT.** Cortar los sementereros del bosque las malezas pequeñas para hacer sitio y lugar para cortar los grandes árboles.
**SOIB.** Meter, introducir algo debajo de otra cosa, para que esté mas alta ó elevada. * Ponerse alguna mujer sobre el empeine, ò en otra parte alguna yerba, raiz, etc., pora abortar, para malparir, para matar el feto, ó ponérselo á otra.
**SOÌLA.** Las últimas dos nipas próximas al caballete, que corren por toda la longitud del techo.
**SOILA.** Como el anterior.
**SOILOM.** Ser alguno moreno, de color bajo.
**SOÍLOM.** Lo mismo. * Díli níño pagatágdon, húna hunáon, ang casoílom co, cáy inálpan acó ugáling sa ádlao.=*Nolíte considerare quad fusca sim, quia decolorávit me sol.*
**SOIP.** V. *Solicop.*
**SOIT.** V. *Solsot.*
**SOLÁ.** Quedar alguno lisiado, lastimado en alguna parte del cuerpo, por golpe recibido ó caida. * Vianda, cualquier carne, ó pescado.
**SOLA.** Las puntas de la caña dulce, el tallo de la raiz *gábi*, etc., que sirve para plantar. * Salir, brotar, nacer el tallito tierno de la yerba llamada *cógong.* * Puestos estos tallos, despues de machacados, en la coronilla de la cabeza, hacen que se desprenda y salga la espina ó hueso que se atravesó en la garganta: asi lo aseguran los mediquillos indígenas. * Cuña pequeña que se acomoda por su extremo delgádo en una rajadura hecha en la espiga de algun madero que ha de entrar en otro, para que á proporcion que este se va introduciendo, vaya tambien entràndo aquella, por tropezar su parte mas gruesa en el remate de la escopleadura ó agujero, y de esta manera quede mas firme y seguro, por ejemplo, el pié de mesa, de catre, etc, el tarugo que se puso en *harique*, poste, etc.
**SOLÁB.** Hacer filo á las armas y herramientas cuando se fabrican, y el filo mismo ó corte.
**SOLAGCON.** Especie de limon.
**SOLAD.** Profundidad, hondura, entrañas de la tierra. * Metafóricamente significa desesperarse alguno, quererse matar, y suicidarse de hecho. * Desafiarse algunos para quitarse la vida.
**SOLADMON.** Difunto, morador de la sepultura. (R. *Solad.*)
**SOLÁGCOD.** Detener alguno á alguna embarcacion, haciendo fuerza con caña, varal, etc., que se hincó en el fondo, por la parte de la proa.
**SOLÁGTING.** Retintin, sonido de campana.
**SOLÁIP.** Salir por las narices lo que se bebió.
**SOLÁLONG̃.** Alcanzar el sol á la luna en su cuarto menguante.
**SOLÁM.** Hacer labores de hilo, seda etc., en tela con aguja, y las mismas labores; bordar, y las bordaduras.
**SOLÀMBI.** V. *Sibay.*
**SOLÁMOC.** V. *Nanoc.*
**SOLANCOLO.** Especie de limon.
**SOLÀNG.** Barba, mejilla, quijada inferior. * Viento que sopla entre el Nordeste y Este.
**SOLANG.** Entrar alguna embarcacion inferior. * Viento de mar, por rio ó estero, navega por tales lugares. * Interrunpir, estorbar, distraer alguno á

otro. * Cresta de gallos. * V. *Sogát.* * Constelacion, cinco estrellas que forman la figura de A. * Ver alguno á otro las partes vergonzosas.

**SOLAÑGA.** Especie de planta ó arbusto. * El zumo de sus hojas sirve para teñir de encarnado las uñas. * Sus flores antes de abrirse y estando aun en el capullo, machacadas, y aplicadas á granos é inchazones los ablanda y revienta.

**SOLAÑGAG.** Balar, bramar los brutos, especialmente cuando los becerrillos buscan ó llaman á las madres y estas á sus hijos ò cuando quieren comer ó buscan el pienso. * Se suele tambien tomar la significacion de este término, aunque impropiamente, por el llorar de los niños cuando quieren mamar ó comer.

**SOLANGDONG.** V. *Solálong.*

**SOLANGGA.** V. *Solañga*, que es menos usado.

**SOLAÑGOT.** Cordel ó fiador que sirve para atár con un extremo el remo, asegurando el otro el *tolete* ó palo que sirve de punto de apoyo para remar en las embarcaciones menores, á fin de que no caiga al agua el expresado remo, en caso de que se rompa el estrovo, ó por otro cualquier accidente.

**SOLAO.** Ofender, el resplandor del sol ò de cualquiera otra luz al que le mira de hito en hito, deslumbrarse alguno, ofuscársele la vista con la demasiada luz. * Resplandor, rayos del sol. * V. *Olao.* * Mirar de hito en hito, sin pestañear.

**SOLAOT.** Colgar algo de alguna parte, echar algun cordel con lazada ó nudo corredizo, para coger algun animal, etc.

**SOL-AT.** Limpiarse alguno los dientes, y el instrumento con que se limpian ó escarban, mondadientes. * Limpiar peines y cosas semejantes, pasando algun palillo, alfiler, etc., por entre sus puas ó dientes. * Navegar alguna embarcacion por estrechos de mar, por rios ó esteros, y salir ó entrar por tales lugares. * Tener alguno la vista muy perspicaz y, como solemos decir, ojos de lince. * Hebra, vena, veta ó lista de distinto color en metales, paños, telas, maderas etc., y aunque sea del mismo color, siempre que se note y distinga.

**SOLAT.** Escribir, y escrito cualquiera de mano ó de imprenta, libro, carta, proceso, etc., en verso ó en prosa. * Empadronarse alguno, ó empadronarle, escribirle en el padron. * Nagasólat na ang àcong anac.=Mi hijo, hija, escribe ya. * Nagasólat sia cahapon sa iang amahan.=Ayer escribió él, ella, á su padre. * Magsólat ónta acó, ápan oalá acó papel, ug papel.=Yo escribiría, pero no tengo papel. * Dili acó macasolat, cáy napiáng ang camót co.=No puedo yo escribir, porque está manca mi mano, tengo manca, lisiada, desconcertada la mano. * Nagapasólat acó sa ácong bàta cang Antonio.—He mandado á mi muchacho, hijo, que escriba á Antonio; he escrito, escribí á Antonio por medio de mi muchacho. * Guipasólat sa ácong agálon quining novena canáco.=Me ha mandado mi amo que escriba esta novena, escribir, etc. Pasulaton mo ang babaye.=Manda escribir á la mujer. Guisolatan co na ang apohan co sa camatáyon sa íang ígsúon; gnisólat co na sa ácong apóhan ang pagcamatáy, ang camatáyon sa igsúon nía.=Ya escribí, he escrito á mi abuelo la muerte de su hermano, hermana. * Pagasolátan ta icáo ónta sa nabàntog, sa mg̃a solosogílon sa lóngsod, ápan oalá náco hingquit-an ug táuo ng̃a magasólat.=Yo te hubiera escrito, quise haberte escrito lo que es público, el rumor que corre, lo que se dice, las voces que andan en el pueblo, pero no encontré, no hallé, persona que escribiera. (Porque no habia quien supiese escribir, porque no hallé sugeto de confianza, etc.) * Oalá acò ug papel ng̃a pagasolátan cay ang guipadala mo canáco, sinolátan na man.=No tengo papel para escribir, donde escribir, porque lo que tú me mandaste (por el correo, con el mozo, etc.,) ya está todo escrito. * Nagásaólo acó sa oali sa among Párroco, sa oala pa siya magaoali, sa oalá pa sia ioali canámo, cáy sinulat co. man, cáy guisólat co, cáy guipasolat nia canaco.=Tomé de memoria, supe yo, sabía yo de memoria el sermon de nuestro Párroco, antes de que nos le prédicase, porque lé escribí yo, porque me lo mandó él escribir. * Sinólat na ug labáo sa tungá niining Diccionario.=Ya está escrito mas de la mitad de (lo que contiene, de lo que consta, de lo que se lee en) este Diccionario. * Sinólat sa santos nga súlat ng̃a guibohat sa Dios ang lang̃it ug ang yuta.=Està escrito en la sagrada Escritura, en la Escritura santa, que Dios hizo los Cielos y la tierra. * Tipigi (por impersonal) quing sulat, cáy mahal uyámot.=Guarda, reserva esta carta, este escrito, porque es preciosísima, muy preciosa, de mucha importancia. * Con omabot ca ogaling sa imong longsod, somólat ca canaco.=Cuando llegues, hayas llegado á tu pueblo, escríbeme. * ¿Macasulat ba acó con dili acó nimo tagaan sa pluma ng̃a icasólat?=¿Podré yo escribir si no me das para escribir, con que escribir?

**SOLÁT.** V. *Solá.* 1.ª significacion.

**SOLATANAN.** Mesa, escribania, papelera, pupitre ó lugar donde se escribe y la cartera sobre que se escribe. (R *Solat.*)

**SOLÁY.** Tentar, probar alguno si puede ó no hacer ó decir algo, examinar si alguno ó alguna cosa sirve para esto ó aquello, si tiene estas ó aquellas cualidades, propiedades, circunstancias, dotes, prendas, etc., etc, * Tentar el demonio á las criaturas racionales, procurar hacerlos caer en la tentacion, que falten á sus obligaciones, á los preceptos divinos. * Para significar esto convierte siempre el término su primera letra en *n*. * Nagasoláy na acó sa paglacàt, ápan díli acó macahímo.=He probado yo ya á andar, pero no puedo. * Magasoláy acó ónya sa pagsólat.=Luego probaré yo á escribir. * Guisoláy co na canáng yáoe ug díli gayod icasolód, díli gayód masolód sa yaoíhan.=He probado, tentado ya (si puede servir, si biene bien) esa llave, y no puede entrar en (el agujero de) la cerradura. * ¿Pila báy solày?=¿Cuántas pruebas se han de hacer? ¿Cuántas veces hemos de andar con tentativas? * Solay soláyon mo sa masòbsob, sa masócot, cày ting̃áli ug mahímo mo ang oalá nímo himóon, oalá nímo icahímo, hasta, cutúb cadón.=Prueba repetidamente, una y muchas veces, con frecuencia, porque podrá suceder que consigas, hagas, verifiques, lo que hasta ahora no has efectuado, no has podido hacer, efectuar. * Somoláy ca sa pagpogóng sa mg̃a cailíbgon.=Prueba á refrenar los apetitos, deseos. * Nagasuláy ang Dios canáto sa mga cayógot, sa mg̃a calisdánan ug mg̃a saquét, arón singbáhon ta sía guihápon.=Nos prueba Dios con aflicciones, trabajos, miserias y enfermedades, para que le adoremos siempre. * Homílon ca, cày guisoláy na acó nímo ug maàyo.=Calla, porque ya me pruebas bien. (La paciencia, mi condescendencia, mi cariño, etc.) * Solày soláya (por impersonál) cáy oaláy íngon sa magasuláy.=Prueba, haz tentativas, (para reconciliarte con tu enemigo, para ver si te toca la lotería, tomando algun billete, etc.,) porque no hay (persona que esté mas cerca

de conseguir lo que pretende, lo que desea) como el (sugeto) que prueba. (Suerte, fortuna, los medíos, etc.) * Oalá acó maghúna húna nga mahanáyac acó niànang salàa, ápan onsáon co man gayód, nanolày ang yàoa canáco.=No pensé yo (jamás) que me había de precipitar en esa culpa, pecado, delito, pero ¿qué he de hacer, por cierto? el demonio me tentó. * Díli macapanoláy ang yàoa sa tauo nga naquigtabang, nga nangílába sa Dios.=No puede tentar el diablo á la persona que pide ayuda, favor, socorro (gracias) á Dios. * Guipanoláy sa hálas nga infiernohánon si Eva, cay mibòot, nagabòot sía, cày napapanoláy sía.=Tentó, hizo caer en tentacion la serpiente infernal á Eva, por qué ella se dejó tentar, permitió ser tentada. * ¿Onsay catingád-an mo nga panoláyon ca, lábon nga napapagsoláy, napapanolay, icáo?=¿De qué te extrañas, qué tienes que extrañar que seas tentado, tentada, que te se haga caer en la tentacion, si tú misma, siendo así que tú quieres, permites, que te tienten, buscas ocasiones, te pones en la ocasion para ser tentado, tentada?

**SOLAY.** Poner puntales, apuntalar casas, camarines, cercas, tapias, paredes, etc., para que no caigan: poner estribos, machones. * Recostarse alguno sobre el brazo. * Salir los rios de madre, traer grande avenida. * Derramarse cualquier líquido ó árido, cuando se echa en la vasija mas que pueda contener, cuando se llenó el continente.

**SOLAY BAGYO.** Especie de plátanos muy sabrosos. * Se llaman así porque son pequeños y de tronco grueso y fuerte, por lo que resisten á vientos duros, y se mantienen de pié cuando regularmente caen, en tiempo de *collas*, los demás ó muchos de ellos. * Especie de pescado. * Dícen que cuando el tiempo está borrascoso, dá el tal pescado fondo en la arena, agarrándose fuertemente à ella con dos aletas, á manera de puas, que tiene para el efecto.

**SOLAYOP.** Estarse durmiendo alguno, caerse de sueño.

**SOLBAD.** Destorcerse cordel, cable, hilo, etc., por mal torcido, por estár flojo, etc.

**SOLBID.** Torcer, retorcer hilo, cordel, etc., sobre la pierna, y aunque sea con huso ó con otro instrumento.

**SOLHAY.** Palillos, bolillos para hacer encaje, cordones, cíngulos, etc., y trabajar con ellos, * Ser alguna madera, algun palo, bejuco, etc., fácil de rajar, y el acto de rajarse. * Estár personas, brutos, ajuares, etc., desparramados, ocupando mucho lugar. * Huir cada cual por su parte, por distinto camino, los que son vencidos en campo de batalla, los que son perseguidos por la justicia, etc. * Separarse y tomar cada uno por su camino, los que salen de la Iglesia, de la gallera, etc.

**SOLI.** Contar alguno á otro ú otros, referir lo que pasa en el pueblo, en las casas, en el tribunal, etc. * V. *Sohí*.

**SOLIA.** V. *Soila*.

**SOLÌAO.** Taza, escudilla, jícara. * Gritar, bocear. * Retintín.

**SOLIBAG.** V. *Tapí*.

**SOLIC.** V. *Sognib*.

**SOLÍCAT.** Mirar alguno á algun objeto de hito en hito, sin distraerse, clavando los ojos.

**SOLÍCOP.** V. *Solip*, 1.ª significacion.

**SOLID.** Pescado del golfo bueno y grande.

**SOLÌGA.** V. *Sombaya*.

**SOLÌLAP.** V. *Solip*. 1.ª significacion.

**SOLILI.** Gritar, vocear manifestando regocijo y alegría cuando llevan los naturales á sus casas á los recien casados, pronunciando la dicha palabra, bailando y dando vueltas.

**SOLÍMA.** Brazo de mar ó de rio, y salir algunos brazos de lo dicho.

**SOLIMÁO.** Mirar alguno de medio lado, poniendo los ojos torcidos, ocultando de cuando en cuando alguna niña ó pupila de ellos. * Bisojo, persona que tuerce la vista por defecto ó vicio.

**SOLING.** Freir cosas olorosas en aceite. * Aceite oloroso.

**SOLIÑGA.** Reprender alguno á otro, redargüirle, corregirle, amonestarle, poniendo cara severa, con ceño, con seriedad. * Mostrarse sentido, quejoso, con rostro airado, manifestando el enojo, la cólera, la incomodidad.

**SOLÍÑGOT.** Como el anterior.

**SOLING SOLING.** V. *Hilinghiling y Tan-ao tan-ao.*

**SOLIP.** Volver alguno los ojos, poniéndolos en blanco, mirar así, mirar indicando el desprecio que se hace de alguno, ó de alguna cosa. * Zambullirse en el agua, buscar algo en ella. * Marisco de almeja.

**SOLI SOLI.** Presumirse, jactarse. * Darse importancia, ser fanfarron, hacer correr noticias vagas.

**SOLIT.** Pagar alguno lo que debe sin aumento, sin usura, ejercer el comercio sin ganar en él. * No tener aumento en lo que se sembró, coger solo la semilla.

**SOLÍYAO.** V. *Soliao* y *Sáigit*.

**SOLNOT.** Venas que tiene el marisco llamado balate. * V. *Balat*.

**SOLÓ.** Hachon compuesto de varios combustibles, de solo brea, de hojas de *coco* ó de otras palmas secas, de cañas, etc. * Alumbrar alguno ó alumbrarse con algun hachon de los dichos, con algun tizon ó palo ardiendo, etc. * Pescar por las noches de luna nueva, llevando en la mano un hachon para para ver y matar á los peces que boyan y van á la claridad de la luz.

**SOL-OB.** Cubrir la marea alta ó la avenida de algun rio los lugares por donde pasa.

**SOLOB.** Lo mismo.

**SOLÓBAD.** V. *Solbad*. * Mirar alguno á otro airadamente para reprenderle.

**SOLÓC.** Subir la marea alta por esteros y rios, haciendo retroceder ó parar la corriente de estos.

**SOLÓC SOLÓC.** Estómago. * Una enfermedad llamada así.

**SOLÓD.** Entrar alguno dentro de alguna parte, de cualquiera manera que sea. * Entrar nuevo año, mes ó semana, principiar. * Contenido cualquiera que está dentro de algun continente. * Sala, cuarto, alcoba, pieza, aposento, y todo el interior de algun edificio ó de cualquier cosa hueca, cajon, cesto, vasija, etc. * Echar, meter, poner algun árido ó líquido en cualquier parte, lugar ó vasija. * Estár alguna cosa tierra adentro respecto de la mar, á la parte adentro de bosques, montes ó montañas, respecto de los pueblos ó llanuras. * Hacer entradas en los montes, selvas y lugares de arboledas, para cazar, para perseguir á malhechores, etc. * Acometer, asaltar, tomar el enemigo ciudad, muralla, fortaleza, fuerte, baluarte, etc., por bloqueo, á viva fuerza, ete. * Tener alguna hembra feto en el vientre, estár preñada. * Díto man acó caníha sa solód sa singbahán.=Allá estaba, estuve yo antes, dentro de la Iglesia. * Ang ladáoan mo guibílin co sa sulúd sa àcong cabán.=Tu estampa, efigie, imágen, la dejé, puse, dentro de mi caja, baul, cofre. * Nahasóosoc, nahabílin ang tonóc sa solód sa tódlo co.=Se quedó